

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 巫师的房子(the House Of The Wizard) 000001

2. 巫师的房子(the House Of The Wizard) 000002

3. 巫师的房子(the House Of The Wizard) 000003

4. 巫师的房子(the House Of The Wizard) 000004

5. 巫师的房子(the House Of The Wizard) 000005

6. 巫师的房子(the House Of The Wizard) 000006

7. 巫师的房子(the House Of The Wizard) 000007

8. 巫师的房子(the House Of The Wizard) 000008

9. 巫师的房子(the House Of The Wizard) 000009

10. 巫师的房子(the House Of The Wizard) 000010

11. 巫师的房子(the House Of The Wizard) 000011

12. 巫师的房子(the House Of The Wizard) 000012

13. 巫师的房子(the House Of The Wizard) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巫师的房子(The house of the wizard)

第1/13页

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd]
THE HOUSE OF THE WIZARD
这 房子 的 这 巫师

巫师之家

[kwiːn] [æn] [bu'lin]
QUEEN ANNE BOLEYN
女王 安妮 博林

安妮·博林女王

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] ['hooɪbaɪn]
FROM AN ENGRAVING AFTER THE ORIGINAL OF HOLBEIN
从 一个 雕刻 后 这 原来的 的 荷尔拜因

根据霍尔拜因原作的版画复制而成

[ðə; ði]
THE
这

这

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd]
House of the Wizard
房子 的 这 巫师

巫师之家

[baɪ]
BY
经过

经过

[em] . [ɪm'leɪ] ['teɪlə]
M . IMLAY TAYLOR
M . 伊姆雷 泰勒

M. 伊姆莱·泰勒

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [ɑːn][ðə; ði] [red] ['sterkeɪs] , ”
“ ON THE RED STAIRCASE , ”
“ 在 这 红色的 楼梯 , ”

“在红色楼梯上,”

“ [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['lʌvər] , ”
“ AN IMPERIAL LOVER , ”
“ 一个 帝国 情人 , ”

《一位帝王般的爱人》

“ [ə; eɪ] ['jæŋki] [vɑːlən'tɪr]
“ A YANKEE VOLUNTEER
“ 一个 洋基队 志愿者

“一名扬基志愿者

" [ˈʃkɑːɡoʊ]
" **CHICAGO**
" 芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [si:] . [məˈklɜːg] [ænd; ənd] COMPANY1899
A . C . McCLURG AND COMPANY1899
一个 . C . 麦克卢格 和 COMPANY1899

AC McCLURG AND COMPANY 1899

[ˈkɑːpɪraɪt]
Copyright
版权

版权

[baɪ][ə; eɪ] . [si:] . [məˈklɜːg] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .
By A . C . McClurg and Co .
经过 一个 . C . 麦克卢格 和 合作 .

由 AC McClurg 和公司

[ə; eɪ] . [di:] . -
A . D . 1899
一个 . D . -

公元1899年

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈviː]
[v]
[v]

[v]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈdevən] [ˈseɪvən]
I . The Carews of Devon 7
我 . 这 卡鲁斯 的 德文郡 7

一、德文郡的卡鲁家族 7

[iː] .
II .
三 .

二、

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔːrd] [ˈprɪvi] [siːl] -
A Messenger from my Lord Privy Seal 18
一个 信使 从 我的 主 私处 海豹 -

奉我大人之命，掌玺大臣18

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [ɡoʊz] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] -
Mistress Betty goes out into the World 30
情妇 贝蒂 去 出去 进入 这 世界 -

贝蒂夫人走向世界 30

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ˈkɪmˌboʊltən] -
The Queen at Kimbolton 40
这 女王 在 金博尔顿 -

金博尔顿女王40

[viː] . [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌsɪt] [kloʊk] -
V . The Gentleman in the Russet Cloak 52
V . 这 绅士 在 这 赤褐色 披风 -

五、身穿赤褐色斗篷的绅士 52

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [ˈvɪzɪt] -
The Wizard's Visit 65
这 巫师的 访问 -

巫师来访 65

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈmɪstrəs] [kəˈruːz] [əˈliːdʒəns] -
Mistress Carew's Allegiance 82
情妇 卡鲁的 忠诚 -

卡鲁夫人的效忠 82

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmesɪndʒəz] -
The King's Messengers 93
这 国王学院 信使 -

国王的使者 93

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑːr] -
The Man with a Scar 102
这 男人 和 一个 疤痕 -

疤痕男 102

[eks] . [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [ɡoʊz][tuː; tə] [kɔːrt] -
X . Mistress Betty goes to Court 112
X . 情妇 贝蒂 去 到 法庭 -

X. 贝蒂夫人前往112号法庭

[sai,zai,ksai,gzai] .

XI .
十一 .

十一、

[oʊld][ˈmædəm][æt; ət] [hoʊm] -

Old Madam at Home 126
老的 女士 在 家 -

老太太在家 126

[,ɛks,ɑr'aɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ˌprikən'trækt] -

The Precontract 142
这 预合同 -

预合同 142

[,ɛks,ɑr'aɪ'aɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [kwi:n] [æt; ət][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] -

The Queen at Greenwich 152
这 女王 在 格林威治 -

女王在格林威治 152

[,ɛks,ɑr'vi:] .

XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [streɪndʒ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [temz] -

The Strange House by the Thames 162
这 奇怪的 房子 经过 这 泰晤士河 -

泰晤士河畔的怪房子 162

[ˈɛks'vi:] .

XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈtri:z(ə)n] -

A Cry of Treason 172
一个 哭 的 叛国罪 -

叛国之声 172

[,ɛks'vi:'aɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkræb,tri:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:] -

My Lady Crabtree to the Rescue 189
我的 女士 克拉布特里 到 这 救援 -

克拉布特里夫人前来救援 189

[,ɛks,vi:'ɑr'aɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[ˈbetɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃæmpiən] -
Betty and her Champion 201
贝蒂 和 她 冠军 -

贝蒂和她的冠军 201

[ˌɛks,viːˈɑːrˈɑːɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [lʌv] [ˈtʊʊkən] -
A Royal Love Token 208
一个 皇家 爱 令牌 -

皇家爱情信物 208

[ˌɛks,ɑːˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ðɪ][dʒaʊsts][æt; ət][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] -
The Jousts at Greenwich 215
这 比武 在 格林威治 -

格林威治比武大会 215

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈæp(ə)l] [ˈɔːrtʃərd] -
In the Apple Orchard 224
在 这 苹果 果园 -

在苹果园224

[ˌɛksˈɛksˈɑːɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] -
A Messenger from London 234
一个 信使 从 伦敦 -

来自伦敦的信使 234

[[ˈvaɪ, ˈviː]]
[**vi**]
[六]

[vi]

[ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[maɪ] [bːrd] [ˈprɪvɪ] [siːl] -
My Lord Privy Seal 242
我的 主 私处 海豹 -

枢密院印玺 242

[ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [ˈjuːzɪz][hɜːr; həɹ] [wɪp] -
Mistress Betty uses her Whip 256
情妇 贝蒂 用途 她 鞭 -
贝蒂夫人使用她的鞭子 256

[ˌɛksˈɛksˈaɪviː] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

[ˌlʌv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtreɪtərz] [ɡeɪt] -
Love at the Traitor's Gate 265
爱 在 这 叛徒的 门 -
叛徒之门前的爱情 265

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV :
25 :

二十五、

[ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] -
A Season of Waiting 282
一个 季节 的 等待 -
等待的季节 282

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI :
26 :

二十六、

[ə; eɪ] [ˈprɪnsɪz] [ˈbæptɪzəm] -
A Prince's Baptism 289
一个 王子的 洗礼 -
王子的洗礼 289

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII :
xxvii :

二十七、

[ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌʊər] -
The Wizard in the Tower 300
这 巫师 在 这 塔 -
高塔巫师 300

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII :
二十八 :

二十八、

[ə; eɪ] [sner] -
A Snare 309
一个 圈套 -
小军鼓 309

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX :
二十九 :

二十九、

[ˈmæstər] [krɔːs] - [aɪz] -
Master Cross - Eyes 319
掌握 叉 - 眼睛 -
斗鸡眼大师 319

[ɛ.kʂɛ.kʂɛks] .

XXX .
xxx

XXX。

[sɜ:ɾ] [ˈwɪljəm] [wɪnz][ə; eɪ][ˈweɪdʒər] -

Sir William wins a Wager 327
先生 威廉 胜利 一个 赌注 -

威廉爵士赢得了一场赌注 327

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI .
xxxi

XXXI.

[ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [feɪt] - [ˈseɪvən]]

The Wizard's Fate 337 [7]
这 巫师的 命运 - [7]

巫师的命运 337[7]

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzərd]

The House of the Wizard
这 房子 的 这 巫师

巫师之家

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈdevən]

THE CAREWS OF DEVON
这 卡鲁斯 的 德文郡

德文郡的卡鲁斯

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhenri] [ˌviː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] . , [bɪˈtwiːn] [ˈhɒnɪtən] [ænd; ənd][ˈeksɪtər] , [æt; ət] - ,

In the days of King Henry VIII . , between Honiton and Exeter , at Luppit ,
在 这 天 的 国王 亨利 八 . , 之间 霍尼顿 和 埃克塞特 , 在 - ,

[stəd] - [ˈbʊtəri] ,

stood Mohun's Ottery ,
站立 - 水獭 ,

在亨利八世国王时期，在霍尼顿和埃克塞特之间的卢皮特，坐落着莫恩水獭养殖场。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈdevən] .

the great house of the Carews of Devon .
这 伟大的 房子 的 这 卡鲁斯 的 德文郡 .

德文郡卡鲁家族的大宅。

[bɪlt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɔːrtɾəs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][bɪː bi] [rɪˈdʒʊst] , [seɪv] [baɪ] [ˈkænən] ,

Built like a fortress , it was too strong to be reduced , save by cannon ,
建造 喜欢 一个 堡垒 , 它 曾是 也 强的 到 是 减少 , 节省 经过 大炮 ,

它建造得像一座堡垒，坚固无比，除了大炮之外，无法被摧毁。

[ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [hæd; həd] [ˈfeltərd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈɡælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

and its walls had sheltered for many years a race of gallant gentlemen ,
和 它是 墙壁 有 避难所 为了 许多 年 一个 种族 的 英勇 先生们 ,

它的城墙曾庇护过一群英勇的绅士。

[waɪl] [ɪts] [geɪts] [wɜːr; wər][ˈevər][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [ðæt] [ˈwelkəmd] [bəuθ][ðə; ði] **while its gates were ever open with a generous hospitality that welcomed both the**
尽管 它是 大门 是 曾经 打开 和 一个 慷慨的 热情好客 那 欢迎 两个都 这
[rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] .
rich and the poor .
富有的 和 这 贫穷的 .

它的大门始终敞开，热情好客，欢迎富人和穷人。

[ɪts] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtæpɪstriːz] [wɜːr; wər][soʊ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmənli] **Its furnishings and tapestries were so magnificent that it was commonly**
它是 家具 和 挂毯 是 所以 壮丽 那 它 曾是 通常
[rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡreɪs] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] [æt; ət][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][ænd; ənd][nɑːt] [ˈsʌfər] [baɪ] **reported that they would grace the king's palace at Greenwich and not suffer by**
据报道 那 他们会 优雅 这 国王的 宫殿 在 格林威治 和 不是 遭受 经过
[ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈrɔɪəl] [ˈtræpɪŋz] .
contrast with any royal trappings .
对比 和 任何 皇家 服饰 .

它的家具和挂毯非常华丽，据说即使放在格林威治的国王宫殿里也不会逊色于任何皇家装饰。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [ˈfeɪməs] , [bəuθ][æt; ət] [hoʊm][ænd; ənd] [əˈbrɔːd] ,
The Carews were famous , both at home and abroad ,
这 卡鲁斯 是 著名的 , 两个都 在 家 和 国外 ,
卡鲁一家在国内和国际上都很有名。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][kɑːruː] [keɪm] [ˈoʊnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈkɑːŋkərər] .
and had been since the first Carru came over with the Norman Conqueror .
和 有 到过 自从 这 第一的 卡鲁 来了 超过 和 这 诺曼 征服者 .
自从第一批卡鲁人随诺曼征服者来到这里以来，情况一直如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈkwaɪrəl] [ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔɪl] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔːz] ,
There was never a quarrel on English soil , or for the English cause ,
那里 曾是 绝不 一个 争吵 在 英语 土壤 , 或者 为了 这 英语 原因 ,
在英国的土地上，或者为了英国的事业，从来没有发生过争吵。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈkæruː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
that a Carew was not in the forefront of the battle .
那 一个 卡鲁 曾是 不是 在 这 前沿 的 这 战斗 .
卡鲁并没有冲锋陷阵。

[wʌn][hæd; həd] [bɪn] [lɔːrd] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , [wʌn][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [hɑːrˈflɜːr] [[eɪt]]
One had been Lord Lieutenant of Ireland , one a captain of Harfleur [8]
一 有 到过 主 中尉 的 爱尔兰 , 一 一个 队长 的 哈弗勒 [8]
其中一人曾任爱尔兰总督，一人曾任哈弗勒尔上尉[8]

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [ˈhenri] [viː] . , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ˈhenri] [viːˌaɪˌaɪ] .
for King Henry V . , and another fought for Henry VII .
为了 国王 亨利 V . , 和 其他 战斗 为了 亨利 七 .
一人为亨利五世国王而战，另一人则为亨利七世国王而战。

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd][ˈvæliənt] [reɪs] , [ˈkleɪmɪŋ] [ˈkɪndrəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒerəlˌdiːnz] ,
A proud and valiant race , claiming kindred with the Geraldines ,
一个 自豪的 和 英勇 种族 , 声称 亲属 和 这 杰拉尔丁 ,
一个骄傲而英勇的种族，自称与杰拉尔丁家族有血缘关系。

[ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈdægər]
loyal and courteous to their friends and ready with sword and dagger
忠诚 和 有礼貌 到 他们的 朋友们 和 准备好 和 剑 和 匕首
[fɔːr; fər] [ˈɪŋɡləndz] [ˈfoʊz][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] .
for England's foes and their own .
为了 英格兰的 敌人 和 他们的 自己的 .
他们忠于朋友，彬彬有礼，随时准备用刀剑匕首对付英格兰的敌人和自己人。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈkæruː] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevən] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
Sir William Carew , the head of the Devon branch of the family ,
先生 威廉 卡鲁 , 这 头 的 这 德文郡 分支 的 这 家庭 ,
威廉·卡鲁爵士, 卡鲁家族德文郡分支的族长

[held] [ˈnoʊb(ə)l] [sweɪ] [æt; ət] - [ˈɒtəri] ,
held noble sway at Mohun's Ottery ,
握住 高贵 摇摆 在 - 水獭 ,
在莫亨的奥特里拥有高贵的权力,

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pʊr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːr; wər] [fed] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][hænd] ,
and day by day a hundred poor and more were fed by his open hand ,
和 天 经过 天 一个 百 贫穷的 和 更多的 是 美联储 经过 他的 打开 手 ,
他每天都慷慨解囊, 救济上百名穷人和其他许多人。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnɪɡərdli] [ˈtʃærəti] ,
for in those times there was no niggardly charity ,
为了 在 那些 时代 那里 曾是 不 吝啬的 慈善机构 ,
因为在那个时代, 没有吝啬的慈善行为。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [lɔːz] [sperd] [nɑːt][ðə; ði][ˈvæliənt] [ˈbegər] .
although the king's laws spared not the valiant beggar .
虽然 这 国王的 法律 幸存 不是 这 英勇 乞丐 .
虽然国王的律法并没有饶恕这位勇敢的乞丐。

[ˈevri] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ][ˈtævərŋ] ,
Every gentleman's house was in itself a tavern ,
每一个 绅士的 房子 曾是 在 本身 一个 酒馆 ,
每位绅士的宅邸本身就是一家酒馆。

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ɔːl] [kənˈdɪ(ə)nz] [keɪm] [ʌnˈbɪd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] , [ˈfaɪndɪŋ] , [tuː] , [ə; eɪ]
and men of all conditions came unbidden to the board , finding , too , a
和 男人 的 全部 状况 来了 未邀请的 到 这 木板 , 寻找 , 也 , 一个
[ˈnarts] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
night's lodging ,
夜晚 住宿 ,
各阶层人士纷纷主动前来赴宴, 并找到了一晚的住处。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
even though it might be but a bed of straw upon the stone floor of the
甚至 尽管 它 可能 是 但 一个 床 的 稻草 之上 这 石头 地面 的 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 :
即使它可能只是大厅石板地上的一层稻草。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈskænti] [nɔːr][ʌv; əv] [miːn] [ˈɔːrdər] ;
The food was neither scanty nor of mean order ;
这 食物 曾是 两者都不 稀少 也不 的 意思是 命令 ;
食物既不少也不差;

[kʊks] [huː] [fed] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr][soʊ][æt; ət][wʌn] [miːl] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
cooks who fed a hundred or so at one meal were accustomed to serving in a
厨师 WHO 美联储 一个 百 或者 所以 在 一 一顿饭 是 习惯 到 服务 在 一个
[deɪ] [biːf] ,
day beef ,
天 牛肉 ,
以前, 厨师们如果一顿饭要招待一百来人, 一天之内就会用掉牛肉。

[ˈmʌt(ə)n] , [ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] , [ˈpɪgz] , [ˈɡiːs] , [ˈplʌvəz] , [ˈkɜːrljuːz] , [bɪˈsɑːdz] [paɪk] , [ˈbriːm] , [ænd; ənd]
mutton , **venison** , **pigs** , **geese** , **plovers** , **curlews** , **besides** **pike** , **bream** , **and**
羊肉 , 鹿肉 , 猪 , 鹅 , 鸪 , 鹬 , 除了 梭鱼 , 鲂 , 和
[ˈpɔːrpəs] ,
porpoise ,
海豚 ,

羊肉、鹿肉、猪肉、鹅肉、鸪、杓鹬，以及梭鱼、鲮鱼和鼠海豚。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [waɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] .

and **of** **ale** **and** **wine** **there** **was** **no** **lack** .
和 的 麦芽酒 和 葡萄酒 那里 曾是 不 缺少 .

啤酒和葡萄酒供应充足。

[ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] , [ˈfriː] [fiːst] [ðæt] [druː] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈpenʃənəz] ; [ðə; ði][ˈəʊdəz] [ðæt] [ˈfloʊtɪd]
A **plentiful** , **free** **feast** **that** **drew** **a** **multitude** **of** **pensioners** ; **the** **odors** **that** **floated**
一个 丰富 , 自由的 盛宴 那 画 一个 民众 的 退休人员 ; 这 气味 那 漂浮

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪnz] ,

from **the** **kitchens** ,
从 这 厨房 ,

一场丰盛的免费盛宴吸引了众多退休老人；厨房里飘出的香味，

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][fæst] [deɪ] , [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈretənuː] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] ,

even **on** **a** **fast** **day** , **brought** **a** **retinue** **of** **visitors** **to** **the** **doors** ,
甚至 在 一个 快速地 天 , 带来 一个 随从 的 访客 到 这 门 ,

即使是斋戒日，也吸引了大批访客前来拜访。

[ænd; ənd][ˈæftər] [miːl] [taɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈrevlri] [təʊld][ðer; ðər] [oʊn] [ˈstoːri] ,

and **after** **meal** **time** **the** **sounds** **of** **revelry** **told** **their** **own** **story** ,
和 后 一顿饭 时间 这 声音 的 狂欢 讲述 他们的 自己的 故事 ,

饭后，欢庆的喧闹声不言而喻。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈæmp(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈempti] [ˈstʌməks] . [[naɪn]]

giving **ample** **proof** **that** **there** **were** **no** **empty** **stomachs** . [**9**]
给予 充足 证明 那 那里 是 不 空的 胃 . [9]

这充分证明当时没有人挨饿。[9]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈroʊv] [ˈtuːzdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər]

It **was** **Shrove** **Tuesday** **in** **the** **year** **1535** , **and** **the** **midday** **dinner** **was** **over**
它 曾是 忏悔节 周二 在 这 年 - , 和 这 正午 晚餐 曾是 超过

[æt; ət] - [ˈbʊəri] ,

at **Mohun's** **Ottery** ,
在 - 水獭 ,

那是1535年的忏悔星期二，莫恩的奥特里餐厅的午餐已经结束了。

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][ˈjuːzuəl] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌentərˈteɪnd] .

as **great** **a** **company** **as** **usual** **having** **been** **entertained** .
作为 伟大的 一个 公司 作为 通常 拥有 到过 娱乐 .

和往常一样，公司氛围非常好，招待也很周到。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [stʊd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈkæruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] , [ˈmæstər] [ˈrɔːli] , [ðə; ði]

Upon **the** **doorstep** **stood** **Sir** **William** **Carew** **and** **his** **guest** , **Master** **Raleigh** , **the**
之上 这 家门口 站立 先生 威廉 卡鲁 和 他的 客人 , 掌握 罗利 , 这

[ˈfɑːðər] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɔːltər] ,

father **of** **Sir** **Walter** ,
父亲 的 先生 沃尔特 ,

站在门口的是威廉·卡鲁爵士和他的客人，沃尔特·雷利爵士的父亲雷利少爷。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ʌnˈbɔːrn] .

who **was** **then** **unborn** .
WHO 曾是 然后 未出生的 .

当时他尚未出生。

[ði:z] [tu:] ['wə:ðiz] [wɜ:ɹ; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [di:p] [ænd; ənd] [greɪv] [kən'vɜ:rs] [ə'pɑ:n] ['pʌblɪk] ['mætəɹz] ,
These two worthies were engaged in deep and grave converse upon public matters ,
这些 二 值得尊敬的人 是 已订婚的 在 深的 和 严重 交谈 之上 民众 事情 ,
这两位贤士就公共事务进行了深入而严肃的交谈。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [su:'preməsi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tri:z(ə)n] [ækt] ,
for the Act of the Supremacy had been followed by the Treason Act ,
为了 这 行为 的 这 霸权 有 到过 随后 经过 这 叛国罪 行为 ,
因为《最高权力法案》之后紧接着就是《叛国法案》。

[ænd; ənd][sɜ:ɹ] ['tɒməs] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] ['bɪʃər] ['fɪʃər] [wɜ:ɹ; wər][ɪn][ðə; ði] ['tʌʊər] ,
and Sir Thomas More and Bishop Fisher were in the Tower ,
和 先生 托马斯 更多的 和 主教 费舍尔 是 在 这 塔 ,
托马斯·莫尔爵士和费舍尔主教当时都在伦敦塔内。

['hævɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [wɪ'ðəʊt] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] .
having refused to take the oath without conditions .
拥有 拒绝 到 拿 这 誓言 没有 状况 :
拒绝无条件宣誓。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['mætər] [fɔ:ɹ; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
So there was no lack of matter for discussion ,
所以 那里 曾是 不 缺少 的 事情 为了 讨论 ,
所以，讨论的话题并不缺乏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [wɜ:ɹ; wər] ['ni:ðər] [ʌn'rʌflɪd] [nɔ:ɹ]['dʒɑ:li] , [ðoʊ] [ðeɪ]
and the faces of these two were neither unruffled nor jolly , though they
和 这 面孔 的 这些 二 是 两者都不 镇定自若 也不 快乐的 , 尽管 他们
[hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [daɪnd] .
had so lately dined .
有 所以 最近 用餐 :

尽管两人不久前才吃过饭，但他们的脸上既没有平静也没有喜悦。
[haʊ'evər] , [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
However , their conversation was doomed to a sharp interruption .
然而 , 他们的 对话 曾是 注定失败 到 一个 锋利的 中断 :

然而，他们的谈话注定会被突然打断。
[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [saɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
A horse and rider came suddenly in sight upon the high - road ,
一个 马 和 骑士 来了 突然 在 视线 之上 这 高的 - 路 ,
突然，大路上出现了一匹马和一个骑马的人，

[əd'vænsɪŋ] [æt; ət][soʊ][mæd][ə; eɪ][geɪt] [ðæt] [bəʊθ] [men] [pɔ:zd] [ɪn][ðer; ðər] [tɔ:k] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði]
advancing at so mad a gait that both men paused in their talk to watch the
前进 在 所以 疯狂的 一个 步态 那 两个都 男人 暂停 在 他们的 讲话 到 手表 这
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 :

它以如此疯狂的步伐向前走去，以至于两个人都停下了谈话，注视着它的到来。

[ə; eɪ] [greɪt] [beɪ] [hɔ:rs] , [flekt] [wɪð; wɪθ][foʊm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][flæŋk] , ['ʃoʊɪŋ]
A great bay horse , flecked with foam and with blood upon his flank , showing
一个 伟大的 湾 马 , 有斑点的 和 泡沫 和 和 血 之上 他的 侧翼 , 显示
[ə; eɪ]['kru:əl][spɜ:ɹ] ,
a cruel spur ,
一个 残忍的 刺 ,

一匹高大的栗色骏马，身上沾满了泡沫，侧腹也沾满了鲜血，露出一截凶狠的马刺。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] , ['geɪli] [drest] ,
and on his back a large and handsome man , gayly dressed ,
和 在 他的 后退 一个 大的 和 英俊的 男人 , 同性恋地 穿着 ,
他背上驮着一个身材高大、相貌英俊、衣着艳丽的男子。

[hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [kloʊk] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [bɪˈpluːmd] , [bʌt; bət] [ˈriːlɪŋ] [ɪn]
his velvet cloak embroidered with gold and his hat beplumed , but reeling in
他的 天鹅绒 披风 绣花 和 金子 和 他的 帽子 羽毛状的 , 但 卷轴 在

[hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,
his saddle ,
他的 鞍 ,

他身披绣着金线的丝绒斗篷，头戴饰有羽毛的帽子，却在马鞍上摇摇晃晃。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] , [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] .
keeping his seat , as it seemed , only by a miracle .
保持 他的 座位 , 作为 它 似乎 , 仅有的 经过 一个 奇迹 .

他能保住自己的位置，似乎纯属奇迹。

“ [aɪˈtiː][ɪz][sɜːr] [ˈtɒməs] , ” [ˈrɔːli] [rɪˈmɑːkt] ,
“ It is Sir Thomas , ” Raleigh remarked ,
“ 它 是 先生 托马斯 , ” 罗利 评论 ,

“是托马斯爵士，”雷利说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [red] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdər] . [-]
after a second glance at the red face of the rider . [10]
后 一个 第二 瞥一眼 在 这 红色的 脸 的 这 骑士 . [-]

再次瞥了一眼骑手通红的脸。 [10]

“ [eɪ] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈkæruː] , [ˈbɪtərli] , “ [maɪ] [ˈwɜːrðɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Ay , ” retorted Carew , bitterly , “ my worthy brother and , ” as usual , in his
“ 哎 , ” 反驳 卡鲁 , 苦涩地 , “ 我的 值得 兄弟 和 , ” 作为 通常 , 在 他的

[kʌps] .
cups .
杯子 .

“唉，”卡鲁苦涩地反驳道，“我尊敬的兄弟，像往常一样，又喝得酩酊大醉了。”

[ə; eɪ] [ˈnɔːti] [roʊg] [aɪˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blʌd] .
A naughty rogue it is , and like to be a disgrace to his blood .
一个 淘气 流氓 它 是 , 和 喜欢 到 是 一个 耻辱 到 他的 血 .

他是个顽劣的恶棍，简直是在玷污他的家族血统。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
“ As he spoke ,
“ 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ][ˈskoːnf(ə)] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
he fixed a scornful gaze upon the drunken man who was now coming to the
他 固定的 一个 轻蔑的 目光 之上 这 醉 男人 WHO 曾是 现在 未来 到 这

[dɔːr] ,
door ,
门 ,

他用轻蔑的目光打量着正朝门口走来的醉汉。

[ˈtraɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə][sɪt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
trying , too , to sit straight in the saddle ,
尝试 , 也 , 到 坐 直的 在 这 鞍 ,

他也努力在马鞍上保持挺直的坐姿。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [dɪsəˈpruːvɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .
as if he knew that his brother's disapproving eyes were on him .
作为 如果 他 知道 那 他的 兄弟 不赞同 眼睛 是 在 他 .

仿佛他知道哥哥正用责备的目光注视着他。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [hɔːrs] - [blɑːk] ,
A little way from the entrance stood a large stone horse - block ,
一个 小的 方式 从 这 入口 站立 一个 大的 石头 马 - 堵塞 ,

离入口不远处矗立着一块巨大的石马墩，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [tə:rd] [ðɪs] [sɜ:r]
from which the women of the household mounted , and toward this Sir
从 哪个 这 女性 的 这 家庭 安装 , 和 朝向 这 先生
['tɒməs] ['kæru:] ['ʒ:dʒd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
Thomas Carew urged his horse .
托马斯 卡鲁 敦促 他的 马 .

家中的妇女们随即上马，托马斯·卡鲁爵士策马向她们驶去。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['geɪmɪŋ] [æt; ət]['eksɪtər] , ” [sɜ:r] ['wɪljəm] [ri'mɑ:kt] ['koʊldli] ;
“ **He has been gaming at Exeter , ” Sir William remarked coldly ;**
“ 他 有 到过 赌博 在 埃克塞特 , ” 先生 威廉 评论 冷冷地 ;
“他一直在埃克塞特赌博,”威廉爵士冷冷地说道;

“ [hi:; hi][ɪz]['evər] [ðʌs] ['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['brɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] .
“ **he is ever thus after he has been brawling and drinking in a public house .**
“ 他 是 曾经 因此 后 他 有 到过 争吵 和 喝 在 一个 民众 房子 .
“他每次在酒馆里打架喝酒后，总是这样。”

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] ,
I have not seen him for a twelvemonth ,
我 有 不是 已见 他 为了 一个 十二个月 ,
我已经一年没见过他了。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;
and I doubt not that he comes to borrow a hundred pounds ;
和 我 怀疑 不是 那 他 来 到 借 一个 百 磅 ;
我毫不怀疑他是来借一百英镑的;

[sʌtʃ] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [keɪs] .
such is like to be his case .
这样的 是 喜欢 到 是 他的 案件 .
他的情况很可能就是这样。

- ['pɑ:n][maɪ][soʊl] , [ə; eɪ] [ˌmerɪˈtɔ:riəs] ['begər] !
! **Pon my soul , a meritorious beggar !**
- 庞 我的 灵魂 , 一个 有功绩的 乞丐 !
我以我的灵魂起誓，我是一个功德无量的乞丐!

“ [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['skersli] ['spʊʊkən] [er]
“ **The words were scarcely spoken ere**
“ 这 字 是 几乎 说 埃雷
“这些话几乎还没说出口。”

[sɜ:r] ['tɒməs] [strʌk] [hɪz; ɪz][spɜ:r] [ə'gen] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['bli:dɪŋ] [flæŋk] .
Sir Thomas struck his spur again into his horse's bleeding flank .
先生 托马斯 击 他的 刺 再次 进入 他的 马匹 出血 侧翼 .
托马斯爵士再次用马刺猛击马匹流血的侧腹。

[ðə; ði] [greɪt] [bru:t] [plʌndʒd] , ['swə:viŋ] ['mædli][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ; [hɪz; ɪz] ['tɪpsi] ['raɪdər] , ['ri:lɪŋ]
The great brute plunged , swerving madly to one side ; his tipsy rider , reeling
这 伟大的 蛮力 暴跌 , 急转弯 疯狂地 到 一 边 ; 他的 微醺 骑手 , 卷轴
[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)] ,
from the saddle ,
从 这 鞍 ,
那头庞然大物猛地一冲，疯狂地向一侧偏去；它那醉醺醺的骑手，从马鞍上踉跄而下。

[fel] ['hedlɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [blɔ:k] ,
fell headlong upon the stone block ,
跌倒 一头扎 之上 这 石头 堵塞 ,
一头栽倒在石头上，

[roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [hi:p] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [fi:t] .
rolled over and lay in a hideous heap at his brother's feet .
滚动 超过 和 躺在 一个 可怕 堆 在 他的 兄弟 脚 .
他翻了个身，狼狈地躺在哥哥脚边。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈtɜ:rnɪŋ] [-]
The horse turning [11]
这 马 转弯 [-]
马转弯[11]

[əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈtræmpld] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [fʊt] [ænd; ənd] [rʌt] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈsteɪblz]
about as suddenly , trampled him under foot and rushed back toward the stables
关于 作为 突然 , 践踏 他 在下面 脚 和 匆忙 后退 朝向 这 马厩
,
!,
,
几乎就在同时，她一脚将他踩在脚下，然后冲回马厩。

[ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌspekˈteɪtəs] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [vju:]
clearing a wide path in the crowd of spectators who had come out to view
清理 一个 宽的 小路 在 这 人群 的 观众 WHO 有 来 出去 到 看法
[ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
the accident .
这 事故 .
在前来围观事故的人群中，他清理出一条宽阔的道路。

[sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈrɔ:li] [bəʊθ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:lən] [mæn] ,
Sir William and Raleigh both hastened to the fallen man ,
先生 威廉 和 罗利 两个都 加快 到 这 倒下 男人 ,
威廉爵士和雷利都立即赶到倒地者身边。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪmpnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [təʊld][ɪts] [oʊn] [ˈstɔ:ri] .
but something in the limpness of his figure told its own story .
但 某物 在 这 软弱无力 的 他的 数字 讲述 它是自己的 故事 .
但他那萎靡不振的身躯却诉说着自己的故事。

[hi:; hi] [leɪ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]
He lay face downward , and they turned him over to find a lump of
他 躺 脸 向下 , 和 他们 转向 他 超过 到 寻找 一个 块 的
[ˈmæŋɡld] [fleʃ] ,
mangled flesh ,
残缺不全 肉 ,
他脸朝下躺着，他们把他翻过来，发现他已经变成了一团残缺不全的肉块。

[hɪz; ɪz] [nek] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbroʊkən][dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɪŋk] - [blɜ:rd] [aɪz] [ˌsteərd]
his neck being broken just below the skull , and his drink - blurred eyes stared
他的 脖子 存在 破碎的 只是 以下 这 颅骨 , 和 他的 喝 - 模糊 眼睛 凝视
[ˈɪntu:] [speɪs] .
into space .
进入 空间 .
他的脖子在头骨下方断裂，醉眼朦胧地望着前方。

“ [stoʊn] [ded] , ” [ˈkæru:] [sed] [ˈstɜ:rnli] ; “ [kʌt] [ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪnz] .
“ **Stone dead , ” Carew said sternly ; “ cut off in his sins .**
“ 石头 死的 , “ 卡鲁 说 严厉地 ; “ 切 离开 在 他的 罪孽 .
“死透了,”卡鲁严厉地说; “罪孽深重, 断绝关系。”

[gɑ:d] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [dæmd] ! “
God pity him , for he is like enough to be damned ! ”
上帝 遗憾 他 , 为了 他 是 喜欢 足够的 到 是 该死的 ! “
上帝可怜他吧，他简直该下地狱！

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][sæd][end] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [rɔ:li] , [lʊkɪŋ] [ˈɡreɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] ;
“ **Here is a sad end ,** ” **rejoined Raleigh , looking gravely at the dead man ;**
“ 这里 是 一个 伤心 结尾 , ” 重新加入 罗利 , 寻找 严重地 在 这 死的 男人 ;
“这是一个悲惨的结局,”雷利神情严肃地看着死者, 说道;

“ [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [baɪ][ˈi:v(ə)l] [kə,mju:nɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
“ **a gallant gentleman brought into such a case by evil communications .**
“ 一个 英勇 绅士 带来 进入 这样的 一个 案件 经过 邪恶的 通讯 .
“一位英勇的绅士因邪恶的阴谋而被卷入这样的案件。”

[lend] [ə; eɪ][hænd] , [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ˈkæəri] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɑ:di] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
Lend a hand , good fellow , and we will carry in this body , ” **he added ,**
借 一个 手 , 好的 同伴 , 和 我们 将要 携带 在 这 身体 , ” 他 额外 ,
“帮帮忙吧, 好伙计, 我们一起把这具尸体抬进去,”他补充道。

[əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈbaɪstændər] ,
addressing the nearest bystander ,
解决 这 最近的 旁观者 ,
对着最近的旁观者说话,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈɡæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈnæroʊɪŋ] [ˈsɜ:rk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
for the curious crowd had gathered in a constantly narrowing circle around the
为了 这 好奇的 人群 有 聚集 在 一个 不断地 收窄 圆圈 大约 这
[sentrəl] [ˈfɪɡjəz] .
central figures .
中央 数据 .
因为好奇的人群已经聚集在中心人物周围, 形成一个不断缩小的圆圈。

“ [let] [bi:; bi] , [rɔ:li] , “ [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ɪntərˈpoʊzd] [ˈkəʊldli] ; “ [ði:z] [ɡrʌmz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;
“ **Let be , Raleigh ,** ” **Sir William interposed coldly ;** “ **these grooms shall take him up ;**
“ 让 是 , 罗利 , ” 先生 威廉 插入 冷冷地 ; ” 这些 新郎 将 拿 他 向上 ;
“算了, 雷利,”威廉爵士冷冷地插话道; “这些马夫会把他抬上去的;

[hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvd] [les] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪsˈɑ:nər] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [neɪm] .
he deserved less for the dishonor he has brought upon his name .
他 应得的 较少的 为了 这 羞辱 他 有 带来 之上 他的 姓名 .
他玷污了自己的名誉, 理应受到更轻的惩罚。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [praʊd] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ʌnfərˈɡɪvɪŋ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ded] , [hi:; hi] [dəˈrektɪd]
“ **With the same proud indignation , unforgiving even to the dead , he directed**
“ 和 这 相同的 自豪的 愤慨 , 毫不留情 甚至 到 这 死的 , 他 指导
[ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)l] [-]
the removal [12]
这 移动 [-]
“带着同样的骄傲和愤慨, 甚至对死者也不宽恕, 他下令将其移除[12]

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ɹps] ,
of the corpse ,
的 这 尸体 ,
尸体,

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] [rɔ:li] [ˈfa:ləʊd] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and then he and Raleigh followed it into the house .
和 然后 他 和 罗利 随后 它 进入 这 房子 .
然后他和雷利跟着它进了屋。

[wɪˈðəʊt] , [ɔ:l] [tʌŋz] [wɜ:r; wər] [lu:st] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:sɪp] [ˈfloʊd] [ɑ:n] [ˈevri]
Without , all tongues were loosed at their departure and gossip flowed on every
没有 , 全部 舌头 是 松开 在 他们的 离开 和 闲话 流动 在 每一个
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他们离开后, 所有人都放开了说话, 流言蜚语四处流传。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fu:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [deθ]
and there was food enough for it in such a life and such a death
和 那里 曾是 食物 足够的 为了 它 在 这样的 一个 生活 和 这样的 一个 死亡
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

在这样的人生和这样的死亡中，食物是足够它吃的。

“ [aɪ][tu:ld][sɜ:r][tɑ:m] - [twʊd] [bi:; bi][soʊ] !
“ **I told Sir Tom ' twould be so !**
“ 我 讲述 先生 汤姆 - 特沃德 是 所以 !

“我告诉汤姆爵士，情况就是这样！ ”

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd] ;
“ **one of the spectators said , with the air of a man who felt justified ;**
“ 一 的 这 观众 说 , 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 毛毡 合理的 ;
“一位旁观者说道，语气中带着一种自认为理所当然的语气；

“ [ðæt] [bru:t] [wʌz; wəz][laɪk] [tu:; tə][end][sʌm; səm] ['mænz] [laɪf] ,
“ **that brute was like to end some man's life ,**
“ 那 蛮力 曾是 喜欢 到 结尾 一些 男人的 生活 ,
“那个畜生差点就夺走了别人的生命。”

[ænd; ənd] [hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kæru:] [wʊd] [bæk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ðæt] ['jɑ:ndər]
and who but a Carew would back him in the state of liquor that yonder
和 WHO 但 一个 卡鲁 会 后退 他 在 这 状态 的 酒 那 远处
[pʊr] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ? “
poor gentleman was ? ”
贫穷的 绅士 曾是 ? “
除了卡鲁家族的人，谁会支持那位醉得不省人事的可怜先生呢？

“ [ðæt] [hɔ:rs] ?
“ **That horse ?**
“ 那 马 ?

“那匹马？ ”

[waɪ] , [mæn] , [hi:; hi][held] [hɪm; ɪm] [ə'blaʊ] [ɔ:l] [els] [hi:; hi][hæd; həd] , “ [kraɪd] [ə'hʌðər] ;
Why , man , he held him above all else he had , “ cried another ;
为什么 , 男人 , 他 握住 他 多于 全部 别的 他 有 , “ 哭 其他 ;
“天哪，他视他高于一切！ ”另一个人喊道；

“ [hi:; hi]['vælju:d][ðə; ði] [bi:st] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] . “
“ **he valued the beast above his daughter . ”**
“ 他 有价值的 这 兽 多于 他的 女儿 . “
“他把野兽看得比女儿还重。”

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ ['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi]['vælju:d][hɪm; ɪm] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz]
“ **Like enough , “ was the reply ; “ certain it is that he valued him above his**
“ 喜欢 足够的 , “ 曾是 这 回复 ; “ 肯定 它 是 那 他 有价值的 他 多于 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
“差不多吧,”对方回答说；“可以肯定的是，他更看重他而不是他的妻子。”

[pʊr] ['leɪdi] ! “
poor lady ! ”
贫穷的 女士 ! “

可怜的女士！

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ði:z] ['meni] ['jɪrz] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] ; [fɔ:r; fər] ,
“ **She has been dead these many years , I take it , “ said a third ; for ,**
“ 她 有 到过 死的 这些 许多 年 , 我 拿 它 , “ 说 一个 第三 ; 为了 ,
“我想她已经去世很多年了,”第三个人说道；因为，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [li:tʃɪz] ,
after the fashion of all such leeches ,
后 这 时尚 的 全部 这样的 水蛭 ,
如同所有这类水蛭一样,

[ðei] [wɜ:r; wər] [i:gər] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [hu:z] [ˈsʌbstəns] [ðei]
they were eager to discuss the affairs of the family whose substance they
他们 是 渴望的 到 讨论 这 事务 的 这 家庭 谁 物质 他们
[dɪ'vʌʊəd] .
devoured .
吞噬 .
他们热衷于讨论他们所享用的那家人的事务。

“ [ei] , [ded] [ɪ'nʌf] , [gʊd] [ʌk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ! ” [rɪ'dʒʊɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈspi:kər] .
“ **Ay , dead enough , good luck to her !** ” **rejoined the first speaker** .
“ 哎 , 死的 足够的 , 好的 运气 到 她 ! ” 重新加入 这 第一的 扬声器 .
“哎, 死了也好, 祝她好运!”第一个说话的人重新说道。

“ [ðei] [du:] [sei] [sɜ:r] [ˈtɒməs] [ˈweɪdʒəd] [hɜ:r; hər][æt; ət][daɪs][ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
“ **They do say Sir Thomas wagered her at dice the very night on which his**
“ 他们 做 说 先生 托马斯 下注 她 在 骰子 这 非常 夜晚 在 哪个 他的
[ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
daughter was born ,
女儿 曾是 出生 ,
“据说托马斯爵士在女儿出生的当晚就拿她去掷骰子打赌了。”

[ænd; ænd][lɔ:st][hɪz; ɪz][bet] , [tu:] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [ˈli:vɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [det] , [ænd; ænd] [-]
and lost his bet , too ; but his opponent levied not the debt , and [13]
和 丢失的 他的 赌注 , 也 ; 但 他的 对手 征收 不是 这 债务 , 和 [-]
他也输掉了赌注; 但是他的对手没有要求他偿还债务, [13]

[ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi] , [ˈdaɪɪŋ] [nɑ:t] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ðer'æftər] , [pərtʃəns] [ˈnevər] [nu:] [aɪˈti:] .
the poor lady , dying not many years thereafter , perchance never knew it .
这 贫穷的 女士 , 垂死 不是 许多 年 此后 , 或许 绝不 知道 它 .
这位可怜的女士不久后便去世了, 或许她对此一无所知。

[ˈhaʊˈbi:ɪt] , [aɪˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][fɪ; jɪ] [noʊn] [aɪˈti:] ,
Howbeit , it is certain that had she known it ,
然而 , 它 是 肯定 那 有 她 已知 它 ,
然而, 可以肯定的是, 如果她知道这件事的话,

[fɪ; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [heitɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈhɑ:rtɪli] [ðæn; ðən][fɪ; jɪ][dɪd] . “
she could not have hated him more heartily than she did . ”
她 可以 不是 有 憎恨 他 更多的 衷心地 比 她 做过 : “
她对他恨之入骨, 简直无法想象。

“ [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , [maɪ][ˈmæstərz] , “ [sed] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [kroʊn] .
“ **That's true enough , my masters ,** ” **said an ancient crone** .
“ 那就是 真的 足够的 , 我的 大师 , ” 说 一个 古老的 老妪 .
“的确如此, 我的主人,”一位老妪说道。

“ [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsɑ:ri] [deθ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [meɪd] .
“ **I knew her woman , and a sorry death the poor thing made** .
“ 我 知道 她 女士 , 和 一个 对不起 死亡 这 贫穷的 事物 制成 :
“我认识她, 可怜的女人死得很悲惨。”

[i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtɪpsɪ] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [naʊ] ,
Even at that hour her husband was as tipsy as he was but now ,
甚至 在 那 小时 她 丈夫 曾是 作为 微醺 作为 他 曾是 但 现在 ,
即使到了那个时候, 她丈夫也已经有点醉意了, 但现在,

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈtʃeɪmbər] [ˈblʌbərɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːt] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]
and came into her chamber blubbering , as a sot will sometimes , and
和 来了 进入 她 房间 呜咽 , 作为 一个 酒 将要 有时 , 和
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [oʊðz] ,
with great oaths ,
和 伟大的 誓言 ,

她哭着走进她的房间，就像醉汉有时会做的那样，嘴里还骂骂咧咧的。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɑːrd] [hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] .
that he would guard her child .
那 他 会 警卫 她 孩子 .

他会保护她的孩子。

[maɪ][ˈleɪdi] [hiːdɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈtaɪr,wʊmən] [ðæt] [ðə; ði] [end]
My lady heeded not his voice , but cried out to her tirewoman that the end
我的 女士 听从了 不是 他的 嗓音 , 但 哭 出去 到 她 轮胎女工 那 这 结尾
[wʌz; wəz] [nɪr] ,
was near ,
曾是 靠近 ,

我的夫人没有理会他的声音，而是向她的女佣喊道，末日将至。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [dɪr] [gɑːd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][let][hɜːr; həɹ][goʊ][ɪn] [piːs] !
and she thanked the dear God for it , and to let her go in peace !
和 她 谢谢 这 亲爱的 上帝 为了 它 , 和 到 让 她 去 在 和平 !

她为此感谢了亲爱的上帝，感谢上帝让她安然离去！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bʌt; bət] [wʌns] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd]
She looked but once at her little daughter and then fell to weeping and
她 看起来 但 一次 在 她 小的 女儿 和 然后 跌倒 到 哭泣 和
[ˈblesɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
blessing her ,
祝福 她 ,

她只看了一眼小女儿，便泣不成声，并祝福她。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læm] ,
saying that the queen would care for this lamb ,
说 那 这 女王 会 关心 为了 这 羊肉 ,

他说女王会照顾这只小羊羔。

[ænd; ənd][soʊ] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][dard] . "
and so turned her white face to the wall and died . "
和 所以 转向 她 白色的 脸 到 这 墙 和 死亡 . "

于是，她转过白皙的脸，面向墙壁，死去了。

" [ðə; ði] [kwiːn] , — [dɪd][ʃiː; ʃi] [kəˈmend] [hɜːr; həɹ][ˈbeɪbi] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ?
" **The queen , — did she commend her baby to the queen ?**
" 这 女王 , — 做过 她 表彰 她 婴儿 到 这 女王 ?

“女王，——她是否向女王推荐过她的孩子？ ”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪkˈskleɪmd] .
" **they all exclaimed .**
" 他们 全部 惊呼 .

“他们齐声惊呼。”

" [eɪ] , [eɪ] , " [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈænsər] , " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [greɪs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]
" **Ay , ay , " the old woman answered , " to the queen's grace ; there was but**
" 哎 , 哎 , " 这 老的 女士 回答 , " 到 这 女王的 优雅 ; 那里 曾是 但
[wʌn] [kwiːn] [ðen] ,
one queen then ,
— 女王 然后 ,

“是的，是的，”老妇人回答说，“遵命，那时只有一位女王。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld] [kwi:n] [ænd; ənd][kwi:n] [næn; nɑ:n] ['bʊlən] ,
but now there is the old queen and Queen Nan Bullen ,
 但 现在 那里 是 这 老的 女王 和 女王 楠 布伦 ,
 但现在有老女王和南·布伦女王了,

[ænd; ənd][gɑ:d][wɑ:t,wat] [haʊ] ['meni] [kwi:nz] [ðer; ðər][bi:; bi] ! " "
and God wot how many queens there be ! "
 和 上帝 什么 如何 许多 女王们 那里 是 ! " "
 天哪,竟然有多少位女王!

" [hoʊld][ðai] [tʌŋ] , ['mistrəs] !
" Hold thy tongue , mistress !
 " 抓住 你的 舌头 , 情妇 !
 "夫人,闭嘴! "

" [kraɪd] [wʌn] ; [-]
" cried one ; [14]
 " 哭 一 ; [-]
 "有人喊道; [14]

" [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['tri:z(ə)n] [ækt] , [ænd; ənd] [hæŋ] [æt; ət] ['taɪbə:n] ,
" thou wilt be up by the Treason Act , and hang at Tyburn ,
 " 你 枯萎 是 向上 经过 这 叛国罪 行为 , 和 悬挂 在 泰伯恩 ,
 "你将因叛国罪被起诉,并在泰伯恩被处以绞刑。"

[ɪf] [ðəʊ] [hæst][soʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [tʌŋ] ! "
if thou hast so foul a tongue ! "
 如果 你 哈斯特 所以 犯规 一个 舌头 ! "
 如果你的嘴巴这么污秽!

" [bɪ'laɪk] [aɪ][æɪ; ʃəl] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ji:; ji] , " [ðə; ði][oʊld] ['kri:tʃər] [læft] [ʃrɪlli] ;
" Belike I shall , and all of ye , " the old creature laughed shrilly ;
 " 大概 我 将 , 和 全部 的 是的 , " 这 老的 生物 笑了 尖锐地 ;
 "我或许会,你们所有人都会,"老家伙尖声大笑;

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]['prɑ:fɪt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [twɪst] [maɪ] ['ʃrɪvld] [nek] ,
" but it would not profit much to twist my shrivelled neck ,
 " 但 它 会 不是 利润 很多 到 捻 我的 干瘪 脖子 ,
 "但是扭断我那干瘪的脖子也无济于事,

[ðer; ðər][bi:; bi] ['fɛrɜ:] [wʌnz] [ðæt] [wʊd] ['fɜ:rnɪ] [ə; eɪ] ['betər] [entər'teɪnmənt] . "
there be fairer ones that would furnish a better entertainment . "
 那里 是 更公平 一个 那 会 提供 一个 更好的 娱乐 . "
 肯定有更公平的比赛,能提供更好的娱乐体验。"

" [wer] [ɪz] [kə'ru:z] [tʃaɪld] ? " [kraɪd] [wʌn] [hu:z] [θɜ:rst][fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [sleɪkt]
" Where is Carew's child ? " cried one whose thirst for knowledge was not yet slaked
 " 在哪里 是 卡鲁的 孩子 ? " 哭 一 谁 口渴 为了 知识 曾是 不是 然而 熟化
 .
 :
 .

“卡鲁的孩子在哪里?”一个求知欲尚未得到满足的人喊道。

" ['hɪd(ə)n] ['sʌmwɛr] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [nest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒsɪps] ;
" Hidden somewhere in that old nest of his , " returned one of the gossips ;
 " 隐 某处 在 那 老的 巢 的 他的 , " 返回 一 的 这 八卦 ;
 "藏在他那老窝里的某个地方,"一个爱嚼舌根的人回答道;

" [ə; eɪ][sæd][laɪf] [ʃi:z] [hæd; həd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [keɪs] [jet] .
" a sad life she's had of it and is like to be in a worse case yet .
 " 一个 伤心 生活 她是 有 的 它 和 是 喜欢 到 是 在 一个 更糟 案件 然而 .
 "她的一生充满悲惨,而且情况可能还会更糟。"

[sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈnevər] [dɪd][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [deɪ] ;
Sir Thomas never did her a good turn until this day ;
先生 托马斯 绝不 做过 她 一个 好的 转动 直到 这 天 ;
直到今天，托马斯爵士才第一次帮过她。

[ðə; ði] [wɜːrst] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːðər] [hɜːr; həɹ] .
the worst he did was to father her .
这 最差 他 做过 曾是 到 父亲 她 .
他做的最糟糕的事就是让她成为他的父亲。

[æn; ən] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] [wentʃ] , [tuː] , [wen] [læst][aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] ,
An ill - favored wench , too , when last I saw her ,
一个 患病的 - 受青睐 妖妇 , 也 , 什么时候最后的 我 锯 她 ,
我上次见到她时，她还是个相貌平平的姑娘。

[θɪn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [wei] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [frendz] . "
thin and yellow and with a cold way that made no friends . "
薄的 和 黄色的 和 和 一个 寒冷的 方式 那 制成 不 朋友们 . "
“又瘦又黄，性格冷漠，不讨人喜欢。”

" [ðen] [jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪtli] , " [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] ;
" **Then ye have not seen her lately , "** **the old woman said with a chuckle ;**
" 然后 是的 有 不是 已见 她 最近 , " 这 老的 女士 说 和 一个 轻笑 ;
“那你们最近都没见过她了，”老妇人笑着说；

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃɑːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsæplɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [aɪz] [laɪk] [tuː] [stɑːrz] ,
" **she has shot up like a young sapling , and has eyes like two stars ,**
" 她 有 射击 向上 喜欢 一个 年轻的 树苗 , 和 有 眼睛 喜欢 二 明星 ,
她像幼苗一样迅速长大，眼睛像两颗星星一样明亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɪl] [tɜːrn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfuːlz] [hed] ,
and a smile that will turn many a young fool's head ,
和 一个 微笑 那 将要 转动 许多 一个 年轻的 傻瓜 头 ,
还有那足以让许多年轻傻瓜神魂颠倒的笑容，

[ɜːlˈbiːt][hɜːr; həɹ] [pɜːrs] [ɪz] [ˈempti] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈkɜːrtl] [pætʃt] . "
albeit her purse is empty and her kirtle patched . "
尽管 她 钱包 是 空的 和 她 柯特尔 已修补 . "
尽管她的钱包空空如也，裙子也打满了补丁。

" [pʊr] [wentʃ] , [pʊr] [ˈmɪstrəs] [ˈbeti] , [maɪ] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [eɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , " [ə; eɪ] [ˈkɪndər]
" **Poor wench , poor Mistress Betty , my heart doth ache for her , "** **a kinder**
" 贫穷的 妖妇 , 贫穷的 情妇 贝蒂 , 我的 心 确实 疼痛 为了 她 , " 一个 幼儿园
[ˈwʊmən] [sed] ,
woman said ,
女士 说 ,
“可怜的姑娘，可怜的贝蒂小姐，我真为她感到难过，”一位善良的妇人说道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] .
shaking her head .
摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
Strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,
奇怪的是，

[æ̃t; ət] [ð̃æt] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [ˈkæruː] [wʌz; wəz][ˈspoukən][ʌv; əv] [wɪˈðɪn] [ð̃ə; ði] [haʊs] [baɪ]
at that same moment Mistress Betty Carew was spoken of within the house by
在 那 相同的 片刻 情妇 贝蒂 卡鲁 曾是 说 的 之内 这 房子 经过
[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Sir William and his wife .
先生 威廉 和 他的 妻子 .
就在同一时刻，威廉爵士和他的妻子在屋内谈论起了贝蒂·卡鲁夫人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [-]
He turned [15]
他 转向 [-]
他[15]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [kɔːrps] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][stɜːrn] [rɪˈlentɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed]
from his brother's corpse , a certain stern relenting in his face , and said
从 他的 兄弟 尸体 , 一个 肯定 船尾 让步 在 他的 脸 , 和 说
[tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈkæruː] ,
to Lady Carew ,
到 女士 卡鲁 ,
他从哥哥的尸体旁，脸上露出一丝严厉的表情，对卡鲁夫人说：

“ [ð̃er; ðər][ɪz][ð̃ə; ði][tʃaɪld] . ”
“ **There is the child .** ”
“ 那里 是 这 孩子 . ”
“孩子在那儿。”

“ [eɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] , [ˈwɪljəm] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈplaɪd] [æt; ət] [wʌns] ;
“ **Ay , we must have her here , William ,** ” **his wife replied at once ;**
“ 哎 , 我们 必须 有 她 这里 , 威廉 , ” 他的 妻子 回复 在 一次 ;
“是的，我们必须把她带到这里来，威廉，”他的妻子立刻回答道；

“ [juː; jʊ] [meɪ] [naːt] [liːv] [jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] [ɪn][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [laɪk] [tuː; tə]
“ **you may not leave your own blood in so poor a strait as he is like to**
“ 你 可能 不是 离开 你的 自己的 血 在 所以 贫穷的 一个 海峡 作为 他 是 喜欢 到
[hæv; həv] [left] [ð̃ə; ði] [meɪd] .
have left the maid .
有 左边 这 女佣 .
“你不能让自己的亲人陷入像他可能让那个女仆那样的困境。”

“ [sɜːr] [ˈwɪljəm] [mjuːzd] .
“ **Sir William mused .**
“ 先生 威廉 沉思 .
威廉爵士沉思道。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ **How old is she ?**
“ 如何 老的 是 她 ?
“她年纪多大？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
他问道。

“ [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [kʌm] [ˈmɪklməs] , ” [ˈleɪdɪ] [ˈkæruː] [rɪˈplaɪd] , [ˈwɑːtʃfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]
“ **Seventeen , come Michaelmas ,** ” **Lady Carew replied , watchful of her husband's**
“ 十七 , 来 米迦勒节 , ” 女士 卡鲁 回复 , 警惕 的 她 丈夫的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
“十七岁，到米迦勒节的时候，”卡鲁夫人回答道，同时密切关注着丈夫的表情。

[hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [kəmˈpæj(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] .

her own heart full of compassion for the orphan .
她 自己的 心 满的 的 同情 为了 这 孤儿 .

她心中充满了对孤儿的怜悯。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [bred] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] ;

" I know not how she may be bred up , " he said doubtfully ;
" 我 知道 不是 如何 她 可能 是 繁殖 向上 , " 他 说 怀疑地 ;

“我不知道该如何把她培养起来,”他疑惑地说;

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [wentʃ] [wen] [læst][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] .

" she was a plain wench when last I saw her , but that is five years since .
" 她 曾是 一个 清楚的 妖妇 什么时候最后的 我 锯 她 , 但 那 是 五 年 自从 .

“我上次见到她时, 她只是个相貌平平的姑娘, 但那已经是五年前的事了。”

[wel] , [wel] , [ʃiː; ji][mʌst; məst]['iːv(ə)n] [kʌm] [ænd; ənd] ['fɑːləʊ] [ðɪs] ['retʃɪd] ['mænz]['fjuːnərəl] ,

Well , well , she must even come and follow this wretched man's funeral ,
出色地 , 出色地 , 她 必须 甚至 来 和 跟随 这 可怜 男人的 葬礼 ,

唉, 唉, 她甚至还得来参加这个可怜男人的葬礼。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ji] [wɪl] ['daʊtləs] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]['set(ə)] [aɪ 'tiː][tuː; tə][jɔːr; jər]

and then you and she will doubtless find a way to settle it to your
和 然后 你 和 她 将要 毫无疑问 寻找 一个 方式 到 定居 它 到 你的

[oʊn] ['laɪkɪŋ] .

own liking .
自己的 喜欢 .

然后, 你和她肯定会找到一个让你们都满意的解决办法。

" [soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstrəs] ['betɪ] [keɪm] [tuː; tə] - ['ɒtəri] ; [ə; eɪ] [tɔːl] ,

" So it was that Mistress Betty came to Mohun's Ottery ; a tall ,
" 所以 它 曾是 那 情妇 贝蒂 来了 到 - 水獭 ; 一个 高的 ,

于是, 贝蒂夫人来到了莫恩的奥特里; 她身材高挑,

[slɪm] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːm] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [feɪs] [ðæt]

slim girl in a black gown and with a calm look on her young face that
苗条的 女孩 在 一个 黑色的 袍 和 和 一个 冷静的 看 在 她 年轻的 脸 那

[ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] ,

startled her uncle ,
惊慌 她 叔叔 ,

一位身穿黑色长裙、身材苗条的女孩, 脸上带着平静的神情, 这让她的叔叔感到惊讶。

[soʊ] [ʌnˈlaɪk] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [juːθ] .

so unlike was it to anything in youth .
所以 与此不同 曾是 它 到 任何事物 在 青年 .

这与我年轻时的任何经历都截然不同。

[sɜːr] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsesetərz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [steɪt]

Sir Thomas was carried from the home of his ancestors with all due state
先生 托马斯 曾是 携带 从 这 家 的 他的 祖先 和 全部到期的 状态

[ænd; ənd] ['serəməʊni] ,

and ceremony ,
和 仪式 ,

托马斯爵士的遗体以隆重的仪式从祖宅运出。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [bɔːrn] [roʊg] [wʌz; wəz]

but there was no pretence of mourning , and the well - born rogue was
但 那里 曾是 不 虚伪 的 丧 , 和 这 出色地 - 出生 流氓 曾是

[leɪd][ɪn] [-]

laid in [16]
铺设 在 [-]

但并没有表现出哀悼之情, 这位出身高贵的恶棍被埋葬了[16]

[hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ˈhaʊs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈter; tɪ(ə)r] .

his narrow house without a tear .
他的 狭窄的 房子 没有 一个 撕 .

他这间狭小的房子里没有一丝泪痕。

[ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [wɜːr; wər] [suːn] [dɪˈspouzd] [ʌv; əv][baɪ][sɜːr]

After it was over , the affairs of the orphan were soon disposed of by Sir
后 它 曾是 超过 , 这 事务 的 这 孤儿 是 很快 处置 的 经过 先生

[ˈwɪljəm] .

William .

威廉 .

事情结束后，孤儿的后事很快就由威廉爵士处理好了。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaʊərliːs] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd]

Finding that she was dowerless , save for a beauty of which her childhood
寻找 那 她 曾是 寡妇 , 节省 为了 一个 美丽 的 哪个 她 童年

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [ˈprəːmɪs] ,

had given no promise ,

有 给定 不 承诺 ,

她发现自己除了天生的美貌之外，没有其他嫁妆，而她的童年并没有赋予她这样的美貌。

[hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːf] ,

he kept her under his own roof ,
他 保留 她 在下面 他的 自己的 屋顶 ,

他把她留在自己家中，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ˈʌðər] [ɪˈvents] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][fɑːr] [ˈʌðər] [siːnz] .

and she lived there until other events took her to far other scenes .
和 她 居住地 那里 直到 其他 活动 采取 她 到 远的 其他 场景 .

她一直住在那里，直到其他事件将她带到了遥远的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrlhʊd] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

She was then in her girlhood , growing every day in beauty of a strong and
她 曾是 然后 在 她 少女时代 , 生长 每一个 天 在 美丽 的 一个 强的 和

[ˈstraɪkɪŋ] [taɪp] ,

striking type ,

引人注目 类型 ,

她当时还是个少女，每天都在成长，展现出一种强健而引人注目的美貌。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [meɪd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn]

and carrying her head like a queen rather than a penniless maid living in
和 携带 她 头 喜欢 一个 女王 相当 比 一个 身无分文 女佣 活的 在

[dɪˈpendəns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈhaʊs] .

dependence at her uncle's house .

依赖性 在 她 叔叔的 房子 .

她昂首挺胸，像个女王，而不是一个住在叔叔家、靠叔叔接济度日的穷苦女仆。

[hɜːr; hər][fɔːrm] , [ðoʊ] [ˈslendər] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈprəːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [ˈaʊtlaɪn] ,

Her form , though slender , gave the promise of a richer outline ,
她 形式 , 尽管 苗条 , 给予 这 承诺 的 一个 更富有 大纲 ,

她身材虽纤细，却隐隐透出丰满的轮廓。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈhæpiːə] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] , [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

and as she grew happier in her new home , a color came into her cheeks ,
和 作为 她 生长 更快乐 在 她 新的 家 , 一个 颜色 来了 进入 她 脸颊 ,

随着她在新家越来越开心，她的脸颊也泛起了红晕。

[ə; eɪ][ˈspɑːrk(ə)] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [huː]
a sparkle to her eyes that made her lovely in the sight of many who
一个 火花 到 她 眼睛 那 制成 她 迷人的 在 这 视线 的 许多 WHO
[ˈmɑːvəld] [ðæt] [soʊ] [pleɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
marvelled that so plain a child should grow so beautiful .
惊叹不已 那 所以 清楚的 一个 孩子 应该 生长 所以 美丽的 :

她眼中闪烁着光芒，让许多人惊叹不已，一个如此相貌平平的孩子竟然能长得如此美丽动人。

[ˈleɪdi] [ˈkæruː] [ˈfretɪd] [mʌt] , [haʊˈevər] , [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [ˈmɪstrəs] [ˈbeti] [[oʊd] , [wɪt]
Lady Carew fretted much , however , at the will that Mistress Betty showed , which
女士 卡鲁 有格纹的 很多 , 然而 , 在 这 将要 那 情妇 贝蒂 显示 , 哪个
[brʊkt] [noʊ] [ˈkrɔːsɪŋ] ,
brookd no crossing ,
布鲁克德 不 过境 ,

然而，卡鲁夫人却对贝蒂小姐的意志感到非常忧虑，因为贝蒂小姐的意志不容丝毫违抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] , [ɪn][ˈæŋɡər] , [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz]
and the tongue that could , in anger , cut like a whip , for this beauty was
和 这 舌头 那 可以 , 在 愤怒 , 切 喜欢 一个 鞭 , 为了 这 美丽 曾是
[noʊ] [seɪnt] .
no saint .
不 圣 :

而她的舌头，在愤怒时，会像鞭子一样割伤人，因为这位美人并非圣人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbɔːrdli] [ˈneɪtʃər] [wɪt] [skɔːnd] [ɔːl] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd]
There was , however , that in her lordly nature which scorned all meanness and
那里 曾是 , 然而 , 那 在 她 尊贵的 自然 哪个 被鄙视 全部 卑鄙 和
[ˈbeɪsnəs] ,
baseness ,
卑鄙 ,

然而，在她高贵的天性中，却有一种对一切卑鄙和下流行为的蔑视。

[ə; eɪ][noʊˈbɪləti] [ðæt] [[oʊn] [θruː] [ðə; ði] [,ɪmpəˈfekʃəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtempər] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] ,
a nobility that shone through the imperfections of her temper like a star ,
一个 贵族 那 闪耀 通过 这 瑕疵 的 她 脾气 喜欢 一个 星星 ,
她那高贵的品格如同星辰般穿透了她脾气上的缺点。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] [aɪz] , — [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
and looked out through the windows of her great eyes , — eyes that were
和 看起来 出去 通过 这 视窗 的 她 伟大的 眼睛 , — 眼睛 那 是
[klɪr] [braʊn] ,
clear brown ,
清除 棕色的 ,

她透过那双明亮的大眼睛向外望去——那双眼睛清澈的棕色的。

[ˈheɪvɪli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈlæɪz] , [ænd; ənd][set] [bɪˈniːθ] [tuː] [streɪt] , [-]
heavily fringed with black lashes , and set beneath two straight , [17]
重度 流苏 和 黑色的 睫毛 , 和 放 下面 二 直的 , [-]
浓密的黑色睫毛，以及两条笔直的睫毛，[17]

[blæk] [braʊz] .
black brows .
黑色的 眉毛 :

黑眉。

[hɜːr; həɹ] [maʊθ] [kloʊzd] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [ˈfɜːrmlɪ][fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Her mouth closed , perhaps , a trifle too firmly for so young a woman ,
她 嘴 关闭 , 也许 , 一个 琐事 也 牢牢 为了 所以 年轻的 一个 女士 ,
她的嘴唇合上了，或许对于这样一个年轻的女人来说，合得有点太紧了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [klɪr] [kʌt][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swi:t]
and her chin was clear cut as a man's , but her voice was sweet
和 她 下巴 曾是 清除 切 作为 一个 男人的 , 但 她 嗓音 曾是 甜的
[ænd; ənd][loʊ] ,
and low ,
和 低的 ,

她的下巴轮廓分明，像男人一样，但她的声音却甜美低沉。

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['wɪtʃəri] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [smaɪl] . [-]
and there was witchery in her smile . [18]
和 那里 曾是 巫术 在 她 微笑 . [-]

她的笑容里带着一丝魔力。[18]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][maɪ] [bɔ:rd] ['prɪvi] [si:l]
A MESSENGER FROM MY LORD PRIVY SEAL
一个 信使 从 我的 主 私处 海豹

奉我主之命，亲笔印章

[ˈmɪklməs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] ,
Michaelmas had come and gone ,
米迦勒节 有 来 和 已消失 ,

米迦勒节已经过去了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] [wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [daʊn] [poʊst]
and it was past the middle of October when a messenger came down post
和 它 曾是 过去的 这 中间 的 十月 什么时候 一个 信使 来了 向下 邮政
- [heɪst] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
- haste from London .
- 匆忙 从 伦敦 .

十月中旬过后，一名信使从伦敦匆匆赶来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['revlri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd]
It was after supper , and there was revelry among the retainers and
它 曾是 后 晚餐 , 和 那里 曾是 狂欢 之中 这 预付金 和
['vɪzɪtər] [æt; ət] - ['bʊtəri] .
visitors at Mohun's Ottery .
访客 在 - 水獭 .

晚饭后，莫洪的侍从和来访者在水獭庄园里欢聚一堂。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] , [haʊ'evər] , [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ][bʌt; bət] [fju:] ; [sɜ:r] ['wɪljəm] [hæd; həd]['oʊnli][hɪz; ɪz]
In the great hall , however , there were but few ; Sir William had only his
在 这 伟大的 大厅 , 然而 , 那里 是 但 很少 ; 先生 威廉 有 仅有的 他的
['feɪvəd] [ɡest] ,
favored guest ,
受青睐 客人 ,

然而，大厅里却寥寥无几；威廉爵士只有他最喜欢的客人。

['mæstər] ['rɔ:li] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] [ði:z] [tu:] [wɜ:r; wəɹ] ['leɪdi] ['kæru:] , [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] , ['mɪstrəs]
Master Raleigh , and besides these two were Lady Carew , her daughter , Mistress
掌握 罗利 , 和 除了 这些 二 是 女士 卡鲁 , 她 女儿 , 情妇
['sɪsli] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ni:s] .
Cicely , and her niece .
西塞莉 , 和 她 侄女 .

除了雷利少爷之外，还有卡鲁夫人、她的女儿西西莉夫人和她的侄女。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θri:] [sʌnz] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər] [hoʊm] .

There were three sons , but none were home .
那里 是 三 儿子们 , 但 没有任何 是 家 .
他有三个儿子, 但都不在家。

[ˈpiːtər] , [hu:] [ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [fræns] , [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn] [ˈwaːləp] ;

Peter , who ran away to France , was even then with Sir John Wallop ;
彼得 , WHO 跑 离开 到 法国 , 曾是 甚至 然后 和 先生 约翰 重击 ;
逃往法国的彼得当时就和约翰·沃洛普爵士在一起;

[ðæt] [seɪm] [sɜːr][ˈpiːtər] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [bɑːnz] [ʌv; əv] [ˈkreditən] [smoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [prəˈtektər]

that same Sir Peter who made the barns of Crediton smoke for the Lord Protector
那 相同的 先生 彼得 WHO 制成 这 谷仓 的 克雷迪顿 抽烟 为了 这 主 保护者
[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] .
in after years .
在 后 年 .
就是那位后来为护国公让克雷迪顿的谷仓冒烟的彼得爵士。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [sæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

That evening the little company sat about the fire ,
那 晚上 这 小的 公司 卫星 关于 这 火 ,
那天晚上, 这群人围坐在火堆旁。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈniːdlz] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [left] ,

the women working with their needles in a group at the left ,
这 女性 在职的 和 他们的 针 在 一个 团体 在 这 左边 ,
左边一群妇女正在用针线工作,

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [sæt] [ˈrɔːli] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst] [bruː] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪt] .

and at the right sat Raleigh watching his host brew a posset .
和 在 这 正确的 卫星 罗利 观看 他的 主持人 酿造 一个 波斯特 .
在右边, 罗利看着他的主人煮奶冻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [greɪv] [ˈɪmpɔːrt][tuː; tə] [ˈkæruː] ,

It was a matter of grave import to Carew ,
它 曾是 一个 事情 的 严重 进口 到 卡鲁 ,
这对卡鲁来说是一件事关重大的事情。

[ænd; ænd][hiː; hi] [let] [noʊ] [ˈʌðər] [hænd][mɪks][ðə; ði] [rer] [ˌkɑːmpəˈzi(ə)n] , [bʌt; bət] [stʊd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ; [ə; eɪ]

and he let no other hand mix the rare composition , but stood over it ; a
和 他 让 不 其他 手 混合 这 稀有的 作品 , 但 站立 超过 它 ; 一个
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɪgjər] ,
noble figure ,
高贵 数字 ,
他不允许任何人动这珍贵的颜料, 而是亲自照看着它; 一位高贵的人物。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ænd; ænd] [ˈgrɪzld] [her] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

a man in middle life , having a fine head and grizzled hair , with the [19]
一个 男人 在 中间 生活 , 拥有 一个 美好的 头 和 斑白 头发 , 和 这 [-]
一位中年男子, 头顶光秃, 头发灰白, [19]

[kiːn] , [braɪt] [aɪ] [ænd; ænd] [strɔːŋ] [dʒɔː][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈstʌbərən] [ˈneɪtʃər] .

keen , bright eye and strong jaw of a resourceful and stubborn nature .
敏锐的 , 明亮的 眼睛 和 强的 颞 的 一个 足智多谋 和 固执的 自然 .
目光锐利明亮, 下颞有力, 性格机智而固执。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [dres] [ʌv; əv] [ˈflemɪʃ] [ˈvelvɪt] , [dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [waɪn] ,

His rich dress of Flemish velvet , dark as the dregs of wine ,
他的 富有的 裙子 的 弗拉芒语 天鹅绒 , 黑暗的 作为 这 渣 的 葡萄酒 ,
他身穿华丽的佛兰德斯天鹅绒长袍, 颜色像酒糟一样深。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [leɪs] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈhevi] [tʃeɪn] [ʌv; əv][gəʊld] ,
his great lace ruff and heavy chain of gold ,
他的 伟大的 蕾丝 粗糙 和 重的 链 的 金子 ,
他那华丽的蕾丝领和沉重的金链,

[set] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][ˈkɔːntræst][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːrkər] ,
set off his person and made it the more striking in contrast to the darker ,
放 离开 他的 人 和 制成 它 这 更多的 引人注目 在 对比 到 这 较暗 ,
衬托出他的人形, 使他与较暗的背景形成更鲜明的对比。

[ˈpleɪnər] [gɑːrb][ʌv; əv] [ˈrɔːli] .
plainer garb of Raleigh .
更朴素 外衣 的 罗利 .
罗利市的朴素服饰。

[ðə; ði] [gest] [wɑːtft] [hɪz; ɪz] [frend] [stɜːr][ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɑːrdər] .
The guest watched his friend stir the beverage and smiled at his ardor .
这 客人 观看 他的 朋友 搅拌 这 饮料 和 微笑 在 他的 热情 .
客人看着朋友搅拌饮料, 被他的热情所感染, 笑了。

“ [wʌt] [ˈsiːkrət] [ˈlɜːks] [ɪn][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ðæt] [juː; jʊ] [let] [noʊ][mæn] [bruː] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ What secret lurks in it , ” he said , ” that you let no man brew it for you , ”
“ 什么 秘密 潜伏者 在 它 , ” 他 说 , ” 那 你 让 不 男人 酿造 它 为了 你 ,
“这里面究竟隐藏着什么秘密?”他问道, “以至于你不让任何人为你酿造它?”

[ˈkæruː] ?
Carew ?
卡鲁 ?
卡鲁?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skers] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [naɪt] ,
I should scarce be willing to take the pains that you have this night ,
我 应该 稀少 是 愿意的 到 拿 这 疼痛 那 你 有 这 夜晚 ,
我实在不愿承受你今晚所经历痛苦。

[ðooʊ] [aɪ][duː] [ˈhɑːrtɪli] [əkˈhɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑːsɪt] [ˈmeɪkɜːz] . “
though I do heartily acknowledge you the king of posset makers . ”
尽管 我 做 衷心地 承认 你 这 国王 的 波斯特 制造商 . “
不过, 我衷心地承认您是制作奶冻的王者。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [peɪnz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [sɜːr]
“ If it be not worth the pains , it is not worth the drinking , ” replied Sir
“ 如果 它 是 不是 值得 这 疼痛 , 它 是 不是 值得 这 喝 , ” 回复 先生
[ˈwɪljəm] ; “
William ; “
威廉 ; “
“如果不值得付出努力, 那就不值得喝酒,”威廉爵士回答说;

- [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] ,
- 'tis like a fine child ,
- 的 喜欢 一个 美好的 孩子 ,
就像一个优秀的孩子,

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][ˈtræveɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [liːtʃ] .
it may not come into the world without some travail and a good leech .
它 可能 不是 来 进入 这 世界 没有 一些 劳作 和 一个 好的 水蛭 .
它或许需要经历一些磨难, 还要借助水蛭才能来到这个世界。

[siː] [juː; jʊ] , [frend] [ˈrɔːli] ,
See you , friend Raleigh ,
看 你 , 朋友 罗利 ,
再见, 朋友罗利!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ɪn] [ˈstɜːrɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈraɪt] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrts][ɪn] [duː] [ˈsiːz(ə)n] .
there is a secret in stirring it aright and putting in the parts in due season .
那里 是 一个 秘密 在 搅拌 它 好的 和 推杆 在 这 部分 在 到期的 季节 .
秘诀在于搅拌得当，并在适当的时候加入各种食材。

[ɪf] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [ˈɑːməndz] [biː; bi][nɑːt] [ˈwaɪzli] [bʊɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæmbər][ænd; ənd] [mʌsk] ,
If the cream and almonds be not wisely boiled with the amber and musk ,
如果 这 奶油 和 杏仁 是 不是 明智地 煮沸 和 这 琥珀色 和 麝香 ,
如果奶油和杏仁没有与琥珀和麝香一起明智地煮沸，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hiːt] [nɑːt][ðə; ði] [sæk] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði] [egz] , [ðen] [ɪz][ðer; ðər]
and if you heat not the sack before you put in the eggs , then is there
和 如果 你 热 不是 这 解雇 前 你 放 在 这 鸡蛋 , 然后 是 那里
[kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,
如果你在放入鸡蛋之前没有加热蛋袋，那会不会造成混淆？

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðiːz] [leɪt] [ˈtrʌblz] [hæv; həv] [brɔːt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [reɪlm] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [mʌtʃ]
worse than these late troubles have brought upon this realm , and caused much
更糟 比 这些 晚的 麻烦 有 带来 之上 这 领域 , 和 导致 很多
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
in the same way ,
在 这 相同的 方式 ,
比最近这些动乱给这个国家带来的灾难更糟糕，而且造成的后果也大同小异。

[tuː] , [baɪ][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] .
too , by a domestic disagreement .
也 , 经过 一个 国内的 分歧 .
也可能是因为家庭纠纷。

” [ˈmæstər] [ˈrɔːli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] [æt; ət] [ðɪs] ,
” **Master Raleigh shook his head gravely at this ,**
掌握 罗利 摇晃 他的 头 严重地 在 这 ,
雷利少爷严肃地摇了摇头。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːsɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz] [bɪˈtreɪd] . [-]
his mind slipping away from the posset as his next words betrayed . [20]
他的 头脑 滑倒 离开 从 这 波斯特 作为 他的 下一个 字 背叛 . [-]
他的思绪从甜点上飘走了，接下来的话语暴露了他的意图。[20]

” [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪlm] [ɪf] [aɪˈtiː] [pruːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈkwɔːrəl] ,
” **It will be happy for the realm if it prove but a domestic quarrel ,**
” 它 将要 是 快乐的 为了 这 领域 如果 它 证明 但 一个 国内的 争吵 ,
“如果这最终被证明只是一场国内争端，那对国家来说将是一件好事。”

” [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] ,
” **he said thoughtfully ,**
” 他 说 深思熟虑 ,
他若有所思地说： ”

” [sɪns] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ]
” **since the Act of the Succession there can be no doubt that there is much**
” 自从 这 行为 的 这 演替 那里 能 是 不 怀疑 那 那里 是 很多
[ˈfɔːrən] [ˈmedlɪŋ] ,
foreign meddling ,
外国的 干预 ,
“自《继承法》颁布以来，毫无疑问存在大量外国干预，

[ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] [em 'i:] , [plɑ:ts] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædʒəsti] , [meɪd] ['oʊvər] ['si:z] , [ɑ:r; ər][fɑ:stər] -
and , I fear me , plots against the king's majesty , made over seas , are foster -
和 , 我 害怕 我 , 图表 反对 这 国王的 威严 , 制成 超过 海域 , 是 促进 -
[ˈmʌðə] [hɪr] [æt; ət] ['bʌgdən] ;
mothered here at Bugden ;
母亲 这里 在 巴格登 ;

我担心, 那些在海外策划的反对国王陛下的阴谋, 正是在巴格登这里得到庇护和扶持;

[ɔ:l'bi:tɪt] , [aɪ][du:][nɑ:t] ['greɪtli] [bleɪm] [ðæt] ['noʊb(ə)]['leɪdi] [ðæt] [ji:; jɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ji:ld] .
albeit , I do not greatly blame that noble lady that she will not yield .
尽管 , 我 做 不是 非常 责备 那 高贵 女士 那 她 将要 不是 屈服 .

不过, 我并不十分责怪那位高贵的女士不愿让步。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [si:m] [ə; eɪ] [sɔ:r] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [vɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][i:v(ə)l] . " "
To her it must seem a sore and bewildering visitation of evil . " "
到 她 它 必须 似乎 一个 疮 和 扑朔迷离 探视 的 邪恶的 . " "

对她来说, 这一定是邪恶降临的痛苦而令人困惑的打击。

" [gɑ:d] [help] [hɜ:r; həɹ] ! " [kraɪd] ['leɪdi] ['kæru:] ; " [ji:; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" God help her ! " cried Lady Carew ; " she was a good wife to the king ,
" 上帝 帮助 她 ! " 哭 女士 卡鲁 ; " 她 曾是 一个 好的 妻子 到 这 国王 ,
"上帝保佑她! "卡鲁夫人喊道, “她是一位贤良的妻子, 对国王十分尽责。”

[ænd; ənd] [betər] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] . " "
and deserveth better at his hands . " "
和 值得 更好的 在 他的 双手 . " "

他本应受到更好的对待。”

" [hʌʃ] , ['mædəm] ! " [ri'tɔ:tɪd] [hɜ:r; həɹ][lɔ:rd] , ['stɜ:rnli] ;
" Hush , madam ! " retorted her lord , sternly ;
" 嘘 , 女士 ! " 反驳 她 主 , 严厉地 ;
"嘘, 夫人! "她的主人严厉地反驳道;

" [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
" a woman's heart is more full of pity than of wisdom .
" 一个 女性的 心 是 更多的 满的 的 遗憾 比 的 智慧 .
女人的心中充满怜悯, 而非智慧。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] ['mætər] ; [ðer; ðər][ɪz] [tɔ:k] [ɪ'nʌf] ,
It is not for us to dispute the matter ; there is talk enough ,
它 是 不是 为了 我们 到 争议 这 事情 ; 那里 是 讲话 足够的 ,
我们无权争论此事; 议论纷纷已经够多了。

[ænd; ənd][noʊ][lɪt(ə)l][hɑ:rm][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
and no little harm from it .
和 不 小的 伤害 从 它 .
而且造成的危害也不小。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [hæθ] [bɪn] [set] [ə'saɪd] ,
The marriage hath been set aside ,
这 婚姻 有 到过 放 旁边 ,
婚姻已被解除。

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kwi:n] [ænd; ənd][æn; ən]
and let us hear no more of it while there is another queen and an
和 让 我们 听到 不 更多的 的 它 尽管 那里 是 其他 女王 和 一个
[ɪnfənt] ['prɪnses] . " "
infant princess . " "
婴儿 公主 . " "

只要还有一位女王和一位年幼的公主在世, 就不要再提这种事了。

“ [eɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['prɪti]
“ **Ay , it is an easy matter for a man to forget his wife for a pretty**
“ 哎 , 它 是 一个 简单 的 事情 为了 一个 男人 到 忘记 他的 妻子 为了 一个 漂亮 的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“唉，男人很容易为了一个漂亮女人而忘记妻子。”

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] , ['hɑ:tlɪ] ; “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑ:ləsi] [ðæt] [men] [laɪk] ,
“ **replied the good dame , hotly ; “ this is a policy that men like ,**
“ 回复 这 好的 贵妇人 , 热 ; “ 这 是 一个 政策 那 男人 喜欢 ,

“这是男人们喜欢的政策，”那位好心的女士激动地回答道， “

[sɪns] [aɪ 'ti:] - [ðer; ðər] [oʊn] [slɪps] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ; [bʌt; bət] [noʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:]
since it favoreth their own slips upon the road ; but no good will come of it
自从 它 - 他们的 自己的 滑倒 之上 这 路 ; 但 不 好的 将要 来 的 它
,
:
,

因为它有利于他们在路上犯错；但这样做不会有任何好处。

[aɪ] ['wɔ:rənt] .

I warrant .
我 保证 .

我保证。

“ ['rɔ:li] [læft] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪf] ; [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [sɜ:r]
“ **Raleigh laughed , looking from the husband to the wife ; and even Sir**
“ 罗利 笑了 , 寻找 从 这 丈夫 到 这 妻子 ; 和 甚至 先生
['wɪljəm] [smaɪld] ,
William smiled ,
威廉 微笑 ,

雷利笑了，目光在丈夫和妻子之间来回移动；就连威廉爵士也笑了。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['grɪmli] . [-]
though a little grimly . [21]
尽管 一个 小的 阴沉地 . [-]

虽然有点阴郁。[21]

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə'lɑ:k] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kækəlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]
“ **The women are all alike , “ he said ; “ there is a great cackling amongst them**
“ 这 女性 是 全部 同样 , “ 他 说 ; “ 那里 是 一个 伟大的 咯咯笑 在 他们

[ʊʊvər] [ðɪs] ,
over this ,
超过 这 ,

“这些女人都一样，”他说；“她们为此哈哈大笑。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['petɪkəʊts] [kʊd; kəd] [set] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] ['ɔ:rdər] ,
and if the petticoats could set the kingdom in order ,
和 如果 这 衬裙 可以 放 这 王国 在 命令 ,

如果衬裙能够使王国恢复秩序，

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [wʌn] [fer] ['leɪdi] [wʊd] [hæn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['hemæn] . “
I doubt not one fair lady would hang as high as Haman . “
我 怀疑 不是 一 公平的 女士 会 悬挂 作为 高的 作为 哈曼 . “

我怀疑没有哪个漂亮姑娘会像哈曼那样被吊得那么高。

“ [aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm][na:t][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈpɪtɪ] [fɔ:r; fər][wʌn][wi:; wi] [noʊ] , ” [ˈrɔ:li] [ˈænsər]
“ **I blame them not for their pity for one we know , ” Raleigh answered**
“ 我 责备 他们 不是 为了 他们的 遗憾 为了 一 我们 知道 , ” 罗利 回答
[ˈkwaɪətli] ;
quietly ;
悄悄 ;

“我不怪他们同情我们认识的一个人，”雷利平静地回答道；

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] , [fərˈsu:θ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔ:ŋ] ,
“ **it seems , forsooth , a great wrong ,**
“ 它 似乎 , 真的 , 一个 伟大的 错误的 ,
“这似乎的确是一个巨大的错误，

[jet] [wʊd] [aɪ][na:t] [si:] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp]
yet would I not see the Lady Mary come to the throne to bring back the Bishop
然而 会 我 不是 看 这 女士 玛丽 来 到 这 王座 到 带来 后退 这 主教
[ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspænjərdz] .
of Rome and the Spaniards .
的 罗马 和 这 西班牙人 .

但难道我不会看到玛丽女王登上王位，让罗马主教和西班牙人重返故土吗？

[ði:z] [ləst][aɪ] [lʌvd] [na:t][ˈevər] ;
These last I loved not ever ;
这些 最后的 我 喜爱 不是 曾经 ;
最后这些，我从未爱过；

[ɔ:ˈlbi:t][ðer; ðər][ɪz] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [lu:z] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈflændərz] [treɪd] .
albeit there is cause for mourning that we lose with them the Flanders trade .
尽管 那里 是 原因 为了 丧 那 我们 失去 和 他们 这 弗兰德斯 贸易 .

虽然我们失去了弗兰德斯贸易，这令人惋惜。

[jet] [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz][na:t] [bɪn] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [æktɪs] ; [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈtɒməs] [mɔ:r] [wʌz; wəz] ,
Yet my heart has not been in all these acts ; the fall of Sir Thomas More was ,
然而 我的 心 有 不是 到过 在 全部 这些 行为 ; 这 落下 的 先生 托马斯 更多的 曾是 ,
然而，我并非全心全意参与所有这些行动；托马斯·莫尔爵士的倒台，

[ɪn] [ɪtˈself] , [ɡri:f] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][em ˈi:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈvɜ:rtʃuəs]
in itself , grief enough to me , for I had much friendship for that virtuous
在 本身 , 悲伤 足够的 到 我 , 为了 我 有 很多 友谊 为了 那 有德行的
[ˈdʒent(ə)lmən] . “
gentleman . ”
绅士 . “

仅此一点就足以让我悲痛不已，因为我和那位品德高尚的绅士有着深厚的友谊。

“ [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][na:t][hæv; həv] [bɪn] [əˈvə:tɪd] ? ” [æskt] [ˈleɪdi] [ˈkæru:] , [ˈsædli] ;
“ **Could it not have been averted ? ” asked Lady Carew , sadly ;**
“ 可以 它 不是 有 到过 避免了 ? ” 问 女士 卡鲁 , 令人遗憾的是 ;
“难道就不能避免吗？”卡鲁夫人悲伤地问道；

“ [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈfɪər] [bəʊθ] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] ,
“ **he and Fisher both consented to swear to the Act of the Succession ,**
“ 他 和 费舍尔 两个都 同意 到 发誓 到 这 行为 的 这 演替 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] ,
with an exception ,
和 一个 例外 ,

“他和费舍尔都同意宣誓遵守《继承法》，但有一项例外。”

[æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] ; [kʊd; kəd][na:t] [ðɪs] [səˈfaɪs] ? “
as I heard ; could not this suffice ? ”
作为 我 听到 ; 可以 不是 这 足够了 ? “
据我所知，这难道还不够吗？

“ [nei] , [ˈmædəm] , ” [ˈrɔːli] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] ,
“ Nay , madam , ” Raleigh answered quietly ,
“ 不 , 女士 , ” 罗利 回答 悄悄 ,
“ 不, 夫人, ”雷利平静地回答道。

“ [sɪns] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈklɔːzɪz] [ðeɪ] [ɪkˈseptɪd] [tuː; tə][wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪd] [dɪˈkler] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
“ since the very clauses they excepted to were those which did declare the king's
“ 自从 这 非常 条款 他们 例外 到 是 那些 哪个 做过 宣布 这 国王的
[fɜːrst] [ˈmæɪrɪdʒ] [rɪˈliːg(ə)] ,
first marriage illegal ,
第一的 婚姻 非法的 ,
“因为他们所豁免的条款恰恰是宣布国王的第一次婚姻非法的条款,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][wʌn][ˈliːg(ə)] .
and his present one legal .
和 他的 展示 一 合法的 .
以及他目前合法的。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈprɔːfɪt] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [swer] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [rɪˈlɪzəbəθ]
Of what profit would it be to swear allegiance to the Princess Elizabeth
的 什么 利润 会 它 是 到 发誓 忠诚 到 这 公主 伊丽莎白
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
向伊丽莎白公主宣誓效忠有什么好处呢？

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] [lɪˈdʒɪtɪməsi] ?
in the same breath , to refuse her legitimacy ?
在 这 相同的 气息 , 到 拒绝 她 合法性 ?
话音未落, 就否认她的合法性？

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .
It may not be .
它 可能 不是 是 .
可能并非如此。

[wiː; wi] [-]
We [22]
我们 [-]
我们[22]

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsetld] [səkˈse(ə)n] ; [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv][nɑːt] [meɪl] [ˈɪʃuː] ,
must have a settled succession ; if the king have not male issue ,
必须 有 一个 定居 演替 ; 如果 这 国王 有 不是 男性 问题 ,
必须有稳定的继承人；如果国王没有男性后裔，

[aɪ] [fɪr] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wɔːr][ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
I fear me there will be war in any case .
我 害怕 我 那里 将要 是 战争 在 任何 案件 .
我担心无论如何都会爆发战争。

[bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ðæt] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈsɔːlzbəri] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [hætʃ] [ɪn]
Besides the Lady Mary and the troubles that my Lady Salisbury is like to hatch in
除了 这 女士 玛丽 和 这 麻烦 那 我的 女士 索尔兹伯里 是 喜欢 到 孵化 在
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] ,
the cause of the White Rose ,
这 原因 的 这 白色的 玫瑰 ,
除了玛丽夫人和索尔兹伯里夫人可能在白玫瑰事业中制造的麻烦之外，

[ðer; ðær][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ska:ts] , [ænd; ənd] [ˈverɪli] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstʌmək] [kæən; kən][daɪˈdʒest][hɪm; ɪm]
there is the King of Scots , and verily no English stomach can digest him
那里 是 这 国王 的 苏格兰人 , 和 确实 不 英语 胃 能 消化 他
[ænd; ənd][na:t][ˈva:mɪt] . “
and not vomit .”
和 不是 呕吐 . “

苏格兰国王就在那里，没有哪个英国人的胃能消化他而不呕吐。

“ [nei] , [fərˈsu:θ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] ;
“ **Nay , forsooth !** ” **exclaimed Sir William ;**
“ 不 , 真的 ! ” 惊呼 先生 威廉 ;

“不，真是的！”威廉爵士惊呼道；

“ [ðer; ðær][æɪ; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [ska:tʃ] [ˈdresɪŋ] [tu:; tə][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʊdɪŋ] [waɪl] [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ]
“ **there shall be no Scotch dressing to an English pudding while there is a**
“ 那里 将 是 不 苏格兰威士忌 敷料 到 一个 英语 布丁 尽管 那里 是 一个
[sɔ:rd] [ɪn] [ˈdevənʃə] .
sword in Devonshire .
剑 在 德文郡 .

“只要德文郡还有一把剑，英国布丁就不能配苏格兰酱汁。”

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][get][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðer; ðær] [maɪt] [bi:; bi][æən; ən][end][ɪn] [pi:s] ,
If the king could but get a boy there might be an end in peace ,
如果 这 国王 可以 但 得到 一个 男生 那里 可能 是 一个 结尾 在 和平 ,

如果国王能得到一个男孩，或许就能迎来和平。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [wʌn][gɜ:rɪ] [tʃaɪld] [set] [ʌp] [əˈɡenst] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][wʌn] - [hæf][ðə; ði]
but as it is , one girl child set up against another , and one - half the
但 作为 它 是 , 一 女孩 孩子 放 向上 反对 其他 , 和 一 - 一半 这
[ˈkɪŋdəm] [ˈkraɪɪŋ] - [ˈmeri] ,
kingdom crying ' Mary ,
王国 哭泣 - 玛丽 ,

但事实却是，一个女孩与另一个女孩反目成仇，半个王国都在哭喊“玛丽，

- [ðə; ði] [ˈʌðər] - [ɪˈlɪzəbəθ] , - [ænd; ənd][soʊ] [blʌd] [ænd; ənd][ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈlændz] [end][tu:; tə][ðə; ði]
‘ **the other ' Elizabeth , ' and so blood and fire from Land's End to the**
- 这 其他 - 伊丽莎白 , - 和 所以 血 和 火 从 土地的 结尾 到 这
[twi:d] ,
Tweed ,
粗花呢 ,

另一个“伊丽莎白”，于是从兰兹角到特威德河，血与火交织。

[ænd; ənd] , [eftˈsu:n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ska:ts] ! “
and , eftsoons , the King of Scots !”
和 , eftsoons , 这 国王 的 苏格兰人 ! “

然后，不久之后，就是苏格兰国王了！

“ [frend] [ˈkæru:] , [let][na:t][ðəɪ] [ˈpɑ:sɪt] [bɜ:rn] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , “ [sed] [ˈmæstər] [ˈrɔ:li] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
“ **Friend Carew , let not thy posset burn , for all that ,** ” **said Master Raleigh , smiling ,**
“ 朋友 卡鲁 , 让 不是 你的 波斯特 烧伤 , 为了 全部 那 , ” 说 掌握 罗利 , 微笑 ,

“卡鲁朋友，千万别让你的奶冻烧焦了，”雷利少爷笑着说。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [wel] [naɪ] [fərˈɡɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ˈbru:ɪŋ] . “
for in his vexation Sir William had well nigh forgotten his brewing .”
为了 在 他的 烦恼 先生 威廉 有 出色地 夜 被遗忘的 他的 酿造 . “

因为威廉爵士当时正焦躁不安，几乎忘记了酿酒的事。

- [tɪz] [ˈredi] , “ [ˈkæru:] [ˈænsər] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] ; “ [ˈsɪsli] , [went] ,
‘ **Tis ready ,** ” **Carew answered , taking it from the fire ;** “ **Cicely , wench ,**
- 的 准备好 , “ 卡鲁 回答 , 采取 它 从 这 火 ; “ 西西莉 , 妖妇 ,

“好了，”卡鲁一边回答，一边从火上取下炉灶；“西西莉，姑娘，

[hæst] [graʊnd] [ðə; ði][ˈæmbər][ænd; ənd] [ˈʊgər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?
hast ground the amber and sugar for it ?
哈斯特 地面 这 琥珀色 和 糖 为了 它 ?
已经把琥珀和糖磨碎了吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] [wɪˈðəʊt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [fiːt]
" **As he spoke , there was a great stir without , the sound of hurrying feet**
" 作为 他 辐 , 那里 曾是 一个 伟大的 搅拌 没有 , 这 声音 的 匆忙 脚
[ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] .
and voices .
和 声音 :

“他说话的时候，外面一片骚动，传来匆匆的脚步声和说话声。”
[ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] [tɔːk] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
The group by the fire paused in their talk to listen ,
这 团体 经过 这 火 暂停 在 他们的 讲话 到 听 ,
篝火旁的众人停下交谈，侧耳倾听。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈləʊər] [-]
and looked down toward the door at the lower [23]
和 看起来 向下 朝向 这 门 在 这 降低 [-]
并向下望向下方的门[23]

[end] .
end .
结尾 .
结尾。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈtendənt] [keɪm] [ˈswɪftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl]
In a moment it was opened and an attendant came swiftly across the hall
在 一个 片刻 它 曾是 打开 和 一个 服务员 来了 迅速地 穿过 这 大厅
[ænd; ənd] [əˈdrest] [sɜːr] [ˈwɪljəm] ,
and addressed Sir William ,
和 已解决 先生 威廉 ,
片刻之后，门被打开，一名侍者迅速穿过大厅，向威廉爵士致意。

[huː] [stɪl] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈpɔːsɪt] [waɪl] [ˈmɪstrəs] [ˈsɪsli] [ˈsprɪŋkld] [ðə; ði][ˈæmbər][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
who still stirred the posset while Mistress Cicely sprinkled the amber over it .
WHO 仍然 搅拌 这 波斯特 尽管 情妇 西塞莉 撒上 这 琥珀色 超过 它 .
当西西莉夫人将琥珀洒在奶冻上时，他仍然在搅拌着奶冻。

" [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , " [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [əˈnaʊnst] [ˈhɜːrɪdli] ,
" **A messenger from London , your worship , " the servant announced hurriedly ,**
" 一个 信使 从 伦敦 , 你的 崇拜 , " 这 仆人 宣布 匆匆 ,
“殿下，有一位来自伦敦的使者，”仆人急忙禀报道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kreɪvz] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] . "
" **and he craves leave to speak with you at once . "**
" 和 他 渴望 离开 到 说话 和 你 在 一次 : "
“他迫切希望获准立即与您交谈。”

" [frʌm; frəm] [huːm] ? " [æskt] [ˈkæruː] , [ˈʃɔːrtli] .
" **From whom ? " asked Carew , shortly .**
" 从 谁 ? " 问 卡鲁 , 不久 :
“从谁那里？”卡鲁简短地问道。

" [maɪ][lɔːrd] [ˈprɪvi] [siːl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔːstrɪkən] [toʊn] .
" **My lord privy seal , " replied the man , in an awestricken tone .**
" 我的 主 私处 海豹 , " 回复 这 男人 , 在 一个 敬畏 语气 :
“我的掌玺大人，”那人用敬畏的语气回答道。

[sɜːr] [ˈwɪljəmz] [feɪs] [ʃoʊd] [bəʊθ] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd]
Sir William's face showed both surprise and anxiety , but his manner changed
先生 威廉的 脸 显示 两个都 惊喜 和 焦虑 , 但 他的 方式 已更改
[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
but little .
但 小的 .

威廉爵士脸上既有惊讶又有焦虑，但他的举止几乎没有变化。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] ?
” **Where have you got him ?**
” 在哪里 有 你 得到 他 ?

“你从哪儿找到他的？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

“ [wɪˈðəʊt] , [sɜːr] ; [æɪ; jəl][aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? ”
” **Without , sir ; shall I bring him here ?** ”
” 没有 , 先生 ; 将 我 带来 他 这里 ? ”

“先生，不用了，我把他带过来吗？ ”

“ [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [ˈkæruː] [rɪˈplaɪd] , [ˈæftər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [θɔːt] .
” **Nay , I will go to him ,** ” **Carew replied , after an instant of thought** .
” 不 , 我 将要 去 到 他 , ” 卡鲁 回复 , 后 一个 立即的 的 想法 .

“不，我会去找他，”卡鲁想了想，回答道。

“ [ˈrɔːli] , [drɪŋk] [ðəʊ] [ðə; ði] [sæk] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʜːrn] [əˈɡen] ;
” **Raleigh , drink thou the sack , I will return again ;**
” 罗利 , 喝 你 这 解雇 , 我 将要 返回 再次 ;

“罗利，你喝光这袋酒，我还会回来的；

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .
” **and he followed the servant from the hall** .
” 和 他 随后 这 仆人 从 这 大厅 .

于是他跟着仆人走出了大厅。

[ˈleɪdɪ] [ˈkæruː] [ɡlɑːnst] [ˈnɜːrvəsli] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɡest] .
Lady Carew glanced nervously across at her guest .
女士 卡鲁 瞥了一眼 紧张地 穿过 在 她 客人 .

卡鲁夫人紧张地瞥了一眼她的客人。

“ [meɪ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)] ?
” **May it be trouble ?**
” 可能 它 是 麻烦 ?

“会不会是麻烦？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn][æŋ; ən] [ˈæŋkʃəs] [vɔɪs] .
” **she asked in an anxious voice** .
” 她 问 在 一个 焦虑的 嗓音 .

她焦急地问道。

[ˈrɔːli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Raleigh shook his head .
罗利 摇晃 他的 头 .

雷利摇了摇头。

“ [ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [noʊ] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
” **In these times we cannot know , madam ,** ” **he replied** ,
” 在 这些 时代 我们 不能 知道 , 女士 , ” 他 回复 ,

“在如今这个时代，我们无法得知真相，夫人，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [sɜ:r] ['wɪljəm] [stændz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] [ænd; ənd]
“ but I take it that Sir William stands well with the king's highness and
“ 但 我 拿 它 那 先生 威廉 站立 出色地 和 这 国王的 高度 和
[wɪð; wɪθ] ['krɒmwel] . “
with Cromwell . “
和 克伦威尔 . “

但我认为威廉爵士与国王陛下和克伦威尔的关系都很好。

“ [eɪ] , [soʊ][wɪz; wi] [brɪ'li:v] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['spi:kɪŋ] [loʊ] , “ [bʌt; bət] [wɪθ] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] [noʊ]
“ Ay , so we believe , “ she said , speaking low , “ but which of us can know
“ 哎 , 所以 我们 相信 , “ 她 说 , 请讲 低的 , “ 但 哪个 的 我们 能 知道
[haʊ] [su:n] [-]
how soon [24]
如何 很快 [-]

“是的，我们也这么认为，”她低声说道，“但我们当中谁能知道什么时候[24]

[tʃeɪndʒ] [meɪ] [kʌm] ?
change may come ?
改变 可能 来 ?

变革或许即将到来？

[ˈwʊlzi] , [mɔ:r] , [ˈfɪʃər] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi][æt; ət] [ˈbʌɡdən] !
Wolsey , More , Fisher , the unhappy and gracious lady at Bugden !
沃尔西 , 更多的 , 费舍尔 , 这 不开心 和 亲切 女士 在 巴格登 !
沃尔西、莫尔、费舍尔，还有巴格登那位不快乐却又和蔼可亲的女士！

[waɪ] [meɪ] [nɑ:t][maɪ] [ɡʊd] [bɜ:rd][bi:; bi] [kɔ:t] [ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔɪlz] ?
Why may not my good lord be caught also in the toils ?
为什么 可能 不是 我的 好的 主 是 捕捉 还 在 这 辛勤劳作 ?

为什么我的好主就不能也经历这些苦难呢？

“ [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [krɔ:st] [ˈrɒli:z] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ;
“ A shadow crossed Raleigh's face , but it was only for the moment ;
“ 一个 阴影 交叉 罗利 脸 , 但 它 曾是 仅有的 为了 这 片刻 ;
“阴影掠过雷利的脸庞，但只是一瞬间；

[ˈæftər][aɪ 'ti:] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˈsmaɪl] .
after it came his ready smile .
后 它 来了 他的 准备好 微笑 .

随后，他露出了灿烂的笑容。

“ [ˈmædəm] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] , “ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
“ Madam , “ he said gently , “ I know not how it may be ,
“ 女士 , “ 他 说 轻轻地 , “ 我 知道 不是 如何 它 可能 是 ,
“夫人，”他温和地说，“我不知道会怎么样。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [fɜr] [ðæt] [sɜ:r] ['wɪljəmz] [ˈɑ:nɪst] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [kli:n] [hændz][ɑ:r; ər][ˈtru:li][ˈvælju:d]
but I am sure that Sir William's honest heart and clean hands are truly valued
但 我 是 当然 那 先生 威廉的 诚实的 心 和 干净的 双手 是 真的 有价值的
[baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɡreɪs] ;
by the king's grace ;
经过 这 国王的 优雅 ;

但我相信，威廉爵士的诚实和清白之身，一定得到了国王的赏识；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] - [kɪŋ] [ˈhæri] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] ,
you know the saying is that ' King Harry loves a man ,
你 知道 这 说 是 那 - 国王 哈里 爱 一个 男人 ,
你知道有句俗语说“哈里国王喜欢男人”，

- [ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [ɪn] [ðɪs] [ˈreɪlɪm] [wɪl] [hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈvæliənt][ˈsoʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr]
- **and nowhere in this realm will he find a more valiant soldier or a more**
- 和 无处 在 这 领域 将要 他 寻找 一个 更多的 英勇 士兵 或者 一个 更多的
[ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][gɑːd] - [ˈfiəriŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ;
honest and God - fearing gentleman than your husband ;
诚实的 和 上帝 - 害怕 绅士 比 你的 丈夫 ;
“而且，在这个世界上，他再也找不到比你丈夫更英勇的士兵或更诚实、更敬畏上帝的绅士了；

[ɔːlˈbiːɪt] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] [meɪ] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfræŋknəs] — [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈenəmi] .
albeit , Sir William may — from his own frankness — have made some enemies .
尽管 , 先生 威廉 可能 — 从 他的 自己的 坦率 — 有 制成 一些 敌人 ;
不过，威廉爵士或许因为自己的坦率而树敌不少。

[ə; eɪ] [greɪt] - [ˈhɑːtɪd] [mæn] [huː] [diːleθ] [ˈɑːnɪstli] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
A great - hearted man who dealeth honestly is like to have them ,
一个 伟大的 - 心地 男人 WHO 迪莱斯 诚实地 是 喜欢 到 有 他们 ,
心地善良、为人诚实的人，很可能拥有这样的人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][biː; bi] [ˈmeni] [huː] [duː] [heɪt] [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
for there be many who do hate the odor of the truth .
为了 那里 是 许多 WHO 做 恨 这 气味的 的 这 真相 ;
因为很多人厌恶真相的气味。

” [ˈleɪdi] [ˈkæruː] [saɪd] .
” **Lady Carew sighed .**
” 女士 卡鲁 叹了口气 .
卡鲁夫人叹了口气。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ˈoʊvər] - [ˈæŋkʃəs] , ” [ʃiː; ji] [sed] ; “ [ðiːz] [biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [taɪmz]
” **It may be that my heart is over - anxious , ” she said ; “ these be troubled times**
” 它 可能 是 那 我的 心 是 超过 - 焦虑的 , ” 她 说 ; ” 这些 是 麻烦 时代
,
!
,
“也许是我太焦虑了,”她说; “现在是动荡的时代,

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈwɪljəm] [hæθ] [ˈɔːf(ə)n][ˈtoʊld][em ˈiː] [ðæt] [maɪ] [aʊtˈspʊkən] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɡʊd]
and Sir William hath often told me that my outspoken sympathy with that good
和 先生 威廉 有 经常 讲述 我 那 我的 直言不讳 同情 和 那 好的
[kwiːn] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈiːv(ə)l] [streɪts] .
queen is like to bring him into evil straits .
女王 是 喜欢 到 带来 他 进入 邪恶的 海峡 .
威廉爵士曾多次告诉我，我对那位善良女王的直言不讳的同情可能会让他陷入困境。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdeɪmz] [ˈfɪrɪz] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] ,
” **There was no more time for the good dame's fears and misgivings ,**
” 那里 曾是 不 更多的 时间 为了 这 好的 女士的 恐惧 和 疑虑 ,
“这位善良的女士再也没有时间去顾虑她的恐惧和疑虑了。”

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][sɜːr] [ˈwɪljəm] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [-]
for at this moment Sir William returned , followed by a young man of [25]
为了 在 这 片刻 先生 威廉 返回 , 随后 经过 一个 年轻的 男人 的 [-]
就在这时，威廉爵士回来了，后面跟着一个年轻人[25]

[faɪn] [ˈberɪŋ] , [huːz] [rɪt] [əˈtaɪər][wʌz; wəz] [brɪˈsprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm][hɑːrd] [ˈraɪdɪŋ] .
fine bearing , whose rich attire was besprinkled with mud from hard riding .
美好的 轴承 , 谁 富有的 服装 曾是 撒上 和 泥 从 难的 骑术 .
他仪态万方，华丽的衣着上沾满了骑行留下的泥泞。

“ [ˈmædəm] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] , ” [ˈkæruː] [sed] [ˈbriːfli] .
” **Madam , I bring you a welcome visitor , ” Carew said briefly .**
” 女士 , 我 带来 你 一个 欢迎 游客 , ” 卡鲁 说 简要地 .
“夫人，我给您带来了一位贵宾。”卡鲁简短地说。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmæstər] [ˈrɔːli] , [ðɪs] [ɪz] [ˈmæstər] [ˈsaɪmən] [ˈreɪbi] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈreɪbi]
“ My wife and Master Raleigh , this is Master Simon Raby , the son of Lord Raby
“ 我的 妻子 和 掌握 罗利 , 这 是 掌握 西蒙 拉比 , 这 儿子 的 主 拉比
[ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] .
of Sussex .
的 苏塞克斯 .

“我的妻子和拉利少爷，这位是西蒙·拉比少爷，他是苏塞克斯郡拉比勋爵的儿子。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊˈbiːs(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈiːzi] [greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] ,
“ The young stranger made his obeisance with the easy grace of a courtier ,
“ 这 年轻的 陌生人 制成 他的 服从 和 这 简单的 优雅 的 一个 朝臣 ,
“这位年轻的陌生人以朝臣般轻松优雅的姿态行了礼，

[ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
drawing near to the group by the fire ,
绘画 靠近 到 这 团体 经过 这 火 ,
靠近篝火旁的人群，

[ænd; ənd] [æet; ət] [sɜːr] [ˈwɪljəmz] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgælənt]
and at Sir William's invitation laying aside his cloak and disclosing a gallant
和 在 先生 威廉的 邀请 躺下 旁边 他的 披风 和 披露 一个 英勇
[ˈfɪgjər] .
figure .
数字 .

应威廉爵士的邀请，他脱下斗篷，露出英俊的身影。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [ɪˈnʌf] , [jet] [ˈgreɪsf(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] , [fræŋk] [feɪs] ,
A tall man , broad - shouldered enough , yet graceful , with a fine , frank face ,
一个 高的 男人 , 广阔 - 肩部 足够的 , 然而 优美 , 和 一个 美好的 , 坦率 脸 ,
他身材高大，肩膀宽阔，举止优雅，面容俊朗坦诚。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɜːlz] ,
which had in it the pink and white color of a girl's ,
哪个 有 在 它 这 粉色的 和 白色的 颜色 的 一个 女孩们 ,
里面有女孩粉色和白色的颜色，

[bʌt; bət] [boʊld] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [ˈdeɪnti] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
but bold and brave enough to bear this dainty touch of nature .
但 大胆的 和 勇敢的 足够的 到 熊 这 纤巧 触碰 的 自然 .
但它们足够大胆勇敢，能够承受大自然的这种微妙触碰。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈtʃesnʌt] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] ,
His hair was chestnut color , and his dark eyes were keen ,
他的 头发 曾是 板栗 颜色 , 和 他的 黑暗的 眼睛 是 敏锐的 ,
他有一头栗色的头发，一双深邃的眼睛炯炯有神。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [glæns] [ɪn] [ðəm; ðəm] .
but with a merry glance in them .
但 和 一个 欢乐 瞥一眼 在 他们 .
但眼神中却带着一丝愉悦。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
He wore the rich dress of the court ,
他 穿着 这 富有的 裙子 的 这 法庭 ,
他身着宫廷华贵的服饰，

[hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [ˈdʌblət] [slæft] [wɪð; wɪθ] [ˈsætn] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [fɜːr] , [ˈflændərz] [leɪs] [əˈpɑːn]
his velvet doublet slashed with satin and edged with fur , Flanders lace upon
他的 天鹅绒 双联体 削减 和 缎 和 边缘 和 毛皮 , 弗兰德斯 蕾丝 之上
[hɪz; ɪz] [rʌf] ,
his ruff ,
他的 粗糙 ,
他身穿天鹅绒双排扣上衣，饰以缎带和毛皮滚边，领口系着弗兰德斯蕾丝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kæp][wɜːr; wəɹ][set] [θriː] ['krɪmz(ə)n] ['feðz-z] ,
and in the side of his velvet cap were set three crimson feathers ,
和 在 这 边 的 他的 天鹅绒 帽 是 放 三 赤红 羽毛 ,
他的天鹅绒帽子侧面镶嵌着三根深红色的羽毛。

[klɑːspt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒuːəl] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kloʊk] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n]
clasped with a great jewel , while his velvet cloak was lined with crimson
紧握 和 一个 伟大的 宝石 , 尽管 他的 天鹅绒 披风 曾是 衬里 和 赤红
[ˈsɑːrs,net] .
sarsenet .
沙司网 .

他的胸前佩戴着一颗硕大的宝石，而他的天鹅绒斗篷则衬有深红色的沙尔塞内特绸。
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈgʌːlɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn][sʌm; səm] [əˈmeɪzmənt] ,
Certainly a figure for the two young girls to look at in some amazement ,
当然 一个 数字 为了 这 二 年轻的 女孩们 到 看 在 在 一些 惊愕 ,
对于两个小女孩来说，这无疑是一个令人惊奇的身影。

[ˈbiːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kɔːrt] [ˈɡælən(t)s] [daʊn] [ɪn] [ˈdevənʃə] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [vjuːd] [hɪm; ɪm]
being little used to court gallants down in Devonshire ; and while they viewed him
存在 小的 用过的 到 法庭 豪侠 向下 在 德文郡 ; 和 尽管 他们 已查看 他
,
.

他很少有机会与德文郡的绅士们交往；当他们注视着他时，
[noʊ] [daʊt] [əˈpruːvɪŋli] [bʌt; bət][ɪn] [dɪˈskriːt] [ˈsaɪləns] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɪn][sʌm; səm] [-]
no doubt approvingly but in discreet silence , his eyes rested in some [26]
不 怀疑 赞许地 但 在 慎重 沉默 , 他的 眼睛 休息 在 一些 [-]
毫无疑问，他赞许地，但又保持着谨慎的沉默，目光停留在[26]

[ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˈmænɪfɛst][ædmə'reɪ](ə)n[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] .
wonder and manifest admiration upon the glowing face of Mistress Betty .
想知道 和 显现 钦佩 之上 这 发光 脸 的 情妇 贝蒂 .
贝蒂夫人的脸上洋溢着惊奇和钦佩之情。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mæstər] ['rɔːli] , [waɪl] ['leɪdi] ['kæruː] [ænd; ənd]
All the time , however , he talked with Master Raleigh , while Lady Carew and
全部 这 时间 , 然而 , 他 谈话 和 掌握 罗利 , 尽管 女士 卡鲁 和
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [spəʊk] [əˈpɑːrt] .
her husband spoke apart .
她 丈夫 辐 除 .
然而，他一直都在和雷利少爷交谈，而卡鲁夫人和她的丈夫则在私下交谈。

[sɜːr] ['wɪljəm] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['letər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eɪdɪntli] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]
Sir William held in his hand a letter , of which he evidently had much to
先生 威廉 握住 在 他的 手 一个 信 , 的 哪个 他 显然 有 很多 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
威廉爵士手里拿着一封信，显然他有很多话要说。

[ænd; ənd][bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɡlɑːnst] [ˈfriːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['meɪdnz] [baɪ]
and both he and his wife glanced frequently at the two young maidens by
和 两个都 他 和 他的 妻子 瞥了一眼 频繁地 在 这 二 年轻的 少女们 经过
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .
他和妻子都时不时地瞥一眼火堆旁的两个年轻少女。

[æ̃t; ət][læ̃st] [ˈkæ̃ruː] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] .

At last Carew turned abruptly to his niece .
在 最后的 卡鲁 转向 突然 到 他的 侄女 .

最后，卡鲁突然转向他的侄女。

“ [ˈbeti] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [briːf] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
“ **Betty** , ” **he said** , “ **what say you to a brief absence from home** ,

” 贝蒂 , ” 他 说 , ” 什么 说 你 到 一个 简短的 缺席 从 家 ,

“贝蒂,”他说,“你觉得我短暂离开家怎么样? ”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [əˈtend] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi] , [huː] [ɪz][ɪn] [pʊr] [helθ] [ænd; ʌnd] — [ʌnˈhæpi] ,
that you may attend upon a great lady , who is in poor health and — unhappy ,

那 你 可能 出席 之上 一个 伟大的 女士 , WHO 是 在 贫穷的 健康 和 — 不开心 ,

请您照顾一位身体虚弱、郁郁寡欢的贵妇人。

[ænd; ʌnd][soʊ][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] ?

and so has need of your service ?
和 所以 有 需要 的 你的 服务 ?

所以他们需要您的服务吗?

“ [ˈmɪstrəs] [ˈbeti] [lʊkt] [ʌp] [əˈmeɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdiːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər]
“ **Mistress Betty looked up amazed** , **with a pretty deepening of the color in her**

” 情妇 贝蒂 看起来 向上 惊叹 , 和 一个 漂亮的 加深 的 这 颜色 在 她
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

贝蒂小姐抬起头，一脸惊讶，双颊泛起了漂亮的红晕。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈmæstər] [ˈreɪbi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
and it was noted that Master Raby listened to her answer with much

和 它 曾是 著名的 那 掌握 拉比 听着 到 她 回答 和 很多
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

值得注意的是，拉比大师非常认真地听了她的回答。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈhæpi] [hɪr] [æt; ət] - [ˈbʊtəri] , [gʊd] [ˈʌŋk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I am so happy here at Mohun's Ottery , good uncle , she said** ,

” 我 是 所以 快乐的 这里 在 - 水獭 , 好的 叔叔 , ” 她 说 ,

“我在这里，在莫洪的奥特里，非常开心，我的好叔叔,”她说。

“ [ðæt] [aɪ] [ʌv] [nɑːt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
“ **that I love not the thought of quitting it ;**

” 那 我 爱 不是 这 想法 的 辞职 它 ;

“我不喜欢放弃它的想法；

[jet] [soʊ] [diːp] [eɪ ˈem][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [det] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dəˈrekt][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ]
yet so deep am I in your debt that it is for you to direct me as you

然而 所以 深的 是 我 在 你的 债务 那 它 是 为了 你 到 直接的 我 作为 你
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

但我欠你太多，所以一切都由你来指引。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [əˈbeɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪrflnəs] .

and for me to obey with love and cheerfulness .
和 为了 我 到 服从 和 爱 和 愉悦 .

而我，要以爱心和喜乐的心服从。

“ [sɜːr] [ˈwɪljəm] [smaɪld] .

“ **Sir William smiled** .
” 先生 威廉 微笑 .

威廉爵士笑了。

“ [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [ˈmɑːdistli] [ˈspʊkən] , [went] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Wisely and modestly spoken , wench ,** ” **he said ,**
“ 明智地 和 谦虚地 说 , 妖妇 , ” 他 说 ,
“说得真有道理, 姑娘,”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [wi] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [feɪn][faɪnd][æn; ən]
“ **and I have so little wish to part with you that I would fain find an**
“ 和 我 有 所以 小的 希望 到 部分 和 你 那 我 会 欣然 寻找 一个
[ɪkskjuːs][tuː; tə][maɪ][ˈɔːrd] [ˈprɪvi] [siːl] ,
excuse to my lord privy seal ,
原谅 到 我的 主 私处 海豹 ,
“我实在不舍得与你分离, 以至于我恨不得找个借口向我的掌玺大人禀告你。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
but there is none .
但 那里 是 没有任何 .

但并没有。

[ˈðerfɔːr] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
Therefore prepare for the journey ; to - morrow morning you will ride with me .
所以 准备 为了 这 旅行 ; 到 - 明天 早晨 你 将要 骑 和 我 .
“ [-]
“ **[27]**
“ [-]

因此, 准备出发吧; 明天早上你将与我同行。”[27]

[ˈmɪstrəs] [ˈbetiːz] [braɪt] [feɪs] [peɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈklaʊdɪd] .
Mistress Betty's bright face paled a little and her eyes clouded .
情妇 贝蒂的 明亮的 脸 苍白 一个 小的 和 她 眼睛 阴天 .

贝蒂小姐原本明亮的脸色略微苍白, 眼神也变得迷离起来。

“ [wer] [goʊ][wiː; wi] , [ˈʌŋk(ə)l] ?
“ **Where go we , uncle ?**
“ 在哪里 去 我们 , 叔叔 ?

“叔叔, 我们去哪儿? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwɪkli] .
“ **she asked quickly .**
“ 她 问 迅速地 .

她急切地问道。

“ [ʌ; əv] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; əl] [noʊ] [hɪrˈæftər] , [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈʃɔːrtli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [braʊ] [ˈfraʊniŋ]
“ **Of that you shall know hereafter ,** ” **he answered shortly , his own brow frowning**
“ 的 那 你 将 知道 此后 , ” 他 回答 不久 , 他的 自己的 眉头 皱眉
[ˈslɑːtli] ;
slightly ;
轻微地 ;

“那你以后就会知道了,”他简短地回答道, 自己的眉头微微皱起;

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈtend] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdɪ][baɪ][ˈɔːrdər][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [siːl] .
“ **it is enough that you attend a noble lady by order of the privy seal .**
“ 它 是 足够的 那 你 出席 一个 高贵 女士 经过 命令 的 这 私处 海豹 .
“只要奉枢密院之命侍奉一位贵妇人就足够了。”

“ [ˈmɪstrəs] [ˈbeti] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps] , [ˈkæstɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈɡrɪn] [ɪn][hɜːr; hər]
“ **Mistress Betty bit her lips , casting down her eyes , a sudden chagrin in her**
“ 情妇 贝蒂 少量 她 嘴唇 , 铸件 向下 她 眼睛 , 一个 突然 懊恼 在 她
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

贝蒂夫人咬着嘴唇, 垂下眼帘, 神情中突然流露出懊恼之色。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [ʌv; əv][ˈɔːrdərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] ,
Young as she was , she had no love of orders that were unexplained ,
年轻的 作为 她 曾是 , 她 有 不 爱 的 订单 那 是 无法解释 ,
[ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈreɪbi] ,
and Master Raby ,
和 掌握 拉比 ,

尽管她年纪尚轻,但她并不喜欢没有解释的命令,而拉比大师,

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [əˈdrest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɜːrtəsi] .
seeing her expression , addressed her with a pleasant courtesy .
看到 她 表达 , 已解决 她 和 一个 令人愉快的 礼貌 .

看到她的表情,便礼貌地和她打招呼。

“ [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] [meɪ] [biː; bi][sæd] , [ˈmɪstrəs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] , “ [bʌt; bət] , [ˈhæpɪli]
“ **I fear your service may be sad , mistress , ” he said gravely , “ but , happily**
“ 我 害怕 你的 服务 可能 是 伤心 , 情妇 , ” 他 说 严重地 , “ 但 , 快乐地
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“恐怕您的服侍会很悲惨,夫人, ”他严肃地说, “但是,对您来说幸运的是,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɔːrt] [wʌn] , [ɪf] [ˈruːmər] [seθ] [ðə; ði] [truːθ] . ”
it is like to be a short one , if rumor saith the truth . ”
它 是 喜欢 到 是 一个 短的 一 , 如果 谣言 赛斯说 这 真相 . ”

如果传言属实,那就像个个子矮的人一样。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ] , [ɪnˈdiːd] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɔːli] , [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [sərˈpraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [feɪs] .
“ **Is it so , indeed ? ” exclaimed Raleigh , a sorrowful surprise in his kindly face .**
“ 是 它 所以 , 的确 ? ” 惊呼 罗利 , 一个 悲伤 惊喜 在 他的 亲切地 脸 .

“真是这样吗? ”雷利惊呼道,他和蔼的脸上露出了悲伤的惊讶。

“ [aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][nɑːt] , [er] [naʊ] ; ” [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈrefrəns] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈbetɪ] [dɪd]
“ **I heard it not , ere now ; ” for he understood the reference , although Betty did**
“ 我 听到 它 不是 , 埃雷 现在 ; ” 为了 他 理解 这 参考 , 虽然 贝蒂 做过
[nɑːt] .
not .
不是 .

“我以前没听过; ”因为他明白这个意思,尽管贝蒂不明白。

“ [truː] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [fɪr] [em ˈiː] , ” [ˈreɪbi] [ˈænsər] , “ [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː][nɑːt][æt; ət]
“ **True enough , I fear me , ” Raby answered , “ although we know it not at**
“ 真的 足够的 , 我 害怕 我 , ” 拉比 回答 , “ 虽然 我们 知道 它 不是 在
[ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] . ”
Greenwich . ”
格林威治 . ”

“的确,我害怕我自己, ”拉比回答说, “尽管我们在格林威治并不知道这一点。”

“ [haʊ] [ɡoʊz][aɪ ˈtiː][ðər; ðər] ? ” [æskt] [sɜːr] [ˈwɪljəm] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **How goes it there ? ” asked Sir William , anxiously .**
“ 如何 去 它 那里 ? ” 问 先生 威廉 , 焦虑地 .

“那边情况如何? ”威廉爵士焦急地问道。

“ [geɪ] , [ˈmɑːrvələsli] [geɪ] , ” [hɪz; ɪz] [ɡest] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Gay , marvellously gay , ” his guest replied ,**
“ 同性恋 , 奇妙地 同性恋 , ” 他的 客人 回复 ,

“太棒了,真是太棒了, ”他的客人回答道。

“ [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɡreɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] [əˈɡen] .
“ **though the king's grace has been troubled with the swelling in his leg again .**
“ 尽管 这 国王的 优雅 有 到过 麻烦 和 这 肿胀 在 他的 腿 再次 .

“尽管国王陛下腿上的肿胀再次困扰着他。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [- -]
“ At this Sir William shook his head . [28]
“ 在 这 先生 威廉 摇晃 他的 头 . [- -]

威廉爵士摇了摇头。[28]

“ [ænd; ənd][noʊ] [bɔɪ] [jet] , “ [hi:; hi] [sed] ;
“ And no boy yet , “ he said ;
“ 和 不 男生 然而 , “ 他 说 ;

“还没有男孩呢,”他说;

“ [preɪ] [ˈhev(ə)n] [ðɪs] [reɪlm] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] [prɪns] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ji:ldz] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə]
“ pray Heaven this realm may see a prince before his highness yields further to
“ 祈祷 天堂 这 领域 可能 看 一个 王子 前 他的 高度 产量 更远 到
[ðɪ:z] [ˈtrʌblz] ,
these troubles ,
这些 麻烦 ,

“祈求上苍,愿此国在陛下进一步遭受苦难之前,能迎来一位新的君主。”

[ænd; ənd][soʊ] [li:vz] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [swɔ:dz] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [θroʊt] ! “
and so leaves us with our swords at each other's throats ! “
和 所以 树叶 我们 和 我们的 剑 在 每个 其他的 喉咙 ! “

于是,我们只能剑指彼此的喉咙!

“ [wʌt] [ˈʌðər] [ˈtaɪdɪŋz] ? “ [æskt] [ˈrɔ:li] , [ˈi:ɡərli] .
“ What other tidings ? “ asked Raleigh , eagerly .
“ 什么 其他 消息 ? “ 问 罗利 , 急切地 .

“还有其他消息吗? ”雷利急切地问道。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , “ [ˈreɪbi] [ˈænsər] .
“ None of late importance , “ Raby answered .
“ 没有任何 的 晚的 重要性 , “ 拉比 回答 .

“最近没什么重要的事情,”拉比回答道。

“ [fɑ:ks][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈlu:θərən] [ˈprɪnsəz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɪnˈtri:gz] ;
“ Fox has gone to talk to the Lutheran princes against the French intrigues ;
“ 狐狸 有 已消失 到 讲话 到 这 路德宗 王子们 反对 这 法语 阴谋 ;

“福克斯去和信奉路德教的诸侯们谈判,反对法国的阴谋;

[ˈmæstər] [ˈlætəmɜ:] [ɪz] [meɪd] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈwʊstər] ; [ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rləmənt] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ðɪ]
Master Latimer is made Bishop of Worcester ; the parliament has passed the
掌握 拉蒂默 是 制成 主教 的 伍斯特 ; 这 议会 有 通过了 这
[ˈveɪgrənt] [ækt] ,
vagrant act ,
流浪汉 行为 ,

拉蒂默先生被任命为伍斯特主教; 议会通过了流浪者法案。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ju:nɪˈvɜ:(r)sətiz] [wɪl] [peɪ] [noʊ] [mɔ:r] [tenθs] [ænd; ənd][fɜ:rst] [fru:ts] ;
and the universities will pay no more tenths and first fruits ;
和 这 大学 将要 支付 不 更多的 十分之一 和 第一的 水果 ;

大学将不再缴纳十分之一税和初熟果实税;

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæsk][æt; ət][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɪzərd] [hæz; həz] [kʌm]
there has been a great mask at Greenwich and a wizard has come
那里 有 到过 一个 伟大的 面具 在 格林威治 和 一个 巫师 有 来
[tu:; tə] [ˈlʌndən] [hu:] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səkˈsesər] ,
to London who promises to show the king his own successor ,
到 伦敦 WHO 承诺 到 展示 这 国王 他的 自己的 接班人 ,

格林威治曾出现过一个很棒的面具,一位巫师来到伦敦, 承诺会向国王展示他的继承人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪs] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
but his grace will none of him . “
但 他的 优雅 将要 没有任何 的 他 . “

但他的恩典不会让他得逞。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [dredz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɪntuː][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] ['mætər] , ” [sə'dʒestɪd]
“ **It may be that he dreads to inquire into so grave a matter , ” suggested**
“ 它 可能 是 那 他 脏辫 到 查询 进入 所以 严重 一个 事情 , ” 建议
[ˈleɪdi] ['kæruː] .
Lady Carew .
女士 卡鲁 .

“或许他是害怕调查如此重大的事情,”卡鲁夫人推测道。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , ['mædəm] , ” [ˈænsər] ['reɪbi] , ['smɑɪlɪŋ] ; “ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mʌt] ['mu:tɪd] ['kwestʃən] ,
“ **I know not , madam , ” answered Raby , smiling ; “ it is a much mooted question ,**
“ 我 知道 不是 , 女士 , ” 回答 拉比 , 微笑 ; “ 它 是 一个 很多 讨论 问题 , ”
“我不知道,夫人,”拉比笑着回答,“这是一个人们经常讨论的问题。”

[iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['prɪnses] [ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] . “
even now that the little princess is proclaimed . ”
甚至 现在 那 这 小的 公主 是 宣布 . “

即使现在小公主的头衔已经公布了。”

“ [eɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌt] ['fænsɪs] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['kæruː] ,
“ **Ay , but we have had already enough of such fancies , ” retorted Carew ,**
“ 哎 , 但 我们 有 有 已经 足够的 的 这样的 幻想 , ” 反驳 卡鲁 ,
[ˈstaʊtli] ;
stoutly ;
坚定地 ;

“是啊,但我们已经受够了这种幻想,”卡鲁坚定地反驳道;

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t][fər'gɑ:t][ðə; ði][ˈɑːksfərd][ˈkʌndʒərər] ,
“ **we have not forgot the Oxford conjurer ,**
“ 我们 有 不是 忘了 这 牛津 魔术师 ,

“我们没有忘记那位牛津魔术师,

[nɔːr][ðə; ði] [prɑːfəsi] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [wer'baɪ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] - [ðə; ði]
nor the prophecy that he made whereby he declared that none of ' the
也不 这 预言 那 他 制成 由此 他 声明 那 没有任何 的 - 这
[kæd'wɒlədə(r)] [blʌd] - [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [lɔːŋ] ,
Cadwallader blood ' should reign long ,
卡德瓦拉德 血 - 应该 在位 长的 ,

他曾预言“卡德瓦拉德家族的后裔不会长久统治”,但这一预言也落空了。

[ænd; ənd] [wʊd] [iːv(ə)n][hæv; həv] [reɪzd] [æn; ən] [er] [tuː; tə][ˈlæŋkæstər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld]
and would even have raised an heir to Lancaster from the bloody field
和 会 甚至 有 提高 一个 继承人 到 兰开斯特 从 这 血腥 场地
[ʌv; əv] ['tuːks,beri] . [-]
of Tewkesbury . [29]
的 特克斯伯里 . [-]

甚至有可能从血腥的特克斯伯里战场上为兰开斯特家族诞下继承人。[29]

[ɔːl] [sʌtʃ] ['mætərz] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ;
All such matters be but the beginning of treason ;
全部 这样的 事情 是 但 这 开始 的 叛国罪 ;

所有这些事情都不过是叛国的开始;

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] ['bærən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪt] [ɪn][ˈoʊpən] [dɪs'ɡʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərərz]
“ **and the good baron turned to his posset in open disgust of the sorcerer's**
“ 和 这 好的 男爵 转向 到 他的 波斯特 在 打开 厌恶 的 这 巫师的
[ɑːts] .
arts .
艺术 .

“这位善良的男爵对巫师的魔法感到无比厌恶,转身走向他的仆人。

[fɑːr] [ˈʌðər] [θɔːts] [ræn][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeldər] [gest] ；
Far other thoughts ran in the mind of his elder guest ；

远的 其他 想法 跑 在 这 头脑 的 他的 长老 客人 ；

他的年长客人心中却想着完全不同的事情；

[ˈrɔːli] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [mʌt] [pərˈpleksəti][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ．
Raleigh sat looking at the fire with much perplexity upon his face ．

罗利 卫星 寻找 在 这 火 和 很多 困惑 之上 他的 脸 ．

雷利坐在那里，一脸困惑地望着火堆。

“ [ˈlætəmɜː] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ！
” **Latimer a bishop** ！

” 拉蒂默 一个 主教 ！

“拉蒂默是位主教！”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ；
” **he said, at last** ；

” 他 说 ， 在 最后的 ；

“他最后说道；

“ [aɪ][duː] [rɪˈmembər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrnt][hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][ˈbɜːrd] ．
” **I do remember the time when they would have burnt him but for my lord** ．

” 我 做 记住 这 时间 什么时候 他们 会 有 烧焦的 他 但 为了 我的 主

[ˈkɑːrdɪnəl] ；
cardinal ；

红衣主教 ；

“我记得当时要不是我的红衣主教大人，他们早就把他烧死了；

[streɪndʒ] [tuː] [ðæt] [ˈwʊlɪzɪz] [hænd][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [plʌkt] [sʌt] [ə; eɪ][ˈfægət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] ．
strange, too, that Wolsey's hand should have plucked such a fagot from the fire ．

奇怪的 ， 也 ， 那 沃尔西的 手 应该 有 拨弦 这样的 一个 柴草 从 这 火

．
：
：

更奇怪的是，沃尔西的手竟然从火中取出了这样一根柴火。

[ˈveriːli] [ðɪːz] [ɑːr; ər][deɪz] [wen] [swɪft] [ˈtʃeɪndʒɪz] [kʌm] [əˈpɑːn][ðɪs] [reɪlm] ． ” [-] ．
Verily, these are days when swift changes come upon this realm ． ” [30] ．

确实 ， 这些 是 天 什么时候 迅速 变化 来 之上 这 领域 ． ” [-] ．

诚然，这是世界发生快速变化的时代。[30]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] ．
CHAPTER III ．

章 三、

第三章

[ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [goʊz] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ．
MISTRESS BETTY GOES OUT INTO THE WORLD ．

情妇 贝蒂 去 出去 进入 这 世界

贝蒂夫人走向世界

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ][ænd; ænd][ˈoʊvər] [mʊəz] ， [braʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst] ．
Under a gray sky and over moors, brown with the frost ．

在下面 一个 灰色的 天空 和 超过 沼泽地 ， 棕色的 和 这 霜 ，

灰蒙蒙的天空下，荒原上结满了霜，呈现出棕色。

[roʊd] [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [ˈkæruː] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ．
rode Mistress Betty Carew upon her first journey into the great world ．

骑 情妇 贝蒂 卡鲁 之上 她 第一的 旅行 进入 这 伟大的 世界 ．

贝蒂·卡鲁小姐第一次踏上通往广阔世界的旅程。

[ʃiː ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] [ˈeskɔːtɪd] [baɪ][ˈmæstər] [ˈreɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [staʊt] [rɪˈteɪnəz]
She and her uncle were escorted by Master Raby and a few stout retainers
她 和 她 叔叔 是 护送 经过 掌握 拉比 和 一个 很少 肥硕 预付金
，
，
，

她和她的叔叔由拉比大师和几名身强力壮的随从护送。

[ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [wel] [ɑːrmd] [fɔːr; fər] [ˈtrævələz] [ɪnˈkaʊntər] [sʌm; səm][ˈperɪlz][əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈloʊnli] [roʊdz] .
all being well armed , for travellers encountered some perils upon those lonely roads .
全部 存在 出色地 武装 ， 为了 旅行者 遭遇 一些 危险 之上 那些 孤独 道路 。

所有人都全副武装，因为旅行者在那些偏僻的道路上会遇到一些危险。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
The young girl ,
这 年轻的 女孩 ，

这位年轻女孩，

[ˈgoʊɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈerənd] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˈiːv(ə)n]
going out upon an unknown errand and feeling herself almost a stranger even
去 出去 之上 一个 未知 差事 和 感觉 她自己 几乎 一个 陌生人 甚至
[tuː; tə][sɜːr] [ˈwɪljəm] ,
to Sir William ,
到 先生 威廉 ，

她外出执行一项未知的任务，甚至感觉自己对威廉爵士来说也几乎是个陌生人。

[spoʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [hɜːr; hər][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɔːts] [ænd; ənd][ˈfænsɪs] .
spoke but little , her mind being full of many thoughts and fancies .
辐 但 小的 ， 她 头脑 存在 满的 的 许多 想法 和 幻想 。

她很少说话，因为她的脑子里充满了各种想法和幻想。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ][ˌɪntuˈɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
She had as yet no intuition of her destination ,
她 有 作为 然而 不 直觉 的 她 目的地 ，

她当时对自己的目的地还没有任何预感。

[ænd; ənd] [ˈmɑːvəld] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pəˈremptəri] [ˈsʌmənz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][wʌn][soʊ][ˈlɪt(ə)l]
and marvelled not a little at the peremptory summons coming to one so little
和 惊叹不已 不是 一个 小的 在 这 蛮横 传票 未来 到 一 所以 小的
[noʊn] [æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] .
known as she was :
已知 作为 她 曾是 。

她对如此不知名的人竟然接到如此严厉的传唤感到十分惊讶。

[ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Happily for her ,
快乐地 为了 她 ，

对她来说幸运的是，

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bred] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ɪts]
she had been bred up in the school of misfortune and had profited by its
她 有 到过 繁殖 向上 在 这 学校 的 不幸 和 有 获利 经过 它是
[ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
early and sharp lessons :
早期的 和 锋利的 课程 。

她不幸中长大，并从中汲取了早期而深刻的教训。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪmˈpɪriəs] [ɪn] [ˈtempər] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
Naturally imperious in temper , she had learned to submit to the inevitable ,
自然 专横 在 脾气 ， 她 有 学习 到 提交 到 这 不可避免的 ，

她生性专横跋扈，但最终学会了顺从不可避免的命运。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
and accepted this sudden and unwelcome change as part of her uncertain
和 公认 这 突然 和 不受欢迎 改变 作为 部分 的 她 不确定
[ˈdestəni] ,
destiny ,
命运 ,

她接受了这种突如其来且令人不快的改变，将其视为自己不确定命运的一部分。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz]
knowing that her poverty and dependence made her a plaything in the hands
会心 那 她 贫困 和 依赖性 制成 她 一个 玩物 在 这 双手
[ʌv; əv] [feɪt] .
of fate .
的 命运 .

她明白自己的贫穷和依附使她成为命运的玩物。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈɔ:lsʊv][ɪn] [ðæt] [-]
She had learned also in that [31]
她 有 学习 还 在 那 [-]

她也从中了解到[31]

[ˈɜ:rlɪ] [sku:l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜ:rɪvər] [ʌv; əv] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
early school to be a close observer of men and women ,
早期的 学校 到 是 一个 关闭 观察员 的 男人 和 女性 ,
从小接受学校教育，培养对男性和女性的细致观察能力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌn'skɪlfɪ] [ɪn] [ˈri:dɪŋ] [ˈkærəktər] , [ɔ:l'dʊv] [soʊ] [jʌŋ] .
and was not unskilful in reading character , although so young .
和 曾是 不是 不熟练的 在 阅读 特点 , 虽然 所以 年轻的 .

虽然年纪轻轻，但他识人能力并不差。

[ˈðerfɔ:r] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈŋkəlz] [ʃɑ:rp] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n][ˈsaɪmən]
Therefore she smiled a little when she heard her uncle's sharp comment on Simon
所以 她 微笑 一个 小的 什么时候 她 听到 她 叔叔的 锋利的 评论 在 西蒙
- [gru:m] .
Raby's groom :
- 新郎 .

因此，当她听到叔叔对西蒙·拉比的新郎的尖锐评论时，她微微一笑。

“ [wʌt] [ˈhæŋdɔ:g] [neɪv] [ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][ðer; ðər] , [ˈreɪbi] ?
” **What hangdog knave is that thou hast there , Raby ?**
” 什么 垂头丧气的 恶棍 是 那 你 哈斯特 那里 , 拉比 ?

“拉比，你手里拿着的是什麼垂头丧气的家伙？ ”

” [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [æn; ən] [ɪn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt]
” **Sir William asked , when they were leaving an inn where they had stopped**
” 先生 威廉 问 , 什么时候 他们 是 离开 一个 客栈 在哪里 他们 有 停止

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
for a few moments .
为了 一个 很少 时刻 .

“威廉爵士问道，当时他们正要离开刚才停留了一会儿的客栈。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巫师的房子(The house of the wizard)

第2/13页

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [nɑ:t][maɪ] [gru:m] [ˈfɔrli] , [sɜ:r] [ˈwɪljəm] ? ” [sed] [ˈreɪbi] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; “ [æŋ; ən] [ˈɑ:nɪst]
“ **You mean not my groom surely , Sir William ?** ” **said Raby , smiling ;** “ **an honest**
“ 你 意思是 不是 我的 新郎 一定 , 先生 威廉 ? ” 说 拉比 , 微笑 ; “ 一个 诚实的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“您指的肯定不是我的新郎吧，威廉爵士？”拉比笑着说；“他是个诚实的人。”

[hu:] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [em ˈi:] [tu:] [ˈjɪrɪz] [ɔ:r] [mɔ:r] . “
who has served me two years or more . ”
WHO 有 服务 我 二 年 或者 更多的 . ”

为我服务两年或两年以上的人。

“ [aɪ][ˈmɑ:rv(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [steɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] , “ [ˈkæru:] [ˈænsər] [ˈdraɪli] ; “ [ə; eɪ][kra:p]
“ **I marvel that he stayed so long out of gaol ,** ” **Carew answered dryly ;** “ **a crop**
“ 我 奇迹 那 他 入住 所以 长的 出去 的 监狱 , “ 卡鲁 回答 干巴巴地 ; “ 一个 庄稼
- [ɪrd] [ˈvɪləŋ] ,
- **eared villain** ,
- 耳朵 恶棍 ,

“我真惊讶他竟然这么久都没进监狱,”卡鲁冷冷地回答道；“一个剪了耳朵的恶棍，

[hu:] [wɪl] [hæŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [æt; ət] [ˈtaɪbə:n] .
who will hang some day at Tyburn .
WHO 将要 悬挂 一些 天 在 泰伯恩 .

他们终有一天会在泰伯恩被绞死。

“ [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [mæn] [læft] [ˈgeɪli] .
“ **The younger man laughed gayly .**
“ 这 年轻 男人 笑了 同性恋地 .

年轻男子开怀大笑。

“ [ə; eɪ] [ˈsa:ri] [ˈpra:fəsi] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈlaɪtli] ; “ [ðə; ðɪ][mæn][hæz; həz] [sɜ:rvd] [em ˈi:] [ˈfeɪθfəli] ,
“ **A sorry prophecy , sir ,** ” **he said lightly ;** “ **the man has served me faithfully ,**
“ 一个 对不起 预言 , 先生 , “ 他 说 轻轻 ; “ 这 男人 有 服务 我 忠实 ,
“真是个令人遗憾的预言，先生,”他淡淡地说，“这个人一直忠诚地为我效力。”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ænd; ænd] [si:mz] [fri:] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][bæd][ˈhæbɪts] , — [drɪŋks] [les] ,
as far as I know , and seems free enough of bad habits , — drinks less ,
作为 远的 作为 我 知道 , 和 似乎 自由的 足够的 的 坏的 习惯 , — 饮料 较少的 ,
[θi:vz] [les] ,
thieves less ,
窃贼 较少的 ,

据我所知，他似乎没有太多不良习惯——喝酒少了，偷窃也少了。

[ænd; ænd] [ˈkwɔrəlɪz] [les] [ðæn; ðən][moʊst] . “
and quarrels less than most . ”
和 争吵 较少的 比 最多 . ”

而且争吵比大多数人少。

“ [eɪ] , “ [rɪˈtɔ:tɪd] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] , “ [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈkwa:rəl] [ˈoʊpənli] ,
“ **Ay ,** ” **retorted Sir William , with a grim smile ,** “ **he would not quarrel openly ,**
“ 哎 , “ 反驳 先生 威廉 , 和 一个 严峻 微笑 , “ 他 会 不是 争吵 公然 ,
“是啊,”威廉爵士冷笑着反驳道，“他不会公开争吵的。”

[bʌt; bət] [ki:p] [ə; eɪ] [naɪf] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [bæk] [æt; ət] ['mɪdnait] ；
but keep a knife for your back at midnight ；
但 保持 一个 刀 为了 你的 后退 在 午夜 ；

但午夜时分，要记得在背后备一把刀；

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] [ʃɪft] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][maɪn] . "
I would give him short shrift if he were mine . "
我 会 给 他 短的 谢里夫特如果 他 是 矿 . "

如果他是我的人，我会毫不留情地处置他。

" ['verɪli] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [neɪv] , " ['reɪbi] ['ænsər] , [stɪl] ['læfɪŋ] .
" Verily , I must look for another knave , " Raby answered , still laughing .
" 确实 , 我 必须 看 为了 其他 恶棍 , " 拉比 回答 , 仍然 笑 .

“看来我得再找个骗子了，”拉比笑着回答道。

" [aɪ][æɪ; jəl] [skers] [raɪd][ɪn] ['kʌmfərt] ['æftər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] . " [-]
" I shall scarce ride in comfort after this with the fellow at my heels . " [32]
" 我 将 稀少 骑 在 舒适 后 这 和 这 同伴 在 我的 高跟鞋 . " [-]

“此后，有这家伙紧随其后，我恐怕很难再舒服地骑马了。”[32]

" [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " ['kæru:] [rɪ'tɜ:rnd] ；
" Take my word for it , " Carew returned ;
" 拿 我的 单词 为了 它 , " 卡鲁 返回 ；

“相信我，”卡鲁回答道；

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ænd][ˈprɒvɒst][ænd; ænd] [tʃɪ:f] [eksɪ'kju:ʃənər] — [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd]
" I have been magistrate and provost and chief executioner — as it would
" 我 有 到过 地方法官 和 教务长 和 首席 刽子手 — 作为 它 会
[si:m] — [hɪr] [ɪn] ['devən] ,
seem — here in Devon ,
似乎 — 这里 在 德文郡 ,

“我曾在德文郡担任过地方法官、教务长和首席刽子手——似乎就是这样。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ɪftɪd] [ɑ:n][maɪ] ['ʃəuldəz] ,
for all things are shifted on my shoulders ,
为了 全部 事物 是 转移 在 我的 肩膀 ,

所有重担都压在我的肩上，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] [sʌt] - ['lʊkɪŋ] [rɒʊgz] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] [hu:] [ki:p] [ðə; ði] ['hæŋmən] [frʌm; frəm]
and it is such - looking rogues as that one who keep the hangman from
和 它 是 这样的 - 寻找 流氓 作为 那 — WHO 保持 这 刽子手 从
[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] . "
forgetting his trade . "
遗忘 他的 贸易 . "

正是像他那样面目狰狞的家伙，才让刽子手不忘本行。

" [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [dʒʌdʒ] , ['mɪstrəs] ['kæru:] , " ['reɪbi] [rɪ'mɑ:kt] ；
" Your uncle is a hard judge , Mistress Carew , " Raby remarked ;
" 你的 叔叔 是 一个 难的 法官 , 情妇 卡鲁 , " 拉比 评论 ;

“卡鲁小姐，你叔叔是个严厉的法官，”拉比说道；

" [aɪ][ʃʊd; jəd][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə][stænd][ˈtraɪəl][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] [ən'les] , [pərtʃæns] , [hi:; hi] [laɪkt] [maɪ]
" I should not wish to stand trial at his hands unless , perchance , he liked my
" 我 应该 不是 希望 到 站立 审判 在 他的 双手 除非 , 或许 , 他 喜欢 我的
[feɪs] .
face .
脸 .

“除非他碰巧喜欢我的长相，否则我绝不愿接受他的审判。”

[hɪr] [ɪz][maɪ] [pɔr] [gru:m] , [ˈθækstɜ:] , [ɔ:l'redɪ] [du:md] [tu:; tə] [hæŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] . "
Here is my poor groom , Thaxter , already doomed to hang for his . "
这里 是 我的 贫穷的 新郎 , 萨克斯特 , 已经 注定失败 到 悬挂 为了 他的 . "

瞧瞧我可怜的新郎萨克斯特，他注定要为自己的罪行被绞死。

“ [tu:; tə] [spi:k] [tru:θ] , [hi: hi][hæz; həz][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [ˈkaʊntənəns] , [ˈmæstər] [ˈreɪbi] , ” [fi:; fɪ] [ˈænsər]
“ **To speak truth , he has an evil countenance , Master Raby , ” she answered**
“ 到 说话 真相 , 他 有 一个 邪恶的 面容 , 掌握 拉比 , ” 她 回答
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

“说实话，拉比少爷，他长相凶恶，”她平静地回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜ:ɪ; həɪ][ˈʌŋk(ə)l] .
but with a smiling glance at her uncle .
但 和 一个 微笑 瞥一眼 在 她 叔叔 .

但她还是笑着看了叔叔一眼。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈpredʒədɪst] [baɪ][sɜ:r] [ˈwɪljəm] , ” [ˈreɪbi] [dɪˈklerd] .
“ **You are prejudiced by Sir William , ” Raby declared .**
“ 你 是 有偏见的 经过 先生 威廉 , ” 拉比 声明 .

“你受到了威廉爵士的偏见，”拉比宣称。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈweɪdʒər] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ɪz][æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [æz; əz] [ˈmeni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **I am willing to wager that the poor fellow is as honest as many with a**
“ 我 是 愿意的 到 赌注 那 这 贫穷的 同伴 是 作为 诚实的 作为 许多 和 一个
[fer] [ɪkˈstɪriər] . ”
fair exterior . ”
公平的 外部的 . ”

“我敢打赌，这个可怜的人和许多外表光鲜的人一样诚实。”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈweɪdʒər] , [ˈreɪbi] , ” [ˈkæru:ɪ] [riˈmɑ:kt] [ˈkɑ:mlɪ] , ” [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]
“ **I will take the wager , Raby , ” Carew remarked calmly , “ and you will be the**
“ 我 将要 拿 这 赌注 , 拉比 , ” 卡鲁 评论 平静地 , ” 和 你 将要 是 这
[ˈlu:zər] ,
loser ,
失败者 ,

“我接受这个赌注，拉比，”卡鲁平静地说，“而你将会是输家。”

[ˈðerfɔ:r] [meɪk] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [tu:ɪ] [ˈhevi] [ɑ:n][jɔr; jər] [pɜ:rs] . ”
therefore make it not too heavy on your purse . ”
所以 制作 它 不是 也 重的 在 你的 钱包 . ”

所以，别让它给你的钱包造成太大负担。

“ [ˈfɪftɪ] [paʊndz] , [ænd; ənd][aɪ][du:ɪ][nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] [lu:z] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [kraɪd] ,
“ **Fifty pounds , and I do not fear to lose , ” the other cried ,**
“ 五十 磅 , 和 我 做 不是 害怕 到 失去 , ” 这 其他 哭 ,

“五十英镑，我不怕输，”另一个人喊道。

[stɪl] [mʌtʃ] [daɪˈvɜ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈmætər] .
still much diverted by the matter .
仍然 很多 改道 经过 这 事情 .

这件事仍然让我非常分心。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈgeɪnər] , ” [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [sed] ,
“ **I am that much a gainer , ” Sir William said ,**
“ 我 是 那 很多 一个 增重者 , ” 先生 威廉 说 ,

“我就是最大的受益者，”威廉爵士说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [preɪ] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [test] [ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **but I will pray you not to test the affair at the moment by making him**
“ 但 我 将要 祈祷 你 不是 到 测试 这 事务 在 这 片刻 经过 制作 他
[ˈaʊər; ɑ:r] [gaɪd] .
our guide .
我们的 指导 .

“但我恳请你们不要在这个时候让他做我们的向导，以此来试探这件事的真相。”

[aɪ] [-]
I [33]
我 [-]

I[33]
[eɪ 'em][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [ˈbeti:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmə:sɪz] . "
am not willing to trust my neck and Betty's to his mercies . "
是 不是 愿意的 到 相信 我的 脖子 和 贝蒂的 到 他的 怜悯 . "
我不愿将我和贝蒂的性命交由他处置。

" [ˈmɪstrəs] [ˈkæru:] [jæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ] [rɪks] , " [ˈreɪbi] [rɪˈplaɪd] ;
" **Mistress Carew shall take no risks , "** **Raby replied ;**
" 情妇 卡鲁 将 拿 不 风险 , " 拉比 回复 ;
"卡鲁夫人不能冒任何风险,"拉比回答道;

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈset(ə)l][ðə; ði][ˈweɪdʒər] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][soʊ] [fer] [ˈkʌmpəni] .
" **you and I will settle the wager when we are not in so fair company .**
" 你 和 我 将要 定居 这 赌注 什么时候 我们 是 不是 在 所以 公平的 公司 .
"等我们不在这么公平的场合时, 你我再来解决这个赌约。"

[ɪnˈdi:d] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [meɪk] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rni] [ˈseɪfli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ekspəˈdɪ(ə)n] ,
Indeed , I trust that we shall make this journey safely and with expedition ,
的确 , 我 相信 那 我们 将 制作 这 旅行 安全 和 和 远征 ,
我相信我们一定能够安全顺利地地完成这次旅程。

[sɪns] [maɪ][ɔ:rd] [ˈprɪvi] [si:l] [wʌz; wəz][ˈɜ:rdʒənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈspi:dəli] [əˈkɑ:mplɪft]
since my lord privy seal was urgent that the matter should be speedily accomplished
自从 我的 主 私处 海豹 曾是 紧迫的 那 这 事情 应该 是 迅速地 完成
"
"
:
:"

由于枢密院大人认为此事必须尽快办妥, 因此我下达了紧急命令。"
" [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈsep(ə)n] ?
" **Will they be ready for our reception ?**
" 将要 他们 是 准备好 为了 我们的 接待 ?
"他们会准备好参加我们的招待会吗? "

[hæz; həz] [ˈjɑ:ndər] [ˈleɪdi] [bɪn] [ˈnəʊtɪfaɪd] , [ɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] [ˈoʊnli] ?
Has yonder lady been notified , or is this the act of Cromwell only ?
有 远处 女士 到过 已通知 , 或者是 这 这 行为 的 克伦威尔 仅有的 ?
那位女士是否已被告知此事, 还是仅仅是克伦威尔的个人行为?

" [ˈkæru:] [æskt] [ˈɡreɪvli] .
" **Carew asked gravely .**
" 卡鲁 问 严重地 .
卡鲁严肃地问道。

[ˈreɪbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Raby shook his head .
拉比 摇晃 他的 头 .
拉比摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **I know not , "** **he answered .**
" 我 知道 不是 , " 他 回答 .
"我不知道,"他回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] ,
" **I am but the bearer of certain instructions ,**
" 我 是 但 这 持有人 的 肯定 指示 ,
我只是某些指令的传达者,

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] — [ðæt][hɜːr; hər] [greɪs] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] .
but I fear that the — that her grace is little consulted in the affair .
但 我 害怕 那 这 — 那 她 优雅 是 小的 咨询 在 这 事务 :
但我担心——担心在这件事上很少有人征求她的意见。

” [ˈkæruː] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][mjuːz][ˈoʊvər][sʌm; səm] [greɪv] [ˈsʌbdʒekt] ,
” **Carew did not reply , but seemed to muse over some grave subject ,**
” 卡鲁 做过 不是 回复 , 但 似乎 到 沉思 超过 一些 严重 主题 ,
卡鲁没有回答, 而是似乎在沉思某个严肃的问题。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [brˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][stɜːrn][ɪn][ɪts] [rɪˈpoʊz] ; [ænd; ənd][ˈreɪbi] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz]
for his face became almost stern in its repose ; and Raby , seeing his
为了 他的 脸 成为 几乎 船尾 在 它是 休息 ; 和 拉比 , 看到 他的
[priˌɑːkjuˈpeɪʃn] ,
preoccupation ,
专注 ,
因为他平静下来时, 面容几乎变得严肃起来; 拉比见他心事重重,

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ˈmɪstrəs] [ˈbetiːz] [ˈbraɪd(ə)l] ,
took his place at Mistress Betty's bridle ,
采取 他的 地方 在 情妇 贝蒂的 辔 ,
他接替了贝蒂夫人的位置,

[ˈgaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmætərz] [ðæt]
guiding her horse and talking lightly and pleasantly of those matters that
指导 她 马 和 说 轻轻 和 愉快 的 那些 事情 那
[hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [əˈmjuːz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] .
he thought would amuse his young companion .
他 想法 会 娱乐 他的 年轻的 伴侣 .
他牵着她的马, 轻松地和她谈论着一些他认为会让这位年轻同伴开心的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ˈleɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaʊsts]
He had been but lately at the court , and told her of the jousts
他 有 到过 但 最近 在 这 法庭 , 和 讲述 她 的 这 比武
[æt; ət][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] ,
at Greenwich ,
在 格林威治 ,
他不久前刚去过宫廷, 并告诉她格林威治的马上比武。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [ˈtɪltɪd] [brɪˈfɔːr] [kwiːn] [æn] [buˈlɪn] .
when the knights tilted before Queen Anne Boleyn .
什么时候 这 骑士 斜 前 女王 安妮 博林 .
当骑士们在安妮·博林女王面前比武时。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; ” [ðeɪ] [wɔːr] [waɪt] [ˈvelvɪt] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn]
” **It was a beautiful sight , ” he said ; “ they wore white velvet , embroidered in**
” 它 曾是 一个 美丽的 视线 , ” 他 说 ; ” 他们 穿着 白色的 天鹅绒 , 绣花 在
[ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [-]
silver , and [34]
银 , 和 [-]
“那真是一幅美丽的景象,”他说; “他们穿着白色天鹅绒, 上面绣着银线, 而且[34]

[ðə; ði] [lɪsts] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ;
the lists were surrounded by the gayest ladies of the court ;
这 列表 是 包围 经过 这 同性恋 女士们 的 这 法庭 ;
名单周围围满了宫廷里最风情万种的女士们;

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃi:n] [ʌv; əv][gəʊld][brɒʊ'keɪd] , [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n]
there was a sheen of gold brocade , and jewels ; it was a scene
那里 曾是 一个 光泽 的 金子 锦缎 , 和 珠宝 ; 它 曾是 一个 场景
[wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] ,
worth seeing ,
值得 看到 ,

那里金光闪闪, 锦缎闪耀, 珠宝璀璨; 真是一幅值得一看的景象。

[ænd; ənd] - [twɪl] [bi:; bi] [rɪ'membə] [lɔ:n] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [aɪ 'ti:] . "
and 'twill be remembered long by those who saw it . "
和 - 斜纹布 是 记得 长的 经过 那些 WHO 锯 它 : "

“目睹过的人都会长久铭记这件事。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] ?
" **And the queen ?**
" 和 这 女王 ?

“那么女王呢? ”

" ['beti] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhezɪ'teɪ(ə)n] , " [ɪz][ðə; ði] [kwi:n] [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]
" **Betty asked , with a little hesitation , " is the queen as beautiful as they say**
" 贝蒂 问 , 和 一个 小的 犹豫 , " 是 这 女王 作为 美丽的 作为 他们 说
? "
? "
? "

贝蒂有些犹豫地问道: “女王真的像人们说的那样漂亮吗? ”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət] [kɔ:rt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
" **She was thought to be the most beautiful woman at court when she was**
" 她 曾是 想法 到 是 这 最多 美丽的 女士 在 法庭 什么时候 她 曾是
[ˌmɑ:rʃə'nes] [ʌv; əv] [ˈpembɹʊk] ,
Marchioness of Pembroke ,
侯爵夫人 的 彭布罗克 ,

“她被认为是彭布罗克侯爵夫人时期宫廷中最美丽的女人。”

" ['reɪbi] ['ænsər] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [sti:l] [fer] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ,
" **Raby answered ; " and she is still fair to look upon ,**
" 拉比 回答 ; " 和 她 是 仍然 公平的 到 看 之上 ,

拉比回答说: “而且她看起来仍然很漂亮。”

[ðoʊ] [aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [mɔ:r] [ˈlʌvli] .
though I do think that there are others more lovely .
尽管 我 做 思考 那 那里 是 其他的 更多的 迷人的 .

不过我觉得还有其他更可爱的人。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [ˈtri:z(ə)n] [dɪd][ʃi:; ʃi] [hɪr] [ˌem 'i:] [seɪ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
I doubt not she would call it treason did she hear me say it , " he added ,
我 怀疑 不是 她 会 称呼 它 叛国罪 做过 她 听到 我 说 它 , " 他 额外 ,

“我怀疑她听到我说这话后会不会称之为叛国罪,”他补充道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , " ['mɪstrəs] ['kæru:] [sed] ['θɔ:tfəli] .
" **I should like to see her , " Mistress Carew said thoughtfully .**
" 我 应该 喜欢 到 看 她 , " 情妇 卡鲁 说 深思熟虑 .

“我很想见见她,”卡鲁夫人若有所思地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [si:k] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈferɜ:] [feɪs] , " ['reɪbi] ['ænsər] ,
" **You have no need to seek so far to find a fairer face , " Raby answered ,**
" 你 有 不 需要 到 寻找 所以 远的 到 寻找 一个 更公平 脸 , " 拉比 回答 ,

“你无需费尽心思去寻找更美的容颜,”拉比回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləntɹi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] .
with the gallantry of a courtier .
和 这 英勇 的 一个 朝臣 .

带着朝臣般的风度。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [si:md] [nʊ] [lɔ:ŋgər]
And so they rode on , talking in a friendly way until they seemed no longer
和 所以 他们 骑 在 , 说 在 一个 友好的 方式 直到 他们 似乎 不 更长
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

于是他们继续骑行，一路友好地交谈着，直到彼此不再感到陌生。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][sɜ:r] ['wɪljəm] , [hu:] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and were but little interrupted by Sir William , who was wrapped in his own
和 是 但 小的 中断 经过 先生 威廉 , WHO 曾是 包装 在 他的 自己的
[θɔ:ts]
thoughts ,
想法 ,

威廉爵士沉浸在自己的思绪中，几乎没有打断他们。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['plez(ə)nt] [wʌnz] .
which were apparently not altogether pleasant ones .
哪个 是 显然 不是 共 令人愉快的 一个 .

这些经历显然并不完全令人愉快。

[ðʌs] [ðə; ði] [θri:] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sti:l] ['beti] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Thus the three made the journey together , and still Betty knew nothing of her
因此 这 三 制成 这 旅行 一起 , 和 仍然 贝蒂 知道 没有什么 的 她
[destɪ'neɪ](ə)n] ,
destination ,
目的地 ,

于是三人结伴踏上旅程，而贝蒂仍然对自己的目的地一无所知。

[ðoʊ] [ʃi:; ji] ['mɑ:vəld] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz] [-]
though she marvelled more and more as [35]
尽管 她 惊叹不已 更多的 和 更多的 作为 [-]

尽管她越来越感到惊讶[35]

[ðə; ði] [wei] ['lenkθənd; 'lenθənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][fɜ:rst][wʌn] ['tævərn][ænd; ənd] [ðen]
the way lengthened , and they stopped at first one tavern and then
这 方式 加长 , 和 他们 停止 在 第一的 一 酒馆 和 然后
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

路途越来越长，他们先是在一家酒馆停了下来，然后又在另一家酒馆停了下来。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [jʌŋ] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
But in those days young girls were little considered and were expected to
但 在 那些 天 年轻的 女孩们 是 小的 经过考虑的 和 是 预期的 到
[səb'mɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] ,
submit , with implicit obedience ,
提交 , 和 隐式 服从 ,

但在当时，年轻女孩很少被尊重，她们被期望绝对服从。

[tu:; tə][ðə; ði] ['gɑd(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] .
to the guidance of their elders .
到 这 指导 的 他们的 长者 .

在长辈的指导下。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['beti] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʒɜːrnɪz]
More than once Betty thought that she was likely to come to her journey's
更多的 比 一次 贝蒂 想法 那 她 曾是 可能 到 来 到 她 旅程
[end] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['erənd] ,
end without knowing her errand ,
结尾 没有 会心 她 差事 ,
贝蒂不止一次地觉得,自己很可能在不知道此行目的的情况下就结束旅程。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
but it was not to be so .
但 它 曾是 不是 到 是 所以 .
但事实并非如此。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trævlz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
The last day of her travels brought her enlightenment .
这 最后的 天 的 她 旅行 带来 她 启示 .
旅途的最后一天,她顿悟了。

[tɔːrd] ['iːvniŋ] ,
Toward evening ,
朝向 晚上 ,
临近傍晚,

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ə'boːŋ] [æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n][geɪt][ænd; ænd][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θruː]
when they were riding along at an even gait and had just passed through
什么时候 他们 是 骑术 沿着 在 一个 甚至 步态 和 有 只是 通过了 通过
[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,
a small village ,
一个 小的 村庄 ,
当他们以匀速骑行,刚刚经过一个小村庄时,

[ˈmæstər] ['reɪbi] [fel] [bæk] , ['liːvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ænd] [niːs] [ə'loʊn] ,
Master Raby fell back , leaving uncle and niece alone ,
掌握 拉比 跌倒 后退 , 离开 叔叔 和 侄女 独自的 ,
拉比大师退后,留下叔叔和侄女两人。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [tɔːk] [tə'geðər] , [ænd; ænd][sɜːr]
as though he gave them opportunity for a last talk together , and Sir
作为 尽管 他 给予 他们 机会 为了 一个 最后的 讲话 一起 , 和 先生
['wɪljəm] , [ˈɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] ,
William , almost at once ,
威廉 , 几乎 在 一次 ,
仿佛他给了他们最后一次谈话的机会,而威廉爵士几乎立刻说道:

[ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
availed himself of it .
已利用 他自己 的 它 .
他利用了这一点。

" [fer] [niːs] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['truːli][ə; eɪ]['dʒuːəl] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,
" **Fair niece , " he said , " you are truly a jewel among women ,**
" 公平的 侄女 , " 他 说 , " 你 是 真的 一个 宝石 之中 女性 ,
"美丽的侄女,"他说,“你真是女人中的瑰宝。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [jet] [æskt] [em 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
for you have not yet asked me a question .
为了 你 有 不是 然而 问 我 一个 问题 .
因为你还没有问我问题。

[dɪd][jʊr; jər] [ænt] [tel] [juː; jʊ] ['wɪðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] ? "
Did your aunt tell you whither you were bound ? "
做过 你的 阿姨 告诉 你 往哪里去 你 是 边界 ? "
你姑妈有没有告诉你你将被送往何处?

“ [nei] , [ʌŋk(ə)] , ” [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] ,
“ **Nay** , **uncle** , ” **Mistress Betty answered quietly** ,
“ 不 , 叔叔 , ” 情妇 贝蒂 回答 悄悄 ,
“ 不, 叔叔,”贝蒂太太轻声回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][jɜː; jər]
“ **but I remember my cause for gratitude and am willing to do your**
“ 但 我 记住 我的 原因 为了 感激 和 是 愿意的 到 做 你的
[ˈbɪdɪŋ] ,
bidding ,
“ 投标 ,
“ 但我记得我应该心存感激, 并且愿意听从您的吩咐。

[ðʊʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] .
though I should like to know where we are going .
“ 尽管 我 应该 喜欢 到 知道 在哪里 我们 是 去 .
“ 不过我很想知道我们要去哪里。

“ [ˈkæruː] [smaɪld] .
“ **Carew smiled** .
“ 卡鲁 微笑 .
“ 卡鲁笑了。

“ [ðer; ðər] [spʊʊk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [jet] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)] [pliːzd] ;
“ **There spoke the woman , ” he said , “ yet I fear you will be little pleased ;**
“ 那里 辐 这 女士 , “ 他 说 , “ 然而 我 害怕 你 将要 是 小的 高兴 ;
“ 那女人说道,”他说, “但我恐怕你不会太高兴;

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈlaɪvli] [ˈerənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡɜːrl] .
it is no lively errand for a girl .
“ 它 是 不 热闹 差事 为了 一个 女孩 .
“ 对一个女孩来说, 这可不是什么轻松的差事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈraɪdɪŋ] [-]
We are riding [36]
“ 我们 是 骑术 [-]
“ 我们正在骑行[36]

[tuː; tə] [ˈkɪmˌboʊltən] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈdaʊədʒər] . “
to Kimbolton , where they have but lately taken the princess dowager . ”
“ 到 金博尔顿 , 在哪里 他们 有 但 最近 已采取 这 公主 老妇 . ”
“ 他们最近把王太后送到了金博尔顿。”

“ [wʌt] , [sɜːr] , [duː][aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ? ” [kraɪd] [ˈbetɪ] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **What , sir , do I go to the queen ? ” cried Betty , in amazement** .
“ 什么 , 先生 , 做 我 去 到 这 女王 ? ” 哭 贝蒂 , 在 惊愕 .
“ 先生, 我该去见女王吗? ”贝蒂惊讶地喊道。

“ [maɪnd][ðəɪ] [tʌŋ] , [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] , “ [ˈkæruː] [sed] [ˈɑːrpli] ; “ [naːt] [kwiːn] , [bʌt; bət] [ˈprɪnses]
“ **Mind thy tongue , young mistress , ” Carew said sharply ; “ not queen , but princess**
“ 头脑 你的 舌头 , 年轻的 情妇 , “ 卡鲁 说 尖锐地 ; “ 不是 女王 , 但 公主
[ˈdaʊədʒər] . “
dowager . ”
“ 老妇 . ”
“ 注意你的言辞, 小姐,”卡鲁厉声说道, “不是女王, 而是公主太后。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [kwiːn] [ˈkæθrɪn] , [ʌŋk(ə)] , “ [ˈbetɪ] [rɪˈtɔːtid] , [sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɜːr; hər]
“ **You mean Queen Catherine , uncle , ” Betty retorted , some excitement in her**
“ 你 意思是 女王 凯瑟琳 , 叔叔 , “ 贝蒂 反驳 , 一些 激动 在 她
[vɔɪs] ;
voice ;
“ 嗓音 ;
“ 您指的是凯瑟琳王后, 叔叔,”贝蒂反驳道, 语气中带着一丝兴奋;

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwi:n] . ”
“ **I cannot think of her as less than the queen** . ”
“ 我 不能 思考 的 她 作为 较少的 比 这 女王 . ”
“在我看来，她就是女王。”

“ [ðen] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ˈspi:dəli] , ” [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [sed] ,
“ **Then must you learn to speedily** , ” **Sir William said** ,
“ 然后 必须 你 学习 到 迅速地 , ” 先生 威廉 说 ,
“那么你必须学会迅速行动,”威廉爵士说道。

“ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [sent] [daʊn] [tu:; tə][ˈkɪm,bɒʊltən][baɪ][maɪ][lɔ:rd] [ˈprɪvi] [si:l] ,
“ **for you are sent down to Kimbolton by my lord privy seal** ,
“ 为了 你 是 发送 向下 到 金博尔顿 经过 我的 主 私处 海豹 ,
“因为你奉我大人御玺之命前往金博尔顿，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [trænz'gres] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kə'mændmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
and you must not transgress the king's commandment in this matter ,
和 你 必须 不是 越界 这 国王的 诫命 在 这 事情 ,
在这件事上，你们不可违背国王的命令。

[wer'baɪ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈbɪdn̩] [tu:; tə][hoʊld] [ðɪs] [ˈleɪdi][æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈwɪdɒʊ] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈɑ:rθər] .
whereby we are bidden to hold this lady as only the widow of Prince Arthur .
由此 我们 是 拜登 到 抓住 这 女士 作为 仅有的 这 寡妇 的 王子 亚瑟 .
”
”
”

因此，我们被要求认定这位女士只是亚瑟王子的遗孀。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [kraɪd] ;
“ **I cannot see how that may be** , ” **the young girl cried** ;
“ 我 不能 看 如何 那 可能 是 , ” 这 年轻的 女孩 哭 ;
“我无法理解这是怎么回事,”小女孩哭着说;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔrli] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bi:; bi] [ˈmeni] [hu:] [dɪˈkler] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
“ **she was surely the king's wife** , **and there be many who declare that there is**
“ 她 曾是 一定 这 国王的 妻子 , 和 那里 是 许多 WHO 宣布 那 那里 是
[noʊ] [dɪˈvɔ:rsmənt] . ”
no divorcement . ”
不 离婚 . ”

“她无疑是国王的妻子，而且很多人会说没有离婚这回事。”

“ [bʌt; bət][ji:; ji][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wentʃ] , ” [hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] [sed] [ˈstɜ:rnli] ;
“ **But ye are not of them** , **wench** , ” **her uncle said sternly** ;
“ 但 是的 是 不是 的 他们 , 妖妇 , ” 她 叔叔 说 严厉地 ;
“但你不是他们中的一员，丫头,”她叔叔严厉地说;

“ [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈkæntər,beri] [hæθ] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fɜ:rst] [ˈmæɪɪdʒ] [nʌl] ,
“ **his grace of Canterbury hath declared the king's first marriage null** ,
“ 他的 优雅 的 坎特伯雷 有 声明 这 国王的 第一的 婚姻 无效的 ,
“坎特伯雷大主教已宣布国王的第一次婚姻无效，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] ,
and we have naught to do with the opinions of the Bishop of Rome ,
和 我们 有 零 到 做 和 这 意见 的 这 主教 的 罗马 ,
我们与罗马主教的意见毫无关系。

[ɔ:lˈbi:ɪt] [ðɪs] [ˈleɪdi] [kɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] . ”
albeit this lady clings to his judgment and will none of the king's . ”
尽管 这 女士 黏附 到 他的 判断 和 将要 没有任何 的 这 国王的 . ”
尽管这位女士坚持他的判断，却不肯接受国王的任何意见。

“ [ˈʌŋk(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [fɪː; ʃɪ][ɪz] [ˈferli] [juːst] ? ” [æskt] [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
“ **Uncle , do you believe that she is fairly used ?** ” **asked Mistress Betty , with the**
“ 叔叔 , 做 你 相信 那 她 是 相当 用过的 ? ” 问 情妇 贝蒂 , 和 这
[ˈfɪrf(ə)l] [-]
fearful [37]
“ 可怕 [-]

“叔叔，您认为她被公平对待了吗？”贝蒂太太带着恐惧问道[37]

[ˈɑːnəsti] [ʌv; əv] [juːθ]
honesty of youth
“ 诚实 的 青年

年轻人的诚实

; “ [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
; “ **think you they had a right to treat the daughter of a king with such**
; “ 思考 你 他们 有 一个 正确的 到 对待 这 女儿 的 一个 国王 和 这样的
[ˈkɑːntuːm(ə)li] ? ” “
contumely ? ” “
“ 傲慢 ? ” “

“你认为他们有权如此侮辱国王的女儿吗？”

- [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] , [ɔːr][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈænsər] , [niːs] , “ [sɜːr] [ˈwɪljəm]
' Tis not for you to ask , or for me to answer , niece , ” **Sir William**
- 的 不是 为了 你 到 问 , 或者 为了 我 到 回答 , 侄女 , “ 先生 威廉
[ˈænsər] [ˈʃɑːrpli] ;
answered sharply ;
“ 回答 尖锐地 ;

“侄女，这不是你该问的，也不是我该回答的。”威廉爵士厉声回答道；

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [hæθ] [set] [əˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈmerɪ] .
“ **it is done , and the Act of the Succession hath set aside the Lady Mary .**
“ 它 是 完毕 , 和 这 行为 的 这 演替 有 放 旁边 这 女士 玛丽 .
“事情已经办妥，《继承法》已经废黜了玛丽夫人。”

[maɪnd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [fɔːl] [ˈɪntuː][noʊ] [ˈerər] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmætərz] , [bʌt; bət][duː][jʊr; jər][ˈduːti] ,
Mind , therefore , that you fall into no error in these matters , but do your duty ,
“ 头脑 , 所以 , 那 你 落下 进入 不 错误 在 这些 事情 , 但 做 你的 责任 ,
因此，你务必注意不要在这些事情上犯错，而要尽到你的职责。

[ˈliːvɪŋ] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ɡreɪs] . “
leaving these questions to the bishops and the king's grace . ”
“ 离开 这些 问题 到 这 主教们 和 这 国王的 优雅 . ”

这些问题留给主教和国王陛下来解决吧。

“ [bʌt; bət] [ˈwerfɔːr] [duː] [ðeɪ] [send][em ˈiː] [ˈðɪðər] ?
“ **But wherefore do they send me thither ?**
“ 但 因此 做 他们 发送 我 那里 ?

“但他们为什么要派我去那里呢？”

“ [fɪː; ʃɪ] [æskt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪˈtreɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪskənˈtent] ; “ [wʌt] [niːd] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][em ˈiː]
“ **she asked , her voice betraying her discontent ;** ” **what need is there for me**
“ 她 问 , 她 嗓音 背叛 她 不满 ; “ 什么 需要 是 那里 为了 我
? ”
? ”
? ”

她问道，语气中透着不满：“我有什么用呢？”

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈbetɪ] , “ [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [sed] [ˈstɜːrnli] ;
“ **Now listen well to me , Betty ,** ” **her uncle said sternly ;**
“ 现在 听 出色地 到 我 , 贝蒂 , “ 她 叔叔 说 严厉地 ;

“贝蒂，你给我好好听我说，”她叔叔严厉地说；

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][sent][ɑ:n] [sʌt] [æn; ən] [ˈerənd] .

“ **you are young to be sent on such an errand** .

“ 你 是 年轻的 到 是 发送 在 这样的 一个 差事 .

“你年纪还小，不应该被派去执行这样的任务。”

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæz; həz] [bɪn] [səˈraʊndɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkri:tʃərz] , [ðer; ðər][hæz; həz]

The princess has been surrounded only with her own creatures , there has

这 公主 有 到过 包围 仅有的 和 她 自己的 生物 , 那里 有

[bɪn] [sʌm; səm] [ˈplɑ:tɪŋ] ,

been some plotting ,

到过 一些 绘制 ,

公主身边只有她自己的仆从，而且似乎有人在密谋什么。

[ænd; ənd][maɪ][bɔ:rd] [ˈprɪvi] [si:l] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [ˈwʊmən] [ðer; ðər] [hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [nɑ:t][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,

and my lord privy seal would have one woman there who , being not of it ,

和 我的 主 私处 海豹 会 有 一 女士 那里 WHO , 存在 不是 的 它 ,

而我的掌玺大人会安排一位女士在那里，但她并非其中一员，

[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃek] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][sent][tu:; tə][em ˈi:] ,

will be a check upon them ; and he sent to me ,

将要 是 一个 查看 之上 他们 ; 和 他 发送 到 我 ,

这将对他们起到制约作用；他派人来找我，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [pʊts] [sʌm; səm] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][em ˈi:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrekəˈmendɪd] , [tu:] , [baɪ]

because he puts some confidence in me , and was recommended , too , by

因为 他 放置 一些 信心 在 我 , 和 曾是 受到推崇的 , 也 , 经过

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɪnzməŋ] ,

our kinsman ,

我们的 亲属 ,

因为他信任我，而且也是我们亲戚推荐的。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [hɔ:rs] , [sɜ:r] [ˈnɪkələs] [ˈkæru:] .

the master of horse , Sir Nicholas Carew .

这 掌握 的 马 , 先生 尼古拉斯 卡鲁 .

马术大师，尼古拉斯·卡鲁爵士。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbetɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət]

“ **For a moment there was silence , and then Betty spoke with passionate**

“ 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 , 和 然后 贝蒂 辐 和 热情的

[ˈfi:lɪŋ] .

feeling .

感觉 .

“沉默了一会儿，然后贝蒂充满激情地开口说话了。”

“ [si:] [ju:; jʊ][nɑ:t] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ðæt] [ðei] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][spaɪ][ʌv; əv][em ˈi:] ? ” [fi:; fi] [kraɪd] ;

“ **See you not , uncle , that they would make a spy of me ? ” she cried ;**

“ 看 你 不是 , 叔叔 , 那 他们 会 制作 一个 间谍 的 我 ? ” 她 哭 ;

“叔叔，你难道没看到他们会让我当间谍吗？”她喊道；

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ber] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ?

“ **how can you bear that this should be ?**

“ 如何 能 你 熊 那 这 应该 是 ?

“你怎么能忍受这样的事情发生？ ”

[ˈfʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [-]

Surely you are too honorable [38]

一定 你 是 也 光荣的 [-]

你肯定太正直了[38]

[tuː; tə] [si:] [jʊr; jər] [ni:s] [sent] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['hoʊb(ə)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪndʒərd]
to see your niece sent to watch and betray a noble and an injured
到 看 你的 侄女 发送 到 手表 和 背叛 一个 高贵 和 一个 受伤
['prɪnses] ！ “
princess ！”
公主 ！”

眼睁睁看着自己的侄女被派去监视并背叛一位贵族和一位受伤的公主！
“ [ha:rk][ji:; ji] , [fer] [ni:s] ！ ” [sed] [sɜ:r] ['wɪljəm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
“ **Hark ye , fair niece ! ” said Sir William , in a low tone ,**
“ 听着 是的 , 公平的 侄女 ！ ” 说 先生 威廉 , 在 一个 低的 语气 ,
“听着，美丽的侄女！”威廉爵士低声说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] ['jɑ:ndər] [greɪt] ['leɪdi] ; [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [bɪn] ['hɑ:rdli] [ju:st] ,
“ **I am not without sympathy for yonder great lady ; she has been hardly used ,**
“ 我 是 不是 没有 同情 为了 远处 伟大的 女士 ; 她 有 到过 几乎 用过的 ,
“我对那位伟大的女士并非没有同情心；她几乎没受过什么委屈。”

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['perəl][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][nɑ:t][tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
though it is my peril to say so , and if you go not to her ,
尽管 它 是 我的 危险 到 说 所以 , 和 如果 你 去 不是 到 她 ,
虽然这么说很冒险，但如果你不去见她，

[maɪ][b:rd] ['prɪvi] [si:l] [wɪl] ['fɔ:rlɪ] [send] [ə'hʌðər] [hu:] [meɪ] , ['bi:ɪŋ] ['temptɪd] ,
my lord privy seal will surely send another who may , being tempted ,
我的 主 私处 海豹 将要 一定 发送 其他 WHO 可能 , 存在 受诱惑 ,
我的掌玺大人一定会派遣另一个人，如果有人受到诱惑，

[wɜ:rk][sʌm; səm] [di:p] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
work some deep mischief to her .
工作 一些 深的 恶作剧 到 她 .
故意捉弄她一下。

[si:] [ji:; ji][nɑ:t] [haʊ] ['gri:vəsli] [æn; ən] ['enəmi] [maɪt] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] ? “
See ye not how grievously an enemy might hurt her ? ”
看 是的 不是 如何 严重地 一个 敌人 可能 伤害 她 ? ”
你们难道没看到敌人会如何狠狠地伤害她吗？

“ [aɪ] [si:] , [aɪ] [si:] , ” ['betɪ] ['ænsər] , “ [jet] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] ! ”
“ **I see , I see , ” Betty answered , “ yet I can never play the part of a spy ! ”**
“ 我 看 , 我 看 , ” 贝蒂 回答 , “ 然而 我 能 绝不 玩 这 部分 的 一个 间谍 ! ”
“我明白了，我明白了，”贝蒂回答说，“可是我永远也演不了间谍！ ”

“ [nɔ:r] [dɪd][aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [wentʃ] , “ ['kæru:] ['ænsər] ['grɪmli] .
“ **Nor did I ask you , wench , ” Carew answered grimly .**
“ 也不 做过 我 问 你 , 妖妇 , ” 卡鲁 回答 阴沉地 .
“我也没问你，贱人，”卡鲁冷冷地回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [rɪŋ] [jʊr; jər] [nek] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] , [θɔ:t] [aɪ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [mi:n] [ə; eɪ]
“ **I would wring your neck with my own hand , thought I you were so mean a**
“ 我 会 拧 你的 脖子 和 我的 自己的 手 , 想法 我 你 是 所以 意思是 一个
['treɪtrəs] .
traitress .
叛徒 .

“即使你是一个如此卑鄙的叛徒，我也会亲手掐死你。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [ə'li:dʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪs] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɑ:t]
But remember that you owe allegiance to the king's grace and you cannot
但 记住 那 你 欠 忠诚 到 这 国王的 优雅 和 你 不能
[breɪk] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [æz; əz] [greɪt] [dɪs'ɑ:nər] .
break it without as great dishonor .
休息 它 没有 作为 伟大的 羞辱 .
但请记住，你对国王的恩典负有效忠义务，违背这一义务将蒙受极大的耻辱。

[let] [nɑ:t][sɔ:ft] [wɜ:rdz] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Let not soft words prevail with you .
让 不是 柔软的 字 占上风 和 你 .

不要让甜言蜜语蒙蔽了你的双眼。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðɪs] [pɔr] ['leɪdi][ɪz] ['plɑ:tɪŋ] ['mɪstɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər]
It is commonly reported that this poor lady is plotting mischief with the Emperor
它 是 通常 据报道 那 这 贫穷的 女士 是 绘制 恶作剧 和 这 皇帝

[ʌv; əv][dʒɜ:rməni][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] .
of Germany and the Bishop of Rome .
的 德国 和 这 主教 的 罗马 .

据传，这位可怜的女士正与德国皇帝和罗马主教密谋不轨。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] ['greɪtli] [bleɪm] [hɜ:r; hər] , ['hev(ə)n] [noʊz] ,
Not that I greatly blame her , Heaven knows ,
不是 那 我 非常 责备 她 , 天堂 知道 ,

当然，我并不怎么责怪她，老天作证。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dæmnəbl] ['tri:z(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] [relm] [ænd; ənd][ɪz][laɪk][tu:; tə] [pʊl] [ju: 'es][ɔ:l]
but it is a damnable treason against this realm and is like to pull us all
但 它 是 一个 该死的 叛国罪 反对 这 领域 和 是 喜欢 到 拉 我们 全部

[baɪ][ðə; ði] [perts] [ɪf] [aɪ 'ti:] [sək'si:dz] .
by the pates if it succeeds .
经过 这 肉酱 如果 它 成功 .

但这是对该王国的可恶的叛国行为，如果成功，就像把我们所有人揪着脑袋拽一样。

['med(ə)l] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ber] [noʊ] ['si:krət] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] , ['oʊpən][noʊ] [bɑ:rd] [dɔ:z] , [sti:l]
Meddle not with it , bear no secret messages , open no barred doors , steal
插手 不是 和 它 , 熊 不 秘密 消息 , 打开 不 禁止 门 , 偷

[noʊ] [ki:z] ,

no keys ,

不 钥匙 ,

不要插手，不要传递秘密信息，不要打开紧闭的门，不要偷钥匙。

[ðoʊ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [leɪ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] . [-]
though the lack of them may lay a royal head upon the block . [39]
尽管 这 缺少 的 他们 可能 躺 一个 皇家 头 之上 这 堵塞 . [-]

虽然缺少它们可能会让一位君主身首异处。[39]

[rɪ'membər] [jɔr; jər] [ə'li:dʒəns] , [du:][jɔr; jər]['du:ti][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [rest][tu:; tə]['waɪzər] [breɪnz]
Remember your allegiance , do your duty and leave the rest to wiser brains
记住 你的 忠诚 , 做 你的 责任 和 离开 这 休息 到 更明智 大脑

[ðæn; ðən] [jɔ:rz] . "

than yours . "

比 你的 . "

记住你的效忠对象，履行你的职责，其余的就交给比你更有智慧的人去处理吧。

" [ðæt] [wɪl] [aɪ] ['pra:mɪs] [tu:; tə][du:] [raɪt] ['tʃɪrfəli] , " ['betɪ] ['ænsər] ,
" That will I promise to do right cheerfully , " Betty answered ,
" 那 将要 我 承诺 到 做 正确的 愉快地 , " 贝蒂 回答 ,

“我保证会欣然去做这件事，”贝蒂回答道。

" [bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][soʊ][sæd][ə; eɪ] [keɪs] . "
" but never could I betray a woman in so sad a case . "
" 但 绝不 可以 我 背叛 一个 女士 在 所以 伤心 一个 案件 . "

“但我绝不会背叛一个身处如此悲惨境地的女人。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][wel] , ” [sɜːr] [ˈwɪljəm] [sed] [ˈsoʊbərlɪ] ; ” [duː][jɔːr;jər][ˈduːti][ænd;ənd][maɪnd][wel][jɔːr;jər] [tʌŋ]
“ **It is well , ” Sir William said soberly ; “ do your duty and mind well your tongue**
“ 它 是出色地 , ” 先生 威廉 说 清醒地 ; “ 做 你的 责任 和 头脑 出色地 你的 舌头
,
:
,

“很好,”威廉爵士严肃地说,“尽你的职责,注意你的言辞。”

[fɔːr;fær][aɪˈtiː][meɪ][biː;bi][ðæt][ðer;ðər][wɪl][biː;bi][sʌm;səm][huː] [wɒd] [raɪt] [ˈwɪlɪŋli] [set][ə;ei] [sneɪ]
for it may be that there will be some who would right willingly set a snare
为了 它 可能 是 那 那里 将要 是 一些 WHO 会 正确的 心甘情愿 放 一个 圈套
[fɔːr;fær][juː;jʊ][tuː;tə] [brɪŋ] [juː;jʊ][tuː;tə][dɪˈzæstər][ænd;ənd][wɜːrk][maɪ] [ˈdaʊnfɔːl] .
for you to bring you to disaster and work my downfall .
为了 你 到 带来 你 到 灾难 和 工作 我的 倒台 .

因为或许有些人会心甘情愿地设下陷阱,让你陷入灾难,并导致我的垮台。

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] [kloʊz][æn;ən] [aɪ] [ˈkrɒmwel] [hæθ][əˈpɑːn][emˈiː] ,
I know not how close an eye Cromwell hath upon me ,
我 知道 不是 如何 关闭 一个 眼睛 克伦威尔 有 之上 我 ,
我不知道克伦威尔对我的监视有多密切。

[nɔːr] [haʊ] [hiː;hi] [miːnz] [tuː;tə][traɪ][emˈiː][wɪðˈɔːl;wɪθˈɔːl] .
nor how he means to try me withal .
也不 如何 他 方法 到 尝试 我 此外 .

也不知道他打算如何试探我。

[hiː;hi][ɪz][ə;ei][kæt] [huː] [pleɪz] [wɪð;wɪθ] [ˈmeni] [maɪs] , [ænd;ənd][hɪz;ɪz][træp][ɪz][ðə;ði] [ˈtaʊər] . "
He is a cat who plays with many mice , and his trap is the Tower . "
他 是 一个 猫 WHO 演出 和 许多 小鼠 , 和 他的 陷阱 是 这 塔 . "

他是一只戏弄众多老鼠的猫,而他的陷阱就是高塔。

" [hæst] [ðəʊ] [ðen] [soʊ] [ˈmeni] [ˈenəmi] , [ˈʌŋk(ə)l] ?
“ **Hast thou then so many enemies , uncle ?**
“ 哈斯特 你 然后 所以 许多 敌人 , 叔叔 ?

“叔叔,你难道有这么多敌人吗? ”

" [ˈbetɪ] [æskt] , [ɪn][sʌm;səm] [ˈwʌndər] .
“ **Betty asked , in some wonder .**
“ 贝蒂 问 , 在 一些 想知道 .

贝蒂有些疑惑地问道。

" [ɪˈnʌf] [ænd;ənd][tuː;tə] [sper] , [fer] [niːs] , " [hiː;hi] [ˈænsər] ; " [ænd;ənd][ðer;ðər][ɪz] [mʌt]
“ **Enough and to spare , fair niece , ” he answered ; “ and there is much**
“ 足够的 和 到 空闲的 , 公平的 侄女 , ” 他 回答 ; “ 和 那里 是 很多
[ˈmæləs] [ɪn][ə;ei] [kɔːrt] :
malice in a court :
恶意 在 一个 法庭 :

“足够了,还有富余,美丽的侄女,”他回答说;“而且宫廷里有很多恶意:

[aɪˈtiː] - , [laɪk][ðə;ði][ˈsɜːrpənt] , [ɑːn][ɪts] [ˈbelɪ] ,
it crawleth , like the serpent , on its belly ,
它 - , 喜欢 这 蛇 , 在 它是 腹部 ,

它像蛇一样,用腹部爬行。

[ænd;ənd][ðer;ðər][ɪz][wɔːr] [brɪˈtwiːn] [aɪˈtiː][ænd;ənd][ðə;ði] [siːd] [ʌv;əv] [ˈwʊmən] ,
and there is war between it and the seed of woman ,
和 那里 是 战争 之间 它 和 这 种子 的 女士 ,

它与女性的种子之间存在着战争。

[fɔːr;fær][aɪˈtiː][ˈevər] [stɪŋz] [ðə;ði] [hiːl] [ʌv;əv][hɪm;ɪm] [huː] [wɒd] [lɪv;laɪv] [ˈɑːnɪstli] .
for it ever stings the heel of him who would live honestly .
为了 它 曾经 刺痛 这 脚跟 的 他 WHO 会 居住 诚实地 .

因为它总是会刺痛那些诚实生活的人们的脚后跟。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈmælis] [ðæt] [pʊld] [daʊn] [maɪ][bɔːrd] [ˈkɑːrdɪnl] .
It was such malice that pulled down my lord cardinal .
它 曾是 这样的 恶意 那 拉 向下 我的 主 红衣主教 ；

正是这种恶意扳倒了我的红衣主教大人。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] ; [juː; jʊ] [noʊ] [jɔː; jər][ˈduːti] , [ænd; ənd][ˈjɑːndər][ɪz][ˈkɪm,bʊʊltən] . " [-]
But enough ; you know your duty , and yonder is Kimbolton . " [40]
但 足够的 ； 你 知道 你的 责任 ， 和 远处 是 金博尔顿 ； " [-]

够了；你知道你的职责，那边就是金博尔顿。"[40]

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [ˈkɪm,bʊʊltən]
THE QUEEN AT KIMBOLTON
这 女王 在 金博尔顿

金博尔顿女王

[ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [fæst] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrti] [ˈhɔːlɪtd] [æt; ət][ðə; ði]
The shadows of evening were gathering fast when the little party halted at the
这 阴影 的 晚上 是 采集 快速地什么时候 这 小的 派对 停止 在 这

[geɪts] [ʌv; əv][ˈkɪm,bʊʊltən] .
gates of Kimbolton .
大门 的 金博尔顿 ；

当这小队人马在金博尔顿的大门前停下时，夜幕已经迅速降临。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈpɑːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwɔːrənt] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
There was much parley , and the royal warrant was produced before the
那里 曾是 很多 谈判 ， 和 这 皇家 保证 曾是 生产 前 这

[ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] ,
visitors were admitted ,
访客 是 承认 ，

双方进行了多次磋商，在访客被允许进入之前，出示了皇家委任状。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd][fɔːrˈmæləti] [imˈpresɪŋ] [ˈbeti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪzn]
the delay and formality impressing Betty with the feeling of entering a prison
这 延迟 和 正式 令人印象深刻 贝蒂 和 这 感觉 的 进入 一个 监狱

；
；
；
；

拖延和繁文缛节让贝蒂感觉像是走进了监狱；

[ænd; ənd][fɪː; fi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [rɪˈlʌktəntli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [wer] [ə; eɪ] [fjuː]
and she followed her uncle reluctantly across the courtyard , where a few
和 她 随后 她 叔叔 勉强 穿过 这 庭院 ， 在哪里 一个 很少

[tɔːtʃɪz] [flɛrd] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] .
torches flared in the gloom .
火炬 喇叭口 在 这 愁云 ；

她不情愿地跟着叔叔穿过院子，院子里昏暗中亮着几支火把。

[noʊ] [ˈwʊmənɪʃ] [kwɑːmz; kwɔːmz] , [həʊˈevər] , [əˈprest] [ˈkæruː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈboʊldli]
No womanish qualms , however , oppressed Carew , and he walked boldly
不 女人气 疑虑 ， 然而 ， 受压迫者 卡鲁 ， 和 他 步行 大胆地

[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ，

然而，卡鲁并没有受到任何女性特有的顾虑所困扰，他大胆地向前走。

[ˈliːvɪŋ] [ˈreɪbi] [tuː; tə] [əˈtend] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːs] , [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] [ˈiːɡərli]
leaving Raby to attend upon his niece , an office which the younger man eagerly
离开 拉比 到 出席 之上 他的 侄女 , 一个 办公室 哪个 这 年轻 男人 急切地
[əkˈseptɪd] ; [ɪnˈdiːd] ,
accepted ; indeed ,
公认 ; 的确 ,

留下拉比照顾他的侄女，这个年轻人欣然接受了这项任务；事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [wʌn] [ðə; ði] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [ˈbeti] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtli] [ˈɡæləntri]
he had already won the good opinion of Mistress Betty by his courtly gallantry
他 有 已经 韩元 这 好的 观点 的 情妇 贝蒂 经过 他的 宫廷式 英勇
[əˈpɑːn][ðə; ði] [rʊəd] .
upon the road .
之上 这 路 .

他凭借在路上的彬彬有礼和风度，已经赢得了贝蒂小姐的好感。

[bred] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɔːspɪsɪz] ,
Bred in the country and under unfortunate auspices ,
育种 在 这 国家 和 在下面 不幸 庇护 ,
在乡村长大，且不幸遭遇不幸，

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] ,
she was little accustomed to the attendance of a courtier ,
她 曾是 小的 习惯 到 这 出席 的 一个 朝臣 ,
她不太习惯有朝臣侍奉。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][ˈnoʊtɪd] [jʌŋ] [ˈmæstər] - [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [tækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and she noted young Master Raby's courtesy and graceful tact with some
和 她 著名的 年轻的 掌握 - 礼貌 和 优美 策略 和 一些
[ˈsiːkrət] [ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
secret admiration ,
秘密 钦佩 ,

她暗自钦佩拉比少爷的彬彬有礼和优雅机智。

[ðəʊ] [ʃiː; ji] [held] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ˈtʃeri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪlz]
though she held her head high and was , as usual , chary of her smiles
尽管 她 握住 她 头 高的 和 曾是 , 作为 通常 , 谨慎 的 她 微笑
, [pərˈhæps] ,
perhaps ,
, 也许 ,

虽然她昂着头，而且像往常一样，笑容并不灿烂，或许.....

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [laɪk] [ˈevri] [ˈbjuːti] — [ʃiː; ji] [nuː] [ðer; ðər][ˈvæljuː] . [-]
because — like every beauty — she knew their value . [41]
因为 — 喜欢 每一个 美丽 — 她 知道 他们的 价值 . [-]

因为——像所有美女一样——她知道她们的价值。[41]

[ʌnˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd]
Unfavorably impressed both with the place and with the lack of state and
不利的 印象深刻 两个都 和 这 地方 和 和 这 缺少 的 状态 和
[hɑːspɪˈtæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,

我对这个地方以及其缺乏秩序和热情好客的态度都感到非常失望。

[ʃiː; ji] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
she shrank back a little ,
她 缩小 后退 一个 小的 ,
她微微后退了一步。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈiː, ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌkævəˈlɪr] [wɜːr; wər] [leɪt] [ɪn] [ˈentəriŋ] [ðə; ði][hɔːl]

and	so	it	was	that	she	and	her	cavalier	were	late	in	entering	the	hall
和	所以	它	曾是	那	她	和	她	骑士	是	晚的	在	进入	这	大厅

,
!
,

于是，她和她的骑士迟到了，才进入大厅。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ɔːl'redi] [ɪn] [diːp] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæstələn] , [sɜːr] [ˈedmənd]

and	found	Sir	William	already	in	deep	converse	with	the	castellan	,	Sir	Edmund
和	成立	先生	威廉	已经	在	深的	交谈	和	这	城堡	,	先生	埃德蒙

[ˈbedɪŋ,fiːld] .
Bedingfield .
贝丁菲尔德 .

发现威廉爵士已经与城堡守将埃德蒙·贝丁菲尔德爵士进行了深入交谈。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwəːðiz] [hiːdid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈskersli] [noʊtiŋ] [ðer; ðər] [ˈentrəns] ,
Neither **of** **these** **worthies** **heeded** **the** **young** **people** **,** **scarcely** **noting** **their** **entrance** **,**
两者都不 的 这些 值得尊敬的人 听从了 这 年轻的 人们 , 几乎 注意到 他们的 入口 ,
这两位德高望重之人对年轻人置之不理，几乎没注意到他们的到来。

[bʌt; bət] [stʊd] [ˈtɔːkiŋ] [ænd; ənd] [pəˈruːziŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] , [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɔːrd]

but	stood	talking	and	perusing	a	letter	,	no	doubt	the	instructions	of	my	lord
但	站立	说	和	仔细阅读	一个	信	,	不	怀疑	这	指示	的	我的	主

[ˈprɪvi] [siːl] .
privy seal .
私处 海豹 .

但他却站在那里一边说话一边仔细阅读一封信，毫无疑问，这封信是掌玺大臣的指示。

[ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [ænd; ənd] [ˈreɪbi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtʃɪmni] ,
Mistress **Betty** **and** **Raby** **drew** **near** **to** **the** **fire** **in** **the** **great** **chimney** **,**
情妇 贝蒂 和 拉比 画 靠近 到 这 火 在 这 伟大的 烟囱 ,
贝蒂夫人和拉比走到大烟囱旁，靠近那里的火堆。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈbɔːgz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [lenkθ; lenθ] [ðæt] [wʌn][end] [maɪt] [bɜːrn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz]

a	pile	of	logs	of	such	length	that	one	end	might	burn	while	the	other	was
一个	桩	的	日志	的	这样的	长度	那	一	结尾	可能	烧伤	尽管	这	其他	曾是

[ˌkoʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
一堆长度惊人的原木，一端可能正在燃烧，而另一端却仍然冰冷。

[bʌt; bət] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [wɔːrmθ] ,
but **giving** **little** **warmth** **,**
但 给予 小的 温暖 ,
但几乎感觉不到温暖，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈbʌv] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [hjuːdʒ][daɪˈmenʃ(ə)nz] [ðæt] [ɡʌsts] [ʌv; əv][ˌkoʊld] [er]

for	the	opening	above	was	of	such	huge	dimensions	that	gusts	of	cold	air
为了	这	开幕	多于	曾是	的	这样的	巨大的	方面	那	阵风	的	寒冷的	空气

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [əˈlækrəti][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈspaːrks][ænd; ənd] [ˈsmoʊk] [went] [ʌp] .
came **down** **with** **greater** **alacrity** **than** **the** **sparks** **and** **smoke** **went** **up** .
来了 向下 和 更大的 敏捷 比 这 火花 和 抽烟 去 向上 .

因为上面的开口尺寸非常大，所以冷空气的吹落速度比火花和烟雾升腾的速度还要快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [duː] [əˈtendəns] ,
There **was** **a** **lack** **of** **due** **attendance** **,**
那里 曾是 一个 缺少 的 到期的 出席 ,
出席率不足。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrləs] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [ˈæspekt] [ðæt] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
a cheerless and gloomy aspect that increased the young girl's unfavorable impression
一个 冷冷清清 和 阴沉 方面 那 增加 这 年轻的 女孩们 不利 印象
, [ænd; ənd][ˈiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
, **and she shivered a little** ,
, 和 她 瑟瑟发抖 一个 小的 ,

一种阴郁沉闷的气氛加深了小女孩的反感，她不禁微微颤抖了一下。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .
bending over the fire and holding out her hands to the blaze .
弯曲 超过 这 火 和 保持 出去 她 双手 到 这 火焰 .

她弯下腰，对着火堆伸出双手。

“ [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] , ” [sed] [ˈsaɪmən] [ˈreɪbi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ;
“ **A dull place** , ” **said Simon Raby** , **in a low tone** ;
” 一个 乏味的 地方 , ” 说 西蒙 拉比 , 在 一个 低的 语气 ;

“真是个无聊的地方，”西蒙·拉比低声说道；

“ [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] [fɔːr; fər][æɪn; ən] [ʌnˈkraʊnd] [kwiːn] . ”
“ **a dull place for an uncrowned queen** . ”
” 一个 乏味的 地方 为了 一个 无冕者 女王 . ”

“对于一位未加冕的女王来说，这是一个乏味的地方。”

“ [pʊr] [ˈleɪdi] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈbetɪ] , [fərˈgetfəl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [ˈriːs(ə)nt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , “
“ **Poor lady !** ” **murmured Betty** , **forgetful of her uncle's recent instructions** , ”
” 贫穷的 女士 ! ” 低声说道 贝蒂 , 健忘 的 她 叔叔的 最近的 指示 , ”

“可怜的女士！”贝蒂喃喃自语，完全忘记了叔叔最近的嘱咐，“

- [tɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] . ”
‘ **tis enough to break her heart** . ”
- 的 足够的 到 休息 她 心 . ”

这足以让她心碎。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [hɜːr; həɹ] , ” [ˈreɪbi] [ˈænsər] .
“ **I never knew her** , ” **Raby answered** .
” 我 绝不 知道 她 , ” 拉比 回答 .

“我从来都不认识她，”拉比回答道。

“ [aɪ] [-]
“ **I [42]**
” 我 [-]

“我[42]

[wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn] [ˈwaːləp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [naʊ] [ɪz][wʌz; wəz]
was away in France with Sir John Wallop until the queen that now is was
曾是 离开 在 法国 和 先生 约翰 重击 直到 这 女王 那 现在 是 曾是
[kraʊnd] ,
crowned ,
加冕 ,

她当时和约翰·沃洛普爵士一起在法国，直到现代的女王加冕为止。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪdi][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈrezələːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə]
but they do tell me that this lady is too strong and resolute a woman to
但 他们 做 告诉 我 那 这 女士 是 也 强的 和 坚决 一个 女士 到
[ˈɡreɪtli] [mɔːrən] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [steɪt] [ɔːr] [ˈɜːrθli] [ˈɡlɔːri] ;
greatly mourn the loss of state or earthly glory ;
非常 哀悼 这 损失 的 状态 或者 尘世的 荣耀 ;

但他们告诉我，这位女士性格坚强果断，不会为失去国家或世俗的荣耀而过度悲伤；

[bʌt; bət] - [tɪz] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsaɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [tuː; tə][soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
but 'tis awful to consign a princess to so mean a case as this .
但 - 的 可怕 到 交付 一个 公主 到 所以 意思是 一个 案件 作为 这 .

但让一位公主承担如此卑鄙的罪名，实在令人痛心。

“ [ˈbetɪ] , [rɪˈmembərɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ðæt] [wɜːr; wər][leɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
“ **Betty , remembering now the commands that were laid upon her** ,
“ 贝蒂 , 记住 现在 这 命令 那 是 铺设 之上 她 ,
贝蒂现在想起了那些加在她身上的命令,

[tɜːrnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈoʊpən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt]
turned the subject without an open expression of her own feeling on this point
转向 这 主题 没有 一个 打开 表达 的 她 自己的 感觉 在 这 观点
.
:
.

她没有公开表达自己对此事的感受，而是转移了话题。
“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [fræns] ?
“ **You were in France ?**
“ 你 是 在 法国 ?
你当时在法国？

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “
“ **she said ; “**
“ 她 说 ; “
她说： “
- [tɪz][ðer; ðər][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈpiːtər] [ɪz] ; [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,
' tis there my cousin Peter is ; he ran away , you know , and coming to Paris ,
- 的 那里 我的 表哥 彼得 是 ; 他 跑 离开 , 你 知道 , 和 未来 到 巴黎 ,
我的表弟彼得就在那儿；你知道，他离家出走了，来到了巴黎。

[wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [ˈwaːləp] . “
was taken into the household of Sir John Wallop . “
曾是 已采取 进入 这 家庭 的 先生 约翰 重击 . “
被送进了约翰·沃洛普爵士的家中。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , “ [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ˈænsər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; “ [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [ˈgælənt]
“ I know him , “ her companion answered , smiling ; “ a gay and fiery gallant
“ 我 知道 他 , “ 她 伴侣 回答 , 微笑 ; “ 一个 同性恋 和 火热 英勇
,
:
,
“我认识他,”她的同伴笑着回答，“一个风流倜傥、热情奔放的绅士。”

[huː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔːr; fər] - [ˈbʊtəri] .
who is like to make a brave record for Mohun's Ottery .
WHO 是 喜欢 到 制作 一个 勇敢的 记录 为了 - 水獭 .
谁会为莫汉的奥特里创造一项勇敢的纪录呢？

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈbedɪŋfiːld] , [huː] , [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][sɜːr]
“ **At this moment they were interrupted by Bedingfield , who , turning from Sir**
“ 在 这 片刻 他们 是 中断 经过 贝丁菲尔德 , WHO , 转弯 从 先生
[ˈwɪljəm] ,
William ,
威廉 ,
就在这时，贝丁菲尔德打断了他们，他转身离开威廉爵士，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [ˈbetiːz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
for the first time cast a glance in Betty's direction .
为了 这 第一的 时间 投掷 一个 瞥一眼 在 贝蒂的 方向 .
他第一次朝贝蒂的方向看了一眼。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [meɪd] ?
“ **Is this the maid ?**
“ 是 这 这 女佣 ?
“这是女佣吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ [kʌm] [ˈhiðər] , [ni:s] , “ [ˈkæru:] [sed] , “ [ænd; ənd] [merk] [jər; jər] [ˈkɜ:rtsi] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈedmənd] ;
“ Come hither , niece , “ Carew said , “ and make your curtsy to Sir Edmund ;
“ 来 这里 , 侄女 , “ 卡鲁 说 , “ 和 制作 你的 屈膝礼 到 先生 埃德蒙 ;
“过来, 侄女,”卡鲁说, “向埃德蒙爵士行屈膝礼;

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses]
you are now committed to his charge to be introduced to the princess
你 是 现在 坚定的 到 他的 收费 到 是 介绍 到 这 公主
[ˈdaʊədʒər] . “
dowager . “
老妇 . “

你现在受命于他, 去觐见皇太后。

“ [hu:] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [ðeərˈæt] , “ [-]
“ Who is little likely to be pleased thereat , “ [43]
“ WHO 是 小的 可能 到 是 高兴 那里 , “ [-]

“谁不太可能对此感到高兴呢?”[43]

[riˈmɑ:kt] [ˈbedɪŋ,fi:ld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfræŋknəs] [wɪt] [jet] [ˈfɑ:rðər] [tʃɪld] [ˈbeti:z] [hɑ:rt] .
remarked Bedingfield , with a frankness which yet farther chilled Betty's heart .
评论 贝丁菲尔德 , 和 一个 坦率 哪个 然而 更远 冷藏 贝蒂的 心 .

贝丁菲尔德直言不讳地说, 这番话让贝蒂的心更加冰冷。

“ [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [ˈwelkəm] , [ˈmɪstrəs] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈdraɪli] ;
“ I bid you welcome , mistress , “ he added dryly ;
“ 我 出价 你 欢迎 , 情妇 , “ 他 额外 干巴巴地 ;

“欢迎您, 夫人,”他冷冷地补充道;

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsa:ri] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd][æt; ət][best] ,
“ it is a sorry place for a young maid at best ,
“ 它 是 一个 对不起 地方 为了 一个 年轻的 女佣 在 最好的 ,

“对年轻女佣来说, 那充其量是个糟糕的去处。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [hɜ:r; hər] [ˈhaɪnəs] [hæz; həz] [bɪŋ] [ˈeɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [plaɪt] [tu:; tə] [kreɪv] [geɪ]
and of late her highness has been ailing and in no plight to crave gay
和 的 晚的 她 高度 有 到过 生病 和 在 不 困境 到 渴望 同性恋
[əˈtendəns] . “
attendance . “
出席 . “

近来殿下身体欠佳, 无暇顾及宾客的到来。

“ [dɪsˈkɜ:ɾɪdʒ] [hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] , [ˈbedɪŋ,fi:ld] , “ [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [riˈmɑ:kt] ;
“ Discourage her no more , Bedingfield , “ Sir William remarked ;
“ 阻碍 她 不 更多的 , 贝丁菲尔德 , “ 先生 威廉 评论 ;

“别再打击她了, 贝丁菲尔德,”威廉爵士说道;

“ [ðə; ði] [wentʃ] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [kæst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] , [wɪˈðəʊt] [jər; jər] [krəʊkɪŋ] [tɔ:k] . “
“ the wench is sufficiently cast down at the prospect , without your croaking talk . “
“ 这 妖妇 是 足够 投掷 向下 在 这 前景 , 没有 你的 呱呱叫 讲话 . “

“这姑娘光是想到这事就已经够沮丧的了, 你那聒噪的说话声就够让她泄气的了。”

“ [aɪ ˈti:] [mendz] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmætər] [tu:; tə] [dres] [aɪ ˈti:][ɪn] [geɪ] [ˈkʌlɜ-z] , “ [ˈbedɪŋ,fi:ld] [riˈtɔ:tid] [ˈbri:fli] .
“ It mends not a matter to dress it in gay colors , “ Bedingfield retorted briefly .
“ 它 修补 不是 一个 事情 到 裙子 它 在 同性恋 颜色 , “ 贝丁菲尔德 反驳 简要地 .

“用鲜艳的颜色来装扮它并不能解决问题,”贝丁菲尔德简短地反驳道。

“ [kʌm] , [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [ˈfɑ:lʊʃ] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] ;
“ **Come , young mistress , follow me to the princess ;**
“ 来 , 年轻的 情妇 , 跟随 我 到 这 公主 ;
“ 来吧, 小姐, 跟我去见公主;

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [brɪˈstʊʃ] [ju:; jʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [wɪʃɪz] ,
there is no place to bestow you until I know her wishes ,
那里 是 不 地方 到 赐给 你 直到 我 知道 她 愿望 ,
在了解她的意愿之前, 我无法将你托付给他。

[ænd; ʌnd] - [tɪz] [best] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mætər] [ʃɔ:rt] . “
and 'tis best to cut a long matter short .”
和 - 的 最好的 到 切 一个 长的 事情 短的 . “
长事短说总是没错的。

“ [aɪ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈgɑ:rmənts] , “ [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
“ **I would make some changes in my garments ,** “ **Mistress Betty said quietly ,**
“ 我 会 制作 一些 变化 在 我的 服装 , “ 情妇 贝蒂 说 悄悄 ,
“我会对我的衣着做一些改动,”贝蒂夫人轻声说道。

“ [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [ɡoʊ] [tu:; tə] — [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ɡreɪs] . “
“ **before I go to — to her grace .**”
“ 前 我 去 到 — 到 她 优雅 . “
“在我去见她之前。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] , “ [sɜ:r] [ˈedmənd] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən]
“ **There is no need ,** “ **Sir Edmund replied , with evident impatience to have an**
“ 那里 是 不 需要 , “ 先生 埃德蒙 回复 , 和 明显 不耐烦 到 有 一个
[ʌnˈplez(ə)nt] [tæsk] [əˈkɑ:mplɪʃt] ;
unpleasant task accomplished ;
令人不快的 任务 完成 ;
“没有必要,”埃德蒙爵士回答道, 显然他很不耐烦, 不想完成这项令人不快的任务;

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [leɪ] [əˈsaɪd] [jɔ:r; jər] [kloʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbər] [waɪl] [aɪ] [lɜ:rn] [hɜ:r; həɹ] [ˈhaɪnəsɪz]
“ **you may lay aside your cloak in the antechamber while I learn her highness's**
“ 你 可能 躺 旁边 你的 披风 在 这 前厅 尽管 我 学习 她 殿下 的
[wɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,
wishes in the matter ,
愿望 在 这 事情 ,
“你可以把斗篷放在前厅里, 等我了解一下殿下对此事的意愿。”

[ænd; ʌnd] [soʊ] [end] [aɪ ˈti:] .
and so end it .
和 所以 结尾 它 .
故事就此结束。

“ [wɪˈðəʊt] [mɔ:r] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ʌnd] [brɪˈɡæn] [ðə; ði] [əˈsent] ,
“ **Without more words , he turned to the staircase and began the ascent ,**
“ 没有 更多的 字 , 他 转向 到 这 楼梯 和 开始 这 上升 ,
他一言不发, 转身走向楼梯, 开始向上攀登。

[ænd; ʌnd] [ˈæftər] [wʌn] [ɡlɑ:ns] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋk(ə)l] [tu:; tə] [ˈæsərˈteɪn] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ˈbetɪ] [ˈfɑ:lʊʃd]
and after one glance at her uncle to ascertain his wishes , Betty followed
和 后 一 瞥一眼 在 她 叔叔 到 探明 他的 愿望 , 贝蒂 随后
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] .
with a heavy heart .
和 一个 重的 心 .
贝蒂瞥了一眼叔叔, 确认了他的意愿后, 便怀着沉重的心情跟了上去。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [na:t] [wɪˈðəʊt] [-]
She was not without [44]
她 曾是 不是 没有 [-]
她并非没有[44]

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [kwi:n] ,
a little thrill of excitement at the thought of seeing this unhappy queen ,
一个 小的 刺激 的 激动 在 这 想法 的 看到 这 不开心 女王 ,
[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
and there was ,
和 那里 曾是 ,
想到即将见到这位郁郁寡欢的女王, 心中不禁涌起一丝兴奋, 的确如此。

[tu:] , [ɔ:l][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgɜ:ɪlz][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][ænd; ænd] [ˈi:gərnəs] [fɔ:r; fər] [ədˈventʃər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈdredɪd]
too , all a young girl's curiosity and eagerness for adventure , but she dreaded
也 , 全部 一个 年轻的 女孩们 好奇心 和 渴望 为了 冒险 , 但 她 令人恐惧的
[ə; eɪ][kəʊld] [rɪˈsep](ə)n] ,
a cold reception ,
一个 寒冷的 接待 ,
她也像所有年轻女孩一样充满好奇心和冒险精神, 但她害怕受到冷遇。

[ˈnoʊɪŋ] [soʊ] [wel] [haʊ] [ʌnˈwelkəm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] , [sent] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
knowing so well how unwelcome she was likely to be , sent , as she was ,
会心 所以 出色地 如何 不受欢迎 她 曾是 可能 到 是 , 发送 , 作为 她 曾是 ,
她非常清楚自己被派去时可能会多么不受欢迎,

[baɪ][wʌn] [hu:m] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][rɪˈgɑ:rd][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈɡretɪst] [ˈenəmi] .
by one whom the poor woman must regard as her greatest enemy .
经过 一 谁 这 贫穷的 女士 必须 看待 作为 她 最 敌人 .
而这个人, 正是这位可怜的女人眼中最大的敌人。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [ɪˈməʊənz] [ˈmɪstrəs] [ˈbeti] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡlu:mi] , [ɪl] -
So in a tumult of contrary emotions Mistress Betty walked down the gloomy , ill -
所以 在 一个 骚乱 的 相反 情绪 情妇 贝蒂 步行 向下 这 阴沉 , 患病的 -
[ˈlaɪtɪd] [ˈkɔ:ɹɪdɔ:r] ,
lighted corridor ,
照明 走廊 ,
于是, 在各种矛盾情绪的交织下, 贝蒂夫人沿着阴暗昏暗的走廊走去。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkæstələn] , [ˈmentəli] [kənˈtræstɪŋ] [ðɪs] [dʌl] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] - [ˈbʊtəri] .
behind the castellan , mentally contrasting this dull place with Mohun's Ottery .
在后面 这 城堡 , 精神上 对比 这 乏味的 地方 和 - 水獭 .
在城堡主人身后, 心中默默地将这个沉闷的地方与莫洪的奥特里进行了对比。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][ɡeɪn] [ædˈmɪt(ə)ns] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈpɑ:rlɪ] ;
They were not to gain admittance without some parley ;
他们 是 不是 到 获得 准入 没有 一些 谈判 ;
没有经过一番谈判, 他们不得入内;

[ðə; ði] [kwi:n] [əˈlaʊd] [noʊ] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑ:fəsərz] [ˈsteɪʃənd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][baɪ]
the queen allowed no intercourse with the royal officers stationed about her by
这 女王 允许 不 交往 和 这 皇家 警官 驻 关于 她 经过
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .
王后不允许与国王派驻在她身边的皇家官员发生性关系。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈbedɪŋ.fi:ld] [hæd; həd][tu:; tə] [kreɪv] [pərˈmɪʃ(ə)n]
She lived among her own people , and Bedingfield had to crave permission
她 居住地 之中 她 自己的 人们 , 和 贝丁菲尔德 有 到 渴望 允许
[tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
to speak with her .
到 说话 和 她 .
她生活在自己的族人中间, 贝丁菲尔德必须恳求得到她的允许才能与她交谈。

[ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ][ˈpeɪdʒ] [ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈæntɪrʊ:mˌæntɪrəm] ,
Finally , a page admitted them into a small anteroom ,

最后 , 一个 页 承认 他们 进入 一个 小的 接待室 ,

最后, 一名侍从把他们领进了一间小前厅。

[wer] [ˈbetɪ] [wʌz; wəz][ˈtɔʊld][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [əˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ˈmənt(ə)] .
where Betty was told to wait and lay aside her mantle .

在哪里 贝蒂 曾是 讲述 到 等待 和 躺 旁边 她 地幔 .

贝蒂被告知要等候, 并把壁炉架放到一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] ,
There was a closed door opposite to the one at which they had entered ,

那里 曾是 一个 关闭 门 对面的 到 这 一 在 哪个 他们 有 进入 ,

他们进来的那扇门对面有一扇紧闭的门。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
and from behind it came the sound of voices engaged in conversation ,

和 从 在后面 它 来了 这 声音 的 声音 已订婚的 在 对话 ,

从它后面传来人们交谈的声音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [æz; əz] [ˈbedɪŋˌfiːld] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] .
which was hushed as Bedingfield opened the door and passed through .

哪个 曾是 静静地 作为 贝丁菲尔德 打开 这 门 和 通过了 通过 .

贝丁菲尔德打开门走了进去, 周围顿时安静下来。

[ˈbetɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] ,
Betty knew that he was going into the presence of the queen ,

贝蒂 知道 那 他 曾是 去 进入 这 在场 的 这 女王 ,

贝蒂知道他要去看女王。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
and she stood listening with anxiety .

和 她 站立 聆听 和 焦虑 .

她焦急地站在那里听着。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] [əˈdres] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ; [ðə; ðɪ][kəʊld] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [təʊn]
She heard a woman's voice address him at once ; the cold dignity of the tone

她 听到 一个 女性的 嗓音 地址 他 在 一次 ; 这 寒冷的 尊严 的 这 语气

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [-]
and the [45]

和 这 [-]

她立刻听到一个女人的声音在和他说话; 语气冷峻而庄严[45]

[ˈslaɪtli] [ˈfɔːrən] [ˈæksənt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] .
slightly foreign accent made her sure of the identity of the speaker .

轻微地 外国的 口音 制成 她 当然 的 这 身份 的 这 扬声器 .

略带外国口音的说话者让她确信了自己的身份。

“ [wʌt] [ˈtaɪdɪŋz] , [sɜːr] [ˈedmənd] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ; “ [maɪ] [meɪdz] [tel] [em ˈiː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɜːr] [bɪˈloʊ] ,
“ **What tidings , Sir Edmund ? ” she asked ; “ my maids tell me there is a stir below** ,

“ 什么 消息 , 先生 埃德蒙 ? ” 她 问 ; “ 我的 女佣 告诉 我 那里 是 一个 搅拌 以下 ,

“有什么消息, 埃德蒙爵士?”她问道, “我的侍女告诉我, 下面发生了骚动。”

[ænd; ənd][ˈtruːli][wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] ; [eɪ] ,
and truly we long for any change ; ay ,

和 真的 我们 长的 为了 任何 改变 ; 哎 ,

我们确实渴望任何改变; 唉,

[ˈɔːlmoʊst] [ˈwelkəm] [iːˈv(ə)] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [dʌl] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [səˈspens] . “
almost welcome evil rather than the dull monotony of suspense . ”

几乎 欢迎 邪恶的 相当 比 这 乏味的 单调 的 悬念 . ”

与其说是令人乏味的悬疑, 不如说是令人欣喜的邪恶。

“ [noʊ] [nu:z] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbedɪŋ,fi:ld] ; “ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][maɪ][bɔ:rd] [ˈprɪvɪ]
“ **No news , madam ,** ” **replied Bedingfield ;** “ **only a messenger from my lord privy**
“ 不 消息 , 女士 , ” 回复 贝丁菲尔德 ; “ 仅有的 一个 信使 从 我的 主 私处
[si:l] [ænd; ənd] — “
seal and — “
海豹 和 — “

“没有消息，夫人，”贝丁菲尔德回答说，“只有我掌玺大人派来的信使，还有——”

“ [əˈlæk] , [əˈlæk] !
“ **Alack , alack !**
“ 呜呼 , 呜呼 !

“唉，唉！ ”

“ [kraɪd] [ˈkæθrɪn] , [ˈheɪstɪli] , “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [su:θ] ; [nu:z] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər][ɪz] [ɪl]
“ **cried Catherine , hastily ,** “ **I did not speak sooth ; news from that quarter is ill**
“ 哭 凯瑟琳 , 草草 , ” 我 做过 不是 说话 舒缓 ; 消息 从 那 四分之一 是 患病的
[nu:z] [ɪnˈdi:d] .
news indeed .
消息 的确 .

“凯瑟琳急忙喊道：‘我没说真话；那边传来的消息确实不妙。’”

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪnəs] — [bʌt; bət] [ðæt] [kʌmz] [noʊ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə]
If it had been from the king's highness — but that comes no more to
如果 它 有 到过 从 这 国王的 高度 — 但 那 来 不 更多的 到
[em ˈi:] . “
me . “
我 . “

如果真是国王陛下的旨意——但我已不再相信了。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ˈmædəm] , ” [sɜ:r] [ˈedmənd] [ˈænsər] ;
“ **In a way it is , madam ,** ” **Sir Edmund answered ;**
“ 在 一个 方式 它 是 , 女士 , ” 先生 埃德蒙 回答 ;

“从某种意义上说，夫人，”埃德蒙爵士回答道；

“ [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] [hæθ] [sent] [əˈnʌðər] [meɪd][tu:; tə] [əˈtend] [əˈpɑ:n][jʊɹ; jər] [ˈhaɪnəs] . “
“ **the king's grace hath sent another maid to attend upon your highness .** “
“ 这 国王的 优雅 有 发送 其他 女佣 到 出席 之上 你的 高度 . “

“国王陛下已派另一位侍女侍奉陛下。”

“ [əˈnʌðər] [meɪd] !
“ **Another maid !**
“ 其他 女佣 !

“又来一个女佣！ ”

“ [ðə; ði] [kwi:n] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] ; “ [ju:; jʊ] [mɑ:k] [em ˈi:] , [sɜ:r] ;
“ **the queen exclaimed , in a tone of irony ;** “ **you mock me , sir ;**
“ 这 女王 惊呼 , 在 一个 语气 的 讽刺 ; “ 你 嘲笑 我 , 先生 ;

“女王用讽刺的语气惊呼道：‘先生，您是在嘲笑我吗？’”

- [tɪz][nɑ:t][ˈpa:səb(ə)] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [steɪt] [ɪz] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ?
'tis not possible that so great state is allowed the Queen of England ?
- 的 不是 可能的 那 所以 伟大的 状态 是 允许 这 女王 的 英格兰 ?

难道英国女王可以拥有如此巨大的权力吗？

[fɔ:ɹ] [meɪdz] !
Four maids !
四 女佣 !

四个女佣！

[sʌt] [ə; eɪ] [treɪn] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈɡri:vəs] [tʃɑ:rdʒ] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] . “
Such a train will be a grievous charge upon you . “
这样的 一个 火车 将要 是 一个 严重的 收费 之上 你 . “

这样一列火车对你们来说将是一笔沉重的负担。

“ [nei] , [ˈmædəm] , [aɪ][du:] [brˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] , [leɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] [əˈtendəns]
“ Nay , madam , I do beseech you , lay not the blame of your poor attendance
“ 不 , 女士 , 我 做 恳求 你 , 躺 不是 这 责备 的 你的 贫穷的 出席
[əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
upon me ,
之上 我 ,

“不，夫人，我恳求您，不要把您侍奉不周的责任归咎于我。”

“ [ˈbedɪŋ.fi:ld] [sed] , [wið; wiθ][sʌm; səm] [ˈfi:lɪŋ] ; “ [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ɪkˈsi:d] [maɪ][ˈɔ:rdərz] . ”
“ Bedingfield said , with some feeling ; “ I may not exceed my orders . ”
“ 贝丁菲尔德 说 , 和 一些 感觉 ; “ 我 可能 不是 超过 我的 订单 . ”

贝丁菲尔德有些感慨地说：“我可能不会越权行事。”

“ [jʊr; jər][ˈɔ:rdərz] , “ [sed] [ðə; ði] [kwɪ:n] , [ˈbɪtərli] ; [-]
“ Your orders , “ said the queen , bitterly ; [46]
“ 你的 订单 , “ 说 这 女王 , 苦涩地 ; [-]

“遵命，”女王苦涩地说；[46]

“ [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] , [mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈteɪlərz] [sʌn] , [maɪn] [ˈenəmi] ? ”
“ who gave them to you , man , but that tailor's son , mine enemy ? ”
“ WHO 给予 他们 到 你 , 男人 , 但 那 裁缝 儿子 , 矿 敌人 ? ”

“除了那个裁缝的儿子，我的仇人，是谁把这些东西给你的？”

“ [nei] , [ˈmædəm] ; [ju:; jʊ][du:] [rɔ:ŋ] [maɪ][ˈɔ:rd] [ˈprɪvi] [si:l] , “ [ˈbedɪŋ.fi:ld] [rɪˈtʃ:rnd] ;
“ Nay , madam ; you do wrong my lord privy seal , “ Bedingfield returned ;
“ 不 , 女士 ; 你 做 错误的 我的 主 私处 海豹 , “ 贝丁菲尔德 返回 ;

“不，夫人；您这样做不对，我的掌玺大人，”贝丁菲尔德回答道；

“ [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmaʊθpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] . ”
“ he is but the mouthpiece of the king's grace . ”
“ 他 是 但 这 喉舌 的 这 国王的 优雅 . ”

“他不过是国王恩典的传声筒。”

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] , “ [ˈkæθrɪn] [sed] [ˈsædli] ;
“ It may be , and it should not be , “ Catherine said sadly ;
“ 它 可能 是 , 和 它 应该 不是 是 , “ 凯瑟琳 说 令人遗憾的是 ;

“也许是这样，但不应该这样，”凯瑟琳悲伤地说；

“ [jet] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ˈi:v(ə)n] [ˈkrɒmwel] [wɪl] [rɪˈɡret] [aɪ ˈti:] .
“ yet the time may come when even Cromwell will regret it .
“ 然而 这 时间 可能 来 什么时候 甚至 克伦威尔 将要 后悔 它 .

“然而，或许有一天，就连克伦威尔也会后悔的。”

[aɪ][du:] [rɪˈmembər] [ðæt] [maɪ][ˈɔ:rd] [ˈkɑ:rdɪnl] [rɔ:t] [əˈɡenst] [em ˈi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdaʊnfɔ:l] ,
I do remember that my lord cardinal wrought against me to his own downfall ,
我 做 记住 那 我的 主 红衣主教 锻 反对 我 到 他的 自己的 倒台 ,

我记得，我的枢机主教大人与我作对，最终导致了他的垮台。

[ænd; ənd][daɪd] [ˈlʌvɪŋ] [em ˈi:] , [æz; əz][aɪ] [brˈli:v] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkri:tʃər] , [hu:] [stɪl] [werz]
and died loving me , as I believe , better than his creature , who still wears
和 死亡 爱 我 , 作为 我 相信 , 更好的 比 他的 生物 , WHO 仍然 穿着

[ə; eɪ][ˈpeɪpər] [kraʊn] .

a paper crown .
一个 纸 王冠 .

他死时深爱着我，我相信，他爱我胜过爱他的造物，而他的造物至今仍戴着纸皇冠。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbedɪŋ.fi:ld] [spoʊk] [əˈbrʌptli] .
“ There was a moment's pause , and then Bedingfield spoke abruptly .
“ 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 和 然后 贝丁菲尔德 辐 突然 .

“片刻的沉默之后，贝丁菲尔德突然开口说道。”

“ [aɪ] [wʊd] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈpleʒər] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [weɪts] [wɪˈðaʊt] . ”
“ **I would know your highness's pleasure in regard to the maid who waits without** . ”
“ 我 会 知道 你的 殿下 的 乐趣 在 看待 到 这 女佣 WHO 等待 没有 ”
“ 我想知道殿下对待候在外的女仆有何吩咐。”

“ [ðə; ði] [meɪd] ! — [wʌt] [meɪd] ? ” [ɪkˈskeɪrmd] [ˈkæθrɪn] , [æz; əz] [ɪf] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
“ **The maid ! — what maid ?** ” **exclaimed Catherine , as if awakened from a**
“ 这 女佣 ! — 什么 女佣 ? ” 惊呼 凯瑟琳 , 作为 如果 觉醒 从 一个
[dri:m] ; “ [oʊ] , [eɪ] ,
dream ; “ oh , ay ,
梦 ; “ 哦 , 哎 ,
“女仆! ——什么女仆?”凯瑟琳惊呼道, 仿佛从梦中惊醒; “哦, 是的,

[aɪ] [duː] [rɪˈmembər] !
I do remember !
我 做 记住 !
我记得!

[waɪ] , [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [em ˈiː] , [sɜːr] ; [aɪ] [fɪr] [hɜːr; hər] [nɑːt] ,
Why , send her to me , sir ; I fear her not ,
为什么 , 发送 她 到 我 , 先生 ; 我 害怕 她 不是 ,
先生, 把她送到我这里来吧; 我不怕她。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ə; eɪ] [spaɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] [ˈprɪvi] [siːl] .
even though she be a spy of my lord privy seal .
甚至 尽管 她 是 一个 间谍 的 我的 主 私处 海豹 :
即使她是我大人掌玺大臣的间谍。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] ,
If she has a woman's heart ,
如果 她 有 一个 女性的 心 ,
如果她有一颗女人的心,

[ˈdaʊtləs] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kwiːn] [brɔːt] [tuː; tə] [soʊ] [loʊ] [rɪˈstɛɪt] ;
doubtless it will be moved to see her queen brought to so low estate ;
毫无疑问 它 将要 是 已搬 到 看 她 女王 带来 到 所以 低的 财产 ;
毫无疑问, 看到自己的女王沦落到如此低微的地位, 她会感到痛心疾首;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [hɑːrt] ,
and if she has no heart ,
和 如果 她 有 不 心 ,
如果她没有心,

[ðen] [wɪl] [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [maɪn] [ˈenəmi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [truː] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈtʃeɪstli]
then will I rejoice that mine enemies may have a true report of how chastely
然后 将要 我 麾 那 矿 敌人 可能 有 一个 真的 报告 的 如何 贞洁的
[ænd; ənd] [ˈɑːnərəbli] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [berz] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈɪndʒəri] [ðæt]
and honorably the Queen of England bears herself under the deepest injury that
和 光荣地 这 女王 的 英格兰 熊 她自己 在下面 这 最深处 受伤 那
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪf] [kæn; kən] [ˈsʌfər] . “ [-]
a woman and a wife can suffer . ” [47]
一个 女士 和 一个 妻子 能 遭受 . ” [-]

那时, 我必将欢欣鼓舞, 因为我的敌人将能听到英国女王在遭受一个女人和妻子所能遭受的最深重的伤害时, 是如何保持贞洁和高尚的。[47]

“ [duː] [aɪ] [ˈʌndərˈstænd] [ðæt] [jʊr; jər] [greɪs] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ?
“ **Do I understand that your grace will see the maid to - night ?**
“ 做 我 理解 那 你的 优雅 将要 看 这 女佣 到 - 夜晚 ?
“我理解您今晚要接见女仆吗? ”

” [ˈbɛdɪŋfi:ld] [æskt] [ˈdraɪlɪ] .
” **Bedingfield asked dryly** .
” 贝丁菲尔德 问 干巴巴地 .

贝丁菲尔德冷冷地问道。

” [wen] [aɪˈti:] [bi:; bi][jɔ:; jər] [ˈplezər] , [sɜ:r] , ” [ðə; ði] [kwi:n] [ˈænsər] [ˈkəʊldli] ; ” [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [hæθ]
” **When it be your pleasure , sir , ” the queen answered coldly ; “ a prisoner hath**
” 什么时候 它 是 你的 乐趣 , 先生 , ” 这 女王 回答 冷冷地 ; ” 一个 囚犯 有
[noʊ] [tʃɔɪs] . ”
no choice . ”
不 选择 . ”

“先生，如果您愿意的话，”王后冷冷地回答道，“囚犯没有选择的权利。”

” [nei] , [ˈmædəm] , ” [ˈbɛdɪŋfi:ld] [bɪˈgæn] [ˈhɔ:tiɪ] , ” [aɪ] — ”
” **Nay , madam , ” Bedingfield began haughtily , “ I — ”**
” 不 , 女士 , ” 贝丁菲尔德 开始 傲慢地 , ” 我 — ”

“不，夫人，”贝丁菲尔德傲慢地开口道，“我——”

” [send] [hɜ:r; hər] , [sɜ:r] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kwi:n] , [ˈfɑ:rpli] ; ” [aɪ] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] !
” **Send her , sir , ” exclaimed the queen , sharply ; “ I would see her now !**
” 发送 她 , 先生 , ” 惊呼 这 女王 , 尖锐地 ; ” 我 会 看 她 现在 !

“先生，让她来，”女王厉声说道，“我现在就要见她！ ”

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɪri] , [ænd; ɛnd] [wɜ:rdz] [mend] [nɑ:t][maɪ] [keɪs] ; [let][ju:ˈes][soʊ][end][ðə; ði] [ˈmætər] . ”
I am weary , and words mend not my case ; let us so end the matter . ”
我 是 厌倦 , 和 字 修补 不是 我的 案件 ; 让 我们 所以 结尾 这 事情 . ”

我已疲惫不堪，言语也无济于事；就此结束此事吧。

” [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [ˈmædəm] , ” [ðə; ði] [ˈkæstələn] [rɪˈplaɪd] ; ” [aɪ][du:] [bʌt; bət] [maɪ][ˈdu:ti] . ”
” **As you will , madam , ” the castellan replied ; “ I do but my duty . ”**
” 作为 你 将要 , 女士 , ” 这 城堡 回复 ; ” 我 做 但 我的 责任 . ”

“遵命，夫人，”城堡守卫回答说，“我只是在履行我的职责。”

” [aɪ] [daʊt] [aɪˈti:] [nɑ:t] , [gʊd] [ˈbɛdɪŋfi:ld] , ” [fi:; fi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][sæd] [ˈkɜ:rtəsi] ,
” **I doubt it not , good Bedingfield , ” she answered with sad courtesy ,**
” 我 怀疑 它 不是 , 好的 贝丁菲尔德 , ” 她 回答 和 伤心 礼貌 ,

“我毫不怀疑，好贝丁菲尔德，”她带着悲伤的礼貌回答道。

” [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈdu:ti] [mɔ:r] [ˈɡreɪʃəsli] [dʌn] .
” **but I have known duty more graciously done .**
” 但 我 有 已知 责任 更多的 亲切地 完毕 .

但我见过更优雅地履行职责的方式。

[ˈhaʊˈbi:ɪt] , [send][ˌemˈi:] [ðə; ði] [meɪd] ;
Howbeit , send me the maid ;
然而 , 发送 我 这 女佣 ;

不过，请把女仆派来；

[aɪ] [wʊd] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [maɪ] [bɔ:rd] [ˈkrɒmwel] [sendz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [kwi:n]
I would see what sort of a creature my Lord Cromwell sends to watch his queen
我 会 看 什么 种类 的 一个 生物 我的 主 克伦威尔 发送 到 手表 他的 女王
.
”
:
”
:
”
.

我想看看克伦威尔大人会派什么样的人来监视他的王后。

” [jɔ:; jər] [ɡreɪs] [mɪˈsteɪks] [ðə; ði] [ˈmætər] , ” [sɜ:r] [ˈedmənd] [sed] [ˈɔ:kwərdli] ; ” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wel] -
” **Your grace mistakes the matter , ” Sir Edmund said awkwardly ; “ this is a well -**
” 你的 优雅 错误 这 事情 , ” 先生 埃德蒙 说 尴尬地 ; ” 这 是 一个 出色地 -

[bred] [ˈmeɪd(ə)n] ,
bred maiden ,
繁殖 少女 ,

“殿下弄错了，”埃德蒙爵士尴尬地说，“这是一位出身高贵的少女。”

[ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈdevən] , [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈkæru:] . “
the niece of a gallant gentleman of Devon , Sir William Carew .”
这 侄女的 一个 英勇 绅士 的 德文郡 , 先生 威廉 卡鲁 . ”

她是德文郡一位英勇绅士威廉·卡鲁爵士的侄女。

“ [ˈkæru:] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [kwi:n] , [ˈθɔ:tfəli] .
“ **Carew ?** ” **repeated the queen , thoughtfully .**
” 卡鲁 ? ” 重复 这 女王 , 深思熟虑 .

“卡鲁？”女王若有所思地重复道。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] , [ˈkɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [hɔ:rs] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] ,
“ **I should know the name , kindred of the master of horse , as I remember ,**
” 我 应该 知道 这 姓名 , 亲属 的 这 掌握 的 马 , 作为 我 记住 ,

“我应该知道他的名字，他是马主的亲戚，我记得是这样。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈtru:li] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈsoʊldʒər] .
and he is truly a noble soldier .
和 他 是 真的 一个 高贵 士兵 .

他真是一位高尚的战士。

[fɜ:t] [ænd; ənd] [ˈkrɒmwel] [ɑ:r; ər] [prəˈpɪʃəs] ; [aɪ] [lɒkt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rs] .
Fate and Cromwell are propitious ; I looked for worse .
命运 和 克伦威尔 是 吉祥 ; 我 看起来 为了 更糟 .

命运和克伦威尔是幸运的；我原本以为会更糟。

[let] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [-]
Let there be no [48]
让 那里 是 不 [-]

不要有[48]

[mɔ:r] [dɪˈleɪ] , [sɜ:r] ; [maɪ] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈfi:meɪl] [əˈtendənts] , “
more delay , sir ; my heart fluttereth at the thought of four female attendants ,”
更多的 延迟 , 先生 ; 我的 心 颤动 在 这 想法 的 四 女性 服务员 , “
[fi:; ji] [ˈædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

“先生，请再耽搁一会儿；一想到有四位女侍者，我就心跳加速，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] .
with a touch of irony .
和 一个 触碰 的 讽刺 .

略带讽刺意味。

[ˈhævɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] , [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [əˈleɪ] [hɜ:r; hər] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] ,
Having overheard all this talk , so little calculated to allay her misgivings ,
拥有 无意中听到 全部 这 讲话 , 所以 小的 计算 到 巷 她 疑虑 ,

她无意中听到了这些谈话，这些谈话丝毫没有消除她的疑虑。

[ˈbeti] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˌbedɪŋfi:ldz] [ˈsʌmənz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:st] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
Betty waited for Bedingfield's summons with increased agitation .
贝蒂 等待 为了 贝丁菲尔德 传票 和 增加 搅动 .

贝蒂焦急地等待着贝丁菲尔德的传唤。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ædˈvæns] ,
When he came to the door and beckoned to her to advance ,
什么时候 他 来了 到 这 门 和 招手 到 她 到 进步 ,

当他走到门口，示意她上前时，

[fi:; ji] [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪˈlʌktəns] ; [ɔ:lˈðoʊ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [ɡɜ:rl] ,
she did so with great reluctance ; although never a timid girl ,
她 做过 所以 和 伟大的 不情愿 ; 虽然 绝不 一个 胆小 女孩 ,

她极不情愿地照做了；虽然她从来都不是一个胆怯的女孩，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈdiːpli] [ɪmˈbærəst] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [brɪˈɑːnd] ,
she felt deeply embarrassed as she entered the room beyond ,
她 毛毡 深 尴尬的 作为 她 进入 这 房间 超过 ,
她走进隔壁房间时，感到非常尴尬。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [ʌv; əv][ˈærəˌɡɑːn] .
and found herself in the presence of Catherine of Arragon .
和 成立 她自己 在 这 在场 的 凯瑟琳 的 阿拉贡 .
她发现自己正与阿拉贡的凯瑟琳在一起。

[hɜːr; həʀ] [aɪz] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ɪˌluːmɪˈneiʃn] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜːrst] ,
Her eyes dazzled by the greater illumination , she was , at first ,
她 眼睛 眼花缭乱 经过 这 更大的 照明 , 她 曾是 , 在 第一的 ,
起初，她被更明亮的灯光晃得眼睛发亮，

[ˈoʊnli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər]
only conscious that she stood in a large room where there was a bright fire
仅有的 有意识的 那 她 站立 在 一个 大的 房间 在哪里 那里 曾是 一个 明亮的 火
[ˈbɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
burning on the hearth ,
燃烧 在 这 炉 ,
她只意识到自己站在一个大房间里，壁炉里燃着熊熊大火。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [ˈsevrəl] [ˈfɪɡjərz] .
and before it several figures .
和 前 它 一些 数据 .
在其之前还有几个数字。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; həʀ] [ˈkɜːrtsɪ] [ˈɔːlmoʊst] [məˈkæniˌkli] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr]
She made her curtsy almost mechanically , and it was a moment before
她 制成 她 屈膝礼 几乎 机械地 , 和 它 曾是 一个 片刻 前
[ʃiː; ʃɪ] [kəˈlektɪd] [hɜːr; həʀ] [θɔːts] ,
she collected her thoughts ,
她 集 她 想法 ,
她几乎是机械地行了个屈膝礼，过了一会儿才整理好思绪。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; həʀ] .
and then she found that the queen was addressing her .
和 然后 她 成立 那 这 女王 曾是 解决 她 .
然后她发现女王是在和她说话。

“ [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˈwelkəm] , [ˈmeɪd(ə)n] , ” [ˈkæθrɪn] [sed] [nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] .
“ **I bid you welcome , maiden ,** ” **Catherine said not unkindly** .
“ 我 出价 你 欢迎 , 少女 , ” 凯瑟琳 说 不是 不友善的 .
“欢迎你，姑娘，”凯瑟琳语气温和地说。

“ [sɜːr] [ˈedmænd] [telz] [emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sent] [baɪ][maɪ][bɜːrd] [ˈprɪvi] [siːl] ,
“ **Sir Edmund tells me that you are sent by my lord privy seal** ,
“ 先生 埃德蒙 讲述 我 那 你 是 发送 经过 我的 主 私处 海豹 ,
“埃德蒙爵士告诉我，你是奉我的掌玺大人派来的。”

[werˈbaɪ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [ˈræðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [ˈkʌmfərt] ;
whereby I know you to be chosen rather to his liking than my own comfort ;
由此 我 知道 你 到 是 选定 相当 到 他的 喜欢 比 我的 自己的 舒适 ;
由此我可知，你被选中更多是为了取悦他，而不是为了满足我的私欲；

[bʌt; bət][gɑːd] [fərˈbɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ðəɪn] !
but God forbid that I should misjudge so young a heart as thine !
但 上帝 禁止 那 我 应该 误判 所以 年轻的 一个 心 作为 你的 !
但愿我不会误解你这样一颗年轻的心！

[wʌt] [ɪz][jɔː; jə] [neɪm] ? ”
What is your name ? ”
什么 是 你的 姓名 ？ ”

你叫什么名字？ ”

“ [ˈbeti] [ˈkæruː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [-]
“ Betty Carew , ” was the answer , in a low [49]
“ 贝蒂 卡鲁 , ” 曾是 这 回答 , 在 一个 低的 [-]

“贝蒂·卡鲁,”答案是低沉的[49]

[təʊn] , “ [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌ; əv][sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈkæruː] [ʌ; əv] [ˈdevən] . ”
tone , “ the daughter of Sir Thomas Carew of Devon . ”
语气 , “ 这 女儿 的 先生 托马斯 卡鲁 的 德文郡 . ”

语气是“德文郡托马斯·卡鲁爵士的女儿”。

“ [ˈtɒməs] [ˈkæruː] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [kwɪːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
“ Thomas Carew , ” repeated the queen , with sudden recollection .
“ 托马斯 卡鲁 , ” 重复 这 女王 , 和 突然 回忆 .

“托马斯·卡鲁,”女王突然想起来了, 重复道。

“ [jɔː; jə] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌ; əv] [lɔːrd] [ˈpen,riθ] ; [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] ,
“ Your mother was the daughter of Lord Penrith ; I knew her well ,
“ 你的 母亲 曾是 这 女儿 的 主 彭里斯 ; 我 知道 她 出色地 ,

“你的母亲是彭里斯勋爵的女儿; 我很了解她,

[ænd; ʌnd][aɪ][duː] [naʊ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəˈmendɪd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [maɪ] [ker] ,
and I do now recall that she commended her child to my care ,
和 我 做 现在 记起 那 她 赞扬 她 孩子 到 我的 关心 ,

我现在确实记得她把孩子托付给了我照顾。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] ;
when I was little able to care for any one ;
什么时候 我 曾是 小的 有能力的 到 关心 为了 任何 一 ;

我当时年纪尚小, 根本无力照顾任何人;

[ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [triː] [dʌθ; dəθ] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [æt; ət] [ɪts] [ruːt] .
a falling tree doth crush the flower at its root .
一个 坠落 树 确实 压碎 这 花 在 它是 根 .

倒下的树木会压碎花朵的根部。

[ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] , [haʊ] [streɪndʒ] [ɪz] [ˈdestəni] !
Blessed Virgin , how strange is destiny !
蒙福 处女 , 如何 奇怪的 是 命运 !

圣母玛利亚, 命运真是奇妙!

[ðæt] [ˈveri] [tʃaɪld] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] !
That very child sent down to watch her royal mistress !
那 非常 孩子 发送 向下 到 手表 她 皇家 情妇 !

就是那个被派来服侍她女王陛下的孩子!

“ [ˈkæθrɪn] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɜːrˈself][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
“ Catherine spoke in a low tone , more to herself than to those about her ,
“ 凯瑟琳 辐 在 一个 低的 语气 , 更多的 到 她自己 比 到 那些 关于 她 ,

凯瑟琳低声说道, 与其说是在和周围的人说话, 不如说是在自言自语。

[ænd; ʌnd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [lɔːst] [ɪn] [ˈrevəri] .
and sat for a few moments lost in revery .
和 卫星 为了 一个 很少 时刻 丢失的 在 梦想 .

他静静地坐了一会儿, 陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
She was seated in a great chair before the hearth ,
她 曾是 坐着 在 一个 伟大的 椅子 前 这 炉 ,

她坐在壁炉前的一把大椅子上,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kɑ:m] [ˈdɪgnəti][ænd; ənd] [ˈsædnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈæspekt] ,
and there was much calm dignity and sadness in her whole aspect ,
和 那里 曾是 很多 冷静的 尊严 和 悲伤 在 她 所有的 方面 ,
她整个人神态平静而庄重，又带着一丝悲伤。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][bəʊθ] [ʌnˈlʌvli] [ænd; ənd] [ʌnəˈtræktɪv] ; [ə; eɪ] [staʊt] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ,
but she was both unlovely and unattractive ; a stout woman with a pale ,
但 她 曾是 两个都 不可爱 和 不吸引人 ; 一个 肥硕 女士 和 一个 苍白 ,
但她既不可爱也不漂亮；她身材矮胖，脸色苍白，

[lɑ:rdʒ] - [ˈfɪtʃərd] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd][eɪdʒd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [taɪm] .
large - featured face which ill health and trouble had aged before her time .
大的 - 特色 脸 哪个 患病的 健康 和 麻烦 有 老年人 前 她 时间 .
她五官宽阔，但疾病和磨难使她过早衰老。

[hɜ:r; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈstɪr] ,
Her expression was austere ,
她 表达 曾是 简朴 ,
她表情严肃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [di:p] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:rəʊz] [ðæt]
and there were traces of deep sorrow and anxiety in the furrows that
和 那里 是 痕迹 的 深的 悲哀 和 焦虑 在 这 沟壑 那
[ɔ:ˈredi] [mɑ:rkɪt] [hɜ:r; hər] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [pɜ:rp(ə)l] [ˈʃæ,dʊʊz] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] .
already marked her brow and the deep purple shadows under her dark eyes .
已经 标记 她 眉头 和 这 深的 紫色的 阴影 在下面 她 黑暗的 眼睛 .
她额头上早已布满皱纹，深邃的眼下也笼罩着淡淡的紫色阴影，这些都透露出深深的悲伤和焦虑。

[hɜ:r; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] , [ˈfloʊɪŋ] [ˈsli:vz] [ˈoʊvər] [smɔ:l] , [streɪt]
Her gown was of black velvet , with large , flowing sleeves over small , straight
她 袍 曾是 的 黑色的 天鹅绒 , 和 大的 , 流动 袖子 超过 小的 , 直的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,
她的礼服是黑色天鹅绒材质，宽大的飘逸袖子罩在细小的直筒袖子外面。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪs] [ˈrʌflɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][hændz] .
which had lace ruffles over the hands .
哪个 有 蕾丝 褶边 超过 这 双手 .
袖子上饰有蕾丝花边。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈkraʊn,lɑɪk] , [faɪv] - [ˈkɔ:rnərd] [kæp] [edʒd] [wɪð; wɪθ]
On her head was a high , crownlike , five - cornered cap edged with
在 她 头 曾是 一个 高的 , 冠状 , 五 - 被逼到绝境 帽 边缘 和
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [tu:] [ˈpi:sɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] [-]
jewels , two pieces falling down [50]
珠宝 , 二 件 坠落 向下 [-]
她头上戴着一顶高高的、像王冠一样的五角帽，帽檐上镶着珠宝，有两片珠宝垂了下来[50]

[frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [ˈspæniʃ]
from it over the ears , and at the back was fastened the Spanish
从 它 超过 这 耳朵 , 和 在 这 后退 曾是 系紧 这 西班牙语
[mænˈtɪlə] ,
mantilla ,
曼蒂拉 ,
从耳朵上方垂下，后脑勺系着西班牙披肩。

[ɪts] [ˈɡreɪsf(ə)] [fəʊldz] [ˈdreɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn] [strɔːŋ] [rɪˈliːf]
its graceful folds draping her shoulders and showing her face in strong relief
 它是 优美 折叠 垂褶 她 肩膀 和 显示 她 脸 在 强的 宽慰
 [əˈɡenst] [ðə; ði] [blæk] [ˈbækgraʊnd] .
against the black background .
 反对 这 黑色的 背景 .

裙摆优雅地垂落在她的肩上，黑色的背景衬托出她清晰的脸庞。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] [wɜːr; wər] [gruːpt] [θɪrɪ] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [bent] ['kjəriəs]
Behind her chair were grouped three ladies - in - waiting , and all bent curious
 在后面 她 椅子 是 分组 三 女士们 - 在 - 等待 , 和 全部 弯曲 好奇的

[glɑːnsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] .
glances on the young stranger .
 眼神 在 这 年轻的 陌生人 .

她椅子后面站着三位侍女，她们都好奇地打量着这位年轻的陌生人。

[ˈmɪstrəs]	[ˈbetiːz]	[ˈbluːmɪŋ]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[ˈbrɪliəntli]	[ˈkɒləəd]	[ˈbjuːti]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[ʃəʊn]
Mistress	Betty's	blooming	youth	and	brilliantly	colored	beauty	had	never	shown
情妇	贝蒂的	盛开	青年	和	精彩	有色	美丽	有	绝不	所示

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[ˈdæzliŋ]	[ədˈvæntɪdʒ]	[ðæn; ðən]	[aɪˈtiː]	[dɪd]	[baɪ]	[ˈkɔːntræst]	[naʊ]
to	a	more	dazzling	advantage	than	it	did	by	contrast	now
到	一个	更多的	耀眼的	优势	比	它	做过	经过	对比	现在

贝蒂小姐正值青春年华，容光焕发，美艳动人，而此刻，与周围的一切形成鲜明对比，更衬托出她耀眼夺目的光彩。

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [hɜ:r'self] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['revəri] , [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd]

and Catherine herself , looking up from her revery , observed it and

和 凯瑟琳 她自己 , 寻找 向上 从 她 梦想 , 观察到 它 和

[smɑɪld] ['sædli] .

smiled sadly .

微笑 令人遗憾的是 .

凯瑟琳从沉思中抬起头，看到了这一幕，脸上露出了悲伤的微笑。

“ [ə'ləs] !
“ Alas !
 “ 唉 !

“唉!

“ [ʃiː ʃi] [sed] , “ [pʊr] [meɪd] ,
 “ **she said** , “ **poor maid** ,
 “ 她 说 , “ 贫穷的 女佣 ,
 她说: “可怜的女佣。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tuːm] [tuː; tə] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] ,
this place is like to be no better than a tomb to one so young ,
 这 地方 是 喜欢 到 是 不 更好的 比 一个 墓 到 一 所以 年轻的 ,
 对于如此年轻的生命来说, 这里简直就像一座坟墓。

[ˌɔːlˈbiːt][ˈseɪfər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [səʊlz] [ɡreɪs] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] .
albeit safer for your soul's grace now than Greenwich .
 尽管 更安全 为了 你的 灵魂的 优雅 现在 比 格林威治 .
 虽然现在这里比格林威治更能保护你的灵魂。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [entər'teɪnmənt] , [noʊ][mæsk] , [noʊ][dænsəz, 'dænsɪz][tuː, tə] [breɪk] [ðə; ði][kəʊld]
I **have** **no** **entertainment** , **no** **masks** , **no** **dances** **to** **break** **the** **cold**
 我 有 不 娱乐 , 不 面具 , 不 舞蹈 到 休息 这 寒冷的
 [mə'nɑːtəni] .
monotony .
 单调 .

我没有娱乐活动，没有面具，也没有舞蹈来打破这寒冷的单调。

[juː; jʊ] [meɪ] [preɪ] [hɪr] , [wiːp] [hɪr] , [daɪ] [hɪr] , [bʌt; bət] [ˈverɪli] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈrevlri] .
You may pray here , weep here , die here , but verily , you will have no revelry .
你 可能 祈祷 这里 , 哭泣 这里 , 死 这里 , 但 确实 , 你 将要 有 不 狂欢 .
你可以在这里祈祷, 在这里哭泣, 在这里死去, 但你绝对不会有狂欢。

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [rɪˈmembər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [ɪn][jɔːr; jər]
If you but remember to be a woman , and bear a woman's heart in your
如果 你 但 记住 到 是 一个 女士 , 和 熊 一个 女性的 心 在 你的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,
只要
只要你记住自己是女人, 胸中怀有一颗女人的心,
[æz; əz][dɪd][jɔːr; jər] [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈiː][noʊ][ʌnˈkaɪnd] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðoʊ] , [gɑːd]
as did your mother , you will find me no unkind mistress to you , though , God
作为 做过 你的 母亲 , 你 将要 寻找 我 不 不友善 情妇 到 你 , 尽管 , 上帝
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,
就像你母亲一样, 你不会发现我是一个对你不仁慈的女主人, 虽然, 上帝知道。

[æn; ən] [ɪmˈpɑːvərɪft] [wʌn] .
an impoverished one .
一个 贫困 一 .
一个贫困的人。

[wɪlt] [sɜːrv] [em ˈiː][ɑːn] [sʌt] [tɜːrmz][æz; əz] [ðɪːz] ? "
Wilt serve me on such terms as these ? "
枯萎 服务 我 在 这样的 条款 作为 这些 ? "
会接受这样的条件吗?

" [ˈmædəm] , [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][ˈduːti] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] ,
" **Madam , I will do my duty , and I can no more ,**
" 女士 , 我 将要 做 我的 责任 , 和 我 能 不 更多的 ,
"夫人, 我会尽我的职责, 我再也做不了更多了。"
" [ˈbetɪ] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈpɪti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz]
" **Betty answered in a low tone , divided between her pity and her uncle's**
" 贝蒂 回答 在 一个 低的 语气 , 分割 之间 她 遗憾 和 她 叔叔的
[ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
instructions .
指示 .
贝蒂低声回答, 语气中既有怜悯, 又有叔叔的指示。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [smaɪld] [aɪˈrɑːnɪkli] .
The queen smiled ironically .
这 女王 微笑 讽刺的是 .
女王露出了讽刺的笑容。

" [wel] [ˈtjuːtəd] [-]
" **Well tutored [51]**
" 出色地 辅导 [-]
"受过良好教育[51]

[ɪn][hɜːr; hər] - [ˈduːti] , - [ˈdaʊtləs] , " [fɪː; fɪ] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪdz] ; " [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs]
in her ' duty , ' doubtless , " she said , turning to her maids ; " a cautious
在 她 - 责任 , - 毫无疑问 , " 她 说 , 转弯 到 她 女佣 ; " 一个 谨慎
[ˈænsər] , [ˈæptli] [maʊðd] .
answer , aptly mouthed .
回答 , 恰当地 嘴巴 .
"毫无疑问, 这是她的'职责', "她转向她的女仆们说道; "一个谨慎的回答, 恰如其分地表达了出来。

[bʌt; bət] , [ɔ:] !
But , pshaw !
但 , 呸 !

但是，呸！

[aɪ] [grʊ] [ə; eɪ] [wi:k] ['wʊmən] [tu:: tə][bi:: bi] ['æŋgəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] .
I grow a weak woman to be angered with a baby .
我 生长 一个 虚弱的 女士 到 是 愤怒 和 一个 婴儿 .

我培养了一个柔弱的女人，竟然会对一个婴儿发火。

[ðə; ði] [went] [ɪz]['taɪəd] , [aɪ] [noʊ] ; [ði:z] [men] [teɪk] [noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [streŋθ] ,
The wench is tired , I know ; these men take no thought for a woman's strength ,
这 妖妇 是 疲劳的 , 我 知道 ; 这些 男人 拿 不 想法 为了 一个 女性的 力量 ,

我知道这姑娘累坏了；这些男人根本不把女人的力气放在眼里。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ʃi:: ʃi][hæz; həz] ['rɪdn] [ɔ:n] [ænd; ənd][fɑ:r] .
and doubtless she has ridden long and far .
和 毫无疑问 她 有 骑 长的 和 远的 .

毫无疑问，她已经骑行了很远很远的路。

[teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'wei] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:: tə] [bɪ'stoʊ] [hɜ:r; hər] ,
Take her away and find some place to bestow her ,
拿 她 离开 和 寻找 一些 地方 到 赐给 她 ,

把她带走，找个地方安置她。

[ænd; ənd][tu:: tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:: wi] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:: tə][hɜ:r; hər] .
and to - morrow we will give some employment to her .
和 到 - 明天 我们 将要 给 一些 就业 到 她 .

明天我们将给她安排一份工作。

[kæn; kən][ju:: jʊ] [sɪŋ] , ['mɪstrəs] ['kæru:] ?
Can you sing , Mistress Carew ?
能 你 唱歌 , 情妇 卡鲁 ?

卡鲁小姐，您会唱歌吗？

" [ʃi:: ʃi] ['ædɪd] [tu:: tə] ['betɪ] .
" **she added to Betty .**
" 她 额外 到 贝蒂 .

她对贝蒂补充道。

" [aɪ][kæn; kən][bəʊθ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:rp] , ['mædəm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['ænsər]
" **I can both sing and play upon the harp , madam , " the young girl answered**
" 我 能 两个都 唱歌 和 玩 之上 这 竖琴 , 女士 , " 这 年轻的 女孩 回答
['ɡreɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,

“夫人，我会唱歌，也会弹竖琴。”年轻的女孩严肃地回答道。

[fɔ:r; fər] ['kæθrɪnz] [wɜ:rdz] [ə'fendɪd] [hɜ:r; hər] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:: ʃi] [felt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
for Catherine's words offended her , even though she felt the justice of the
为了 凯瑟琳的 字 被冒犯了 她 , 甚至 尽管 她 毛毡 这 正义 的 这
['kwi:nz] [səs'pɪjənz] .
queen's suspicions .
女王的 怀疑 .

凯瑟琳的话冒犯了她，尽管她也理解王后的怀疑是合理的。

" [ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n] , " [sed] ['kæθrɪn] , [mɔ:r] ['ɡreɪʃəsli] ; " [naʊ] [eɪ'em][aɪ]['rekənsaɪld] .
" **A musician , " said Catherine , more graciously ; " now am I reconciled .**
" 一个 音乐家 , " 说 凯瑟琳 , 更多的 亲切地 ; " 现在 是 我 和解 .

“一位音乐家，”凯瑟琳语气缓和了一些，“现在我释怀了。”

[laɪk] [sɔ:l] , [maɪ][soʊl][faɪndz][kɑːnsə'leɪ](ə)n][ɪn]['mjuːzɪk] ;
Like Saul , my soul finds consolation in music ;
喜欢 扫罗 , 我的 灵魂 发现 安慰 在 音乐 ;

就像扫罗一样, 我的灵魂在音乐中找到了慰藉;

[aɪ'ti:] [si:mz] [maɪ][bɔ:rd] ['prɪvi] [si:l] [wʊd] [send][em'li:][ə;eɪ] ['fi:meɪl] ['deɪvɪd] !
it seems my lord privy seal would send me a female David !
它 似乎 我的 主 私处 海豹 会 发送 我 一个 女性 大卫 !

看来我的掌玺大人要送我一个女版大卫!

[wel] , [wel] , [li:v] [em'li:], ['meɪd(ə)n] ; [aɪ][eɪ'em] ['wɪri] ,
Well , well , leave me , maiden ; I am weary ,
出色地 , 出色地 , 离开 我 , 少女 ; 我 是 厌倦 ,

好了好了, 姑娘, 你离开我吧; 我累了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [kwi:n] [ə; eɪ]['saʊər][ænd; ənd] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l]
and I would not have you think your queen a sour and uncharitable
和 我 会 不是 有 你 思考 你的 女王 一个 酸的 和 不仁慈的

['wʊmən] [wɪð; wiθ][noʊ] ['liːniənt] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ju:θ] .
woman with no lenient word for youth .
女士 和 不 宽容 单词 为了 青年 .

我不想让你们认为你们的女王是一个冷酷无情、对年轻人没有丝毫宽容的女人。

[goʊ] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi;; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['merɪ] . " [-]
Go eat and sleep , and to - morrow we will be merry . " [52]
去 吃 和 睡觉 , 和 到 - 明天 我们 将要 是 欢乐 . " [-]

去吃饭睡觉吧, 明天我们就会开心了。"[52]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn][ðə; ði] ['rʌsɪt] [kloʊk]
THE GENTLEMAN IN THE RUSSET CLOAK
这 绅士 在 这 赤褐色 披风

身穿赤褐色斗篷的绅士

[kwi:n] ['kæθrɪnz] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [laɪf][æt; ət]['kɪm,bɒltən] [wʊd] [bi:; bi] ['glu:mi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ]
Queen Catherine's prediction that life at Kimbolton would be gloomy for a young
女王 凯瑟琳的 预言 那 生活 在 金博尔顿 会 是 阴沉 为了 一个 年轻的

[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

凯瑟琳王后预言, 对于一个年轻女孩来说, 金博尔顿的生活将会很阴郁。

[si:md] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
seemed likely to be fulfilled .
似乎 可能 到 是 已完成 .

似乎很有可能实现。

['hæpɪli] , [fɔ:r; fər] ['mɪstrəs] ['betɪ:z] ['kʌmfərt] ,
Happily , for Mistress Betty's comfort ,
快乐地 , 为了 情妇 贝蒂的 舒适 ,

令人欣慰的是, 为了让贝蒂夫人感到舒适,

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʌndər'gɑːn] [sʌtʃ] ['disəplɪn] [ɪn][bəuθ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd] [ðæt] [ʃiː; ji]
she had already undergone such discipline in both poverty and solitude that she
她有已经经历这样的纪律在两个都贫困和孤独那她
[wʌz; wəz] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [ðæn; ðən] [ʌðər]
was better fitted to endure restraint and depressing surroundings than others
曾是更好的适配到忍受克制和沉闷周围环境比其他的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] .
of her years .
的她年 .

她早已在贫困和孤独中经历了种种磨难，因此比同龄人更能忍受束缚和压抑的环境。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['kæruː] [ænd; ənd][ˈmæstər] ['reɪbi] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər]
Sir William Carew and Master Raby bade her farewell the morning after her
先生威廉卡鲁和掌握拉比巴德她告别这早晨后她
[ə'raɪv(ə)l] ,
arrival ,
到达 ,

威廉·卡鲁爵士和拉比先生在她抵达后的第二天早上向她告别。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ji] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] ['veri] [ˈfrendli] [ˈtriːtmənt] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm]
and from that time she encountered no very friendly treatment , except from
和从那时间她遭遇不非常友好的治疗 , 除了从
[sɜːr] ['edmənd] ['bedɪŋ,fiːld] .
Sir Edmund Bedingfield .
先生埃德蒙贝丁菲尔德 .

从那时起，除了埃德蒙·贝丁菲尔德爵士之外，她没有遇到过任何友好的对待。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˈhevər] [ʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['beti] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪ(ə)n] ,
The queen was never unkind , but she looked upon Betty with suspicion ,
这女王曾是绝不不友善 , 但她看起来之上贝蒂和怀疑 ,
女王并非刻薄，但她对贝蒂抱有怀疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ]
and a settled conviction existed in her mind that the young girl was a spy
和一个定居定罪存在在她头脑那这年轻的女孩曾是一个间谍
[ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] ,
of my lord privy seal ,
的我的主私处海豹 ,

她心中坚信，这个年轻女孩是我掌玺大臣的间谍。

[waɪl] [hɜːr; hər] [θriː] [ə'tendənts] , [ɔːl] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
while her three attendants , all women who were devoted to her person ,
尽管她三服务员 , 全部女性 WHO 是奉献到她人 ,
而她的三位侍女，都是对她忠心耿耿的女性，

[rɪ'zentɪd] [stiːl] [mɔːr] [ɪn'tensli] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] .
resented still more intensely the presence of the new lady - in - waiting .
怨恨仍然更多的强烈地这在场的的这新的女士 - 在 - 等待 .
对新来的侍女的出现，他更加反感。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['betiːz] [juːθ] , ['bjʊːti] , [ænd; ənd] ['meni] [ət'rækʃnz] [wʌn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]
At the same time , Betty's youth , beauty , and many attractions won upon them
在这相同的时间 , 贝蒂的青年 , 美丽 , 和许多景点韩元之上他们
[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
, in spite of themselves ,
 , 在 尽管如此 的 他们自己 ,

与此同时，贝蒂的年轻貌美和诸多魅力，不由自主地征服了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɑːrʃ] [ɔːr] [mə'liʃəs] [tuː; tə][soʊ] [-]
and they could not be harsh or malicious to so [53]
和他们可以不是是残酷的或者恶意到所以 [-]
他们不能因此而苛刻或恶意[53]

[ˈtʃɑːrmin] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] .
charming a creature .
迷人 一个 生物 .

迷人的生物。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [wi:k] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [rɪˈlækst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmænər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
After the first week or two they relaxed a little in their manner toward her ,
后 这 第一的 星期 或者 二 他们 轻松 一个 小的 在 他们的 方式 朝向 她 ,
头一两周后, 他们对待她的态度有所放松。

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli] [ʃiː; ji] [wʌn] [hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊshəʊld] ,
and gradually she won her own place in the little household ,
和 逐步地 她 韩元 她 自己的 地方 在 这 小的 家庭 ,
她逐渐在这个小家庭中赢得了属于自己的一席之地。

[ðooʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [ˈeni] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)] [ˈmætər] ; [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] , [æt; ət][hɜːr; hər]
though she was never trusted in any confidential matter ; and often , at her
尽管 她 曾是 绝不 可信 在 任何 机密的 事情 ; 和 经常 , 在 她
[əˈprəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,
虽然她从未被信任过, 也从未被允许处理任何机密事宜; 而且通常, 在她靠近时,

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hʌft] [ɔːr] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] [pʊt] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][æn; ən][ɑːrtɪˈfɪʃ(ə)] [ˈmænər]
conversation was hushed or writing materials put aside , and an artificial manner
对话 曾是 静静地 或者 写作 材料 放 旁边 , 和 一个 人造的 方式
[əˈsuːmd] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
assumed , as before a stranger .
假定 , 作为 前 一个 陌生人 .
谈话声骤然降低, 或者把笔迹放到一边, 摆出一副拘谨的姿态, 就像在陌生人面前一样。

[ɪnˈtensi] [æz; əz] [ˈbeti] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ˈkəʊldnəs] ,
Intensely as Betty resented the distrust and coldness ,
强烈地 作为 贝蒂 怨恨 这 怀疑 和 寒冷 ,
贝蒂对这种不信任和冷漠感到无比愤慨。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθiːz] [wʊd] [ˈnevər]
she was not without a feeling of thankfulness that her sympathies would never
她 曾是 不是 没有 一个 感觉 的 感恩 那 她 同情 会 绝不
[biː; bi] [əˈpiːld] [tuː; tə] ,
be appealed to ,
是 上诉 到 ,
她心中不乏感激之情, 庆幸自己的同情心永远不会被诉诸于人。

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər]
that they seemed to have no wish to work upon her for any of their
那 他们 似乎 到 有 不 希望 到 工作 之上 她 为了 任何 的 他们的
[ˈsiːkrət] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
secret purposes .
秘密 目的 .
他们似乎并不想利用她来实现任何秘密目的。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈskiːmɪŋ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] ,
That there was much scheming she could not doubt from many little indications ,
那 那里 曾是 很多 心计 她 可以 不是 怀疑 从 许多 小的 症状 ,
从许多细微的迹象来看, 她确信其中有很多阴谋诡计。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
and from occasional passages in the conversation ,
和 从 偶然 段落 在 这 对话 ,
以及从对话中的零星段落来看,

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [ˈkæθrɪn] [wəz; wəz] [stiːl] [ɪnˈdʌstriəsli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [əˈpiːliŋ] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði]
she learned that Catherine was still industriously employed in appealing both to the
 她 学习 那 凯瑟琳 曾是 仍然 勤奋地 受雇 在 上诉 两个都 到 这
 [ˈempərər] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [pəʊp] .
Emperor Charles and to the new pope .
 皇帝 查尔斯 和 到 这 新的 教皇 .

她得知凯瑟琳仍在不遗余力地游说查理皇帝和新教皇。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ði:z] [ˈmætərz] [ˈbeti] [traɪd] [tu:; tə] [kloʊz] [hɜ:r; hə] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,
To all these matters Betty tried to close her eyes and ears ,
 到 全部 这些 事情 贝蒂 尝试 到 关闭 她 眼睛 和 耳朵 ,
 对于所有这些事情, 贝蒂都试图闭上眼睛、充耳不闻。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ðæt] [aɪˈti:] [kəd; kəd] [nɑ:t] [læst] [lɔ:ŋ] ;
and indeed it seemed to her that it could not last long ;
 和 的确 它 似乎 到 她 那 它 可以 不是 最后的 长的 ;
 她觉得这种情况不会持续太久;

[ˌaɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ˈnoʊ][ˈveri] [əbˈzɜːrvənt] [aɪ][tuː; tə][siː] [ðæt][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
it required no very observant eye to see that the queen was suffering from
 它 必需的 不 非常 观察者 眼睛 到 看 那 这 女王 曾是 痛苦 从
 [sʌm; səm][ˈmælədi] [iːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ɡriːf] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
some malady even more dangerous than grief and mortification .
 一些 弊病 甚至 更多的 危险的 比 悲伤 和 屈辱 .

不需要非常敏锐的观察力就能看出，女王患有一种比悲伤和羞愧更危险的疾病。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˈsʌfərər] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] [bed] ,
There were many days when the royal sufferer never left her bed ,
 那里 是 许多 天 什么时候 这 皇家 患者 绝不 左边 她 床 ,
 许多天，这位患病的皇室成员都卧床不起。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] ['dʒenjuɪn] [kəːnsəleɪ(ə)n][ɪn] ['betiːz] [hɑːrp][ænd; ənd]
and at such times she seemed to find genuine consolation in Betty's harp and
 和 在 这样的 时代 她 似乎 到 寻找 真的 安慰 在 贝蒂的 竖琴 和
 [hɜːr; hər] [klɪr] , [-]
her clear , [54]
 她 清除 , [-]

每当这时，她似乎都能从贝蒂的竖琴和她清澈的嗓音中找到真正的安慰。[54]

[swi:t] [vɔɪs] .
sweet voice .
 甜的 嗓音 .

甜美的声音。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [mu:vð] [baɪ] [di:p] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [kwi:n] ,
The young girl , moved by deep pity for the injured queen ,
 这 年轻的 女孩 , 已搬 经过 深的 遗憾 为了 这 受伤 女王 ,
 这位年轻女孩, 因对受伤的女王深感同情,

[wʌz; wəz][ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɪ][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfərt] [ʌ; əv][hɜːr; həɪ][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][soʊ] , [ˈlɪt(ə)] ,

was **ever** **ready** **to** **give** **her** **the** **comfort** **of** **her** **music** , **and** **so** , **little**

曾是 曾经 准备好 到 给 她 这 舒适 的 她 音乐 , 和 所以 , 小的

[baɪ][ˈlɪt(ə)] ,

by **little** ,

经过 小的 ,

他总是随时准备用音乐给予她慰藉，于是，一点一点地，

[ʃiː, jɪ] [geɪnd] [ə, eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['kæθrɪnz] [rɪ'gɑːrd] ,
she gained a place in Catherine's regard ,
 她 获得 一个 地方 在 凯瑟琳的 看待 ,
 她赢得了凯瑟琳的赏识。

[ðoʊ] [hɜːr'self] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'pʌlst] [baɪ][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs]
though herself chilled and sometimes repulsed by the coldness and suspicious
尽管 她自己 冷藏 和 有时 反感 经过 这 寒冷 和 可疑的
[ɔː'sterəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæs'tɪljən] ['prɪnsəs] .
austerity of the Castilian princess .
紧缩政策 的 这 卡斯蒂利亚语 公主 .

尽管她本人对卡斯蒂利亚公主的冷漠和多疑的严苛感到不寒而栗，有时甚至感到反感。

[dʒʌst] , [vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , ['kæθrɪn] [dɪd][nɑːt][ɔːlsoʊ] [pə'zes] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Just , virtuous , and religious , Catherine did not also possess the attraction of
只是 , 有德行的 , 和 宗教 , 凯瑟琳 做过 不是 还 具有 这 景点 的
[swi:t] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['mænərz] ,
sweet and gracious manners ,
甜的 和 亲切 礼仪 ,
凯瑟琳公正、贤良、虔诚，但却缺乏温柔优雅的举止。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɔː'sterəti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːsɪdʒ][fɪː; ʃi][hæd; həd]
and her natural austerity had been increased by the usage she had
和 她 自然的 紧缩政策 有 到过 增加 经过 这 用法 她 有
[rɪ'siːvd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
received in England .
已收到 在 英格兰 .

她天生的节俭性格，又因在英国受到的熏陶而更加强烈。

[fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'vɔʊt] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] ,
She was devout in the observance of her religion ,
她 曾是 虔诚的 在 这 观察 的 她 宗教 ,
她虔诚地遵守自己的宗教信仰。

['raɪzɪŋ][æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [prerz] , [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈrɪdʒɪd]
rising at five o'clock in the morning for prayers , and fasting with rigid
上升 在 五 点钟 在 这 早晨 为了 祈祷 , 和 禁食 和 死板的
[ɪɡ'zæktnəs] .
exactness .
精确 .

每天早上五点起床祈祷，并严格遵守斋戒时间。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [roʊbz] [fɪː; ʃi][hæd; həd] [ɔː'lweɪz] [wɔːrn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrdər]
Beneath her robes she had always worn the habit of a nun of the order
下面 她 长袍 她 有 总是 磨损 这 习惯 的 一个 尼姑 的 这 命令
[ʌv; əv] [seɪnt] ['frænsɪs] ,
of Saint Francis ,
的 圣 弗朗西斯 ,

她长袍下一直穿着圣方济各修女会的修女服。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['vænɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [kən'tempt] ,
and she held the vanities of the world in contempt ,
和 她 握住 这 虚荣心 的 这 世界 在 鄙视 ,
她鄙视世俗的虚荣，

[ɪːv(ə)n] [waɪl] [fɪː; ʃi] [kən'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɜːrθli] [ˈɒnəs] .
even while she contended for her earthly honors .
甚至 尽管 她 有争议 为了 她 尘世的 荣誉 .

即使在她为世俗荣誉而奋斗的时候。

['heɪvɪli] [ə'prest] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɔːrəʊz] [ænd; ənd] ['diːpli] [dɪ'strest] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv]
Heavily oppressed by her sorrows and deeply distressed for the future of
重度 受压迫者 经过 她 悲伤 和 深 苦恼 为了 这 未来 的
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

她被悲伤压得喘不过气来，也为女儿的未来深感忧虑，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kwi:n] [hæd; həd] ['ni:ðər] ['li:zər] [nɔ:r][,ɪnklɪ'nei](ə)n][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ə'fek](ə)n] [ʌv; əv]
the unhappy queen had neither leisure nor inclination to win the affection of
这 不开心 女王 有 两者都不 闲暇 也不 倾角 到 赢 这 感情 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tendənt] [soʊ] [ʌn,sərə'mouʒniəsli] [θrʌst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
the young attendant so unceremoniously thrust upon her .
这 年轻的 服务员 所以 不体面地 推力 之上 她 .

这位不幸的王后既没有闲暇也没有心思去赢得这位被草率地强加给她的年轻侍从的芳心。

[soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstrəs] ['beti] [stəd] [æz; əz][wʌn][ə'pɑ:rt] ,
So it was that Mistress Betty stood as one apart ,
所以 它 曾是 那 情妇 贝蒂 站立 作为 一 除 ,
就这样, 贝蒂夫人显得与众不同。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][sæd][lɪt(ə)l][,dra:mə][tu:; tə][ɪts] [kloʊz] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and watched the sad little drama to its close without feeling herself one of the
和 观看 这 伤心 小的 戏剧 到 它是 关闭 没有 感觉 她自己 一 的 这
[æktər] .
actors .
演员 .

她看完了这部悲伤的小剧, 却丝毫没有觉得自己是其中的演员之一。

['kæθrɪn] [held][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [kɔ:rt] [i:tʃ] [deɪ] , [ən'les] [hɜ:r; hər] [helθ] [pri'ventɪd] [aɪ 'ti:] , ['meni]
Catherine held a little court each day , unless her health prevented it , many
凯瑟琳 握住 一个 小的 法庭 每个 天 , 除非 她 健康 阻止 它 , 许多
['vɪzɪtər] ['kʌmɪŋ] [-]
visitors coming [55]
访客 未来 [-]

凯瑟琳每天都会举行一次小型朝会, 除非她的健康状况不允许, 许多访客前来[55]

[ænd; ənd][,gouɪŋ][æ; ət][,kɪm,bəʊltən][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:r'veɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:fəsərz] .
and going at Kimbolton in spite of the surveillance of the royal officers .
和 去 在 金博尔顿 在 尽管如此 的 这 监视 的 这 皇家 警官 .
尽管有皇家官员监视, 他们还是前往金博尔顿。

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [fɪrd] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['nevər][,aɪsəleɪtɪd][hɜ:r; hər] ; [hi:; hi]
Although he feared her influence , the king had never isolated her ; he
虽然 他 害怕 她 影响 , 这 国王 有 绝不 孤立 她 ; 他
['i:ðər] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər] [tu:] [mʌtʃ] ,
either respected her too much ,
任何一个 受人尊敬 她 也 很多 ,
尽管国王惧怕她的影响力, 但他从未孤立过她; 他要么是太尊重她了, 要么就是太过尊重她了。

[ɔ:r][,hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][,pɑ:pjələr] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][,feɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
or hesitated because of the popular feeling in her favor , and the
或者 犹豫了一下 因为 的 这 受欢迎的 感觉 在 她 偏爱 , 和 这
['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['prɪnsəz] .
attitude of the foreign princes .
态度 的 这 外国的 王子们 .
或者因为民众对她的支持以及外国王子的态度而犹豫不决。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][,ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
She was in the hands of the officers of the crown ,
她 曾是 在 这 双手 的 这 警官 的 这 王冠 ,
她落入了王室官员手中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [tri:t] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][,prɪz(ə)nər] ,
but they dared not treat her as a prisoner ,
但 他们 敢于 不是 对待 她 作为 一个 囚犯 ,
但他们不敢把她当作囚犯对待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʃʊd] [ɪt'self] , [mɔ:r] [ɔ:r]
and the sympathy of a large portion of the kingdom showed itself , more or
和 这 同情 的 一个 大的 部分 的 这 王国 显示 本身 , 更多的 或者
[les] [ˈoʊpənli] ,
less openly ,
较少的 公然 ,

王国大部分地区的同情心或多或少地公开表现出来。

[ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
in many ways .
在 许多 方式 .

在许多方面。

[jet] [laɪf][æt; ət][ˈkɪm,bɒʊltən][wʌz; wəz] [ˈglu:mi] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lməʊst]
Yet life at Kimbolton was gloomy enough , and the queen being almost
然而 生活 在 金博尔顿 曾是 阴沉 足够的 , 和 这 女王 存在 几乎
[ˈkɑ:nstəntli] [ɪndɪˈspəʊzd] ,
constantly indisposed ,
不断地 不适 ,

然而，金博尔顿的生活已经够阴郁了，而且女王几乎总是身体不适，

[hɜ:r; hər] [meɪdz] [hæd; həd] [smɔ:l] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [fɔ:r; fər][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [ˈeksəsaɪzɪz][ænd; ənd] [nʌn]
her maids had small opportunities for out - of - door exercises and none
她 女佣 有 小的 机会 为了 出去 - 的 - 门 练习 和 没有任何
[fɔ:r; fər][spɔ:rts] .
for sports .
为了 运动的 .

她的女佣们几乎没有户外锻炼的机会，更别提参加体育运动了。

[ðer; ðər] [ˈgretɪst] [entərˈteɪnmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪmˈbrɔɪdə] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] , [ˈgæðərd] [əˈbaʊt]
Their greatest entertainment was to embroider in the evenings , gathered about
他们的 最 娱乐 曾是 到 绣 在这 晚上 , 聚集 关于
[ðə; ði] [-] [tʃer] ,
the invalid's chair ,
这 无效的 椅子 ,

他们最大的娱乐活动就是在晚上围坐在病人的椅子旁绣花。

[ɔ:r][tu:; tə] [pleɪ] [kɑ:rdz] , — [ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [kwi:n] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒɔɪnd] ,
or to play cards , — a game in which the queen sometimes joined ,
或者 到 玩 牌 , — 一个 游戏 在 哪个 这 女王 有时 加入 ,
或者玩牌——一种皇后有时会参与的游戏。

[ðʊθ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [heɪtɪd] [ðə; ði] [saɪt]
though it was whispered among her women that she had hated the sight
尽管 它 曾是 低声说道 之中 她 女性 那 她 有 憎恨 这 视线
[ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [æn] [buˈlɪn] [æt; ət][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] .
of a card since she had played with Anne Boleyn at Greenwich .
的 一个 卡片 自从 她 有 玩 和 安妮 博林 在 格林威治 .

虽然她的侍女们私下议论纷纷，说自从她在格林威治和安妮·博林玩过牌之后，她就一直讨厌看到扑克牌。

[ɔ:lˈðʊθ] [ˈbeti] [felt] [hɜ:r'self][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜ:rk(ə)l] ,
Although Betty felt herself an object of indifference to the little circle ,
虽然 贝蒂 毛毡 她自己 一个 目的 的 漠不关心 到 这 小的 圆圈 ,
尽管贝蒂觉得自己在这个小圈子里是个无关紧要的人，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈnəʊtɪst] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mentəd] [əˈpɑ:n][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] .
she was more noticed and commented upon than she was aware .
她 曾是 更多的 注意到 和 评论 之上 比 她 曾是 意识到的 .
她受到的关注和议论比她自己意识到的要多得多。

[ðə; ði] [freʃ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
The fresh beauty of the young girl was often the subject of conversation ,
这 新鲜的 美丽 的 这 年轻的 女孩 曾是 经常 这 主题 的 对话 ,
这位年轻女孩清新靓丽的容貌常常成为人们谈论的话题。

[wen] [hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kwi:n] [əb'zəviŋ, ɔb-][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ]
when her back was turned ; even the queen observing it and speaking
什么时候 她 后退 曾是 转向 ; 甚至 这 女王 观察 它 和 请讲
[ʌv; əv] ['beti:z] ['meni] [tʃɑ:rmz] . [-]
of Betty's many charms . [56]
的 贝蒂的 许多 魅力 . [-]
当她转身离开时; 甚至女王也看到了, 并谈到了贝蒂的许多魅力。[56]

“ [ə; eɪ] [fer] [feɪs] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'tendənts] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:ft] [vɔɪs] ;
“ A fair face , “ she said to her attendants , “ and a soft voice ;
“ 一个 公平的 脸 , “ 她 说 到 她 服务员 , “ 和 一个 柔软的 嗓音 ;
“容貌姣好,”她对侍女们说, “声音柔和;
- [tɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [bəuθ][ɑ:r; ər] [fɔ:ls] . “
' tis a pity if both are false . “
- 的 一个 遗憾 如果 两个都 是 错误的 . “
如果两者都是假的, 那就太可惜了。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , ['mædəm] , “ [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldər] ['wɪmɪn] [rɪ'plaɪd] ;
“ I cannot think so , madam , “ one of the older women replied ;
“ 我 不能 思考 所以 , 女士 , “ 一 的 这 老 女性 回复 ;
“我不这么认为, 夫人,”一位年长的妇女回答道;

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kændɪd] [aɪ] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈʌpraɪt] [kən'dʌkt] [ðæt] [dɪ'naɪz] [ɔ:l] ['si:krət]
“ the child has a candid eye and an upright conduct that denies all secret
“ 这 孩子 有 一个 坦率 眼睛 和 一个 直立 执行 那 否认 全部 秘密
[di:lɪŋz] . “
dealings . “
交易 . “
“这孩子目光敏锐, 品行正直, 否认有任何秘密交易。”

“ [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] , “ ['kæθrɪn] [rɪ'mɑ:kt] ['sædli] .
“ It should be so , “ Catherine remarked sadly .
“ 它 应该 是 所以 , “ 凯瑟琳 评论 令人遗憾的是 .
“应该如此,”凯瑟琳悲伤地说。

“ [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ded] ,
“ I knew her mother , a very honest woman , but she is long dead ,
“ 我 知道 她 母亲 , 一个 非常 诚实的 女士 , 但 她 是 长的 死的 ,
“我认识她的母亲, 她是一位非常诚实的女人, 但她已经去世很久了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] ?
and how shall we know how they bring up our children ?
和 如何 将 我们 知道 如何 他们 带来 向上 我们的 孩子们 ?
我们又如何知道他们是如何抚养我们的孩子呢?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] , [maɪ] [hɑ:rt] [bli:dz] .
when I think of the Princess Mary , my heart bleeds .
什么时候 我 思考 的 这 公主 玛丽 , 我的 心 出血 .
每当我想起玛丽公主, 我的心就隐隐作痛。

[aɪ] , [tu:] , [eɪ 'em][led][tu:; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [meɪd] ,
I , too , am led to think well of this little maid ,
我 , 也 , 是 引领 到 思考 出色地 的 这 小的 女佣 ,
我也对这位小女仆产生了好感。

[jet] [aɪ] ['nevər] [nu:] [maɪ][lɔ:rd] [ˈprɪvɪ] [si:l] [tu:; tə][send][ə; eɪ] [læm] ['ɪntu:] [maɪ][foʊld][tu:; tə] ['kʌmfərt] [em 'i:]
yet I never knew my lord privy seal to send a lamb into my fold to comfort me
然而 我 绝不 知道 我的 主 私处 海豹 到 发送 一个 羊肉 进入 我的 折叠 到 舒适 我
[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] . "
withal . "
此外 . "

但我从未见过我的掌玺大人派一只羔羊到我的羊圈里来安慰我。
" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][hi:; hi][hæz; həz] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , ['mædəm] , " [hɜ:r; hər] ['wʊmən] ['ænsər] ;
" **It may be he has mistaken his choice , madam ,** " **her woman answered ;**
" 它 可能 是 他 有 错误 他的 选择 , 女士 , " 她 女士 回答 ;
"夫人，他或许选错了人。"她的女人回答道；

" [ðer; ðər][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [greɪs] [ðæn; ðən] [ə'genst] [ju:; jʊ] ; [jeɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" **there be more people for your grace than against you ; yea , more than**
" 那里 是 更多的 人们 为了 你的 优雅 比 反对 你 ; 是的 , 更多的 比
[hæf] [ðɪs] ['kɪŋdəm] . "
half this kingdom . "
一半 这 王国 . "

"因你的恩典而受惠的人比反对你的人多得多；是的，超过这个王国的一半。"
" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [ðə; ðɪ] [kwi:n] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [wɪl] [soʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
" **It may be ,** " **the queen replied ;** " **I will so believe it** .
" 它 可能 是 , " 这 女王 回复 ; " 我 将要 所以 相信 它 .
"也许是这样，"女王回答说，“我愿意相信。”

[ˈtru:lɪ] , [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [sə'spi(ə)n] [ɑ:n][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [feɪs] ,
Truly , I hate to look with suspicion on so fair a face ,
真的 , 我 恨 到 看 和 怀疑 在 所以 公平的 一个 脸 ,
说实话，我实在不忍心用怀疑的眼光看待这么白皙的脸庞。

[jet] [aɪ] [noʊ] [wʌn] [fer] [feɪs] [ðæt] [hɪdɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [hɑ:rt] .
yet I know one fair face that hideth a false heart .
然而 我 知道 一 公平的 脸 那 隐藏 一个 错误的 心 .
但我知道，一张美丽的脸庞下隐藏着一颗虚伪的心。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hɑ:rlət] , [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ðɪ]['vɜ:rdʒɪn] !
But all women are not harlots , thanks be to the Virgin !
但 全部 女性 是 不是 妓女 , 谢谢 是 到 这 处女 !
但并非所有女人都是妓女，感谢圣母玛利亚！

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl] [telz] [em 'i:][fi:; fi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [kɔ:rt] , ['nevər] [si:n] [ə; eɪ][dʒʌʊst] ,
This young girl tells me she has never been to court , never seen a joust ,
这 年轻的 女孩 讲述 我 她 有 绝不 到过 到 法庭 , 绝不 已见 一个 比武 ,
这个小女孩告诉我，她从未上过法庭，也从未看过马上比武。

['nevər] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [geɪ] ['revləz] [æt; ət][ə; eɪ][mæsk] .
never joined the gay revellers at a mask .
绝不 加入 这 同性恋 狂欢者 在 一个 面具 .
从未参加过同性恋狂欢者的面具派对。

[ˈdaʊtləs] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)] [wɪl] [-]
Doubtless her uncle will [57]
毫无疑问 她 叔叔 将要 [-]
毫无疑问，她的叔叔会[57]

[teɪk] [hɜːr; hær] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [ˈkɜːrtsi] [tuː; tə] [ðæt] [ˈwʊmən] [hu:m] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [kwi:n] ,
take her presently to curtsy to that woman whom they call the queen ,
拿 她 目前 到 屈膝礼 到 那 女士 谁 他们 称呼 这 女王 ,
立刻带她去向那位被称为女王的女士行屈膝礼。

[ðə; ði] [truː] [kwi:n] [ˈbiːɪŋ] [nɑːt] [ded] , [ɜːlˈbiːɪt] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] .
the true queen being not dead , albeit like to die .
这 真的 女王 存在 不是 死的 , 尽管 喜欢 到 死 .
真正的女王并没有死, 尽管她很想死。

[ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [ˈfɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈferɜː] [ðæn; ðən] [ˈmeni] , [seɪ] [juː; jʊ]
Mistress Carew will make a fair figure at the court , fairer than many , say you
情妇 卡鲁 将要 制作 一个 公平的 数字 在 这 法庭 , 更公平 比 许多 , 说 你
[nɑːt][soʊ] ,
not so ,
不是 所以 ,
卡鲁小姐在法庭上会表现得公正, 比许多人都公正, 你说不是吗?

[ˈpeɪʃ(ə)ns] ? " Patience ? "
耐心 ? "
耐心? "

" [eɪ] , [ˈɡreɪʃəs] [kwi:n] , " [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈænsər] , [ˈiːɡərli] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
" Ay , gracious Queen , " Patience answered , eagerly catching the drift of her
" 哎 , 亲切 女王 , " 耐心 回答 , 急切地 捕捉 这 漂移 的 她
[ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəsɪz] [θɔːts] ,
royal mistress's thoughts ,
皇家 情妇的 想法 ,
"是的, 尊贵的女王陛下,"佩兴斯回答道, 她急切地领会了女王陛下的想法。

" [aɪ] [noʊ] [nʌn] [ˈferɜː] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz][soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd][wɪðʔɔːl; wɪθʔɔːl][soʊ] [ˈbjuːtɪfli]
" I know none fairer ; she is so tall and straight and withal so beautifully
" 我 知道 没有任何 更公平 ; 她 是 所以 高的 和 直的 和 此外 所以 非常漂亮
[ˈməʊldɪd] .
moulded .
模制 .
"我认识的人中没有比她更美的; 她身材高挑挺拔, 体态优美。"

[nɑːt] [li:n] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈslɒp(ə)l] ; [ænd; ənd][hɜːr; hær] [skɪn] [ɪz] [ˈdæzliŋ] [wen]
Not lean and long , but round and supple ; and her skin is dazzling when
不是 倾斜 和 长的 , 但 圆形的 和 柔软 ; 和 她 皮肤 是 耀眼的 什么时候
[ðə; ði] [ˈkʌlər] [kʌmz] ,
the color comes ,
这 颜色 来 ,
她身材不瘦长, 而是圆润有弹性; 而且, 当她脸色红润的时候, 皮肤闪闪发光。

[waɪl] [ðoʊz] [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz][ɑːr; ər] [tuː] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪts] ,
while those brown eyes of hers are two shining lights ,
尽管 那些 棕色的 眼睛 的 她的 是 二 灼灼 灯 ,
她那双棕色的眼睛就像两颗闪亮的星星。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ˈkjuːpɪdz][baʊ; boʊ] . "
and she has a mouth like Cupid's bow . "
和 她 有 一个 嘴 喜欢 丘比特的 弓 . "
她的嘴唇就像丘比特的弓箭一样。

“ [ˈtruːli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [maɪt] [dɪˈlaɪt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] , ” [ˈkæθrɪn] [sed] ,
“ **Truly , you have drawn a picture that might delight a lover ,** ” **Catherine said ,**
“ 真的 , 你 有 绘制 一个 图片 那 可能 喜 一个 情人 , ” 凯瑟琳 说 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] ;
smiling ;
微笑 ;

“的确，你画了一幅会让恋人欣喜的画作，”凯瑟琳笑着说；

“ [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [tʃɑːrmz] .
“ **the court is a dangerous place to show such charms .**
“ 这 法庭 是 一个 危险的 地方 到 展示 这样的 魅力 .

“在法庭上展示这种魅力是很危险的。”

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈgɜːlz] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈferɜː] [ðæn; ðən][wʌn] [æn] ? ”
What think you , my girls , is she not fairer than one Anne ? ”
什么 思考 你 , 我的 女孩们 , 是 她 不是 更公平 比 一 安妮 ? ”

你们觉得呢，我的女儿们，她是不是比安妮更漂亮？

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , ” [ðeɪ] [ˈænsər] [ˈglædli] , [ˈevər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈhjuːmər][ðer; ðər] [ʌnˈhæpi]
“ **A hundred times ,** ” **they answered gladly , ever willing to humor their unhappy**
“ 一个 百 时代 , ” 他们 回答 乐意 , 曾经 愿意的 到 幽默 他们的 不开心
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

“一百次，”他们欣然回答，总是乐于取悦他们不高兴的女主人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] ;
For a moment the queen did not reply ;
为了 一个 片刻 这 女王 做过 不是 回复 ;

女王沉默了一会儿；

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [smaɪl] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][lɪps] . “
she sat looking before her with an ironical smile playing about her lips . ”
她 卫星 寻找 前 她 和 一个 讽刺 微笑 玩耍 关于 她 嘴唇 . ”

她坐在那里，目光呆滞地望着前方，嘴角挂着一丝嘲讽的微笑。

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [mjuː] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [æt; ət][ˈkɪm,bɒʊltən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
‘ **Tis a pity to mew up such a beauty at Kimbolton ,** ” **she said at last .**
- 的 一个 遗憾 到 喵 向上 这样的 一个 美丽 在 金博尔顿 , ” 她 说 在 最后的 .

“把这么漂亮的猫送到金博尔顿真是太可惜了，”她最后说道。

“ [ɑː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][maɪ][ˈbɜːrd] [ˈprɪvi] [siːl] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
“ **Ah , if we could but get my lord privy seal to take her to the court ,**
“ 啊 , 如果 我们 可以 但 得到 我的 主 私处 海豹 到 拿 她 到 这 法庭 ,
“唉，要是我们能让掌玺大人把她带到法庭就好了。”

[ðen] [maɪt] [wiː; wi] [siː] [ɪf] [ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [-]
then might we see if the star that [58]
然后 可能 我们 看 如果 这 星星 那 [-]

那么我们或许可以看到那颗恒星[58]

[ˈʃaɪneθ] [ðer; ðər][ɪz] [fɪkst] , [ɔːr][bʌt; bət] [ˈtremblz] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] .
shineth there is fixed , or but trembles to its fall .
闪耀 那里 是 固定的 , 或者 但 颤抖 到 它是 落下 .

闪耀之处要么是固定的，要么只是颤抖着走向坠落。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈrəʊzɪŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [muːd] , “ [haʊ] ” **she continued , after a moment , rousing herself from her mood , “ how** 她 持续 , 后 一个 片刻 , 振奋人心的 她自己 从 她 情绪 , “ 如何 [kæpˈtɪvəti] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈsaʊər][ðə; ði] [ˈtempər] ! **captivity and misfortune sour the temper !** 囚禁 和 不幸 酸的 这 脾气 !

过了一会儿，她从低落的情绪中振作起来，继续说道：“囚禁和不幸会让人脾气变差！”

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][moʊst] [ʌnˈwɜːrði] [ænd; ənd] [ʌnˈkwiːnli] . **My thoughts were most unworthy and unqueenly .** 我的 想法 是 最多 不配 和 不女王 .

我的想法极其卑劣，极不配女王的身份。

[aɪ] [meɪ] [wel] [let] [ðæt] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [rʌ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈsɜːrt(ə)n] [duːm] [ʌnməˈlestɪd] [baɪ] [ˈeni] [ɪl] - **I may well let that poor creature rush to her certain doom unmolested by any ill** - 我 可能 出色地 让 那 贫穷的 生物 匆忙 到 她 肯定 厄运 未受干扰 经过 任何 患病的 - [wɪl] [ʌv; əv] [maɪn] ; **will of mine ;** 将要 的 矿 ;

我或许会任由那可怜的生物奔向她注定的厄运，而不会受到我的任何恶意干扰；

[ə; eɪ] [kraʊn] [soʊ] [ˈrævi] [ˌmʌst; məst] [pres] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈweɪərɪz] [braʊ] . **a crown so ravished must press with thorns upon the wearer's brow .** 一个 王冠 所以 被蹂躏 必须 按 和 荆棘 之上 这 穿着者的 眉头 .

如此残破的王冠，必将荆棘刺入佩戴者的额头。

” [ʌnˈkɑːnəs] [bəʊθ][ʌv; əv][ðer; ðər][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ˈmɪstrəs] ” **Unconscious both of their admiration and their talk of her , Mistress** ” 无意识 两个都 的 他们的 钦佩 和 他们的 讲话 的 她 , 情妇 [ˈbeti] [went] [hɜːr; həɹ] [wei] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , **Betty went her way among them ,** 贝蒂 去 她 方式 之中 他们 ,

“贝蒂夫人丝毫没有意识到他们对她的钦佩和议论，径直走到他们中间。”

[ðə; ði] [ˈgluːmi] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈtelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][laɪf][ænd; ənd] [ˈkærəktər] , **the gloomy experience telling in a manner upon her life and character ,** 这 阴沉 经验 讲述 在 一个 方式 之上 她 生活 和 特点 ,

这段阴郁的经历以一种独特的方式讲述了她的人生和性格。

[ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][əˈlaɪk][tuː; tə] [rɪˈpres] [hɜːr; həɹ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [səˈspɪ(ə)n] **teaching her alike to repress her natural feelings and to endure suspicion** 教学 她 同样 到 抑 她 自然的 情怀 和 到 忍受 怀疑 [wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənli] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] . **without openly expressing her indignation .** 没有 公然 表达 她 愤慨 .

同时教导她压抑自己的自然情感，忍受猜疑而不公开表达愤慨。

[ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] , **The last was no easy matter ,** 这 最后的 曾是 不 简单的 事情 ,

最后一件事也不容易。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtempər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] . **for she had a high temper and a passionate resentment of injustice .** 为了 她 有 一个 高的 脾气 和 一个 热情的 怨恨 的 不公正 .

因为她脾气暴躁，对不公正的事情充满愤慨。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒʊɪd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈraɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈedmənd]
Her only comfort was the privilege she enjoyed of long rides with Sir Edmund
她仅有的舒适曾是这特权她享受的长的骑行和先生埃德蒙·
[ˈbedɪŋ,fiːld] .
Bedingfield .
贝丁菲尔德 .

她唯一的慰藉就是能和埃德蒙·贝丁菲尔德爵士一起享受长途骑行的特权。

[ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)],
Knowing her uncle ,
会心她叔叔 ,

认识她叔叔的人，

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈoʊldər]
and trusting her where he would not have dared to trust the queen's older
和信任她在哪里他不会敢于到相信这女王的老
[əˈtendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

他信任她，而他却不敢信任女王那些年长的侍女。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈlaɪs(ə)ns] .
he gave her more license .
他给予她更多的执照 .

他给了她更多自由。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [roʊd] [wel] [ænd; ənd] [ʌvd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈhɔːrsəz] [bæk] ,
Finding that she rode well and loved to be on a fine horse's back ,
寻找那她骑出色地和喜爱到是 在一个美好的马匹后退 ,

发现她骑术精湛，而且非常喜欢骑在骏马上。

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈherɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈænɪm(ə)l] ,
having inherited her father's appreciation of a good animal ,
拥有遗传她父亲的欣赏的一个好的动物 ,

她继承了父亲对优秀动物的欣赏，

[ˈbedɪŋ,fiːld] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ɪksˈkəːʃənz] [ɪn]
Bedingfield permitted her to accompany his party when he made excursions in
贝丁菲尔德允许她到陪伴他的派对什么时候他制成短途旅行在

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
the neighborhood .
这邻里 .

贝丁菲尔德允许她随他一行人在附近游览。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪˈtiː] [-]
And so it [59]
和所以它 [-]

所以它[59]

[wʌz; wəz] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] ,
was that , by a chance ,
曾是那 , 经过一个机会 ,

那只是巧合吗？

[ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [noʊ]
Mistress Carew made the acquaintance of a person who was to play no
情妇卡鲁制成这熟人 的 一个 人 WHO 曾是 到 玩 不

[ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
unimportant part in her life .
不重要部分在她生活 .

卡鲁夫人结识了一位将在她的一生中扮演重要角色的人。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; həɹ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] [staʊt] [grʊmz] ,
Accompanied by her woman and two stout grooms ,
伴随 经过 她 女士 和 二 肥硕 新郎 ,
她由一名女伴和两名壮硕的马夫陪同,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['edmənd] [ə'pɑːn][æŋ; ən] ['erənd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr]
she had been out with Sir Edmund upon an errand in the country near
她 有 到过 出去 和 先生 埃德蒙 之上 一个 差事 在 这 国家 靠近
Kimbolton .
金博尔顿 .

她当时和埃德蒙爵士一起去金博尔顿附近的乡下办事。

[rɪ'tɜːrniŋ] [æt; ət] ['nuːndeɪ] , [ðeɪ] [druː] [reɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɔːr]
Returning at noonday , they drew rein at the Inn of the Sign of the Blue Boar
返回 在 午 , 他们 画 缰绳 在 这 客栈 的 这 符号 的 这 蓝色的 公猪
 ,
 ,
 ,

中午时分，他们返回，在蓝野猪客栈勒住了缰绳。

[wer] ['bedɪŋ.fiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [meɪl] [ə'tendənts] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
where Bedingfield and his two male attendants dismounted and went into the
在哪里 贝丁菲尔德 和 他的 二 男性 服务员 下马 和 去 进入 这
[tævərn] ,
tavern ,
酒馆 ,

贝丁菲尔德和他的两个男侍从下马，走进了酒馆。

[sɜːr] ['edmənd] [fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [fɔːr; fəɹ] ['lɪkəɹ] .
Sir Edmund for some information , and the two men for liquor .
先生 埃德蒙 为了 一些 信息 , 和 这 二 男人 为了 酒 .

埃德蒙爵士要了一些情报，那两个人要了酒。

['beti] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['wʊmən] ['weɪtɪd] [wɪ'daʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [dɪ'teɪnd] [ə; eɪ]
Betty and her woman waited without , and as they were detained a
贝蒂 和 她 女士 等待 没有 , 和 作为 他们 是 被拘留 一个
[ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
little while ,
小的 尽管 ,

贝蒂和她的女人在外面等着，她们被耽搁了一会儿。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ˈæmp(ə)l] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
there was ample opportunity to look about them .
那里 曾是 充足 机会 到 看 关于 他们 .

有很多机会可以四处看看。

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nuːndeɪ] , [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
It being noonday , the courtyard of the Blue Boar was full of horses ,
它 存在 午 , 这 庭院 的 这 蓝色的 公猪 曾是 满的 的 马匹 ,
正值中午，蓝野猪旅店的院子里挤满了马匹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巫师的房子(The house of the wizard)

第3/13页

[taɪd][ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər]['mæstərz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
 tied and awaiting their masters , who were eating and drinking within .
系 和 等待中 他们的 大师 , WHO 是 吃 和 喝 之内 .

它们被绑着，等待着正在屋内吃喝的主人。

[ə; eɪ] [fju:] ['aɪd(ə)l] [grʌmz] [ləʊndʒd] [nɪr] [ðə; ði]['steɪblz] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [ə; eɪ] ['gə:dən] [frʌm; frəm]
 A few idle grooms lounged near the stables , waiting to earn a guerdon from
一个 很少 闲置的 新郎 休闲 靠近 这 马厩 , 等待 到 赚 一个 格尔登 从

[ə; eɪ] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] ,
 a new arrival ,
一个 新的 到达 ,

几个闲散的马夫懒洋洋地躺在马厩附近，等着从新来的马身上挣点赏金。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [li:nd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['roʊzi] - [feɪst] [meɪdz] [geɪzɪŋ]
 and in the window of the kitchen leaned two or three rosy - faced maids gazing
和 在 这 窗户 的 这 厨房 倾斜 二 或者 三 红润 - 面对 女佣 凝视

[aʊt][æt; ət][ðə; ði] [si:n] .
 out at the scene .
出去 在 这 场景 .

厨房的窗户边倚着两三个脸色红润的女仆，正凝视着窗外的景象。

['beti:z] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] ['restɪv] ['kri:tʃər] , [stʊd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
 Betty's horse , a restive creature , stood out upon the road at the gate ,
贝蒂的 马 , 一个 不安分 生物 , 站立 出去 之上 这 路 在 这 门 ,

贝蒂的马性子躁动，站在大门前的路上。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] , [ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði] [reɪnz] [laɪ] [slæk] [ə'pɑ:n]
 and being occupied with her own thoughts , she let the reins lie slack upon
和 存在 占领 和 她 自己的 想法 , 她 让 这 缰绳 说谎 松弛 之上

[hɪz; ɪz] [nek] ,
 his neck ,
他的 脖子 ,

她沉浸在自己的思绪中，任由缰绳松弛地搭在他的脖子上。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
 although she knew his spirit .
虽然 她 知道 他的 精神 .

虽然她认识他的灵魂。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:səz] [hu:f] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] ,
 Suddenly there was the sound of a horse's hoofs upon the road behind her ,
突然 那里 曾是 这 声音 的 一个 马匹 蹄子 之上 这 路 在后面 她 ,

突然，她身后传来马蹄声。

['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [-]
 coming at a gallop , and she turned her head to [60]
未来 在 一个 驰骋 , 和 她 转向 她 头 到 [-]

她飞奔而来，转过头[60]

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] .
 observe the new arrival .
观察 这 新的 到达 .

观察新来者。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
As she did so ,
作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，

[ə; eɪ][ˈpaɪbɔːld] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɑːrkli] [kləʊkt] [ˈraɪdər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [pæst][hɜːr; hər]
a piebald horse with a darkly cloaked rider on his back came dashing past her
一个 花斑 马 和 一个 黑暗 隐蔽的 骑士 在 他的 后退 来了 帅气 过去的 她
.
.
.

一匹花斑马驮着一位身披黑色斗篷的骑手，从她身边飞驰而过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪ(ə)n] ;
She had no time for observation ;
她 有 不 时间 为了 观察 ;

她没有时间观察；

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈænɪm(ə)] [plʌndʒd] [soʊ][ˈwaɪldli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [bɔːst][hɜːr; hər] [siːt] ,
her own animal plunged so wildly that she nearly lost her seat ,
她 自己的 动物 暴跌 所以 疯狂地 那 她 几乎 丢失的 她 座位 ,
她自己的马猛地一冲，差点让她从座位上摔下来。

[ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈtreɪnɪŋ] .
and kept it only by virtue of her early training .
和 保留 它 仅有的 经过 美德 的 她 早期的 训练 .

她之所以能保持住这个地位，完全是因为她早年的训练。

[soʊ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ]
So strange was the encounter that she was almost certain that the new - comer
所以 奇怪的 曾是 这 遇到 那 她 曾是 几乎 肯定 那 这 新的 - 角
[kʌt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
cut her horse with his whip as he passed .
切 她 马 和 他的 鞭 作为 他 通过了 .

这次遭遇如此怪异，她几乎可以肯定，那个陌生人经过时用鞭子抽伤了她的马。

[haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgælənt] [blæk] [wʌz; wəz] [ɔːf] [æt; ət]
How it was , she could not tell , except that her gallant black was off at
如何 它 曾是 , 她 可以 不是 告诉 , 除了 那 她 英勇 黑色的 曾是 离开 在
[ə; eɪ][ˈgæləp] ,
a gallop ,
一个 驰骋 ,

她不知道发生了什么，只知道她那匹英姿飒爽的黑马已经飞奔而去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [kəːbd] [hɪm; ɪm][bat; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv]
and she could scarcely have curbed him but for the interference of
和 她 可以 几乎 有 路边 他 但 为了 这 干涉 的
[ðə; ði][ˈraɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪbɔːld] [stiːd] .
the rider of the piebald steed .
这 骑士 的 这 花斑 骏马 .

若非骑着花斑马的骑士从中作梗，她几乎无法阻止他。

[hiː; hi] [dæft] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈroʊd] , [ˈraɪdɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [pæθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)]
He dashed along the road , riding across her path , and with wonderful
他 虚线 沿着 这 路 , 骑术 穿过 她 小路 , 和 和 精彩的
[dekˈsterəti] [kɔːt] [hɜːr; hər][ˈbraɪd(ə)] [rein] ,
dexterity caught her bridle rein ,
灵巧 捕捉 她 轡 缰绳 ,
他沿着道路飞奔，横穿她的路线，并以惊人的灵巧抓住了她的缰绳。

[ˈhɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] .
halting the runaway .
停止 这 逃跑 .

阻止失控行为。

[ˈkʌmɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] , [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ,
Coming thus to a standstill , some twenty yards from the inn ,
未来 因此 到 一个 停顿 , 一些 二十 码 从 这 客栈 ,
就这样, 他们停了下来, 距离客栈大约二十码。

[ˈbeti] [faʊnd] [hɜːrˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [waɪl] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ðer; ðər]
Betty found herself face to face with the stranger , while behind them there
贝蒂 成立 她自己 脸 到 脸 和 这 陌生人 , 尽管 在后面 他们 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
was a great commotion ,
曾是 一个 伟大的 骚动 ,

贝蒂发现自己与那个陌生人面对面站着, 而他们身后传来一阵骚动。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][ˈtævərn] [ˈhævɪŋ] [rʌn] [aʊt][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [wʌt] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [wʊd]
all the visitors at the tavern having run out to witness what they expected would
全部 这 访客 在 这 酒馆 拥有 跑步 出去 到 证人 什么 他们 预期的 会
[biː; bi][æn; ən][ˈæksɪdɪnt] .
be an accident .
是 一个 事故 .

酒馆里的所有客人都跑出来观看他们以为会发生的意外事故。

[ɪnˈtensli] [ˈæŋɡri][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˈskaːrlət] [tʃiːks] , [ˈmɪstrəs] [ˈbeti] [geɪzd] [ˈhɔːtɪli] [æt; ət][ðə; ði]
Intensely angry and with scarlet cheeks , Mistress Betty gazed haughtily at the
强烈地 生气的 和 和 猩红 脸颊 , 情妇 贝蒂 凝视 傲慢地 在 这
[kɔːz] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪsədˈventʃər] .
cause of her misadventure .
原因 的 她 不幸遭遇 .

贝蒂夫人怒火中烧, 双颊绯红, 傲慢地盯着导致她遭遇不幸的原因。

[ðə; ði][ˈraɪdər][ʌ; əv][ðə; ði][ˈpaɪbɔːld][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][fɑːr] [brɪˈloʊ] [ˈævərɪdʒ] [saɪz] , [θɪn] [ænd; ænd][ˈwaɪəri] ,
The rider of the piebald was a man far below average size , thin and wiry ,
这 骑士 的 这 花斑 曾是 一个 男人 远的 以下 平均的 尺寸 , 薄的 和 细长的 ,
骑着花斑马的男子身材远低于常人, 瘦削而精干。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] [feɪs] , [ˈɡrɪzld] [her] [ænd; ænd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
with a small , dark face , grizzled hair and mustaches ,
和 一个 小的 , 黑暗的 脸 , 斑白 头发 和 胡子 ,
他脸型较小, 肤色黝黑, 头发和胡须都已灰白。

[ænd; ænd] [aɪz] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [ˈkiːnnəs] [ænd; ænd][soʊ] [ɪnˈtensli] [blæk] [ðæt] [ðeɪ] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði]
and eyes of such keenness and so intensely black that they startled the
和 眼睛 的 这样的 敏锐 和 所以 强烈地 黑色的 那 他们 惊慌 这
[əbˈzɜːrvər] , [-]
observer , [61]
观察员 , [-]

眼睛锐利而漆黑, 令观察者感到震惊[61]。

[ˈseɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [frʌm; frəm] [ˈeni] [tʃɑːrdʒ] [ʌ; əv] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
saving their owner from any charge of insignificance .
保存 他们的 所有者 从 任何 收费 的 微不足道 .
使主人免于被指责为微不足道。

[ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['stætʃər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪn]
Insignificant he was not , in spite of his small stature and his plain
微不足道 他 曾是 不是 , 在 尽管如此 的 他的 小的 身材 和 他的 清楚的
[ˈɡɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,

尽管他身材矮小，衣着朴素，但他并非微不足道。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈrʌsɪt] [ɪn] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [buːts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
which were russet in color from his high riding - boots to his cloak ,
哪个 是 赤褐色 在 颜色 从 他的 高的 骑术 - 靴子 到 他的 披风 ,
从他的高筒马靴到斗篷，都穿着赤褐色的衣服。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] .
which he wore after the fashion of the Spaniards .
哪个 他 穿着 后 这 时尚 的 这 西班牙人 .
他穿着西班牙式的服装。

[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [naʊ] [ˈmɪstrəs] [kəˈruːz] [ɪnˈdɪɡnənt] [geɪz] ,
Encountering now Mistress Carew's indignant gaze ,
遭遇 现在 情妇 卡鲁的 愤怒 目光 ,
迎面而来的是卡鲁夫人愤慨的目光，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæbəreɪt] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər]
he took off his hat with elaborate courtesy and congratulated her on her
他 采取 离开 他的 帽子 和 精心制作的 礼貌 和 恭喜 她 在 她
[ˈseɪfti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈeni] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] .
safety as if he were unconscious of having had any part in the matter .
安全 作为 如果 他 是 无意识 的 拥有 有 任何 部分 在 这 事情 .
他彬彬有礼地脱帽致意，并祝贺她平安无事，仿佛他完全没有意识到自己与此事有任何关系。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [fer] [ˈmɪstrəs] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **It was fortunate that I came at the moment , fair mistress ,** ” **he said ;**
“ 它 曾是 幸运 那 我 来了 在 这 片刻 , 公平的 情妇 , ” 他 说 ;
“幸好我此时赶到，美丽的夫人，”他说；

[ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .
and she noticed that he had a singular but not unpleasant voice .
和 她 注意到 那 他 有 一个 单数 但 不是 令人不快的 嗓音 .
她注意到他的声音很独特，但并不难听。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈraɪdɪŋ] [tuː] [ˈspɪrɪtɪd] [æŋ; ən] [ˈænɪm(ə)] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ;
“ **You are riding too spirited an animal for a lady ;**
“ 你 是 骑术 也 精神抖擞 一个 动物 为了 一个 女士 ;
“女士，您骑的这匹马太活泼了；

[let] [ˌem ˈiː] [ˈrekəˈmend] [ə; eɪ] [ˈdʒentlər] [wʌn] [tuː; tə] [sɜːr] [ˈedmənd] .
let me recommend a gentler one to Sir Edmund .
让 我 推荐 一个 更温和 一 到 先生 埃德蒙 .
我来给埃德蒙爵士推荐一个更温和的方案。

“ [ˈbetɪ] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌbedɪŋfiːldz] [neɪm] ,
“ **Betty started at the mention of Bedingfield's name ,**
“ 贝蒂 开始 在 这 提到 的 贝丁菲尔德 姓名 ,
一听到贝丁菲尔德的名字，贝蒂就吓了一跳。

[bʌt; bət] [ˈrekəˈlektɪŋ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈkɪmˌboʊltən] ,
but recollecting how well he was known in the neighborhood of Kimbolton ,
但 回忆 如何 出色地 他 曾是 已知 在 这 邻里 的 金博尔顿 ,
但回想起他在金博尔顿附近有多么出名，

[ʃiː ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ˈfɔːli] [tuː; tə][biː; bi] [səɪˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði]ˈstreɪndʒər] [nuː] [tuː; tə] [huːz]
she thought it but folly to be surprised that the stranger knew to whose
她 想法 它 但 蠢事 到 是 惊讶 那 这 陌生人 知道 到 谁
[ˈpɑːrti][ʃiː ʃɪ] [bɪˈbɔːnd]
party she belonged .
派对 她 属于 .

她觉得，陌生人知道她属于哪个党派，这让她感到惊讶，真是愚蠢至极。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] , [ə; eɪ]ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrtli] ;
“ **I thank you , sir , ” she said , a little curtly ;**
“ 我 感谢 你 , 先生 , ” 她 说 , 一个 小的 简短地 ;

“谢谢您，先生，”她略显生硬地说；

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈæktɪd][soʊ] [bɪˈfɔːr] [ənˈles] [swɪtʃt] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
“ **the horse has never acted so before unless switched , and , indeed ,**
“ 这 马 有 绝不 行动 所以 前 除非 切换 , 和 , 的确 ,

“除非受到某种控制，否则这匹马以前从未有过这样的行为，而且，事实上，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rʌŋ] [hæd; həd][juː; jʊ] [ˈrɪdn] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɑːdərət] [peɪs]
I do not think he would have run had you ridden at a more moderate pace
我 做 不是 思考 他 会 有 跑步 有 你 骑 在 一个 更多的 缓和 步伐
.
“
:
- “
.
“

我认为，如果你骑得更慢一些，他就不会跑了。

“ [aɪ] [ɡriːv] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪˈself][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪsˈkʌmfərt] , [ˈmædəm] , ” [ðə; ði]ˈstreɪndʒər]
“ **I grieve to think myself the cause of your discomfort , madam , ” the stranger**
“ 我 悲伤 到 思考 我 这 原因 的 你的 不适 , 女士 , ” 这 陌生人
[rɪˈplaɪd] , [bʌt; bət] [-]
replied , but [62]
回复 , 但 [-]

“夫人，想到自己给您带来的不适，我深感遗憾，”陌生人回答说，但是[62]

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] .
with an amused smile .
和 一个 觉得好笑 微笑 .

带着一丝玩味的微笑。

“ [dʒæk] [ˈkɑːtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ɡoʊ] [sləʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ,
“ **Jack Kotch and I never go slow , ” he added , turning his horse , and ,**
“ 杰克 科奇 和 我 绝不 去 慢的 , ” 他 额外 , 转弯 他的 马 , 和 ,
[tuː; tə][hɜːr; həɪ] [əˈnɔɪəns] ,
to her annoyance ,
到 她 烦恼 ,

“我和杰克·科奇从来不慢，”他一边说着，一边调转马头，这让她很恼火。

[ˈkiːpɪŋ] [æt; ət] [ˈbetiːz] [reɪn][æz; əz][ʃiː ʃɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn] .
keeping at Betty's rein as she went toward the inn .
保持 在 贝蒂的 缰绳 作为 她 去 朝向 这 客栈 .

贝蒂朝旅馆走去时，我一直牵着她的缰绳。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪl] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][wʌŋ] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [maɪn] [wʌz; wəz] ,
“ **It is ill judged to run a horse so close to one standing as mine was ,**
“ 它 是 患病的 评判 到 跑步 一个 马 所以 关闭 到 一 常设 作为 矿 曾是 ,

“让我的马和它靠得这么近，实在是不明智的做法。”

“ [ʃiː ʃɪ] [sed] , [stiɪl] [tuː] [ˈæŋɡri] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈmætər] [pæs] .
“ **she said , still too angry to let the matter pass .**
“ 她 说 , 仍然 也 生气的 到 让 这 事情 经过 .

“她说，”她说道，仍然怒气未消，不愿就此罢休。

“ [aɪˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈdʒʊnd] [ˈtʃɪrfəli] ;
“ It is , and I crave your pardon , ” the other rejoined cheerfully ; ”
“ 它 是 , 和 我 渴望 你的 赦免 , ” 这 其他 重新加入 愉快地 ;
“ 的确如此, 请您原谅。”另一个人愉快地回答道。

“ [əˈnʌðər] [taɪm][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; ei] [wɔːk] , [ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] .
“ another time I will bring my horse to a walk , Mistress Carew . ”
“ 其他 时间 我 将要 带来 我的 马 到 一个 走 , 情妇 卡鲁 .
“下次我再带我的马出去散步吧, 卡鲁夫人。”

“ [ˈbeti] [lʊkt] [ʌp] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,
“ Betty looked up amazed at hearing her own name , ”
“ 贝蒂 看起来 向上 惊叹 在 听力 她 自己的 姓名 ,
“ 听到自己的名字, 贝蒂惊讶地抬起头。

[ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ɡliːm] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɪn]
and encountered the stranger's wonderful eyes with a gleam of amusement in
和 遭遇 这 陌生人的 精彩的 眼睛 和 一个 闪耀 的 娱乐 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

迎面撞上了陌生人那双闪着戏谑光芒的迷人眼睛。

[ˈbedɪŋ,fiːld] , [huː] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] , [naʊ] [roʊd] [ʌp] ,
Bedingfield , who had mounted in the interval , now rode up ,
贝丁菲尔德 , WHO 有 安装 在 这 间隔 , 现在 骑 向上 ,
贝丁菲尔德在比赛间隙骑马上前, 现在也骑了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ədˈventʃər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the little adventure had to be explained to him .
和 这 小的 冒险 有 到 是 解释 到 他 .
“ 还得有人向他解释这段小插曲。

[hiː; hi] , [ˈsiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈredi] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dekˈsterəti][ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ]
He , seeing only ready courage and dexterity in the conduct of the new - comer
他 , 看到 仅有的 准备好 勇气 和 灵巧 在 这 执行 的 这 新的 - 角
“
“
“

他从这位新来者的举止中只看到了机敏的勇气和敏捷的身手,

[wʌz; wəz][ˈkɔːrdʒəl][ɪn][hɪz; ɪz] [θæŋks] ,
was cordial in his thanks ,
曾是 亲切 在 他的 谢谢 ,
“ 他热情地表达了谢意。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [pərˈmɪtɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrti] [tɔːrd]
and even permitted this strange person to ride back with the party toward
和 甚至 允许 这 奇怪的 人 到 骑 后退 和 这 派对 朝向
[ˈkɪmˌboʊltən] .
Kimbolton .
金博尔顿 .

甚至还允许这个陌生人与队伍一起返回金博尔顿。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mən] [drɪˈzaɪrd] ,
This seemed to be the opportunity that the little man desired ,
这 似乎 到 是 这 机会 那 这 小的 男人 想要的 ,
“ 这似乎正是这位矮个子男人梦寐以求的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈedmənd] .
and he was soon engaged in earnest conversation with Sir Edmund .
和 他 曾是 很快 已订婚的 在 认真 对话 和 先生 埃德蒙 .
“ 他很快就和埃德蒙爵士展开了热烈的交谈。

[soʊ] [entər'teɪnɪŋ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [hɪm'self] [ðæt] ['bedɪŋ,fiːld] , [tuː; tə] ['betiːz] [sər'praɪz] ,
So entertaining did he make himself that Bedingfield , to Betty's surprise ,
所以 娱乐 做过 他 制作 他自己 那 贝丁菲尔德 , 到 贝蒂的 惊喜 ,
他把自己逗得如此开心, 以至于贝丁菲尔德都感到惊讶,

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][rest] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
invited him to come in to rest when they reached the castle .
受邀 他 到 来 在 到 休息 什么时候 他们 达到 这 城堡 .
到达城堡后, 他们邀请他进来休息。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [ɔːl] [ˈvɪzɪtər] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] ['skruːtəni][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
Usually , all visitors underwent a severe scrutiny on account of the presence
通常 , 全部 访客 经历了 一个 严重 审查 在 帐户 的 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
of the queen ,
的 这 女王 ,
通常情况下, 由于女王在场, 所有来访者都会受到严格审查。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['streɪndʒər] [siːmd] [-]
but this stranger seemed [63]
但 这 陌生人 似乎 [-]
但这位陌生人似乎[63]

[tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] - ['skruːpəlz][ænd; ænd][ðə; ði]['paɪbɔːld] [hɔːrs] [wʌz; wəz][led]
to have overcome the castellan's scruples and the piebald horse was led
到 有 克服 这 - 顾虑 和 这 花斑 马 曾是 引领
[tuː; tə][ðə; ði]['steɪblz] ,
to the stables ,
到 这 马厩 ,
克服了城堡主人的顾虑, 那匹花斑马被牵进了马厩。

[waɪl] [ðə; ði]['raɪdər] , [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'maʊntɪd] , ['fɑːloʊd] [sɜːr] ['edmənd]
while the rider , smaller than ever now he was dismounted , followed Sir Edmund
尽管 这 骑士 , 较小的 比 曾经 现在 他 曾是 下马 , 随后 先生 埃德蒙
[ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
into the hall .
进入 这 大厅 .
骑手下马后身形比以往任何时候都更加瘦小, 他跟着埃德蒙爵士走进了大厅。

['betiːz] [maɪnd] [stɪl] ['ræŋkəlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt][hɜːr; hər] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][wɪð; wɪθ]
Betty's mind still rankling with the belief that her horse had been cut with
贝蒂的 头脑 仍然 恼人的 和 这 信仰 那 她 马 有 到过 切 和
[ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪbɔldz] ['mæstər] ,
the whip of the piebald's master ,
这 鞭 的 这 花斑的 掌握 ,
贝蒂仍然耿耿于怀, 她觉得她的马是被那个花斑马的主人用鞭子抽伤的。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] [piːkt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mænz] [ə'pɪrəns] ,
and her curiosity piqued by the little man's appearance ,
和 她 好奇心 激怒 经过 这 小的 男人的 外貌 ,
她被这个小个子男人的外貌激起了好奇心。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
she asked the woman with her if she had ever seen him before .
她 问 这 女士 和 她 如果 她 有 曾经 已见 他 前 .
她问身边的女人是否以前见过他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,
They were going up the stairs from the hall ,
他们 是 去 向上 这 楼梯 从 这 大厅 ,
他们正从大厅上楼,

[sɜːr] [ˈedmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
Sir Edmund and his guest standing by the table below , and at the question
先生 埃德蒙 和 他的 客人 常设 经过 这 桌子 以下 , 和 在 这 问题
[ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

埃德蒙爵士和他的客人站在下面的桌子旁，这时，那位女士问道：

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [æt; ət][ˈkɪmˌboʊltən] , [druː] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [plʌkt] [hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs]
a servant at Kimbolton , drew nearer and plucked her dress with nervous
一个 仆人 在 金博尔顿 , 画 更近 和 拨弦 她 裙子 和 紧张的
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

金博尔顿的一名仆人走近她，紧张地用手指揪住她的裙子。

“ [hɪst] , [ˈmɪstrəs] !
“ **Hist , mistress !**
“ 历史 , 情妇 !

“嘶嘶，女主人！ ”

“ [fɪː; fɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , “ [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] .
“ **she exclaimed in a low tone , “ his ears are long .**
“ 她 惊呼 在 一个 低的 语气 , “ 他的 耳朵 是 长的 .
她低声惊呼道：“他的耳朵很长。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌns] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [wel] ;
I have seen him but once before , but I know him full well ;
我 有 已见 他 但 一次 前 , 但 我 知道 他 满的 出色地 ;
我之前只见过他一次，但我对他非常了解；

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈwɪzərd] . “
it is the famous wizard . ”
它 是 这 著名的 巫师 . “

他就是那位著名的巫师。

“ [ə; eɪ] [ˈwɪzərd] !
“ **A wizard !**
“ 一个 巫师 !

“一个巫师！ ”

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbændɪ] - [legd] [mæn][ə; eɪ] [ˈwɪzərd] ?
that little bandy - legged man a wizard ?
那 小的 班迪 - 腿 男人 一个 巫师 ?
那个罗圈腿的小个子男人是巫师吗？

“ [ˈbetɪ] [kraɪd] , [əˈmeɪzd] .
“ **Betty cried , amazed .**
“ 贝蒂 哭 , 惊叹 .

贝蒂惊呼出声，惊叹不已。

“ [hʌʃ] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [hɜːr; hər] [dʌl] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] , “ [hiː; hi] [riːdz] [jʊr; jər] [θɔːts] ,
“ **Hush ! ” said the woman , her dull face full of fear , “ he reads your thoughts ,**
“ 嘘 ! “ 说 这 女士 , 她 乏味的 脸 满的 的 害怕 , “ 他 阅读 你的 想法 ,
“嘘！”女人说道，她面无表情，满脸恐惧，“他会读懂你的心思。”

[hiː; hi] [siːz] [ˈvɪʒənz] .
he sees visions .
他 看到 愿景 .

他能看到异象。

- [tɪz] [sed] [ðæt] [hiː hi] [dɪd] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
' **Tis said that he did see , in a dream ,**
- 的 说 那 他 做过 看 , 在 一个 梦 ,

据说他在梦中看到了.....

[ˈrɪtʃəd] [raʊz] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ɪn][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [ˈrɑːtʃɛstə-z] [bræn] [miːl] [æt; ət] [ˈlæmbəθ] [mɑːrʃ]
Richard Rouse put the poison in my lord of Rochester's bran meal at Lambeth Marsh
理查德 唤醒 放 这 毒 在 我的 主 的 罗切斯特的 麸 一顿饭 在 兰贝斯 沼泽
,
!
,

理查德·劳斯在兰贝斯沼泽地罗切斯特勋爵的麸皮饭里下了毒。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː hi] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ˈrɪtʃəd] , [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [hiː hi] [wʊd] [biː bi]
and that he had warned Richard , seven years before , that he would be
和 那 他 有 警告 理查德 , 七 年 前 , 那 他 会 是
[bɔɪld] [əˈlaɪv] [æt; ət] [ˈsmɪθfiːld] ,
boiled alive at Smithfield ,
煮沸 活 在 史密斯菲尔德 ,

而且他早在七年前就警告过理查德，他会在史密斯菲尔德被活活煮死。

[æz; əz][hiː hi][wʌz; wəz] .
as he was .
作为 他 曾是 .

正如他原本的样子。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈfend] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] [-]
I would not offend that little gentleman [64]
我 会 不是 得罪 那 小的 绅士 [-]

我不会冒犯那位小绅士[64]

[ɪn][ðə; ði] [ˈrʌsɪt] [kloʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] ; [noʊ] , [nɑːt][aɪ] !
in the russet cloak for a kingdom ; no , not I !
在 这 赤褐色 披风 为了 一个 王国 ; 不 , 不是 我 !

身披赤褐色斗篷，为王国效力；不，我才不呢！

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpaɪbɔːld] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [beɪ] ,
They do say that his piebald horse was a good bay ,
他们 做 说 那 他的 花斑 马 曾是 一个 好的 湾 ,

他们说他的那匹花斑马是一匹优秀的枣红色马。

[ʌnˈtɪl] [hiː hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [straɪpt] [wɑːnd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
until he waved a striped wand over him ,
直到 他 挥手 一个 有条纹的 魔杖 超过 他 ,

直到他挥动一根条纹魔杖，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [sniːzd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ʌnd] [eftˈsuːn] [keɪm] [aʊt] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [θriː]
at which the horse sneezed three times and eftsoons came out white with three
在 哪个 这 马 打喷嚏 三 时代 和 eftsoons 来了 出去 白色的 和 三
[beɪ] [spɑːts][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
bay spots upon him .
湾 地点 之上 他 .

这时，那匹马打了三个喷嚏，然后很快就变成了白色，身上有三个栗色的斑点。

- [tɪz][maɪ] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [ˈwɪzərd] [ɪz][ˈælaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈseɪtn] , [ænd; ʌnd][soʊ] [θɪŋk] [ˈmeni] [ˈɑːnɪst]
' **Tis my belief that this same wizard is allied with Satan , and so think many honest**
- 的 我的 信仰 那 这 相同的 巫师 是 盟军 和 撒但 , 和 所以 思考 许多 诚实的
[fəʊk] .
folk .
民间 .

我认为这个巫师与撒旦结盟，许多正直的人也这么认为。

[ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][juː; jə] [lʌv] [jʊr; jər][laɪf] ! " [-]
Avoid him , mistress , and you love your life ! " [65]
避免 他 , 情妇 , 和 你 爱 你的 生活 ! " [-]
远离他, 夫人, 你就能保住性命! [65]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ðɪ] [ˈwɪzərdz] [ˈvɪzɪt]
THE WIZARD'S VISIT
这 巫师的 访问

魔法师来访

[ɪn][ðer; ðər] [ˈgluːmi] [ruːmz; rʊmz] [kwiːn] [ˈkæθrɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪdz] [sæt] [ˈwɜːrkɪŋ] [wen]
In their gloomy rooms Queen Catherine and her maids sat working when
在 他们的 阴沉 房间 女王 凯瑟琳 和 她 女佣 卫星 在职的 什么时候
[ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [ˈentərd] ,
Mistress Betty entered ,
情妇 贝蒂 进入 ,
在阴暗的房间里, 凯瑟琳王后和她的女仆们正在忙碌, 这时贝蒂夫人走了进来。

[ˈrouzi][frʌm; frəm][hɜːr; hər][raɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [ədˈventʃər] ,
rosy from her ride and the excitement of her adventure ,
红润 从 她 骑 和 这 激动 的 她 冒险 ,
她因为骑行和冒险的兴奋而脸颊绯红。

[wɪtʃ] [ˈprɑːmɪst] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][lʌ; əv][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] .
which promised now to be of some interest .
哪个 承诺 现在 到 是 的 一些 兴趣 .
这看起来很有意思。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈentrəns] ,
The queen , glancing up at her entrance ,
这 女王 , 瞥了一眼 向上 在 她 入口 ,
女王抬头望向入口处,

[kɔːt] [ðə; ðɪ] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] - [ˈkʌmərz] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [mɔːr] [ˈplezntli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl]
caught the glow in the new - comer's face and smiled more pleasantly than usual
捕捉 这 辉光 在 这 新的 - 来者 脸 和 微笑 更多的 愉快 比 通常
.
:
.

他看到了新来者脸上的光芒, 露出了比平时更加愉悦的笑容。

" [haʊ] [ˈwʌndərfəli] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ˈeksərsaɪz] [əˈfekt] [jʌŋ] [blʌd] !
" **How wonderfully freedom and exercise affect young blood !**
" 如何 太棒了 自由 和 锻炼 影响 年轻的 血 !
"自由和锻炼对年轻人的血液有多么有益啊!"

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [ðə; ðɪ] [wentʃ] [ɪz] [ˈbluːmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [roʊz] .
" **she said ; " the wench is blooming as a Christmas rose .**
" 她 说 ; " 这 妖妇 是 盛开 作为 一个 圣诞节 玫瑰 .
她说: "这姑娘就像圣诞玫瑰一样盛开。"

[kʌm] [ˈhɪðər] , [maɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [tel] [juː ˈes][lʌ; əv][jʊr; jər][raɪd] ;
Come hither , my girl , and tell us of your ride ;
来 这里 , 我的 女孩 , 和 告诉 我们 的 你的 骑 ;
过来, 姑娘, 跟我们说说你的骑行经历;

[pəɹtʃəns] [aɪˈti:] [meɪ] [si:m] [laɪk] [ðə; ði][rɪˈsaɪ(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæptəɹ] [ʌv; əv][waɪld] [ədˈventʃəz] [tu:; tə]
perchance it may seem like the recital of a chapter of wild adventures to
或许 它 可能 似乎 喜欢 这 独奏会 的 一个 章 的 荒野 冒险 到
[ju:ˈes] .
us :
我们 :

或许在我们看来，这就像是一段精彩冒险故事的叙述。

[ju:θ] [ænd; ənd][hoʊp] [si:] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [laɪt] ; [wʌt] [naɪt] [roʊd][æt; ət][jɔ:; jəɹ]
Youth and hope see all things in a golden light ; what knight rode at your
青年 和 希望 看 全部 事物 在 一个 金的 光 ; 什么 骑士 骑 在 你的
[ˈbraɪd(ə)] [reɪn] ?
bridle rein ?
轡 缰绳 ?

青春和希望使万物闪耀着金色的光芒；是哪位骑士驾驭着你的缰绳？

[wʌt] [ˈdrægən][wʌz; wəz][sleɪn][æt; ət][jɔ:; jəɹ] [əˈproʊtʃ] ?
what dragon was slain at your approach ?
什么 龙 曾是 被杀 在 你的 方法 ?

在你靠近时，哪条巨龙被斩杀了？

[sʌtʃ] [ˈfeɪsɪz][æz; əz] [jɔ:rz] [ˈoʊpən] [nu:] [ˈtʃænɪz] [ʌv; əv] [ˈɪvəlɪɹɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][men] .
Such faces as yours open new channels of chivalry in the hearts of men .
这样的 面孔 作为 你的 打开 新的 频道 的 骑士精神 在 这 心 的 男人 .

像你这样的容貌，会在男人的心中开启骑士精神的新篇章。

[sɔ:] [ju:; jʊ][nɑ:t][sʌm; səm][ˈmɑ:rv(ə)] [ðæt] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [tʃɪr] [ju:ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɑ:lətu:d] ? " "
Saw you not some marvel that may serve to cheer us in our solitude ? " "
锯 你 不是 一些 奇迹 那 可能 服务 到 欢呼 我们 在 我们的 孤独 ? " "

难道你没看到什么奇景，能给我们这些孤独的人带来一丝慰藉吗？

" [neɪ] , [ˈmædəm] , " [ˈbetɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [aɪ][met][wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌtʃ] [ˈwʌndəz] ;
" **Nay , madam , " Betty replied , smiling , " I met with no such wonders ;**
" 不 , 女士 , " 贝蒂 回复 , 微笑 , " 我 遇见 和 不 这样的 奇迹 ;

“不，夫人，”贝蒂笑着回答说，“我没有遇到过这样的奇观；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [si:] [ə; eɪ][ˈwɪzərd] [ˈraɪdɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈpaɪbɔ:ld] [hɔ:rs] . " [-]
but I did see a wizar riding on a piebald horse . " [66]
但 我 做过 看 一个 巫师 骑术 在 一个 花斑 马 . " [-]

但我确实看到一个巫师骑着一匹花斑马。”[66]

" [ə; eɪ] [ˈwɪzərd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpaɪbɔ:ld] [hɔ:rs] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈkæθrɪn] ; "
" **A wizar on a piebald horse ? " repeated Catherine ; "**
" 一个 巫师 在 一个 花斑 马 ? " 重复 凯瑟琳 ; "

“一个骑着花斑马的巫师？”凯瑟琳重复道；

- [tɪz] [wel] ,
' **tis well ,**
- 的 出色地 ,

很好，

[soʊ][ju:; jʊ] [sɔ:] [nɑ:t] [deθ] [ˈraɪdɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ,
so you saw not Death riding on a white one ,
所以 你 锯 不是 死亡 骑术 在 一个 白色的 一 ,

所以你没有看到死神骑着白马出现，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [maɪ][ˈbɔ:rd][ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəəm] [dɪd] [wʌns] .
as they say my lord of Buckingham did once .
作为 他们 说 我的 主 的 白金汉 做过 一次 .

正如他们所说，白金汉公爵曾经做过的那样。

[həʊ] [nu:] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈwɪzəd] ?
How knew you the gentleman for a wizard ?
如何 知道 你 这 绅士 为了 一个 巫师 ？

你怎么知道你这位绅士竟然是一位巫师？

[dɪd][hi:; hi] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈsɪmbɪlz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [dɪˈspleɪd] ,
Did he carry the symbols of his trade displayed ,
做过 他 携带 这 符号 的 他的 贸易 显示 ,
他是否佩戴了职业标志？

[ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈkəʊntənəns] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ɔ:l] [men][æt; ət][ðə; ði] [vju:]
or had he a terrible learned countenance that confounded all men at the view
或者 有 他 一个 糟糕的 学习 面容 那 令人困惑 全部 男人 在 这 看法
？ ”
？ ”
？ ”

或者他长着一张令人敬畏的、博学的面容，让所有见到他的人都感到困惑？

“ [jɔr; jər] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈbændɪ] - [legd] [ˈkri:tʃər] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [mʌt] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **Your grace should see what a small , bandy - legged creature it is , much like a**
” 你的 优雅 应该 看 什么 一个 小的 , 班迪 - 腿 生物 它 是 , 很多 喜欢 一个
[frɑ:g] ,
frog ,
青蛙 ,

“陛下应该看看它是多么瘦小、罗圈腿的生物，很像青蛙。”

“ [sed] [ˈmɪstrəs] [ˈkæru:] , “ [ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [werz] [ˈrʌsɪt] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [gri:n] , [ænd; ənd][hæz; həz]
” **said Mistress Carew , “ only that he wears russet instead of green , and has**
” 说 情妇 卡鲁 , “ 仅有的 那 他 穿着 赤褐色 反而 的 绿色的 , 和 有
[ə; eɪ] [smu:ð] [tʌŋ] ,
a smooth tongue ,
一个 光滑的 舌头 ,
“卡鲁夫人说，‘只不过他穿的是赤褐色而不是绿色，而且舌头很光滑。’”

[soʊ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] [wɪnz] [ðə; ði] [rɪˈɡɑ:rd] [ʌ; əv] [sɜ:r] [ˈedmænd] . “
so that even now he wins the regard of Sir Edmund . “
所以 那 甚至 现在 他 胜利 这 看待 的 先生 埃德蒙 . “

所以即使到了现在，他仍然赢得了埃德蒙爵士的尊重。

“ [wʌt] , [ɪz][hi:; hi] [hɪr] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [kwi:n] , [ɪn] [səˈpraɪz] ;
“ **What , is he here ? “ exclaimed the queen , in surprise ;**
” 什么 , 是 他 这里 ? ” 惊呼 这 女王 , 在 惊喜 ;

“什么？他在这里？”女王惊讶地喊道；

“ [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ˈbedɪŋfi:ld] [wʊd] [ædˈmɪt] [ˈeni] [wʌn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈwɔ:rənt] [ʌ; əv] [maɪ][lɔ:rd]
“ **I knew not that Bedingfield would admit any one without the warrant of my lord**
” 我 知道 不是 那 贝丁菲尔德 会 承认 任何 一 没有 这 保证 的 我的 主
[ˈprɪvi] [si:l] ;
privy seal ;
私处 海豹 ;

“我不知道贝丁菲尔德不会允许任何人在没有我枢密院印玺的授权书的情况下进入；

[ˈfʊrli] , [ˈkrɒmwel] [hæθ] [nɑ:t] [sent] [ə; eɪ] [ˈsɔ:rsərər] [tu:; tə][ˈkɑ:ndʒər][em ˈi:] , “ [fɪ:; fɪ] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
surely , Cromwell hath not sent a sorcerer to conjure me , “ she added with an
一定 , 克伦威尔 有 不是 发送 一个 巫师 到 变戏法 我 , “ 她 额外 和 一个
[aɪˈrɒnik,-kəl] [læf] .
ironical laugh .
讽刺 笑 .

“克伦威尔肯定没有派巫师来对我施咒吧？”她带着讽刺的笑声补充道。

“ [roʊd] [hiː; hi][ə; eɪ][ˈpaɪbɔːld] [hɔːrs] ？ ” [æskt] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈwʊmən] ；
“ Rode he a piebald horse ? ” asked Patience , the queen's woman ; ”
“ 罗德 他 一个 花斑 马 ？ ” 问 耐心 ， 这 女王的 女士 ；
“ 他骑的是一匹花斑马吗？ ”女王的侍女帕蒂恩斯问道；

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈkænɔːt] [misˈteɪk] [ðə; ði][mæn] . ”
“ I think I cannot mistake the man . ”
“ 我 思考 我 不能 错误 这 男人 . ”
“我想我不会认错这个人。”

“ [ə; eɪ][ˈpaɪbɔːld] [hɔːrs] , [ˈfʊrli] , ” [ˈænsər] [ˈbeti] [ˈkæruː] ,
“ A piebald horse , surely , ” answered Betty Carew , ”
“ 一个 花斑 马 ， 一定 ， ” 回答 贝蒂 卡鲁 ，
“肯定是一匹花斑马，”贝蒂·卡鲁回答道。

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][klæd][ɪn] [ˈrʌsɪt] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] ; [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɪz][ʌv; əv] [ˈvelvɪt] ,
“ and he is clad in russet from top to toe ; his cloak is of velvet , ”
“ 和 他 是 覆膜 在 赤褐色 从 顶部 到 脚趾 ； 他的 披风 是 的 天鹅绒 ；
“他从头到脚都穿着赤褐色的衣服；他的斗篷是天鹅绒的，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsɑːrs,nɛt] ,
but his doublet , I think , was no more than sarsenet ,
但 他的 双联体 ， 我 思考 ， 曾是 不 更多的 比 沙司网 ，
但我认为，他的短上衣不过是件沙司而已。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [werz] [wʌn] [streɪt] [blæk] [ˈfeðər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
and he wears one straight black feather in the front of his [67]
和 他 穿着 一 直的 黑色的 羽毛 在 这 正面 的 他的 [-]
他的胸前佩戴着一根笔直的黑色羽毛[67]

[loʊ] [hæt] .
low hat .
低的 帽子 ；

低帽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] — [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [sɔː] — [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
His eyes are bright — the brightest that I ever saw — and he has a
他的 眼睛 是 明亮的 — 这 最亮的 那 我 曾经 锯 — 和 他 有 一个
[ˈpɔɪntɪd] [greɪ] [bɪrd] ,
pointed gray beard ,
尖 灰色的 胡须 ，
他的眼睛明亮有神——是我见过的最明亮的眼睛——而且他留着尖尖的灰色胡须。

[æftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] .
after the fashion of the Spaniards .
后 这 时尚 的 这 西班牙人 ；
效仿西班牙人的风格。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [wɜːr; wər] [ɑːrtʃt] [ʌp] [ˈfɑːrpli] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
I noticed , too , that his eyebrows were arched up sharply , almost in a point ,
我 注意到 ， 也 ， 那 他的 眉毛 是 拱形 向上 尖锐地 ， 几乎 在 一个 观点 ，
我还注意到，他的眉毛高高挑起，几乎呈尖状。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] , [laɪk] [æn; ən] [aʊl] . ” “
which gave him a strange look , like an owl . ” “
哪个 给予 他 一个 奇怪的 看 ， 喜欢 一个 猫头鹰 . ” “
这让他看起来很奇怪，像只猫头鹰。

- [tɪz] [ˈzækəri] [ˈsændərz] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈpeɪ(ə)ns] .
‘ Tis Zachary Sanders , ’ ” exclaimed Patience .
- 的 扎卡里 桑德斯 ， ” 惊呼 耐心 ；
“是扎卡里·桑德斯！”帕蒂恩斯惊呼道。

“ [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] [dʌz] [rɪˈmembər] , [ˈfɔːrli] ;
“ Your highness does remember , surely ;
“ 你的 高度 做 记住 , 一定 ;

“殿下肯定记得；

- [tɪz][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][bɔːrd] [ˈkɑːrdɪnəl] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [skroʊl]
‘ tis he who made the wonderful ring for my lord cardinal and sent the scroll
- 的 他 WHO 制成 这 精彩的 戒指 为了 我的 主 红衣主教 和 发送 这 滚动
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɔːrəskoʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmeri] . “
of her horoscope to the Princess Mary . ”
的 她 星座运势 到 这 公主 玛丽 . ”

是他为我的红衣主教大人制作了那枚精美的戒指，并将她的星盘卷轴送给了玛丽公主。

“ [aɪ][duː] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] , ” [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ˈmjuːzɪŋli] , “ [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [aɪ][duː]
“ I do seem to remember , ” the queen said musingly , “ but it is strange I do
“ 我 做 似乎 到 记住 , ” 这 女王 说 若有所思地 , “ 但 它 是 奇怪的 我 做
.
:
.

“我好像记得，”女王沉思道，“但奇怪的是，我真的记得。”

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] , [ˈreɪdʒɪŋ][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ˈmeɪrə , ˈmeərə][hæv; həv]
Like a great sea , raging and terrible , the waters of Marah have
喜欢 一个 伟大的 海 , 愤怒 和 糟糕的 , 这 水 的 玛拉 有
[ˌoʊvərˈwelmd] [ˌemˈiː] ,
overwhelmed me ,
不堪重负 我 ,

玛拉的海水如同汹涌可怕的大海，淹没了我。

[ˈswiːpɪŋ] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈtɔːrənt] , [ˈkæriŋ] [əˈweɪ] [ɔːl][maɪ] [strɔːŋ] [ˈfrendz] [ænd; ənd]
sweeping on every side in a mighty torrent , carrying away all my strong friends and
扫荡 在 每一个 边 在 一个 强大的 激流 , 携带 离开 全部 我的 强的 朋友们 和
[ˈstedfæst] [ˈhelpəz] .
steadfast helpers .
坚定不移 助手 .

汹涌的洪流席卷四面八方，卷走了我所有坚强的朋友和忠实的帮手。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] , [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ɪts] [ˈbɔːrdərz] , [swiːps] [haɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts]
As the ocean , overflowing its borders , sweeps high upon the land , and when its
作为 这 海洋 , 溢出 它是 边界 , 扫荡 高的 之上 这 土地 , 和 什么时候它是
[taɪd] [riˈsiːdz] ,
tide recedes ,
潮 消退 ,

当海洋溢出边界，高高涌上陆地，而当潮水退去时，

[ˈkæriz] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sænd] ,
carries away all the habitations that man has built upon the sand ,
携带 离开 全部 这 居住地 那 男人 有 建造 之上 这 沙 ,

带走人类在沙滩上建造的所有房屋。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈremnənt] [left] [ðərˈʌv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzæstər] ,
and there is no remnant left thereof to tell the tale of the disaster ,
和 那里 是 不 剩 左边 其中 到 告诉 这 故事 的 这 灾难 ,

如今已没有任何遗迹可以讲述这场灾难的故事。

[soʊ][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsɑːroʊ] [hæθ] [ˈkærid] [ɔːl] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈmeməri] ,
so the tide of my sorrow hath carried all things from my memory ,
所以 这 潮 的 我的 悲哀 有 携带 全部 事物 从 我的 记忆 ,

于是，悲伤的浪潮将我记忆中的一切都带走了。

[ˈstri:pɪŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈrekɪdʒ] [wer] [wʌns][wɜ:r; wər]
stripping the beach of my mind and leaving only wreckage where once were
脱衣舞 这 海滩 的 我的 头脑 和 离开 仅有的 残骸 在哪里 一次 是
[ˈlʌvli] [ˈmænʃnz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˈfænsi] .
lovely mansions of thought and fancy .
迷人的 豪宅 的 想法 和 想要 .

剥离了我脑海中的海滩，只留下残垣断壁，那里曾经是思想和幻想的美丽殿堂。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪnts] [ber] [ˈwɪtnəs] ,
Yet , as the saints bear witness ,
然而 , 作为 这 圣徒 熊 证人 ,

然而，正如圣徒们所见证的那样，

[aɪ][dɪd] [bɪld] [maɪ][hoʊp][əˈpɑ:n] [rɑ:k] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstedfæstli] [fɔ:r; fər][ɪts] [-]
I did build my hope upon rock and looked steadfastly for its [68]
我 做过 建造 我的 希望 之上 岩石 和 看起来 坚定不移 为了 它是 [-]

我确实把希望建立在磐石之上，并坚定地寻找它[68]

[fʊlˈfɪlmənt] .
fulfilment .
履行 .

履行。

[əˈlæəs] , [əˈlæəs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !

唉，唉！

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [terz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , " [ðə; ði] [taɪdz] [hæv; həv] [ˈbi:tn] [ɑ:n][aɪ ˈtiː] ,
" **she added , tears shining in her eyes , " the tides have beaten on it ,**
" 她 额外 , 眼泪 灼灼 在 她 眼睛 , " 这 潮汐 有 被打败 在 它 ,
她眼中噙着泪水，补充道：“潮水已经拍打过它了。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ʃʊr] [ˈæŋkər] [ʌv; əv][maɪ][hoʊp] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [dʌθ; dəθ] [ɪnˈdɔr] . "
and only the sure anchor of my hope in heaven doth endure . "
和 仅有的 这 当然 锚 的 我的 希望 在 天堂 确实 忍受 . "

唯有我对天堂的盼望这坚实的锚点永存。

" [neɪ] , [neɪ] , [ˈmædəm] , " [hɜ:r; hər] [ˈwʊmən] [kraɪd] , " [spi:k] [nɑ:t][soʊ] [dɪsˈkɑːnsələtli] ;
" **Nay , nay , madam , " her woman cried , " speak not so disconsolately ;**
" 不 , 不 , 女士 , " 她 女士 哭 , " 说话 不是 所以 沮丧地 ;

“不，不，夫人，”她的女人喊道，“不要这么沮丧地说话；

[ðə; ði] [ˈempərər] [berz] [ʌp][jʊr; jər][dʒʌst] [ˈkwɑ:rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [poʊp] [hæz; həz] [dɪˈklerd] [fɔ:r; fər]
the emperor bears up your just quarrel , and the new pope has declared for
这 皇帝 熊 向上 你的 只是 争吵 , 和 这 新的 教皇 有 声明 为了
[jʊr; jər] [kɔːz] .
your cause .
你的 原因 .

皇帝支持你们的正义之争，新教皇也已宣布支持你们的事业。

[lʊk] [ˈræðər] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [ber] [juː; jʊ][ænd; ənd]
Look rather at the good hope you have in the love your people bear you and
看 相当 在 这 好的 希望 你 有 在 这 爱 你的 人们 熊 你 和
[jʊr; jər] [fer] [ˈdɔːtər] ,
your fair daughter ,
你的 公平的 女儿 ,

你应该多关注你所拥有的美好希望，那就是你的人民对你和你美丽的女儿的爱戴。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmeri] .
the Princess Mary .
这 公主 玛丽 .

玛丽公主。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] , ” [ˈbeti] [ˈænsər] [ˈsoʊbərlɪ] ,
“ **I cannot tell** , ” **Betty answered soberly** ,
“ 我 不能 告诉 , ” 贝蒂 回答 清醒地 ,

“我无法判断,”贝蒂冷静地回答道。

[fɔ:r; fər][ji:; jɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] — [ˈkæθrɪnz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈkoʊldnəs]
for she was touched at the queen's emotion — Catherine's habitual coldness
为了 她 曾是 感动 在 这 女王的 情感 — 凯瑟琳的 习惯性的 寒冷
[wʌz; wəz] [rɪˈpʌlsɪv] ,
was repulsive ,
曾是 丑恶 ,

因为她被王后的情感所感动——凯瑟琳一贯的冷漠令人厌恶。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ji:; jɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [əˈtræktɪv] ; “
but in such moments of sorrow she was more attractive ; “
但 在 这样的 时刻 的 悲哀 她 曾是 更多的 吸引人的 ; “

但在这种悲伤的时刻,她却更具魅力;

- [tɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ˈfɜ:rnɪʃt] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [entərˈteɪnmənt] [ðɪs]
'tis certain that he furnished me with ten minutes of sharp entertainment this
- 的 肯定 那 他 提供 我 和 十 分钟 的 锋利的 娱乐 这
[nu:n] ,
noon ,
中午 ,

可以肯定的是,他今天中午给我带来了十分钟精彩的娱乐。

“ [ænd; ænd][ji:; jɪ][toʊld][ðəm; ðəm] [ˈbri:flɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ˈgæləp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ænd; ænd][hɜ:r; hər]
“ **and she told them briefly of the wild gallop of the wizard and her**
“ 和 她 讲述 他们 简要地 的 这 荒野 驰骋 的 这 巫师 和 她
[oʊn] [ˌmɪsədˈventʃər] .
own misadventure .
自己的 不幸遭遇 .

她简要地向他们讲述了巫师的狂奔和她自己的奇遇。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðɪs] [ˈfaɪəri] [ˈhɔ:rsməŋ] , [ɪf] [ˈbedɪŋfɪ:ld] [wɪl] [let][ju: ˈes] ,
“ **We must see this fiery horseman** , **if Bedingfield will let us** ,
“ 我们 必须 看 这 火热 骑手 , 如果 贝丁菲尔德 将要 让 我们 ,

“如果贝丁菲尔德允许的话,我们一定要去见见这位勇猛的骑士。”

“ [sed] [ðə; ði] [kwi:n] [wen] [ji:; jɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈsto:ri] ; “ [si:] , [maɪ] [meɪdʒ] ,
“ **said the queen when she had heard the story** ; “ **see , my maids** ,
“ 说 这 女王 什么时候 她 有 听到 这 故事 ; “ 看 , 我的 女佣 ,

“王后听完这个故事后说道:‘看,我的侍女们,

[haʊ] [əˈbi:diənt] [aɪ] [groʊ] [frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] !
how obedient I grow from force of habit !
如何 听话 我 生长 从 力量 的 习惯 !

我因习惯而变得多么顺从!

[ɪf] [hɜ:r; hər][ˈdʒeɪlər] [wɪlz] [ˌaɪ ˈti:] ,
If her jailer wills it ,
如果 她 狱卒 遗嘱 它 ,

如果她的狱卒愿意,

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [si:] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈwɪzərd] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][waɪld]
the Queen of England would see a travelling wizard for an hour of wild
这 女王 的 英格兰 会 看 一个 旅行 巫师 为了 一个 小时 的 荒野
[daɪˈvɜ:ʒ(ə)n] .
diversion .
导流 .

英国女王会去看一位巡回巫师,享受一个小时的奇幻娱乐。

[fər'su:θ] , - [twɪl] [kæst][ɪn] ['jædʊv] [ðə; ði][dʒaʊsts][æt; ət]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Forsooth , ' twill cast in shadow the jousts at Greenwich in honor of the
真的 , - 斜纹布 投掷 在 阴影 这 比武 在 格林威治 在 荣誉 的 这
[ˌmɑ:rʃə'hes] [ʌv; əv] ['pembruk] !
Marchioness of Pembroke !
侯爵夫人 的 彭布罗克 !

确实，它将使格林威治为纪念彭布罗克侯爵夫人而举行的马上比武黯然失色！

[ɡoʊ][ju:; jʊ] , ['mɪstrəs] ['kæru:] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]['feɪvər] ,
Go you , Mistress Carew , for you are in favor ,
去 你 , 情妇 卡鲁 , 为了 你 是 在 偏爱 ,
去吧，卡鲁夫人，你很受宠。

[ænd; ænd] [preɪ] [sɜ:r] ['edmənd] [tu:; tə][send] [ðɪs] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] [tu:; tə][ju: 'es] .
and pray Sir Edmund to send this fortune - teller to us .
和 祈祷 先生 埃德蒙 到 发送 这 财富 - 出纳员 到 我们 :
请埃德蒙爵士派这位算命先生来找我们。

" [ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] , ['betɪ] [went] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['erənd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,
" **Thus admonished , Betty went upon the errand with alacrity ,**
" 因此 告诫 , 贝蒂 去 之上 这 差事 和 敏捷 ,
“听了劝告，贝蒂立刻兴高采烈地去办事了。”

[ɡlæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kwi:nz] [mu:d] [hæd; həd][kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði]
glad to escape from the sadness that the queen's mood had cast upon the
高兴的 到 逃脱 从 这 悲伤 那 这 女王的 情绪 有 投掷 之上 这
[si:n] ,
scene ,
场景 ,
很高兴能逃离女王阴郁情绪给现场带来的悲伤气氛。

[ænd; ænd] [mu:vd] , [tu:] ,
and moved , too ,
和 已搬 , 也 ,
也搬家了。

[baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz][kjuəri'ɑ:səti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]
by a young girl's curiosity which had been awakened by the reports of the
经过 一个 年轻的 女孩们 好奇心 哪个 有 到过 觉醒 经过 这 报告 的 这
['wɪzərd] .
wizard .
巫师 :
一位年轻女孩的好奇心被巫师的传说所激发。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ['bedɪŋ.fi:ld] [sti:l] [entər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['streɪndʒər] ,
She found Bedingfield still entertaining the small stranger ,
她 成立 贝丁菲尔德 仍然 娱乐 这 小的 陌生人 ,
她发现贝丁菲尔德还在招待那个矮小的陌生人。

[ænd; ænd] [prɪ'fɜ:rd] ['kæθrɪnz] [su:t][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
and preferred Catherine's suit with some hesitation on account of his presence
和 首选 凯瑟琳的 套装 和 一些 犹豫 在 帐户 的 他的 在场
:
:
:
尽管凯瑟琳在场，但他还是犹豫了一下，最终还是选择了凯瑟琳的礼服。

[sɜ:r] ['edməndz] [-]
Sir Edmund's [70]
先生 埃德蒙的 [-]

埃德蒙爵士[70]

[feɪs] [ˈklaʊdɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æ̣t; ə̣t][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ə̣nd][hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈsterɪŋ]
face clouded a little at the proposition and he stood a few moments staring
脸 阴天 一个 小的 在 这 主张 和 他 站立 一个 很少 时刻 凝视
[ˈmuːdɪli] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [flɔːr] .
moodily at the floor .
情绪低落地 在 这 地面 .

听到这个提议，他的脸色略微阴沉下来，呆呆地望着地板，沉默了一会儿。

[ˈbeti] , [ˈstændɪŋ] [æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [ˈdɪstəns] , [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəstɪd] [aɪz] .
Betty , standing at a short distance , observed the two with interested eyes .
贝蒂 , 常设 在 一个 短的 距离 , 观察到 这 二 和 感兴趣的 眼睛 .
贝蒂站在不远处，饶有兴致地观察着两人。

[ðə; ði] [ˈwɪzərd] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [feɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbeti]
The wizard had fastened his gaze on his companion's face as soon as Betty
这 巫师 有 系紧 他的 目光 在 他的 同伴的 脸 作为 很快 作为 贝蒂
[təʊld][hɜːr; hər] [ˈerənd] [ænd; ə̣nd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [ˈwɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] ,
told her errand and watched him much as a cat watches a mouse ,
讲述 她 差事 和 观看 他 很多 作为 一个 猫 手表 一个 老鼠 ,
贝蒂刚说完要办的事，巫师的目光就紧紧地盯着同伴的脸，就像猫盯着老鼠一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ænd; ə̣nd] [ˈwɪznd] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə]
but there was no expression on his small and wizened countenance to
但 那里 曾是 不 表达 在 他的 小的 和 干瘪 面容 到
[ˈɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
indicate his feelings .
表明 他的 情怀 .
但他那张瘦削而饱经风霜的脸上，却没有任何表情流露出他的感受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈset(ə)l] ,
He was sitting on a low settle ,
他 曾是 坐着 在 一个 低的 定居 ,
他当时正坐在一个矮凳上。

[hɪz; ɪz] [ˌɔːrt] [legz] [drɔːn] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][ænd; ə̣nd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
his short legs drawn under it and his chin resting in his hands ;
他的 短的 腿 绘制 在下面 它 和 他的 下巴 休息 在 他的 双手 ;
他蜷缩着双腿，双手托着下巴；

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [hər] [ænd; ə̣nd] [dʌl] [skɪn] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ə̣nd] [dɪˈmɪnjətɪv]
something in his gray hair and dull skin , his brown clothing and diminutive
某物 在 他的 灰色的 头发 和 乏味的 皮肤 , 他的 棕色的 衣服 和 小字
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,
他灰白的头发、暗淡的皮肤、棕色的衣服和矮小的身材，都透着某种特别的气质。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhɑːbgɑːblɪn][ʌv; əv] [ˈferi] [lɔːr] .
gave him the appearance of some hobgoblin of fairy lore .
给予 他 这 外貌 的 一些 妖精 的 仙女 知识 .
让他看起来像童话故事里的某种小妖精。

[ˈbedɪŋ.fiːld] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ˈpʌz(ə)ld] ; [ðə; ði] [ˈkwɪːnz] [ˈrɪkwest] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ə̣nd]
Bedingfield was manifestly puzzled ; the queen's request was simple and
贝丁菲尔德 曾是 显然 困惑 ; 这 女王的 要求 曾是 简单的 和
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnʌf] ,
natural enough ,
自然的 足够的 ,
贝丁菲尔德显然感到困惑；王后的请求既简单又合情合理。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [noʊ][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [dɪˈnaɪŋ] [aɪ ˈti:] , [jet] [sɜ:r] [ˈedmənd] [wʌz; wəz]
and there seemed no reasonable excuse for denying it , yet Sir Edmund was
和 那里 似乎 不 合理的 原谅 为了 否认 它 , 然而 先生 埃德蒙 曾是
[ʌnˈi:zi] .
uneasy .
不安 :

似乎没有合理的理由否认此事，但埃德蒙爵士却感到不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [wɪt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; ei] [ki:n] [wɪt][ænd; ənd][noʊ]
There was something about the wizard which indicated a keen wit and no
那里 曾是 某物 关于 这 巫师 哪个 表明的 一个 敏锐的 有 和 不
[ˈɔ:rd(ə)neri][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] ,
ordinary energy of purpose ,
普通的 活力 的 目的 ,

这位巫师身上有一种特质，表明他拥有敏锐的智慧和非凡的干劲。

[ænd; ənd] [ˈbedɪŋ.fi:ld] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ru:m] [ænd; ənd] [speɪn] ,
and Bedingfield knew that there were dealings with Rome and Spain ,
和 贝丁菲尔德 知道 那 那里 是 交易 和 罗马 和 西班牙 ,
贝丁菲尔德知道罗马和西班牙之间有往来，

— [ˈdi:lɪŋz] [ðæt] [ˈkrɒmwel] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] ,
— dealings that Cromwell and the king desired to break off ,
— 交易 那 克伦威尔 和 这 国王 想要的 到 休息 离开 ,
——克伦威尔和国王都想终止的那些交易，

— [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈstreɪndʒər] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [bent] [ɑ:n] [ˈmɪstɪf] ,
— and here was a stranger who might be bent on mischief ,
— 和 这里 曾是 一个 陌生人 WHO 可能 是 弯曲 在 恶作剧 ,
——而眼前这位陌生人，或许心怀不轨。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ɪkˈskju:s][tu:; tə] [rɪˈfju:z] [hɪm; ɪm] [ædˈmɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwi:nz]
yet there was no reasonable excuse to refuse him admittance to the queen's
然而 那里 曾是 不 合理的 原谅 到 拒绝 他 准入 到 这 女王的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 :

然而，没有任何合理的理由拒绝他觐见女王。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pɪˈtɪənd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [-]
The fact that he had not petitioned for it was in his [71]
这 事实 那 他 有 不是 请愿 为了 它 曾是 在 他的 [-]
他没有为此提出申请的事实是他[71]

[ˈfeɪvər][ænd; ənd] [ˈbedɪŋ.fi:ld] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [pɔr] [ˈwɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [wɜ:r; wər]
favor and Bedingfield knew well enough that the poor women in his charge were
偏爱 和 贝丁菲尔德 知道 出色地 足够的 那 这 贫穷的 女性 在 他的 收费 是
[ˈsædli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔ:l] [daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] .
sadly in need of some small diversion .
令人遗憾的是 在 需要 的 一些 小的 导流 :

贝丁菲尔德很清楚，他照顾的那些可怜的妇女们非常需要一些小小的消遣。

[ˈkæθrɪn] [hæd; həd] [dʌn] [ˈwaɪzli] [tu:; tə] [tʃu:z] [ˈbetɪ] [ˈkæru:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈmesɪndʒər] ;
Catherine had done wisely to choose Betty Carew for her messenger ;
凯瑟琳 有 完毕 明智地 到 选择 贝蒂 卡鲁 为了 她 信使 ;
凯瑟琳选择贝蒂·卡鲁作为她的信使，真是明智之举；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [θri:] [meɪdz] [wɜ:r; wəɹ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['tɔ:kiŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ;
and her three maids were gathered about her talking in low tones ;
 和 她 三 女佣 是 聚集 关于 她 说 在 低的 音调 ;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][.æni'meɪ](ə)n][ɪn][ðer; ðər] [lʊks] [soʊ][ʌn'ju:zuəl] [ðæt] ['beti] [θɔ:t] [ɪn][æn; ən]
there was an animation in their looks so unusual that Betty thought in an
那里 曾是 一个 动画片 在 他们的 看起来 所以 异常 那 贝蒂 想法 在 一个
[ˈɪnstənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nu:] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
instant that there was some new interest in the air ,
立即的 那 那里 曾是 一些 新的 兴趣 在 这 空气 ;
他们神情中流露出的活力如此不同寻常，贝蒂立刻觉得空气中弥漫着某种新的兴趣。

[sʌm; səm] [ski:m] [ə'fʊt] .
some scheme afoot .
一些 方案 步行 .

肯定有什么阴谋正在酝酿。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][hə'bitʃuəl] [ɪk'spreʃənz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]
At the sight of her , however , the habitual expressions came back to their
在 这 视线 的 她 , 然而 , 这 习惯性的 表达式 来了 后退 到 他们的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ;

然而，一见到她，他们脸上又恢复了往常的表情。

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər] [ə'haʊnsmənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪ'ju:zuəl] ['mænər] . [-]
and Catherine received her announcement with her usual manner . [72]
和 凯瑟琳 已收到 她 公告 和 她 通常 方式 . [-]

凯瑟琳以她一贯的方式接受了这一消息。[72]

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈrɔɪəl] [roʊbz] [tu:; tə] [ə'su:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,
" **I have no royal robes to assume , " she said , in a tone of bitterness ,**
" 我 有 不 皇家 长袍 到 认为 , " 她 说 , 在 一个 语气 的 苦味 ,
"我没有皇室礼服可以穿,"她语气苦涩地说。

" [bʌt; bət] [ˈtru:li] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][hoʊld][ˈaʊər; ɑ:r] ['levi] .
" **but truly there must be some state with which to hold our levee .**
" 但 真的 那里 必须 是 一些 状态 和 哪个 到 抓住 我们的 堤坝 .
"但实际上，我们必须依靠某种状态来坚守我们的防线。"

[kʌm] , [maɪ][ˈgɜ:lz] , [stænd] [ə'raʊnd] [em 'i:] , [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][b:g][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [mu:v] [ˈjɑ:ndər]
Come , my girls , stand around me , arrange the log upon the hearth , move yonder
来 , 我的 女孩们 , 站立 大约 我 , 安排 这 日志 之上 这 炉 , 移动 远处
[ˈfaɪər] - [skri:n] ;
fire - screen ;
火 - 屏幕 ;

来吧，我的女儿们，站在我身边，把柴火摆到炉膛上，把那边的防火屏移开；

[ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ˈsændərz] ! "
the Queen of England will receive the wizard Sanders ! "
这 女王 的 英格兰 将要 收到 这 巫师 桑德斯 ! "

英国女王将接见巫师桑德斯！

" ['mædəm] , [ðə; ði][dʒest][ɪz] ['bɪtər] , " [rɪ'plaɪd] ['peɪ(ə)ns] , ['sædli] ;
" **Madam , the jest is bitter , " replied Patience , sadly ;**
" 女士 , 这 笑话 是 苦的 , " 回复 耐心 , 令人遗憾的是 ;

"夫人，这个玩笑太苦涩了，"佩兴斯悲伤地回答道；

" [sper] [ju: 'es] — [hu:] [soʊ] [brɪ'moʊn] [jʊr; jər] [keɪs] — [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪt] ,
" **spare us — who so bemoan your case — the sharp edge of your wit ,**
" 空闲的 我们 — WHO 所以 哀叹 你的 案件 — 这 锋利的 边缘 的 你的 有 ,
"请饶恕我们这些为你遭遇悲痛的人，不要被你尖锐的言辞所伤。"

[wer'baɪ] [ðə; ði] [b:s] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haɪ] [ɪ'steɪt] [ɪz][ɪn][noʊ] ['mænər] [ri'di:md] .
whereby the loss of your high estate is in no manner redeemed .
由此 这 损失 的 你的 高的 财产 是 在 不 方式 已赎回 .

因此，你失去的巨额财产是无法以任何方式弥补的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈɡreɪʃəs] [ˈsɑːvrɪn] [ˈleɪdi] ,
You are still our gracious sovereign lady ,
你 是 仍然 我们的 亲切 主权 女士 ,
您依然是我们仁慈的女王陛下，

[ænd; ænd][soʊ] [wəd] [biː; bi][wɜːr; wər][juː; jʊ][æn; ən][ˈaʊtkæst][frʌm; frəm] [ðɪs] [reɪlm] [wɪt] [hæθ] [soʊ]
and so would be were you an outcast from this realm which hath so
和 所以 会 是 是 你 一个 被排斥者 从 这 领域 哪个 有 所以
[ʌnˈtʃærɪtəbli] [juːst] [juː; jʊ] . “
uncharitably used you .”
不友善地 用过的 你 : “
如果你被这个如此无情地对待你的世界所排斥，你也会如此。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [went] , “ [ˈkæθrɪn] [rɪˈplaɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsɔːfnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
“ **I thank you , wench , Catherine replied , her face softening at the expression**
“ 我 感谢 你 , 妖妇 , “ 凯瑟琳 回复 , 她 脸 软化 在 这 表达
[ʌ; əv][hɜːr; hər] [əˈtendənts] [dɪˈvʊʃ(ə)n] ;
of her attendant's devotion ;
的 她 服务员 虔诚 ;
“谢谢你，丫头，”凯瑟琳回答道，看到侍女的虔诚表情，她的脸色柔和了下来；

“ [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [ber] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ˈwɜːrðɪli] .
“ **you teach the queen to bear herself more worthily .**
“ 你 教 这 女王 到 熊 她自己 更多的 值得地 .
“你教导女王如何举止得体，更有尊严。”

[ɑː] , [ɡʊd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [wuːnd] [kəˈrændz] [maɪ] [ˈloʊnli] [hɑːrt] .
Ah , good Patience , you know not how deep the wound corrodes my lonely heart .
啊 , 好的 耐心 , 你 知道 不是 如何 深的 这 伤口 腐蚀 我的 孤独 心 .
啊，善良的帕蒂恩斯，你不知道这伤口腐蚀着我孤独的心有多深。

[ɔːlˈbiːt][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ][eɪˈem] [jet] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Albeit a queen , and the daughter of a king , I am yet a woman ,
尽管 一个 女王 , 和 这 女儿 的 一个 国王 , 我 是 然而 一个 女士 ,
虽然我是王后，是国王的女儿，但我终究还是个女人。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [kreɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtendərnəs] , — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] , — [ə; eɪ]
and a woman's heart doth crave a little tenderness , — a little love , — a
和 一个 女性的 心 确实 渴望 一个 小的 压痛 , — 一个 小的 爱 , — 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfeltər] ,
little shelter ,
小的 庇护所 ,
女人的心渴望一点温柔，一点爱，一点庇护。

[ɔːr] [els] , [ɡɑːd][wɑːtʃwʌt] , [aɪˈtiː] [stɑːrv] !
or else , God wot , it starves !
或者 别的 , 上帝 什么 , 它 挨饿 !
否则，我的天哪，它会饿死！

“ [ɔːl][hɜːr; hər] [əˈtendənts] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ænd] [terz] [ˈfoʊn] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz]
“ **All her attendants drew nearer to her chair , and tears shone in their eyes**
“ 全部 她 服务员 画 更近 到 她 椅子 , 和 眼泪 闪耀 在 他们的 眼睛
;
;
;
;
“她的所有侍从都围拢到她的椅子旁，眼中闪烁着泪光；

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [ˈwi:k nə s] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [ˈprɪnses]
the touch of womanly weakness in the cold character of the injured princess
这 触碰 的 女性 弱点 在 这 寒冷的 特点 的 这 受伤 公主
[əˈpi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] [mɔ: r] [ˈʃɑ: rpli] [-]
appealed to them more sharply [73]
上诉 到 他们 更多的 尖锐地 [-]

受伤公主冷漠的性格中流露出的女性柔弱的一面，更能引起他们的共鸣[73]。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ: z][ʌv; əv][ɪts][ˈkɑ: ntræst][wɪð; wɪθ][hɜ: r; hər] [həˈbɪtʃuəl] [ɔ:ˈsterəti] .
because of its contrast with her habitual austerity .
因为 的 它是 对比 和 她 习惯性的 紧缩政策 .

因为这与她一贯的节俭作风形成了鲜明对比。

[ˈkæθrɪn] [prest] [hɜ: r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɜ: r; hər] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Catherine pressed her handkerchief to her own eyes , and there was a
凯瑟琳 按下 她 手帕 到 她 自己的 眼睛 , 和 那里 曾是 一个
[ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsaɪləns] ,
painful silence ,
痛苦 沉默 ,

凯瑟琳用手帕捂住双眼，房间里一片令人窒息的沉默。

[ˈbrʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ: r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
broken only by the sound of footsteps at the door and the voice of the
破碎的 仅有的 经过 这 声音 的 脚步声 在 这 门 和 这 嗓音 的 这
[ˈʌʃər] [əˈhaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzərd] .
usher announcing the entrance of the wizard .
引座员 宣布 这 入口 的 这 巫师 .

只有门口的脚步声和引座员宣布巫师登场的声音打破了这片宁静。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ðə; ði] [kwi: n] [wʌz; wəz][hɜ: rˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
At this interruption the queen was herself in a moment ,
在 这 中断 这 女王 曾是 她自己 在 一个 片刻 ,

女王被打断的那一刻，她自己也愣住了。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][hɜ: r; hər][ˈju: zʊəl][kəʊld] [ˈdɪɡnəti] .
and received the visitor with her usual cold dignity .
和 已收到 这 游客 和 她 通常 寒冷的 尊严 .

她以一贯的冷漠和尊严接待了来访者。

[ðə; ði] [si: n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ; [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜ: rnɪŋ] [loʊ] [ɑ: n][ðə; ði] [hɑ: rθ] ,
The scene was a strange one ; the fire was burning low on the hearth ,
这 场景 曾是 一个 奇怪的 一 ; 这 火 曾是 燃烧 低的 在 这 炉 ,

眼前的景象很奇怪；壁炉里的火苗已经快烧完了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] [ɡloʊ] [ˈoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ˈfaɪəri] [ˈembərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔ: lən] [lɔ: g]
but a bright glow shone from the bed of fiery embers in which the fallen log
但 一个 明亮的 辉光 闪耀 从 这 床 的 火热 余烬 在 哪个 这 倒下 日志
[leɪ] [ˈsmoʊldərɪŋ] .
lay smouldering .
躺 闷烧 .

但是，倒下的原木躺在一堆燃烧的余烬中，发出明亮的光芒。

[ðə; ði] [ru: m] , [ə; eɪ][lɑ: rdʒ][ænd; ənd] [ˈɡlu: mi] [wʌn] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][dɑ: rk] [ˈtæpɪstri: z] , [wɪtʃ]
The room , a large and gloomy one , was hung with dark tapestries , which
这 房间 , 一个 大的 和 阴沉 一 , 曾是 悬挂 和 黑暗的 挂毯 , 哪个
[ɪnˈkri: st] [ðə; ði][ˈsɑ: mbər] [ɪˈfekt] ,
increased the somber effect ,
增加 这 忧郁 影响 ,

房间很大，但光线昏暗，挂着深色挂毯，更增添了房间的阴森氛围。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər]
and it was only imperfectly lighted by the narrow windows at the farther
和 它 曾是 仅有的 不完美地 照明 经过 这 狭窄的 视窗 在 这 更远
[end] .
end .
结尾 .

只有远处狭窄的窗户才能勉强照亮房间。

[ɪn][hɜ:r; hər] [greɪt] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪmni] [sæt][ðə; ði] [kwi:n] [klæd][ɪn] [blæk] ,
In her great chair by the chimney sat the queen clad in black ,
在 她 伟大的 椅子 经过 这 烟囱 卫星 这 女王 覆膜 在 黑色的 ,
女王身着黑衣, 端坐在壁炉旁的大椅子上。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [her] [ɪn'taɪərli] [kən'si:ld] [baɪ][hɜ:r; hər] ['velvɪt] [kæp] .
and her hair entirely concealed by her velvet cap .
和 她 头发 完全 暗 经过 她 天鹅绒 帽 .
她的头发完全被天鹅绒帽子遮住了。

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [gru:pt] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] ['leɪdɪz] ,
Around her were grouped her four ladies ,
大约 她 是 分组 她 四 女士们 ,
她周围簇拥着她的四位侍女,

['betɪ] ['kæru:] [ə'loʊn] ['blu:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:θ] [ænd; ʌnd] ['bju:ti] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [pleɪs] .
Betty Carew alone blooming with youth and beauty in this sad place .
贝蒂 卡鲁 独自的 盛开 和 青年 和 美丽 在 这 伤心 地方 .
在这个悲伤的地方, 只有贝蒂·卡鲁一人绽放着青春和美丽。

[ɪntu:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [keɪm] [naʊ] [ðə; ði] [smɔ:l] ,
Into this little company of women came now the small ,
进入 这 小的 公司 的 女性 来了 现在 这 小的 ,
现在, 这个小女孩也加入了这群妇女的队伍。

[streɪndʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] ['zækəri] ['sændərz] ,
strange figure of the man who called himself Zachary Sanders ,
奇怪的 数字 的 这 男人 WHO 称为 他自己 扎卡里 桑德斯 ,
自称扎卡里·桑德斯的神秘男子

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['wɪzərd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
the most famous wizard in the south of England .
这 最多 著名的 巫师 在 这 南 的 英格兰 .
英格兰南部最著名的巫师。

[hi; hi] [sti:l] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['rʌsɪt] [kloʊk] ,
He still wore his russet cloak ,
他 仍然 穿着 他的 赤褐色 披风 ,
他仍然穿着那件赤褐色斗篷,

['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ][klæsp][ænd; ʌnd] [tʃeɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lu:snd] [soʊ][ðə; ði]['mənt(ə)l] [hʌŋ]
fastened by a clasp and chain that had been loosened so the mantle hung
系紧 经过 一个 搭扣 和 链 那 有 到过 松动 所以 这 地幔 悬挂
[bɪ'haɪnd] , ['oʊnli] [-]
behind , only [74]
在后面 , 仅有的 [-]

用扣环和链子固定, 但扣环和链子松开了, 所以斗篷只垂在身后[74]

[kept] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] .
kept from slipping off his shoulders by the chain .
保留 从 滑倒 离开 他的 肩膀 经过 这 链 .
链子防止它从他肩膀上滑落。

[hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈdʌblət] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈrʌsɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈsɑːrs,nɛt] ,
His jacket and doublet were of russet - colored sarsenet ,
他的 夹克 和 双联体 是 的 赤褐色 - 有色 沙司网 ,

他的外套和短上衣是赤褐色沙尔塞尼特布料制成的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [ˈɔːrnəmənt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [rɔːt] [ˈsɪlvər] [ˈsɜːrpənt] ,
and he wore no ornament but a curiously wrought silver serpent ,
和 他 穿着 不 装饰品 但 一个 奇怪的是 锻 银 蛇 ,

他身上没有佩戴任何饰品，只有一条造型奇特的银蛇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɛst] .
which was secured below his collar and hung on his breast .
哪个 曾是 安全 以下 他的 衣领 和 悬挂 在 他的 胸部 .

它固定在他的衣领下方，挂在他的胸前。

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][hæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈnoʊtəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
Without his hat he was a far more notable person than with it ,
没有 他的 帽子 他 曾是 一个 远的 更多的 值得注意的 人 比 和 它 ,

他不戴帽子时比戴帽子时更引人注目。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [dɪˈveləpt] [hed] ,
for he had a large and finely developed head ,
为了 他 有 一个 大的 和 精细地 发达 头 ,

因为他有一个硕大且发育良好的头颅，

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [wel] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌgli] [slænt][ʌv; əv]
the sphere of the brain well arched and full and with no ugly slant of
这 领域 的 这 脑 出色地 拱形 和 满的 和 和 不 丑陋的 倾斜 的

[ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,
the forehead ,
这 前额 ,

大脑球体饱满圆润，额头没有难看的倾斜。

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [prɒʊtuːbəɾənt][bɪˈhaɪnd] ,
and not too protuberant behind ,
和 不是 也 突出的 在后面 ,

而且后面不太突出，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
but with a fine line from the nape of the neck to the crown .
但 和 一个 美好的 线 从 这 颈背 的 这 脖子 到 这 王冠 .

但从后颈到头顶有一条细线。

[hɪz; ɪz] [ˈaʊli] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][ˈmʌstæf; məˈstæf] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli]
His owlish eyebrows and pointed gray beard and mustache gave a slightly
他的 猫头鹰般的 眉毛 和 尖 灰色的 胡须 和 胡子 给予 一个 轻微地

[ˈsɪnɪstər] [kæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
sinister cast to his features ,
险恶 投掷 到 他的 特征 ,

他那猫头鹰般的眉毛和尖尖的灰色胡须，使他的五官显得略带阴险。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [bəʊθ][fɔːr; fər][saɪz][ænd; ənd][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ,
but his eyes were so remarkable , **both for size and brilliancy** ,
但 他的 眼睛 是 所以 卓越 , 两个都 为了 尺寸 和 才华横溢 ,

但他的眼睛非常特别，无论是大小还是亮度都令人惊叹。

[ðæt] [ɔːl] [ɛls] [sæŋk][ˈɪntuː] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [baɪ][ˈkɑːntræst] .
that all else sank into insignificance by contrast .
那 全部 别的 沉没 进入 微不足道 经过 对比 .

相比之下，其他一切都显得微不足道。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [wið; wiθ][æən; ən] [i:z] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə]
He came forward with an ease that indicated a person accustomed to
他 来了 向前 和 一个 舒适 那 表明的 一个 人 习惯 到
[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] [ræŋks][ɪn][laɪf] ,
encountering people of all ranks in life ,
遭遇 人们 的 全部 排名 在 生活 ;
他表现得游刃有余，这表明他早已习惯与各阶层人士打交道。

[wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈmeɪzɪd] [æt; ət] [mægˈnɪfɪsns] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd]
one who was as little likely to be amazed at magnificence as he would
一 WHO 曾是 作为 小的 可能 到 是 惊叹 在 壮丽 作为 他 会
[bi:; bi] [tʌt[t] [baɪ] [dɪˈstres] .
be touched by distress .
是 感动 经过 痛苦 .
他既不会被壮丽的景象所震撼，也不会被苦难所感动。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [oʊˈbi:s(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɾ][hænd] ,
He made a profound obeisance to the queen , and she held out her hand ,
他 制成 一个 深刻的 服从 到 这 女王 ; 和 她 握住 出去 她 手 ;
[prɑ:mptɪd] ,
prompted ,
提示 ;
他向女王行了个深深的礼，女王伸出手，示意他：

[pərˈhæps] , [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [frend] , [haʊˈevər]
perhaps , by the thought that she could not afford to lose a friend , however
也许 , 经过 这 想法 那 她 可以 不是 买得起 到 失去 一个 朋友 ; 然而
[ˈhʌmb(ə)] .
humble .
谦逊的 .
或许是因为她觉得失去一个朋友，哪怕朋友再卑微，她也承受不起。

[hi:; hi] [nelt] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈti:][wið; wiθ][æən; ən] [əˈpærəntli] [sɪnˈsɪr] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
He knelt on one knee and kissed it with an apparently sincere feeling of
他 跪下 在 一 膝盖 和 亲吻 它 和 一个 显然 真诚 感觉 的
[ˈhɑ:mɪdʒ] .
homage .
尊敬 .
他单膝跪地，带着真挚的敬意亲吻了它。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈmeni] [taɪmz] , [sɜ:r] , ” [sed] [-]
“ **I have heard of you many times , sir , ” said [75]**
“ 我 有 听到 的 你 许多 时代 ; 先生 , ” 说 [-]
“我曾多次听说过您，先生,”[75]

[ˈkæθrɪn] , [ˈɡreɪvli] , “ [ænd; ənd][maɪ] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [i:ɡər] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]
Catherine , gravely , ” and my women were eager to have some
凯瑟琳 , 严重地 , ” 和 我的 女性 是 渴望的 到 有 一些
[entərˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
entertainment and instruction .
娱乐 和 操作说明 .
凯瑟琳严肃地说：“我的女人们渴望得到一些娱乐和指导。”

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ˈkjʊəriəsli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ˈfænsɪŋ] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ɪn] [stɔ:r] .
Doubtless they would look curiously into the future , fancying great things in store .
毫无疑问 他们 会 看 奇怪的是 进入 这 未来 ; 幻想 伟大的 事物 在 店铺 .
毫无疑问，他们会充满好奇地展望未来，憧憬着美好的未来。

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][ˈɡrætɪfaɪ][ðər; ðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [dɪˈzaɪz-z] , [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪ] ; [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
I pray you gratify their innocent desires , if you may ; for my part ,
我 祈祷 你 满足 他们的 清白的 欲望 ; 如果 你 可能 ; 为了 我的 部分 ;
如果可以，我恳请您满足他们纯真的愿望；至于我，

[sʌtʃ] [pra:ɡna:stə'keɪʃənz][ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] .
such prognostications are of little comfort .
这样的 预后 是 的 小的 舒适 .

这样的预测并不能带来多少安慰。

[hævɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [soʊ] [ɡreɪt] [dɪ'zæstər] , [aɪ][du:] [dred] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][aʊər] ;
Having encountered so great disasters , I do dread to look beyond the hour ;
拥有 遭遇 所以 伟大的 灾难 , 我 做 恐惧 到 看 超过 这 小时 ;
经历了如此巨大的灾难, 我不敢展望未来;

[fɔ:r; fər][em 'i:] [sʌtʃ] [dri:mz] [ɑ:r; əɹ] [dʌn] . "
for me such dreams are done . "
为了 我 这样的 梦境 是 完毕 . "

对我而言, 这样的梦想已经破灭了。

" [jet] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][bi:; bi][soʊ] , [jɔr; jər] [ɡreɪs] , " [ðə; ði] ['wɪzərd] [ænsər] , [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]
" Yet it should not be so , your grace , " the wizard answered , regarding the
然而 它 应该 不是 是 所以 , 你的 优雅 , " 这 巫师 回答 , 关于 这
[kwi:n] ['ɜ:rnɪstli] ;
queen earnestly ;
女王 切实 ;

“然而, 陛下, 事情不应该是这样的,”巫师回答道, 他认真地看着女王;

" [jɔr; jər] ['hɔ:rəskoʊp] [hæθ] [noʊ] [sʌtʃ] ['i:v(ə)l] ['endɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
" your horoscope hath no such evil ending to it . "
" 你的 星座运势 有 不 这样的 邪恶的 结束 到 它 . "

“你的星盘并没有那么不祥的结局。”

" [ju:; jʊ] ['flætər] [em 'i:] , [ɡʊd] ['sændərz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['bɪtərli] ;
" You flatter me , good Sanders , " she replied bitterly ;
" 你 奉承 我 , 好的 桑德斯 , " 她 回复 苦涩地 ;

“你过奖了, 好桑德斯,”她苦涩地回答道;

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ][b:ŋɡər] [jʌŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'si:vɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['fɑ:lɪz] .
" I am no longer young enough to be deceived by such follies .
" 我 是 不 更长 年轻的 足够的 到 是 受骗 经过 这样的 愚行 .

“我已经不再年轻, 不会被这种愚蠢的事情所欺骗了。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][meɪd] [hu:z] ['fɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [laɪk] [hɜ:r; hər] [feɪs] , " [ʃi:; ʃi] [ædɪd] ,
Here is a maid whose fortune should smile like her face , " she added ,
这里 是 一个 女佣 谁 财富 应该 微笑 喜欢 她 脸 , " 她 额外 ,

“这位女仆的命运应该像她的脸庞一样充满笑容,”她补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstrəs] ['betɪ] , [hu:] [stʊd] [nɪr] [hɜ:r; hər] ;
pointing to Mistress Betty , who stood near her ;
指向 到 情妇 贝蒂 , WHO 站立 靠近 她 ;

指着站在她身旁的贝蒂夫人;

" [jɔr; jər][a:ts] [ʃʊd; ʃəd] [wi:v] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [fɔ:r; fər] [ju:θ] [ænd; ənd]
" your arts should weave a tale of love and happiness for youth and
" 你的 艺术 应该 编织 一个 故事 的 爱 和 幸福 为了 青年 和
[ˈbju:ti] . "
beauty . "
美丽 . "

“你的艺术作品应该为青春和美丽编织一个关于爱与幸福的故事。”

" [aɪ][kæst][hɜ:r; hər] ['hɔ:rəskoʊp] [ðɪs] [nu:n] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] , " [ðə; ði] ['wɪzərd] [sed] ,
" I cast her horoscope this noon at the Blue Boar , " the wizard said ,
" 我 投掷 她 星座运势 这 中午 在 这 蓝色的 公猪 , " 这 巫师 说 ,

“我今天中午在蓝野猪酒馆给她算了星盘,”巫师说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] .
with a queer smile .
和 一个 酷儿 微笑 .

带着一丝诡异的微笑。

“ [ˈvi:nəs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈfɔ:rtʃənət] [kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][mɑ:rz] [wen] [ˈmɪstrəs] [ˈkæru:] [wʌz; wəz][bɔ:rn] . ”
“ Venus was in fortunate conjunction with Mars when Mistress Carew was born . ”
“ 金星 曾是 在 幸运 连词 和 火星 什么时候 情妇 卡鲁 曾是 出生 . ”
“卡鲁夫人出生时，金星与火星正好处于吉相。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðæt] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [maɪ] [hɔ:rs] , [ˈmæstər][ˈsændərz] ?
“ Did you learn that by striking my horse , Master Sanders ? ”
“ 做过 你 学习 那 经过 引人注目 我的 马 , 掌握 桑德斯 ? ”

“桑德斯少爷，你是不是打了我的马才学会这个的？ ”

“ [ˈbetɪ] [rɪˈtɔ:tid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [glæns] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [blæk] [ˈlæʃɪz] . [-]
“ Betty retorted , with a mischievous glance from under her black lashes . [76] ”
“ 贝蒂 反驳 , 和 一个 恶作剧 瞥一眼 从 在下面 她 黑色的 睫毛 . [-] ”

贝蒂反驳道，黑色的睫毛下露出一丝狡黠的眼神。[76]

[ðə; ðɪ][əˈstrɔ:lədʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmu:vəbl] [feɪs] .
The astrologer looked at her with an immovable face .
这 占星家 看起来 在 她 和 一个 不可移动的 脸 .

占星家面无表情地看着她。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈkɑ:mli] ; “ [aɪ] [tʌtʃt] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [bi:st] .
“ You are mistaken , ” he said calmly ; “ I touched not the beast . ”
“ 你 是 错误 , ” 他 说 平静地 ; “ 我 感动 不是 这 兽 . ”

“你错了,”他平静地说,“我没有碰那头野兽。”

[aɪˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] [ðæt] [ði:z] [dʌm] [ˈkri:tʃərz] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
It sometimes happens that these dumb creatures recognize a power more than
它 有时 发生 那 这些 哑的 生物 认出 一个 力量 更多的 比

[ˈhju:mən] ,
human ,
人类 ,

有时，这些愚笨的生物会意识到某种超越人类的力量。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][soʊ] [θroʊn] [ɪntu:][ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [ˈterər] . “
and are so thrown into a convulsion of terror . ”
和 是 所以 抛掷 进入 一个 抽搐 的 恐怖 . ”

于是，他们陷入了极度的恐惧之中。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][eɪd] ? ” [pəˈsɪstɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ˈlæfɪŋ] [ɪnˈkredʒələsli] , [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n]
“ With your aid ? ” persisted the young girl , laughing incredulously , and even
“ 和 你的 援助 ? ” 持续 这 年轻的 女孩 , 笑 难以置信地 , 和 甚至

[ðə; ðɪ] [kwɪ:n] [smaɪld] .
the queen smiled .
这 女王 微笑 .

“有你帮忙吗？”小女孩难以置信地笑着追问道，就连女王也笑了。

“ [maɪ] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][dʒest] , [ˈsændərz] [rɪˈmɑ:kt] [ˈɡrɪmli] ,
“ My young mistress is inclined to jest , ” Sanders remarked grimly ,
“ 我的 年轻的 情妇 是 倾斜 到 笑话 , ” 桑德斯 评论 阴沉地 ,

“我的年轻女主人喜欢开玩笑,”桑德斯阴沉地说。

“ [ænd; ænd][tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rt] ,
“ and to make light of my art , ”
“ 和 到 制作 光 的 我的 艺术 ,

“并且轻视我的艺术，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tʊ:ks] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] . " **but this will not be so when she talks to her affianced husband** . "

但 这 将要 不是 是 所以 什么时候 她 会谈 到 她 已订婚 丈夫 . "

但当她和未婚夫谈话时，情况就不同了。

" [maɪ] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'nei(ə)n] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [mʌtʃ] [ɪn] **" My affianced husband ! " exclaimed Betty , with indignation ; " you are much in**

" 我的 已订婚 丈夫 ! " 惊呼 贝蒂 , 和 愤慨 ; " 你 是 很多 在

[erər] [ɪn] [gʊd] [su:θ] , **error in good sooth** ,

错误 在 好的 舒缓 ,

"我的未婚夫！"贝蒂愤慨地喊道，“你大错特错了，真的！"

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['prɑ:mɪst] . **for I am not promised** .

为了 我 是 不是 承诺 .

因为我还没有得到应许。

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [læft] , [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪz] ['ɔ:lməʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] **" The wizard looked at her and laughed , his brilliant eyes almost fascinating**

" 这 巫师 看起来 在 她 和 笑了 , 他的 杰出的 眼睛 几乎 迷人

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ['stɑ:rtld] [geɪz] . **the young girl's startled gaze** .

这 年轻的 女孩们 惊慌 目光 .

"巫师看着她，笑了，他那双明亮的眼睛几乎让年轻女孩惊愕的目光着迷。"

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['prɑ:mɪst] [ɪn][jɔr; jər]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [laɪk] [tu:; tə] **" You were promised in your cradle , and a lovely mate you are like to**

" 你 是 承诺 在 你的 摇篮 , 和 一个 迷人的 伴侣 你 是 喜欢 到

[get] , **get** ,

得到 ,

"你还在襁褓中就被许诺会拥有一个美好的伴侣，而且你很可能会得到一个可爱的伴侣。"

[ˈmɪstrəs] ['kæru:] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ['kwaiətli] , **Mistress Carew , " he answered quietly** ,

情妇 卡鲁 , " 他 回答 悄悄 ,

"卡鲁小姐,"他平静地回答道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʊʊn] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] ['betɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] **with such a tone of certainty that Betty experienced a sharp sensation of**

和 这样的 一个 语气 的 肯定 那 贝蒂 经验丰富的 一个 锋利的 感觉 的

[æprɪ'henʃn] . " **apprehension** . "

忧虑 . "

他语气如此笃定，让贝蒂感到一阵强烈的不安。

- [tɪz] [fɔ:ls] ! **'Tis false !**

- 的 错误的 !

这是假的！

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] , [hɜ:r; həɹ][ædʒɪ'teɪ(ə)n][soʊ] ['dʒenjuɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪntər'pəʊzd] . **" she exclaimed passionately , her agitation so genuine that the queen interposed** .

" 她 惊呼 热情地 , 她 搅动 所以 真的 那 这 女王 插入 .

她激动地喊道，她的激动如此真切，以至于女王不得不出面制止。

" [waɪ] [fret] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [sɜ:r] ['wɪzərd] ? **" Why fret the child , sir wizard ?**

" 为什么 烦恼 这 孩子 , 先生 巫师 ?

"何必为孩子担心呢，巫师大人？"

“ [ˈkæθrɪn] [-]
” **Catherine** [77]
” 凯瑟琳 [-]

“凯瑟琳[77]

[sed] ； “ [wʌt] [ˈwɔːrənt] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] ？
said ； “ **what warrant have you for this statement** ？
说 ； “ 什么 保证 有 你 为了 这 陈述 ？

他说：“你有什么证据可以做出这样的声明？”

“ [ˈsændərz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtiəs] [rɪˈspekt] ， [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ]
” **Sanders turned to her with courteous respect , although his face showed a**
” 桑德斯 转向 到 她 和 有礼貌 尊重 ， 虽然 他的 脸 显示 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [məˈlɪʃəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
certain malicious enjoyment .
肯定 恶意 享受 .

桑德斯带着礼貌的敬意转向她，尽管他的脸上流露出某种恶意的愉悦。

“ [wiː; wi] [riːd] [ðɪːz] [ˈmætərz] [ɪn][ðə; ðɪ][stɑːrz] , [ˈmædəm] ， “ [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ， “ [ænd; ənd] [ðeɪ]
” **We read these matters in the stars , madam ,** “ **he said gravely ,** “ **and they**
” 我们 读 这些 事情 在 这 明星 ， 女士 ， “ 他 说 严重地 ， “ 和 他们
[ˈkænɑːt] [ˌmɪsˈliːd] [juːˈes] .
cannot mislead us .
不能 误导 我们 .

“夫人，我们从星象中解读这些事情，”他严肃地说，“它们不会误导我们。”

[ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] [ɪz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] - [kʌt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]
Mistress Carew is promised to a tall , dark man with a sword - cut across his
情妇 卡鲁 是 承诺 到 一个 高的 ， 黑暗的 男人 和 一个 剑 - 切 穿过 他的
[left] [ˈaɪbrəʊ] ；
left eyebrow ；
左边 眉 ；

卡鲁小姐已许配给一位身材高大、皮肤黝黑的男子，他的左眉上有一道剑痕；

[wʌn] [deɪ] [ʃɪː; ʃɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][əˈstrɑːlədʒər][hæz; həz][nɑːt][laɪd; liːd] .
one day she will find that the astrologer has not lied .
一 天 她 将要 寻找 那 这 占星家 有 不是 撒谎了 .

总有一天她会发现，占星师并没有说谎。

“ [ˈsiːɪŋ] [ˈbetɪːz] [ˈæŋɡrɪ][əˈlɑːrm] ， [ˈkæθrɪn] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [əˈsaɪd] ；
” **Seeing Betty's angry alarm , Catherine turned the matter aside** ；
” 看到 贝蒂的 生气的 警报 ， 凯瑟琳 转向 这 事情 旁边 ；

看到贝蒂愤怒的惊恐，凯瑟琳便把这件事搁置一边；

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][tækt][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈklɑɪnɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] .
she had the tact to avoid a scene which was becoming unpleasant .
她 有 这 策略 到 避免 一个 场景 哪个 曾是 成为 令人不快的 .

她很机智地避免了一场逐渐变得不愉快的场面。

“ [juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɑːrz] , [sɜːr] ？
” **You claim that all your knowledge is from the stars , sir** ？
” 你 宣称 那 全部 你的 知识 是 从 这 明星 ， 先生 ？

“先生，您声称您的所有知识都来自星辰？”

“ [ʃɪː; ʃɪ] [æskt] [ɪnˈdɪfrəntli] ， “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈhjuːmən][ˈeɪdʒənsɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [əˈfer] ？ “
” **she asked indifferently ,** “ **and there is no human agency in the affair** ？ “
” 她 问 漠不关心 ， “ 和 那里 是 不 人类 机构 在 这 事务 ？ “

她冷漠地问道：“这件事里没有人为因素吗？”

“ [nʌn] ， [ˈmædəm] ， “ [ðə; ðɪ] [ˈwɪzərd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈsɑːləmli] ；
” **None , madam ,** “ **the wizard rejoined solemnly** ；
” 没有任何 ， 女士 ， “ 这 巫师 重新加入 庄严地 ；

“没有，夫人，”巫师郑重地回答道；

“ [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌ; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
“ we read the destinies of men and women in the heavens ,
“ 我们 读 这 命运 的 男人 和 女性 在 这 天 ,
“我们在天上解读着男男女女的命运,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈiːv(ə)n][ʌ; əv] [ðɪs] [reɪlm] [ʌnˈrəʊlz] [ɪtˈself] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [skroʊl][fɔːr; fər][ðə; ði]
and the future even of this realm unrolls itself in that great scroll for the
和 这 未来 甚至 的 这 领域 展开 本身 在 那 伟大的 滚动 为了 这
[ˈmɑːvəliŋ] [aɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [sɪr] [tuː; tə] [riːd] .
marvelling eye of the seer to read .
惊叹 眼睛 的 这 先知 到 读 .
甚至这个领域的未来也在那卷巨大的卷轴中展开, 供先知惊奇的目光阅读。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd]
“ The queen leaned back in her chair and shaded her eyes with her hand
“ 这 女王 倾斜 后退 在 她 椅子 和 阴影 她 眼睛 和 她 手
.
:
.
女王向后靠在椅子上, 用手遮住了眼睛。

“ [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌ; əv] [ðɪs] [reɪlm] !
“ The future of this realm !
“ 这 未来 的 这 领域 !
“这个领域的未来!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; “ [aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] !
“ she said in a low voice ; “ I pray the saints for it !
“ 她 说 在 一个 低的 嗓音 ; “ 我 祈祷 这 圣徒 为了 它 !
她低声说道: “我向圣徒们祈祷! ”

[aɪ] , [huː] [hæv; həv][ˈnevər] [dʌŋ] [ˈɪŋɡlənd] [ˈeni] [ɡʊd] , [wʊd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː]
I , who have never done England any good , would be sorry indeed to do it
我 , WHO 有 绝不 完毕 英格兰 任何 好的 , 会 是 对不起 的确 到 做 它
[hɑːrm] . “ [-]
harm . “ [78]
伤害 . “ [-]

我从未给英格兰带来任何好处, 如果给英格兰带来伤害, 我感到非常遗憾。”[78]
“ [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [ˈmædəm] , “ [ðə; ði][seɪdʒ] [rɪˈdʒɔɪnd] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
“ You need have no fear , madam , the sage rejoined , speaking as low as she
“ 你 需要 有 不 害怕 , 女士 , “ 这 圣人 重新加入 , 请讲 作为 低的 作为 她
.
:
.

“夫人, 您不必害怕,”智者低声回答道, 声音和她一样低沉。
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌʃər] [sent] [baɪ] [ˈbedɪŋfɪːld] , [huː] [wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
so that the usher sent by Bedingfield , who was posted at the door ,
所以 那 这 引座员 发送 经过 贝丁菲尔德 , WHO 曾是 发布 在 这 门 ,
于是, 贝丁菲尔德派来的侍者, 就守在门口了。

[kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðer; ðər][wɜːrdz] .
could not catch their words .
可以 不是 抓住 他们的 字 .
听不清他们说什么。

[ˈkæθərɪn] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
Catherine looked up quickly .
凯瑟琳 看起来 向上 迅速地 .
凯瑟琳猛地抬起头。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈkɑ:nfɪdəntli] , ” [fi:; fi] [sed] ; “ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ You speak confidently , ” she said ; “ why so ? ”
“ 你 说话 自信地 , ” 她 说 ; “ 为什么 所以 ? ”

“你说话很有自信,”她说,“为什么呢? ”

“ [jɔː; jər] [greɪs] [dʌz] [wel] [tu:; tə] [æsk] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] .
“ Your grace does well to ask , ” he answered gravely .
“ 你的 优雅 做 出色地 到 问 , ” 他 回答 严重地 .

“陛下问得好,”他严肃地回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
“ I have seen a vision ,
“ 我 有 已见 一个 想象 ,

我看到了一个异象,

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [noʊ] [mæn] [si:z] [bʌt; bət] [wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
such an one as no man sees but once or twice in a lifetime ,
这样的 一个 一 作为 不 男人 看到 但 一次 或者 两次 在 一个 寿命 ,

这种人一生中可能只会见到一两次。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪz] [bɔ:rn] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [stɑ:rz] . “
even though he is born to read the stars . ”
甚至 尽管 他 是 出生 到 读 这 明星 . ”

尽管他天生就能解读星象。

“ [spi:k] [ɑ:n] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [æz; əz] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
“ Speak on , ” said the queen , as he paused .
“ 说话 在 , ” 说 这 女王 , 作为 他 暂停 .

“继续说,”他停顿了一下,女王说道。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:rk(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [drɔ:n] [kloʊz] , [ɔ:l] [ˈi:gər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [ˈmɪstrəs]
The little circle by the fire had drawn close , all eager attention except Mistress
这 小的 圆圈 经过 这 火 有 绘制 关闭 , 全部 渴望的 注意力 除了 情妇
[ˈbeti] ,
Betty ,
贝蒂 ,

火堆旁的小圈子渐渐围拢过来,除了贝蒂夫人,所有人都全神贯注地听着。

[hu:] [stʊd] [əˈpa:rt] , [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [ˈsi:krətli] [əˈlɑ:rmɪd] , [ɔ:l] [ðoʊ] [fi:; fi] [fɔ:t] [ˈstɑ:tli] [əˈɡenst]
who stood apart , angry and secretly alarmed , although she fought stoutly against
WHO 站立 除 , 生气的 和 偷偷 惊慌 , 虽然 她 战斗 坚定地 反对

[ðə; ði] [dred] [wɪtʃ] [bɪˈset] [hɜ:r; həɹ] .
the dread which beset her .
这 恐惧 哪个 围困 她 .

她孤零零地站在那里,既愤怒又暗自惊恐,尽管她顽强地与笼罩着她的恐惧作斗争。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [dru:] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rθ]
At the queen's admonition , the wizard drew nearer , and stood facing the hearth
在 这 女王的 警告 , 这 巫师 画 更近 , 和 站立 面向 这 炉
,
:
,

在女王的劝诫下,巫师走近了壁炉,站在壁炉前。

[ðə; ði] [red] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈembəɹz] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɔrɪd] [laɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈwɪznd] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd]
the red glow of the embers casting a lurid light on his wizened figure and
这 红色的 辉光 的 这 余烬 铸件 一个 骇人的 光 在 他的 干瘪 数字 和
[ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [ɡlɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [aɪz] .
a fiery glint in his great eyes .
一个 火热 闪烁 在 他的 伟大的 眼睛 .

余烬的红色光芒在他干瘪的身躯上投下诡异的光芒,他那双大眼睛里闪烁着火焰般的光芒。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
He did not seem to see the others ,
他 做过 不是 似乎 到 看 这 其他的 ,
他似乎没有看到其他人。

[bʌt; bət] [ri'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [træns] . “
but recited his tale like a man in a trance . ”
但 背诵 他的 故事 喜欢 一个 男人 在 一个 发呆 . ”
但他却像着了魔似的，绘声绘色地讲述着他的故事。

- [twʌz] [naɪt] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈlæbrətɔ:ri] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevəns] .
' Twas night , “ he said , “ and I was in my laboratory studying the heavens .
- 那是 夜晚 , “ 他 说 , “ 和 我 曾是 在 我的 实验室 学习 这 天 .
“当时是晚上,”他说,“我在实验室里研究天象。”

[mɑ:rz][wʌz; wəz] [red] [æz; əz] [blʌd] .
Mars was red as blood .
火星 曾是 红色的 作为 血 .
火星像血一样红。

[ˈsʌd(ə)nli] , [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [reɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [wɪt] [ˈkɑ:nstəntli]
Suddenly , before me , there was a wide ray of white light which constantly
突然 , 前 我 , 那里 曾是 一个 宽的 射线 的 白色的 光 哪个 不断地
[ɪkˈspændɪd] ,
expanded ,
扩展 ,
突然，我面前出现了一道不断扩散的白色光束。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [ˈflaʊər] - [ˈgɑ:rdn] , [-]
until I saw in it a marvellous flower - garden , [79]
直到 我 锯 在 它 一个 奇妙 花 - 花园 , [-]
直到我看到里面有一个奇妙的花园[79]

[ə; eɪ][væst] [pleɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [blu:m] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gerts] ,
a vast place , full of bloom and with great gates ,
一个 广阔的 地方 , 满的 的 盛开 和 和 伟大的 大门 ,
一片广阔无垠、繁花似锦、拥有宏伟大门的场所，

[ɑ:n] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ɪmˈbleɪzənd] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
on which were emblazoned the arms of England .
在 哪个 是 饰有 这 武器 的 英格兰 .
上面绘有英格兰国徽。

[wɪˈðɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [waɪt] [rouz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [stem] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ʃoʊn]
Within , there was a tall white rose upon a single stem , and it shone
之内 , 那里 曾是 一个 高的 白色的 玫瑰 之上 一个 单身的 干 , 和 它 闪耀
[ˈlɑstrəs] .
lustrous .
光泽的 .
里面有一朵高高的白色玫瑰，单茎挺拔，闪闪发光。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpoʊp] , [ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv]
No one was in the garden , and without were the pope , the Emperor of
不 一 曾是 在 这 花园 , 和 没有 是 这 教皇 , 这 皇帝 的
[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] ,
the Germans ,
这 德国人 ,
花园里空无一人，教皇和德意志皇帝都在花园外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , [waɪl] , ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [stʊd] [jʊr; jər] ['greɪsɪz]
and the Queen of Hungary , while , closer to the gate , stood your grace's
和 这 女王 的 匈牙利 , 尽管 , 更近 到 这 门 , 站立 你的 格蕾丝
['tʃæmpiən] , ['redʒɪnəld] [pʊʊl] .
champion , Reginald Pole .
冠军 , 雷金纳德 极 .

还有匈牙利女王，而靠近大门的是陛下的拥护者雷金纳德·波尔。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɔ:kiŋ] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [drest] [ɪn] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld] ,
Presently I saw a woman walking through the garden dressed in cloth of gold ,
目前 我 锯 一个 女士 步行 通过 这 花园 穿着 在 布 的 金子 ,
我看见一个女人身穿金丝织锦，正穿过花园。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [hed] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [roʊbz] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd]
with a crown on her head , and on her robes the arms of England
和 一个 王冠 在 她 头 , 和 在 她 长袍 这 武器 的 英格兰
[ænd; ənd] [speɪn] [ju'nartɪd] .
and Spain united .
和 西班牙 团结的 .

她头戴王冠，长袍上绣着英格兰和西班牙的联合纹章。

[ʃi:; ji] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bəʊd] [daʊn] [tu:; tə]
She came across the garden to the white rose , and it bowed down to
她 来了 穿过 这 花园 到 这 白色的 玫瑰 , 和 它 鞠躬 向下 到
[hɜ:r; həɾ] ;
her ;
她 ;

她穿过花园来到白玫瑰面前，白玫瑰向她低下了头；

[ʃi:; ji] [plʌkt] [aɪ 'ti:] , ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [poʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nu:]
she plucked it , holding it up and looking at Pole , and then I knew
她 拨弦 它 , 保持 它 向上 和 寻找 在 极 , 和 然后 我 知道
[hɜ:r; həɾ] .
her ;
她 .

她拔出那根线，举起来看着波尔，然后我就认出她了。

[ˈæftər] [ðæt] , [ʃi:; ji] [tʌtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [roʊz]
After that , she touched the gates with the white rose
后 那 , 她 感动 这 大门 和 这 白色的 玫瑰
之后，她用白玫瑰轻触了大门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flu:] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪ'ðəʊt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɾ] .
and they flew open , and those without came in and kissed her .
和 他们 飞翔 打开 , 和 那些 没有 来了 在 和 亲吻 她 .
于是门开了，外面的人进来亲吻了她。

[wen] [ʃi:; ji] [ni:lɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['poʊps] ['blesɪŋ] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] ['pleɪnli] ;
When she kneeled to receive the pope's blessing , I saw her face plainly ;
什么时候 她 跪着 到 收到 这 教皇的 祝福 , 我 锯 她 脸 显然 ;
当她跪下接受教皇的祝福时，我清楚地看到了她的脸；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] .
it was the Princess Mary .
它 曾是 这 公主 玛丽 .
她是玛丽公主。

" [wen] [hi:; hi] ['si:st] ['spi:kiŋ] , ['kæθrɪn] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][hændz] ;
" **When he ceased speaking , Catherine covered her face with her hands ;**
" 什么时候 他 停止 请讲 , 凯瑟琳 涵盖 她 脸 和 她 双手 ;
"他停止说话后，凯瑟琳用手捂住了脸；

[ðə; ði][ˌsuːpərˈsti(ə)n][ˈʌ; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [blʌd] [stɜːrd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [strɔːŋ]
the superstition of the age and her blood stirred within a naturally strong
这 迷信 的 这 年龄 和 她 血 搅拌 之内 一个 自然 强的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

时代的迷信和她体内的血液在她这个天生坚强的女人身上涌动。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
After a moment , she spoke almost in a whisper .
后 一个 片刻 , 她 辐 几乎 在 一个 耳语 .

过了一会儿，她几乎是低声说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ?
” **And the king ?**
” 和 这 国王 ?

“那么国王呢？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈprɔːfəsi] , ” [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [rɪˈplaɪd] ; “ [ðə; ði] [ˈdekəreɪt] [roʊz]
” **Madam , you know the northern prophecy , ” the wizard replied ; “ the decorate rose**
” 女士 , 你 知道 这 北方 预言 , ” 这 巫师 回复 ; ” 这 装饰 玫瑰

[æɪ; ʃəl][biː; bi] [-]
shall be [80]
将 是 [-]

“夫人，您知道北方的预言，”巫师回答说；“装饰玫瑰将是[80]

[sleɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [wuːm] , — [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [deθ] [ˈʌ; əv][wʌn] [huː] [hæθ] [əˈfendɪd] .
slain in his mother's womb , — which means the death of one who hath offended .
被杀 在 他的 母亲的 子宫 , — 哪个 方法 这 死亡 的 — WHO 有 被冒犯了 .

在母腹中被杀——意思是犯了罪的人的死亡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ” — [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [mɔːr]
And she ” — the speaker lowered his voice so that it was scarcely more
和 她 ” — 这 扬声器 降低 他的 嗓音 所以 那 它 曾是 几乎 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspər] — “ [ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæθ] [rɔːt] [ðɪs] [woʊ] ,
than a whisper — “ she who hath wrought this woe ,
比 一个 耳语 — ” 她 WHO 有 锻 这 悲哀 ,

“而她”——说话者压低声音，几乎只能听到耳语——“那个带来这场灾难的人，

[hɜːr; hər] [ˈhɔːrəskoʊp] [dʌθ; dəθ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃeɪmfʃ] [deθ] . ”
her horoscope doth show a sudden and a shameful death . ”
她 星座运势 确实 展示 一个 突然 和 一个 可耻 死亡 . ”

她的星盘显示她会突然而耻辱地死去。

“ [aɪ] [preɪ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈwɪmɪn] ;
” **I pray it may be so ! ” exclaimed one of the queen's women ;**
” 我 祈祷 它 可能 是 所以 ! ” 惊呼 一 的 这 女王的 女性 ;

“我祈祷事情能够如此！ ”女王的一位侍女惊呼道；

” [meɪ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] — [meɪ] — ”
” **may a curse light on her — may — ”**
” 可能 一个 诅咒 光 在 她 — 可能 — ”

愿诅咒降临在她身上——愿——

“ [neɪ] , [kɜːrs] [hɜːr; hər][naːt] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkæθrɪn] , [ˈkoʊldli] ;
” **Nay , curse her not , ” interrupted Catherine , coldly ;**
” 不 , 诅咒 她 不是 , ” 中断 凯瑟琳 , 冷冷地 ;

“不，不要诅咒她，”凯瑟琳冷冷地打断道；

“ [ðə; ði] [tʌɪm] [ɪz] [nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:f] [wen] [ji:; ji] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [greɪt] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [ˈpɪti] [hɜ:r; həɹ] ,
“ **the time is not far off when ye shall have great reason to pity her** ,
“ 这 时间 是 不是 远的 离开 什么时候 是的 将 有 伟大的 原因 到 遗憾 她 ,
“不久之后，你们就会有充分的理由同情她了。”

[jeɪ] , [tu:; tə] [kəˈmɪzəreɪt] [hɜ:r; həɹ] [ɪˈsteɪt] . “
yea , to commiserate her estate . “
是的 , 到 怜悯 她 财产 . “
是的，为了慰问她的遗产。

“ [eɪ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] , “ [æɪ; ən] [ˈægəni] [əˈweɪts] [hɜ:r; həɹ] — [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [æks] [ɪz] [ɪn]
“ **Ay , ” replied the wizard , “ an agony awaits her — a blood - red axe is in**
“ 哎 , “ 回复 这 巫师 , “ 一个 痛苦 等待 她 — 一个 血 - 红色的 斧头 是 在
[hɜ:r; həɹ] [ˈdestəni] .
her destiny .
她 命运 .
“唉，”巫师回答说，“她将遭受痛苦——一把血红的斧头注定要砍向她。”

“ [ðɪs] [loʊ] - [ˈspʊkən] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [hæd; həd] [ɪˈrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [əˈtendənt] [sent] [baɪ] [ˈbedɪŋˌfi:ld] ,
“ **This low - spoken conversation had irritated the attendant sent by Bedingfield** ,
“ 这 低的 - 说 对话 有 受刺激 这 服务员 发送 经过 贝丁菲尔德 ,
“这种低声交谈惹恼了贝丁菲尔德派来的侍从。”

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [tu:; tə] [pərˈmɪt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [trænzˈɡrefn, trænsˈɡrefn]
and conscious that to permit it to continue would be a transgression
和 有意识的 那 到 允许 它 到 继续 会 是 一个 越轨行为
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdəɹz] ,
of his orders ,
的 他的 订单 ,

他意识到，允许这种情况继续下去就是违背他的命令，
[hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈsændəɹz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈsi:dɪd] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt]
he came forward now and reminded Sanders that he had exceeded the limit
他 来了 向前 现在 和 提醒 桑德斯 那 他 有 超出 这 限制
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] .
of his visit .
的 他的 访问 .

他走上前来提醒桑德斯，他的访问时间已经超过了限制。
[ðə; ði] [kwi:n] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ɪntərˈfɪrəns] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ˈæŋɡəɹ] ;
The queen resented the interference , and turned as if to speak in anger ;
这 女王 怨恨 这 干涉 , 和 转向 作为 如果 到 说话 在 愤怒 ;
[bʌt; bət] , [ɑ:n] [ˈsekənd] [θɔ:t] ,
but , on second thought ,
但 , 在 第二 想法 ,

女王对这种干涉感到不满，转身似乎要生气地开口；但转念一想，
[rɪˈpentɪd] [hɜ:r; həɹ] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] , [ˈoʊnli] [ˈtri:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætəɹ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [əˈkʌstəmd] [sko:rn]
repented her determination , only treating the matter with her accustomed scorn
悔改 她 决心 , 仅有的 治疗 这 事情 和 她 习惯 轻蔑
.
:
.

她后悔了自己的决定，只是像往常一样对这件事嗤之以鼻。
“ [tel] [jʊɹ; jəɹ] [ˈmæstəɹ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌʃəɹ] ,
“ **Tell your master , ” she said to the usher** ,
“ 告诉 你的 掌握 , “ 她 说 到 这 引座员 ,
她对招待员说：“去告诉你的主人。”

“ [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈwʌndərfəli] [entərteɪnd] [ðæt] [ʃiː ʃi][fərˈga:t][hɜ:r; həɹ][ˈju:ʒuəl]
“ that the queen was so wonderfully entertained that she forgot her usual
“ 那 这 女王 曾是 所以 太棒了 娱乐 那 她 忘了 她 通常
[əˈbi:diəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]
obedience to his [81]
服从 到 他的 [-]

“女王玩得非常开心，以至于忘记了她平时对他的服从[81]

[ˈɔ:rdərz][ænd; ənd] [kreɪvz] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n] .
orders and craves his pardon .
订单 和 渴望 他的 赦免 .

命令并恳求他的赦免。

[ˈmæstər][ˈsændərz] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] [dɑˈvɜ:rtɪŋ] [ˈdɪskɔ:rs] , “ [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Master Sanders , I thank you for your diverting discourse , “ she added to the
掌握 桑德斯 , 我 感谢 你 为了 你的 转移注意力 话语 , “ 她 额外 到 这
[əˈstrɑ:lədʒər] .
astrologer .
占星家 .

“桑德斯大师，感谢您精彩的演讲，”她对这位占星家补充道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [pʊɹ] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [rɪˈwɔ:rd] [maɪ] [entərteɪnmənt] ; [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuː] , [sɜ:r] ,
“ I am so poor I may not even reward my entertainment ; but continue , sir ,
“ 我 是 所以 贫穷的 我 可能 不是 甚至 报酬 我的 娱乐 ; 但 继续 , 先生 ,
“我穷得连招待客人的酬劳都可能负担不起；但请继续，先生。”

[tuː; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪlm] , [ænd; ənd][soʊ][faɪnd][jʊɹ; jər] [rɪˈwɔ:rd] .
to read in the stars the salvation of this realm , and so find your reward .
到 读 在 这 明星 这 救恩 的 这 领域 , 和 所以 寻找 你的 报酬 .

从星辰中解读救赎世界的希望，从而获得你的奖赏。

“ [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [meɪd] [hɪz; ɪz][oʊˈbɪs(ə)ns][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [wɪðˈdruː] ; [æz; əz][hiː hi][dɪd][soʊ] ,
“ The wizard made his obeisance and turned to withdraw ; as he did so ,
“ 这 巫师 制成 他的 服从 和 转向 到 提取 ; 作为 他 做过 所以 ,
“巫师行了礼，转身要退；就在这时，

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈpækɪt] [fel] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
a tiny packet fell from under his cloak ,
一个 微小的 包 跌倒 从 在下面 他的 披风 ,

一个小包裹从他的斗篷下掉了出来。

[ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈpeɪ(ə)ns] [set][hɜ:r; həɹ] [fʊt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈtiː] ,
and Mistress Betty noted that Patience set her foot upon it ,
和 情妇 贝蒂 著名的 那 耐心 放 她 脚 之上 它 ,

贝蒂夫人注意到帕蒂恩斯把脚放在了上面。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈstɔ:r] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnər] .
making no effort to restore it to its owner .
制作 不 努力 到 恢复 它 到 它是 所有者 .

没有采取任何措施将其归还给原主人。

[wen] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈsændərz] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kwi:n] ,
When he reached the door , Sanders turned for the last time toward the queen ,
什么时候 他 达到 这 门 , 桑德斯 转向 为了 这 最后的时间 朝向 这 女王 ,
走到门口时，桑德斯最后一次转身看向女王。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [boʊd] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] . [-]
and making a strange sign with his hands , bowed and withdrew . [82]
和 制作 一个 奇怪的 符号 和 他的 双手 , 鞠躬 和 退出 . [-]

他用手做了一个奇怪的手势，鞠了一躬，然后退下了。[82]

[ðə; ði] [θri:] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
The three visitors had arrived almost at daybreak ,
这 三 访客 有 到达的 几乎 在 拂晓 ,

三位访客几乎在黎明时分到达。

[ænd; ænd][æt; ət] [nu:n] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] ['ɪntərvju:] [ɪn] ['kæθrɪnz] [ru:m] ,
and at noon there had been a stormy interview in Catherine's room ,
和 在 中午 那里 有 到过 一个 暴风雨 面试 在 凯瑟琳的 房间 ,

中午时分，凯瑟琳的房间里发生了一场激烈的谈话。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstrəs] ['kæru:] [wʌz; wəz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .
from which Mistress Carew was excluded .
从 哪个 情妇 卡鲁 曾是 排除 .

但卡鲁夫人被排除在外。

['æftər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz][ɪn] [mɔ:r] [dɪ'stɪs] [ðæn; ðən] ['betɪ] [hæd; həd]['evər]
After it was over , the queen was in more distress than Betty had ever
后 它 曾是 超过 , 这 女王 曾是 在 更多的 痛苦 比 贝蒂 有 曾经

[si:n] [hɜ:r; hər] ;
seen her ;
已见 她 ;

事情结束后，女王比贝蒂以往见过的任何时候都更加痛苦；

[ʃi; ʃɪ]['i:v(ə)n] [wept] , [ænd; ænd] [kɔ:ld] ['pæʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , — [æŋ; ən][ʌn'ju:ʒuəl]
she even wept , and called passionately for her daughter , — an unusual
她 甚至 哭泣 , 和 称为 热情地 为了 她 女儿 , — 一个 异常

['aʊtbreɪk] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [-]
outbreak , followed by a season of [83]
暴发 , 随后 经过 一个 季节 的 [-]

她甚至哭了，并热情地呼唤她的女儿——这是一次不寻常的爆发，随后是[83]季

[ɪg'zɔ:stʃən] .
exhaustion .
疲惫 .

精疲力竭。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] , [hɜ:r; hər] [θri:] ['feɪvərɪt] [ə'tendənts] ['wɑ:tʃɪŋ]
She was reported now to be asleep , her three favorite attendants watching
她 曾是 据报道 现在 到 是 睡着了 , 她 三 最喜欢的 服务员 观看

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

据报道，她现在已经睡着了，她最喜欢的三位侍从正在照看她。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][sæt] [laɪk] [æŋ; ən] ['aʊtkæst] [ænd; ænd][ə; eɪ][spai][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] .
while the youngest of all sat like an outcast and a spy in the outer room .
尽管 这 最小的 的 全部 卫星 喜欢 一个 被排斥者 和 一个 间谍 在 这 外 房间 .

而年纪最小的孩子则像个局外人和间谍一样坐在外面的房间里。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['si:kɹət] ['di:lɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] , ['betɪ] [nu:] ,
There had been much secret dealing of late , Betty knew ,
那里 有 到过 很多 秘密 处理 的 晚的 , 贝蒂 知道 ,

贝蒂知道，最近有很多秘密交易。

[ænd; ænd][ʃi; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [ʌt] [hɜ:r; hər] [aʊt] , ['evər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]
and she felt that they were careful to shut her out , ever suspicious of
和 她 毛毡 那 他们 是 小心 到 关闭 她 出去 , 曾经 可疑的 的

[hɜ:r; hər] ['məʊtɪvz] .
her motives .
她 动机 .

她觉得他们刻意将她排除在外，总是怀疑她的动机。

[ðæt] [deɪ] ,
That day ,
那 天 ,

当天,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈeksɪtər] [rɪˈmɑːnstreit] [wɪð; wɪθ] [ˈbedɪŋ,fiːld] [ɑːn][ðə; ði] [miːn] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
she had heard Exeter remonstrate with Bedingfield on the mean state of the
她 有 听到 埃克塞特 抗议 和 贝丁菲尔德 在这 意思是 状态 的 这
[ˈhaʊʃhould] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [pɔːr] [əˈtendəns] ;
household and on the queen's poor attendance ;
家庭 和 在这 女王的 贫穷的 出席 ;

她曾听埃克塞特向贝丁菲尔德抱怨宫廷的窘迫状况和王后疏于侍奉;

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈedmənd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ˈiːv(ə)n] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz]
and Sir Edmund replied that he must even obey his orders , and that as
和 先生 埃德蒙 回复 那 他 必须 甚至 服从 他的 订单 , 和 那 作为
[fɔːr; fər] [steɪt] ,
for state ,
为了 状态 ,

埃德蒙爵士回答说, 他甚至必须服从命令, 至于国家大事,

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [əˈlaʊd] [nʌn] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈprɪnses]
he had no money , and the council allowed none to support the princess
他 有 不 钱 , 和 这 理事会 允许 没有任何 到 支持 这 公主
[ˈdaʊədʒər] .
dowager .
老妇 .

他身无分文, 而议会也不允许任何人供养太后。

“ [pɔːr] [ˈleɪdi] !
“ Poor lady !
“ 贫穷的 女士 !

“可怜的女士! ”

“ [ˈeksɪtər] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] ; [ɪf] [aɪ][biː; bi][nɑːt]
“ Exeter said , “ there is little need of all this watch and ward ; if I be not
“ 埃克塞特 说 , “ 那里 是 小的 需要 的 全部 这 手表 和 病房 ; 如果 我 是 不是
[mɪˈsteɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

埃克塞特说: “其实没有必要这么警惕; 如果我没弄错的话,

[ðer; ðər] [ˈklʌmɪθ] [suːn] [ə; eɪ] [gest] [wɪtʃ] [noʊ][baːz][æɪ; ʃəl] [kiːp] [aʊt][ænd; ənd][noʊ] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l]
there cometh soon a guest which no bars shall keep out and no privy council
那里 到来 很快 一个 客人 哪个 不 酒吧 将 保持 出去 和 不 私处 理事会
[ɪgˈzæmɪn] . “
examine . “
检查 . “

不久将有一位贵客到访, 任何门禁都无法阻挡他, 任何枢密院都无法审查他。

“ [eɪ] , [soʊ][aɪˈtiː] [lʊks] , “ [ˈbedɪŋ,fiːld] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [bɪn]
“ Ay , so it looks , “ Bedingfield replied , “ and yet I know not ; she hath been
“ 哎 , 所以 它 看起来 , “ 贝丁菲尔德 回复 , “ 和 然而 我 知道 不是 ; 她 有 到过
[ˈeɪlɪŋ] [lɔːŋ] ,
ailing long ,
生病 长的 ,

“是啊, 看起来是这样,”贝丁菲尔德回答说, “但我并不清楚; 她已经病了很久了。”

[bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] [ˈmælədi] [æz; əz] [ˈstedfæstli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] . “
but seems to fight her malady as steadfastly as she did the divorce . “
但 似乎 到 斗争 她 弊病 作为 坚定不移 作为 她 做过 这 离婚 . “

但她似乎像当初处理离婚事宜一样, 坚定地与疾病作斗争。

“ [ə; eɪ] [ˈgælənt] [hɑ:rt] , ” [maɪ][ˈɔ:rd][ʌv; əv][ˈeksɪtər] [rɪˈplaɪd] , ” [bʌt; bət][fɪ:; ʃɪ] [wɪl] [daɪ] .
“ A gallant heart , ” my lord of Exeter replied , “ but she will die . ”
“ 一个 英勇 心 , ” 我的 主 的 埃克塞特 回复 , ” 但 她 将要 死 .
“她有一颗勇敢的心,”埃克塞特勋爵回答说,“但她终将死去。”

[hɜ:r; hər] [aɪ] [lʊks] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈjelooɪ] [hju:] [bɪˈtreɪz] [aɪ ˈti:] .
Her eye looks it and her dull and yellowish hue betrays it .
她 眼睛 看起来 它 和 她 乏味的 和 淡黄色 色调 背叛 它 .
她的眼睛看出来了, 暗淡泛黄的色调暴露了这一点。

- [tɪz] [noʊ] [pleɪs] [hɪr] [i:ˈðər] [tu:; tə] [stɜ:r] [ðə; ði] [ˈlæɡərd] [bʌd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [veɪnz] ; [fɪ:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ]
‘ Tis no place here either to stir the laggard blood in her veins ; she is a
- 的 不 地方 这里 任何一个 到 搅拌 这 落后者 血 在 她 静脉 ; 她 是 一个
[ˈspænjərd] ,
Spaniard ,
西班牙人 ,
这里也不是激起她血管里那股叛逆血液的地方; 她是个西班牙人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɑ:rp] [-]
and this sharp [84]
和 这 锋利的 [-]
以及这个锋利的[84]

[weðər] [ˈsu:ts] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɔ:rðərn] [ˈtempərəmənts] .
weather suits her as little as our northern temperaments .
天气 西装 她 作为 小的 作为 我们的 北方 性情 .
她不喜欢这种天气, 就像我们北方人的脾气一样。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɑ:roʊ] [ˈdrɔ:ɪθ] [naɪ] .
The end of a great sorrow draweth nigh .
这 结尾 的 一个 伟大的 悲哀 绘制 夜 .
巨大的悲痛即将结束。

“ [soʊ] [spʊʊk] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkwɪs] , [ænd; ənd] [ˈbetɪ] , [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
“ So spoke the marquis , and Betty , hearing him , felt a chill at her heart
“ 所以 辐 这 侯爵 , 和 贝蒂 , 听力 他 , 毛毡 一个 寒意 在 她 心
.
:
.
侯爵说完这话, 贝蒂听了, 感到一阵寒意袭上心头。

[ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [laɪf] [hæd; həd] [weɪd] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] ,
The gloomy life had weighed upon her ,
这 阴沉 生活 有 称重 之上 她 ,
阴郁的生活压得她喘不过气来。

[ænd; ənd] [fɪ:; ʃɪ] [fel] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈɪntu:] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪm] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] .
and she fell often into meditations which were full of dim foreboding .
和 她 跌倒 经常 进入 冥想 哪个 是 满的 的 暗淡 不祥的预感 .
她经常陷入沉思, 心中充满着朦胧的不祥预感。

[ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [teɪl] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [breɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɑ:dʒmənt] [ðer; ðər] ,
The wizard's tale had stolen into her brain and found a lodgment there ,
这 巫师的 故事 有 被盗 进入 她 脑 和 成立 一个 提交 那里 ,
[ænd; ənd] [fɪ:; ʃɪ] [ˈdredɪd] [ˈsʌmθɪŋ] ,
and she dreaded something ,
和 她 令人恐惧的 某物 ,
巫师的故事悄悄潜入她的脑海, 并在那里安了家, 她感到一阵莫名的恐惧。

[wʌt] [fɪ:; ʃɪ] [nu:] [nɑ:t] .
what she knew not .
什么 她 知道 不是 .
她不知道的事情。

[ˈjuːθ] [ɪz][ˈfænsɪf(ə)] , [ænd; ənd] [siːz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ɔːr][ə; eɪ] [θɪk]
Youth is fanciful , and sees either a flood of sunshine on the path or a thick
青年 是 奇幻的 , 和 看到 任何一个 一个 洪水 的 阳光 在 这 小路 或者 一个 厚的
[klaʊd] .
cloud .
云 .

年轻人天性浪漫，他们看到的景象要么是阳光普照，要么是乌云密布。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ˈɪntuː] [naɪt] , [ˈbetɪ] [sæt][əˈloʊn] ;
While the shadows without lengthened into night , Betty sat alone ;
尽管 这 阴影 没有 加长 进入 夜晚 , 贝蒂 卫星 独自的 ;
当外面的影子渐渐拉长，夜幕降临，贝蒂独自一人坐着；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [ˈfʊtɪɔːl] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
and then there was a soft footfall behind her ,
和 然后 那里 曾是 一个 柔软的 人流量 在后面 她 ,
然后，她身后传来轻微的脚步声。

[ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
and Patience came to summon her to the queen .
和 耐心 来了 到 召唤 她 到 这 女王 .
于是，耐心前来召见她去见女王。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [feɪs] [brˈtreɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəl] ,
Something in the woman's face betrayed that the call was unusual ,
某物 在 这 女性的 脸 背叛 那 这 称呼 曾是 异常 ,
女人脸上的神情透露出，这通电话非同寻常。

[ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ]
and Mistress Carew was yet more surprised when she found herself alone with
和 情妇 卡鲁 曾是 然而 更多的 惊讶 什么时候 她 成立 她自己 独自的 和
[ˈkæθrɪn] ,
Catherine ,
凯瑟琳 ,
当卡鲁夫人发现自己和凯瑟琳单独相处时，她更加惊讶了。

[huː] [sæt] [prɒpt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
who sat propped up in her chair ,
WHO 卫星 支撑 向上 在 她 椅子 ,
她靠在椅子上坐着，

[ə; eɪ][ˈroʊzəri][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [mænˈtɪlə] [ˈʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ˈiːv(ə)n]
a rosary in her hands and her black mantilla shading her features even
一个 念珠 在 她 双手 和 她 黑色的 曼蒂拉 阴影 她 特征 甚至
[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
more than usual .
更多的 比 通常 .

她手中拿着念珠，黑色头巾比平时更衬托出她的容貌。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
The lights were so arranged that her face was in the gloom ,
这 灯 是 所以 安排 那 她 脸 曾是 在 这 愁云 ,
灯光布置得不太好，她的脸隐没在昏暗中。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and it was impossible to see her expression .
和 它 曾是 不可能的 到 看 她 表达 .
根本看不清她的表情。

“ [maɪ] [ˈvɪzɪtər] [ɑːr; ər] [stɪl] [brɪˈloʊ] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] , [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwaiətli] ,
“ **My visitors are still below , as I hear , Mistress Betty , ” she said quietly ,**
” 我的 访客 是 仍然 以下 , 作为 我 听到 , 情妇 贝蒂 , ” 她 说 悄悄 ,
“我听说我的客人还在楼下，贝蒂夫人,”她轻声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æn; ən] [ˈerənd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ and I would ask you to do an errand for me .
“ 和 我 会 问 你 到 做 一个 差事 为了 我 :
“我会请你帮我跑个腿。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpækɪt] [wɪt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɡɪv] [maɪ][bɔːrd] [-]
Here is a little packet which , I pray you , give my lord [85]
这里 是 一个 小的 包 哪个 , 我 祈祷 你 , 给 我的 主 [-]
这是一个小包裹, 请您把它交给我的主人[85]

[ʌv; əv][ˈeksɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] .
of Exeter from the queen .
的 埃克塞特 从 这 女王 :
来自女王的埃克塞特。

[ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [lʊk] [əˈskæns] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [pʊr] [meɪdz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
These gentlemen will look askance at my own poor maids , but you , my child ,
这些 先生们 将要 看 斜视 在 我的 自己的 贫穷的 女佣 , 但 你 , 我的 孩子 ,
这些先生们会用异样的眼光看待我那些可怜的女仆, 但是你, 我的孩子,

[ɑːr; ər][ɪn][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi] .
are in favor with the powers that be .
是 在 偏爱 和 这 权力 那 是 :
受当权者青睐。

“ [ˈbetɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪˈrezəluːt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [haɪ] .
“ Betty stood a moment irresolute , her heart beating high .
“ 贝蒂 站立 一个 片刻 徊 , 她 心 殴打 高的 :
贝蒂犹豫了一会儿, 心跳得很快。

[ðə; ði][ˈaʊər][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːrˈself] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz]
The hour had come for her to show herself worthy of her uncle's
这 小时 有 来 为了 她 到 展示 她自己 值得 的 她 叔叔的
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 :
她该证明自己配得上叔叔信任的时候到了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsiːv] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpækɪt] ;
She could not deceive herself about the packet ;
她 可以 不是 欺骗 她自己 关于 这 包 ;
她无法自欺欺人地看待那个包裹;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪt] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [hæd; həd] [let] [fɔːl][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [brɪˈfɔːr] .
it was the same which the wizard had let fall a few weeks before .
它 曾是 这 相同的 哪个 这 巫师 有 让 落下 一个 很少 周 前 :
那和巫师几周前放飞的那颗一模一样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdaʊnkæst] .
She was silent , her eyes downcast .
她 曾是 沉默的 , 她 眼睛 沮丧 :
她沉默不语, 低垂着双眼。

“ [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [ˈmɪstrəs] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈfɑːrpli] ; “ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [tʌŋ] [tuː; tə]
“ What ails you , mistress ? ” cried the queen , sharply ; “ have you no tongue to
“ 什么 疾病 你 , 情妇 ? ” 哭 这 女王 , 尖锐地 ; “ 有 你 不 舌头 到
[ˈænsər] [em ˈiː] ? ”
answer me ? ”
回答 我 ? ”
“夫人, 您怎么了? ”王后厉声问道, “您难道没有舌头回答我吗? ”

“ [ˈmædəm] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈbetɪ] , [hɜːr; həɹ] [toʊn] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈevər] [soʊ] [ˈslaɪtli] , “ [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ˌdɪsəˈbeɪ] “ **Madam** , “ **replied Betty** , **her tone faltering ever so slightly** , “ **I may not disobey** ” 女士 , “ 回复 贝蒂 , 她 语气 摇摇欲坠 曾经 所以 轻微地 , “ 我 可能 不是 违 [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . “ **my instructions** . “ 我的 指示 . “

“夫人,”贝蒂回答道, 语气略微有些颤抖, “我不能违抗我的指示。”

“ [jɔːr; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ! “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈkæθrɪn] , [ˈstɜːrnlɪ] ; “ [frʌm; frəm] [huːm] — [ænd; ənd] [wen] ? “ **Your instructions ! “ repeated Catherine** , **sternly** ; “ **from whom — and when ?** ” 你的 指示 ! “ 重复 凯瑟琳 , 严厉地 ; “ 从 谁 — 和 什么时候 ? “ 你的指示! “凯瑟琳严厉地重复道, “是谁的指示? 什么时候的指示? ”

“ [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪːz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [ˈskɑːrlət] . “ **Mistress Betty's cheek was scarlet** . “ 情妇 贝蒂的 脸颊 曾是 猩红 .

贝蒂夫人的脸颊通红。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃɪ] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɪndʒərd] [ˈwʊmən] , **How could she speak the truth to this injured woman** , 如何 可以 她 说话 这 真相 到 这 受伤 女士 , 她怎么能对这个受伤的女人说出真相呢?

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˌdɪsˈkredit] ? **although the truth was not to her own discredit ?** 虽然 这 真相 曾是 不是 到 她 自己的 诋毁 ? 即使真相对她本人并无不利之处?

[hɜːr; həɹ] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈkærid] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] **Her embarrassment carried conviction to the queen's mind** , **and she was** 她 尴尬 携带 定罪 到 这 女王的 头脑 , 和 她 曾是 [ˈpæʃənətli] [ɪnˈsenst] . **passionately incensed** . 热情地 愤怒 .

她的窘迫让女王深信不疑, 女王勃然大怒。

“ [soʊ] ! “ **So !** “ 所以 !

“所以!

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈkoʊldəst] [ænd; ənd] [moʊst] [sɑːrˈkæstɪk] [toʊn] , “ [ðə; ðɪ] [dʌv] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] “ **she said** , **in her coldest and most sarcastic tone** , “ **the dove was but** ” 她 说 , 在 她 最冷 和 最多 讽刺的 语气 , “ 这 鸽子 曾是 但 [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrpənt] [ɪn] [ˌdɪsˈgaɪz] . **the serpent in disguise** . 这 蛇 在 伪装 .

她用最冷漠、最讽刺的语气说: “鸽子只不过是伪装的蛇。”

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! **For shame !** 为了 耻辱 !

真丢人!

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ˈsiːmɪŋ] [ɪnəs(ə)nt] , [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [tuːl] [ɪn] [-] **How could one so young , so seeming innocent , become a tool in [86]** 如何 可以 一 所以 年轻的 , 所以 似乎 清白的 , 变得 一个 工具 在 [-] 一个如此年轻、看似天真无邪的人, 怎么会成为[86]的工具呢?

[ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ˈvɪlənz] ? **the hands of villains ?** 这 双手 的 反派 ?

是恶人所为吗?

[hæd; həd][ju:; jʊ][noʊ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][spai][ə'pɑ:n][ænd; ənd] [bɪ'trei] [ə; ei] ['wʊmən] —
Had you no woman's heart that you could spy upon and betray a woman —
有 你 不 女性的 心 那 你 可以 间谍 之上 和 背叛 一个 女士 —
[ænd; ənd][fi:; ji][jʊr; jər] [kwi:n] ?
and she your queen ?
和 她 你的 女王 ?
你难道没有一个女人的心可以让你窥探和背叛——而她还是你的女王？

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝！
[ðə; ði] ['veri] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [ɑ:r; ər] ['ʌtərli] [kə'rʌptɪd] , [vaɪl] ['treɪtəz] [ænd; ənd] ['herɪtɪks] ! “
the very babes and sucklings are utterly corrupted , vile traitors and heretics ! ”
这 非常 宝贝们 和 哺乳期 是 完全地 腐败的 , 卑鄙的 叛徒 和 异端 ! ”
那些婴孩和奶牛都彻底堕落了，成了卑鄙的叛徒和异端！

“ [ˈmædəm] , “ ['beti] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [rɪ'zentmənt] , “ [ju:; jʊ][du:;][em 'i:] ['bɪtər] [rɔ:ŋ] !
“ **Madam , “ Betty cried , with deep resentment , “ you do me bitter wrong !**
“ 女士 , “ 贝蒂 哭 , 和 深的 怨恨 , “ 你 做 我 苦的 错误的 !
“夫人,”贝蒂愤愤不平地喊道,“你对我太不公平了!”

[aɪ][ei 'em][noʊ][spai] , [nɔ:r] [wʊd] [maɪ][ˈŋk(ə)l][hæv; həv] [sent] [em 'i:][tu:; tə] [fɪl] [soʊ] [faʊl] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] .
I am no spy , nor would my uncle have sent me to fill so foul an office .
我 是 不 间谍 , 也不 会 我的 叔叔 有 发送 我 到 充满 所以 犯规 一个 办公室 .
我不是间谍，我的叔叔也不会派我去担任如此肮脏的职务。

[aɪ] ['kænɔ:t] — [nei] , [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] ['kæri] ['si:krət] ['misɪvz] [ə'genst] [maɪ] [ɪn'strʌk(j)ənz] !
I cannot — nay , I will not carry secret missives against my instructions !
我 不能 — 不 , 我 将要 不是 携带 秘密 信件 反对 我的 指示 !
我不能——不，我绝不会违背我的指示传递秘密信件！

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [di:p] [ə; ei] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [reɪlm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ]
That would be as deep a treason to this realm as it would be to you
那 会 是 作为 深的 一个 叛国罪 到 这 领域 作为 它 会 是 到 你
[dɪd][aɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [bɪ'trei] [ju:; jʊ] . “
did I purpose to betray you . ”
做过 我 目的 到 背叛 你 . “
“如果我有意背叛你，那对这个王国来说就是莫大的背叛，就像我对你来说也是莫大的背叛一样。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] - [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] - [tu:; tə][jʊr; jər] [kwi:n] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['kæθrɪn] , ['hɑ:rʃli] ;
“ **You say ' I will not ' to your queen ? ” exclaimed Catherine , harshly ;**
“ 你 说 - 我 将要 不是 - 到 你的 女王 ? ” 惊呼 凯瑟琳 , 严厉地 ;
“你竟然对你的女王说‘我不会’？”凯瑟琳厉声说道；

“ [ðə; ði] [seɪnts] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [soʊ] ['sɔ:si] [ə; ei] [tʌŋ] [wʊd] [hæv; həv]
“ **the saints bear witness that the time was when so saucy a tongue would have**
“ 这 圣徒 熊 证人 那 这 时间 曾是 什么时候 所以 风骚的 一个 舌头 会 有
[bɪn] ['tri:z(ə)n] .
been treason .
到过 叛国罪 .
“圣徒们作证说，在那个时代，如此轻佻的言语会被视为叛国罪。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [faɪn] ['prəʊtests] , [went] ,
It is well to make fine protests , wench ,
它 是出色地 到 制作 美好的 抗议活动 , 妖妇 ,
提出合理的抗议是好事，小丫头。
[bʌt; bət] - [twɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [er] [ju:; jʊ][faɪnd][wʌn][soʊ] ['fu:lɪ] [æz; əz][tu:; tə] ['kredit] [ðəm; ðəm] . “
but ' twill be long ere you find one so foolish as to credit them . ”
但 - 斜纹布 是 长的 埃雷 你 寻找 一 所以 愚蠢 作为 到 信用 他们 . “
但你很快就会发现，没有人会愚蠢到相信他们的话。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] , [ˈmædəm] , ” [ˈbeti] [ˈænsər] [ˈfɜːrmlɪ] .

“ **For that there is no help , madam ,** ” **Betty answered firmly** .
“ 为了 那 那里 是 不 帮助 , 女士 , ” 贝蒂 回答 牢牢 .

“对此我们无能为力，夫人。”贝蒂坚定地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ;

“ **I will even tell you the whole truth ;**
“ 我 将要 甚至 告诉 你 这 所有的 真相 ;

“我甚至会告诉你全部真相；

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [dɪd] [fərˈbɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [ˈmisɪvz] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz]
my uncle did forbid me to carry any secret missives , or to meddle with these
我的 叔叔 做过 禁止 我 到 携带 任何 秘密 信件 , 或者 到 插手 和 这些

[ˈmætərz] ,
matters ,

事情 , 我叔叔禁止我传递任何秘密信件，也禁止我插手这些事情。

[sɪns] [hiː; hi] [beɪd] [em ˈiː] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌ; əv] [ðɪs] [reɪlm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər]
since he bade me remember that the safety of this realm was a greater
自从 他 巴德 我 记住 那 这 安全 的 这 领域 曾是 一个 更大的

[ˈmætər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌ; əv][wʌn] [ˈwʊmən] ,
matter than the sorrows of one woman ,
事情 比 这 悲伤 的 一 女士 ,

因为他嘱咐我记住，这个国家的安全比一个女人的悲伤更重要。

[ɔːlˈbiːɪt][ɪː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] . ”

albeit she is a queen . ”
尽管 她 是 一个 女王 . ”

尽管她是一位女王。

“ [ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] ！

“ **Is a queen !**
“ 是 一个 女王 ！

“是女王！ ”

“ [kraɪd] [ˈkæθrɪn] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] ; ” [ðəɪn] [ˈʌŋk(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [mæn] — [æn; ən]
“ **cried Catherine , catching at the words ;** “ **thine uncle is a worthy man — an**
“ 哭 凯瑟琳 , 捕捉 在 这 字 ; ” 你的 叔叔 是 一个 值得 男人 — 一个

[-]
[**87**]
[-]

“凯瑟琳喊道，她被这些话哽住了；“你的叔叔是一位值得尊敬的人——一位[87]

[ˈɑːnɪst] [mæn] .

honest man .
诚实的 男人 .

诚实的人。

[aɪ][eɪ ˈem] [stɪl] [ə; eɪ] [kwiːn] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [dɪˈspart] [ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətiːz][ænd; ənd] [ˈkrænmə] ！

I am still a queen , it seems , despite the universities and Cranmer !
我 是 仍然 一个 女王 , 它 似乎 , 尽管 这 大学 和 克兰默 ！

尽管有大学和克兰默学院，我似乎仍然是女王！

[ɑː] , [wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] , [ɔːlˈbiːɪt][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wentʃ] [laɪk] [ðɪs]
Ah , well , something remains , albeit I can be insulted by a little wench like this
啊 , 出色地 , 某物 遗迹 , 尽管 我 能 是 受辱 经过 一个 小的 妖妇 喜欢 这

[wʌn] . ”
one . ”
— . ”

啊，好吧，总算还有点东西留着，虽然像她这样的小丫头也能侮辱我。

“ [aɪ][du:] [əʽʊr] [jʊr; jər] [greɪs] , ” [ˈbetɪ] [sed] , ” [ðæt][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɑ:rtɪlɪ] [ˈsɑ:ri] .
“ **I do assure your grace** , ” **Betty said** , “ **that I am heartily sorry** .
“ 我 做 保证 你的 优雅 , ” 贝蒂 说 , “ 那 我 是 衷心地 对不起 .
“我向殿下保证,”贝蒂说, “我真心感到抱歉。”

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [du:] [ˈeni] [ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈplezər] , [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [ˈɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ]
I would gladly do any service for your pleasure , **but I owe also much to my**
我 会 乐意 做 任何 服务 为了 你的 乐趣 , 但 我 欠 还 很多 到 我的
[ˈʌŋk(ə)l] ;
uncle ;
叔叔 ;
我乐意为您效劳, 但我也很感激我的叔叔;

[aɪ] [wʊd] [na:t] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .
I would not lay his head in danger .
我 会 不是 躺 他的 头 在 危险 .
我不会让他身处险境。
“ [ðə; ði] [kwi:n] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] ;
“ **The queen looked at her a moment in silence** ;
“ 这 女王 看起来 在 她 一个 片刻 在 沉默 ;
女王沉默地看了她一会儿;

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [toʊn] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] .
something in the sincerity of the young girl's tone touched her .
某物 在 这 诚意 的 这 年轻的 女孩们 语气 感动 她 .
小女孩语气中的真诚深深打动了她。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] , [ðen] , [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ?
“ **Is it , then , so dangerous to serve the Queen of England ?**
“ 是 它 , 然后 , 所以 危险的 到 服务 这 女王 的 英格兰 ?
那么, 为英国女王效力真的那么危险吗?

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
“ **she asked in a strange voice** .
“ 她 问 在 一个 奇怪的 嗓音 .
她用一种奇怪的声音问道。

“ [ˈmædəm] , [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] , ” [brɪˈɡæən] [ˈbetɪ] ; [bʌt; bət] [ˈkæθrɪn] [kʌt] [hɜ:r; hər]
“ **Madam , the Act of the Succession , began Betty ; but Catherine cut her**
“ 女士 , 这 行为 的 这 演替 , ” 开始 贝蒂 ; 但 凯瑟琳 切 她
[ɔ:rt] .
short .
短的 .
“夫人,《继承法》,”贝蒂刚开口, 凯瑟琳就打断了她。

“ [neɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈʃɑ:rpli] , ” [spi:k] [na:t][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [ˈpɔɪzn] [em ˈi:] .
“ **Nay , she said sharply , speak not of these things ; they poison me** .
“ 不 , ” 她 说 尖锐地 , ” 说话 不是 的 这些 事物 ; 他们 毒 我 .
“不,”她厉声说道, “不要再说这些事了; 它们会毒害我。”

[goʊ] , [wentʃ] !
Go , wench !
去 , 妖妇 !
去吧, 贱人!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [sʌtʃ] [ˈsɜ:rvis] [ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈplezər] [tu:; tə][em ˈi:] .
I have no need of you — such service is of little pleasure to me .
我 有 不 需要 的 你 — 这样的 服务 是 的 小的 乐趣 到 我 .
我不需要你——这种服务对我来说毫无乐趣。

“ [ˈæŋɡri] , [jet] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [riˈprəʊtʃɪz] , [ˈbeti] [mu:vɪd] [tu:; tə] **“ Angry , yet touched and wounded by the queen's reproaches , Betty moved to** 生气的 , 然而 感动 和 受伤 经过 这 女王的 责备 , 贝蒂 已搬 到 [ðə; ði] [dɔ:r] , **the door ,** 这 门 ,

“贝蒂既愤怒又被女王的责备所触动和伤害，她走向门口。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [pɔ:zɪd] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [spi:k] [wʌns] [mɔ:r] . **but there she paused long enough to speak once more .** 但 那里 她 暂停 长的 足够的 到 说话 一次 更多的 .

但她停顿了一会儿，又开口说道。

“ [aɪ][du:] [bɪˈsi:tʃ] [jɔr; jər] [greɪs] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [em ˈi:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] . **“ I do beseech your grace to believe me , ” she said gently .** 我 做 恳求 你的 优雅 到 相信 我 , “ 她 说 轻轻地 .

“我恳请您相信我，”她轻声说道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hɑ:rm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈrɔɪəl] [hed] — [aɪ][du:] [ɪnˈdi:d] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] **“ I would not harm a hair of your royal head — I do indeed think that you are** 我 会 不是 伤害 一个 头发 的 你的 皇家 头 — 我 做 的确 思考 那 你 是 [dɪˈspɑɪtʃəli] [ju:st] , **despitefully used ,** 尽管如此 用过的 ,

“我不会伤害您尊贵头上的一根头发——我确实认为您受到了不公正的对待，

[ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈrɔŋz] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] . “ [-] **the deepest sympathy for your wrongs is in my heart . ” [88]** 这 最深处 同情 为了 你的 错误 是 在 我的 心 . “ [-]

我心中对你所受的冤屈深表同情。”[88]

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstrəs] [ˈkæru:] , “ [ðə; ði] [kwi:n] [rɪˈplaɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , **“ I believe you , Mistress Carew , ” the queen replied , after a pause ,** 我 相信 你 , 情妇 卡鲁 , “ 这 女王 回复 , 后 一个 暂停 ,

“我相信你，卡鲁夫人，”女王顿了顿，回答道。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [bi:; bi][nɑ:t][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [əˈɡenst] [em ˈi:] . **“ but those that be not with me are altogether against me .** 但 那些 那 是 不是 和 我 是 共 反对 我 .

“但是那些不与我相合的，就是全然反对我的。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪri] ; [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [li:v] [em ˈi:] . **I am weary ; I pray you leave me .** 我 是 厌倦 ; 我 祈祷 你 离开 我 .

我已疲惫不堪，求你离开我。

巫师的房子(The house of the wizard)

第4/13页

[ðʊʊ] [ʌn'kraʊnd] , [aɪ] [meɪ] [kleɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'bi:diəns] .

Though uncrowned , I may claim so much obedience .
尽管 无冕者 , 我 可能 宣称 所以 很多 服从 .

虽然我未加冕，但我可以要求获得如此多的服从。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ʊldər] , [maɪ][gɜ:rl] , [ænd; ɐnd]['brʊkən][ɪn] [helθ] [ænd; ɐnd]['spɪrɪt] ,
When you are older , my girl , and broken in health and spirit ,
什么时候 你 是 老 , 我的 女孩 , 和 破碎的 在 健康 和 精神 ,

当你长大成人，我的女孩，身心俱疲之时，

[aɪ] [preɪ] [noʊ] ['fɛrɜ:] [feɪs] [meɪ] [sti:l] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [hɑ:rt] .

I pray no fairer face may steal your husband's heart .
我 祈祷 不 更公平 脸 可能 偷 你的 丈夫的 心 .

我祈祷没有比你更美的脸庞能偷走你丈夫的心。

[maɪ] [feɪt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ʌn'kɑ:mən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [aɪsəleɪt][em 'i:] ; ['ræðər] , [θɪŋk] [aɪ] ,
My fate is not so uncommon that it should isolate me ; rather , think I ,
我的 命运 是 不是 所以 罕见 那 它 应该 隔离 我 ; 相当 , 思考 我 ,

我的命运并非如此罕见，不至于让我感到孤立；相反，我认为，

[ðer; ðər][bi:; bi] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [wi:p] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn] ['veri] ['sɪmpəθi] .
there be many women in England who should weep for me in very sympathy .
那里 是 许多 女性 在 英格兰 WHO 应该 哭泣 为了 我 在 非常 同情 .

英国有很多妇女会非常同情我，并为我哭泣。

[ə; eɪ]['mænz] [hɑ:rt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz]['evər] [proʊn] [tu:; tə][slɪp][ɪts] ['mu:rɪŋz] ;
A man's heart is like a ship which is ever prone to slip its moorings ;
一个 男人的 心 是 喜欢 一个 船 哪个 是 曾经 易于 到 滑 它是 系泊 ;

男人的心就像一艘船，总是容易脱离系泊绳；

[lək] [wel] , ['mɪstrəs] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['staʊtli] ['æŋkər] .
look well , mistress , when you have one , that it is stoutly anchored .
看 出色地 , 情妇 , 什么时候 你 有 一 , 那 它 是 坚定地 锚定 .

夫人，您若有锚，务必确保它牢固地锚定在地上。

" ['di:pli] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ɐnd] [ʌn'hæpi] , ['betɪ] ['kæru:ɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['kwɪ:nz] [ru:m] , [ænd; ɐnd]['ɡoʊɪŋ]
" **Deeply disturbed and unhappy , Betty Carew left the queen's room , and going**
" 深 不安 和 不开心 , 贝蒂 卡鲁 左边 这 女王的 房间 , 和 去

['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ɡæləri] [bɪ'jɑ:nd] ,
into the gallery beyond ,
进入 这 画廊 超过 ,

“贝蒂·卡鲁感到非常不安和难过，她离开了女王的房间，走进了房间后面的画廊。”

[wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ɐnd][froʊ] .
walked to and fro .
步行 到 和 弗 .

来回走动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['desələt] [ɪn] ['kæθrɪnz] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ɐnd][soʊ] ['mɜ:rsɪləs]
There was something so desolate in Catherine's situation , and so merciless
那里 曾是 某物 所以 荒凉 在 凯瑟琳的 情况 , 和 所以 无情

[wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['enəmi] ,
were her enemies ,
是 她 敌人 ,

凯瑟琳的处境如此凄惨，她的敌人又如此冷酷无情。

[ðæt] [fju:] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] ,
that few women could have looked upon her with indifference ,
那 很少 女性 可以 有 看起来 之上 她 和 漠不关心 ,
几乎没有哪个女人会对她无动于衷。

[ænd; ənd] [ˈbeti:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][kʊld][æz; əz][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [əˈpi:l] .
and Betty's heart was not so cold as to resist the appeal .
和 贝蒂的 心 曾是 不是 所以 寒冷的 作为 到 抵抗 这 上诉 .
而贝蒂的心并没有冷酷到拒绝这个请求。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈweɪvəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈli:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpɑ:rti] [sɪns] [hɜ:r; hər][əˈraɪv(ə)l]
She had often wavered in her allegiance to the king's party since her arrival
她 有 经常 犹豫不决 在 她 忠诚 到 这 国王的 派对 自从 她 到达
[æt; ət][ˈkɪm,bɒltn] ,
at Kimbolton ,
在 金博尔顿 ,
自从抵达金博尔顿以来，她对国王一方的忠诚就经常动摇。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [jʌŋ] , [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi:z] [ðæn; ðən]
and being young , was far more likely to be led by her sympathies than
和 存在 年轻的 , 曾是 远的 更多的 可能 到 是 引领 经过 她 同情 比
[hɜ:r; hər] [ˈri:z(ə)n] .
her reason .
她 原因 .
而且由于年轻，她更容易受同情心而非理性驱使。

[hæd; həd] [ˈkæθrɪn] [pəˈzest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [dɪˈɡri:] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
Had Catherine possessed in a greater degree the powers of attraction ,
有 凯瑟琳 拥有 在 一个 更大的 程度 这 权力 的 景点 ,
如果凯瑟琳拥有更强的吸引力，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] [ˈhoʊlli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [-]
she might have won the young girl wholly to her [89]
她 可能 有 韩元 这 年轻的 女孩 完全 到 她 [-]
她或许已经完全赢得了这位年轻女孩的芳心[89]

[wɪʃɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [kwi:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈneɪtʃəz] [ɡɪfts][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
wishes ; but the unhappy queen was not rich in nature's gifts and her
愿望 ; 但 这 不开心 女王 曾是 不是 富有的 在 自然的 礼物 和 她
[ɔ:ˈsterəti] [wʌz; wəz] [rɪˈpelənt] ,
austerity was repellent ,
紧缩政策 曾是 驱虫剂 ,
愿望；但这位不幸的王后并没有天生丽质，她的节俭令人反感。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [praʊd] [rɪˈzɜ:rv] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [kənˈsi:ld] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
while her proud reserve in some degree concealed the depth of her own
尽管 她 自豪的 预订 在 一些 程度 暗 这 深度 的 她 自己的
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .
她骄傲的矜持在某种程度上掩盖了她内心深处的痛苦。

[mu:vd] [ðoʊ] [ˈbeti] [wʌz; wəz] ,
Moved though Betty was ,
已搬 尽管 贝蒂 曾是 ,
虽然贝蒂很感动，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [wɪˈðəʊt] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈvɪələɾetɪŋ] [hɜːr; hər]
she could not bear the packet to the marquis without deliberately violating her
她 可以 不是 熊 这 包 到 这 侯爵 没有 故意地 违反 她
[pledʒz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] ;
pledges to her uncle ;
承诺 到 她 叔叔 ;
她无法忍受带着包裹去见侯爵，否则就等于故意违背了对叔叔的承诺；

[ænd; ənd][bred][æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [brɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [taɪmz] ,
and bred as she had been under the new influences of the changed times ,
和 繁殖 作为 她 有 到过 在下面 这 新的 影响 的 这 已更改 时代 ,
[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ,
she had ,
她 有 ,
她从小就受到时代变迁带来的新影响，并且.....

[tuː] , [ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ɪnˈvɔːlvd] [ðə; ði] [ˈseɪfti]
too , a horror of meddling with a matter which she knew involved the safety
也 , 一个 恐怖 的 干预 和 一个 事情 哪个 她 知道 涉及 这 安全
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] ,
of the realm ,
的 这 领域 ,
此外，她也害怕插手一件关乎国家安全的事情。

[ˈθreɪnd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz] .
threatened , as it was , with a multitude of dangers .
威胁 , 作为 它 曾是 , 和 一个 民众 的 危险 .
它面临着诸多危险。

[waɪl] [ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈverɪd] [ɪ ˈmæʊʃənz] ,
While she walked in the gallery , with a heart full of varied emotions ,
尽管 她 步行 在 这 画廊 , 和 一个 心 满的 的 多种多样 情绪 ,
她走进画廊时，心中百感交集。

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [brɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] ,
she heard the trampling of horses below , and running to the casement ,
她 听到 这 践踏 的 马匹 以下 , 和 跑步 到 这 窗扇 ,
她听到楼下马蹄的脚步声，便跑到窗边。

[sɔː] [ðə; ði] [θriː] [ɡests] [ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] , [ənˈles] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]
saw the three guests riding away , and knew that , unless the queen had
锯 这 三 客人 骑术 离开 , 和 知道 那 , 除非 这 女王 有
[ˈspiːdəli] [faʊnd] [əˈnʌðər] [ˈmesɪndʒər] ,
speedily found another messenger ,
迅速地 成立 其他 信使 ,
她看见三位客人骑马离去，就知道，除非女王迅速找到另一位信使，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
it was too late .
它 曾是 也 晚的 .
太迟了。
[ðæt] [naɪt] [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] , [ɔːr][soʊ][hɜːr; hər] [meɪdʒ] [geɪv] [aʊt] ,
That night Catherine was very ill , or so her maids gave out ,
那 夜晚 凯瑟琳 曾是 非常 患病的 , 或者 所以 她 女佣 给予 出去 ,
那天晚上凯瑟琳病得很重，至少她的侍女们是这么说的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɜːr; həɹ][bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [fɪˈzi(ə)n] [ænd; ənd]
and for two days afterwards no one saw her but her physician and
和 为了 二 天 然后 不 一 锯 她 但 她 医生 和
[hɜːr; həɹ] [θriː] [ˈtʃoʊzn] [əˈtendənts] .
her three chosen attendants .
她 三 选定 服务员 .

此后两天，除了她的医生和她选定的三名侍从外，没有人见过她。

[ˈmɪstrəs] [ˈbeti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsʌmənd] , [iːv(ə)n][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈeni] [smɔːl] [ˈɑːfɪs] ,
Mistress Betty was not summoned , even to perform any small office ,
情妇 贝蒂 曾是 不是 被召唤 , 甚至 到 履行 任何 小的 办公室 ,
贝蒂夫人甚至连个小差事都没被召见。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈɑːrpli] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [ˈdiːpli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈtrʌstɪd] ; [bʌt; bət]
and it touched her sharply to feel how deeply she was distrusted ; but
和 它 感动 她 尖锐地 到 感觉 如何 深 她 曾是 不信任 ; 但
[ˈæftər] [ðɪs] ,
after this ,
后 这 ,
她深深感受到自己被如此不信任，这让她非常难过；但在此之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃnz] , [fɔːr; fər] [ɪˈvents] [ˈhɜːrɪd] [wʌn][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] .
there was no time for reflections , for events hurried one upon another .
那里 曾是 不 时间 为了 反思 , 为了 活动 慌忙 一 之上 其他 .
没有时间思考，事情接踵而至。

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [kənˈdɪ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈsiːld] , [ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] [æz; əz][hɜːr; həɹ]
The queen's condition could not be concealed , and reluctant as her
这 女王的 状况 可以 不是 是 暗 , 和 不情愿的 作为 她
[ˈpɜːrsən(ə)] [-]
personal [90]
个人的 [-]
女王的病情无法隐瞒，而且她本人也不愿透露姓名[90]

[əˈtendənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
attendants were to hold intercourse with the royal officers of the household ,
服务员 是 到 抓住 交往 和 这 皇家 警官 的 这 家庭 ,
侍从要与王室官员发生性关系，

[ˈbedɪŋfiːld] [wʌz; wəz][ˈnəʊtɪfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] .
Bedingfield was notified of the danger in which she lay .
贝丁菲尔德 曾是 已通知 的 这 危险 在 哪个 她 躺 .
贝丁菲尔德被告知她身处险境。

[ɑːn] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈspæniʃ] [meɪd][ʌv; əv]
On New Year's Day , at about six o'clock , came the queen's Spanish maid of
在 新的 年 天 , 在 关于 六 点钟 , 来了 这 女王的 西班牙语 女佣 的
[ˈɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,
元旦那天，大约六点钟，女王的西班牙女侍官来了。

[ˈleɪdi] [ˈwɪləbi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɑːnə] [məˈriːə][diː] [ˈseɪliːn] .
Lady Willoughby , who had been Donna Maria de Salines .
女士 威洛比 , WHO 有 到过 唐娜 玛丽亚 德 生理盐水 .
威洛比夫人，原名唐娜·玛丽亚·德·萨利内斯。

[ˈbɛdɪŋfiːld] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɜːr; hər][ædˈmɪt(ə)ns] , [ˈsɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈwɔːrənt]
Bedingfield would have refused her admittance , since she had no warrant
贝丁菲尔德 会 有 拒绝 她 准入 , 自从 她 有 不 保证
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
from the king ,
从 这 国王 ,

贝丁菲尔德会拒绝她入境，因为她没有国王的通行证。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈeləkwəns] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fəˈtiːg] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
but she pleaded with such eloquence the cold and her fatigue that she
但 她 恳求 和 这样的 口才 这 寒冷的 和 她 疲劳 那 她
[ˈfaɪnəli] [geɪnd] [hɜːr; hər] [wɪl] .
finally gained her will .
最后 获得 她 将要 .

但她用如此雄辩的言辞恳求，最终战胜了寒冷和疲惫，赢得了她的意志。

[wʌns] [wɪð; wɪθ] [ˈkæθrɪn] , [ðə; ði] [ˈspæni] [ˈwʊmən] [ˈnevər] [left] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə]
Once with Catherine , the Spanish woman never left her , but administered to
一次 和 凯瑟琳 , 这 西班牙语 女士 绝不 左边 她 , 但 管理 到
[hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
her comfort to the end .
她 舒适 到 这 结尾 .

这位西班牙女人一旦和凯瑟琳在一起，就从未离开过她，一直悉心照料她，直到她生命的尽头。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] [keɪm] [ˈɔːlsʊ] - , [ðə; ði] [ˈɛmpɜːɜːz] [æmˈbæsədər] , [ˈberɪŋ] ,
The day after her arrival came also Capucius , the emperor's ambassador , bearing ,
这 天 后 她 到达 来了 还 - , 这 皇帝的 大使 , 轴承 ,
[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,
however , the king's permission ,
然而 , 这 国王的 允许 ,

她抵达后的第二天，皇帝的使者卡普修斯也来了，不过他带来了国王的许可。

[ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [kwiːn] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
though he was not allowed to see the dying queen save in the presence of
尽管 他 曾是 不是 允许 到 看 这 垂死 女王 节省 在 这 在场 的
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃeɪmbərleɪn] .
the royal chamberlain .
这 皇家 管家 .

但他除了在皇家侍从长在场的情况下，不得见弥留之际的女王。

[ˈbɛdɪŋfiːldz] [ˈvɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] [drɪˈfiːtɪd] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ˈkæθrɪn] [ænd; ənd] - [ˈspʊʊk]
Bedingfield's vigilance was defeated , however , for Catherine and Capucius spoke
贝丁菲尔德 警觉 曾是 战败 , 然而 , 为了 凯瑟琳 和 - 辐
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈspæni] ,
to each other in Spanish ,
到 每个 其他 在 西班牙语 ,

然而，贝丁菲尔德的警惕最终还是失败了，因为凯瑟琳和卡普修斯用西班牙语交谈。

[ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːfɪsər] [ʌndərˈstʊd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ˈhiːbruː] .
a language which the royal officer understood as little as Hebrew .
一个 语言 哪个 这 皇家 官 理解 作为 小的 作为 希伯来语 .
这位皇家官员对这种语言的理解程度，和对希伯来语的理解程度一样低。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ˈpædʒənt] , [ˈsiːn] [ˈfaːləʊd] [ˈsiːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈsaːrəʊfl] [ˈdraːmə] .
Like a gloomy pageant , scene followed scene in this sorrowful drama .
喜欢 一个 阴沉 盛会 , 场景 随后 场景 在 这 悲伤 戏剧 .
如同阴郁的游行队伍，这出悲伤的戏剧一幕接一幕地上演。

[ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [meɪd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ðə; ði] [ˈstertli] [æmˈbæsədər] , [ðə; ði] [ləˈments] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊr] ,
The weeping maid of honor , the stately ambassador , the laments of the poor ,
这 哭泣 女佣 的 荣誉 , 这 庄严 大使 , 这 哀叹 的 这 贫穷的 ,

哭泣的侍女，庄严的大使，穷人的哀叹，

[hu:m] [ˈkæθrɪn] [hæd; həd][ˈevər] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,
whom Catherine had ever treated with sympathy and kindness ,
谁 凯瑟琳 有 曾经 治疗 和 同情 和 仁慈 ,
凯瑟琳曾以同情和善意对待过的所有人,

— [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
— **all these things made a sad impression on the young girl** ,
— 全部 这些 事物 制成 一个 伤心 印象 在 这 年轻的 女孩 ,
所有这些都给这个小女孩留下了悲伤的印象。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglu:mi] [ˈkloʊzɪŋ] [-]
who was a reluctant witness of the gloomy closing [91]
WHO 曾是 一个 不情愿的 证人 的 这 阴沉 结束 [-]
他不情愿地见证了这场悲惨的结局[91]

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][laɪf] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [mɔ:r] [ˈtraɪəl] .
of a tragic life , nor was she to escape without one more trial .
的 一个 悲惨 生活 , 也不 曾是 她 到 逃脱 没有 一 更多的 审判 .
她一生坎坷, 而且注定要经历另一次考验才能逃脱厄运。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈleɪdi] [ˈwɪləbɪz] [əˈraɪv(ə)] , [ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [loʊ] ,
It was after Lady Willoughby's arrival , and Catherine being very low ,
它 曾是 后 女士 威洛比的 到达 , 和 凯瑟琳 存在 非常 低的 ,
那是在威洛比夫人到来之后, 凯瑟琳情绪非常低落的时候。

[ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ʃerɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [əˈtendəns] .
every member of the household shared in the service of attendance .
每一个 成员 的 这 家庭 共享 在 这 服务 的 出席 .
家中每个成员都参与了服侍工作。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtæsɪtli] [egˈzaɪld] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈprez(ə)ns] ,
Although she had been tacitly exiled from the queen's presence ,
虽然 她 有 到过 默许地 放逐 从 这 女王的 在场 ,
尽管她已被女王默许地驱逐出她的视线,

[ˈbeti] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] ,
Betty was now called upon to go to her apartment , and ,
贝蒂 曾是 现在 称为 之上 到 去 到 她 公寓 , 和 ,
贝蒂被叫回她的公寓, 然后,

[ˈkæθrɪnz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈentrəns] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər]
Catherine's attention being attracted by her entrance , she called her to her
凯瑟琳的 注意力 存在 吸引 经过 她 入口 , 她 称为 她 到 她
[ˈbedsaɪd] .
bedside .
床头 .

凯瑟琳被她的到来所吸引, 便叫她到床边来。

[ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][ˈfɜ:rm] , [ɔ:lˈðoʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [bɔ:r] [ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv]
The queen's voice was firm , although her face bore the unmistakable signs of
这 女王的 嗓音 曾是 公司 , 虽然 她 脸 钻孔 这 毋庸置疑 标志 的
[əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] .
approaching death .
接近 死亡 .

女王的声音很坚定, 尽管她的脸上已经显露出临终的迹象。

“ [kʌm] [ˈhiðər] , [ˈmɪstrəs] [ˈkæru:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ˈbeti] [əuˈbeɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmənz] ,
“ **Come hither , Mistress Carew ,** ” **she said ; and as Betty obeyed her summons** ,
“ 来 这里 , 情妇 卡鲁 , ” 她 说 ; 和 作为 贝蒂 服从 她 传票 ,
“过来, 卡鲁夫人,”她说; 贝蒂听从了她的召唤,

[ʃiː, ʃi] [tɜːrɪnd] [tuː, tə] [ˈleɪdi] [ˈwɪləbi] , [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə, ði] [ˈlðər] [saɪd] .
she turned to Lady Willoughby , who stood on the other side .
她 转向 到 女士 威洛比 , WHO 站立 在 这 其他 边 .

她转向站在另一边的威洛比夫人。

“ [məˈriːə] , “ [ʃiː, ʃi] [sed] , “ [mɑːrk][juː, jʊ] [ðɪs] [meɪd] ?
“ Maria , “ she said , “ mark you this maid ?
“ 玛丽亚 , “ 她 说 , “ 标记 你 这 女佣 ?

“玛丽亚,”她说,“你认出这个女仆了吗? ”

[ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː, tə][gʊv][tuː, tə] [kɔːrt] ; [wɪl] [ʃiː, ʃi][nɑːt] [ˌaʊtˈʃaɪn] [sʌm; səm][stɑːrɪz][æt; ət] [ˈwɪnzər] ?
She is likely to go to court ; will she not outshine some stars at Windsor ?
她 是 可能 到 去 到 法庭 ; 将要 她 不是 光芒四射 一些 明星 在 温莎 ?

她很可能会出庭; 她难道不会在温莎抢走一些明星的风头吗?

“ [ˈleɪdi] [ˈwɪləbi] [glɑːnst] [ɪn] [səpˈpraɪz] [frʌm; frəm][ðə, ði] [ˈkwiːnz] [feɪs] [tuː, tə] [ˈbetiːz] ,
“ Lady Willoughby glanced in surprise from the queen's face to Betty's ,
“ 女士 威洛比 瞥了一眼 在 惊喜 从 这 女王的 脸 到 贝蒂的 ,

威洛比夫人惊讶地从女王的脸上移到贝蒂的脸上,

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; həp] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][maɪnd] ,
and doubtless thinking her royal mistress wandering in mind ,
和 毫无疑问 思维 她 皇家 情妇 漫游 在 头脑 ,

无疑, 她心中想着她的女王陛下在四处游荡。

[rɪˈplaɪd] [ˈdʒentli] [ðæt] [ðə, ði][ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz] [fer] [ɪˈnʌf] [ˈfɔrli] [tuː, tə] [ʃaɪn] [ɪn] [ˈeni] [kɔːrt] .
replied gently that the maiden was fair enough surely to shine in any court .
回复 轻轻地 那 这 少女 曾是 公平的 足够的 一定 到 闪耀 在 任何 法庭 .

他温和地回答说, 这位少女容貌秀丽, 足以在任何宫廷中大放异彩。

“ [hɑːrk][juː, jʊ] , [maɪ][gɜːrli] , “ [ˈkæθrɪn] [sed] [tuː, tə] [ˈbeti] , [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ˈstɜːrnnəs] [ɪn][hɜːr; həp] [feɪs] ,
“ Hark you , my girl , “ Catherine said to Betty , a rigid sternness in her face ,
“ 听着 你 , 我的 女孩 , “ 凯瑟琳 说 到 贝蒂 , 一个 死板的 严厉 在 她 脸 ,

“听着, 我的女儿,”凯瑟琳对贝蒂说, 脸上带着僵硬严厉的表情。

“ [aɪ][daɪ][ðə, ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə, ði] [truː] [ænd; ənd] [ˈlɔːfl] [waɪf] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] .
“ I die the Queen of England , the true and lawful wife of the king's grace .
“ 我 死 这 女王 的 英格兰 , 这 真的 和 合法的 妻子 的 这 国王的 优雅 .

“我死时是英格兰女王, 是国王陛下合法的妻子。”

[fərˈget] [aɪ ˈtiː][nɑːt] .
Forget it not .
忘记 它 不是 .

别忘了这件事。

“ [ʃiː, ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðər, ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] . [-]
“ She paused , and there was no response . [92]
“ 她 暂停 , 和 那里 曾是 不 回复 . [-]

她停顿了一下, 没有回应。[92]

[ˈbeti] [ˈkæruː] , [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həp][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; həp] [aɪz] , [hæd; həd][noʊ][wɜːrdz][tuː, tə]
Betty Carew , standing beside her with tears in her eyes , had no words to
贝蒂 卡鲁 , 常设 旁 她 和 眼泪 在 她 眼睛 , 有 不 字 到

[ˈænsər] [hɜːr; həp] ,
answer her ,
回答 她 ,

站在她身旁的贝蒂·卡鲁眼含泪水, 说不出话来。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ˈleɪdi] [ˈwɪləbi] , [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɜːr; həp][maɪnd] [ˈwɒndəd] .
and , like Lady Willoughby , believed that her mind wandered .
和 , 喜欢 女士 威洛比 , 相信 那 她 头脑 漫步 .

和威洛比夫人一样, 她也认为自己经常走神。

“ [ni:l] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ˈsɑ:ləmlɪ] ; [ænd; ənd][bəuθ] [ˈbetɪ] [ænd; ənd] [ˈdɑ:nə] [məˈri:ə]
“ **Kneel down** , ” **said the queen , solemnly ; and both Betty and Donna Maria**
“ 下跪 向下 , ” 说 这 女王 , 庄严地 ; 和 两个都 贝蒂 和 唐娜 玛丽亚
[məˈkænikli] [əuˈbeɪd] .
mechanically obeyed .
机械地 服从 .

“跪下,”女王庄严地说; 贝蒂和唐娜·玛丽亚都机械地照做了。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [krept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
The room was still , a dim light crept in at the windows ,
这 房间 曾是 仍然 , 一个 暗淡 光 悄悄地爬 在 在 这 视窗 ,
房间里一片寂静, 昏暗的光线从窗户透进来。

[ðə; ði][ˈteɪpərz] [flɛəd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈkænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
the tapers flared behind the dark canopy of the bed .
这 锥形 喇叭口 在后面 这 黑暗的 树冠 的 这 床 .
锥形蜡烛在深色床幔后向外伸展。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [stʊd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] .
The attendants stood back in the shadows .
这 服务员 站立 后退 在 这 阴影 .
侍者们退到阴影里。

[ˈkæθrɪn] [reɪzd] [hɜ:rˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][hændz] , [kla:spɪŋ]
Catherine raised herself a little on her pillows and lifted her hands , clasping
凯瑟琳 提高 她自己 一个 小的 在 她 枕头 和 抬起 她 双手 , 紧握
[ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ;
them before her ;
他们 前 她 ;

凯瑟琳在枕头上微微抬起身子, 举起双手, 交握在身前;

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [[ʊʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlʌstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
her eyes shone with a strange luster in the deadly whiteness of her face .
她 眼睛 闪耀 和 一个 奇怪的 光泽 在 这 致命 白人 的 她 脸 .
在她惨白的脸上, 她的眼睛闪烁着奇异的光芒。

“ [hɪz; ɪz] [ˈhəʊlɪnəs] [ðə; ði] [poʊp] , ” [fɪː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈvɔɪs] , “ [hæθ] [dɪˈklerd] [maɪ] [ˈmæɪɪdʒ]
“ **His holiness the pope , she said in a clear voice , hath declared my marriage**
“ 他的 圣洁 这 教皇 , ” 她 说 在 一个 清除 噪音 , ” 有 声明 我的 婚姻
[ˈvælɪd] .
valid .
有效的 .

“教皇陛下,”她清晰地说, “已经宣布我的婚姻有效。”

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈhenrɪ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
I am the wife of Henry , King of England .
我 是 这 妻子 的 亨利 , 国王 的 英格兰 .
我是英格兰国王亨利的妻子。

[aɪ][duː][kɔ:l] [əˈpɑ:n][juː; jʊ] [ɔ:l] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ; [ðɪs] [meɪd] [ˈɔ:lsoʊ] , [huː] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [juːˈes] ,
I do call upon you all to witness ; this maid also , who is not of us ,
我 做 称呼 之上 你 全部 到 证人 ; 这 女佣 还 , WHO 是 不是 的 我们 ,
我请各位作证; 还有这位并非我们族人的女仆,

— [aɪ][daɪ][ðə; ði] [kwi:n] !
— **I die the queen !**
— 我 死 这 女王 !
—我死的时候还是女王!

[ænd; ənd][aɪ][duː] [ˈsɑ:ləmlɪ] [tʃɑ:rdʒ] [juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [soʊlz] ,
And I do solemnly charge you , at the peril of your souls ,
和 我 做 庄严地 收费 你 , 在 这 危险 的 你的 灵魂 ,
我郑重地告诫你们, 以你们的灵魂为代价,

[tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][wʌn] [tru:] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] ['leɪdi]
to bear in mind that the king has one true and legitimate daughter , the Lady
到 熊 在 头脑 那 这 国王 有 一 真的 和 合法的 女儿 , 这 女士
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

请记住，国王只有一个合法的女儿，即玛丽小姐。

[ˈprɪnsɪs] ['rɔɪəl] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['erəs] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
Princess Royal of England and heiress to the throne .
公主 皇家 的 英格兰 和 女继承人 到 这 王座 .

英国皇家公主，王位继承人。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] ['lɪftɪd] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] ['rɪdʒɪd] .
" **She remained a moment with her hands lifted , her face growing more rigid .**
" 她 剩余 一个 片刻 和 她 双手 抬起 , 她 脸 生长 更多的 死板的 .

她双手举起，保持这个姿势片刻，表情变得更加僵硬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sə'prest] ['sɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
There was the sound of suppressed sobbing in the room .
那里 曾是 这 声音 的 被抑制 啜泣 在 这 房间 .

房间里传来压抑的啜泣声。

[ðə; ði] ['kwɪ:nz] [ɑ:rmz] [fel] ['hevɪli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['deθ,lɑɪk] [swu:n] . [-]
The queen's arms fell heavily and she sank back in a deathlike swoon . [93]
这 女王的 武器 跌倒 重度 和 她 沉没 后退 在 一个 死气沉沉 昏厥 . [-]

女王双臂沉重地垂下，向后倒去，如同死去一般昏厥过去。[93]

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒəz]
THE KING'S MESSENGERS
这 国王的 信使

国王的使者

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv]['dʒænjuerɪ][hæd; həd] [pæst] ,
The seventh of January had passed ,
这 第七 的 一月 有 通过了 ,

一月七日已经过去了，

[ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ləst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət]
the Queen of England had been carried to her last resting - place at
这 女王 的 英格兰 有 到过 携带 到 她 最后的 休息 - 地方 在
['pi:tərbərəʊ] ['æbi] ,
Peterborough Abbey ,
彼得伯勒 修道院 ,

英国女王的遗体被运往她在彼得伯勒修道院的最后安息之地。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [kwɪ:n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] .
and that other Queen of England rejoiced at Greenwich .
和 那 其他 女王 的 英格兰 欣喜若狂 在 格林威治 .

而另一位英国女王则在格林威治欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [nɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [stɜ:t] , [wɪtʃ] [hæd; həd][set] ['empərər] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ænd; ənd]
The knot in the affairs of state , which had set emperor and king and
这 结 在 这 事务 的 状态 , 哪个 有 放 皇帝 和 国王 和
[pəʊp][æt; ət] ['veriəns] ,
pope at variance ,
教皇 在 方差 ,

导致皇帝、国王和教皇之间产生分歧的国家大事，

[wʌz; wəz] ['seɪʒ-d] .
was severed .
曾是 切断 .

被切断了。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [hu:z] ['trʌblz] [hæd; həd] ['feɪkən] [ə; eɪ] [θroʊn] , [wʊd] [hens'fɔ:rθ] [si:k]
The unhappy woman , whose troubles had shaken a throne , would henceforth seek
这 不开心 女士 , 谁 麻烦 有 摇晃 一个 王座 , 会 今后 寻找
[oʊnli][ðə; ði] [kraʊn] [ɪ'mɔ:rt(ə)] .
only the crown immortal .
仅有的 这 王冠 不朽 .

这位不幸的女子，她的遭遇曾撼动王座，从此以后，她只追求永生的王冠。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] ['sʌnlait] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
She was gone , and the winter sunlight shone brightly on the walls of
她 曾是 已消失 , 和 这 冬天 阳光 闪耀 明亮地 在 这 墙壁 的
[kɪm,bəʊltən] ,
Kimbolton ,
金博尔顿 ,

她走了，冬日的阳光灿烂地照耀着金博尔顿的墙壁。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['eksɔ:rsaɪz][ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ] ['rɔɪəl]
as if to exorcise the phantoms of that sorrow which had broken a royal
作为 如果 到 雉 这 幻影 的 那 悲哀 哪个 有 破碎的 一个 皇家
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

仿佛要驱散那令一位皇室成员心碎的悲痛幻影。

[wɪ'ðɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [desə'leɪʃn] [ɪn] [ðoʊz] [ru:mz; rʊmz] [wer] [ðə; ði] [kwɪ:n] [hæd; həd] [held]
Within , there was desolation in those rooms where the queen had held
之内 , 那里 曾是 荒凉 在 那些 房间 在哪里 这 女王 有 握住
[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] ['leɪvɪz] ,
her little levees ,
她 小的 堤坝 ,

里面一片萧条，那些房间曾是女王举行小型宴会的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [si:md] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] ['goʊsts] .
and which now seemed peopled with ghosts .
和 哪个 现在 似乎 人 和 鬼魂 .

而现在那里似乎到处都是鬼魂。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pæʃənət] ['strʌɡ(ə)] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
The long story of her passionate struggle to maintain her own and her
这 长的 故事 的 她 热情的 斗争 到 维持 她 自己的 和 她
[ˈdɒtɜ:z] [kleɪmz] [si:md] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
daughter's claims seemed written upon the walls .
女儿的 索赔 似乎 书面 之上 这 墙壁 .

她为维护自己和女儿的权益而进行的漫长而充满激情的斗争的故事，仿佛就写在墙上一样。

['evri] ['fʊtstep] ['ekəʊd] ['sædli] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] ['gælərɪz] , ['evri] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
Every footstep echoed sadly in the vacant galleries , every corner was full of
每一个 脚步 回声 令人遗憾的是 在 这 空缺 画廊 , 每一个 角落 曾是 满的 的
[ˈʃædɔʊz] .
shadows .
阴影 .

空荡荡的展厅里，每一步脚步声都发出悲伤的回响，每个角落都充满了阴影。

[dɔ:z] [stʊd] [ˈoʊpən] , [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] , ['bɪts][ʌv; əv] [-]
Doors stood open , articles of wearing apparel , bits of [94]
门 站立 打开 , 文章 的 穿着 服饰 , 比特 的 [-]

门敞开着，衣服、一些[94]

[ʌn'fɪnɪʃt] [ɪm'brɔɪdəri] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
unfinished embroidery lay on the floor ,
未完成 刺绣 躺 在 这 地面 ,
未完成的刺绣作品散落在地板上。

[ˈteɪpərz] [ðæt] [hæd; həd] [bə:nd] [loo] [ænd; ənd] [ˈspʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑ:kəts] [left] [ə; eɪ] [fər'lɔ:rən] [ˈremnənt]
tapers that had burned low and sputtered in the sockets left a forlorn remnant
锥形 那 有 烧伤 低的 和 溅射 在 这 插座 左边 一个 绝望 剩
[ʌv; əv] [kən'dʒi:ld] [wæks][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] ;
of congealed wax upon the candlesticks ;
的 凝固 蜡 之上 这 烛台 ;
燃尽的蜡烛在烛台上留下了凝固的蜡渍，孤零零地留在烛台上；

[ðə; ði] [greɪt] [hɑ:θs] [wɜ:r; wər] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['æfɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [lɔ:gz][hæd; həd] ['fɔ:lən]
the great hearths were gray with ashes and the dead logs had fallen
这 伟大的 壁炉 是 灰色的 和 灰烬 和 这 死的 日志 有 倒下
[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [dɔ:gz] .
from the fire - dogs .
从 这 火 - 狗 ;
巨大的壁炉被灰烬覆盖，枯死的木头从火架上掉落下来。

[ðə; ði] [tʃɪl] [waɪnd] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] , [rɔ:rd] [ænd; ənd] [moʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
The chill wind swept down the chimneys , roared and moaned at the casements ,
这 寒意 风 扫荡 向下 这 烟囱 , 咆哮 和 呻吟 在 这 窗户 ,
寒风顺着烟囱吹下来，在窗户边咆哮呜咽。

[ˈʃri:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ɪts] [wei] [wɪðɪn] [ænd; ənd] [swi:p] [ə'wei]
shrieking around the castle as if to tear its way within and sweep away
尖叫 大约 这 城堡 作为 如果 到 撕 它是 方式 之内 和 扫 离开
[ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmənɪz] ['prez(ə)ns] .
the last vestige of the dead woman's presence .
这 最后的 痕迹 的 这 死的 女性的 在场 .
尖叫声在城堡周围回荡，仿佛要撕开城堡，将死去的女人留下的最后痕迹彻底抹去。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][daɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kwi:n] , ['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] ['kɜ:ɪdʒ] ;
She had died like a queen , calmly and with unfaltering courage ;
她 有 死亡 喜欢 一个 女王 , 平静地 和 和 坚定不移 勇气 ;
她死得像个女王，平静而勇敢；
[ˈi:v(ə)n][ɪn] [deθ] [hɜ:r; hər] [kleɪm][tu:; tə] ['rɔɪəltɪ] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] ;
even in death her claim to royalty remained , and here it was recognized ;
甚至 在 死亡 她 宣称 到 皇室 剩余 , 和 这里 它 曾是 认可 ;
即使在她死后，她的王室血统依然存在，而在这里，她的血统得到了承认；

[noʊ][mæn][æt; ət]['kɪmˌboʊltən] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [seɪv] [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] .
no man at Kimbolton thought of her save as the queen .
不 男人 在 金博尔顿 想法 的 她 节省 作为 这 女王 .
金博尔顿的男人们都把她看作女王。

[hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .
Her household was on the point of dissolution .
她 家庭 曾是 在 这 观点 的 溶解 .
她的家庭濒临解体。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒəz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , — [ðə; ði] [kraʊn] ['lɔɪər] ,
The king's messengers had come down from London , — the crown lawyer ,
这 国王的 信使 有 来 向下 从 伦敦 , — 这 王冠 律师 ,
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [rɪtʃ] ,
Dr . Rich ,
博士 . 富有的 ,
国王的使者从伦敦赶来——其中包括皇家律师里奇博士。

[sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈkæruː] [ænd; ənd][ˈmæstər][ˈsaɪmən] [ˈreɪbi] **some gentlemen of the Privy Council , Sir William Carew and Master Simon Raby**
一些 先生们 的 这 私处 理事会 , 先生 威廉 卡鲁 和 掌握 西蒙 拉比 ,
 ,
 ,
 ,

枢密院的一些绅士，威廉·卡鲁爵士和西蒙·拉比先生，

— [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ˈmʌtʃ] [stɜːr][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

— **and there followed much stir and excitement** .
— 和 那里 随后 很多 搅拌 和 激动 .

随后引发了一阵骚动和兴奋。

[ˈkæθrɪnz] [ɪˈfekts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈzæmɪnd] , [hɜːr; hər] [meɪdʒ] [ˈsepəreɪtɪd] , [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] **Catherine's effects were being examined , her maids separated , her servants**
凯瑟琳的 效果 是 存在 检查 , 她 女佣 分开 , 她 仆人
[dɪsˈtʃɑːdʒd] .
discharged .
出院 .

凯瑟琳的遗物被清点，她的女仆被隔离，她的仆人被解雇。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈmætərz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pəˈremptəri] [ænd; ənd] **The royal officers were busied with many matters and were peremptory and**
这 皇家 警官 是 忙碌 和 许多 事情 和 是 蛮横 和
[ɪɡˈzæktɪŋ] ;
exacting ;
严格 ;

王室官员们事务繁忙，行事专断苛刻；

[ˈmesɪndʒəz] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [ðə; ði] [hɔːl] **messengers ran to and fro , the courtyard was full of horses , the hall**
信使 跑 到 和 弗 , 这 庭院 曾是 满的 的 马匹 , 这 大厅
[ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈtendənts] .
crowded with attendants .
挤 和 服务员 .

信使来回奔走，院子里到处都是马匹，大厅里挤满了侍从。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [əˈtendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [-]
There was all the bustle attendant upon the [95]
那里 曾是 全部 这 忙碌 服务员 之上 这 [-]

伴随着[95]的一切喧嚣

[ˈfaɪn(ə)l] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
final breaking up of such an establishment .
最终的 打破 向上 的 这样的 一个 建立 .

彻底瓦解这样一个机构。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈkwiːnz] [ˈpɜːrsən(ə)l] **On one side were the pale and sorrowful faces of the late queen's personal**
在 一 边 是 这 苍白 和 悲伤 面孔 的 这 晚的 女王的 个人的
[ˈfɔːləʊəz] ,
followers ,
追随者 ,

一边是已故女王的亲信们苍白而悲伤的面容，

[huː] [sɪnˈsɪrli] [mɔːnd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] [ˈmɪstrəs] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] **who sincerely mourned the loss of a good and charitable mistress ; on the other**
WHO 真挚地 哀悼 这 损失 的 一个 好的 和 慈善 情妇 ; 在 这 其他
[wɜːr; wər][ðə; ði][hɑːrd] ,
were the hard ,
是 这 难的 ,

一方面，他们真诚地哀悼失去一位善良仁慈的女主人；另一方面，则是冷酷无情的人。

[ʃru:d] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmɪʃənəz] , [ɪnˈtent][ˈoʊnli][ɑ:n] [fʊlˈfɪlɪŋ] [æŋ; ən]
shrewd countenances of the king's commissioners, intent only on fulfilling an
精明 面容 的 这 国王的 专员 , 意图 仅有的 在 满足 一个
[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈdu:ti] ,
unpleasant duty,
令人不快的 责任 ,

国王的使节们脸上带着精明的表情，一心只想完成一项令人不快的任务。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈli:vɪd] [ðæt][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][soʊ] [mætʃ] [dɪˈsenʃn] ,
and not a little relieved that the cause of so much dissension,
和 不是 一个 小的 松了口气 那 这 原因 的 所以 很多 纠纷 ,
而且，令人稍感欣慰的是，造成如此多分歧的原因，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] , [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [rɪˈmu:vɪd] .
and such a menace to the peace of the realm, was finally removed.
和 这样的 一个 威胁 到 这 和平 的 这 领域 , 曾是 最后 已移除 .
对国家和平的这种威胁终于被消除了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [si:n] ,
It was a curious scene,
它 曾是 一个 好奇的 场景 ,
这是一个奇特的场景。

[ænd; ənd][wʌn][tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈɜ:rθli] [æmˈbɪʃənz] ,
and one to teach a lesson in the futility of all earthly ambitions,
和 一 到 教 一个 课 在 这 无用 的 全部 尘世的 抱负 ,
并以此教训世人一切世俗抱负的徒劳无功。

[ðə; ði] [ˈfli:tɪŋ] [praɪd][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈwɜ:rldli] [ˈɒnəz] .
the fleeting pride of all worldly honors.
这 转瞬即逝 自豪 的 全部 世俗 荣誉 .
世俗荣誉转瞬即逝的骄傲。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈri:ses] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [stʊd] [ˈmɪstrəs] [ˈkæru:;] , [kləʊkt] [ænd; ənd] [ˈmʌfld] [fɔ:r; fər]
In a window recess of the hall stood Mistress Carew, cloaked and muffled for
在 一个 窗户 凹陷处 的 这 大厅 站立 情妇 卡鲁 , 隐蔽的 和 闷音 为了
[ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] ,
a journey,
一个 旅行 ,
大厅的窗台上站着卡鲁夫人，她披着斗篷，裹得严严实实，显然是要出远门。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd][wʌz; wəz][ˈmæstər] [ˈreɪbi] .
and at her side was Master Raby.
和 在 她 边 曾是 掌握 拉比 .
她身边是拉比大师。

[ðə; ði] [tu:] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
The two stood looking down into the crowded court and talking in low tones.
这 二 站立 寻找 向下 进入 这 挤 法庭 和 说 在 低的 音调 .
两人站在那里，俯视着拥挤的法庭，低声交谈着。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l][tu:; tə][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][əˈpɑ:n][sʌm; səm] [ˈerənd] , —
She was to ride with her uncle to Greenwich upon some errand, —
她 曾是 到 骑 和 她 叔叔 到 格林威治 之上 一些 差事 , —
[wʌt] [ʃi:; ji] [nu:] [nɑ:t] ,
what she knew not,
什么 她 知道 不是 ,
她要 and 叔叔一起去格林威治办点事——至于是什么事，她并不知道。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd] [mætʃ] [ˌkjʊriˈɑ:səti][tu:; tə] [lɜ:rn] ,
but she had much curiosity to learn,
但 她 有 很多 好奇心 到 学习 ,
但她求知欲很强。

[ˈnɜːrsɪŋ] [ə; eɪ][ˈhoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
nursing a hope that she was to have a glimpse of the court .
护理 一个 希望 那 她 曾是 到 有 一个 一瞥 的 这 法庭 .
她怀着一丝希望，希望能一睹法庭的真容。

[ˈhaʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l] ,
However , she kept her own counsel ,
然而 , 她 保留 她 自己的 法律顾问 ,
然而，她始终保持沉默。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
and listened with a serious face to the talk of her companion .
和 听着 和 一个 严肃的 脸 到 这 讲话 的 她 伴侣 .
她一脸严肃地听着同伴的谈话。

“ [ðɪs] [ˈmætər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡriːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɡreɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **This matter has been a grief to the king's grace** , ” **he said** ,
“ 这 事情 有 到过 一个 悲伤 到 这 国王的 优雅 , ” 他 说 ,
“此事令国王陛下深感悲痛,”他说。

[ˈspiːkɪŋ] [tuː] [loo] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪrɪz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ˈɔːdɪtər] ;
speaking too low for any ears but those of his fair auditor ;
请讲 也 低的 为了 任何 耳朵 但 那些 的 他的 公平的 审计员 ;
说话声音太小，除了他公正的听众之外，没有人能听见；

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [muːvd] [ðeərˈæt] . [-]
“ **I would not have believed that he could be so moved thereat** . [**96**]
“ 我 会 不是 有 相信 那 他 可以 是 所以 已搬 那里 . [-]
“我不相信他会在那一刻如此感动。[96]

- [tɪz] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər][læst] [ˈletər] , [hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [ləˈmentɪd] [hɜːr; hər] . “
‘ **Tis said that when he read her last letter , he wept and lamented her** . ”
- 的 说 那 什么时候 他 读 她 最后的 信 , 他 哭泣 和 哀叹 她 . “
据说，当他读到她最后一封信时，他痛哭流涕，为她哀悼。

“ [duː] [men] [ˈɔːlweɪz] [wiːp] [soʊ] [leɪt] ? ” [æskt] [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] , [ˈkoʊldli] ,
“ **Do men always weep so late ?** ” **asked Mistress Betty , coldly** ,
“ 做 男人 总是 哭泣 所以 晚的 ? ” 问 情妇 贝蒂 , 冷冷地 ,
“男人总是这么晚才哭吗？”贝蒂太太冷冷地问道。

[hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈskɔːrnfəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspiːkər] ; “ [fərˈsuːθ] , [sɜːr] ,
her bright eyes turning scornfully upon the speaker ; “ **forsooth , sir** ,
她 明亮的 眼睛 转弯 轻蔑地 之上 这 扬声器 ; “ 真的 , 先生 ,
她明亮的眼睛轻蔑地转向说话者；“真的吗，先生？ ”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkaɪndnəs] [waɪl] [aɪ] [lɪvd] [ðæn; ðən][soʊ] [ləˈmentɪd] [ɪn]
I would rather be treated with more kindness while I lived than so lamented in
我 会 相当 是 治疗 和 更多的 仁慈 尽管 我 居住地 比 所以 哀叹 在
[deθ] .
death .
死亡 .
我宁愿生前受到更多善待，也不愿死后被人哀悼。

“ [ˈmæstər] [ˈreɪbi] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] .
“ **Master Raby was taken by surprise** .
“ 掌握 拉比 曾是 已采取 经过 惊喜 .
拉比大师大吃一惊。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fɑ:rpnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [toʊn] , [hɜ:r; həɹ] [ɪk'spresɪv] [glæns] , [keɪm] [æftər][ə; eɪ]
The sudden sharpness of her tone , her expressive glance , came after a
这 突然 锐利度 的 她 语气 , 她 富有表现力的 瞥一眼 , 来了 后 一个
[ˈpæsiv] [ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
passive attitude of attention .
被动的 态度 的 注意力 .

她语气突然变得尖锐，眼神也变得锐利起来，而在此之前，她一直保持着被动的专注态度。

“ [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rtɪli] ; “ [jet] [ˈfɔrli] , [ˈmɪstrəs] ,
“ **And so would I , ” he said heartily ; “ yet surely , mistress ,**
” 和 所以 会 我 , ” 他 说 衷心地 ; ” 然而 一定 , 情妇 ,
“我也会这么做,”他热情地说; “但是, 夫人,

[ə; eɪ] [leɪt] [rɪ'pentəns] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] . ”
a late repentance is better than none . ”
一个 晚的 悔改 是 更好的 比 没有任何 . ”
迟来的悔改总比不悔改好。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [rɪ'tɔ:tid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ;
“ **I would have none of it , ” retorted his companion , with disdain ;**
” 我 会 有 没有任何 的 它 , ” 反驳 他的 伴侣 , 和 蔑视 ;
“我绝对不会接受,”他的同伴不屑地反驳道;

“ [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['tri:tɪd] [laɪk] [ðɪs] [kwi:n] ,
“ **had I been treated like this queen ,**
” 有 我 到过 治疗 喜欢 这 女王 ,
“如果我曾像这位女王一样被对待,

[aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [noʊ] , [nɑ:t][aɪ] !
I would never have written so loving a letter to the king , no , not I !
我 会 绝不 有 书面 所以 爱 一个 信 到 这 国王 , 不 , 不是 我 !
我绝不会给国王写一封如此充满爱意的信，不，我绝不会！

[pʊr] ['leɪdi] !
Poor lady !
贫穷的 女士 !

可怜的女士！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [mi:k] , [ɔ:r] , [pər'hæps] , [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
she was too meek , or , perhaps , too good a Christian .
她 曾是 也 温顺 , 或者 , 也许 , 也 好的 一个 基督教 .
她太温顺了，或者，也许，她太虔诚了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] ['spɪrɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɪn] [taɪm] .
A little more spirit would have made him mend his ways in time .
一个 小的 更多的 精神 会 有 制成 他 修补 他的 方式 在 时间 .
如果他更有魄力一些，或许就能及时改过自新了。

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [dɪ'zɜ:rvd] [mɔ:r] ['pɪti] . ”
I do think that never was a woman who deserved more pity . ”
我 做 思考 那 绝不 曾是 一个 女士 WHO 应得的 更多的 遗憾 . ”
我认为，她是最值得同情的女人之一。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [wʊd] [kɔ:l][jɔr; jər] [spi:tʃ] ['tri:zənəbl] , [ˈmɪstrəs] ['kæru:] , ” ['reɪbi]
“ **There are some who would call your speech treasonable , Mistress Carew , ” Raby**
” 那里 是 一些 WHO 会 称呼 你的 演讲 叛国罪 , 情妇 卡鲁 , ” 拉比
[sed] ,
said ,
说 ,
“有些人会称您的演讲为叛国言论，卡鲁夫人,”拉比说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] , ['æŋɡri]
but his eyes were full of amusement as he looked at the flushed , angry
但 他的 眼睛 是 满的 的 娱乐 作为 他 看起来 在 这 酡 , 生气的
[feɪs] [brʊːr] [hɪm; ɪm] ;
face before him ;
脸 前 他 ;

但当他看着眼前那张涨红的、愤怒的脸时，眼中充满了戏谑；

“ [spi:k] [nɑ:t] [tu:] ['wɔ:rmli] [ɪn] [ðɪs] ['leɪdi:z] [kɔ:z] [brʊːr] [ʌðər] ['wɪtnɪsɪz] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] . ” [-]
“ **speak not too warmly in this lady's cause before other witnesses , I pray you .** ” [**97**]
“ 说话 不是 也 热情地 在 这 女士的 原因 前 其他 证人 , 我 祈祷 你 . ” [-]

“请你们在其他证人面前不要对这位女士的案件说得太热情。”[97]

“ [sɜːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ju:st] , ” [dɪ'klerd] ['betɪ] , ['staʊtli] ;
“ **Sir , she was hardly used ,** ” **declared Betty , stoutly ;**
“ 先生 , 她 曾是 几乎 用过的 , ” 声明 贝蒂 , 坚定地 ;

“先生，她几乎没怎么用过，”贝蒂坚定地说道；

“ [aɪ] [wʊd] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] . ”
“ **I would say so if you were the king's highness .** ”
“ 我 会 说 所以 如果 你 是 这 国王的 高度 . ”

“如果你是国王陛下，我也会这么说。”

“ [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuʊn] [ænd; ænd] [lʊk] , [aɪ][duː]['weɪdʒər][hiː; hi] [wʊd]
“ **And if you said it with that tone and look , I do wager he would**
“ 和 如果 你 说 它 和 那 语气 和 看 , 我 做 赌注 他 会
[ˈpɑ:rd(ə)n][juː; jʊ] ,
pardon you ,
赦免 你 ,

“如果你用那种语气和眼神说，我敢打赌他会原谅你。”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌðər] , ['smɑɪlɪŋ] ; “ [ɪn'di:d] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [noʊn] [sʌm; səm]
“ **exclaimed the other , smiling ;** “ **indeed , I believe the king has known some**
“ 惊呼 这 其他 , 微笑 ; “ 的确 , 我 相信 这 国王 有 已知 一些
[ˈaʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] .
hours of regret .
小时 的 后悔 .

“确实，”另一个人笑着说道；“我相信国王一定后悔了好几个小时。”

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪntuː] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] ;
At least , he has ordered the court into deep mourning ;
在 至少 , 他 有 订购 这 法庭 进入 深的 丧 ;

至少，他已下令法庭陷入深深的哀悼之中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] — “ [ˈreɪbi] [ʃˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ænd] [læft] .
but the queen — “ Raby shrugged his shoulders and laughed .
但 这 女王 — “ 拉比 耸了耸肩 他的 肩膀 和 笑了 .

但是女王——“拉比耸了耸肩，笑了。

“ [kwi:n] [æn] [bu'lin] ?
“ **Queen Anne Boleyn ?**
“ 女王 安妮 博林 ?

“安妮·博林王后？ ”

[wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? “ [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][skɔ:rn][ɪn][hɜːr; hər] [freʃ] [vɔɪs] .
What of her ? “ asked the young girl , a certain scorn in her fresh voice .
什么 的 她 ? “ 问 这 年轻的 女孩 , 一个 肯定 轻蔑 在 她 新鲜的 嗓音 .

“那她呢？”年轻女孩问道，语气中带着一丝轻蔑。

“ [kwi:n] [æn] [ænd; ænd][ɔ:l][hɜːr; hər] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər] ['werɪŋ] ['jeləʊ] , “ [ˈreɪbi] [sed] ,
“ **Queen Anne and all her ladies are wearing yellow ,** ” **Raby said ,**
“ 女王 安妮 和 全部 她 女士们 是 穿着 黄色的 , ” 拉比 说 ,

“安妮女王和她的所有侍女都穿着黄色衣服，”拉比说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['spektək(ə)] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
“ and a curious spectacle it is .
“ 和 一个 好奇的 奇观 它 是 :
“这真是一场奇特的景象。”

[ðeɪ] [du:] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['kæθrɪn] [meɪd]
They do say she has remarked that she only regretted that the Lady Catherine made
他们 做 说 她 有 评论 那 她 仅有的 后悔 那 这 女士 凯瑟琳 制成
[soʊ] [gʊd] [æn; ən][end] . “ “
so good an end . “ “
所以 好的 一个 结尾 : “ “
据说她曾说过，她唯一的遗憾是凯瑟琳夫人的结局太好了。

- [tɪz] [ə; eɪ] [jeɪm] , “ [kraɪd] ['betɪ] ; “ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhɑːrləkwɪn][tuː; tə] [dres] [soʊ] .
- 'Tis a shame , “ cried Betty ; “ she is but a harlequin to dress so .
- 的 一个 耻辱 , “ 哭 贝蒂 ; “ 她 是 但 一个 小丑 到 裙子 所以 :
“真丢人,”贝蒂喊道,“她这样打扮简直像个丑角。”

[ðɪs] [kwiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl] [rɪ'spekt] . “
This queen was a good woman , and so deserves all respect . “
这 女王 曾是 一个 好的 女士 , 和 所以 值得 全部 尊重 : “
这位女王是一位善良的女性, 因此理应受到所有人的尊敬。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [plɒtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænjərdz] [ə'genst] [ðɪs] [reɪlm] , “ [ri'mɑːkt]
“ It is reported that she plotted with the Spaniards against this realm , “ remarked
“ 它 是 据报道 那 她 绘制 和 这 西班牙人 反对 这 领域 , “ 评论
[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
her companion ,
她 伴侣 ,
“据说她曾与西班牙人密谋反对这个王国,”她的同伴说道。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
watching her face .
观看 她 脸 :
看着她的脸。

[ˈmɪstrəs] ['betɪ] [flʌʃt] [roʊz] - [red] ; [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pækɪt] [keɪm] [tuː; tə]
Mistress Betty flushed rose - red ; the thought of the hidden packet came to
情妇 贝蒂 酡 玫瑰 - 红色的 ; 这 想法 的 这 隐 包 来了 到
[hɜːr; hər] [maɪnd] .
her mind .
她 头脑 :
贝蒂夫人脸颊绯红, 脑海中浮现出藏起来的包裹。

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] ['pæri] [nɔːr] [dɪ'naɪ] ,
This charge she could neither parry nor deny ,
这 收费 她 可以 两者都不 招架 也不 否定 ,
她既无法反驳也无法否认这一指控。
[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [aʊt'lɪvd] [hɜːr; hər] ['hɔːrər] [-]
but her pity for the dead woman outlived her horror [98]
但 她 遗憾 为了 这 死的 女士 活得更久 她 恐怖 [-]
但她对死者的怜悯超过了她的恐惧[98]

[ʌv; əv] ['triːzənəbl] ['præktɪsɪz] .
of treasonable practices .
的 叛国罪 实践 :
叛国行为。

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] ['hɔːtɪli] .
She lifted her head haughtily .
她 抬起 她 头 傲慢地 :
她傲慢地抬起头。

“ [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ] ,
“ And so would I ,
“ 和 所以 会 我 ,

我也会这么做，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ][ˈspænjərd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈsʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
if I had been born a Spaniard and so suffered at the hands of the
如果 我 有 到过 出生 一个 西班牙人 和 所以 遭受 在 这 双手 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

如果我生来就是西班牙人，并因此遭受英国人的蹂躏，

“ [ʃiː; ʃi] [dɪˈklərd] ; “ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] .
“ she declared ; “ it was only human .
“ 她 声明 ; “ 它 曾是 仅有的 人类 .

她宣称：“这只是人之常情。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmæstər] [ˈreɪbi] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
“ At this Master Raby laughed outright .
“ 在 这 掌握 拉比 笑了 直接 .

“这时，拉比大师哈哈大笑起来。”

[ðə; ði] [ded] [ˈkwiːnz] [ˈtʃæmpiən] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
The dead queen's champion was irresistible in her youth and beauty and
这 死的 女王的 冠军 曾是 无法抗拒 在 她 青年 和 美丽 和
[ðæt] [ˈfɪrləsənəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθraɪt] .
that fearlessness which was her birthright .
那 无畏 哪个 曾是 她 与生俱来的权利 .

这位已故女王的勇士，年轻貌美，魅力四射，而且天生无畏。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [aʊt] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ;
He drew her out , delighted at the frankness and spirit of her speech ;
他 画 她 出去 , 高兴极了 在 这 坦率 和 精神 的 她 演讲 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] ,
he was a courtier ,
他 曾是 一个 朝臣 ,

他引导她敞开心扉，对她坦率真诚的言辞感到欣喜；他是一位朝臣。

[ˈseɪtɪd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡɪldɪd] [laɪf] , [ə; eɪ] [mʌtʃ]
sated , too , with the follies and the pleasures of that gilded life , a much
满足 , 也 , 和 这 愚行 和 这 快乐 的 那 镀金 生活 , 一个 很多
[ədˈmaɪəd] [ˈɡælənt] ,
admired gallant ,
钦佩 英勇 ,

他也厌倦了那种奢华生活的愚昧和享乐，一位备受钦佩的绅士

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] ,
a favorite with the ladies of Queen Anne ,
一个 最喜欢的 和 这 女士们 的 女王 安妮 ,

深受安妮女王时期女士们的喜爱

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
but here was a fresh experience and he found it irresistible .
但 这里 曾是 一个 新鲜的 经验 和 他 成立 它 无法抗拒 .

但这是一种全新的体验，他觉得无法抗拒。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] , [huːz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][kæst][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] [ˈaʊtlaɪn] ,
Meanwhile , Mistress Betty , whose nature was cast in a sharper outline ,
同时 , 情妇 贝蒂 , 谁 自然 曾是 投掷 在 一个 更锐利 大纲 ,

与此同时，贝蒂夫人的性格特征则被更加清晰地勾勒出来。

[hu:] [sɔ:] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ˈskɜ:sli] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz]
who saw things with the uncompromising eyes of youth , scarcely detected his
WHO 锯 事物 和 这 毫不妥协 眼睛 的 青年 , 几乎 检测到 他的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['daɪəlɔ:g]
enjoyment of the little dialogue .
享受 的 这 小的 对话 .
他以年轻人的眼光看待事物，却丝毫没有察觉到他在这段简短对话的喜爱。

“ [ˈtru:lɪ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstrəs] [ˈkæru:] , ” [hi:; hi] [sed] , [stɪl]
“ **Truly , it would be dangerous to offend you , Mistress Carew , ” he said , still**
“ 真的 , 它 会 是 危险的 到 得罪 你 , 情妇 卡鲁 , ” 他 说 , 仍然
[ˈlæfɪŋ] [ˈsɔ:ftli] ;
laughing softly ;
笑 轻轻 ;
“真的，得罪卡鲁夫人可不是件容易的事，”他一边说着，一边轻轻地笑着；

“ [bʌt; bət] [teɪk] [ju:; jʊ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlðər] [æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ?
“ **but take you no thought of that other aspect of the affair ?**
“ 但 拿 你 不 想法 的 那 其他 方面 的 这 事务 ?
“但你难道没有考虑过这件事的另一面吗？ ”

[ðə; ði][ˈperəl][tu:; tə][ðə; ði] [stɛɪt] , [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [wen] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][ɪn]
The peril to the state , the sharp necessity of loyalty when the kingdom is in
这 危险 到 这 状态 , 这 锋利的 必要性 的 忠诚 什么时候 这 王国 是 在
[ˈperəl] ,
peril ,
危险 ,
国家危难之际，忠诚显得尤为重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] [wʊd] [brɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][dɪ'zæstər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
and the Bishop of Rome would bring us all to disaster if he could .
和 这 主教 的 罗马 会 带来 我们 全部 到 灾难 如果 他 可以 .
如果可以的话，罗马主教将会把我们所有人带向灾难。

[hæz; hæz][hi:; hi][nɑ:t] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ˈbʊlz] [tu:; tə][bi:; bi] [neɪld] [ʌp][ɑ:n] [ˈevri] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] [ɪn] [ˈflændərz] ,
Has he not caused his bulls to be nailed up on every church door in Flanders ,
有 他 不是 导致 他的 公牛 到 是 钉子 向上 在 每一个 教会 门 在 弗兰德斯 ,
他难道没有下令把他的牛头像钉在弗兰德斯每座教堂的大门上吗？

[ænd; ənd][held] [ju: 'es][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] [-]
and held us up as a legitimate prey [99]
和 握住 我们 向上 作为 一个 合法的 猎物 [-]
并将我们视为合法的猎物[99]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ?
for the faithful ?
为了 这 忠实 ?
为了信徒？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈprɪnsɪs] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
Was it not wrong for this princess who had been a queen of England
曾是 它 不是 错误的 为了 这 公主 WHO 有 到过 一个 女王 的 英格兰
[tu:; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [desə'leɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪlm] ?
to desire the desolation of this realm ?
到 欲望 这 荒凉 的 这 领域 ?
这位曾是英格兰女王的公主，难道渴望这片土地的荒芜不是错的吗？

“ [ˈbetɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈbaɪtɪŋ][hɜːr; həɹ][lɪp][ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz]
“ **Betty stood a moment thinking , biting her lip and pressing her hands**
“ 贝蒂 站立 一个 片刻 思维 , 咬 她 唇 和 紧迫 她 双手
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

贝蒂站在那里思考了一会儿，咬着嘴唇，双手紧紧地握在一起。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ˈmæstər] - [əˈmjuːzd] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tʃiːks]
After a moment she looked up into Master Raby's amused eyes , and her cheeks
后 一个 片刻 她 看起来 向上 进入 掌握 - 觉得好笑 眼睛 , 和 她 脸颊
[bəːnd] .
burned .
烧伤 .

过了一会儿，她抬头看向拉比大师那双充满戏谑的眼睛，脸颊顿时发烫。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌŋ] [wɜːrs] , “ [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] ,
“ **I believe that I should have done worse , ” she cried ,**
“ 我 相信 那 我 应该 有 完毕 更糟 , ” 她 哭 ,
“我觉得我应该做得更过分,”她哭着说。

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][soʊ][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][em ˈiː] . “
“ **if any one had dared to so insult me . ”**
“ 如果 任何 一 有 敢于 到 所以 侮辱 我 . ”
“如果有人胆敢这样侮辱我。”

“ [ˈhæpɪli] , [ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] , [noʊ][mæn] [wʊd] [ˈevər] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] ,
“ **Happily , Mistress Carew , no man would ever attempt it , ” said her companion ,**
“ 快乐地 , 情妇 卡鲁 , 不 男人 会 曾经 试图 它 , ” 说 她 伴侣 ,
[ˈsoːftli] ;
softly ;
轻轻 ;

“幸好，卡鲁夫人，没有男人会尝试这样做,”她的同伴轻声说道；

“ [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [tuː] [fer] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [suːn] [fərˈɡɑːtn] .
“ **your face is too fair to be so soon forgotten .**
“ 你的 脸 是 也 公平的 到 是 所以 很快 被遗忘的 .
“你的容貌如此美丽，不应该这么快就被遗忘。”

[ðɪs] [pʊr] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈhænsəm] ,
This poor lady was older than the king and never handsome ,
这 贫穷的 女士 曾是 老 比 这 国王 和 绝不 英俊的 ,
这位可怜的妇人比国王年纪还大，而且容貌也并不出众。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ˈevər] [lʌv] [hɜːr; həɹ] . “
nor did his grace ever love her . ”
也不 做过 他的 优雅 曾经 爱 她 . ”

他的陛下也从未爱过她。

“ [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! “ [sed] [ˈbetɪ] , [ˈɑːrpli] ; “ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **More shame to him ! ” said Betty , sharply ; “ she was his wife .**
“ 更多的 耻辱 到 他 ! ” 说 贝蒂 , 尖锐地 ; “ 她 曾是 他的 妻子 .
“他真丢人!”贝蒂厉声说道,“她是他的妻子。”

“ [ˈmæstər] [ˈreɪbi] [læft] [əˈɡen] .
“ **Master Raby laughed again .**
“ 掌握 拉比 笑了 再次 .

拉比大师又笑了。

“ [ɑː] , [ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][bɔːrd][ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] !
“ **Ah , Mistress Carew , ” he said , “ you must talk with my lord of Canterbury !**
“ 啊 , 情妇 卡鲁 , “ 他 说 , “ 你 必须 讲话 和 我的 主的 坎特伯雷 !
“啊，卡鲁夫人,”他说,“您必须与坎特伯雷勋爵谈谈!”

[mʌst; məst][ə; eɪ][mæn] [lʌv][ə; eɪ][ˈwʊmən] [brɪkəz, brɪkɔːz][fɪː, ʃɪ][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] ？

Must a man love a woman because she is his wife ？

必须 一个 男人 爱 一个 女士 因为 她 是 他的 妻子 ？

男人一定要因为女人是他的妻子就爱她吗？

” [ˈbeti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈswɪft] ， [ˈsɑɪdlɔːŋ] [glæns] 。

” Betty gave him a swift , sidelong glance 。

” 贝蒂 给予 他 一个 迅速 ， 横 瞥一眼 。

贝蒂迅速地斜眼瞥了他一眼。

” [sɜːr] ， ” [fɪː, ʃɪ] [sed] [dɪˈmjʊrli] ， ” [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt] ，

” Sir ， ” she said demurely ， ” I know nothing of a man's heart ，

” 先生 ， ” 她 说 端庄地 ， ” 我 知道 没有什么 的 一个 男人的 心 ，

“先生，”她怯生生地说，“我对男人的心一无所知。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [rɪˈfleks] [ˈevri] [feɪs] [ðæt] [lʊks] [ɪn]

but I have heard that it is like a mirror and reflects every face that looks in

但 我 有 听到 那 它 是 喜欢 一个 镜子 和 反映 每一个 脸 那 看起来 在

[aɪ ˈtiː] ，

it ；

它 ；

但我听说它就像一面镜子，能映照出所有对着它看的人的脸。

[ˈoʊnli] [ðæt] ， [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] ， [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [breɪk] [aɪ ˈtiː] 。

” [-] only that ， unlike a mirror ， you may never break it 。

” [100] 仅有的 那 ， 与amp;不同 一个 镜子 ， 你 可能 绝不 休息 它 。

” [-] 只是，与镜子不同，你可能永远不会打破它。”[100]

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl] ， ” [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [kraɪd] ， [dɪˈlaɪtɪd] ， ” [ænd; ənd]

” You are young to be so cruel ， ” her companion cried ， delighted ， ” and

” 你 是 年轻的 到 是 所以 残忍的 ， ” 她 伴侣 哭 ， 高兴极了 ， ” 和

[ˈverɪli] ， [ˈmɪstrəs] ，

verily ， mistress ，

确实 ， 情妇 ，

“你年纪轻轻就如此残忍，”她的同伴高兴地喊道，“而且，夫人，确实如此。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈmeni] [ˈhɑːrts] [duː] [breɪk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] [blest] 。

” you will find many hearts do break before you make one blest 。

” 你 将要 寻找 许多 心 做 休息 前 你 制作 一 祝福 。

你会发现，在你让一颗心破碎之前，已经有许多颗心破碎了。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪər] ， [ˈmæstər] [ˈreɪbi] ， ” [fɪː, ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ， ” [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrɛdiːʒ] [wɪt]

” You are a courtier ， Master Raby ， ” she replied ， ” and have a readier wit

” 你 是 一个 朝臣 ， 掌握 拉比 ， ” 她 回复 ， ” 和 有 一个 准备就绪 有

[ðæn; ðən] [maɪn] ，

than mine ；

比 矿 ；

“拉比先生，您是位朝臣，”她回答说，“而且您的才智比我更胜一筹。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər] [meɪk] [em ˈiː][ədˈmaɪər][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huː] [broʊk] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈkwiːnz]

but you can never make me admire the woman who broke this good queen's

但 你 能 绝不 制作 我 钦佩 这 女士 WHO 打破 这 好的 女王的

[hɑːrt] 。

” heart 。

” 心 。

但你永远也无法让我欣赏那个伤透了这位善良女王心的女人。

” [neɪ] ， ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsɔːftli] ， ” [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] ， [fer] [ˈmɪstrəs] [ˈbeti] ，

” Nay ， ” he answered softly ， ” it is you ， fair Mistress Betty ，

” 不 ， ” 他 回答 轻轻 ， ” 它 是 你 ， 公平的 情妇 贝蒂 ，

“不，”他轻声回答，“是您，美丽的贝蒂小姐。”

[hu:] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [du:] [jɔː; jə] ['bɪdɪŋ] , [nɑ:t][aɪ][ju:; jɔ] .

who will make me do your bidding , not I you :
WHO 将要 制作 我 做 你的 投标 , 不是 我 你 :

谁能让我听你的话, 而不是我听你的话。

" [æt; ət] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [blʌft] [ðə; ðɪ] ['kʌlə] [ʌv; əv][ə; ei] [freɪ] [dʒu:n][roʊz] ,

" At this , she blushed the color of a fresh June rose ,
" 在 这 , 她 脸红了 这 颜色 的 一个 新鲜的 六月 玫瑰 ,

听到这话, 她脸颊泛起了像六月新鲜玫瑰一样的红晕。

['bi:ɪŋ] [æz; əz] [jet] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] [faɪn] ['spi:tʃɪz] , [ænd; ænd][mæstə] ['reɪbi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

being as yet unused to fine speeches , and Master Raby stood looking at
存在 作为 然而 未使用的 到 美好的 演讲 , 和 掌握 拉比 站立 寻找 在

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

由于还不习惯华丽的辞藻, 拉比大师站在那里看着她。

['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɛrɜ] [ðæn; ðən] ['eni] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] ,

thinking her fairer than any beauty of the court ,
思维 她 更公平 比 任何 美丽 的 这 法庭 ,

她被认为比宫廷里任何一位美人都更美。

[wen] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['kæru:] [keɪm] [ʌp][ænd; ænd][kʌt][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɔ:rt] .

when Sir William Carew came up and cut the conversation short .
什么时候 先生 威廉 卡鲁 来了 向上 和 切 这 对话 短的 .

这时, 威廉·卡鲁爵士走过来, 打断了谈话。

" [kʌm] , [ni:s] , " [hi:; hi] [sed] ['bri:flɪ] , " [wi:; wi] [raɪd][æt; ət][wʌns] .

" Come , niece , " he said briefly , " we ride at once .
" 来 , 侄女 , " 他 说 简要地 , " 我们 骑 在 一次 :

“来吧, 侄女, ”他简短地说, “我们马上出发。”

[ænd; ænd][ju:; jɔ] , ['reɪbi] , [wɪl] [ju:; jɔ] [ber] [ju: 'es] ['kʌmpəni] [ɔ:r][noʊ] ? "

And you , Raby , will you bear us company or no ? "
和 你 , 拉比 , 将要 你 熊 我们 公司 或者 不 ? "

拉比, 你愿不愿意陪我们一起去?

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jɔ] , [jes] , [sɜ:r] ['wɪljəm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ; " [ɔ:l][ɪz][ɪn] ['redɪnəs] ;

" I thank you , yes , Sir William , " he replied with alacrity ; " all is in readiness ;
" 我 感谢 你 , 是的 , 先生 威廉 , " 他 回复 和 敏捷 ; " 全部 是 在 准备就绪 ;

“是的, 谢谢你, 威廉爵士, ”他欣然回答道; “一切都已准备就绪;

[ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ænd][maɪ][mæn] , [hu:m] [ju:; jɔ] [əd'maɪəd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪn]

the horses at the door , and my man , whom you admired so much , in
这 马匹 在 这 门 , 和 我的 男人 , 谁 你 钦佩 所以 很多 , 在

[ə'tendəns] . "

attendance . "
出席 . "

门口的马匹, 还有你非常欣赏的那位先生, 也出席了。”

" [ðə; ðɪ] [neɪv] [wɪl] [hæn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['kæru:] , ['grɪmli] .

" The knave will hang , " rejoined Carew , grimly .
" 这 恶棍 将要 悬挂 , " 重新加入 卡鲁 , 阴沉地 .

“恶棍将被绞死, ”卡鲁阴沉地回答道。

" [kʌm] , ['betɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [faɪn] ['spi:tʃɪz] [ɔ:r] ['fɛə'welz] .

" Come , Betty , there is no time for fine speeches or farewells .
" 来 , 贝蒂 , 那里 是 不 时间 为了 美好的 演讲 或者 告别 .

“来吧, 贝蒂, 没有时间发表华丽的演说或告别了。”

[aɪ][mʌst; məst][set][əʊt][fɔːr; fər][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ][wɪˈðəʊt][dɪˈleɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . " [**I must set out for Greenwich without delay , and you go with me .** " [我 必须 放 出去 为了 格林威治 没有 延迟 , 和 你 去 和 我 : " [-] **101**] [-]

我必须立即前往格林威治，你和我一起去。”[101] “ [wɪðər] , [ˈŋk(ə)] ? ” [sed] ˈbeti] , [ˈkwɪkli] ; “ [ˈfɔːrli] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ? ” “ **Whither , uncle ?** ” **said Betty , quickly ;** “ **surely not to the court ?** ” “ 往哪里去 , 叔叔 ? ” 说 贝蒂 , 迅速地 ; “ 一定 不是 到 这 法庭 ? ” “ 叔叔，你要去哪儿？ ”贝蒂急忙问道，“肯定不是去法庭吧？ ”

“ [ænd; ənd] ˈwerfɔːr] [ˈfɔːrli] [nɑːt] ? ” [æskt] [sɜːr] ˈwɪljəm] , [ˈtestɪli] . “ **And wherefore surely not ?** ” **asked Sir William , testily .** “ 和 因此 一定 不是 ? ” 问 先生 威廉 , 暴躁地 . “为什么肯定不是呢？ ”威廉爵士不耐烦地问道。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðer; ðər] , “ [hɪz; ɪz] [niːs] [sed] [ˈsɔːftli] . “ **I know not what you will do with me there ,** ” **his niece said softly .** “ 我 知道 不是 什么 你 将要 做 和 我 那里 , ” 他的 侄女 说 轻轻 . “我不知道你到了那里会怎么处置我，”他的侄女轻声说道。

“ [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɪnz] [ɡreɪs] , [maɪ][ɡɜːrɪ] , “ [ˈkæruː] [rɪˈplaɪd] [ˈɡrɪmli] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] “ **You go to the queen's grace , my girl ,** ” **Carew replied grimly ,** “ **if she will** “ 你 去 到 这 女王的 优雅 , 我的 女孩 , ” 卡鲁 回复 阴沉地 , “ 如果 她 将要 [hæv; həv][juː; jʊ] . **have you :** 有 你 : “去拜见女王陛下吧，姑娘，”卡鲁冷冷地回答道，“如果她愿意收下你的话。”

“ [ˈmæstər] [ˈreɪbi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [æt; ət] ˈbeti] . “ “ **Master Raby smiled and glanced at Betty .** “ “ 掌握 拉比 微笑 和 瞥了一眼 在 贝蒂 : “ 拉比少爷笑了笑，看了贝蒂一眼。

- [tɪz] [kʌm] , [ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] **'Tis come , Mistress Carew ,** ” **he whispered , as he helped her to the saddle** - 的 来 , 情妇 卡鲁 , “ 他 低声说道 , 作为 他 帮助 她 到 这 鞍 . : “来了，卡鲁夫人，”他一边低声说，一边扶她上了马鞍。

“ [aɪ] [preɪ] [ðɪː] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðəɪ] [maɪnd] . “ “ **I pray thee tell the king thy mind .** ” “ 我 祈祷 你 告诉 这 国王 你的 头脑 : ““请你将你的想法告诉国王。”

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi][æskt][em ˈiː] , [ˈmæstər] [ˈreɪbi] , “ [dɪˈkɪlərd] ˈbeti] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] , “ **And so I will , if he asks me , Master Raby ,** ” **declared Betty , with spirit ,** “ 和 所以 我 将要 , 如果 他 问 我 , 掌握 拉比 , “ 声明 贝蒂 , 和 精神 , “如果他开口，我一定会答应，拉比少爷，”贝蒂精神抖擞地说道。

“ [ænd; ənd] , [ˈmeɪhæp] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [ɡʊd] . “ **and , mayhap , it will do him good .** “ 和 , 或许 , 它 将要 做 他 好的 . “或许，这对他是件好事。”

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [truːθ] [ɪz] [ˈɔːftaɪmz] [ˈhoʊlsəm] [ˈmedɪs(ə)n] . “ [-] **A bitter truth is ofttimes wholesome medicine .** ” [**102**] [-] 一个 苦的 真相 是 经常 健康 药品 : “ [-] 苦涩的真相往往是良药。 [102]

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaːr]
THE MAN WITH A SCAR
这 男人 和 一个 疤痕

有疤痕的男人

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈdrɪəri] [naɪt] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
It was a cold and dreary night in London ,
它 曾是 一个 寒冷的 和 凄凉 夜晚 在 伦敦 ,

伦敦的夜晚寒冷而阴沉。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [blɪŋkt] [laɪk] [ɡreɪt] [ˈjeləʊ] [aɪz] .
and through the mist the lights of the inn blinked like great yellow eyes .
和 通过 这 薄雾 这 灯 的 这 客栈 眨眼 喜欢 伟大的 黄色的 眼睛 :

透过薄雾，客栈的灯光像巨大的黄色眼睛一样闪烁。

[wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ruːm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈdʒoʊviəl] [entərˈteɪnmənt] .
Within the public room there was much jovial entertainment .
之内 这 民众 房间 那里 曾是 很多 欢乐的 娱乐 :

公共房间里充满了欢乐的娱乐活动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡests] , [sʌm; səm] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈʌðər] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [daɪs] ,
It was well filled with guests , some drinking , others playing at dice ,
它 曾是 出色地 已填 和 客人 , 一些 喝 , 其他的 玩耍 在 骰子 ,

屋里坐满了客人，有的在喝酒，有的在玩骰子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːtɪŋ] [brɪˈleɪtɪd] [ˈsʌpəz] .
and a few eating belated suppers .
和 一个 很少 吃 迟到的 晚餐 :

还有几个人在吃迟来的晚餐。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ɪˈstæblɪmənt] [mʌtʃ] [ˈpætrənaɪzd] [baɪ] [men] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
It was an establishment much patronized by men of fashion ,
它 曾是 一个 建立 很多 受惠 经过 男人 的 时尚 ,

这家店深受时尚男士的青睐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈsembli] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [les] [ˈmɑːtli] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [moʊst]
and the assembly was of a less motley character than that of most
和 这 集会 曾是 的 一个 较少的 杂乱无章 特点 比 那 的 最多

[ˈpʌblɪk] [ˈhaʊzɪz] .
public houses .
民众 房屋 :

而且，与大多数酒馆相比，这里的聚会人员构成相对来说更加理性。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [ˈsætn] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] [ʌv; əv] [faɪn] [leɪs]
Two or three young gentlemen in velvets and satins , with ruffs of fine lace
二 或者 三 年轻的 先生们 在 天鹅绒 和 缎子 , 和 褶边 的 美好的 蕾丝

[ænd; ənd] [ˈdʒuːəl] - [hɪlt] [ˈwepənz] ,
and jewel - hilted weapons ,
和 宝石 - 带柄 武器 ,

两三个身着天鹅绒和缎子长袍、领口饰有精美蕾丝、手持镶嵌宝石剑柄武器的年轻绅士，

[θruː] [daɪs] [æt; ət] [wʌn] [ˈteɪbl] , [waɪl] [æt; ət] [əˈnʌðər] [sæt] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] ,
threw dice at one table , while at another sat a stately personage in black velvet ,
扔 骰子 在 一 桌子 , 尽管 在 其他 卫星 一个 庄严 人士 在 黑色的 天鹅绒 ,

其中一张桌子旁有人在掷骰子，而另一张桌子旁坐着一位身着黑色天鹅绒的庄重人物。

[pəˈruːzɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpɑːrtʃmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfruːd] - [ˈfeɪst] , [ˌdefəˈrenʃ(ə)l]
perusing some parchments with the assistance of a shrewd - faced , deferential
仔细阅读 一些 羊皮纸 和 这 协助 的 一个 精明 - 面对 , 尊重
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

在一位面容精明、恭敬的同伴的帮助下，我翻阅着一些羊皮纸。

[ðə; ði][wʌn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈdʒʊrɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋ] , [ˌnoʊ]
the one having the appearance of an eminent jurist and the other being , no
这 一 拥有 这 外貌 的 一个 杰出 法学家 和 这 其他 存在 , 不
[daʊt] , [ˌhɪz; ɪz][klɜːrk] .
doubt , his clerk .
怀疑 , 他的 职员 .

其中一人看起来像是一位德高望重的法学家，另一人无疑是他的书记员。

[æt; ət] [jet] [əˈnʌðər] [ˈteɪbl] [sæt][sʌm; səm] [ˈtrævələz] , [ˌhuːz] [ˈfɜːr] - [ˈtrɪmd] [ˈɡɑːrmənts][ænd; ənd] [fʊl]
At yet another table sat some travellers , whose fur - trimmed garments and full
在 然而 其他 桌子 卫星 一些 旅行者 , 谁 毛皮 - 修剪过的 服装 和 满的
[ˈwɒlɪts] [səˈdʒestɪd] [ˈwelθɪ] [ˈmɜːtʃənts] .
wallets suggested wealthy merchants .
钱包 建议 富裕 商人 .

另一张桌子旁坐着一些旅客，他们身穿镶有毛皮的衣服，钱包鼓鼓囊囊的，一看像是富商。

[ˌmaɪn][ˌhoʊst] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈruːbrɪkənd][ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkaʊntənəns] , [-]
Mine host bustled about with a rubicund and smiling countenance , [103]
矿 主持人 熙熙攘攘 关于 和 一个 红润的 和 微笑 面容 , [-]

我的主人面色红润，笑容满面，忙碌地走来走去[103]

[əˈtendɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈroʊzi] - [ˈfeɪst] [ˈhiːbi] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][waɪn] [ˌkʌps]
attended by several servants and a rosy - faced Hebe bearing the wine cups
参加 经过 一些 仆人 和 一个 红润 - 面对 赫柏 轴承 这 葡萄酒 杯子
[ænd; ənd] [ˈglæsɪz] .
and glasses .
和 眼镜 .

几个仆人簇拥着，面色红润的希比端着酒杯。

[ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [ˌhuː] [ˈfelt] [ˌhɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˌhɪz; ɪz]
The innkeeper had the air of one who felt his pockets filling and his
这 旅店老板 有 这 空气 的 一 WHO 毛毡 他的 口袋 填充 和 他的
[ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] [ˈɡroʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ;
reputation growing at the same moment ;
名声 生长 在 这 相同的 片刻 ;

旅店老板一副既觉得自己口袋里的东西越来越多，又觉得自己的名声越来越响的样子；

[ə; eɪ] [ˌsteɪt] [ʌv; əv] [blɪs] [ˈseldəm] [əˈteɪnd] [ɪkˈsept] [baɪ] [ðoʊz] [ˌhuː] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˌmæn] ,
a state of bliss seldom attained except by those who minister to the inner man ,
一个 状态 的 极乐 很少 已达到 除了 经过 那些 WHO 部长 到 这 内 男人 ,
只有那些致力于滋养内心的人才能达到的极乐状态。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmænz] [pɜːrs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˌhɪz; ɪz] [ˌhɑːrt] , [ˈbiːɪŋ] [θruː] [ˌhɪz; ɪz]
the way to a man's purse , as well as to his heart , being through his
这 方式 到 一个 男人的 钱包 , 作为 出色地 作为 到 他的 心 , 存在 通过 他的
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .

通往男人钱包和他内心的道路，都要经过他的胃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbʌz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ˌdaɪs] , [ðə; ði] [ˌklɪk] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] ,
There was a buzz of conversation , the rattle of dice , the click of glasses ,
那里 曾是 一个 嗡嗡声 的 对话 , 这 嘎嘎作响 的 骰子 , 这 点击 的 眼镜 ,
周围是嘈杂的交谈声、骰子的碰撞声和酒杯的碰撞声。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pou'teɪjən] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] ,
but it was yet too early for the potations to take effect ,
但 它 曾是 然而 也 早期的 为了 这 饮料 到 拿 影响 ,
但此时药剂尚未生效。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'kɔːrəm] [ə'pɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
and there was perfect decorum upon all sides .
和 那里 曾是 完美的 礼仪 之上 全部 侧面 .
各方都表现得彬彬有礼。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [entər'teɪnmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːləɹ]
Beyond this room , which was for public entertainment , there was a smaller
超过 这 房间 , 哪个 曾是 为了 民众 娱乐 , 那里 曾是 一个 较小的
[wʌn] ,
one ,
— ,
在这个用于公共娱乐的房间之外, 还有一个较小的房间。

[ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][,aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [dɔːr] , [ɪn][wʌn][ˈpæn(ə)l][əv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,
opening into it by a low door , in one panel of which was a little window ,
开幕 进入 它 经过 一个 低的 门 , 在 一 控制板 的 哪个 曾是 一个 小的 窗户 ,
入口处是一扇低矮的门, 门板上有一扇小窗户。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈæpərtʃʊr] ,
a mere aperture ,
一个 仅仅 光圈 ,
仅仅是一个孔,

[ænd; ænd] [θruː] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [əv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənt] [maɪt] ['sɜːrveɪ][ðə; ði] ['aʊtər]
and through this the occupant of the private apartment might survey the outer
和 通过 这 这 居住者 的 这 私人的 公寓 可能 民意调查 这 外
[ruːm] [wɪð; wɪθ] [slɑːt] [rɪsk][əv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ,
room with slight risk of being discovered ,
房间 和 轻微 风险 的 存在 发现 ,
通过这种方式, 私人公寓的居住者可以窥视外面的房间, 而被发现的风险很小。

— [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [piːp] - [hoʊl] , [wer] [maɪn][hoʊst][kʊd; kəd][spaɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gests] [æt; ət]
— **a convenient peep - hole , where mine host could spy upon his guests at**
— 一个 方便的 窥视 - 洞 , 在哪里 矿 主持人 可以 间谍 之上 他的 客人 在
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
——一个方便的窥视孔, 我的主人可以随意窥视他的客人。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ænd; ænd] ['nɪrli] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ænd] [tuː] [tʃerz] .
It was a small place and nearly filled by a table and two chairs .
它 曾是 一个 小的 地方 和 几乎 已填 经过 一个 桌子 和 二 椅子 .
那地方很小, 几乎只摆着一张桌子和两把椅子。

[ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][əv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [naʊ] [tuː] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrniːst]
On opposite sides of this table were seated now two men engaged in earnest
在 对面的 侧面 的 这 桌子 是 坐着 现在 二 男人 已订婚的 在 认真
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
桌子两边坐着两个男人, 他们正在认真地交谈。

[ðə; ði][ˈteɪpərz] ['bɜːrniŋ] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] [jed] [ðer; ðər] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][əv; əv][bəʊθ] .
The tapers burning between them shed their light on the faces of both .
这 锥形 燃烧 之间 他们 棚 他们的 光 在 这 面孔 的 两个都 .
他们之间燃烧的蜡烛照亮了两人的脸庞。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn][klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌsɪt] [kloʊk] , [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [ˈsændərz] ;
To the right sat a little man clad in a russet cloak , the wizard Sanders ;
到 这 正确的 卫星 一个 小的 男人 覆膜 在 一个 赤褐色 披风 , 这 巫师 桑德斯 ;
右边坐着一个身穿赤褐色斗篷的小个子男人, 他是巫师桑德斯;

[ɑːn][ðə; ði] [left] , [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [-]
on the left , was quite a different [104]
在 这 左边 , 曾是 相当 一个 不同的 [-]
左边的情况则截然不同[104]

[ˈpɜːrs(ə)n] .
person :
人 .
人。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [ˈfɒli] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
The stranger was tall and well made , fully forty years of age , and with
这 陌生人 曾是 高的 和 出色地 制成 , 完全 四十 年 的 年龄 , 和 和
[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ,
a face that ,
一个 脸 那 ,
这位陌生人身材高大魁梧, 大约四十岁, 长相是.....

[waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] , [boʊld] [ˈfæj(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlsʊ] [ˈræðər] [ˈsɪnɪstər] [ɪn]
while it was handsome in a coarse , bold fashion , was also rather sinister in
尽管 它 曾是 英俊的 在 一个 粗 , 大胆的 时尚 , 曾是 还 相当 险恶 在
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
虽然它外形粗犷、大胆, 但表情却相当阴险。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsenʃuəl] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .
and with a sensual mouth and chin .
和 和 一个 感性的 嘴 和 下巴 :
还有性感的嘴唇和下巴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] , [hɪz; ɪz] [her] , [ɔːlˈredi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] ,
He was very dark , his hair , already touched with gray on the temples ,
他 曾是 非常 黑暗的 , 他的 头发 , 已经 感动 和 灰色的 在 这 寺庙 ,
他肤色黝黑, 鬓角已经泛白。

[ækˈsɛntʃuːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [tɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈplek(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbiːɪŋ] [laɪt] [greɪ] ,
accentuating the olive tint of his complexion , and his eyes being light gray ,
强调 这 橄榄 着色 的 他的 肤色 , 和 他的 眼睛 存在 光 灰色的 ,
突显了他橄榄色的肤色, 以及他浅灰色的眼睛。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ˈpliːzɪŋ] .
the effect was not altogether pleasing .
这 影响 曾是 不是 共 令人愉悦 :
效果并不完全令人满意。

[jet] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [faɪn] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈmɑːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈskaːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔːrd] - [kʌt] ,
Yet his features were fine and only marred by the scar of a sword - cut ,
然而 他的 特征 是 美好的 和 仅有的 受损 经过 这 瘢痕 的 一个 剑 - 切 ,
然而, 他的五官端正, 唯一的瑕疵是一道剑伤疤痕。

[wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [əˈblɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [left] [ˈaɪbrəʊ] .
which almost obliterated his left eyebrow .
哪个 几乎 彻底摧毁 他的 左边 眉 :
几乎把他的左眉都毁了。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ,
His dress was of the richest , his cloak covered with gold embroidery ,
他的 裙子 曾是 的 这 最富有的 , 他的 披风 涵盖 和 金子 刺绣 ,
他身着华贵的服饰, 斗篷上绣满了金线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] ['sætn] ['dʌblət] [slæft] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [broʊ'keɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] ,
and the green satin doublet slashed with white brocade , while his hands ,
和 这 绿色的 缎 双联体 削减 和 白色的 锦缎 , 尽管 他的 双手 ,
还有那件饰有白色锦缎的绿色缎面紧身衣, 而他的双手,

[waɪt] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] , [wɜːr; wər] ['dʒuːəld] .
white and soft as a woman's , were jewelled .
白色的 和 柔软的 作为 一个 女性的 , 是 珠宝 .
洁白柔软, 如同女人的肌肤, 上面镶嵌着珠宝。

[hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [ɡlʌvz] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['reɪpiər] ,
His embroidered gloves lay on the table beside his rapier ,
他的 绣花 手套 躺 在 这 桌子 旁 他的 细剑 ,
他绣花手套放在桌上, 就在他的细剑旁边。

[ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [ɪn] ['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd] ['ɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs]
the hilt of which was beautiful in workmanship and glistened with precious
这 剑柄 的 哪个 曾是 美丽的 在 做工 和 闪闪发光 和 宝贵的
stones .
石头 .
剑柄做工精美, 镶嵌着珍贵的宝石, 闪闪发光。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He sat with his elbow on the table ,
他 卫星 和 他的 弯头 在 这 桌子 ,
他胳膊肘撑在桌子上坐着,

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] , [huː] [wʌz; wəz]
leaning his head upon his hand and listening to the wizard , who was
倾斜 他的 头 之上 他的 手 和 聆听 到 这 巫师 , WHO 曾是
['spiːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,
speaking in low tones ,
请讲 在 低的 音调 ,
他用手托着头, 听着巫师低声说话。

[ðoʊ] [noʊ] [ɪr] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
though no ear could hear him but his companion's .
尽管 不 耳朵 可以 听到 他 但 他的 同伴的 .
虽然除了同伴之外, 没有人能听到他的声音。

“ [ðə; ði] [trʌmp] [kɑːrd][ɪz] [ɡɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər]
“ The trump card is gone , ” he said calmly , his keen eyes watching the other
” 这 王牌 卡片 是 已消失 , ” 他 说 平静地 , 他的 敏锐的 眼睛 观看 这 其他
[ˈnæroʊli] ,
narrowly ,
勉强 ,
“王牌没了,”他平静地说, 目光锐利地紧紧盯着对方。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [jet] [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] . ”
“ but we have yet the Lady Mary . ”
” 但 我们 有 然而 这 女士 玛丽 . ”
“但我们还有圣母玛利亚。”

“ [tʊʃ] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][hɪz; ɪz] [frend] , “ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ Tush ! ” ejaculated his friend , “ what of that ?
” 屁股 ! ” 射精 他的 朋友 , ” 什么 的 那 ? ”
“呸!”他的朋友脱口而出, “那又怎样? ”

- [tɪz] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] . " [-]
- **Tis said the king may have a boy . " [105]**
- 的 说 这 国王 可能 有 一个 男生 . " [-]

据说国王可能会生个儿子。"[105]

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] .
The wizzard shook his head with a slow smile .
这 巫师 摇晃 他的 头 和 一个 慢的 微笑 .

巫师缓缓地笑着摇了摇头。

" [ˈnevər] , " [hiː; hi] [sed] [kəmˈpəʊzdli] .
" **Never , " he said composedly .**
" 绝不 , " 他 说 镇定 .

“绝不,”他镇定地说。

" [ˈhenri] [hæz; həz] [ɪl] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] [ˈtʃɪldrən] .
" **Henry has ill luck with his men children .**
" 亨利 有 患病的 运气 和 他的 男人 孩子们 .

“亨利和他的儿子们关系不太好。”

[ðɪs] [geɪ] [ˈleɪdi][ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈfeɪvər] , [tuː] ; [əˈhʌðər] [stɑːr][ˈraɪzθ] [ˈjɑːndər] . "
This gay lady is falling out of favor , too ; another star riseth yonder . "
这 同性恋 女士 是 坠落 出去 的 偏爱 , 也 ; 其他 星星 崛起 远处 . "

这位女同性恋者也失宠了；另一颗新星正在冉冉升起。

" [eɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɡluːmɪli] ;
" **Ay , so they say , " retorted the other , gloomily ;**
" 哎 , 所以 他们 说 , " 反驳 这 其他 , 阴郁地 ;

“唉，他们都这么说,”另一个人沮丧地反驳道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [juː ˈes] [smɔːl] [ˈkʌmfərt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] .
" **but the change is like to bring us small comfort , if it comes .**
" 但 这 改变 是 喜欢 到 带来 我们 小的 舒适 , 如果 它 来 .

“但即便这种改变真的发生，也只会给我们带来些许安慰。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ˈmeri] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][get][ðə; ði] [beɪs] [blʌd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ;
We shall have no merry time until we get the base blood out of the council ;
我们 将 有 不 欢乐 时间 直到 我们 得到 这 根据 血 出去 的 这 理事会 ;

除非把那些卑鄙之徒从议会中清除出去，否则我们不会有好日子过；

[ˈjɑːndər] [hel] - [haʊnd] [træks] [juː ˈes][baɪ][ðə; ði] [sent] .
yonder hell - hound tracks us by the scent .
远处 地狱 - 猎犬 轨道 我们 经过 这 香味 .

那边的恶犬循着气味追踪我们。

[aɪ] [wʊd] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈbɛɡɪŋ] [əˈɡen] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈmæstər] - . "
I would he were begging again at the door of Master Friskyball . "
我 会 他 是 乞讨 再次 在 这 门 的 掌握 - . "

我真希望他又在弗里斯基鲍尔大师的门口乞求了。

" [lʊk] [juː; jʊ] , [sɜːr] [ˈbɑːrtɪn] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,
" **Look you , Sir Barton , " rejoined the wizzard ,**
" 看 你 , 先生 巴顿 , " 重新加入 这 巫师 ,

“瞧瞧你，巴顿爵士,”巫师再次说道。

" [maɪ][lɔːrd] [ˈprɪvi] [siːl] [ɪz] [mɔːr] [laɪk][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [peɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hɪm; ɪm] ;
" **my lord privy seal is more like to pull you by the pate than you him ;**
" 我的 主 私处 海豹 是 更多的 喜欢 到 拉 你 经过 这 肉酱 比 你 他 ;

“我的掌玺大人更有可能揪着你的脑袋而不是你揪着他的脑袋；

" [ænd; ənd][ˈsændərz] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪkɪd] [əˈmjuːzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] .
" **and Sanders laughed with wicked amusement as he eyed his listener .**
" 和 桑德斯 笑了 和 邪恶 娱乐 作为 他 眼睛 他的 听众 .

桑德斯一边说着，一边带着一丝邪恶的笑意打量着他的听众。

“ [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][eɪ 'pi:] [raɪs] , [ænd; ənd][bi:; bi][nɑ:t] [tu:] [fɔ:rwərd] .
“ **Bear in mind the fate of Ap Ryce , and be not too forward .**
“ 熊 在 头脑 这 命运 的 艾普 赖斯 , 和 是 不是 也 向前 .
“记住 Ap Ryce 的下场, 不要太鲁莽。”

['krɒmwel] [ɪz] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] [fɔ:r; fər] ['treɪtəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][faɪndz][ju:; jʊ] ,
Cromwell is beating the bush for traitors , and if he finds you ,
克伦威尔 是 殴打 这 衬套 为了 叛徒 , 和 如果 他 发现 你 ,
克伦威尔正在四处搜捕叛徒, 如果他找到你,

“ [ə'gen] [ðə; ði][lɪt(ə)] [mæn] [læft] [ʌn'plezntli] ,
“ **again the little man laughed unpleasantly ,**
“ 再次 这 小的 男人 笑了 令人不快的 ,
“ 小个子男人又发出令人不快的笑声。

“ [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['rɪft] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [wɒd] [grɪn][ɑ:n] ['lʌndən] [brɪdʒ] . ”
“ **a short shrift and your head would grin on London Bridge .** ”
“ 一个 短的 谢里夫特 和 你的 头 会 咧嘴笑 在 伦敦 桥 . ”
“稍有不慎, 你的脑袋就会在伦敦桥上咧嘴大笑。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [waɪ] , [kɜ:rs] [ju:; jʊ] , [soʊ][æɪ; jəl] [ʃɔ:rz] , [ju:; jʊ][i:v(ə)] ['spɪrɪt] !
“ **And if it does , why , curse you , so shall yours , you evil spirit !**
“ 和 如果 它 做 , 为什么 , 诅咒 你 , 所以 将 你的 , 你 邪恶的 精神 !
“如果真是这样, 那么, 诅咒你, 你的灵魂也将遭受同样的诅咒, 你这邪灵! ”

“ [sɜ:r] ['bɑ:rtɪn] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['tempər] ,
“ **Sir Barton cried with a fierce outbreak of temper ,**
“ 先生 巴顿 哭 和 一个 凶猛的 暴发 的 脾气 ,
巴顿爵士勃然大怒, 大声喊道: “

[ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [təʊn][ʌv; əv]['sændərz] ['hævɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊd] .
the mocking tone of Sanders having struck him like a goad .
这 嘲讽 语气 的 桑德斯 拥有 击 他 喜欢 一个 刺激 .
桑德斯嘲讽的语气像一根刺一样扎进了他的心里。

“ [ʃɔ:] ! ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['ku:llɪ] , “ [waɪ] [-]
“ **Pshaw ! ” retorted the wizard , coolly , “ why [106]**
“ 呸 ! ” 反驳 这 巫师 , 冷静地 , “ 为什么 [-]
“呸! ”巫师冷冷地反驳道, “为什么[106]

[fɔ:l] [aʊt] [soʊ] ['swɪftli] ?
fall out so swiftly ?
落下 出去 所以 迅速地 ?
这么快就分崩离析?

[aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [ju:; jʊ] , [mæn] , [ɔ:r] ['eni] [wʌn] .
I do not fear you , man , or any one .
我 做 不是 害怕 你 , 男人 , 或者 任何 一 .
我不怕你, 男人, 也不怕任何人。

[θɪŋk] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [ænd; ənd] [lu:z] ?
Think you I am so great a fool as to play this game and lose ?
思考 你 我 是 所以 伟大的 一个 傻子 作为 到 玩 这 游戏 和 失去 ?
你以为我傻到会玩这个游戏然后输掉吗?

[hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [delt] ['si:kɹətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌn] [ʌv; əv] [kent] ?
Who was it that dealt secretly with the Nun of Kent ?
WHO 曾是 它 那 已处理 偷偷 和 这 尼姑 的 肯特 ?
究竟是谁在暗中与肯特郡的修女进行交易?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wið; wiθ] [məˈliʃəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ; [noʊtɪŋ] [ðə; ði][sta:rt][ʌv; əv]
" **He was watching the other with malicious enjoyment ; noting the start of**
" 他 曾是 观看 这 其他 和 恶意 享受 ; 注意到 这 开始 的
[əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [fɪr] ,
amazement and fear ,
惊愕 和 害怕 ;
他带着恶意和快感观察着对方，注意到对方脸上开始出现惊讶和恐惧的神色。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfi:ndɪʃ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ɪnˈreɪdʒd] [ðə; ði][dɑ:rk][mæn]
he leaned back and laughed with a fiendish delight that enraged the dark man
他 倾斜 后退 和 笑了 和 一个 邪恶的 喜 那 愤怒 这 黑暗的 男人
[sti:l] [mɔ:ɹ] .
still more .
仍然 更多的 .
他向后靠去，发出了一声邪恶的笑声，这让那个黑衣人更加愤怒。

" [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ][ə; eɪ] [fi:nd] !
" **You are a fiend !**
" 你 是 一个 恶魔 !
你真是个恶魔!

" [sɜ:r] [ˈbɑ:rtɪn] [sed] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][set] [ti:θ] .
" **Sir Barton said between his set teeth .**
" 先生 巴顿 说 之间 他的 放 牙齿 .
巴顿爵士咬牙切齿地说。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈsændəɹz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪˈtreɪ] [em ˈi:] ,
" **I tell you , Sanders , if you betray me ,**
" 我 告诉 你 , 桑德斯 , 如果 你 背叛 我 ,
“我告诉你，桑德斯，如果你背叛我，

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [bɪˈfɔ:ɹ] [ju:; jʊ][kæn; kən][grɪn] [ðæt] [ˈhelɪʃ] [grɪn][ʌv; əv] [jɔ:ɹz]
I will send you to the devil before you can grin that hellish grin of yours
我 将要 发送 你 到 这 魔鬼 前 你 能 咧嘴笑 那 地狱般的 咧嘴笑 的 你的
[twaɪs] .
twice .
两次 .
在你露出你那邪恶的笑容两次之前，我就会把你送到魔鬼那里去。

" [ʌnˈdɔ:ntɪd] [ˈi:ðər] [baɪ][ðə; ði] [θrets] [ɔ:ɹ][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
" **Undaunted either by the threats or the furious aspect of the man ,**
" 无所畏惧 任何一个 经过 这 威胁 或者 这 狂怒 方面 的 这 男人 ;
“他既不畏惧对方的威胁，也不畏惧对方愤怒的表情，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪzəɹd] [læft] [wið; wiθ] [əˈpærəntli] [ɪnˈtens] [əˈmju:zmənt] .
the little wizard laughed with apparently intense amusement .
这 小的 巫师 笑了 和 显然 激烈的 娱乐 .
小巫师发出了一声笑声，显然是被逗乐了。

" [kʌm] , [kʌm] , [sɜ:r] [ˈbɑ:rtɪn] , " [hi:; hi] [sed] [ˈmɑ:kɪŋli] , " [sɪt] , [mæn] ;
" **Come , come , Sir Barton , " he said mockingly , " sit , man ;**
" 来 , 来 , 先生 巴顿 , " 他 说 嘲讽地 , " 坐 , 男人 ;
“来吧，来吧，巴顿爵士，”他嘲讽地说，“坐下吧，伙计；

- [tɪz][nɑ:t][ɪn][jʊɹ; jər] [ˈhɔ:ɹæskoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [ˈmɜ:ɹdər][em ˈi:] .
- **'tis not in your horoscope that you should murder me .**
- 的 不是 在 你的 星座运势 那 你 应该 谋杀 我 .
你的星象上并没有说你应该杀我。

[aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ˈju:sf(ə)] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [tuʊn] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,
I find you useful , " he added in a changed tone , " and you , I believe ,
我 寻找 你 有用 , " 他 额外 在 一个 已更改 语气 , " 和 你 , 我 相信 ,
“我觉得你很有用，”他语气一变，补充道，“而且我相信你.....”

[hæv; həv] [faʊnd] [em 'i:][soʊ] .
have found me so .
有 成立 我 所以 :

已经发现我就是这样。

[weɪst] [noʊ] [mɔ: r] [θrets] [ə'pɑ:n][em 'i:] ;
Waste no more threats upon me ;
浪费 不 更多的 威胁 之上 我 :

不要再对我进行威胁；

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][æz; əz][lɪt(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [ðæt] [aɪ] [ki:p] [ɪn][maɪ] [tʃeɪmbər] ,
I fear you as little as the snake that I keep in my chamber ,
我 害怕 你 作为 小的 作为 这 蛇 那 我 保持 在 我的 房间 :

我丝毫不惧你，就像我房间里养的那条蛇一样。

[ænd; ənd] [hu:z] [fæŋz] [aɪ] [dru:] [lɔ:n] [sɪns] , [ɔ:l'doʊ] [hi; hi][ɪz] [stɪl] ['eksələnt] [tu:; tə] [sker] ['wɪmɪn]
and whose fangs I drew long since , although he is still excellent to scare women
和 谁 獠牙 我 画 长的 自从 , 虽然 他 是 仍然 出色的 到 吓 女性

[ænd; ənd] [tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 :

虽然我很久以前就画过他的獠牙，但他仍然很擅长吓唬妇女和儿童。

[seɪv] [jɔ:; jər] [ɪk'sesɪv] ['fjʊri] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kʌm]
Save your excessive fury until such time as the Spaniards and the Irish come
节省 你的 过多的 愤怒 直到 这样的 时间 作为 这 西班牙人 和 这 爱尔兰 来

[tu:; tə][set][maɪ] ['leɪdɪ] ['merɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ,
to set my Lady Mary on the throne ,
到 放 我的 女士 玛丽 在 这 王座 ,

把你的怒火留到西班牙人和爱尔兰人来拥立我的玛丽女王登上王位的时候再发泄吧。

[wen] [wi:; wi][jæl; jəl][lɪv; laɪv] [raɪt] [-]
when we shall live right [107]
什么时候 我们 将 居住 正确的 [-]

当我们能够过上正确的生活时[107]

['merəli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [kɪŋ] [jæl; jəl][daɪ][æz; əz][dɪd][ðə; ði][mæn] - ['kwelər] ['rɪtʃəd] . "
merrily again and this same king shall die as did the man - queller Richard . "
兴高采烈地 再次 和 这 相同的 国王 将 死 作为 做过 这 男人 - 克勒 理查德 . "

他又将欢欣雀跃，而这位国王也将像镇压人类的理查德一样死去。”

" [ɪf] [wi:; wi][daɪ][nɔ:t][fɜ:rst][ænd; ənd][ra:t][fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ɪn][ai 'ti:] , " ['rɪ'tɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
" If we die not first and rot for our part in it , " retorted his companion
" 如果 我们 死 不是 第一的 和 腐烂 为了 我们的 部分 在 它 , " 反驳 他的 伴侣
,
,
,

“如果我们没有第一个死去，也没有因为参与其中而腐烂，”他的同伴反驳道，

['sʌlənlɪ] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒər] .
sullenly , having recovered his composure .
闷闷不乐地 , 拥有 恢复 他的 镇定 :

他闷闷不乐地恢复了镇定。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['daʊnkæst] , [sɜ:r] ['bɑ:rtɪn] , " [ðə; ði][ə'strɔ:lədʒər] [rɪ'mɑ:kt] , "
" You are not wont to be so downcast , Sir Barton , " the astrologer remarked , "
" 你 是 不是 惯于 到 是 所以 沮丧 , 先生 巴顿 , " 这 占星家 评论 , "
[nɔ:r] [ni:d] [bi:; bi] .
nor need be .
也不 需要 是 :

“巴顿爵士，你并不常如此沮丧，”占星家说道，“也没有必要如此。”

[ˈkra:mwɪlz] [nu:] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpæriʃ] [ˈredʒəstɜːz, ˈredʒɪstɜːz][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Cromwell's new notion of parish registers is working for us among the
克伦威尔的 新的 概念 的 教区 登记簿 是 在职的 为了 我们 之中 这
[ˈvʌlgər] ；
vulgar ；
庸俗 ；

克伦威尔关于教区登记簿的新概念在普通民众中也行之有效；

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˈtæksɪŋ][ðəm; ðəm] ,
they believe it but a design to find the means of taxing them ,
他们 相信 它 但 一个 设计 到 寻找 这 方法 的 征税 他们 ,
他们相信这是真的，但这其实是一个旨在寻找向他们征税手段的阴谋。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][noʊ][ˌɔːŋɡər] [iːt] [waɪt] [miːt] [ɔːr] [faʊlz] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [djuːz][tuː; tə][ðə; ði]
and that they shall no longer eat white meat or fowls without paying dues to the
和 那 他们 将 不 更长 吃 白色的 肉 或者 家禽 没有 付费 会费 到 这
[ˈkɪŋz] [ɡreɪs] .
king's grace .
国王的 优雅 .

他们不得再食用白肉或家禽，除非向国王缴纳贡赋。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðɪs] [reɪlɪm] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ; [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrɪz] ,
More than half this realm is with us ; and of the peers ,
更多的 比 一半 这 领域 是 和 我们 ; 和 的 这 同龄人 ,
这个王国的一半以上都属于我们；而同侪中，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] [daʊn] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʌv] [nɑːt][ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz]
from his grace of Norfolk down , I think they love not the new order of things
从 他的 优雅 的 诺福克 向下 , 我 思考 他们 爱 不是 这 新的 命令 的 事物
 ,
 ,
 ,

从诺福克郡的绅士到平民，我认为他们都不喜欢新的秩序。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [laɪk][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪɔːθ] - [ˈfɪrərɪz] [sʌŋ] . "
nor do they like the rule of the cloth - shearer's son . "
也不 做 他们 喜欢 这 规则 的 这 布 - 剪羊毛工 儿子 . "
他们也不喜欢剪布工儿子的统治。

" [eɪ] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ɒːrd] [ˈhʌsɪ] [ænd; ʌnd][ˈdɑːrsɪ]
" Ay , " replied his companion , " we are like to have Lord Hussey and Darcy
" 哎 , " 回复 他的 伴侣 , " 我们 是 喜欢 到 有 主 赫西 和 达西
 ,
 ,
 ,

“是的,”他的同伴回答说,“我们很可能请到赫西勋爵和达西先生。”

[bɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [ˈnevɪl] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] .
besides the Nevilles and the faction of the White Rose .
除了 这 内维尔 和 这 派 的 这 白色的 玫瑰 .
除了内维尔家族和白玫瑰派系之外。

- [tɪz][ˈsɜːrt(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈkauntɪz] [wen] [ðə; ði][taɪm] [ɪz][raɪp] , [ænd; ʌnd]
' Tis certain we can raise the northern counties when the time is ripe , and
- 的 肯定 我们 能 增加 这 北方 县 什么时候 这 时间 是 成熟 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

可以肯定的是,时机成熟时,我们能够提升北部各郡的地位,然后,

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][biː; bi][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θɹʌst] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn] [ˈkraːmwɪlz] [ˈbeli] !
the devil take me if I be not the first to thrust a sword in Cromwell's belly !
这 魔鬼 拿 我 如果 我 是 不是 这 第一的 到 推力 一个 剑 在 克伦威尔的 腹部 !
如果我不是第一个把剑刺进克伦威尔肚子里的人,那就让魔鬼带走我吧!

" [hiː; hi][roʊz][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,
" **He rose as he spoke and took up his weapon ,**
" 他 玫瑰 作为 他 辐 和 采取 向上 他的 武器 ,
"他边说边站起身,拿起武器。"

[ˈhændlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd]
handling it as if he loved the thought of the use for which he intended
处理 它 作为 如果 他 喜爱 这 想法 的 这 使用 为了 哪个 他 故意的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it :
它 :

他处理它的方式,仿佛他很喜欢自己设想的用途。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪz] [ˈveri] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] , [frend] , " [riˈtɔːtɪd] [ðə; ði][ˈwɪzərd] , [ˈsmɑːlɪŋ] ; "
" **The devil is very like to have thee , friend ,** " **retorted the wizard , smiling ;** "
" 这 魔鬼 是 非常 喜欢 到 有 你 , 朋友 , " 反驳 这 巫师 , 微笑 ; "
[bʌt; bət][hɑːrk] !
but hark !
但 听着 !

"朋友,你很有可能落入魔鬼手中,"巫师笑着反驳道;"但是听着!

[wʌt] [-]
what [108]
什么 [-]

什么[108]

[stɜːr][ɪz] [ðæt] [wɪˈðəʊt] ?
stir is that without ?
搅拌 是 那 没有 ?

搅拌一下就行了吗?

[sʌm; səm] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
Some new - comers are in the courtyard .
一些 新的 - 来者 是 在 这 庭院 .

院子里有一些新来的人。

" [sɜːr] [ˈbaːrtɪn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Sir Barton walked to the door ,**
" 先生 巴顿 步行 到 这 门 ,
巴顿爵士走向门口,

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [slaɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈpæn(ə)] ,
and pushing back the slide which had closed the window in the panel ,
和 推动 后退 这 滑动 哪个 有 关闭 这 窗户 在 这 控制板 ,
然后推回关闭面板窗口的滑块,

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ruːm] .
he looked into the public room .
他 看起来 进入 这 民众 房间 .

他向公共房间望去。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkerləsli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **It is a party of travellers ,** " **he said carelessly ; and then changing his**
" 它 是 一个 派对 的 旅行者 , " 他 说 粗心大意 ; 和 然后 变化 他的
[toʊn] , "
tone , "
语气 , "

"这是一群旅行者,"他漫不经心地说;然后又改变了语气, "

- [tɪz][sɜ:r] ['wɪljəm] ['kæru:] [ʌv; əv] - - ['bʊəri] , [ðæt] [jʌŋ] ['kɒks,kəʊm][ˈreɪbi] ,
'tis Sir William Carew of Mohun's Ottery, that young coxcomb Raby,
- 的 先生 威廉 卡鲁 的 - 水獭 , 那 年轻的 花花公子 拉比 ,
那是莫恩水獭的威廉·卡鲁爵士, 那个年轻的纨绔子弟拉比。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn][æt; ət][ðæt] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
and a woman — a handsome one at that, " he added with an oath.
和 一个 女士 — 一个 英俊的 一 在 那 , " 他 额外 和 一个 誓言 .
“还有一个女人——而且还是个漂亮女人,”他发誓道。

[ðə; ði] [ˈwɪzəd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [ˈwɑ:tʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] , [smaɪld]
The wizard, who was watching him as a cat watches a mouse, smiled
这 巫师 , WHO 曾是 观看 他 作为 一个 猫 手表 一个 老鼠 , 微笑
[məˈlɪʃəsli] .
maliciously .
恶意地 .
巫师像猫盯着老鼠一样盯着他, 露出了恶意的笑容。

" [ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] ?
" Is it a young maid ?
" 是 它 一个 年轻的 女佣 ?
“是位年轻的女仆吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] , " [tɔ:l][ænd; ənd] [faɪn] - [ˈjeɪpt] [æz; əz][daɪˈænə] ,
" he asked, " tall and fine - shaped as Diana,
" 他 问 , " 高的 和 美好的 - 形状 作为 戴安娜 ,
他问道: “像戴安娜一样高挑苗条吗? ”

[wɪð; wɪθ] [red] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [ˈspɑ:rk(ə)] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ˈevri]
with red cheeks and great brown eyes that sparkle and change at every
和 红色的 脸颊 和 伟大的 棕色的 眼睛 那 火花 和 改变 在 每一个
[glæns] ,
glance,
瞥一眼 ,
她有着红扑扑的脸颊和一双闪闪发光、眼神变幻的漂亮棕色眼睛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [her] [laɪk][ðə; ði] [ˈreɪvənz] [wɪŋ] ? "
and with hair like the raven's wing ? "
和 和 头发 喜欢 这 渡鸦的 翼 ? "
还有像乌鸦翅膀一样的头发?

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [dɪˈskrɪpʃn] , " [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] ,
" You have made a fair description, " the tall man replied, " but, by heaven,
" 你 有 制成 一个 公平的 描述 , " 这 高的 男人 回复 , " 但 , 经过 天堂 ,
“你的描述很中肯,”高个子男人回答说, “但是, 老天爷啊,

[ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [du:][hɜ:r; həɪ] [ˈdʒʌstɪs] !
you cannot do her justice !
你 不能 做 她 正义 !
你无法公正地评价她!

[fi:; ji][ɪz] [ˈmʌfld] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:][hɜ:r; həɪ] [feɪs] [æz; əz][fi:; ji] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [fi:z] [ə; eɪ] [ˈbju:ti]
She is muffled up, but I saw her face as she came in, and she's a beauty
她 是 闷音 向上 , 但 我 锯 她 脸 作为 她 来了 在 , 和 她是 一个 美丽
.
:
.
她裹得严严实实的, 但我还是看到了她进来时的脸, 她真是个美人。

" [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [læft] [əˈgen] [soʊ] [ˈwɪkɪdli] [ðæt] [sɜ:r] [ˈbɑ:rtɪn] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" The wizard laughed again so wickedly that Sir Barton turned on him.
" 这 巫师 笑了 再次 所以 邪恶地 那 先生 巴顿 转向 在 他 .
“巫师又发出了一声邪恶的笑声, 巴顿爵士见状便转身攻击他。”

“ [ðəʊ] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈdev(ə)l] !
“ Thou grinning devil !
“ 你 咧嘴笑 魔鬼 !

“你这咧嘴笑的魔鬼！ ”

“ [hiː; hi] [sed] ; “ [wʌt] [ɪz] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn] [ðəɪ] [ˈɡʌlɪt] ? ” “
“ he said ; “ what is sticking in thy gullet ? ” “
“ 他 说 ; “ 什么 是 粘性 在 你的 食道 ? ” “

他说：“你喉咙里卡了什么东西？ ”

- [tɪz] [ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] , [sɜːr] , “ [ˈsændərz] [sed] [ˈkuːlli] ; “ [juː; jʊ] [dɪˈskaːrdɪd] [ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [bɪˈtrʊʊðd] .
‘ Tis retribution , sir , “ Sanders said coolly ; “ you discarded a penniless betrothed .
- 的 报应 , 先生 , “ 桑德斯 说 冷静地 ; “ 你 丢弃 一个 身无分文 未婚妻 .

“这是报应，先生，”桑德斯冷冷地说；“你抛弃了一个身无分文的未婚妻。”

[ˈpenɪləs] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , [bʌt; bət] [ˈmɑːrvələs] [fer] . “ [-]
Penniless she is , but marvellous fair . “ [109]
身无分文 她 是 , 但 奇妙 公平的 . ” [-]

她身无分文，但容貌绝美。[109]

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [dred] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]
An expression of amazement tinged with superstitious dread came over his
一个 表达 的 惊愕 带点色调 和 迷信的 恐惧 来了 超过 他的

[kəmˈpænjənz] [feɪs] .
companion's face .
同伴的 脸 .

他的同伴脸上露出了既惊讶又带着迷信恐惧的表情。

“ [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːndz] [neɪm] [duː] [juː; jʊ] [træk] [men] [aʊt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ How in the fiend's name do you track men out ? ” he asked .
“ 如何 在 这 恶魔的 姓名 做 你 追踪 男人 出去 ? ” 他 问 .

“你究竟是怎么追踪到这些人的？”他问道。

[ðə; ði] [ˈwɪzəd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwəd] .
The wizard pointed upward .
这 巫师 尖 向上 .

巫师指了指上方。

“ [ðə; ði] [stɑːrz] , [ˈnoʊb(ə)l] [sɜːr] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈmiːkli] ; “ [maɪ] [pʊr] [ɑːrt] . “
“ The stars , noble sir , “ he answered meekly ; “ my poor art . “
“ 这 明星 , 高贵 先生 , “ 他 回答 温顺地 ; “ 我的 贫穷的 艺术 . “

“是星星，尊贵的先生，”他温顺地回答道，“是我可怜的技艺。”

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈbjuːti] ?
“ Who is this beauty ?
“ WHO 是 这 美丽 ?

“这位美女是谁？ ”

“ [sɜːr] [ˈbaːrtən] [dɪˈmaːndɪd] [ˈʃɑːrpli] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] . “
“ Sir Barton demanded sharply ; “ you know well enough . “
“ 先生 巴顿 要求 尖锐地 ; “ 你 知道 出色地 足够的 . “

巴顿爵士厉声问道：“你很清楚这一点。”

“ [eɪ] , [aɪ] [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈsændərz] , [ˈkɑːmli] ; “ [noʊ] [ˈvelvɪt] - [ˈtempərd] [ˈkɪt(ə)n] , [ɪːðər] .
“ Ay , I know , “ replied Sanders , calmly ; “ no velvet - tempered kitten , either .
“ 哎 , 我 知道 , “ 回复 桑德斯 , 平静地 ; “ 不 天鹅绒 - 淬火 小猫 , 任何一个 .

“哎，我知道，”桑德斯平静地回答道；“他可不是什么温顺的小猫咪。”

- [tɪz] [sɜːr] [ˈwɪljəmz] [niːs] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪk] , [sɜːr] [ˈtɒməs] .
‘ Tis Sir William's niece , the daughter of that rake , Sir Thomas .
- 的 先生 威廉的 侄女 , 这 女儿 的 那 耙 , 先生 托马斯 .

她是威廉爵士的侄女，那个浪荡子托马斯爵士的女儿。

” [sɜːr] [ˈbɑːrtɪn] , [ˈlʌtərɪŋ] [æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [prəˈfeɪn] [sərˈpraɪz] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] **” Sir Barton , uttering an exclamation of profane surprise , opened the door and** 先生 巴顿 , 发出声音 一个 感叹 的 亵渎 惊喜 , 打开 这 门 和 [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ruːm] , **walked into the public room ,** 步行 进入 这 民众 房间 , 巴顿爵士惊呼一声, 语气粗俗, 打开门走进了公共房间。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklaːzɪt] . **leaving the wizard alone in the little closet .** 离开 这 巫师 独自的 在 这 小的 壁橱 . 把巫师独自留在小壁橱里。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈkæruː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊst] , [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈtaɪərd] [ˈkɔːrnər] , [nɪr] [ðə; ði] **Sir William Carew was talking with the host , while in a retired corner , near the** 先生 威廉 卡鲁 曾是 说 和 这 主持人 , 尽管 在 一个 退休 角落 , 靠近 这 [ˈentrəns] , **entrance ,** 入口 , 威廉·卡鲁爵士当时正和主人在入口附近一个僻静的角落里交谈。

[stʊd] [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [ˈmæstər] [ˈreɪbɪ] . **stood Mistress Betty , and beside her , Master Raby .** 站立 情妇 贝蒂 , 和 旁 她 , 掌握 拉比 . 贝蒂夫人站在那里, 拉比少爷站在她旁边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [ˈmænt(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈmʌfld] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] , [bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [hʊd] **The young girl's mantle was muffled about her shoulders , but her hood** 这 年轻的 女孩们 地幔 曾是 闷音 关于 她 肩膀 , 但 她 兜帽 [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , **had fallen back a little ,** 有 倒下 后退 一个 小的 , 小女孩的斗篷裹在肩上, 显得有些闷热, 但兜帽却滑落了一些。

[rɪˈviːlɪŋ] [rɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [bɪˈniːθ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [əˈtɛnʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] **revealing enough of the face beneath to draw the attention of many of the** 揭示 足够的 的 这 脸 下面 到 画 这 注意力 的 许多 的 这 [ɡests] . **guests .** 客人 . 露出的脸庞足以吸引众多宾客的目光。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] **But she was so busily engaged in talking to her companion that she was** 但 她 曾是 所以 忙碌地 已订婚的 在 说 到 她 伴侣 那 她 曾是 [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˈmaɪərɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [kæst] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [-] **unconscious of the admiring glances cast in her [110]** 无意识 的 这 钦佩 眼神 投掷 在 她 [-] 但她正忙着和同伴说话, 没有注意到别人投向她的赞赏目光[110]

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . **direction** : 方向 . 方向。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [haːt] [drɪŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] **A servant had brought some hot drinks for the party and would have** 一个 仆人 有 带来 一些 热的 饮料 为了 这 派对 和 会 有 [set] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , **set a table for them ,** 放 一个 桌子 为了 他们 , 一位仆人给聚会带来了热饮, 并且应该已经为他们摆好了桌子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɜ:r] ['wɪljəm] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , ['seɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prest] [fɔ:r; fər][taɪm] .
but this Sir William refused , saying that he was pressed for time .
但 这 先生 威廉 拒绝 , 说 那 他 曾是 按下 为了 时间 .
但威廉爵士拒绝了, 说他时间紧迫。

[sɜ:r] ['bɑ:rtŋ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vɔ] [ɪn][noʊ] ['veri] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] ,
Sir Barton walked up to him , to be received in no very friendly fashion ,
先生 巴顿 步行 向上 到 他 , 到 是 已收到 在 不 非常 友好的 时尚 ,
巴顿爵士走到他面前, 却并未受到友好的接待。

[kə'ru:z] ['gri:tɪŋ] ['ɪndɪkertɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaird] [noʊ] ['kʌmpəni] [ə'pɑ:n][ðə; ði][rouɪd] .
Carew's greeting indicating plainly that he desired no company upon the road .
卡鲁的 问候 表明 显然 那 他 想要的 不 公司 之上 这 路 .
卡鲁的问候清楚地表明他不想在路上有人陪伴。

['æftər][æn; ən] [ɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [æt; ət][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] [dru:] [bæk] ['hɔ:ɪli] , [bʌt; bət]
After an ineffectual attempt at conversation , the other drew back haughtily , but
后 一个 无效 试图 在 对话 , 这 其他 画 后退 傲慢地 , 但
[stʊd] ['wʌtʃɪŋ] ['mɪstrəs] ['betɪ] ,
stood watching Mistress Betty ,
站立 观看 情妇 贝蒂 ,
一番徒劳的交谈后, 对方傲慢地退后一步, 但仍站在那里注视着贝蒂夫人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'sɪstənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kævə'laɪr] , [hu:]
until the persistency of his gaze attracted the attention of her cavalier , who
直到 这 持久性 的 他的 目光 吸引 这 注意力 的 她 骑士 , who
[mu:vɔ] [brɪ'twi:n] ,
moved between ,
已搬 之间 ,
直到他执拗的目光引起了她那位轻佻骑士的注意, 骑士从两人中间走过来,

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendər] [ə; eɪ][hɑ:rd] [glæns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ['betər]
giving the offender a hard glance that was intended to teach him better
给予 这 罪犯 一个 难的 瞥一眼 那 曾是 故意的 到 教 他 更好的
['mænərz] .
manners .
礼仪 .
他狠狠地瞪了冒犯者一眼, 意在教训他一下礼貌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][kaɪnd] ,
It was returned in kind ,
它 曾是 返回 在 种类 ,
它得到了同等的回报。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['lʊkɪŋ] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sæt][æt; ət]
the two men looking defiance at each other over the heads of those who sat at
这 二 男人 寻找 蔑视 在 每个 其他 超过 这 头部 的 那些 who 卫星 在
[ðə; ði] [teɪblz] .
the tables .
这 表格 .
两人越过桌边的人, 互相怒目而视。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] , [sɜ:r] ['wɪljəm] [led][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðər; ðər]
In a few moments , however , Sir William led his party out again to resume their
在 一个 很少 时刻 , 然而 , 先生 威廉 引领 他的 派对 出去 再次 到 恢复 他们的
[dʒɜ:nɪ] .
journey .
旅行 .
然而, 片刻之后, 威廉爵士再次带领他的队伍出发, 继续他们的旅程。

[æz; əz] ['reɪbi] [helpt] ['beti] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)] ,
As Raby helped Betty into the saddle ,
 作为 拉比 帮助 贝蒂 进入 这 鞍 ,
 拉比扶着贝蒂上了马鞍,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
he saw the tall man standing on the threshold of the inn .
 他 锯 这 高的 男人 常设 在 这 临界点 的 这 客栈 .
 他看见那个高个子男人站在客栈门口。

“ [jʊr; jər] [ʌŋkəlz] [frend] [mʌst; məst] [niːdz] ['fɑːloʊ] [stiːl] , ['mɪstrəs] ['kæruː] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ;
“ Your uncle's friend must needs follow still , Mistress Carew , ” he remarked ;
 “ 你的 叔叔的 朋友 必须 需求 跟随 仍然 , 情妇 卡鲁 , ” 他 评论 ;
 “你叔叔的朋友还得跟着你, 卡鲁小姐,”他说道;

[ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [neɪv] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪs] ; [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz]
“ the impudent knave never took his eyes from your face ; he deserves
 “ 这 厚颜无耻 恶棍 绝不 采取 他的 眼睛 从 你的 脸 ; 他 值得
 [tʃæ'staɪzmənt] .
chastisement .
 惩罚 .
 “这个厚颜无耻的家伙眼睛始终盯着你的脸; 他应该受到惩罚。”

“ ['beti] [læft] [sɔːftli] .
“ Betty laughed softly .
 “ 贝蒂 笑了 轻轻 .
 贝蒂轻轻地笑了。

“ [nei] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzd] [tʊən] ,
“ Nay , sir , ” she said in an amused tone ,
 “ 不 , 先生 , ” 她 说 在 一个 觉得好笑 语气 ,
 “不, 先生,”她带着一丝戏谑的语气说道。
 “ ['ʃʊrli] [ðə; ði][kjʊri'aːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪz][noʊ] [greɪt] [ə'fens] . ” [-]
“ surely the curiosity of a stranger is no great offence . ” [111]
 “ 一定 这 好奇心 的 一个 陌生人 是 不 伟大的 罪行 : ” [-]
 “陌生人的好奇心当然不算什么大过错。”[111]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːɜː] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [maɪ] [sɔːrd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]
“ I should be the happier for laying my sword across his shoulders , for all that
 “ 我 应该 是 这 更快乐 为了 躺下 我的 剑 穿过 他的 肩膀 , 为了 全部 那
 ,
 ,
 ,
 “尽管如此, 我还是应该为将剑搭在他的肩上而感到高兴,

“ [ri'tɔːtid] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
“ retorted her companion .
 “ 反驳 她 伴侣 .
 “她的同伴反驳道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][daːrk] ['fɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪntrəst] ;
The young girl glanced at the dark figure on the threshold with new interest ;
 这 年轻的 女孩 瞥了一眼 在 这 黑暗的 数字 在 这 临界点 和 新的 兴趣 ;
 小女孩饶有兴致地瞥了一眼门槛上的黑影;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
she was not without enjoyment of the admiration that she was beginning to
 她 曾是 不是 没有 享受 的 这 钦佩 那 她 曾是 开始 到
 [rɪ'siːv] .
receive .
 收到 .
 她也乐于享受开始获得的赞赏。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪz] [keɪm] [ˈrʌŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [help] [sɜːr] [ˈwɪljəm]
One of the stable - boys came running with a lighted torch to help Sir William
— 的 这 稳定的 - 男孩们 来了 跑步 和 一个 照明 火炬 到 帮助 先生 威廉
[tuː; tə][əˈdʒʌst][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .
to adjust his saddle .
到 调整 他的 鞍 .

一名马厩小伙拿着点燃的手电筒跑过来，帮助威廉爵士调整马鞍。

[ˈmæstər] [ˈreɪbɪ] [bent] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈbetiːz] [ˈbraɪd(ə)l][reɪn] .
Master Raby bent forward and took Betty's bridle rein .
掌握 拉比 弯曲 向前 和 采取 贝蒂的 辔 缰绳 .

拉比先生俯身向前，接过贝蒂的缰绳。

“ [let] [em ˈiː] [gaɪd] [ðəɪ] [biːst] , [ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let me guide thy beast , Mistress Carew , ” he said .
“ 让 我 指导 你的 兽 , 情妇 卡鲁 , ” 他 说 .

“让我来引导您的坐骑吧，卡鲁夫人，”他说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][nɔːt] .
But she heard him not .
但 她 听到 他 不是 .

但她没有听到他的话。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːrtʃ] [ˈflɛrd] [fʊl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
The light of the torch flared full on the figure in the door .
这 光 的 这 火炬 喇叭口 满的 在 这 数字 在 这 门 .

火把的光芒完全照在了门口的人影上。

[ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ][mɪst] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪˈtwiːn] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ]
Even through the mist , which hung between like a thin veil , she saw the glittering
甚至 通过 这 薄雾 , 哪个 悬挂 之间 喜欢 一个 薄的 面纱 , 她 锯 这 闪闪发光
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

即使透过像薄纱一样笼罩在两地之间的薄雾，她也能看到那件闪闪发光的礼服。

[ðə; ðɪ][daːrk] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][left] [ˈaɪbrəʊ] .
the dark face , and the scar across the left eyebrow .
这 黑暗的 脸 , 和 这 瘢痕 穿过 这 左边 眉 .

他黝黑的脸庞，以及左眉上的疤痕。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] , [kəˈruːz] [ˈpɑːrtɪ] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][jaːrd] .
A moment afterwards , Carew's party rode out of the yard .
一个 片刻 然后 , 卡鲁的 派对 骑 出去 的 这 院子 .

片刻之后，卡鲁一行人骑马离开了院子。

“ [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [kraɪd] [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈvɔɪs] ,
“ Uncle , uncle , ” cried Mistress Betty , in a strange voice ,
“ 叔叔 , 叔叔 , ” 哭 情妇 贝蒂 , 在 一个 奇怪的 嗓音 ,

“叔叔，叔叔，”贝蒂太太用一种奇怪的声音喊道。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ˈjɑːndər][daːrk][mæn] [ðæt] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” “
“ who was yonder dark man that spoke with you ? ” “
“ WHO 曾是 远处 黑暗的 男人 那 辐 和 你 ? ” “

“刚才跟你说话的那个黑皮肤男人是谁？ ”

- [twʌz] [hendʒ] , [sɜːr] [ˈbɑːrtɪn] [hendʒ] , ” [sed] [ˈkæruː] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪː] , [went] ?
‘ Twas Henge , Sir Barton Henge , ” said Carew ; “ but what is that to thee , wench ?
- 那是 巨石阵 , 先生 巴顿 巨石阵 , ” 说 卡鲁 ; “ 但 什么 是 那 到 你 , 妖妇 ?
” [-]
” [112]
” [-]

“那是亨奇，巴顿·亨奇爵士，”卡鲁说；“但这与你有什么关系，小丫头？”[112]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈmɪstrəs] [ˈbeti] [ɡoʊz] [tuː; tə] [kɔːrt]
MISTRESS BETTY GOES TO COURT
情妇 贝蒂 去 到 法庭

贝蒂夫人上法庭

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡerts] [ʌv; əv][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [ˈpæləs] [stʊd]
It was an hour before noon and the gates of Greenwich palace stood
它 曾是 一个 小时 前 中午 和 这 大门 的 格林威治 宫殿 站立
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

当时距离中午还有一小时，格林威治宫的大门敞开着。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [əˈtendənts] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈʌʒz] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [ˈæntɪrʊmz]
A crowd of attendants and gentlemen ushers were assembled in the anterooms
一个 人群 的 服务员 和 先生们 引座员 是 组装 在这 前厅
,
.
,

前厅里聚集了一大群侍者和男招待，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɡɑːrdz] [laɪnd] [ðə; ði] [hɔːlz] .
and the royal guards lined the halls .
和 这 皇家 守卫 衬里 这 大厅 .

皇家卫队列队在大厅两侧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlevi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
The king and queen were holding a levee , and , as usual ,
这 国王 和 女王 是 保持 一个 堤坝 , 和 , 作为 通常 ,
国王和王后正在举行集会，而且，像往常一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑːnkoːrs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]
there was a great concourse of people , and the river was dotted with
那里 曾是 一个 伟大的 大厅 的 人们 , 和 这 河 曾是 虚线 和
[bɑːdʒz] ,
barges ,
驳船 ,

当时人山人海，河面上点缀着驳船。

[ˈhwəriːz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [kraːft] .
wherries and all sorts of water - craft .
渡船 和 全部 排序 的 水 - 工艺 .

驳船和各种水上交通工具。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈkæruː] [hæd; həd][dʒʌst][ˈlændɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [sterz] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [meɪn]
Sir William Carew had just landed at the water - stairs , opposite the main
先生 威廉 卡鲁 有 只是 登陆 在这 水 - 楼梯 , 对面的 这 主要的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

威廉·卡鲁爵士刚刚抵达正门对面的水梯处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .
and was helping his niece to alight from the boat .
和 曾是 帮助 他的 侄女 到 点燃 从 这 船 .

他当时正在帮他的侄女下船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpəneɪd] [baɪ]'saɪmən] ['reɪbi] ,
They were accompanied by Simon Raby ,
他们是 伴随 经过 西蒙 拉比 ；

他们由西蒙·拉比陪同。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'læbəreɪt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
and all three were dressed in the elaborate fashion of the court .
和 全部 三 是 穿着 在 这 精心制作的 时尚 的 这 法庭 ；

三人都身着宫廷华丽服饰。

[sɜːr] ['wɪljəmz] [suːt][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['rɪtʃər] [hjuː][ænd; ənd]['faɪnər] ['velvɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Sir William's suit was of richer hue and finer velvet than that which he
先生 威廉的 套装 曾是 的 更富有 色调 和 更精细 天鹅绒 比 那 哪个 他
[hæd; həd][wɔːrən][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ;
had worn upon the road ;
有 磨损 之上 这 路 ；

威廉爵士的西装颜色比他在路上穿的那套更华丽，天鹅绒也更精致；

[hɪz; ɪz] [kloʊk] [wʌz; wəz] ['ɔːrtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['geɪlɪ] [laɪnd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['rʌflz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]
his cloak was shorter and more gayly lined , while his ruffles were of the
他的 披风 曾是 较短 和 更多的 同性恋地 衬里 ； 尽管 他的 褶边 是 的 这
['faɪnɪst] [leɪs] .
finest lace .
最好的 蕾丝 ；

他的斗篷更短，内衬也更华丽，而他的褶边则是由最精美的蕾丝制成。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['rɪtʃli] [ə'taɪərd][ɪn] [mə'ruːn] ['velvɪt] , ['heɪvɪli] [ɪm'bɔɪdəd] ,
The younger man was even more richly attired in maroon velvet , heavily embroidered ,
这 年轻 男人 曾是 甚至 更多的 丰富 穿着 在 栗色 天鹅绒 ； 重度 绣花 ；
[jʌŋgər] [mæn] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['geɪlɪ] [laɪnd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['rʌflz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]
年轻男子的穿着更加华丽，一身酒红色天鹅绒长袍，上面绣满了精美的图案。

[ænd; ənd] [slæʃt] [wɪð; wɪθ][gəʊld] - ['kʌlərd] ['sætn] ; [-]
and slashed with gold - colored satin ; [113]
和 削减 和 金子 - 有色 缎 ； [-]

并饰以金色缎带；[113]

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪɡjər] [ðæt] [wʊd] ['skersli] [pæs] [ʌn'noʊtɪst] [ɪn] ['eni]
and he had a face and figure that would scarcely pass unnoticed in any
和 他 有 一个 脸 和 数字 那 会 几乎 经过 未被察觉 在 任何
[gɑːrb] .
garb .
外衣 ；

他那张俊朗的脸庞和魁梧的身材，无论穿什么衣服，都很难不引人注目。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][sɜːr] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['fəʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['bjuːtɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [jʌŋ]
But neither he nor Sir William had fully realized the beauty of their young
但 两者都不 他 也不 先生 威廉 有 完全 已实现 这 美丽 的 他们的 年轻的
[kəm'pænjən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
companion until they saw her ,
伴侣 直到 他们 锯 她 ；

但直到亲眼见到她，他和威廉爵士才真正意识到他们这位年轻女伴的美貌。

[noʊ][bɜːŋgər][klæd][ɪn] ['mɔːrniŋ] ,
no longer clad in mourning ,
不 更长 覆膜 在 丧 ；

不再身着丧服

[bʌt; bət] ['weɪrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gaʊn] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] .
but wearing a rich gown that her uncle had provided for the occasion .
但 穿着 一个 富有的 袍 那 她 叔叔 有 假如 为了 这 场合 ；

但她身穿叔叔为这次场合准备的华丽礼服。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪ][ˈvelvɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjoʊk] [ʌv; əv][ˈroʊz] - [ˈklələrd] [ˈsætn] [edʒd] [wɪð; wɪθ][fɜːr]
It was of gray velvet , with a yoke of rose - colored satin edged with fur
它 曾是 的 灰色的 天鹅绒 , 和 一个 轭 的 玫瑰 - 有色 缎 边缘 和 毛皮
,
:
:

它由灰色天鹅绒制成，肩部饰有玫瑰色缎子，边缘镶有毛皮。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [sliːvz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tɪnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪsɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the inner sleeves being of the same tint , as well as the facings of the
这 内 袖子 存在 的 这 相同的 着色 , 作为 出色地 作为 这 饰面 的 这
[ˈfloʊɪŋ] [wʌnz] ,
flowing ones ,
流动 一个 ,

内袖和下摆的翻边都采用相同的颜色。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] .
which came to the elbow .
哪个 来了 到 这 弯头 .

一直到手肘处。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈvelvɪt] [skɜːrt][wʌz; wəz] [luːpt] [ʌp][ɑːn][wʌn][saɪd] ,
The gray velvet skirt was looped up on one side ,
这 灰色的 天鹅绒 裙子 曾是 循环 向上 在 一 边 ,

灰色天鹅绒裙子的一侧被卷了起来，

[ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋgeɪl] [ʌv; əv][pɪŋk] [ˈsætn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] .
showing a farthingale of pink satin trimmed with lace .
显示 一个 法辛格尔 的 粉色的 缎 修剪过的 和 蕾丝 .

图中展示的是一件粉色缎面蕾丝边衬裙。

[ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstu:m] [ˈsuːtɪd] [wel] [hɜːr; hər] [ˈɡloʊɪŋ] [kəmˈplekʃ(ə)n]
The colors and the richness of the costume suited well her glowing complexion
这 颜色 和 这 丰富 的 这 戏服 适合 出色地 她 发光 肤色

[ænd; ənd][dɑːrk] [her] ,
and dark hair ,
和 黑暗的 头发 ,

这套服装的色彩和华丽程度与她容光焕发的肤色和乌黑的秀发非常相衬。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpɪktʃər] .
and she made a charming picture .
和 她 制成 一个 迷人 图片 .

她拍了一张很迷人的照片。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈæntɪrʊmz] , [ʃiː; ji] [əˈtræktɪd] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] ,
As they passed through the crowded anterooms , she attracted universal attention ,
作为 他们 通过了 通过 这 挤 前厅 , 她 吸引 普遍的 注意力 ,

[bʌt; bət] [muːvd] [ɑːn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but moved on unconscious of it .
但 已搬 在 无意识 的 它 .

当他们穿过拥挤的前厅时，她吸引了所有人的目光，但她却浑然不觉。

[ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈbːfti] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði]
The painful contrast between the splendor of these lofty rooms and the
这 痛苦 对比 之间 这 辉煌 的 这些 高远 房间 和 这
[ˈdrɪri] [wʌnz][æt; ət][ˈkɪmˌboʊltən] [strʌk] [hɜːr; hər] [ˈdʒenərəs] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊl] [fɔːrs] .
dreary ones at Kimbolton struck her generous mind with its full force .
凄凉 一个 在 金博尔顿 击 她 慷慨的 头脑 和 它是 满的 力量 .

这些高大房间的辉煌与金博尔顿阴暗房间之间的鲜明对比，深深地触动了她慷慨的心灵。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [geɪ] [ˈkɔːtiːəz] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Here she saw gay courtiers , beautiful women , and all the magnificence of a
这里 她 锯 同性恋 朝臣 , 美丽的 女性 , 和 全部 这 壮丽 的 一个
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

在这里，她看到了风流倜傥的朝臣、美丽的女子，以及宫廷的一切辉煌景象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .
and she had just come from the presence of death .
和 她 有 只是 来 从 这 在场 的 死亡 .
她刚刚从死亡边缘走出来。

[jʌŋ] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Young though she was ,
年轻的 尽管 她 曾是 ,
虽然她年纪轻轻，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [fərˈgetflnəs] [baɪ][ðə; ði]
she had too strong a character to be moved to forgetfulness by the
她 有 也 强的 一个 特点 到 是 已搬 到 健忘 经过 这
[ˈbrɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
brilliance of the change .
辉煌 的 这 改变 .

她性格太坚强了，不会被变化的辉煌所感动而忘记过去。

[ˈkæθrɪn] [hæd; həd][nɔːt] [wʌn] [hɜːr; hər] [əˈfek(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd] [-]
Catherine had not won her affection , but she had inspired [114]
凯瑟琳 有 不是 韩元 她 感情 , 但 她 有 灵感 [-]
凯瑟琳没有赢得她的喜爱，但她激励了她[114]

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈsɪmpəθi] .
her with a feeling of profound sympathy .
她 和 一个 感觉 的 深刻的 同情 .
我对她怀有深深的同情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈjædʊʊ] [ˈɔːlsʊʊ][ɑːn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] ;
There was another shadow also on the mood of Mistress Betty ;
那里 曾是 其他 阴影 还 在 这 情绪 的 情妇 贝蒂 ;
贝蒂夫人的心情还笼罩着另一层阴影；

[ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [streɪndʒ] [ˈsteɪtmənt] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [θɔːts] [ˈevər] [sɪns] [aɪˈtiː]
the wizard's strange statement had haunted her secret thoughts ever since it
这 巫师的 奇怪的 陈述 有 闹鬼的 她 秘密 想法 曾经 自从 它
[wʌz; wəz] [meɪd] ,
was made ,
曾是 制成 ,

自从巫师说出那句奇怪的话后，它就一直萦绕在她心头，挥之不去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːd] [ˈstreɪndʒər][æt; ət][ðə; ði][ˈtævərən] [dɪsˈkwʌɪtɪd] [hɜːr; hər] .
and the sight of the scarred stranger at the tavern disquieted her .
和 这 视线 的 这 疤痕 陌生人 在 这 酒馆 不安 她 .
酒馆里那个脸上带着伤疤的陌生人让她感到不安。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][tuːld][hɜːrˈself][aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈfɔːli] ,
Again and again she told herself it was but folly ,
再次 和 再次 她 讲述 她自己 它 曾是 但 蠢事 ,
她一遍又一遍地告诉自己，这不过是愚蠢之举。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [pʊt] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maɪnd] ;
yet she could not put it from her mind ;
然而 她 可以 不是 放 它 从 她 头脑 ;
但她始终无法将此事从脑海中抹去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [dɪ'prest] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həʀ][ˈʌŋk(ə)] [θruː] [ðə; ði]
and she was strangely depressed as she walked beside her uncle through the
和 她 曾是 奇怪的 郁闷 作为 她 步行 旁 她 叔叔 通过 这
[kraʊd] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] ,
crowd of courtiers ,
人群 的 朝臣 ,
她走在叔父身旁, 穿过熙熙攘攘的朝臣人群时, 却感到莫名的沮丧。

[huː] [geɪv] [pleɪs] ['oʊnli][tuː; tə] [geɪz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
who gave place only to gaze again at the lovely face and erect form of the
WHO 给予 地方 仅有的 到 目光 再次 在 这 迷人的 脸 和 直立 形式 的 这
[jʌŋ] [gɜːrl] .
young girl .
年轻的 女孩 .
他退后一步, 目光再次被那位年轻女孩美丽的脸庞和挺拔的身姿所吸引。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; həʀ] [keɪm] ['mæstə] ['reɪbi] ,
Behind her came Master Raby ,
在后面 她 来了 掌握 拉比 ,
她身后跟着拉比大师,

[ˈsiːkrətli] [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; həʀ][ænd; ənd] [kəm'peərɪŋ] [hɜːr; həʀ] [freʃ] ['bjʊːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]
secretly admiring her and comparing her fresh beauty with the charms of
偷偷 钦佩 她 和 比较 她 新鲜的 美丽 和 这 魅力 的
[ðə; ði] [geɪ] [deɪmz] [huː] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
the gay dames who smiled at him as he passed .
这 同性恋 女士们 WHO 微笑 在 他 作为 他 通过了 .
他暗自欣赏她, 并将她清新脱俗的美貌与那些在他经过时对他微笑的同性恋女子的魅力进行比较。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - [t'eɪmbə] , [ðeɪ] [wɜːr; wəʀ] ['hɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌʃə] ;
At the entrance to the presence - chamber , they were halted by the usher ;
在 这 入口 到 这 在场 - 房间 , 他们 是 停止 经过 这 引座员 ;
[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fəʀ][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
but only for a moment ,
但 仅有的 为了 一个 片刻 ,
在觐见厅入口处, 他们被引座员拦住了; 但只是片刻而已。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm] ['kæruː] ['geɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [æd'mɪt(ə)ns] .
a few words from Carew gaining them admittance .
一个 很少 字 从 卡鲁 获得 他们 准入 .
卡鲁几句话就让他们进来了。

[ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənd][ˈɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] ,
The room opened into the gallery with great folding - doors ,
这 房间 打开 进入 这 画廊 和 伟大的 折叠式的 - 门 ,
房间通向画廊, 入口处设有巨大的折叠门。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pɑːrtɪ] [pæst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːftɪ]
and through these the little party passed and found themselves in a lofty
和 通过 这些 这 小的 派对 通过了 和 成立 他们自己 在 一个 高远
[ə'pɑːrtmənt] [bɪ'jɑːnd] .
apartment beyond .
公寓 超过 .
于是, 这群人穿过这些地方, 来到了后面一间高高的公寓里。

[tuː; tə] ['betɪ] , [ðə; ði] ['splendɪd] ['^eɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] ,
To Betty , the splendid gayety of the scene was almost bewildering ,
到 贝蒂 , 这 灿烂 同性恋 的 这 场景 曾是 几乎 扑朔迷离 ,
对贝蒂来说, 眼前这次快热闹的景象几乎让她眼花缭乱。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈθre]hoʊld] ,
and she paused a moment on the threshold ,
和 她 暂停 一个 片刻 在 这 临界点 ,
她在门槛上停顿了一会儿,

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
looking about her with perfect unconsciousness of the attention that she
寻找 关于 她 和 完美的 无意识 的 这 注意力 那 她
[ɪˈmiːdiətli] [əˈtræktɪd] .
immediately attracted .
立即地 吸引 .

她环顾四周，完全没有意识到自己立刻吸引了众人的目光。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [-]
The appearance of so beautiful a young woman standing almost [115]
这 外貌 的 所以 美丽的 一个 年轻的 女士 常设 几乎 [-]
一位如此美丽的年轻女子站着，几乎[115]

[əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [senˈseɪʃ(ə)n] .
alone in the doorway created in a moment a little sensation .
独自的 在 这 门口 创建 在 一个 片刻 一个 小的 感觉 .
独自一人站在门口，瞬间激起了一丝悸动。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːds][ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈpɪrɪz] [ænd; ʌnd] [ˈpɪrəs] ;
The room was crowded with lords and gentlemen , peers and peeresses ;
这 房间 曾是 挤 和 领主们 和 先生们 , 同龄人 和 女贵族 ;
[ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
the glitter of gold ,
这 闪光 的 金子 ,

房间里挤满了绅士贵族、女贵族；金光闪闪，

[ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ˈsætn][ænd; ʌnd][brʊˈkeɪd] , [ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz , ˈdʒuːlɪz] , [meɪd] [ə; eɪ] [siːn]
the sheen of satin and brocade , the sparkle of jewels , made a scene
这 光泽 的 缎 和 锦缎 , 这 火花 的 珠宝 , 制成 一个 场景
[ʌv; əv] [ˈverɪd] [ˈbjuːtɪ] .
of varied beauty .
的 多种多样 美丽 .

缎子和锦缎的光泽，珠宝的闪耀，构成了一幅绚丽多彩的美丽景象。

[hɪr] [wɜːr; wəɹ] [ˈhænsəm] [men][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌvliɪst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈwɪmɪn] ;
Here were handsome men and the loveliest of England's women ;
这里 是 英俊的 男人 和 这 最可爱的 的 英格兰的 女性 ;
这里有英俊的男士和英格兰最美丽的女士；

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [ˈstetli] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprelət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [sʌm; səm] [ˈfɔːrən]
on one side stood the stately figure of a prelate , on the other some foreign
在 一 边 站立 这 庄严 数字 的 一个 主教 , 在 这 其他 一些 外国的
[æmˈbæsədər] ;
ambassador ;
大使 ;

一边站着一位神态庄严的主教，另一边站着一位外国大使；

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [kɔːrt] [ˈɡælənt] , [ˈjɑːndər][ə; eɪ] [ˈrevərənd] [seɪdʒ] .
here was a gay court gallant , yonder a reverend sage .
这里 曾是 一个 同性恋 法庭 英勇 , 远处 一个 牧师 圣人 .
这里是一位风流倜傥的宫廷绅士，那边是一位德高望重的智者。

[nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərd] [ˈnəʊblɪz] .
Not far from the door stood the king surrounded by his favored nobles .
不是 远的 从 这 门 站立 这 国王 包围 经过 他的 受青睐 贵族 .
离门口不远处，国王和他宠信的贵族们站在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['groʊɪŋ] ['veri] [staʊt] ,
He was , at this time , growing very stout ,
他 曾是 , 在 这 时间 , 生长 非常 肥硕 ,
那时他已经变得非常壮硕了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ri'teɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] ['mænhʊd] .
but still retained much of the fine appearance of his earlier manhood .
但 仍然 保留 很多 的 这 美好的 外貌 的 他的 早些时候 男子气概 .
但仍然保留了他年轻时俊朗的外表。

[hɪz; ɪz] [dres] [ʌv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd][brʊʔ'keɪd][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His dress of velvet and brocade was rich with gold embroidery and his
他的 裙子 的 天鹅绒 和 锦缎 曾是 富有的 和 金子 刺绣 和 他的
[breɪst] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
breast sparkled with jewels .
胸部 闪闪发光 和 珠宝 .
他身穿天鹅绒和锦缎制成的华丽长袍，上面绣满了金线，胸前佩戴着闪闪发光的珠宝。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [saɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['næt(ə)rəl]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]
His great size and the natural majesty of his bearing made him an
他的 伟大的 尺寸 和 这 自然的 威严 的 他的 轴承 制成 他 一个
[ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪɡjər] ,
imposing figure ,
气势磅礴 数字 ,
他身材高大，气宇轩昂，是一位令人敬畏的人物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] [ə'dres] [wɪtʃ] [wʌn] [hɪm; ɪm] ['meni] [frendz] ,
but he possessed a frank and cordial address which won him many friends ,
但 他 拥有 一个 坦率 和 亲切 地址 哪个 韩元 他 许多 朋友们 ,
但他坦率真诚的言谈举止为他赢得了许多朋友。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] .
even in those days of treason and discontent .
甚至 在 那些 天 的 叛国罪 和 不满 .
即使在那个充满叛国和不满的年代。

[bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz] [kwɪːn] [æn] [bu'lin] .
Beyond him , almost in the center of the room , was Queen Anne Boleyn .
超过 他 , 几乎 在 这 中心 的 这 房间 , 曾是 女王 安妮 博林 .
在他身后，几乎位于房间中央的位置，是安妮·博林王后。

['mɪstrəs] ['betɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪːn] ;
Mistress Betty had but one thought , and that was of this queen ;
情妇 贝蒂 有 但 一 想法 , 和 那 曾是 的 这 女王 ;
贝蒂夫人心中只有一个念头，那就是这位女王；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kɜːrtsɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and as soon as she had made her curtsy to the king ,
和 作为 很快 作为 她 有 制成 她 屈膝礼 到 这 国王 ,
她向国王行完屈膝礼后，

[fɪː; fɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ɡriːt] [æn] ,
she passed on to greet Anne ,
她 通过了 在 到 迎接 安妮 ,
她上前去迎接安妮，

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [kʲʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
with feelings of mingled curiosity and resentment for the sake of the dead
和 情怀 的 混合 好奇心 和 怨恨 为了 这 清酒 的 这 死的
[-]
[116]
[-]
对死者怀有好奇和怨恨交织的情感[116]

[ˈkæθrɪn] .
Catherine .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[æn] [bu'lin] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['leɪdɪz] ,
Anne Boleyn was standing in the midst of her ladies ,
安妮 博林 曾是 常设 在 这 中间 的 她 女士们 ,

安妮·博林站在她的侍女们中间，

[ænd; ənd] ['jelʊʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:stu:mz] .
and yellow was the prevailing color of their costumes .
和 黄色的 曾是 这 盛行 颜色 的 他们的 服装 .

黄色是他们服装的主要颜色。

[ðə; ði] [kwi:n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
The queen , a young and beautiful woman ,
这 女王 , 一个 年轻的 和 美丽的 女士 ,

女王是一位年轻貌美的女子，

[ə'pɪrɪd] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]['evər]['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [aʊər][ʌv; əv] [ʌn'wʊmənli] ['traɪʌmf] .
appeared as lovely as ever even in that hour of unwomanly triumph .
出现 作为 迷人的 作为 曾经 甚至 在 那 小时 的 不像个女人 胜利 .

即使在那场不属于女性的胜利时刻，她依然美丽动人。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['oʊv(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
The perfect oval of her face ,
这 完美的 椭圆形 的 她 脸 ,

她脸型完美，呈椭圆形。

[ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd]
the brilliance of her eyes and the beauty of her complexion had
这 辉煌 的 她 眼睛 和 这 美丽 的 她 肤色 有

[meɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] ['kæθrɪnz] [kɔ:rt] ,
made her the star of Catherine's court ,
制成 她 这 星星 的 凯瑟琳的 法庭 ,

她明亮的双眸和姣好的容貌使她成为凯瑟琳宫廷中的明星。

[ænd; ənd][ʃi; ji][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʌvli] , [ɔ:'lðʊʊ] [aɪ'ti:] [si:md] [tu; tə] ['meni] [ðæt] [ʃi; ji] [lʊkt] [bəʊθ]
and she was still lovely , although it seemed to many that she looked both
和 她 曾是 仍然 迷人的 , 虽然 它 似乎 到 许多 那 她 看起来 两个都

[ɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] .
ill and disturbed .
患病的 和 不安 .

她依然很可爱，尽管在许多人看来，她看起来既病怏怏的，又心神不宁。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['jelʊʊ] [brʊʊ'keɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ʌv; əv][gəʊld] [trɪmd]
She was dressed in yellow brocade with a train of cloth of gold trimmed
她 曾是 穿着 在 黄色的 锦缎 和 一个 火车 的 布 的 金子 修剪过的

[wɪð; wɪθ] ['z:rmɪn] ,
with ermine ,
和 貂 ,

她身着黄色锦缎长裙，拖着一条镶有貂皮边的金丝长袍。

[ə; eɪ][kɔ:rə'net][ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['flʊʊɪŋ] [kə:lz] ,
a coronet of jewels resting on her flowing curls ,
一个 冠 的 珠宝 休息 在 她 流动 卷发 ,

一顶珠宝冠冕垂落在她飘逸的卷发上，

[fɔ:r; fər][ʃi; ji] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [her] ['fri:kwəntli] ['fɔ:lɪŋ] [lu:s] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
for she wore her hair frequently falling loose over her shoulders .
为了 她 穿着 她 头发 频繁地 坠落 松动的 超过 她 肩膀 .

因为她经常让头发披散在肩上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈbeti] [ˈkæruː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [əˈtendəns] [æt; ət][ˈkɪm,bɒltn] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd]
She knew that Betty Carew had been in attendance at Kimbolton , and received
她 知道 那 贝蒂 卡鲁 有 到过 在 出席 在 金博尔顿 , 和 已收到
[hɜːr; hər][ˈkɒldli] ,
her coldly ,
她 冷冷地 ,

她知道贝蒂·卡鲁曾出席过金博尔顿的活动，便冷淡地接待了她。

[ɔːlˈðʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtəsi] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
although with courtesy , as if she was at once displeased at the thought
虽然 和 礼貌 , 作为 如果 她 曾是 在 一次 不高兴 在 这 想法
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈsɜːrvɪs] ,
of her late service ,
的 她 晚的 服务 ,

虽然语气礼貌，但仿佛一想到自己服务迟到就立刻感到不满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第5/13页

并决心争取她加入自己的阵营。

演讲很快就结束了，贝蒂被她的叔叔领着离开了皇室圈子。

他把她带到了房间的另一边。

他把她帶到窗邊的一群人面前。

贝蒂还没来得及把女王的形象从脑海中抹去，就发现他已经把她介绍给某个陌生人了。

“克拉布特里夫人，”他说，“这是[117]

我写信给你的侄女。

你愿意承担如此重大的指控吗？即便这并非一件令人不齿的事情？

“你真是个傻瓜，威廉，”一个尖锐的声音反驳道，“竟然把这个丫头带到这里来。”

” [ˈbeti] [ˈkæru:] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
“ **Betty Carew looked up in amazement and saw an old woman standing by her**
” 贝蒂 卡鲁 看起来 向上 在 惊愕 和 锯 一个 老的 女士 常设 经过 她
[ˈʌŋk(ə)l] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
uncle ; a woman ,
叔叔 ; 一个 女士 ,

贝蒂·卡鲁惊讶地抬起头，看到一位老妇人站在她叔叔旁边；一位妇人，

[bʌt; bət] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmænli] [æn; ən] [er] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:r] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈmju:zd] .
but one with so manly an air that the young girl was not a little amused .
但 一 和 所以 男子气概 一个 空气 那 这 年轻的 女孩 曾是 不是 一个 小的 觉得好笑 .

但他身上散发出的男子气概让这位年轻女孩觉得颇为有趣。

[ˈleɪdi] [ˈkræb,tri:] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [brɔ:d] - [ˈʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [weɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Lady Crabtree was tall and broad - shouldered , with a large waist and a
女士 克拉布特里 曾是 高的 和 广阔 - 肩部 , 和 一个 大的 腰部 和 一个
[flæt] [tʃest] ,
flat chest ,
平坦的 胸部 ,

克拉布特里夫人身材高挑，肩膀宽阔，腰身粗壮，胸部平坦。

[ˈbi:ɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [hu:z] [ˈfɪgjərz] [ɑ:r; ər] [ˈflætnd] [aʊt] ,
being one of those women whose figures are flattened out ,
存在 一 的 那些 女性 谁 数据 是 扁平的 出去 ,

她是那种身材扁平的女性之一。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪdθ; wɪθ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] .
with a great width from side to side .
和 一个 伟大的 宽度 从 边 到 边 .

宽度很大。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [hʊkt] [noʊz] [ænd; ənd] [ki:n] [blæk] [aɪz] ;
She had a masculine face with a large , hooked nose and keen black eyes ;
她 有 一个 男性 脸 和 一个 大的 , 钩子 鼻子 和 敏锐的 黑色的 眼睛 ;

她长着一张男性化的脸，鼻子又大又鹰钩，眼睛是锐利的黑眼睛；

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [treɪts] [ʌv; əv]
the face of a woman who had inherited not only her father's traits of
这 脸 的 一个 女士 WHO 有 遗传 不是 仅有的 她 父亲的 特征 的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

一张继承了父亲性格特征的女性面孔，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fʊl] [set] [ʌv; əv] [fɪtjər] , [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] , [brɔ:d] [ti:θ] .
but his full set of features , even to the strong , broad teeth .
但 他的 满的 放 的 特征 , 甚至 到 这 强的 , 广阔 牙齿 .

但他五官完整，甚至连浓密宽大的牙齿都清晰可见。

[hɜ:r; həɹ] [snoʊ] - [waɪt] [her] [wʌz; wəz] [pʊt] [bæk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈʌgli] [ˈheddres] ,
Her snow - white hair was put back under a large and ugly headdress ,
她 雪 - 白色的 头发 曾是 放 后退 在下面 一个 大的 和 丑陋的 头饰 ,
[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈgɑ:rmənts] ,
and her garments ,
和 她 服装 ,

她雪白的头发被藏在一顶又大又丑的头饰下面，她的衣服，

[ðoo] [rɪtʃ] , [wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [ˈstɑɪlɪ] [nɔ:r] [ˈelɪɡənt] ; [ænd; ənd] [ðoo] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,
though rich , were neither stylish nor elegant ; and though an old woman ,
尽管 富有的 , 是 两者都不 时髦的 也不 优雅的 ; 和 尽管 一个 老的 女士 ,

虽然富有，却既不时尚也不优雅；虽然是一位老妇人，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ˈdʌblət] [ænd; ənd][hoʊz]
it was apparent that she would have been more at ease in doublet and hose
它 曾是 明显 那 她 会 有 到过 更多的 在 舒适 在 双联体 和 软管
[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋgeɪl] .
than in a farthingale .
比 在 一个 法辛格尔 .

很明显，她穿紧身短上衣和长袜会比穿裙撑更自在。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈbetɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈruːd] [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌnˈkaɪndli] [glæns] ,
She was regarding Betty with a shrewd but not unkindly glance ,
她 曾是 关于 贝蒂 和 一个 精明 但 不是 不友善的 瞥一眼 ,
她用一种精明但并不刻薄的目光打量着贝蒂。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz] [ɡreɪt] [ˈbjuːti] , [bʌt; bət][ˈɔːlsou][hɜːr; hər]
which seemed to comprehend not only the girl's great beauty , but also her
哪个 似乎 到 理解 不是 仅有的 这 女孩们 伟大的 美丽 , 但 还 她
[ˈprez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
present frame of mind .
展示 框架 的 头脑 .
这似乎不仅理解了女孩的绝世美貌，也理解了她此刻的心境。

“ [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [neɪm] , [tʃaɪld] ?
” **What is thy name , child ?**
” 什么 是 你的 姓名 , 孩子 ?

孩子，你叫什么名字？

” [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [-]
” **this singular [118]**
” 这 单数 [-]

“这个单数[118]

[ˈpɜːrs(ə)n] [æskt] ; “ [ˈkæruː] , [aɪ] [noʊ] , [fərˈsuːθ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhænd(ə)]
person asked ; “ Carew , I know , forsooth , but it must have a handle
人 问 ; “ 卡鲁 , 我 知道 , 真的 , 但 它 必须 有 一个 处理
[tuː; tə][aɪˈtiː] . “
to it . “
到 它 . “

有人问道：“我知道，的确是凯鲁，但它必须有个把手才行。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈbetɪ] [ˈkæruː] , “ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ] [ˈænsər] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
” **My name is Betty Carew , “ the young girl answered , smiling** ,
” 我的 姓名 是 贝蒂 卡鲁 , “ 这 年轻的 女孩 回答 , 微笑 ,
“我叫贝蒂·卡鲁,”小女孩笑着回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [maɪ][ˌʌŋk(ə)] [ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ]
” **and I trust I may not make my uncle sorry for bringing me to Greenwich**
” 和 我 相信 我 可能 不是 制作 我的 叔叔 对不起 为了 带来 我 到 格林威治
.
”
.
”
.

“我相信我不会让我的叔叔后悔带我来格林威治。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] , [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv][jər; jər] [feɪs] ,
” **If you do not , Mistress Betty , it will not be the fault of your face** ,
” 如果 你 做 不是 , 情妇 贝蒂 , 它 将要 不是 是 这 过错 的 你的 脸 ,
“如果您不这样做，贝蒂小姐，那可不是您容貌的错。”

” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈkræbˌtriː] , [ˈkɑːmli] .
” **retorted Lady Crabtree , calmly** .
” 反驳 女士 克拉布特里 , 平静地 .

“克拉布特里夫人平静地反驳道。”

“ [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstrəs] [ˈwaɪət] ,
“ **What say you , Mistress Wyatt ,**
“ 什么 说 你 , 情妇 怀亚特 ,
“ 怀亚特小姐, 您有何话说? ”

[ɪz][nɑːt][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈkæruː] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [werz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] ?
is not my cousin Carew a fool to bring such wares to such a market ?
是 不是 我的 表哥 卡鲁 一个 傻子 到 带来 这样的 商品 到 这样的 一个 市场 ?
我的表弟卡鲁难道不是个傻瓜, 竟然把这种货物带到这样的市场上来?

“ [æt; ət] [ðɪs] , [ˈbetɪːz] [feɪs] [flʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈhɔːtɪli] ,
“ **At this , Betty's face flushed crimson , and she raised her head haughtily ,**
“ 在 这 , 贝蒂的 脸 酡 赤红 , 和 她 提高 她 头 傲慢地 ,
[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [spiːk] ,
but before she could speak ,
但 前 她 可以 说话 ,
听到这话, 贝蒂的脸涨得通红, 她傲慢地抬起头, 但还没来得及开口,

[ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [gaʊnd] [ˈdʒentlwʊmən] , [huː] [stʊd] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [əˈkweɪntəns] , [rɪˈplaɪd] .
a richly gowned gentlewoman , who stood beside her new acquaintance , replied .
一个 丰富 身着礼服 淑女 , WHO 站立 旁 她 新的 熟人 , 回复 .
一位身着华丽礼服的女士站在这位新相识的人旁边, 回答道。

“ [neɪ] , [ˈleɪdɪ] [ˈkræbˌtriː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
“ **Nay , Lady Crabtree , she said , smiling ,**
“ 不 , 女士 克拉布特里 , “ 她 说 , 微笑 ,
“ 不, 克拉布特里夫人,”她笑着说。

“ [sɜːr] [ˈwɪljəm] [hæz; həz] [ʃʊn] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [dɪˈskre(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs]
“ **Sir William has shown his usual discretion and kindness to bring his niece**
“ 先生 威廉 有 所示 他的 通常 审慎 和 仁慈 到 带来 他的 侄女
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] ,
to see the world ,
到 看 这 世界 ,
“威廉爵士一如既往地展现了他谨慎和仁慈的品质, 带他的侄女来此看看世界。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [soʊ] [dɪˈskriːt] [ə; eɪ] [meɪd] [wɪl] [teɪk] [noʊ][hɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntækt] .
and I am sure that so discreet a maid will take no harm from the contact .
和 我 是 当然 那 所以 慎重 一个 女佣 将要 拿 不 伤害 从 这 接触 .
“
“
”

我相信如此谨慎的女佣不会因这次接触而受到任何伤害。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ˈwaɪət] , “ [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [rɪˈtʊːtɪd] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [lʌv]
“ **You are a liar , Wyatt , the old woman retorted , laughing ; that is why I love**
“ 你 是 一个 说谎者 , 怀亚特 , “ 这 老的 女士 反驳 , 笑 ; “ 那 是 为什么 我 爱
[juː; jʊ] .
you :
你 .

“你是个骗子, 怀亚特,”老妇人笑着反驳道; “正因为如此, 我才爱你。”

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][laɪ] [ˈgreɪsfəli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] ,
To know how to lie gracefully , and at the right moment ,
到 知道 如何 到 说谎 优雅地 , 和 在 这 正确的 片刻 ,
要懂得如何优雅地躺下, 并且在合适的时机,

[ɪz][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ænd; ənd][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛrəst] ,
is one of the most charming accomplishments and one of the rarest ,
是 一 的 这 最多 迷人 成就 和 一 的 这 最稀有 ,
这是最迷人的成就之一, 也是最罕见的成就之一。

[ɔ:'bi:tɪ] ['laɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [ðæn; ðən] ['daɪŋ] .
albeit lying is more frequent than dying .

尽管 说谎 是 更多的 频繁 比 垂死 .

虽然说谎比死亡更常见。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌplət] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['sɪŋərz] ;
There is the substance of a couplet for one of the court singers ;

那里 是 这 物质 的 一个 对联 为了 一 的 这 法庭 歌手 ;

其中一首诗的内容可以算作宫廷歌手的一首对句；

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ]['pəʊət] , [bʌt; bət][eɪ 'em][laɪk][tu:; tə][daɪ] [ʌn'noʊn] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] .
I was born a poet , but am like to die unknown for such .

我 曾是 出生 一个 诗人 , 但 是 喜欢 到 死 未知 为了 这样的 .

我生来就是个诗人，但很可能因此而默默无闻地死去。

[wel] , ['wɪljəm] , " [ʃi:; ʃɪ] [-]
Well , William , " she [119]

出色地 , 威廉 , " 她 [-]

好吧，威廉，“她[119]

[ˈædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'gen][tu:; tə]['kæru: , " [ðɪs] [wentʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [ðen] ? "
added , turning again to Carew , " this wench is to be my charge , then ? "

额外 , 转弯 再次 到 卡鲁 , " 这 妖妇 是 到 是 我的 收费 , 然后 ? "

他又转向卡鲁，问道：“那么，这个丫头就由我来管教吗？”

" [eɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər] , ['mædəm] , " [hi:; hi] ['ænsər] ; " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət]
" Ay , if you will have her , madam , " he answered ; " for a while , at
" 哎 , 如果 你 将要 有 她 , 女士 , " 他 回答 ; " 为了 一个 尽管 , 在
[li:st] .
least .

至少 .

“是的，夫人，如果您愿意拥有她，”他回答说；“至少暂时拥有她。”

[ðeɪ] [wɑ:nt][hɜ:r; hər][æt; ət] [kɔ:rt] ,
They want her at court ,

他们 想 她 在 法庭 ,

他们想让她出庭。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [mɔ:r] [fɪt][tu:; tə] [gɑ:rd]
and I can scarcely make her a charge of any one more fit to guard

和 我 能 几乎 制作 她 一个 收费 的 任何 一 更多的 合身 到 警卫

[hɜ:r; hər][ðæn; ðən][maɪ] ['leɪdi] ['kræb,tri:] . "
her than my Lady Crabtree . "

她 比 我的 女士 克拉布特里 . "

我实在想不出还有谁比克拉布特里夫人更适合保护她了。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['drægən] [ðen] , ['wɪljəm] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kwɪr] [smaɪl] ,
" I am a dragon then , William , " the old woman said , with her queer smile ,

" 我 是 一个 龙 然后 , 威廉 , " 这 老的 女士 说 , 和 她 酷儿 微笑 ,

“那我就是一条龙了，威廉，”老妇人带着古怪的笑容说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mæ:θʊfʊl] ; " [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] .
which was not mirthful ; " so be it .

哪个 曾是 不是 欢乐的 ; " 所以 是 它 .

这令人不快；“就这样吧。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [noʊ] [wʊlf] [ʃæl; ʃəl] [tʃu:] [ʌp] [ðɪs] [læm] .
I will take care that no wolf shall chew up this lamb .

我 将要 拿 关心 那 不 狼 将 嚼 向上 这 羊肉 .

我会确保没有狼会吃掉这只羊羔。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈwɑːtʃɪŋ] , [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wentʃ] [ɪz][noʊ] [fuːl] . "
She shall have good watching, though I think the wench is no fool. "
 她 将 有 好的 观看 , 尽管 我 思考 这 妖妇 是 不 傻子 . "
 她会被严加看管，不过我觉得这丫头可不傻。

" [ˈmædəm] , " [sed] [ˈbeti] , [ˈkəʊldli] , " [aɪ] [kʌm] [hɪr] [ˈoʊnli][æt; ət][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [wɪl] ; [aɪ] [wʊd] [ˈræðər]
" Madam , " said Betty , coldly , " I come here only at my uncle's will ; I would rather
" 女士 , " 说 贝蒂 , 冷冷地 , " 我 来 这里 仅有的 在 我的 叔叔的 将要 ; 我 会 相当
 ,
 ,
 ,

“夫人，”贝蒂冷冷地说，“我来这里只是遵照我叔叔的意愿；我宁愿……”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [plɪzɪd] [hɪm; ɪm] , [steɪ] [æt; ət] - ['bʊtəri] . "

and it pleased him , stay at Mohun's Ottery . "

和 它 高兴 他 , 停留 在 - 水獭 . "

他很高兴，决定留在莫洪的奥特里。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [em 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] , [fer] [ni:s] , ” [ˈkæru:] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] , ” [bʌt; bət]
“ It would please me well enough , fair niece , ” Carew answered gravely , “ but
 “ 它 会 请 我 出色地 足够的 , 公平的 侄女 , ” 卡鲁 回答 严重地 , “ 但
 [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈʌðər] ,
there be others ,
 那里 是 其他的 ,
 “我当然很乐意,美丽的侄女,”卡鲁严肃地回答道,“但还有其他人,

[ænd; ɐnd][aɪ] [wʊd] [feɪn][duː][maɪ]['duːti][baɪ][juː; jʊ][ænd; ɐnd][ðəm; ðəm] .
and I would fain do my duty by you and them .
 和 我 会 欣然 做 我的 责任 经过 你 和 他们 .
 我愿尽我所能，为你们和他们尽一份力。

[ˈðɜ:fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wiθ][maɪ] [gʊd] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈleɪdi] [ˈkræb,tri:] ,
Therefore you will stay with my good cousin , Lady Crabtree ,
 所以 你 将要 停留 和 我的 好的 表哥 , 女士 克拉布特里 ,
 因此, 你将留在我的好表姐克拉布特里夫人那里。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [si:] [fɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jə] [hoʊm] .
until I see fit to take you home .
 直到 我 看 合身 到 拿 你 家 .
 直到我觉得合适的时候再带你回家。

” [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [bɪt][hɜːr; həɹ][lɪp] .
 ” **Mistress Betty bit her lip .**
 ” 情妇 贝蒂 少量 她 唇 .

贝蒂夫人咬了咬嘴唇。

[ðɪs] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈfɜːr; fər] [hɜːr; hər] ,
This settled the matter for her ,
 这 定居 这 事情 为了 她 ,
 这让她释怀了。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] ['wu:ndɪd] [hɜ:r; hər] [praɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] ['bʌʊnti]
but it wounded her pride to be a dependent on her uncle's bounty
 但 它 受伤 她 自豪 到 是 一个 依赖 在 她 叔叔的 赏金

[ænd; ænd][bi:; bi] [tɔ:st] [ə'baʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and be tossed about at his will .
 和 是 抛掷 关于 在 他的 将要 .

但依靠叔叔的恩惠度日，任由他摆布，这让她自尊心受到了伤害。

[nɔːr] [dɪd] [hɜːr; hər] [nuː] ['gɑːrdiən] [ə'trækt] [hɜːr; hər] .
Nor did her new guardian attract her .
 也不 做过 她 新的 监护人 吸引 她 .
 她的新监护人也没能吸引她。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [səb'mit] [tuː; tə] [feɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [- -]
However , she could only submit to fate , and she was compelled to [120]
然而 , 她 可以 仅有的 提交 到 命运 , 和 她 曾是 被迫 到 [- -]
然而, 她只能屈服于命运, 被迫[120]

[rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] ['leɪdi] ['kræb,triː] [waɪl] [sɜːr] ['wɪljəm] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wer]
remain standing by Lady Crabtree while Sir William mingled with the company , where
保持 常设 经过 女士 克拉布特里 尽管 先生 威廉 混合 和 这 公司 , 在哪里
[hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [ə'kweɪntəns] .
he found many acquaintances .
他 成立 许多 熟人 .
威廉爵士则与众人交谈, 结识了许多熟人, 而克拉布特里夫人则留在她身边。

“ [duː][na:t] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] , [went] , ” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'mɑːkt] ,
“ Do not take it to heart , wench , ” the old woman remarked ,
“ 做 不是 拿 它 到 心 , 妖妇 , ” 这 老的 女士 评论 ,
“别放在心上, 丫头,”老妇人说道。

[hɜːr; hər] [ʃruːd] [aɪz] [di'tektɪŋ] ['betiːz] [sen'seɪʃənz] ;
her shrewd eyes detecting Betty's sensations ;
她 精明 眼睛 检测 贝蒂的 感觉 ;
她敏锐的目光察觉到了贝蒂的感受;

“ [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] [tuː] [wel] [eə'lɒŋ] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] .
“ you will love this place too well erelong to leave it .
“ 你 将要 爱 这 地方 也 出色地 埃雷隆 到 离开 它 .
“你会太喜欢这个地方, 以至于舍不得离开。”

- [tɪz] [noʊ][spɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [gɜːrl][tuː; tə] [moʊp] [ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][lʌv; əv][ðə; ði] [məʊpɪŋ]
' Tis no spot for any girl to mope in , and you are not of the moping
- 的 不 点 为了 任何 女孩 到 忧郁 在 , 和 你 是 不是 的 这 忧郁
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
这里可不是女孩子闷闷不乐的地方, 而你也不是那种会闷闷不乐的人。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .
我认为。

[dʌst] [noʊ] ['eni] [lʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['piːp(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? “
Dost know any of the great people here to - day ? ”
多斯特 知道 任何 的 这 伟大的 人们 这里 到 - 天 ? ”
你认识今天在场的各位杰出人士吗?

“ [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪːn] , ” ['beti] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
“ None but the king and queen , ” Betty replied , turning her eyes upon the
“ 没有任何 但 这 国王 和 女王 , ” 贝蒂 回复 , 转弯 她 眼睛 之上 这
[geɪ] [siːn] ,
gay scene ,
同性恋 场景 ,
“除了国王和王后, 没有别的了。”贝蒂回答道, 同时将目光转向了同性恋人群。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [brɪ'wɪldərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði][rɪ'taɪərd][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
which was almost bewildering to one who had lived the retired life that she
哪个 曾是 几乎 扑朔迷离 到 一 WHO 有 居住地 这 退休 生活 那 她
[hæd; həd] .
had .
有 .
对于一个像她那样过着退休生活的人来说, 这几乎令人费解。

“ [pʊr] [tʃaɪld] ！ - [tɪz] [dʌl] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [foʊk] [hɪr] ， ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪət]
“ **Poor child ！ 'tis dull to know so little of the great folk here , ” said Mrs . Wyatt**
“ 贫穷的 孩子 ！ - 的 乏味的 到 知道 所以 小的 的 这 伟大的 民间 这里 ， ” 说 太太 ： 怀亚特
，
.
，

“可怜的孩子！ 对这里的大人物了解这么少， 真令人厌烦，”怀亚特太太说。

[huː] [stɪl] [stʊd] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈkræb,triː] ； “ [ˈjɑːndər] [ɪz] [maɪ] [bɪːrd] [ʌv; əv] [ˈkæntər,beri] ， [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd]
who still stood by Lady Crabtree ； “ yonder is my lord of Canterbury , and beside
WHO 仍然 站立 经过 女士 克拉布特里 ； “ 远处 是 我的 主 的 坎特伯雷 ， 和 旁
[hɪm; ɪm] ，
him ；
他 ，

谁仍然站在克拉布特里夫人身边？ “那边是我的坎特伯雷勋爵， 在他旁边，

[ˈmæstər] [ˈlætəmɜː] ， [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [meɪd] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈwʊstər] .
Master Latimer , whom the queen has made Bishop of Worcester .
掌握 拉蒂默 ， 谁 这 女王 有 制成 主教 的 伍斯特 ；
女王陛下任命拉蒂默先生为伍斯特主教。

[eɪ] ， [ðə; ði] [kwiːn] ， “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ， [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈbetiːz] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [glæns] ； “ [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Ay , the queen , ” she repeated , in reply to Betty's questioning glance ； “ he was
哎 ， 这 女王 ， “ 她 重复 ， 在 回复 到 贝蒂的 提问 瞥一眼 ； “ 他 曾是
[hɜːr; hər] [ˈgreɪsɪz] [ˈtʃæplɪn] ，
her grace's chaplain ；
她 格蕾丝 牧师 ，

“是的， 女王陛下，”她重复道， 回应贝蒂疑惑的目光； “他是女王陛下的牧师。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [rɔːt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ；
and she so wrought upon the king that he is a bishop ；
和 她 所以 锻 之上 这 国王 那 他 是 一个 主教 ；
她对国王施以如此深远的影响， 以至于他成为了主教；

[ænd; ənd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [spəʊk] [hɑːrd] [truːθ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and because he spoke hard truth to her .
和 因为 他 辐 难的 真相 到 她 ；
因为他跟她说了实话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈgʊdli] [juːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ðer; ðər] [ɪz] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmænd] . “
And that goodly youth to the left there is his grace of Richmond . ”
和 那 很好 青年 到 这 左边 那里 是 他的 优雅 的 里士满 ； “
左边那位英俊的年轻人就是里士满的绅士。

“ [eɪ] ， [ænd; ənd] - [tɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæən; kən] [get] [noʊ] [ˈlðər] [sʌn] [soʊ] [fer] ，
“ **Ay , and 'tis a pity that the king can get no other son so fair ,**
“ 哎 ， 和 - 的 一个 遗憾 那 这 国王 能 得到 不 其他 儿子 所以 公平的 ，
“唉， 可惜国王再也找不到像他这样俊美的儿子了。”

“ [sed] [ˈleɪdi] [ˈkræb,triː] ， [ˈʃɑːrpli] ； “
“ **said Lady Crabtree , sharply ； “**
“ 说 女士 克拉布特里 ， 尖锐地 ； “
克拉布特里夫人厉声说道： “

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] . “ [-]
'tis a punishment . ” [121]
- 的 一个 惩罚 ； “ [-]
“这是一种惩罚。”[121]

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [waɪl] ？ ” [riˈtɔːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪət] ,
“ **How can you tell what may happen in a short while ?** ” **retorted Mrs . Wyatt ,**
“ 如何 能 你 告诉 什么 可能 发生 在 一个 短的 尽管 ？ ” 反驳 太太 . 怀亚特 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] .
with emphasis .
和 强调 .

“你怎么能知道短时间内会发生什么事呢？”怀亚特太太强调道。

“ [noʊ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈkɑːmli] ； “ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌt] [mɔːr] [ɪl] [lʌk] ,
“ **No boy ,** ” **said the old woman , calmly ;** “ **if we have much more ill luck ,**
“ 不 男生 , ” 说 这 老的 女士 , 平静地 ； “ 如果 我们 有 很多 更多的 患病的 运气 ,
“ 不 , 孩子 , ” 老妇人平静地说 , “ 如果我们再遭遇更多不幸 ,

- [twɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [skɑːts] . “
'twill be the King of Scots . ”
- 斜纹布 是 这 国王 的 苏格兰人 . “

他将成为苏格兰国王。

“ [ðeɪ] [wɪl] [næb] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [jet] , [ɪf] [ðəɪ] [tʌŋ] [wægz][soʊ] [friː] , [maɪ][ˈleɪdi] ,
“ **They will nab thee as a traitor yet , if thy tongue wags so free , my lady ,**
“ 他们 将要 纳布 你 作为 一个 叛徒 然而 , 如果 你的 舌头 摇尾巴 所以 自由的 , 我的 女士 ,
“ 夫人 , 如果您继续如此口无遮拦 , 他们终究会以叛国罪逮捕您。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [glæns] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɑːd]
“ **said Mrs . Wyatt , with a startled glance about her ; but her odd**
“ 说 太太 . 怀亚特 , 和 一个 惊慌 瞥一眼 关于 她 ; 但 她 奇怪的
[kəmˈpænjən] [ˈoʊnli] [læft] [ˈgrɪmli] .
companion only laughed grimly .
伴侣 仅有的 笑了 阴沉地 .

“怀亚特太太惊愕地环顾四周 , 说道 ; 但她那古怪的同伴只是阴沉地笑了笑。

“ [lʊk] [ðer; ðər] , [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; “
“ **Look there , Mistress Betty ,** ” **she added in a moment ;** “
“ 看 那里 , 情妇 贝蒂 , ” 她 额外 在 一个 片刻 ; “

“看那边 , 贝蒂小姐 , ” 她过了一会儿又补充道 ;

- [tɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrelatɪv] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [hɔːrs] ,
'tis our relative , the master of horse ,
- 的 我们的 相对的 , 这 掌握 的 马 ,

那是我们的亲戚 , 马术大师 ,

[ˈnɪkələs] [ˈkæruː] , [ænd; ənd][ˈjaːndər] [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈeksɪtər][ænd; ənd] [ðæt] [ˈprɪti] [bɔɪ] ,
Nicholas Carew , and yonder is his grace of Exeter and that pretty boy ,
尼古拉斯 卡鲁 , 和 远处 是 他的 优雅 的 埃克塞特 和 那 漂亮的 男生 ,
[ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] .
Courtenay .
考特尼 .

尼古拉斯·卡鲁 , 还有那边是埃克塞特的绅士 , 以及那个漂亮的小伙子 , 考特尼。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪstrəs] [ˈwaɪət] , [ɪf] [aɪ] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ]
What would you say , Mistress Wyatt , if I prophesied that he would be a king
什么 会 你 说 , 情妇 怀亚特 , 如果 我 预言 那 他 会 是 一个 国王
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ？ “
of England ? ”
的 英格兰 ？ “

怀亚特夫人 , 如果我预言他会成为英格兰国王 , 您会怎么说？

“ [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , [ˈmædəm] , [ɔːr] [ˈfɔrli] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔːr; jər] [ɪrz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪət] ,
“ **Hold your tongue , madam , or surely you will lose your ears ,** ” **replied Mrs . Wyatt ,**
“ 抓住 你的 舌头 , 女士 , 或者 一定 你 将要 失去 你的 耳朵 , ” 回复 太太 . 怀亚特 ,
“ 夫人 , 您最好闭嘴 , 否则您的耳朵肯定会被打掉。”怀亚特太太回答道。

[bʌt; bət] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['mænər] .
but **smiled** **at** **her** **companion's** **manner** .

但 微笑 在 她 同伴的 方式 .

但她对同伴的举止报以微笑。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [roʊst] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [best] ,
“ **They** **can** **but** **roast** **me** **at** **the best** ,

“ 他们 能 但 烤 我 在 这 最好的 ,

“他们最多也就是嘲讽我一下而已，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [pʊr] [foʊks][frɑːm; frəm] ['hɑːlənd] [huː] [held] [sʌtʃ] [kwɪr] ['nəʊʃnz] ,
as **they did the poor folks** **from** **Holland** **who held such queer notions** ,

作为 他们 做过 这 贫穷的 各位 从 荷兰 WHO 握住 这样的 酷儿 概念 ,

就像他们对待那些持有这种奇怪想法的荷兰穷人一样，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [noʊ] ['betər] [ɔːr] ['saʊndər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , “ [rɪ'tɜːrnd] ['leɪdi]
which **were** **doubtless** **no** **better** **or** **sounder** **for** **the** **cooking** , “ **returned** **Lady**

哪个 是 毫无疑问 不 更好的 或者 探鱼器 为了 这 烹饪 , “ 返回 女士

['kræb,triː] , ['læfɪŋ] ['hɑːrʃli] .
Crabtree , **laughing** **harshly** .

克拉布特里 , 笑 严厉地 .

“毫无疑问，这些食物对烹饪来说也好不到哪里去，或者说更不合理，”克拉布特里夫人笑着说。

“ [lʊk] [juː; jʊ] , ['waɪət] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˈlætəmɜː] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðiːz] [ˌænəˈbæptɪsts] ,
“ **Look** **you** , **Wyatt** , **they would** **have** **treated** **Latimer** **as** **they did these** **Anabaptists** ,

“ 看 你 , 怀亚特 , 他们 会 有 治疗 拉蒂默 作为 他们 做过 这些 重洗派 ,

“你看，怀亚特，他们对待拉蒂默就像对待这些重洗派教徒一样。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
and **now** **he** **is** **a** **bishop** .

和 现在 他 是 一个 主教 .

现在他是一位主教了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [fɔːr; fər][maɪ] [saʊnd] [ˈpɑːləsi] . “ [-]
Presently **they will** **make** **me** **a** **duchess** **for** **my** **sound** **policy** . “ [**122**]

目前 他们 将要 制作 我 一个 公爵夫人 为了 我的 声音 政策 . “ [-]

目前他们将因我的良好政策而封我为女公爵。”[122]

[ˈmɪsɪz] . ['waɪət] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ə; eɪ] [gruːp]
Mrs . **Wyatt** , **however** , **did not heed** **her** ; **she** **was** **looking** **eagerly** **at** **a** **group**

太太 . 怀亚特 , 然而 , 做过 不是 注意 她 ; 她 曾是 寻找 急切地 在 一个 团体

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
across **the** **room** .

穿过 这 房间 .

然而，怀亚特太太并没有理会她；她正热切地看着房间另一边的一群人。

“ [ðer; ðər][ɪz][dʒeɪn] ['siːmɔː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwɪkli] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈreɪdiənt][tuː; tə] - [deɪ] . “
“ **There** **is** **Jane Seymour** , “ **she said** **quickly** , “ **and** **she is** **radiant** **to** - **day** . “

“ 那里 是 简 西摩 , “ 她 说 迅速地 , “ 和 她 是 辐射状 到 - 天 . “

“那是简·西摩,”她迅速说道,“她今天容光焕发。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [soʊ] [ˈprez(ə)ntli] , “ [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈkɑːmli] ;
“ **And** **will** **be** **more** **so** **presently** , “ **remarked** **the** **old** **woman** , **calmly** ;

“ 和 将要 是 更多的 所以 目前 , “ 评论 这 老的 女士 , 平静地 ;

“而且很快就会更加如此,”老妇人平静地说;

“ [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [ˈkæntər,beri] [kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [ˈmætər] [streɪt] ,
“ **my** **lord** **of** **Canterbury** **can** **make** **this** **matter** **straight** ,

“ 我的 主 的 坎特伯雷 能 制作 这 事情 直的 ,

“坎特伯雷大人可以把这件事弄清楚。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] [wɪl] [neɪl][noʊ] [bʊl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ˈflemɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] . "**and the Bishop of Rome will nail no bull upon the doors of Flemish churches** . "

和 这 主教 的 罗马 将要 指甲 不 公牛 之上 这 门 的 弗拉芒语 教堂 . "

罗马主教不会在佛兰德斯教堂的大门上钉上任何教皇诏书。

" [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [spi:k] [les] [ˈaɪdli] , [ˈmædəm] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪət] [sed] , [əˈfendɪd] ; " [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] "**I pray you speak less idly , madam , "** Mrs . **Wyatt said , offended ; " I love the** " 我 祈祷 你 说话 较少的闲散地 , 女士 , " 太太 . 怀亚特 说 , 被冒犯了 ; " 我 爱 这 [ˈkwɪ:nz] [greɪs] , **queen's grace** , 女王的 优雅 ,

"夫人, 请您少说些闲话,"怀亚特太太生气地说, "我喜欢女王的优雅,

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] . "**as you know** . "

作为 你 知道 . "

如你所知。"

" [ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdi] [ˈkræb,tri:] ; [ænd; ənd] [ðen] [əˈsaɪd][tu:; tə] [ˈbetɪ] , "**And so do I , " exclaimed Lady Crabtree ; and then aside to Betty ,** " 和 所以 做 我 , " 惊呼 女士 克拉布特里 ; 和 然后 旁边 到 贝蒂 , "我也是,"克拉布特里夫人喊道; 然后她悄悄对贝蒂说,

" [ˈmɪstrəs] [ˈwaɪət][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] , [maɪ][gɜ:rl] ; [ˈjɑ:ndər] [ˈbju:ti] , [dʒeɪn] [ˈsi:mɔ:] , [ɪz][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] "**Mistress Wyatt is a fool , my girl ; yonder beauty , Jane Seymour , is like to be** " 情妇 怀亚特 是 一个 傻子 , 我的 女孩 ; 远处 美丽 , 简 西摩 , 是 喜欢 到 是 [ə; eɪ] [kwɪ:n] , **a queen** , 一个 女王 ,

"怀亚特夫人是个傻瓜, 我的孩子; 那边那位美人, 简·西摩, 简直像个女王。"

[ænd; ənd][aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑ:t] . **and I mistake not** .

和 我 错误 不是 .

我并没有弄错。

[ˈmɜ:rsɪ][ɑ:n][ju:ˈes] ! **Mercy on us** !

怜悯 在 我们 !

饶了我们吧!

[kæn; kən][ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [sətʃ] [ˈfeɪθfʌnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] [wen] [ˈʌðər] [men][bi:; bi] **can you look for such faithfulness in the king's grace when other men be** 能 你 看 为了 这样的 忠诚 在 这 国王的 优雅 什么时候 其他 男人 是 [ˈweðər] - [kɑ:ks] ? **weather - cocks** ? 天气 - 公鸡 ?

当其他人都像风向标一样摇摆不时, 你能在国王的恩典中看到如此的忠诚吗?

" [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] [nɪr] [baɪ] ; [aɪˈti:] [ˈsepəreɪtɪd] , "**As she spoke , there was a movement in the group near by ; it separated** , " 作为 她 辐 , 那里 曾是 一个 移动 在 这 团体 靠近 经过 ; 它 分开 , "她说话的时候, 附近的人群有了动静; 他们散开了,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ˈbetɪ] [ænd; ənd][hɜ:; hər] [streɪndʒ] **and the stranger of the inn came up to where Betty and her strange** 和 这 陌生人 的 这 客栈 来了 向上 到 在哪里 贝蒂 和 她 奇怪的 [ˈʃæpərɔn] [wɜ:; wər] [ˈstændɪŋ] . **chaperon were standing** . 监护人 是 常设 .

旅店里的陌生人走到贝蒂和她那奇怪的监护人站着的地方。

[hi:; hi] [boʊd] [loʊ] ['oʊvər] ['leɪdi] ['kræb,triz] [hænd] , ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən]
He bowed low over Lady Crabtree's hand , speaking a few words to her in an
他 鞠躬 低的 超过 女士 蟹树 手 , 请讲 一个 很少 字 到 她 在 一个
[ˈʌndətoʊn] . “
undertone . “
底色 . “

他深深地鞠了一躬，将手放在克拉布特里夫人的手上，低声对她说了几句话。

- [tɪz][maɪ] ['kʌzənz] [ni:s] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][aʊt'spʊkən] [wei] .
'Tis my cousin's niece , " the old woman replied in her outspoken way .
- 的 我的 表亲 侄女 , " 这 老的 女士 回复 在 她 直言不讳 方式 .
“这是我表妹的侄女，”老妇人直言不讳地回答道。

“ [ˈmɪstrəs] [-]
“ Mistress [123]
“ 情妇 [-]

“情妇[123]

[ˈbeti] ['kæru:] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [kreɪvz] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] : [sɜ:r]
Betty Carew , here is a gentleman who craves to be presented to you : Sir
贝蒂 卡鲁 , 这里 是 一个 绅士 WHO 渴望 到 是 呈现 到 你 : 先生
[ˈbɑ:rtɪn] [hendʒ] .
Barton Henge .
巴顿 巨石阵 .

贝蒂·卡鲁，这位先生渴望被引荐给您：巴顿·亨奇爵士。

“ [ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði][tɔ:l] ['streɪndʒər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm]
“ Although the tall stranger turned to her with a smile upon his handsome
“ 虽然 这 高的 陌生人 转向 到 她 和 一个 微笑 之上 他的 英俊的
[dɑ:rk] [feɪs] ,
dark face ,
黑暗的 脸 ,

“尽管那位高大的陌生人转过身来，英俊的黝黑脸上带着微笑，

[ˈbeti] [felt] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'pʌl](ə)n] .
Betty felt an instinctive repulsion .
贝蒂 毛毡 一个 本能 排斥 .

贝蒂本能地感到一种厌恶。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɜ:rtsɪ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] , [fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
As she made him a curtsy in response to his profound bow , she looked up ,
作为 她 制成 他 一个 屈膝礼 在 回复 到 他的 深刻的 弓 , 她 看起来 向上 ,
她向他行屈膝礼以回应他深深的鞠躬，然后抬起头来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['saɪmən] ['reɪbi] .
and saw behind him Simon Raby .
和 锯 在后面 他 西蒙 拉比 .

他看到西蒙·拉比在他身后。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['welkəm] [li:pt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [hendʒ] ['si:ɪŋ]
In an instant relief and welcome leaped into her eyes , and Henge seeing
在 一个 立即的 宽慰 和 欢迎 跳跃 进入 她 眼睛 , 和 巨石阵 看到
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

她眼中瞬间迸发出如释重负和欣喜之情，亨奇看到了这一点。

[tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði] [ˈlɒðər] [mæn] ; [ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət] [iːtʃ]
turned sharply to confront the other man , and both looked defiance at each
转向 尖锐地 到 面对 这 其他 男人 , 和 两个都 看起来 蔑视 在 每个
[ˈlɒðər] .
other .
其他 :

他猛地转身面对对方，两人互相挑衅地瞪着对方。

“ [sɜːr] , [juː; jʊ] [ˈdʒɔsəld][em ˈiː] , ” [hendʒ] [sed] [ˈhɔːtɪli] .
“ **Sir , you jostled me , ” Henge said haughtily** .
“ 先生 , 你 推搡 我 , ” 巨石阵 说 傲慢地 :

“先生，您撞到我了，”亨奇傲慢地说。

“ [juː; jʊ] [ˈkraʊdɪd] [ɪn][maɪ] [wei] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈreɪbi] , [wɪð; wɪθ][dɪsˈdeɪn] ; “ [ɡɪv] [pleɪs] ,
“ **You crowded in my way , ” replied Raby , with disdain ; “ give place ,**
“ 你 挤 在 我的 方式 , ” 回复 拉比 , 和 蔑视 ; “ 给 地方 ,

“你们挡了我的路，”拉比不屑地回答道，“让开！ ”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdiːz] ! ”
I am a friend of this lady's ! ”
我 是 一个 朋友 的 这 女士的 ! ”

我是这位女士的朋友！

“ [faɪnd] [ruːm] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [hendʒ] , [ˈʃɑːrpli] ; “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] . ”
“ **Find room as you may , ” retorted Henge , sharply ; “ I will not budge an inch . ”**
“ 寻找 房间 作为 你 可能 , ” 反驳 巨石阵 , 尖锐地 ; “ 我 将要 不是 预算 一个 英寸 . ”

“你尽管找地方吧，”亨奇厉声反驳道，“但我一动不动。”

“ [ʌnˈtɪl] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈreɪbi] , [ˈkəʊldli] .
“ **Until I make you , ” said Raby , coldly** .
“ 直到 我 制作 你 , ” 说 拉比 , 冷冷地 :

“直到我让你变成这样，”拉比冷冷地说。

“ [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɔːl] , [sɜːr] , [bʌt; bət] - [tɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ **You choose a strange place for a brawl , sir , but ' tis worthy of you . ”**
“ 你 选择 一个 奇怪的 地方 为了 一个 争吵 , 先生 , 但 - 的 值得 的 你 . ”

“先生，您选择的地方打架确实有点奇怪，但这很符合您的身份。”

“ [əˈpɑːn][maɪ] [wɜːrd] , [ðɪs] [ɪz] [faɪn] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈprez(ə)ns] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] ,
“ **Upon my word , this is fine talk in the king's presence ! ” exclaimed old Lady Crabtree ,**
“ 之上 我的 单词 , 这 是 美好的 讲话 在 这 国王的 在场 ! ” 惊呼 老的 女士 克拉布特里 ,

“我的天哪，在国王面前说这种话可真是妙极了！”克拉布特里老太太惊喊道。

[ˈlæfɪŋ] [ˈbɪtərli] ; “ [hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] !
laughing bitterly ; “ have done , I will have none of this !
笑 苦涩地 ; “ 有 完毕 , 我 将要 有 没有任何 的 这 !

苦笑着说：“完了，我绝不接受这一切！ ”

- [tɪz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈprɪti] [feɪs] .
- **' Tis too soon to quarrel for a child's pretty face .**
- 的 也 很快 到 争吵 为了 一个 孩子的 漂亮的 脸 :

现在就为孩子的漂亮脸蛋争吵还为时过早。

[ˈmæstər] [ˈreɪbi] , [kənˈdʌkt] [maɪ] [wɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkraʊdɪd] [spɑːt] ; [ænd; ənd] [-]
Master Raby , conduct my ward out of this crowded spot ; and [124]
掌握 拉比 , 执行 我的 病房 出去 的 这 挤 点 ; 和 [-]

拉比大师，请带我的监护人离开这个拥挤的地方； [124]

[juː; jʊ] , [sɜːr] [ˈbɑːrtɪn] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [aɪ] [wɔd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
you , Sir Barton , stay with me ; I would speak with you .
你 , 先生 巴顿 , 停留 和 我 ; 我 会 说话 和 你 :

巴顿爵士，请留下来，我想和你谈谈。

” [ˈpæsɪŋ] [hendʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [lʊk] [ʌv; əv] [kənˈtempt] , [ˈsaɪmən] [ˈreɪbi] [tʊk] [ˈbeti] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs]
” **Passing Henge with a cold look of contempt , Simon Raby took Betty away across**
” 通过 巨石阵 和 一个 寒冷的 看 的 鄙视 , 西蒙 拉比 采取 贝蒂 离开 穿过
[ðə; ðɪ] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“西蒙·拉比带着轻蔑的冷笑，带着贝蒂穿过房间，径直走向亨奇。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [oʊld] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [huː] [stʊd]
and then the strange old woman turned upon her companion , who stood
和 然后 这 奇怪的 老的 女士 转向 之上 她 伴侣 , WHO 站立
[ˈskaʊlɪŋ] .
scowling .
皱眉 .

然后，那位古怪的老妇人转过身来，看向她的同伴，同伴一脸怒容地站在那里。

” [lʊk] [juː; jʊ] , [sɜːr] [ˈbɑːrtən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][hɑːrd] [tuːn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] ;
” **Look you , Sir Barton , ” she said in her hard tone of command ;**
” 看 你 , 先生 巴顿 , ” 她 说 在 她 难的 语气 的 命令 ;

“听着，巴顿爵士，”她用严厉的命令语气说道；

” [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [sɔːrd] - [θrʌsts] [wɪð; wɪθ] [ˈjɑːndər] [bɔɪ] . ”
” **I know you well and I will have no sword - thrusts with yonder boy . ”**
” 我 知道 你 出色地 和 我 将要 有 不 剑 - 推力 和 远处 男生 . ”

“我很了解你，我不会和那个小子交手。”

” [ðæt] [jʌŋ] [reɪk] — ” [brɪˈɡæən] [hendʒ] , [ˈfɪrslɪ] .
” **That young rake — ” began Henge , fiercely .**
” 那 年轻的 耙 — ” 开始 巨石阵 , 激烈地 .

“那个年轻的浪荡子——”亨奇恶狠狠地说道。

” [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
” **And what are you , sir ?**
” 和 什么 是 你 , 先生 ?

“先生，您是做什么的？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [læft] [soʊ] [ˈhɑːrʃli] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [wɪnst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
” **she exclaimed , and laughed so harshly that even he winced a little .**
” 她 惊呼 , 和 笑了 所以 严厉地 那 甚至 他 畏缩 一个 小的 .

“她惊呼一声，笑声如此刺耳，连他都忍不住皱了皱眉。”

” [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [hendʒ] ; [ðɪs] [ˈbjuːtɪ] — [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] — [ɪz] [ˈpenɪləs] ,
” **Listen to me , Henge ; this beauty — this young Mistress Carew — is penniless ,**
” 听 到 我 , 巨石阵 ; 这 美丽 — 这 年轻的 情妇 卡鲁 — 是 身无分文 ,

“听我说，亨奇；这位美人——这位年轻的卡鲁小姐——身无分文，

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [welθ] [ˈiːðər] .
and will have none of my wealth either .
和 将要 有 没有任何 的 我的 财富 任何一个 .

他也休想染指我的任何财产。

[juː; jʊ][wɑːnt][noʊ] [sʌtʃ] [ˈleɪdi] [lʌv] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [niːd] [meɪk] [noʊ] [raɪ] [ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
You want no such lady love as this , and need make no wry faces about it .
你 想 不 这样的 女士 爱 作为 这 , 和 需要 制作 不 讽刺 面孔 关于 它 .

你不需要这种女人间的爱情，也不需要对此露出不屑的表情。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪˈheɪv] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [jɔːr; jər][bɜːrθ][ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n] ,
If you behave as becomes your birth and station ,
如果 你 表现 作为 变成 你的 出生 和 车站 ,

如果你的行为举止符合你的出身和地位，

[juː; jʊ] [meɪ] ['i:v(ə)n] [kʌm] [ænd; ənd][gʊʊ][æt; ət] ['plezər] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [wer] , [aɪ] [θɪŋk] ,
you may even come and go at pleasure in my house , where , I think ,
你 可能 甚至 来 和 去 在 乐趣 在 我的 房子 , 在哪里 , 我 思考 ,
你甚至可以随意出入我的房子, 我认为,

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
you would come if you could .
你 会 来 如果 你 可以 .
如果可以的话, 你一定会来的。

[bʌt; bət][hɑ:rk][jiː; ji] , ['bɑ:rtɪn] ; [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][jɔ:; jər]['dev(ə)l] [trɪks] ,
But hark ye , Barton ; if I catch you at any of your devil tricks ,
但 听着 是的 , 巴顿 ; 如果 我 抓住 你 在 任何 的 你的 魔鬼 技巧 ,
但是你给我听好了, 巴顿; 如果我抓到你耍任何花招,

[aɪl] [hæv; həv][jɔ:; jər] [ɪrɪz] [ɔ:f] .
I'll have your ears off .
患病的 有 你的 耳朵 离开 .
我会把你的耳朵割下来。

[neɪ] , [skaʊl] [nɑ:t] , [mæn] ; [æŋ; əŋ][oʊld] ['wʊmən] [laɪk][,em 'i:][hæz; həz] [nɔ:t] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]
Nay , scowl not , man ; an old woman like me has naught to fear from
不 , 皱眉头 不是 , 男人 ; 一个 老的 女士 喜欢 我 有 零 到 害怕 从
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
别皱眉, 老兄; 像我这样的老妇人没什么好怕你的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪv] [,em 'i:] .
and I know too much for you to brave me .
和 我 知道 也 很多 为了 你 到 勇敢的 我 .
我知道的太多了, 你不敢跟我正面交锋。

[ɑ:] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [juː; jʊ] [wɪns] .
Ah , I thought I saw you wince .
啊 , 我 想法 我 锯 你 畏缩 .
啊, 我好像看到你皱眉了。

[,fer'wel] , [sɜ:r] ; [hɪr] [kʌmz] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['sʌfɒk] ,
Farewell , sir ; here comes his grace of Suffolk ,
告别 , 先生 ; 这里 来 他的 优雅 的 萨福克 ,
再见了, 先生; 萨福克郡的贵族来了。

[ænd; ənd] - [twʊd] [kɪl] [,em 'i:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wi:p] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
and ' twould kill me if I could not ask him to weep with me for the
和 - 特沃德 杀 我 如果 我 可以 不是 问 他 到 哭泣 和 我 为了 这
[ˈprɪnses] [ˈdaʊədʒər] ;
princess dowager ;
公主 老妇 ;
如果我不能请他与我一起为太后哭泣, 我会痛不欲生的。

- [tɪz] [-]
' tis [125]
- 的 [-]
'tis[125]

[ˈeɪvɪdənt] [hɪz; ɪz] [ɡri:f] [sets] [wel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ;
evident his grief sets well upon his stomach ;
明显 他的 悲伤 套 出色地 之上 他的 胃 ;
他的悲伤显然让他胃部不适;

” and she turned to greet the nobleman with a grim smile of enjoyment in
和 她 转向 到 迎接 这 贵族 和 一个 严峻 微笑 的 享受 在
[ðæ; ði][ˈpraːspekt] .
the prospect .
这 前景

她转身迎接这位贵族，脸上带着一丝阴冷的笑容，似乎很享受接下来的情景。

[ˈmiːnwaɪl] [sɜːr] [ˈbɑːrtɪn] [hendʒ] [stəd] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] ,
Meanwhile Sir Barton Henge stood discomfited ,
同时 先生 巴顿 巨石阵 站立 不安 ,
与此同时，巴顿·亨奇爵士显得很不自在。

[ˈsterɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðæ; ði] [ruːm] [æt; ət] [ˈbeti] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˌkævəˈlɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈfjʊri] .
staring across the room at Betty and her cavalier with a face of fury .
凝视 穿过 这 房间 在 贝蒂 和 她 骑士 和 一个 脸 的 愤怒 .
她怒气冲冲地瞪着房间另一边的贝蒂和她的骑士。

[ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ˈtempər] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][æɪn; əɪn][ˈoʊpən]
A man of violent temper , his first impulse was to engage in an open
一个 男人 的 暴力 脾气 , 他的 第一的 冲动 曾是 到 从事 在 一个 打开
[brɔːl] ,
brawl ,
争吵 ,
他脾气暴躁，第一反应就是与人公开斗殴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æɪn; əɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʃæˈstaɪz] [ˈreɪbi] [fɔːr; fər]
but his better judgment told him that an attempt to chastise Raby for
但 他的 更好的 判断 讲述 他 那 一个 试图 到 惩罚 拉比 为了
[hɪz; ɪz] [ˈɪnsələns] [wʊd] [ˈoʊnli][end][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈrest] [ɪn][ðæ; ði] [ˈkɪŋz] [ˈprez(ə)ns] .
his insolence would only end in his own arrest in the king's presence .
他的 傲慢 会 仅有的 结尾 在 他的 自己的 逮捕 在 这 国王的 在场 .

但他理智地认为，如果试图惩罚拉比的傲慢无礼，最终只会招致自己在国王面前被捕。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈkɑːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðæ; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈbetər]
So he was forced to content himself with the reflection that when a better
所以 他 曾是 强制 到 内容 他自己 和 这 反射 那 什么时候 一个 更好的
[ɑːpərˈtuːnəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,
opportunity presented itself ,
机会 呈现 本身 ,
因此，他只能接受这样的现实：当更好的机会出现时，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
he would make good use of it .
他 会 制作 好的 使用 的 它 .
他会好好利用它。

[əˈkrɔːs] [ðæ; ði] [ruːm] [ˈmæstər] [ˈreɪbi] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtɪn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðæ; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv]
Across the room Master Raby had forgotten him in looking at the fair face of
穿过 这 房间 掌握 拉比 有 被遗忘的 他 在 寻找 在 这 公平的 脸 的
[ˈmɪstrəs] [ˈbeti] ,
Mistress Betty ,
情妇 贝蒂 ,

拉比少爷在房间另一边，目光完全被贝蒂小姐美丽的脸庞吸引，忘记了他。

[fɔːr; fər] - [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðæ; ði][wɜːrld][ɡoʊ] [raʊnd] . [-]
for 'tis love that makes the world go round . [126]
为了 - 的 爱 那 制作 这 世界 去 圆形的 . [-]
因为爱让世界运转。[126]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[oʊld] [ˈmædəm] [æt; ət] [hoʊm]
OLD MADAM AT HOME
老的 女士 在 家

老太太在家

[ðʌs] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbeti] [kəˈruːz] [laɪf] .
Thus a great change came into Betty Carew's life .
因此 一个 伟大的 改变 来了 进入 贝蒂 卡鲁的 生活 .

贝蒂·卡鲁的生活从此发生了巨大的变化。

[ˈæftər][hɜːr; hær] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] ,
After her introduction to the court at Greenwich ,
后 她 介绍 到 这 法庭 在 格林威治 ,

在她初次亮相格林威治宫廷之后，

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈfɔːrməli] [pleɪst] [hɜːr; hær][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsentrɪk] [ˈrelatɪv] [ænd; ənd] [went]
Sir William formally placed her in the charge of his eccentric relative and went
先生 威廉 正式地 放置 她 在 这 收费 的 他的 偏心 相对的 和 去

[bæk] [əˈloʊn][tuː; tə] - [ˈbʊəri] .
back alone to Mohun's Ottery .
后退 独自的 到 - 水獭 .

威廉爵士正式将她托付给他那位古怪的亲戚照顾，然后独自返回了莫洪的奥特里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] , [left] [ðʌs] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] ,
The young girl , left thus among strangers ,
这 年轻的 女孩 , 左边 因此 之中 陌生人 ,

就这样，这个小女孩被留在了陌生人中间。

[enˈdevəd] [tuː; tə][əˈdæpt][hɜːrˈself][tuː; tə][ðər; ðər] [weɪz] [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkən] [ʌp]
endeavored to adapt herself to their ways as she had before taken up
努力 到 适应 她自己 到 他们的 方式 作为 她 有 前 已采取 向上

[ɪɡˈzɪstəns] [æt; ət][hɜːr; hær] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] .
existence at her uncle's house .
存在 在 她 叔叔的 房子 .

她努力适应他们的生活方式，就像她以前在叔叔家生活时一样。

[diːp] [ɪn][hɜːr; hær] [hɑːrt] [wɜːr; wər][ˈhɪd(ə)n] [ˈwuːndɪd] [praɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] .
Deep in her heart were hidden wounded pride and a feeling of desolation .
深的 在 她 心 是 隐 受伤 自豪 和 一个 感觉 的 荒凉 .

她内心深处隐藏着受伤的自尊和孤独感。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [felt] [hɜːrˈself][bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈwelθiːə]
She was poor and felt herself but a toy in the hands of her wealthier
她 曾是 贫穷的 和 毛毡 她自己 但 一个 玩具 在 这 双手 的 她 更富有

[rɪˈleɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,

她家境贫寒，觉得自己就像富裕亲戚手中的玩物。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][əˈloʊn] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] .
and she was alone amidst a throng of strangers .
和 她 曾是 独自的 在.....之中 一个 人群 的 陌生人 .

她孤身一人，置身于一群陌生人之中。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nəːtɪ][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪt] [rɪˈpaɪnz] ;
She had not a nature which repines ;
她 有 不是 一个 自然 哪个 松树 ;

她天性不怨恨；

[ðə; ði][ˈhɑ:rdər][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rvi] [gru:] [ˈfæstər][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt]
the harder elements of resolution and reserve grew faster in her heart
这 更难 元素 的 解决 和 预订 生长 快点 在 她 心
[ðæn; ðən] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] .
than impulses of love and happiness .
比 冲动 的 爱 和 幸福 .
在她心中，坚定和矜持这些较为强硬的品质增长得比爱和幸福的冲动更快。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nu:] [laɪf][fɑ:r] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪˈvent] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʃiː; ʃi]
She found her new life far more full of interest and event than any she
她 成立 她 新的 生活 远的 更多的 满的 的 兴趣 和 事件 比 任何 她
[hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
had ever known .
有 曾经 已知 .
她发现她的新生活比她以往经历过的任何生活都更加精彩纷呈。

[hɜ:r; həɹ] [ˈgɑ:rdiən] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][əˈloʊn]
Her guardian was so strange and active an old woman that she alone
她 监护人 曾是 所以 奇怪的 和 积极的 一个 老的 女士 那 她 独自的
[ˈfɜ:rnɪʃt] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˌentərˈteɪnmənt] [tuː; tə][æn; ən][əbˈzɜ:rver] .
furnished no little entertainment to an observer .
提供 不 小的 娱乐 到 一个 观察员 .
她的监护人是一位非常古怪且活跃的老妇人，光是她一个人就能给旁观者带来不少乐趣。

[maɪ] [ˈleɪdi] [ˈwaɪldrɪk] [ˈkræbˌtriː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]
My Lady Wildrick Crabtree , as she was [127]
我的 女士 威尔德里克 克拉布特里 , 作为 她 曾是 [-]
我的威尔德里克·克拉布特里夫人，正如她[127]

[kɔːld] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][bɜ:rd] [ˈwaɪldrɪk] [ʌv; əv] [ˈwaɪldrɪk] [hɔːl] [æt; ət] [ˈdetfərd] ; [hɜ:r; həɹ]
called , was the daughter of Lord Wildrick of Wildrick Hall at Deptford ; her
称为 , 曾是 这 女儿 的 主 威尔德里克 的 威尔德里克 大厅 在 德普特福德 ; 她
[ˈkrɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz][zɪˈnəʊbjə] ,
Christian name was Zenobia ,
基督教 姓名 曾是 泽诺比亚 ,
她名叫泽诺比亚，是德普特福德威尔德里克庄园的威尔德里克勋爵的女儿；她的教名是泽诺比亚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrerli] [kɔːld] [baɪ][aɪˈtiː] .
but she was rarely called by it .
但 她 曾是 很少 称为 经过 它 .
但她很少接到这样的电话。

[ʃiː; ʃi] [ˈmærid] , [leɪt] [ɪn][laɪf] , [bɜ:rd] [ˈkræbˌtriː] , [hu:] [ˈpraːmptli] [daɪd] ,
She married , late in life , Lord Crabtree , who promptly died ,
她 已婚 , 晚的 在 生活 , 主 克拉布特里 , WHO 及时 死亡 ,
她晚年嫁给了克拉布特里勋爵，但勋爵不久便去世了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz] [duː] .
as the husbands of such women always do .
作为 这 丈夫们 的 这样的 女性 总是 做 .
就像这类女人的丈夫们一贯的做法一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑːðər] [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
He was poor , but from her father Lady Crabtree inherited a large
他 曾是 贫穷的 , 但 从 她 父亲 女士 克拉布特里 遗传 一个 大的
[ˈpraːpərti] ,
property ,
财产 ,
他家境贫寒，但克拉布特里夫人从父亲那里继承了一大笔遗产。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æən; ən][ˈoʊnli][tʃaɪld] .

as she was an only child .
作为 她 曾是 一个 仅有的 孩子 ；

因为她是独生女。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sed][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [bɔːrɪn] [ziˈnəʊbjə] ,

It had been said of her mother that , having borne Zenobia ,
它 有 到过 说 的 她 母亲 那 , 拥有 出生 泽诺比亚 ,

人们曾这样评价她的母亲，说她生下泽诺比亚之后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr][ðə; ði][nekst] .

she could do no more in this world or the next .
她 可以 做 不 更多的 在 这 世界 或者 这 下一个 ；

她今生来世都已无能为力。

[jet] [ˈleɪdi] [ˈkræb,triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈɪntələkt] , [kiːn] [wɪt] , [ænd; ənd][æən; ən]

Yet Lady Crabtree was a woman of strong intellect , keen wit , and an
然而 女士 克拉布特里 曾是 一个 女士 的 强的 智力 , 敏锐的 有 , 和 一个

[ʌnˈtaɪərɪŋ][ˈenərdʒi] ,

untiring energy ,
不懈 活力 ,

然而，克拉布特里夫人是一位才智过人、机智敏锐、精力充沛的女性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [sɔːt] [æftər][ðæn; ðən] [eni] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][ɪn] [ˈlʌndən] .

and was more sought after than any woman of her age in London .
和 曾是 更多的 寻求 后 比 任何 女士 的 她 年龄 在 伦敦 ；

在伦敦，她比任何同龄女性都更受欢迎。

[ˈevri] [ˈmænz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgɔːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ;

Every man's business was her business ; she knew all the gossip of the court ;
每一个 男人的 商业 曾是 她 商业 ; 她 知道 全部 这 闲话 的 这 法庭 ;

每个男人的事都是她的事；宫廷里的所有流言蜚语她都知道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪzəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

she knew all the miseries of the poor ,
她 知道 全部 这 苦难 的 这 贫穷的 ,

她深知穷人的所有苦难，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

and she was quick to right a wrong and to take up the cause of
和 她 曾是 快的 到 正确的 一个 错误的 和 到 拿 向上 这 原因 的

[ðə; ði] [əˈprest] .

the oppressed .
这 受压迫者 ；

她总是能迅速纠正错误，并为受压迫者挺身而出。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [noʊ] [fəˈtiːg] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She could be in the saddle all day and show no fatigue , although she had
她 可以 是 在 这 鞍 全部 天 和 展示 不 疲劳 , 虽然 她 有

[pæst] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] ;

passed seventy - five ;
通过了 七十 - 五 ；

虽然她已经超过75岁，但她可以整天骑马而不显疲倦；

[ə; eɪ] [ˈlɪtər] [wʌz; wəz][ˈevər] [skɔːnd] [baɪ][hɜːr; hər] ,

a litter was ever scorned by her ,
一个 垃圾 曾是 曾经 被鄙视 经过 她 ,

她从不轻视幼崽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [roʊdz][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [sɪk] [ɔːr] [ˈdestrɪtuːt] .

and she walked miles through the muddy roads to aid the sick or destitute .
和 她 步行 英里 通过 这 浑 道路 到 援助 这 生病的或者 贫困 ；

她沿着泥泞的道路走了好几英里，去帮助病人或穷人。

[taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː] ; [noʊ] ['aʊər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['weɪstɪd] ;
Time she counted as of great value ; no hour could be wasted ;
时间 她 计数 作为 的 伟大的 价值 ; 不 小时 可以 是 浪费 ;
她非常珍惜时间；一刻也不能浪费；

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and so as to be out early in the morning ,
和 所以 作为 到 是 出去 早期的 在 这 早晨 ,
所以要早起出门。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɔːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['taɪr,wʊmən] [ə'reɪndʒ]
it was no uncommon thing for her to have her tirewoman arrange
它 曾是 不 罕见 事物 为了 她 到 有 她 轮胎女工 安排
[hɜːr; hər] [waɪt] [her] ,
her white hair ,
她 白色的 头发 ;
对她来说，让她的女佣帮她整理白发是件很平常的事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːntəti] , ['oʊvər] [naɪt] .
of which she had a quantity , over night .
的 哪个 她 有 一个 数量 , 超过 夜晚 .
一夜之间，她就拥有了一批。

[æt; ət] [sʌtʃ] [-]
At such [128]
在 这样的 [-]
在这样的[128]

['siːznz] , [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [prɒpt] [ʌp] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]
seasons , her ladyship slept with her head propped up , that the great
季节 , 她 夫人 睡着了 和 她 头 支撑 向上 , 那 这 伟大的
['suːpərstrʌktʃər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['ɪndʒəd] .
superstructure might not be injured .
上层建筑 可能 不是 是 受伤 .
每年的这个时候，夫人睡觉时都会把头垫高，以免巨大的上层建筑受损。

[hɜːr; hər] [buːts] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] ['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔːrɪn]
Her boots were all made heavy and clumsy , after the fashion of those worn
她 靴子 是 全部 制成 重的 和 笨拙 , 后 这 时尚 的 那些 磨损
[baɪ][men] ,
by men ,
经过 男人 ,
她的靴子都做得又重又笨，是仿照男士靴子的款式做的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] ['biːɪŋ] [lɑːrdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and her feet being large , she had the tread of a man .
和 她 脚 存在 大的 , 她 有 这 踏 的 一个 男人 .
她的脚很大，所以走路的步态像男人一样。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd][fɪst][hæd; həd] [bɪn] ['reɪtɪd] [haɪ] ,
The strength of her wrist and fist had been rated high ,
这 力量 的 她 手腕 和 拳头 有 到过 评级 高的 ,
她的手腕和拳头的力量被评为很高。

[sɪnz] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [læft] [æt; ət]
since she knocked down the largest man upon the street in a group that laughed at
自从 她 敲门 向下 这 最大 男人 之上 这 街道 在 一个 团体 那 笑了 在
[hɜːr; hər] ['mænɪʃ] [straɪd] .
her mannish stride .
她 男子气概 步幅 .
因为她撞倒了街上个头最大的男人，而一群人还嘲笑她男子气概的步伐。

[ə; eɪ][ˈvæliənt] [prəˈtektər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈeni] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə]
A valiant protector she was for any young woman , and as she came to
一个 英勇 保护者 她 曾是 为了 任何 年轻的 女士 , 和 作为 她 来了 到
[noʊ] [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] ,
know Mistress Betty ,
知道 情妇 贝蒂 ,
她是一位勇敢的保护者, 守护着任何一位年轻女子; 而当她逐渐了解贝蒂夫人之后,

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈstreɪndʒli] [əˈsɔːrtɪd] [ˈkʌp(ə)] [lɪvd] [ˈveri]
she took a fancy to her , so that this strangely assorted couple lived very
她 采取 一个 想要 到 她 , 所以 那 这 奇怪的 各种各样的 夫妻 居住地 非常
[ˈpiːsfəli] [təˈgeðər] .
peacefully together .
和平地 一起 .
她对她一见钟情, 于是这对性格迥异的夫妻就和平地生活在一起。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈfebruəri] , [wen] [kwɪːn] [ˈænz] [ˈɪlnəs] [kæst][ə; eɪ] [ɡluːm] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
In the early part of February , when Queen Anne's illness cast a gloom over the
在 这 早期的 部分 的 二月 , 什么时候 女王 安妮的 疾病 投掷 一个 愁云 超过 这
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,
二月初, 安妮女王的病情给宫廷蒙上了一层阴影,

[ˈleɪdɪ] [ˈkræb,triː] [rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhaʊs] [æt; ət] [ˈdɛtʃərd] ,
Lady Crabtree retired for a while to her house at Deptford ,
女士 克拉布特里 退休 为了 一个 尽管 到 她 房子 在 德普特福德 ,
克拉布特里夫人退休后, 暂时回到了她在德普特福德的住所。
[wer] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
where she held a little court of her own .
在哪里 她 握住 一个 小的 法庭 的 她 自己的 .
她在那里建立了自己的小圈子。

[ˈwaɪldrɪk] [hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈnɔːrmənz] [ænd; ənd] [prɪˈperd]
Wildrick Hall was a great house of stone , built by the Normans and prepared
威尔德里克 大厅 曾是 一个 伟大的 房子 的 石头 , 建造 经过 这 诺曼人 和 准备
[fɔːr; fər] [dɪˈfens] ,
for defence ,
为了 防御 ,
威尔德里克庄园是一座宏伟的石头建筑, 由诺曼人建造, 并用于防御。

[ɪts] [ˈbætlmənts] [ˈbiːɪŋ] [ˈhevi] [ænd; ənd][ɪts] [ˈwɪndəʊz] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈæroʊ] - [ˈhedɪd] [slɪts][ɪn]
its battlements being heavy and its windows little more than arrow - headed slits in
它是 城垛 存在 重的 和 它是 视窗 小的 更多的 比 箭 - 标题 缝隙 在
[ðə; ðɪ] [θɪk] [wɔːlz] .
the thick walls .
这 厚的 墙壁 .
它的城垛很重, 窗户只是厚墙上的箭头状缝隙。

[wɪˈðɪn] , [ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] - [ˈbʊtəri] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [skeɪl] ,
Within , the household was like that of Mohun's Ottery , upon a smaller scale ,
之内 , 这 家庭 曾是 喜欢 那 的 - 水獭 , 之上 一个 较小的 规模 ,
屋内, 这户人家就像莫洪的奥特里家一样, 只是规模小一些。
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [fed] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ruːf] .
and many people were daily fed under the hospitable roof .
和 许多 人们 是 日常的美联储 在下面 这 好客 屋顶 .
许多人每天都能在这家热情好客的屋檐下吃饱饭。

[ðə; ði][oʊld] [ˈdʒentlwʊmən] [ˈruːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrɑːd][ʌv; əv][ˈaɪərən] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [wel] [ˈevri] [ˈdiːteɪl]
The old gentlewoman ruling with a rod of iron , and knowing well every detail
这 老的 淑女 裁决 和 一个 杆 的 铁 , 和 会心 出色地 每一个 细节
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

那位老太太以铁腕统治，对家中每个细节都了如指掌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [hɔːl] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə] [
from the kitchen to the banquet hall , was something of a terror to [
从 这 厨房 到 这 宴会 大厅 , 曾是 某物 的 一个 恐怖 到 [
-]
129]
-]

从厨房到宴会厅，对[129]来说，都是一种恐怖。

[hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [əˈtendənts] .
her servants and attendants .
她 仆人 和 服务员 .

她的仆人和侍从。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [doʊˈmeɪn][ˌiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʊri] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [derd] [ˌgeɪnˈseɪ]
In her own domain she was judge and jury , and no man dared gainsay
在 她 自己的 领域 她 曾是 法官 和 陪审团 , 和 不 男人 敢于 否定
[hɜːr; hər] [wɪl] ;
her will ;
她 将要 ;

在她自己的领地里，她既是法官又是陪审团，没有人敢违抗她的意志；

[waɪl] [ˌiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈstaːrtld] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈkækəlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fled]
while she drove the women like a flock of startled chickens cackling as they fled
尽管 她 驾驶 这 女性 喜欢 一个 群 的 惊慌 鸡 咯咯笑 作为 他们 逃亡
[pel] - [mel] [bɪˈfɔːr] [maɪ][ˈleɪdiːz] [tʌŋ] ,
pell - mell before my lady's tongue ,
佩尔 - 梅尔 前 我的 女士的 舌头 ,

她驱赶着那些女人，就像一群受惊的小鸡，在她面前咯咯叫着四散奔逃。

[ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [wɪtʃ] [ˌiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɒʊ] .
a scourge which she was quick to supplement with a blow .
一个 祸害 哪个 她 曾是 快的 到 补充 和 一个 吹 .

她很快就用一记重击来加强这种祸害。

[ˌiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [oʊðz] [æz; əz] [ˈeni][mæn] ,
She was full of great oaths as any man ,
她 曾是 满的 的 伟大的 誓言 作为 任何 男人 ,

她像任何男人一样，满口豪言壮语。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][hɜːrɪ][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfendər] ; [jet] [ˌiː; ʃi]
and knew how to hurl them at the ears of an offender ; yet she
和 知道 如何 到 投 他们 在 这 耳朵 的 一个 罪犯 ; 然而 她
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

她知道如何把这些话抛到冒犯者的耳中；然而她却.....

[tuː] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][men] .
too , a large sympathy for the unfortunate and a keen judgment of men .
也 , 一个 大的 同情 为了 这 不幸 和 一个 敏锐的 判断 的 男人 .

此外，她还对不幸的人抱有极大的同情心，并且对人有敏锐的判断力。

[ɪn] [ðɪs] ['haʊshəʊld] ['mɪstrəs] ['kæru:] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['mɪstrəs] ,
In this household Mistress Carew , finding her place beside its mistress ,
在这 家庭 情妇 卡鲁 , 寻找 她 地方 旁 它是 情妇 ,
在这个家庭里, 卡鲁夫人找到了自己在女主人身边的位置。

[wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [daɪ'vɜ:rtɪd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [streɪndʒ] [weɪz] .
was often diverted by her strange ways .
曾是 经常 改道 经过 她 奇怪的 方式 .
她古怪的举止常常让他分心。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðəɹ] [wɜ:r; wəɹ] ['ɔ:lweɪz] ['meni] [gests] , [aɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ði:z] [tu:] [ert]
Although there were always many guests , it often happened that these two ate
虽然 那里 是 总是 许多 客人 , 它 经常 发生 那 这些 二 吃
[tə'geðəɹ] ,
together ,
一起 ,
虽然客人很多, 但这两个人却经常一起吃饭。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [hɔ:l] [wɜ:r; wəɹ] [lɔ:ŋ] [teɪblz] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
while at the lower end of the large hall were long tables for the others .
尽管 在 这 降低 结尾 的 这 大的 大厅 是 长的 表格 为了 这 其他的 .
大厅的下端摆放着长桌, 供其他人使用。

[wʌn] ['wɪntri] [deɪ] , ['ɜ:rlɪ] [ɪn] ['februəri] , ['leɪdɪ] ['kræb,tri:] [ænd; ənd] ['betɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] .
One wintry day , early in February , Lady Crabtree and Betty sat at breakfast .
一 冬季 天 , 早期的 在 二月 , 女士 克拉布特里 和 贝蒂 卫星 在 早餐 .
二月初的一个冬日, 克拉布特里夫人和贝蒂一起吃早餐。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ] ['leɪdɪ:z] ['aʊər] [fɔ:r; fəɹ] ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fæst] ,
It was seven in the morning , my lady's hour for breaking her fast ,
它 曾是 七 在 这 早晨 , 我的 女士的 小时 为了 打破 她 快速地 ,
当时是早上七点, 正是夫人开斋的时间。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [teɪblz] [wɜ:r; wəɹ] [set] [wɪð; wɪθ] ['teɪpəɹz] [wɪtʃ] [flerɪd] [ɪn] [ðə; ði] [glu:m] ,
and all the tables were set with tapers which flared in the gloom ,
和 全部 这 表格 是 放 和 锥形 哪个 喇叭口 在 这 愁云 ,
所有桌子上都摆放着蜡烛, 在昏暗的光线下闪烁着光芒。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ['kri:pɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndəʊz] .
only a little light creeping in through the narrow windows .
仅有的 一个 小的 光 爬行 在 通过 这 狭窄的 视窗 .
只有一丝光线透过狭窄的窗户透进来。

['betɪ:z] [freʃ] [feɪs] [ænd; ənd] ['brɪljənt] ['kʌləɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʊk] -
Betty's fresh face and brilliant coloring made a sharp contrast to the hook -
贝蒂的 新鲜的 脸 和 杰出的 染色 制成 一个 锋利的 对比 到 这 钩 -
[noʊzd] ,
nosed ,
鼻子 ,
贝蒂清新的面容和亮丽的毛色与鹰钩鼻形成了鲜明的对比,

[strɔ:ŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [hu:z] [waɪt] [her] , [drest] ['oʊvər] [naɪt] ,
strong countenance of the old woman , whose white hair , dressed over night ,
强的 面容 的 这 老的 女士 , 谁 白色的 头发 , 穿着 超过 夜晚 ,
老妇人面容坚毅, 一头白发, 一夜之间梳理完毕。

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [kən'si:ld] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔɪf] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [-]
was nearly concealed by a great coif of yellow [130]
曾是 几乎 暗 经过 一个 伟大的 头巾 的 黄色的 [-]
几乎被一大顶黄色头巾遮盖住了[130]

[ˈvelvɪt] .
velvet .
天鹅绒 .

天鹅绒。

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [geɪ] [broʊˈkeɪd] , [ðə; ði] [taɪt] [ˈbɑːdi] , [fʊl] [sliːvz] ,
She wore a gown of gay brocade , the tight body , full sleeves ,
她 穿着 一个 袍 的 同性恋 锦缎 , 这 紧的 身体 , 满的 袖子 ,
她身穿一件色彩艳丽的锦缎长裙, 紧身设计, 长袖。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [ˈfɑːrðɪŋgeɪl] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [fɜːrst] [ɪntrəˈduːst] [baɪ] [kwiːn] [ˈkæθrɪn] .
and huge farthingale being in the style first introduced by Queen Catherine .
和 巨大的 法辛格尔 存在 在 这 风格 第一的 介绍 经过 女王 凯瑟琳 .
还有巨大的裙撑, 这是凯瑟琳女王首创的风格。

[æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ,
At her waist , on one side , hung a heavy bunch of keys ,
在 她 腰部 , 在 一 边 , 悬挂 一个 重的 束 的 钥匙 ,
她腰间一侧挂着一串沉甸甸的钥匙。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈdægər] .
and on the other she wore a dagger .
和 在 这 其他 她 穿着 一个 匕首 .
另一边她佩戴着一把匕首。

[ə; eɪ][fɜːr] - [laɪnd] [ˈmænt(ə)l][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] ,
A fur - lined mantle was thrown over her shoulders , and was needed ,
一个 毛皮 - 衬里 地幔 曾是 抛掷 超过 她 肩膀 , 和 曾是 需要 ,
她肩上披着一件毛皮衬里的斗篷, 这是她所需要的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [waɪnd] [pɔːd] [ɪn][æt; ət] [ˈmeni] [kˈrevɪsɪz] [ænd; ənd] [swept] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [ɪn]
for the sharp wind poured in at many crevices and swept through the hall in
为了 这 锋利的 风 倾倒 在 在 许多 缝隙 和 扫荡 通过 这 大厅 在
[gʌsts] .
gusts .
阵风 .
凛冽的寒风从许多缝隙中灌入, 阵阵席卷整个大厅。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈfɪgjər] , [hɜːr; hər] [ˈspredɪŋ] [skəːts] , [fʊl] [sliːvz] ,
She was a marvellous figure , her spreading skirts , full sleeves ,
她 曾是 一个 奇妙 数字 , 她 传播 裙子 , 满的 袖子 ,
她身姿曼妙, 裙摆飘逸, 袖子宽大,

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [ˈheddres] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːm] [twais] [hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl][saɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and huge headdress making her seem twice her natural size , which was
和 巨大的 头饰 制作 她 似乎 两次 她 自然的 尺寸 , 哪个 曾是
[əˈbʌv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
above that of woman .
多于 那 的 女士 .
她戴着巨大的头饰, 使她的体型看起来是正常体型的两倍, 而她原本的体型就大于普通女性。

[ʃiː, ʃi] [pərˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ˈtrentʃər] [ˈduːtiz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [wʌn] .
She performed her trencher duties like a man , and a hungry one .
她 执行 她 挖沟机 职责 喜欢 一个 男人 , 和 一个 饥饿的 一 .
她像个男人一样, 而且像个饥肠辘辘的男人一样, 认真地履行着她的挖沟职责。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] [tʃaɪn] [ʌv; əv] [biːf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]
On the table was set a chine of beef , and with this , for the two
在 这 桌子 曾是 放 一个 中国 的 牛肉 , 和 和 这 , 为了 这 二
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
桌上摆着一块牛脊肉, 是给两位女士准备的。

[ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɜː] [lʊf][ʌv; əv] [bred] .
a quart of ale and a pint of wine with a square loaf of bread .
一个 夸脱 的 麦芽酒 和 一个 品脱 的 葡萄酒 和 一个 正方形 面包 的 面包 .
一夸脱麦芽酒、一品脱葡萄酒，外加一块方形面包。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] ['sɔːltrɪŋ] [tʌb] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [æt; ət] ['waɪldrɪk] [hɔːl] [æt; ət]
It was well known that the salting tubs were numerous at Wildrick Hall at
它 曾是 出色地 已知 那 这 盐 浴缸 是 很多的 在 威尔德里克 大厅 在
['mɪklməs] ,
Michaelmas ,
米迦勒节 ,
众所周知，在秋季的米迦勒节期间，威尔德里克庄园里有很多腌制盐水的桶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][lənd] ;
and the stores of beef and mutton as great as any in the land ;
和 这 商店 的 牛肉 和 羊肉 作为 伟大的 作为 任何 在 这 土地 ;
牛羊肉的储备量在全国名列前茅；

[fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [lɪvd] [wel] [ænd; ənd][dræŋk] [wel] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]
for my lady was one who lived well and drank well , as her father had
为了 我的 女士 曾是 一 WHO 居住地 出色地 和 喝 出色地 , 作为 她 父亲 有
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,
因为我的夫人像她父亲一样，生活优渥，饮酒也十分讲究。

[ænd; ənd]['evər] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['edwərd] ,
and ever quarrelled with the statute of the third Edward ,
和 曾经 争吵 和 这 法令 的 这 第三 爱德华 ,
并且一直与爱德华三世的法令发生争执，

[wɪtʃ] ['rɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd][ðə; ði]['daɪət][ʌv; əv][bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] .
which regulated the diet of both rich and poor .
哪个 受监管 这 饮食 的 两个都 富有的 和 贫穷的 .
它规范了富人和穷人的饮食。

[noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] “ [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['kɔːrsɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔː] ,
No man should be served “ with more than two courses , ” said the law ,
不 男人 应该 是 服务 “ 和 更多的 比 二 课程 , ” 说 这 法律 ,
法律规定，任何人不得享用超过两道菜的菜肴。

“ [ænd; ənd] [iːtʃ] [mes] [ʌv; əv] [tuː] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['vɪtlz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmʊst] , [biː; bi][aɪ 'tiː] [fleʃ] [ɔːr]
“ and each mess of two sorts of victuals at the utmost , be it flesh or
“ 和 每个 混乱 的 二 排序 的 食物 在 这 极致 , 是 它 肉 或者
[fɪʃ] ,
fish ,
鱼 ,
“每份餐食最多有两种，无论是肉类还是鱼类，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [-]
with the common sorts of [131]
和 这 常见的 排序 的 [-]
常见种类[131]

['pɑːtɪdʒ] , [wɪ'ðəʊt] [sɔːs] [ɔːr] ['eni] [lðər] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['vɪtlz] .
pottage , without sauce or any other sorts of victuals .
浓汤 , 没有 酱 或者 任何 其他 排序 的 食物 .
不加酱汁或其他任何配料的浓汤。

“ [maɪ] ['leɪdi] ['kræb,triː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['waɪət][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
“ My Lady Crabtree had received a letter from Mrs . Wyatt the previous day ,
“ 我的 女士 克拉布特里 有 已收到 一个 信 从 太太 . 怀亚特 这 以前的 天 ,
“克拉布特里夫人前一天收到了怀亚特夫人的一封信，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['betɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [eɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ,
and she read from it to Betty as she ate her breakfast ,
和 她 读 从 它 到 贝蒂 作为 她 吃 她 早餐 ,
她一边吃早餐一边把书读给贝蒂听。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːments] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .
making her own comments upon it in her usual fashion .
制作 她 自己的 评论 之上 它 在 她 通常 时尚 .
她以她一贯的方式对此事发表了自己的看法。

“ [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ri'kʌvəz] ['sləʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [sɔːr] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd]
“ The queen recovers slowly from her illness and is in sore distress of mind
” 这 女王 恢复 缓慢地 从 她 疾病 和 是 在 疮 痛苦 的 头脑
[æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
at the loss of her boy ,
在 这 损失 的 她 男生 ,
“女王的病情恢复缓慢，失去爱子让她悲痛欲绝。”

[soʊ] [sez] ['mɪstrəs] ['waiət] , “ [ri'mɑːkt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] ; “ [laɪk] [ɪ'nʌf] ,
so says Mistress Wyatt , “ remarked the old woman ; “ like enough ,
所以 说道 情妇 怀亚特 , “ 评论 这 老的 女士 ; “ 喜欢 足够的 ,
“怀亚特夫人是这么说的,”老妇人说道,“听起来挺像那么回事。”

[ðer; ðər][biː; bi] [ˈʌðər] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] ['ruːməz] [biː; bi] [truː] . “
there be other causes for her sorrow and rumors be true .”
那里 是 其他 原因 为了 她 悲哀 和 谣言 是 真的 . “
她悲伤的原因可能另有隐情，传言也可能属实。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['fænsɪ][ɪz] [kɔːt] [baɪ] [ə'nʌðər] ? ” [æskt] ['betɪ] , ['kwaiətli] .
“ You mean the king's fancy is caught by another ? ” asked Betty , quietly .
” 你 意思是 这 国王的 想要 是 捕捉 经过 其他 ? ” 问 贝蒂 , 悄悄 .
“你是说国王的目光被别人吸引了? ”贝蒂轻声问道。

“ [eɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [tɔːk] , “ ['leɪdi] ['kræbˌtriː] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ Ay , that is the talk , “ Lady Crabtree rejoined .
” 哎 , 那 是 这 讲话 , “ 女士 克拉布特里 重新加入 :
“哎，这才是人们常说的,”克拉布特里夫人回答道。

“ ['waiət][ɪz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
“ Wyatt is too close to the queen to speak of it ,
” 怀亚特 是 也 关闭 到 这 女王 到 说话 的 它 ,
“怀亚特和女王关系太密切了，他不会谈论这件事。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɜr] [hænd] .
but I have my information from a sure hand .
但 我 有 我的 信息 从 一个 当然 手 .
但我的信息来源可靠。

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] [æn] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] ['siːmɔː] .
They do say that my Lady Anne surprised him making love to the little Seymour .
他们 做 说 那 我的 女士 安妮 惊讶 他 制作 爱 到 这 小的 西摩 .
据说安妮夫人撞见他正和小西摩做爱。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ; [dʒeɪn][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [niː] ,
The queen came suddenly upon them ; Jane sat on the king's knee ,
这 女王 来了 突然 之上 他们 ; 简 卫星 在 这 国王的 膝盖 ,
王后突然出现；简坐在国王的膝上，

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [dɪ'mjʊr] [æz; əz]['evər] .
looking as demure as ever .
寻找 作为 端庄 作为 曾经 .
一如既往地端庄矜持。

- [tɪz] [sed] [ðɪs] [brɔ:t] [æn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)nt] [keɪs] ;
- **'Tis said this brought Anne to her present case ;**
- 的 说 这 带来 安妮 到 她 展示 案件 ;

据说正是这件事导致了安妮目前的处境；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪs] [ɪz] ['fjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] . " **and that the king's grace is furious at the loss of a boy . "**
和 那 这 国王的 优雅 是 狂怒 在 这 损失 的 一个 男生 . "

国王陛下对失去一个男孩感到非常愤怒。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] — [ðə; ði] [kwi:n] — [θɪŋks] [naʊ] [ʌv; əv] [kwi:n] ['kæθrɪn] , " [ri'mɑ:kt] ['beti] ,
" **I wonder if she — the queen — thinks now of Queen Catherine , "** **remarked Betty ,**
" 我 想知道 如果 她 — 这 女王 — 思考 现在 的 女王 凯瑟琳 , " 评论 贝蒂 ,
['θɔ:tfəli] ; " [pʊr] ['leɪdi] !
thoughtfully ; " poor lady !
深思熟虑 ; " 贫穷的 女士 !

“我不知道女王现在是否会想起凯瑟琳王后，”贝蒂若有所思地说；“可怜的夫人！”

[ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [æn] [bu'lin] . " [-]
she bore enough from this same Anne Boleyn . " [**132**]
她 钻孔 足够的 从 这 相同的 安妮 博林 . " [-]

她从安妮·博林身上得到了足够的教训。”[132]

" [jet] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [br'kæz, br'kɔ:z]
" **Yet the statesmen would have us believe that the king does all this because**
" 然而 这 政治家 会 有 我们 相信 那 这 国王 做 全部 这 因为
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə] [ru:l] [ɪn] [ðɪs] [relm] ,
he would have a boy to leave to rule in this realm ,
他 会 有 一个 男生 到 离开 到 规则 在 这 领域 ,

“然而，政治家们却想让我们相信，国王这样做是因为他想留下一个男孩来统治这个国家。”

" [sed] ['leɪdi] ['kræb,tri:] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bi:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:] [stroʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [naɪf] . " **" said Lady Crabtree , cutting the beef with a free stroke of her knife . "**
" 说 女士 克拉布特里 , 切割 这 牛肉 和 一个 自由的 中风 的 她 刀 . "

“克拉布特里夫人一边说着，一边用刀轻松地切开牛肉。”

- [tɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪk'skju:s][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [skɑ:ts] .
- **'Tis an excellent excuse to marry a young wife to cheat the King of Scots .**
- 的 一个 出色的 原谅 到 结婚 一个 年轻的 妻子 到 欺骗 这 国王 的 苏格兰人 .

这是娶个年轻妻子来欺骗苏格兰国王的绝佳借口。

[ðer; ðər][bi:; bi] ['ʌðər] [ðæt] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [skɑ:ts] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [keɪs] ,
There be others that would rejoice to find a King of Scots in a like case ,
那里 是 其他的 那 会 魔 到 寻找 一个 国王 的 苏格兰人 在 一个 喜欢 案件 ,

也会有人乐于见到一位苏格兰国王身处同样的境地。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] . " **I doubt not . "**
我 怀疑 不是 . "

我对此表示怀疑。

" [jet] [ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , " [sed] ['beti] , ['smɑɪlɪŋ] ;
" **Yet the succession is a serious matter , "** **said Betty , smiling ;**
" 然而 这 演替 是 一个 严肃的 事情 , " 说 贝蒂 , 微笑 ;

“然而，继承问题是一件严肃的事情，”贝蒂笑着说；

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [di:p] [kən'sɜ:rn] . " **" I have heard my uncle speak of it with deep concern . "**
" 我 有 听到 我的 叔叔 说话 的 它 和 深的 忧虑 . "

“我听我叔叔深感担忧地谈起过这件事。”

“ [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈɡrɪmli] .
“ Serious enough , ” retorted the old woman , grimly :
“ 严肃的 足够的 , ” 反驳 这 老的 女士 , 阴沉地 :
“ 够严肃的了 , ” 老妇人冷冷地反驳道。

“ [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈsɔːlzbəri] [ɪz] [ˈbɪzi] [ˈhætʃɪŋ] [æn; ən] [eg] [ʌv; əv] [kənˈspɪrəsi] , [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt] ;
“ My Lady Salisbury is busy hatching an egg of conspiracy , if I mistake not ;
“ 我的 女士 索尔兹伯里 是 忙碌的 孵化 一个 蛋 的 阴谋 , 如果 我 错误 不是 ;
“ 如果我没弄错的话 , 索尔兹伯里夫人正在忙着孵化一个阴谋之蛋 ;
and there is Lord Hussey , who but lately had charge of the Lady Mary ,
和 那里 是 主 赫西 , WHO 但 最近 有 收费 的 这 女士 玛丽 ,
还有赫西勋爵 , 他不久前曾负责管理“玛丽夫人号”。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɜːrt] [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [ˈiːvnɪŋ] .
a man who knows not the color of his own shirt from morn till evening .
一个 男人 WHO 知道 不是 这 颜色 的 他的 自己的 衬衫 从 早晨 直到 晚上 :
一个从早到晚都不知道自己衬衫颜色的人。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈredʒɪnəld] [poʊl] , [hiː; hi][ˈfænsɪs] [hɪmˈself] [ə; eɪ][poʊp] [ɔːˈredi] ,
As for Reginald Pole , he fancies himself a pope already ,
作为 为了 雷金纳德 极 , 他 幻想 他自己 一个 教皇 已经 ,
至于雷金纳德·波尔 , 他已经自诩为教皇了。

[ænd; ənd][hæz; hæz] [θroʊn] [fɪlθ] [ɪˈnʌf] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn]
and has thrown filth enough upon the king and will endeavor to pull down
和 有 抛掷 污秽 足够的 之上 这 国王 和 将要 努力 到 拉 向下
[hɪz; ɪz] [greɪs] ,
his grace ,
他的 优雅 ,
他已经对国王进行了足够多的诋毁 , 并且会竭尽全力剥夺他的王位。

[ɔːˈbiːtɪ][hiː; hi] [oʊz] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
albeit he owes him much .
尽管 他 欠款 他 很多 :
尽管他欠他很多。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmʌd(ə)] , [ænd; ənd][maɪ][bɔːrd] [ˈprɪvi] [siːl] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [heɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
‘ Tis a lovely muddle , and my lord privy seal is as much hated as the devil .
- 的 一个 迷人的 混乱 , 和 我的 主 私处 海豹 是 作为 很多 憎恨 作为 这 魔鬼 :
真是乱成一团 , 我的掌玺大人跟魔鬼一样令人憎恨。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [pʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
As for this queen , she has put away from her , by some misfortune ,
作为 为了 这 女王 , 她 有 放 离开 从 她 , 经过 一些 不幸 ,
[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] ,
the Duke of Norfolk ,
这 公爵 的 诺福克 ,
至于这位王后 , 由于某种不幸 , 她与诺福克公爵离婚了。

[hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌfək] [heɪts] [hɜːr; hər] .
her uncle , while his grace of Suffolk hates her .
她 叔叔 , 尽管 他的 优雅 的 萨福克 讨厌 她 :
她的叔叔 , 这位萨福克郡的贵族 , 却憎恨她。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈpəːsi] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [hɑːrm] [-]
As for Percy , whom she loved , he is like to be of more harm [133]
作为 为了 珀西 , 谁 她 喜爱 , 他 是 喜欢 到 是 的 更多的 伤害 [-]
至于她所爱的珀西 , 他可能会带来更大的伤害[133]

[ðæn; ðən][help][tuː; tə][hɜːr; hər] .

than help to her .
比 帮助 到 她 .

比帮助她更重要。

- [tɪz][ðə; ði][ˈdevəlz][pɑːt][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [bruː] [aɪˈtiː] .

'Tis the devil's pot and he is here to brew it .
- 的 这 魔鬼的 锅 和 他 是 这里 到 酿造 它 .

这是魔鬼的锅，他来这里是为了熬制它。

[ɑː] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] , [ˈbrɑːnsən] ?

Ah , what have we here , Bronson ?
啊 , 什么 有 我们 这里 , 布朗森 ?

啊，布朗森，这是什么？

" [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [huː] [stəd] [nɪr] [hɜːr; hər] .

" This to a servant who stood near her .
" 这 到 一个 仆人 WHO 站立 靠近 她 .

“她对站在她旁边的一位仆人说了这句话。”

[æɪ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [gret]

At the moment there was a hubbub at the other end of the great
在 这 片刻 那里 曾是 一个 尘嚣 在 这 其他 结尾 的 这 伟大的

[əˈpɑːrtmənt] .

apartment .
公寓 .

这时，这间大公寓的另一端传来一阵喧闹声。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [huː] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈteɪblz] [ˈroʊz]

The members of the household who were eating at the lower tables rose
这 成员 的 这 家庭 WHO 是 吃 在 这 降低 表格 玫瑰

[ænd; ənd] [piəd] [ˈoʊvər] [iːtɪ] [ˈlðɜːz] [ˈʃəʊldəz] ,

and peered over each other's shoulders ,
和 窥视 超过 每个 其他的 肩膀 ,

坐在下层桌子旁吃饭的家庭成员们站起身来，互相探头张望。

[waɪl] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] .

while at the door was heard the sound of a dispute .
尽管 在 这 门 曾是 听到 这 声音 的 一个 争议 .

这时，门口传来争吵声。

[ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] [stəd] [ʌp][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪf] ,

Lady Crabtree stood up and struck the table with the handle of her knife ,
女士 克拉布特里 站立 向上 和 击 这 桌子 和 这 处理 的 她 刀 ,

克拉布特里夫人站起身，用刀柄敲击桌子。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈmænər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [æɪ; ət][wʌns][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][doʊˈmeɪn] .

her whole manner changing at once to that of a ruler of the domain .
她 所有的 方式 变化 在 一次 到 那 的 一个 统治者 的 这 领域 .

她的整个举止瞬间变得像个统治者。

" [ˈsaɪləns] !

" Silence !
" 沉默 !

“沉默！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ɪn][hɜːr; hər] [laʊd] [vɔɪs] .

" she called , in her loud voice .
" 她 称为 , 在 她 大声 嗓音 .

她大声喊道。

“ [wʌt] [fu:lz] [meɪk] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈʌprɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ？
“ **What fools make such an uproar at the door ？**
“ 什么 傻瓜 制作 这样的 一个 骚动 在 这 门 ？
“究竟是什么样的傻瓜才会在门口大吵大闹？ ”

“ [ˈɪnstəntli] [hɜːr; hər] [gests] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnəz] [sæŋk] [əˈbæʃt] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ，
“ **Instantly her guests and retainers sank abashed into their places ，**
“ 即刻 她 客人 和 预付金 沉没 羞愧 进入 他们的 地方 ，
“她的宾客和随从们立刻羞愧地回到了自己的位置上。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [vjuː] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] 。
and thus a view was given of the entrance 。
和 因此 一个 看法 曾是 给定 的 这 入口 。
由此便可看到入口处的情况。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈstuːərd] ， [ə; eɪ] [smɔːl] ， [ruːd] - [ˈvɪzɪdʒd] [mæn] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒtər] [wɜːr; wər]
There the steward , a small , shrewd - visaged man , and the porter were
那里 这 管家 ， 一个 小的 ， 精明 - 面容 男人 ， 和 这 搬运工 是
[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] - [lɪmd] ，
struggling to bring in a great - limbed 。
挣扎 到 带来 在 一个 伟大的 - 有肢的 ，
那里，一个身材矮小、面容精明的管家和搬运工正费力地把一个四肢粗壮的人抬进来。

[ˈbɜːrli] [ˈfeləʊ] [huː] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]
burly fellow who resisted with all his might though his hands were
魁梧的 同伴 WHO 抵抗 和 全部 他的 可能 尽管 他的 双手 是
[taɪd][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] 。
tied behind him 。
系 在后面 他 。
一个身材魁梧的家伙，虽然双手被绑在背后，却拼尽全力反抗。

“ [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ， [sɜːr] [ˈstuːərd] ？ ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ，
“ **Who have you there , Sir Steward ？** ” **asked his mistress 。**
“ WHO 有 你 那里 ， 先生 管家 ？ ” 问 他的 情妇 ，
“管家先生，您带的是谁？”他的情妇问道。

[hɜːr; hər][ˈiːɡ(ə)l] [aɪ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [klentʃt] [fɪst] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] 。
her eagle eye upon them and her clenched fist resting on the table 。
她 鹰 眼睛 之上 他们 和 她 紧握 拳头 休息 在 这 桌子 。
她目光如炬地盯着他们，紧握的拳头放在桌子上。

“ [ˈmædəm] ， - [tɪz][ə; eɪ][ˈveɪgrənt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [əˈfens] ， ” [pæntɪd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] ， [æz; əz]
“ **Madam , ' tis a vagrant caught in the third offence ,** ” **panted the steward , as**
“ 女士 ， - 的 一个 流浪汉 捕捉 在 这 第三 罪行 ， ” 喘息 这 管家 ， 作为
[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [-]
he and the [134]
他 和 这 [-]
“夫人，是个流浪汉，第三次犯了罪被抓住了，”管家气喘吁吁地说，他和[134]

[ˈpɒtər] [pʊld] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ˈfɔːrwərd][baɪ][meɪn] [fɔːrs] 。
porter pulled the prisoner forward by main force 。
搬运工 拉 这 囚犯 向前 经过 主要的 力量 。
搬运工用蛮力将囚犯拉了上来。

[oʊld][ˈmædəm] ， [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] ， [lʊkt] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ，
Old Madam , as she was so often called , looked searchingly at the prisoner 。
老的 女士 ， 作为 她 曾是 所以 经常 称为 ， 看起来 仔细地 在 这 囚犯 ，
[ə; eɪ] [staʊt] ，
a stout 。
一个 肥硕 ，
人们常这样称呼她，这位老夫人仔细地打量着那个身材矮壮的囚犯。

[ɪl] - [ˈfeɪvəd] [mæn] [drest] [ɪn] [ˈræɡɪd] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf]
ill - favored man dressed in ragged clothing and hanging his head , as if
患病的 - 受青睐 男人 穿着 在 破烂不堪 衣服 和 绞刑 他的 头 , 作为 如果
[əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plaɪt] .
ashamed of his plight .
羞愧 的 他的 困境 .

一个面容憔悴、衣衫褴褛、低着头的男人，仿佛为自己的困境感到羞愧。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ?
“ **How can you prove the charge ?**
“ 如何 能 你 证明 这 收费 ?
“你如何证明这项指控? ”

“ [ˈleɪdi] [ˈkræb,triː] [æskt] [ˈɑːrpli] .
“ **Lady Crabtree asked sharply .**
“ 女士 克拉布特里 问 尖锐地 .
“克拉布特里夫人厉声问道。”

“ [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][slɪt] [ɪr] , [maɪ][ˈleɪdi] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈstuːərd] ;
“ **Look at his slit ear , my lady , “ said the steward ;**
“ 看 在 他的 缝隙 耳朵 , 我的 女士 , “ 说 这 管家 ;
“夫人，请看他那被割开的耳朵，”管家说道；

“ [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [əˈfens] [ʌv; əv] [ˈbegɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː] ,
“ **his second offence of begging in this parish was here too ,**
“ 他的 第二 罪行 的 乞讨 在 这 教区 曾是 这里 也 ,
“他第二次在本教区乞讨也是在这里发生的。”

[jet] [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [bɔːrd] [æt; ət] [ðæt] . “
yet he hath the boldness to come here again , with his ear bored at that . “
然而 他 有 这 大胆 到 来 这里 再次 , 和 他的 耳朵 无聊的 在 那 . “
但他竟有胆量再次来到这里，而且还带着被钻了耳的耳朵。”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæliənt] [ˈbegər] [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] , [ˈaɪn] [ðə; ði] [ˈveɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtləs]
“ **A very valiant beggar certainly , “ she remarked , eying the vagrant with pitiless**
“ 一个 非常 英勇 乞丐 当然 , “ 她 评论 , 注视 这 流浪汉 和 无情
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 .

“真是个勇敢的乞丐啊，”她说道，同时用无情的轻蔑目光打量着这个流浪汉。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [roʊg] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]
“ **You are a rogue , “ she added , addressing the captive ; “ but what have you**
“ 你 是 一个 流氓 , “ 她 额外 , 解决 这 俘虏 ; “ 但 什么 有 你
[tuː; tə] [seɪ] ? “
to say ? “
到 说 ? “

“你是个恶棍，”她对俘虏说，“但你有什么要说的呢? ”

“ [aɪ] [æskt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈherɪŋ] , “ [ðə; ði] [mæn] [rɪˈplaɪd] [ˈsʌlənlɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
“ **I asked but for a herring , “ the man replied sullenly , looking up ,**
“ 我 问 但 为了 一个 鲱鱼 , “ 这 男人 回复 闷闷不乐地 , 寻找 向上 ,
“我只要一条鲱鱼，”那人抬起头，闷闷不乐地回答道。

[ænd; ənd] [ˈbetɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [krɔːs] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [kæst] [ʌv; əv]
and Betty saw that he was cross - eyed , with an evil cast of
和 贝蒂 锯 那 他 曾是 叉 - 眼睛 , 和 一个 邪恶的 投掷 的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

贝蒂发现他是个斗鸡眼，脸上带着一副邪恶的表情。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [hæn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈherɪŋ] , [fuːl] !
“ And will hang for a herring , fool !
“ 和 将要 悬挂 为了 一个 鲱鱼 , 傻子 !

“傻瓜，你竟然会因为一条鲱鱼而被吊死！”

“ [sed] [oʊld][ˈmædəm] , [ˈhɑːrʃli] ; “ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] ,
“ said old Madam , harshly ; “ and it would be right ,
“ 说 老的 女士 , 严厉地 ; “ 和 它 会 是 正确的 ,
“老太太厉声说道：‘这样做是对的。’”

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɔːdi][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [ɔːr][daɪ] .
for with that body you should work or die .
为了 和 那 身体 你 应该 工作 或者 死 .

你应该用这副身体去工作，或者去死。

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstuːərd] ,
Take him to the justice , “ she added to her steward ,
拿 他 到 这 正义 , “ 她 额外 到 她 管家 ,
“把他交给法官，”她对管家补充道。

“ [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp] .
“ and tell him I will pay for the rope .
“ 和 告诉 他 我 将要 支付 为了 这 绳索 .
“告诉他我会付绳子的钱。”

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrvənt] [brɪˈgæn][tuː; tə][dræg][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [-]
“ The two servants began to drag the prisoner [135]
“ 这 二 仆人 开始 到 拖 这 囚犯 [-]
“两个仆人开始拖拽囚犯[135]

[bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [noʊ] [greɪt] [rɪˈzɪstəns] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ækˈsept] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð; wɪθ]
back , and he offered no great resistance , seeming to accept his fate with
后退 , 和 他 提供 不 伟大的 反抗 , 似乎 到 接受 他的 命运 和
[ˈsʌlən] [ɪnˈdɪfrəns] ;
sullen indifference ;
忧郁 漠不关心 ;
他返回去，并没有进行太多的抵抗，似乎以一种阴郁的冷漠接受了自己的命运；

[bʌt; bət] [ˈbetɪ] [ˈkæruː] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .
but Betty Carew rose from her seat .
但 贝蒂 卡鲁 玫瑰 从 她 座位 .

但贝蒂·卡鲁从座位上站了起来。

“ [ˈʊrli] , [ˈmædəm] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt] [hæn] [ðɪs] [pʊr] [mæn][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər]
“ Surely , madam , “ she cried , “ you will not hang this poor man for asking for
“ 一定 , 女士 , “ 她 哭 , “ 你 将要 不是 悬挂 这 贫穷的 男人 为了 问 为了
[ə; eɪ] [ˈherɪŋ] ?
a herring ?
一个 鲱鱼 ?
“夫人，”她喊道，“您不会因为这个可怜的人要一条鲱鱼就把他吊死吧？”

“ [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][grɪm] [ɪnˈdɪfrəns] .
“ Lady Crabtree looked up with grim indifference .
“ 女士 克拉布特里 看起来 向上 和 严峻 漠不关心 .
克拉布特里夫人抬起头，神情冷漠。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈvæliənt] [ˈbegər] , [went] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkuːlli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [kɪŋ] [ˈhenriːz]
“ He is a valiant beggar , wench , “ she said coolly , “ and you know King Henry's
“ 他 是 一个 英勇 乞丐 , 妖妇 , “ 她 说 冷静地 , “ 和 你 知道 国王 亨利的
[lɔː] ?
law ?
法律 ?
“他是个勇敢的乞丐，贱人，”她冷冷地说，“你知道亨利国王的法律吗？”

“ [ˈbetɪ] [lʊkt] [æɪ; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [skɔːrɪn][ɪn][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [feɪs] .
“ **Betty** **looked** **at** **her** **with** **passionate** **scorn** **in** **her** **young** **face** .

“ 贝蒂 看起来 在 她 和 热情的 轻蔑 在 她 年轻的 脸 .

贝蒂年轻的脸上带着充满激情和轻蔑的神情看着她。
“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ˈmædəm] , “ [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bruːt] !
“ **By** **heaven** , **madam** , “ **she** **cried** , “ **you** **are** **a** **brute** !
“ 经过 天堂 , 女士 , “ 她 哭 , “ 你 是 一个 蛮力 !
“ 老天爷啊, 夫人, ”她喊道, “你真是个畜生! ”

“ [naʊ] [ðɪs] [ˈɑːnɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [soʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld]
“ **Now** **this** **honest** **expression** **of** **her** **own** **feelings** **so** **pleased** **the** **strange** **old**
“ 现在 这 诚实的 表达 的 她 自己的 情怀 所以 高兴 这 奇怪的 老的
[ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [fɪt][ʌv; əv] [ˈlæftər] .
woman **that** **she** **burst** **into** **a** **hearty** **fit** **of** **laughter** .
女士 那 她 爆裂 进入 一个 爽朗 合身 的 笑声 .

“现在, 她坦诚地表达了自己的感受, 这让古怪的老妇人非常高兴, 她哈哈大笑起来。”

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɒtər] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
Meanwhile **the** **steward** **and** **the** **porter** **had** **paused** **in** **amazement** ,
同时 这 管家 和 这 搬运工 有 暂停 在 惊愕 ,
与此同时, 管家和搬运工惊讶地停下了脚步。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [stəd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈdɔːɡɪd] [ˈretʃɪdnəs]
and **the** **prisoner** **stood** **between** **them** **with** **a** **look** **of** **dogged** **wretchedness**
和 这 囚犯 站立 之间 他们 和 一个 看 的 顽强 悲惨
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
upon **his** **face** .
之上 他的 脸 .

囚犯站在他们中间, 脸上带着顽强而悲惨的神情。

“ [goʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] , [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] , “ [sed] [oʊld][ˈmædəm] ,
“ **Go** **talk** **to** **the** **king's** **grace** , **Mistress** **Betty** , “ **said** **old** **Madam** ,
“ 去 讲话 到 这 国王的 优雅 , 情妇 贝蒂 , “ 说 老的 女士 ,
“ 贝蒂小姐, 去跟国王陛下谈谈吧, ”老太太说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [aɪz] ; “ [ðɪs] [relm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪːz]
wiping **the** **tears** **of** **laughter** **from** **her** **eyes** ; “ **this** **realm** **is** **full** **of** **these**
擦拭 这 眼泪 的 笑声 从 她 眼睛 ; “ 这 领域 是 满的 的 这些
[neɪvz] ,
knaves ,
无赖 ,

她擦去眼角的笑泪: “这世上到处都是这样的恶棍,

[ænd; ænd][wɪː; wɪ][mʌst; məst] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [θroʊt] . “
and **we** **must** **hang** **them** **or** **they** **will** **cut** **our** **throats** . “
和 我们 必须 悬挂 他们 或者 他们 将要 切 我们的 喉咙 . “

我们必须绞死他们, 否则他们会割断我们的喉咙。

“ [ɪz] [laɪf] [soʊ] [tʃiːp] ? “ [kraɪd] [ˈbetɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] ;
“ **Is** **life** **so** **cheap** ? “ **cried** **Betty** , **looking** **at** **her** **with** **shining** **eyes** ;
“ 是 生活 所以 便宜的 ? “ 哭 贝蒂 , 寻找 在 她 和 灼灼 眼睛 ;
“ 生命就这么廉价吗? ”贝蒂哭着喊道, 她双眼闪闪发光地望着她;

“ [hæv; həv][wɪː; wɪ][nɑːt][ɔːl][tuː; tə] [-]
“ **have** **we** **not** **all** **to** **[136]**
“ 有 我们 不是 全部 到 [-]

“难道我们不都[136]

[ˈænsər] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːɪŋz] ?
answer **for** **our** **doings** ?
回答 为了 我们的 行为 ?

我们该如何回应?

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ˈspɜr] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [fɔːr; fər] [jeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherɪŋ] !
I pray you , madam , spare this fellow for shame of the herring !
我 祈祷 你 , 女士 , 空闲的 这 同伴 为了 耻辱 的 这 鲱鱼 !

夫人, 求求您饶了这个家伙一命, 让他丢尽了鲱鱼的脸!

” [ˈleɪdi] [ˈkræb,tri:] [ləkt] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈveɪgrənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [streɪndʒ]
” **Lady Crabtree looked thoughtfully at the vagrant , and then some strange**
” 女士 克拉布特里 看起来 深思熟虑 在 这 流浪汉 , 和 然后 一些 奇怪的
[ˈnoʊʃ(ə)n] [muːvd] [hɜːr; hər] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈlæftər] .
notion moved her again to laughter .
概念 已搬 她 再次 到 笑声 .

“克拉布特里夫人若有所思地看着这位流浪汉, 然后某种奇怪的想法又让她笑了起来。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪl] , [ˈmɪstrəs] , ” [fiː; fi] [sed] ; “ [hɪr] , [ˈbrɑːnsən] , [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]
” **You shall have your will , mistress , ” she said ; “ here , Bronson , go out and**
” 你 将 有 你的 将要 , 情妇 , ” 她 说 ; ” 这里 , 布朗森 , 去 出去 和
[get] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] — [neɪ] ,
get a dozen — nay ,
得到 一个 打 — 不 ,

“夫人, 您心意已决,”她说; “布朗森, 出去买一打——不,

[ˈtwenti] [staʊt] [rɑːdz][ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ðem; ðəm] .
twenty stout rods and distribute them .
二十 肥硕 杆 和 分发 他们 .

准备二十根粗杆并分发。

” [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [went] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt] [hɜːr; hər][ˈɔːrdər] , [waɪl] [ˈbetɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] , [ə; eɪ]
” **The servant went to execute her order , while Betty remained standing , a**
” 这 仆人 去 到 执行 她 命令 , 尽管 贝蒂 剩余 常设 , 一个
[ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
puzzled expression on her face .
困惑 表达 在 她 脸 .

仆人去执行她的命令, 而贝蒂则站在那里, 脸上带着困惑的表情。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
In a few moments the company , to the number of sixteen or seventeen ,
在 一个 很少 时刻 这 公司 , 到 这 数字 的 十六 或者 十七 ,
片刻之后, 公司人数增加到十六七人。

[wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [ˈhɪkəri] [stæfs] ,
were armed with stout hickory staffs ,
是 武装 和 肥硕 山胡桃木 员工 ,

他们手持结实的山胡桃木棍,

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkræb,tri:] [dəˈrektɪd] [ðæt] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm][ɪn] [tuː] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr]
and Lady Crabtree directed that these men should form in two lines from the door
和 女士 克拉布特里 指导 那 这些 男人 应该 形式 在 二 线条 从 这 门
,
!
,

克拉布特里夫人指示这些人从门口排成两列。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [aɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
leaving a small aisle in the middle .
离开 一个 小的 走道 在 这 中间 .

中间留出一条小过道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,
This was done , while all the members of the household were on their feet ,
这 曾是 完毕 , 尽管 全部 这 成员 的 这 家庭 是 在 他们的 脚 ,
这一切都是在全家人都站着的情况下完成的。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [greɪ] - [ˈhedɪd] [men] [ɔ:l] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] [ˈkjʊəriəsli] .
women and girls and gray - headed men all looking on curiously .
女性 和 女孩们 和 灰色的 - 标题 男人 全部 寻找 在 奇怪的是 :

妇女、女孩和白发苍苍的老人们都好奇地看着。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [naʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] , [ʃʊn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
The light of day , now much brighter , shone in the room ,
这 光 的 天 , 现在 很多 更亮 , 闪耀 在 这 房间 ,
明亮的日光洒进房间, 此刻更加明亮。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪpərz][wɜ:r; wər] [ɪksˈtɪŋwɪft] .
and many of the tapers were extinguished .
和 许多 的 这 锥形 是 熄灭 :

许多蜡烛都被熄灭了。

[wen] [hɜ:r; hər][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [ˈkærid] [aʊt] , [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtri:] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
When her orders were carried out , Lady Crabtree rose and stood by the table ,
什么时候 她 订单 是 携带 出去 , 女士 克拉布特里 玫瑰 和 站立 经过 这 桌子 ,
她的命令执行完毕后, 克拉布特里夫人起身站在桌旁。

[ˈpɔɪntɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈfɪŋɡər][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] .
pointing her finger at the culprit .
指向 她 手指 在 这 罪魁祸首 :

她指着罪魁祸首。

“ [hɑ:rk][ji; ji] , [ˈvɪlən] , ” [ʃi; ji] [sed] [ˈhɑ:rʃli] , “ [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæz; həz] [ɪntəˈsiːdɪd] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] ,
“ **Hark ye , villain , she said harshly , this young lady has interceded for you ,**
“ 听着 是的 , 恶棍 , ” 她 说 严厉地 , ” 这 年轻的 女士 有 介入 为了 你 ,
“听着, 恶棍,”她厉声说道, “这位小姐已经为你求情了。”

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][er 'em] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:] [ðerˈbaɪ] , [jet] [wʊd] [aɪ] [ˈpleʒər] [hɜ:r; hər] .
and though I am breaking law thereby , yet would I pleasure her .
和 尽管 我 是 打破 法律 从而 , 然而 会 我 乐趣 她 :

虽然这样做会触犯法律, 但我仍然想让她开心。

[aɪ] [ɡɪv] [ju; jʊ] [ðɪs] [tʃæns] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf] . [-]
I give you this chance for your life . [137]
我 给 你 这 机会 为了 你的 生活 : [-]

我给你一次活命的机会。[137]

[ˈjɑ:ndər] [ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] ; [meɪk] [aɪ ˈti:] ,
Yonder is the door ; make it ,
远处 是 这 门 ; 制作 它 ,

那边是门; 把它打开。

[bʌt; bət] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
but take your fortune with a beating and the magistrate upon the other side
但 拿 你的 财富 和 一个 殴打 和 这 地方法官 之上 这 其他 边
:
:
:

但你却要付出惨痛的代价, 还要面对另一边的法官。

[ju; jʊ] , [maɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [bɪˈleɪbər] [hɪm; ɪm] [wel] [æz; əz][hi; hi] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ; [sper] [nɑ:t]
You , my servants , belabor him well as he runs through the passage ; spare not
你 , 我的 仆人 , 劳动 他 出色地 作为 他 跑步 通过 这 通道 ; 空闲的 不是
[ðə; ði] [roʊg] ,
the rogue ,
这 流氓 ,

我的仆人们, 你们当严惩他, 在他穿过通道时; 不要放过这个恶棍。

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ji:; jɪ] .

I charge ye .
我 收费 是的 .

我命令你们。

[naʊ] , [sɜ:r] ['stu:ərd] , [lu:s] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

Now , Sir Steward , loose him and let him go .
现在 , 先生 管家 , 松动的 他 和 让 他 去 .

斯图尔特爵士, 现在, 放了他, 让他走吧。

" [ðə; ði][kɔ:rdʒ][wɜ:r; wər] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [stept] [bæk]

" The cords were cut from the man's arms and the two men stepped back

" 这 绳索 是 切 从 这 男人的 武器 和 这 二 男人 步 后退

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ru:m] .

to give him room .

到 给 他 房间 .

“绑在男人手臂上的绳索被切断, 两人后退一步, 给他腾出空间。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [stəd] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [ðen] , [tɜ:rnɪŋ] ,

For a moment he stood as if bewildered , and then , turning ,

为了 一个 片刻 他 站立 作为 如果 困惑 , 和 然后 , 转弯 ,

他愣在那里, 似乎有些不知所措, 然后转过身去。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] .

he started at a run down the long hall .

他 开始 在 一个 跑步 向下 这 长的 大厅 .

他开始沿着长长的走廊跑去。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

As he reached the middle of the place ,

作为 他 达到 这 中间 的 这 地方 ,

当他走到地方中央时,

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stæfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['sɜ:rvənt] ,

he came in contact with the staffs of the men servants ,

他 来了 在 接触 和 这 员工 的 这 男人 仆人 ,

他与男仆们的工作人员接触了,

[hu:] [əʊ'beɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [bɪ'hests] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] .

who obeyed the mistress's behests with good will .

WHO 服从 这 情妇的 要求 和 好的 将要 .

他心甘情愿地服从了女主人的命令。

[ðə; ði] ['begər] [dɑ:dʒd] ['waɪldli] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'si:v] [tu:] [bloʊz] [fɔ:r; fər][wʌn] [ðæt] [hi:; hi]

The beggar dodged wildly , but only to receive two blows for one that he

这 乞丐 躲避 疯狂地 , 但 仅有的 到 收到 二 打击 为了 一 那 他

[i'veɪdɪd] .

evaded .

躲避 .

乞丐拼命躲闪, 结果躲过一击, 却挨了两击。

[ðeɪ] [fel] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,

They fell on every side ,

他们 跌倒 在 每一个 边 ,

他们四散倒下,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæŋ] [kɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

and he was driven in a zigzag course by the force of the encounter .

和 他 曾是 驱动 在 一个 之字形 课程 经过 这 力量 的 这 遇到 .

遭遇战的冲击力迫使他采取了之字形路线。

[ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [wɪt] [hɪt][ðə; ði][mɑ:rk][wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [fɪl] ['læftər]
The dull sound of the blows which hit the mark was mingled with shrill laughter
这 乏味的 声音 的 这 打击 哪个 打 这 标记 曾是 混合 和 尖锐 笑声
[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)] ,
and shouts of approval ,
和 喊叫 的 赞同 ,
击打目标的沉闷声响中, 夹杂着尖锐的笑声和赞许的喊声。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [entər'teɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
for it was an entertainment to the household .
为了 它 曾是 一个 娱乐 到 这 家庭 .
因为这给全家人带来了娱乐。

['leɪdi] ['kræb,tri:] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .
Lady Crabtree stood up and clapped her hands .
女士 克拉布特里 站立 向上 和 鼓掌 她 双手 .
克拉布特里夫人站起身来, 拍了拍手。

" [wel] [hɪt][ðer; ðər] , ['dʒeɪkəb] !
" **Well hit there , Jacob !**
" 出色地 打 那里 , 雅各布 !
“好样的, 雅各布! ”

" [ʃi: ʃi] [kraɪd] ; " [straɪk] [ə'gen] , [ændru:] , [bʌt; bət] [sper] [hɪz; ɪz] [skʌl] ; [tʃi:t] [nɑ:t][ðə; ði] ['hæŋmən]
" **she cried ; " strike again , Andrew , but spare his skull ; cheat not the hangman**
" 她 哭 ; " 罢工 再次 , 安德鲁 , 但 空闲的 他的 颅骨 ; 欺骗 不是 这 刽子手
[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [dʒɑ:b] .
of an honest job .
的 一个 诚实的 工作 .
她喊道: “再来一次吧, 安德鲁, 但饶了他的头骨; 不要欺骗刽子手, 让他白干一活。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['skʌf(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['veɪɡrənt] ,
" **There was a wild scuffle at the door , and then the vagrant ,**
" 那里 曾是 一个 荒野 扭打 在 这 门 , 和 然后 这 流浪汉 ,
“门口发生了一场激烈的扭打, 然后那个流浪汉.....”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɪst] , [sent][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] ['sprɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [
with a strong blow from his fist , sent a serving - man sprawling upon his [
和 一个 强的 吹 从 他的 拳头 , 发送 一个 服务 - 男人 蔓延 之上 他的 [
-]
138]
-]
他一拳重重地打在一名仆人身上, 将他打倒在地。 [138]

[bæk] [ænd; ənd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ə'mɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['aʊtkraɪ] .
back and effected his escape amid a great outcry .
后退 和 受影响 他的 逃脱 之中 一个 伟大的 强烈抗议 .
他返回并成功逃脱, 引发了一阵喧闹声。

" [wel] [dʌn] , ['mɑ:rʌləsli] [wel] [dʌn] !
" **Well done , marvellously well done !**
" 出色地 完毕 , 奇妙地 出色地 完毕 !
“做得好, 太棒了! ”

" [læft] ['leɪdi] ['kræb,tri:] ; " [hi; hi] [wɪl] [beg] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] .
" **laughed Lady Crabtree ; " he will beg here no more .**
" 笑了 女士 克拉布特里 ; " 他 将要 求 这里 不 更多的 .
克拉布特里夫人笑道: “他以后再也不会在这里乞讨了。”

[sɪt] [daʊn] , ['beti] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪ] ['fɪnɪ] [jɔr; jər] ['brekfəst] .
Sit down , Betty ; you have won , and may finish your breakfast .
坐 向下 , 贝蒂 ; 你 有 韩元 , 和 可能 结束 你的 早餐 .
坐下吧, 贝蒂; 你赢了, 可以吃完早餐了。

“ [bʌt; bət] ['beti] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
“ **But Betty remained standing , her face pale and her dark eyes full of**
“ 但 贝蒂 剩余 常设 , 她 脸 苍白 和 她 黑暗的 眼睛 满的 的
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

“但贝蒂依然站着，脸色苍白，黑眼睛里燃烧着怒火。”

“ [ˈmædəm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] ; [aɪ][kʊd; kəd][naːt] [iːt] [ðə; ði] [ˈherɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
“ **Madam , she said , I have no appetite ; I could not eat the herring that you**
“ 女士 , 她 说 , 我 有 不 食欲 ; 我 可以 不是 吃 这 鲱鱼 那 你
[seɪvd] . “
saved . “
已保存 :

“夫人,”她说,“我没有胃口; 我吃不下您留下的鲱鱼。”

“ [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [went] ?
“ **What ails you , wench ?**
“ 什么 疾病 你 , 妖妇 ?

“你这丫头，怎么了? ”

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [æskt] [ˈɡrɪmli] ; “ [jʊr; jər] [ˈstʌmək] [ɪz] [tuː] [ˈdeɪnti] .
“ **the old woman asked grimly ; your stomach is too dainty .**
“ 这 老的 女士 问 阴沉地 ; “ 你的 胃 是 也 纤巧 :

“老妇人严厉地问道:‘你的胃太娇嫩了。’”

[noʊ] [juː; jʊ][naːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæŋ] [ɔːl] [sʌt] ? “
Know you not that the king would hang all such ? “
知道 你 不是 那 这 国王 会 悬挂 全部 这样的 ? “

你难道不知道国王会把这些人全部处死吗?

“ [aɪ] [ker] [naːt] , “ [ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] [kraɪd] ;
“ **I care not , Mistress Carew cried ;**
“ 我 关心 不是 , “ 情妇 卡鲁 哭 ;

“我不在乎,”卡鲁夫人喊道;

“ [ðæt] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [ˈstaʊtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][maɪn] .
“ **that scene was one to turn a stouter heart than mine .**
“ 那 场景 曾是 一 到 转动 一个 更粗壮 心 比 矿 :

“那一幕足以让比我更坚强的心都为之动容。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪv] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪzəri] [meɪd] [ə; eɪ][spɔːrt]
The man was a knave , but I have no love of seeing misery made a sport
这 男人 曾是 一个 恶棍 , 但 我 有 不 爱 的 看到 苦难 制成 一个 运动
[ʌv; əv] . “
of . “
的 :

那人是个无赖，但我并不喜欢看到别人拿别人的痛苦取乐。

“ [tʊʃ] , [ˈmɪstrəs] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [oʊld][ˈmædəm] , [ˈkuːlɪ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] , [æz; əz] [jʌŋ]
“ **Tush , mistress , retorted old Madam , coolly , you are a fool , as young**
“ 屁股 , 情妇 , “ 反驳 老的 女士 , 冷静地 , “ 你 是 一个 傻子 , 作为 年轻的
[ˈwɪmɪn] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər] .
women often are .
女性 经常 是 :

“呸，夫人,”老太太冷冷地反驳道,“你真是个傻瓜，就像很多年轻女子一样。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈpɪti][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][huː][wʊd][lɪv; laɪv][dɪsˈɑːnɪstli] , [ɪf][hiː; hi][kəd; kəd] ; [ə; eɪ]
I have no pity for a man who would live dishonestly , if he could ; a
我 有 不 遗憾 为了 一个 男人 WHO 会 居住 不诚实地 , 如果 他 可以 ; 一个
[ˈdɜːrti] ,
dirty ,
肮脏的 ;

我对那些如果可以就不诚实地生活的人毫无怜悯之心；一个肮脏的、

[ˈleɪzi][laʊt] , [huː][begz][ænd; ənd] [stiːlz] .
lazy lout , who begs and steals .
懒惰的 粗鲁 , WHO 乞求 和 偷窃 .

懒惰无赖，乞讨偷窃者。

[sɪt][daʊn] , [maɪ][gɜːrl] ,
Sit down , my girl ,
坐 向下 , 我的 女孩 ,

坐下，我的女孩。

[fɔːr; fər][hɪr][ɪz][ə; eɪ][gest][huː][kʌmz][tuː; tə][lʊk][æt; ət][jʊr; jər][fer][feɪs][ænd; ənd][hoʊps][ðæt][aɪ]
for here is a guest who comes to look at your fair face and hopes that I
为了 这里 是 一个 客人 WHO 来 到 看 在 你的 公平的 脸 和 希望 那 我
[meɪ][daɪ][ænd; ənd][liːv][juː; jʊ][rɪtʃ] ,
may die and leave you rich ,
可能 死 和 离开 你 富有的 ,

因为这里有一位客人，他前来欣赏你美丽的容颜，并希望我能死去，给你留下一笔财富。

[wɪtʃ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .
which I shall not .
哪个 我 将 不是 .

但我不会。

” [ˈbeti][lʊkt][ʌp][ænd; ənd][sɔː][sɜːr][ˈbɑːrtɪn][hendʒ] .
” **Betty looked up and saw Sir Barton Henge .**
” 贝蒂 看起来 向上 和 锯 先生 巴顿 巨石阵 .

贝蒂抬头一看，看到了巴顿·亨奇爵士。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][bɪn][ˈʌʃəd][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][-]
He had just been ushered into the hall , and [139]
他 有 只是 到过 引导 进入 这 大厅 , 和 [-]

他刚被领进大厅，[139]

[wɔːr][ə; eɪ][rɪtʃ][ˈraɪdɪŋ] - [suːt][ænd; ənd][ˈkæərɪd][hɪz; ɪz][pluːmd][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
wore a rich riding - suit and carried his plumed hat in his hand .
穿着 一个 富有的 骑术 - 套装 和 携带 他的 羽毛 帽子 在 他的 手 .

他身穿华丽的骑装，手里拿着饰有羽毛的帽子。

[hiː; hi][ədˈvænst][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][ˈiːgər][ˈpleʒər] , [hɪz; ɪz][boʊld][aɪz][fɪkst][ɑːn][ˈmɪstrəs]
He advanced with an air of eager pleasure , his bold eyes fixed on Mistress
他 先进的 和 一个 空气 的 渴望的 乐趣 , 他的 大胆的 眼睛 固定的 在 情妇
[ˈkæruː] .
Carew .
卡鲁 .

他带着急切的喜悦向前走去，大胆的目光紧紧盯着卡鲁夫人。

” [aɪ][kreɪv][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈleɪdi][ˈkræbˌtriː] , ” [hiː; hi][sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)l][ˌsælˌjuːteɪf(ə)n] , ”
” **I crave your pardon , Lady Crabtree ,** ” **he said , with a graceful salutation ,** ”
” 我 渴望 你的 赦免 , 女士 克拉布特里 , ” 他 说 , 和 一个 优美 问候 , ”
[fɔːr; fər][ˈkʌmɪŋ][soʊ][ˈɜːrli] ,
for coming so early ,
为了 未来 所以 早期的 ,

“克拉布特里夫人，请您原谅我来得太早，”他优雅地行了个礼说道。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [stɑːr] [ʃoʊn] [ˈevər][æt; ət] [ˈwaɪldrɪk] [hɔːl] . ”
“ but I knew the morning star shone ever at Wildrick Hall . ”
“ 但 我 知道 这 早晨 星星 闪耀 曾经 在 威尔德里克 大厅 . ”

但我知道，晨星永远照耀着威尔德里克庄园。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [sɜːr] [ˈbɑːrtən] , ” [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] [sed] .
“ A very pretty compliment to an old woman , Sir Barton , ” Lady Crabtree said . ”
“ 一个 非常 漂亮的 赞扬 到 一个 老的 女士 , 先生 巴顿 , ” 女士 克拉布特里 说 .
“巴顿爵士，这真是对一位老太太的莫大赞美啊，”克拉布特里夫人说道。

“ [juː; jʊ][faɪnd][juː ˈes] [mʌtʃ] [ʌpˈset] ;
“ You find us much upset ; ”
“ 你 寻找 我们 很多 沮丧的 ;

“你们发现我们非常沮丧；

[maɪ] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [hɪr] [ˈflaɪz] [aʊt][æt; ət][em ˈiː][brʻkəz, brʻkɔːz][aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈkɑːd(ə)] [ə; eɪ] [ˈvæliənt]
my young mistress here flies out at me because I will not coddle a valiant
我的 年轻的 情妇 这里 苍蝇 出去 在 我 因为 我 将要 不是 溺爱 一个 英勇
[ˈbegər] .
beggar .
乞丐 .

我的小女主人冲我发火，因为我不会娇惯一个勇敢的乞丐。

“ [ˈbeti] [kloʊzd] [hɜːr; hər][lɪps] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [druː] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] ;
“ Betty closed her lips tightly and drew further away ; ”
“ 贝蒂 关闭 她 嘴唇 紧紧 和 画 更远 离开 ;

贝蒂紧紧闭上嘴唇，往后退了一步；

[hɜːr; hər] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər] [hendʒ] [ɪnˈkriːst] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
her instinctive dislike for Henge increased every time she saw him ,
她 本能 不喜欢 为了 巨石阵 增加 每一个 时间 她 锯 他 ,
她每次见到亨奇，对他的厌恶感就增加一分。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈflætər] [ðə; ðɪ]
though his passionate admiration for her was plain enough to flatter the
尽管 他的 热情的 钦佩 为了 她 曾是 清楚的 足够的 到 奉承 这
[ˈvænəti][ʌv; əv][wʌŋ][soʊ] [jʌŋ] .
vanity of one so young .
虚荣 的 一 所以 年轻的 .

尽管他对她表现出的热烈崇拜之情溢于言表，但这足以满足一个如此年轻之人的虚荣心。

“ [ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendər] [hɑːrt] , ” [sed] [hendʒ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈblændli] ;
“ Mistress Carew has a tender heart , ” said Henge , smiling blandly ; ”
“ 情妇 卡鲁 有 一个 投标 心 , ” 说 巨石阵 , 微笑 平淡地 ;

“卡鲁夫人心地善良，”亨奇面无表情地笑着说；

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ I can see that in her eyes . ”
“ 我 能 看 那 在 她 眼睛 .

“我能从她的眼神中看出这一点。”

“ [æt; ət] [ðɪs] , [oʊld][ˈmædəm] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] .
“ At this , old Madam burst out with a harsh laugh . ”
“ 在 这 , 老的 女士 爆裂 出去 和 一个 残酷的 笑 .

“听到这话，老太太突然发出了一声刺耳的笑声。”

“ [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ɡreɪt] [əˈmjuːzmənt] ,
“ Mercy on your imagination , sir , ” she said in great amusement , ”
“ 怜悯 在 你的 想像力 , 先生 , ” 她 说 在 伟大的 娱乐 ,

“先生，您的想象力真是丰富啊，”她笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfænsɪ] [ˈeni] [ˈtendərnəs] [ɪn][ðə; ði] [glæns] [ðæt] [ˈmɪstrəs] [ˈbeti] [ˈkæsts][æt; ət][juː; jʊ] !
“ if you can fancy any tenderness in the glance that Mistress Betty casts at you !
“ 如果 你 能 想要 任何 压痛 在 这 瞥一眼 那 情妇 贝蒂 演员 在 你 !
“如果你能从贝蒂小姐投向你的目光中感受到一丝温柔的话! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ][ˈfeɪvər][ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] . “ [-]
You are in no favor in that quarter . “ [140]
你 是 在 不 偏爱 在 那 四分之一 . “ [-]
你在那一带不受待见。”[140]

[ˈbeti] [blʌft] [ˈfjʊriəsli] , [bʌt; bət][held][hɜːr; hər] [piːs] .
Betty blushed furiously , but held her peace .
贝蒂 脸红了 愤怒地 ; 但 握住 她 和平 .
贝蒂脸颊绯红, 但还是忍住了没说话。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriːz] [ˈfræŋknəs] ,
She was not entirely displeased at Lady Crabtree's frankness .
她 曾是 不是 完全 不高兴 在 女士 蟹树 坦率 ,
她对克拉布特里夫人的坦率并非完全不满。

[fɔːr; fər][sɜːr] [ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈvaɪələnt] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [heɪst]
for Sir Barton had pushed his addresses with such violent warmth and haste
为了 先生 巴顿 有 推动 他的 地址 和 这样的 暴力 温暖 和 匆忙
[ðæt] [ʃiː; ji] [ˈdredɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] .
that she dreaded his visits .
那 她 令人恐惧的 他的 访问 .
因为巴顿爵士热情奔放、急切好言, 以至于她害怕他的来访。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [geɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmædəm] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːrpli] ,
“ You are gay this morning , madam , “ he said sharply ,
“ 你 是 同性恋 这 早晨 , 女士 , “ 他 说 尖锐地 ,
“夫人, 您今天早上看起来很像同性恋。”他厉声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪl] - [dɪsˈgaɪzd] [ˈæŋɡər][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ; “ [ˈhæpɪli] ,
with a glance of ill - disguised anger at the old woman ; “ happily ,
和 一个 瞥一眼 的 患病的 - 伪装 愤怒 在 这 老的 女士 ; “ 快乐地 ,
他带着难以掩饰的怒气瞥了老妇人一眼; “幸运的是,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [kəˈruːz] [hɑːrt] [ɔːr] [aɪz] . “
you are not the interpreter of Mistress Carew's heart or eyes . “
你 是 不是 这 翻译 的 情妇 卡鲁的 心 或者 眼睛 . “
你并非卡鲁夫人的心灵和眼神的解读人。

“ [juː; jʊ] [fuːl] , “ [riˈtɔːtid] [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] , [ˈlæfɪŋ] , “ [ˈbetiːz] [aɪz] [niːd] [noʊ] [ɪnˈtɜːrprətər] — “
“ You fool , “ retorted Lady Crabtree , laughing , “ Betty's eyes need no interpreter — “
“ 你 傻子 , “ 反驳 女士 克拉布特里 , 笑 , “ 贝蒂的 眼睛 需要 不 翻译 — “
“你这个傻瓜,”克拉布特里夫人笑着反驳道, “贝蒂的眼睛不需要翻译——”

“ [ˈmædəm] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ˈʃɑːrpli] , “ [aɪ] [kreɪv] [jɜːr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
“ Madam , “ interrupted the young girl , sharply , “ I crave your permission to
“ 女士 , “ 中断 这 年轻的 女孩 , 尖锐地 , “ 我 渴望 你的 允许 到
[wɪðˈdrɔː] ;
withdraw ;
提取 ;
“夫人,”年轻女孩厉声打断道, “我恳请您允许我退出;

“ [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]
“ and without waiting for a reply , she turned and walked from the room
“ 和 没有 等待 为了 一个 回复 , 她 转向 和 步行 从 这 房间
,
/
,
“不等对方回答, 她就转身走出了房间。”

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hær] [hed] [haɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [tʃiːks] .
holding her head high and with crimson cheeks .
保持 她 头 高的 和 和 赤红 脸颊 .

她昂着头，双颊绯红。

“ [ðer; ðər] , [sɜːr] [ˈbɑːrtɪn] , ” [læft] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , “ [siː] [haʊ] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **There , Sir Barton ,** “ **laughed the old woman ,** “ **see how welcome you are !**
“ 那里 , 先生 巴顿 , “ 笑了 这 老的 女士 , “ 看 如何 欢迎 你 是 !
“瞧，巴顿爵士，”老妇人笑着说，“你看，我们多么欢迎你啊！ ”

[ðə; ði] [went] [hæz; həz] [sens] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] . “
The wench has sense , I tell you , and will none of you .”
这 妖妇 有 感觉 , 我 告诉 你 , 和 将要 没有任何 的 你 : “

我告诉你，那丫头有头脑，你们谁都没头脑。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt][soʊ][ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd]
“ **I am not so confident of that as you , my Lady Crabtree ,** “ **he retorted**
“ 我 是 不是 所以 自信的 的 那 作为 你 , 我的 女士 克拉布特里 , “ 他 反驳
[ˈæŋɡrəli] ;
angrily ;
愤怒地 ;

“我可不像您那样对此充满信心，克拉布特里夫人，”他愤怒地反驳道；

“ [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈhɔːti] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] .
“ **I can find a way to bring this haughty young mistress to reason .**
“ 我 能 寻找 一个 方式 到 带来 这 傲慢 年轻的 情妇 到 原因 .

“我一定能找到办法让这位傲慢的年轻女主人讲道理。”

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .
“ **The old woman looked at him sharply .**
“ 这 老的 女士 看起来 在 他 尖锐地 .

老妇人锐利地看了他一眼。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkoʊldli] , “ [bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] , [ˈbɑːrtɪn]
“ **You have an air of mystery ,** “ **she said coldly ,** “ **but look you , Barton**
“ 你 有 一个 空气 的 神秘 , “ 她 说 冷冷地 , “ 但 看 你 , 巴顿

[hendʒ] , [aɪ] [ʌv] [-]
Henge , I love [141]
巨石阵 , 我 爱 [-]

“你有一种神秘的气质，”她冷冷地说，“但是看看你，巴顿巨石阵，我爱[141]

[ðɪs] [went] , [ænd; ənd][aɪ] [swer] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hær] , [neɪ] , [ɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hær]
this wench , and I swear that you shall not disturb her , nay , or trouble her
这 妖妇 , 和 我 发誓 那 你 将 不是 打扰 她 , 不 , 或者 麻烦 她

[wʌŋ] [wɪt] .
one whit .
— 白色 .

这个丫头，我发誓你不许打扰她，不许让她难堪一击。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡri] , [ˈdaʊtləs] ; [bʌt; bət] [ˈnɜːrɪʃ] [noʊ] [driːmz] [ʌv; əv]
Sit down and eat ; you are hungry , doubtless ; but nourish no dreams of
坐 向下 和 吃 ; 你 是 饥饿的 , 毫无疑问 ; 但 滋养 不 梦境 的

[ˈkɑːŋkwɛst] ,
conquest ,
征服 ,

坐下来吃饭吧；你肯定饿了；但不要怀有征服的幻想。

[ənˈles] [ðə; ði][meɪd] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] , [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl][ˈɡɜːlz][ɑːr; ər] [fuːlz] [wʌnz] ,
unless the maid is willing , which she may be in time , for all girls are fools once ,
除非 这 女佣 是 愿意的 , 哪个 她 可能 是 在 时间 , 为了 全部 女孩们 是 傻瓜 一次 ,

除非女仆愿意，而她或许迟早会愿意，因为所有女孩都曾傻瓜。

否则结婚的人就会少。”[142]

第十二章

预合同

卡鲁夫人发现自己甚至在威尔德里克庄园也受到了巴顿·亨奇爵士大胆追求的纠缠。

他迷信地害怕自己脸上的疤痕，于是退出了聚集在克拉布特里夫人周围的人群。

她以身体略感不适为由，在房间里待了几天。

即使到了那里，她仍然不断收到那位锲而不舍的追求者寄来的热情洋溢的信件。

她们是由其中一位妇女带到她面前的，在前两个之后，

贝蒂把它们原封不动地退回去了。

如果她更独立一些，她就不会那么害怕巨石阵了。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][pɪ'kju:liər] [pə'zi](ə)n] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜ:sə'kju:ʃəns] .
but her peculiar position made her fearful of his persecutions .

但她特殊的身份使她害怕他的迫害。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [hɜ:r; həɹ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [vju:] [ðə; ði] ['mætər] ,
She did not know how her uncle would view the matter ,
她 做过 不是 知道 如何 她 叔叔 会 看法 这 事情 ,
她不知道叔叔会如何看待这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [sɜ:r] ['bɑ:rtənz] [su:t][wʌz; wəz]['sekəndɪd] [baɪ][sɜ:r] ['wɪljəmz] [kə'mændz] ,
and if Sir Barton's suit was seconded by Sir William's commands ,
和 如果 先生 巴顿的 套装 曾是 附议 经过 先生 威廉的 命令 ,
如果巴顿爵士的请求得到了威廉爵士的命令支持，

[,aɪ'ti:] [maɪt] [dɪ'stres] [hɜ:r; həɹ] [jet] [mɔ:r] ['di:pli] .
it might distress her yet more deeply .
它 可能 痛苦 她 然而 更多的 深 .
这可能会让她更加痛苦。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ə'loʊn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fu:d] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊfl] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
As she sat alone , she had food enough for sorrowful meditations ; she was
作为 她 卫星 独自的 , 她 有 食物 足够的 为了 悲伤 冥想 ; 她 曾是
[æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [ænd; ənd] ,
an orphan and ,
一个 孤儿 和 ,
她独自一人坐着，手里拿着足够她进行悲伤冥想的食物；她是个孤儿，而且，

[ʌn'hæpɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:ti] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n]
unhappily as she thought , endowed with a beauty which attracted the admiration
不幸地 作为 她 想法 , 捐赠 和 一个 美丽 哪个 吸引 这 钦佩
[-]
[**143**]
[-]

她不幸地认为自己拥有令人钦佩的美貌[143]

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [li:st] [dɪ'zaird] .
that she least desired .
那 她 至少 想要的 .

她最不想要的。

[hæd; həd][ðə; ði] ['su:tər] [bɪn] ['saɪmən] ['reɪbi] , [hɜ:r; həɹ] [rɪ'flek[nz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Had the suitor been Simon Raby , her reflections would have been of a
有 这 求婚者 到过 西蒙 拉比 , 她 反思 会 有 到过 的 一个
['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] .
totally different nature .
完全 不同的 自然 .

如果追求者是西蒙·拉比，她的想法就会完全不同了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] - ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ;
But she was not yet certain of Raby's feeling for her ;
但 她 曾是 不是 然而 肯定 的 - 感觉 为了 她 ;
但她还不确定拉比对她的感情；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] ['kɑʊntɪd]
she was wise enough to know that the fine speeches of a courtier counted
她 曾是 明智的 足够的 到 知道 那 这 美好的 演讲 的 一个 朝臣 计数
[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ,
for little ,
为了 小的 ,
她很清楚，朝臣们华丽的辞藻毫无意义。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi][wʌz; wəz][tuː] [praʊd][tuː; tə][pə'rmit][hɜ:r'self][tuː; tə] [br'li:v] [ɪn][ðə; ði]['tendə] [wɜ:rdz] [wɪt]
and she was too proud to permit herself to believe in the tender words which
和 她 曾是 也 自豪的 到 允许 她自己 到 相信 在 这 投标 字 哪个
[ˈsaɪmən][hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][hɜ:r; hə] .
Simon had spoken to her .
西蒙 有 说 到 她 .
她太骄傲了，不肯相信西蒙对她说的那些温柔的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] [ʌv; əv] - [boʊld][su:t] ,
But there was no room for doubt of Henge's bold suit ,
但 那里 曾是 不 房间 为了 怀疑 的 - 大胆的 套装 ,
但亨奇的大胆诉讼毫无争议。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,
and she shrank with horror from the thought of such a lover ,
和 她 缩小 和 恐怖 从 这 想法 的 这样的 一个 情人 ;
一想到有这样的情人，她就感到无比恐惧。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz][faɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['gælənt] ['berɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][wʌn] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv]
although his fine appearance and gallant bearing might have won the fancy of
虽然 他的 美好的 外貌 和 英勇 轴承 可能 有 韩元 这 想要 的
['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [pleɪst] [ɪn]['sɪmələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
many a young woman placed in similar circumstances ;
许多 一个 年轻的 女士 放置 在 相似的 情况 ;
虽然他英俊的外表和潇洒的风度可能会赢得许多处境相似的年轻女子的芳心；

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['betɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tempər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [mætɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪdɪd]
but Mistress Betty had a temper and a will that matched with decided
但 情妇 贝蒂 有 一个 脾气 和 一个 将要 那 匹配 和 决定
[ə'pɪnjənɪz] .
opinions .
意见 .
但贝蒂夫人脾气暴躁，意志坚定，而且很有主见。

[hendʒ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [deɪz] [æt; ət] ['waɪldrɪk] ,
Henge had been two days at Wildrick ,
巨石阵 有 到过 二 天 在 威尔德里克 ,
Henge已经在Wildrick待了两天了，

[wen] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] ['kæruː] .
when the household was surprised by the arrival of Sir William Carew .
什么时候 这 家庭 曾是 惊讶 经过 这 到达 的 先生 威廉 卡鲁 .
威廉·卡鲁爵士的到来让全家人都感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['dɛtfərd] [tuː; tə]
He had been to London on a business matter and came to Deptford to
他 有 到过 到 伦敦 在 一个 商业 事情 和 来了 到 德普特福德 到
[siː] [hɪz; ɪz] [niːs] [br'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] .
see his niece before returning home .
看 他的 侄女 前 返回 家 .
他因公事去了伦敦，在回家之前顺道去了德普特福德看望他的侄女。

[aɪ 'tɪː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [feɪn] ['ɪlnəs] [waɪl] [hɜ:r; hə] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
It was difficult to feign illness while her uncle was there ,
它 曾是 难的 到 假装 疾病 尽管 她 叔叔 曾是 那里 ,
叔叔在场的时候，装病很难。

[ænd; ənd] ['betɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [rɪ'taɪərmənt] [æt; ət][læst] .
and Betty was forced from her retirement at last .
和 贝蒂 曾是 强制 从 她 退休 在 最后的 .
贝蒂最终被迫结束了她的退休生活。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː, tə] [rɪ'siːv] [ə, eɪ][kaɪnd] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][sɜːr] ['wɪljəm] ,
She came down to receive a kind greeting from Sir William ,
她 来了 向下 到 收到 一个 种类 问候 从 先生 威廉 ,
她下楼后受到了威廉爵士的亲切问候。

[bʌt; bət][tuː, tə][biː, bi] [ə'nɒɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌ; əv][hɜːr; hər] ['suːtər] .
but to be annoyed by the addresses of her suitor .
但 到 是 恼怒 经过 这 地址 的 她 求婚者 .
但她却对追求者的地址感到恼火。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] ['kæruː] ['triːtɪd] [hendʒ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [fɪr] [bɪ'set] [hɜːr; hər]
She saw , too , that Carew treated Henge with courtesy , and the fear beset her
她 锯 , 也 , 那 卡鲁 治疗 巨石阵 和 礼貌 , 和 这 害怕 围困 她
[ðæt] [hɜːr; hər] ['relatɪvz] [-]
that her relatives [144]
那 她 亲属 [-]
她还看到卡鲁对亨吉很有礼貌, 这让她担心她的亲戚们[144]

[maɪt] [biː, bi][glæd][tuː, tə][biː, bi] [friː] [ʌ; əv][ə, eɪ] ['penɪləs] [gɜːrɪ] , [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .
might be glad to be free of a penniless girl , at any cost .
可能 是 高兴的 到 是 自由的 的 一个 身无分文 女孩 , 在 任何 成本 .
他或许会很高兴摆脱一个身无分文的女孩, 不惜一切代价。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː, tə][hæv; həv][lɪt(ə)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [nɑːt][iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['prefrəns]
She was likely to have little voice in the affair , not even her preference
她 曾是 可能 到 有 小的 嗓音 在 这 事务 , 不是 甚至 她 偏爱
[wʊd] [biː, bi] [kən'sʌltɪd] ;
would be consulted ;
会 是 咨询 ;
她在这件事上可能没什么发言权, 甚至连她的意愿都不会被征求;

[ænd; ɐnd][,aɪ 'tiː] [maɪt] [biː, bi] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː, bi] ['drɪvɪn] ['ɪntuː][ə, eɪ] ['mæɪɪdʒ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [dɪ'spaɪzd] ,
and it might be that she would be driven into a marriage that she despised ,
和 它 可能 是 那 她 会 是 驱动 进入 一个 婚姻 那 她 被鄙视的 ,
她或许会被迫嫁给一个她厌恶的人。

[nɔːr] [wʊd] [,aɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['els,wer] .
nor would it matter if her heart was elsewhere .
也不 会 它 事情 如果 她 心 曾是 别处 .
即使她的心另有所属, 也无关紧要。

[ænd; ɐnd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['predʒədɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ʌ; əv]
And indeed there was something more than prejudice in her hatred of
和 的确 那里 曾是 某物 更多的 比 偏见 在 她 仇恨 的
[hendʒ] ,
Henge ,
巨石阵 ,
事实上, 她对亨奇的憎恨不仅仅是偏见。

[ə, eɪ] ['hænsəm] [mæn][ænd; ɐnd][wʌn][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [mʌtʃ] ['feɪvərd] [baɪ] ['wɪmɪn] .
a handsome man and one usually much favored by women .
一个 英俊的 男人 和 一 通常 很多 受青睐 经过 女性 .
一位英俊的男子, 通常很受女性青睐。

['betɪ] [sɔː] , [ɪn'sted] , [ə, eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] ['mænlɪ] [fɔːrm][ænd; ɐnd] [faɪn] [feɪs] [ʌ; əv]['saɪmən] ['reɪbɪ] ,
Betty saw , instead , a vision of the manly form and fine face of Simon Raby ,
贝蒂 锯 , 反而 , 一个 想象 的 这 男子气概 形式 和 美好的 脸 的 西蒙 拉比 ,
贝蒂看到的却是西蒙·拉比健硕的身材和英俊的脸庞。

[ænd; ɐnd][ʃiː, ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ə'griːəb(ə)] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] - [bɪ'raʊd] ['wʊər] .
and she found nothing agreeable in her dark - browed wooer .
和 她 成立 没有什么 同意 在 她 黑暗的 - 眉毛 求爱者 .
但她发现这位黑眉追求者身上没有任何让她满意的地方。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [əˈraɪ(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [əˈloʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜːrət]
It was the day after her uncle's arrival that she sat alone in a little turret
它 曾是 这 天 后 她 叔叔的 到达 那 她 卫星 独自的 在 一个 小的 炮塔
[ˈtʃeɪmbər] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
chamber which looked out over the river ,
房间 哪个 看起来 出去 超过 这 河 ,
在她叔叔到达的第二天, 她独自一人坐在一个可以俯瞰河流的小塔楼房间里。

[ænd; ənd] [hɪr] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
and here Sir William found her .
和 这里 先生 威廉 成立 她 .
威廉爵士在这里找到了她。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈɪmpɔːrt] ,
A glance at his face told her that his visit had some unusual import ,
一个 瞥一眼 在 他的 脸 讲述 她 那 他的 访问 有 一些 异常 进口 ,
她瞥了他一眼, 就知道他的来访非同寻常。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [hæf] [dɪˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
and she was troubled , half divining the truth .
和 她 曾是 麻烦 , 一半 占卜 这 真相 .
她心事重重, 似乎在猜测真相。

[ˈkæruː] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈloʊkən] [ˈset(ə)l] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
Carew came in and sat down on a high oaken settle beside her and was
卡鲁 来了 在 和 卫星 向下 在 一个 高的 橡木 定居 旁 她 和 曾是
[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈsaɪlənt] ,
a moment silent ,
一个 片刻 沉默的 ,
卡鲁走了进来, 在她旁边的高橡木长凳上坐下, 沉默了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔːt] .
as if in thought .
作为 如果 在 想法 .
仿佛在沉思。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈʌŋk(ə)l] ?
“ **There is some trouble , uncle ?**
“ 那里 是 一些 麻烦 , 叔叔 ?
“叔叔, 出什么事了吗? ”

“ [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [sed] , [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɑːrk]
“ **Mistress Betty said , a quiver of excitement in her voice , and her dark**
“ 情妇 贝蒂 说 , 一个 颤动的 的 激动 在 她 嗓音 , 和 她 黑暗的
[aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
eyes on his face .
眼睛 在 他的 脸 .
“贝蒂小姐说道, 声音里带着一丝激动的颤抖, 她深邃的眼睛注视着他的脸。”

“ [jeɪ] , [wentʃ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər] ;
“ **Yea , wench , “ he said , “ a trouble I had not looked for ;**
“ 是的 , 妖妇 , “ 他 说 , “ 一个 麻烦 我 有 不是 看起来 为了 ;
“是啊, 小丫头,”他说, “这是我始料未及的麻烦;

[ɔːˈbiːɪt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˈtɒməs] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] . “ [-]
albeit I might have known Thomas well enough for that . “ [145]
尽管 我 可能 有 已知 托马斯 出色地 足够的 为了 那 . “ [-]
尽管我可能对托马斯足够了解。”[145]

“ [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [ˈfɑːðər] ? “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ; “ [ðen] [aɪˈtiː] [dʌθ; dəθ] [kənˈsɜːrn] [ˌem ˈiː] . “
“ **You mean my father ? “ she said in a low tone ; “ then it doth concern me . “**
“ 你 意思是 我的 父亲 ? “ 她 说 在 一个 低的 语气 ; “ 然后 它 确实 忧虑 我 . “
“你是说我父亲吗? ”她低声说道, “那这确实与我有关。”

“ [aɪ 'ti:] [dʌθ; dəθ] [kən'sɜ:rn] [ðɪ:] , [tru:li] , ” [ri'tɔ:tid] ['kæru:] , ['greɪvli] ; “ [nɔ:r] [du:] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [end]
“ **It doth concern thee , truly , ” retorted Carew , gravely ; “ nor do I see the end**
“ 它 确实 忧虑 你 , 真的 , ” 反驳 卡鲁 , 严重地 ; “ 也不 做 我 看 这 结尾
[ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
on it .
在 它 :

“这确实与你有关,”卡鲁严肃地反驳道;“而且我也看不到它的结局。”

[dɪd] [aɪ] [nɔ:t] [lʌv] [ðɪ:] , [went] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɔ:t] [soʊ] [dɪ'stɜ:rb] [em 'i:] . “
Did I not love thee , wench , it would not so disturb me . ”
做过 我 不是 爱 你 , 妖妇 , 它 会 不是 所以 打扰 我 : “

若我不爱你,姑娘,这事儿不会让我如此心烦意乱。

“ [aɪ] [preɪ] [ðɪ:] , [ʌŋk(ə)l] , [tel] [em 'i:] [ɔ:l] , ” ['betɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['di:pənɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]
“ **I pray thee , uncle , tell me all , ” Betty exclaimed , the trouble deepening on her**
“ 我 祈祷 你 , 叔叔 , 告诉 我 全部 , ” 贝蒂 惊呼 , 这 麻烦 加深 在 她
[feɪs] .
face .
脸 :

“叔叔,求你把一切都告诉我,”贝蒂惊呼道,脸上的忧虑之情愈发浓重。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [tel] , [maɪ] [gɜ:rl] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ,
“ **There is but little to tell , my girl , ” he answered ,**
“ 那里 是 但 小的 到 告诉 , 我的 女孩 , ” 他 回答 ,

“没什么好说的,姑娘,”他回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn] [wɪtʃ] [ædmə'reɪ(ə)n] [ænd; ænd] ['pɪtɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪŋɡld] .
with a glance at her in which admiration and pity were mingled .
和 一个 瞥一眼 在 她 在 哪个 钦佩 和 遗憾 是 混合 :

他看了她一眼,眼神中既有钦佩又有怜悯。

“ [aɪ] [faɪnd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [trɔ:θ] [plaɪt] [tu:; tə] [sɜ:r] ['bɑ:rtɪn] [hendʒ] .
“ **I find you are troth plight to Sir Barton Henge .**
“ 我 寻找 你 是 誓言 困境 到 先生 巴顿 巨石阵 :

“我发现你对巴顿·亨奇爵士的忠诚困境。”

“ ['betɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [si:t] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'fleɪm] . “
“ **Betty sprang from her seat , her face aflame . “**
“ 贝蒂 弹簧 从 她 座位 , 她 脸 燃烧 : “

贝蒂猛地从座位上跳起来,脸涨得通红。

- [tɪz] [ə; eɪ] [laɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] !
! **Tis a lie of his !**
- 的 一个 说谎 的 他的 !

这是他的谎言!

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , “ [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ænd] ['kʌʊədli] [laɪ] !
“ **she cried , “ a miserable and cowardly lie !**
“ 她 哭 , “ 一个 悲惨的 和 胆小 说谎 !

她喊道:“一个卑鄙懦弱的谎言! ”

“ [sɜ:r] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Sir William shook his head .**
“ 先生 威廉 摇晃 他的 头 :

威廉爵士摇了摇头。

“ [neɪ] , [fer] [ni:s] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [laɪ] .
“ **Nay , fair niece , “ he said , “ it is no lie .**
“ 不 , 公平的 侄女 , “ 他 说 , “ 它 是 不 说谎 :

“不,美丽的侄女,”他说,“这不是谎言。”

巫师的房子(The house of the wizard)

第6/13页

[aɪ] [saʊ:] [ðə; ði] ['pepərz] ; ['du:lɪ] [saɪnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu:] .
I saw the papers ; duly signed they are , too .
我 锯 这 文件 ; 正式地 签名 他们 是 , 也 .

我看过那些文件了; 它们确实都已正式签署。

- [twʌz] [dʌŋ] [wen] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [welθ] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [stændz] ,
' Twas done when thy father had wealth and estate ; and there it stands ,
- 那是 完毕 什么时候 你的 父亲 有 财富 和 财产 ; 和 那里 它 站立 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] ,
and would have stood ,
和 会 有 站立 ,

那是在你父亲拥有财富和庄园的时候建造的; 它现在还在那里, 而且本来也会一直在那里。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [feɪs] . "
I take it , had it not been for thy face . "
我 拿 它 , 有 它 不是 到过 为了 你的 脸 . "

如果不是因为你的脸, 我或许会这么想。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mæɪtər] , [sɜ:r] , " ['betɪ] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪl] [nʌŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" It does not matter , sir , " Betty cried , " I will none of him .
" 它 做 不是 事情 , 先生 , " 贝蒂 哭 , " 我 将要 没有任何 的 他 .

“没关系, 先生,”贝蒂喊道, “我一点也不喜欢他。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʊmənt] [ðæt] [aɪ] [saʊ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn] , [aɪ] ['dredɪd] [hɪm; ɪm] ,
From the moment that I saw him in the inn , I dreaded him ,
从 这 片刻 那 我 锯 他 在 这 客栈 , 我 令人恐惧的 他 ,

从我在客栈见到他的那一刻起, 我就对他感到恐惧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] . "
and there is something in his face I cannot endure . "
和 那里 是 某物 在 他的 脸 我 不能 忍受 . "

他脸上的某些东西我无法忍受。

" [bɪ'laɪk] [ðer; ðər][ɪz] , ['betɪ] , " ['kæru:] [rɪ'tɜ:rnd] ['greɪvli] ; " [jet] [hendʒ] [ɪz] ['hænsəm] , [ænd; ənd]
" Belike there is , Betty , " Carew returned gravely ; " yet Henge is handsome , and
" 大概 那里 是 , 贝蒂 , " 卡鲁 返回 严重地 ; " 然而 巨石阵 是 英俊的 , 和
[ɪ'sti:md] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
esteemed a brave man ,
尊敬的 一个 勇敢的 男人 ,

“或许有吧, 贝蒂,”卡鲁严肃地回答道; “不过亨奇长相英俊, 而且被认为是个勇敢的人。”

[ɜ:l'bi:tɪ][aɪ] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r][hi;; hi] [-]
albeit I never liked him , nor he [146]
尽管 我 绝不 喜欢 他 , 也不 他 [-]

尽管我从来不喜欢他, 他也不喜欢我[146]

[em 'i:] .
me .
我 .

我。

[hi;; hi] [drɪŋks] [hɑ:rd][ænd; ənd][laɪvz; livz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ə'laʊz] ;
He drinks hard and lives better than his purse allows ;
他 饮料 难的 和 生活 更好的 比 他的 钱包 允许 ;

他嗜酒如命, 生活奢靡, 远超他的经济能力;

[jet] [aɪ] [du:] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] ['wɪmɪn] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðəm'selvz] ['hæpi] [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʃoʊz]
yet I do think that many women would believe themselves happy and he chose
然而 我 做 思考 那 许多 女性 会 相信 他们自己 快乐的 和 他 选择
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但我认为很多女性会觉得自己很幸福，而他选择了她们。

[hi:; hi] [lʌvz] [ðɪ:;] , [wentʃ] , ['mædli] [tu:] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [sʌtʃ] [men] [du:] ['sʌmtaɪmz] ;
He loves thee , wench , madly too , I think , as such men do sometimes ;
他 爱 你 , 妖妇 , 疯狂地 也 , 我 思考 , 作为 这样的 男人 做 有时 ;

我觉得，他也爱你，姑娘，爱得疯狂，就像有些男人那样；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,
and it is sure that he will never quit his claim ,
和 它 是 当然 那 他 将要 绝不 辞职 他的 宣称 ,

而且可以肯定的是，他永远不会放弃他的主张。

[bʌt; bət] [kraɪ] - [ˌpɹɪkən'trækt] - [ɪf] [ju:; jʊ] [dri:m] [lʌ; əv] ['wedɪŋ] ['els,wer] .
but cry ' precontract ' if you dream of wedding elsewhere .
但 哭 - 预合同 - 如果 你 梦 的 婚礼 别处 .

但如果你梦想在别处举行婚礼，那就大喊“未签订合同”吧。

” [sɜ:r] ['wɪljəmz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['mætər] [lʌ; əv] [fækt] [ænd; ənd] [kɑ:m] ,
” **Sir William's tone was matter of fact and calm ,**
” 先生 威廉的 语气 曾是 事情 的 事实 和 冷静的 ,

威廉爵士的语气平静而客观。

[ɪm'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:s] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpeɪn(ə)l] [sens] [lʌ; əv] ['helpləsnəs] .
impressing his niece with a painful sense of helplessness .
令人印象深刻 他的 侄女 和 一个 痛苦 感觉 的 无助 .

他用一种痛苦的无助感打动了侄女。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [si:md] ['daʊtləs] [noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [ə'fer] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz]
To him this seemed doubtless no uncommon affair , and a young girl's
到 他 这 似乎 毫无疑问 不 罕见 事务 , 和 一个 年轻的 女孩们

[ˌprefrəns] [wʌz; wəz] [lʌ; əv] [smɔ:l] ['kɑ:nsɪkwens] .
preference was of small consequence .
偏爱 曾是 的 小的 结果 .

在他看来，这无疑不是什么稀奇事，一个年轻女孩的喜好无关紧要。

['mɪstrəs] ['betɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ['groʊɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] .
Mistress Betty stood looking at him with horror growing in her eyes .
情妇 贝蒂 站立 寻找 在 他 和 恐怖 生长 在 她 眼睛 .

贝蒂夫人站在那里，眼中充满了恐惧。

” [ə'læs] !
” **Alas !**
” 唉 !

“唉！

” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sædli] , “ [ðæt] [ɪ:v(ə)l] ['wɪzərd] [toʊld] [em 'i:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [ə; eɪ] [mæn] ['ska:d] [æz; əz]
” **she said sadly , “ that evil wizard told me I should wed a man scarred as**
” 她 说 令人遗憾的是 , “ 那 邪恶的 巫师 讲述 我 我 应该 结婚 一个 男人 疤痕 作为

[hendʒ] [ɪz] ,
Henge is ,
巨石阵 是 ,

她悲伤地说：“那个邪恶的巫师告诉我，我应该嫁给一个像亨奇一样满身伤疤的男人。”

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [braʊ] .
on the brow .
在 这 眉头 .

在眉毛上。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈkæruː] [ˈprɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
” At this Carew pricked up his ears .
” 在 这 卡鲁 刺痛 向上 他的 耳朵 .

“这时，卡鲁竖起了耳朵。”

” [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [niːs] ? ” [hiː; hi] [æskt] ; ” [ə; eɪ] [ˈwɪzəd] ?
” What say you , niece ? ” he asked ; ” a wizard ?
” 什么 说 你 , 侄女 ? ” 他 问 ; ” 一个 巫师 ?

“你觉得呢，侄女？”他问道，“巫师？”

[tuː; tə] [wʌt] [ˈwɪzəd] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ? ”
To what wizard did you go ? ”
到 什么 巫师 做过 你 去 ? ”

你去找了哪个巫师？

” [tuː; tə] [nʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [ænsər] ; ” [bʌt; bət] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkɪm,bɒʊltən] , — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bəʊ; boʊ] -
” To none , ” she answered ; ” but one came to Kimbolton , — a little , bow -
” 到 没有任何 , ” 她 回答 ; ” 但 一 来了 到 金博尔顿 , — 一个 小的 , 弓 -
[legd] [mæn] ,
legged man ,
腿 男人 ,

“没有一个，”她回答说；“但有一个人来到了金博尔顿，——一个身材矮小、罗圈腿的男人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrʌsɪt] [kloʊk] . ”
with a russet cloak . ”
和 一个 赤褐色 披风 . ”

她披着一件赤褐色斗篷。

” [ɑː] , [ˈsændərz] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] ; ” [ænd; ænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈkɪm,bɒʊltən] ?
” Ah , Sanders , ” said her uncle ; ” and he was at Kimbolton ?
” 啊 , 桑德斯 , ” 说 她 叔叔 ; ” 和 他 曾是 在 金博尔顿 ?

“啊，桑德斯，”她叔叔说，“他当时在金博尔顿？”

[ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [sʌm; səm] [skiːm] [wʌz; wəz] [ˈhætʃɪŋ] .
A sure sign that some scheme was hatching .
一个 当然 符号 那 一些 方案 曾是 孵化 .

这是某种阴谋正在酝酿的明显迹象。

- [tɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi] [daɪd] . ” [-]
! Tis well that the poor lady died . ” [147]
- 的 出色地 那 这 贫穷的 女士 死亡 . ” [-]

“可怜的女士死了，这倒也好。”[147]

[ˈbetɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˈbriːfli] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpækɪt] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz]
Betty told him briefly the story of the packet , and he nodded his
贝蒂 讲述 他 简要地 这 故事 的 这 包 , 和 他 点头 他的
[hed] [ˈθɔːtfəli] .
head thoughtfully .
头 深思熟虑 .

贝蒂简单地向他讲述了包裹的故事，他若有所思地点了点头。

” [juː; jʊ] [dɪd] [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] ; ” [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] .
” You did well , ” my child , ” he said ; ” I knew that I could trust you .
” 你 做过 出色地 , 我的 孩子 , ” 他 说 ; ” 我 知道 那 我 可以 相信 你 .

“孩子，你做得很好，”他说；“我知道我可以信任你。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈsændəˌzɪz] [ˈpraɪˌfəsi] , [ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːntrækt] .
As for Sanders's prophecy , doubtless he knew something of this contract .
作为 为了 桑德斯 预言 , 毫无疑问 他 知道 某物 的 这 合同 .

至于桑德斯的预言，他无疑对这份合同有所了解。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] .
It is the business of such men to pick up all the information that they can .
它是这商业的这样的男人到挑选向上全部这信息那他们能 .
这些男人的职责就是尽可能地搜集各种信息。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hendʒ] ?
But what will you say to Henge ?
但什么将要你说到巨石阵 ?
但你会对亨奇说什么呢？

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [leɪ] [aɪˈtiː] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] .
Having heard the whole matter from him , I could but lay it before you .
拥有听到这所有的事情从他 , 我可以但躺它前你 .
听他把事情的来龙去脉都告诉你们之后, 我只能把事情原原本本告诉你们了。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːrs] [juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrl] ;
For my own part , I will not force you , my girl ;
为了我的自己的部分 , 我将要不是力量你 , 我的女孩 ;
就我个人而言, 我不会强迫你, 我的女孩;

[bʌt; bət] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [fjuː] [ˈsuːtəz] .
but bear in mind that you are likely to have few suitors .
但熊在头脑那你是可能到有很少求婚者 .
但请记住, 你可能很少有追求者。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɔːʃənɪs,pəj-] , [ænd; ɛnd] [ðɪs] [mæn] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] .
You are portionless , and this man loves you ; of that there is no doubt .
你是无份 , 和这男人爱你 ; 的那那里是不怀疑 .
你一无所有, 而这个男人爱你; 这一点毋庸置疑。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fer] [feɪs] [ˈkloʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
” **He was watching the fair face closely as he spoke** ,
” 他曾是观看这公平的脸色密切作为他辐 ,
他说话时一直密切注视着那张美丽的脸庞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [riˈlentɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [ˈpenɪləs] [ˈɔːrf(ə)n] .
but he made no sign of any relenting toward the penniless orphan .
但他他制成不符号的任何让步朝向这身无分文孤儿 .
但他丝毫没有表现出对这个身无分文的孤儿有任何怜悯之心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈvaɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] [hɑːrt] .
He did not divine the struggle in the proud young heart .
他做过不是神圣的这斗争在这自豪的年轻的心 .
他没有察觉到那颗骄傲的年轻人心中的挣扎。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈænsər] .
She did not hesitate a moment in her answer .
她做过不是犹豫一个片刻在她回答 .
她的回答毫不犹豫。

” [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] , ” [fɔːr; fər] [ˈsperɪŋ] [ˌemˈiː][jər; jər] [dɪsˈplezər] ,
” **I thank you , uncle , she said with spirit , for sparing me your displeasure** ,
” 我感谢你 , 叔叔 , ” 她说和精神 , ” 为了节省我你的不满 ,
”叔叔, 谢谢你没有生我的气, ”她精神抖擞地说, ”

[fɔːr; fər][ˈtruːli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌemˈiː][wed] [ðɪs] [mæn] .
for truly I could not obey you if you bade me wed this man .
为了真的我可以不是服从你如果你巴德我结婚这男人 .
如果你让我嫁给这个人, 我真的无法服从你。

[aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
I would sooner have his hatred than his love ,
我会很快有他的仇恨比他的爱 ,
我宁愿被他恨, 也不愿被他爱。

[ænd; ənd][bəuθ][aɪ][hoʊld][æz; əz] ['wɜːrði] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ] [kən'tempt] . ”

and both I hold as worthy only of my contempt . ”
和 两个都 我 抓住 作为 值得 仅有的 的 我的 鄙视 . ”

我对这两者只有鄙夷之情。

“ [rɪ'membər] , [went] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] [ʌn'wed] , [ə; eɪ] [pɔr] [dɪ'pendənt] [ɪn][ðə; ði]
” **Remember , wench , that you are like to die unwed , a poor dependent in the**
” 记住 , 妖妇 , 那 你 是 喜欢 到 死 未婚 , 一个 贫穷的 依赖 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] [-]
house of [148]
房子 的 [-]

“记住，贱人，你很可能终身未嫁，成为[148]家的穷苦寄人。”

[sʌm; səm] ['relatɪv] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fɔːl][frʌm; frəm] [ə'nʌðəz] ['teɪbl] . ”

some relative , picking up the crumbs that fall from another's table . ”
一些 相对的 , 挑选 向上 这 面包屑 那 落下 从 另一个的 桌子 . ”

某个亲戚，捡拾从别人桌上掉下来的面包屑。

“ [sɜːr] , ” [fiː; fɪ] ['ænsər] ['praʊdli] ,
” **Sir , ” she answered proudly ,**
” 先生 , ” 她 回答 自豪地 ,

“先生，”她骄傲地回答道。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [stɑːrv] [ðæn; ðən] [iːt] [maɪ] [bred] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [hendʒ] .
” **I would rather starve than eat my bread as the wife of this man Henge .**
” 我 会 相当 饿死 比 吃 我的 面包 作为 这 妻子 的 这 男人 巨石阵 .

“作为这个男人亨奇的妻子，我宁愿饿死也不愿吃面包。”

“ [sɜːr] ['wɪljəm] [smaɪld] .
” **Sir William smiled .**
” 先生 威廉 微笑 .

威廉爵士笑了。

“ [maɪ][gɜːrɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌd] ,
” **My girl , ” he said , ” I rejoice to see the spirit of your blood ,**
” 我的 女孩 , ” 他 说 , ” 我 摩 到 看 这 精神 的 你的 血 ,

“我的孩子，”他说，“我很高兴看到你血液里流淌着的灵魂。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] ; [jet] [ðɪs] ['kɑːntrækt][ɪg'zɪsts] — [meɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['faːðər] —
and I cannot blame you ; yet this contract exists — made by your father —
和 我 不能 责备 你 ; 然而 这 合同 存在 — 制成 经过 你的 父亲 —

我不能责怪你；然而这份契约确实存在——是你父亲订立的——

“ ['betɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['dʒestʃər] .
” **Betty interrupted him with a passionate gesture .**
” 贝蒂 中断 他 和 一个 热情的 手势 .

贝蒂热情地打断了他。

“ [ʌŋk(ə)] , [aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] !
” **Uncle , I would know the truth !**
” 叔叔 , 我 会 知道 这 真相 !

“叔叔，我会知道真相的！ ”

“ [fiː; fɪ] [kraɪd] ; ” [ðeɪ] [toʊld][em 'iː] — [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] ['wɪspəd] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪrɪz] ,
” **she cried ; ” they told me — the old servants whispered it in my childish ears ,**
” 她 哭 ; ” 他们 讲述 我 — 这 老的 仆人 低声说道 它 在 我的 幼稚 耳朵 ,

她哭着说：“他们告诉我——那些老仆人悄悄地在我稚嫩的耳朵里说了这些话。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ræn] [θruː] [maɪ] [veɪnz] [laɪk] ['pɔɪzn] .
and it ran through my veins like poison .
和 它 跑 通过 我的 静脉 喜欢 毒 .

它像毒药一样流遍我的血管。

[ðeɪ] [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈweɪdʒəd] [maɪ] [ˈmʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] - [ˈteɪbl] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [aɪ]
They said my father wagered my mother at the gaming - table the night that I
他们 说 我的 父亲 下注 我的 母亲 在 这 赌博 - 桌子 这 夜晚 那 我
[wʌz; wəz][bɔːrn] — [ænd; ænd][lɔːst] .
was born — and lost .
曾是 出生 — 和 丢失的 .

他们说，在我出生的那晚，我父亲拿我母亲在赌桌上打赌，结果输了。

[ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗？

” [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [naʊ] ,
” **Her face was white now ,**
” 她 脸 曾是 白色的 现在 ,

“她脸色苍白，

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [aɪz] [wɜːr; wər][set][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd]
and her great eyes were set upon her uncle's with a look that made
和 她 伟大的 眼睛 是 放 之上 她 叔叔的 和 一个 看 那 制成
[hɪm; ɪm] [wɪns] .
him wince .
他 畏缩 .

她那双大眼睛直勾勾地盯着她叔叔，眼神让叔叔不禁皱起了眉头。

[ə; eɪ] [diːp] [red] [ˈkʌlər] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [tʃiːks] , [ænd; ænd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ,
A deep red color stole over his bronzed cheeks , and he bent his head ,
一个 深的 红色的 颜色 偷窃 超过 他的 古铜色 脸颊 , 和 他 弯曲 他的 头 ,
[ˈjeɪmˈfeɪst] . “
shamefaced .”
羞愧 . “

他古铜色的双颊泛起一片绯红，羞愧地低下了头。

- [tɪz] [truː] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrʃli] ; “ [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [hendʒ] ,
’ **Tis true ,” he said harshly ; “ and it was to this man Henge ,**
- 的 真的 , “ 他 说 严厉地 ; “ 和 它 曾是 到 这 男人 巨石阵 ,
“没错,”他厉声说道,“而这一切,都是为了亨奇这个人。”

[ðen] [ə; eɪ] [ˈrɔɪstər] [jʌŋ] [ˈgeɪmstər] , [ænd; ænd][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [det] .
then a roystering young gamester , and he held the debt .
然后 一个 罗伊斯特林 年轻的 赌棍 , 和 他 握住 这 债务 .

当时他是一个爱寻欢作乐的年轻赌徒，而且他还欠着这笔债。

[ðaɪ] [ˈfɑːðər] [meɪd] [ðɪs] [ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn][ɪts] [ruːm] . “
Thy father made this contract for thee in its room .”
你的 父亲 制成 这 合同 为了 你 在 它是 房间 . “

你父亲在这间房间里为你订立了这份契约。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [kleɪm] [aɪ ˈtiː] ?
” **And he would claim it ?**
” 和 他 会 宣称 它 ?

“他会声称这一点吗？ ”

” [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [-]
” **Mistress Betty [149]**
” 情妇 贝蒂 [-]

“贝蒂夫人[149]

[spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] .
spoke in a low voice , but her face was like the face of a corpse .
辐 在 一个 低的 嗓音 , 但 她 脸 曾是 喜欢 这 脸 的 一个 尸体 .

她说话声音很低，但脸色却像死人一样。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Sir William bowed his head without a word .

先生 威廉 鞠躬 他的 头 没有 一个 单词 .
威廉爵士一言不发地低下了头。

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
“ **By heaven !**
“ 经过 天堂 !

“我的天哪!

“ [fiː; ji] [kraɪd] , “ [aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [biː; bi][tɔːrn][ɪn] [ˈpiːsɪz] !
“ **she cried , “ I would sooner be torn in pieces !**
“ 她 哭 , “ 我 会 很快 是 撕裂 在 件 !

她哭喊道：“我宁愿被撕成碎片！ ”

[let] [hɪm; ɪm] [ˈnevər] [der] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Let him never dare to come to me ,
让 他 绝不 敢 到 来 到 我 ,

让他永远不敢来找我。

[ɔːr][aɪ][jæl; jəl][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɪm; ɪm] — [aɪ] [ˈkænaːt] [ber] [ðɪs] [ˈæɡəni][ʌv; əv] [jeɪm] ! “
or I shall insult him — I cannot bear this agony of shame ! “
或者 我 将 侮辱 他 — 我 不能 熊 这 痛苦 的 耻辱 ! “

否则我就要羞辱他——我无法忍受这种耻辱的折磨!

“ [nei] , [əˈfend] [hɪm; ɪm][naːt] , [fer] [niːs] , “ [ˈkæruː] [sed] [ˈɡreɪvli] ;
“ **Nay , offend him not , fair niece , “ Carew said gravely ;**
“ 不 , 得罪 他 不是 , 公平的 侄女 , “ 卡鲁 说 严重地 ;

“不，不要冒犯他，美丽的侄女，”卡鲁严肃地说;

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] - [ˈtempərd] [mæn][ænd; ənd] [meɪ] [jet] [wɜːrk] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **he is an evil - tempered man and may yet work much evil for you .**
“ 他 是 一个 邪恶的 - 淬火 男人 和 可能 然而 工作 很多 邪恶的 为了 你 .

“他性情暴戾，将来可能会给你带来很多麻烦。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jɔːr; jər][maɪnd][ɪz][set] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈjuːniən] ,
I will tell him that your mind is set against this union ,
我 将要 告诉 他 那 你的 头脑 是 放 反对 这 联盟 ,

我会告诉他，你铁了心要反对这桩婚事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ] [waɪz] [pərˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrst] .
and that I will in no wise permit you to be enforced .
和 那 我 将要 在 不 明智的 允许 你 到 是 强制执行 .

我绝不会允许你受到任何形式的强制执行。

[bʌt; bət][let] [ðə; ði][mæn][əˈləʊn] ; [jɔːr; jər] [tʌŋ] [ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [wɪl] [naːt] [mend] [jɔːr; jər] [keɪs] ,
But let the man alone ; your tongue is sharp and will not mend your case ,
但 让 这 男人 独自的 ; 你的 舌头 是 锋利的 和 将要 不是 修补 你的 案件 ,

但别理他；你的嘴巴太尖刻，对你没有任何帮助。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [wʌn] [wɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] —
and remember that he was in no way one whit worse than your father —

[nei] ,
nay ,
不 ,

记住，他一点也不比你父亲差——不，

[les] [ˈkʌlpəb(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] . “
less culpable than he . “
较少的 有罪的 比 他 . “

比他罪责轻一些。

“ [ʌŋk(ə)l] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [pæʃənətli] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] — [meɪ] [gɑːd] [fərˈɡɪv]
“ **Uncle** , “ **she said passionately** , “ **I know what my father was — may God forgive**
“ 叔叔 , “ 她 说 热情地 , “ 我 知道 什么 我的 父亲 曾是 — 可能 上帝 原谅
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“叔叔,“她激动地说,“我知道我父亲是什么样的人——愿上帝原谅他。”
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈbeɪbiˌhʊd] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][em ˈiː] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈeɪm] .
From my babyhood it has been told me — that he was my shame .
从 我的 婴儿期 它 有 到过 讲述 我 — 那 他 曾是 我的 耻辱 :
从我记事起,就有人告诉我——他是我的耻辱。

[ɪn][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈreɪtɪd][ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
In my childhood it was rated in my ears ,
在 我的 童年 它 曾是 评级 在 我的 耳朵 ,
在我小时候,它就在我的耳朵里播放。

[ænd; ænd][ɪn][maɪ] [ˈgɜːrlhʊd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv]
and in my girlhood it was forced upon me by the indifferent treatment of
和 在 我的 少女时代 它 曾是 强制 之上 我 经过 这 冷漠 治疗 的
[ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɪˈfreɪndɪd] [em ˈiː] ,
those who should have befriended me ,
那些 WHO 应该 有 结交朋友 我 ,
在我少女时代,那些本应与我交朋友的人的冷漠对待迫使我接受了这种生活方式。

[ðə; ði] [ˈkæntɪŋ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] .
the canting patronage that made a kindness to me a charity .
这 倾斜 赞助 那 制成 一个 仁慈 到 我 一个 慈善机构 :
这种虚伪的恩惠把对我的善意变成了施舍。

- [twʌz] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [gɑːd] [noʊz] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɑːðəz] [em ˈiː] ; [hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
! Twas not my fault , God knows , that he fathered me ; had I had the
- 那是 不是 我的 过错 , 上帝 知道 , 那 他 父亲 我 ; 有 我 有 这
[ˈtʃuːzɪŋ] ,
choosing ,
选择 ,
上帝知道,他生我为人父并非我的错;如果我当初有选择的权利,

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [ˈsʌfər] [-]
it should have been otherwise , but yet I suffer [150]
它 应该 有 到过 否则 , 但 然而 我 遭受 [-]
本来应该是另一种情况,但我却遭受了痛苦[150]

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 :
为此。

[aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æz; əz] [ˈtʃæt(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [fərˈsuːθ] , [aɪ][eɪ ˈem]
I am to be sold as chattel , it would seem , because , forsooth , I am
我 是 到 是 卖 作为 动产 , 它 会 似乎 , 因为 , 真的 , 我 是
[maɪ] [ˈfɑːðəz] [tʃaɪld] ;
my father's child ;
我的 父亲的 孩子 ;
看来我要被当作动产卖掉了,因为,说真的,我是我父亲的孩子;

[bʌt; bət][aɪ] [swɜr] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [baɪz] [em 'i:][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][maɪ]
but I swear that the man who buys me shall find that I have enough of my
但 我 发誓 那 这 男人 who 购买 我 将 寻找 那 我 有 足够的 的 我的
[ˈfɑ:ðər][ɪn][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə]
father in me to make his purchase a thorn in his flesh and a curse to
父亲 在 我 到 制作 他的 购买 一个 刺 在 他的 肉 和 一个 诅咒 到
[hɪz; ɪz] [pi:s] ！ “
his peace ! ”
他的 和平 ！ ”

但我发誓，买下我的人将会发现，我身上有足够多的我父亲的影子，足以让他买下我，让他如鲠在喉，让他寝食难安！

“ [ðæt] [aɪ] [ˈwɔ:rənt] , [wentʃ] , ” [ˈkæru:] [sed] [ˈgrɪmli] ,
“ **That I warrant , wench ,** ” **Carew said grimly ,**
” 那 我 保证 , 妖妇 , ” 卡鲁 说 阴沉沉地 ,
“我敢保证，贱人，”卡鲁冷冷地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ˈskersli] [breɪk] [ðəɪ] [wɪl] [ənˈles] [hi:; hi] [breɪks] [ðəɪ] [nek] .
“ **and I think that he will scarcely break thy will unless he breaks thy neck .**
” 和 我 思考 那 他 将要 几乎 休息 你的 将要 除非 他 休息 你的 脖子 .
“我认为，除非他扭断你的脖子，否则他很难摧毁你的意志。”

[ˈfʊrli] , [aɪ] [wɪl] [nɔ:t][traɪ][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðɪ:] .
Surely , I will not try to force thee .
一定 , 我 将要 不是 尝试 到 力量 你 .
我当然不会强迫你。

[hendʒ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][soʊ][set] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɔ:t][bi:; bi] .
Henge shall know that thou art so set against the marriage that it may not be .
巨石阵 将 知道 那 你 艺术 所以 放 反对 这 婚姻 那 它 可能 不是 是 .
亨奇将会知道你如此反对这桩婚事，以至于它无法成行。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][gɜ:rl] , [meɪk] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] ,
And now , my girl , make ready to go back to Greenwich ,
和 现在 , 我的 女孩 , 制作 准备好 到 去 后退 到 格林威治 ,
好了，我的女孩，准备回格林威治吧。

[fɔ:r; fər][ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] [ɪz][ðəɪ] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz][meɪd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ɡreɪs] .
for in my pocket is thy appointment as maid of honor to the queen's grace .
为了 在 我的 口袋 是 你的 预约 作为 女佣 的 荣誉 到 这 女王的 优雅 .
因为我的口袋里装着你担任女王陛下侍女的任命书。

“ [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈbeti:z] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðən] [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [kəmˈpouzər]
” **A change came over Betty's face , and then she answered with more composure**
” 一个 改变 来了 超过 贝蒂的 脸 , 和 然后 她 回答 和 更多的 镇定
.
.
.
贝蒂的脸上表情变了，然后她镇定地回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [kwi:n] [æn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ **I had no wish to serve Queen Anne ,** ” **she said ;**
” 我 有 不 希望 到 服务 女王 安妮 , ” 她 说 ;
“我根本不想为安妮女王效力，”她说；

“ [aɪ] [ˈkænɔ:t] [pʊt] [ðə; ði] [ded] [kwi:n] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] ,
“ **I cannot put the dead queen from my mind , but this one has been ill ,**
” 我 不能 放 这 死的 女王 从 我的 头脑 , 但 这 一 有 到过 患病的 ,
“我无法忘记那位死去的女王，但这位女王身体不好。”

[tu:] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
too , and in trouble .
也 , 和 在 麻烦 .
也遇到了麻烦。

- [tɪz] [wel] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [bɜːŋgər] [ə; eɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] [hɪr] ；[aɪ] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [ˈtʃɪrfəli] ，
‘ **Tis well that I should be no longer a burden here ; I will go right cheerfully** ’
- 的 出色地 那 我 应该 是 不 更长 一个 负担 这里 ； 我 将要 去 正确的 愉快地 ；
我离开这里真是件好事，以后不会再成为大家的负担了；我会愉快地离开。

[ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)] .
and I thank you for it , uncle .
和 我 感谢 你 为了 它 ， 叔叔 .
谢谢您，叔叔。

“ [sɜːr] [ˈwɪljəm] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] .
” **Sir William laid his hand upon her shoulder** .
” 先生 威廉 铺设 他的 手 之上 她 肩膀 .
威廉爵士将手放在她的肩膀上。

“ [maɪ] [wentʃ] ， ” [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [ˈʌnˈkaɪndli] ，
” **My wench , he said , not unkindly** ，
” 我的 妖妇 ， ” 他 说 ， 不是 不友善的 ，
“我的小妞，”他语气并不刻薄地说。

“ [θɪŋk] [nɑːt] [soʊ] [ɪl] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [brɪˈɡrʌdʒ] [maɪ] [ˈɔːrf(ə)n] [niːs] [hɜːr; hər] [bred] .
” **think not so ill of me that I begrudge my orphan niece her bread** .
” 思考 不是 所以 患病的 的 我 那 我 怨恨 我的 孤儿 侄女 她 面包 .
“请不要对我心怀恶意，认为我会吝啬给我的孤儿侄女面包。”

[aɪ] [dɪd] [bʌt; bət] [traɪ] [juː; jʊ] .
I did but try you .
我 做过 但 尝试 你 .
我确实试过了，但你试试吧。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wed] [ðɪs] [hendʒ] ， [ðoʊ] [ðer; ðər] [-]
I had no wish for you to wed this Henge , though there [151]
我 有 不 希望 为了 你 到 结婚 这 巨石阵 ， 尽管 那里 [-]
我并不希望你嫁给这个巨石阵，尽管那里[151]

[biː; bi] [ˈmeni] [wɜːrs] ， [fɔːr; fər] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [ˈpærəˌɡɒnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪdz] [driːmz] .
be many worse , for men are not the paragons of a young maid's dreams .
是 许多 更糟 ， 为了 男人 是 不是 这 典范 的 一个 年轻的 女佣 梦境 .
情况可能会更糟，因为男人并非年轻女孩梦寐以求的完美男人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɑːrk] [em ˈiː] , [ˈbetɪ] , [ber] [jɔːrˈself]
But you will meet him at Greenwich , and mark me , Betty , bear yourself
但 你 将要 见面 他 在 格林威治 ， 和 标记 我 ， 贝蒂 ， 熊 你自己
[ˈkɜːrtiəsli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
courteously toward him .
礼貌地 朝向 他 .
但是你会在格林威治见到他，记住我的话，贝蒂，一定要对他彬彬有礼。

- [tɪz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [spaɪt] [ænd; ənd] [ˈvenəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspaɪdər] ,
‘ **Tis said of him that he has the spite and venom of a spider** ’
- 的 说 的 他 那 他 有 这 尽管如此 和 毒液 的 一个 蜘蛛 ，
据说他像蜘蛛一样恶毒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [mæd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ；
and he is mad with love of that fair face of yours ；
和 他 是 疯狂的 和 爱 的 那 公平的 脸 的 你的 ；
他为你那张美丽的脸庞倾倒，爱得发狂；

[ænd; ənd] [ˈtruːli] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpriːkənˈtrækt] ，
and truly he has the claim of a precontract ，
和 真的 他 有 这 宣称 的 一个 预合同 ，
他确实有权要求签订预合同。

[ɔ:ˈbi:ɪt][hi:; hi][ʌel; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [əˈgenst] [jər; jər] [wɪl] .
albeit he shall not have you against your will .

尽管 他 将 不是 有 你 反对 你的 将要 .

但他不会违背你的意愿强加于你。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈdeɪndʒərəs] [taɪmz] ,
But these are dangerous times ,

但 这些 是 危险的 时代 ,

但如今时局动荡，

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] [ˈprɪvi] [si:l] ,
and I have heard that he has the ear of my lord privy seal ,

和 我 有 听到 那 他 有 这 耳朵 的 我的 主 私处 海豹 ,

我听说他能影响到我的掌玺大人。

[ðooʊ] [aɪ][du:] [səˈspekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmælkənˈtent] [ænd; ænd] [ˈheɪtɪŋ] [ˈkrɒmwel] , [waɪl]
though I do suspect him of being a malcontent and hating Cromwell , while

尽管 我 做 怀疑 他 的 存在 一个 不满者 和 憎恨 克伦威尔 , 尽管

[hi:; hi] [fɔ:nz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
he fawns upon him .

他 小鹿 之上 他 .

虽然我怀疑他心怀不满，憎恨克伦威尔，但他却对克伦威尔阿谀奉承。

[meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [kwi:n] , [ænd; ænd] [pərˈtʃæns] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Make a friend of this young queen , and perchance she may do you a great

制作 一个 朋友 的 这 年轻的 女王 , 和 或许 她 可能 做 你 一个 伟大的

[ˈsɜ:rvis] .
service .

服务 .

与这位年轻的女王交朋友，或许她会给你一个大忙。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪnəs] [ɪz][nɑ:t] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
They say that the king's highness is not well pleased with her ,

他们 说 那 这 国王的 高度 是 不是 出色地 高兴 和 她 ,

据说国王陛下对她很不满意。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ˈaɪd(ə)][ˈru:mər] ;
but I take this for idle rumor ;

但 我 拿 这 为了 闲置的 谣言 ;

但我认为这只是无稽之谈；

[fɔ:r; fər][aɪ] [rɪˈmembər] [wen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][raɪd] [tu:; tə] [ˈhevər] [ˈkæs(ə)][tu:; tə] [kɔ:rt] [hɜ:r; hər] ,
for I remember when he used to ride to Hever Castle to court her ,

为了 我 记住 什么时候 他 用过的 到 骑 到 赫弗 城堡 到 法庭 她 ,

因为我记得他以前常常骑马去赫弗城堡追求她，

[æz; əz][ˈɑ:rd(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
as ardent as a boy .

作为 热心 作为 一个 男生 .

像孩子一样热情。

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [klaʊd] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [sʌn] [wɪl] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [əˈgen] [tu:; tə] [sko:rtʃ] [ðooʊz]
'Tis but a passing cloud and her sun will burst forth again to scorch those

- 的 但 一个 通过 云 和 她 太阳 将要 爆裂 前进 再次 到 烧焦 那些

[hu:] [hæv; həv] [enˈdevəd] [tu:; tə][wɜ:rk] [ˈmɪstɪf] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] ,
who have endeavored to work mischief against her ,

WHO 有 努力 到 工作 恶作剧 反对 她 ,

这只是一片飘过的乌云，她的太阳终将再次升起，灼烧那些企图与她作对的人。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] [ˈkɑ:rdɪnəl] .
as was the case of my lord cardinal .

作为 曾是 这 案件 的 我的 主 红衣主教 .

正如我的枢机主教大人的情况一样。

[aɪ] [ɪˈsti:m] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [get] [ðɪs] [əˈpɔɪntmənt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
I esteem it a good fortune to get this appointment for you ,
我 尊重 它 一个 好的 财富 到 得到 这 预约 为了 你 ,
能为您安排这次预约, 我深感荣幸。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [θru:] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪət] , [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [pərˈtɪkjələ] [frend] .
which I did through Mrs . Wyatt , the queen's particular friend .
哪个 我 做过 通过 太太 . 怀亚特 , 这 女王的 特别的 朋友 .
我通过女王的挚友怀亚特夫人做到了这一点。

[wi:; wi] [wɪl] [li:v] [sɜ:r] [ˈbɑ:rtɪn] [tu:; tə] [ziˈnəʊbjə] , [hu:] [ˈtɔ:ments] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [dʌz] [ə; eɪ]
We will leave Sir Barton to Zenobia , who torments him as a cat does a
我们 将要 离开 先生 巴顿 到 泽诺比亚 , WHO 折磨 他 作为 一个 猫 做 一个
mouse ;
mouse ;
老鼠 ;
我们将把巴顿爵士留给泽诺比亚, 她会像猫戏弄老鼠一样戏弄他;

[ænd; ənd] [heɪst] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [wi:; wi] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tu:; tə] [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] . " [
and haste you , for in an hour we go by the river to Greenwich . " [
-]
152]
-]
快点, 因为一个小时后我们要沿河前往格林威治。"[152]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ðə; ði] [kwi:n] [æt; ət] [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ]
THE QUEEN AT GREENWICH
这 女王 在 格林威治
女王在格林威治

[wen] [sɜ:r] [ˈwɪljəmz] [bɑ:rdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [sterz] [æt; ət] [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [ˈpæləs] ,
When Sir William's barge stopped at the water - stairs at Greenwich Palace ,
什么时候 先生 威廉的 驳船 停止 在 这 水 - 楼梯 在 格林威治 宫殿 ,
当威廉爵士的驳船停靠在格林威治宫的水阶时,

[ˈmæstər] [ˈreɪbi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈʌŋk(ə)l] .
Master Raby came down to meet Mistress Betty and her uncle .
掌握 拉比 来了 向下 到 见面 情妇 贝蒂 和 她 叔叔 .
拉比少爷下来拜访贝蒂小姐和她的叔叔。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] , [jet] [hɪz; ɪz] [ˈplezər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈeɪvɪdənt]
It was an accident , yet his pleasure at the encounter was so evident
它 曾是 一个 事故 , 然而 他的 乐趣 在 这 遇到 曾是 所以 明显
[ðæt] [ˈkæru:] [smaɪld] ;
that Carew smiled ;
那 卡鲁 微笑 ;
这纯属意外, 但卡鲁对这次偶遇的喜悦之情溢于言表, 他笑了。

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [keɪs] , [hi:; hi] [θɔ:t]
the beauty of that face was doing mischief in more than one case , he thought
这 美丽 的 那 脸 曾是 正在做 恶作剧 在 更多的 比 一 案件 , 他 想法
,
.
,
他心想, 那张脸的美貌在不止一次事件中起了作用。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə'mju:zd][tu:; tə][noʊt][ðæt][hɪr][hɪz; ɪz][haɪ] - [ˈtempərd][ni:s][ʃʊd][ˈoʊnli]
and was amused to note that here his high - tempered niece showed only
和 曾是 觉得好笑 到 笔记 那 这里 他的 高的 - 淬火 侄女 显示 仅有的
[ˈdʒent(ə)l][ˈkɜ:rtəsi] .
gentle courtesy .
温和的 礼貌 .

他饶有兴致地注意到，他那脾气暴躁的侄女在这里却表现出了温和的礼貌。

“ [sets][ðə; ði][wind][ɪn][ðæt][ˈkwɔ:rtər] ?
“ Sets the wind in that quarter ?
“ 套 这 风 在 那 四分之一 ?

“引领那个地区的风向? ”

“ [sɜ:r][ˈwɪljəm][sed][tu:; tə][hɪm'self] ; “ [ðen] , [ˈverɪli] ,
“ Sir William said to himself ; “ then , verily ,
“ 先生 威廉 说 到 他自己 ; “ 然后 , 确实 ,

威廉爵士自言自语道：“那么，的确如此，

[hendʒ][ɪz][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈveri][ˈprɪti][ˈkwɑ:rəl][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,
Henge is like to have a very pretty quarrel on his hands ,
巨石阵 是 喜欢 到 有 一个 非常 漂亮的 争吵 在 他的 双手 ,

亨奇很可能要面临一场相当棘手的争吵了。

[fɔ:r; fər][hɪr][ɪz][ə; eɪ][jʌŋ][sprɪŋ][hu:] [kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ][sɔ:rd][æz; əz][wel][æz; əz][hi:; hi] .
for here is a young sprig who can handle a sword as well as he .
为了 这里 是 一个 年轻的 枝 WHO 能 处理 一个 剑 作为 出色地 作为 他 .

因为这里有个年轻小伙子，他的剑术和他一样出色。

“ [ˈmi:nwaɪl] , [ʌnˈkɑ:nʃəs][ʌv; əv][ðə; ði][θɔ:ts][ˈrʌnɪŋ][θru:] [kəˈru:z][breɪn] ,
“ Meanwhile , unconscious of the thoughts running through Carew's brain ,
“ 同时 , 无意识 的 这 想法 跑步 通过 卡鲁的 脑 ,

与此同时，卡鲁的脑海中思绪万千，但他却浑然不觉。

[ˈmɪstrəs][ˈbetɪ][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][ˈeskɔ:rt][wɔ:kt][ə; eɪ][ˈlt(ə)l][ɪn][ædˈvæns] , [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n]
Mistress Betty and her escort walked a little in advance , engaged in conversation
情妇 贝蒂 和 她 护送 步行 一个 小的 在 进步 , 已订婚的 在 对话
.
:
.

贝蒂夫人和她的男伴走在前面，边走边聊。

[hæf] - [wei][tu:; tə][ðə; ði][ˈpæləs][geɪts] , [sʌm; səm][əˈkweɪntəns][steɪd][sɜ:r][ˈwɪljəmz][ˈprɑ:ɡres] ,
Half - way to the palace gates , some acquaintances stayed Sir William's progress ,
一半 - 方式 到 这 宫殿 大门 , 一些 熟人 入住 先生 威廉的 进步 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tu:] ,
and the two ,
和 这 二 ,

走到宫门半路时，威廉爵士被几个熟人拦住了去路，两人.....

[ˈkʌmɪŋ][əˈloʊn][tu:; tə][ðə; ði][ˈentrəns] , [stəd][ˈweɪtɪŋ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
coming alone to the entrance , stood waiting for him .
未来 独自的 到 这 入口 , 站立 等待 为了 他 .

她独自一人来到门口，站在那里等他。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][-]
They were [153]
他们 是 [-]

他们是[153]

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] ['ləʊndʒərz] [fəʊd]
undisturbed ; the king was at Whitehall , and but few loungers showed
未受干扰 ; 这 国王 曾是 在 白厅 , 和 但 很少 躺椅 显示
[ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] .
themselves about the palace .
他们自己 关于 这 宫殿 .

一切安然无恙；国王在白厅宫，很少有闲散的人在宫殿里闲逛。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['griːtɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kən'streɪnt] [ɪn] - ['mænər] ,
In spite of his pleasant greeting , there was some constraint in Raby's manner ,
在 尽管如此 的 他的 令人愉快的 问候 , 那里 曾是 一些 约束 在 - 方式 ,

尽管拉比的问候很友好，但他的举止中仍带有一丝拘谨。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and now that the opportunity presented itself , he turned abruptly to his
和 现在 那 这 机会 呈现 本身 , 他 转向 突然 到 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

趁着机会出现，他突然转向同伴，

[ə; eɪ] [flʌʃ] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] .
a flush mounting to his face as he addressed her .
一个 冲洗 安装 到 他的 脸 作为 他 已解决 她 .

他一边和她说话，一边脸色变得通红。

" ['mɪstrəs] ['kæruː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , "
" Mistress Carew , " he said , with some hesitation , "
" 情妇 卡鲁 , " 他 说 , 和 一些 犹豫 , "

“卡鲁夫人,”他犹豫了一下说道，“

- [tɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [p'lɑɪtɪd] [tuː; tə][sɜːr] ['bɑːrtɪn] [hendʒ] .
'tis said that you are plighted to Sir Barton Henge .
- 的 说 那 你 是 陷入困境 到 先生 巴顿 巨石阵 .

据说你已与巴顿·亨奇爵士订婚。

" ['betɪ] ['stɑːrtɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
" Betty started , her face flushing more deeply than his .
" 贝蒂 开始 , 她 脸 冲洗 更多的 深 比 他的 .

贝蒂开口道，她的脸比他涨得更厉害。

" [huː] [telz] [ðɪːz] [teɪlz; 'teɪlɪz] ?
" Who tells these tales ?
" WHO 讲述 这些 故事 ?

“谁在讲述这些故事？ ”

" [ʃɪː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ˈaɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪlɪz] , [ðen] ?
" They are but idle tales , then ?
" 他们 是 但 闲置的 故事 , 然后 ?

“那么，它们只不过是无稽之谈吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] .
" he asked quickly .
" 他 问 迅速地 .

他急切地问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [skers] ['kredit][ðem; ðəm] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][juː; jʊ] [nu:] [him; ɪm][nɑ:t] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]
“ **I could scarce credit them , knowing that you knew him not that night at**
“ 我 可以 稀少 信用 他们 , 会心 那 你 知道 他 不是 那 夜晚 在
[ðə; ði] [ɪn] .
the inn .
“ 这 客栈 .

“我很难相信他们的话，因为我知道那天晚上在客栈里你并不认识他。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][wɪð; wɪθ][pərˈpleksəti][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **She looked at him with perplexity in her eyes .**
“ 她 看起来 在 他 和 困惑 在 她 眼睛 .

她一脸困惑地看着他。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] , [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ænd] [haʊ] [dɪˈfend] [hɜ:rˈself] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] [ˈenəmi] ?
What could she do , she thought , and how defend herself against her enemy ?
“ 什么 可以 她 做 , 她 想法 , 和 如何 保卫 她自己 反对 她 敌人 ?

她心想，她能做些什么？她该如何保护自己免受敌人的侵害？

[tru:θ] [əˈloʊn][kʊd; kəd][help][hɜ:r; hər] , [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ˈaɪˈti:] [ˈwu:ndɪd] [hɜ:r; hər] ,
Truth alone could help her , even while it wounded her ,
“ 真相 独自的 可以 帮助 她 , 甚至 尽管 它 受伤 她 ,

只有真相才能帮助她，即使真相会伤害她。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [si:] [ˈaɪˈti:] .
and she was brave enough to see it .
“ 和 她 曾是 勇敢的 足够的 到 看 它 .

她有勇气去看。

“ [ˈmæstər] [ˈreɪbi] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Master Raby , “ she said ,**
“ 掌握 拉比 , “ 她 说 ,

“拉比大师,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈfɔ:ltər][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
with a soft falter in her voice that her uncle would not have recognized ,
“ 和 一个 柔软的犹豫不决 在 她 嗓音 那 她 叔叔 会 不是 有 认可 ,

她声音里带着一丝轻微的颤抖，那是她叔叔不会察觉的。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt] , [meɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ; [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [nu:] [ʌv; əv]
“ **there is a contract , made when I was a baby ; not even my uncle knew of**
“ 那里 是 一个 合同 , 制成 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 ; 不是 甚至 我的 叔叔 知道 的

[aɪˈti:] .

it .
“ 它 .

“我小时候就签过一份合同；就连我的叔叔都不知道。”

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜ:r] [ˈbɑ:rtɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][set] [ði:z] [ˈru:məz] [əˈfloʊt] ;
Upon the strength of that , Sir Barton must have set these rumors afloat ;
“ 之上 这 力量 的 那 , 先生 巴顿 必须 有 放 这些 谣言 漂浮 ;

[ðer; ðər][ɪz] [nɔ:t] [els] . “ [-]
there is naught else . “ [154]
“ 那里 是 零 别的 . “ [-]

巴顿爵士一定是以此为由散布了这些谣言；除此之外，别无其他可能。”[154]

[hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] [feɪs] [fel] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
Her companion's face fell at her words .
“ 她 同伴的 脸 跌倒 在 她 字 .

听到她的话，同伴的脸色沉了下来。

“ [ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt] ?
“ **A contract ?**
“ 一个 合同 ?

“一份合同？ ”

” [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] ； ” [ænd; ənd][sɜ:r] ['wɪljəm] [wɪfɪz] [aɪ 'ti:] [fəʊ'fɪld] ， ['daʊtləs] ， [ænd; ənd][ju:; jʊ] ，
” **he said slowly** ； ” **and Sir William wishes it fulfilled , doubtless , and you ,**
” 他 说 缓慢地 ； ” 和 先生 威廉 愿望 它 已完成 ， 毫无疑问 ， 和 你 ；
[ˈmɪstrəs] ['kæru:] ？ ”
Mistress Carew ？ ”
情妇 卡鲁 ？ ”

“他缓缓说道：“威廉爵士无疑希望此事得以实现，那么，卡鲁夫人，您呢？”

” [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [wed] [hɪm; ɪm] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɜ:rmli] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['praʊdli] .
” **Sir , I will never wed him , ” she said firmly , holding her head proudly .**
” 先生 ， 我 将要 绝不 结婚 他 ， ” 她 说 牢牢 ， 保持 她 头 自豪地 ；
“先生，我绝不会嫁给他，”她坚定地说，骄傲地昂着头。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [flæʃ] [ɪn] - [aɪz] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈsɔ:ftə, 'sɔftə-] [blʌʃ] [tu:; tə]
There was a joyful flash in Raby's eyes which brought a softer blush to
那里 曾是 一个 快乐 闪光 在 - 眼睛 哪个 带来 一个 更柔和 脸红 到
[ˈbeti:z] [tʃi:k] . “
Betty's cheek . ”
贝蒂的 脸颊 ； ”

拉比眼中闪过一丝喜悦，这让贝蒂的脸颊泛起了淡淡的红晕。

- [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [meɪk] ['eɪndʒəlz] [wi:p] ！
! **Twould be a sacrifice to make angels weep !**
- 特沃德 是 一个 牺牲 到 制作 天使 哭泣 ！
“这简直是献祭，能让天使落泪！ ”

” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [hɪz; ɪz] ['reɪdiənt] [glæns] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [si:k] [ðə; ði] [graʊnd] ；
” **he said in a low tone , his radiant glance making her eyes seek the ground ;**
” 他 说 在 一个 低的 语气 ， 他的 辐射状 瞥一眼 制作 她 眼睛 寻找 这 地面 ；
“他低声说道，他炯炯有神的目光让她不由自主地低下了头；

” [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [nɜ:v] [tu:; tə] [kleɪm] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] . ” “
” **the man is a knave to claim it against your will . ” “**
” 这 男人 是 一个 恶棍 到 宣称 它 反对 你的 将要 ； ” “
“这个人真是个无赖，竟然违背你的意愿把它据为己有。”

- [tɪz] ['prɒfɪsaɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [wed] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['ska:d] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [vɔɪs] ，
! **Tis prophesied that I will wed a man so scarred , ” she said , in a troubled voice ,**
- 的 预言 那 我 将要 结婚 一个 男人 所以 疤痕 ， ” 她 说 ， 在 一个 麻烦 嗓音 ，
“预言说我会嫁给一个伤痕累累的男人，”她用忧虑的声音说道。

[fɔ:r; fər][su:pər'stɪ(ə)n][hæd; həd] [stɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [so:] [sɜ:r] ['bɑ:rtənz]
for superstition had stirred in her heart ever since she first saw Sir Barton's
为了 迷信 有 搅拌 在 她 心 曾经 自从 她 第一的 锯 先生 巴顿的
[braʊ] .
brow .
眉头 ；

自从她第一次看到巴顿爵士的额头以来，迷信之情便在她心中滋生。

[ˈsaɪmən] ['reɪbi] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] , [wɪtʃ] ['ɔ:fərd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr]
Simon Raby laughed as he took her hand , which offered but a poor
西蒙 拉比 笑了 作为 他 采取 她 手 ， 哪个 提供 但 一个 贫穷的
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 ；

西蒙·拉比笑着握住她的手，她的手几乎没有抵抗。

” [ˈmɪstrəs] ['kæru:] ， ” [hi:; hi] ['wɪspəd] ， ” [meɪ] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [mæn][bi:; bi][soʊ] ['ska:d] ？
” **Mistress Carew , ” he whispered , ” may not another man be so scarred ?**
” 情妇 卡鲁 ， ” 他 低声说道 ， ” 可能 不是 其他 男人 是 所以 疤痕 ？
“卡鲁夫人，”他低声说，“难道就没有其他男人像她一样伤痕累累吗？”

[ˈtruːli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [huː] [wʊd] [ber] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [kʌt] [fɔːr; fər][ðəɪ] [seɪk] .
 Truly , there are many who would bear a greater cut for thy sake .
真的 , 那里 是 许多 WHO 会 熊 一个 更大的 切 为了 你的 清酒 .

的确, 有许多人愿意为了你承受更大的损失。

" [ə; eɪ] [ˈroʊɡɪ] [smaɪl] [kɜːrvd] [ˈbetiːz] [lɪps] , [bʌt; bət][jiː; jɪ] [əˈvəːtid] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" **A roguish smile curved Betty's lips , but she averted her face .**
" 一个 调皮 微笑 弯曲 贝蒂的 嘴唇 , 但 她 避免了 她 脸 .

贝蒂嘴角勾起一抹狡黠的微笑, 但她却别过脸去。

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [nɑːt][ðə; ði][skɑːr] , [sɜːr] , " [jiː; jɪ] [sed] [dɪˈmjʊrli] .
" **But I like not the scar , sir , " she said demurely .**
" 但 我 喜欢 不是 这 瘢痕 , 先生 , " 她 说 端庄地 .

“可是先生, 我不喜欢这道疤痕,”她羞涩地说。

" [ðen] [aɪ] [swer] [ðæt] [ðəʊ] [jælt] [nɑːt][wed][ə; eɪ] [ˈskaːd] [feɪs] , " [ˈreɪbi] [ˈænsər] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
" **Then I swear that thou shalt not wed a scarred face , " Raby answered ; and he**
" 然后 我 发誓 那 你 应 不是 结婚 一个 疤痕 脸 , " 拉比 回答 ; 和 他
[kɪst] [-]
 kissed [155]
亲吻 [-]

“那么我发誓, 你绝不会娶一个脸上带着伤疤的人,”拉比回答道; 然后他吻了[155]

[ðə; ði] [imˈbrɔɪdəd] [ɡlʌv] [ðæt][jiː; jɪ][hæd; həd] [left] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] , [ˈhævɪŋ] [slɪpt] [hɜːr; hər]
 the embroidered glove that she had left between his fingers , having slipped her
这 绣花 手套 那 她 有 左边 之间 他的 手指 , 拥有 滑倒了 她
[hænd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
 hand out of it .
手 出去 的 它 .

她把手从他指间抽出后, 留在他手指间的那只绣花手套。

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [sez] [ə; eɪ] [ˈdaʊərliːs] [meɪd][ɪz][nɑːt] [suːn] [ˈwedɪd] , [sɜːr] , " [jiː; jɪ] [rɪˈtɔːtid] ,
" **My uncle says a dowerless maid is not soon wedded , sir , " she retorted ,**
" 我的 叔叔 说道 一个 寡妇 女佣 是 不是 很快 已婚 , 先生 , " 她 反驳 ,

“我叔叔说, 没有嫁妆的女子很难出嫁, 先生,”她反驳道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ;
 with a flash of pride in her brown eyes ;
和 一个 闪光 的 自豪 在 她 棕色的 眼睛 ;

她棕色的眼睛里闪过一丝骄傲;

" [ðə; ði] [ˈskaːd] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [ˈremnənts] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɔːʃənliːs,ˈpəj-] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
" **the scarred and battered remnants are for the portionless , I take it .**
" 这 疤痕 和 伤痕累累 残余物 是 为了 这 无份 , 我 拿 它 .

“我想, 这些伤痕累累、残破不堪的残余是留给那些没有份量的人的。”

" [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜːrst] [tʊk] [ˈmæstər] [ˈreɪbi] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
" **This sudden outburst took Master Raby by surprise .**
" 这 突然 爆发 采取 掌握 拉比 经过 惊喜 .

“这突如其来的爆发让拉比大师措手不及。”

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [hɑːrt] ,
 Unconscious of the wound in the young girl's heart ,
无意识 的 这 伤口 在 这 年轻的 女孩们 心 ,

他丝毫没有意识到小女孩心中的伤痛,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʊn] .
 he could not understand the bitterness of her tone .
他 可以 不是 理解 这 苦味 的 她 语气 .

他无法理解她语气中的苦涩。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; ei][fræŋk][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] ,
But he had a frank and generous nature ,
但他 他 有 一个 坦率 和 慷慨的 自然 ,
但他生性坦率慷慨。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['kɪndld] [ɪn] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [fɔ:; fər][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] .
and it kindled in quick sympathy for the beautiful orphan .
和 它 点燃 在 快的 同情 为了 这 美丽的 孤儿 .
于是，他对这位美丽的孤儿产生了强烈的同情心。

" ['mɪstrəs] ['kæru:] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] ,
" Mistress Carew , " he said gently ,
" 情妇 卡鲁 , " 他 说 轻轻地 ,
"卡鲁夫人,"他轻声说道。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [ni:d] [noʊ] ['rɪtʃər] ['daʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [geɪv]
" there are some who need no richer dower than the one which nature gave
" 那里 是 一些 WHO 需要 不 更富有 嫁妆 比 这 一 哪个 自然 给予
[æt; ət][bɜ:rθ] ,
at birth ,
在 出生 ,
"有些人天生就拥有与生俱来的财富，无需再有更丰厚的嫁妆。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aʊt'ʃaɪnz] [ɔ:l] [lðər] .
and which outshines all others .
和 哪个 胜过 全部 其他的 .
并且它胜过所有其他产品。

" [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [si:]
" Ashamed of her sudden outbreak , she turned away and looked to see
" 羞愧 的 她 突然 暴发 , 她 转向 离开 和 看起来 到 看
[hɜ:r; hər][lʌŋk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
her uncle coming toward them .
她 叔叔 未来 朝向 他们 .
她为自己突然发作而感到羞愧，转过身去，看到她的叔叔正朝他们走来。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] , ['reɪbi] [spəʊk] [ə'gen] .
Before he reached them , Raby spoke again .
前 他 达到 他们 , 拉比 辐 再次 .
在拉比走到他们面前之前，他又开口说话了。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][jɔ; jər] [lʌŋkəlz] [maɪnd] , [fer] ['mɪstrəs] , " [hi:; hi] [sed] ['ɡreɪvli] ,
" I know not your uncle's mind , fair mistress , " he said gravely ,
" 我 知道 不是 你的 叔叔的 头脑 , 公平的 情妇 , " 他 说 严重地 ,
"我不了解你叔叔的心思，美丽的夫人,"他严肃地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [mæn] [hendʒ] [ɪn] [ɔ:t] [ə'fend] [ju:; jʊ] ,
" but if this man Henge in aught offend you ,
" 但 如果 这 男人 巨石阵 在 零 得罪 你 ,
"但如果这个人亨奇有任何冒犯之处，

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn] [sɔ:rd] [ɪz]['evər][æt; ət][jɔ; jər] ['sɜ:rvis] ,
I pray you remember that one sword is ever at your service ,
我 祈祷 你 记住 那 一 剑 是 曾经 在 你的 服务 ,
我希望你记住，总有一把剑随时为你效力。

[ænd; ənd][wʌn][ɑ:rm]['evər] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'fend] [jɔ; jər] [kɔ:z] .
and one arm ever ready to defend your cause .
和 一 手臂 曾经 准备好 到 保卫 你的 原因 .
一只手臂随时准备捍卫你的事业。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [faɪn] , [fræŋk] [156] ” The young girl looked up at the fine , frank [156]

“ 这 年轻的 女孩 看起来 向上 在 这 美好的 , 坦率 [-] ”

“这位年轻女孩抬头看着这位英俊、坦率的[156]

[feɪs] [ænd; ʌnd] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [θrɒbd] [ɪn][hɜ:r; hær] [breɪst] .

face and kindling eyes , and her heart throbbed in her breast .

脸 和 引火物 眼睛 , 和 她 心 悸动 在 她 胸部 .

她脸庞和明亮的双眼，胸腔里心脏怦怦直跳。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] , ” I thank you , she faltered , ”

“ 我 感谢 你 , ” 她 犹豫不决 , ”

“谢谢你,”她结结巴巴地说。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [flʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:rz] [laɪk] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ; “ [sɜ:r] , and the flush on his face shone in hers like the rising sun ; sir , ”

和 这 冲洗 在 他的 脸 闪耀 在 她的 喜欢 这 上升 太阳 ; “ 先生 , ”

他脸上的红晕在她眼中如同冉冉升起的太阳般闪耀; “先生,

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][jɔ:; jər] ['detər] . ” I thank you with all my heart , and I am your debtor . ”

我 感谢 你 和 全部 我的 心 , 和 我 是 你的 债务人 . ”

我由衷地感谢你, 我欠你一份情。

“ [neɪ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['sɔ:ftli] , “ [aɪ][æɪ; ʌɪ][bi:; bi] [jɔ:rz] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][let][em 'i:] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] . ” Nay , he answered softly , I shall be yours , and you let me serve you . ”

“ 不 , ” 他 回答 轻轻 , ” 我 将 是 你的 , 和 你 让 我 服务 你 . ”

“不,”他轻声回答, “我将成为你的, 你让我为你效力。”

“ [ænd; ʌnd][sɜ:r] ['wɪljəm] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [faʊnd] [ðem; ðəm] ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [tu:] [tʃɪldrən] , [ænd; ʌnd] ” And Sir William , coming up , found them blushing like two children , and

“ 和 先生 威廉 , 未来 向上 , 成立 他们 脸红 喜欢 二 孩子们 , 和 ”

[smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] , smiled to himself ,

微笑 到 他自己 ,

“威廉爵士走过来, 发现他们像两个孩子一样脸红, 便独自笑了笑。”

[ˈwʌndərɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [ðɪs] ['tæŋɡ(ə)ld] [skeɪn] [wʊd] [ʌn'ræv(ə)l] . wondering not a little how this tangled skein would unravel .

好奇 不是 一个 小的 如何 这 纠缠不清 绞 会 绎 .

我很好奇这团纠缠在一起的线会如何解开。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ][saɪn] , But he made no sign ,

但 他 制成 不 符号 ,

但他没有做出任何反应。

[ˈoʊnli] ['kæərɪŋ] ['mɪstrəs] ['betɪ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [hɜ:r; hær][ɪn][hɜ:r; hær] [nu:] [poʊst] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] only carrying Mistress Betty away to install her in her new post before he went

仅有的 携带 情妇 贝蒂 离开 到 安装 她 在 她 新的 邮政 前 他 去

[ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['devən] , on to his home in Devon ,

在 到 他的 家 在 德文郡 ,

他只是带着贝蒂夫人去安排她的新职位, 然后就返回了他在德文郡的家。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] . where there was need of his presence at all times .

在哪里 那里 曾是 需要 的 他的 在场 在 全部 时代 .

在任何需要他时刻在场的地方。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [æt; ət][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .
The royal household at Greenwich was under a cloud .
这 皇家 家庭 在 格林威治 曾是 在下面 一个 云 ；

格林威治的王室笼罩在阴云之下。

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [træn'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] ,
The queen's illness had disturbed the tranquillity of the new year ,
这 女王的 疾病 有 不安 这 宁静 的 这 新的 年 ；

女王的病情扰乱了新年的宁静。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hwiस्पəz] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'streɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and there were whispers that the king was estranged by the loss of his
和 那里 是 低语 那 这 国王 曾是 疏远的 经过 这 损失 的 他的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ；

有传言说，国王因为失去了爱子而心生怨恨。

[bɔ:rn] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] .
born dead on the 29th of January .
出生 死的 在 这 29th 的 一月 ；

1月29日出生时已死亡。

[æn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] [rɪˈkʌvəri] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði]
Anne had made a slow recovery and had withdrawn herself from the
安妮 有 制成 一个 慢的 恢复 和 有 撤回 她自己 从 这
[fe'stɪvɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ；
festivities of the court ；
庆祝活动 的 这 法庭 ；

安妮的身体逐渐康复，她也退出了宫廷的各种庆祝活动；

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ɪn] [sɪˈklu:dɪd] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ]
she chose to be much alone , and wandered in secluded corners of Greenwich
她 选择 到 是 很多 独自的 ， 和 漫步 在 僻 角落 的 格林威治
[pɑ:rk] , [ˈɔ:f(ə)n] [ʌnəˈtendɪd] ,
Park , often unattended ,
公园 ， 经常 无人看管 ；

她喜欢独处，经常独自一人在格林威治公园僻静的角落里漫步。

[seɪv] [baɪ][hɜ:r; həɪ][ˈlɪt(ə)][dɔ:gz] .
save by her little dogs .
节省 经过 她 小的 狗 ；

被她的小狗们救了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnɔ:'spɪʃəs] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstrəs] ['betɪ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt]
It was an inauspicious time for Mistress Betty to receive an appointment
它 曾是 一个 不祥 时间 为了 情妇 贝蒂 到 收到 一个 预约
[ɪn][ðə; ði] [-]
in the [157]
在 这 [-]

对于贝蒂夫人来说，这是一个不吉利的时机，她接到了[157]的任命。

['haʊshoʊld] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈkaɪndli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] ['kwi:nz] [ˈʌðər] [əˈtendənts] ,
household , but she was kindly welcomed by the queen's other attendants ,
家庭 ， 但 她 曾是 亲切地 欢迎 经过 这 女王的 其他 服务员 ；
她虽然身处府邸，但受到了女王其他侍从的热情接待。

[ænd; ənd] [tɒk] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [nu:] ['du:tɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtəɹ] [hɑ:rt] [sɪns] [fɪː, ʃɪ][hæd; həd] [tɔ:kt]
and took up her new duties with a lighter heart since she had talked
和 采取 向上 她 新的 职责 和 一个 打火机 心 自从 她 有 谈话
[wɪð; wɪθ]['saɪmən] ['reɪbɪ] .
with Simon Raby .
和 西蒙 拉比 .

与西蒙·拉比交谈后，她心情轻松了许多，开始承担新的职责。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rɪl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ʌŋkəlz] [haʊs] ,
The young girl , who had been a dependent in her uncle's house ,
这 年轻的 女孩 , WHO 有 到过 一个 依赖 在 她 叔叔的 房子 ,
[hæŋkəlz] [haʊs] ,
这个年轻女孩一直依附于她的叔叔家，

[naʊ] [faʊnd] [hɜ:r'self][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:nsɪkwens] .
now found herself a person of some consequence .
现在 成立 她自己 一个 人 的 一些 结果 .
[hɜ:r'self][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:nsɪkwens] .
现在她发现自己成了个举足轻重的人物。

[i:tʃ] [meɪd][ʌv; əv] ['ɑ:nəɹ] [wʌz; wəz] [pə'rmitɪd] [ə; eɪ] ['taɪrwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spænjəl] [tuː; tə]
Each maid of honor was permitted a tirewoman and a little spaniel to
每个 女佣 的 荣誉 曾是 允许 一个 轮胎女工 和 一个 小的 西班牙猎犬 到
[ə'tend] [hɜ:r; həɹ] ,
attend her ,
出席 她 ,
[hɜ:r; həɹ] ,
每位伴娘都允许配备一名女佣和一只小型猎犬陪伴在侧。

[ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪbərəl] ['brekfəst] - [teɪbl] , [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪn] [ʌv; əv] [bi:f] ,
and Betty had a liberal breakfast - table , served with a chine of beef ,
和 贝蒂 有 一个 自由主义 早餐 - 桌子 , 服务 和 一个 中国 的 牛肉 ,
[sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪn] [ʌv; əv] [bi:f] ,
贝蒂的早餐丰盛无比，包括一块牛脊骨。

[ə; eɪ] ['mæntʃet] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃet] [loʊf] , [br'saɪdz] [ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv] [bɪɹ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
a manchet and a chet loaf , besides a flagon of beer in which there were
一个 曼切特 和 一个 切特 面包 , 除了 一个 酒壶 的 啤酒 在 哪个 那里 是
[noʊ][ha:ps] .
no hops .
不 酒花 .
[noʊ][ha:ps] .
一个面包卷和一个面包，外加一壶啤酒，但里面没有啤酒花。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nəɹ] [daɪnd] [æt; ət] [mes] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd]
But all the maids of honor dined at mess , and chickens , pigeons , and
但 全部 这 女佣 的 荣誉 用餐 在 混乱 , 和 鸡 , 鸽子 , 和
[ræbətɪz] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] ,
rabbits were served ,
兔子 是 服务 ,
[sɜ:rvd] ,
但所有伴娘都在餐厅用餐，餐桌上供应了鸡肉、鸽子和兔子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bi:f] [ænd; ənd] ['mæntʃet] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [waɪn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm]
as well as beef and manchets and much wine , according to the custom
作为 出色地 作为 牛肉 和 袖扣 和 很多 葡萄酒 , 根据 到 这 风俗
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
of the time .
的 这 时间 .
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
按照当时的习俗，还有牛肉、羊肚菌和大量的葡萄酒。

[ðer; ðər] ['aʊəɹz] [ʌv; əv] [ə'tendəns] [ɑ:n][ðə; ði] [kwɪ:n] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [baɪ] [ru:l] ,
Their hours of attendance on the queen were ordered by rule ,
他们的 小时 的 出席 在这 女王 是 订购 经过 规则 ,
[wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [baɪ] [ru:l] ,
他们侍奉女王的时间由规矩规定。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ['beti] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊtɪst] [baɪ] [æn] ,
and for the first few days Betty was unnoticed by Anne ,
和 为了 这 第一的 很少 天 贝蒂 曾是 未被察觉 经过 安妮 ,
头几天, 贝蒂并没有引起安妮的注意。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːpər'tu:nəti] [tuː; tə] [meɪk] ['əkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
and found opportunity to make acquaintance with those about her , and
和 成立 机会 到 制作 熟人 和 那些 关于 她 , 和
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [sɔː] ['reɪbi] ,
more than once saw Raby ,
更多的 比 一次 锯 拉比 ,
她找到了结识周围人的机会, 并且不止一次地见到了拉比。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ][æz; əz][æn; ən][ɪ'kwəri'ekwəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
who was at Greenwich as an equerry of the queen .
WHO 曾是 在 格林威治 作为 一个 马夫 的 这 女王 .
他当时是女王在格林威治的侍从。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][æt; ət] - ['bɒəri] [ænd; ənd] ['waɪldrɪk] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr]
The freedom of her life at Mohun's Ottery and Wildrick made the more
这 自由 的 她 生活 在 - 水獭 和 威尔德里克 制成 这 更多的
[kən'faɪnɪŋ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ['ɜːrksəm] ,
confining office of maid of honor irksome ,
限制 办公室 的 女佣 的 荣誉 烦人的 ,
她在莫恩的奥特里和威尔德里克庄园享受的自由生活, 使她对伴娘这份束缚感更强的职业感到厌烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrli] [tʊk] ['evri] [ɑːpər'tu:nəti] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .
and the young girl took every opportunity to walk out into the park .
和 这 年轻的 女孩 采取 每一个 机会 到 走 出去 进入 这 公园 .
小女孩抓住一切机会到公园里散步。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [əʊərz] , [wen] [fjuː] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] ,
She loved best the early morning hours , when few were stirring outside the palace ,
她 喜爱 最好的 这 早期的 早晨 小时 , 什么时候 很少 是 搅拌 外部 这 宫殿 ,
[ænd; ənd] [-]
and [158]
和 [-]

她最喜欢清晨, 那时宫外鲜有人活动, [158]
[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][best] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [ðiːz] ['sɔːləteri][strəʊlz] .
she found her best amusement in these solitary strolls .
她 成立 她 最好的 娱乐 在 这些 孤 漫步 .
她最喜欢独自散步。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kwiːn] , ['ɔːlsəʊ] [ə'ləʊn] .
It was thus , one morning , that she came upon the queen , also alone .
它 曾是 因此 , 一 早晨 , 那 她 来了 之上 这 女王 , 还 独自的 .
一天早晨, 她偶然遇到了独自一人的女王。

['mɪstrəs] ['kæruː] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kwɑːdræŋɡl]
Mistress Carew was returning from her walk , and entered the quadrangle
情妇 卡鲁 曾是 返回 从 她 走 , 和 进入 这 四边形
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,
卡鲁夫人散步回来, 走进了四合院。

[wer] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlʌɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['paʊər] .
where the morning sunlight was shining with little power .
在哪里 这 早晨 阳光 曾是 灼灼 和 小的 力量 .
清晨的阳光微弱地照射着那里。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
She was startled by the sight of the queen ,
她 曾是 惊慌 经过 这 视线 的 这 女王 ,
她被女王的出现吓了一跳。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] [bentʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
sitting on a stone bench a little way before her .
坐着 在 一个 石头 长椅 一个 小的 方式 前 她 .
坐在她前方不远处的一张石凳上。

[æn] [buˈlɪn] [wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ænd; ənd][sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][dɔːgz] , [huː] [wɜ:r; wəɹ] [ˈpleɪɪŋ]
Anne Boleyn was alone , and sat watching her little dogs , who were playing
安妮 博林 曾是 独自的 , 和 卫星 观看 她 小的 狗 , WHO 是 玩耍
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
in front of her ,
在 正面 的 她 ,
安妮·博林独自一人坐着, 看着她的小狗们在她面前玩耍。

[ˈtɔːsɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ˈsnæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv]
tossing a ball between them , snapping and barking in the abandonment of
抛掷 一个 球 之间 他们 , 啪啪 和 叫声 在 这 放弃 的
[ˈkeɪnəɪn][dʒɔɪ] .
canine joy .
犬类 喜悦 .
它们在彼此之间抛接球, 肆意吠叫, 释放着犬类的快乐。

[ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [red] [ˈdæməsk] ,
The queen was dressed in red damask ,
这 女王 曾是 穿着 在 红色的 绫 ,
女王身着红色锦缎长袍,

[ə; eɪ] [di:p] [keɪp] [ʌv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] [edʒd] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ,
a deep cape of black velvet edged with fur hanging over her shoulders ,
一个 深的 岬 的 黑色的 天鹅绒 边缘 和 毛皮 绞刑 超过 她 肩膀 ,
她肩上披着一件镶有毛皮边的黑色天鹅绒长披风。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] [ə; eɪ][faɪv] - [ˈkɔːrnərd] [blæk] [ˈvelvɪt] [hʊd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] .
and on her head a five - cornered black velvet hood trimmed with pearls .
和 在 她 头 一个 五 - 被逼到绝境 黑色的 天鹅绒 兜帽 修剪过的 和 珍珠 .
她头上戴着一个五角形的黑色天鹅绒头罩, 上面缀有珍珠。

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [wʌz; wəz][ʃiː, ʃi][ɪn] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
So absorbed was she in thought that she did not at first notice the presence of
所以 吸收 曾是 她 在 想法 那 她 做过 不是 在 第一的 注意 这 在场 的
[hɜ:r; həɹ][meɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
her maid of honor ,
她 女佣 的 荣誉 ,
她当时完全沉浸在自己的思绪中, 以至于一开始并没有注意到伴娘的存在。

[ænd; ənd] [ˈbetɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈɪlnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
and Betty had time to note the changes made by illness in her face ,
和 贝蒂 有 时间 到 笔记 这 变化 制成 经过 疾病 在 她 脸 ,
[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [θɔːt] ,
and she thought ,
和 她 想法 ,
贝蒂有时间注意到自己脸上因疾病而产生的变化, 她想：

[tuː] , [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːpɪŋ] .
too , that she had been weeping .
也 , 那 她 有 到过 哭泣 .
而且, 她一直在哭泣。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrɪb][hɜːr; həɹ] ['revəri] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; həɹ]
Unwilling to disturb her revery , the young girl made an effort to pass her
不情愿 到 打扰 她 梦想 , 这 年轻的 女孩 制成 一个 努力 到 经过 她
[ʌn'nootɪst] ;
unnoticed ;
未被察觉 ;

不愿打扰她的沉思，小女孩努力不引起她的注意地从她身边走过；

[bʌt; bət] [æn] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][rʌs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][skə:ts] , [lʊkt] [ʌp] .
but Anne , hearing the rustle of her skirts , looked up .
但 安妮 , 听力 这 沙沙 的 她 裙子 , 看起来 向上 .

但安妮听到裙摆的沙沙声，抬起头来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
For a moment there was no recognition in her eyes , and then she
为了 一个 片刻 那里 曾是 不 认出 在 她 眼睛 , 和 然后 她
[rɪ'membər] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] . “
remembered the beautiful face .”
记得 这 美丽的 脸 . “

她眼中一时没有认出对方，片刻后，她才想起那张美丽的脸庞。

- [tɪz] ['mɪstrəs] ['kæruː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; həɹ][sɔːft] [-]
' Tis Mistress Carew , ” she said , in her soft [159]
- 的 情妇 卡鲁 , “ 她 说 , 在 她 柔软的 [-]

“是卡鲁夫人,”她轻声说道[159]

[vɔɪs] ; “ [kʌm] ['hɪðər] , [aɪ] [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
voice ; “ come hither , I would speak with thee .
嗓音 ; “ 来 这里 , 我 会 说话 和 你 .

声音：“过来，我想和你谈谈。”

” [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kwi:nz] ['dʒent(ə)l] ['mænər] ,
” Surprised , but pleased by the queen's gentle manner ,
” 惊讶 , 但 高兴 经过 这 女王的 温和的 方式 ,

“女王的温和举止令我既惊讶又欣喜。”

[ˈbetɪ] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv]['kwaɪət] [ə'tenʃ(ə)n] .
Betty drew near and stood in an attitude of quiet attention .
贝蒂 画 靠近 和 站立 在 一个 态度 的 安静的 注意力 .

贝蒂走近，摆出一副静静专注的姿态。

[æn] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['sædli] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəst] ,
Anne sat looking at her sadly , and so long that she became embarrassed ,
安妮 卫星 寻找 在 她 令人遗憾的是 , 和 所以 长的 那 她 成为 尴尬的 ,

安妮悲伤地看着她，时间太长，她都觉得不好意思了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ['mæntld] ['rɪtʃli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
and the color mantled richly in her cheeks .
和 这 颜色 披风 丰富 在 她 脸颊 .

她双颊泛起了一抹红晕。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɑːrveləsli] ['lʌvli] , “ [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [æt; ət][læst] ; “ [jet] [aɪ] ,
” You are marvellously lovely , ” said the queen , at last ; “ yet I ,
” 你 是 奇妙地 迷人的 , “ 说 这 女王 , 在 最后的 ; “ 然而 我 ,

“你真是美极了,”王后最后说道；“然而我，

[huː] [wʌns][soʊ][praɪzd] [maɪ] [oʊn] ['bjʊ:ti] , [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː] ,
who once so prized my own beauty , have begun to think it of little value ,
WHO 一次 所以 珍贵的 我的 自己的 美丽 , 有 开始 到 思考 它 的 小的 价值 ,

那些曾经如此珍视我美貌的人，如今却开始觉得它毫无价值。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɪts][egzɔːl'teɪ(ə)n][ɪz] [tuː] [greɪt] .
and that the price we pay for its exaltation is too great .
和 那 这 价格 我们 支付 为了 它是 提高 是 也 伟大的 .
我们为它的崇高所付出的代价太大了。
[tred] ['kerfəli] , [maɪ][meɪd] , [els] [aɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['oʊnli] ['mɪzəri] . “
Tread carefully , my maid , else it will bring you only misery . ”
踏 小心 , 我的 女佣 , 别的 它 将要 带来 你 仅有的 苦难 . ”

我的侍女，务必小心行事，否则只会给你带来痛苦。
“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [smɔːl] ['væljuː][ɑːn][aɪ 'tiː] , [jʊr; jər] [greɪs] , ” ['beti] ['ænsər]
“ I have been taught to place small value on it , your grace , ” Betty answered
“ 我 有 到过 教授 到 地方 小的 价值 在 它 , 你的 优雅 , ” 贝蒂 回答
[ˈsoʊbərlɪ] ,
soberly ,
清醒地 ,
“我从小就被教导不要太看重它，殿下，”贝蒂平静地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][maɪ] ['skuːlɪŋ] . ”
“ I was fortunate in my schooling . ”
“ 我 曾是 幸运 在 我的 学校教育 . ”
“我的求学经历很幸运。”
“ [ə'læs] ! ” [sed] [æn] , “ [aɪ] [wʊd] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] ;
“ Alas ! ” said Anne , “ I would it had been so with me ;
“ 唉 ! ” 说 安妮 , “ 我 会 它 有 到过 所以 和 我 ;
“唉！”安妮说，“我倒希望我也能这样；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bred][ɪn] [fræns] [ænd; ʌnd] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ɡʊd] ['mæstər] ['lætəmɜː] ,
but I was bred in France and , save for good Master Latimer ,
但 我 曾是 繁殖 在 法国 和 , 节省 为了 好的 掌握 拉蒂默 ,
但我是在法国长大的，除了像拉蒂默大师那样优秀的人之外，
[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fjuː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][em 'iː] .
there have been few to tell the truth to me .
那里 有 到过 很少 到 告诉 这 真相 到 我 .
很少有人对我说实话。

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] ['θɔːtfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
“ She paused , and her eyes rested thoughtfully upon the ground ,
“ 她 暂停 , 和 她 眼睛 休息 深思熟虑 之上 这 地面 ,
她停顿了一下，若有所思地看着地面。
[ænd; ʌnd] ['beti] [stʊd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɔːr] [rɪ'meɪn] ,
and Betty stood uncertain whether to withdraw or remain ,
和 贝蒂 站立 不确定 无论 到 提取 或者 保持 ,
贝蒂犹豫不决，不知该退出还是留下。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['saɪləns] .
and for a few moments there was an uneasy silence .
和 为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 不安 沉默 .
一阵令人不安的沉默持续了片刻。
[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .
Then the queen looked up again .
然后 这 女王 看起来 向上 再次 .

然后女王再次抬起头来。
“ ['mɪstrəs] ['kæruː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət]['kɪm,bɒltn] ? ” [-]
“ Mistress Carew , ” she said abruptly , “ you were at Kimbolton ? ” [160]
“ 情妇 卡鲁 , ” 她 说 突然 , “ 你 是 在 金博尔顿 ? ” [-]
“卡鲁夫人，”她突然说道，“您去过金博尔顿吗？”[160]

[ˈbetɪ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] .
Betty flushed with surprise .
贝蒂 酡 和 惊喜 .

贝蒂惊讶得满脸通红。

“ [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ˈmædəm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ Only for a little while , madam , ” she said .
“ 仅有的 为了 一个 小的 尽管 , 女士 , ” 她 说 .

“就一会儿，夫人，”她说。

“ [wɜːr; wər][juː; jə] [ˈtʃoʊzn] [baɪ] — ” [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ænd] [ðen] [ˈædɪd] [ˈklɪrli] , “ [baɪ][ðə; ðɪ]
“ Were you chosen by — ” she hesitated and then added clearly , “ by the
“ 是 你 选定 经过 — ” 她 犹豫了一下 和 然后 额外 清楚地 , “ 经过 这
[lert] [kwiːn] ? ”
late queen ? ”
晚的 女王 ? ”

“你是被——”她犹豫了一下，然后清晰地补充道，“被已故女王选中的吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbetɪ] , [ˈkwaɪətli] , “ [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][maɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
“ No , ” replied Betty , quietly , “ I know not the manner of my selection .
“ 不 , ” 回复 贝蒂 , 悄悄 , “ 我 知道 不是 这 方式 的 我的 选择 .

“不，”贝蒂平静地回答说，“我不知道我是如何被选中的。”

[wʌn] [ˈwɪntər] [naɪt] [ˈmæstər] [ˈreɪbi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈbʊtəri] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [frʌm; frəm][maɪ]
One winter night Master Raby came down to Mohun's Ottery with letters from my
— 冬天 夜晚 掌握 拉比 来了 向下 到 - 水獭 和 信件 从 我的
[bɔːrd] [ˈprɪvi] [siːl] ,
lord privy seal ,
主 私处 海豹 ,

一个冬夜，拉比少爷带着我掌玺大人的信件来到莫洪的奥特里。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [tʊk] [em ˈiː][tuː; tə][ˈkɪmˌboʊltən] . “
and in the morning my uncle took me to Kimbolton . ”
和 在 这 早晨 我的 叔叔 采取 我 到 金博尔顿 . ”

第二天早上，我叔叔带我去了金博尔顿。

“ [ɑː] , [maɪ][bɔːrd] [ˈprɪvi] [siːl] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈoʊvər] - [ˈzeləs] [ɪn][maɪ] [kɔːz] , [ɔːlˈbiːɪt] [naʊ] [hiː; hi] [kuːlɪz] ,
“ Ah , my lord privy seal was then over - zealous in my cause , albeit now he cools ,
“ 啊 , 我的 主 私处 海豹 曾是 然后 超过 - 热心 在 我的 原因 , 尽管 现在 他 冷却 ,
“啊，我的掌玺大人当时对我的事业过于热心，虽然现在他已经冷静下来了。”

“ [sed] [æn] , [ˈθɔːtfəli] ; “ [ˈdaʊtləs] [juː; jə][wɜːr; wər] [sent] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌv; əv][wʌn][ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
“ said Anne , thoughtfully ; “ doubtless you were sent in the room of one she would
“ 说 安妮 , 深思熟虑 ; “ 毫无疑问 你 是 发送 在 这 房间 的 一 她 会
[hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] ,
have chosen ,
有 选定 ,

安妮若有所思地说：“毫无疑问，你是被安排到她会选择的房间去的。”

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [tʃɔɪs] .
had she had any choice .
有 她 有 任何 选择 .

她还有选择吗？

[əˈlæk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] , “
“ she added in a strange voice , “
“ 她 额外 在 一个 奇怪的 嗓音 , “

“她用一种奇怪的声音补充道，”

- [tɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [æ; ət][hɜːr; hə; ər] [ˈpæsɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
'tis little more than a month since I rejoiced at her passing away and
- 的 小的 更多的 比 一个 月 自从 我 欣喜若狂 在 她 通过 离开 和
[bɪ'liːvd] [maɪ'self][æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
believed myself at last the Queen of England ;
相信 我 在 最后的 这 女王 的 英格兰 ;
距离我为她的离世而欢欣鼓舞，并自认为终于成为英国女王，还不过一个多月的时间；

[bʌt; bət] [naʊ] — [greɪt] [ˈhev(ə)n] !
but now — great heaven !
但 现在 — 伟大的 天堂 !
但现在——真是天堂啊！

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɪksænd] [ɪz][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌ; əv][mæn] , [ænd; ənd] [ˈswɒləʊz] [ʌp] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [tʌt]
how like a quicksand is the heart of man , and swallows up all things that touch
如何 喜欢 一个 流沙 是 这 心 的 男人 , 和 燕子 向上全部 事物 那 触碰
[aɪ ˈtiː] !
it !
它 !
人的心就像流沙一样，吞噬一切触碰到它的东西！

[ˈmeɪd(ə)n] , [aɪ][hæ;v; hə;v] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪz] [ʌ; əv] [ˈkæθrɪnz] [deθ] — [wɜːr; wə; ər] [ðeɪ] [truː] ? "
Maiden , I have heard the stories of Catherine's death — were they true ? "
少女 , 我 有 听到 这 故事 的 凯瑟琳的 死亡 — 是 他们 真的 ? "
少女，我听过关于凯瑟琳之死的传闻——那些都是真的吗？

" [eɪ] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈbetɪ] , [ˈfɜːrmlɪ] ; " [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪəli] — [laɪk]
" Ay , madam , " said Betty , firmly ; " she died like a Christian , and royally — like
" 哎 , 女士 , " 说 贝蒂 , 牢牢 ; " 她 死亡 喜欢 一个 基督教 , 和 皇家 — 喜欢
[ə; eɪ] [kwiːn] ;
a queen ;
一个 女王 ;
“是的，夫人，”贝蒂坚定地说；“她死得像个基督徒，死得像个女王；

[ɔːlˈbiːtɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪˈstert] [ɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][læst] . "
albeit the first estate is higher than the last . "
尽管 这 第一的 财产 是 更高 比 这 最后的 . "
尽管第一等级比最后一等级地位更高。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsaːrɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [soʊ] [ɡʊd] [æ; n; ə; n][end] , " [sed] [æ; n] [buˈlɪn] ,
" And I was sorry that she made so good an end , " said Anne Boleyn ,
" 和 我 曾是 对不起 那 她 制成 所以 好的 一个 结尾 , " 说 安妮 博林 ,
“我很遗憾她得到了如此美好的结局，”安妮·博林说道。

[ˈmjuːzɪŋli] ; " [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hɑːmd] [em ˈiː] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [held] [hɜːr; hə; ər] [haɪ] [pleɪs]
musingly ; " and yet she never harmed me , even when I held her high place
若有所思地 ; " 和 然而 她 绝不 受到伤害 我 , 甚至 什么时候 我 握住 她 高的 地方
[əˈɡenst] [hɜːr; hə; ər] .
against her .
反对 她 .
沉思着；“然而，即使我利用她的高地位与她作对，她也从未伤害过我。

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hə; ər] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [-]
I knew her ; she was [161]
我 知道 她 ; 她 曾是 [-]
我认识她；她是[161]

[æ; n; ə; n] [ɔːˈstɪr] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ʌnˈʌvli] , [jet] , [æ; z; ə; z][juː; jʊ] [sed] , [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
an austere woman and unlovely , yet , as you said , a Christian .
一个 简朴 女士 和 不可爱 , 然而 , 作为 你 说 , 一个 基督教 .
她是一位性格严厉、相貌平平的女人，但正如你所说，她是一位基督徒。

[maɪ][gɜːrɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˈbetɪ] , “ [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [lʌv] , [hɜːr; həɪ][ɔːr]

My girl , “ she added , turning suddenly to Betty , “ which would you love , her or

我的 女孩 , “ 她 额外 , 转弯 突然 到 贝蒂 , “ 哪个 会 你 爱 , 她 或者

[em ˈiː] ?

me ?

我 ?

“我的女孩,”她突然转向贝蒂, 补充道, “你会爱她还是我? ”

“ [ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] [stʊd] [ˈblʌʃɪŋ] , [tʌŋ] - [taɪd] , [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; həɪ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər]

“ Mistress Carew stood blushing , tongue - tied , for in her heart she had ever

“ 情妇 卡鲁 站立 脸红 , 舌头 - 系 , 为了 在 她 心 她 有 曾经

[kənˈdemd] [ðɪs] [fer] [ˈwʊmən] ;

condemned this fair woman ;

谴责 这 公平的 女士 ;

“卡鲁夫人站在那里, 满脸通红, 说不出话来, 因为她内心深处一直谴责着这位美丽的女子;

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [glæns] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [hɜːr; həɪ][rezəˈluːʃ(ə)n] [ˈfɔːltəd]

but now , under the spell of her glance and voice , her resolution faltered

但 现在 , 在下面 这 拼写 的 她 瞥一眼 和 嗓音 , 她 解决 犹豫不决

.

:

.

但现在, 在她眼神和声音的蛊惑下, 她的决心动摇了。

[æn] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðʊʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɪ] ,

Anne , accustomed to reading the faces of those about her ,

安妮 , 习惯 到 阅读 这 面孔 的 那些 关于 她 ,

安妮习惯于观察周围人的表情,

[riːd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [hɑːrt] .

read at a glance the trouble in the young girl's heart .

读 在 一个 瞥一眼 这 麻烦 在 这 年轻的 女孩们 心 .

一眼就能看出这个小女孩心中的烦恼。

“ [aɪ] [siː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; həɪ][hænd][ɑːn] [ˈbetɪːz] [ɑːrm] .

“ I see , “ she said , rising , and laying her hand on Betty's arm .

“ 我 看 , “ 她 说 , 上升 , 和 躺下 她 手 在 贝蒂的 手臂 .

“我明白了,”她说着站起身, 把手放在贝蒂的胳膊上。

“ [gɪv] [em ˈiː][jɜː; jər] [help] , [wentʃ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [fɔːr; fər][aɪ][er ˈem][naːt] [strɔːŋ] [ɪn] [hɑːrt] [ɔːr]

“ Give me your help , wench , to the house , for I am not strong in heart or

“ 给 我 你的 帮助 , 妖妇 , 到 这 房子 , 为了 我 是 不是 强的 在 心 或者

[ˈbɑːdi] .

body .

身体 .

“姑娘, 帮我进屋吧, 因为我身心都虚弱了。”

[juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ðɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [ded] [kwiːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [em ˈiː] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət]

You loved the virtue of that dead queen , and you have seen me rejoice at

你 喜爱 这 美德 的 那 死的 女王 , 和 你 有 已见 我 麾 在

[hɜːr; həɪ][fɔːl] .

her fall .

她 落下 .

你喜爱那位已故女王的美德, 你也看到我为她的陨落而欢欣鼓舞。

[jet] [brˈθɪŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] , [haʊ] [ˈmɑːtɪ] [wʌz; wəz][maɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] ;

Yet bethink you , Mistress Carew , how mighty was my temptation ;

然而 思考 你 , 情妇 卡鲁 , 如何 强大的 曾是 我的 诱惑 ;

然而, 卡鲁夫人, 请想想我当时受到的诱惑有多么强烈;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bred][ɪn] [ðæt] [geɪ] [kɔːrt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] .
and I was young and had been bred in that gay court beyond the seas .
和 我 曾是 年轻的 和 有 到过 繁殖 在 那 同性恋 法庭 超过 这 海域 .
我当时还年轻，在海外那个充满欢乐的宫廷里长大。

[dʒʌdʒ] [nɑːt] [tuː] [ˈfɑːrpli] , [lest] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [laɪk] [keɪs] ;
Judge not too sharply , lest you be in like case ;
法官 不是 也 尖锐地 , 免得 你 是 在 喜欢 案件 ;
不要妄下断言，以免自己也陷入同样的境地；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [maɪn] [ɪn][maɪ][fɜːrst] [juːθ] .
for you have a beauty as great as mine in my first youth .
为了 你 有 一个 美丽 作为 伟大的 作为 矿 在 我的 第一的 青年 .
因为你拥有和我年轻时一样的美貌。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈhevi] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [əˈbʌʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʌv] [kwiːn] [æn] [buˈlɪn] .
My heart is heavy ; I would have some about me to love Queen Anne Boleyn .
我的 心 是 重的 ; 我 会 有 一些 关于 我 到 爱 女王 安妮 博林 .
我心情沉重；我多么希望身边有人能爱戴安妮·博林女王。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstrəs] , [tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
I charge you , mistress , to think less of the dead and more of the living
我 收费 你 , 情妇 , 到 思考 较少的 的 这 死的 和 更多的 的 这 活的
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,
夫人，我嘱咐您少想死者，多想活着的女王。

[huː] [berz] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][əˈlæs] , [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns]
who bears in her breast a sorrow and alas , has failed to bring a prince
WHO 熊 在 她 胸部 一个 悲哀 和 唉 , 有 失败的 到 带来 一个 王子
[tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ! " [-]
to England ! " [162]
到 英格兰 ! " [-]
她心中充满悲伤和遗憾，未能为英格兰带来一位王子！[162]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [temz]
THE STRANGE HOUSE BY THE THAMES
这 奇怪的 房子 经过 这 泰晤士河
泰晤士河畔的怪房子

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈkwaɪət][æt; ət][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] [ˈpæləs] .
It was evening and it was strangely quiet at Greenwich Palace .
它 曾是 晚上 和 它 曾是 奇怪的 安静的 在 格林威治 宫殿 .
夜幕降临，格林威治宫出奇地安静。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈæbsənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [keɪpt] [hɜːr; hər] [steɪt] [əˈloʊn] .
The king was again absent , and the queen kept her state alone .
这 国王 曾是 再次 缺席的 , 和 这 女王 保留 她 状态 独自的 .
国王再次不在，王后独自一人待在自己的国度里。

[ðə; ði] [geɪ] [ˈrʌflər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtərz] , [haʊˈevər] ,
The gay rufflers of the court were gathered in other quarters , however ,
这 同性恋 褶边的 的 这 法庭 是 聚集 在 其他 四分之一 , 然而 ,
然而，宫廷里那些爱惹是生非的人却聚集在其他地方。

[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [æn] [hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [meɪdʒ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
for that day Anne had but few of her own maids about her .
为了 那 天 安妮 有 但 很少 的 她 自己的 女佣 关于 她 .

那天，安妮身边只有几个自己的女仆。

[grʊmz] [ænd; ɐnd] [ˈlæki] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkɒrɪdɔːz] ,
Grooms and lackeys crowded the outer corridors ,
新郎 和 喽啰 挤 这 外 走廊 ,

马夫和仆役挤满了外侧走廊，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɔːfti] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] [wɜːr; wər] [wel] [naɪ] [ˈempti] .
but the lofty apartments of the queen were well nigh empty .
但 这 高远 公寓 的 这 女王 是 出色地 夜 空的 .

但女王高耸的寓所却几乎空无一人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪndɪˈspəʊzd] ,
It was reported that she was indisposed ,
它 曾是 据报道 那 她 曾是 不适 ,

据报道，她身体不适。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n] [ʃiː; ji] [dɪˈzaɪrd] .
but this was rather an excuse for the seclusion she desired .
但 这 曾是 相当 一个 原谅 为了 这 隔离 她 想要的 .

但这其实是她渴望隐居的借口。

[ʃiː; ji][sæt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] - [hjuːd] [ˈtæpɪstriːz] ,
She sat in a great room hung with rich - hued tapestries ,
她 卫星 在 一个 伟大的 房间 悬挂 和 富有的 - 有色 挂毯 ,

她坐在挂满色彩艳丽挂毯的大房间里，

[ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈbleɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈteɪpərz] [ˈbɜːrɪŋ] ; [ɪts] [ˈbrɪljəns] ,
a fire blazing on the hearth and a hundred tapers burning ; its brilliance ,
一个 火 炽烈 在 这 炉 和 一个 百 锥形 燃烧 ; 它是 辉煌 ,
[wɔːrmθ] ,
warmth ,
温暖 ,

壁炉里燃着熊熊烈火，一百根蜡烛在燃烧；它的光辉、温暖，

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [pərˈfjuːm] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə] [ðəʊz] [ruːmz; rʊmz][æt; ət]
the delicate perfume in the air being a strange contrast to those rooms at

[ˈkɪmˌboʊltən] [wer] [ə; eɪ] [kwɪːn] [hæd; həd][daɪd] .

Kimbolton where a queen had died .
金博尔顿 在哪里 一个 女王 有 死亡 .

空气中弥漫着淡淡的香水味，与金博尔顿那些女王去世的房间里的气味形成了奇特的对比。

[æn] [buˈlɪn] [hɜːrˈself][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [waɪt] [ænd; ɐnd] [ˈsɪlvər] [brʊəˈkeɪd] ,
Anne Boleyn herself was clad in white and silver brocade ,
安妮 博林 她自己 曾是 覆膜 在 白色的 和 银 锦缎 ,

安妮·博林本人身着白色和银色锦缎长袍。

[ə; eɪ] [keɪp] [ʌv; əv] [ˈflemɪʃ] [leɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈslendər]
a cape of Flemish lace upon her shoulders , strings of pearls about that slender
一个 岬 的 弗拉芒语 蕾丝 之上 她 肩膀 , 字符串 的 珍珠 关于 那 苗条
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

她肩上披着一件佛兰德蕾丝披肩，纤细的脖颈上戴着一串串珍珠项链。

[ænd; ɐnd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [kɔɪf] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ,
and on her head a coif of crimson velvet edged with pearls ,
和 在 她 头 一个 头巾 的 赤红 天鹅绒 边缘 和 珍珠 ,

她头上戴着一顶镶有珍珠边的深红色天鹅绒发髻，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdaɪmənd] [set] [ɪn] [ðə; ði] [-]
a great diamond set in the [163]
一个 伟大的 钻石 放 在 这 [-]

镶嵌在[163]中的一颗大钻石

[frʌnt] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [braʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑ:r] .
front and shining on her brow like a star .
正面 和 灼灼 在 她 眉头 喜欢 一个 星星 .

额前闪耀着光芒，像一颗星星。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r; həɹ] [ˈpæləɹ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhæɡəɹd] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
But for her pallor and the haggard look about her eyes ,

但她脸色苍白，眼神憔悴，

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz] [ðə; ði]
she was as beautiful as she was in her days of triumph as the
她 曾是 作为 美丽的 作为 她 曾是 在 她 天 的 胜利 作为 这

[ˌmɑ:ɹjəˈnes] [ʌv; əv] [ˈpembɹʊk] .
Marchioness of Pembroke .
侯爵夫人 的 彭布罗克 .

她和当年作为彭布罗克侯爵夫人风华正茂时一样美丽动人。

[ʃi; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentəɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n]
She sat in the center of the room , and at her feet , upon a crimson
她 卫星 在 这 中心 的 这 房间 , 和 在 她 脚 , 之上 一个 赤红

[ˈkʊʃ(ə)n] ,
cushion ,
软垫 ,

她坐在房间中央，脚边放着一个深红色的垫子。

[wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪət] .
was Mrs . Wyatt .
曾是 太太 . 怀亚特 .

是怀亚特夫人。

[əˈbaʊt] [ði:z] [tu:] [wɜ:r; wəɹ] [ˈɡæðəɹd] [θri:] [ˈʌðəɹ] [ətendənts] , [ˈleɪdi] [ˈrɑ:tʃfɜ-d] , [ðə; ði] [ˈkwi:nz]
About these two were gathered three other attendants , Lady Rochford , the queen's
关于 这些 二 是 聚集 三 其他 服务员 , 女士 罗奇福德 , 这 女王的

[ˈsɪstəɹ] - [ɪn] - [lɔ:] , [ˈmɪstrəs] - ,
sister - in - law , Mistress Gaynsford ,
姐姐 - 在 - 法律 , 情妇 - ,

围绕着这两人的还有另外三名侍女：罗奇福德夫人（女王的弟媳）、盖恩斯福德夫人。

[ænd; ənd] [ˈbeti] [ˈkæru:] ; [ˈbeti] [hɜ:rˈself] [æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz] [ðə; ði] [kwi:n] ,
and Betty Carew ; Betty herself as lovely as the queen ,
和 贝蒂 卡鲁 ; 贝蒂 她自己 作为 迷人的 作为 这 女王 ,

还有贝蒂·卡鲁；贝蒂本人就像女王一样美丽动人，

[drest] [ɪn] [peɪl] [blu:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [dʌl] [ɡoʊld] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [nek] , [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [baɪ]
dressed in pale blue with a chain of dull gold about her neck , given her by
穿着 在 苍白 蓝色的 和 一个 链 的 乏味的 金子 关于 她 脖子 , 给定 她 经过

[æn] .
Anne .
安妮 .

她身穿浅蓝色衣服，脖子上戴着安妮送给她的一条暗金色项链。

[ðəɹ; ðəɹ] [wɜ:r; wəɹ] [noʊ] [ˈʌðəɹ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv] [ɔ:l] [rɪˈstreɪnt] ,
There were no others , and the talk was free of all restraint ,
那里 是 不 其他的 , 和 这 讲话 曾是 自由的 的 全部 克制 ,

没有其他人在场，谈话也毫无顾忌。

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['i:zi] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kerləsnəs] [ʌv; əv]
the queen's easy intercourse with her own people and her carelessness of
这 女王的 简单的 交往 和 她 自己的 人们 和 她 疏忽 的
[spi:tʃ] ['æftərwərdz] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [wen] ['skænd(ə)l][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fer] [feɪm] .
speech afterwards feeding the fire when scandal was busy with her fair fame .
演讲 然后 喂养 这 火 什么时候 丑闻 曾是 忙碌的 和 她 公平的 名声 .

女王与自己的人民轻松交往，事后却口无遮拦，这无疑火上浇油，在她声名狼藉之际，更是火上浇油。

[hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] , ['meri] ['waɪət] , [wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['si:kɪŋ] [sʌm; səm][wʌn]
Her favorite , Mary Wyatt , was recounting her adventures in seeking some one
她 最喜欢的 , 玛丽 怀亚特 , 曾是 重新计算 她 冒险 在 寻求 一些 一
[tu:; tə][kæst][hɜ:r; hər] ['hɔ:rəskoʊp] ,
to cast her horoscope ,
到 投掷 她 星座运势 ,

她最喜欢的玛丽·怀亚特正在讲述她寻找能帮她算命的人的冒险经历。

[ænd; ənd] [æn] , [daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ɪn'kɜ:rtɪdʒd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [ə'tenʃ(ə)n] .
and Anne , diverted by the story , encouraged her with eager attention .
和 安妮 , 改道 经过 这 故事 , 鼓励 她 和 渴望的 注意力 .

安妮被这个故事吸引住了，热情地倾听并鼓励她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [si:n] , [ðɪ:z] [faɪv] ['hænsəm] ['wɪmɪn] [ɪn][ðər; ðər] [geɪ] [ə'pærəl] ,
It was a charming scene , these five handsome women in their gay apparel ,
它 曾是 一个 迷人 场景 , 这些 五 英俊的 女性 在 他们的 同性恋 服饰 ,
[ɪs'peld] [ɔ:l] [glu:m] ,
expelled all gloom ,
被驱逐 全部 愁云 ,

这是一个迷人的画面，这五位漂亮的女士穿着艳丽的服装。

[ɪn] [ðæt] ['lɔ:ftɪ] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['teɪpərz] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌstər] [ðæt]
in that lofty chamber where the flames of so many tapers made a luster that
在 那 高远 房间 在哪里 这 火焰 的 所以 许多 锥形 制成 一个 光泽 那
[ɪk'speld] [ɔ:l] [glu:m] ,
expelled all gloom ,
被驱逐 全部 愁云 ,

在那高耸的房间里，无数蜡烛的火焰交相辉映，驱散了所有的黑暗。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] ['trʌb(ə)l] ,
and only the pale face of the queen told the story of the secret trouble ,
和 仅有的 这 苍白 脸 的 这 女王 讲述 这 故事 的 这 秘密 麻烦 ,
[ɪk'speld] [ɔ:l] [glu:m] ,
expelled all gloom ,
被驱逐 全部 愁云 ,

只有女王苍白的脸色诉说着这桩秘密的麻烦。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .
the growing estrangement between her and the king .
这 生长 隔阂 之间 她 和 这 国王 .

她与国王之间的疏远日益加剧。

[ʃi:; ʃɪ] [let] [hɜ:r; hər] ['dʒu:əld] [-]
She let her jewelled [164]
她 让 她 珠宝 [-]

她让她的珠宝[164]

[hænd][rest] [kə'resɪŋli] [ɑ:n] ['mɪstrəs] ['waɪəts] ['ʃoʊldər] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] .
hand rest caressingly on Mistress Wyatt's shoulder while she talked .
手 休息 温柔地抚摸 在 情妇 怀亚特的 肩膀 尽管 她 谈话 .

说话间，她的手轻轻地搭在怀亚特夫人的肩膀上。

“ [haʊ] ['endɪd] [aɪ 'ti:] , ['meri] ?
“ **How ended it , Mary ?**
” 如何 结束 它 , 玛丽 ?

“玛丽，结局怎么样了？ ”

“ she asked indulgently ; “ you make a long tale before you come to the pith of ” 她 问 纵容地 ; “ 你 制作 一个 长的 故事 前 你 来 到 这 髓 的 [ðə; ði] ['mætər] , the matter , 这 事情 ;

她宽容地问道：“你总是先讲一大堆故事，才说到重点。”

[jet] [wi; wi] [noʊ] [jɔr; jər] ['hɔ:rəskoʊp] [wʌz; wəz][kæst] — [ænd; ənd] ['hæpɪli] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ʊd; əd] yet we know your horoscope was cast — and happily , as I think it should 然而 我们 知道 你的 星座运势 曾是 投掷 — 和 快乐地 , 作为 我 思考 它 应该 [bi; bi] , be , 是 ;

然而我们知道你的星座运势已经确定——而且令人欣慰的是，我认为理应如此，

[ɔ:'bi:tɪ][ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [roʊg] . “ albeit you are a naughty rogue . ” 尽管 你 是 一个 淘气 流氓 . ”

尽管你是个顽劣的无赖。

“ ['mædəm] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪzəd] ['tru:li] , “ ['mɪsɪz] . ['waiət] ['ænsər] , ['soʊbərlɪ] [ɪ'nʌf] ; “ [ɪn'di:d] , “ Madam , I found a wizard truly , “ Mrs . Wyatt answered , soberly enough ; “ indeed , ” 女士 , 我 成立 一个 巫师 真的 , “ 太太 . 怀亚特 回答 , 清醒地 足够的 ; “ 的确 , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzədz] , a king of wizards , 一个 国王 的 巫师 ,

“夫人，我确实找到了一位巫师，”怀亚特太太一本正经地回答道，“事实上，是一位巫师之王。”

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][mæn] . though a little man . 尽管 一个 小的 男人 .

虽然他个子不高。

“ [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] ['betɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌn'i:zɪli] ; “ At these words Betty started uneasily ; ” 在 这些 字 贝蒂 开始 不安地 ;

听到这话，贝蒂不安地动了一下；

[fi; fi] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪzəd] [sɪns] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑ:r] . she hated the mention of a wizard since the prophecy of the scar . 她 憎恨 这 提到 的 一个 巫师 自从 这 预言 的 这 疤痕 .

自从听到伤疤的预言后，她就憎恨提到巫师。

“ ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['mezər] , ['swi:θɑ:rt] , [bʌt; bət] [ɡreɪt] [ɪn] ['paʊər] , ['daʊtləs] , “ [sed] [ðə; ði] [kwi:n] . “ Little in measure , sweetheart , but great in power , doubtless , “ said the queen . ” 小的 在 措施 , 亲爱的 , 但 伟大的 在 力量 , 毫无疑问 , “ 说 这 女王 .

“虽然个头不大，亲爱的，但力量却很强大，”王后说道。

“ [jɔr; jər] [ɡreɪs] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɑ:rʋələs] [streɪndʒ] ['kærəktər] , “ ['mɪsɪz] . ['waiət] ['ænsər] “ Your grace would find him a marvellous strange character , “ Mrs . Wyatt answered ” 你的 优雅 会 寻找 他 一个 奇妙 奇怪的 特点 , “ 太太 . 怀亚特 回答 ; ; ; ; ;

“陛下会觉得他是个非常古怪的人物，”怀亚特夫人回答道；

“ [wen] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði][moʊst] [ˈsi:krət]
“ **when I sat and looked at him and heard him tell me the most secret**
“ 什么时候 我 卫星 和 看起来 在 他 和 听到 他 告诉 我 这 最多 秘密
[θɔ:ts] [ʌv; əv][main] [oʊn] [hɑ:rt] ,
thoughts of mine own heart ,
想法 的 矿 自己的 心 ,

“当我坐着看着他，听他把我内心最隐秘的想法都告诉了我时，

[ˈverɪli] , [maɪ] [blʌd] [ræn][kooʊld] . “
verily , my blood ran cold .”
确实 , 我的 血 跑 寒冷的 . “

真的，我感到一阵寒意。

“ [wɜ:r; wər] [ðəɪ] [ˈsi:krət] [θɔ:ts] [soʊ][ˈi:v(ə)], [ˈmeri] ? ” [æskt] [æn] , [ˈɑ:rtʃli] .
“ **Were thy secret thoughts so evil , Mary ?** ” **asked Anne , archly .**
“ 是 你的 秘密 想法 所以 邪恶的 , 玛丽 ? ” 问 安妮 , 傲慢的 .

“玛丽，你心里想的真的那么邪恶吗？”安妮尖刻地问道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [maɪ] [kwi:n] , ” [ˈmeri] [ˈwaɪət] [sed] ;
“ **It mattered not what they were , my queen ,** ” **Mary Wyatt said ;**
“ 它 重要 不是 什么 他们 是 , 我的 女王 , ” 玛丽 怀亚特 说 ;

“他们是什么都无关紧要，我的女王，”玛丽·怀亚特说道；

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪrf(ə)] [aɪz] [wɪtʃ] [bɜ:rnt]
“ **it was his manner of telling them , and his fearful eyes which burnt**
“ 它 曾是 他的 方式 的 讲述 他们 , 和 他的 可怕 眼睛 哪个 烧焦的
[ˈɪntuː][maɪ] [breɪn] . “
into my brain .”
进入 我的 脑 . “

“他讲述故事的方式，以及他那双深深烙印在我脑海里的眼睛，都让我难以忘怀。”

“ [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [-]
“ **The girl is frightened ,** ” **said the queen , [165]**
“ 这 女孩 是 害怕 , ” 说 这 女王 , [-]

“这女孩很害怕，”王后说。[165]

[ˈlæfɪŋ] ; “ [fɔ:r; fər] [feɪm] .
laughing ; “ for shame .
笑 ; “ 为了 耻辱 .

笑着说：“真丢人。”

[aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] . “
I thought you a brave heart .”
我 想法 你 一个 勇敢的 心 . “

我觉得你很勇敢。

“ [ˈmædəm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [ˈkaʊərd] , [æz; əz][jiː; ji] [noʊ] , ” [hɜ:r; hər] [əˈtendənt] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ]
“ **Madam , I am no coward , as ye know ,** ” **her attendant answered with**
“ 女士 , 我 是 不 懦夫 , 作为 是的 知道 , ” 她 服务员 回答 和
[ˈspɪrɪt] ;
spirit ;
精神 ;

“夫人，您知道，我不是懦夫，”她的侍女精神抖擞地回答道；

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈgru:səm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [ˈprɒfɪsɪz] [ðæt]
“ **but the man is gruesome , and he has tales and prophecies that**
“ 但 这 男人 是 令人毛骨悚然 , 和 他 有 故事 和 预言 那
[ɑ:r; ər] [ˈmɑ:r.vələs] [tuː; tə] [hɪr] . “
are marvellous to hear .”
是 奇妙 到 听到 . “

“但是这个人很可怕，他讲述的故事和预言听起来却非常奇妙。”

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ? ” [æskt] [æn] , [ˈkjəriəsli] .
“ **What is he like ?** ” **asked Anne , curiously** .
“ 什么 是 他 喜欢 ? ” 问 安妮 , 奇怪的是 .

“他是什么样的人?”安妮好奇地问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ɔːrt] [ænd; ənd][ˈbəndi] - [legd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɒlfz] ,
“ **He is short and bandy - legged , and has a countenance like a wolf's** ,
“ 他 是 短的 和 班迪 - 腿 , 和 有 一个 面容 喜欢 一个 狼的 ,
“他身材矮小, 罗圈腿, 长着一张狼一样的脸。”

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ðæt] [bɜːrn] [laɪk][ˈfaɪər] . “ “
with great black eyes that burn like fire . ” “
和 伟大的 黑色的 眼睛 那 烧伤 喜欢 火 . ” “

“他有一双像火一样燃烧的黑色大眼睛。”

- [tɪz] [ˈsændərz] , “ [sed] [ˈbeti] [ˈkæruː] ; “ [ˈzækəri] [ˈsændərz] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪzərd] .
- **Tis Sanders ,** “ **said Betty Carew ;** “ **Zachary Sanders , the great wizard** .
- 的 桑德斯 , “ 说 贝蒂 卡鲁 ; “ 扎卡里 桑德斯 , 这 伟大的 巫师 .

“是桑德斯,”贝蒂·卡鲁说; “伟大的巫师扎卡里·桑德斯。”

“ [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
“ **The queen turned quickly toward her** .
“ 这 女王 转向 迅速地 朝向 她 .

女王迅速转向她。

“ [wer] [dɪdst] [ðəʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Where didst thou see him ?** ” **she asked** .
“ 在哪里 迪斯特 你 看 他 ? ” 她 问 .

“你在哪里见到他的?”她问道。

[ˈmɪstrəs] [ˈbeti] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaʊt(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Mistress Betty hesitated , casting a doubtful glance at the others .
情妇 贝蒂 犹豫了一下 , 铸件 一个 疑 瞥一眼 在 这 其他的 .

贝蒂夫人犹豫了一下, 疑惑地看了其他人一眼。

“ [spiːk] , “ [sed] [æn] , [ɪmˈpeɪntli] ; “ [hɪr] [ɔːl][ɑːr; ər] [frendz] . “
“ **Speak ,** “ **said Anne , impatiently ;** “ **here all are friends** . “
“ 说话 , “ 说 安妮 , 不耐烦地 ; “ 这里 全部 是 朋友们 . “

“说吧,”安妮不耐烦地说, “这里都是朋友。”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈkɪmˌboʊltən] , [ˈmædəm] , “ [ˈbeti] [ˈænsər] [ˈsɔːftli] , [ˈblʌʃɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
“ **I saw him at Kimbolton , madam ,** “ **Betty answered softly , blushing at Mrs** .
“ 我 锯 他 在 金博尔顿 , 女士 , “ 贝蒂 回答 轻轻 , 脸红 在 太太 .

[ˈwaɪəts] [rɪˈprɔʊtʃfl] [glæns] .
Wyatt's reproachful glance .
怀亚特的 责备的 瞥一眼 .

“夫人, 我在金博尔顿见过他,”贝蒂轻声回答, 看到怀亚特太太责备的目光, 她脸红了。

“ [ɑː] , [ə; eɪ] [ˈpɑːrtəzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈdaʊədʒər] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdi] [ˈrɑːtʃfəˌd] , [wɪð; wɪθ]
“ **Ah , a partisan of the princess dowager ,** “ **exclaimed Lady Rochford , with**
“ 啊 , 一个 党派 的 这 公主 老妇 , “ 惊呼 女士 罗奇福德 , 和

[kənˈtempt] ; “ [juː; jʊ] [tʃoʊz] [pɔːr] [ˈkʌmpəni] ,
contempt ; “ **you chose poor company** ,
鄙视 ; “ 你 选择 贫穷的 公司 ,

“啊, 原来是太后夫人的拥护者啊,”罗奇福德夫人轻蔑地说道, “你真是交友不慎。”

[ˈmɪstrəs] [ˈwaɪət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːr] [ədˈvaɪzər] . “
Mistress Wyatt , and a poor adviser . “
情妇 怀亚特 , 和 一个 贫穷的 顾问 . “

怀亚特夫人, 以及一位糟糕的顾问。”

“ [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [ˈkæri] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:lətɪks][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , ” [sed] [ˈmeri] [ˈwaɪət] , [ɪnˈdɪgnəntli] ,
“ **A man does not carry his politics upon his face , ” said Mary Wyatt , indignantly ,**
“ 一个 男人 做 不是 携带 他的 政治 之上 他的 脸 , ” 说 玛丽 怀亚特 , 愤慨地 ,
“ 一个人的政治立场不应该写在脸上 , ”玛丽·怀亚特愤慨地说。

“ [eniˈmɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] . ” [-]
“ **anymore than his heart upon his sleeve . ” [166]**
“ 不再 比 他的 心 之上 他的 袖子 . ” [-]
“ 就像他的心事总是写在袖子上一样。 ”[166]

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , “ [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] .
“ **Hush ! ” said the queen , “ it does not matter .**
“ 嘘 ! ” 说 这 女王 , “ 它 做 不是 事情 .
“ 嘘 ! ”女王说 , “没关系。”

[ˈmɪstrəs] [ˈkæru:] , [haʊ] [keɪm] [hi; hi][tu; tə][ˈkɪmˌboʊltən] , [ænd; ənd] [ˈwerfɔ:r] ?
Mistress Carew , how came he to Kimbolton , and wherefore ?
情妇 卡鲁 , 如何 来了 他 到 金博尔顿 , 和 因此 ?
卡鲁夫人 , 他怎么会来到金博尔顿 ? 又为何而来 ?

“ [ˈbeti] [ˈbri:fli] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][æksəˈdent(ə)l] [ɪnˈkaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪt]
“ **Betty briefly related the accidental encounter at the Blue Boar and the exploit**
“ 贝蒂 简要地 有关的 这 偶然 遇到 在 这 蓝色的 公猪 和 这 开发
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪbɔ:ld] [hɔ:rs] .
of the piebald horse .
的 这 花斑 马 .
贝蒂简要地讲述了在蓝野猪旅店的意外遭遇以及那匹花斑马的英勇事迹。

“ [sɔ:] [hi; hi][ðə; ði] [kwi:n] — [aɪ] [mi:n] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] ?
“ **Saw he the queen — I mean , the princess ?**
“ 锯 他 这 女王 — 我 意思是 , 这 公主 ?
他见过女王——我是说 , 公主吗 ?

“ [æn] [æskt] [ˈkwɪkli] .
“ **Anne asked quickly .**
“ 安妮 问 迅速地 .

“安妮急切地问道。”

“ [eɪ] , [jɔr; jər] [greɪs]
“ **Ay , your grace**
“ 哎 , 你的 优雅

“是的, 您的恩典

, “ [ˈbeti] [rɪˈplaɪd] ;
“ **Betty replied ;**
“ 贝蒂 回复 ;

“,”贝蒂回答道;

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu; tə][sɜ:r] [ˈedmənd] [tu; tə] [kreɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpraɪvət] [ru:mz; rʊmz]
“ **I was sent to Sir Edmund to crave his attendance in our private rooms**
“ 我 曾是 发送 到 先生 埃德蒙 到 渴望 他的 出席 在 我们的 私人的 房间
“
“
:
“
:
“
“我奉命去见埃德蒙爵士, 恳求他到我们的私人房间里来接见我。”

“ [ə; eɪ] [ru:z] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kwi:n] [æt; ət] [wʌns] ;
“ **A ruse ! ” exclaimed the queen at once ;**
“ 一个 诡计 ! ” 惊呼 这 女王 在 一次 ;
“诡计! ”女王立刻惊呼道;

“ [ðə; ði] [roʊg] [læʃ] [jɔː; jər] [hɔːrs] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [ˈnoʊtɪs] [frʌm; frəm] [ˈbedɪŋfiːld] .
“ **the rogue lashed your horse to gain some notice from Bedingfield** .
“ 这流氓鞭打你的马到获得一些注意从贝丁菲尔德 .

“那个恶棍鞭打你的马，是为了引起贝丁菲尔德的注意。”

[haʊ] [θɪk] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [breɪnz] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [sʌt] !
How thick are some brains not to see such manœuvres !
如何厚的是一些大脑不是到看这样的机动 !
有些人脑子怎么这么笨，竟然看不出这种伎俩！

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] .
But it only interests me more in the man .
但它仅有的兴趣我更多的在这男人 .
但这反而让我对这个人更感兴趣。

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [liːv; laɪv] , [ˈmeri] ?
Where does he live , Mary ?
在哪里做他居住 , 玛丽 ?
玛丽，他住在哪里？

[wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [haʊs] [hæz; həz] [hiː; hi] ?
what manner of house has he ?
什么方式的房子有他 ?
他住的是什么样的房子？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪət] , [əˈbæʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˈblʌndər] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [kwiːn] [ˈkæθrɪnz]
“ **Mrs . Wyatt , abashed at her unfortunate blunder in bringing up Queen Catherine's**
“ 太太 . 怀亚特 , 羞愧 在 她 不幸 错误 在 带来 向上 女王 凯瑟琳的
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,
怀亚特夫人为自己不小心提起凯瑟琳王后的事而感到羞愧。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [ˈænsər] . “
was more reluctant to answer . “
曾是 更多的 不情愿的 到 回答 . “
他不太愿意回答。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [pleɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ænd] [wʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [jɔː; jər] [ˈhaɪnəs]
- **Tis a gloomy place in London , “ she said , “ and would little interest your highness**
- 的 一个 阴沉 地方 在 伦敦 , “ 她 说 , “ 和 会 小的 兴趣 你的 高度
“
“
“
“

“伦敦是个阴郁的地方，”她说，“殿下恐怕不会对此感兴趣。”

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈɪntrəst] [em ˈiː] , [ˈmædəm] , “ [æn] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv]
“ **But it does interest me , madam , “ Anne exclaimed , with a touch of**
“ 但它做兴趣我 , 女士 , “ 安妮 惊呼 , 和 一个 触碰 的
[ɪmˈpɪəriəs] [ˈtempər] ;
imperious temper ;
专横 脾气 ;
“但我对此很感兴趣，夫人，”安妮带着一丝傲慢的语气说道；

“ [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] . “
“ **I will know all that you do** . “
“ 我 将要 知道 全部 那 你 做 . “
“我会知道你做的一切。”

“ [ˈhævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˈwaɪət] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɜːrt][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ɔːl] , ” [riˈmaːkt] [ˈleɪdi] [ˈrɑːtʃfɔːd]
“ **Having said so much , Wyatt , there is no hurt in saying all , ” remarked Lady Rochford**
“ 拥有 说 所以 很多 , 怀亚特 , 那里 是 不 伤害 在 说 全部 , ” 评论 女士 罗奇福德
 , [ˈskoːrnfəli] . [-]
 , **scornfully . [167]**
 , 轻蔑地 . [-]

“既然说了这么多，怀亚特，那就把所有的话都说出来吧。”罗奇福德夫人轻蔑地说道。[167]

[ˈmeri] [ˈwaɪət][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈdiːpli]
Mary Wyatt cast a glance of anger and dislike at the woman whom she deeply
玛丽 怀亚特 投掷 一个 瞥一眼 的 愤怒 和 不喜欢 在 这 女士 谁 她 深
[dɪsˈtrʌstɪd] ,
distrusted ,
不信任 ,

玛丽·怀亚特愤怒而厌恶地瞥了一眼这个她深感不信任的女人。

[bɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌnˈtruː] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
believing her untrue to the queen ,
相信 她 不属实 到 这 女王 ,

认为她对女王不忠，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əuˈbeɪd] [ˈænz] [bɪˈhest] [ænd; ənd][tʊɪld][ðə; ði] [rest] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈmɜːr] .
but she obeyed Anne's behest and told the rest without further demur .
但 她 服从 安妮的 要求 和 讲述 这 休息 没有 更远 异议 .

但她还是听从了安妮的请求，没有再提出异议，把剩下的事情都告诉了其他人。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkɑːmli] , ” [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði]
“ **The house is in London , ” she said calmly , “ and we came to it by the**
“ 这 房子 是 在 伦敦 , ” 她 说 平静地 , ” 和 我们 来了 到 它 经过 这
[ˈwɔːtər] - [ɡert] ,
water - gate ,
水 - 门 ,

“房子在伦敦，”她平静地说，“我们是从水门过来的。”

[ˈoʊvər][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz][set][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] .
over the which is set a great image of an owl .
超过 这 哪个 是 放 一个 伟大的 图像 的 一个 猫头鹰 .

上方是一幅巨大的猫头鹰图像。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz][ˈveri] [oʊld] ; - [tɪz] [sed] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ˈruːfəs] [bɪlt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɔːt] ;
The building is very old ; ' tis said that William Rufus built it , but I know not ;
这 建筑 是 非常 老的 ; - 的 说 那 威廉 鲁弗斯 建造 它 , 但 我 知道 不是 ;

这座建筑非常古老；据说是由威廉·鲁弗斯建造的，但我不知道；

[aɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] ,
it is dark and tall and narrow ,
它 是 黑暗的 和 高的 和 狭窄的 ,

它又黑又高又窄。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈstɔːrɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪːz]
for there have been two stories added to the original two , and these
为了 那里 有 到过 二 故事 额外 到 这 原来的 二 , 和 这些
[ˈʌpər] [wʌnz][ɑːr; ər][ˈɡrædʒueɪtɪd] ,
upper ones are graduated ,
上 一个 是 毕业 ,

因为在原有的两层楼基础上又加盖了两层，而且这两层楼是阶梯式的。

[ˈbiːɪŋ] [laɪk] [tuː] [blɔːks] [set][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ,
being like two blocks set on the house , the highest being the least ,
存在 喜欢 二 积木 放 在 这 房子 , 这 最高 存在 这 至少 ,

就像放在房子上的两个方块，最高的反而是最低的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [laɪk][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [æt; ət]['æntwɜ:rp] .

and the roof is pointed like the houses that I saw at Antwerp .
和 这 屋顶 是 尖 喜欢 这 房屋 那 我 锯 在 安特卫普 .

屋顶是尖的，就像我在安特卫普看到的房子一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪv] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
From the outside , it seems as full of windows as a sieve is full of

从 这 外部 , 它 似乎 作为 满的 的 视窗 作为 一个 筛 是 满的 的
holes ,
孔 ,

从外面看，它就像筛子一样布满了窗户，就像筛子上布满了孔一样。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] - [tɪz][dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ] ['seplkər] .
and none are even , but within ' tis dark as a sepulcher .
和 没有任何 是 甚至 , 但 之内 - 的 黑暗的 作为 一个 坟墓 .

没有一个是平等的，但其内部却像坟墓一样黑暗。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] , [wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['veri] [strɔ:ŋ] ,
The door we came to , which faces the river , is small and very strong ,
这 门 我们 来了 到 , 哪个 面孔 这 河 , 是 小的 和 非常 强的 ,

我们来的这扇面向河流的门前，门很小，但非常结实。

['hævɪŋ] [θri:] [krɔ:s] - [ba:z][ʌv; əv]['aɪərn][tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [wʊd] ,
having three cross - bars of iron to stay the wood ,
拥有 三 叉 - 酒吧 的 铁 到 停留 这 木头 ,

用三根铁横杆固定木头，

[ænd; ənd][ɑ:n][aɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zɔʊdiæk] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
and on it are the signs of the zodiac , and above it the head of

和 在 它 是 这 标志 的 这 星座 , 和 多于 它 这 头 的
[ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] .
a serpent .
一个 蛇 .

上面绘有十二星座的图案，上方是蛇头。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [seɪ] , [hæθ] [faɪv] [dɔ:z] , [ɔ:'bi:ɪt][ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][bʌt; bət] [θri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The house , they say , hath five doors , albeit you may find but three with the
这 房子 , 他们 说 , 有 五 门 , 尽管 你 可能 寻找 但 三 和 这

['neɪkɪd] [aɪ] ;
naked eye ;
裸 眼睛 ;

据说，这所房子有五扇门，尽管用肉眼可能只能看到三扇门；

[bʌt; bət] ['veriɪli] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][wʌn] ['oʊpənɪŋ] ['daʊnwərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['seɪtn]
but verily there should be one opening downward for the convenience of Satan

但 确实 那里 应该 是 一 开幕 向下 为了 这 方便 的 撒但
.
:
.

但实际上，应该有一个向下开口的通道，方便撒旦使用。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sterz] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] , [ʌp] , [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] ['stɔ:ri] ,
When you are admitted there are stairs to climb up , up , to the third story ,
什么时候 你 是 承认 那里 是 楼梯 到 爬 向上 , 向上 , 到 这 第三 故事 ,

[ðə; ði] [-]
the [168]
这 [-]

当你被录取后，你需要爬楼梯上去，一直爬到三楼，[168]

[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lɪ(ə)l][wʌnz] .
first of the two little ones .
第一的 的 这 二 小的 一个 ；

两个小家伙中的第一个。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θri:] [ruːmz; rʊmz][ɔːl] [dreɪpt] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][juː; jʊ] .
Here there are three rooms all draped , and here he receives you .
这里 那里 是 三 房间 全部 垂坠的 , 和 这里 他 接收 你 ；
这里有三间挂满帷幔的房间，他在这里接待你。

[əˈbʌv] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['feɪvərd] ['klaɪənts][goʊ] ; [ðæt] ['ʌpər] ['stɔːri] [ɪz][hɪz; ɪz] [əbˈzɜːrvətɔːri] ,
Above only his favored clients go ; that upper story is his observatory ,
多于 仅有的 他的 受青睐 客户 去 ; 那 上 故事 是 他的 天文台 ,
只有他最宠爱的客户才能上到楼上；楼上是他的天文台。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ˈkæsts][jʊr; jər] ['hɔːrəskoʊp] .
from whence he says he reads the heavens and casts your horoscope .
从 何处 他 说道 他 阅读 这 天 和 演员 你的 星座运势 ；
他说他能解读星象，并为你占卜星盘。

[ˈmeni] ['gruːsəm] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; hæz][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['trezəri] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .
Many gruesome things he has there , a treasury of horrors .
许多 令人毛骨悚然 事物 他 有 那里 , 一个 财政部 的 恐怖 ；
他那里有很多可怕的东西，简直是个恐怖宝库。

[bʌt; bət] ['truːli] , [ˈmædəm] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈmɑːrvələs] [ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][dʌθ; dəθ]
But truly , madam , the man is marvellous and reads the mind as he doth
但 真的 , 女士 , 这 男人 是 奇妙 和 阅读 这 头脑 作为 他 确实
[æn; ən]['oʊpən][ˈskroʊl] . "
an open scroll . "
一个 打开 滚动 ； "

“不过，夫人，这个人真是太了不起了，他能像读懂一卷展开的卷轴一样读懂人心。”

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðɪs] [ˈmɑːrv(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [æniˈmeɪʃ(ə)n] ;
" **I will see this marvel , " said the queen , with sudden animation ;**
" 我 将要 看 这 奇迹 , " 说 这 女王 , 和 突然 动画片 ；
“我要去看看这个奇观，”王后突然兴奋地说；

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] — [ʌnˈnoʊn] — [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['hɔːrəskoʊp] [kæst] . "
" **I will go to this house — unknown — and have my horoscope cast** . "
" 我 将要 去 到 这 房子 — 未知 — 和 有 我的 星座运势 投掷 ； "

“我将前往这户人家——一个不知名的地方——请人帮我算命。”

" [oʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt] !
" **Oh , madam , I beseech you not !**
" 哦 , 女士 , 我 恳求 你 不是 ！
“哦，夫人，请不要这样！ ”

" [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪət] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈpeɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [æpriˈhenʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [dɛrd] [nɑːt]
" **cried Mrs . Wyatt , her face paling with some apprehension which she dared not**
" 哭 太太 . 怀亚特 , 她 脸 苍白 和 一些 忧虑 哪个 她 敢于 不是
[tel] ;
tell ;
告诉 ；

“！”怀亚特太太喊道，她的脸色因某种她不敢说出口的担忧而变得苍白；

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] , [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt]
" **if you must see him , have him here , as becomes you , but not**
" 如果 你 必须 看 他 , 有 他 这里 , 作为 变成 你 , 但 不是
[ðer; ðər] — [nɑːt][ðər; ðər] ! "
there — not there ! "
那里 — 不是 那里 ！ "

“如果你非要见他，那就让他在这里见，这才符合你的身份，但不要在那里见——千万不要在那里见！ ”

“ [tʊʃ] , [ˈmeri] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [kwi:n] , [hɜ:r; həɹ] [wɪm] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , “ [ju:; jʊ] ” **Tush , Mary ! ” cried the queen , her whim taking possession of her , “ you** ” 屁股 , 玛丽 ! ” 哭 这 女王 , 她 一时兴起 采取 拥有 的 她 , “ 你 [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [fu:l] ! **are a fool !** ” 是 一个 傻子 !

“呸，玛丽！”女王喊道，她的任性占据了她的的心思，“你真是个傻瓜！”

- [twɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæsk] [wɜ:rθ] [ˈpleɪɪŋ] .
' Twill be a mask worth playing .
- 斜纹布 是 一个 面具 值得 玩耍 .

这将是 一张值得佩戴的面具。

[raɪt] [glæd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeri] [fɔ:r; fəɹ][wʌn] [ˈaʊər] ; [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [naʊ] — [æt; ət] **Right glad should I be to be merry for one hour ; we will go now — at** 正确的 高兴的 应该 我 是 到 是 欢乐 为了 一 小时 ; 我们 将要 去 现在 — 在 [wʌns] ! ” **once ! ”** 一次 ! ”

能开心一个小时，我真是太高兴了；我们现在就走——马上就走！

“ [ˈmædəm] , [ˈmædəm] , - [tɪz] [tu:] [leɪt] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈleɪdi] [ˈrɑ:tʃfɜ:d] ; “ [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] [wɪl] [bi:; bi] ” **Madam , madam , ' tis too late ! ” exclaimed Lady Rochford ; “ the king's grace will be** ” 女士 , 女士 , - 的 也 晚的 ! ” 惊呼 女士 罗奇福德 ; “ 这 国王的 优雅 将要 是 [ɪl] [pli:zd] . **ill pleased .** 患病的 高兴 .

“夫人，夫人，太迟了！”罗奇福德夫人惊呼道；“国王陛下会不高兴的。”

“ [æn] [dru:] [hɜ:rˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] . ” **Anne drew herself up with flashing eyes .** ” 安妮 画 她自己 向上 和 闪烁 眼睛 .

安妮挺直了身子，目光炯炯。

“ [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][em ˈi:] , [maɪ] [ˈleɪdi] [-] ” **Who gave you charge of me , my Lady [169]** ” WHO 给予 你 收费 的 我 , 我的 女士 [-]

“谁委派你管理我，我的夫人[169]

[ˈrɑ:tʃfɜ:d] ? **Rochford ?** 罗奇福德 ?

罗奇福德？

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈbɪtəɹli] ; “ [eɪ ˈem][aɪ][ðə; ði] [kwi:n] [ɔ:r][ju:; jʊ] ? ” **she said bitterly ; “ am I the queen or you ?** ” 她 说 苦涩地 ; “ 是 我 这 女王 或者 你 ?

她愤愤地说：“到底我是女王还是你？”

“ [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstəɹ] - [ɪn] - [ɒ:] [wɪnst] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][bɪt][hɜ:r; həɹ][lɪp][ɪn] [ˈpæʃənət] ” **Her sister - in - law winced and drew back , but she bit her lip in passionate** ” 她 姐姐 - 在 - 法律 畏缩 和 画 后退 , 但 她 少量 她 唇 在 热情的 [æŋgəɹ][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈbju:k] . **anger at the rebuke .** 愤怒 在 这 训斥 .

“她的嫂子畏缩了一下，向后退缩，但她对这番斥责感到怒不可遏，咬紧了嘴唇。”

“ [hæv; həv][jʊɹ; jəɹ] [wei] , [ˈmædəm] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈkoʊldli] ; “ [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][bʌt; bət][jʊɹ; jəɹ] [ˈsɜ:rˌvənt] . ” **Have your way , madam , “ she said coldly ; “ we are but your servants .** ” 有 你的 方式 , 女士 , “ 她 说 冷冷地 ; “ 我们 是 但 你的 仆人 .

“夫人，随您便吧，”她冷冷地说；“我们不过是您的仆人。”

“ [ðə; ði] [kwi:n] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dis'deɪn] .
“ **The queen turned her back upon her with a gesture of disdain** .
“ 这 女王 转向 她 后退 之上 她 和 一个 手势 的 蔑视 .
女王不屑地转身背对着她。

“ ['meri] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['waiət] ,
“ **Mary , “ she said to Mrs . Wyatt** ,
“ 玛丽 , “ 她 说 到 太太 . 怀亚特 ,
“玛丽,“她对怀亚特太太说,

“ [goʊ][ju:; jʊ][ænd; ənd][get][,em 'i:][ə; eɪ][mæsk][ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊbər]['mænt(ə)][ænd; ənd] [hʊd] ; [ænd; ənd]
“ **go you and get me a mask and a sober mantle and hood ; and**
“ 去 你 和 得到 我 一个 面具 和 一个 清醒 地幔 和 兜帽 ; 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你去给我拿个面具、一件防尘斗篷和兜帽；还有你，
['mɪstrəs] ['kæru:] , [kɔ:l] ['hɪðər] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ju: 'es] ;
Mistress Carew , call hither some gentlemen we can trust to escort us ;
情妇 卡鲁 , 称呼 这里 一些 先生们 我们 能 相信 到 护送 我们 ;
卡鲁夫人，请叫几个我们信任的绅士来护送我们；

[wi:; wi][æɫ; ʃəl] [ni:d] [bʌt; bət] [tu:] [staʊt] ['sɜ:rviŋ] [men] [bɪ'saɪd] . “
we shall need but two stout serving men beside . “
我们 将 需要 但 二 肥硕 服务 男人 旁 . “
我们只需要两个身强力壮的仆人就够了。”

“ ['mædəm] , [hu:] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['sʌmən] ?
“ **Madam , who shall I summon ?**
“ 女士 , WHO 将 我 召唤 ?
“夫人，我该召见谁呢？ ”

“ ['beti] [æskt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [hezɪ'teɪʃ(ə)n] , “ ['mæstər]['saɪmən] ['reɪbi] ?
“ **Betty asked , and then added with a slight hesitation , “ Master Simon Raby ?**
“ 贝蒂 问 , 和 然后 额外 和 一个 轻微 犹豫 , “ 掌握 西蒙 拉比 ?
贝蒂问道，然后略微犹豫了一下，又补充道：“西蒙·拉比少爷？ ”

“ [ðə; ði] [kwi:n] [smaɪld] ['ɑ:rtʃli] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tu:; tə] ['beti:z] [tʃi:k] .
“ **The queen smiled archly , bringing a blush to Betty's cheek** .
“ 这 女王 微笑 傲慢的 , 带来 一个 脸红 到 贝蒂的 脸颊 .
女王露出了狡黠的笑容，贝蒂的脸颊顿时泛起了红晕。

“ [eɪ] , [maɪ][gɜ:rl] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ ['mæstər] ['reɪbi] [ænd; ənd][maɪ]['klʌz(ə)n] , [sɜ:r] ['frænsɪs] ['braɪən] .
“ **Ay , my girl , “ she said ; “ Master Raby and my cousin , Sir Francis Bryan** .
“ 哎 , 我的 女孩 , “ 她 说 ; “ 掌握 拉比 和 我的 表哥 , 先生 弗朗西斯 布莱恩 .
“哎呀，我的女孩,“她说;“拉比少爷和我的表兄弗朗西斯·布莱恩爵士。”

“ [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] ['leɪdi] ['rɑ:tʃfɜ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['waiət]
“ **Despite the anger of Lady Rochford and the evident reluctance of Mrs . Wyatt**
“ 尽管 这 愤怒 的 女士 罗奇福德 和 这 明显 不情愿 的 太太 . 怀亚特
,
,
,
“尽管罗奇福德夫人很生气，怀亚特夫人也明显不情愿，

[ðə; ði]['lɪt(ə)][pɑ:rti][wʌz; wəz] [su:n] [ɔ:rgənaɪzd] , [æn] [bu'lin] [də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ɔ:l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]
the little party was soon organized , Anne Boleyn directing all things with
这 小的 派对 曾是 很快 组织 , 安妮 博林 导演 全部 事物 和
['fi:vəriʃ] ['^eɪəti] ,
feverish gayety ,
发烧 同性恋 ,
小型聚会很快组织起来，安妮·博林热情洋溢地指挥着一切。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [snæʔtʃt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈpraːspekt][ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈaʊər][ʌv; əv]
as if she snatched at any prospect of entertainment in her hour of
作为 如果 她 抢夺 在 任何 前景 的 娱乐 在 她 小时 的
[ˈmeləŋkəːli] .
melancholy .
忧郁 .

仿佛她在忧郁的时刻，会抓住任何一丝娱乐的希望。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mæskt] [ænd; ənd] [ˈmʌfld] [ʌnˈtɪl] ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈsplendɪd] [dres] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [-]
She was masked and muffled until all her splendid dress was hidden [170]
她 曾是 戴面具 和 闷音 直到 全部 她 灿烂 裙子 曾是 隐 [-]

她被戴上面具，裹上围巾，以至于她华丽的裙子都被遮住了[170]

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
and there seemed no possibility of recognition .
和 那里 似乎 不 可能性 的 认出 .

似乎没有任何被认出的可能。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [iːtʃ] [meɪd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [əˈsuːm] [æŋ; ən][ˈiːkwəl] [dɪsˈɡaɪz] , [ænd; ənd] [ˈeskɔːtɪd] [baɪ]
Then she made each maid of honor assume an equal disguise , and escorted by
然后 她 制成 每个 女佣 的 荣誉 认为 一个 平等的 伪装 , 和 护送 经过
[ˈreɪbɪ] ,
Raby ,
拉比 ,

然后她让每个伴娘都乔装打扮，由拉比陪同，

[ˈbraɪən][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈjoʊmən] , [ʃiː; ʃɪ][set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [bɑːrdʒ][əˈpaːn][ðə; ði]
Bryan and two of the palace yeomen , she set out in a private barge upon the
布莱恩 和 二 的 这 宫殿 自耕农 , 她 放 出去 在 一个 私人的 驳船 之上 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

她和布莱恩以及两名宫廷侍从乘坐私人驳船沿河而下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
It was yet early in the evening ,
它 曾是 然而 早期的 在 这 晚上 ,

当时天色尚早，夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [kæst][ə; eɪ] [ˈwaɪtnəs] [ɑːn][ðə; ði]
and the moon was shining with a light that cast a whiteness on the
和 这 月亮 曾是 灼灼 和 一个 光 那 投掷 一个 白人 在 这
[ˈlændskeɪp] .
landscape .
景观 .

月光皎洁，将大地染成一片白色。

[ðə; ði] [ˈvoɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər][wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [ʌnɪˈventf(ə)l] ,
The voyage up the river was swift and uneventful ,
这 航程 向上 这 河 曾是 迅速 和 平静无事 ,

沿河而上的航程迅速而平静。

ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [æŋ; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bɑːrdʒ] ,
although the queen pretended to anticipate an encounter with the royal barge ,
虽然 这 女王 假装 到 预料 一个 遇到 和 这 皇家 驳船 ,

尽管女王假装预料到会与皇家驳船相遇，

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] .
as the king might be on his way to Greenwich .
作为 这 国王 可能 是 在 他的 方式 到 格林威治 .

国王可能正在前往格林威治的路上。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [pæst] [bʌt; bət] [fju:] [kra:ft] ,
However , they passed but few craft ,

然而 , 他们通过了 但 很少 工艺 ,

然而,他们通过的船只寥寥无几。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [haʊs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and came at last to the water - gate of the strange house upon the
和 来了 在 最后的 到 这 水 - 门 的 这 奇怪的 房子 之上 这

[temz] .

Thames .

泰晤士河 .

最后来到了泰晤士河畔那座陌生房子的水门前。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['waiət] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [,aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][,aɪ 'ti:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] [ʌpər] ['stɔ:rɪz]
As Mrs . Wyatt had described it , there it stood with its two upper stories
作为 太太 . 怀亚特 有 描述 它 , 那里 它 站立 和 它是 二 上 故事

[ɪn] [tiəz] ,

in tiers ,

在 层级 ,

正如怀亚特夫人所描述的那样,它矗立在那里,上面两层呈阶梯状。

[ænd; ənd][ɪts] ['meni] ['wɪndəʊz] [laɪk] ['bændɪdʒd] [aɪz] ,
and its many windows like bandaged eyes ,

和 它是 许多 视窗 喜欢 包扎 眼睛 ,

它的许多窗户就像蒙着眼睛一样。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['ʌtər] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [fʊʃn] ['eniwɛr] ;
for every shutter was up and not a ray of light shone anywhere ;
为了 每一个 快门 曾是 向上 和 不是 一个 射线 的 光 闪耀 任何地方 ;

所有窗户都关上了,没有一丝光线照射进来;

[ðə; ði] [mu:n] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [,ɑ:pəzɪt] [saɪd] [meɪd] [ðə; ði] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] [blæk] [æz; əz]
the moon shining upon the opposite side made the face toward the river black as
这 月亮 灼灼 之上 这 对面的 边 制成 这 脸 朝向 这 河 黑色的 作为

[naɪt] .

night .

夜晚 .

月光照耀着河对岸,使面向河流的那面墙漆黑如夜。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] - [sterz] [ʌn'fæsənd] [ænd; ənd] ,
The little party found the wicket at the water - stairs unfastened and ,
这 小的 派对 成立 这 便门 在 这 水 - 楼梯 解开 和 ,

小队成员发现水梯上的小门门门没扣好,

['æftər][sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ['aʊtlaɪnd] [aʊl] [ə'bʌv] [,aɪ 'ti:] ,
after some curious glances at the imperfectly outlined owl above it ,
后 一些 好奇的 眼神 在 这 不完美地 概述 猫头鹰 多于 它 ,

在好奇地瞥了几眼上方轮廓不太清晰的猫头鹰之后,

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [pæst] [ɑ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['mɪstrəs] ['waiət] ['fʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,
the visitors passed on across the garden , Mistress Wyatt showing them the door ,
这 访客 通过了 在 穿过 这 花园 , 情妇 怀亚特 显示 他们 这 门 ,

访客们穿过花园继续前行,怀亚特夫人为他们送行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [nɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
which was hard to find in the niches of the wall .
哪个 曾是 难的 到 寻找 在 这 利基市场 的 这 墙 .

在墙壁的壁龛里很难找到它。

['reɪbɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪ'zəʊndɪŋ] ['sʌmənz] [ɑ:n][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
Raby struck a resounding summons on it with the hilt of his sword ,
拉比 击 一个 高亢 传票 在 它 和 这 剑柄 的 他的 剑 ,

拉比用剑柄狠狠地敲击了一下,发出了一声响亮的召唤。

[ˈweɪkɪŋ] [ˈekoʊz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] . [-]
waking echoes within the house , but there was no response . [171]
醒来 回声 之内 这 房子 , 但 那里 曾是 不 回复 . [-]

醒来时, 屋内回荡着回声, 但没有回应。[171]

[ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [fərˈbɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
The wind from the water was keen and the place so forbidding that the
这 风 从 这 水 曾是 敏锐的 和 这 地方 所以 禁止 那 这
[kwiːn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɪvər] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈmənt(ə)] . “
queen began to shiver under her mantle . “
女王 开始 到 颤抖 在下面 她 地幔 . “

水面上的风凛冽刺骨, 这地方阴森恐怖, 女王在斗篷下瑟瑟发抖。

- [tɪz] [koʊld] , “ [ɪː; ɪ] [ˈmɜːmɜːd] ; “ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv][wɔːrɪn][maɪ] [ˈpɑːtlɪt] [ʌv; əv] [ˈseɪbl] [skɪnz] [ænd; ənd]
’Tis cold , “ she murmured ; “ I should have worn my partlet of sable skins and
- 的 寒冷的 , “ 她 低声说道 ; “ 我 应该 有 磨损 我的 部分 的 黑貂 皮肤 和
[maɪ] [ˈmʌfi] .
my muffy .
我的 玛菲 .

“真冷,”她低声说; “我应该穿上我的貂皮披肩和我的暖手筒。”

[nɔːk] [ˈlaʊdər] , [ˈmæstər] [ˈreɪbi] ; [ðə; ði] [ˈfleʃi] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪzədɪz] [ɑːr; ər][ˈevər] [def] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
Knock louder , Master Raby ; the fleshy ears of wizards are ever deaf , I take it .
敲 更大声 , 掌握 拉比 ; 这 肉质的 耳朵 的 巫师 是 曾经 聋 , 我 拿 它 .

拉比大师, 敲门声再大点儿吧; 看来巫师的肉耳总是聋的。

“ [ðə; ði] [ˈsʌmənɪz] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈklæməɪr][ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [stiːl] [noʊ]
“ The summons was repeated with more clamor than before , but still no
“ 这 传票 曾是 重复 和 更多的 叫嚣 比 前 , 但 仍然 不
[saʊnd] [wɪˈðɪn] .
sound within .
声音 之内 .

“传唤声再次响起, 比之前更加喧闹, 但里面仍然一片寂静。”

“ [ˈmeri] , [ðəaɪ] [ˈbəændɪ] - [legd] [seɪdʒ][ɪz] [ded] , [ɔːr] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [blæk] [mæn] , “ [sed] [ðə; ði]
“ Mary , thy bandy - legged sage is dead , or gone to visit the black man , “ said the
“ 玛丽 , 你的 班迪 - 腿 圣人 是 死的 , 或者 已消失 到 访问 这 黑色的 男人 , “ 说 这
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

“玛丽, 你那位罗圈腿的智者已经死了, 或者去拜访黑人了,”王后说道。

[ɪmˈpeɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

不耐烦地。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [smelz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪv] ; - [tɪz] [æn; ən] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] [haʊs] .
“ The place smells like a grave ; ’tis an ill - favored house .
“ 这 地方 气味 喜欢 一个 严重 ; - 的 一个 患病的 - 受青睐 房子 .

“这地方闻起来像坟墓; 这是一栋不祥的房子。”

[ˈbraɪən] , [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [neɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ɡeɪt] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] ;
Bryan , bring the two knaves from the water - gate and force the door ;
布莱恩 , 带来 这 二 无赖 从 这 水 - 门 和 力量 这 门 ;

布莱恩, 把那两个恶棍从水门那里带过来, 强行破门而入;

[aɪ] [wɪl] [nɔːt][hæv; həv] [ðɪs] [roʊg] [bɑːr] [aʊt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
I will not have this rogue bar out the Queen of England .
我 将要 不是 有 这 流氓 酒吧 出去 这 女王 的 英格兰 .

我绝不允许这个无赖把英国女王赶出去。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈʊpənd] [ˈslɒ(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] , [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd]
” **As she spoke , the door opened suddenly and silently , revealing a dimly lighted**
” 作为 她 辐 , 这 门 打开 突然 和 默默 , 揭示 一个 依稀 照明
, [ˈsiːmɪŋli] [ˈendləs] [ˈsterweɪ] ,
, seemingly endless stairway ,
, 似乎 无尽的 楼梯 ,

“她说话间，门突然无声地打开了，露出一条光线昏暗、仿佛没有尽头的楼梯。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [saɪt] . [-]
but there was no human being in sight . [172]
但 那里 曾是 不 人类 存在 在 视线 . [-]

但周围却不见一个人影。[172]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n]
A CRY OF TREASON
一个 哭 的 叛国罪

叛国之声

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs]
The little party at the wizard's door stood a moment confounded by this mysterious
这 小的 派对 在 这 巫师的 门 站立 一个 片刻 令人困惑 经过 这 神秘
[rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsʌmənz] .
response to their summons .
回复 到 他们的 传票 .

巫师门前的小团体愣住了，对巫师召唤他们后做出的这种神秘回应感到困惑不已。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,
They looked anxiously up the narrow flight of stairs ,
他们 看起来 焦虑地 向上 这 狭窄的 航班 的 楼梯 ,

他们焦急地抬头望向狭窄的楼梯。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
expecting to see the strange master of the house ,
期待 到 看 这 奇怪的 掌握 的 这 房子 ,

期待见到那位古怪的屋主，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [saɪn][nɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n] .
but there was neither sign nor sound of human occupation .
但 那里 曾是 两者都不 符号 也不 声音 的 人类 职业 .

但那里既没有人类居住的迹象，也没有人类居住的声音。

[ðə; ði] [mɔːr] [suːpərˈstɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [druː] [bæk] [ɪn][əˈlɑːrm] . “
The more superstitious of the party drew back in alarm . “
这 更多的 迷信的 的 这 派对 画 后退 在 警报 . “

党内比较迷信的人惊恐地退缩了。

- [tɪz] [ˈmædʒɪk] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈrɑːtʃfɜːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] ; “ [let] [juː ˈes] [liːv] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] [pleɪs] !
! **Tis magic , “ said Lady Rochford , with a shudder ; “ let us leave this evil place !**
- 的 魔法 , “ 说 女士 罗奇福德 , 和 一个 不寒而栗 ; “ 让 我们 离开 这 邪恶的 地方 !

“真是太神奇了，”罗奇福德夫人打了个寒颤说道，“我们离开这个邪恶的地方吧！ ”

” [ˈsaɪmən] [ˈreɪbi] [læft] .
” **Simon Raby laughed .**
” 西蒙 拉比 笑了 .

西蒙·拉比笑了。

“ [hæv; həv][noʊ] [fir] , ” [hi:; hi] [sed] ['laɪtli] ； “
“ Have no fear , ” he said lightly ; ”
“ 有 不 害怕 , ” 他 说 轻轻 ； ”

“别害怕,”他轻松地说;

- [tɪz][bʌt; bət][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['mʌməri] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] .
‘ tis but an act of mummery to frighten the ignorant .
- 的 但 一个 行为 的 哑剧 到 吓唬 这 无知 .

这不过是故弄玄虚, 用来吓唬无知者的伎俩罢了。

[ˈmædəm] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪ:n] , “ [wɪl] [jʊr; jər] [greɪs] [əˈsend] ? ”
Madam , ” he added , turning to the queen , ” will your grace ascend ? ”
女士 , ” 他 额外 , 转弯 到 这 女王 , ” 将要 你的 优雅 上升 ? ”

“夫人,”他转向女王, 补充道, “您愿意登天吗? ”

“ [eɪ] , [ˈfʊrli] , ” [rɪˈplaɪd] [æn] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] [ˈ^eɪəti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
“ Ay , surely , ” replied Anne , with forced gayety , for the aspect of the place
“ 哎 , 一定 , ” 回复 安妮 , 和 强制 同性恋 , 为了 这 方面 的 这 地方
[dɪˈstɜ:rbd] [hɜ:r; hər] ;
disturbed her ;
不安 她 ;

“是啊, 当然了,”安妮强颜欢笑地回答道, 因为这个地方的景象让她感到不安;

“ [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [laɪk] ['fraɪ(ə)nd] ['tʃɪldrən] .
“ we did not come so far to turn back like frightened children .
“ 我们 做过 不是 来 所以 远的 到 转动 后退 喜欢 害怕 孩子们 .

“我们一路走到今天, 可不是像受惊的孩子一样回头的。”

[maɪ] ['leɪdɪ] ['rɑ:tʃəd] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əˈfreɪd] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['i:v(ə)n] [steɪ] [wɪˈðəʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tu:]
My Lady Rochford , if you are afraid , you may even stay without with my two
我的 女士 罗奇福德 , 如果 你 是 害怕的 , 你 可能 甚至 停留 没有 和 我的 二
[grʊmz] . “ [-]
grooms . ” [173]
新郎 . ” [-]

“罗奇福德夫人, 如果您害怕, 您甚至可以和我的两位马夫一起待在外面。”[173]

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , ” [hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [ɪv:] [rɪˈtɔ:tid] ['tɑ:rtli] ;
“ I thank you , madam , ” her sister - in - law retorted tartly ;
“ 我 感谢 你 , 女士 , ” 她 姐姐 - 在 - 法律 反驳 酸涩的 ;

“谢谢你, 夫人,”她的嫂子尖刻地反驳道;

“ [aɪ] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [əˈsaɪn] [em 'i:] ,
“ I appreciate the company to which you assign me ,
“ 我 欣赏 这 公司 到 哪个 你 分配 我 ,

我很感激您安排我加入的公司,

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [wer] [maɪ] ['sɔ:vɪn] [li:dz] . “
but I am brave enough to follow where my sovereign leads . ”
但 我 是 勇敢的 足够的 到 跟随 在哪里 我的 主权 线索 . ”

但我有足够的勇气追随君主的指引。

“ [gʊd] [læk] ! ” [sed] [æn] , [ˈlæfɪŋ] ['bɪtərli] ;
“ Good lack ! ” said Anne , laughing bitterly ;
“ 好的 缺少 ! ” 说 安妮 , 笑 苦涩地 ;

“真是倒霉! ”安妮苦笑着说;

“ [haʊ] ['hæpləs] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi][tu:; tə] [lu:z] [soʊ] [breɪv] [æn; ən] [əˈtendənt] !
“ how hapless should I be to lose so brave an attendant !
“ 如何 不幸的 应该 我 是 到 失去 所以 勇敢的 一个 服务员 !

“我该是多么不幸, 竟然失去了这样一位勇敢的侍从! ”

[kʌm] , [ˈfrænsɪs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] ,
Come , Francis , “ she added , turning to her cousin ,
来 , 弗朗西斯 , “ 她 额外 , 转弯 到 她 表哥 ,
“来吧, 弗朗西斯,”她说着, 转向她的表弟。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈreɪbi] [liːd] [ðə; ðɪ] [wei] [ænd; ənd][wiː; wi] [faɪv] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] ,
“ you and Master Raby lead the way and we five women will follow ,
“ 你 和 掌握 拉比 带领 这 方式 和 我们 五 女性 将要 跟随 ,
“你和拉比大师带头, 我们五个女人跟随我们,

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [kwiːn] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈmɪstrəs] [æn] . “
and remember that here I am not a queen , but only Mistress Anne . “
和 记住 那 这里 我 是 不是 一个 女王 , 但 仅有的 情妇 安妮 . “
记住, 我在这里不是女王, 只是安妮夫人。

“ [ˈmædəm] , [jɔːr; jər] [wɪl] [ɪz] [lɔː] , “ [ˈrɪplaɪd] [ˈbraɪən] ;
“ Madam , your will is law , “ replied Bryan ;
“ 女士 , 你的 将要 是 法律 , “ 回复 布莱恩 ;
“夫人, 您的意志就是法律,”布莱恩回答道;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

巫师的房子(The house of the wizard)

第7/13页

[bʌt; bət] [ɔ:ˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
but although he had smiled at the fears of the women ,
但 虽然 他 有 微笑 在 这 恐惧 的 这 女性 ,
尽管他曾对妇女们的恐惧报以微笑,

[hi:; hi] [ˈlu:snd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈskæbərd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sterz]
he loosened his sword in the scabbard before he led the way up the narrow stairs
他 松动 他的 剑 在 这 刀鞘 前 他 引领 这 方式 向上 这 狭窄的 楼梯
,
,
,

他松开剑鞘里的剑，然后带头走上狭窄的楼梯。

[ˈfa:lʊsd] [ˈkloʊsli] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ˈmæstər] [ˈreɪbi] ,
followed closely by the queen , who was assisted by Master Raby ,
随后 密切 经过 这 女王 , WHO 曾是 协助 经过 掌握 拉比 ,
紧随其后的是女王，她由拉比大师协助。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [ði:z] [θri:] [keɪm] [ðə; ði] [fɔ:r] [meɪdz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
and behind these three came the four maids of honor ,
和 在后面 这些 三 来了 这 四 女佣 的 荣誉 ,
这三位后面跟着四位伴娘。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [ˈjoʊmən] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
while the two yeomen remained at the door .
尽管 这 二 自耕农 剩余 在 这 门 :
而那两个侍从则留在门口。

[ðə; ði] [ˈti:diəs] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈsterkɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈsləʊli] ,
The tedious ascent of the long staircase was made slowly ,
这 乏味 上升 的 这 长的 楼梯 曾是 制成 缓慢地 ,
漫长的楼梯攀登十分乏味，他缓慢地向上走着。

[ðə; ði] [kwi:n] [ˈstɔ:pɪŋ] [wʌnz][ɔ:r] [twɑɪs] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [breθ] ,
the queen stopping once or twice to complain that she was short of breath ,
这 女王 停止 一次 或者 两次 到 抱怨 那 她 曾是 短的 的 气息 ,
女王停下来一两次，抱怨自己呼吸困难。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈri:əli] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ][plæn][bʌt; bət] [tu:] [ˈwɪlf] [tu:; tə] [səˈrendər] [hɜ:r; həɪ]
being really discouraged from her plan but too wilful to surrender her
存在 真的 灰心 从 她 计划 但 也 故意 到 投降 她
[wɪm] .
whim .
一时兴起 :

她对自己的计划感到非常失望，但又太固执，不肯放弃自己的念头。

[ðə; ði] [sterz] [went] [streɪt] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [tu:] [blæŋk] [wɔ:lz] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈlændɪŋz] [ɔ:r] [dɔ:z]
The stairs went straight up between two blank walls , having no landings or doors
这 楼梯 去 直的 向上 之间 二 空白的 墙壁 , 拥有 不 着陆 或者 门
[ˈoʊpənɪŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
opening upon them .
开幕 之上 他们 :

楼梯笔直向上，位于两堵空白的墙壁之间，没有平台，也没有门。

[ðə; ði] [steps] [wɜ:r; wə] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈteɪpəz] [set] [ɪn][ˈaɪərn][ˈbrækəts, 'brækɪts][æt; ət]
The steps were imperfectly lighted with tapers set in iron brackets at
这 步骤 是 不完满地 照明 和 锥形 放 在 铁 括号 在
[ˈɪntərvlz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp] . [-]
intervals all the way up . [174]
间隔 全部 这 方式 向上 . [-]

台阶上的照明并不理想，沿途每隔一段距离就用铁支架固定一个蜡烛灯。[174]

" [aɪ][ˈmɑ:rv(ə)l] [ɪf] [ˈdʒeɪkəbz] [ˈlædə] [wʌz; wəz] [ˈeni] [b:ŋgə] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , ['læfɪŋ] ,
" **I marvel if Jacob's ladder was any longer , " said the queen , laughing ,**
" 我 奇迹 如果 雅各布的 梯子 曾是 任何 更长 , " 说 这 女王 , 笑 ,
"我真想知道雅各布的天梯是否还要更长,"王后笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
as they came at last to the top .
作为 他们 来了 在 最后的 到 这 顶部 .

他们最终登上了顶峰。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
At the head of the stairs a heavy curtain of black velvet hung before them ,
在 这 头 的 这 楼梯 一个 重的 窗帘 的 黑色的 天鹅绒 悬挂 前 他们 ,
楼梯顶端悬挂着一块厚重的黑色天鹅绒帷幔。

['ʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [bɪ'jɑ:nd] .
shutting off the rooms beyond .
关闭 离开 这 房间 超过 .

关闭后面的房间。

[sɜ:r][ˈfrænsɪs][ˈbraɪən] , ['lɪftɪŋ] [aɪ 'ti:] , [held][ðə; ði][foʊldz][ə'saɪd] [ðæt][ðə; ði] ['kwi:nz] ['pɑ:rti] [maɪt] ['entə] ,
Sir Francis Bryan , lifting it , held the folds aside that the queen's party might enter ,
先生 弗朗西斯 布莱恩 , 举重 它 , 握住 这 折叠 旁边 那 这 女王的 派对 可能 进入 ,
弗朗西斯·布莱恩爵士抬起它，将褶皱拨到一边，以便女王一行人可以进入。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['brɑ:tlɪ] ['laɪtɪd] [ru:m] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] ['tæpɪstri:z] [ænd; ənd]
and thus revealed a brightly lighted room decorated with dark tapestries and
和 因此 揭晓 一个 明亮地 照明 房间 装饰 和 黑暗的 挂毯 和
['kɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ] [reɪ] - [klɔ:θ] .
carpeted with ray - cloth .
铺地毯的 和 射线 - 布 .

于是，映入眼帘的是一间灯火通明的房间，房间里装饰着深色挂毯，铺着金丝绒地毯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪtʃli] ['fɜ:rniʃt] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentə] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪst(ə)]
It was richly furnished , and on the table in the center stood a great crystal
它 曾是 丰富 提供 , 和 在 这 桌子 在 这 中心 站立 一个 伟大的 水晶
[bɔ:l] .
ball .
球 .

房间布置得富丽堂皇，中央的桌子上摆放着一个巨大的水晶球。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:m] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə] ['stɔ:ri] ,
From this room a short flight of stairs went up to the upper story ,
从 这 房间 一个 短的 航班 的 楼梯 去 向上 到 这 上 故事 ,
从这个房间走一小段楼梯就到了楼上。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [pɔɪntɪd] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [vju:] .
a narrow pointed door at the top cutting off the view .
一个 狭窄的 尖 门 在 这 顶部 切割 离开 这 看法 .

顶部有一扇狭窄的尖门，挡住了视线。

" [wi:; wi][mʌst; məst][ˈkɑ:ndʒə] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , " ['saɪmən] ['reɪbi] [sed] ,
" **We must conjure the wizard , it seems , " Simon Raby said ,**
" 我们 必须 变戏法 这 巫师 , 它 似乎 , " 西蒙 拉比 说 ,
“看来我们必须召唤出那位巫师,”西蒙·拉比说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['empti] [ru:m] ;
as they looked about them at the empty room ;
作为 他们 看起来 关于 他们 在 这 空的 房间 ；

他们环顾四周，发现房间空无一人；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [ster] , [hi; hi] [strʌk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ]
and taking a few steps up the narrow stair , he struck the little door with
和 采取 一个 很少 步骤 向上 这 狭窄的 楼梯 ， 他 击 这 小的 门 和

[hɪz; ɪz] [fɪst] ,
his fist ,
他的 拳头 ；

他沿着狭窄的楼梯走了几步，然后用拳头猛击那扇小门。

['æftər] ['traɪŋ] [ɪn][veɪn] [tu; ; tə]['oʊpən][,aɪ 'ti:] .
after trying in vain to open it .
后 尝试 在 徒劳 到 打开 它 ；

在尝试打开它未果后。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ʌn'fæsənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [hɪm'self] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
It was instantly unfastened , and the wizard himself stood on the threshold .
它 曾是 即刻 解开 ， 和 这 巫师 他自己 站立 在 这 临界点 ；

门门瞬间被解开，巫师本人站在了门槛上。

['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , ['reɪbi] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ] [step] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˈvɪz(ə)n] .
Taken by surprise , Raby recoiled a step at the startling vision .
已采取 经过 惊喜 ， 拉比 反冲 一个 步 在 这 令人震惊 想象 ；

拉比被眼前惊人的景象吓了一跳，后退了一步。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [blʌd] [red] [frʌm; frəm] [hed] [tu; ; tə] [fʊt] ,
The little man was arrayed in blood red from head to foot ,
这 小的 男人 曾是 排列 在 血 红色的 从 头 到 脚 ；

这个矮个子男人从头到脚都穿着血红色的衣服，

[hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['dʌblət] ['hevrɪli] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , ['spɑ:rkliŋ] [laɪk]
his velvet doublet heavily embroidered in black , and on his breast , sparkling like
他的 天鹅绒 双联体 重度 绣花 在 黑色的 ， 和 在 他的 胸部 ， 闪闪发光 喜欢

[æn; ən][i:v(ə)l] [aɪ] ,
an evil eye ,
一个 邪恶的 眼睛 ；

他身穿一件黑色天鹅绒双排扣上衣，胸前绣着密密麻麻的黑色花纹，闪闪发光，像一只邪眼。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['oʊp(ə)l] .
was a splendid opal .
曾是 一个 灿烂 蛋白石 ；

那是一颗璀璨夺目的蛋白石。

[hi; hi] [vju:d] [hɪz; ɪz][ʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] [-]
He viewed his uninvited guests [175]
他 已查看 他的 不速之客 客人 [-]

他把不速之客们[175]

['kɑ:mli] , [hɪz; ɪz] [ki:n] [glæns] ['ɪnstəntli] ['sɪŋɡlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kwi:n] , [ðʊʊ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [drɔ:n]
calmly , his keen glance instantly singling out the queen , though she had drawn
平静地 ， 他的 敏锐的 瞥一眼 即刻 单身 出去 这 女王 ， 尽管 她 有 绘制

[bæk] [br'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .
back behind the others .
后退 在后面 这 其他的 ；

他神态平静，目光敏锐地立刻锁定了女王，尽管她已经退到了其他人身后。

['sændərz] [smaɪld] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu; ; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
Sanders smiled , coming down the steps to meet them .
桑德斯 微笑 ， 未来 向下 这 步骤 到 见面 他们 ；

桑德斯面带微笑，走下台阶迎接他们。

“ [sɜ:r] [ˈfrænsɪs] [ˈbraɪən] [ænd; ənd] [ˈmæstər] [ˈreɪbi] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ; “ [ði:z] **Sir Francis Bryan and Master Raby , you are welcome , ” he said quietly ; “ these** ” 先生 弗朗西斯 布莱恩 和 掌握 拉比 , 你 是 欢迎 , ” 他 说 悄悄 ; ” 这些 [ˈleɪdɪz] , **ladies** , ” 女士们 ,

“ 弗朗西斯·布莱恩爵士和拉比少爷, 欢迎你们, ” 他平静地说; “ 这些女士们,

[aɪ] [si:] , [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ] [ðer; ðər] [neɪmz] , [bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n] [ˌʌnˈnoʊn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lsoʊ] **I see , would not be called by their names , but , even unknown , they are also** ” 我 看 , 会 不是 是 称为 经过 他们的 姓名 , 但 , 甚至 未知 , 他们 是 还 [ˈwelkəm] . ” **welcome** . ” 欢迎 . ”

我明白了, 虽然他们不会被称呼名字, 但即便默默无闻, 我们也欢迎他们。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [entərˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [sɜ:r] [ˈwɪzərd] , ” [ˈreɪbi] **We have come here for entertainment and instruction , Sir Wizard , ” Raby** ” 我们 有 来 这里 为了 娱乐 和 操作说明 , 先生 巫师 , ” 拉比 [sed] , **said** , ” 说 ,

“ 我们来这里是为了娱乐和学习, 巫师先生, ” 拉比说道。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ; “ **seeing the hesitation of his companions ; ”** 看到 这 犹豫 的 他的 同伴 ; ”

看到同伴们的犹豫不决, 他说道: “

- [tɪz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ɑ:rt] [tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [aɪ ˈti:] . ” **' tis for your art to furnish it . ”** - 的 为了 你的 艺术 到 提供 它 . ”

“ 这需要你的艺术来装点。”

“ [eɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ˈkɑ:mlɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈbrɪljənt] [blæk] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [əˈpɑ:n] [æn] [buˈlɪn] , **“ Ay , ” replied the wizard calmly , his brilliant black eyes still fixed upon Anne Boleyn ,** ” 哎 , ” 回复 这 巫师 平静地 , 他的 杰出的 黑色的 眼睛 仍然 固定的 之上 安妮 博林 ,

“ 是的, ” 巫师平静地回答道, 他那双明亮的黑眼睛仍然盯着安妮·博林。

“ [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [sterz] [æt; ət] [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] . **“ I saw you when you came down to the water - stairs at Greenwich .** ” 我 锯 你 什么时候 你 来了 向下 到 这 水 - 楼梯 在 格林威治 .

“ 我看到你走到格林威治的水阶梯那里。”

“ [ðə; ði] [kwɪ:n] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [dru:ɪ] [hɜ:r; hər] [ˈmænt(ə)] [ˈklaʊzər] , **“ The queen started and drew her mantle closer ,** ” 这 女王 开始 和 画 她 地幔 更近 ,

女王猛地一惊, 并将披风拉得更紧了些。

[waɪl] [bəʊθ] [ˈleɪdi] [ˈrɑ:tʃfɜ:d] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] - [rɪˈkɔɪld] [ɪn] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [dred] . **while both Lady Rochford and Mistress Gaynsford recoiled in superstitious dread .** ” 尽管 两个都 女士 罗奇福德 和 情妇 - 反冲 在 迷信的 恐惧 .

而罗奇福德夫人和盖恩斯福德夫人则因迷信的恐惧而退缩。

[ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ˈænz] [aɪˈdentəti] , [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] [θru:] [ðəm; ðəm] **Anxious as they all were to conceal Anne's identity , this remark threw them** ” 焦虑的 作为 他们 全部 是 到 隐藏 安妮的 身份 , 这 评论 扔 他们

[ˈɪntu:] [kənˈfju:ʒ(ə)n] . **into confusion .** ” 进入 困惑 .

尽管他们都非常想隐瞒安妮的身份, 但这句话却让他们感到困惑。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['beti] [hu:] [keɪm] ['boʊldi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskjʊ:] .
It was Betty who came boldly to the rescue .
它 曾是 贝蒂 who 来了 大胆地 到 这 救援 .

是贝蒂勇敢地挺身而出，救了她。

“ [gʊd] ['mæstər] ['wɪzəd] , ” [ʃi:; ji] [sed] , ” [aɪ] [preɪ] [ju:; jə] [tel] [ju: 'es] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tənz] . ”
“ Good Master Wizard , ” she said , “ I pray you tell us our fortunes . ”
“ 好的 掌握 巫师 , ” 她 说 , ” 我 祈祷 你 告诉 我们 我们的 财富 . ”
“仁慈的巫师大人,”她说,“请您为我们算算命吧。”

“ [jɔ:rz] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lredi] [təʊld] , ['mɪstrəs] ['kæru:] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Yours I have already told , Mistress Carew , ” he replied with a smile .
“ 此致 我 有 已经 讲述 , 情妇 卡鲁 , ” 他 回复 和 一个 微笑 .
“您的事我已经告诉过了, 卡鲁夫人,”他笑着回答。

[æɪt; ət] [ðɪs] ['beti] , [tu:] , [dru:] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət] ['saɪmən] ['reɪbi] [,ri:ə'juəd] [hɜ:r; həɹ] . [
At this Betty , too , drew back in amazement , but Simon Raby reassured her . [
在 这 贝蒂 , 也 , 画 后退 在 惊愕 , 但 西蒙 拉比 放心 她 . [
-]
176]
-]

贝蒂对此也感到惊讶, 但西蒙·拉比安慰了她。 [176]

“ [hi:; hi] [nu:] [ðəɪ] [vɔɪs] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] ; ”
“ He knew thy voice , ” he whispered ; “
“ 他 知道 你的 嗓音 , ” 他 低声说道 ; ”

“他认出了你的声音,”他低声说道;

- [tɪz] [bʌt; bət] ['tʃaɪldz] [pleɪ] , [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] .
' tis but child's play , have no fear .
- 的 但 孩子的 玩 , 有 不 害怕 .

这只是小孩子的游戏, 别害怕。

“ [ə'la:ɹmd] [æɪt; ət][ðə; ði] ['wɪzəɹdz] ['nɑ:lɪdʒ] , ['leɪdi] ['rɑ:tfɜ:d] [hæd; həd][leɪd][hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][ðə; ði]
“ Alarmed at the wizard's knowledge , Lady Rochford had laid her hand on the
“ 惊慌 在 这 巫师的 知识 , 女士 罗奇福德 有 铺设 她 手 在 这
['kwi:nz] [ɑ:ɹm] ,
queen's arm ,
女王的 手臂 ,

“罗奇福德夫人被巫师渊博的知识吓了一跳, 她把手放在了女王的手臂上。”

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɹɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [æən] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] ;
trying to draw her away , but Anne shook her off with impatience ;
尝试 到 画 她 离开 , 但 安妮 摇晃 她 离开 和 不耐烦 ;

她试图把她拉开, 但安妮不耐烦地甩开了她;

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəli] [ɪn'trepɪd] [ænd; ænd] ['wɪlf] ['neɪtʃər] ,
possessing a naturally intrepid and wilful nature ,
拥有 一个 自然 强悍 和 故意 自然 ,

生性勇敢无畏、意志坚定,

[ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['i:zəli] ['bɔ:kt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɜ:rpəs] .
she had no mind to be so easily balked in her purpose .
她 有 不 头脑 到 是 所以 容易地 犹豫不决 在 她 目的 .

她不愿轻易放弃自己的目标。

[ʃi:; ji] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
She walked over to the table ,
她 步行 超过 到 这 桌子 ,

她走到桌边,

[ænd; ɐnd] [ˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət] [sʌm; səm] [glæs] [ˈɪnstɹəmənts] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [ˈseptər] [ˈlaɪŋ]
and pointed her finger at some glass instruments and a scepter lying
和 尖 她 手指 在 一些 玻璃 仪器 和 一个 权杖 说谎
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

她指着躺在那里的一些玻璃乐器和一根权杖。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðɪːz] , [sɜːr] ?
“ What are these , sir ?
“ 什么 是 这些 , 先生 ?

“先生，这些是什么？”

“ [ʃɪː; ʃɪ] [sed] [ˈkjʊriəsli] , [hɜːr; hər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔːr; fər] [ədˈventʃər] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ she said curiously , her natural taste for adventure overcoming her hesitation .
“ 她 说 奇怪的是 , 她 自然的 品尝 为了 冒险 克服 她 犹豫 .

“她好奇地说道，天生的冒险精神战胜了她的犹豫。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ˈkɑːndʒər] [ðə; ði] [fɔːr] [kɪŋz] , [ˈmædəm] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] ,
“ They are used to conjure the four kings , madam , “ replied the wizard ,
“ 他们 是 用过的 到 变戏法 这 四 国王 , 女士 , “ 回复 这 巫师 ,
[ˈkɜːrtiəsli] ;
courteously ;
礼貌地 ;

“它们是用来召唤四位国王的，夫人，”巫师礼貌地回答道；

“ [aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈkjʊriəs] [θɪŋz] .
“ I will gladly show you more curious things .
“ 我 将要 乐意 展示 你 更多的 好奇的 事物 .

“我很乐意带你去看更多奇特的东西。”

“ [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈgruːsəm] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ɐnd] [æz; əz]
“ The room was hung with every gruesome evidence of his trade , and as
“ 这 房间 曾是 悬挂 和 每一个 令人毛骨悚然 证据 的 他的 贸易 , 和 作为
[hiː; hi] [spoʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,

房间里挂满了各种令人毛骨悚然的物证，这些都是他从事这种勾当的证据。他一边说话，一边.....

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [rɔːt] [bɑːks] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt] [skɪn] ,
he opened a curiously wrought box of silver to show Anne a serpent skin ,
他 打开 一个 奇怪的是 锻 盒子 的 银 到 展示 安妮 一个 蛇 皮肤 ,
他打开一个造型奇特的银盒子，向安妮展示一张蛇皮。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
but her mind was on other matters .
但 她 头脑 曾是 在 其他 事情 .

但她心事重重。

“ [sɜːr] , “ [ʃɪː; ʃɪ] [sed] [əˈbrʌptli] ,
“ Sir , “ she said abruptly ,
“ 先生 , “ 她 说 突然 ,

“先生，”她突然说道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [huː] [ˈkɒŋsɔːtɪd] [soʊ] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] [ˈprɪvi] [siːl] [wen] [hiː; hi]
“ are you the wizard who consorted so freely with my lord privy seal when he
“ 是 你 这 巫师 WHO 同伙 所以 自由 和 我的 主 私处 海豹 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] ?
was in the house of the cardinal ?
曾是 在 这 房子 的 这 红衣主教 ?

“你就是当年在我掌玺大人身处红衣主教府邸时，与他交往甚密的巫师吗？”

“ [ˈsændərz][wʌz; wəz] [tu:] [ki:n] [tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [sneɪ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][set][fɔ:r; fər]
“ **Sanders was too keen to be caught in the snare that she had set for**
“ 桑德斯 曾是 也 敏锐的 到 是 捕捉 在 这 圈套 那 她 有 放 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

桑德斯太想落入她为他设下的陷阱了。

“ [neɪ] , [ˈmædəm] , “ [hi;; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈku:lɪ] , “ [greɪt] [-]
“ **Nay , madam , “ he replied coolly , “ great [177]**
“ 不 , 女士 , “ 他 回复 冷静地 , “ 伟大的 [-]

“不，夫人，”他冷冷地回答，“太好了[177]

[men][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə][em ˈi:] , [bʌt; bət][nɑ:t][maɪ][bɔ:rd] [ˈprɪvi] [si:l] .
men have come to me , but not my lord privy seal .
男人 有 来 到 我 , 但 不是 我的 主 私处 海豹 .

许多人来找过我，但没有来找我的掌玺大人。

[ˈjɑ:ndər][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəlz] [greɪt] [bʊk] , “ [hi;; hi] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [toʊm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
Yonder is the cardinal's great book , “ he added , pointing to a tome upon a
远处 是 这 红衣主教的 伟大的 书 , “ 他 额外 , 指向 到 一个 大部头书 之上 一个
[ˈkæbɪnət] ,
cabinet ,
内阁 ,

“那边是红衣主教的巨著，”他指着柜子上的一本厚重书籍补充道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [hi;; hi] [wɔ:r] .
“ **and this is a ring he wore** .
“ 和 这 是 一个 戒指 他 穿着 .

这是他戴过的一枚戒指。

[aɪ][fɔ:rˈtoʊld][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [sɪt][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [mju:l] ,
I foretold the day that he would sit upon a mule ,
我 预言 这 天 那 他 会 坐 之上 一个 骡子 ,

我曾预言过他会骑上骡子的那一天，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [baʊnd] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈbelɪ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkwi:nz]
with his legs bound under its belly , for his machinations against the queen's
和 他的 腿 边界 在下面 它是 腹部 , 为了 他的 阴谋 反对 这 女王的
[ɡreɪs] ;
grace ;
优雅 ;

他的双腿被绑在腹部下方，因为他阴谋篡夺了女王的恩宠；

[bʌt; bət][hi;; hi] [hi:ˈdɪd] [em ˈi:][nɑ:t] , [ænd; ənd][loʊ] , [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ]
but he heeded me not , and lo , the end was accomplished even as I
但 他 听从了 我 不是 , 和 洛 , 这 结尾 曾是 完成 甚至 作为 我
[sed] .
said .
说 .

但他不听我的劝告，结果正如我所说，事情就发生了。

[hu:z] [ˈhɔ:rəskoʊp] [æɪ; ʃəl][aɪ][fɜ:rst][kæst] , [fer] [ˈleɪdɪz] ?
Whose horoscope shall I first cast , fair ladies ?
谁 星座运势 将 我 第一的 投掷 , 公平的 女士们 ?

美丽的女士们，我应该先为谁占卜星盘呢？

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ˈi:ɡərli] [əˈbaʊt]
“ he added , bowing to the group , for the others had gathered eagerly about
“ 他 额外 , 鞠躬 到 这 团体 , 为了 这 其他的 有 聚集 急切地 关于
[ðə; ði] [kwi:n] .
the queen .
这 女王 .

他一边说着，一边向众人鞠躬，因为其他人都热切地聚集在女王周围。

“ [maɪn] , “ [ˈænsər] [æn] , [ˈlæfɪŋ] ; “
“ Mine , “ answered Anne , laughing ; “
“ 矿 , “ 回答 安妮 , 笑 ; “

“我的,”安妮笑着回答;

- [tɪz][aɪ] [hu:] [wʊd] [dɪˈsɜ:rn] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [sɜ:r] ; [wʌn] , [æt; ət] [li:st] ,
- 'tis I who would discern the future , sir ; one , at least ,
- 的 我 WHO 会 辨别 这 未来 , 先生 ; 一 , 在 至少 ,

先生,是我才能洞悉未来;至少有一个人,

[ʌv; əv] [ði:z] [gʊd] [deɪmz] [ɪz] [tu:] [əˈfraɪt] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtʃən] , “ [fi:; ji] [ˈædɪd] ,
of these good dames is too affrighted to ask her fortune , “ she added ,
的 这些 好的 女士们 是 也 惊恐 到 问 她 财富 , “ 她 额外 ,

“这些善良的女士中,有一位太过胆怯,不敢问自己的命理,”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔ:ti] [glæns] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈrɑ:tʃfə-d] .
with a haughty glance at Lady Rochford .
和 一个 傲慢 瞥一眼 在 女士 罗奇福德 .

她傲慢地瞥了罗奇福德夫人一眼。

“ [ˈmædəm] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [θɪŋk] , “ [prəuˈtestɪd] [ˈmeri] [ˈwaɪət] , [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈmænt(ə)] ;
“ Madam , I pray you , think , “ protested Mary Wyatt , plucking at her mantle ;
“ 女士 , 我 祈祷 你 , 思考 , “ 抗议 玛丽 怀亚特 , 拔毛 在 她 地幔 ;

“夫人,请您想想,”玛丽·怀亚特抗议道,一边扯着她的斗篷;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [wɪðˈdru:] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [ˈdʒestʃər] .
but the queen withdrew it with an imperious gesture .
但 这 女王 退出 它 和 一个 专横 手势 .

但女王却以傲慢的姿态收回了它。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈwɪzərd] , [ˈblændli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ,
“ I am happy to serve you , “ said the wizard , blandly ; and he turned ,
“ 我 是 快乐的 到 服务 你 , “ 说 这 巫师 , 平淡地 ; 和 他 转向 ,

“我很乐意为您效劳,”巫师淡淡地说;然后他转过身去,

[ænd; ənd] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsterweɪ] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [əˈbʌv] .
and ascending the little stairway , opened the door above .
和 上升 这 小的 楼梯 , 打开 这 门 多于 .

然后他走上小楼梯,打开了上面的门。

“ [ˈmædəm] [wɪl] [əˈsend] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [waɪl] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði][stɑ:rz] .
“ Madam will ascend , “ he said , “ while I read the stars .
“ 女士 将要 上升 , “ 他 说 , “ 尽管 我 读 这 明星 .

“夫人将升天,”他说,“而我将解读星象。”

“ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] [æn] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [meɪdz] [wʊd]
“ Without a moment's hesitation Anne went up the stairs , and her maids would
“ 没有 一个 瞬间 犹豫 安妮 去 向上 这 楼梯 , 和 她 女佣 会

[hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] ,
have followed her ,
有 随后 她 ,

安妮毫不犹豫地走上楼梯,她的女仆们本该跟在她身后。

[bʌt; bət][ˈsændərz] [bɑ:rd] [ðə; ði] [wei] . [-]
but Sanders barred the way . [178]
但 桑德斯 禁止 这 方式 . [-]

但桑德斯挡住了去路。[178]

“ [bʌt; bət][wʌn] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ɑ:d] [smaɪl] ; ” [mɔ:r] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [spel] . ”
“ But one here , ” he said with his odd smile ; “ more would destroy the spell . ”
“ 但 一 这里 , ” 他 说 和 他的 奇怪的 微笑 ; ” 更多的 会 破坏 这 拼写 . ”
“但是这里只要一个,”他带着古怪的笑容说; “多一个就会破坏魔法。”

“ [aɪ] [wɪl] [gʊv][wið; wiθ][hɜ:r; hər] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaiət] , [tu:] [əˈlɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [tu:; tə]
“ I will go with her , ” cried Mrs . Wyatt , too alarmed and suspicious to
“ 我 将要 去 和 她 , ” 哭 太太 . 怀亚特 , 也 惊慌 和 可疑的 到
[kənˈsɪdər] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
consider her words .
考虑 她 字 .

“我要跟她一起去,”怀亚特太太喊道, 她惊恐万分, 疑心重重, 根本没心思去想她的话。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ˈhɔ:tlɪ] ; ” [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [spɔɪl] [maɪ]
“ That you will not , ” said the queen , haughtily ; “ you shall not spoil my
“ 那 你 将要 不是 , ” 说 这 女王 , 傲慢地 ; ” 你 将 不是 剧透 我的
[entərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

“你休想,”王后傲慢地说, “你休想破坏我的娱乐。”

[rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] , [gʊd] [frendz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪsˈgaɪz] ; ” [wi:; wi][mʌst; məst]
Remain there , good friends , “ she added , recollecting her disguise ; “ we must
保持 那里 , 好的 朋友们 , ” 她 额外 , 回忆 她 伪装 ; ” 我们 必须
[prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði][seɪdʒ] .
propitiate the sage .
安抚 这 圣人 .

“好朋友们, 留在那里吧,”她补充道, 同时想起了自己的伪装; “我们必须安抚这位圣人。”

[li:d] [ɑ:n] , [sɜ:r] [ˈwɪzərd] ; [aɪ] [wɪl] [ˈfɑ:lʊv] . ”
Lead on , Sir Wizard ; I will follow . “
带领 在 , 先生 巫师 ; 我 将要 跟随 . ”

请您引领, 巫师大人; 我将跟随您。

“ [bi:; bi] [əˈfʊrd] , [ˈmædəm] , [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd]
“ Be assured , madam , that I feel the honor of the visit , ” he replied
“ 是 保证 , 女士 , 那 我 感觉 这 荣誉 的 这 访问 , ” 他 回复
[kəmˈpleɪzntli] ,
complaisantly ,
顺从地 ,

“夫人, 请您放心, 我非常荣幸能得到您的来访,”他恭敬地回答道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈentər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʃʌtɪŋ] [aɪ ˈti:] [dɪˈlɪbəɪətli]
holding the door open for her to enter and then shutting it deliberately
保持 这 门 打开 为了 她 到 进入 和 然后 关闭 它 故意地
[ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈɛskɔrts] .
in the faces of her discomfited escorts .
在 这 面孔 的 她 不安 伴游 .

她为她敞开门让她进去, 然后故意在她那些不自在的护送人员面前把门关上。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [fɔ:lt] , [ˈmɪstrəs] [ˈwaiət] , ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈrɑ:tʃfɜ-d] , [ˈæŋgrəli] ; ” [ænd; ənd] [ɪf] [hɑ:rm]
“ This is your fault , Mistress Wyatt , “ cried Lady Rochford , angrily ; “ and if harm
“ 这 是 你的 过错 , 情妇 怀亚特 , ” 哭 女士 罗奇福德 , 愤怒地 ; ” 和 如果 伤害
[kʌmz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
comes to her ,
来 到 她 ,

“这都是你的错, 怀亚特小姐,”罗奇福德夫人愤怒地喊道; “如果她受到伤害,

[juː; jʊ] [wɪl] [ruː] [aɪ 'tiː] ! "
 you will rue it ! "
 你 将要 后悔 它 ！ "

你会后悔的！

" [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] , ['mædəm] , " [sed] ['reɪbi] , ['smɑɪɪŋ] ;
 " Have patience , madam , " said Raby , smiling ;
 " 有 耐心 , 女士 , " 说 拉比 , 微笑 ;

“请耐心等待，夫人，”拉比笑着说；

" [wʌt] [hɑ:rm][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [greɪs] [wen] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] ?
 " what harm could come to her grace when we are here ?
 " 什么 伤害 可以 来 到 她 优雅 什么时候 我们 是 这里 ?

“我们在这里，她的恩典还能受到什么伤害呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [dɪ'zɑɪn] ['i:v(ə)l] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] ? "
 and why should the little man design evil against her ? "
 和 为什么 应该 这 小的 男人 设计 邪恶的 反对 她 ? "

而这个卑微的男人为什么要图谋害她呢？

" [ðer; ðər][biː; bi] ['plenti] [huː] [duː] [dɪ'zɑɪn] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kʊldli] , " [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli]
 " There be plenty who do design it , " she replied coldly , " and would gladly
 " 那里 是 很多 WHO 做 设计 它 , " 她 回复 冷冷地 , " 和 会 乐意
 ['kʌmpəs] [aɪ 'tiː] . "
 compass it . "
 罗盘 它 . "

“设计它的人很多，”她冷冷地回答，“而且他们很乐意去环游它。”

" [eɪ] , [ðʊʊz] [huː] [ɑ:r; ər] ['dʒeləs] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [haɪ] [ɪ'steɪt] , " [sed] ['meri]
 " Ay , those who are jealous of her beauty and her high estate , " said Mary
 " 哎 , 那些 WHO 是 嫉妒的 的 她 美丽 和 她 高的 财产 , " 说 玛丽
 ['waɪət] ,
 Wyatt ,
 怀亚特 ,

“唉，那些嫉妒她美貌和高贵身份的人，”玛丽·怀亚特说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [glæns] [æt; ət] ['leɪdi] ['rɑ:tʃfɜ-d] , [huː] [ə'fektɪd] [nɑ:t][tuː; tə]['nʊʊtɪs][aɪ 'tiː] . [-] "
 with a hard glance at Lady Rochford , who affected not to notice it . [179] "
 和 一个 难的 瞥一眼 在 女士 罗奇福德 , WHO 做作的 不是 到 注意 它 . [-] "

他狠狠地瞥了罗奇福德夫人一眼，罗奇福德夫人假装没注意到。[179]

- [twʌz] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['nɜ:rvəs] [steɪt] , " [rɪ'mɑ:kt] ['mɪstrəs]
 ' Twas no place to bring her in her nervous state , " remarked Mistress
 - 那是 不 地方 到 带来 她 在 她 紧张的 状态 , " 评论 情妇
 - ; "
 Gaynsford ; "
 - ; "

“以她现在的紧张状态，这里可不是个适合她来的地方，”盖恩斯福德夫人说道；

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mænz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] .
 ' tis enough to set a strong man's heart beating .
 - 的 足够的 到 放 一个 强的 男人的 心 殴打 .

足以让一个铁汉的心跳加速。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [dri:m] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] , ['mɪstrəs] ['waɪət] ? "
 How could you dream of it , Mistress Wyatt ? "
 如何 可以 你 梦 的 它 , 情妇 怀亚特 ? "

怀亚特夫人，您怎么会做这样的梦呢？

" [ə'læs] ! " [sed] ['meri] , ['pæʃənətli] , "
 " Alas ! " said Mary , passionately , "
 " 唉 ！ " 说 玛丽 , 热情地 , " "

“唉！”玛丽激动地说，“

- [tɪz][hɑ:rd][ðæt][aɪ][hu:] [ˈɡreɪtli] [lʌv][ðə;ði][ˈkwi:nz][greɪs][ʃʊd;ʃəd][bi:;bi][held][tʃɑ:rdʒd][wɪð;wɪθ][ðɪs]
'tis hard that I who greatly love the queen's grace should be held charged with this
- 的 难的 那 我 WHO 非常 爱 这 女王的 优雅 应该 是 握住 带电 和 这
[ekspə'dɪ(ə)n] .
expedition .
远征 .

我深爱女王陛下，却要在这次远征承担责任，这实在令人难以接受。

[haʊ][kʊd;kəd][aɪ][noʊ][ðæt][ʃi:;ʃi][wʊd][plæn][aɪ'ti:] ?
How could I know that she would plan it ?
如何 可以 我 知道 那 她 会 计划 它 ?

我怎么会知道她会策划这件事呢？

[aɪ'ti:][wʌz;wəz][æz;əz][ʌn'lʊkt][fɔ:r;fər][baɪ][em'i:][æz;əz][baɪ][ˈeni][ʌv;əv][ju:;jʊ] ,
It was as unlooked for by me as by any of you ,
它 曾是 作为 未曾注意的 为了 经过 我 作为 经过 任何 的 你 ,

这和我一样，都是始料未及的。

[ænd;ənd][frʌm;frəm][maɪ][hɑ:rt][aɪ][du:] [rɪ'ɡret][maɪ][ˈkɛrləs][tʌŋ][wɪtʃ][trɪpt][aʊt][ðə;ði][ˈaɪd(ə)]
and from my heart I do regret my careless tongue which tripped out the idle
和 从 我的 心 我 做 后悔 我的 粗心 舌头 哪个 绊倒了 出去 这 闲置的
[ˈsto:ri] . "
story . "
故事 . "

我由衷地后悔自己口无遮拦，说出了那件闲事。

" [ju:;jʊ][ɑ:r;ər][na:t][tu:;tə][bleɪm] , " [sed][ˈbetɪ] , [wɪð;wɪθ][ˈdʒenərəs][wɔ:rmθ] ; "
" You are not to blame , " said Betty , with generous warmth ; "
" 你 是 不是 到 责备 , " 说 贝蒂 , 和 慷慨的 温暖 ; "

“这不是你的错，”贝蒂热情地说；

- [tɪz][ə;eɪ][feɪm][tu:;tə][tʃɑ:rdʒ][aɪ'ti:][ɑ:n][ju:;jʊ] .
'tis a shame to charge it on you .
- 的 一个 耻辱 到 收费 它 在 你 .

把这笔费用算在你头上太可惜了。

[ðə;ði][kwi:n][wʌz;wəz][bent][ə'pɑ:n][sʌm;səm][tʃeɪndʒ] , [sʌm;səm][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .
The queen was bent upon some change , some diversion .
这 女王 曾是 弯曲 之上 一些 改变 , 一些 导流 .

女王决心要做出一些改变，找些事情来消遣。

[aɪ][noʊ][ðɪs][mæn][ˈsændərz] , [ænd;ənd][ˈtru:li][aɪ][du:][na:t][fɪr][ðæt][hi:;hi][wɪl][ə'fend][hɜ:r;hər][greɪs]
I know this man Sanders , and truly I do not fear that he will offend her grace
我 知道 这 男人 桑德斯 , 和 真的 我 做 不是 害怕 那 他 将要 得罪 她 优雅
 ,
 ,
 ,

我认识桑德斯这个人，我真的不担心他会冒犯她的大人。

[fɔ:r;fər][aɪ][bɪ'li:v][hi:;hi][noʊz][hɜ:r;hər] . "
for I believe he knows her . "
为了 我 相信 他 知道 她 . "

因为我相信他认识她。

" [hi:;hi][hæθ][ðə;ði][aɪ][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈferɪt] , " [rɪ'mɑ:kt][sɜ:r][ˈfrænsɪs] , " [ænd;ənd][wɪð;wɪθ][ju:;jʊ] ,
" He hath the eye of a ferret , " remarked Sir Francis , " and with you ,
" 他 有 这 眼睛 的 一个 雪貂 , " 评论 先生 弗朗西斯 , " 和 和 你 ,
[ˈmɪstrəs][ˈkæru:] ,
Mistress Carew ,
情妇 卡鲁 ,

“他长着一双雪貂的眼睛，”弗朗西斯爵士说道，“还有你，卡鲁夫人，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)] ;
I think he will be careful ;
我 思考 他 将要 是 小心 ;

我认为他会谨慎行事；

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [splɪt] [hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] ['iːv(ə)] .
he knows that it would cost little to split his gullet if he designed evil .
他 知道 那 它 会 成本 小的 到 分裂 他的 食道 如果 他 设计 邪恶的 .
他知道，如果他心怀邪恶，撕裂自己的喉咙并不需要付出多大的代价。

" [ðeɪ] [stʊd] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steps] , [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] ,
" **They stood grouped about the steps , too anxious to retire from them ,**
" 他们 站立 分组 关于 这 步骤 , 也 焦虑的 到 退休 从 他们 ,
他们三五成群地站在台阶上，急于离开。

[jet] [iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] .
yet each trying to put a good face on the matter .
然而 每个 尝试 到 放 一个 好的 脸 在 这 事情 .
然而，两人都试图粉饰太平。

['hævɪŋ] [bɪn] ['rekəɡnaɪzd] , ['betɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [mæsk] [ænd; ənd] [stʊd] ['fɑːrðɪst]
Having been recognized , Betty had removed her mask and stood farthest
拥有 到过 认可 , 贝蒂 有 已移除 她 面具 和 站立 最远
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sterz] .
from the stairs .
从 这 楼梯 .

被人认出后，贝蒂摘下了口罩，站在离楼梯最远的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'liːzi] [pɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [aɪ 'tiː] [ðeɪ] [-]
There was an uneasy pause as they waited , and in it they [180]
那里 曾是 一个 不安 暂停 作为 他们 等待 , 和 在 它 他们 [-]
他们等待时出现了一阵令人不安的沉默，在这沉默中，他们[180]

[hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtər] ['entrəns] ; [brɪ'ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]
heard a step at the outer entrance ; before they could decide how to receive a
听到 一个 步 在 这 外 入口 ; 前 他们 可以 决定 如何 到 收到 一个
[nuː] - ['kʌməɹ] ,
new - comer ,
新的 - 角 ,

他们听到外面门口传来脚步声；还没等他们决定如何迎接新来者，

[ðə; ði] [blæk] ['kɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [sɜːr] ['bɑːrtɪn] [hendʒ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
the black curtain was lifted , and Sir Barton Henge entered the room .
这 黑色的 窗帘 曾是 抬起 , 和 先生 巴顿 巨石阵 进入 这 房间 .
黑色幕布被拉开，巴顿·亨奇爵士走进了房间。

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [pæs] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [brɪ'loʊ] ? " ['wɪspəd] ['braɪən] [tuː; tə] ['reɪbi] ,
" **How did he pass the guard below ?** " **whispered Bryan to Raby ,**
" 如何 做过 他 经过 这 警卫 以下 ? " 低声说道 布莱恩 到 拉比 ,
“他是怎么通过下面守卫的？”布莱恩低声问拉比。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] , - [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡər] .
and both looked askance at the intruder , Raby's face flushing with anger .
和 两个都 看起来 斜视 在 这 入侵者 , - 脸 冲洗 和 愤怒 .
两人都斜眼看着闯入者，拉比的脸涨得通红，怒火中烧。

['rekəɡnaɪzɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] ,
Recognizing at once that this was a party from the palace ,
识别 在 一次 那 这 曾是 一个 派对 从 这 宫殿 ,
他们立刻意识到这是宫廷里的聚会，

[hendʒ] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] [oʊ'bi:s(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
Henge made a graceful obeisance to the women ,
巨石阵 制成 一个 优美 服从 到 这 女性 ;
亨奇优雅地向妇女们行了个礼,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [bəuθɪ][baɪ] ['leɪdi] ['rɑ:tʃfə-d] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and was greeted both by Lady Rochford and Mistress Gaynsford with some
和 曾是 问候 两个都 经过 女士 罗奇福德 和 情妇 - 和 一些
[ʃoʊ] [ʌv; əv][kɑ:rdʒi'æləti] .
show of cordiality .
展示 的 亲切 .

罗奇福德夫人和盖恩斯福德夫人都热情地接待了他。
[dr'vaɪnɪŋ] , [ˈdaʊtləs] , [hu:] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['si:kɹət] ['tʃeɪmbər] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
Divining , doubtless , who was within the wizard's secret chamber , he took his
占卜 , 毫无疑问 , WHO 曾是 之内 这 巫师的 秘密 房间 , 他 采取 他的
[pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
place amongst them ,
地方 在 他们 ,

他无疑是猜到了巫师密室里的人是谁，于是便混入了他们之中。
[bʌt; bət] ['sɪŋɡld] [aʊt] ['betɪ] ['kæru:] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] .
but singled out Betty Carew as the object of his attention .
但 单身 出去 贝蒂 卡鲁 作为 这 目的 的 他的 注意力 .
但他特别关注贝蒂·卡鲁。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
Approaching the young girl ,
接近 这 年轻的 女孩 ,
走向那个小女孩,
[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'dɪɡnənt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][dɪs'deɪn]
he began to whisper to her in spite of her indignant gesture of disdain
他 开始 到 耳语 到 她 在 尽管如此 的 她 愤怒 手势 的 蔑视
.
:
.

尽管她表现出愤慨和不屑的神情，他还是开始在她耳边低语。
[hɜ:r; hər] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['geɪnɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] ['ædʒɪteɪtɪd][maɪnd] ,
Her instinctive horror of him gaining control of her already agitated mind ,
她 本能 恐怖 的 他 获得 控制 的 她 已经 激动 头脑 ,
她本能地恐惧他能控制她本已躁动不安的情绪。

[ʃi:; ʃi] [fræŋk] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər] , ['kæstɪŋ] [æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [glæns] [æt; ət]['saɪmən] ['reɪbi] ,
she shrank farther into the corner , casting an appealing glance at Simon Raby ,
她 缩小 更远 进入 这 角落 , 铸件 一个 上诉 瞥一眼 在 西蒙 拉比 ,
[hu:] ['ɪnstəntli] [rɪ'spɒndɪd] .
who instantly responded .
WHO 即刻 回应 .

她更加蜷缩在角落里，向西蒙·拉比投去恳求的目光，拉比立刻做出了回应。
[hi:; hi] [pʊʃt] ['rʌfli] [pæst][sɜ:r] ['bɑ:rtɪn] [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['betɪ] ,
He pushed roughly past Sir Barton and began to talk to Betty ,
他 推动 大致 过去的 先生 巴顿 和 开始 到 讲话 到 贝蒂 ,
他粗暴地推开巴顿爵士，开始和贝蒂说话。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [les] ['feɪvəd] ['wʊər] .
turning his back squarely in the face of her less favored wooer .
转弯 他的 后退 完全 在 这 脸 的 她 较少的 受青睐 求爱者 .
他径直转身，对那位不太受她青睐的追求者不屑一顾。

[hendʒ] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'staʊndɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ræθ] ,
Henge paused a moment astounded , his face crimson with wrath ,
巨石阵 暂停 一个 片刻 震惊 , 他的 脸 赤红 和 愤怒 ,
亨奇愣了一下, 震惊不已, 脸涨得通红, 怒火中烧。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [plʌkt] ['reɪbi] [baɪ][ðə; ði] [sli:v] .
and then he plucked Raby by the sleeve .
和 然后 他 拨弦 拉比 经过 这 袖子 .
然后他一把揪住拉比的袖子。

[ˈsaɪmən] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . [-]
Simon turned upon him with an air that was in itself an insult . [181]
西蒙 转向 之上 他 和 一个 空气 那 曾是 在 本身 一个 侮辱 . [-]
西蒙转过身来, 用一种本身就是一种侮辱的神情看着他。[181]

[ˈsɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ðə; ði]['dev(ə)], [ðæt] [tʌtʃt] [maɪ] [sli:v] ? "
" Sir , " he said , " was it you , or the devil , that touched my sleeve ? "
" 先生 , " 他 说 , " 曾是 它 你 , 或者 这 魔鬼 , 那 感动 我的 袖子 ? "
"先生,"他说, "是您还是魔鬼碰了我的袖子? "

" [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['dev(ə)][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ['mæstər] ['reɪbi] , " [kraɪd]
" It had better have been the devil for your sake , Master Raby , " cried
" 它 有 更好的 有 到过 这 魔鬼 为了 你的 清酒 , 掌握 拉比 , " 哭
[hendʒ] , ['fɜ:slɪ] .

Henge , fiercely .
巨石阵 , 激烈地 .

“为了您好, 拉比大师, 那最好是魔鬼干的!”亨奇怒吼道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstrəs] ['kæru:] ; ['meɪhæp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [ænd; ənd]
" I was speaking to Mistress Carew ; mayhap you are blind and deaf and
" 我 曾是 请讲 到 情妇 卡鲁 ; 或许 你 是 瞎的 和 聋 和
[nu:] [aɪ 'ti:][nɔ:t] . "
knew it not . "
知道 它 不是 . "

“我是在和卡鲁夫人说话; 也许你又聋又瞎, 不知道。”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nəʊ] , " [sed] ['reɪbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [læf] ; "
" And I am speaking to her now , " said Raby , with a mocking laugh ; "
" 和 我 是 请讲 到 她 现在 , " 说 拉比 , 和 一个 嘲讽 笑 ; "
[ðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

“而我现在正在和她说话,”拉比带着嘲讽的笑声说道; “因此,

[sɜ:r] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)] !
sir , go to the devil !
先生 , 去 到 这 魔鬼 !

先生, 去死吧!

" [hendʒ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
" Henge laid his hand upon his sword .
" 巨石阵 铺设 他的 手 之上 他的 剑 .

亨奇将手放在剑上。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , " [hi:; hi] [sed] .
" You will answer for this insult , " he said .
" 你 将要 回答 为了 这 侮辱 , " 他 说 .
“你将为这种侮辱付出代价,”他说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstrəs] ['kæru:] [ɪz][maɪ] [ə'faɪənst] [waɪf] .
" I would have you know that Mistress Carew is my affianced wife .
" 我 会 有 你 知道 那 情妇 卡鲁 是 我的 已订婚 妻子 .
“我要让你们知道, 卡鲁小姐是我的未婚妻。”

“ [æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] , [ˈb̃etɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [h̃ɜːr; h̃ər] [feɪs] [waɪt] [b̃ʌt; b̃ət][h̃ɜːr; h̃ər] [aɪz] [ɑːn][ˈfaɪər] .
“ At this , Betty came forward , her face white but her eyes on fire .
“ 在 这 , 贝蒂 来了 向前 , 她 脸 白色的 但 她 眼睛 在 火 .
“这时, 贝蒂走上前来, 脸色苍白, 但眼神却充满怒火。”

“ [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv] [ð̃ɪs] [mæn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ I call you all to witness the baseness of this man , “ she said .
“ 我 称呼 你 全部 到 证人 这 卑鄙 的 这 男人 , “ 她 说 .
“我呼吁大家来见证这个人有多么卑鄙,”她说。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ʌnˈbɔːrn] [ə; eɪ] [dɪsˈɒnərəbl] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈkɑːntrækt][wʌz; wəz] [meɪd] [ð̃æt]
“ When I was yet unborn a dishonorable and wicked contract was made that
“ 什么时候 我 曾是 然而 未出生的 一个 不光彩的 和 邪恶 合同 曾是 制成 那
[hiː; hi] [naʊ] [kleɪmz] [əˈgenst] [em ˈiː] .
he now claims against me .
他 现在 索赔 反对 我 .
“在我尚未出生时, 就有人与我签订了一份不光彩、邪恶的契约, 而他现在却以此要挟我。”

[aɪ] [ˈʌtərli] [rɪˈpjuːdiert] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈkæruː] , [ʌv; əv] - [ˈbʊtəri] ,
I utterly repudiate it , and my uncle , Sir William Carew , of Mohun's Ottery ,
我 完全地 否认 它 , 和 我的 叔叔 , 先生 威廉 卡鲁 , 的 - 水獭 ,
[dʌθ; dəθ][ʌpˈhoʊld][em ˈiː] .
doth uphold me .
确实 坚持 我 .
我完全否定这种说法, 我的叔叔, 莫恩奥特里的威廉·卡鲁爵士, 也支持我。

[aɪ] [swer] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ɪz][maɪ] [ˈwɪtnəs] ,
I swear , and Heaven is my witness ,
我 发誓 , 和 天堂 是 我的 证人 ,
我发誓, 上天可以作证,

[ð̃æt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈveriɪst] [ˈbegər] [æ̃t; ə̃t] [seɪnt] [ˈpɔːlz] [krɔːs] [ð̃æ̃n; ð̃ən] [wed]
that I would rather mate with the veriest beggar at Saint Paul's Cross than wed
那 我 会 相当 伴侣 和 这 最真实的 乞丐 在 圣 保罗的 叉 比 结婚
[wɪð; wɪθ] [ð̃ɪs] [mæn] ! “
with this man ! “
和 这 男人 ! “
我宁愿和圣保罗十字架旁最卑微的乞丐交配, 也不愿嫁给这个人!

“ [ænd; ənd] [nʌn] [b̃ʌt; b̃ət][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [wʊd] [pərˈsuː] [soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [kleɪm] ! “
“ And none but a coward and a villain would pursue so base a claim ! “
“ 和 没有任何 但 一个 懦夫 和 一个 恶棍 会 追求 所以 根据 一个 宣称 ! “
[sed] [ˈreɪbi] ;
said Raby ;
说 拉比 ;
“只有懦夫和恶棍才会提出如此卑鄙的指控!”拉比说道;

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [glʌv] , [hiː; hi] [strʌk] [aɪ ˈtiː] [fʊl] [əˈpɑːn][sɜːr] [ˈbɑːrtənz] [feɪs] .
and drawing off his embroidered glove , he struck it full upon Sir Barton's face .
和 绘画 离开 他的 绣花 手套 , 他 击 它 满的 之上 先生 巴顿的 脸 .
[-]
[182]
[-]

他脱下绣花手套, 狠狠地打在巴顿爵士的脸上。[182]
[ɪn][æ̃n; ə̃n] [ˈɪnstənt] - [sɔːrd] [fluː] [frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈskæbərd] ; [b̃ʌt; b̃ət][sɜːr] [ˈfræ̃nsɪs] [ˈbraɪən] ,
In an instant Henge's sword flew from the scabbard ; but Sir Francis Bryan ,
在 一个 立即的 - 剑 飞翔 从 这 刀鞘 ; 但 先生 弗朗西斯 布莱恩 ,
瞬间, 亨奇的剑从剑鞘中飞出; 但弗朗西斯·布莱恩爵士,

[ˈsprɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] , [snætʃt] [aɪ ˈtiː] [əˈwei] [ænd; ənd] [snæpt] [aɪ ˈtiː] [əˈsʌndər] .
springing on him as suddenly , snatched it away and snapped it asunder .
弹簧 在 他 作为 突然 , 抢夺 它 离开 和 啪啪 它 分离 .

他突然扑向他，一把夺过它，把它撕成了碎片。

“ [hel] [ænd; ənd] [dæmˈneiʃn] ！ ” [kraɪd] [sɜːr] [ˈbɑːrtɪn] , “ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] . ”
“ **Hell and damnation ！** ” **cried Sir Barton , “ I will have satisfaction .** ”
“ 地狱 和 诅咒 ！ ” 哭 先生 巴顿 , “ 我 将要 有 满意 . ”

“去他妈的地狱和诅咒！”巴顿爵士喊道，“我一定要得到满足。”

“ [nɑːt] [hɪr] [ɔːr] [naʊ] , “ [ɪkˈskeɪmd] [ˈbraɪən] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
“ **Not here or now , “ exclaimed Bryan , in a tone of authority .**
“ 不是 这里 或者 现在 , “ 惊呼 布莱恩 , 在 一个 语气 的 权威 .

“现在或这里都不行，”布莱恩用不容置疑的语气说道。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfriːk] [soʊ] [ˈrɪl] , [soʊ][ˈægənaɪzd]
But even as he spoke , they were startled by a shriek so shrill , so agonized
但 甚至 作为 他 辐 , 他们 是 惊慌 经过 一个 尖叫 所以 尖锐 , 所以 痛苦的
,
.
.

但就在他说话的时候，一声尖锐、痛苦的尖叫声吓了他们一跳。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [stəd] [stɪl] . “
that their hearts stood still . ”
那 他们的 心 站立 仍然 . “

他们的心跳都停止了。

- [tɪz][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [vɔɪs] , “ [skriːmd] [ˈmeri] , [fərˈgetfl] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd]
‘ **Tis the queen's voice , “ screamed Mary , forgetful of everything but her beloved**
- 的 这 女王的 嗓音 , “ 尖叫 玛丽 , 健忘 的 一切 但 她 心爱
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

“是女王的声音！”玛丽尖叫道，她除了心爱的女主人之外，什么都忘了。

“ [help] ！ — [ˈtriːz(ə)n] , [ˈtriːz(ə)n] ！ ” [ˈfriːkt] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] .
“ **Help ！ — treason , treason ！** ” **shrieked the queen , in a tone of anguish .**
“ 帮助 ！ — 叛国罪 , 叛国罪 ！ ” 尖叫 这 女王 , 在 一个 语气 的 痛苦 .

“救命！——叛国！叛国！”女王惊恐地尖叫道。

[ðeɪ] [dæft] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ˈdʒɔːslɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈiːgərnəs] ; [bʌt; bət] [ˈmɪstrəs] [ˈwaɪət]
They dashed up the stairs , jostling each other in their eagerness ; but Mistress Wyatt
他们 虚线 向上 这 楼梯 , 推搡 每个 其他 在 他们的 渴望 ; 但 情妇 怀亚特
[aʊtˈstript] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
outstripped them all ,
超越 他们 全部 ,

他们急忙冲上楼梯，互相推搡；但怀亚特夫人却比他们所有人都快。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈtʃeɪmbər] .
and was the first to enter the mysterious chamber .
和 曾是 这 第一的 到 进入 这 神秘 房间 .

他是第一个进入神秘密室的人。

[hɪr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .
Here a strange sight met their eyes .
这里 一个 奇怪的 视线 遇见 他们的 眼睛 .

这时，他们看到了一幅奇异的景象。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ruːm] , [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]
It was a large square room , the roof of glass and the walls hung with
它 曾是 一个 大的 正方形 房间 , 这 屋顶 的 玻璃 和 这 墙壁 悬挂 和
[ˈkrɪmz(ə)n] .
crimson .
赤红 .

那是一个很大的方形房间，屋顶是玻璃的，墙上挂着深红色的装饰画。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn][aɪˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪrər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr]
There was no furniture in it but a great mirror that was opposite the door
那里 曾是 不 家具 在 它 但 一个 伟大的 镜子 那 曾是 对面的 这 门
.
.
.

房间里没有任何家具，只有一面巨大的镜子摆放在门对面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [stʊd] [kwɪːn] [æn] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ˈmænt(ə)]
In the center of the place stood Queen Anne ; she had dropped her mantle
在 这 中心 的 这 地方 站立 女王 安妮 ; 她 有 掉落 她 地幔
[ænd; ənd][mæsk] ,
and mask ,
和 面具 ,

安妮女王站在广场中央；她脱下了斗篷和面具。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ;
and was revealed in her splendid dress of white and silver ;
和 曾是 揭晓 在 她 灿烂 裙子 的 白色的 和 银 ;
.
.
.
她身着华丽的白色和银色礼服亮相；

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ɪts][bəːndz] [-]
her long hair had escaped its bonds [183]
她 长的 头发 有 逃脱 它是 债券 [-]
.
.
.
她的长发挣脱了束缚[183]

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈdeθlɪk] [feɪs] .
and hung wildly about her deathlike face .
和 悬挂 疯狂地 关于 她 死气沉沉 脸 .
.
.
.
疯狂地在她死气沉沉的脸上晃来晃去。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ðæn; ðən][wʌŋ] [əˈlaɪv] , [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] ,
She looked more like a corpse than one alive , save for her eyes ,
她 看起来 更多的 喜欢 一个 尸体 比 一 活 , 节省 为了 她 眼睛 ,
.
.
.
除了眼睛以外，她看起来更像一具尸体而不是一个活人。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][daɪˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [ˈwʊmən] .
which were dilated with the terror of a mad woman .
哪个 是 扩张 和 这 恐怖 的 一个 疯狂的 女士 .
.
.
.
它们因疯女人的恐惧而扩张。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [kɑːm][ænd; ənd] [ʌnˈrʌfld] , [stʊd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzəd] ,
Before her , calm and unruffled , stood the strange figure of the wizard ,
前 她 , 冷静的 和 镇定自若 , 站立 这 奇怪的 数字 的 这 巫师 ,
.
.
.
在她面前，平静而沉着地站着一个奇怪的巫师身影。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][maɪld] [sərˈpraɪz] .
looking at her in mild surprise .
寻找 在 她 在 温和的 惊喜 .
.
.
.
我略带惊讶地看着她。

“ [ˈtriːz(ə)n] !
“ **Treason !**
“ 叛国罪 !
.
.
.
“叛国罪！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ; “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] !
“ **she cried again , as her attendants burst into the room ; “ he is a traitor !**
“ 她 哭 再次 , 作为 她 服务员 爆裂 进入 这 房间 ; “ 他 是 一个 叛徒 !
她再次喊道, 她的侍从们冲进了房间; “他是叛徒! ”

[siːz] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [baɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] !
Seize him , gentlemen , bind him , in the king's name !
抢占 他 , 先生们 , 绑定 他 , 在 这 国王的 姓名 !
各位先生, 以国王的名义, 抓住他, 捆绑他!

“ [ˈreɪbi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [ˈkɑːlər][ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz]
“ **Raby already had his hand on the wizard's collar and had drawn his**
“ 拉比 已经 有 他的 手 在 这 巫师的 衣领 和 有 绘制 他的
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,
“拉比的手已经抓住了巫师的衣领, 并且拔出了剑。”

[bʌt; bət][ˈsændərz][wʌz; wəz][kɑːm] .
but Sanders was calm .
但 桑德斯 曾是 冷静的 .
但桑德斯很冷静。

“ [hɜːr; hər] [greɪs] [ɪz] [oʊvərˈrɔːt] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlli] .
“ **Her grace is overwrought , “ he said coolly .**
“ 她 优雅 是 雕饰 , “ 他 说 冷静地 .
“她的优雅做作得过火了,”他冷冷地说。

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ; [aɪ][bʌt; bət] [əu'beɪd] [hɜːr; hər] [br'hest] . “
“ **She asked to look into the future ; I but obeyed her behest . “**
“ 她 问 到 看 进入 这 未来 ; 我 但 服从 她 要求 . “
“她要求预知未来; 我只是遵从了她的请求。”

“ [ˈgɑːdz] [deθ] ! “ [ˈriːkt] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈæŋɡwɪʃ] , “ [hiː; hi]
“ **God's death ! “ shrieked the queen , with a recurrence of her anguish , “ he**
“ 神的 死亡 ! “ 尖叫 这 女王 , 和 一个 复发 的 她 痛苦 , “ 他
[wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [em 'iː] ,
would have slain me ,
会 有 被杀 我 ,
“上帝之死! ”女王尖叫道, 痛苦再次袭来, “他本会杀了我。”

[ˈdʒent(ə)lmən] ! “
gentlemen ! “
先生们 ! “
先生们!

“ [ˈmædəm] , [aɪ][duː] [br'siːtʃ] [juː; jʊ] , [duː][em 'iː] [ˈdʒʌstɪs] , “ [prəu'testɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] .
“ **Madam , I do beseech you , do me justice , “ protested the wizard .**
“ 女士 , 我 做 恳求 你 , 做 我 正义 , “ 抗议 这 巫师 .
“夫人, 我恳求您, 请您公正对待我。”巫师抗议道。

“ [aɪ][leɪd][noʊ] [ˈfɪŋɡər][ɑːn][juː; jʊ] , [nɔːr] [ɪn'tendɪd] [hɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [hed] .
“ **I laid no finger on you , nor intended harm to a hair of your royal head .**
“ 我 铺设 不 手指 在 你 , 也不 故意的 伤害 到 一个 头发 的 你的 皇家 头 .
“我没有碰过你一根手指, 也没有想过要伤害你尊贵的一根头发。”

[jʊr; jər] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [rɪˈviːl] , [ænd; ənd][naːt][ˈɔːltər] [ˈdestəni] .
Your grace should believe that I can but reveal , and not alter destiny .
你的 优雅 应该 相信 那 我 能 但 揭示 , 和 不是 改变 命运 .
陛下应该相信, 我只能揭示命运, 而不能改变命运。

“ [ðə; ði] [kwi:n] [stəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈwaɪldli] , [ænd; ənd] [ðen] , [drɪspart]
“ **The queen stood a moment staring at him wildly , and then , despite**
“ 这 女王 站立 一个 片刻 凝视 在 他 疯狂地 , 和 然后 , 尽管
[ˈmɪstrəs] [ˈwaɪəts] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ɑ:rm] ,
Mistress Wyatt's supporting arm ,
情妇 怀亚特的 支持 手臂 ,
女王愣愣地盯着他看了一会儿, 然后, 尽管怀亚特夫人扶着她,

[fɪ; fɪ] [fel] [ˈfɔ:rwəd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] , [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] . [-]
she fell forward on her knees , pressing her hands over her face . [184]
她 跌倒 向前 在 她 膝盖 , 紧迫 她 双手 超过 她 脸 . [-]
她跪倒在地, 双手捂住脸。[184]

“ [əˈlæs] !
“ **Alas !**
“ 唉 !
“唉!

“ [fɪ; fɪ] [sed] , “ [ðə; ði] [saɪt] [wɪl] [kɪl] [em ˈi:] . “
“ **she said , “ the sight will kill me : “**
“ 她 说 , “ 这 视线 将要 杀 我 : “
她说: “看到这一幕我会死的。”

“ [kɔ:l] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] , “ [kraɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈrɑ:tʃfə-d] ; “ [ðə; ði] [ˈvɪlən] [hæθ] [brɪwɪtʃt]
“ **Call the Captain of the Guard , “ cried Lady Rochford ; “ the villain hath bewitched**
“ 称呼 这 队长 的 这 警卫 , “ 哭 女士 罗奇福德 ; “ 这 恶棍 有 着迷
[ðə; ði] [kwi:n] ;
the queen ;
这 女王 ;
“叫卫队长来,”罗奇福德夫人喊道; “恶棍迷惑了王后;

[fɪ; fɪ] [fernts] , [fɪ; fɪ] [daɪz] !
she faints , she dies !
她 晕倒 , 她 死亡 !
她晕倒了, 她死了!

“ [bəʊθ] [ˈmeri] [ˈwaɪət] [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [wɜ:r; wəɹ] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ˈænz] [ˈsɪŋkɪŋ] [fɔ:rm] .
“ **Both Mary Wyatt and Betty were supporting Anne's sinking form .**
“ 两个都 玛丽 怀亚特 和 贝蒂 是 支持 安妮的 下沉 形式 :
“玛丽·怀亚特和贝蒂都在搀扶着安妮缓缓下沉的身躯。

“ [ˈmædəm] , [aɪ] [preɪ] [ju; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , “ [ˈwɪspəd]
“ **Madam , I pray you remember that you are the Queen of England , “ whispered**
“ 女士 , 我 祈祷 你 记住 那 你 是 这 女王 的 英格兰 , “ 低声说道
[hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] ,
her favorite ,
她 最喜欢的 ,
“夫人, 请您记住, 您是英国女王,”她最宠爱的侍从低声说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ˈægəni] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] .
looking in agony at the white face of her mistress .
寻找 在 痛苦 在 这 白色的 脸 的 她 情妇 :
她痛苦地看着女主人惨白的脸。

“ [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [hæz; həz] [ˈpɔɪznd] [hɜ:r; həɹ] !
“ **The traitor has poisoned her !**
“ 这 叛徒 有 中毒 她 !
“叛徒毒害了她! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [sɜ:r] [ˈfrænsɪs] ; “ [hi; hi][jæl; jəl] [hæŋ] [æt; ət] [ˈtaɪbə:n] ! “
“ **exclaimed Sir Francis ; “ he shall hang at Tyburn ! “**
“ 惊呼 先生 弗朗西斯 ; “ 他 将 悬挂 在 泰伯恩 ! “
“他将被绞死在泰伯恩! ”弗朗西斯爵士喊道。

“ [aɪ] [swer] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɑ:md] [hɜ:r; hər] , ” [ri'tɔ:tid] ['sændərz] ,
“ **I swear I have not harmed her** , ” **retorted Sanders** ,
“ 我 发誓 我 有 不是 受到伤害 她 , ” 反驳 桑德斯 ,
“我发誓我没有伤害她,”桑德斯反驳道。

[ˈkæstɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['stri:kən] ['wʊmən] .
casting an anxious glance at the stricken woman .
铸件 一个 焦虑的 瞥一眼 在 这 受打击的 女士 .
他焦急地瞥了一眼那位受苦的女人。

[ə'raʊzd] [baɪ] ['meri] ['waɪəts] ['pæʃənət] [en'tri:ti:z] , [æn] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Aroused by Mary Wyatt's passionate entreaties , Anne opened her eyes ,
被唤醒 经过 玛丽 怀亚特的 热情的 恳求 , 安妮 打开 她 眼睛 ,
被玛丽·怀亚特热情的恳求所唤醒, 安妮睁开了眼睛。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [held] [baɪ] ['reɪbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and seeing the wizard held by Raby and the furious faces of her
和 看到 这 巫师 握住 经过 拉比 和 这 狂怒 面孔 的 她
[ə'tendənts] ,
attendants ,
服务员 ,
看到拉比挟持着女巫, 以及她随从们愤怒的表情,

[ʃi:; ʃi] ['rælid] [hɜ:r; hər] ['sɪŋkɪŋ] ['paʊəz] .
she rallied her sinking powers .
她 集结 她 下沉 权力 .
她重拾了沉沦的力量。

“ [lu:s] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['feɪntli] .
“ **Loose him** , ” **she said faintly** .
“ 松动的 他 , ” 她 说 淡淡的 .
“放了他,”她虚弱地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][mæd][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] ; [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ðɪs] ['mætər] [bru:tid] [ə'brɔ:d] ;
“ **I was mad at a fearful vision ; I would not have this matter bruited abroad ;**
“ 我 曾是 疯狂的 在 一个 可怕 想象 ; 我 会 不是 有 这 事情 杂音 国外 ;
“我因可怕的景象而愤怒; 我不想让这件事传到国外;

[men][ʌl; əl][nɑ:t][dʒɪr][æt; ət] [æn] [bu'lin] .
men shall not jeer at Anne Boleyn .
男人 将 不是 嘲笑 在 安妮 博林 .
男人不许嘲笑安妮·博林。

“ ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] [stʊd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]
“ **Making a great effort , she rose to her feet , and stood , supported by**
“ 制作 一个 伟大的 努力 , 她 玫瑰 到 她 脚 , 和 站立 , 有 经过
[hɜ:r; hər] [meɪdz] .
her maids .
她 女佣 .
她费了好大劲才站起身来, 在侍女们的搀扶下站稳了。

“ [sɜ:r] ['wɪzərd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kəʊldli] , “ [hæz; həz][aɪ 'ti:] [ə'veild] [tu:; tə]['kɑ:ndʒər] [hel] [tu:; tə] [fraɪt] [ə; eɪ]
“ **Sir Wizard , she said coldly , “ has it availed to conjure hell to fright a**
“ 先生 巫师 , ” 她 说 冷冷地 , ” 有 它 已利用 到 变戏法 地狱 到 惊吓 一个
[ˈfi:b(ə)] [-]
feeble [185]
微弱 [-]
“巫师大人,”她冷冷地说, “召唤地狱来吓唬一个弱小的人有什么用呢?”[185]

[ˈwʊmən] ?
woman ?
女士 ?
女士?

[aɪ] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] - [tɪz][maɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ˈfeltərz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][maɪ][bɔːrd]
I forgive you , but 'tis my mercy shelters you from the wrath of my lord
我 原谅 你 , 但 - 的 我的 怜悯 避难所 你 从 这 愤怒 的 我的 主
[ðə; ði] [kɪŋ] . "
the king . "

我原谅你，但这是我的仁慈使你免受我主国王的怒火。

" [hiː; hi][æɪ; əɪ][tuː; tə][dʒeɪl] , [ˈmædəm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈreɪbi] .
" **He shall to jail , madam !** " **exclaimed Raby** .
" 他 将 到 监狱 , 女士 ! " 惊呼 拉比 .

"夫人，他应该被关进监狱！"拉比喊道。

" [neɪ] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , [luːs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Nay , I charge you , loose him and depart with me ,** " **she said** ,
" 不 , 我 收费 你 , 松动的 他 和 离开 和 我 , " 她 说 ,

"不，我命令你，放了他，跟我走，"她说。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] ; " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
with sudden majesty of demeanor ; " **it was my folly to come here** .
和 突然 威严 的 风度 ; " 它 曾是 我的 蠢事 到 来 这里 .

他突然展现出一种威严的气质："我来到这里真是愚蠢。"

[lend] [em 'iː][jɔː; jər][eɪd] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈfrænsɪs] ; [maɪ] [lɪmz] [ˈtremb(ə)] [bɪˈniːθ] [em 'iː] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz]
Lend me your aid , Cousin Francis ; my limbs tremble beneath me , but my heart is
借 我 你的 援助 , 表哥 弗朗西斯 ; 我的 四肢 颤抖 下面 我 , 但 我的 心 是
[staʊt] .
stout .
肥硕 .

表兄弗朗西斯，请帮帮我；我四肢颤抖，但我内心坚强。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bʌt; bət] [tuː] [steps] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈtɒtəd] ,
" **She took but two steps , however , before she tottered** ,
" 她 采取 但 二 步骤 , 然而 , 前 她 摇摇晃晃 ,

"然而，她只走了两步，就跟跄了一下。"

[soʊ] [ðæt] [ˈbraɪən][ˈɔːlmoʊst] [ˈkærid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
so that Bryan almost carried her from the room ,
所以 那 布莱恩 几乎 携带 她 从 这 房间 ,

所以布莱恩几乎是把她抱出了房间。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [meɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌːk] [ʌv; əv] [ˈstɑːrtld] [ˈpɪdʒɪns] .
followed by her maids like a flock of startled pigeons .
随后 经过 她 女佣 喜欢 一个 群 的 惊慌 鸽子 .

她的侍女们像一群受惊的鸽子一样跟在后面。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] , [hendʒ] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈreɪbi] .
As they departed , Henge stepped in front of Raby .
作为 他们 已离开 , 巨石阵 步 在 正面 的 拉比 .

他们离开时，亨奇挡在了拉比前面。

" [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər][ænd; ənd] [pleɪs] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈfɪrsli] .
" **At what hour and place , sir ?** " **he asked fiercely** .
" 在 什么 小时 和 地方 , 先生 ? " 他 问 激烈地 .

"先生，具体时间地点？"他厉声问道。

[ˈreɪbi] [læft] [ˈskoːrnfəli] .
Raby laughed scornfully .
拉比 笑了 轻蔑地 .

拉比轻蔑地笑了。

“ To - morrow at sunrise , at the tryst beyond the palace park , ” he answered ” 到 - 明天 在 日出 , 在 这 幽会 超过 这 宫殿 公园 , ” 他 回答 [ˈtɔːrɒ] , [ˈmɔːrɒ] [æ; ət] [ˈsʌnraɪz] , [æ; ət][ðə; ði] [ˈtrɪst] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [pɑːrk] , ” [hiː; hi] [ˈænsə] lightly , 轻轻 , “明天日出时分，在宫廷花园外的幽会地点，”他淡淡地回答道。

and ran down the steps to overtake the royal party . 和 跑 向下 这 步骤 到 超过 这 皇家 派对 . 然后跑下台阶，追上了皇室一行。

When he reached the water - gate , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ɡeɪt] , 什么时候 他 达到 这 水 - 门 , 当他到达水门时，

the almost unconscious queen had been already laid in the stern of the barge , [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈnʱkɑːnʃəs] [kwiːn] [hæ; hə] [bɪn] [ɔːˈredɪ] [leɪd][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ˈʌ; əv][ðə; ði][bəːrdʒ] , 这 几乎 无意识 女王 有 到过 已经 铺设 在 这 船尾 的 这 驳船 , 几乎失去意识的女王已被安置在驳船的船尾。

her head resting in the lap of Mary Wyatt . [hɜːr; hə] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləp][ˈʌ; əv] [ˈmeri] [ˈwaɪət] . 她 头 休息 在 这 膝 的 玛丽 怀亚特 . 她的头枕在玛丽·怀亚特的腿上。

And the slow journey back began in silence , the attendants all being too alarmed [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [bɪˈɡæn][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [əˈtendənts] [ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [əˈlɑːrmd] 和 这 慢的 旅行 后退 开始 在 沉默 , 这 服务员 全部 存在 也 惊慌 [fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] . for conversation . 为了 对话 . 返程的旅程在沉默中缓慢开始，所有乘务员都惊慌失措，无法交谈。

The moonlight still shone upon the waters and fell full on the [186] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [stɪl] [ʃəʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ænd; ənd] [fel] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [-] 这 月光 仍然 闪耀 之上 这 水 和 跌倒 满的 在 这 [-] 月光依然照耀着水面，满月落在[186]

deathlike face of Anne Boleyn , [ˈdeθˌlaɪk] [feɪs] [ˈʌ; əv] [æ; n] [buˈlɪn] , 死气沉沉 脸 的 安妮 博林 , 安妮·博林面容死气沉沉，

but there was no sound save the soft dip of the oars in the river . [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði][sɔːft] [dɪp][ˈʌ; əv][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] . 但 那里 曾是 不 声音 节省 这 柔软的 蘸 的 这 桨 在 这 河 . 除了船桨轻轻划过河面的声音外，没有其他声音。

A few hours later , her three maids of honor , Lady Rochford , Mistress Gaynsford , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [hɜːr; hə] [θriː] [meɪdz] [ˈʌ; əv] [ˈɑːnər] , [ˈleɪdi] [ˈrɑːtʃfɜːd] , [ˈmɪstrəs] - , 一个 很少 小时 之后 , 她 三 女佣 的 荣誉 , 女士 罗奇福德 , 情妇 - , [ænd; ənd] [ˈbetɪ] , and Betty , 和 贝蒂 , 几个小时后，她的三位女伴，罗奇福德夫人、盖恩斯福德夫人和贝蒂，

[sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈæntɪru:m;ˈæntɪrəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['tʃeɪmbər] , ['æŋkʌsli]
sat around the fire in the anteroom of the queen's chamber , anxiously
卫星 大约 这 火 在 这 接待室 的 这 女王的 房间 , 焦虑地
[ə'weɪtɪŋ] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
awaiting tidings of her condition .
等待中 消息 的 她 状况 .
他们围坐在女王寝宫前厅的火堆旁，焦急地等待着女王病情的消息。

[wɪ'ðɪn] , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [skɪld] [nɜːrs] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪət] ['leɪbəd] [tuː; tə] [stɪl] ['ænz]
Within , an old and skilled nurse and Mrs . Wyatt labored to still Anne's
之内 , 一个 老的 和 熟练 护士 和 太太 . 怀亚特 辛勤劳作 到 仍然 安妮的
[hɪ'sterɪks] .
hysterics .
癔症 .
里面，一位经验丰富、技术娴熟的护士和怀亚特太太努力平息安妮的歇斯底里发作。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wept] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [riː'geɪnd]
For she had wept and laughed at intervals ever since she regained
为了 她 有 哭泣 和 笑了 在 间隔 曾经 自从 她 恢复
[ˈkɑːnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .
自从她恢复意识以来，她就时而哭泣，时而大笑。

[ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [fɪzɪʃ(ə)n] , [lest][ðə; ði]ˈeskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði]
They feared to call the court physician , lest the escapade should reach the
他们 害怕 到 称呼 这 法庭 医生 , 免得 这 恶作剧 应该 抵达 这
[ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
ears of the king ,
耳朵 的 这 国王 ,
他们不敢召来宫廷御医，唯恐这桩丑事传到国王耳中。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpeɪ(ə)nt][sæŋk][ˈɪntuː] [rɪˈpəʊz] .
and it was long before the royal patient sank into repose .
和 它 曾是 长的 前 这 皇家 病人 沉没 进入 休息 .
过了很久，这位皇家病人才安然离世。

[hɜːr; həɹ][kraɪz][ænd; ənd] [wɪrd] ['læftər] [hæd; həd] [bɪn] [hʌft] [fɔːr; fəɹ][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [wen]
Her cries and weird laughter had been hushed for half an hour , when
她 哭泣 和 诡异的 笑声 有 到过 静静地 为了 一半 一个 小时 , 什么时候
[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['saɪləntli] ,
the door opened silently ,
这 门 打开 默默 ,
她的哭喊声和怪异的笑声已经持续了半个小时，这时门悄无声息地开了。

[ænd; ənd] ['merɪ] [ˈwaɪət] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
and Mary Wyatt came out with a look of horror on her face .
和 玛丽 怀亚特 来了 出去 和 一个 看 的 恐怖 在 她 脸 .
玛丽·怀亚特走了出来，脸上带着惊恐的表情。

[soʊ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [hʌft] [ðə; ði] ['æŋkʌs] [ɪnˈkwaiəɪrɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]
So strange was her expression that it hushed the anxious inquiries upon the
所以 奇怪的 曾是 她 表达 那 它 静静地 这 焦虑的 查询 之上 这
[lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
lips of the others .
嘴唇 的 这 其他的 .
她那奇怪的表情让其他人焦急的询问声都噤声了。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] ,
She came to the fire , and falling on her knees ,
她 来了 到 这 火 , 和 坠落 在 她 膝盖 ,
她走到火堆旁，跪倒在地，

[geɪzd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi][tʊəld][hɜːr; həɹ][ˈstɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] ,
gazed into it while she told her story in a strange voice ,
凝视 进入 它 尽管 她 讲述 她 故事 在 一个 奇怪的 嗓音 ;
她一边凝视着它，一边用一种奇怪的声音讲述着她的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [held] [hɜːr; həɹ][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz][ɪn][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ˈterər] .
and the superstition of the age held her listeners in a spell of terror .
和 这 迷信 的 这 年龄 握住 她 听众 在 一个 拼写 的 恐怖 .
当时的迷信思想让她的听众陷入了恐惧之中。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tʊəld][em ˈiː][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðæt] [ˈiːv(ə)l][mən] — [ðæt] [prɪns] [ʌv; əv][ˈdevəlz] — [kæst]
“ She has told me all , ” she said ; “ that evil man — that prince of devils — cast
” 她 有 讲述 我 全部 , ” 她 说 ; ” 那 邪恶的 男人 — 那 王子 的 魔鬼 — 投掷
[hɜːr; həɹ][ˈhɔːrəskoʊp] ,
her horoscope ,
她 星座运势 ,
“她把一切都告诉了我,”她说; “那个邪恶的男人——那个魔鬼之王——给她算了星盘,

[ænd; ənd][tʊəld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [hɜːr; həɹ][end] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri]
and told her that her end would be as much in shame and misery
和 讲述 她 那 她 结尾 会 是 作为 很多 在 耻辱 和 苦难
[æz; əz][hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt] [-]
as her present [187]
作为 她 展示 [-]
并告诉她，她的结局将和她现在一样充满耻辱和痛苦[187]

[steɪt] [wʌz; wəz] [ˈlɔːfti] .
state was lofty .
状态 曾是 高远 .
国家地位崇高。

[ðɪs] , [priːˈtendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] [ˈlaɪɪŋ] [ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] !
This , pretending that he knew not the queen , the lying jackal !
这 , 假装 那 他 知道 不是 这 女王 , 这 说谎 豺狼 !
这个装作不认识女王的骗子!

[ðen] [hiː; hi] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðæt] [ˈmɪrər] — [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr]
Then he caused her to look into that mirror — you saw it opposite the door
然后 他 导致 她 到 看 进入 那 镜子 — 你 锯 它 对面的 这 门
— [hiː; hi][tʊəld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ][hɜːr; həɹ][laɪf] .
— he told her that it was enchanted and would show her her life .
— 他 讲述 她 那 它 曾是 迷人的 和 会 展示 她 她 生活 .
然后他让她照那面镜子——你看到了，就在门对面——他告诉她，那面镜子有魔法，会让她看到自己的一生。

[hiː; hi] [tʃɑːntɪd] [æn; ən] [ˌɪnkænˈteɪʃn] [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
He chanted an incantation while the poor lady looked and saw , she says ,
他 吟诵 一个 咒语 尽管 这 贫穷的 女士 看起来 和 锯 , 她 说道 ,
可怜的妇人说，他一边念着咒语，一边看着，然后看到了
[ˈevri] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] , [ʃiː; ʃi] [swɛəz] , [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [nʌn] .
every event of her life ; and some , she swears , were known to none .
每一个 事件 的 她 生活 ; 和 一些 , 她 发誓 , 是 已知 到 没有任何 .
她生命中的每一件事; 她发誓，有些事甚至无人知晓。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldhʊd] [æt; ət] [ˈhevər] ; [hɜːr; həɹ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ] [kwiːn] [ˈmeri] ;
She saw her childhood at Hever ; her journey to France with Queen Mary ;
她 锯 她 童年 在 赫弗 ; 她 旅行 到 法国 和 女王 玛丽 ;
她看到了自己在赫弗的童年; 看到了她与玛丽王后一起前往法国的旅程;

[hɜːr; həɹ][ˈsoʊdʒɜːrn][ðer; ðər][æt; ət] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kwiːn] [ˈklɔːd] .
her sojourn there at court , with Mary and with Queen Claude .
她 旅居 那里 在 法庭 , 和 玛丽 和 和 女王 克劳德 .
她在宫廷里逗留了一段时间，与玛丽和克劳德王后在一起。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [ˈkæθrɪnz] [kɔːrt] , [ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈpəːsi] , [ˈwɒlziːz]
She saw her life in Catherine's court , the love of the gallant Percy , Wolsey's
她 锯 她 生活 在 凯瑟琳的 法庭 , 这 爱 的 这 英勇 珀西 , 沃尔西的
[ɪntərˈfɪərəns] ;
interference ;
干涉 ;

她看到了自己在凯瑟琳宫廷中的生活, 英俊的珀西的爱情, 以及沃尔西的干预;

[ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] [tuː; tə] [ˈhevər] — [ʃiː; ʃi] [seθ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈveri]
the visits of the king's grace to Hever — she saith it was the king's very
这 访问 的 这 国王的 优雅 到 赫弗 — 她 赛斯说 它 曾是 这 国王的 非常
[feɪs] [ænd; ənd] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] .
face and walk before he had the swelling in his legs .
脸 和 走 前 他 有 这 肿胀 在 他的 腿 .

国王陛下莅临赫弗尔——她说, 那是国王在腿部肿胀之前, 面容和步态的模样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈpædʒənt][lʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrəˈneɪʃn] ; [sɔː] [hɜːrˈself] , [jʌŋ]
Then she beheld the glorious pageant of her coronation ; saw herself , young
然后 她 观看 这 辉煌 盛会 的 她 加冕礼 ; 锯 她自己 , 年轻的
[ænd; ənd] [ˈlʌvli] ,
and lovely ,
和 迷人的 ,

然后她看到了自己加冕的盛大场面; 看到了自己, 年轻貌美,

[ˈniːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈkrænməː] [fɔːr; fər][seɪnt] [ˈɛdwədz] [kraʊn] .
kneeling to Cranmer for Saint Edward's crown .
跪着 到 克兰默 为了 圣 爱德华的 王冠 .

跪拜克兰默, 请求赐予圣爱德华王冠。

[ˈæftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪrər] ; [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [nelt] [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] ,
After this a black veil hung over the mirror ; the wizzard knelt and mumbled ,
后 这 一个 黑色的 面纱 悬挂 超过 这 镜子 ; 这 巫师 跪下 和 喃喃自语 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈpaːsɪz] ,
making passes ,
制作 通过 ,

此后, 一面黑色面纱笼罩在镜子上; 巫师跪下, 喃喃自语, 举止轻佻。

[wen] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [veɪl] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] — [oʊ] , [ˈhev(ə)n] !
when of a sudden the veil lifted , and she saw — oh , heaven !
什么时候 的 一个 突然 这 面纱 抬起 , 和 她 锯 — 哦 , 天堂 !

突然间, 面纱揭开, 她看到了——哦, 天堂!

[waɪ] [tʊk] [aɪ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] ?
why took I the queen to such a devil ?
为什么 采取 我 这 女王 到 这样的 一个 魔鬼 ?

我为什么要把女王带到这样一个魔鬼身边?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈmeri] [ˈwaɪət][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [baɪ][ˈsɒbz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd]
" For a moment Mary Wyatt was choked by sobs , and then she whispered
" 为了 一个 片刻 玛丽 怀亚特 曾是 窒息 经过 啜泣 , 和 然后 她 低声说道
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

玛丽·怀亚特哽咽了一会儿, 然后低声说完了剩下的话。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [nelt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] ,
so low that the others knelt about her to hear ,
所以 低的 那 这 其他的 跪下 关于 她 到 听到 ,

她的声音低得让其他人不得不跪在她身边才能听清。

[ɔːl][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] . [-]
all their faces stricken with awe of the supernatural . [188]

全部 他们的 面孔 受打击的 和 敬畏 的 这 超自然 . [-]

他们脸上都充满了对超自然现象的敬畏之情。[188]

“ [fiː; ji] [sɔː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈsaːroʊfl] [ˈwʊmən] , — “ [fiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɡriːn] ,
“ **She saw ,** “ **continued the sorrowful woman ,** — “ **she saw the Tower green ,**
“ 她 锯 , “ 持续 这 悲伤 女士 , — “ 她 锯 这 塔 绿色的 ,
“她看见了,”悲伤的女人继续说道,“她看见了绿色的塔楼,

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [blɔːk] [wɜːr; wər][maɪ][ˈlɔːrd] [ˈprɪvi] [siːl] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪs]
and by the block were my lord privy seal , the Duke of Norfolk , his grace
和 经过 这 堵塞 是 我的 主 私处 海豹 , 这 公爵 的 诺福克 , 他的 优雅
[ʌv; əv] [ˈrɪtʃmænd] ,
of Richmond ,
的 里士满 ,

在石碑旁的是我的掌玺大人、诺福克公爵、里士满阁下,

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] .
the king's son .
这 国王的 儿子 .

国王的儿子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] [keɪm] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈkɪŋstən] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] — [ðə; ði] [kwɪːn] [hɜːrˈself] .
From the Tower came Sir William Kingston leading — the queen herself .
从 这 塔 来了 先生 威廉 金斯顿 领导 — 这 女王 她自己 .

从伦敦塔走出来的是威廉·金斯顿爵士——女王本人也在其中。

- [twaɪz] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər][fɔːrm] , [hɜːr; hər][ɡeɪt] , [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] ,
‘ **Twas her face , her form , her gait , her image ,**
- 那是 她 脸 , 她 形式 , 她 步态 , 她 图像 ,
是她的脸庞,她的身形,她的步态,她的形象,

[klæd][ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [keɪp] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
clad in black with a white cape upon her shoulders ,
覆膜 在 黑色的 和 一个 白色的 岬 之上 她 肩膀 ,
她身穿黑色长袍,肩上披着白色斗篷。

[ænd; ʌnd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] [aɪ][ænd; ʌnd] [θriː] [ˈʌðər] [ˈwiːpɪŋ] .
and behind her came I and three others weeping .
和 在后面 她 来了 我 和 三 其他的 哭泣 .

她身后跟着我和其他三个人,我们都在哭泣。

[fiː; ji] [sɔː] [hɜːrˈself] [spiːk] , [niːl] [daʊn] , [ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][æks] [fel] , [fiː; ji] [ˈfriːkt] [ɪn][ˈmɔːrt(ə)]
She saw herself speak , kneel down , and as the axe fell , she shrieked in mortal
她 锯 她自己 说话 , 下跪 向下 , 和 作为 这 斧头 跌倒 , 她 尖叫 在 凡人
[ˈægəni] ;
agony ;
痛苦 ;

她看到自己说话,跪倒在地,斧头落下时,她发出了一声痛苦的尖叫;

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmɪrər] [wʌz; wəz][blæŋk] , [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bʌt; bət]
and in a moment the mirror was blank , and no one with her but
和 在 一个 片刻 这 镜子 曾是 空白的 , 和 不 一 和 她 但

[ðə; ði][ˈkʌndʒərər] . “ [-]
the conjurer .” [189]
这 魔术师 . “ [-]

片刻之后,镜子里一片空白,除了魔术师之外,没有其他人陪伴在她身边。”[189]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

[maɪ] ['leɪdɪ] ['kræb,tri:] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]
MY LADY CRABTREE TO THE RESCUE
我的 女士 蟹树 到 这 救援

我的克拉布特里夫人来救场了

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , ['saɪmən] ['reɪbi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]
In the gallery adjoining the apartments of the queen , Simon Raby waited for
在 这 画廊 相邻的 这 公寓 的 这 女王 , 西蒙 拉比 等待 为了
[taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kən'dɪ(ə)n] ,
tidings of her condition ,
消息 的 她 状况 ,

在与女王寝宫相邻的走廊里，西蒙·拉比等待着女王病情的消息。

[ænd; ʌnd][ˈb:lsʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['betɪ] .
and also for a glimpse of Mistress Betty .
和 还 为了 一个 一瞥 的 情妇 贝蒂 .

还能一睹贝蒂夫人的风采。

['frænsɪs][ˈbraɪən][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'wei] [tu:; tə] [ə'tend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] .
Francis Bryan had been called away to attend upon the king .
弗朗西斯 布莱恩 有 到过 称为 离开 到 出席 之上 这 国王 .

弗朗西斯·布莱恩被召去侍奉国王。

['henri] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈɡrenɪt; 'ɡrenɪdʒ] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Henry had returned to Greenwich , but made no inquiry for his
亨利 有 返回 到 格林威治 , 但 制成 不 询问 为了 他的
['kɑ:nsɔ:rt] ,
consort ,
配偶 ,

亨利已经返回格林威治，但他并没有打听他的配偶下落。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['oʊnli][ɪn] ['pʌblɪk] .
for of late they had met only in public .
为了 的 晚的 他们 有 遇见 仅有的 在 民众 .

因为最近他们只在公共场合见面。

['reɪbi] [wɔ:kt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['b:ftɪ] ['gæləri] , ['peɪsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ʌnd][froʊ] ,
Raby walked alone in the lofty gallery , pacing to and fro ,
拉比 步行 独自的 在 这 高远 画廊 , 踱步 到 和 弗 ,

拉比独自一人在高高的画廊里来回踱步，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɪn] [θɔ:t] .
with his arms folded on his breast and his head bent in thought .
和 他的 武器 折叠 在 他的 胸部 和 他的 头 弯曲 在 想法 .

他双臂抱胸，低着头，陷入沉思。

[hi; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [reɪs] ,
He came of a brave race ,
他 来了 的 一个 勇敢的 种族 ,

他来自一个勇敢的民族，

[ænd; ʌnd] [ʃoʊd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['berɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and showed it in his gallant bearing and the fine expression of his face .
和 显示 它 在 他的 英勇 轴承 和 这 美好的 表达 的 他的 脸 .

他从英勇的举止和俊朗的表情中就看出了这一点。

[treɪnd] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [æz; əz] ['evri] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz]
Trained from boyhood for a soldier , as every English boy was in those days
受过训练 从 童年 为了 一个 士兵 , 作为 每一个 英语 男生 曾是 在 那些 天
,
,
,

他从小就接受军事训练，就像当时所有英国男孩一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['sɜ:rvis] [bəuθ][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ˈaɪərlənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈsti:md] [ə; eɪ]
he had seen service both in France and Ireland , and was esteemed a
他 有 已见 服务 两个都 在 法国 和 爱尔兰 , 和 曾是 尊敬的 一个
[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ki:n] - ['wɪtɪd] ['ɑ:fɪsər] ,
courageous and keen - witted officer ,
勇敢 和 敏锐的 - 机智的 官 ,
他曾在法国和爱尔兰服役，是一位备受尊敬的勇敢机智的军官。

[ɪf] ['sʌmwʌt] ['rekləs] .
if somewhat reckless .
如果 有些 鲁莽 .
如果有些鲁莽的话。

[riəd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [sku:l] , [hi:; hi][hæd; həd][led][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['kerləs] [laɪf] ;
Reared in a worldly school , he had led a gay and careless life ;
饲养 在 一个 世俗 学校 , 他 有 引领 一个 同性恋 和 粗心 生活 ;
他从小在世俗化的学校长大，过着快乐而无忧无虑的生活；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [faɪn] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [tʃoʊkt]
but there were too fine elements of manhood in him to be choked
但 那里 是 也 美好的 元素 的 男子气概 在 他 到 是 窒息
[baɪ][ðə; ði]['i:v(ə)]
by the evil
经过 这 邪恶的
但他身上仍保留着太多美好的男性特质，不会被邪恶所扼杀。

[ðæt] [ɪn] ['meni] [-]
that in many [190]
那 在 许多 [-]
在许多[190]

['neɪtʃəz] , ['ʌndər] [sʌt] ['ɪnfluənsɪz] , [[u:ts] [ʌp] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] .
natures , under such influences , shoots up more rapidly than the good .
自然 , 在下面 这样的 影响 , 芽 向上 更多的 快速 比 这 好的 .
在这样的影响下，邪恶的一面比善良的一面发展得更快。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
None of his family were living except his father ,
没有任何 的 他的 家庭 是 活的 除了 他的 父亲 ,
除了父亲之外，他的家人都已去世。

[ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə]['sevər] [ðæt] [ləst] [taɪ] .
and death was soon to sever that last tie .
和 死亡 曾是 很快 到 断绝 那 最后的领带 .
而死亡很快也将斩断这最后的联系。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['fænsi][ænd; ənd]['i:v(ə)n]
Among all the beauties of the court who had won his fancy and even
之中 全部 这 美女 的 这 法庭 WHO 有 韩元 他的 想要 和 甚至
[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
touched his heart ,
感动 他的 心 ,
在宫廷众多美人中，有不少人赢得了他的芳心，甚至触动了他的心弦。

[nʌn] [hæd; həd]['evər] [si:md] [soʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['penɪləs] [ˈɔ:rf(ə)n] [hu:m] [feɪt] [hæd; həd]
none had ever seemed so charming as the penniless orphan whom fate had
没有任何 有 曾经 似乎 所以 迷人 作为 这 身无分文 孤儿 谁 命运 有
[meɪd] [æn; ən] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n] [kwi:n] [æn] .
made an attendant upon Queen Anne .
制成 一个 服务员 之上 女王 安妮 .
没有人比命运安排来侍奉安妮女王的那个身无分文的孤儿更讨人喜欢。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪ(ə)n] ['kɪndld] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['beti:z] [feɪs] [hæd; həd] ['swɪftli] [grʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
His admiration kindled by the beauty of Betty's face had swiftly grown into the
他的 钦佩 点燃 经过 这 美丽 的 贝蒂的 脸 有 迅速地 生长 进入 这
[prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] [di:pər] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] ,
proportions of a far deeper passion than he had ever known ,
比例 的 一个 远的 更深 热情 比 他 有 曾经 已知 ;
他对贝蒂美貌的倾慕之情迅速发展成一种远比他以往所知的更为深刻的激情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʒenərəs] ['neɪtʃər] , [tu:; ; wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv]
and his generous nature , too , was touched by the peculiar hardships of
和 他的 慷慨的 自然 , 也 , 曾是 感动 经过 这 奇特 艰辛 的
[hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
her situation .
她 情况 .
他慷慨的本性也被她所处的特殊困境所感动。

[fɔ:r; fər] [fə'getɪŋ] [hɜ:r; hər] [lək] [ʌv; əv] ['daʊər] [hi:; hi] [dɪ'z:rvd] [noʊ] [greɪt] ['kredit] ,
For forgetting her lack of dower he deserved no great credit ,
为了 遗忘 她 缺少 的 嫁妆 他 应得的 不 伟大的 信用 ;
他忘记了她没有嫁妆, 这并不值得称赞。

[sɪns] [ə; eɪ][mæn][laɪk] ['bɑ:rtɪn] [hendʒ] [kʊd; kəd][ɔ:lsʊʊ][bi:; bi] [kəm'pli:tli] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz]
since a man like Barton Henge could also be completely dazzled by the young girl's
自从 一个 男人 喜欢 巴顿 巨石阵 可以 还 是 完全地 眼花缭乱 经过 这 年轻的 女孩们
[pɜ:rsən(ə)] ['lʌvliːnəs] .
personal loveliness .
个人的 可爱 .
因为像巴顿·亨奇这样的男人也可能完全被年轻女孩的个人美貌所倾倒。

[æz; əz] ['reɪbi] [wɔ:kt] [ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt]
As Raby walked there in the gallery , he gave no thought to his appointment
作为 拉比 步行 那里 在 这 画廊 , 他 给予 不 想法 到 他的 预约
[wɪð; wɪθ] [hendʒ] ;
with Henge ;
和 巨石阵 ;
拉比在画廊里走着, 丝毫没有想到他与亨奇的约会;

[ə; eɪ]['du:əl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tu:;] ['kɑ:mən] [ə'kɜ:rəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [laɪf][tu:; tə]
a duel was a matter of too common occurrence in his adventurous life to
一个 决斗 曾是 一个 事情 的 也 常见的 发生 在 他的 冒险的 生活 到
[bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] .
be of any particular moment .
是 的 任何 特别的 片刻 .
决斗在他充满冒险的一生中是司空见惯的事情, 并非某个特定时刻的事件。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:rt] ['sɔ:rdzmən] ,
He was an expert swordsman ,
他 曾是 一个 专家 剑客 ,
他是一位剑术高手,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌædvərˌserɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi]
and his contempt for his adversary's character was so great that he
和 他的 鄙视 为了 他的 敌方的 特点 曾是 所以 伟大的 那 他
[ˌʌndə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [foʊ] .
underrated his skill and regarded him as no very dangerous foe .
被低估 他的 技能 和 认为 他 作为 不 非常 危险的 敌人 .
他对对手的人品极其轻蔑, 以至于低估了对手的实力, 认为他不是一个很危险的敌人。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [rɪˈtʃ:rn] , [hɜ:r; həɹ] [ˈri:ks] [wɜ:r; wəɹ] [ˈɔ:dəbl] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈreɪbi] **After the queen's return , her shrieks were audible even in the place where Raby**
后 这 女王的 返回 , 她 尖叫 是 可听见的 甚至 在 这 地方 在哪里 拉比
[wɔ:kt] ; [-] **walked ; [191]**
步行 ; [-]

女王回来后，即使在拉比走过的地方，也能听到她的尖叫声；[191]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [hʌʃt] [æt; ət][ləst] , **but they were hushed at last ,**
但 他们 是 静静地 在 最后的 ,
但最终他们都安静了下来。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [klɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈstraɪkɪŋ] [twelv] . **and in the stillness he heard the great clock of the palace striking twelve .**
和 在 这 寂静 他 听到 这 伟大的 钟 的 这 宫殿 引人注目 十二 .
在寂静中，他听到了宫殿里那座大钟敲响了十二点。

[hi; hi] [went] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈkeɪsmənt] , [ænd; ʌnd] [ˈθrouɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən] , [lʊkt] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [naɪt] **He went to a casement , and throwing it open , looked out upon the night**
他 去 到 一个 窗扇 , 和 投掷 它 打开 , 看起来 出去 之上 这 夜晚
.
:
.
他走到一扇窗户前，一把拉开窗户，向窗外望去，只见夜色笼罩着大地。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [sɔ:ft] [klaʊdz] [ˈdrɪftɪd] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] ; [brɪˈloʊ] , **The moon was setting and a few soft clouds drifted above it ; below ,**
这 月亮 曾是 环境 和 一个 很少 柔软的 云 漂移 多于 它 ; 以下 ,
月亮正在西沉，几朵柔软的云朵在它上方飘荡；下方，

[ðə; ði][pɑ:rk][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] [ˈʃædɔʊz] , **the park was full of black shadows ,**
这 公园 曾是 满的 的 黑色的 阴影 ,
公园里到处都是黑色的影子。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [pæk] [ˈbeɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkə:li] **and in the distance the hounds of the royal pack bayed in a melancholy**
和 在 这 距离 这 猎犬 的 这 皇家 盒 海湾 在 一个 忧郁
[ˈma:nətoʊn] . **monotone .**
单调 .
远处传来皇家猎犬忧郁单调的吠叫声。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [stɜ:rd] [ˈhɑ:diə] [nə:vs] , **The strange adventures of the evening might well have stirred hardier nerves ,**
这 奇怪的 冒险 的 这 晚上 可能 出色地 有 搅拌 更强壮 神经 ,
当晚的奇遇或许会激起更坚强的神经。

[ænd; ʌnd] [ˈreɪbi] [ʃerɪd] [ðə; ði] [ˌsju:pəˈstɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . **and Raby shared the superstitions of the times .**
和 拉比 共享 这 迷信 的 这 时代 .
拉比也认同当时的迷信观念。

[ðə; ði] [waɪrd] [blæk] [ænd; ʌnd] [waɪt] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [əˈprest] [hɪm; ɪm] ; **The weird black and white outlines of the scene oppressed him ;**
这 诡异的 黑色的 和 白色的 概述 的 这 场景 受压迫者 他 ;
画面中诡异的黑白轮廓让他感到压抑；

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈlæməti] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpæləs] , **it seemed to him that a calamity hung over the palace ,**
它 似乎 到 他 那 一个 灾害 悬挂 超过 这 宫殿 ,
在他看来，一场灾难似乎正笼罩着这座宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwi:nz] [waɪld][kraɪz] [stɪl] [ræn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
and the queen's wild cries still rang in his ears .
和 这 女王的 荒野 哭泣 仍然 响铃 在 他的 耳朵 ；

女王凄厉的哭喊声依然在他耳边回响。

[hi; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
He closed the casement sharply and turned just as the door opened ,
他 关闭 这 窗扇 尖锐地 和 转向 只是 作为 这 门 打开 ,
他猛地关上窗户，刚一转身，门就开了。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['kæruː] [keɪm] [ɪn][əˈloʊn] .
and Mistress Carew came in alone .
和 情妇 卡鲁 来了 在 独自的 ；

卡鲁夫人独自一人走了进来。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hær] [peɪl] [feɪs] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][ˈpeɪnf(ə)l]
A glance at her pale face told him that something unusually painful
一个 瞥一眼 在 她 苍白 脸 讲述 他 那 某物 异常地 痛苦
[hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
had occurred .
有 发生 ；

他瞥了一眼她苍白的脸，就知道她遭遇了异常痛苦的事情。

“ [haʊ] [ferz] [ðə; ði] [kwi:n] ?
” How fares the queen ?
” 如何 票价 这 女王 ？

女王近况如何？

“ [hi; hi] [æskt] ['iːgərli] .
” he asked eagerly .
” 他 问 急切地 ；

他急切地问道。

[ˈʃiː; ʃi] [sliːps] [æt; ət][ləst] , “ [ˈbeti] [rɪˈplaɪd] ； “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgriːvəs] [steɪt] ,
“ She sleeps at last , “ Betty replied ; “ but she has been in a grievous state ,
” 她 睡觉 在 最后的 , ” 贝蒂 回复 ； “ 但 她 有 到过 在 一个 严重的 状态 ,
“她终于睡着了,”贝蒂回答说,“但她之前的情况很不好。”

[ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [ˈkʌmfərt] .
crying and laughing like a mad woman , and would take no comfort .
哭泣 和 笑 喜欢 一个 疯狂的 女士 , 和 会 拿 不 舒适 ；

她像个疯女人一样又哭又笑，不肯接受任何安慰。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr; hær] ['fɪrf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['mɪstrəs] ['waiət] , [ænd; ənd] - [tɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]
She told her fearful vision to Mistress Wyatt , and ' tis no wonder that she is
她 讲述 她 可怕 想象 到 情妇 怀亚特 , 和 - 的 不 想知道 那 她 是
[soʊ] [dɪˈstrest] ;
so distressed ;
所以 苦恼 ；

她把可怕的景象告诉了怀亚特夫人，难怪她如此痛苦；

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːd] [feɪs] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] ['reɪbi] [ʌv; əv]
” and with an awed face and agitated voice she went on to tell Raby of
” 和 和 一个 敬畏 脸 和 激动 嗓音 她 去 在 到 告诉 拉比 的
[ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ɪts][dɑːrk] [,reɪvɪˈleɪʒənz] . [-]
the mirror and its dark revelations . [192]
这 镜子 和 它是 黑暗的 启示 . [-]

她带着敬畏的表情和激动的声音，继续向拉比讲述了那面镜子及其黑暗的启示。[192]

“ [aɪ] [rɪ'membə] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , “ [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˈprɑːfəsi] [tuː; tə] [kwiːn]
“ **I remember** , “ **she said** , **in conclusion** , “ **that he made this prophecy to Queen**
“ 我 记住 , “ 她 说 , 在 结论 , “ 那 他 制成 这 预言 到 女王
[ˈkæθrɪn] [æt; ət][ˈkɪm,bɒltn] ,
Catherine at Kimbolton ,
凯瑟琳 在 金博尔顿 ,
“我记得,”她总结道,“他在金博尔顿向凯瑟琳王后做出了这个预言。”

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hə] [meɪdz] [wʊd] [hæv; həv] [ʌp'breɪdɪd] [ðɪs]
or something very like it ; and when her maids would have upbraided this
或者 某物 非常 喜欢 它 ; 和 什么时候 她 女佣 会 有 责备 这
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,
或者非常类似的事情;而当她的侍女们想要责备这位女王时,

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɜːr; hə] [ænd; ənd] [lə'ment] [hɜːr; hə] [keɪs]
she said that they would soon have cause to pity her and lament her case
她 说 那 他们 会 很快 有 原因 到 遗憾 她 和 哀叹 她 案件
“
“
:
“
:

她说,他们很快就会有理由同情她,为她的遭遇感到惋惜。
“ [sʌm; səm] [ɪ'streɪndʒmənt] [ðer; ðər][ɪz] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [greɪs] [ænd; ənd] [kwiːn] [æn] ,
“ **Some estrangement there is between the king's grace and Queen Anne** ,
“ 一些 隔阂 那里 是 之间 这 国王的 优雅 和 女王 安妮 ,
“国王陛下和安妮王后之间存在一些隔阂,

“ [ˈreɪbi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlʌvəz] - [ˈkwaɪrəl] ,
“ **Raby answered in a low tone ; “ but I take it for a lovers ' quarrel** ,
“ 拉比 回答 在 一个 低的 语气 ; “ 但 我 拿 它 为了 一个 恋人 - 争吵 ,
拉比低声回答说:“但我认为这只是情侣间的争吵。”

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
and no more .
和 不 更多的 .
仅此而已。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ðæt] [ˈwɪzərd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒeɪld][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
As for this vision , that wizard should be jailed for it .
作为 为了 这 想象 , 那 巫师 应该 是 入狱 为了 它 .
至于这个幻象,那个巫师应该为此被关进监狱。

[wʌt] [niːd] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][soʊ] [ˈtɔːrment] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [ˈleɪdi] ?
What need had he to so torment the unhappy lady ?
什么 需要 有 他 到 所以 折磨 这 不开心 女士 ?
他为什么要如此折磨这位不幸的女士呢?

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [ˈfeɪvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [ˈmerɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [raɪt] [ˈglædli] [draɪv]
Doubtless he is of the party favoring the Lady Mary and would right gladly drive
毫无疑问 他 是 的 这 派对 偏爱 这 女士 玛丽 和 会 正确的 乐意 驾驶
[ðə; ðɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [ˈmædnəs] .
the queen to madness .
这 女王 到 疯狂 .
毫无疑问,他是支持玛丽王后的那派,而且非常乐意把王后逼疯。

[kən'spɪrəsi] [ɪz] ['evriwɜː], [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [hæz; həz][bʌt; bət] [dɪs'kɜːrɪdʒd]
Conspiracy is everywhere , and the death of Catherine has but discouraged
阴谋 是 到处 , 和 这 死亡 的 凯瑟琳 有 但 灰心
[aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
it for a moment ;
它 为了 一个 片刻 ;

阴谋无处不在，凯瑟琳之死只是暂时遏制了阴谋；

[ðə; ði] ['peɪpɪst] [ɑːr; ər]['oʊpənli] [dɪskən'tent] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fæk(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
the papists are openly discontent , and there is a great faction among the
这 天主教徒 是 公然 不满 , 和 那里 是 一个 伟大的 派 之中 这
[noʊ'bɪləti] ,
nobility ,
贵族 ,

天主教徒公开表示不满，贵族阶层中也存在一个很大的派系。

[huː] [heɪt] [maɪ][lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] .
who hate my lord privy seal .
WHO 恨 我的 主 私处 海豹 .

憎恨我枢密院大人的。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃɜː] [ðæt] [ðɪs] ['wɪzərd] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plɑːtərz] ,
We may be sure that this wizard is among the plotters ,
我们 可能 是 当然 那 这 巫师 是 之中 这 绘图仪 ,

我们可以肯定，这位巫师是阴谋者之一。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , - [twʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
and had I any doubt of it , ' twould be removed by the appearance
和 有 我 任何 怀疑 的 它 , - 特沃德 是 已移除 经过 这 外貌
[ðer; ðər][ʌv; əv] [hendʒ] ,
there of Henge ,
那里 的 巨石阵 ,

如果我对此还有任何怀疑，那么看到巨石阵的出现就会消除我的疑虑。

[huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] [ɪn] [ðɪːz] ['triːzəns] ,
who , I believe , is up to the elbows in these treasons ,
WHO , 我 相信 , 是 向上 到 这 肘部 在 这些 叛国罪 ,

我认为，他深陷这些叛国罪行之中。

[ɜːl'biːɪt][hiː; hi] [hæθ] [jet] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['krɒmwel] .
albeit he hath yet the ear of Cromwell .
尽管 他 有 然而 这 耳朵 的 克伦威尔 .

尽管如此，他仍然能得到克伦威尔的信任。

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] [swept] ['oʊvər] ['betiːz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['men(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'noːkʃəs]
" **A wave of color swept over Betty's face at the mention of the obnoxious**
" 一个 海浪 的 颜色 扫荡 超过 贝蒂的 脸 在 这 提到 的 这 令人讨厌的
[neɪm] .
name .
姓名 .

听到这个讨厌的名字，贝蒂的脸上顿时泛起了一阵红晕。

" ['mæstər] ['reɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [-]
" **Master Raby , " she said , with embarrassment [193]**
" 掌握 拉比 , " 她 说 , 和 尴尬 [-]

“拉比少爷，”她尴尬地说[193]

[ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] , " [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ][eɪd] [ðɪs] [naɪt] ,
in her tone , " I have to thank you for coming to my aid this night ,
在 她 语气 , " 我 有 到 感谢 你 为了 未来 到 我的 援助 这 夜晚 ,
她的语气是：“我得感谢你今晚来帮了我。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][prə'vʊk] [ə; eɪ][kwaːrəl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðæt] [mæn] ,
but I was most unhappy to provoke a quarrel between you and that man ,
 但 我 曾是 最多 不开心 到 惹 一个 争吵 之间 你 和 那 男人 ,
 但我非常不情愿挑起你和那个人之间的争吵。

[huː] [ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][jɔː; jər][nɒtɪs] . "
who is unworthy of your notice . "
 WHO 是 不配 的 你的 注意 . "

他不值得你注意。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [driːm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [stænd][baɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [roʊg] ?
" And did you dream that I would stand by to see you annoyed by the rogue ?
 " 和 做过 你 梦 那 我 会 站立 经过 到 看 你 恼怒 经过 这 流氓 ?
 "你有没有想过我会袖手旁观，看着你被那个无赖惹恼？ "

" [hiː; hi] ['ænsər] ['laɪtli] ; " [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] . "
" he answered lightly ; " I would sooner break his neck . "
 " 他 回答 轻轻 ; " 我 会 很快 休息 他的 脖子 . "

他淡淡地回答道：“我宁愿扭断他的脖子。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [griːv] [wɜːr; wər][aɪ 'tiː]['broʊkən] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" And I would not grieve were it broken , sir , " she said ,
 " 和 我 会 不是 悲伤 是 它 破碎的 , 先生 , " 她 说 ,
 "先生，如果它碎了，我不会难过的,"她说。

" [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] , [haʊ'evər] [vaɪl] .
" though I would not rejoice to cause the death of any man , however vile .
 " 尽管 我 会 不是 麾 到 原因 这 死亡 的 任何 男人 , 然而 卑鄙的 .
 "虽然我不会乐于看到任何人的死亡，无论他多么卑鄙。

[mæstər] ['reɪbi] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [let][ðə; ði] ['mætər] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ;
Master Raby , I pray you , let the matter go no further ;
 掌握 拉比 , 我 祈祷 你 , 让 这 事情 去 不 更远 ;
 拉比大师，我求您不要再让这件事继续下去了；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept] [ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [roʊg] .
there is no need for you to accept a challenge from a rogue .
 那里 是 不 需要 为了 你 到 接受 一个 挑战 从 一个 流氓 .
 你完全没有必要接受一个流氓的挑战。

" ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , ['reɪbi] [smaɪld] .
" Willing to conceal the true state of affairs , Raby smiled .
 " 愿意的 到 隐藏 这 真的 状态 的 事务 , 拉比 微笑 .
 拉比笑了，他愿意掩盖事情的真相。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [peɪnz] [juː; jʊ] , ['mɪstrəs] ['kæruː] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" We will not speak of that which pains you , Mistress Carew , " he said cheerfully .
 " 我们 将要 不是 说话 的 那 哪个 疼痛 你 , 情妇 卡鲁 , " 他 说 愉快地 .
 "我们就不谈那些令您痛苦的事了，卡鲁夫人,"他愉快地说。

" [ə; eɪ] ['flɑːɡɪŋ] [æt; ət] [seɪnt] ['pɒlz] [krɔːs] [wʊd] ['betər] [sɜːrv] [ðə; ði] [neɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [miːt]
" A flogging at Saint Paul's Cross would better serve the knave than to meet
 " 一个 鞭答 在 圣 保罗的 叉 会 更好的 服务 这 恶棍 比 到 见面
 [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] ,
a gentleman ,
 一个 绅士 ,
 "与其让恶棍与绅士相遇，不如让他在圣保罗十字架下遭受鞭答。"

[ɔːl'biːt] [hendʒ] [ɪz][ʌv; əv]['nɒʊb(ə)] [blʌd] .
albeit Henge is of noble blood .
 尽管 巨石阵 是 的 高贵 血 .

尽管亨奇出身贵族。

” [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɡlæns] .
” **Mistress Betty gave him a searching glance** .
” 情妇 贝蒂 给予 他 一个 搜索 瞥一眼 .

贝蒂夫人审视地看了他一眼。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klæʃ] [ʌv; əv][swɔːdz][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ][waɪld] [siːn] [ɪn] [ˈdevən] ,
Accustomed to the clash of swords and to many a wild scene in Devon ,
习惯 到 这 冲突 的 剑 和 到 许多 一个 荒野 场景 在 德文郡 ,
早已习惯了德文郡刀剑相向和各种狂野景象，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [ˈfemənɪn] [fɪrɪz] ,
she had but few feminine fears ,
她 有 但 很少 女性 恐惧 ,

她几乎没有什么女性特有的恐惧。

[jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɒbd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] - [θrʌst] [ɪn][ðə; ðɪ] [breɪst] [ʌv; əv]
yet her heart throbbed at the thought of a sword - thrust in the breast of
然而 她 心 悸动 在 这 想法 的 一个 剑 - 推力 在 这 胸部 的
[ðɪs] [breɪv] [ˈdʒent(ə)lmən] .
this brave gentleman .
这 勇敢的 绅士 .

然而，一想到这位勇敢的绅士胸膛中可能被剑刺穿，她的心就怦怦直跳。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ” [ænd; ənd][fɔːr; fər][em ˈiː] .
” **You are going to fight him , ” she said in a low voice , “ and for me** .
” 你 是 去 到 斗争 他 , ” 她 说 在 一个 低的 嗓音 , ” 和 为了 我 .
“你要去和他战斗,”她低声说道,“为了我。”

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][wʌz; wəz][bəʊθ] [-]
I was both [194]
我 曾是 两个都 [-]

我既是[194]

[ˈfuːliʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [prəˈvʊk] [ðə; ðɪ] [ˈkwaːrəl] ; [sɜːr] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːrˈber] .
foolish and wicked to provoke the quarrel ; sir , I pray you to forbear .
愚蠢 和 邪恶 到 惹 这 争吵 ; 先生 , 我 祈祷 你 到 忍耐 .
挑起争端是愚蠢邪恶的; 先生, 请您克制。

” [ðer; ðər] [aɪz] [met] ,
” **Their eyes met** ,
” 他们的 眼睛 遇见 ,

他们的目光相遇了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] - [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʌlər] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] .
and she saw a light shining in Raby's that a duller woman could have read .
和 她 锯 一个 光 灼灼 在 - 那 一个 更暗淡 女士 可以 有 读 .
她看到拉比的店里闪耀着光芒，而一个迟钝的女人也能看懂。

[ə; eɪ] [swiːt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər][stænd] [ˈblʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [tʃaɪld] .
A sweet confusion made her stand blushing like a timid child .
一个 甜的 困惑 制成 她 站立 脸红 喜欢 一个 胆小 孩子 .

一股甜蜜的困惑让她像个害羞的孩子一样脸红了。

” [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [drɔː] [nɑːt][maɪ] [sɔːrd] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈkwaːrəl] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [drɔː] [aɪ ˈtiː] ?
” **And if I draw not my sword in your quarrel , for whom shall I draw it ?**
” 和 如果 我 画 不是 我的 剑 在 你的 争吵 , 为了 谁 将 我 画 它 ?
“如果我不在你们的争吵中拔剑，我为谁拔剑呢？”

” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ftə, 'sɒftə] [toʊn] 。

” he said in a softer tone 。

” 他 说 在 一个 更柔和 语气 。

“他语气柔和了一些。”

” [fɪr] [nɑ:t] , [ˈmɪstrəs] [ˈkæru:] , [ðə; ði] [roʊg] [jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst] [tʃæ'staɪzmənt] ；

” Fear not , Mistress Carew , the rogue shall have a just chastisement ；

” 害怕 不是 ， 情妇 卡鲁 ， 这 流氓 将 有 一个 只是 惩罚 ；

“卡鲁夫人不必担心，那个恶棍必将受到公正的惩罚；

- [tɪz][nɑ:t] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ；

- 'tis not worthy of a thought of yours ；

- 的 不是 值得 的 一个 想法 的 你的 ；

这根本不值得你多想。

[jet] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [aɪ][du:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] 。

yet I rejoice to think that what I do is not a matter of indifference to you 。

然而 我 麾 到 思考 那 什么 我 做 是 不是 一个 事情 的 漠不关心 到 你 。

但令我欣慰的是，我所做的一切并非你漠不关心的事情。

” [ˈbetɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈbreɪvli] 。

” Betty looked up bravely 。

” 贝蒂 看起来 向上 勇敢地 。

贝蒂勇敢地抬起头。

” [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:məˈd] ， ” [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [maɪ'self] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:rt][ɪn][maɪ] [kɔ:z] 。

” Sir , ” she murmured , ” I shall never forgive myself if you take hurt in my cause 。

” 先生 ， ” 她 低声说道 ， ” 我 将 绝不 原谅 我 如果 你 拿 伤害 在 我的 原因 。

“先生,”她低声说道,“如果您因我的事业而受到伤害,我永远不会原谅自己。”

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ； - [twʌz] [ju:; jʊ] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [əˈɡresər] ；

I pray you let him go ; 'twas you who were the aggressor ；

我 祈祷 你 让 他 去 ； - 那是 你 WHO 是 这 侵略者 ；

我求你放了他；是你先挑衅的。

[ænd; ænd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [dɪsˈɑ:nər] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:] [ʌnˈwɜ:rðɪ] [fɔ:r; fər]

and there can be no dishonor in counting the matter too unworthy for

和 那里 能 是 不 羞辱 在 计数 这 事情 也 不配 为了

[jɔr; jər] [ˈnoʊtɪs] 。

your notice 。

你的 注意 。

认为此事不值得关注，这并无不妥。

[fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ， [sɪns] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈfens] ， [aɪ][du:] [brɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rəl] [tu:; tə]

For my sake , since I made the offence , I do beseech you leave the quarrel to

为了 我的 清酒 ， 自从 我 制成 这 罪行 ， 我 做 恳求 你 离开 这 争吵 到

[əˈblɪvɪən] 。

oblivion 。

遗忘 。

看在我面子上，既然是我犯了错，我恳求你们让这场争吵就此结束。

” [ˈreɪbi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ænd] [kɪst] [aɪˈti:] [ˈpæʃənətli] 。

” Raby took her hand and kissed it passionately 。

” 拉比 采取 她 手 和 亲吻 它 热情地 。

拉比握住她的手，热情地吻了起来。

” [fɔ:r; fər][ðəɪ] [seɪk] ， [ˈmɪstrəs] ， [aɪ] [wʊd] [du:][ɔ:l] [seɪv] [lu:z] [maɪ] [ˈɑ:nər] ， ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd]

” For thy sake , mistress , I would do all save lose my honor , ” he whispered

” 为了 你的 清酒 ， 情妇 ， 我 会 做 全部 节省 失去 我的 荣誉 ， ” 他 低声说道

[ˈtendərli] 。

tenderly 。

温柔地 。

“为了你，夫人，我愿做任何事，除了失去我的荣誉，”他温柔地低语道。

[ˈbeti] [dru:] [əˈweɪ] [hɜːr; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [feɪs] [dʒʌst][æz; əz] [ˈmeri] [ˈwaɪət][ænd; ənd] [ˈleɪdi]
Betty drew away her hand with a crimson face just as Mary Wyatt and Lady
贝蒂 画 离开 她 手 和 一个 赤红 脸 只是 作为 玛丽 怀亚特 和 女士
[ˈrɑːtʃfɜːd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ruːm] ,
Rochford came from the queen's room ,
罗奇福德 来了 从 这 女王的 房间 ,
贝蒂脸涨得通红，抽回了手，这时玛丽·怀亚特和罗奇福德夫人也从女王的房间里走了出来。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)] [siːn] . [-]
and so interrupted the tender little scene . [195]
和 所以 中断 这 投标 小的 场景 . [-]

于是，温馨的小场景就此被打断。[195]

“ [ˈmæstər] [ˈreɪbi] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][duː][,em ˈiː][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [ˈmɪsɪv] [tuː; tə][sɜːr] [ˈfrænsɪs]
” **Master Raby , I pray you do me the courtesy to bear this missive to Sir Francis**
” 掌握 拉比 , 我 祈祷 你 做 我 这 礼貌 到 熊 这 信函 到 先生 弗朗西斯
,
.
,
“拉比少爷，请您代我把这封信带给弗朗西斯爵士。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪət] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪri] [vɔɪs] ;
” **Mrs . Wyatt said in a weary voice ;**
” 太太 . 怀亚特 说 在 一个 厌倦 嗓音 ;
怀亚特太太用疲惫的声音说道；

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [sliːp] [saʊnd] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnz] ,
” **and then I trust that we may all sleep sound till morning dawns ,**
” 和 然后 我 相信 那 我们 可能 全部 睡觉 声音 直到 早晨 黎明 ,
“然后我相信我们都能安睡到天亮。”

[ænd; ənd][soʊ][traɪ][tuː; tə] [fərˈget] [ðɪs] [ˈægəni] . “
and so try to forget this agony . ”
和 所以 尝试 到 忘记 这 痛苦 . ”
所以，试着忘记这种痛苦吧。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] ? ” [æskt] [ˈleɪdi] [ˈrɑːtʃfɜːd] ;
” **Has the king come ? ” asked Lady Rochford ;**
” 有 这 国王 来 ? ” 问 女士 罗奇福德 ;
“国王来了吗？ ”罗奇福德夫人问道；

“ [ðeɪ] [təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [keɪm] [leɪt] [læst] [naɪt] . ”
” **they told me that his grace came late last night . ”**
” 他们 讲述 我 那 他的 优雅 来了 晚的 最后的 夜晚 . ”
“他们告诉我，他的恩典是昨晚深夜降临的。”

“ [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] , [ˈmædəm] , ” [ˈreɪbi] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˈmeri] [ˈwaɪəts] [ˈmɪsɪv]
” **And so he did , madam , ” Raby replied , as he took Mary Wyatt's missive**
” 和 所以 他 做过 , 女士 , ” 拉比 回复 , 作为 他 采取 玛丽 怀亚特的 信函

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“他确实这么做了，夫人，”拉比一边回答，一边接过玛丽·怀亚特的信。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,sæljuˈteɪ(ə)n] [wɪt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɔːl] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soːt] [ˈbetiːz] ,
with a salutation which included all , although his eyes sought Betty's ,
和 一个 问候 哪个 包括 全部 , 虽然 他的 眼睛 寻求 贝蒂的 ,
他的问候涵盖了所有人，尽管他的目光始终追随着贝蒂。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈgæləri] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
he left the gallery to do his errand .
他 左边 这 画廊 到 做 他的 差事 .
他离开画廊去办事了。

“ [tuː; tə][bed] , [tuː; tə][bed] ! ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈrɑːtʃfərd] , [wen] [ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][əˈləʊn] ;
“ **To bed , to bed !** ” **said Lady Rochford , when the three women were alone ;**
“ 到 床 , 到 床 ! ” 说 女士 罗奇福德 , 什么时候 这 三 女性 是 独自的 ;
“该睡觉了, 该睡觉了!”罗奇福德夫人趁着三个女人独处的时候说道;

“ [aɪ][eɪˈem] [wel] [naɪ] [feɪnt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] .
“ **I am well nigh faint for lack of sleep .**
“ 我 是 出色地 夜 头晕的 为了 缺少 的 睡觉 .
“我因为睡眠不足几乎晕倒了。”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtjembə] , [ˈbeti] [tɜːrnd] [ˈθɔːtfəli] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
“ **As they walked together to their chambers , Betty turned thoughtfully to Mrs .**
“ 作为 他们 步行 一起 到 他们的 房间 , 贝蒂 转向 深思熟虑 到 太太 .
[ˈwaɪət] .
Wyatt .
怀亚特 .

“当她们一起走向各自的房间时, 贝蒂若有所思地转向怀亚特太太。
“ [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ **Where was the king's grace to - day ?**
“ 在哪里 曾是 这 国王的 优雅 到 - 天 ?
“今天国王的恩典在哪里? ”

“ [ʃiː; ji] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **she asked in a low voice .**
“ 她 问 在 一个 低的 嗓音 .
她低声问道。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmeri] [ˈwaɪət] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [toʊn] , “ [bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
“ **I know not ,** ” **retorted Mary Wyatt , in a bitter tone ,** “ **but doubtless with that**
“ 我 知道 不是 , ” 反驳 玛丽 怀亚特 , 在 一个 苦的 语气 , “ 但 毫无疑问 和 那
[ˈtraːləp] [ˈsiːmɔː] !
trollop Seymour !
荡妇 西摩 !
“我不知道,”玛丽·怀亚特愤愤不平地反驳道, “但毫无疑问是和那个荡妇西摩! ”

“ [ˈbeti] [æskt] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] ,
“ **Betty asked no more questions ,**
“ 贝蒂 问 不 更多的 问题 ,
贝蒂没有再问任何问题。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [ˈprer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprəˈtekʃn] [ʌv; əv]
but went to her own room and said a prayer for the protection of
但 去 到 她 自己的 房间 和 说 一个 祷告 为了 这 保护 的
[ˈsaɪmən] [ˈreɪbi] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ʃiː; ji] [heɪtɪd] ;
Simon Raby from the man she hated ;
西蒙 拉比 从 这 男人 她 憎恨 ;
但她回到自己的房间, 为西蒙·拉比祈祷, 祈求他保佑西蒙·拉比免受她憎恨的那个人的伤害;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtɔːsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] , [-]
and after tossing for a while upon her pillow , [196]
和 后 抛掷 为了 一个 尽管 之上 她 枕头 , [-]
在枕头上辗转反侧了一会儿后, [196]

[fel] [əˈsliːp] [æt; ət][ləst] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ]
fell asleep at last , as the first light of the winter morning dawned in a gray
跌倒 睡着了 在 最后的 , 作为 这 第一的 光 的 这 冬天 早晨 黎明 在 一个 灰色的
[skaɪ] .
sky .
天空 .
当冬日清晨的第一缕阳光照耀在灰蒙蒙的天空时, 我终于睡着了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] ,
A little later , when the sun was rising ,
一个 小的 之后 , 什么时候 这 太阳 曾是 上升 ,
稍后, 当太阳升起时,
[ɪts] [ˈreɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [θru:] [ðə; ði] [ˈhevi] [mɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
its rays shining but faintly through the heavy mist that was hanging over the
它是 射线 灼灼 但 淡淡的 通过 这 重的 薄雾 那 曾是 绞刑 超过 这
[si:n] ,
scene ,
场景 ,
它的光芒透过笼罩着现场的浓雾, 显得十分微弱。
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [ʌv; əv][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ][pɑ:rk] [lu:m] [laɪk] [ˈspektrəl] [ˈdʒaɪənts] [θru:] [ðə; ði]
making the tall trees of Greenwich Park loom like spectral giants through the
制作 这 高的 树木 的 格林威治 公园 织布机 喜欢 光谱 巨人 通过 这
[ˈfoʊldz][ʌv; əv][ˈveɪpər] ,
folds of vapor ,
折叠 的 汽 ,
透过薄雾, 格林威治公园的高大树木宛如幽灵般的巨人。
[ˈsaɪmən] [ˈreɪbi] [set] [aʊt] [əˈloʊn][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ˈbɑ:rtən] [hendʒ] .
Simon Raby set out alone to keep his engagement with Sir Barton Henge .
西蒙 拉比 放 出去 独自的 到 保持 他的 订婚 和 先生 巴顿 巨石阵 .
西蒙·拉比独自出发, 去履行他与巴顿·亨奇爵士的婚约。
[ɑ:rmɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈreɪpiər][ænd; ənd] [ˈmʌflɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [kloʊk] ,
Armed only with his rapier and muffled in a heavy cloak ,
武装 仅有的 和 他的 细剑 和 闷音 在 一个 重的 披风 ,
他只携带了一把细剑, 裹在一件厚重的斗篷里。
[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈli:ʒərli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
he walked leisurely away from the palace ,
他 步行 悠闲 离开 从 这 宫殿 ,
他悠闲地离开了宫殿。
[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [θru:] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈloʊnli] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
and proceeded through the more lonely portions of the park toward the river .
和 继续 通过 这 更多的 孤独 部分 的 这 公园 朝向 这 河 .
然后穿过公园里比较偏僻的地方, 朝着河边走去。
[hɪz; ɪz] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ;
His depression of the night before had passed with the darkness ;
他的 沮丧 的 这 夜晚 前 有 通过了 和 这 黑暗 ;
前一晚的沮丧随着夜幕降临而消散了;
[kwɪ:n] [ˈænz] [ˈvɪʒ(ə)n] [kənˈsɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈlɔ:ŋɡər] .
Queen Anne's vision concerned him too little to disturb his thoughts longer .
女王 安妮的 想象 担心的 他 也 小的 到 打扰 他的 想法 更长 .
安妮女王的幻象对他来说无关紧要, 不足以让他继续胡思乱想。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [bɪˈʃɑ:nd] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [hi:; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz]
As he passed beyond the immediate vicinity of the palace , he quickened his
作为 他 通过了 超过 这 即时 附近 的 这 宫殿 , 他 加速 他的
[steps] .
steps .
步骤 .
当他离开宫殿附近时, 加快了脚步。

[ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t] [ð̃æt] [ˈɜːrli] [ˈaʊə̃r][ð̃er; ð̃ər][w̃lɜː; w̃ɜːz][ð̃ə; ð̃i][st̃ɜːr][ʌ̃v; ə̃v][ə̃; ẽi] [grẽɪt] [ɪˈstæ̃bliʃmə̃nt]
Even at that early hour there was the stir of a great establishment
甚至 在 那 早期的 小时 那里 曾是 这 搅拌 的 一个 伟大的 建立
[əˈweɪkənɪŋ] ;
awakening ;
唤醒 ;

即使在清晨，也已涌现出大规模体制觉醒的迹象；

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌ̃v; ə̃v] [kʊks] [ænd; ə̃nd] [ˈskʌljənɜː] [ˈrʌ̃nɪŋ] [t̃ɔːrd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈrɔɪəl] [ˈkitʃɪnz] ,
he met a company of cooks and scullions running toward the royal kitchens ,
他 遇见 一个 公司 的 厨师 和 厨房帮工 跑步 朝向 这 皇家 厨房 ,
他遇到一群厨师和杂役正朝皇家厨房跑去。

[ænd; ə̃nd] [ˈsevrəl] [ˈmesɪndʒəz] [rʊʊd] [aʊ̃t] [pʊʊst] - [hẽɪst] , [f̃ɔːr; f̃ər][ð̃ə; ð̃i] [ˈdeɪz] [ˈerə̃ndz] [br̃ɪgə̃n] [ˈɜːrli] .
and several messengers rode out post - haste , for the day's errands began early .
和 一些 信使 骑 出去 邮政 - 匆忙 , 为了 这 天 跑腿 开始 早期的 .
几名信使立即骑马出发，因为当天的任务很早就开始了。

[ð̃ə; ð̃i][sp̃ɑːt] [əˈpɔɪ̃ntɪd] [f̃ɔːr; f̃ər][ð̃ə; ð̃i] [ˈmiːtɪŋ] [w̃lɜː; w̃ɜːz][ɑː̃n][ð̃ə; ð̃i][ˈaʊ̃tskɜːrts][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][p̃ɑːrk] [nɪr]
The spot appointed for the meeting was on the outskirts of the park near
这 点 任命 为了 这 会议 曾是 在 这 郊区 的 这 公园 靠近
[ð̃ə; ð̃i][ˈrɪvə̃r] ,
the river ,
这 河 ,
会议地点定在公园边缘靠近河边的地方。

[ænd; ə̃nd] [tʊk] [ˈreɪbi] [θ̃ruː] [ð̃ə; ð̃i] [ˈloʊ̃nliːst] [ˈpleɪsɪz] .
and took Raby through the loneliest places .
和 采取 拉比 通过 这 最孤独的 地方 .
并带着拉比走过了最荒凉的地方。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈmɔːrniŋ] [f̃ɑːg] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n] [br̃ɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsɜːrkɪt] [æz; ə̃z][hiː; hi] [ədˈvæ̃nst] [ˈʌ̃ndər]
The morning fog cut off his vision beyond a short circuit as he advanced under
这 早晨 多雾路段 切 离开 他的 想象 超过 一个 短的 电路 作为 他 先进的 在下面
[ð̃ə; ð̃i] [ˈtriːz] ,
the trees ,
这 树木 ,
晨雾弥漫，视线模糊不清，他沿着树荫向下走去。

[ænd; ə̃nd] [-]
and [197]
和 [-]
和[197]

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl] [saʊ̃ndz] [fr̃ʌ̃m; fr̃ə̃m][ð̃ə; ð̃i] [ˈpæləs] [ˈsiːst] [tuː; t̃ə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrɜː] .
after a while all sounds from the palace ceased to reach his ears .
后 一个 尽管 全部 声音 从 这 宫殿 停止 到 抵达 他的 耳朵 .
过了一会儿，宫廷里传来的所有声音都消失得无影无踪了。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [gruː] [ˈnæroʊ] [æz; ə̃z][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈrɪvə̃r][ænd; ə̃nd][w̃lɜː; w̃ɜːz]
His path grew narrow as he came in sight of the river and was
他的 小路 生长 狭窄的 作为 他 来了 在 视线 的 这 河 和 曾是
[səˈraʊ̃ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ̃] [ˈθɪkɪt] [wer] [ð̃ə; ð̃i] [ˈʌ̃ndərbrʌ̃ʃ] [hæ̃d; hə̃d][ñɑːt] [bɪn] [klɪrd] [əˈweɪ] .
surrounded by a low thicket where the underbrush had not been cleared away .
包围 经过 一个 低的 灌木丛 在哪里 这 草丛 有 不是 到过 已清除 离开 .
当他看到河流时，小路变得越来越窄，周围是一片低矮的灌木丛，灌木丛下的杂草还没有被清理干净。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [feɪs] [ænd; ənd][dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['betɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz]['ment(ə)]['vɪʒ(ə)n] ,
The beautiful face and dark eyes of Mistress Betty filled his mental vision ,
这 美丽的 脸 和 黑暗的 眼睛 的 情妇 贝蒂 已填 他的 精神的 想象 ,
[ænd; ənd][hi;; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ,
and he walked on ,
和 他 步行 在 ,

贝蒂小姐美丽的脸庞和深邃的眼睛占据了他的思绪，他继续往前走。

['kɜrləs] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [fəʊ] ;
careless of possible danger from a treacherous foe ;
粗心 的 可能的 危险 从 一个 奸诈 敌人 ;
对可能来自奸诈敌人的危险掉以轻心;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu;; tə] [teɪk] ['eni] [prɪ'kɔ:ʃn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪftɪ] .
it was not in his nature to take any precaution for his own safety .
它 曾是 不是 在 他的 自然 到 拿 任何 预防 为了 他的 自己的 安全 .
他生性没有顾及自身安全的意识。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [skɜ:s] ['twenti] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [wen] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He was scarce twenty yards from the trysting - place when there was a
他 曾是 稀少 二十 码 从 这 幽会 - 地方 什么时候 那里 曾是 一个
['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ded] ['bræntɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
crackling of dead branches on either side of him ,
噼啪作响 的 死的 分支 在 任何一个 边 的 他 ,
他离约会地点还不到二十码，就听到两侧枯枝噼啪作响的声音。

[ænd; ənd] [tu:] [mæskt] [men] [spræŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and two masked men sprang out upon him .
和 二 戴面具 男人 弹簧 出去 之上 他 .
两名蒙面男子突然向他扑来。

[ʌnpɪ'pɜ:d] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nsleɪt] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [bəʊld][ə; eɪ]['soʊldʒər]
Unprepared as he was for the onslaught , he was too bold a soldier
毫无准备 作为 他 曾是 为了 这 猛攻 , 他 曾是 也 大胆的 一个 士兵
[tu;; tə][bi;; bi] [dɪskən'sɜ:rtɪd] ,
to be disconcerted ,
到 是 不安 ,
尽管他对这场猛攻毫无准备，但他是一位过于勇敢的士兵，并未因此而慌乱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [flu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæbərd] .
and his sword flew from the scabbard .
和 他的 剑 飞翔 从 这 刀鞘 .
他的剑从剑鞘中飞了出来。

['bi:ɪŋ] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)] , [hi;; hi] ['veɪdɪd] [ðə; ði]['heɪvɪərðən'er][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:]
Being swift of foot and agile , he evaded the heavier of his two
存在 迅速 的 脚 和 敏捷 , 他 躲避 这 较重 的 他的 二
[ə'seɪlənts] ,
assailants ,
袭击者 ,
他身手敏捷，躲过了两个袭击者中体型较大的那个。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] , [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [dɪ'fens] .
and getting his back against a tree , made a fair defence .
和 获得 他的 后退 反对 一个 树 , 制成 一个 公平的 防御 .
他背靠着树，做出了有效的防御。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
But it was two to one , and he had small chance to escape ,
但 它 曾是 二 到 一 , 和 他 有 小的 机会 到 逃脱 ,
[ænd; ənd] [sɔː] [aɪˈtiː] .
and saw it .
和 锯 它 .

但比分是二比一，他逃脱的机会很小，他也意识到了这一点。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdespəɪət] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [ɪnˈsjuːd] ,
In the desperate struggle which ensued ,
在 这 绝望的 斗争 哪个 随后 ,
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm] [seɪv] [tuː; tə] [ˈpæri] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
he had no time save to parry the blows which were aimed at his throat .
他 有 不 时间 节省 到 招架 这 打击 哪个 是 旨在 在 他的 喉 .
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm] [seɪv] [tuː; tə] [ˈpæri] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
他没有时间去招架那些直击他喉咙的重击。

[ðen] , [rɪˈmembəriŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ˈboʊts] [maɪt] [biː; bi] [ˈpæsiŋ]
Then , remembering that he was near the river and boats might be passing
然后 , 记住 那 他 曾是 靠近 这 河 和 船 可能 是 通过
[ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
even then ,
甚至 然后 ,
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm] [seɪv] [tuː; tə] [ˈpæri] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
然后，他想起自己身处河边，可能那时会有船只经过，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [twɑɪs] [fɔːr; fər][help] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
he shouted twice for help even while he fought with the courage of despair .
他 喊叫 两次 为了 帮助 甚至 尽管 他 战斗 和 这 勇气 的 绝望 .
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm] [seɪv] [tuː; tə] [ˈpæri] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
即使在绝望中，他仍然两次大声呼救。

[ðə; ði] [blæk] [ˈmæskz][wɪð; wɪθ][hoʊlz] , [θruː] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] ,
The black masks with holes , through which shone the eyes of his assailants ,
这 黑色的 面具 和 孔 , 通过 哪个 闪耀 这 眼睛 的 他的 袭击者 ,
[ðer; ðər][ˈsaɪləns] [-]
their silence [198]
他们的 沉默 [-]

戴着黑色面具，面具上有洞，透过洞可以看到袭击者的眼睛，他们沉默不语[198]

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [bɪˈɡæən][tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]
and their determination began to work upon him , and the cold
和 他们的 决心 开始 到 工作 之上 他 , 和 这 寒冷的
[pɜːrspəˈreɪn] [stʊd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
perspiration stood out on his face .
汗 站立 出去 在 他的 脸 .

他们的决心开始动摇他的决心，他脸上渗出了冷汗。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrvələs] [ˈfɜːrmnəs] [hiː; hi] [biːt] [bæk] [ðer; ðər][swɔːdz] ,
But with marvellous firmness he beat back their swords ,
但 和 奇妙 硬度 他 打 后退 他们的 剑 ,
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm] [seɪv] [tuː; tə] [ˈpæri] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
但他以惊人的坚定意志击退了他们的剑。

[ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈdæz(ə)l][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the gleaming points of which began to dazzle his eyes .
这 闪闪发光 积分 的 哪个 开始 到 炫 他的 眼睛 .
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm] [seɪv] [tuː; tə] [ˈpæri] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
那些闪闪发光的亮点开始让他眼花缭乱。

[wʌns] [mɔːr] , [ðoʊ] [sɔːr] [spent] , [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈænsər] ,
Once more , though sore spent , he shouted , and now there was an answer ,
一次 更多的 , 尽管 疮 花费 , 他 喊叫 , 和 现在 那里 曾是 一个 回答 ,
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm] [seɪv] [tuː; tə] [ˈpæri] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
尽管精疲力竭，他还是再次大声喊叫，这次终于有了回应。

[ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

a cry from the direction of the river .
一个 哭 从 这 方向 的 这 河 .

从河边传来一声呼喊。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['stʌʊtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈvɪlənz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled] ['ɪntu:]

At the sound of it the stouter of the two villains turned and fled into
在 这 声音 的 它 这 更粗壮 的 这 二 反派 转向 和 逃亡 进入

[ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

the thicket ,
这 灌木丛 ,

听到这话，两个恶棍中较壮硕的那个转身逃进了灌木丛。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈhævɪŋ] [noʊ][maɪnd][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn'geɪdʒd]

evidently having no mind to encounter a reinforcement ; but the other engaged
显然 拥有 不 头脑 到 遇到 一个 加强 ; 但 这 其他 已订婚的

[ˈreɪbɪ][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈfɪrslɪ] .

Raby the more fiercely .
拉比 这 更多的 激烈地 .

显然，他没有打算与援军交战；但另一名士兵却更加激烈地与拉比交战。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [i:kwəl] ['strʌg(ə)] ,

However , it was now an equal struggle ,
然而 , 它 曾是 现在 一个 平等的 斗争 ,

然而，现在这是一场势均力敌的斗争。

[ænd; ənd][ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [θɹʌst] [fɔ:ɹ; fər] [θɹʌst] [wen] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [broʊk]

and Simon was giving thrust for thrust when a party of strangers broke
和 西蒙 曾是 给予 推力 为了 推力 什么时候 一个 派对 的 陌生人 打破

[θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][mæsk] [rɪ'si:vd] [soʊ] [ʃɑ:rp] [ə; eɪ]

through the thicket from the river side and the mask received so sharp a
通过 这 灌木丛 从 这 河 边 和 这 面具 已收到 所以 锋利的 一个

[bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hi; hi] [fel] ['prɑ:streɪt] .

blow on the back of his head that he fell prostrate .
吹 在 这 后退 的 他的 头 那 他 跌倒 前列腺 .

西蒙正奋力反击时，一群陌生人从河边的灌木丛中冲了出来，面具狠狠地击中了他的后脑勺，他顿时倒地不起。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strɪkən] [ə'seɪlənt] ,

Looking across the body of his stricken assailant ,
寻找 穿过 这 身体 的 他的 受打击的 袭击者 ,

他目光扫过倒地不起的袭击者的身体，

[ˈreɪbɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði]['mænli] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈleɪdi] [ˈkræb,tri:] ,

Raby recognized with amazement the manly figure of Lady Crabtree ,
拉比 认可 和 惊愕 这 男子气概 数字 的 女士 克拉布特里 ,

拉比惊讶地认出了克拉布特里夫人魁梧的身影。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:rðɪŋgeɪl] [lu:pt] [haɪ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [hɜ:r; hər][hju:dʒ] [bu:ts] ,

her farthingale looped high and displaying her huge boots ,
她 法辛格尔 循环 高的 和 显示 她 巨大的 靴子 ,

她的裙撑高高地垂下来，露出了她巨大的靴子。

[waɪl] [ə; eɪ] [stʌʊt] [stɑ:f] [wʌz; wəz] [kla:spt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fɪst] [ðæt] [hæd; həd] [delt] [ðə; ði] [bloʊ] .

while a stout staff was clasped in the great fist that had dealt the blow .
尽管 一个 肥硕 职员 曾是 紧握 在 这 伟大的 拳头 那 有 已处理 这 吹 .

而那只曾出手的巨拳中，紧握着一根粗壮的木杖。

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tendənts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈwɔ:tərmən] ,

Behind her were a group of her attendants and some watermen ,
在后面 她 是 一个 团体 的 她 服务员 和 一些 水手 ,

她身后跟着一群侍从和一些水手。

[ɔːl] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [waɪd] - [maʊðd] [kɜːriˈɑːsəti] .
all gaping at the scene in wide - mouthed curiosity .
全部 张开的 在 这 场景 在 宽的 - 嘴巴 好奇心 .

所有人都目瞪口呆，充满好奇地看着眼前的情景。

“ [wʌt] [gɪr] [ɪz] [ðɪs] , [ˈreɪbi] ? ” [ʃiː; ji] [diˈmɑːndɪd] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [mæn][wɪð; wɪθ]
“ **What gear is this , Raby ?** ” **she demanded , and stirred the unconscious man with**
“ 什么 齿轮 是 这 , 拉比 ? ” 她 要求 , 和 搅拌 这 无意识 男人 和
[hɜːr; hər] [fʊt] . [-]
her foot . [199]
她 脚 . [-]

“这是什么齿轮，拉比？”她问道，并用脚踢了踢昏迷不醒的男人。[199]

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] , [ˈmædəm] , ” [riˈspɒndɪd] [ˈsaɪmən] ; “ [tuː] [ˈvɪlənz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈməːdəd]
“ **A small matter , madam ,** ” **responded Simon ;** “ **two villains would have murdered**
“ 一个 小的 事情 , 女士 , ” 回应 西蒙 ; “ 二 反派 会 有 被谋杀
[em ˈiː] .
me .
我 .

“夫人，这只是件小事，”西蒙回答说，“两个恶棍本来会杀了我。”

“ [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [mæn][brɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] ; [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈkræbˌtriː] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] ,
“ **At this , the fallen man began to move ; and Lady Crabtree , bending down ,**
“ 在 这 , 这 倒下 男人 开始 到 移动 ; 和 女士 克拉布特里 , 弯曲 向下 ,
“这时，倒地的人开始动了起来；克拉布特里夫人弯下腰，

[tɔːr] [ðə; ði][mæsk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhænsəm] [dɑːrk] [feɪs] .
tore the mask from the handsome dark face .
撕裂 这 面具 从 这 英俊的 黑暗的 脸 .

撕下了那张英俊黝黑脸上的面具。

“ [hendʒ] !
“ **Henge !**
“ 巨石阵 !

“巨石阵！ ”

“ [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [roʊg] !
“ **she exclaimed ;** “ **a pretty business and a pretty rogue !**
“ 她 惊呼 ; “ 一个 漂亮的 商业 和 一个 漂亮的 流氓 !

她惊喊道：“真是个漂亮的生意，也是个漂亮的恶棍！”

[naʊ] [hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɒvɒst] .
Now have we a chance to deliver him to the provost .
现在 有 我们 一个 机会 到 递送 他 到 这 教务长 .

现在我们有机会把他交给教务长了吗？

[hɪr] , [ˈfeləʊz] , [lend] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈmɜːrdərər] [ɪn][ðə; ði][bɑːrdʒ] . “
Here , fellows , lend your hands and put this gentleman murderer in the barge . ”
这里 , 伙伴们 , 借 你的 双手 和 放 这 绅士 凶手 在 这 驳船 . “

伙计们，来，伸出援手，把这位杀人犯抬上驳船。”

“ [steɪ] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈreɪbi] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈkwɑːrəl] ;
“ **Stay , madam ,** ” **said Raby ,** “ **this is my quarrel ;**
“ 停留 , 女士 , “ 说 拉比 , “ 这 是 我的 争吵 ;

“夫人，请留下，”拉比说，“这是我的争执；

[let][ðə; ði] [ˈvɪlən] [ɡoʊ] .
let the villain go .
让 这 恶棍 去 .

放了那个恶人。

[hiː; hi] [hæθ] [ˈfɔːfɪtɪd] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][əˈpɑːn][ˈiːkwəl] [tɜːrmz] ,
He hath forfeited all right to meet a gentleman upon equal terms ,
他 有 丧失 全部 正确的 到 见面 一个 绅士 之上 平等的 条款 ,
他已经丧失了与绅士平等交往的一切权利。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dræg][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [kɔːrt] ,
and if you drag him into court ,
和 如果 你 拖 他 进入 法庭 ,
如果你把他告上法庭,

[hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bæt] [bloʊ] [əˈbrɔːd] [ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈleɪdi] .
he will but blow abroad a matter which concerns a noble lady .
他 将要 但 吹 国外 一个 事情 哪个 担忧 一个 高贵 女士 :
他只会把一位贵妇人的事到处散播出去。

[let] [ðə; ði] [bruːt] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] .
Let the brute run to his kennel .
让 这 蛮力 跑步 到 他的 狗窝 :
让那畜生滚回它的狗窝去。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
He comes to himself .
他 来 到 他自己 :
他恢复了意识。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [faɪt] , [sɜːr] [ˈbɑːrtɪn] ?
Is this your way to fight , Sir Barton ?
是 这 你的 方式 到 斗争 , 先生 巴顿 ?
这就是你的作战方式吗, 巴顿爵士?

” [hendʒ] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [ɡrəʊpt] [əˈbʌʊt]
” **Henge staggered to his feet with a muttered curse , and groped about**
” 巨石阵 交错 到 他的 脚 和 一个 低声说道 诅咒 , 和 摸索 关于
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
for his sword .
为了 他的 剑 :

亨吉踉跄着站起身, 低声咒骂着, 摸索着寻找他的剑。

[ould][ˈmædəm] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] .
Old Madam pointed to the path that led from the palace .
老的 女士 尖 到 这 小路 那 引领 从 这 宫殿 :
老太太指着从宫殿出来的小路。

“ [lʊk] [juː; jʊ] , [ˈbɑːrtɪn] [hendʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [hɪr] [biː; bi] [men] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]
” **Look you , Barton Henge , ” she said ; ” here be men enough to lay you by the**
” 看 你 , 巴顿 巨石阵 , ” 她 说 ; ” 这里 是 男人 足够的 到 躺 你 经过 这
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,
“瞧瞧你, 巴顿巨石阵,”她说, “这里有足够多的男人能把你打倒在地。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][stɜːr][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] , [jʊr; jər] [θroʊt] [wɪl] [biː; bi] [slɪt] , [dɪˈspart] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː]
and if you stir a finger , your throat will be slit , despite this gentleman who
和 如果 你 搅拌 一个 手指 , 你的 喉 将要 是 缝隙 , 尽管 这 绅士 WHO
[spɛəz] [juː; jʊ] .
spares you .
备件 你 :
即使这位先生饶了你一命, 如果你胆敢动一根手指, 你的喉咙也会被割开。

[gəʊ] ！ — [ænd; ənd] ['swɪftli] , [fɔːr; fər][maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪt] [tuː; tə][ræp][jər; jər] [peɪt] [ə'gen] , [juː; jʊ] ['vɪlən] ！ ”
Go ！ — and swiftly , for my fingers itch to rap your pate again , you villain ！ ”
去 ！ — 和 迅速地 , 为了 我的 手指 痒 到 说唱 你的 肉酱 再次 , 你 恶棍 ！ ”
[-]
[200]
[-]

走！快点，因为我的手指痒得想再敲敲你的脑袋，你这个恶棍！[200]

“ [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ！ ” [ˈænsər] [hendʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][ə'beɪ] , ['hævɪŋ] [noʊ]
“ A curse upon you ！ ” answered Henge , as he prepared to obey , having no
” 一个 诅咒 之上 你 ！ ” 回答 巨石阵 , 作为 他 准备 到 服从 , 拥有 不
[ɔːl'tɜːrənətɪv] ;
alternative ;
选择 ;
“诅咒你！”亨奇回答道，他别无选择，只能服从；

“ [fɔːr; fər][wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] [aʊt'wɪtɪd] [em 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][duː;][aɪ 'tiː]
“ for once you have outwitted me , but the devil take me if you do it
” 为了 一次 你 有 被智胜 我 , 但 这 魔鬼 拿 我 如果 你 做 它
[ə'gen] ！
again ！
再次 ！

“你侥幸赢了我一次，但如果你再这样，就让我去死吧！”

“ [maɪ][ˈleɪdɪ] [læft] [ə; eɪ] [rɪl] , [dɪs'kɔːrdənt] [læf] .
“ My lady laughed a shrill , discordant laugh .
” 我的 女士 笑了 一个 尖锐 , 不和谐的 笑 .

“我的夫人发出了一声尖锐刺耳的笑声。”

“ [hiː; hi] [hæθ] [juː; jʊ] , [frend] , “ [fiː; fi] [sed] ;
“ He hath you , friend , “ she said ;
” 他 有 你 , 朋友 , ” 她 说 ;

“他有你，朋友，”她说；

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] [haʊs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] ！
“ go to the wizard's house upon the Thames and worship him ！
” 去 到 这 巫师的 房子 之上 这 泰晤士河 和 崇拜 他 ！

“去泰晤士河畔的巫师家膜拜他吧！”

“ [hendʒ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['slænli] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] . “
“ Henge gave her a strange look and walked sullenly away without a reply . “
” 巨石阵 给予 她 一个 奇怪的 看 和 步行 闷闷不乐地 离开 没有 一个 回复 . ”

亨奇奇怪地看了她一眼，然后闷闷不乐地走开了，没有回答。

- [twʌz] [ə; eɪ] [tʃæns] [θrʌst] , “ [sed] ['leɪdɪ] ['kræb,triː] , “ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hɪt] — [sʌm; səm]['devəltri][ɪz]
' Twas a chance thrust , “ said Lady Crabtree , “ but it hit — some deviltry is
- 那是 一个 机会 推力 , ” 说 女士 克拉布特里 , ” 但 它 打 — 一些 魔鬼行径 是
['bruːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] ,
brewing in that hole ,
酿造 在 那 洞 ,

“那是一次偶然的突袭，”克拉布特里夫人说，“但它击中了一——那个洞里正在酝酿着一些邪恶的阴谋。”

[ænd; ənd][aɪ][biː; bi][nɑːt] [mɪ'steɪkən] . “ [-]
and I be not mistaken . “ [201]
和 我 是 不是 错误 . ” [-]

我没有弄错。”[201]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viː'ar'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

[ˈbeti] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃæmpiən]
BETTY AND HER CHAMPION
贝蒂 和 她 冠军

贝蒂和她的冠军

[ˈreɪbi] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][oʊld][ˈmædəm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
Raby would gladly have parted with old Madam at once and made his way
拉比 会 乐意 有 分手了 和 老的 女士 在 一次 和 制成 他的 方式
[ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
on foot to the palace ,
在 脚 到 这 宫殿 ,

拉比很乐意立刻和老夫人告别，步行前往宫殿。

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈɔ:rdərd] [dres] , [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz]
for he did not wish to be seen in his disordered dress , and there was
为了 他 做过 不是 希望 到 是 已见 在 他的 混乱 裙子 , 和 那里 曾是
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

因为他不想被人看到他衣衫不整的样子，而且身上还有血迹。

[tu:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [kʌt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
too , on his face , from a slight cut upon his forehead .
也 , 在 他的 脸 , 从 一个 轻微 切 之上 他的 前额 .

他的脸上也有伤痕，是额头上的一道小伤口造成的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ;
But she was not of the same mind ;
但 她 曾是 不是 的 这 相同的 头脑 ;

但她却不这么认为；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [əˈloʊn][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] ,
she would not let him go back alone after his encounter ,
她 会 不是 让 他 去 后退 独自的 后 他的 遇到 ,

她不让他在遭遇那件事之后独自回去。

[bʌt; bət][skəʊldɪd][ænd; ənd] [ˈbædʒəd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈfæ(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm]
but scolded and badgered him in her own fashion , until she forced him
但 责骂 和 骚扰 他 在 她 自己的 时尚 , 直到 她 强制 他

[ɪntu:][hɜ:r; həɹ][bə:rdʒ] .
into her barge .
进入 她 驳船 .

但她用自己的方式责骂和纠缠他，直到强迫他上了她的驳船。

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][ʃi:; ʃi] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ˈʌ:rpli] ,
And there she questioned him sharply ,
和 那里 她 被质问 他 尖锐地 ,

于是她尖锐地质问了他。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɹɔ:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [wɪtʃ] [hendʒ] [hæd; həd] [meɪd] ;
trying to draw from him the cause of the attack which Henge had made ;
尝试 到 画 从 他 这 原因 的 这 攻击 哪个 巨石阵 有 制成 ;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [feɪld] .
but she failed .
但 她 失败的 .

她试图从他口中得知亨奇发动袭击的原因，但她失败了。

[ˈsaɪmən] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)] ;
Simon kept his own counsel ;
西蒙 保留 他的 自己的 法律顾问 ;

西蒙坚持己见；

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] ['beti:z] [neɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði]
he was as determined to keep Betty's name out of the matter as the
他 曾是 作为 决定 到 保持 贝蒂的 姓名 出去 的 这 事情 作为 这
[oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [treɪs] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
old woman was resolved to trace it back to her ,
老的 女士 曾是 已解决 到 痕迹 它 后退 到 她 ,
他决心不让贝蒂的名字牵扯进这件事，而老妇人则决心要追溯到她身上。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
for she had suspected at once the true state of affairs .
为了 她 有 怀疑 在 一次 这 真的 状态 的 事务 .
因为她立刻就怀疑到了事情的真相。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [wɪts] , [fɔ:r; fər][oʊld]['mædəm][wʌz; wəz][æz; əz] [ki:n] [æz; əz][ə; eɪ]
It was an encounter of wits , for old Madam was as keen as a
它 曾是 一个 遇到 的 智慧 , 为了 老的 女士 曾是 作为 敏锐的 作为 一个
[ni:d(ə)] ,
needle ,
针 ,
这是一场智力较量，因为老太太的头脑非常敏锐。

[ænd; ənd][ˈreɪbi] [wʌz; wəz][noʊ] [fu:l] .
and Raby was no fool .
和 拉比 曾是 不 傻子 .
拉比可不是傻瓜。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [went] , [θɹʌst] [ænd; ənd] [ˈpæri] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [stɑ:pt] [æt; ət]
Back and forth the subject went , thrust and parry , until the boat stopped at
后退 和 前进 这 主题 去 , 推力 和 招架 , 直到 这 船 停止 在
[ðə; ði]['wɔ:tər] - [sterz] ,
the water - stairs ,
这 水 - 楼梯 ,
双方你来我往，你来我往，直到船停在水边的台阶前。

[ænd; ənd][ðər; ðər]['saɪmən] [bɔ:st] [noʊ] [- -]
and there Simon lost no [202]
和 那里 西蒙 丢失的 不 [- -]
西蒙在那里输掉了第[202]

[taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'skeɪp] .
time in making his escape .
时间 在 制作 他的 逃脱 .
他花了很长时间才逃脱。

['leɪdi] ['kræb,tri:] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [nu:n] [tu:; tə]
Lady Crabtree was bound for London , intending to return at noon to
女士 克拉布特里 曾是 边界 为了 伦敦 , 意图 到 返回 在 中午 到
['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] ; [soʊ][hi:; hi] [ɪ'veɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
Greenwich ; so he evaded her ,
格林威治 ; 所以 他 躲避 她 ,
克拉布特里夫人要去伦敦，打算中午返回格林威治；所以他躲开了她。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] .
at least for a season .
在 至少 为了 一个 季节 .
至少会持续一个赛季。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'du:] ,
Waving his adieu ,
挥手 他的 再见 ,
他挥手告别，

[hiː; hi] [tʰɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [ə; eɪ][saɪd] [ˈentrəns]
he turned from the river and made his way swiftly toward a side entrance
他 转向 从 这 河 和 制成 他的 方式 迅速地 朝向 一个 边 入口
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
of the palace .
的 这 宫殿 .

他转身离开河边，迅速走向宫殿的侧门。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ədˈvænst] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈkɔːtiːəz] ,
The morning was now well advanced , and avoiding a group of courtiers ,
这 早晨 曾是 现在 出色地 先进的 , 和 避免 一个 团体 的 朝臣 ,
此时已是上午时分，为了避开一群朝臣，

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɑːdræŋɡl] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] ,
he came at last to the quadrangle court ; and here , to his surprise ,
他 来了 在 最后的 到 这 四边形 法庭 ; 和 这里 , 到 他的 惊喜 ,
[hiː; hi][met] [ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] .
he met Mistress Carew .
他 遇见 情妇 卡鲁 .

他终于来到了四合院；令他惊讶的是，他在这里遇到了卡鲁夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] , [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈslʌmbəz] [baɪ][hɜːr; hər] [æŋˈzaɪətɪz] ,
She had just come out , roused from her slumbers by her anxieties ,
她 有 只是 来 出去 , 唤醒 从 她 睡眠 经过 她 焦虑 ,
她刚从睡梦中醒来，焦虑让她无法入睡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈreɪbɪ] [təʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdʒɜːrni] .
and a glance at Raby told her the story of his morning journey .
和 一个 瞥一眼 在 拉比 讲述 她 这 故事 的 他的 早晨 旅行 .
她瞥了一眼拉比，就知道了他早上的行程。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][waɪp] [əˈweɪ] [ɪnˈtaɪərli] ,
Her quick eye detected the blood that he had failed to wipe away entirely ,
她 快的 眼睛 检测到 这 血 那 他 有 失败的 到 擦拭 离开 完全 ,
她眼尖地发现了他没能完全擦干净的血迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [ˈdʒestʃər] .
and she stopped him with an imperious gesture .
和 她 停止 他 和 一个 专横 手势 .
她用威严的手势制止了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwuːndɪd] !
“ **You are wounded !**
“ 你 是 受伤 !

你受伤了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巫师的房子(The house of the wizard)

第8/13页

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [tuːn] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] ; " [wʌt] [hæv; həv]
" **she cried** , **her tone as full of emotion as he could desire** ; " **what have**
" 她 哭 , 她 语气 作为 满的 的 情感 作为 他 可以 欲望 ; " 什么 有
[juː; jʊ] [dʌn] ? " "
you done ? " "
你 完毕 ? " "

她哭喊道, 语气中充满了他所能想象到的所有情绪: “你做了什么?”

- [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skrætʃ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['laɪtli] ;
- **Tis but a scratch** , " **he answered lightly** ;
- 的 但 一个 划痕 , " 他 回答 轻轻 ;

“只是擦伤而已,”他轻松地回答道;

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtər] [wɪl] [suːn] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
" **a little water will soon remove the traces of it** .
" 一个 小的 水 将要 很快 消除 这 痕迹 的 它 .

“用水冲洗一下就能很快去除痕迹。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [soʊ] [ˈiːzəli] .
" **But she was not to be put off so easily** .
" 但 她 曾是 不是 到 是 放 离开 所以 容易地 .

但她并没有轻易放弃。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hendʒ] !
" **You have been fighting with Henge** !
" 你 有 到过 斗争 和 巨石阵 !

你一直在和亨奇战斗!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [aɪ] [felt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [wɜːrs] . "
" **I felt it , and I am thankful that it is no worse** . "
" 我 毛毡 它 , 和 我 是 感恩 那 它 是 不 更糟 . "

“我感觉到了, 我很庆幸情况没有更糟。”

" [juː; jʊ] [duː] [nɔːt] [ɪn'kwəɪər] [ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fert] , " ['reɪbi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['smaɪlɪŋ] ,
" **You do not inquire into his fate** , " **Raby rejoined , smiling** ,
" 你 做 不是 查询 进入 他的 命运 , " 拉比 重新加入 , 微笑 ,

“你无需过问他的命运,”拉比笑着回答道。

" [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɪz] . " [-]
" **yet you know not what it is** . " [203]
" 然而 你 知道 不是 什么 它 是 . " [-]

“然而你却不知道它是什么。”[203]

" [nɔːr] [ker] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɜːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡər] ; " [sɜːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]
" **Nor care** , " **she answered** , **her eyes sparkling with anger** ; " **sir** , **he was**
" 也不 关心 , " 她 回答 , 她 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 ; " 先生 , 他 曾是

[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [stiːl] . "
unworthy of your steel . "
不配 的 你的 钢 . "

“我不在乎,”她回答道, 眼中闪烁着怒火; “先生, 他不配拥有您的钢铁。”

“ [ðæt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] , [ˈmɪstrəs] [ˈkæru:] , ” [ˈsaɪmən] [sed] [ˈhɑ:rtɪli] ;
“ **That I know now , Mistress Carew , ” Simon said heartily ;**
“ 那 我 知道 现在 , 情妇 卡鲁 , ” 西蒙 说 衷心地 ;
“我现在知道了, 卡鲁夫人,”西蒙热情地说;

“ [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ][aɪ] [bɪˈli:vɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **until a few hours ago I believed him , after his own fashion , a gentleman ,**
“ 直到 一个 很少 小时 前 我 相信 他 , 后 他的 自己的 时尚 , 一个 绅士 ,
“直到几个小时前, 我还相信他, 按照他自己的方式, 他是一位绅士。”

[serv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðæt] — [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][aɪˈti:]
save for his pursuit of you , and for that — except the manner of it
节省 为了 他的 追逐 的 你 , 和 为了 那 — 除了 这 方式 的 它
— [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪkˈskju:s] . “
— **there is an excuse . ”**
— 那里 是 一个 原谅 . ”

除了他追求你这件事之外, 其他方面都还可以理解——除了他追求你的方式——这倒也情有可原。”

“ [hi:; hi][ɪz] [tu:] [beɪs] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkəʊəd] , ” [sed] [ˈbetɪ] , [ˈsko:rnfəli] .
“ **He is too base a man to be aught but a coward , ” said Betty , scornfully .**
“ 他 是 也 根据 一个 男人 到 是 零 但 一个 懦夫 , ” 说 贝蒂 , 轻蔑地 .
“他这个人太卑鄙了, 除了懦夫什么都不是,”贝蒂轻蔑地说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [kʌt] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ˈfɔ:rhed] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [toʊn] ,
“ **But that cut upon your forehead , ” she added in a changed tone ,**
“ 但 那 切 之上 你的 前额 , ” 她 额外 在 一个 已更改 语气 ,
“但是你额头上的那道伤口,”她语气一变, 补充道。

“ [aɪ] [ɡri:v] [tu:; tə] [si:] [aɪˈti:] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kɔ:l][ə; eɪ] [li:tʃ] .
“ **I grieve to see it ; you must call a leech .**
“ 我 悲伤 到 看 它 ; 你 必须 称呼 一个 水蛭 .
“看到这种情况我很痛心; 你一定是水蛭。”

“ [ˈreɪbi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspre(ə)n] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈkʌlər]
“ **Raby looked at her with a smile , and his expression brought the color**
“ 拉比 看起来 在 她 和 一个 微笑 , 和 他的 表达 带来 这 颜色
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
to her cheeks .
到 她 脸颊 .

拉比笑着看着她, 他的表情让她的脸颊泛起了红晕。

“ [ˈmɪstrəs] [ˈkæru:] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] , ” [ju:; jʊ][təʊld][emˈli:][ðə; ði] [ˈpra:fəsi] ,
“ **Mistress Carew , ” he said softly , “ you told me the prophecy ,**
“ 情妇 卡鲁 , ” 他 说 轻轻 , ” 你 讲述 我 这 预言 ,
“卡鲁夫人,”他轻声说道, “你曾告诉我那个预言。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz][aɪˈti:][nɑ:t][ˈnæt(ə)rəl][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][skɑ:r] ? “
and was it not natural I should strive for a scar ? ”
和 曾是 它 不是 自然的 我 应该 努力 为了 一个 瘢痕 ? ”
难道我渴望留下疤痕不是人之常情吗?

“ [bʌt; bət][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [aɪˈti:][nɑ:t] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈɑ:rtɪli] .
“ **But I told you also that I liked it not , ” she answered archly .**
“ 但 我 讲述 你 还 那 我 喜欢 它 不是 , ” 她 回答 傲慢的 .
“但我之前也跟你说过我不喜欢它,”她尖刻地回答道。

“ [eɪ] , [bʌt; bət] , [ðen] , [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpra:fəsi] [held] ?
“ **Ay , but , then , what if the prophecy held ?**
“ 哎 , 但 , 然后 , 什么 如果 这 预言 握住 ?
“但是, 如果预言成真了呢? ”

“ [hi:; hi] [sed] , [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ he said , still smiling .
“ 他 说 , 仍然 微笑 .

“他笑着说。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [seɪf] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [saɪd] . “
“ I thought it safe to be on the winning side . ”
“ 我 想法 它 安全的 到 是 在 这 获胜 边 . ”

“我当时觉得站在胜利的一方是稳妥的。”

“ [əˈlæs] , [sɜ:r] !
“ Alas , sir !
“ 唉 , 先生 !

“唉，先生！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [hæz; həz] [ɔ:lredi] [tu:] [ˈmeni] [ˈska:rz] ;
“ she exclaimed , “ I fear that your heart has already too many scars ;
“ 她 惊呼 , “ 我 害怕 那 你的 心 有 已经 也 许多 疤痕 ;

她惊喊道：“我担心你的心已经伤痕累累了；

[eɪ di: ˈdi:] [nɑ:t] [wʌn] [ˈoʊnli] [tu:; tə][jɔr; jər] [feɪs] .
add not one only to your face .
添加 不是 一 仅有的 到 你的 脸 .

不仅仅是在你的脸上添加一样东西。

“ [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] , [hɜ:r; hər]
“ She had stepped back a little and was laughing and blushing , her
“ 她 有 步 后退 一个 小的 和 曾是 笑 和 脸红 , 她
[feɪs] [freɪmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-]
face framed with the [204]
脸 框 和 这 [-]

“她后退了一步，笑着脸红了，脸颊被[204]框住

[fə:z] [ðæt] [ˈmʌfld] [aɪ ˈti:] .
furs that muffled it .
毛皮 那 闷音 它 .

皮毛掩盖了它的声音。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈweɪwərd] [mu:d] [pli:zd] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] .
He thought her charming , and her wayward mood pleased his fancy .
他 想法 她 迷人 , 和 她 任性的 情绪 高兴 他的 想要 .

他觉得她很有魅力，她任性的情绪也让他心生愉悦。

“ [ɑ:] , [ˈmɪstrəs] !
“ Ah , mistress !
“ 啊 , 情妇 !

“啊，女主人！ ”

“ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [left] [maɪ] [ˈki:pɪŋ] , [ˈðɜrfɔ:r] [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [maɪ] [feɪs]
“ he replied , “ my heart has left my keeping , therefore I have only my face
“ 他 回复 , “ 我的 心 有 左边 我的 保持 , 所以 我 有 仅有的 我的 脸

[tu:; tə] [ska:r] ,
to scar ,
到 瘢痕 ,

他回答说：“我的心已经离我而去，所以我只能在脸上留下伤痕了。”

[ənˈles] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:] [bæk] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
unless you give me back the other .
除非 你 给 我 后退 这 其他 .

除非你把另一个还给我。

“ [ˈbetɪ] [lʊkt] [daʊn] [dɪˈmjʊrli] .
“ **Betty looked down demurely** .
“ 贝蒂 看起来 向下 端庄地 .

贝蒂羞涩地低下了头。

“ [ˈmæstər] [ˈreɪbi] , “ [ʃiː ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kwiːnz] ,
“ **Master Raby , “ she said , “ I have been with two queens** ,
“ 掌握 拉比 , “ 她 说 , “ 我 有 到过 和 二 女王们 ,
“拉比大师,”她说,“我曾与两位女王在一起过,

[ænd; ænd][bəʊθ][hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [men] .
and both have warned me about the hearts of men .
和 两个都 有 警告 我 关于 这 心 的 男人 .

他们都曾告诫我要提防人心。

[wʌn] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ʃɪps] [ðæt] [roʊd] [ʌnˈiːzi] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmuːrɪŋz] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
One called them ships that rode uneasy at their moorings , and the other ,
— 称为 他们 船舶 那 骑 不安 在 他们的 系泊 , 和 这 其他 ,
[ˈkwɪksændz] .
quicksands .
流沙 .

一种说法称它们为在泊位上摇摇欲坠的船只, 另一种说法称它们为流沙。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈɡʊdli] [ədˈvaɪs] [ænd; ænd] [waɪz] [ˈdɪskɔːrs] , [ˈverɪli] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] [əˈbaʊt]
After such goodly advice and wise discourse , verily , sir , I have my doubts about
后 这样的 很好 建议 和 明智的 话语 , 确实 , 先生 , 我 有 我的 疑虑 关于
[ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈɔːlsəʊ] . “
the matter also . “
这 事情 还 . “

听了您如此精辟的建议和睿智的论述, 说实话, 先生, 我对这件事也有些疑惑了。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɡreɪtər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtruːθfɪ] [ˈɑːrgjumənt] , “ [hiː; hi]
“ **Then there is greater reason for you to listen to a truthful argument , “ he**
“ 然后 那里 是 更大的 原因 为了 你 到 听 到 一个 真实 争论 , “ 他
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

“那么你更有理由听取一个真实的论点,”他回答说。

[ˈsmaɪlɪŋ] ; “ [ðiːz] [pʊr] [ˈleɪdɪz] [ˈmænɪfestli] [hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑːrt] . “
smiling ; “ these poor ladies manifestly have not found a faithful heart . “
微笑 ; “ 这些 贫穷的 女士们 显然 有 不是 成立 一个 忠实 心 . “

她笑着说:“这些可怜的女士们显然还没有找到真爱。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , “ [ˈbetɪ] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] ; “ [ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈfeɪθf(ə)l]
“ **That is the very point of the matter , “ Betty answered quickly ; “ are any faithful**
“ 那 是 这 非常 观点 的 这 事情 , “ 贝蒂 回答 迅速地 ; “ 是 任何 忠实
? “
? “
? “

“这正是问题的关键所在,”贝蒂迅速回答道,“有忠诚的人吗?”

“ [eɪ] , [ˈʊrli] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] [mɔːr] [ˈɜːrɪnstli] ; “ [ænd; ænd] [maɪn] — “
“ **Ay , surely , “ he answered more earnestly ; “ and mine — “**
“ 哎 , 一定 , “ 他 回答 更多的 切实 ; “ 和 矿 — “

“是的, 当然,”他更加认真地回答道,“还有我的——”

“ [hʌʃ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbeti] , [ˈsɔːftli] , “ [lʊk] [ˈjɑːndər] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [ˈmænz] [hɑːrt] [baɪ]
“ **Hush !** ” **exclaimed Betty** , **softly** , “ **look yonder** , **sir** , **and judge a man's heart by**
“ 嘘 ！ ” 惊呼 贝蒂 , 轻轻 , “ 看 远处 , 先生 , 和 法官 一个 男人的 心 经过
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] .
the king's .
这 国王的 .

“嘘！”贝蒂轻声说道，“先生，请看那边，用国王的眼光来判断一个人的心。”

“ [ˈreɪbi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [glæns] .
“ **Raby turned quickly** , **following the direction of her glance** .
“ 拉比 转向 迅速地 , 下列的 这 方向 的 她 瞥一眼 .
拉比迅速转身，顺着她的目光望去。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt] ,
A door on the opposite side had opened , **and Henry was coming out** ,
一个 门 在 这 对面的 边 有 打开 , 和 亨利 曾是 未来 出去 ,
对面的一扇门开了，亨利走了出来。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] .
followed by two of his attendants .
随后 经过 二 的 他的 服务员 .
随后是他的两名随从。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kləʊkt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [kɒd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ; [-]
The king was cloaked , **but his figure could not be mistaken** ; **[205]**
这 国王 曾是 隐蔽的 , 但 他的 数字 可以 不是 是 错误 ; [-]
国王披着斗篷，但他的身影却不会认错； [205]

[ænd; ənd] [wen] [ˈsaɪmən] [tɜːrnd] ,
and when Simon turned ,
和 什么时候 西蒙 转向 ,
当西蒙转身时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɔːzd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ]
he had paused upon the threshold and was looking up at a window
他 有 暂停 之上 这 临界点 和 曾是 寻找 向上 在 一个 窗户
[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
above him :
多于 他 .

他停在门槛上，抬头望着头顶的窗户。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
At the casement was the figure of a woman ,
在 这 窗扇 曾是 这 数字 的 一个 女士 ,
窗台上有一个女人的身影，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
and she waved her hand to the king as he looked up .
和 她 挥手 她 手 到 这 国王 作为 他 看起来 向上 .
她朝抬头的国王挥了挥手。

[ˈhenri] [θruː] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɛkwərɪz] . “
Henry threw her a kiss and walked on , **followed by his equeuries** . “
亨利 扔 她 一个 吻 和 步行 在 , 随后 经过 他的 侍从 . “
亨利向她抛了个吻，然后继续往前走，他的侍从跟在他身后。

- [tɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [rɪˈmɑːkt] [ˈbeti] [ˈsɔːftli] ,
'Tis not the queen , “ **remarked Betty softly** ,
- 的 不是 这 女王 , “ 评论 贝蒂 轻轻 ,
“不是女王,”贝蒂轻声说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [pæst] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwa:dræŋɡl] .
as the party passed around and out of the quadrangle .

作为 这 派对 通过了 大约 和 出去 的 这 四边形 .

一行人绕着庭院走了一圈，然后离开了庭院。

“ [nei] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈreɪbi] , [ˈɡreɪvli] , “ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪstrəs] [ˈsi:mɔ:] .
“ Nay , ” replied Raby , gravely , “ it was Mistress Seymour .

“ 不 , ” 回复 拉比 , 严重地 , “ 它 曾是 情妇 西摩 .

“不,”拉比严肃地回答说,“是西摩夫人。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈni:ðər] [spəʊk] ; [bəʊθ][wɜ:ɪ; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kwi:n] [æŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ For a moment neither spoke ; both were thinking of Queen Anne in the

“ 为了 一个 片刻 两者都不 辐 ; 两个都 是 思维 的 女王 安妮 在 这

[ˈwɪzərdz] [haʊs] ,
wizard's house ,
巫师的 房子 ,

“两人沉默了一会儿，都在想着安妮女王在巫师家里的事。”

[bəʊθ] [hɜ:ɪd] [əˈɡen] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈfri:k] [ʌv; əv] [ˈterər] .
both heard again her shriek of terror .

两个都 听到 再次 她 尖叫 的 恐怖 .

两人再次听到了她惊恐的尖叫声。

“ [əˈlæs] ! ” [sed] [ˈreɪbi] ; “ [pɔr] [ˈleɪdi] !
“ Alas ! ” said Raby ; “ poor lady !

“ 唉 ! ” 说 拉比 ; “ 贫穷的 女士 !

“唉!”拉比说道;“可怜的女士!”

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
I fear there is some truth in the whispers of the court .

我 害怕 那里 是 一些 真相 在 这 低语 的 这 法庭 .

我担心法庭上的窃窃私语并非空穴来风。

“ [ˈbetɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɑ:rk(ə)][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ][dɑ:rk] [aɪz] .
“ Betty looked at him with a sparkle of mischief in her dark eyes .

“ 贝蒂 看起来 在 他 和 一个 火花 的 恶作剧 在 她 黑暗的 眼睛 .

贝蒂用她那双深邃的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒看着他。

“ [sɜ:ɪr] , ” [ʃi; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈveri] [tru:] [ˈwɪtnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmænz]
“ Sir , ” she said , “ I fear that you have no very true witness for a man's

“ 先生 , ” 她 说 , “ 我 害怕 那 你 有 不 非常 真的 证人 为了 一个 男人的

[ˈlɔɪəlti] ;
loyalty ;
忠诚 ;
[ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pru:f] .
you will need a better proof .

你 将要 需要 一个 更好的 证明 .

你需要更有力的证据。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜ:rtsɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
“ And she made him a little curtsy as she turned to go back into the

“ 和 她 制成 他 一个 小的 屈膝礼 作为 她 转向 到 去 后退 进入 这

[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

“然后她转身返回宫殿时，向他微微行了个屈膝礼。”

“ [steɪ] !
“ Stay !
“ 停留 !

“停留!”

” [kraɪd] [ˈreɪbi] , [ˈiːgərli] ; ” [aɪ] [sed] [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈstændərd] .
” **cried Raby , eagerly ; “ I said not that a king should be the standard .**
” 哭 拉比 , 急切地 ; ” 我 说 不是 那 一个 国王 应该 是 这 标准 ;
“拉比急切地喊道：‘我并没有说国王应该成为标准。’

[waɪ] , [ˈmɪstrəs] , [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [hɑːrt] [ˈkænaːt] [biː; bi] [ˈmeɪzərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ˈɑːnɪst]
Why , mistress , a royal heart cannot be measured with that of a plain , honest
为什么 , 情妇 , 一个 皇家 心 不能 是 测量 和 那 的 一个 清楚的 , 诚实的
[mæn] . ” [-]
man . “ [206]
男人 : ” [-]
“夫人，皇室的心与普通诚实的男人的心是无法衡量的。”[206]

[ˈbetɪ] [læft] [ˈɑːrtʃli] , [stiːl] [rɪˈtriːtɪŋ] .
Betty laughed archly , still retreating .
贝蒂 笑了 傲慢的 , 仍然 撤退 .
贝蒂一边后退，一边冷笑着。

” [ɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [neɪv] ?
” **Is a king , then , the only knave ?**
” 是 一个 国王 , 然后 , 这 仅有的 恶棍 ?
那么，只有国王才是恶棍吗？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .
她问道。

” [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [hɑːrt] [ðæt] [weɪts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [test] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] , ” [ˈsaɪmən]
” **There is one heart that waits for you to test it , Mistress Carew , “ Simon**
” 那里 是 一 心 那 等待 为了 你 到 测试 它 , 情妇 卡鲁 , ” 西蒙
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,
“有一颗心等着你来考验，卡鲁小姐，”西蒙回答道。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈlæfɪŋ] [wʌnz] ;
following her , his face flushed and his eyes upon her laughing ones ;
下列的 她 , 他的 脸 酡 和 他的 眼睛 之上 她 笑 一个 ;
他跟着她，脸涨得通红，目光追随着她笑着的眼神；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [dʒest] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪˈveɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
it was no longer jest with him , but she evaded him .
它 曾是 不 更长 笑话 和 他 , 但 她 躲避 他 .
他不再觉得这是玩笑，但她却躲着他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts]
They had reached the door which opened into the private way to the apartments
他们 有 达到 这 门 哪个 打开 进入 这 私人的 方式 到 这 公寓
[ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
of the maids of honor ,
的 这 女佣 的 荣誉 ,
她们来到了通往侍女们住所的私人通道的门口。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɔːlt] .
and here he was forced to halt .
和 这里 他 曾是 强制 到 停止 .
于是他被迫停了下来。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [pɔːzd] [æŋ; ən] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]
She , too , paused an instant , with her hand upon the latch , and looked up
她 , 也 , 暂停 一个 立即的 , 和 她 手 之上 这 门锁 , 和 看起来 向上
[wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [aɪz] ,
with serious eyes ,
和 严肃的 眼睛 ,

她也停顿了一下，手放在门闩上，抬起头，神情严肃地看着我。

[hɜːr; həɹ] [hoʊl] ['mæənər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
her whole manner changing in a moment .
她 所有的 方式 变化 在 一个 片刻 .

她的整个态度瞬间发生了变化。

“ [ˈmæstər] ['reɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ,
“ Master Raby , ” she said gently ,
“ 掌握 拉比 , ” 她 说 轻轻地 ,

“拉比少爷，”她轻声说道。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][maɪ]
“ I thank you from my heart for the part you have taken this morning in my
“ 我 感谢 你 从 我的 心 为了 这 部分 你 有 已采取 这 早晨 在 我的
[ˈkwaːrəl] .
quarrel .
争吵 .

“我由衷地感谢你今天早上在我争吵中所扮演的角色。”

[bɪ'liːv] [em 'iː] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ʌn'ɡreɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈɡælənt] ['tʃæmpiən] .
Believe me , sir , the orphan is not ungrateful to her gallant champion .
相信 我 , 先生 , 这 孤儿 是 不是 忘恩负义 到 她 英勇 冠军 .

先生，请相信我，这位孤儿对她英勇的救星绝不会忘恩负义。

“ [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
“ Before he could reply , she was gone ,
“ 前 他 可以 回复 , 她 曾是 已消失 ,

他还没来得及回答，她就走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡloʊɪŋ] [feɪs] .
and he stood looking at the door with a glowing face .
和 他 站立 寻找 在 这 门 和 一个 发光 脸 .

他站在那里，望着那扇门，脸上容光焕发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]
She had bewitched him and he believed that she was not indifferent to
她 有 着迷 他 和 他 相信 那 她 曾是 不是 冷漠 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她迷惑了他，他相信她并非对他漠不关心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sə'steɪn] [hɜːr; həɹ] ['mæənər] [ʌv; əv] [geɪ] ['plezntri] ,
but she could sustain her manner of gay pleasantry ,
但 她 可以 维持 她 方式 的 同性恋 玩笑 ,

但她仍能保持她那轻松愉快的态度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['skɪfl] [æz; əz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [tɔːk] [wɪtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪriəs]
and was as skilful as he in the trifling talk which made even a serious
和 曾是 作为 熟练 作为 他 在 这 琐事 讲话 哪个 制成 甚至 一个 严肃的
[ˈmætər] [siːm] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wert] .
matter seem of little weight .
事情 似乎 的 小的 重量 .

他也非常擅长谈论琐事，甚至能把严肃的事情轻描淡写地带过。

[hi:; hi] [tʰɜ:rnd] , [æ; ət][ləst] , [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] , [dɪ'tʰɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
He turned , at last , to find his way to his own apartment , determined to
他 转向 , 在 最后的 , 到 寻找 他的 方式 到 他的 自己的 公寓 , 决定 到
[brɪŋ] ['mɪstrəs] [-]
bring Mistress [207]
带来 情妇 [-]

他终于转身，找到了回自己公寓的路，决心带上女主人[207]

[ˈbetɪ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æ; ət][ə; eɪ] [mɔ: r] [prə'pɪʃəs] ['moʊmənt] ;
Betty to consider the question at a more propitious moment ;
贝蒂 到 考虑 这 问题 在 一个 更多的 吉祥 片刻 ;
贝蒂会在更合适的时机考虑这个问题；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [weɪt] ['meni] [deɪz] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [ɑ: pər'tu:nəti] .
but he was destined to wait many days for the opportunity .
但 他 曾是 注定 到 等待 许多 天 为了 这 机会 .
但他注定要等待许多天才能等到这个机会。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
When he reached his room ,
什么时候 他 达到 他的 房间 ,
当他回到房间时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔ: r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ]
he found a messenger with a summons for him to come without delay
他 成立 一个 信使 和 一个 传票 为了 他 到 来 没有 延迟
[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['fa:ðər] .
to see his dying father .
到 看 他的 垂死 父亲 .
他找到一个信使，带着传票，让他立即前来见他即将离世的父亲最后一面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ: r; fər] [li:v] - ['teɪkɪŋz] ; [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɪŋz]
There was no time for leave - takings ; he had to secure the king's
那里 曾是 不 时间 为了 离开 - 收入 ; 他 有 到 安全的 这 国王的
[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,
permission to depart ,
允许 到 离开 ,
没有时间告别；他必须得到国王的许可才能离开。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,
and when that was obtained ,
和 什么时候 那 曾是 获得 ,
当获得该结果后，

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][set] [əʊt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sætɪs'fæk(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌfer'wel]
was forced to set out with no better satisfaction than a note of farewell
曾是 强制 到 放 出去 和 不 更好的 满意 比 一个 笔记 的 告别
[tu:; tə] ['mɪstrəs] ['betɪ] .
to Mistress Betty .
到 情妇 贝蒂 .
被迫启程，心中唯一的慰藉就是给贝蒂夫人留下一张告别便条。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['kerfəli] [ʃi:; ʃi] [kept] [ðæt] ['mɪsɪv] ,
Not knowing how carefully she kept that missive ,
不是 会心 如何 小心 她 保留 那 信函 ,
她并不知道她把那封信保存得有多么完好，

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [pʊr] ['kʌmfərt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][sæd] ['erənd] . [-]
he went with but poor comfort upon his sad errand . [208]
他 去 和 但 贫穷的 舒适 之上 他的 伤心 差事 . [-]
他带着微薄的安慰去执行这项悲伤的任务。[208]

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [lʌv] [ˈtʊʊkən]

A ROYAL LOVE TOKEN

一个皇家爱令牌

皇家爱情信物

[ðæt] [streɪndʒ] [haʊs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [temz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [riˈsiːdɪŋ] [ˈʌpər] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ʌnd][ɪts] [ˈmeni]

That strange house upon the Thames , with its receding upper stories and its many

那奇怪的房子上面这泰晤士河 , 和它是消退上故事和它是许多

[ˈwɪndəʊz] ,

windows ,

视窗 ,

泰晤士河畔那座奇特的房子，上层越来越低，窗户很多，

[hæd; həd] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] .

had strange visitors .

有奇怪的访客 .

来了些奇怪的访客。

[nɔːt][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ; [ðen] [ɪts] [ˈnuːmərəs] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [ˈʌtər] ,

Not in the daytime ; then its numerous eyes were often blinded with iron shutters ,

不是在这白天 ; 然后它是很多的眼睛是经常失明和铁百叶窗 ,

白天则不然；那时它众多的“眼睛”常常被铁窗遮蔽。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ðə; ði] [aʊl] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] ,

and only the owl's head above the door , which opened on the street ,

和仅有的这猫头鹰的头多于这门 , 哪个打开在这街道 ,

只有门上方猫头鹰的头像，这扇门通向街道。

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ɪts][ˈmæstər] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [aʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [geɪt] .

indicated the office of its master , as did the owl upon the water - gate .

表明的这办公室的它是掌握 , 作为做过这猫头鹰之上这水 - 门 .

它表明了主人的职位，就像水门上的猫头鹰一样。

[æt; ət] [ˈnaɪtʃːl] [keɪm] [ðə; ði][ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ʌnd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][baɪ][ðə; ði]

At nightfall came the never - ending stream of visitors , and usually by the

在黄昏来了这绝不 - 结束溪流 of 访客 , 和通常经过这

[ˈrɪvər] [ˈentrəns] ,

river entrance ,

河入口 ,

夜幕降临后，络绎不绝的游客涌入河边，通常是在河口附近。

[ðəʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [dɔːz] ; [wʌn] , [ɪnˈdiːd] ,

though there were other doors ; one , indeed ,

尽管那里是其他门 ; 一 , 的确 ,

虽然还有其他的门；确实有一扇，

[ˈoʊpənɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˈseləz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts]

opening through a labyrinth of cellars into a subterranean passage which had its

开幕通过一个迷宫的地窖进入一个地下通道哪个有它是

[ˈaʊtlet] [ˈsʌmwər] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] ,

outlet somewhere by the water's edge ,

出路某处经过这水的边缘 ,

穿过迷宫般的地窖，进入一条地下通道，通道的出口在水边某处。

[ænd; ʌnd] [huːz] [kiː] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [breɪst] .

and whose key was hidden in the wizard's breast .

和谁钥匙曾是隐在这巫师的胸部 .

而那把钥匙就藏在巫师的胸膛里。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sɔ:t] , [ˈbi:ɪŋ] , [baɪ] [rɪˈpjʊ:t] ,
The master of the house quite naturally was much sought , being , by repute ,
这 掌握 的 这 房子 相当 自然 曾是 很多 寻求 , 存在 , 经过 声誉 ,
这座宅邸的主人自然备受追捧, 因为据传闻, 他是一位.....

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnekroʊmænsər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈʃru:d] [ɪˈhʌf] [tu:; tə][wɜ:rk][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfænsɪs]
the greatest necromancer in England and shrewd enough to work upon the fancies
这 最 死灵法师 在 英格兰 和 精明 足够的 到 工作 之上 这 幻想
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)] ,
of the common people ,
的 这 常见的 人们 ,
他是英格兰最伟大的亡灵法师, 而且非常精明, 懂得利用普通民众的幻想。

[ˈdi:lɪŋ] [aʊt] [ˈfɪltər] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rəʃkəʊps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [hænd] ;
dealing out philters and horoscopes with a liberal hand ;
处理 出去 滤液 和 星座运势 和 一个 自由主义 手 ;
大手大脚地分发灵丹妙药和星座运势;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈri:əl] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:pər] [ænd; ənd][ˈdɑ:rkər] [ˈneɪtʃər] .
but his real business was of a deeper and darker nature .
但 他的 真实的 商业 曾是 的 一个 更深 和 较暗 自然 .
但他真正的目的却有着更深层次、更黑暗的本质。

[men] [-]
Men [209]
男人 [-]
男[209]

[ʌv; əv][ɔ:l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [keɪm] [baɪ] [naɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [ˈhaʊs] ,
of all conditions came by night to that silent house ,
的 全部 状况 来了 经过 夜晚 到 那 沉默的 房子 ,
所有的一切都是在夜里降临到那间寂静的房子里的。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][wʌn][ˈpɑ:rtɪ] [dri:md] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɔ:lˈðʊ] [ðə; ði]
and often one party dreamed not of the presence of the other , although the
和 经常 一 派对 梦见 不是 的 这 在场 的 这 其他 , 虽然 这
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,
而且常常一方梦见不到另一方的存在, 尽管这种感觉很奇怪,

[smɔ:l] [mæn][held] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] .
small man held intercourse with both .
小的 男人 握住 交往 和 两个都 .
小个子男子与两人都发生了性关系。

[ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
In the lower portion of the building ,
在 这 降低 部分 的 这 建筑 ,
在建筑物的下部,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sterz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [ˈentərd] ,
with no communication with the stairs by which the queen had entered ,
和 不 沟通 和 这 楼梯 经过 哪个 这 女王 有 进入 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ][la:rdʒ] [pleɪn] [ru:m] ,
was a large plain room ,
曾是 一个 大的 清楚的 房间 ,
与女王进入的楼梯没有任何通道相连, 是一个宽敞而简朴的房间。

[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈmeni] [tʃerz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk]
furnished with a long table and many chairs ; and the ceiling was dark
提供 和 一个 长的 桌子 和 许多 椅子 ; 和 这 天花板 曾是 黑暗的
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

房间里摆放着一张长桌和许多椅子；天花板是深蓝色的。

[set] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪldɪd] [stɑːrz] , [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [stɑːr] [tʃeɪmbər] .
set with gilded stars , so it was called the wizard's Star Chamber .
放 和 镀金 明星 , 所以 它 曾是 称为 这 巫师的 星星 商会 .
房间内镶嵌着镀金的星星，因此被称为巫师的星室。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [əˈseɪmblɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdiːlɪŋz] [wɜːr; wər]
Here were frequently assembled a large company , and here the dealings were
这里 是 频繁地 组装 一个 大的 公司 , 和 这里 这 交易 是
[friː] [frʌm; frəm] [ˈsɔːrsəri] ;
free from sorcery ;
自由的 从 巫术 ;

这里经常聚集着一大群人，而且这里的交易与巫术无关；

[ðeɪ] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [ˈmætər] .
they savored of a deeper and more subtle matter .
他们 细细品味 的 一个 更深 和 更多的 微妙的 事情 .
他们品味着更深层次、更微妙的东西。

[hɪr] , [ˈsʌmtaɪmz] , [wɜːr; wər] [pɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] , [ðə; ði] [ˈvæsɪetɪŋ] [lɔːrd] [ˈhʌsi] , [ˈdɑːrsi] ,
Here , sometimes , were peers of the realm , the vacillating Lord Hussey , Darcy ,
这里 , 有时 , 是 同龄人 的 这 领域 , 这 摇摆不定 主 赫西 , 达西 ,
[ænd; ənd] , [les] [ˈfriːkwəntli] ,
and , less frequently ,
和 , 较少的 频繁地 ,

这里有时会出现一些与贵族地位相当的人，比如优柔寡断的赫西勋爵、达西，以及较少出现的其他人。

[maɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ˈeksɪtər] , [ænd; ənd] , [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [hɔːrs] , [sɜːr] [ˈnɪkələs]
my lord of Exeter , and , once or twice , the master of horse , Sir Nicholas
我的 主 的 埃克塞特 , 和 , 一次 或者 两次 , 这 掌握 的 马 , 先生 尼古拉斯
[ˈkæruː] .
Carew .
卡鲁 .

我的埃克塞特勋爵，以及一两次马厰总管尼古拉斯·卡鲁爵士。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [tuː] , [əˈpɪrd] [ðə; ði] [peɪl] , [fəˈnætɪkl] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpuːrɜː] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
On one occasion , too , appeared the pale , fanatical face of a poorer gentleman ,
在 一 场合 , 也 , 出现 这 苍白 , 狂热的 脸 的 一个 贫穷 绅士 ,
[ˈrɑːbərt] [ˈæskiː] ,
Robert Aske ,
罗伯特 问 ,

有一次，一位名叫罗伯特·阿斯科的贫穷绅士，也出现了一张苍白而狂热的面孔。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪs] .
who was to lead in the Pilgrimage of Grace .
WHO 曾是 到 带领 在 这 朝圣 的 优雅 .
谁将带领人们进行恩典朝圣之旅。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] [haʊs] [ˈfestəd] [kənˈspɪrəsi] ,
In this secret chamber of the secret house festered conspiracy ,
在 这 秘密 房间 的 这 秘密 房子 溃烂的 阴谋 ,
在这个秘密宅邸的秘密房间里，阴谋正在滋生蔓延。

[ˌʌndrɪ'skɒvəd] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈfælkən] [aɪ] [ˌʌv; əv] [ˈkrɒmwel] .
undiscovered even by the falcon eye of Cromwell .
未被发现的 甚至 经过 这 鹞 眼睛 的 克伦威尔 .

就连克伦威尔的鹰眼也未能发现。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][ˌʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈroʊz] ,
Here were represented the remnant of the party of the White Rose ,
这里 是 代表 这 剩 的 这 派对 的 这 白色的 玫瑰 ,
这里聚集的是白玫瑰党的残余势力。

[ðə; ði][ɪnˈfætʃuətɪd] [ˈfɔːləʊəz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [nʌn] [ˌʌv; əv] [kent] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] ,
the infatuated followers of the Nun of Kent and the papists ,
这 迷恋 追随者 的 这 尼姑 的 肯特 和 这 天主教徒 ,
肯特修女和天主教徒的狂热追随者们

[huː] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈmiːtɪŋz] [wer] [ˈpoʊlz] [bʊk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [noʊn]
who flocked to the secret meetings where Pole's book against the king was known
WHO 成群结队的 到 这 秘密 会议 在哪里 杆子的 书 反对 这 国王 曾是 已知
, [-]
, **[210]**
, [-]

他们蜂拥参加秘密会议，会上人们都知道了波尔反对国王的书[210]。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [iːˈɡərli] [dɪˈvaʊəd] ; [wer] [ðə; ði] [ˈpoʊps] [ˈbʊlz]
before the king saw it , and was eagerly devoured ; where the pope's bulls
前 这 国王 锯 它 , 和 曾是 急切地 吞噬 ; 在哪里 这 教皇的 公牛
[wɜːr; wər][ˈkwɒtɪd] ,
were quoted ,
是 引 ,

在国王看到之前，它就被人们津津有味地享用了；教皇的诏书被引用的地方，

[waɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ˌʌv; əv] [ˈmeri] [ˈtuːdər][wɒz; wəz] [ˈkʌpld] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɒʊfæn] [ænd; ənd] [ðen]
while the name of Mary Tudor was coupled first with the dauphin and then
尽管 这 姓名 的 玛丽 都铎王朝 曾是 耦合 第一的 和 这 多芬 和 然后
[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [viː] .
with Charles V .
和 查尔斯 V .

玛丽·都铎的名字先是与太子联系在一起，然后又与查理五世联系在一起。

[ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ˌʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ˌʌv; əv] [ˈkrɒmwel] [ænd; ənd]
The possibilities of resistance to the crown , the downfall of Cromwell and
这 可能性 的 反抗 到 这 王冠 , 这 倒台 的 克伦威尔 和
[ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˌʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] ,
the Archbishop of Canterbury ,
这 大主教 的 坎特伯雷 ,

反抗王权的可能性、克伦威尔的垮台以及坎特伯雷大主教的垮台，

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈkɔːrpjələns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][legz] , — [ɔːl] [ðɪːz] [ˈmætərz]
the king's increasing corpulence and the sores upon his legs , — all these matters
这 国王的 增加 肥胖 和 这 疮 之上 他的 腿 , — 全部 这些 事情
[wɜːr; wər][ˈfruːtʃ(ə)][ˌʌv; əv] [dɪˈskʌ(ə)n] ,
were fruitful of discussion ,
是 卓有成效 的 讨论 ,

国王日益肥胖的身躯和腿上的疮痍——所有这些都引发了热烈的讨论。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈmælkəntent] ,
and in the midst of the malcontents ,
和 在 这 中间 的 这 不满分子 ,
在这些不满者之中，

[ðə; ði] ['dwɔ:fi] ['figjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [flitid] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['fi:ndɪ] [æk'tɪvəti]
the dwarfish figure of the master of the house flitted about with fiendish activity
这 矮 数字 的 这 掌握 的 这 房子 飞掠 关于 和 邪恶的 活动
.
:
.

矮小的屋主身形诡异地四处游荡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ʌv] [ðə; ði] ['bru:ɪŋ] [ʌv; əv][soʊ]['i:v(ə)l][ə; eɪ]['kɔ:ldrən] ,
It was in his nature to love the brewing of so evil a caldron ,
它 曾是 在 他的 自然 到 爱 这 酿造 的 所以 邪恶的 一个 甑 ,
他天性就喜欢酿造这种邪恶的佳酿。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi:əst] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he was happiest when he could count the greatest number of the
和 他 曾是 最快乐 什么时候 他 可以 数数 这 最 数字 的 这
[pɪrɪz] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][net] .
peers caught in his net .
同龄人 捕捉 在 他的 网 .

当他能数清自己网中捕获的同伴人数最多时，他最开心。

[jet] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,
Yet , if he was sincere in anything ,
然而 , 如果 他 曾是 真诚 在 任何事物 ,
然而，如果他真心实意的话，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪ'zi:m] .
he was in his devotion to the hope of a revival of the old régime .
他 曾是 在 他的 虔诚 到 这 希望 的 一个 复兴 的 这 老的 政权 .
他一心希望旧制度能够复兴。

[θru:~] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ænd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [spred] [ðə; ði]['tendrəlz][ʌv; əv]
Through the length and breadth of the kingdom spread the tendrils of
通过 这 长度 和 宽度 的 这 王国 传播 这 卷须 的
[kən'spɪrəsi] ,
conspiracy ,
阴谋 ,

阴谋的触角遍及王国的各个角落。

[waɪl] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [helm] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] [ʌv; əv] [stetɪ] ,
while the strong hand of the king was on the helm of the ship of state ,
尽管 这 强的 手 的 这 国王 曾是 在 这 舵 的 这 船 的 状态 ,
当国王的铁腕掌控着国家这艘巨轮时，

['gaɪdɪŋ] [aɪ 'ti:~] [θru:~] ['trʌblɪd] ['wɔ:tərz][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] , ['despə:t] [ðæt] [hi:; hi]
guiding it through troubled waters to a liberty of which he , despot that he
指导 它 通过 麻烦 水 到 一个 自由 的 哪个 他 , 暴君 那 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

引导它穿越波涛汹涌的大海，最终获得他——一个暴君——所渴望的自由。

[hæd; həd][noʊ] [kən'sep(ə)n] .
had no conception .
有 不 概念 .
没有怀孕。

[θru:~] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɔ:rt] ['wɪntər] ,
Through the months of that short winter ,
通过 这 几个月 的 那 短的 冬天 ,
在那短暂的冬季的几个月里，

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] [stɑːr] [tʃeɪmbər] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [wækst] ['naɪtli] ['lɑːrdʒər] ,
the procession to the wizard's Star Chamber continued and waxed nightly larger ,
这 游行 到 这 巫师的 星星 商会 持续 和 打蜡 每晚 更大的 ,
前往巫师星室的队伍继续前进, 并且每晚规模都越来越大。

[waɪl] [æt; ət][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [lɪvd] [ɪ'streɪndʒd] ,
while at Greenwich the king and queen lived estranged ,
尽管 在 格林威治 这 国王 和 女王 居住地 疏远的 ,
在格林威治期间, 国王和王后过着疏远的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɒsɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
and the gossips of the court were busy with a [211]
和 这 八卦 的 这 法庭 是 忙碌的 和 一个 [-]
宫廷里的闲言碎语正忙着[211]

[ˈmætər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [bæk] - [sterz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmni] - [ˈkɔːrnərz] ,
matter that they whispered only on the back - stairs or in the chimney - corners ,
事情 那 他们 低声说道 仅有的 在 这 后退 - 楼梯 或者 在 这 烟囱 - 角落 ,
即使他们只在后楼梯或壁炉角落里低声交谈, 那又有什么关系呢?

[waɪl] [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [weɪnd] [ˈʌndər][ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
while the beauty of the queen waned under the frown of fortune .
尽管 这 美丽 的 这 女王 减弱 在下面 这 皱眉 的 财富 .
然而, 女王的美貌却在命运的阴影下逐渐消逝。

[ə; eɪ] [klaʊd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgeɪtəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] , [ˈæŋkʃəs] ,
A cloud hung over the gayeties of the court , while she was nervous , anxious ,
一个 云 悬挂 超过 这 同性恋 的 这 法庭 , 尽管 她 曾是 紧张的 , 焦虑的 ,
宫廷的欢乐气氛被一片阴云笼罩, 而她则紧张焦虑。

[ˈevər] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][taɪm] [pæst] [ˈheɪvɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
ever suspicious of those about her , and time passed heavily with the young
曾经 可疑的 的 那些 关于 她 , 和 时间 通过了 重度 和 这 年轻的
[meɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ˈrʌflər] ,
maids and court rufflers ,
女佣 和 法庭 褶边 ,
她总是对身边的人充满戒心, 与年轻女仆和宫廷侍从们相处的时间也显得格外漫长。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈsiːkrət] [ˈɡrʌmblɪŋ] .
and there was much secret grumbling .
和 那里 曾是 很多 秘密 抱怨 .
私下里怨声载道。

[ˈmæstər] [ˈreɪbi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ˈsʌsɪks] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] ,
Master Raby was still in Sussex ; his father was dead ,
掌握 拉比 曾是 仍然 在 苏塞克斯 ; 他的 父亲 曾是 死的 ,
拉比少爷当时还在苏塞克斯, 他的父亲已经去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ɔːrd] [ˈreɪbi] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [eˈsteɪts] [ʌn'setld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
but the new Lord Raby could not leave the estates unsettled , and he had
但 这 新的 主 拉比 可以 不是 离开 这 庄园 不安的 , 和 他 有
[nɑːt] [jet] [rɪˈtʃːrnd] .
not yet returned .
不是 然而 返回 .
但新任拉比勋爵不能让庄园的事务悬而未决, 他还没有回来。

[maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] , [haʊˈevər] ,
My Lady Crabtree , however ,
我的 女士 克拉布特里 , 然而 ,
然而, 我的克拉布特里夫人

[hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] [ðæt] [hendʒ] [wʌz; wəz]
had published such an account of the affair in the park that Henge was
有 已发布 这样的 一个 帐户 的 这 事务 在 这 公园 那 巨石阵 曾是
[fɔ:rst] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] ,
forced to keep in retirement ,
强制 到 保持 在 退休 ,

他曾发表过关于公园事件的报道，以至于亨奇被迫隐退。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [li:st] , ['betɪ] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] [ə'nɔɪəns] .
and for a while , at least , Betty was free from annoyance .
和 为了 一个 尽管 , 在 至少 , 贝蒂 曾是 自由的 从 烦恼 .
至少有一段时间，贝蒂摆脱了烦恼。

[ˈeɪprəl] [keɪm] , [ænd; ənd] ['lætəmɜː] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɒstər] , [wʌz; wəz][æt; ət]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ]
April came , and Latimer , the Bishop of Worcester , was at Greenwich
四月 来了 , 和 拉蒂默 , 这 主教 的 伍斯特 , 曾是 在 格林威治
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,
四月来临，伍斯特主教拉蒂默在格林威治待了一段时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)] [pri:tʃt] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['sɜ:rmən][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kwi:n] .
and in the chapel preached a mighty sermon to the unhappy queen .
和 在 这 教堂 布道 一个 强大的 讲道 到 这 不开心 女王 .
他在教堂里向不幸的女王发表了一篇慷慨激昂的布道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪ:t] [ʌv; əv] [æn] [bu'lin] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd]
The king was absent , and the suite of Anne Boleyn filled the space around
这 国王 曾是 缺席的 , 和 这 套房 的 安妮 博林 已填 这 空间 大约
[ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
the pulpit .
这 讲坛 .
国王不在，安妮·博林的随从们挤满了讲坛周围的空间。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['bɪʃəp] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] ,
The great bishop spoke in a clear voice ,
这 伟大的 主教 辐 在 一个 清除 嗓音 ,
这位伟大的主教用清晰的声音说道：

['berɪŋ] ['fɪrləs] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]
bearing fearless witness to the queen of the errors and the sins of a
轴承 无畏 证人 到 这 女王 的 这 错误 和 这 罪孽 的 一个
['wɜ:rlɪli] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['penɪtəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][fɪ; jɪ] [maɪt] [hoʊp][tu:; tə]['entər][ðə; ði]
worldly life and the penitence by which alone she might hope to enter the
世俗 生活 和 这 忏悔 经过 哪个 独自的 她 可能 希望 到 进入 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Kingdom of Heaven ,
王国 的 天堂 ,
无畏地见证世俗生活中种种谬误和罪恶的女王，以及唯有通过忏悔才能进入天国的真理。

[wer] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rθli] ['mædʒəsti] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] ['fækəl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl] .
where her earthly majesty would be a shackle to her immortal soul .
在哪里 她 尘世的 威严 会 是 一个 镣铐 到 她 不朽 灵魂 .
在那里，她尘世间的威严将成为她不朽灵魂的枷锁。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [-]
The preacher lifted his voice [212]
这 牧师 抬起 他的 嗓音 [-]
传道者提高了嗓门[212]

[kə'reɪdʒəsli] [tuː; tə][kɔːl][æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['wʊmən][tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
courageously to call an erring woman to repentance .
勇敢地 到 称呼 一个 犯错 女士 到 悔改 .

勇敢地劝诫犯错的女子悔改。

[ˈlætəmɜː] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] [tuː] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [ber] [fɔːls] ['wɪtnəs] ,
Latimer saw the truth too plainly , and was too honest to bear false witness ,
拉蒂默 锯 这 真相 也 显然 , 和 曾是 也 诚实的 到 熊 错误的 证人 ,
拉蒂默看清了真相, 而且为人正直, 绝不会作伪证。

— [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrdɪnəl] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrɪnɪŋ] ,
— **a great man whom the great cardinal plucked from the burning** ,
— 一个 伟大的 男人 谁 这 伟大的 红衣主教 拨弦 从 这 燃烧 ,
——一位被伟大的红衣主教从烈火中救出的伟人,

['siːɪŋ] [ðoʊz] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][soʊl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd] ['rekəɡnaɪzɪz] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][foʊ] ,
seeing those qualities of soul which a strong mind recognizes even in a foe ,
看到 那些 品质 的 灵魂 哪个 一个 强的 头脑 认可 甚至 在 一个 敌人 ,
即使在敌人身上, 也能看到那些意志坚定的人所具备的灵魂品质。

[ænd; ənd] ['wʊlzi] [seɪvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːrtər][ʌv; əv] ['blʌdi] ['meri] .
and Wolsey saved him to be the martyr of bloody Mary .
和 沃尔西 已保存 他 到 是 这 烈士 的 血腥 玛丽 .
沃尔西救了他, 让他成为血腥玛丽的殉道者。

[kwɪːn] [æn] [left][ðə; ði]['tʃæp(ə)] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] ,
Queen Anne left the chapel weeping , and going to her apartments ,
女王 安妮 左边 这 教堂 哭泣 , 和 去 到 她 公寓 ,
安妮女王哭着离开了教堂, 回到了自己的寝宫。

[beɪd] ['meri] ['waiət] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɪndeɪlz] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] ,
bade Mary Wyatt bring her Tyndale's translation of the Bible ,
巴德 玛丽 怀亚特 带来 她 廷代尔的 翻译 的 这 圣经 ,
他让玛丽·怀亚特把廷代尔翻译的圣经带给她。

[ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪntər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fægəts] .
the book that her intercession with the king had saved from the fagots .
这 书 那 她 代祷 和 这 国王 有 已保存 从 这 柴捆 .
她向国王求情, 才使那本书免于被焚毁。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [stʊd] [hɜːr; hər] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
About her stood her maids of honor ,
关于 她 站立 她 女佣 的 荣誉 ,
她周围站着她的伴娘们,

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] ['testəmənt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
and while she sat thus with the open Testament before her ,
和 尽管 她 卫星 因此 和 这 打开 遗嘱 前 她 ,
她就这样坐着, 面前摊开着《圣经》,

[terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [fʊl] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
tears in her eyes and her whole manner full of agitation ,
眼泪 在 她 眼睛 和 她 所有的 方式 满的 的 搅动 ,
她眼中噙着泪水, 整个人显得焦躁不安。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)] ['wʊmən] .
the door opened to admit a young and beautiful woman .
这 门 打开 到 承认 一个 年轻的 和 美丽的 女士 .
门开了, 一位年轻貌美的女子走了进来。

[ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] [lʌgˈzʊəriənt] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] -
In contrast to the pale face of the queen , the luxuriant beauty of the new -
在 对比 到 这 苍白 脸 的 这 女王 , 这 茂盛的 美丽的 的 这 新的 -
[ˈkʌməɹ] [siːmd] ['dæzlɪŋ] ;
comer seemed dazzling ;
角 似乎 耀眼的 ;

与女王苍白的脸色相比，这位新来者的绝世美貌显得格外耀眼；

[hɜːr; hɜːr] [fɪtʃəɹ] [wɜːr; wɜːr] [ˈpɜːrɪktli] ['regjələɹ] , [waɪl] [hɜːr; hɜːr] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] “ [ˈstɑːrɪ] ”
her features were perfectly regular , while her eyes have been called “ starry ”
她 特征 是 完美 常规的 , 尽管 她 眼睛 有 到过 称为 “ 繁星 ”
[ɪn][ðer; ðər] ['lʌstəɹ] .
in their luster .
在 他们的 光泽 .

她的五官非常规整，眼睛则被形容为“星光般”闪亮。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hɜːr] , ['ænz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] ; [ʃiː; ʃi] [roʊz] ,
At the sight of her , Anne's face changed instantly ; she rose ,
在 这 视线 的 她 , 安妮的 脸 已更改 即刻 ; 她 玫瑰 ,
看到她，安妮的脸色瞬间变了；她站了起来。

[ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hɜːr] ['hɔːtɪli] .
and advancing to the center of the room , looked at her haughtily .
和 前进 到 这 中心 的 这 房间 , 看起来 在 她 傲慢地 .
他走到房间中央，傲慢地看着她。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['splendɪdli] [drest] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [æt; ət]
The young woman was splendidly dressed , and wore a girdle of pearls at
这 年轻的 女士 曾是 精彩地 穿着 , 和 穿着 一个 腰带 的 珍珠 在
[hɜːr; hɜːr] [weɪst] ,
her waist ,
她 腰部 ,

这位年轻女子衣着华丽，腰间系着一条珍珠腰带。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hɜːr] [nek] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒuːəl] , [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] . [213]
and on her neck a great jewel , which attracted the eye of the queen . [
和 在 她 脖子 一个 伟大的 宝石 , 哪个 吸引 这 眼睛 的 这 女王 . [

她的脖子上戴着一件华丽的珠宝，吸引了女王的目光。 [213]

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['mɪstrəs] [ˈsiːmɔː] ?
” **What have you there , Mistress Seymour ?**
” 什么 有 你 那里 , 情妇 西摩 ?
“西摩小姐，您手里拿的是什么？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːrpli] , ['ɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði][dʒem] .
” **she exclaimed sharply , indicating the gem .**
” 她 惊呼 尖锐地 , 表明 这 宝石 .
她指着宝石，厉声说道。

[dʒeɪn] [ˈsiːmɔː] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n]
Jane Seymour drew back with a flush of mingled embarrassment and indignation
简 西摩 画 后退 和 一个 冲洗 的 混合 尴尬 和 愤慨
“
.”
“
.”
.

简·西摩羞愧地后退了一步，脸上泛起一阵尴尬和愤慨交织的红晕。

- [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡɪft] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['fɔːltərɪŋ] ['ʌndər] ['ænz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɡlæns] ; "
- **'Tis but a gift , madam , " she said , faltering under Anne's searching glance ; "**
- 的 但 一个 礼物 , 女士 , " 她 说 , 摇摇欲坠 在下面 安妮的 搜索 瞥一眼 ; "
"这只是一份礼物, 夫人,"她说着, 在安妮审视的目光下显得有些犹豫;

- [tɪz] [nɔːt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
- **'tis naught of importance .**
- 的 零 的 重要性 .

这无关紧要。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

[ðə; ði] [blʌʃ] , [ðə; ði] ['stæməɪŋ] [tʊʊn] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] ['feɪt(ə)] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'veɪz(ə)n] ;
- **" The blush , the stammering tone were alike fatal to an attempt at evasion ;**
- " 这 脸红 , 这 结巴 语气 是 同样 致命的 到 一个 试图 在 逃避 ;
"脸红和结巴的语气都让试图回避的努力变得致命;

[ðə; ði] [kwɪːn] [snætʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ænd; ənd] [tɔːr] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['raɪvəlz] [θroʊt]
the queen snatched at the jewel and tore it from her rival's throat
这 女王 抢夺 在 这 宝石 和 撕裂 它 从 她 竞争对手的 喉
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['viːəməns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [klæsp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd]
with such vehemence that she cut her hand upon the clasp and the blood
和 这样的 激烈 那 她 切 她 手 之上 这 搭扣 和 这 血
[draːpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dres] .
dropped on her dress .
掉落 在 她 裙子 .

女王一把夺过宝石, 用尽全力从对手的喉咙上扯了下来, 结果手被宝石的扣环划破, 鲜血滴在了她的裙子上。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli]
She took the ornament , and looking on the reverse side , found a curiously
她 采取 这 装饰品 , 和 寻找 在 这 撤销 边 , 成立 一个 奇怪的是
[kən'traɪvd] [sprɪŋ] ,
contrived spring ,
人为的 春天 ,

她拿起饰品, 翻到背面, 发现里面有一个设计奇特的弹簧。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪfli] ['peɪntɪd] ['pɔːrtreɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
which opened to reveal a beautifully painted portrait of the king .
哪个 打开 到 揭示 一个 非常漂亮 绘 肖像 的 这 国王 .

打开后, 映入眼帘的是一幅精美的国王画像。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [træns'fɪkst] ,
For one moment she stood transfixed ,
为了 一 片刻 她 站立 呆若木鸡 ,

她愣住了, 一时不知所措。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hæɡərd] [feɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd]
such an expression on her haggard face that her attendants shrank back and
这样的 一个 表达 在 她 枯槁 脸 那 她 服务员 缩小 后退 和
[ðə; ði] [fer] ['siːmɔː] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kən'fjuːz(ə)n] .
the fair Seymour was covered with confusion .
这 公平的 西摩 曾是 涵盖 和 困惑 .

她憔悴的脸上露出这样的表情, 以至于她的侍从们都畏缩了, 美丽的西摩脸上也充满了困惑。

[laɪ] [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] !
Lie not to me !
说谎 不是 到 我 ！

不要骗我！

[let][em 'i:][nɑ:t] [si:] [ðaɪ] [feɪs] [ə'gen] !
let me not see thy face again !
让 我 不是 看 你的 脸 再次 ！

让我再也见不到你的脸！

“ [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'zɪstlɪs] [fjʊəri][ðə; ði] [kwi:n] ['təʊəd] [laɪk][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['spɪrɪt] ,
” **In her resistless fury the queen towered like an avenging spirit ,**
” 在 她 无力抵抗 愤怒 这 女王 高耸 喜欢 一个 复仇 精神 ,
“女王怒火中烧，如同复仇的幽灵般巍然耸立。”

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['si:mɔ:] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɑ:vɹənz] [ʌv]
and Jane Seymour could only gather up the fragments of her sovereign's love
和 简 西摩 可以 仅有的 收集 向上 这 片段 的 她 主权者的 爱
['tʊkən][ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [ɪn] [di:p] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
token and retreat in deep confusion .
令牌 和 撤退 在 深的 困惑 .

简·西摩只能捡起君主爱情信物的碎片，茫然地退下。

[æn] [bu'lin] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] ,
Anne Boleyn watched her until the door closed behind her ,
安妮 博林 观看 她 直到 这 门 关闭 在后面 她 ,
安妮·博林一直注视着她，直到身后的门关上为止。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [poʊz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kwi:nli] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] ['wʊmənɦʊd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]
her own pose full of queenly dignity and injured womanhood ; but when the
她 自己的 姿势 满的 的 女王般的 尊严 和 受伤 女性 ; 但 什么时候 这
['raɪv(ə)l] ['bjʊ:ti] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] ,
rival beauty had withdrawn ,
竞争对手 美丽 有 撤回 ,

她摆出一副女王般高贵而又略带受伤女性柔情的姿态；但当那位美艳的对手退下后，

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [swept] ['oʊvər] ['ænz] [fɪtʃər] ; [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ,
a great change swept over Anne's features ; she turned ,
一个 伟大的 改变 扫荡 超过 安妮的 特征 ; 她 转向 ,
安妮的脸上发生了巨大的变化；她转过身去，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [frend] [nɪr] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
and seeing her favorite friend near her with a face full of sympathy
和 看到 她 最喜欢的 朋友 靠近 她 和 一个 脸 满的 的 同情
[ænd; ənd][,ɪndɪɡ'nei](ə)n] ,
and indignation ,
和 愤慨 ,

看到自己最喜欢的朋友在身边，脸上满是同情和愤慨，

[ʃi:; ʃi] [fel] ['wi:pɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] .
she fell weeping on her neck .
她 跌倒 哭泣 在 她 脖子 .
她跌倒在地，伏在脖子上哭泣。

“ [oʊ] , ['meri] , [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] !
” **Oh , Mary , I have sinned !**
” 哦 , 玛丽 , 我 有 罪过 !
“哦，玛丽，我犯了罪！”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] ; “ [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
” **she cried in a voice of anguish ; “ oh , my God !**
” 她 哭 在 一个 嗓音 的 痛苦 ; “ 哦 , 我的 上帝 !
她痛苦地喊道：“哦，我的上帝！ ”

[ɪz][maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [ɪn][laɪk] [ˈmeʒər] [wɪð; wɪθ][maɪ][sɪn] ? " [- -]
is my punishment to be administered in like measure with my sin ? " [215]
是 我的 惩罚 到 是 管理 在 喜欢 措施 和 我的 罪 ? " [- -]
我的罪孽是否应该与我的刑罚成正比？ [215]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[ðə; ðɪ][dʒaʊsts][æt; ət][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ]
THE JOUSTS AT GREENWICH
这 比武 在 格林威治
格林威治的马上比武

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] ;
It was the first of May ;
它 曾是 这 第一的 的 可能 ;
那天是五月一日；

[ðə; ðɪ] [triːz] [ɪn][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][pɑːrk][wɜːr; wər] [ˈbʌdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈtendər] [tɪnts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
the trees in Greenwich Park were budding with the tender tints of spring ,
这 树木 在 格林威治 公园 是 萌芽 和 这 投标 色调 的 春天 ,
格林威治公园的树木都冒出了嫩绿的春日新芽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrf][wʌz; wəz] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪzɪz] , [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ,
and the short turf was studded with the little daisies , pink and white ,
和 这 短的 草皮 曾是 带钉的 和 这 小的 雏菊 , 粉色的 和 白色的 ,
短短的草坪上点缀着粉色和白色的小雏菊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhɔːθɔːrn] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] , [waɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhedʒrəʊ] [keɪm] [ðə; ðɪ]
and the hawthorns were in bloom , while from the hedgerows came the
和 这 山楂 是 在 盛开 , 尽管 从 这 树篱 来了 这
[ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] .
music of the birds .
音乐 的 这 鸟类 .
山楂花盛开，树篱间传来鸟儿的鸣叫声。

[ɪn][ðə; ðɪ][lɪsts][æt; ət][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][ðə; ðɪ][ˈsɪlvər] [ˈtrʌmpɪts] [bluː] .
In the lists at Greenwich the silver trumpets blew .
在 这 列表 在 格林威治 这 银 小号 吹 .
格林威治的名单上响起了银号角声。

[ðə; ðɪ] [ˈherəldz] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃælɪndʒəz] [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [ɪn]
The heralds proclaimed the names of the challengers and challenged in
这 使者 宣布 这 姓名 的 这 挑战者 和 挑战 在
[ðə; ðɪ] [ˈtɔːnəmənt] .
the tournament .
这 比赛 .
传令官们宣读了挑战者的姓名，并向他们发起了挑战。

[ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈɡæləri] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]
The royal gallery was hung with cloth of gold , and the king and queen
这 皇家 画廊 曾是 悬挂 和 布 的 金子 , 和 这 国王 和 女王
[sæt][ðer; ðər] [təˈgeðər] ,
sat there together ,
卫星 那里 一起 ,
皇家画廊里挂满了金丝锦缎，国王和王后并肩坐在那里。

[ɪn] [əˈpærənt] [ˈkɑːnkɔːrd] ; [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] [ˈhwɪspəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] ,
in apparent concord ; yet there were dark whispers in the palace ,
在 明显 和睦 ; 然而 那里 是 黑暗的 低语 在 这 宫殿 ,
表面上一切和谐，但宫廷里却流传着阴暗的窃窃私语。

她那件金丝织成的斗篷内衬貂皮。

[waɪl] [ɑːn][hɜːr; həɹ][kɔɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrklət][ʌv; əv] [ˈruːbiz] ,
while on her coif was a circlet of rubies ,
尽管 在 她 头巾 曾是 一个 圆环 的 红宝石 ,
她的发间戴着一圈红宝石花环。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn] [ðæt] [ˈhwɪtˈsʌndi; -dei] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kraʊn] .
the same which she had worn on that Whitsunday when she received the crown .
这 相同的 哪个 她 有 磨损 在 那 圣灵群岛 什么时候 她 已收到 这 王冠 .
正是她在圣灵降临节接受王冠时所穿的衣服。

[ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [peɪl] , [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [kwiːn] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] [tuː; tə]
Unusually pale , but beautiful , the queen leaned forward in her chair to
异常地 苍白 , 但 美丽的 , 这 女王 倾斜 向前 在 她 椅子 到
[wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈtɪltɪŋ] ,
watch the tilting ,
手表 这 倾斜 ,
女王脸色异常苍白，但依然美丽动人。她向前倾身，坐在椅子上观看倾斜仪式。

[waɪl] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][sæt][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; həɹ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] .
while beside her sat the king , seeming to share her interest in the games .
尽管 旁 她 卫星 这 国王 , 似乎 到 分享 她 兴趣 在 这 游戏 .
国王坐在她旁边，似乎也对游戏很感兴趣。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈriːgl] [ˈfæʃ(ə)n] ,
He also was arrayed in a regal fashion ,
他 还 曾是 排列 在 一个 尊贵 时尚 ,
他的装束也十分华丽。

[hɪz; ɪz] [dres] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈvelvɪt] [slæʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈsætn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈkʌvərd]
his dress of purple velvet slashed with white satin and his breast covered
他的 裙子 的 紫色的 天鹅绒 削减 和 白色的 缎 和 他的 胸部 涵盖
[wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
with jewels ,
和 珠宝 ,
他身穿紫色天鹅绒长袍，上面点缀着白色缎带，胸前缀满了珠宝。

[wɪtʃ] [ˈspɑːklɪd] [ˈɔːlsʊʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ - [kraʊnd] [ˈvelvɪt] [hæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ][set] [waɪt] [ˈɑːstrɪtʃ]
which sparkled also in his low - crowned velvet hat , in which were set white ostrich
哪个 闪闪发光 还 在 他的 低的 - 加冕 天鹅绒 帽子 , 在 哪个 是 放 白色的 鸵鸟
[pluːmz] .
plumes .
羽流 .
他的低顶天鹅绒帽子上也闪闪发光，帽子上镶嵌着白色的鸵鸟羽毛。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈklaʊdɪd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [smaɪld] ,
The strong face of the king was slightly clouded , though he smiled ,
这 强的 脸 的 这 国王 曾是 轻微地 阴天 , 尽管 他 微笑 ,
国王坚毅的脸上虽带着微笑，却也透着一丝阴霾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtɔːni] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
and his tawny eyes flashed with the fiery spirit of his race .
和 他的 黄褐色 眼睛 闪光灯 和 这 火热 精神 的 他的 种族 .
他那双黄褐色的眼睛里闪烁着他种族特有的炽热精神。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [hɜːr; həɹ][meɪdz][ʌv; əv] [ˈɑːnəɹ] , [ˈmɪstrəs] [ˈwaɪət] , [ˈmɪstrəs] - ,
About the queen stood her maids of honor , Mistress Wyatt , Mistress Gaynsford ,
关于 这 女王 站立 她 女佣 的 荣誉 , 情妇 怀亚特 , 情妇 - ,
[ˈbeti] [ˈkæruː] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] ;
Betty Carew , and many more ;
贝蒂 卡鲁 , 和 许多 更多的 ;
女王身边站着她的侍女们，有怀亚特夫人、盖恩斯福德夫人、贝蒂·卡鲁等等；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɔ:l] , [skwer] - [ʃʊəldəd] [ˈleɪdi] [ˈkræbtri:] ,
and in the rear was the tall , square - shouldered Lady Crabtree ,
和 在 这 后部 曾是 这 高的 , 正方形 - 肩部 女士 克拉布特里 ,
队伍最后面是身材高挑、肩膀宽阔的克拉布特里夫人。

[hu:] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [æskt] [ˈænz] [li:v] [tu:; tə] [teɪk] [ˈbeti] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈwaɪldrɪk] ,
who had that day asked Anne's leave to take Betty away to Wildrick ,
WHO 有 那 天 问 安妮的 离开 到 拿 贝蒂 离开 到 威尔德里克 ,
那天, 是谁请求安妮允许他带贝蒂去威尔德里克?

[ˈpli:ɪŋ] [sʌm; səm][ɪkˈskju:s][ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ɪnˈkwaɪəɪz] .
pleading some excuse in response to the queen's inquiries .
恳求 一些 原谅 在 回复 到 这 女王的 查询 .
面对女王的询问, 他找了些借口搪塞过去。

[pərˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [feˈstɪvɪti:z] [-]
Permission had been given , and when the festivities [217]
允许 有 到过 给定 , 和 什么时候 这 庆祝活动 [-]
获得许可后, 庆祝活动[217]

[wɜ:r; wər] [ˈendɪd] , [ˈmɪstrəs] [ˈkæru:] [wʊd] [dɪˈpɑ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm] [kɔ:rt] .
were ended , Mistress Carew would depart for a while from court .
是 结束 , 情妇 卡鲁 会 离开 为了 一个 尽管 从 法庭 .
事情结束后, 卡鲁夫人将暂时离开法庭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbreɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [ˈtʃælɪndʒər] [ænd; ənd]
With the braying of trumpets and the sound of music , challenger and
和 这 叫声 的 小号 和 这 声音 的 音乐 , 挑战者 和
[ˈtʃælɪndʒɪd] [roʊd][ˈɪntu:][ðə; ði][lɪsts] ,
challenged rode into the lists ,
挑战 骑 进入 这 列表 ,
伴随着嘹亮的号角和悠扬的乐声, 挑战者和被挑战者进入了名单。

— [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈbrʌðər] , [ɔ:rd] [ˈrɑ:tfɜ:d] , [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈhenri] [ˈnɔ:rɪs] ,
— the queen's brother , Lord Rochford , and Sir Henry Norris ,
— 这 女王的 兄弟 , 主 罗奇福德 , 和 先生 亨利 诺里斯 ,
——女王的弟弟罗奇福德勋爵和亨利·诺里斯爵士,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈhenri:z] [ˈsi:kɹət] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who had been one of the witnesses of Henry's secret marriage with the
WHO 有 到过 一 的 这 证人 的 亨利的 秘密 婚姻 和 这
[ˌmɑ:ɹjəˈnes] [ʌv; əv] [ˈpembruk] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] [ˈtɜ:rət] [ʌv; əv] [ˈwaɪthɔ:l] .
Marchioness of Pembroke in the attic turret of Whitehall .
侯爵夫人 的 彭布罗克 在 这 阁楼 炮塔 的 白厅 .
他曾是亨利八世与彭布罗克侯爵夫人在白厅阁楼塔楼秘密结婚的见证人之一。

[bəʊθ][ðə; ði] [kənˈtestənts] [wɜ:r; wər] [faɪn] [ˈraɪdərz] , [ænd; ənd][ˈekspɜ:rt][wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [læns] ;
Both the contestants were fine riders , and expert with sword and lance ;
两个都 这 参赛者 是 美好的 骑手 , 和 专家 和 剑 和 槊 ;
两位参赛选手都是优秀的骑手, 并且精通剑术和长矛;

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪnˈkaʊntər] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [əˈplɔ:z] .
the first encounter called forth a burst of applause .
这 第一的 遇到 称为 前进 一个 爆裂 的 掌声 .
第一次见面就赢得了热烈的掌声。

[men] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈwɪmɪn] [weɪvd] [ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃɪ:fs] ,
Men shouted , women waved their handkerchiefs ,
男人 喊叫 , 女性 挥手 他们的 手帕 ,
男人们高声叫喊, 女人们挥舞着手帕,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kwi:n] [let][hɜ:rɜ:] [fɔ:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd][ˈIntu:][ðə; ði] [lɪsts] .

and the queen let hers fall from her hand into the lists .

和 这 女王 让 她的 落下 从 她 手 进入 这 列表 .

女王任由手中的纸条滑落到人群中。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈi:gər] [hoʊst][ʌv; əv] [ˈsɪkəfənts] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:] , [ˈnɔ:rɪs] [hæd; həd][aɪ ˈti:] ,

Before the eager host of sycophants could reach it , Norris had it ,

前 这 渴望的 主持人 的 谄媚者 可以 抵达 它 , 诺里斯 有 它 ,

在那群急切的马屁精赶到之前，诺里斯就已经拿到了它。

[ænd; ʌnd] [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] [tu:; tə]

and pressing it to his face , presented it on the point of his lance to

和 紧迫 它 到 他的 脸 , 呈现 它 在 这 观点 的 他的 槊 到

[æn] .

Anne .

安妮 .

他将猎物贴在脸上，用长矛尖刺向安妮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈroʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] [fraʊn] [ænd; ʌnd] ,

There was a moment of silence ; the king rose with a dark frown and ,

那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 ; 这 国王 玫瑰 和 一个 黑暗的 皱眉 和 ,

一阵沉默之后，国王起身，眉头紧锁，神色阴沉。

[ˈfa:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:nfɪˈden(ə)l] [əˈtendənts] ,

followed by a few of his confidential attendants ,

随后 经过 一个 很少 的 他的 机密的 服务员 ,

随后是几名他的亲信随从。

[left][ðə; ði] [ˈgæləri] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nsɔ:rt] .

left the gallery without a word or a glance at his consort .

左边 这 画廊 没有 一个 单词 或者 一个 瞥一眼 在 他的 配偶 .

他一言不发，甚至没有看一眼他的伴侣，就离开了画廊。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪsts] ,

At the barrier of the lists ,

在 这 障碍 的 这 列表 ,

在名单的边界处，

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑ:fəsərz] [əˈrestɪd] [bɜ:rd] [ˈrɑ:tʃfɔ:d] [ænd; ʌnd][sɜ:r] [ˈhenri] [ˈnɔ:rɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

the royal officers arrested Lord Rochford and Sir Henry Norris upon the charge of

这 皇家 警官 被捕 主 罗奇福德 和 先生 亨利 诺里斯 之上 这 收费 的

[haɪ] [ˈtri:z(ə)n] .

high treason .

高的 叛国罪 .

皇家官员以叛国罪逮捕了罗奇福德勋爵和亨利·诺里斯爵士。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [braɪt] [si:n] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ˈsi:st] [tu:; tə] [saʊnd] ,

In an instant the bright scene was changed ; the trumpets ceased to sound ,

在 一个 立即的 这 明亮的 场景 曾是 已更改 ; 这 小号 停止 到 声音 ,

[men] [flɑ:kt] [təˈgeðər] ,

men flocked together ,

男人 成群结队的 一起 ,

刹那间，原本明亮的景象发生了变化；号角声停止了，人们聚集在一起。

[ˈspi:kɪŋ] [loʊ] , [ðə; ði][dʒaʊsts][wɜ:r; wər] [steɪd] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [steərd] [əˈfraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kwi:n]

speaking low , the jousts were stayed , the women stared affrighted at the queen

请讲 低的 , 这 比武 是 入住 , 这 女性 凝视 惊恐 在 这 女王

. [-]

. [**218**]

. [-]

比武停止了，女人们惊恐地盯着女王。[218]

“ [ðə; ði] [kɪŋ] ！
“ **The king** ！
“ 这 国王 ！

“国王！

[ðə; ði] [kɪŋ] ！ ” [wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] ； “ [wʌt] [dʌθ; dəθ][eɪl][ðə; ði] [kɪŋ] ？
the king ！ ” **was** **whispered** ； “ **what doth ail the king** ？
这 国王 ！ ” 曾是 低声说道 ； “ 什么 确实 艾尔 这 国王 ？
“国王！ ”有人低声问道；“国王怎么了？ ”

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [sʌm; səm] [ˈmɪstɪf] [ɪz][raɪp] ！
Something has happened , **some mischief is ripe** ！
某物 有 发生 , 一些 恶作剧 是 成熟 ！
出事了，一些不好的事情即将发生！

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈkauntɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrɪzn] ！
The Northern Counties must have risen ！
这 北方 县 必须 有 升起 ！
北方各郡一定是奋起反抗了！

[maɪ][ˈɔːrd] [ˈprɪvi] [siːl] [ɪz] [ˈməːdəd] ！
My lord privy seal is murdered ！
我的 主 私处 海豹 是 被谋杀 ！
我的掌玺大人被谋杀了！

[ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv] [ˈpɔɪznd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] ！
These gentlemen have poisoned the Princess Elizabeth ！
这些 先生们 有 中毒 这 公主 伊丽莎白 ！
这些先生们毒害了伊丽莎白公主！

” [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈpænɪk] [ˈreɪnd] [brɪˈloʊs] ,
” **Almost a panic reigned below** ,
” 几乎 一个 恐慌 统治 以下 ,
下面几乎一片恐慌，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [ðə; ði] [kwiːn] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] , [ˈfɑːloʊd]
while in the gallery the queen rose with a white face and withdrew , **followed**
尽管 在 这 画廊 这 女王 玫瑰 和 一个 白色的 脸 和 退出 , 随后
[baɪ][hɜːr; hər] [ˈwɪmɪn] .
by her women .
经过 她 女性 .

在画廊里，女王脸色苍白地站起身来，退了出去，她的侍女们也跟着退了出去。

[ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [lɪsts] [wɜːr; wər][ˈveɪkənt] , [ðə; ði] [ˈgɑːləndz] [hʌŋ] [ˈwɪltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
In half an hour the lists were vacant , **the garlands hung wilting in the sunshine** ,
在 一半 一个 小时 这 列表 是 空缺 , 这 花环 悬挂 枯萎 在 这 阳光 ,
半小时后，名单空了，花环在阳光下枯萎了。

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [kraʊd] [ˈtreɪlɪŋ] [ɔːf] [fʊl] [kraɪ][ˈæftər][sʌm; səm] [nuː] [ˈskænd(ə)l] .
the idle crowd trailing off full cry after some new scandal .
这 闲置的 人群 尾随 离开 满的 哭 后 一些 新的 丑闻 .
闲散的人群在得知新的丑闻后，开始发出阵阵喧闹声。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [sprɛd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈwaɪthɔːl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
The news had spread that the king was gone to Whitehall and with
这 消息 有 传播 那 这 国王 曾是 已消失 到 白厅 和 和
[hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈnɔːrɪs] .
him the prisoner Norris .
他 这 囚犯 诺里斯 .
消息传开，国王去了白厅，囚犯诺里斯也和他一起去了。

[teɪlz; 'teɪlɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪspəd] [brɪ'gæn] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ə'laʊd] ;
Tales that had been whispered began now to be told aloud ;
故事 那 有 到过 低声说道 开始 现在 到 是 讲述 大声 ;

那些原本只是低声细语的故事，现在开始被大声讲述出来；

[ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [ruːmz; rʊmz] ;
fingers were pointed at the windows of the queen's rooms ;
手指 是 尖 在 这 视窗 的 这 女王的 房间 ;

有人用手指着女王房间的窗户；

[ˈaɪd(ə)l] [ˈɡɒsɪps] [wɑːtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] - [sterz] [fɔːr; fər][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈraɪvlz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
idle gossips watched upon the water - stairs for possible arrivals from London ,
闲置的 八卦 观看 之上 这 水 - 楼梯 为了 可能的 到达 从 伦敦 ,

闲散的人们在水阶上观察着可能从伦敦抵达的人，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [rɪˈmembər] [saɪnz][ænd; ænd] [saʊndz] .
and the superstitious remembered signs and sounds .
和 这 迷信的 记得 标志 和 声音 .

而迷信的人则会记住各种征兆和声音。

[ə; eɪ][step] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ster] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [jet] [noʊ][wʌn] [əˈsendɪd]
A step had been heard upon the palace stair at midnight , yet no one ascended
一个 步 有 到过 听到 之上 这 宫殿 楼梯 在 午夜 , 然而 不 一 上升

,
,
,

午夜时分，有人听到宫殿台阶上传来脚步声，但却没有人上去。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [tred] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈɡæləri] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [æn] [buˈlɪn] ;
though the heavy tread came through the gallery before the door of Anne Boleyn ;
尽管 这 重的 踏 来了 通过 这 画廊 前 这 门 的 安妮 博林 ;

虽然沉重的脚步声从安妮·博林门前的画廊传来；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][soʊ] [wɔːkt] [æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] ,
it had so walked at that of Catherine ,
它 有 所以 步行 在 那 的 凯瑟琳 ,

它曾如此模仿凯瑟琳的步伐，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæpləs] [æn] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪk] , [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd]
and at the threshold of the hapless Anne of Warwick , queen of Richard
和 在 这 临界点 的 这 不幸的 安妮 的 沃里克 , 女王 的 理查德

[aɪəɪˈaɪ] .
III .
三、 .

以及不幸的华威的安妮，理查三世的王后。

[wʌn] [oʊld] [waɪf] [hæd; həd] [siːn] [deθ] [ˈraɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][tɔːl] [waɪt] [hɔːrs] [θruː] [ðə; ðɪ][paːrk][ɪn][ðə; ðɪ]
One old wife had seen Death riding on a tall white horse through the park in the
一 老的 妻子 有 已见 死亡 骑术 在 一个 高的 白色的 马 通过 这 公园 在 这

[fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈnuːndɪ] .
full light of noonday .
满的 光 的 午 .

一位老妇人曾在正午的阳光下，看到死神骑着一匹高大的白马穿过公园。

[əˈnʌðər] , [-]
Another , [219]
其他 , [-]

另一[219]

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈwʊstərz] [greɪt] [ˈsɜːrmən][æt; ət] [ˈpɔːlz] [krɒːs] ,
who had heard the Bishop of Worcester's great sermon at Paul's Cross ,
WHO 有 听到 这 主教 的 伍斯特的 伟大的 讲道 在 保罗的 叉 ,

谁曾聆听过伍斯特主教在圣保罗十字架教堂发表的精彩布道？

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈterər] [ˈevər] [sɪns] , [lest] [ˈɪŋɡlənd][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [əˈwei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv]
had been in terror ever since , lest England should fall away to the Bishop of
有 到过 在 恐怖 曾经 自从 , 免得 英格兰 应该 落下 离开 到 这 主教 的
[room] ,
Rome ,
罗马 ,

从那时起，他一直生活在恐惧之中，唯恐英格兰落入罗马主教之手。

[soʊ] [ˈvæliəntli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [pri:tʃt] [əˈɡenst] [ˈfraɪərz][ænd; ənd] [ˈæbəts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
so valiantly had his lordship preached against friars and abbots , and the
所以 英勇地 有 他的 领主 布道 反对 修士们 和 修道院院长 , 和 这
[laɪk] .
like .
喜欢 .

他的大人曾英勇地公开反对修士、修道院长等等。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənts] .
Meanwhile the queen was in her own apartments .
同时 这 女王 曾是 在 她 自己的 公寓 .

与此同时，女王正在自己的寝宫里。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈdi:pli] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈæŋɡər][ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [ʃi:; ji] [bɔ:r] [hɜ:rˈself]
Although deeply disturbed by the king's anger and abrupt departure , she bore herself
虽然 深 不安 经过 这 国王的 愤怒 和 突然 离开 , 她 钻孔 她自己
[wɪð; wiθ] [kəmˈpouzər] ,
with composure ,
和 镇定 ,

虽然国王的愤怒和突然离去令她深感不安，但她还是表现得十分镇定。

[ˈtɔ:kiŋ] [ˈkwaɪətli][wɪð; wiθ][hɜ:r; hər] [ˈwɪmɪn] , [ˈspi:kiŋ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
talking quietly with her women , speaking not at all of the arrest of her
说 悄悄 和 她 女性 , 请讲 不是 在 全部 的 这 逮捕 的 她
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

她正和她的女伴们低声交谈，只字未提她哥哥被捕的事。

[hɜ:r; hər] [meɪdz] [flɑ:kt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈstɑ:rtld] , [dɪsˈmeɪd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her maids flocked about her startled , dismayed , and each suspicious of the
她 女佣 成群结队的 关于 她 惊慌 , 沮丧 , 和 每个 可疑的 的 这
[ˈʌðəz] [frɪˈdeləti] ,
other's fidelity ,
其他的 忠诚 ,

她的侍女们惊恐万分地围在她身边，彼此都怀疑对方的忠贞。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [fju:] [hu:] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
except the few who were close to the person of the queen .
除了 这 很少 WHO 是 关闭 到 这 人 的 这 女王 .

除了少数与女王关系密切的人之外。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [sɪns] [ðə; ði] [ɪl] [meɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [pʊr]
Never was a May Day so full of trouble since the Ill May Day when the poor
绝不 曾是 一个 可能 天 所以 满的 的 麻烦 自从 这 患病的 可能 天 什么时候 这 贫穷的
[əˈprentisɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [roʊz] [ɪn] [kwi:n] [ˈkæθrɪnz] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbʊtʃə-d] [baɪ][ðə; ði] [du:k]
apprentices of London rose in Queen Catherine's time to be butchered by the Duke
学徒 的 伦敦 玫瑰 在 女王 凯瑟琳的 时间 到 是 屠宰 经过 这 公爵
[ʌv; əv] [ˈnɔ:rfək] .
of Norfolk .
的 诺福克 .

自凯瑟琳女王统治时期伦敦贫苦学徒奋起反抗，最终被诺福克公爵屠杀的“邪恶五月节”以来，从未有过像今年五月节这样充满麻烦的五月节。

[ˈnaɪt] [ˈkeɪm] [æ̃t; ə̃t][lə̃st̩] ; [bʌt; bə̃t] [sli:p] [ˈvɪzɪtɪd] [bʌt; bə̃t] [fju:] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
Night came at last , but sleep visited but few in the palace ,
夜晚 来了 在 最后的 , 但 睡觉 到访 但 很少 在 这 宫殿 ,
夜幕终于降临, 但宫中却鲜有人入眠。

[ænd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [faʊ̃nd] [ˈmeni] [ˈhægərd] [ˈfeɪsɪz] [ə̃ˈbaʊ̃t][ðə; ði] [kwi:n] .
and the morning found many haggard faces about the queen .
和 这 早晨 成立 许多 枯槁 面孔 关于 这 女王 .
清晨, 女王身边许多人面容憔悴。

[ˌjet] [ðə; ði] [səˈspens] [kənˈtɪnju:d] ; [ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf][æ̃t; ə̃t][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] [mu:v̩d] [ɑ:n][æ̃z; ə̃z][ˈju:ʒuəl] ,
Yet the suspense continued ; the daily life at Greenwich moved on as usual ,
然而 这 悬念 持续 ; 这 日常 的 生活 在 格林威治 已搬 在 作为 通常 ,
然而, 悬念依然存在; 格林威治的日常生活照常进行。

[men][ænd; ə̃nd] [ˈwɪmɪn] [traɪd][tu:; tə] [smaɪl][ænd; ə̃nd] [meɪd] [ˈɡæstli] [dʒests] .
men and women tried to smile and made ghastly jests .
男人 和 女性 尝试 到 微笑 和 制成 阴森 笑话 .
男男女女强颜欢笑, 开着极其糟糕的玩笑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkeɪm] [nɑ:t̩][ə̃ˈɡen] , [ænd; ə̃nd] [ˈnu:ndeɪ] [brɔ:t̩] [noʊ̃] [ˈtaɪdɪŋz] .
The king came not again , and noonday brought no tidings .
这 国王 来了 不是 再次 , 和 午 带来 不 消息 .
国王没有再来, 中午也没有带来任何消息。

[ˈdɪnər] [wʌz; wə̃z] [spred] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ə̃ˈpɑ:rtmənts] , [ænd; ə̃nd] [æn] [sæt] [daʊ̃n] ,
Dinner was spread in the royal apartments , and Anne sat down ,
晚餐 曾是 传播 在 这 皇家 公寓 , 和 安妮 卫星 向下 ,
晚餐在皇家寓所摆好, 安妮落座了。

[ə̃ˈtendɪd] [baɪ][hɜ:r; hə̃r] [meɪdʒ] [ʌv; ə̃v] [ˈɑ:nər] [ænd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvə̃nt] [ʌv; ə̃v][hɜ:r; hə̃r] [oʊ̃n] [-]
attended by her maids of honor and the servants of her own [220]
参加 经过 她 女佣 的 荣誉 和 这 仆人 的 她 自己的 [-]
由她的侍女和自己的仆人服侍[220]

[ˈhaʊ̃shəʊ̃ld] .
household .
家庭 .

家庭。

[ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈɡri:tɪŋ] [frʌm; frə̃m][ðə; ði] [kɪŋ] , " [mʌt̩] [ɡʊd] [meɪ] [aɪˈti:] [du:] [ju:; jʊ̃] , " [ˈkeɪm] [nɑ:t̩]
The customary greeting from the king , " Much good may it do you , " came not
这 习惯 问候 从 这 国王 , " 很多 好的 可能 它 做 你 , " 来了 不是
,
.
,
国王惯常的问候语“愿它对你大有裨益”并没有到来。

[ænd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [feɪs] [peɪld] [æ̃z; ə̃z][fɪ:; ji] [ɡlɑ:nst̩] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈsa:roʊ̃fl̩] [ˈwɪmɪn] [ə̃ˈbaʊ̃t]
and the queen's face paled as she glanced at the sorrowful women about
和 这 女王的 脸 苍白 作为 她 瞥了一眼 在 这 悲伤 女性 关于
[hɜ:r; hə̃r] .
her .
她 .

女王瞥了一眼周围悲伤的妇女们, 脸色顿时苍白起来。

[mɔ:r] [ðə̃n; ðə̃n][wʌn][hæ̃d; hə̃d] [ˈtɪrfl̩] [aɪz] , [ænd; ə̃nd][ɔ:l̩] [feɪld] [tu:; tə] [rɪˈspɑ:nd̩] [tu:; tə][hɜ:r; hə̃r]
More than one had tearful eyes , and all failed to respond to her
更多的 比 一 有 内牛满面 眼睛 , 和 全部 失败的 到 回应 到 她
[ə̃ˈtemptɪd] [ˈplezntɪ] .
attempted pleasantry .
尝试过 玩笑 .

不止一个人眼含泪水, 而且所有人都对她试图表达的友好之情毫无反应。

“ [ˈmeri] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈmistrəs] [ˈwaɪət] , “ [wʌt] [eɪlz] [ðɪː] ?
“ **Mary** , “ **she said** , **turning to Mistress Wyatt** , “ **what ails thee** ?

“ 玛丽 , “ 她 说 , 转弯 到 情妇 怀亚特 , “ 什么 疾病 你 ?

“玛丽,”她转向怀亚特夫人说,“你怎么了? ”
[wʌŋ] [wɒd] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ] [ˈdɛθs] [hed] [grɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .
One would think that a death's head grinned upon the board .

— 会 思考 那 一个 死亡人数 头 咧嘴一笑 之上 这 木板 .

人们会以为棋盘上咧着一张骷髅头。
- [tɪz][ə; eɪ] [dʌl] [ˈaʊər][ænd; ənd][maɪ] [meɪdz] [aːr; ər] [red] - [aɪd] ; [ˈtruːli] ,
' Tis a dull hour and my maids are red - eyed ; truly ,
- 的 一个 乏味的 小时 和 我的 女佣 是 红色的 - 眼睛 ; 真的 ;
夜色已深, 我的侍女们都双眼通红; 真的,

[aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm][dʒest][tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [kwiːn] . “
it seems that they might make some jest to entertain the queen . ”
它 似乎 那 他们 可能 制作 一些 笑话 到 招待 这 女王 . “

看来他们可能会开些玩笑来逗女王开心。

“ [oʊ] , [ˈmædəm] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeri] [ˈwaɪət] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] , “ [aɪ] [ˈkænɑːt] — [aɪ][eɪˈem] [ɪl] .
“ **Oh , madam !** ” **exclaimed Mary Wyatt , bursting into tears** , “ **I cannot — I am ill** .
“ 哦 , 女士 ! ” 惊呼 玛丽 怀亚特 , 爆发 进入 眼泪 , “ 我 不能 — 我 是 患病的 .
“
“

“哦, 夫人!”玛丽·怀亚特惊呼道, 泪流满面,“我不能——我病了。”

“ [ɪl] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈsædli] ; “ [neɪ] , [maɪ][gɜːrl] , [nɑːt] [ɪl] , [bʌt; bət] [ˈfɪrf(ə)] .
“ **Ill ?** ” **repeated the queen , sadly ;** “ **nay , my girl , not ill , but fearful** .
“ 患病的 ? ” 重复 这 女王 , 令人遗憾的是 ; “ 不 , 我的 女孩 , 不是 患病的 , 但 可怕 .

“生病了吗?”王后悲伤地重复道;“不, 我的孩子, 不是生病了, 而是害怕。”

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ðəɪ] [blʌd] [wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] .
I knew not that thy blood was so weak .
我 知道 不是 那 你的 血 曾是 所以 虚弱的 .

我不知道你的血液如此虚弱。

[wen] [æn] [buˈlɪn] [siːz] [ˈdeɪndʒər] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈboʊldər] [pʌls] ;
When Anne Boleyn sees danger approaching , her heart beats with a bolder pulse ;
什么时候 安妮 博林 看到 危险 接近 , 她 心 节拍 和 一个 更大胆 脉冲 ;

当安妮·博林看到危险临近时, 她的心跳会更加剧烈;

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sprʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːrliːk] [reɪs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪl] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]
she feels that she is sprung of a warlike race which is not so ill a match for
她 感觉 那 她 是 弹簧 的 一个 好战 种族 哪个 是 不是 所以 患病的 一个 匹配 为了
[ðə; ði][ˈtjuːdə(r)] .
the Tudors .
这 都铎王朝 .

她觉得自己出身于一个好战的民族, 与都铎王朝相比, 她并非完全处于劣势。

[kʌm] , [kʌm] , [ˈmeri] , [draɪ][ðəɪ] [terz] ; [ðə; ði] [meɪ] [sʌŋ] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] ;
Come , come , Mary , dry thy tears ; the May sun is shining ;
来 , 来 , 玛丽 , 干燥 你的 眼泪 ; 这 可能 太阳 是 灼灼 ;

来吧, 来吧, 玛丽, 擦干你的眼泪; 五月的阳光灿烂着;

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðæt] [fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [maɪ]
it is almost as fair a day as that first of June on which I made my
它 是 几乎 作为 公平的 一个 天 作为 那 第一的 的 六月 在 哪个 我 制成 我的
[ˈprɑːgres] [θruː] [ˈlʌndən] . “
progress through London . ”
进步 通过 伦敦 . “

今天天气几乎和六月一日一样晴朗, 那天我正是在伦敦一路前行。

“ [aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ʃaɪn] [ɑ:n][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['blesɪŋ] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstrəs]
“ I pray that it may shine on you with greater blessing , madam , ” replied Mistress
“ 我 祈祷 那 它 可能 闪耀 在 你 和 更大的 祝福 , 女士 , ” 回复 情妇
['waɪət] ,
Wyatt ,
怀亚特 ,

“我祈祷它能给您带来更大的祝福，夫人，”怀亚特夫人回答道。

['draɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
drying her eyes .
烘干 她 眼睛 .

她擦干眼泪。

[ðə; ðɪ] [kwɪ:n] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] ; [æt; ət] [-]
The queen looked down the long table ; at [221]
这 女王 看起来 向下 这 长的 桌子 ; 在 [-]

女王向下望去，看到了长桌； [221]

[ðə; ðɪ] [end] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊld] ['sɜ:rvənt] [stəd] ['wi:pɪŋ] ; [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] [wɜ:r; wər] [peɪl] ['feɪsɪz]
the end one of her old servants stood weeping ; on either hand were pale faces
这 结尾 一 的 她 老的 仆人 站立 哭泣 ; 在 任何一个 手 是 苍白 面孔
,
:
,

最后，她的一位老仆人站在那里哭泣；她的两侧站着面色苍白的人。

['i:v(ə)n] ['betɪ] ['kæru:] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['splendɪd] ['kʌləɪŋ] .
even Betty Carew had lost her splendid coloring .
甚至 贝蒂 卡鲁 有 丢失的 她 灿烂 染色 .

就连贝蒂·卡鲁也失去了她原本艳丽的肤色。

“ ['mɪstrəs] ['kæru:] , ” [sed] [æŋ] , “ [waɪ] [ɪz][jər; jər] [feɪs] [soʊ] [lɔ:ŋ] ?
“ Mistress Carew , said Anne , why is your face so long ?
“ 情妇 卡鲁 , ” 说 安妮 , ” 为什么 是 你的 脸 所以 长的 ?

“卡鲁夫人，”安妮说，“为什么您的脸这么长？”

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [jet] [jər; jər] [tʃi:k] [ɪz][wa:n] .
I do not think you love me , yet your cheek is wan .
我 做 不是 思考 你 爱 我 , 然而 你的 脸颊 是 万 .

我不认为你爱我，但你的脸颊却苍白无力。

[ɪz][maɪ] [keɪs] , [ðen] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['kwɪ:nz] [æt; ət] ['kɪm,bəʊltən] ?
Is my case , then , like the queen's at Kimbolton ?
是 我的 案件 , 然后 , 喜欢 这 女王的 在 金博尔顿 ?

那么，我的案子和金博尔顿女王的案子一样吗？

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)] , [ə; eɪ] [stɜ:r] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['spəʊkən] .
“ There was a rustle , a stir of amazement , but the words were spoken .
“ 那里 曾是 一个 沙沙 , 一个 搅拌 的 惊愕 , 但 这 字 是 说 .

“一阵窸窣声，一阵惊愕，但话还是说了出来。”

“ ['mædəm] , ” [sed] ['betɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ Madam , said Betty , in a low voice ,
“ 女士 , ” 说 贝蒂 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“夫人，”贝蒂低声说道。

“ [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [ɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['leɪdɪ] [hu:] [daɪd] ['jɑ:ndər] [ænd; ənd] [jər; jər] ['greɪsɪz] [ju:θ]
“ between the ill and suffering lady who died yonder and your grace's youth
“ 之间 这 患病的 和 痛苦 女士 WHO 死亡 远处 和 你的 格蕾丝 青年
[ænd; ənd] [helθ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [kəm'pærɪsn] . ”
and health there can be no comparison . ”
和 健康 那里 能 是 不 比较 . ”

“那位病弱多病、痛苦不堪的逝世女士，与您年轻健康的身体相比，简直天壤之别。”

“ [maɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈkræbˌtri:] [teɪks] [juː; jɒ][tuː; tə] [ˈdætʃərd] , ” [sed] [æn] , [ˈkwaɪətli] ; “
“ **My Lady Crabtree takes you to Deptford , ” said Anne , quietly ;** “
“ 我的 女士 克拉布特里 需要 你 到 德普特福德 , ” 说 安妮 , 悄悄 ; ”
“克拉布特里夫人会带你去德普特福德,”安妮轻声说道;

- [tɪz] [wel] .
! **tis well** .
- 的 出色地 .

很好。

[aɪ] [wʊd] [na:t] [brɪŋ] [dɪˈzæstər][əˈpɑ:n][wʌn][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [kɔ:z] [tuː; tə] [lʌv]
I would not bring disaster upon one so young , and who has no cause to love
我 会 不是 带来 灾难 之上 一 所以 年轻的 , 和 WHO 有 不 原因 到 爱
[em ˈi:] . “
me : “
我 : ”

我不会给一个如此年轻、又没有理由爱我的人带来灾难。

“ [aɪ] [preɪ] [jɔː; jər] [greɪs] [tuː; tə][let][em ˈi:] [rɪˈmeɪn] , ” [ˈbetɪ] [kraɪd] , [hɜ:r; həɹ] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] [stɜ:rd] ;
“ **I pray your grace to let me remain , ” Betty cried , her generous spirit stirred ;**
“ 我 祈祷 你的 优雅 到 让 我 保持 , ” 贝蒂 哭 , 她 慷慨的 精神 搅拌 ;
“我祈求您的恩典让我留下来,”贝蒂喊道, 她慷慨的精神被激发了出来;

“ [aɪ] [wʊd] [na:t] [li:v] [juː; jɒ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
“ **I would not leave you in the hour of trouble .** ”
“ 我 会 不是 离开 你 在 这 小时 的 麻烦 . ”
“我不会在你危难之际抛弃你。”

“ [ˈtrʌb(ə)l] !
“ **Trouble !**
“ 麻烦 !

“麻烦!

“ [ðə; ðɪ] [kwi:n] [læft] [hɪˈsterɪkli] , ” [hu:] [spi:ks] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
“ **the queen laughed hysterically , “ who speaks of it ?**
“ 这 女王 笑了 歇斯底里地 , ” WHO 说话 的 它 ?
女王歇斯底里地大笑起来, “谁会提起这件事呢? ”

- [tɪz] [geɪ] , [ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][æt; ət][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] .
! **Tis gay , a festival at Greenwich** .
- 的 同性恋 , 一个 节日 在 格林威治 .

格林威治有个节日, 真热闹。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , ” [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ **she cried suddenly , “ what is that ?**
“ 她 哭 突然 , ” 什么 是 那 ?
她突然喊道: “那是什么? ”

“ [ðə; ðɪ][stɜ:r][ʌv; əv][æn; ən][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæntɪtʃeɪmbər] , [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [dɔ:z] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
“ **The stir of an arrival in the antechamber , the great doors thrown open ,**
“ 这 搅拌 的 一个 到达 在 这 前厅 , 这 伟大的 门 抛掷 打开 ,
“前厅里传来一阵骚动, 大门被猛地推开,

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌjər] [əˈhaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rfək] [ænd; ənd][ðə; ði][ɫɔ:ds] [ʌv; əv]
the voice of the usher announcing his grace of Norfolk and the lords of
这 嗓音 的 这 引座员 宣布 他的 优雅 的 诺福克 和 这 领主们 的
[ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] . [-]
the Privy Council . [222]
这 私处 理事会 . [-]

侍从的声音宣告诺福克大臣和枢密院大臣的到来。 [222]

[æn] [rouz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] . “
Anne rose from her seat with a low cry . “
安妮 玫瑰 从 她 座位 和 一个 低的 哭 . “

安妮低声惊呼一声，从座位上站了起来。

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] , “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈdʒɔɪfəli] ;
Tis a message from the king's grace , “ she cried joyfully ;
- 的 一个 信息 从 这 国王的 优雅 , “ 她 哭 欣喜地 ;

“这是国王的旨意！”她高兴地喊道；

“ [maɪ][ɫɔ:rd] [hæθ] [sent] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][maɪ] [swi:t] [ˈbrʌðər] .
“ my lord hath sent to comfort me for the arrest of my sweet brother .
“ 我的 主 有 发送 到 舒适 我 为了 这 逮捕 的 我的 甜的 兄弟 .

“我的主人派人来安慰我，因为我亲爱的兄弟被捕了。”

“ [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , [hɜ:r; hær] [ˈsplendɪd] [dres] [dɪsˈɔ:rdəd] , [hɜ:r; hær] [ˈbju:trɪf(ə)l] [her]
“ She stood with a white face , her splendid dress disordered , her beautiful hair
“ 她 站立 和 一个 白色的 脸 , 她 灿烂 裙子 混乱 , 她 美丽的 头发
[ʌnˈbaʊnd] .
unbound .
无界 .

她脸色苍白地站在那里，华丽的裙子凌乱不堪，美丽的头发散落一地。

[hɜ:r; hær] [ˈleɪdɪz] [ˈklʌstəd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hær] , [bʌt; bət] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [əˈloʊn] ;
Her ladies clustered about her , but leaving a space in which she stood alone ;
她 女士们 聚类 关于 她 , 但 离开 一个 空间 在 哪个 她 站立 独自的 ;

她的侍女们簇拥在她身边，但留出一席之地让她独自站立；

[bɪˈhaɪnd][wɜ:r; wər][hɜ:r; hær] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈsɜ:rvənt] .
behind were her frightened servants .
在后面 是 她 害怕 仆人 .

她身后是她惊恐的仆人。

[tɔ:rd] [ðɪs] [gru:p] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [steps] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈerənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] ,
Toward this group came with slow steps , as if their errand was a heavy one ,
朝向 这 团体 来了 和 慢的 步骤 , 作为 如果 他们的 差事 曾是 一个 重的 一 ,

他们迈着缓慢的步伐向这群人走来，仿佛肩负着一项艰巨的任务。

[hɜ:r; hær][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rfək] , [ˈkrɒmwel] , [ðə; ði] [ˈtʃænslər] [ˈɫɔ:dli] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
her uncle , the Duke of Norfolk , Cromwell , the Chancellor Audley , and others
她 叔叔 , 这 公爵 的 诺福克 , 克伦威尔 , 这 校长 奥德利 , 和 其他的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
of the Council .
的 这 理事会 .

她的叔叔诺福克公爵、克伦威尔、大法官奥德利以及其他枢密院成员。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][darˈleɪtɪd] [aɪz] , [hɜ:r; hær] [breɪst] [ˈhi:vɪŋ] ,
The queen looked at them with dilated eyes , her breast heaving ,
这 女王 看起来 在 他们 和 扩张 眼睛 , 她 胸部 起伏 ,

女王睁大眼睛看着他们，胸口剧烈起伏。

ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ekspek'teɪŋ] [tu:; tə] [ˈterər] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [glæns]
and her expression changing from expectation to terror as her glance
和 她 表达 变化 从 期待 到 恐怖 作为 她 瞥一眼
[fel] [ɑ:n][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈkɪŋstən] ,
fell on Sir William Kingston ,
跌倒 在 先生 威廉 金斯顿 ,

当她的目光落在威廉·金斯顿爵士身上时，她的表情从期待变成了恐惧。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtəʊər] .
the Lieutenant of the Tower .
这 中尉 的 这 塔 .

塔楼的副官。

“ [maɪ][gɔ:d] !
“ My God !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [ðer; ðər][ɪz] [deθ] [ɪn][ðer; ðər] [lʊks] !
“ she cried in a low voice , “ there is death in their looks !
“ 她 哭 在 一个 低的 嗓音 , “ 那里 是 死亡 在 他们的 看起来 !

她低声喊道：“他们的眼神里充满了死亡的气息！”

“ [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [ə'laʊd] , “ [maɪ][ɒ:ds] , [waɪ] [kʌm] [ʃi:; ʃɪ] [hɪr] ? ”
“ Then she added aloud , “ My lords , why come ye here ? ”
“ 然后 她 额外 大声 , “ 我的 领主们 , 为什么 来 是的 这里 ? ”

然后她大声说道：“诸位大人，你们为何来此？”

“ [ˈmædəm] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈkrɒmwel] , [ˈsædli] , “ [wi:; wi] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kə'mænd] [tu:; tə]
“ Madam , “ replied Cromwell , sadly , “ we come at the king's command to
“ 女士 , “ 回复 克伦威尔 , 令人遗憾的是 , “ 我们 来 在 这 国王的 命令 到
[kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtəʊər] ,
conduct you to the Tower ,
执行 你 到 这 塔 ,

“夫人，”克伦威尔悲伤地回答道，“我们是奉国王之命前来押送您前往伦敦塔。”

[ðer; ðər][tu:; tə][ə'baɪd][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈpleʒər] .
there to abide his highness's pleasure .
那里 到 遵守 他的 殿下 的乐趣 .

在那里，他将服从殿下的旨意。

“ [ˈmerɪ] [ˈwaɪət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪ:nz] [roʊb] ,
“ Mary Wyatt with a scream clutched at the queen's robe ,
“ 玛丽 怀亚特 和 一个 尖叫 紧握 在 这 女王的 长袍 ,

“玛丽·怀亚特尖叫着，紧紧抓住女王的长袍，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [su'pri:m] [ˈmoʊmənt] [æn] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; həɹ][self] - [kə'mænd] .
but in this supreme moment Anne regained her self - command .
但 在 这 最高 片刻 安妮 恢复 她 自己 - 命令 .

但在这一关键时刻，安妮重新找回了自我控制。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'vootɪd] [meɪd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [ə'loʊn] . [-]
She put her devoted maid aside and stood alone . [223]
她 放 她 奉献 女佣 旁边 和 站立 独自的 . [-]

她把忠心耿耿的女仆放在一边，独自站在那里。[223]

“ [maɪ][ɒ:ds] , [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpleʒər] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈbeɪ] .
“ My lords , if it be the king's pleasure , “ she said , “ I am willing to obey .
“ 我的 领主们 , 如果 它 是 这 国王的 乐趣 , “ 她 说 , “ 我 是 愿意的 到 服从 .

“诸位大人，如果这是国王的意愿，”她说，“我愿意服从。”

” [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rfək] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; həɹ] [əˈtendənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt]
” **The Duke of Norfolk ordered her attendants from the room that she might**
” 这 公爵 的 诺福克 订购 她 服务员 从 这 房间 那 她 可能
[bi:; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈpraɪvətli] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
be examined privately by the Council .
是 检查 私下 经过 这 理事会 .
“诺福克公爵命令侍从们离开房间，以便议会可以单独对她进行检查。”

” [ˈʌŋk(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ˈsædli] , ” [frʌm; frəm][ðəɪ] [hændz][aɪ] [maɪt] [lʊk] [fɔ:r; fəɹ] [mɔ:ɹ]
” **Uncle , ” said the queen , sadly , ” from thy hands I might look for more**
” 叔叔 , ” 说 这 女王 , 令人遗憾的是 , ” 从 你的 双手 我 可能 看 为了 更多的
[ˈtendəɹ] [ˈju:sɪdʒ] .
tender usage .
投标 用法 .
“叔叔，”王后悲伤地说，“我希望从你手中得到更温柔的对待。”

” [bɪˈfɔ:ɹ] [ʃi:; ji] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈbeti] [ˈkæru:] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] ;
” **Before she left the room , Betty Carew approached the unhappy woman ;**
” 前 她 左边 这 房间 , 贝蒂 卡鲁 接近 这 不开心 女士 ;
“在离开房间之前，贝蒂·卡鲁走近了那位不高兴的女士；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgə:ɪz] [ˈdʒenərəs] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [aɪz] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgəɹ]
the young girl's generous heart beat high and her dark eyes sparkled with anger
这 年轻的 女孩们 慷慨的 心 打 高的 和 她 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 愤怒
.
:
.

年轻女孩善良的心怦怦直跳，她乌黑的眼睛里闪烁着愤怒的光芒。
[ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [hɪɹ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsmɪtn] [ˈkæθrɪn] [ʌv; əv]
She saw here only a repetition of the blow that had smitten Catherine of
她 锯 这里 仅有的 一个 重复 的 这 吹 那 有 迷恋 凯瑟琳 的
[ˈæɹəɡɑ:n] .
Arragon .
阿拉贡 .

她在这里看到的，不过是凯瑟琳·阿拉贡所遭受的打击的重演。
” [ˈmædəm] , ” [ʃi:; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] , ” [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ʃʊɹ; jər] [wɪ] ,
” **Madam , ” she said in a low voice , ” if it be your wish ,**
” 女士 , ” 她 说 在 一个 低的 嗓音 , ” 如果 它 是 你的 希望 ,
“夫人，”她低声说道，“如果您愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊəɹ] ; [aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] !
I will go with you to the Tower ; I would not leave you now !
我 将要 去 和 你 到 这 塔 ; 我 会 不是 离开 你 现在 !
我会陪你一起去塔楼；我现在不会离开你！

” [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [tʌtʃt] ;
” **The queen was deeply touched ;**
” 这 女王 曾是 深 感动 ;
女王深受感动；

[ʃi:; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈfɪŋgəɹ][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈbeti:z] [hænd] .
she took a ring from her finger and placed it in Betty's hand .
她 采取 一个 戒指 从 她 手指 和 放置 它 在 贝蒂的 手 .
她从手指上取下一枚戒指，放在贝蒂的手里。

“ [nei] , [ˈmɪstrəs] [ˈkæru:] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] , “ [aɪ][ˈɔːlsʊʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈdʒenərəs] ; [ðəʊ] [ɑːrt] ” **Nay** , **Mistress Carew** , “ **she said gently** , “ **I also can be generous ; thou art** ” 不 , 情妇 卡鲁 , “ 她 说 轻轻地 , “ 我 还 能 是 慷慨的 ; 你 艺术 [jʌŋ] , **young** , 年轻的 ,

“不，卡鲁夫人，”她温柔地说，“我也可以很慷慨；你还年轻，

[goʊ][ɪn] [piːs] . **go in peace** . 去 在 和平 .

愿你平安离去。

[ˈmeri] [ˈwaiət] [ænd; ənd][maɪ] [ˈʌðər] [meɪdz] [meɪ] [ˈprez(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ; [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] **Mary Wyatt and my other maids may presently come to me ; now I am the** 玛丽 怀亚特 和 我的 其他 女佣 可能 目前 来 到 我 ; 现在 我 是 这 [ˈkɪŋz] [ˈprɪz(ə)nər] . **king's prisoner** . 国王的 囚犯 .

玛丽·怀亚特和其他女仆们现在就可以来见我了；我现在是国王的囚犯。

[ˈferˈwel] , [fer] [gɜːrl] , [aɪ] [preɪ] [ðɑɪ] [ˈbjuːti] [meɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [ðɪː] [tuː; tə][soʊ][ˈiːv(ə)l][ə; eɪ] [keɪs] . “ [**Farewell , fair girl , I pray thy beauty may not bring thee to so evil a case . ”** [告别 , 公平的 女孩 , 我 祈祷 你的 美丽 可能 不是 带来 你 到 所以 邪恶的 一个 案件 . ” [-] **224**] [-]

再见了，美丽的姑娘，我祈祷你的美貌不会给你带来如此邪恶的境遇。”[224]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] **CHAPTER XX** 章 xx

第二十章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [ˈɔːrtʃərd] **IN THE APPLE ORCHARD** 在 这 苹果 果园

在苹果园

[maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] [ˈhɜːrid] [ˈmɪstrəs] [ˈbeti] [frʌm; frəm][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdz] . **My Lady Crabtree hurried Mistress Betty from Greenwich** . 我的 女士 克拉布特里 慌忙 情妇 贝蒂 从 格林威治 .

克拉布特里夫人匆匆将贝蒂小姐从格林威治接了过来。

[æt; ət] [ˈsʌnset] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [deɪ] , [ðə; ði] [tuː] [went] [baɪ][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈdetfərd] . **At sunset of that fateful day , the two went by water to Deptford** . 在 日落 的 那 命运的 天 , 这 二 去 经过 水 到 德普特福德 .

在那命运攸关的一天日落时分，两人乘船前往德普特福德。

[ðə; ði][bəːrdʒ] [ɡlaɪdɪd] [ˈdʒentli] [əˈɔːŋ] [ðə; ði][ˈplæsaɪd] [ˈrɪvər] ; **The barge glided gently along the placid river ;** 这 驳船 滑翔 轻轻地 沿着 这 平静 河 ;

驳船沿着平静的河面缓缓滑行；

[ðə; ði] [sɔːft] [sprɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfreɪɡrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][bəŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ɑːn] **the soft spring air was full of fragrance and the banks of the Thames on** 这 柔软的 春天 空气 曾是 满的 的 香味 和 这 银行 的 这 泰晤士河 在 [ˈiːðər] [hænd][wɜːr; wər][klæd][ɪn][ə; eɪ][ˈmənt(ə)][ʌv; əv] [ˈverɪd] [ɡriːn] , **either hand were clad in a mantle of varied green** , 任何一个 手 是 覆膜 在 一个 地幔 的 多种多样 绿色的 ,

春风拂面，空气中弥漫着芬芳，泰晤士河两岸披上了一层翠绿的外衣。

[waɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [klaʊdz] .
while above the blue sky was flecked with rosy clouds .
尽管 多于 这 蓝色的 天空 曾是 有斑点的 和 红润 云 .

而蓝天之上，点缀着朵朵玫瑰色的云彩。

[ˈbeti] [ænd; ʌnd][oʊld][ˈmædəm][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
Betty and old Madam sat in the center of the boat ,
贝蒂 和 老的 女士 卫星 在 这 中心 的 这 船 ,
贝蒂和老太太坐在船中央。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ʌnd] [ˈmænɪfestli] [ʌnˈhæpi] .
and the young girl was silent and manifestly unhappy .
和 这 年轻的 女孩 曾是 沉默的 和 显然 不开心 .

小女孩沉默不语，显然很不开心。

[ˈæftər] [ˈkæstɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈiːg(ə)l] [glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈdaʊnkæst] [feɪs] ,
After casting one or two of her eagle glances at the beautiful , downcast face ,
后 铸件 一 或者 二 的 她 鹰 眼神 在 这 美丽的 , 沮丧 脸 ,
她用鹰一般的目光瞥了一眼那张美丽却低垂的脸庞，

[ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] [əˈkɒst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [ˈfræŋknəs] .
Lady Crabtree accosted her with her accustomed frankness .
女士 克拉布特里 被骚扰 她 和 她 习惯 坦率 .

克拉布特里夫人以她惯有的直率态度质问她。

“ [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [went] ?
“ **What ails you , wench ?**
” 什么 疾病 你 , 妖妇 ?

“你这丫头，怎么了? ”

“ [fiː; fi] [æskt] [ˈʃɑːrpli] ; “ [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kwiːn] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent]
” **she asked sharply ; “ you had no love for this queen when you were sent**
” 她 问 尖锐地 ; “ 你 有 不 爱 为了 这 女王 什么时候 你 是 发送
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她厉声问道：“你被派去侍奉女王时，对她毫无爱意。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] [juː; jʊ] [pʊl] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][ˈevər][juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] .
and now you pull as long a face as ever you did for the Lady Catherine .
和 现在 你 拉 作为 长的 一个 脸 作为 曾经 你 做过 为了 这 女士 凯瑟琳 .
”
”
”

现在你又摆出一副和对待凯瑟琳夫人时一样的鬼脸了。

“ [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] , “
” **I had only condemnation for her when I went first to Greenwich , “**
” 我 有 仅有的 谴责 为了 她 什么时候 我 去 第一的 到 格林威治 , “
[ˈbeti] [ˈænsər] ,
Betty answered ,
贝蒂 回答 ,

“我第一次去格林威治的时候，对她只有谴责，”贝蒂回答说。

“ [nɔːr][duː][aɪ] [ʌv] [hɜːr; hər][æz; əz] [dʌz] [pʊr] [ˈmeri] [ˈwaɪət] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
” **nor do I love her as does poor Mary Wyatt , and a few of the others**
” 也不 做 我 爱 她 作为 做 贫穷的 玛丽 怀亚特 , 和 一个 很少 的 这 其他的
[ɔːlsoʊ] ;
also ;
还 ;

“我也不像可怜的玛丽·怀亚特和其他一些人那样爱她；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [-]
but it seems a [225]
但 它 似乎 一个 [-]

但似乎[225]

[ˈkaʊədli] [θɪŋ] [tuː; tə] [li:v] [hɜːr; həɹ] [naʊ] — [aɪ 'ti:][hɜːrts][em 'i:][tuː; tə] [si:m] [ə; eɪ] [taɪm] - [ˈsɜːrvər] . “
cowardly thing to leave her now — it hurts me to seem a time - server . ”
胆小 事物 到 离开 她 现在 — 它 疼痛 我 到 似乎 一个 时间 - 服务器 . ”

现在离开她太懦弱了——我感觉自己像个只会混日子的人，这让我很痛苦。

“ [tʊʃ] ！ ” [ri'tɔ:tɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈkɑ:mli] , “ [ðə; ði] [kwi:n] [ˈkɛrz] [nɔ:t] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] .
“ **Tush ! ” retorted the old woman , calmly , “ the queen cares naught for you .**
” 屁股 ！ ” 反驳 这 老的 女士 , 平静地 , ” 这 女王 关心 零 为了 你 .
“ 呸！ ”老妇人平静地反驳道，“女王根本不在乎你。”

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [let][juː; jʊ][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .
Nor would they let you go if you would .
也不 会 他们 让 你 去 如果 你 会 .

即使你愿意，他们也不会放你走。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [wɪˈðəʊt] [iːv(ə)n] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; həɹ]
They took her to the Tower without even giving her time to change her
他们 采取 她 到 这 塔 没有 甚至 给予 她 时间 到 改变 她
[ˈfɑːrðɪŋgeɪl] ,
farthingale ,
法辛格尔 ,

他们把她带到伦敦塔，甚至都没给她时间换上裙撑。

— [laɪk] [men][aɪ 'ti:][ɪz][tuː; tə][duː][aɪ 'ti:][soʊ] , — [ænd; ənd]
— **like men it is to do it so , — and**
— 喜欢 男人 它 是 到 做 它 所以 , — 和
——就像男人那样做，——而且

[aɪ] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; həɹ] [ænt] , [ˈleɪdi] [bu'lin] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
I hear that the king's grace will have her aunt , Lady Boleyn , and Mrs .
我 听到 那 这 国王的 优雅 将要 有 她 阿姨 , 女士 博林 , 和 太太 .
[ˈkʌznz] ,
Cousins ,
表兄弟 ,

我听说国王陛下将与她的姑姑博林夫人和库辛斯夫人会面。

[hu:m] [ɪː; jɪ] [heɪts] , [ə'tend] [hɜːr; həɹ] .
whom she hates , attend her .
谁 她 讨厌 , 出席 她 .

她憎恨的人，都来服侍她。

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [rɪŋ] [sʌm; səm] [kən'fe(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [pʊr] [θɪŋ] ！ “
Doubtless they will strive to wring some confession from her , poor thing ! ”
毫无疑问 他们 将要 努力 到 拧 一些 忏悔 从 她 , 贫穷的 事物 ！ ”

他们肯定会想方设法从她口中套取供词，可怜的姑娘！

“ [ɪː; jɪ][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] , [soʊ] [ˈmeri] [ˈwaɪət] [ˈtoʊld][em 'i:] , [ˈwiːpɪŋ] , “ [ˈbeti] [sed] ;
“ **She is charged with high treason , so Mary Wyatt told me , weeping , “ Betty said ;**
” 她 是 带电 和 高的 叛国罪 , 所以 玛丽 怀亚特 讲述 我 , 哭泣 , ” 贝蒂 说 ;
“她被控犯有叛国罪,”玛丽·怀亚特哭着告诉我,”贝蒂说;

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [hæz; həz] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [soʊ] [ˈsiːkrətli] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈleɪdi]
“ **but the whole matter has been conducted so secretly that the unhappy lady**
” 但 这 所有的 事情 有 到过 实施 所以 偷偷 那 这 不开心 女士
[noʊz] [nɑːt][ðə; ði] [tʃɑːrdʒɪz] .
knows not the charges .
知道 不是 这 收费 .

“但整件事都是秘密进行的，以至于这位不幸的女士根本不知道自己被指控了什么。”

” [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriːz] [stɜːrn] [feɪs] [ˈstɪfnd] 。

” **Lady Crabtree's stern face stiffened** 。

” 女士 蟹树 船尾 脸 僵硬 。

克拉布特里夫人的表情变得严肃起来。

” [ðæt] [meɪ] [ænd; ɐnd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [riˈtɔːtɪd] [ˈdraɪli] ；

” **That may and may not be , ” she retorted dryly** ；

” 那 可能 和 可能 不是 是 ， ” 她 反驳 干巴巴地 ；

“也许是，也许不是，”她冷冷地反驳道；

” [æn] [buˈlɪn] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ˈfuːliʃ] [ðæn; ðən][ˈevər][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [waɪz] 。

” **Anne Boleyn has been more foolish than ever she was wise** 。

” 安妮 博林 有 到过 更多的 愚蠢 比 曾经 她 曾是 明智的 。

“安妮·博林比以往任何时候都更加愚蠢。”

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [fuːl] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd]

The greatest fool was she to think that the man whom she had made

这 最 傻子 曾是 她 到 思考 那 这 男人 谁 她 有 制成

[ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːf] [wʊd] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] 。

unfaithful to his wife would be faithful to her 。

不忠 到 他的 妻子 会 是 忠实 到 她 。

她真是个十足的傻瓜，竟然以为被她背叛的男人会对她忠诚。

[pʊr] [ˈʃæləʊ] [peɪt] ！

Poor shallow pate ！

贫穷的 浅的 肉酱 ！

浅薄的头皮！

[ʃiː; ʃɪ][bʌt; bət] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [aʊt] 。

she but taught him the door by which he should slip out 。

她 但 教授 他 这 门 经过 哪个 他 应该 滑 出去 。

但她教会了他应该从哪扇门溜出去。

[wel] ， [wel] ， [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtraɪəl] ， [ænd; ɐnd] [wʌt] [wɪl] [maɪ][ˈbɔːrd][ʌv; əv] [ˈwɪltʃər] [duː]

Well , well , there will be a great trial , and what will my lord of Wiltshire do

出色地，出色地， 那里 将要 是 一个 伟大的 审判 ， 和 什么 将要 我的 主 的 威尔特郡 做

？ ”

？ ”

？ ”

哦，哦，将会有一场大审判，威尔特郡的领主会怎么做呢？

” [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈfɑːðər] ？ ” [ˈbetɪ] [sed] ； ” [əˈlæs] ， [pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən] ！ ” [-]

” **The queen's father ? ” Betty said ; ” alas , poor gentleman ! ” [226]**

” 这 女王的 父亲 ？ ” 贝蒂 说 ； ” 唉 ， 贫穷的 绅士 ！ ” [-]

“女王的父亲？”贝蒂说；“唉，可怜的先！”[226]

” [əˈlæs] ， [pʊr] [æs] ！ ” [riˈtɔːtɪd] [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] ；

” **Alas , poor ass ! ” retorted Lady Crabtree** ；

” 唉 ， 贫穷的 屁股 ！ ” 反驳 女士 克拉布特里 ；

“唉，可怜的家伙！”克拉布特里夫人反驳道；

” [jet] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɡreɪs] [tuː; tə]

” **yet was he clever enough to wring a promise from the king's grace to**

” 然而 曾是 他 聪明的 足够的 到 拧 一个 承诺 从 这 国王的 优雅 到

[ˈmæri] [ˈmɪstrəs] [æn] [bɪˈfɔːr] [kwiːn] [ˈkæθrɪn] [wɒz; wəz] [pʊt] [əˈweɪ] 。

marry Mistress Anne before Queen Catherine was put away 。

结婚 情妇 安妮 前 女王 凯瑟琳 曾是 放 离开 。

“然而，他是否足够聪明，从国王那里得到了一个承诺，在凯瑟琳王后被废黜之前迎娶安妮小姐呢？”

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ， [ˈlæfɪŋ] 。

They tell a tale of his visit to the Bishop of Rome , ” she added , laughing 。

他们 告诉 一个 故事 的 他的 访问 到 这 主教 的 罗马 ， ” 她 额外 ， 笑 。

“他们讲述了他拜访罗马主教的故事，”她笑着补充道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [ˈgetɪŋ]
“ The king sent him upon this business of the divorce , and he , getting
“ 这 国王 发送 他 之上 这 商业 的 这 离婚 , 和 他 , 获得
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“国王派他去处理离婚这件事，他到了那里之后，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [ˈpoups] [toʊ] .

refused to kiss the pope's toe .
拒绝 到 吻 这 教皇的 脚趾 .

拒绝亲吻教皇的脚趾。

- [tɪz] [ˈædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɔ:g][bɪt][aɪ 'ti:] ,

- 'Tis added that his dog bit it ,
- 的 额外 那 他的 狗 少量 它 ,

他还补充说，是他的狗咬的。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [greɪt] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəsɪz] [kɔ:z] [ˈsʌfərd] [æt; ət] [roʊm] . "

in which case it is no great wonder that his highness's cause suffered at Rome . "
在 哪个 案件 它 是 不 伟大的 想知道 那 他的 殿下下的 原因 遭受 在 罗马 . "

在这种情况下，殿下在罗马的事业受挫也就不足为奇了。

" [maɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈrɑ:tʃə-d] [dʌz] [nɑ:t] [ʌv] [ðə; ði] [kwi:n] , " [ˈbetɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ˈθɔ:tfəli] ,

“ My Lady Rochford does not love the queen , ” Betty remarked thoughtfully ,
“ 我的 女士 罗奇福德 做 不是 爱 这 女王 , ” 贝蒂 评论 深思熟虑 ,

“罗奇福德夫人并不爱女王，”贝蒂若有所思地说。

" [nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv] [hɜ:r; hər] . "

“ nor does the queen love her . ”
“ 也不 做 这 女王 爱 她 . ”

“女王也不喜欢她。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈgɔ:sɪp] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ə'genst] [æn] , " [oʊld][ˈmædəm] [rɪ'plaɪd] ,

“ There is gossip about her as a witness against Anne , ” old Madam replied ,
“ 那里 是 闲话 关于 她 作为 一个 证人 反对 安妮 , ” 老的 女士 回复 ,

“有传言说她会出庭作证指控安妮，”老太太回答说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈskænd(ə)l] [ɪ'nʌf] [nəʊ] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .

“ but there is scandal enough now to raise the stones of the palace . ”
“ 但 那里 是 丑闻 足够的 现在 到 增加 这 石头 的 这 宫殿 . ”

“但现在丑闻已经足够令人震惊，足以撼动宫殿的根基。”

- [twʌz] [ðə; ði] [ˈru:mər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] [ðæt] [rɪ:tʃt] [jɜr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] , [ðə; ði]

- 'Twas the rumor of this matter that reached your uncle through his kinsman , the
- 那是 这 谣言 的 这 事情 那 达到 你的 叔叔 通过 他的 亲属 , 这

[ˈmæstər][ʌv; əv] [hɔ:rs] .

master of horse .
掌握 的 马 .

这件事的传闻是通过你叔叔的亲戚，也就是马厩老板，传到他那里的。

[hwer'æt] [aɪ][get][ə; eɪ] [ˈletər] , [rɪt] [ɪn] [heɪst] ,

Whereat I get a letter , writ in haste ,
哪里 我 得到 一个 信 , 写 在 匆忙 ,

我收到一封匆匆写就的信，

[tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] [prə'paʊnd] [sʌm; səm] [ɪk'skju:s][tu:; tə][get] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈdetfərd] .

to tell me to propound some excuse to get you to Deptford .
到 告诉 我 到 举 一些 原谅 到 得到 你 到 德普特福德 .

让我编个借口把你弄到德普特福德去。

[ˈwɪljəm] [ˈkæruː] [mʌst; məst] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlaɪər] ; [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz] ,
William Carew must take me for a liar ; that I never was ,
威廉 卡鲁 必须 拿 我 为了 一个 说谎者 ; 那 我 绝不 曾是 ;
威廉·卡鲁一定认为我是个骗子；但我从来就不是。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkʌvər] [wʌn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪrɪnəs]
because I could not cover one without a thousand , and it is a weariness
因为 我 可以 不是 覆盖 一 没有 一个 千 , 和 它 是 一个 疲劳
[tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] .
to the flesh .
到 这 肉 .

因为我若不付出千倍的努力，就无法弥补一个的不足，这实在令人身心俱疲。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdɛtʃərd] , [ænd; ənd]
" There was a pause between them ; they were approaching Deptford , and
" 那里 曾是 一个 暂停 之间 他们 ; 他们 是 接近 德普特福德 , 和
[bˈetɪːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [-]
Betty's mind was [227]
贝蒂的 头脑 曾是 [-]

“他们之间有一阵沉默；他们正接近德普特福德，贝蒂的思绪[227]

[fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] [ˈmelənkəːli] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [kwiːn] .
full of those last melancholy hours with the unhappy queen .
满的 的 那些 最后的 忧郁 小时 和 这 不开心 女王 .
充满了与不幸的女王共度的最后忧伤时光。

" [hæst] [siːn] [ðai] [ˈlʌvər] , [hendʒ] , [ʌv; əv] [leɪt] ?
" Hast seen thy lover , Henge , of late ?
" 哈斯特 已见 你的 情人 , 巨石阵 , 的 晚的 ?
“最近见过你的爱人亨吉了吗？

" [ˈleɪdi] [ˈkræb,triː] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
" Lady Crabtree asked , as they reached the landing .
" 女士 克拉布特里 问 , 作为 他们 达到 这 降落 .
“克拉布特里夫人问道，他们到达了码头。”

[ˈbetɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈhɔːtɪli] .
Betty raised her head haughtily .
贝蒂 提高 她 头 傲慢地 .
贝蒂傲慢地抬起头。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [neɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkoʊldli] ;
" I pray you call him by some other name , " she said coldly ;
" 我 祈祷 你 称呼 他 经过 一些 其他 姓名 , " 她 说 冷冷地 ;
“我求你给他换个名字，”她冷冷地说；

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] . "
" I am happy that I have not seen him . "
" 我 是 快乐的 那 我 有 不是 已见 他 : "
“我很庆幸没有见到他。”

" [ænd; ənd][dɪd][ˈmæstər] [ˈreɪbi] — [aɪ][beg][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] — [lɔːrd] [ˈreɪbi] [nɑːt] [tel] [ðɪː] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And did Master Raby — I beg his pardon — Lord Raby not tell thee of the
" 和 做过 掌握 拉比 — 我 求 他的 赦免 — 主 拉比 不是 告诉 你 的 这
[geɪm] [ɪn][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][pɑːrk] ?
game in Greenwich Park ?
游戏 在 格林威治 公园 ?
“拉比先生——恕我直言——拉比勋爵难道没有告诉过你格林威治公园里的那场比赛吗？”

" [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbetɪːz] [feɪs] .
" A deep blush came into Betty's face .
" 一个 深的 脸红 来了 进入 贝蒂的 脸 .
贝蒂的脸上泛起了一抹深深的红晕。

“ [aɪ] [sɔː] [bɔːrd] [ˈreɪbi] [bʌt; bət] [wʌns] [brɪˈɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
“ **I saw Lord Raby but once before he went away , ” she answered ,**
“ 我 锯 主 拉比 但 一次 前 他 去 离开 , ” 她 回答 ,
“我只见过拉比勋爵一次, 在他离开之前,”她回答说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em ˈiː][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [ɔːlˈbiːt][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [sɪns] .
“ **and he told me but little , albeit I have heard much since .**
“ 和 他 讲述 我 但 小的 , 尽管 我 有 听到 很多 自从 .
“他当时只跟我说了很少的话, 不过后来我听到了很多。”

“ [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [grɪm] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] ,
“ **Taking a grim pleasure in the recital ,**
“ 采取 一个 严峻 乐趣 在 这 独奏会 ,
“从这场演奏中获得了一种阴郁的快感,

[ˈleɪdɪ] [ˈkræb,triː] [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreskjuː] ,
Lady Crabtree told the story of the ambush and the rescue ,
女士 克拉布特里 讲述 这 故事 的 这 伏击 和 这 救援 ,
克拉布特里夫人讲述了伏击和营救的故事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] [dɪd][nɔːt] [luːz] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɔːr] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
and her sharp eyes did not lose a blush or quiver of the face beside her .
和 她 锋利的 眼睛 做过 不是 失去 一个 脸红 或者 颤动 的 这 脸 旁 她 .
“
“
“

她锐利的目光没有错过身边那张脸上哪怕一丝红晕或颤抖的表情。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][soʊ] [ˈendɪd] , ” [ˈbetɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ;
‘ **Tis a mercy that the matter is so ended , ” Betty said in a low voice ;**
- 的 一个 怜悯 那 这 事情 是 所以 结束 , ” 贝蒂 说 在 一个 低的 嗓音 ;
“这件事就这样结束了, 真是万幸。”贝蒂低声说道;

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ˈskersli] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] .
“ **now I think he will scarcely dare to show his face again .**
“ 现在 我 思考 他 将要 几乎 敢 到 展示 他的 脸 再次 .
“现在我觉得他恐怕都不敢再露面了。”

“ [oʊld][ˈmædəm] [læft] [ˈhɑːrʃli] .
“ **Old Madam laughed harshly .**
“ 老的 女士 笑了 严厉地 .

老太太狠狠地笑了。

“ [ˈlɪt(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtɪn] [hendʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ **Little you know of Barton Henge , ” she said ;**
“ 小的 你 知道 的 巴顿 巨石阵 , ” 她 说 ;
“你对巴顿巨石阵知之甚少,”她说;

“ [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈvendʒd] [aɪ ˈtiː] .
“ **he will remember the injury and the disgrace until he has avenged it .**
“ 他 将要 记住 这 受伤 和 这 耻辱 直到 他 有 复仇 它 .
“他会永远记住这份伤害和耻辱, 直到他复仇成功为止。”

[leɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈʌŋkʃn] [tuː; tə][jər; jər] [soʊl] ;
Lay no such unction to your soul ;
莱 不 这样的 功能 到 你的 灵魂 ;

不要给你的灵魂涂抹这样的膏油;

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [ˈdevəlz] [wɜːrk] . “ [-]
he is a devil and he will do a devil's work . ” [228]
他 是 一个 魔鬼 和 他 将要 做 一个 魔鬼的 工作 . ” [-]

他是个魔鬼, 他会做魔鬼的事。”[228]

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['θretnɪŋ] [wɜ:rdz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,
With these threatening words still ringing in her ears ,
和 这些 威胁 字 仍然 铃声 在 她 耳朵 ,
这些威胁性的话语仍然在她耳边回响,

[ˈbetɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][laɪf] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ]
Betty went with a heavy heart to take up her life again with this strange
贝蒂 去 和 一个 重的 心 到 拿 向上 她 生活 再次 和 这 奇怪的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

贝蒂怀着沉重的心情，和这个陌生的女人重新开始了生活。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊˈevər] , [ɔ:l] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [keɪm]
For a while , however , all hearts were absorbed in the terrible tidings that came
为了 一个 尽管 , 然而 , 全部 心 是 吸收 在 这 糟糕的 消息 那 来了
[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
from London .
从 伦敦 .

然而，有一段时间，所有人的心都被来自伦敦的可怕消息所牵动。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈdaɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
The indictment and the trial of a Queen of England ,
这 起诉书 和 这 审判 的 一个 女王 的 英格兰 ,
对英国女王的起诉和审判

[ðə; ðɪ][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈsækɪfaɪst] [ɔ:l][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [kraʊn]
the pitiful spectacle of a woman who had sacrificed all to obtain a crown
这 可怜 奇观 的 一个 女士 WHO 有 牺牲 全部 到 获得 一个 王冠
[naʊ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [ˈɪɡnəˈmɪni] .
now forced to such a shameful ignominy .
现在 强制 到 这样的 一个 可耻 耻辱 .

一个女人为了获得王冠而牺牲了一切，如今却被迫遭受如此耻辱，真是令人痛心。

[ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɜ:r; wər] [stʌnd] ;
The minds of honest Englishmen were stunned ;
这 思想 的 诚实的 英国人 是 目瞪口呆 ;
正直的英国人都震惊了;

[ðə; ðɪ] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
the sadness of the fate of Catherine was as nothing compared with this .
这 悲伤 的 这 命运 的 凯瑟琳 曾是 作为 没有什么 比较的 和 这 .
与此相比，凯瑟琳的悲惨命运简直微不足道。

[mu:vd] [baɪ] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [kwi:n] , [ɔ:d] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪrf(ə)l]
Moved by pity for the wretched queen , awed by the recognition of the fearful
已搬 经过 遗憾 为了 这 可怜 女王 , 敬畏 经过 这 认出 的 这 可怕
[ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ˌretriˈbjʊ:ʃ(ə)n] ,
workings of retribution ,
运作的 的 报应 ,

出于对可怜女王的怜悯，也因认识到报应的可怕运作而感到敬畏，

[ˈbetɪ] [ˈkæru:] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] , [ˈsɪmpəθi] , [ʌnbɪˈli:f] .
Betty Carew was filled with amazement , sympathy , unbelief .
贝蒂 卡鲁 曾是 已填 和 惊愕 , 同情 , 不信 .
贝蒂·卡鲁充满了惊讶、同情和难以置信。

[ˈfaɪndɪŋ] [smɔ:l] [ˈmætər] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈmædəm] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈloʊn] .
Finding small matter in common with old Madam , the young girl was much alone .
寻找 小的 事情 在 常见的 和 老的 女士 , 这 年轻的 女孩 曾是 很多 独自的 .
年轻女孩与老夫人几乎没有共同之处，她感到非常孤独。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [ruːm] , [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] ˈrɪvər] ,
Sitting in her own room , which overlooked the river ,
坐着 在 她 自己的 房间 , 哪个 被忽视的 这 河 ,

她坐在自己的房间里, 房间可以俯瞰河流。

[ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈmænər] [haʊs] ,
or walking through the garden and orchards of the manor house ,
或者 步行 通过 这 花园 和 果园 的 这 庄园 房子 ,

或者漫步于庄园的花园和果园中,

[hɜːr; hær][maɪnd] [faʊnd] ˈplenti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
her mind found plenty of food for reflection .
她 头脑 成立 很多 的 食物 为了 反射 .

她脑海中浮现出许多值得思考的事物。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɔːrt] [mʌnθs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈtendɪd] [tuː] [kwiːnz] , [iːtʃ] [duːmd] [tuː; tə] ˈmɪzəri] ,
In a few short months she had attended two queens , each doomed to misery ,
在 一个 很少 短的 几个月 她 有 参加 二 女王们 , 每个 注定失败 到 苦难 ,

短短几个月内, 她侍奉了两位女王, 而这两位女王都注定要遭受苦难。

— [wʌn][ə; eɪ] ˈstɜːrnlɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈwʊmən] , [ˈdaɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ˈkrɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] ;
— **one a sternly virtuous woman , dying as a Christian should ;**
— 一 一个 严厉地 有德行的 女士 , 垂死 作为 一个 基督教 应该 ;

——一位品德高尚、严厉的女性, 死得像一位基督徒应有的样子;

[ðə; ði] [ˈʌðər] — [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːtɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ˈænz] [ɡreɪt] ˈbjuːtɪ] , [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
the other — she could not think of Anne's great beauty , the attraction of her
这 其他 — 她 可以 不是 思考 的 安妮的 伟大的 美丽 , 这 景点 的 她

ˈmænər] , [wɪˈðəʊt] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] .
manner , without commiseration .
方式 , 没有 怜悯 .

而另一方面——她一想到安妮的绝世美貌和迷人风采, 就忍不住心生怜悯。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hær][ɪn][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət] ˈkæθrɪnz] [-]
She had seen her in a brief hour of triumph at Catherine's [229]
她 有 已见 她 在 一个 简短的 小时 的 胜利 在 凯瑟琳的 [-]

她曾在凯瑟琳[229]短暂的胜利时刻见过她

[deθ] ; [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ˈkɑːmənli] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [hɜːr; hær] ˈmæliːs] [hæd; həd] [pʊld]
death ; she knew that it was commonly reported that her malice had pulled
死亡 ; 她 知道 那 它 曾是 通常 据报道 那 她 恶意 有 拉

[daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] ˈkɑːrdɪnl] ,
down the great cardinal ,
向下 这 伟大的 红衣主教 ,

死亡; 她知道, 坊间普遍传言是她的恶意扳倒了那位伟大的红衣主教。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ɪn][hɜːr; hær] [dɪˈstres] ;
but she could only think of her in her distress ;
但 她 可以 仅有的 思考 的 她 在 她 痛苦 ;

但她此刻满脑子想的都是她痛苦的样子;

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [stɪl] [hɜːr; hær] [ʃriːks] [ɪn][ðə; ði] ˈwɪzərdz] [haʊs] ,
she heard still her shrieks in the wizard's house ,
她 听到 仍然 她 尖叫 在 这 巫师的 房子 ,

她仍然能听到她在巫师房子里的尖叫声。

[hɜːr; hær] ˈæŋɡwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈkɪŋz] [ɡɪft] [tuː; tə][dʒeɪn] [ˈsiːmɔː] .
her anguish at the sight of the king's gift to Jane Seymour .
她 痛苦 在 这 视线 的 这 国王的 礼物 到 简 西摩 .

看到国王送给简·西摩的礼物, 她感到十分痛苦。

[ˈbeti] [hæd; həd] [bɪn] [ten] [deɪz] [æt; ət] [ˈdetfərd] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [wɔːkt] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði]
Betty had been ten days at Deptford , and one morning walked alone in the
贝蒂 有 到过 十 天 在 德普特福德 , 和 一 早晨 步行 独自的 在 这
[ˈæp(ə)l] [ˈɔːrtʃərd] .
apple orchard .
苹果 果园 ;

贝蒂在德普特福德待了十天，一天早上，她独自一人在苹果园里散步。

[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði][sɔːft] [griːn] [tɜːrf][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]
Beneath her feet the soft green turf was broken here and there by the
下面 她 脚 这 柔软的 绿色的 草皮 曾是 破碎的 这里 和 那里 经过 这
[nɑːrld] [ruːt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæp(ə)l] [triː] ;
gnarled root of an apple tree ;
盘根错节的 根 的 一个 苹果 树 ;

她脚下柔软的绿色草坪不时被苹果树盘根错节的根系破坏；

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [loʊ] [baʊz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk] , [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk][wɪð; wɪθ] [bluːm] ,
overhead the low boughs made a network , white and pink with bloom ,
开销 这 低的 树枝 制成 一个 网络 , 白色的 和 粉色的 和 盛开 ,
[ˈtɒp] [lɔː] [wɪθ] [flaʊəz] .
头顶上低矮的树枝交织成网，开满了白色和粉色的花朵。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈblɒsəmz] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][sɔːft] [bluː] [skaɪ] ,
and through the beauty of the fragrant blossoms she saw the soft blue sky ,
和 通过 这 美丽 的 这 香 花朵 她 锯 这 柔软的 蓝色的 天空 ,
[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
and before her ,
和 前 她 ,

透过芬芳的花朵，她看到了柔和的蓝天，在她面前，

[θruː] [ðə; ði] [triːz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrɪvər] .
through the trees , was the river .
通过 这 树木 , 曾是 这 河 .

河流穿过树林。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
The birds sang with the joy of the spring .
这 鸟类 唱 和 这 喜悦 的 这 春天 .

鸟儿们欢快地歌唱着，迎接春天的到来。

[ʃiː; ji] [went] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈhweriːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
She went on down to the river bank , and watched the wherries going to
她 去 在 向下 到 这 河 银行 , 和 观看 这 渡船 去 到
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

她走到河岸边，观看开往伦敦的渡船；

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ji] [keɪm] [ˈsləʊli] [bæk] , [ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] , [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
then , as she came slowly back , she looked up and saw , coming through the
然后 , 作为 她 来了 缓慢地 后退 , 她 看起来 向上 和 锯 , 未来 通过 这
[ˈævənuː] [ʌv; əv] [triːz] ,
avenue of trees ,
大街 的 树木 ,

然后，当她缓缓返回时，她抬头望去，看到有人正穿过树荫大道走来，

[ə; eɪ] [ˈstɔːlwɜːrt] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ʃiː; ji] [nuː] .
a stalwart figure , and a face she knew .
一个 坚定的 数字 , 和 一个 脸 她 知道 .

一个坚定的身影，一张她熟悉的面孔。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˈsaɪmən][ˈreɪbi] [sɪns] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwaːdræŋɡl] [kɔːrt] ,
She had not seen Simon Raby since that morning in the quadrangle court ,
她有不是已见西蒙拉比自从那早晨在这四边形法庭 ;
自从那天早上在四方庭院里之后,她就再也没见过西蒙·拉比了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ɡlæd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and she blushed a little as she saw the glad look on his face .
和她她脸红了 一个 小的 作为 她 锯 这 高兴的 看 在 他的 脸 .
看到他脸上高兴的表情,她脸颊微微泛红。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
But she had profited by her lessons in the world ,
但她有获利经过她课程在这世界 ;
但她从人生经历中获益匪浅。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈmʃjər] [ˈdɪɡnəti] .
and she met him with an air of demure dignity .
和她她遇见他和一个空气的端庄尊严 .
她以一种端庄优雅的姿态迎接了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] , [maɪ][lɔːrd] [ˈreɪbi] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] [ˈɡreɪvli] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn]
” **You are welcome , my Lord Raby ,** ” **she said gravely ;** “ **you have been long in**
” 你 是 欢迎 , 我的 主 拉比 , ” 她 说 严重地 ; “ 你 有 到过 长的 在
[ˈsʌsɪks] , [-]
Sussex , [230]
苏塞克斯 , [-]

“欢迎您, 拉比勋爵,”她严肃地说; “您在苏塞克斯待了很久了, [230]

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːri] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [ɑːn][soʊ][sæd][æn; ən] [ˈerənd] .
and I was sorry that you went on so sad an errand .
和我我曾是对不起那你去在所以伤心一个差事 .
我很遗憾你去了这么令人难过的事。

[sɜːr] , [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [tuː] , [ænd; ənd][duː] [kəˈmɪzəreɪt] [jʊr; jər] [keɪs] .
Sir , I am an orphan too , and do commiserate your case .
先生 , 我 是 一个 孤儿 也 , 和 做 怜悯 你的 案件 .
先生, 我也是个孤儿, 对您的遭遇深表同情。

” [dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈɡɑːrmənts] , [ˈsaɪmən][ˈreɪbi] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] ,
” **Despite his black garments , Simon Raby was wearing a cheerful countenance** ,
” 尽管 他的 黑色的 服装 , 西蒙 拉比 曾是 穿着 一个 快乐 面容 ,
尽管身着黑衣, 西蒙·拉比脸上却洋溢着笑容。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [kloʊz] - [ˈfɪstɪd] [mæn] , [huːz] [ˈoʊnli] [lʌv]
having been long separated from his father , a close - fistèd man , whose only love
拥有 到过 长的 分开 从 他的 父亲 , 一个 关闭 - 拳交 男人 , 谁 仅有的 爱
[wʌz; wəz][ɡoʊld] ,
was gold ,
曾是 金子 ,
他与父亲长期分离, 他的父亲是个吝啬鬼, 只喜欢黄金。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɪkˈstriːm] .
which had made his son run to the opposite extreme .
哪个 有 制成 他的 儿子 跑步 到 这 对面的 极端 .
这使得他的儿子走向了另一个极端。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ˈkɑːmən] , [ˈreɪbi] [hæd; həd][nɑːt] [felt] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [tuː] [ˈdiːpli] ;
Having little in common , Raby had not felt his loss too deeply ;
拥有 小的 在 常见的 , 拉比 有 不是 毛毡 他的 损失 也 深 ;
由于两人之间并无太多共同之处, 拉比并没有对他的失去感到太过悲痛;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] [frʌm; frəm] [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] ,
but at this speech from Mistress Betty ,
但 在 这 演讲 从 情妇 贝蒂 ,
但是, 在贝蒂夫人这番讲话中,

[hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [ˈænsər] ,
he pulled down his face and tried to make a proper answer ,
他 拉 向下 他的 脸 和 尝试 到 制作 一个 恰当的 回答 ,
他低下头, 试图给出恰当的回答。

[ɔːlˈðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈreɪdiənt][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [ˈbju:ti] [ɪn]
although all the while he was thinking how radiant was her dark beauty in
虽然 全部 这 尽管 他 曾是 思维 如何 辐射状 曾是 她 黑暗的 美丽 在
[ðə; ði] [waɪt] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,
the white gown she wore ,
这 白色的 袍 她 穿着 ,
虽然他一直在想, 她穿着白色礼服, 黝黑的美貌是多么光彩照人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæp(ə)] - [blu:mz] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər]
and what a picture she made with the apple - blooms overhead and in her
和 什么 一个 图片 她 制成 和 这 苹果 - 花朵 开销 和 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .
她头顶和手中都捧着苹果花, 拍出了多么美丽的照片啊!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wel] [ˈɪnʌf] , [bʌt; bət] [tʃoʊz] [tuː; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [tɔ:k] [əˈweɪ] .
And she knew his thoughts well enough , but chose to turn the talk away .
和 她 知道 他的 想法 出色地 足够的 , 但 选择 到 转动 这 讲话 离开 .
她很清楚他的想法, 但却选择回避这个话题。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [bæk] [ɪn] [ˈlʌndən] ?
” **How long have you been back in London ?**
” 如何 长的 有 你 到过 后退 在 伦敦 ?
你回到伦敦多久了?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈflaʊərz] ; “ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ten] [deɪz] [hɪr] ,
” **she asked , arranging her flowers ; “ we have been ten days here** ,
” 她 问 , 安排 她 花朵 ; “ 我们 有 到过 十 天 这里 ,
她一边整理花束一边问道: “我们在这里已经待了十天了。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [si:mz] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] . “
but at this dreadful time it seems much longer . ”
但 在 这 可怕 时间 它 似乎 很多 更长 . “
但在这段可怕的时期, 时间似乎过得格外漫长。

“ [əˈlæs] , [pʊr] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] !
” **Alas , poor queen of a day !**
” 唉 , 贫穷的 女王 的 一个 天 !
“唉, 可怜的一日女王! ”

“ [ˈreɪbi] [sed] [kəmˈpæʃənətli] ; “
” **Raby said compassionately ; “**
” 拉比 说 充满同情心 ; “
拉比充满同情地说道: “

- [tɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [reɪlm] ,
’ **tis a great misfortune for this realm** ,
- 的 一个 伟大的 不幸 为了 这 领域 ,
这对这个王国来说是一场巨大的不幸。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

nor do we see the end of it .

也不 做 我们 看 这 结尾 的 它 .

我们也看不到这一切的尽头。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] .

I came back but yesterday , and heard the tidings at an inn .

我 来了 后退 但 昨天 , 和 听到 这 消息 在 一个 客栈 .

我昨天刚回来，在一家客栈里听到了这个消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巫师的房子(The house of the wizard)

第9/13页

[ðeɪ] [stʌnd] [em 'i:] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . [**They stunned me ; I could not believe it until I made inquiries of the matter .**]
他们 目瞪口呆 我 ； 我 可以 不是 相信 它 直到 我 制成 查询 的 这 事情 . [-]
231]
-]

他们让我震惊；直到我调查此事，我才相信。[231]

- [tɪz] [sed] [ðæt] [maɪ][bɔ:rd] ['prɪvɪ] [si:l] [sent] [fɔ:r; fər][sɜ:r]['frænsɪs]['braɪən] ,
'Tis said that my lord privy seal sent for Sir Francis Bryan ,
- 的 说 那 我的 主 私处 海豹 发送 为了 先生 弗朗西斯 布莱恩 ,
据说我的掌玺大人召见了弗朗西斯·布莱恩爵士，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][kwɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but he is quit of it .
但 他 是 辞职 的 它 .

但他已经放弃了。

[ænd; ənd] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['krænmɜ:] [wept] ; [hi:; hi] [hæθ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)] [hɑ:rt] .
And Archbishop Cranmer wept ; he hath a gentle heart .
和 大主教 克兰默 哭泣 ； 他 有 一个 温和的 心 .
克兰默大主教哭了；他有一颗温柔的心。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] [haʊs] , ['mɪstrəs] ['kæru:] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]
I thought of the wizard's house , Mistress Carew , and of the shrieks of the
我 想法 的 这 巫师的 房子 , 情妇 卡鲁 , 和 的 这 尖叫 的 这
[kwɪ:n] .
queen .
女王 .

我想起了巫师的房子、卡鲁夫人，还有女王的尖叫声。

- [tɪz][ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [ʃʌn] [ðə; ði]['bændɪ] - [legd]
'Tis a marvellous thing , and makes an honest man shun the bandy - legged
- 的 一个 奇妙 事物 , 和 制作 一个 诚实的 男人 回避 这 班迪 - 腿
['kri:tʃər] .
creature .
生物 .

这是一件奇妙的事，它让诚实的人都避之不及罗圈腿的生物。

[aɪ] [pæst] [ðæt] [haʊs] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ; [ðə; ði] ['ʌtər] [wɜ:r; wər]['oʊpən][ænd; ənd]
I passed that house as I came on the river ; the shutters were open and
我 通过了 那 房子 作为 我 来了 在 这 河 ; 这 百叶窗 是 打开 和
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] — ['verɪli] ,
the windows — verily ,
这 视窗 — 确实 ,

我沿河而来时经过那栋房子；百叶窗开着，窗户——真的，

[ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] ['i:v(ə)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] .
they shone like evil eyes in the sunlight .
他们 闪耀 喜欢 邪恶的 眼睛 在 这 阳光 .

它们在阳光下闪闪发光，就像邪恶的眼睛。

" ['betɪ] [ʃʌdəd] . "
" Betty shuddered . "
" 贝蒂 颤抖 . "

贝蒂打了个寒颤。

- [twʌz] [ə; eɪ] [ˈfɪrɪf(ə)l] [ˈpleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] : " [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] , [lɔːrd] [ˈreɪbi] .
" **Twas a fearful place , " she said , and added : " I owe you a debt , Lord Raby .**
- 那是 一个 可怕 地方 , " 她 说 , 和 额外 : " 我 欠 你 一个 债务 , 主 拉比 .
"那是一个可怕的地方,"她说, 然后又补充道: "拉比勋爵, 我欠您一个人情。"

[maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] [toʊld][em ˈiː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [hendʒ] [ðæn; ðən][ˈevər][juː; jʊ][dɪd]
My Lady Crabtree told me more of that encounter with Henge than ever you did
我的 女士 克拉布特里 讲述 我 更多的 的 那 遇到 和 巨石阵 比 曾经 你 做过
.
.
.

克拉布特里夫人告诉我的关于她与亨奇的遭遇, 比你告诉我的要多得多。

" - [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [læft] .
" **Raby's face flushed as he laughed .**
" - 脸 酡 作为 他 笑了 .

拉比笑着, 脸涨得通红。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] [ˈreskjuː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə]
" **It was a petticoat rescue , " he said , " of which I have little cause to**
" 它 曾是 一个 衬裙 救援 , " 他 说 , " 的 哪个 我 有 小的 原因 到
[biː; bi] [veɪnˈɡlɔːriəs] .
be vainglorious .
是 虚荣的 .

"这是一场裙底营救,"他说, "我没什么理由为此感到骄傲。"

[hæθ] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ˈtrʌblɪd] [juː; jʊ] [əˈɡen] ? "
Hath the villain troubled you again ? "
有 这 恶棍 麻烦 你 再次 ? "

那恶人又来骚扰你了吗?

" [neɪ] , " [ˈbeti] [ˈænsər] , " [ðoʊ] [maɪ][ˈleɪdi] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] .
" **Nay , " Betty answered , " though my lady tells me that he will avenge his grief .**
" 不 , " 贝蒂 回答 , " 尽管 我的 女士 讲述 我 那 他 将要 报仇 他的 悲伤 .
"不,"贝蒂回答说, "虽然我的夫人告诉我, 他会为他的悲痛复仇。"

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [foʊ] . "
I pray you , beware of this dangerous foe . "
我 祈祷 你 , 提防 的 这 危险的 敌人 . "

我恳请你们, 务必提防这个危险的敌人。

" [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ˈtʃɪrfəli] [ɪnˈkaʊntər] [mɔːr] [sʌtʃ] [ɪn][jər; jər] [kɔːz] , [ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] , " [hiː; hi]
" **I would right cheerfully encounter more such in your cause , Mistress Carew , " he**
" 我 会 正确的 愉快地 遇到 更多的 这样的 在 你的 原因 , 情妇 卡鲁 , " 他
[ˈænsər] [ˈsɔːftli] ,
answered softly ,
回答 轻轻 ,

"我非常乐意在您的事业中遇到更多这样的人, 卡鲁夫人,"他轻声回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [ˈsʌsɪks] ;
and then added after a brief pause , " I was not only in Sussex ;
和 然后 额外 后 一个 简短的 暂停 , " 我 曾是 不是 仅有的 在 苏塞克斯 ;
然后, 在短暂的停顿后, 他又补充道: "我不仅在苏塞克斯;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈbʊtəri] . "
I have been down to Mohun's Ottery . "
我 有 到过 向下 到 - 水獭 . "

我去过莫恩的奥特里。"

" [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ? " [æskt] [ˈbeti] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **To my uncle ? " asked Betty , in surprise .**
" 到 我的 叔叔 ? " 问 贝蒂 , 在 惊喜 .

"给我叔叔吗? "贝蒂惊讶地问道。

“ [haʊ] [ˈfɜrd] [ðeɪ] [ɔ:l] ? ” [-]
“ **How fared they all ?** ” [232]
“ 如何 表现 他们 全部 ? ” [-]

“他们后来怎么样了？”[232]

“ [wel] , [ænd; ənd] [sent] [ˈlʌvɪŋ] [gˈri:tɪŋz] [tu:; tə][ju:; jə] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Well , and sent loving greetings to you ,** ” **he replied .**
“ 出色地 , 和 发送 爱 问候 到 你 , ” 他 回复 .

“嗯，也向你转达了亲切的问候，”他回答道。

“ [kæn; kən][ju:; jə][nɔ:t] [dɪˈvaɪn] [maɪ] [ˈerənd] , [ˈmɪstrəs] [ˈkæru:] , [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ˈdevən] ?
“ **Can you not divine my errand , Mistress Carew , down there in Devon ?**
“ 能 你 不是 神圣的 我的 差事 , 情妇 卡鲁 , 向下 那里 在 德文郡 ?

“卡鲁夫人，您难道不能预知我在德文郡的使命吗？”

“ [ˈbetɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈɑ:rtʃli] , [bʌt; bət] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rd(ə)nt] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ,
“ **Betty looked up archly , but meeting the ardent glance of his brown eyes ,**
“ 贝蒂 看起来 向上 傲慢的 , 但 会议 这 热心 瞥一眼 的 他的 棕色的 眼睛 ,

贝蒂抬起头，略带傲慢地望着他，迎上了他那双棕色眼睛里炽热的目光。

[lʊkt] [daʊn] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [laɪk] [ə; eɪ][rouz] .
looked down again and colored like a rose .
看起来 向下 再次 和 有色 喜欢 一个 玫瑰 .

低头一看，脸色像玫瑰一样红润。

“ [nei] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ˈnevər] [jet] [kʊd; kəd] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] .
“ **Nay , sir ,** ” **she said ,** “ **I never yet could read a riddle .**
“ 不 , 先生 , ” 她 说 , ” 我 绝不 然而 可以 读 一个 谜语 .

“不，先生，”她说，“我至今还不会读谜语。”

“ [ə; eɪ][sɔ:ft] [bri:z] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [baʊ] [ˌoʊvərˈhed] , [sʌm; səm][ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəmz] [dra:pt] [əˈpɑ:n]
“ **A soft breeze shaking the bough overhead , some apple blossoms dropped upon**
“ 一个 柔软的 微风 摇晃 这 买 开销 , 一些 苹果 花朵 掉落 之上

[hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfreɪgrənt] [ˈsnəʊfɔ:l] .
her like a fragrant snowfall .
她 喜欢 一个 香 降雪 .

“一阵微风吹动头顶的树枝，几朵苹果花飘落在她身上，如同芬芳的雪花。”

“ [aɪ] [sɔ:l] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈmɪstrəs] [ˈkæru:] , ” [ˈsaɪmən] [sed] [ˈsɔ:ftli] ,
“ **I saw your uncle , Mistress Carew ,** ” **Simon said softly ,**
“ 我 锯 你的 叔叔 , 情妇 卡鲁 , ” 西蒙 说 轻轻 ,

“我见到你叔叔了，卡鲁夫人，”西蒙轻声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [maɪ] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌn] [aɪ ˈti: ; - [tɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə]
“ **and I pleaded my cause with him and won it ; ' tis for you to**
“ 和 我 恳求 我的 原因 和 他 和 韩元 它 ; - 的 为了 你 到

[kənˈdem] [em ˈi:] [naʊ] ,
condemn me now ,
谴责 我 现在 ,

“我向他申辩并赢得了胜诉；现在由你来定我的罪。”

[ɔ:r] [bles] [em ˈi:] .
or bless me .
或者 保佑 我 .

或者请保佑我。

“ [ðeɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sti:l] ,
“ **They stood near the high wall of the orchard ; it was very still ,**
“ 他们 站立 靠近 这 高的 墙 的 这 果园 ; 它 曾是 非常 仍然 ,

他们站在果园的高墙附近；周围一片寂静。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['betɪ] [kept] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and Mistress Betty kept her eyes upon the ground .
和 情妇 贝蒂 保留 她 眼睛 之上 这 地面 .

贝蒂夫人一直低着头看着地面。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; ɪz][dʒentli] ; [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['tendər] [æz; əz][tuː; tə]
He put out his hand and took hers gently ; his manner was tender as to
他 放 出去 他的 手 和 采取 她的 轻轻地 ; 他的 方式 曾是 投标 作为 到
[ə; eɪ][tʃaɪld] ;
a child ;
一个 孩子 ;

他伸出手，轻轻地握住她的手；他的态度像对待孩子一样温柔；

[hɜːr; həɹ] ['stertli] ['bjʊːti] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
her stately beauty did not make her a great lady in his eyes ,
她 庄严 美丽 做过 不是 制作 她 一个 伟大的 女士 在 他的 眼睛 ,
她高贵的容貌在他眼中并不让她成为一位伟大的女性。

[hiː; hi] [sɔː] [brɪ'ɑːnd] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['tendər] [hɑːrt] .
he saw beyond it the tender heart .
他 锯 超过 它 这 投标 心 .
他透过表象看到了那颗温柔的心。

“ ['mɪstrəs] ['kæruː] , ['betɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ][skɑːr][ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] .
“ **Mistress Carew , Betty , ” he said softly , “ I have no scar upon my brow .**
“ 情妇 卡鲁 , 贝蒂 , ” 他 说 轻轻 , ” 我 有 不 疤痕 之上 我的 眉头 .
“卡鲁夫人，贝蒂，”他轻声说道，“我的额头上没有疤痕。”

“ [æt; ət] [ðɪs] , [ə; eɪ] [smaɪl] [stoʊl] ['oʊvər] ['betɪːz] ['rouzi] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːrt]
“ **At this , a smile stole over Betty's rosy face and she gave him an arch**
“ 在 这 , 一个 微笑 偷窃 超过 贝蒂的 红润 脸 和 她 给予 他 一个 拱
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .
“这时，贝蒂红扑扑的脸上露出了笑容，她给了他一个意味深长的眼神。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn] , [sɜːr] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] ['leɪdi] ['kræb,triː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ **You might have had one , sir , but for my Lady Crabtree , ” she said**
“ 你 可能 有 有 一 , 先生 , 但 为了 我的 女士 克拉布特里 , ” 她 说
['roʊɡɪʃli] . [-]
roguishly . [233]
狡猾地 . [-]
“先生，您本来可以拥有一个的，但要不是我的克拉布特里夫人，”她狡黠地说。[233]

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ][hændz] .
He kissed her hands .
他 亲吻 她 双手 .

他吻了吻她的手。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['tendərli] ; “ [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] ['hæpi] ,
“ **I love you , ” he whispered tenderly ; “ will you make me happy ,**
“ 我 爱 你 , ” 他 低声说道 温柔地 ; ” 将要 你 制作 我 快乐的 ,
“我爱你，”他温柔地低语道；“你会让我幸福吗？ ”

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ][goʊ] [hens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ? “
or must I go hence with a heavy heart ? ”
或者 必须 我 去 因此 和 一个 重的 心 ? ”
还是我必须带着沉重的心情离开？

“ [maɪ] [bɜːrd] ['reɪbi] , ” ['betɪ] [sed] ['kwaiətli] ,
“ **My Lord Raby , ” Betty said quietly ,**
“ 我的 主 拉比 , ” 贝蒂 说 悄悄 ,
“拉比大人，”贝蒂轻声说道。

“ [aɪ] [si:] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkræb,tri:] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] ；
“ **I see my uncle and my Lady Crabtree coming through the orchard** ；
“ 我 看 我的 叔叔 和 我的 女士 克拉布特里 未来 通过 这 果园 ；
“我看到我的叔叔和克拉布特里夫人穿过果园；

[dɪd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “
did my uncle come with you ? “
做过 我的 叔叔 来 和 你 ? “
我叔叔跟你一起来的吗？

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [ˈænsər] ， “ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ， [brɪtwi:n] [hoʊp][ænd; ənd] [daʊt] ，
“ **I must have my answer , he exclaimed , between hope and doubt** ；
“ 我 必须 有 我的 回答 ； “ 他 惊呼 ； 之间 希望 和 怀疑 ；
“我必须得到答案，”他喊道，心中既有希望又有怀疑。

[sti:l] [dɪˈteɪnɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ][hænd] [ðoʊ] [hi:; hi] [hɜ:ɾd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌmɪŋ] ．
still detaining her hand though he heard the others coming ．
仍然 拘留 她 手 尽管 他 听到 这 其他的 未来 ．
虽然听到其他人走过来，但他仍然紧紧抓住她的手。

“ [brɪˈθɪŋk] [ju:; jʊ] ， “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈpraʊdli] ， “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɔ:ʃənliʃ,pəj-] [braɪd] ． “
“ **Bethink you , she said proudly , I should be but a portionless bride** ． “
“ 思考 你 ； “ 她 说 自豪地 ； “ 我 应该 是 但 一个 无份 新娘 ． “
“想想吧，”她骄傲地说，“我本该只是个一无所有的新娘。”

“ [tu:; tə][em ˈi:] [ðə; ði][ˈnəʊblɪʃt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ， “ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ．
“ **To me the noblest and the richest in the kingdom , he exclaimed** ．
“ 到 我 这 最高贵 和 这 最富有的 在 这 王国 ； “ 他 惊呼 ．
“在我看来，他是王国里最高贵、最富有的人，”他惊喊道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈreɪdiənt] [aɪz] ．
She looked at him with radiant eyes ．
她 看起来 在 他 和 辐射状 眼睛 ．
她用明亮的双眼望着他。

“ [sɜ:ɾ] ， “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈroʊɡɪʃli] ， “ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈkæləθ] [ði:] ！ “ [-]
“ **Sir , she said roguishly , my uncle calleth thee !** “ [234]
“ 先生 ； “ 她 说 狡猾地 ； “ 我的 叔叔 呼唤 你 ！ “ [-]
“先生，”她狡黠地说，“我叔叔叫你！”[234]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən]
A MESSENGER FROM LONDON
一个 信使 从 伦敦

来自伦敦的信使

[ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [haʊs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [temz] ， [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ，
In the strange house upon the Thames , the wizard entertained a guest in a small ；
在 这 奇怪的 房子 之上 这 泰晤士河 ； 这 巫师 娱乐 一个 客人 在 一个 小的 ；
在泰晤士河畔那座奇特的房子里，巫师在一个小小的房间里招待了一位客人。

[dɑ:rk] [ru:m] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔ:r] ．
dark room upon the lower floor ．
黑暗的 房间 之上 这 降低 地面 ．
楼下的暗室。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊ] [ˈtʃɪmni] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [sʌm; səm][bɔːgz]
There was a low chimney in the corner , and on the hearth some logs
那里 曾是 一个 低的 烟囱 在 这 角落 , 和 在 这 炉 一些 日志
[wɜːr; wər] [ˈbɜːrniŋ] ;
were burning ;
是 燃烧 ;

角落里有一个低矮的烟囱，炉膛上正在燃烧一些木柴；

[ˈoʊvər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə; eɪ][ˈket(ə)] , [ðə; ði] [stiːm] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][ˈaɪərn][lɪps] [prəˈkleɪmɪŋ] ,
over it was swung a kettle , the steam issuing from its iron lips proclaiming ,
超过 它 曾是 摇摆 一个 壶 , 这 蒸汽 发行 从 它是 铁 嘴唇 宣告 ,
[wɜːr; wər] [ˈbɜːrniŋ] ;
上面悬着一个水壶，铁壶口冒出的蒸汽仿佛在宣告：

[baɪ][ɪts] [ʌnˈseɪvəri] [ˈoʊdər] , [sʌm; səm] [tiː] [ʌv; əv] [hɜːrb] .
by its unsavory odor , some tea of herbs .
经过 它是 令人不快的 气味 , 一些 茶 的 草药 .

一些草药茶因其难闻的气味而得名。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [tuː] [siːld] [ˈpækɪts] , [wʌn][lɑːrdʒ] ,
On the table in the center of the room were two sealed packets , one large ,
在 这 桌子 在 这 中心 的 这 房间 是 二 密封 数据包 , 一 大的 ,
[wɜːr; wər] [ˈbɜːrniŋ] ;
房间中央的桌子上放着两个密封的包裹，一个大的，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [smɔːl] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðɪs] [ˈteɪbl] [sæt][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [sɜːr] [ˈbɑːrtɪn]
the other small , and near this table sat the wizard and his friend , Sir Barton
这 其他 小的 , 和 靠近 这 桌子 卫星 这 巫师 和 他的 朋友 , 先生 巴顿
[hendʒ] .
Henge .
巨石阵 .

另一张小桌子就在这张桌子旁边，巫师和他的朋友巴顿·亨奇爵士就坐在那里。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈʌtər] [ˈbiːɪŋ] [kloʊzd] ,
The outer shutters being closed ,
这 外 百叶窗 存在 关闭 ,

外侧百叶窗已关闭，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [red] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ˈflɪkəd]
there was no light in the place except the red glare of the fire which flickered
那里 曾是 不 光 在 这 地方 除了 这 红色的 强光 的 这 火 哪个 闪烁
[ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ,
on the faces of these two ,
在 这 面孔 的 这些 二 ,

屋内一片漆黑，只有火光在两人脸上闪烁，那是火光映照出来的。

[ænd; ənd][kæst][ðer; ðær] [ˈjæˌdoʊz] [ˈmæɡnɪfaɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd] .
and cast their shadows magnified upon the wall behind .
和 投掷 他们的 阴影 放大 之上 这 墙 在后面 .

它们的影子在后面的墙上投射出来，被放大了。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈkʌp(ə)] , [ˈstreɪndʒli] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈmɪstʃɪf] .
A strange couple , strangely fitted for mischief .
一个 奇怪的 夫妻 , 奇怪的 适配 为了 恶作剧 .

一对奇特的夫妻，却出人意料地适合捣蛋。

“ [æn] [buˈlɪn] [ɪz] [ˈsentənst] , ” [hendʒ] [sed] [ˈmuːdɪli] ;
“ **Anne Boleyn is sentenced , ” Henge said moodily ;**
” 安妮 博林 是 判刑 , ” 巨石阵 说 情绪低落 地 ;

“安妮·博林被判刑了，”亨奇阴郁地说；

“ [maɪ][bɔːrd][ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ˈfeɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] . ”
“ **my lord of Northumberland was carried fainting from the court . ”**
” 我的 主 的 诺森伯兰郡 曾是 携带 昏厥 从 这 法庭 . ”

“诺森伯兰公爵昏倒在宫廷里，被人抬了出来。”

“ [let] [ðə; ði][dræb][daɪ] ！ ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði][ˈwɪzəd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ; “ [æz; əz][fɔ:r; fər][ˈpə:si] ,
“ **Let the drab die !** ” **retorted the wizard , with indifference ;** “ **as for Percy ,**
“ 让 这 单调 死 ！ ” 反驳 这 巫师 , 和 漠不关心 ; “ 作为 为了 珀西 ,
[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [-]
he is a [235]
他 是 一个 [-]

“让那家伙去死吧！”巫师冷漠地反驳道；“至于珀西，他是一个[235]

[fu:l] .
fool .
傻子 .

傻子。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi][ɪz][fɜ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrɒmwel] ;
In spite of all , he is firm for the king and Cromwell ;
在 尽管如此 的 全部 , 他 是 公司 为了 这 国王 和 克伦威尔 ;

尽管如此，他仍然坚定地效忠国王和克伦威尔；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈðər] [hu:m] [wi:; wi] [wɪl] [get] .
there are others whom we will get .
那里 是 其他的 谁 我们 将要 得到 .

我们还会找到其他人。

[jet] [ðɪs] [ˈwʊmənɪz] [deθ] [wɪl] [goʊ][fɑ:r][tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [brɪtwi:n] [ðɪs] [relm] [ænd; ənd]
Yet this woman's death will go far to heal the differences between this realm and
然而 这 女性的 死亡 将要 去 远的 到 愈合 这 差异 之间 这 领域 和
[ru:m] ;
Rome ;
罗马 ;

然而，这位女性的死将大大有助于弥合这个王国与罗马之间的分歧；

[ðə; ði][pəʊp][bʌt; bət] [fɪrɪz] [ðə; ði] [ˈempərər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempɜ:ɜ:z] [ænt] [ɪz] [naʊ] [əˈvendʒd] .
the pope but fears the emperor , and the emperor's aunt is now avenged .
这 教皇 但 恐惧 这 皇帝 , 和 这 皇帝的 阿姨 是 现在 复仇 .

教皇惧怕皇帝，而皇帝的姑姑如今也得到了报仇。

[ˈhæpɪli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [vɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnəstrɪz] [sets] [ɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstʌməkɪs] [ʌv; əv]
Happily , however , the visitation of the monasteries sets ill on the stomachs of
快乐地 , 然而 , 这 探视 的 这 修道院 套 患病的 在 这 胃 的
[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [fəʊk] . “
the common folk .”
这 常见的 民间 . “

不过，令人欣慰的是，修道院的巡视却让普通百姓肠胃不适。

“ [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈspaɪdər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ！ ” [sed] [hendʒ] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **How like a spider you are !** ” **said Henge , watching him .**
“ 如何 喜欢 一个 蜘蛛 你 是 ！ ” 说 巨石阵 , 观看 他 .

“你真像只蜘蛛！”亨奇看着他说道。

“ [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] ,
“ **Sitting here ,**
“ 坐着 这里 ,

“坐在这里，

[ju:; jʊ] [wi:v] [ænd; ənd] [wi:v] [ʌnˈtɪl] [wʌn][flaɪ][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ɪz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [meʃɪz]
you weave and weave until one fly and then another is caught in the meshes
你 编织 和 编织 直到 一 飞 和 然后 其他 是 捕捉 在 这 网格
[ʌv; əv][jɔ:; jər][web] ,
of your web ,
的 你的 网站 ,

你不停地织网，直到一只苍蝇，接着又一只，被你的网缠住。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [gloʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [ˈstrʌɡlz] . ”
and then you gloat over the victim's struggles . ”

和 然后 你 幸灾乐祸 超过 这 受害者的 斗争 . ”

然后你还幸灾乐祸地看着受害者遭受苦难。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [gloʊt] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][əˈstrɑːlədʒər] ,
” **As you will gloat** , ” **remarked the astrologer** ,

” 作为 你 将要 幸灾乐祸 , ” 评论 这 占星家 ,

“正如你所幸灾乐祸的那样,”占星家说道。

“ [wen] [jʊr; jər][ˈvɪktɪm] [ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sneɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsetɪŋ] .
” **when your victim is caught in the snare that you are setting** .

” 什么时候 你的 受害者 是 捕捉 在 这 圈套 那 你 是 环境 .

“当你的猎物落入你设下的陷阱时。”

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [kəmˈpænjən] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌnˈiːzɪli] .
” **His dark companion started and looked at him uneasily** .

” 他的 黑暗的 伴侣 开始 和 看起来 在 他 不安地 .

他的黑色同伴猛地一惊，不安地看着他。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][boʊld] [hɑːrt] [ðer; ðər] [ˈlɜːkt] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [dred] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdwɔːfɪʃ] [ˈkriːtʃərz]
Even in his bold heart there lurked a secret dread of this dwarfish creature's

甚至 在 他的 大胆的 心 那里 潜伏 一个 秘密 恐惧 的 这 矮 生物的

[ˈpaʊər] ;

power ;

力量 ;

即使在他勇敢的内心深处，也潜藏着对这个矮小生物力量的恐惧；

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [kiːn] , [fɔːks] - [laɪk] [feɪs] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] , [wɪt] , [rɪˈlentləs]
the shining eyes , the keen , fox - like face were full of cunning , wit , relentless

这 灼灼 眼睛 , 这 敏锐的 , 狐狸 - 喜欢 脸 是 满的 的 狡猾 , 有 , 狠

[ˈpʊrˌpəs] ,

purpose ,

目的 ,

那双闪亮的眼睛，那张锐利如狐的脸，充满了狡黠、机智和不屈不挠的决心。

[ænd; ənd] [hendʒ] [nuː] [aɪˈtiː] .

and Henge knew it .

和 巨石阵 知道 它 .

亨奇也知道这一点。

“ [wʌt] [hɪnts] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?

” **What hints are these ?**

” 什么 提示 是 这些 ?

“这些暗示是什么？ ”

” [hiː; hi] [sed] [ˈrʌfli] .

” **he said roughly** .

” 他 说 大致 .

“他粗声粗气地说。”

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][plɑːt][æz; əz][juː; jʊ][duː] ; [aɪ][eɪˈem][noʊ] [ˈskiːməɹ] ,

” **I am not a man to plot as you do ; I am no schemer** ,

” 我 是 不是 一个 男人 到 阴谋 作为 你 做 ; 我 是 不 阴谋家 ,

“我不是那种喜欢算计的人；我不是个阴谋家，

[bʌt; bət][æn; ən][ˈoʊpən][ˈfoʊ] .

but an open foe .

但 一个 打开 敌人 .

但却是公开的敌人。

“ [ðə; ði] ['wɪzəd] [læft] [ʌn'plezntli] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌɪŋkrə'du:ləti] .
“ **The wizard laughed unpleasantly , lifting his brows with a look of incredulity .**
“ 这 巫师 笑了 令人不快的 , 举重 他的 眉毛 和 一个 看 的 怀疑 .
“ 巫师发出不悦的笑声, 难以置信地挑起眉毛。”

“ [æŋ; ən][ˈoʊpən][foʊ] ?
“ **An open foe ?**
“ 一个 打开 敌人 ?
“ 公开的敌人? ”

“ [hi;; hi] [ri'mɑ:kt] [ˈplæsiɪdli] ; “ [soʊ] , [-]
“ **he remarked placidly ; “ so , [236]**
“ 他 评论 平静地 ; “ 所以 , [-]
“ 所以,”他平静地说道; “[236]

[soʊ] , - [twʌz] [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈwerfɔ:r] [ðə; ði][ˈmæsk] , [sɜ:r] [ˈbɑ:rtɪn] ?
so , 'twas open in the park that morning , but wherefore the masks , Sir Barton ?
所以 , - 那是 打开 在 这 公园 那 早晨 , 但 因此 这 面具 , 先生 巴顿 ?
所以, 那天早上公园是开放的, 但是巴顿爵士, 你为什么要戴面具呢?

“ [hendʒ] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] .
“ **Henge sprang up with a curse .**
“ 巨石阵 弹簧 向上 和 一个 诅咒 .
“ 亨吉咒骂着跳了起来。

“ [ju:; jʊ] [ˈspaɪɪŋ] [ˈdev(ə)l] !
“ **You spying devil !**
“ 你 间谍活动 魔鬼 !
“ 你这个偷窥的恶魔!

“ [hi;; hi] [kraɪd] ; “ [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][ðer; ðər] ?
“ **he cried ; “ how came you there ?**
“ 他 哭 ; “ 如何 来了 你 那里 ?
“ 他喊道: “你怎么会在那里? ”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [læft] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , [ˈrɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **At this the little man laughed long and loud , rocking to and fro on his**
“ 在 这 这 小的 男人 笑了 长的 和 大声 , 摇滚 到 和 弗 在 他的
[stu:l] ,
stool ,
凳子 ,
“这时, 小个子男人哈哈大笑, 在凳子上摇来摇去。”

[terz] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
tears of merriment gathering in his eyes ,
眼泪 的 欢乐 采集 在 他的 眼睛 ,
“ 他眼中涌起喜悦的泪水,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [kən'spɪrətər] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [æt; ət] [beɪ] .
while his fellow conspirator stood staring at him like a wild beast at bay .
尽管 他的 同伴 同谋 站立 凝视 在 他 喜欢 一个 荒野 兽 在 湾 .
而他的同谋则像被逼到绝境的野兽一样盯着他。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , “ [hi;; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˈfeɪkɪŋ] [stɪl]
“ **I was not there , “ he said at last , wiping his eyes , but shaking still**
“ 我 曾是 不是 那里 , “ 他 说 在 最后的 , 擦拭 他的 眼睛 , 但 摇晃 仍然
[wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
with laughter ,
和 笑声 ,
“我当时不在那里,”他最后说道, 一边擦着眼睛, 但仍然笑得浑身颤抖。

— “ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðer; ðər] , [ɔ:r][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɪn'geɪdʒd] [maɪ][ˈleɪdɪ] [ˈkræb,tri:] ; [æn; ən][ˈi:kwəl]
— “ **I was not there , or I might have engaged my Lady Crabtree ; an equal**
— “ 我 曾是 不是 那里 , 或者 我 可能 有 已订婚的 我的 女士 克拉布特里 ; 一个 平等的
[mætʃ]
match
匹配

“我当时不在场，否则我或许会和克拉布特里夫人交手；那将是一场势均力敌的较量。”

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][meɪd] .
we would have made .
我们 会 有 制成 .

我们本可以做到。

[sɪt] [daʊn] , [maɪ][sʌn] , - [tɪz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈkwɔrəlz] ; [aɪ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] , [tu:] [mʌtʃ] !
Sit down , my son , ' tis no time for such quarrels ; I know too much , too much !
坐 向下 , 我的 儿子 , - 的 不 时间 为了 这样的 争吵 ; 我 知道 也 很多 , 也 很多 !
坐下，我的孩子，现在不是争吵的时候；我知道的太多了，太多了！

“ [hendʒ] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][hænd][ˈfɑ:ndli] [ˈfɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
“ **Henge stared at him , his hand fondly fingering his sword** .
“ 巨石阵 凝视 在 他 , 他的 手 深情地 指法 他的 剑 .
“亨奇凝视着他，他的手爱怜地抚摸着他的剑。

“ [eɪ] , [kɜ:rs] [ju:; jʊ] !
“ **Ay , curse you !**
“ 哎 , 诅咒 你 !
“
“
“

“哎，该死的！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [brɪtwɪ:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ; “ [ju:; jʊ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][soʊ][du:][aɪ] , [sɜ:r] [ˈwɪzərd] !
“ **he said , between his teeth ; “ you know too much , but so do I , Sir Wizard !**
“ 他 说 , 之间 他的 牙齿 ; “ 你 知道 也 很多 , 但 所以 做 我 , 先生 巫师 !
“
“
“

“你懂得太多了，”他咬牙切齿地说，“不过我也一样，巫师先生！ ”

“ [ˈoʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:st][ju:; jʊ][jɔr; jər] [hed] [lɔ:n] [brɪfɔ:r] [aɪˈti:] [hɑ:md] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [maɪn]
“ **Only that which would cost you your head long before it harmed a hair of mine**
“ 仅有的 那 哪个 会 成本 你 你的 头 长的 前 它 受到伤害 一个 头发 的 矿
,
!
,

“只有那些在你伤到我一根头发之前就会让你丢掉性命的事情，才会发生。”

“ [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] [rɪˈplaɪd] [ˈkɑ:mli] , [waɪl] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈbevərɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ **the little man replied calmly , while he rose and stirred the beverage in the**
“ 这 小的 男人 回复 平静地 , 尽管 他 玫瑰 和 搅拌 这 饮料 在 这
[ˈket(ə)] .
kettle .
壶 .

“矮个子男人平静地回答道，同时起身搅拌着水壶里的饮料。”

“ [wʌt] [ˈdevəlz] [brɔ:θ] [ɪz] [ðæt] ?
“ **What devil's broth is that ?**
“ 什么 魔鬼的 肉汤 是 那 ?

“那是什么魔鬼汤？ ”

“ [hendʒ] [kraɪd] , [ˈtɜːrɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] ; “ [aɪ ˈtiː] [stɪŋks] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈfɪlði] [ˈgruːəl] [bruːd]
“ **Henge cried , turning away in disgust ; “ it stinks like some filthy gruel brewed**
“ 巨石阵 哭 , 转弯 离开 在 厌恶 ; “ 它 臭气熏天 喜欢 一些 污秽 粥 酿造
[fɔːr; fər] [deθ] . “ [-]
for death . “ [237]
为了 死亡 : “ [-]

“亨吉厌恶地转过身去，喊道：“它臭得像某种为死亡而熬制的肮脏粥。[237]

“ [neɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , “
“ **Nay , “ said the wizard , smiling , “**
“ 不 , “ 说 这 巫师 , 微笑 , “

“不,”巫师笑着说, “

- [tɪz] [na:t] [ˈpɔɪzn] ;
- **tis not poison ;**
- 的 不是 毒 ;

它不是毒药;

[θɔ:t] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [bɔɪld] [laɪk] [ˈrɪtʃəd] [raʊz] ?
thought you to see me boiled like Richard Rouse ?
想法 你 到 看 我 煮沸 喜欢 理查德 唤醒 ?

你以为你看到我像理查德·劳斯那样被煮熟了吗?

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ˈθɜːrəli] [kəmˈpaundɪd] ,
When this is thoroughly compounded ,
什么时候 这 是 彻底 复合 ,

当这种情况充分叠加后,

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈstiːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænz] [breɪn] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fərˈgetfl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
the smell of it stealing in a man's brain will make him forgetful for a
这 闻 的 它 偷窃 在 一个 男人的 脑 将要 制作 他 健忘 为了 一个
[spers] ;
space ;
空间 ;

这种气味渗入男人的大脑，会让他暂时忘记事情;

- [twɪl] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːst] [ɪz] [ˈtraɪflɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [ə; eɪ]
- **twill be useful to you , and the cost is trifling for the purpose , a**
- 斜纹布 是 有用 到 你 , 和 这 成本 是 琐事 为了 这 目的 , 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈɡɪni] .
hundred guineas .
百 几内亚 :

它对你很有用，而且花费微不足道，只要一百几尼。

“ [hendʒ] [ˈʃʌdəd] .
“ **Henge shuddered .**
“ 巨石阵 颤抖 :

巨石阵颤抖了一下。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrsli] ,
“ **I have no use for it , “ he said hoarsely ,**
“ 我 有 不 使用 为了 它 , “ 他 说 沙哑地 ,

“我用不着它,”他沙哑地说。

“ [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr] [ə; eɪ] [naɪf] .
“ **while I have a sword or a knife .**
“ 尽管 我 有 一个 剑 或者 一个 刀 :

“当我有剑或刀的时候。”

[kiːp] [jɔː; jər] [ˈdev(ə)] [mesɪz] [fɔːr; fər] [jɔː; jər] [ˈrɪtʃər] [ˈklaɪənts] .
Keep your devil messes for your richer clients .
保持 你的 魔鬼 混乱 为了 你的 更富有 客户 :

把你的棘手难题留给更有钱的客户吧。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [buːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [[ʊk] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
“ **Suddenly there was a deep boom , and the house shook , the windows**
“ 突然 那里 曾是 一个 深的 繁荣 , 和 这 房子 摇晃 , 这 视窗
[ˈrætlɪd] .
rattled .
“ 摇晃 .

“突然一声巨响，房子摇晃起来，窗户嘎嘎作响。”
[ðə; ði] [ˈwɪzəd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] [wɪtʃ] [stʊd] [fɪld] , [ænd; ənd] [reɪzd]
The wizard took from the table a wine - glass which stood filled , and raised
“ 这 巫师 采取 从 这 桌子 一个 葡萄酒 - 玻璃 哪个 站立 已填 , 和 提高
[aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [er] .
it in the air .
“ 它 在 这 空气 .

“巫师从桌上拿起一只盛满酒的酒杯，举到空中。”
“ [maɪ] [ˈleɪdi] [æn] , [wʌns] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [jʊr; jər] [helθ] !
“ **My Lady Anne , once Queen of England , your health !**
“ 我的 女士 安妮 , 一次 女王 的 英格兰 , 你的 健康 !
“安妮夫人，曾经的英格兰女王，祝您健康！”

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][dræŋk][aɪ ˈtiː] .
“ **he said , and drank it** .
“ 他 说 , 和 喝 它 .
“他喝着，喝了下去。”

[hendʒ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dred] . “
Henge watched him with a look of dread . “
“ 巨石阵 观看 他 和 一个 看 的 恐惧 . “
“亨奇用恐惧的目光注视着他。”

- [tɪz][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [biˈhedɪd] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡæstli] [feɪs] ;
“ **Tis the signal that she is beheaded , “ he said with a ghastly face ;**
“ 的 这 信号 那 她 是 斩首 , “ 他 说 和 一个 阴森 脸 ;
“这是她被斩首的信号，”他面色惨白地说；

“ [waɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈwʊmən] ?
“ **why drink the health of a dead woman ?**
“ 为什么 喝 这 健康 的 一个 死的 女士 ?
“为什么要饮下死者的健康之水？ ”

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [ɡrɪnd] .
“ **The little man grinned** .
“ 这 小的 男人 咧嘴一笑 .
“小个子男人咧嘴一笑。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? “ [hiː; hi] [æskt] .
“ **Why not ? “ he asked** .
“ 为什么 不是 ? “ 他 问 .
“为什么不行？”他问道。

“ [aɪ] [meɪ] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ˈkɑːndʒər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] . “
“ **I may the sooner conjure her to speak to thee** . “
“ 我 可能 这 很快 变戏法 她 到 说话 到 你 . “
“我或许能更快地让她与你交谈。”

“ [ðə; ði] [fiːnd] [teɪk] [ðəɪ] [ˈkɑːndʒərɪŋ][ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈvɪʒənz] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [hendʒ] , [ʌnˈiːzɪli] ; “ [kiːp]
“ **The fiend take thy conjuring and thy visions ! “ exclaimed Henge , uneasily ; “ keep**
“ 这 恶魔 拿 你的 魔法 和 你的 愿景 ! “ 惊呼 巨石阵 , 不安地 ; “ 保持
[ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈpetɪkəʊts] .
them to frighten petticoats .
“ 他们 到 吓唬 衬裙 .
“恶魔拿走你的魔法和幻象吧！”亨奇不安地喊道；“把它们留给吓唬小裙子吧。”

“ [ˈsændərz] [ˈtʃʌklɪd] [məˈlɪʃəsli] .
“ **Sanders chuckled maliciously** .
“ 桑德斯 轻笑 恶意地 .

桑德斯恶意地轻笑了一声。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [-]
“ **You have [238]** .
“ 你 有 [-]

“你有[238]

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [skɔːrn][ʌv; əv] [ˈpetɪkəʊts] [sɪns] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ræpt] [jʊr; jər] [peɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .
a great scorn of petticoats since a woman rapped your pate , “ he said .
一个 伟大的 轻蔑 的 衬裙 自从 一个 女士 说唱 你的 肉酱 , “ 他 说 .

“自从一个女人敲了你的脑袋之后，你就对衬裙充满了鄙夷，”他说。

“ [kɜːrs] [juː; jʊ] !
“ **Curse you !** .
“ 诅咒 你 !

“诅咒你！ ”

“ [kraɪd] [sɜːr] [ˈbɑːrtɪn] ; “ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] , [wʊd] [juː; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
“ **cried Sir Barton ; “ because you have me in your power , would you insult** .
“ 哭 先生 巴顿 ; “ 因为 你 有 我 在 你的 力量 , 会 你 侮辱
[em ˈiː] ?
me ?
我 ?

“巴顿爵士喊道：‘就因为你掌握着我的权力，你就要侮辱我吗？’ ”

[dɪd][juː; jʊ][send][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [soʊl] [ˈpɜːrpəs] , [jʊr; jər] [əˈmjuːzmənt] ? “
Did you send for me to - day for this sole purpose , your amusement ? “
做过 你 发送 为了 我 到 - 天 为了 这 唯一 目的 , 你的 娱乐 ? “

你今天把我叫来，仅仅是为了取悦你吗？

“ [neɪ] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] , [ˈkɑːmli] , “ [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
“ **Nay , “ retorted the wizard , calmly , “ you came for your instructions .**
“ 不 , “ 反驳 这 巫师 , 平静地 , “ 你 来了 为了 你的 指示 .

“不，”巫师平静地反驳道，“你们是来接受指示的。”

[ˈjɑːndər] [laɪ][ðə; ði] [ˈpækɪts] , — [wʌn][tuː; tə] [ˈkæri] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] [ˈjɔːkʃə] , [wer] ,
Yonder lie the packets , — one to carry to our friends in Yorkshire , where ,
远处 说谎 这 数据包 , — 一 到 携带 到 我们的 朋友们 在 约克郡 , 在哪里 ,

那边放着包裹——其中一个要带给我们在约克郡的朋友，在那里，

[maɪ][ˈɔːrd] [ˈprɪvi] [siːl] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈrʌfli] [ˈhændəld][ðə; ði][ˈdʒʊri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][raɪp][fɔːr; fər][juː ˈes] ;
my lord privy seal having so roughly handled the jury , they are ripe for us ;
我的 主 私处 海豹 拥有 所以 大致 处理 这 陪审团 , 他们 是 成熟 为了 我们 ;

我的掌玺大人如此粗暴地对待陪审团，他们已经准备好接受我们的审判了；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpækɪt] , [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][ˈpɜːrs(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , - [tɪz][bʌt; bət]
the other packet , being on your person , may be found , if need be , ˈ tis but
这 其他 包 , 存在 在 你的 人 , 可能 是 成立 , 如果 需要 是 , - 的 但

[ə; eɪ] [blʌf] . “
a bluff . “
一个 虚张声势 . “

另一包东西在你身上，必要时可以找到，这只是个幌子。”

“ [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈerənd] , “ [sed] [hendʒ] , [ˈbɪtərli] , “ [wen] [ˈkraːmwɪlz] [spaɪz][ɑːr; ər] [θɪk] [æz; əz]
“ **A likely errand , “ said Henge , bitterly , “ when Cromwell's spies are thick as**
“ 一个 可能 差事 , “ 说 巨石阵 , 苦涩地 , “ 什么时候 克伦威尔的 间谍 是 厚的 作为

[ˈhɑːrvɪst] [næts] .
harvest gnats .
收成 小飞虫 .

“这很可能是件难事，”亨奇愤愤不平地说，“克伦威尔的间谍密密麻麻，就像收割时的蚊子一样。”

[ˈveriɪ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] [ˈwɪzərd] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ] [sʌt] [ˈbɑːrgən] .
Verily , I thank you , Sir Wizard , but I made no such bargain .
确实 , 我 感谢 你 , 先生 巫师 , 但 我 制成 不 这样的 便宜货 .

确实, 我感谢您, 巫师大人, 但我并没有做出这样的交易。

" [ˈsændərz] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
" Sanders put out his hands with a deprecating gesture .
" 桑德斯 放 出去 他的 双手 和 一个 弃用 手势 .

桑德斯伸出双手, 做出贬低的手势。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡrɪmli] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] ,
" As you will , " he said grimly ; " there are others ,
" 作为 你 将要 , " 他 说 阴沉地 ; " 那里 是 其他的 ,

“如你所愿,”他冷冷地说; “还有其他人,

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ɪf] [jɔːr; jər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [noʊn] —
and doubtless if your visit to the Lady Mary was known —
和 毫无疑问 如果 你的 访问 到 这 女士 玛丽 曾是 已知 —

毫无疑问, 如果你拜访玛丽夫人酒店的事被人知道了——

" [hendʒ] [sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpækɪts] ;
" Henge sat staring at the packets ;
" 巨石阵 卫星 凝视 在 这 数据包 ;

亨奇坐在那里, 盯着那些包裹;

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [flæʃt] [ə; eɪ] [skiːm] [soʊ] [ˈdevəlɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfæsɪnertɪd] .
in his mind had flashed a scheme so devilish that he was fascinated .
在 他的 头脑 有 闪光灯 一个 方案 所以 恶魔般的 那 他 曾是 着迷 .

他脑海中闪过一个极其邪恶的计划, 令他着迷。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [ˈkʌvərt] [θrets] [fel] [ɑːn] [def] [ɪrz] ; [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði]
For the moment , even the wizard's covert threats fell on deaf ears ; suddenly the
为了 这 片刻 , 甚至 这 巫师的 隐蔽 威胁 跌倒 在 聋 耳朵 ; 突然 这

[pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,
possibility of vengeance ,
可能性 的 复仇 ,

眼下, 就连巫师的隐晦威胁也无人理会; 复仇的可能性突然出现了。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [skeɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] , [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [-]
on a larger scale than he had dreamed , intoxicated his [239]
在 一个 更大的 规模 比 他 有 梦见 , 酩 他的 [-]

规模比他想象的还要大, 让他陶醉[239]

[breɪn] .
brain .
脑 .

脑。

[ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz][bɔːrn] [fʊl] [ɡroʊn] ; [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][aɪ ˈtiː] .
The scheme was born full grown ; he had but to execute it .
这 方案 曾是 出生 满的 生长 ; 他 有 但 到 执行 它 .

这个计划已经完全成型, 他只需要执行即可。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpækɪts] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈwetɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
" I will take the packets , " he said , wetting his dry lips with his tongue ;
" 我 将要 拿 这 数据包 , " 他 说 , 润湿 他的 干燥 嘴唇 和 他的 舌头 ;

“我收下这些包裹,”他一边说着, 一边用舌头舔了舔干裂的嘴唇;

" [aɪ][dɪd][bʌt; bət][dʒest] .
" I did but jest .
" 我 做过 但 笑话 .

“我确实这么做了, 但只是开玩笑。”

“ [ðə; ði] ['wɪzəd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zɪli] ； [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər]
“ **The wizard regarded him uneasily ; something in the sudden change of manner**
“ 这 巫师 认为 他 不安地 ； 某物 在 这 突然 改变 的 方式
[dɪs'pli:zd] [hɪm; ɪm] ,
displeased him ,
不高兴 他 ,

“巫师不安地打量着他；他态度的突然转变让他感到不悦。”

[jet] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['di:pli] [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər] [rɪ'tri:t] .
yet he knew the man to be too deeply committed for retreat .
然而 他 知道 这 男人 到 是 也 深 坚定的 为了 撤退 .

但他知道这个人已经下定决心，不会轻易退缩。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv]['dʒestɪŋ] , “ [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ['draɪli] , “ [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
“ **You have a pleasant way of jesting , “ he remarked dryly , “ a gentle**
“ 你 有 一个 令人愉快的 方式 的 开玩笑 , “ 他 评论 干巴巴地 , “ 一个 温和的
['pleɪflnəs] .
playfulness .
玩乐 .

“你的玩笑方式很讨人喜欢,”他淡淡地说,“带着一种温和的玩世不恭。”

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [heɪst] ?
What is your haste ?
什么 是 你的 匆忙 ?

你急什么？

“ [sɜ:r] ['bɑ:rtɪn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪts] .
“ **Sir Barton had risen and gathered up the packets** .
“ 先生 巴顿 有 升起 和 聚集 向上 这 数据包 .

巴顿爵士起身收拾了包裹。

“ [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [vaɪl] [drʌg] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪt][em 'i:] , “ [hendʒ] [sed] ['kɜ:rtli] ;
“ **The fumes of your vile drug intoxicate me , “ Henge said curtly ;**
“ 这 烟雾 的 你的 卑鄙的 药品 醉人 我 , “ 巨石阵 说 简短地 ;
“你那劣质毒品的气味让我感到陶醉,”亨奇简短地说;

“ [aɪ][mʌst; məst] [bri:ð] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɔ:r] [tʃoʊk] .
“ **I must breathe in the open air or choke** .
“ 我 必须 呼吸 在 这 打开 空气或者 呛 .

“我必须呼吸新鲜空气，否则就会窒息。”

“ [ðə; ði] ['wɪzəd] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈfɑ:ndli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ket(ə)l] . “
“ **The wizard smiled and gazed fondly at his kettle** . “
“ 这 巫师 微笑 和 凝视 深情地 在 他的 壶 . “

巫师微笑着，深情地凝视着他的水壶。

- [tɪz] ['ju:sf(ə)l] [stʌf] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [moʊst]['ju:sf(ə)l] .
' **Tis useful stuff , “ he replied , “ most useful** .
- 的 有用 东西 , “ 他 回复 , “ 最多 有用 .

“这东西很有用,”他回答说,“非常有用。”

“ [sɜ:r] ['bɑ:rtɪn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [sɔ:rd] , ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] .
“ **Sir Barton took up his cloak and sword , eager to be off** .
“ 先生 巴顿 采取 向上 他的 披风 和 剑 , 渴望的 到 是 离开 .

巴顿爵士拿起斗篷和佩剑，急于出发。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:l] ['ɪntu:][jɔr; jər] [oʊn] ['kɔ:ldrən] , “ [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ； “ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ]
“ **Some day you will fall into your own caldron , “ he remarked ; “ but I tell you**
“ 一些 天 你 将要 落下 进入 你的 自己的 甑 , “ 他 评论 ; “ 但 我 告诉 你
,
.
,

“总有一天你会掉进自己亲手打造的坩埚里,”他说道;“但我告诉你,

[ˈsændərz] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðer; ðər] [tu:] .
Sanders , that I will not be there too .
桑德斯 , 那 我 将要 不是 是 那里 也 .

桑德斯，我也不会去。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈlæfɪŋ] [ˈwɪkɪdli] .
" The little man rubbed his hands , laughing wickedly .
" 这 小的 男人 摩擦 他的 双手 , 笑 邪恶地 .

“那个矮个子男人搓着手，邪恶地笑着。”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [noʊ] ? - [twɒd] [bi:; bi][ə; eɪ][wɔ:rm] [-]
" How can you know ? ' Twould be a warm [240]
" 如何 能 你 知道 ? - 特沃德 是 一个 温暖的 [-]

“你怎么知道？‘这将是一个温暖的[240]

[ˈmi:tɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ˈlæfɪŋ] [wen] [hendʒ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈpɑ:n]
meeting , " he said , and stood still laughing when Henge closed the door upon
会议 , " 他 说 , 和 站立 仍然 笑 什么时候 巨石阵 关闭 这 门 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“开会，”他说，然后亨奇在他身后关上门时，他站在那里大笑。

[æt; ət] [ˈdetfərd] , [ɑ:n] [ðæt] [fer] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [æt; ət] [ˈwaɪldrɪk] [ˈweɪtɪd]
At Deptford , on that fair nineteenth of May , the household at Wildrick waited
在 德普特福德 , 在 那 公平的 第十九 的 可能 , 这 家庭 在 威尔德里克 等待
[fɔ:r; fər] [ˈtɑdɪŋz] .
for tidings .
为了 消息 .

在德普特福德，在五月十九日这个美好的日子里，威尔德里克家的人们都在等待消息。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈsʌnʃaɪn] [ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] , — [oʊld][ˈmædəm] ,
In the warm sunshine they stood upon the terrace facing the river , — old Madam ,
在 这 温暖的 阳光 他们 站立 之上 这 阳台 面向 这 河 , — 老的 女士 ,
[sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈkæru:] ,
Sir William Carew ,
先生 威廉 卡鲁 ,

在温暖的阳光下，他们站在面向河流的露台上——老夫人，威廉·卡鲁爵士

[ˈbetɪ] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ˈreɪbi] .
Betty , and Lord Raby .
贝蒂 , 和 主 拉比 .

贝蒂和拉比勋爵。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kənˈfeɪ(ə)n] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd][ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] , " [ˈkæru:] [sed] ,
" There was some confession to my lord of Canterbury , " Carew said ,
" 那里 曾是 一些 忏悔 到 我的 主 的 坎特伯雷 , " 卡鲁 说 ,

“有人向坎特伯雷大人坦白了一些事情，”卡鲁说道。

[ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] ; "
walking to and fro and looking curiously at the river ; "
步行 到 和 弗 和 寻找 奇怪的是 在 这 河 ; "

他来回踱步，好奇地望着河面；

- [tɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [dɪˈvɔ:rsmənt] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈsentəns] . "
' tis hoped that a bill of divorcement may save the sentence . "
- 的 希望 那 一个 账单 的 离婚 可能 节省 这 句子 . "

希望离婚诉讼能免除刑罚。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [ˈsentəns] , ” [riˈmɑːkt] [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] , [ˈstɜːrnli] ; “
“ **If she be guilty , she deserves the sentence , ” remarked Lady Crabtree , sternly ;** “
“ 如果 她 是 有罪的 , 她 值得 这 句子 , ” 评论 女士 克拉布特里 , 严厉地 ; “
[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
if she be innocent ,
如果 她 是 清白的 ,

“如果她有罪, 就该受到这样的判决,”克拉布特里夫人严厉地说; “如果她无罪,

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [əˈkwɪtɪd] .
she should stand acquitted .
她 应该 站立 无罪释放 .

她应该被判无罪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [traɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈpɪrɜː] . “
She was tried by her peers .”
她 曾是 尝试 经过 她 同龄人 . “

她接受了同辈人的审判。

“ [aɪ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ” [sɜːr] [ˈwɪljəm] [sed] [ʌnˈiːzɪli] .
“ **I would it were not a woman , ” Sir William said uneasily .**
“ 我 会 它 是 不是 一个 女士 , ” 先生 威廉 说 不安地 .

“我希望她不是个女人,”威廉爵士不安地说。

“ [aɪ] [laɪk] [nɑːt][ðə; ði] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [blɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] . “
“ **I like not the death on the block of a woman and a queen .**”
“ 我 喜欢 不是 这 死亡 在 这 堵塞 的 一个 女士 和 一个 女王 . ”

“我不喜欢看到一个女人, 一个女王, 被钉在断头台上。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [bɜːrɪn][hɜːr; hər] ? ” [æskt] [oʊld][ˈmædəm] , [ˈkuːlli] .
“ **Would you rather burn her ? ” asked old Madam , coolly .**
“ 会 你 相当 烧伤 她 ? ” 问 老的 女士 , 冷静地 .

“你宁愿把她烧死吗? ”老太太冷冷地问道。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈbiːɪŋ] [rɔːŋ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] [ˈplʌɪft] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn]
“ **I know not why a woman , being wrong , should be less punished than a man**
“ 我 知道 不是 为什么 一个 女士 , 存在 错误的 , 应该 是 较少的 受到惩罚 比 一个 男人
,
,
,
,

我不明白为什么女人犯错受到的惩罚要比男人轻。

[ɔːr] [mɔːr] [soʊ] .
or more so .
或者 更多的 所以 .

或者更甚。

[men][ɑːr; ər] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɜː] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ˈoʊvər] - [ˈskwiːmɪʃ] [əˈbaʊt]
Men are quick enough to break a woman's heart , but over - squeamish about
男人 是 快的 足够的 到 休息 一个 女性的 心 , 但 超过 - 胆小的 关于
[ˈbreɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] . “
breaking her neck .”
打破 她 脖子 . “

男人很容易就能伤透女人的心, 但却对扭断女人的脖子过于敏感。

“ [ˈjɑːndər] [kʌmz] [jʊr; jər] [ˈmesɪndʒər] , ” [lɔːrd] [ˈreɪbi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wer] [ə; eɪ]
“ **Yonder comes your messenger , ” Lord Raby said , pointing to the river , where a**
“ 远处 来 你的 信使 , ” 主 拉比 说 , 指向 到 这 河 , 在哪里 一个
[ˈweri] [hæd; həd] [-]
wherry had [241]
惠利 有 [-]

“你的信使来了,”拉比勋爵指着河边说, 那里有一艘小船[241]

[stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmænsɜ:rvənt] [ɪn] [ˈleɪdi] [ˈkræb,tɹɪz] [ˈlɪvəri] [wɹ; wəz]
stopped at the water - gate and a manservant in Lady Crabtree's livery was
停止 在 这 水 - 门 和 一个 男仆 在 女士 蟹树 涂装 曾是
[si:n] [dɪsemˈbɑ:kɪŋ] .
seen disembarking .
已见 下船 .

船停在水门处，可以看到一名身穿克拉布特里夫人制服的男仆下了船。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈterəs] ,
The messenger came up the terrace ,
这 信使 来了 向上 这 阳台 ,
信使走上露台，

[ænd; ənd] [ˈpɔ:zɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [gru:p] [hu:] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [ˈi:gərli] [fɔ:r; fər] [ˈtaɪdɪŋz] , [hi:; hi] [ˈlɪftɪd]
and pausing in front of the group who waited so eagerly for tidings , he lifted
和 暂停 在 正面 的 这 团体 WHO 等待 所以 急切地 为了 消息 , 他 抬起
[hɪz; ɪz][kæp] .
his cap .
他的 帽 .

他停在翘首以盼消息的人群面前，摘下帽子。

“ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [æn] [buˈlɪn] [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtaʊər] [gri:n] [æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **The Lady Anne Boleyn died on the Tower green at noon to - day** ,
“ 这 女士 安妮 博林 死亡 在 这 塔 绿色的 在 中午 到 - 天 ,
“安妮·博林夫人今天中午在伦敦塔绿地去世了。”

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [məˈnɑ:tənəs] [tuʊn] ; “ [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] [wɪl] [wed] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðə; ði]
“ **he said in a monotonous tone ; “ the king's grace will wed to - morrow the**
“ 他 说 在 一个 单调 语气 ; “ 这 国王的 优雅 将要 结婚 到 - 明天 这
[ˈwɜ:ɹjɪpfl] [ˈleɪdi] ,
worshipful lady ,
崇拜的 女士 ,
“他用单调的语气说道：‘国王陛下将于明日迎娶这位尊贵的女士。’”

[dʒeɪn] [ˈsi:mɔ:] .
Jane Seymour .
简 西摩 .
简·西摩。

[ˈpɑ:rləmənt] [wɪl] [mi:t] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [nu:] [ækt][ʌ; əv] [səkˈseɪ(ə)n] .
Parliament will meet to pass a new Act of Succession .
议会 将要 见面 到 经过 一个 新的 行为 的 演替 .
议会将召开会议，通过新的《王位继承法》。

“ [ðer; ðər][wɹ; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ; [ˈbetɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ˈwi:pɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
“ **There was a silence ; Betty turned and went weeping into the house** .
“ 那里 曾是 一个 沉默 ; 贝蒂 转向 和 去 哭泣 进入 这 房子 .
一片寂静之后，贝蒂转身哭着走进了屋子。

[ˈsaɪmən] [ˈreɪbɪ] [pleɪd] [ˈnɜ:rvəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
Simon Raby played nervously with his sword .
西蒙 拉比 玩 紧张地 和 他的 剑 .
西蒙·拉比紧张地摆弄着他的剑。

[sɜ:ɹ] [ˈwɪljəm] [lɒkt] [əˈbɑʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [feɪs] .
Sir William looked about him with a stern face .
先生 威廉 看起来 关于 他 和 一个 船尾 脸 .
威廉爵士面色严肃地环顾四周。

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd] , “ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌbərn] [ˈlɔɪəltɪ] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ **He is the King of England , “ he said with stubborn loyalty , raising his hat** .
“ 他 是 这 国王 的 英格兰 , “ 他 说 和 固执的 忠诚 , 提高 他的 帽子 .
“他是英格兰国王，”他坚定地说道，同时举起帽子。

“ [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [reɪlɪm] [ə; eɪ] [prɪns] ！ ”
“ God save the king's grace and give the realm a prince ！ ”
“ 上帝 节省 这 国王的 优雅 和 给 这 领域 一个 王子 ！ ”

“愿上帝保佑国王，赐予王国一位王子！ ”

“ [eɪ] ， ” [ri'tɔ:tɪd] [maɪ] ['leɪdi] ['kræb,tri:] ， [ˈbɪtərli] ， “ [ænd; ənd][gɑ:d] [ˈptɪ] [hɪz; ɪz] [waɪvz] ！ ” [-]
“ Ay ， ” retorted my Lady Crabtree ， bitterly ， ” and God pity his wives ！ ” [242]
“ 哎 ， ” 反驳 我的 女士 克拉布特里 ， 苦涩地 ， ” 和 上帝 遗憾 他的 妻子们 ！ ” [-]

“唉，”克拉布特里夫人愤愤不平地反驳道，“上帝可怜他的妻子们！”[242]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[maɪ] [lɔ:rd] [ˈprɪvi] [si:l]
MY LORD PRIVY SEAL
我的 主 私处 海豹

阁下私玺

[lɔ:rd] [ˈreɪbi] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈkæru:] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈterəs] [bɪˈfɔ:r] [ˈwaɪldrɪk] [hɔ:l]
Lord Raby and Mistress Carew walked up and down the terrace before Wildrick Hall
主 拉比 和 情妇 卡鲁 步行 向上 和 向下 这 阳台 前 威尔德里克 大厅

,

！

,

拉比勋爵和卡鲁夫人沿着威尔德里克大厅前的露台来回走动。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [sterz] [ə; eɪ][bɑ:rdʒ] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈwaɪthɔ:l] ．
while at the water - stairs a barge waited to take him to Whitehall ．
尽管 在 这 水 - 楼梯 一个 驳船 等待 到 拿 他 到 白厅 ．

在水梯旁，一艘驳船正等着接他去白厅。

[hɜ:r; hər] [waɪt] [gaʊn] [ˈflʌtəd] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [brɪ:z] [æz; əz][fɪ; jɪ] [wɔ:kt] ，
Her white gown fluttered in the soft breeze as she walked ，
她 白色的 袍 飘动 在 这 柔软的 微风 作为 她 步行 ，

她行走时，白色长裙在微风中飘动。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈoʊn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈsʌŋˌaɪn] ．
and in her eyes shone the light of the spring sunshine ．
和 在 她 眼睛 闪耀 这 光 的 这 春天 阳光 ．

她眼中闪烁着春日阳光的光芒。

“ [aɪ][goʊ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [ə'ferz] ， ” [hi; hi] [sed] ，
“ I go to arrange my affairs ， ” he said ，
“ 我 去 到 安排 我的 事务 ， ” 他 说 ，

“我去处理一些事情，”他说。

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər][ˈʌŋk(ə)] [tu:; tə] - [ˈbʊəri] [tu:; tə] -
“ so that I may ride with you and your uncle to Mohun's Ottery to -
“ 所以 那 我 可能 骑 和 你 和 你的 叔叔 到 - 水獭 到 -

[ˈmɔ:roʊ] ．

morrow ．

明天 ．

“这样我明天就可以和你还有你叔叔一起去莫洪的水獭村了。”

[ˈhæpɪli] ， [ðər; ðər][ɪz] [nɔ:t] [tu:; tə] [dɪˈteɪn] [em 'i:] [els] ， [daɪr] [hɑ:rt] ．
Happily ， there is naught to detain me else ， dear heart ．
快乐地 ， 那里 是 零 到 扣留 我 别的 ， 亲爱的 心 ．

亲爱的，令人欣慰的是，没有其他事情能耽误我了。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [maɪ]['duːti][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
I fear I should forget my duty for your sake .
我 害怕 我 应该 忘记 我的 责任 为了 你的 清酒 .
我怕为了你我会忘记我的职责。

" [ˈbeti] [smaɪld] .
Betty smiled .
" 贝蒂 微笑 .

贝蒂笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][prɑːmpt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈlaɪtli] ;
You will need to be prompt , " she said lightly ;
" 你 将要 需要 到 是 迅速的 , " 她 说 轻轻 ;
“你需要准时,”她轻松地说;

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [weɪts] [fɔːr; fər][noʊ][mæn][ænd; ənd][ɪz]['evər] [bɪfɔːrhænd] [wɪð; wɪθ] [taɪm] . " "
my uncle waits for no man and is ever beforehand with time . " "
" 我的 叔叔 等待 为了 不 男人 和 是 曾经 预先 和 时间 . " "
“我叔叔从不等人，总是走在时间前面。”

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈeɪm] [ɑːn][,em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlæɡərd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi]
I Twould be a shame on me to be a laggard at such a time , " he
- 特沃德 是 一个 耻辱 在 我 到 是 一个 落后者 在 这样的 一个 时间 , " 他
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“在这种时候掉队，实在太丢人了,”他回答道。

" [ɑː] , [ˈbeti] , [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðə; ði][wɜːrld] [lʊks] [wen] [lʌv] [ˈtʌtʃɪz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈfɪŋɡərz]
Ah , Betty , how different the world looks when love touches it with golden fingers
" 啊 , 贝蒂 , 如何 不同的 这 世界 看起来 什么时候 爱 触摸 它 和 金的 手指
!
!
!

“啊，贝蒂，当爱用金手指触碰世界时，世界看起来是多么不同啊！ ”

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ber] [noʊ][mæn] [ˈmælis] [ɔːr] [ɪl] - [wɪl] ,
I do think that I bear no man malice or ill - will ,
我 做 思考 那 我 熊 不 男人 恶意 或者患病的 - 将要 ,
我认为我并没有对任何人怀有恶意或敌意。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [wʊd] [biː; bi] [frendz] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [maɪn] [ˈenəmi] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ] [ðəɪn] . " "
but rather would be friends even with mine enemies , but never with thine . " "
[-]
[**243**]
[-]

但我宁愿与我的敌人成为朋友，但绝不会与你的敌人成为朋友。"[243]

[ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
A cloud passed over her face .
一个 云 通过了 超过 她 脸 .
一缕云雾掠过她的脸庞。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsloʊli] " [rɪˈmembər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbɑːrtən] [hendʒ] .
I pray you , " she said slowly " remember to avoid Barton Henge .
" 我 祈祷 你 , " 她 说 缓慢地 " 记住 到 避免 巴顿 巨石阵 .
“我祈求你,”她缓缓说道，“记住要避开巴顿巨石阵。”

[maɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈkræbˌtriː] [priˈdɪkts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [jet] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][duː][juː ˈes][sʌm; səm] [ɡreɪt]
My Lady Crabtree predicts that he will yet endeavor to do us some great
我的 女士 克拉布特里 预测 那 他 将要 然而 努力 到 做 我们 一些 伟大的
[ˈmɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

克拉布特里夫人预言，他还会试图给我们带来一些巨大的麻烦。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ʌnˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jə] . "
and it makes me uneasy for you . "
和 它 制作 我 不安 为了 你 . "

这让我为你感到不安。

" [fɪr] [nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː] , [maɪ] [lʌv] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈtendərli] ; " [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jə] ,
" **Fear not for me , my love , "** **he replied tenderly ; "** **and as for you ,**
" 害怕 不是 为了 我 , 我的 爱 , " 他 回复 温柔地 ; " 和 作为 为了 你 ,

"亲爱的，别为我担心，"他温柔地回答；"至于你，

[ˈʊrli] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [enˈfəʊldz][juː; jə][æɪ; ʃəl][wɔːrd] [ɔːf] [ðɪs] [sneɪk] .
surely the love that enfolds you shall ward off this snake .
一定 这 爱 那 包含 你 将 病房 离开 这 蛇 .

你心中那份浓浓的爱意，定能驱散这条毒蛇。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmaɪndfʊl] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [fɪrɪz] ,
But I will be mindful of your fears ,
但 我 将要 是 正念 的 你的 恐惧 ,

但我会记住你的担忧。

[ɔːlˈbiːt][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [əˈvɔɪd] [em ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈpestɪləns] . "
albeit I think he will avoid me as he would a pestilence . "
尽管 我 思考 他 将要 避免 我 作为 他 会 一个 瘟疫 . "

但我认为他会像躲避瘟疫一样躲着我。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; həɪ] [hed] ;
" **I know not , "** **she said , shaking her head ;**
" 我 知道 不是 , " 她 说 , 摇晃 她 头 ;

"我不知道，"她摇着头说；

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hʌʊ] [hiː; hi] [set] [əˈpɑːn][juː; jə] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌt]
" **my heart is full of misgivings when I think of how he set upon you like a cut**
" 我的 心 是 满的 的 疑虑 什么时候 我 思考 的 如何 他 放 之上 你 喜欢 一个 切
- [θroʊt] . "
- **throat . "**
- 喉 . "

"每当我想起他像杀人犯一样对你施以暴行，我的心中就充满了不安。"

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] ,
" **And I cannot but rejoice that you are anxious , "** **he said softly ,**
" 和 我 不能 但 麾 那 你 是 焦虑的 , " 他 说 轻轻 ,

"看到你如此焦虑，我感到由衷的高兴，"他轻声说道。

" [sɪns] [aɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðæt] [maɪ] [ˈseɪftɪ] [kənˈsɜːrɪnz][juː; jə] .
" **since it shows that my safety concerns you .**
" 自从 它 演出 那 我的 安全 担忧 你 .

"因为这表明你关心我的安全。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [laɪt] [ɪn][hɜːr; həɪ] [aɪz] . "
" **She looked at him with a tender light in her eyes . "**
" 她 看起来 在 他 和 一个 投标 光 在 她 眼睛 . "

她用温柔的眼神望着他。

- [tɪz] [mɔːr] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] [loʊ] .

' **Tis more to me than my own , " she said very low .**
- 的 更多的 到 我 比 我的 自己的 , " 她 说 非常 低的 .

“这对我来说比我自己的更重要,”她低声说道。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] ['pæʃənətli] , [ɔːl'doʊ] [sɜːr] ['wɪljəm] ['kæruː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
He kissed her hand passionately , although Sir William Carew was coming down
他 亲吻 她 手 热情地 , 虽然 先生 威廉 卡鲁 曾是 未来 向下

[ðə; ði] [wɔːk] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

the walk toward them .
这 走 朝向 他们 .

尽管威廉·卡鲁爵士正沿着小路朝他们走来, 他还是热情地吻了她的手。

" [jɔːr; jər] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][fɔːr; fər][em 'iː] .

" **Your love , " he said , " has made a new life for me .**
" 你的 爱 , " 他 说 , " 有 制成 一个 新的 生活 为了 我 .

“你的爱,”他说, “为我创造了新的生活。”

[aɪ] [swɔːr] [wen] [aɪ] [left] ['reɪbi] ['kæs(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [brɔːt] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['ferɪst]
I swore when I left Raby Castle that I would not return until I brought it the fairest
我 发誓 什么时候 我 左边 拉比 城堡 那 我 会 不是 返回 直到 我 带来 它 这 最公平

['mɪstrəs] [ɪn][ɔːl] ['ɪŋɡlənd] . " [-]

mistress in all England . " [244]

情妇 在 全部 英格兰 . " [-]

我离开拉比城堡时发誓, 除非我把全英格兰最美丽的女主人带回来, 否则我绝不回来。"[244]

" [ə'læs] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smɑɪlɪŋ] , "

" **Alas , sir , " she answered , smiling , "**
" 唉 , 先生 , " 她 回答 , 微笑 , "

“唉, 先生,”她笑着回答道, “

- [twʌz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [oʊθ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fɒl'fɪld] .

' **twas a foolish oath , and not likely to be fulfilled .**
- 那是 一个 愚蠢 誓言 , 和 不是 可能 到 是 已完成 .

这是一个愚蠢的誓言, 不太可能实现。

" [wɪ'daʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['kæruː] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðer; ðər][tɔːk] , [wɪtʃ] [maɪt]

" **Without regarding their feelings , Sir William Carew cut short their talk , which might**
" 没有 关于 他们的 情怀 , 先生 威廉 卡鲁 切 短的 他们的 讲话 , 哪个 可能

[hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] ;

have continued long ;
有 持续 长的 ;

“威廉·卡鲁爵士不顾他们的感受, 打断了他们原本可能会持续很长时间的谈话;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [merk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['mætər] .

for they were lovers , and knew how to make much of a little matter .
为了 他们 是 恋人 , 和 知道 如何 到 制作 很多 的 一个 小的 事情 .

因为他们是恋人, 懂得把小事放大。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['pepərɜːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [siːld] [wɪð; wɪθ] [red] [siːlz] ,

He held a package of papers in his hand , sealed with red seals ,
他 握住 一个 包裹 的 文件 在 他的 手 , 密封 和 红色的 封印 ,

他手里拿着一包文件, 上面用红封条封好。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['reɪbi] .

and gave it to Raby .
和 给予 它 到 拉比 .

然后把它给了拉比。

" [aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [ðæt] [sent] [baɪ][ə; eɪ] [jɔːr] [hænd][tuː; tə] ['krɒmwel] , " [hiː; hi] [sed] ;

" **I would have that sent by a sure hand to Cromwell , " he said ;**
" 我 会 有 那 发送 经过 一个 当然 手 到 克伦威尔 , " 他 说 ;

“我会派人把那封信送到克伦威尔那里,”他说;

“ [aɪ 'ti:] [pə'teɪnz] [tu:; tə][sʌm; səm] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌʊnti] [ʌv; əv] ['devən] [ænd; ənd] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [aɪ]
“ it pertains to some matters of the county of Devon and claims his eye
“ 它 相关 到 一些 事情 的 这 县 的 德文郡 和 索赔 他的 眼睛
,
,
,

“它与德文郡的一些事务有关，并声称他的眼睛.....”

[jet] [ɪz][nɑ:t][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] . ”

yet is not so important that I need take it in person . ”
然而 是 不是 所以 重要的 那 我 需要 拿 它 在 人 . ”

但这件事并不重要到需要我亲自去办理。

“ [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [də'rektli; daɪ'rektli] , ” ['reɪbi] [rɪ'plaɪd] , ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ; “
“ It shall be delivered directly , ” Raby replied , putting it in his breast ; “
“ 它 将 是 发表 直接地 , ” 拉比 回复 , 推杆 它 在 他的 胸部 ; ”

“它会直接送达,”拉比回答道，同时把它放在胸前；“

- [tɪz] [taɪm] [aɪ] [went] ,
' tis time I went ,
- 的 时间 我 去 ,

我该走了。

[ˈdaʊtləs] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:] . ”

doubtless you came to remind me . ”
毫无疑问 你 来了 到 提醒 我 . ”

想必你是来提醒我的吧。

“ [eɪ] , ” ['kæru:] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] ['lɪŋgə] [soʊ] .

“ Ay , ” Carew answered , smiling ; “ I remember the days when I lingered so .
“ 哎 , ” 卡鲁 回答 , 微笑 ; ” 我 记住 这 天 什么时候 我 徘徊不去 所以 .

“是啊,”卡鲁笑着回答；“我记得我曾经在那里流连忘返的日子。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [nu:n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [æn; ən] ['aʊər] [sɪnz] .
It is nearly noon , however , and you were to have gone an hour since .
它 是 几乎 中午 , 然而 , 和 你 是 到 有 已消失 一个 小时 自从 .

”
”
”

现在已经快中午了，而你本该已经走了一个小时了。

“ [maɪ][ɪk'skju:s][ɪz][soʊ]['ædmərəb(ə)] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [fər'gɪvnəs] , ” ['saɪmən] [sed] , ['læfɪŋ] ;
“ My excuse is so admirable that I deserve forgiveness , ” Simon said , laughing ;
“ 我的 原谅 是 所以 令人钦佩的 那 我 应得 饶恕 , ” 西蒙 说 , 笑 ;

“我的借口如此令人钦佩，我应该得到原谅,”西蒙笑着说；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] ['fæʊ'welz] ,
but he hastened his farewells ,
但 他 加快 他的 告别 ,

但他加快了告别的步伐。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi][ænd; ənd][sɜ:r] ['wɪljəm] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] -
and in a few moments he and Sir William were walking to the water -
和 在 一个 很少 时刻 他 和 先生 威廉 是 步行 到 这 水 -

[sterz] [tə'geðər] ,
stairs together ,
楼梯 一起 ,

片刻之后，他和威廉爵士一起走向了水阶。

[waɪl] ['betɪ] [weɪvd] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] .

while Betty waved her handkerchief from the terrace .
尽管 贝蒂 挥手 她 手帕 从 这 阳台 .

贝蒂在露台上挥舞着她的手帕。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [roʊg] [jet] [wið; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ] [si:] , ” [-]
“ You have your rogue yet with you , I see , ” [245]
“ 你 有 你的 流氓 然而 和 你 , 我 看 , ” [-]

“看来你身边还有个流氓呢。”[245]

[ˈkæru:] [riˈmɑ:kt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈlaɪtɪŋ] [ɑ:n] - [gru:m] .
Carew remarked , his eye lighting on Raby's groom .
卡鲁 评论 , 他的 眼睛 灯光 在 - 新郎 .

卡鲁说道, 他的目光落在了拉比的新郎身上。

“ - ?
“ Shaxter ?
“ - ?

“沙克斯特? ”

[ˈsaɪmən] [riˈplaɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; “ [eɪ] , [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [jʊr; jər] [ˈpredʒədɪs] .
“ Simon replied , smiling ; “ ay , I had forgotten your prejudice .
“ 西蒙 回复 , 微笑 ; “ 哎 , 我 有 被遗忘的 你的 偏见 .

西蒙笑着回答说: “哎呀, 我都忘了你的偏见了。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l] [ˈfeləʊ] . “
He is a useful fellow .”
他 是 一个 有用 同伴 . “

他是个有用的人。

“ [hi:; hi] [lʊks] [aɪ ˈti:] ! ” [sed] [ˈkæru:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌg] ; “ [ˈferˈwel] , [ænd; ənd] [fərˈget] [nɑ:t][ðə; ði]
“ He looks it ! “ said Carew , with a shrug ; “ farewell , and forget not the
“ 他 看起来 它 ! ” 说 卡鲁 , 和 一个 耸肩 ; “ 告别 , 和 忘记 不是 这
[ˈpækɪt] .
packet .
包 .

“他看起来就是这样! ”卡鲁耸了耸肩说; “再见, 别忘了包裹。”

“ [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][bɑ:rdʒ] [swept] [əˈweɪ] ,
“ Looking back as the barge swept away ,
“ 寻找 后退 作为 这 驳船 扫荡 离开 ,

“回头望去, 驳船已被冲走,

[ˈreɪbi] [sɔ:] [ðə; ði][tɔ:l] [waɪt] [ˈfɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Raby saw the tall white figure on the terrace and the fluttering of her
拉比 锯 这 高的 白色的 数字 在 这 阳台 和 这 飘动 的 她
[ˈhæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

拉比看到露台上有一个高大的白色身影, 还有她飘动的手帕。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [haʊs] , [ðə; ði] [ɡri:n] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] ,
The picture of the great stone house , the green slope of the terrace ,
这 图片 的 这 伟大的 石头 房子 , 这 绿色的 坡 的 这 阳台 ,

那幅画面展现了宏伟的石头房子, 以及绿色的露台斜坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɡɜ:rl] [ˈweɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈferˈwel] ,
and the beautiful girl waving him farewell ,
和 这 美丽的 女孩 挥手 他 告别 ,

还有那位向他挥手告别的美丽女孩,

[freɪmd] [ɪtˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [wɪtʃ]
framed itself in his mind and was a solace to him in the months which
框 本身 在 他的 头脑 和 曾是 一个 慰藉 到 他 在 这 几个月 哪个
[ˈfɑ:ləʊd] .
followed .
随后 .

它在他的脑海中形成, 并在接下来的几个月里给了他慰藉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ˈhɑ:rtɪd] [ðæt][hi:; hi] [ˈhwi:slɪd] [tu:; tə][hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [went] [ɑ:n]
He was so light - hearted that he whistled to himself as the boat went on
他 曾是 所以 光 - 心地 那 他 吹口哨 到 他自己 作为 这 船 去 在
[tu:; tə] [ˈlʌndən] .
to London .
到 伦敦 .

他心情非常轻松，当船继续驶往伦敦时，他还在自言自语地吹着口哨。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [krɑ:ft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [geɪ] .
The river was full of water - craft , and the scene was gay .
这 河 曾是 满的 的 水 - 工艺 , 和 这 场景 曾是 同性恋 .

河面上船只往来穿梭，景象十分热闹。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪvər] [ðæt][hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [æn] [buˈlɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtəʊər] [smaɪld] [ɪn]
The same river that had borne the unhappy Anne Boleyn to the Tower smiled in
这 相同的 河 那 有 出生 这 不开心 安妮 博林 到 这 塔 微笑 在
[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈrɪpld] [ˈgli:fəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .
the sunshine and rippled gleefully from the strong strokes of the oars .
这 阳光 和 涟漪 兴高采烈地 从 这 强的 笔画 的 这 桨 .

这条曾将不幸的安妮·博林送入伦敦塔的河流，在阳光下欢快地泛起涟漪，随着船桨有力地划过水面，波光粼粼。

[laɪf] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈswi:tnəs] [tu:; tə][ˈsaɪmən] [ˈreɪbi] ,
Life was full of sweetness to Simon Raby ,
生活 曾是 满的 的 甜味 到 西蒙 拉比 ,

西蒙·拉比的生活充满了甜蜜。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈredi] [ˈgri:tɪŋ] [fɔ:r; fər]
and he sat in the boat with a smiling face and a ready greeting for
和 他 卫星 在 这 船 和 一个 微笑 脸 和 一个 准备好 问候 为了
[ˈeni] [tʃæns] [əˈkweɪntəns] .
any chance acquaintance .
任何 机会 熟人 .

他面带微笑地坐在船上，随时准备向任何偶然遇到的人问好。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][maɪ][ˈb:rd] [ˈprɪvi] [si:l] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
In the afternoon he would go to my lord privy seal in person ,
在 这 下午 他 会 去 到 我的 主 私处 海豹 在 人 ,

下午他会亲自去觐见我的掌玺大人。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmætərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] .
now he had matters of his own to attend to .
现在 他 有 事情 的 他的 自己的 到 出席 到 .

现在他有自己的事情要处理。

[hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæbɜːdəʃz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:rbɜːz] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
He must go to his haberdasher's and his barber's ; he had a
他 必须 去 到 他的 服装辅料店 和 他的 理发师 ; 他 有 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ˈerəndz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [-]
dozen errands , and presently [246]
打 跑腿 , 和 目前 [-]

他必须去他的服装店和理发店；他有十几件事要办，而且很快[246]

[faʊnd] [dʌst] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]
found dust upon his clothes and went to his old lodgings to change them
成立 灰尘 之上 他的 衣服 和 去 到 他的 老的 住宿 到 改变 他们
.
:
.

他发现衣服上沾了灰尘，于是回到以前的住处换了衣服。

- [wʌz; wəz][wið; wiθ][him; im][æz; əz][ˈju:zuəl][ænd; ənd] [helpɪ] [him; im][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;
Shaxter was with him as usual and helped him to make the change ;
- 曾是 和 他 作为 通常 和 帮助 他 到 制作 这 改变 ;

沙克斯特像往常一样陪着他，帮助他完成了更换；

[hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [rɪtʃ] [su:t][ʌv; əv][ˈsætn][wið; wiθ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [keɪp] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] ,
he put on a rich suit of satin with a short cape of velvet ,
他 放 在 一个 富有的 套装 的 缎 和 一个 短的 岬 的 天鹅绒 ,
他穿上一套华丽的缎子西装，外搭一件短款天鹅绒披肩。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:rtmənts] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] ,
and bidding his attendant remain in his apartments until his return ,
和 投标 他的 服务员 保持 在 他的 公寓 直到 他的 返回 ,
他吩咐侍从留在他的寝宫里，直到他回来。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [əˈloʊn][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] .
made his way down the stairs alone and opened the street door .
制成 他的 方式 向下 这 楼梯 独自的 和 打开 这 街道 门 .
他独自一人走下楼梯，打开了街边的门。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][roʊd] , [hi:; hi] [sɔ:][noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:ŋ]
Looking out into the road , he saw no one , and came out humming a new song
寻找 出去 进入 这 路 , 他 锯 不 一 , 和 来了 出去 哼唱 一个 新的 歌曲
,
.
.

他向外望去，路上空无一人，于是哼着一首新歌走了出来。

[ˈpɑ:pjələɹ][æt; ət] [kɔ:rt] .
popular at court .
受欢迎的 在 法庭 .

在法庭上很受欢迎。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps] [wen] [θri:] [men] [stept] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər]
He had taken but two or three steps when three men stepped out from under
他 有 已采取 但 二 或者 三 步骤 什么时候 三 男人 步 出去 从 在下面
[æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ɑ:rtʃt] [ˈdɔ:rweɪ] .
an adjacent arched doorway .
一个 邻近的 拱形 门口 .

他刚走了两三步，就有三个男人从旁边的拱形门下走了出来。

[ðeɪ] [bɑ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:gres] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [səˈpraɪz] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
They barred his progress , and he looked in surprise to recognize the captain
他们 禁止 他的 进步 , 和 他 看起来 在 惊喜 到 认出 这 队长
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
of the watch .
的 这 手表 .

他们阻挡了他的去路，他惊讶地发现值班队长竟然是他。

“ [wʌt] [naʊ] , [ˈlʌdləɪ] ? ” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈli:weɪ] [tu:; tə] [pæs] [jɔ:; jər] [ˈkʌmpəni] .
“ **What now , Ludlow ?** ” **he said ;** “ **I need a little leeway to pass your company** .
” 什么 现在 , 卢德洛 ? ” 他 说 ; ” 我 需要 一个 小的 余地 到 经过 你的 公司 .
”
”
”

“现在怎么办，卢德洛？”他问道，“我需要一点余地才能通过你们公司。”

“ [maɪ] [bɔ:rd] [ˈreɪbi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [əˈrestɪd] !
“ **My Lord Raby , you are arrested !**
” 我的 主 拉比 , 你 是 被捕 !

“拉比大人，您被捕了！ ”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [leɪd][ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
” was the reply , as the officer laid a heavy hand upon his shoulder .
” 曾是 这 回复 , 作为 这 官 铺设 一个 重的 手 之上 他的 肩膀 .
“就这样,”他回答道, 同时警官将一只重重的手放在他的肩膀上。

[ˈreɪbi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Raby drew his sword .
拉比 画 他的 剑 .

拉比拔出了剑。

” [juː; jʊ] [ˈvɪlən] !
” You villain !
” 你 恶棍 !

你这个恶棍!

” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɑːri] [dʒest][fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
” he said , “ this will be a sorry jest for you . “
” 他 说 , “ 这 将要 是 一个 对不起 笑话 为了 你 . “

他说: “这对你来说将是一个可悲的玩笑。”

” [aɪ] [əˈrest] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈʃɑːrpli] ;
” I arrest you in the king's name , “ repeated the captain , sharply ;
” 我 逮捕 你 在 这 国王的 姓名 , “ 重复 这 队长 , 尖锐地 ;

“我以国王的名义逮捕你,”队长厉声说道;

[bʌt; bət][soʊ] [ˈæŋɡri] [wʌz; wəz][ˈsaɪmən] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈɡræpəld] ,
but so angry was Simon that for a moment they grappled ,
但 所以 生气的 曾是 西蒙 那 为了 一个 片刻 他们 缠斗 ,

但西蒙当时非常生气, 两人扭打了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːfɪsəz] [əˈsɪstənts] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [dɪsˈɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs]
and the officer's assistants were forced to take part in disarming the furious
和 这 警官们 助理 是 强制 到 拿 部分 在 解除武装 这 狂怒
[ˈnoʊblmən] .
nobleman .
贵族 .

于是, 军官的助手们被迫参与解除愤怒的贵族的武装。

” [ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪl][ɪz] [ðɪs] [rɪˈzɪstəns] , [maɪ][ˈbɔːrd] ? ” [kraɪd] [ˈlʌdləɪ] .
” Of what avail is this resistance , my lord ? ” cried Ludlow .
” 的 什么 可用 是 这 反抗 , 我的 主 ? ” 哭 卢德洛 .

“大人, 这种抵抗有什么用呢?”卢德洛喊道。

” [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][jʊr; jər] [frend] , [juː; jʊ] [-]
” I tell you , as your friend , you [247]
” 我 告诉 你 , 作为 你的 朋友 , 你 [-]

“我以朋友的身份告诉你, 你[247]

[hæd; həd] [best] [səbˈmɪt] .
had best submit .
有 最好的 提交 .

最好提交。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][mʌst; məst] , [ˈsɔːrli] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] . “
I was ordered to take you and must , sorely against my will . “
我 曾是 订购 到 拿 你 和 必须 , 非常 反对 我的 将要 . “

我奉命带走你, 我不得不这样做, 这完全违背了我的意愿。

” [əˈpɑːn] [wʌt] [tʃɑːrdʒ] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈreɪbi] , [ˈfɪrslɪ] ; “
” Upon what charge ? ” demanded Raby , fiercely ; “
” 之上 什么 收费 ? ” 要求 拉比 , 激烈地 ; “

“你指控我什么?”拉比厉声质问道;

- [tɪz][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [taɪm] [ɪf] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [meɪ] [nɑ:t] [wɔ:k] [seɪf] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]
'tis an evil time if an innocent man may not walk safe upon the streets of
- 的 一个 邪恶的 时间 如果 一个 清白的 男人 可能 不是 走 安全的 之上 这 街道 的
[ˈlʌndən] .
London .
- 伦敦 -

如果一个无辜的人不能安全地走在伦敦的街头，那将是一个邪恶的时代。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈjəuldəz] .
” The captain shrugged his shoulders .
“ 这 队长 耸了耸肩 他的 肩膀 .

船长耸了耸肩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli] , [ˈɑ:nɪst] [mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
He was a kindly , honest man , but he could only discharge his office .
- 他 曾是 一个 亲切地 , 诚实的 男人 , 但 他 可以 仅有的 释放 他的 办公室 -

他为人善良诚实，但他只能尽职尽责地履行自己的职责。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwɔ:rənt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [əˈrest] , [maɪ][ˈb:rd] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈsoʊbərlɪ] ,
” I have the warrant for your arrest , my lord , ” he answered soberly ,
“ 我 有 这 保证 为了 你的 逮捕 , 我的 主 , ” 他 回答 清醒地 ,
“大人，我有逮捕令。”他严肃地回答道。

“ [frʌm; frəm][maɪ][ˈb:rd] [ˈprɪvi] [si:l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
” from my lord privy seal ; but the reason of it ?
“ 从 我的 主 私处 海豹 ; 但 这 原因 的 它 ?

“出自我的枢密印；但原因何在？ ”

“ [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði][mæn] [hu:] [set][ðə; ði][træp] ,
” he raised his brows , “ you must ask the man who set the trap ,
“ 他 提高 他的 眉毛 , ” 你 必须 问 这 男人 WHO 放 这 陷阱 ,
他挑了挑眉，“你应该去问设陷阱的那个人。”

[nɑ:t][hɪm; ɪm] [hu:] [ˈmɪrli] [sprɪŋz] [aɪ ˈti:] .
not him who merely springs it .
不是 他 WHO 仅仅 弹簧 它 .

不是那个仅仅提出这个问题的人。

[ˈverɪli] , [ˈb:rd] [ˈreɪbi] , [aɪ] [trʌst] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] [ɡreɪt] [ˈmætər] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] .
Verily , Lord Raby , I trust it may be no great matter , for your own sake .
确实 , 主 拉比 , 我 相信 它 可能 是 不 伟大的 事情 , 为了 你的 自己的 清酒 .

拉比大人，我真心希望这对您来说不是什么大事。

[ˈmeɪhæp][ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [wʌt] [ˈfɔ:li] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] . “
Mayhap you know well what folly brought it . ”
或许 你 知道 出色地 什么 蠢事 带来 它 . ”

或许你很清楚，这一切是何等愚蠢之举。

“ [nɑ:t][aɪ] , “ [sed] [ˈsaɪmən] , [ˈæŋɡrəli] ; “
” Not I , ” said Simon , angrily ; “
“ 不是 我 , ” 说 西蒙 , 愤怒地 ; “

“不是我，”西蒙生气地说；

- [tɪz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
'tis an insult .
- 的 一个 侮辱 -

这是侮辱。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈi:] , [sɜ:r] [ˈkæptɪn] ? “
Where are you taking me , Sir Captain ? ”
在哪里 是 你 采取 我 , 先生 队长 ? ”

船长，您要带我去哪里？

“ [tu:; tə][maɪ][ɔ:rd] [ˈprɪvɪ] [si:l] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈglænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəmˈpæ(ə)n] [æt; ət]
“ **To my lord privy seal , ” he answered , glancing with some compassion at**
“ 到 我的 主 私处 海豹 , ” 他 回答 , 瞥了一眼 和 一些 同情 在
[ðə; ðɪ][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [ɪnˈdɪgnənt] [feɪs] ;
the prisoner's indignant face ;
这 囚犯的 愤怒 脸 ;
“呈给我的掌玺大人,”他回答道, 同时带着几分怜悯的目光看了看囚犯愤愤不平的脸;

“ [bɪˈlaɪk] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][æsk] .

“ **belike he has some questions to ask .**
“ 大概 他 有 一些 问题 到 问 .

“他好像有些问题要问。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [hɪr] [aɪ][ˈlɪŋgər] [ˈtɔ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfeðəpeɪt] , [ænd; ænd] [ˈkrɒmwel] [weɪts] .

But come , here I linger talking like a featherpate , and Cromwell waits .
但 来 , 这里 我 萦绕 说 喜欢 一个 羽毛状 , 和 克伦威尔 等待 .

但是, 来吧, 我在这里像个傻瓜一样喋喋不休, 克伦威尔在等着。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][left] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [sɔ:rd] , [maɪ][ɔ:rd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈθɜ:rsti]

I would have left you your sword , my lord , but that you were so thirsty
我 会 有 左边 你 你的 剑 , 我的 主 , 但 那 你 是 所以 渴

[fɔ:r; fər] [blʌd] . ”

for blood . ”
为了 血 . ”

“我本想把剑留给你, 大人, 但你却如此嗜血。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ˈkwaɪətli] , ” [ˈreɪbɪ] [sed] , [ɪn] [greɪt] [-]

“ **I will go quietly , ” Raby said , in great [248]**
“ 我 将要 去 悄悄 , ” 拉比 说 , 在 伟大的 [-]

“我会安静地离开,”拉比说, 语气非常[248]

[pərˈpleksəti][ænd; ænd] [ræθ] ; “ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfu:lɪ] [tu:; tə][flaɪ][æt; ət] [ðəɪ] [θroʊt] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,

perplexity and wrath ; ” it was foolish to fly at thy throat for nothing ,
困惑 和 愤怒 ; ” 它 曾是 愚蠢 到 飞 在 你的 喉 为了 没有什么 ,

困惑和愤怒; “无缘无故地攻击你的喉咙真是愚蠢至极,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [boɪl] . ”

but it makes my blood boil . ”
但 它 制作 我的 血 熬 . ”

但这让我怒火中烧。

“ [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][du:][na:t] [bleɪm] [ði:] , ” [ðə; ðɪ][ˈɑ:fɪsər] [rɪˈplaɪd] ,

“ **For that I do not blame thee , ” the officer replied ,**
“ 为了 那 我 做 不是 责备 你 , ” 这 官 回复 ,

“对此我并不责怪你,”警官回答道。

“ [ðoʊ] [aɪ ˈti:][dʌθ; dəθ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmænz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] . ”

“ **though it doth usually make a man's blood run cold . ”**
“ 尽管 它 确实 通常 制作 一个 男人的 血 跑步 寒冷的 . ”

“虽然它通常会让人不寒而栗。”

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [mæn] , ” [sed] [ˈreɪbɪ] , [ˈʃɑ:rpli] ;

“ **You speak for a guilty man , ” said Raby , sharply ;**
“ 你 说话 为了 一个 有罪的 男人 , ” 说 拉比 , 尖锐地 ;

“你为有罪之人说话,”拉比厉声说道;

“ [noʊ] [ˈɑ:nɪst] [mæn] [wʊd] [ˈɪvər] [æt; ət][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .

“ **no honest man would shiver at an insult .**
“ 不 诚实的 男人 会 颤抖 在 一个 侮辱 .

“没有哪个正直的人会因为侮辱而瑟瑟发抖。”

” There were but few more words exchanged , the little company closed up about the prisoner ,

那里 是 但 很少 更多的 字 交换 , 这 小的 公司 关闭 向上 关于

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [iks'tʃeɪndʒd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmpəni] [kloʊzd] [ʌp] [əˈbaʊt]

the prisoner ,

这 囚犯 ,

“他们又没说几句话，这群人便围住了那个囚犯。”

and the walk through the streets was a rapid one .

和 这 走 通过 这 街道 曾是 一个 迅速的 一 .

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈræpɪd][wʌn] .

穿过街道的行程很快。

Many stared , and some insulting jests were made .

许多 凝视 , 和 一些 侮辱 笑话 是 制成 .

[ˈmeni] [ˌsteəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪnˈsʌltɪŋ] [dʒests][wɜːr; wər] [meɪd] .

许多人盯着看，还有一些人开了侮辱性的玩笑。

It was no uncommon sight ;

它 曾是 不 罕见 视线 ;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈkɔːmən] [saɪt] ;

这并非罕见景象；

disloyalty was rife enough to make the arrest of a nobleman a matter of usual occurrence .

不忠 曾是 普遍存在 足够的 到 制作 这 逮捕 的 一个 贵族 一个 事情 的

[ˈdɪsˈlɔɪəlti] [wʌz; wəz] [raɪf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]

usual occurrence .

通常 发生 .

[ˈjuːʒuəl] [əˈkɜːrəns] .

叛国现象十分普遍，以至于逮捕贵族成了家常便饭。

They passed some of the gay young gentlemen of the court ,

他们 通过了 一些 的 这 同性恋 年轻的 先生们 的 这 法庭 ,

[ðeɪ] [pæst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

他们经过了法庭上一些年轻的同性恋绅士，

who looked aside on seeing their acquaintance in such company .

WHO 看起来 旁边 在 看到 他们的 熟人 在 这样的 公司 .

[huː] [lʊkt] [əˈsaɪd][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [sʌt] [ˈkʌmpəni] .

看到熟人与这些人在一起，便将目光移开。

He was taken to Cromwell's house ,

他 曾是 已采取 到 克伦威尔的 房子 ,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈkrɔːmwɪlz] [ˈhaʊs] ,

他被带到了克伦威尔的住所。

and waited but a little while at the door before he was brought before

和 等待 但 一个 小的 尽管 在 这 门 前 他 曾是 带来 前

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [brɪˈfɔːr]

him .

him ;

他 .

[hɪm; ɪm] .

他在门口等了一会儿，就被带到他面前。

Cromwell was in his private room sitting at a table by the window ,

克伦威尔 曾是 在 他的 私人的 房间 坐着 在 一个 桌子 经过 这 窗户 ,

[ˈkrɒmwel] [wʌz; wəz][ɪn][hiːz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ruːm] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

克伦威尔当时在他的私人房间里，坐在靠窗的桌子旁。

and a large mass of papers lay before him .

和 一个 大的 大量的 的 文件 躺 前 他 .

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

他面前堆着一大堆文件。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [hɪm'self] ['kloʊsli] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
It was his custom to apply himself closely to business ,
它 曾是 他的 风俗 到 申请 他自己 密切 到 商业 ,
他一向喜欢全身心投入到工作中。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [træn'sæktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
and much of it was transacted by his own hand .
和 很多 的 它 曾是 已交易 经过 他的 自己的 手 .
其中很多交易都是他亲自完成的。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [held] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] ['meni] [kən'spɪrəsɪz] , [-]
Here was a man who held the threads of many conspiracies , [**249**]
这里 曾是 一个 男人 WHO 握住 这 线程 的 许多 阴谋论 , [-]
这个人掌握着许多阴谋的线索[249]。

[huːz] ['fælkən] [aɪ] [wʌz; wəz] ['paɪrɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['siːkrət] ['ləːkɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm] ['lændz] [end][tuː; tə]
whose falcon eye was peering into every secret lurking - place from Land's End to
谁 鹞 眼睛 曾是 窥视 进入 每一个 秘密 潜伏 - 地方 从 土地的 结尾 到
[ðə; ði] [twiːd] ,
the Tweed ,
这 粗花呢 ,
它那双猎鹰般的眼睛窥视着从兰兹角到特威德河沿岸的每一个隐秘角落。

[huːz] [rɪˈlentləs] [grɪp] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] ['treɪtər] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .
whose relentless grip closed on the traitor like a vise .
谁 狠 紧握 关闭 在 这 叛徒 喜欢 一个 钳住 .
她毫不留情地将叛徒牢牢控制住，如同铁钳一般。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wer] [hiː; hi][sæt] ,
His back was to the light where he sat ,
他的 后退 曾是 到 这 光 在哪里 他 卫星 ,
他背对着他所坐的光源，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædov] ,
so that his strong face was in the shadow ,
所以 那 他的 强的 脸 曾是 在 这 阴影 ,
因此，他那棱角分明的脸庞隐在了阴影里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər][bent] [ɑːn] ['reɪbi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt]
but his penetrating eyes were bent on Raby at his entrance with a not
但 他的 渗透 眼睛 是 弯曲 在 拉比 在 他的 入口 和 一个 不是
[ʌnˈkaɪndli] [lʊk] .
unkindly look .
不友善的 看 .
但他那双锐利的眼睛却带着几分不友善的目光，紧紧盯着刚进门的拉比。

“ ['mæstər] ['reɪbi] ,
“ **Master Raby** ,
” 掌握 拉比 ,
“拉比大师，

[aɪ][hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə][send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈɡret] [æt; ət]
I had it in my mind to send you some advertisement of my regret at
我 有 它 在 我的 头脑 到 发送 你 一些 广告 的 我的 后悔 在
[jʊr; jər] ['fɑːðəz] [deθ] ,
your father's death ,
你的 父亲的 死亡 ,
我原本想寄些东西给你，表达我对你父亲去世的哀悼之情。

“ [hi:; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] , “ [wen] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][maɪ] [ˈɪnfinət]
“ he said gravely , “ when this charge was lodged against you , to my infinite
“ 他 说 严重地 , “ 什么时候 这 收费 曾是 已提交 反对 你 , 到 我的 无限
[səˈpraɪz] . “
surprise . “
惊喜 . “

“我非常惊讶地得知你被指控了这项罪名。”他严肃地说。

“ [sɜ:r] , [aɪ][eɪˈem] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [əˈrest] , “ [ˈreɪbi] [rɪˈplaɪd] ,
“ Sir , I am ignorant of the cause of my arrest , “ Raby replied ,
“ 先生 , 我 是 无知 的 这 原因 的 我的 逮捕 , “ 拉比 回复 ,
“先生, 我不知道我被捕的原因,”拉比回答道。

“ [nɔ:r][kæn; kən][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [əˈɡenst] [emˈi:] . “
“ nor can I imagine what accusation has been made against me . “
“ 也 不 能 我 想象 什么 指控 有 到过 制成 反对 我 . “
“我也无法想象有人对我提出了什么指控。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈtri:z(ə)n] , “ [ˈkrɒmwel] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈpepərz]
“ You are charged with high treason , “ Cromwell said , turning over some papers
“ 你 是 带电 和 高的 叛国罪 , “ 克伦威尔 说 , 转弯 超过 一些 文件
[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

“你被控犯有叛国罪,”克伦威尔说着, 把面前的一些文件翻了过来。

“ [ˈhævɪŋ] [kənˈspaɪər] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɜ:sənz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] ,
“ having conspired with certain persons against the safety of the realm ,
“ 拥有 密谋 和 肯定 人 反对 这 安全 的 这 领域 ,
“与某些人合谋危害国家安全,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɡreɪs] .
and the life of the king's grace .
和 这 生活 的 这 国王的 优雅 .
以及国王恩典的生活。

“ [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ˈdi:pənd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪzənɜ:z, ˈprɪznɜ:z] [feɪs] .
“ The expression of amazement deepened on the prisoner's face .
“ 这 表达 的 惊愕 加深 在 这 囚犯的 脸 .
囚犯脸上惊讶的表情更加深了。

“ [maɪ][lɔ:rd] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][eɪˈem] [dʌmˈfaʊndɪd] ;
“ My lord , “ he said , “ I am dumbfounded ;
“ 我的 主 , “ 他 说 , “ 我 是 目瞪口呆 ;
“我的大人,”他说, “我惊呆了;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæbsənt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] [ɪn] [ˈsʌsɪks] ,
I have been absent more than two months in Sussex ,
我 有 到过 缺席的 更多的 比 二 几个月 在 苏塞克斯 ,
我离开苏塞克斯已经两个多月了。

[ˈbi:zi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈɪstetɪ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
busy with the settlement of my father's estate , which , as I think you know ,
忙碌的 和 这 沉降 的 我的 父亲的 财产 , 哪个 , 作为 我 思考 你 知道 ,
我正忙于处理我父亲的遗产, 我想你也知道这一点。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][maɪ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
was much in need of my administration .
曾是 很多 在 需要 的 我的 行政 .
当时非常需要我的管理。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈkɒn,sɔːtɪŋ] [wið; wiθ] [kənˈspɪərətəz] — [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [noʊn] [-]
As for consorting with conspirators — you , who have known [250]
作为 为了 结社 和 阴谋者 — 你 , WHO 有 已知 [-]

至于与阴谋者勾结——你们这些知道[250]

[em ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] ˈbɔɪhʊd] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ˈfɔːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
me from my boyhood , should know the folly of the charge .
我 从 我的 童年 , 应该 知道 这 蠢事 的 这 收费 .

我从小就应该知道这种指控的愚蠢之处。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ˈkɪŋz] [ˈhaɪnəs] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] ˈfeɪθf(ə)li] ˈsɜːrvɪs] .
I thought my loyalty to the king's highness was established by faithful service .
我 想法 我的 忠诚 到 这 国王的 高度 曾是 已确立的 经过 忠实 服务 .

我以为我对国王陛下的忠诚是通过忠诚服务来建立的。

[ðɪs] [ækjuˈzeɪf(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ˈbeɪsləs] ˈfɔːlʃhʊd] [ʌv; əv][maɪn] ˈenəmi] . "
This accusation is but the baseless falsehood of mine enemies . "
这 指控 是 但 这 无根据的 谬误 的 矿 敌人 . "

这种指控完全是我敌人的无端谎言。

" [maɪ] [bɔːrd] ˈreɪbi] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪnˈklaɪnz] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] ;
" **My Lord Raby , my heart inclines to believe you ;**
" 我的 主 拉比 , 我的 心 斜坡 到 相信 你 ;

“拉比大人，我内心倾向于相信您；

[aɪ][hæv; həv] ˈevər] [held] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ˈfæməli] , " [ˈkrɒmwel] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
I have ever held a good opinion of your family , " Cromwell rejoined ,
我 有 曾经 握住 一个 好的 观点 的 你的 家庭 , " 克伦威尔 重新加入 ,

“我一直对你们家族抱有很好的印象，”克伦威尔回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [oʊvərˈlʊkt] .
" **but the nature of this charge doth not allow it to be overlooked .**
" 但 这 自然 的 这 收费 确实 不是 允许 它 到 是 被忽视的 .

“但是，这项指控的性质不允许我们忽视它。”

[bʌt; bət][jiː; ji][jæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən][ˈæmp(ə)li] ˈhɪrɪŋ] .
But ye shall have an ample hearing .
但 是的 将 有 一个 充足 听力 .

但你们将有充分的听证机会。

[sɜːr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [hɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [temz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
Sir , there is a strange house here upon the Thames , I think you know it ,
先生 , 那里 是 一个 奇怪的 房子 这里 之上 这 泰晤士河 , 我 思考 你 知道 它 ,

先生，泰晤士河畔有一座奇怪的房子，我想您应该知道。

— [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː] , — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈwɪzərd] , [ˈzækəri] [ˈsændərz] .
— **I see you do , — the house of the wizard , Zachary Sanders .**
— 我 看 你 做 , — 这 房子 的 这 巫师 , 扎卡里 桑德斯 .

—我明白了，—巫师扎卡里·桑德斯的家。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][wʌn] [naɪt] [ðɪs] ˈwɪntər] , [ænd; ənd][əˈpɑːn] [wʌt] ˈbɪznəs] ?
You were there one night this winter , and upon what business ?
你 是 那里 — 夜晚 这 冬天 , 和 之上 什么 商业 ?

今年冬天的一个晚上，你曾到过那里，是因何事？

" - [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈwɪzərdz] [haʊs] ;
" **Raby's face had changed at the mention of the wizard's house ;**
" - 脸 有 已更改 在 这 提到 的 这 巫师的 房子 ;

—提到巫师的房子，拉比的脸色就变了；

[ðə; ði] [ˈriːks] [ʌv; əv] [æn] [buˈlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [trɪk] [ʌv; əv] ˈhɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the shrieks of Anne Boleyn had a strange trick of haunting him .
这 尖叫 的 安妮 博林 有 一个 奇怪的 诡计 的 令人难忘 他 .

安妮·博林的尖叫声有一种奇怪的魔力，总是萦绕在他心头。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'di:d] ， ” [hi; hi] [sed] ['fræŋkli] ， ['noʊɪŋ] [noʊ][hɑ:rm][kʊd; kəd] [kʌm] [naʊ] [ʌv; əv]
“ **I was there indeed** , ” **he said frankly** , **knowing no harm could come now of**
“ 我 曾是 那里 的确 ， ” 他 说 坦率地说 ， 会心 不 伤害 可以 来 现在 的
[ðə; ði] [tru:θ] ，
the truth ,
这 真相 ，

“我确实在那里，”他坦率地说，因为他知道说出真相不会有什么坏处。

“ [wɪð; wɪθ] [kwi:n] [æn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['leɪdɪz] 。
“ **with Queen Anne and her ladies** 。
“ 和 女王 安妮 和 她 女士们 。

“与安妮女王和她的侍女们在一起。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ，
It was an unhappy whim of the queen's ,
它 曾是 一个 不开心 一时兴起 的 这 女王的 ，
这是女王一时兴起的 不幸决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu; tə] [si:] [soʊ]['i:v(ə)] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr]
and the wizard caused her to see so evil a vision that I was near
和 这 巫师 导致 她 到 看 所以 邪恶的 一个 想象 那 我 曾是 靠近
['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] ；
seizing him as a traitor ；
抓住 他 作为 一个 叛徒 ；

那个巫师让她看到了极其邪恶的幻象，以至于我几乎要把他当成叛徒抓起来了；

[wʊd] ， [ɪn'di:d] ， [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [greɪs] ，
would , indeed , have delivered him to the guard but for her grace ,
会 ， 的确 ， 有 发表 他 到 这 警卫 但 为了 她 优雅 ，
若非她仁慈，他确实已经把他交给了卫兵。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [noʊn] ， [fɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪs'pleʒər] [æt; ət][hɜ:r; hər]
who would not have the matter known , fearing the king's displeasure at her
WHO 会 不是 有 这 事情 已知 ， 害怕 这 国王的 不满 在 她
['fɑ:li] 。
folly :
蠢事 。

她不愿让此事为人所知，害怕国王会因她的愚蠢行为而生气。

“ ['kra:mwɪlz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [-]
“ **Cromwell's face clouded at the mention of [251]**
“ 克伦威尔的 脸 阴天 在 这 提到 的 [-]

一提到[251]，克伦威尔的脸色就阴沉下来。

[æn] 。
Anne :
安妮 。

安妮。

[hi; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][daɪ] ， [sent] [tu; tə][pər'fɔ:rm] [ðæt] ['du:ti][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ，
He had seen her die , sent to perform that duty by the king ,
他 有 已见 她 死 ， 发送 到 履行 那 责任 经过 这 国王 ，
他亲眼目睹了她的死亡，她是奉国王之命前去执行这项任务的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)] [tu; tə] ['wʊlzi] ， [ɪn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['i:ʃər]
and the man who had been faithful to Wolsey , in the misery of Esher
和 这 男人 WHO 有 到过 忠实 到 沃尔西 ， 在 这 苦难 的 埃舍尔
[haʊs] ，
house ,
房子 ，

而那个在埃舍尔府邸的苦难中始终忠于沃尔西的人，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [kəm'pæj(ə)n] .
was not without compassion .
曾是 不是 没有 同情 .

并非毫无同情心。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪ:nz] ['vɪʒ(ə)n] ? ” [hi:; hi] [æskt] ['mu:dɪli] .
What was the queen's vision ? ” he asked moodily .
“ 什么 曾是 这 女王的 想象 ? ” 他 问 情绪低落地 .

“女王的愿景是什么？”他闷闷不乐地问道。

“ [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər][laɪf] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [deθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blɔ:k] , ” ['saɪmən] [rɪ'plaɪd] ;
She saw her life , and her death upon the block , ” Simon replied ;
“ 她 锯 她 生活 , 和 她 死亡 之上 这 堵塞 , ” 西蒙 回复 ;

“她看到了自己的一生，也看到了自己在断头台上的死亡，”西蒙回答说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] ['leɪdi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['terər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [baɪ][noʊ] [mi:nz]
and the poor lady was thrown into such terror that she would by no means
“ 和 这 贫穷的 女士 曾是 抛掷 进入 这样的 恐怖 那 她 会 经过 不 方法

[bi:; bi]['kwaiətɪd] ,
be quieted ,
是 安静 ,

“可怜的女士吓坏了，怎么也安静不下来。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌʊərz] [hɜ:r; hər] [ʃri:kz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [æt; ət]['ɡrenɪt; 'ɡrenɪdʒ] .
and for hours her shrieks were heard at Greenwich .
和 为了 小时 她 尖叫 是 听到 在 格林威治 .

几个小时里，格林威治都能听到她的尖叫声。

[baɪ] [seɪnt] ['tɒməs] !
By Saint Thomas !
经过 圣 托马斯 ！

以圣托马斯之名！

[ðeɪ] [rɪŋ] [jet] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
they ring yet in my ears .
他们 戒指 然而 在 我的 耳朵 .

它们至今仍在我的耳边回响。

“ ['krɒmwel] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; ['eɪdɪdəntli] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv]
Cromwell was silent for a while ; evidently the frankness and sincerity of
“ 克伦威尔 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 ; 显然 这 坦率 和 诚意 的

[ˈreɪbi] ,
Raby ,
拉比 ,

克伦威尔沉默了一会儿；显然，拉比的坦率和真诚打动了他。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [meɪd] [aɪ 'ti:ɪ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['rekənsaɪl]
together with his previous knowledge of him , made it difficult to reconcile
一起 和 他的 以前的 知识 的 他 , 制成 它 难的 到 调和

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækju'zeɪʃ(ə)n] .
the man with the accusation .
这 男人 和 这 指控 .

再加上他之前对这个人的了解，很难将这个人 with 这一指控联系起来。

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [maɪ][lɔ:rd] ['prɪvi] [si:l] [sed] , [æt; ət][læst] ;
I will be frank with you , sir , ” my lord privy seal said , at last ;
“ 我 将要 是 坦率 和 你 , 先生 , ” 我的 主 私处 海豹 说 , 在 最后的 ;

“我将坦诚地告诉您，先生，”掌玺大臣最后说道；

“ [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪlm] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
I make no effort to conceal the perils of this realm , you know them .
“ 我 制作 不 努力 到 隐藏 这 危险 的 这 领域 , 你 知道 他们 .

“我毫不掩饰这个世界的危险，你们都知道。”

[maɪ] ['leɪdɪ] ['merɪ] ['tuːdə] , [baɪ][hɜːr; hə] [stɪf] - [nekt] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪs] [ænd; ənd]
My Lady Mary Tudor , by her stiff - necked attitude toward the king's grace and
我的 女士 玛丽 都铎王朝 , 经过 她 僵硬的 - 颈部 态度 朝向 这 国王的 优雅 和
[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [sək'seɪ(ə)n] ,
the Act of Succession ,
这 行为 的 演替 ,

玛丽·都铎夫人, 她对国王的恩典和《继承法》抱持着顽固不化的姿态,

[hæθ] [meɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mælkəntent]
hath made herself a stumbling - block , and a point round which the malcontents
有 制成 她自己 一个 踉跄 - 堵塞 , 和 一个 观点 圆形的 哪个 这 不满分子
[meɪ] ['gæðər] .
may gather .
可能 收集 .

她让自己成了绊脚石, 成了心怀不满者聚集的地方。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['peɪpɪst] , ['evər] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ruːm] ,
Then there are the papists , ever stirring in the cause of the Bishop of Rome ,
然后 那里 是 这 天主教徒 , 曾经 搅拌 在 这 原因 的 这 主教 的 罗马 ,
还有那些天主教徒, 他们始终在为罗马主教的事业奔走呼号。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [dɪ'test] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]
and with these the country gentlemen , who detest the breaking up of the
和 和 这些 这 国家 先生们 , WHO 厌恶 这 打破 向上 的 这
['mɒnəstrɪz] [-]
monasteries [252]
修道院 [-]

还有那些痛恨修道院解散的乡绅们[252]

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] ['æbi] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈpraɪfɪt][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['fraɪərz] , [ænd; ənd] ,
the abbeys , with no profit to themselves , and the travelling friars , and ,
这 修道院 , 和 不 利润 到 他们自己 , 和 这 旅行 修士们 , 和 ,
[gɔːd][wɔːt,wɔt] ,
God wot ,
上帝 什么 ,
修道院自身并无获利, 还有四处游历的修士们, 天哪,

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [huː] , [tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['mɪstɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [juː 'es] [swɪft] [tuː; tə]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
I know not who , to stir up mischief which would bring us swift to civil war .
我 知道 不是 WHO , 到 搅拌 向上 恶作剧 哪个 会 带来 我们 迅速 到 民用 战争 .
我不知道是谁在挑起事端, 使我们迅速陷入内战。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [maɪ] [lɔːrd] ['reɪbi] , [aɪ] [meɪ] [nɔːt][biː; bi] ['liːniənt] .
At such times , my Lord Raby , I may not be lenient .
在 这样的 时代 , 我的 主 拉比 , 我 可能 不是 是 宽容 .

拉比大人, 在这种时候, 我可能不会宽容。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪz][soʊ] [ɡreɪv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst]
The charge against you is so grave that I would have you make a clean breast
这 收费 反对 你 是 所以 严重 那 我 会 有 你 制作 一个 干净的 胸部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
of the matter .
的 这 事情 .
你所受的指控非常严重, 我希望你坦白交代清楚。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [frʌm; frəm] [ˈdetfərd] ； [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈerənd] ？
You came to town this morning from Deptford ; what was your errand ？
你 来了 到 镇 这 早晨 从 德普特福德 ； 什么 曾是 你的 差事 ？

你今天早上从德普特福德来镇上，有什么事要办？

” [ˈreɪbi] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəmz] [ˈpækɪt] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
” **Raby thought at the instant of Sir William's packet and put his hand in his**
” 拉比 想法 在 这 立即的 的 先生 威廉的 包 和 放 他的 手 在 他的
[ˈdʌblət] [ænd; ənd] [druː] [aɪ ˈtiː][aʊt] ．
doublet and drew it out ．
双联体 和 画 它 出去 ．

“拉比想到了威廉爵士的包裹，便把手伸进他的紧身衣里掏了出来。”

“ [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈmætərz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpetɪ]
” **My lord , I came to attend to some matters of my own , of a petty**
” 我的 主 ， 我 来了 到 出席 到 一些 事情 的 我的 自己的 ， 的 一个 小气
[ˈneɪtʃər] ,
nature ．
自然 ；

“大人，我来是想处理一些我自己的琐事，都是些无关紧要的小事。”

[bʌt; bət] [ˈmeɪnli] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [ˈpepərz] ．
but mainly to attend the king's grace and also to give you these papers ．
但 主要 到 出席 这 国王的 优雅 和 还 到 给 你 这些 文件 ．

但主要目的是觐见国王，并把这些文件交给您。

” [ˈkrɒmwel] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [siːlz] [wɪˈðəʊt]
” **Cromwell stretched out his hand for the packet and broke the seals without**
” 克伦威尔 拉伸 出去 他的 手 为了 这 包 和 打破 这 封印 没有
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ekspləˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm] [lɔːrd] [ˈreɪbi] ．
waiting for further explanation from Lord Raby ．
等待 为了 更远 解释 从 主 拉比 ．

“克伦威尔伸出手去拿包裹，不等拉比勋爵进一步解释，就撕开了封条。

[hiː; hi][ənˈfəʊldəd][ðə; ði] [ˈræpərz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði][ˈpepərz] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
He unfolded the wrappers and began to go through the papers without making
他 展开 这 包装纸 和 开始 到 去 通过 这 文件 没有 制作
[ˈeni] [ˈkɑːment] ．
any comment ．
任何 评论 ．

他拆开包装纸，一言不发地开始翻阅里面的纸张。

[ˈsaɪmən] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [feɪs] , [riːd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] ．
Simon , watching his grave face , read nothing after the first quick flash of surprise ．
西蒙 ， 观看 他的 严重 脸 ， 读 没有什么 后 这 第一的 快的 闪光 的 惊喜 ．

西蒙看着他严肃的表情，在最初一闪而过的惊讶之后，什么也没看出来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [kəˈruːz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [ˈreɪbi] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] ,
Of the nature of Carew's communication , Raby was ignorant ,
的 这 自然 的 卡鲁的 沟通 ， 拉比 曾是 无知 ；

拉比对卡鲁的交流方式一无所知。

[bʌt; bət] [bɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [ˈhoʊlli] [tuː; tə] [əˈferz] [ɪn] [ˈdevən] ,
but believing it to refer wholly to affairs in Devon ,
但 相信 它 到 参考 完全 到 事务 在 德文郡 ；

但如果认为它完全是指德文郡的事务，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ．
he did not greatly concern himself about it ．
他 做过 不是 非常 忧虑 他自己 关于 它 ．

他对此并不太在意。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][bʌt; bət][tu:] [ˈæktɪvli] [ɪnˈɡeɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [-]
His mind was but too actively engaged with the state of his own [253]
他的 头脑 曾是 但 也 积极 已订婚的 和 这 状态 的 他的 自己的 [-]
他的心思却过于专注于自己的状态[253]

[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .
财富。

[hɪz; ɪz] [əˈrest] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] , [soʊ] [ɪnˈtaɪərlɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈri:z(ə)n] ,
His arrest had been so sudden , so entirely without reason ,
他的 逮捕 有 到过 所以 突然 , 所以 完全 没有 原因 ,
他的被捕如此突然, 完全没有任何理由。

[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [ɪˈmi:diət] [səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
that he found no immediate solution of his difficulty .
那 他 成立 不 即时 解决方案 的 他的 困难 .
他发现自己的问题没有立即得到解决。

[hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈkrɒmwel] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈfræŋknəs] ,
He noticed that Cromwell , with all his apparent frankness ,
他 注意到 那 克伦威尔 , 和 全部 他的 明显 坦率 ,
他注意到, 克伦威尔尽管表面上坦率真诚,

[held] [bæk] [ðə; ði] [fʊl] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
held back the full substance of the charge against him ,
握住 后退 这 满的 物质 的 这 收费 反对 他 ,
他隐瞒了对他的全部指控内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkju:zəz] .
and the names and condition of his accusers .
和 这 姓名 和 状况 的 他的 指控者 .
以及指控者的姓名和状况。

[sɪˈkjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈnəsns] , [ˈreɪbi] [dɪd][nɑ:t] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [ˌekskləˈpeɪʃn] ,
Secure in his own innocence , Raby did not doubt his ultimate exculpation ,
安全的 在 他的 自己的 无辜 , 拉比 做过 不是 怀疑 他的 最终的 免责 ,
拉比深信自己无罪, 因此他毫不怀疑自己最终会被证明无罪。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pərˈsu:] , [hu:z] [neɪm] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] ,
but he knew not what course to pursue , whose name to mention ,
但 他 知道 不是 什么 课程 到 追求 , 谁 姓名 到 提到 ,
但他不知道该采取什么行动, 也不知道该提及谁的名字。

[fɪərɪŋ] [tu:; tə][dræg] [ˈʌðər] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
fearing to drag others into his misfortune .
害怕 到 拖 其他的 进入 他的 不幸 .
害怕将自己的不幸拖累给其他人。

[waɪl] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [pæst] [ˈræpɪdli] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
While these thoughts passed rapidly through his mind ,
尽管 这些 想法 通过了 快速 通过 他的 头脑 ,
当这些念头迅速掠过他的脑海时,

[ˈkrɒmwel] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][pəˈru:z(ə)] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɪljəmz] [ˈpækɪt] ;
Cromwell was deeply engaged in the perusal of Sir William's packet ;
克伦威尔 曾是 深 已订婚的 在 这 仔细阅读 的 先生 威廉的 包 ;
克伦威尔全神贯注地阅读着威廉爵士的信件;

[ˈevri] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ɪɡˈzæmɪnd] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ri:d] [ˈtwɑɪs] [ˈoʊvər] .
every paper was carefully examined and some were read twice over .
每一个 纸 曾是 小心 检查 和 一些 是 读 两次 超过 .
每份文件都经过仔细审查, 有些甚至读了两遍。

[ˈsaɪməŋ][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kəˈruːz] [ˈbɪznəs] [wʊd] [ɪnˈdefɪnətli] [prəˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Simon began to think that Carew's business would indefinitely prolong his own
西蒙 开始 到 思考 那 卡鲁的 商业 会 无限期 延长 他的 自己的
[səˈspens] ,
suspense ,
悬念 ,

西蒙开始觉得卡鲁的生意会无限期地延长他自己的悬念。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnɪstər] [lʊkt] [ʌp] .
when the king's minister looked up .
什么时候 这 国王的 部长 看起来 向上 .

国王的大臣抬起头来。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈdres] [ˈreɪbi] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪnˈskruːtəb(ə)l] ;
However , he did not address Raby ; his face was inscrutable ;
然而 , 他 做过 不是 地址 拉比 ; 他的 脸 曾是 难以捉摸 ;

然而, 他没有和拉比说话; 他的表情难以捉摸;

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [æn; ən] [əˈtendənt] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə]
he touched a bell upon the table and immediately an attendant replied to
他 感动 一个 钟 之上 这 桌子 和 立即地 一个 服务员 回复 到
[ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
the summons .
这 传票 .

他碰了一下桌上的铃铛, 立刻就有一名侍者回应了他的召唤。

" [kɔːl] [ˈkæptɪn] [ˈlʌdləɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɑːmli] ; [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈreɪbi] ,
" **Call Captain Ludlow , "** **he said calmly ; then turning to Raby ,**
" 称呼 队长 卢德洛 , " 他 说 平静地 ; 然后 转弯 到 拉比 ,

"给卢德洛上尉打电话,"他平静地说; 然后转向拉比,

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kəʊld] [aɪz] .
he looked at him with cold eyes .
他 看起来 在 他 和 寒冷的 眼睛 .

他冷冷地看着他。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈpækɪt] .
" **Sir , "** **he said , "** **you gave me the wrong packet** .
" 先生 , " 他 说 , " 你 给予 我 这 错误的 包 .

"先生,"他说, "您给我的包裹错了。"

" [ˈsaɪməŋ] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [səpˈpraɪz] .
" **Simon returned the look with surprise** .
" 西蒙 返回 这 看 和 惊喜 .

西蒙惊讶地回望了他一眼。

" [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] , [maɪ][lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I had but the one , my lord , "** **he said** .
" 我 有 但 这 一 , 我的 主 , " 他 说 .

"我只有这一件, 大人,"他说。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][hæd; həd] [ˈentərd] [æɪ; ət] [ˈkraːmwɪlz] [ˈɔːrdərz] . [-]
The officers had entered at Cromwell's orders . [254]
这 警官 有 进入 在 克伦威尔的 订单 . [-]

这些军官是奉克伦威尔的命令进入的。[254]

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] , [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ,
" **If you had but one , you did a strange thing to give it to me ,**
" 如果 你 有 但 一 , 你 做过 一个 奇怪的 事物 到 给 它 到 我 ,

"如果你只有一件, 你把它给了我, 这真是件奇怪的事。"

“ [sed] [maɪ][lɔ:rd] ['prɪvɪ] [si:l] ； [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ， “ ['lʌdləʃ] ，
“ **said my lord privy seal ; then to the captain of the watch , “ Ludlow** ；
“ 说 我的 主 私处 海豹 ； 然后 到 这 队长 的 这 手表 ； “ 卢德洛 ；
“我的掌玺大人说道；然后对守卫队长说：‘卢德洛，

[rɪ'mu:v] [lɔ:rd] ['reɪbɪ] [ʌndər] [strɒŋ] [gɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [tu:; tə][ə'weɪt] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
remove Lord Raby under strong guard to the Tower to await his examination .
消除 主 拉比 在下面 强的 警卫 到 这 塔 到 等待 他的 考试 .
将拉比勋爵押送至伦敦塔，严加看守，等待审讯。

“ ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kra:mwɪlz] ['mænər] ，
“ **Taken by surprise at the entire change in Cromwell's manner** ；
“ 已采取 经过 惊喜 在 这 全部的 改变 在 克伦威尔的 方式 ；
“克伦威尔态度的彻底转变令我感到十分意外，

[ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm] ['kæru:] ，
Simon was about to say that the papers were from Carew ；
西蒙 曾是 关于 到 说 那 这 文件 是 从 卡鲁 ；
西蒙正要說這些文件來自卡魯，

[wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔ:t] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hezɪteɪt] .
when a second thought made him hesitate .
什么时候 一个 第二 想法 制成 他 犹豫 .
转念一想，他犹豫了。

[ɪf] [sɜ:r] ['wɪljəmz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] ，
If Sir William's name was not upon them it would be strange indeed ；
如果 先生 威廉的 姓名 曾是 不是 之上 他们 它 会 是 奇怪的 的确 ；
如果上面没有威廉爵士的名字，那才真是奇怪呢。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌndər] ['greɪtər] [dɪs'pleʒər] .
and he did not wish to bring him under greater displeasure .
和 他 做过 不是 希望 到 带来 他 在下面 更大的 不满 .
他不想让他更加不悦。

“ [maɪ][lɔ:rd] ， “ [hi:; hi][kraɪd] ，
“ **My lord , “ he cried** ；
“ 我的 主 ， “ 他 哭 ，
“我的大人，”他喊道。

“ [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['pepərz] ；
“ **I pray you to remember that I was but the bearer of those papers** ；
“ 我 祈祷 你 到 记住 那 我 曾是 但 这 持有人 的 那些 文件 ；
“请你们记住，我只是那些文件的携带者；

[aɪ][eɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [pər'pɔ:rt] .
I am ignorant of their purport .
我 是 无知 的 他们的 旨趣 .
我不明白他们的意思。

“ ['kra:mwɪlz] [feɪs] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'lentɪŋ] .
“ **Cromwell's face was both incredulous and unrelenting** .
“ 克伦威尔的 脸 曾是 两个都 难以置信 和 毫不留情 .
克伦威尔的脸上既有难以置信的表情，又有毫不妥协的神情。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [ber] [sʌtʃ] ['pepərz] ['ɪgnərəntli] ， ['reɪbɪ] ， “ [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rʃli] ；
“ **You are not the man to bear such papers ignorantly , Raby , “ he said harshly** ；
“ 你 是 不是 这 男人 到 熊 这样的 文件 无知地 ， 拉比 ， “ 他 说 严厉地 ；
“拉比，你不是那种会无知地持有这种文件的人，”他严厉地说；

“ [hu:] [geɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ **who gave them to you ?**
“ WHO 给予 他们 到 你 ？
谁给你的？

“ [ˈsaɪmən] [ˈstɑːrtɪd] ； [ðən] [sɜːr] [ˈwɪljəmz] [neɪm] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] ．
“ **Simon started ； then Sir William's name did not appear ．**
“ 西蒙 开始 ； 然后 先生 威廉的 姓名 做过 不是 出现 ；

“西蒙开始了；然后威廉爵士的名字没有出现。”

[ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [daʊt] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈstʌbərən] [ˈlɔɪəlti]
A horrible doubt assailed him , but he was a man of stubborn loyalty
一个 可怕 怀疑 遭受攻击 他 , 但 他 曾是 一个 男人 的 固执的 忠诚
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ．
to his friends ．
到 他的 朋友们 ；

一股可怕的疑虑袭来，但他对朋友却无比忠诚。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ； [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [kʊd; kəd] [ˈfeltər] [ˈkæruː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] ，
He closed his lips ； if his silence could shelter Carew it was well ,
他 关闭 他的 嘴唇 ； 如果 他的 沉默 可以 庇护所 卡鲁 它 曾是 出色地 ，
他闭上了嘴唇；如果他的沉默能够保护卡鲁，那就再好不过了。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [daːrk] ．
especially since he was groping in the dark ．
尤其 自从 他 曾是 摸索 在 这 黑暗的 ．
尤其是因为他当时是在黑暗中摸索。

[ˈkrɒmwel] ， [huː] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [wʌn] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈmoʊmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] ， [smaɪld] [ˈɡrɪmli] ．
Cromwell , who had waited one impatient moment for his answer , smiled grimly ．
克伦威尔 ， WHO 有 等待 一 不耐烦 片刻 为了 他的 回答 ， 微笑 阴沉地 ．
克伦威尔不耐烦地等了一会儿，等着他的回答，然后露出了阴冷的笑容。

[hiː; hi] [-]
He [255]
他 [-]

他[255]

[hæd; həd] [siːn] [tuː] [ˈmeni] [men] [tɜːrən] [ˈtreɪtəz] [tuː; tə] [fiːl] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [wʌn] ．
had seen too many men turn traitors to feel amazement at the aspect of one ．
有 已见 也 许多 男人 转动 叛徒 到 感觉 惊愕 在 这 方面 的 一 ．
见过太多人背叛，所以对一个叛徒的出现并不感到惊讶。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tʌŋ] - [taɪd] ， “ [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːrnli] ， “ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪnˈfɔːrs]
“ **You are tongue - tied , ” he said sternly , “ It may be we must enforce**
“ 你 是 舌头 - 系 ， “ 他 说 严厉地 ， “ 它 可能 是 我们 必须 执行
[ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ，
the matter from you ,
这 事情 从 你 ，

“你哑口无言，”他严厉地说，“或许我们必须强制你把事情说清楚。”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] ， [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] ；
“ **he added , touching the papers ；**
“ 他 额外 ， 接触 这 文件 ；

他一边说着，一边摸了摸文件；

“ [ˈnevər] [sɔː] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] [ɪn] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [speɪs] ． “
“ **never saw I a greater batch of treason in so little space ． ”**
“ 绝不 锯 我 一个 更大的 批 的 叛国罪 在 所以 小的 空间 ． ”
“我从未见过如此小的空间里竟藏着如此多的叛国罪行。”

“ [maɪ] [lɔːrd] ， [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] ！
“ **My lord , I am innocent ！**
“ 我的 主 ， 我 是 清白的 ！

“大人，我是无辜的！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈreɪbi] ； “ [aɪ] — “
“ **exclaimed Raby** ； “ **I —** “
“ 惊呼 拉比 ； “ 我 — “

“我——”拉比惊呼道；

“ [rɪˈmuːv] [ðəː ði][ˈprɪz(ə)nər] , “ [ˈkrɒmwel] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkoʊldli] , [ˈmeɪkɪŋ] [əː eɪ][saɪn][tuːː tə][hɪzː ɪz]
“ **Remove the prisoner** , “ **Cromwell interrupted coldly** , **making a sign to his**
“ 消除 这 囚犯 , “ 克伦威尔 中断 冷冷地 , 制作 一个 符号 到 他的
[ˈɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

“带走囚犯,”克伦威尔冷冷地打断道, 同时向他的军官们做了个手势。

[ændː; ənd] [rɪˈtʊːrnɪŋ] [tuːː tə][hɪzː ɪz][wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ɔːr] [glæns] [ætː; ət][ðəː ði] [ˈnoʊblmən] .
and returning to his work without another word or glance at the nobleman .
和 返回 到 他的 工作 没有 其他 单词 或者 瞥一眼 在 这 贵族 .

他一言不发, 也没看那位贵族一眼, 就继续埋头工作了。

[əː eɪ] [ɔːrt] [waɪl] [ˈæftərwərdz] , [ˈsaɪmən][ˈreɪbi] [ˈentərd] [ætː; ət][ðəː ði][ˈwɔːtər] - [geɪt] [ʌvː əv][ðəː ði] [ˈtaʊər] ,
A short while afterwards , **Simon Raby entered at the water - gate of the Tower** ,
一个 短的 尽管 然后 , 西蒙 拉比 进入 在 这 水 - 门 的 这 塔 ,
[ˈwɔːtər] - [geɪt] [ʌvː əv][ðəː ði] [ˈtaʊər] ,
不久之后, 西蒙·拉比从伦敦塔的水门进入。

[ændː; ənd][ɪts] [ˈgluːmi] [dɔːz] [kloʊzd] [əˈpɑːn][hɪmː ɪm] ,
and its gloomy doors closed upon him ,
和 它是 阴沉 门 关闭 之上 他 ,

它阴暗的大门在他身后关上了。

[ˈʌtɪŋ] [aʊt][ðəː ði] [ˈbjuːti] [ændː; ənd][ðəː ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌvː əv][ðəː ði] [ˈsʌməɹ] [wɜːrld][ændː; ənd]
shutting out the beauty and the fragrance of the summer world and
关闭 出去 这 美丽 和 这 香味 的 这 夏天 世界 和
[ˈsepəreɪtɪŋ] [hɪmː ɪm][frʌmː frəm][ðəː ði] [ˈwʊmən] [hiːː hi] [ʌvd] .
separating him from the woman he loved .
分离 他 从 这 女士 他 喜爱 .

隔绝了夏日世界的芬芳与美好, 也让他与心爱的女人分离。

[ðəː ði] [ˈkɪŋz] [ˈprɪz(ə)nər] , [tʃɑːrdʒd] [wɪðː wɪθ] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] , [hædː; həd][ˈlɪt(ə)l] [kɔːz] [tuːː tə][rɪˈdʒɔɪs] [ɪn]
The king's prisoner , **charged with high treason** , **had little cause to rejoice in**
这 国王的 囚犯 , 带电 和 高的 叛国罪 , 有 小的 原因 到 麾 在
[hɪzː ɪz][lɑːt] . [-]
his lot . [256]
他的 很多 . [-]

国王的囚犯被控犯有叛国罪, 他没有什么理由为自己的命运感到高兴。[256]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [ˈjuːzɪz][hɜːrː; həɹ] [wɪp]
MISTRESS BETTY USES HER WHIP
情妇 贝蒂 用途 她 鞭

贝蒂夫人使用她的鞭子

[ˈtaɪdɪŋz] [ʌvː əv][ænː; ən] [əˈrest] [fɔːrː; fər] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] [ˈtrævld] [bʌtː; bət] [ˈsləʊli] .
Tidings of an arrest for high treason travelled but slowly .
消息 的 一个 逮捕 为了 高的 叛国罪 旅行 但 缓慢地 .

因叛国罪被捕的消息传得很慢。

[ðəː ði] [ˈmuːvmənts] [ʌvː əv][ðəː ði] [ˈɡʌvəɹnmənt] [wɜːrː; wər] [swɪft] [ændː; ənd][ˈsiːkrət] .
The movements of the government were swift and secret .
这 移动 的 这 政府 是 迅速 和 秘密 .

政府的行动迅速而秘密。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] [paʊnst] [ə'pɑːn] , [ɪg'zæmɪnd] , [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪzn] ,
A man might be pounced upon , examined , committed to prison ,
一个 男人 可能 是 猛扑 之上 , 检查 , 坚定的 到 监狱 ,
一名男子可能会被抓捕、审问，甚至被投入监狱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][biː; bi] [ʌn'kɑːnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and his own family be unconscious of his situation .
和 他的 自己的 家庭 是 无意识 的 他的 情况 .
他的家人甚至对他的处境毫不知情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːls] ['wɪtnəs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk]
It was a golden opportunity for the false witness ; for the public
它 曾是 一个 金的 机会 为了 这 错误的 证人 ; 为了 这 民众
[grætɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] ['praɪvət] ['mælis] .
gratification of private malice .
满足感 的 私人的 恶意 .

对于作伪证者来说，这是一个绝佳的机会；可以借此满足私下的恶意，博取公众的欢心。
[ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['stɔːrɪz] [təʊld][æt; ət][ðə; ði]['traɪəlz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]
The marvellous stories told at the trials showed the luxuriance of the popular
这 奇妙 故事 讲述 在 这 试验 显示 这 奢华 的 这 受欢迎的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
imagination .
想像力 .

审判中讲述的那些奇妙的故事，展现了大众想象力的丰富性。
[noʊ][ɪntrɪ'meɪ](ə)n][ʌv; əv] [lɔːrd] - [feɪt] [rɪːtɪt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æt; ət] ['dɛtʃərd] .
No intimation of Lord Raby's fate reached the household at Deptford .
不 暗示 的 主 - 命运 达到 这 家庭 在 德普特福德 .

德普特福德的府邸里没有传来拉比勋爵的命运的消息。
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] ,
He had been expected to return almost immediately , but he came not ,
他 有 到过 预期的 到 返回 几乎 立即地 , 但 他 来了 不是 ,
人们原本以为他会立即回来，但他没有来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
and his absence was attributed to some unlooked - for business .
和 他的 缺席 曾是 归因于 到 一些 未曾注意的 - 为了 商业 .
他的缺席被归咎于一些意料之外的事情。

[æt; ət][fɜːrst] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['θreɪnd] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['devən] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] ,
At first , Sir William threatened to set out for Devon without him ,
在 第一的 , 先生 威廉 威胁 到 放 出去 为了 德文郡 没有 他 ,
起初，威廉爵士威胁说要撤下他独自前往德文郡。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['reɪbi][hæd; həd] [ək'septɪd]
but seeing his niece's disappointment and remembering that Raby had accepted
但 看到 他的 侄女的 失望 和 记住 那 拉比 有 公认
[ə; eɪ] [kə'mɪ](ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
a commission from him ,
一个 委员会 从 他 ,
但看到侄女失望的样子，又想起拉比已经接受了他的委托，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [weɪt] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [tʃeɪft] [ʌndər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] . [-]
he decided to wait , although he chafed under the delay . [257]
他 决定 到 等待 , 虽然 他 擦伤 在下面 这 延迟 . [-]
尽管他因等待而感到焦躁不安，但他还是决定等待。[257]

[ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ˈæftər] - [dɪˈpɑ:rtʃər] , [ˈmɪstrəs] [ˈbeti] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz]
The third day after Raby's departure , Mistress Betty was riding through the fields
这 第三 天 后 - 离开 , 情妇 贝蒂 曾是 骑术 通过 这 字段
[brˈhaɪnd] [ˈleɪdi] [ˈkræb,tɾɪz] [haʊs] .
behind Lady Crabtree's house .
在后面 女士 蟹树 房子 .

拉比离开后的第三天，贝蒂夫人骑马穿过克拉布特里夫人房子后面的田野。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rɪŋ] [əˈləʊn][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
She had been out with her uncle and was returning alone by a short
她 有 到过 出去 和 她 叔叔 和 曾是 返回 独自的 经过 一个 短的
[kʌt] ,
cut ,
切 ,
[ˈli:vɪŋ] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [brˈhaɪnd] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
leaving Sir William some distance behind , engaged in conversation with an
离开 先生 威廉 一些 距离 在后面 , 已订婚的 在 对话 和 一个
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

她和叔叔出去后独自一人抄近路返回。

[ˈli:vɪŋ] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [brˈhaɪnd] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
leaving Sir William some distance behind , engaged in conversation with an
离开 先生 威廉 一些 距离 在后面 , 已订婚的 在 对话 和 一个
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

威廉爵士落在了后面一段距离，正与一位熟人交谈。

[ðə; ði] [ˈmedoʊ] [θru:] [wɪtʃ] [ˈbeti] [roʊd] [leɪ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɔ:tʃədz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈskɜ:rtɪd]
The meadow through which Betty rode lay behind the orchards and was skirted
这 草地 通过 哪个 贝蒂 骑 躺 在后面 这 果园 和 曾是 裙摆
[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ] [kɑ:ps] [ʌv; əv] [bi:tʃ] - [tri:z] .
on the right by a copse of beech - trees .
在 这 正确的 经过 一个 矮林 的 山毛榉 - 树木 .

贝蒂骑马穿过的草地位于果园后面，右侧是一片山毛榉树林。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ˈnɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was walking her horse and had come nearly to the middle of the
她 曾是 步行 她 马 和 有 来 几乎 到 这 中间 的 这
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

她牵着马走着，已经走到田野中央附近了。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
when a man stepped out from the shadow of the trees .
什么时候 一个 男人 步 出去 从 这 阴影 的 这 树木 .
这时，一个男人从树荫下走了出来。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][oʊld] [ˈmædəmz] [ˈhaʊshoʊld] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs]
At first , taking him for one of old Madam's household , she did not notice
在 第一的 , 采取 他 为了 一 的 老的 夫人的 家庭 , 她 做过 不是 注意
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

起初，她以为他是老太太家的人，所以没有注意到他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈferli] [pleɪst] [hɪmˈself] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɾ] [hɔ:rs] [ðæt]
and it was not until he had fairly placed himself before her horse that
和 它 曾是 不是 直到 他 有 相当 放置 他自己 前 她 马 那
[ʃi:; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [sɜ:r] [ˈbɑ:rtɪn] [hendʒ] .
she recognized Sir Barton Henge .
她 认可 先生 巴顿 巨石阵 .

直到他径直走到她的马跟前，她才认出巴顿·亨奇爵士。

[hɜːr; hər][ˈænɪm(ə)] [ˈstɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
Her animal stopping of its own accord ,
她 动物 停止 的 它是自己的 符合 ,
她的动物自行停止了活动,

[hendʒ] [kɔːt] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][held] [hɜːr; hər][ˈprɪz(ə)nər] .
Henge caught the bridle and for the moment held her prisoner .
巨石阵 捕捉 这 辔 和 为了 这 片刻 握住 她 囚犯 .
亨奇抓住了缰绳，暂时将她囚禁了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈfɪrʃ(ə)] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
She was not naturally fearful and her only feeling was one of indignation .
她 曾是 不是 自然 可怕 和 她 仅有的 感觉 曾是 一 的 愤慨 .
她天性并不胆怯，只有义愤填膺。

“ [let] [goʊ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] , [sɜːr] !
“ **Let go the bridle , sir !**
“ 让 去 这 辔 , 先生 !
“先生，放开缰绳吧！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæŋɡrəli] ; “ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][em ˈiː] ? ”
“ **she said angrily ; “ what right have you to stop me ? ”**
“ 她 说 愤怒地 ; “ 什么 正确的 有 你 到 停止 我 ? ”
她愤怒地说：“你有什么权利阻止我？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈtaɪdɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fer] [ˈmɪstrəs] , “ [sɜːr] [ˈbɑːrtɪn] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I have tidings for you , fair mistress , “ Sir Barton replied ,**
“ 我 有 消息 为了 你 , 公平的 情妇 , “ 先生 巴顿 回复 ,
“我有个消息要告诉你，美丽的夫人,”巴顿爵士回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːv(ə)] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] ; “ [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɔːrd] [ˈreɪbi] ,
with an evil smile upon his handsome face ; “ tidings of my Lord Raby ,
和 一个 邪恶的 微笑 之上 他的 英俊的 脸 ; “ 消息 的 我的 主 拉比 ,
他英俊的脸上带着一丝邪恶的笑容；“拉比大人的消息，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][jʊər; jər] [ɪr] [əˈloʊn] . “
which are for your ear alone . “
哪个 是 为了 你的 耳朵 独自的 . “
这些歌曲只适合你听。

“ [sɜːr] , [luːs] [maɪ] [hɔːrs] !
“ **Sir , loose my horse !**
“ 先生 , 松动的 我的 马 !
“先生，放开我的马！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈveɪnli] [enˈdevəɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈfɔːrwəd] [ɔːr][tuː; tə] [-]
“ **she cried , vainly endeavoring to drive the animal forward or to [258]**
“ 她 哭 , 徒劳地 努力 到 驾驶 这 动物 向前 或者 到 [-]
她喊道，徒劳地试图驱赶这头牲畜向前走或[258]

[wʌn] [saɪd] , [bʌt; bət] [hendʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][held] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [hed]
one side , but Henge was too strong for her and held the creature's head
一 边 , 但 巨石阵 曾是 也 强的 为了 她 和 握住 这 生物的 头
.
:
.
一边，但亨奇力气太大，抓住了怪物的头。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [nɑ:t][ˈoʊvər] - [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈlʌvər] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈmɑ:kɪŋli]
“ **You seem not over - anxious to hear tidings of your lover , ” he said mockingly**
“ 你 似乎 不是 超过 - 焦虑的 到 听到 消息 的 你的 情人 ; ” 他 说 嘲讽地
;
:
;

“你似乎并不太急于听到你爱人的消息，”他嘲讽地说；

“ [jet] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] [ˈeni] [mɔ:r] .
“ **yet it may be that you will presently find it difficult to get any more .**
“ 然而 它 可能 是 那 你 将要 目前 寻找 它 难的 到 得到 任何 更多的 .
“然而，你可能很快就会发现很难再获得任何东西了。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [droʊv] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
“ **Something in his manner , more than his words , drove the blood to her**
“ 某物 在 他的 方式 , 更多的 比 他的 字 , 驾驶 这 血 到 她
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

“他的举止，而不是他的言语，更让她心动不已。”

[wʌt] [hæd; həd] [ðɪs] [ret] [dʌn] ?
What had this wretch done ?
什么 有 这 可怜虫 完毕 ?

这个恶棍到底做了什么？

[wer] [wʌz; wəz][ˈsaɪmən] [ˈreɪbi] ?
Where was Simon Raby ?
在哪里 曾是 西蒙 拉比 ?

西蒙·拉比在哪里？

[jet] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [fɔ:rˈbɔ:r] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [ɔ:r][æsk][ə; eɪ]
Yet so little was she like other women that she forbore to cry out or ask a
然而 所以 小的 曾是 她 喜欢 其他 女性 那 她 前钻孔 到 哭 出去 或者 问 一个
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

然而，她与其他女性截然不同，她甚至没有哭喊或提问。

[fɪ:; fɪ][sæt][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃu:] ,
She sat her horse like a statue ,
她 卫星 她 马 喜欢 一个 雕像 ,

她像雕像一样骑在马上，

[hɜ:r; hər] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪt] [dɑ:rk] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tɔ:rˈmentər] .
her face white and her great dark eyes fixed on her tormentor .
她 脸 白色的 和 她 伟大的 黑暗的 眼睛 固定的 在 她 折磨者 .

她脸色惨白，一双乌黑的大眼睛死死地盯着折磨她的人。

[fɪ:; fɪ] [skɔ:nd] [hɪm; ɪm] , [skɔ:nd] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈpəʊər] [tu:; tə][ˈɪndʒər][hɜ:r; hər] ,
She scorned him , scorned even his power to injure her ,
她 被鄙视 他 , 被鄙视 甚至 他的 力量 到 损伤 她 ,

她鄙视他，甚至鄙视他伤害她的能力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [mɔ:r] ; [fɔ:r; fər] [brɪˈtwi:n] [ðɪs] [waɪld] [ˈpæʃ(ə)n]
and he saw it and hated her the more ; for between this wild passion
和 他 锯 它 和 憎恨 她 这 更多的 ; 为了 之间 这 荒野 热情
,
:
,

他看到了，更加恨她了；因为在这种狂野的激情之间，

[ðæt] [sʌt] [men] [kɔ:l] [lʌv] , [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [step] .
that such men call love , and hatred there is but a single step .
那 这样的 男人 称呼 爱 , 和 仇恨 那里 是 但 一个 单身的 步 .
这些人称之为爱，而恨与爱之间只有一步之遥。

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [set] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑ:n] ['faɪər] ,
Her beauty set his blood on fire ,
她 美丽 放 他的 血 在 火 ,
她的美貌点燃了他的激情。

[hɜ:r; hər] [skɔ:rn] [lʌ; əv] [hɪm; ɪm] [ə'woʊk] ['evrɪ] ['i:v(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
her scorn of him awoke every evil impulse in his breast and made him
她 轻蔑 的 他 醒来 每一个 邪恶的 冲动 在 他的 胸部 和 制成 他
[lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['hʌmb(ə)l] [hɜ:r; hər] .
long to humble her .
长的 到 谦逊的 她 .
他对他的蔑视唤醒了他心中所有的邪恶冲动，让他渴望羞辱她。

" [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ki:n] [æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n] [lʌ; əv] [ðə; ðɪ] [peɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər]
" So , " he said , with keen anticipation of the pain he had in store for
" 所以 , " 他 说 , 和 敏锐的 预期 的 这 疼痛 他 有 在 店铺 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
“所以,”他说道，语气中充满了对即将带给她的痛苦的期待。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['kwɛstʃənz] [tu:; tə] [æsk] , [ænd; ənd] ['saɪmən] - [feɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [lʌ; əv]
" you have no questions to ask , and Simon Raby's fate is a matter of
" 你 有 不 问题 到 问 , 和 西蒙 - 命运 是 一个 事情 的
[ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
indifference to you ?
漠不关心 到 你 ?
“你没有任何问题要问，西蒙·拉比的命运对你来说无关紧要吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巫师的房子(The house of the wizard)

第10/13页

- [tɪz] [wel] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðoʊz] [braɪt] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] — ['i:v(ə)n]
‘ **Tis well ; it would be a shame to spoil those bright eyes with tears — even**
- 的出色地； 它 会 是 一个 耻辱 到 剧透 那些 明亮的 眼睛 和 眼泪 — 甚至
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] .
for a lover .
为了 一个 情人 .

很好；即使是恋人，让泪水玷污那双明亮的眼睛也是可惜的。

“ [ʃi:; ʃɪ] [set] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [flæŋk] ; [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] [plʌndʒd]
“ 她 放 她 牙齿 和 击 她 马 之上 这 侧翼 ； 这 动物 暴跌
, [bʌt; bət] [hendʒ] [-]
, **but Henge [259]**
, 但 巨石阵 [-]

她咬紧牙关，猛击马的侧腹；马儿猛地一扑，但亨奇[259]

[held] [hɪm; ɪm] [jet] .
held him yet .
握住 他 然而 .

还留着他。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] ['waɪldli] [fɔ:r; fər][eɪd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['ʌŋk(ə)l] .
She looked back wildly for aid , but she could not see her uncle .
她 看起来 后退 疯狂地 为了 援助 ； 但 她 可以 不是 看 她 叔叔 .

她拼命回头寻找帮助，但却找不到她的叔叔。

[wʌt] ['fɔ:li] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [raɪd] [ɑ:n] [ə'loʊn] ?
What folly had made her ride on alone ?
什么 蠢事 有 制成 她 骑 在 独自的 ?

她究竟是出于什么愚蠢的想法，才会独自一人前行？

“ [wel] , [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , “ [hendʒ] [sed] , ['smɑ:lɪŋ] [ɪn] ['i:v(ə)l] ['traɪʌmf] ,
“ **Well , well , I must tell you , “ Henge said , smiling in evil triumph ,**
“ 出色地 , 出色地 , 我 必须 告诉 你 , “ 巨石阵 说 , 微笑 在 邪恶的 胜利 ,
“ 嗯，嗯，我得告诉你，”亨奇说着，脸上带着邪恶的得意笑容。

“ [sɪns] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʃaɪ] [tu:; tə] [æsk] .
“ **since you are too shy to ask .**
“ 自从 你 是 也 害羞的 到 问 .

“因为你太害羞而不敢问。”

[lɔ:rd] ['reɪbi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['təʊər] .
Lord Raby is in the Tower .
主 拉比 是 在 这 塔 .

拉比勋爵被关在伦敦塔里。

“ [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ðɪ] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] ['vɪlən] ,
“ **She knew the man to be a villain ,**
“ 她 知道 这 男人 到 是 一个 恶棍 ,

她知道这个人是个恶棍，

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [kən'vɪnst] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .
yet something in his manner convinced her that he spoke the truth .
然而 某物 在 他的 方式 确信 她 那 他 辐 这 真相 .

然而，他举止中的某些特质却让她相信他说的是真话。

- [bɔːŋ] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
Raby's long absence was explained , and a chill of horror crept over her ,
- 长的 缺席 曾是 解释 , 和 一个 寒意 的 恐怖 悄悄地爬 超过 她 ,
拉比长期缺席的原因得到了解释, 一股恐惧的寒意涌上她的心头。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [praɪd] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər][rezə'luːʃ(ə)n] .
but her pride sustained her resolution .
但 她 自豪 持续 她 解决 .
但自尊心让她更加坚定了决心。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [left] [juː; jə] [hɪr] , ” [kən'tɪnjuːd] [hendʒ] ,
“ **He was taken the day he left you here , ” continued Henge ,**
” 他 曾是 已采取 这 天 他 左边 你 这里 , ” 持续 巨石阵 ,
“他离开你的那天就被带走了,”亨奇继续说道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['bæfəld] [baɪ][hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['saɪləns] ;
a little baffled by her manner and her silence ;
一个 小的 困惑 经过 她 方式 和 她 沉默 ;
她的举止和沉默让我有些困惑;

“ [hiː; hi][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] [laɪk] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] .
“ **he is charged with high treason and is like to suffer for his sins .**
” 他 是 带电 和 高的 叛国罪 和 是 喜欢 到 遭受 为了 他的 罪孽 .
“他被控犯有叛国罪, 很可能会为自己的罪行付出代价。”

[ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [fɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪs] [tuː; tə] [brɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .
All these years he has but fawned upon the king's grace to betray him .
全部 这些 年 他 有 但 谄媚 之上 这 国王的 优雅 到 背叛 他 .
这么多年来, 他不过是谄媚国王, 最终背叛了他。

[ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [roʊg] , [ðɪs] ['lʌvər] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mɪstrəs] ['kæruː] !
A traitor and a pretty rogue , this lover of yours , Mistress Carew !
一个 叛徒 和 一个 漂亮的 流氓 , 这 情人 的 你的 , 情妇 卡鲁 !
卡鲁小姐, 您的这位情人, 是个叛徒, 还是个漂亮的无赖!

“ [ræθ] [ˌoʊvər'keɪm] ['mɪstrəs] ['betiːz] ['wʊmənli] [fɪrʒ] ; [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][fɪː; jɪ] [held] [ə; eɪ] [staʊt]
” **Wrath overcame Mistress Betty's womanly fears ; in her right hand she held a stout**
” 愤怒 克服 情妇 贝蒂的 女性 恐惧 ; 在 她 正确的 手 她 握住 一个 肥硕
[wɪp] ,
whip ,
鞭 ,
“愤怒战胜了贝蒂夫人作为女人的恐惧; 她右手拿着一根结实的鞭子,

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜːr; hər][sæd(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['fjʊəri] .
and she sat upright in her saddle , looking like a beautiful young fury .
和 她 卫星 直立 在 她 鞍 , 寻找 喜欢 一个 美丽的 年轻的 愤怒 .
她端坐在马鞍上, 看起来像一匹美丽的年轻骏马。

“ [juː; jə] [neɪv] !
“ **You knave !**
” 你 恶棍 !
你这个恶棍!

“ [fɪː; jɪ] [kraɪd] ; “ [juː; jə] ['laɪɪŋ] [neɪv] !
” **she cried ; “ you lying knave !**
” 她 哭 ; “ 你 说谎 恶棍 !
她喊道: “你这个撒谎的恶棍! ”

“ [ænd; ənd][fɪː; jɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] , [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [aɪz] ,
” **and she struck him full across the face , below the eyes ,**
” 和 她 击 他 满的 穿过 这 脸 , 以下 这 眼睛 ,
“然后她狠狠地打了他一巴掌, 正中他的眼睛下方。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɔːrs] ['plʌndʒɪŋ] ,
with such sudden violence that he relaxed his hold , and her horse plunging ,
和 这样的 突然 暴力 那 他 轻松 他的 抓住 , 和 她 马 骤降 ,
[set][hɜːr; hər] [friː] ,
set her free ,
放 她 自由的 ,

他突然间用力过猛，松开了手，她的马猛地一蹬，把她甩了出去。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [waɪl] [sɜːr] ['bɑːrtŋ] [hendʒ] [stəd] ['sterɪŋ] ['æftər] [-]
and dashed away across the field , while Sir Barton Henge stood staring after [260]
和 虚线 离开 穿过 这 场地 , 尽管 先生 巴顿 巨石阵 站立 凝视 后 [-]
然后飞快地穿过田野逃走了，而巴顿·亨奇爵士则站在那里目瞪口呆地望着[260]

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她，

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [greɪt] [red] [welt] [ðæt] ['faːləʊd] [hɜːr; hər]
a curse upon his lips and on his face the great red welt that followed her
一个 诅咒 之上 他的 嘴唇 和 在 他的 脸 这 伟大的 红色的 红肿 那 随后 她
[læʃ] .
lash .
睫毛 .

他嘴里咒骂着，脸上留下了被她鞭子抽打后留下的鲜红鞭痕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
And she , riding to the house , dismounted , and running into the hall ,
和 她 , 骑术 到 这 房子 , 下马 , 和 跑步 进入 这 大厅 ,
她骑马来到了房子前，下了马，跑进大厅，

[fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [oʊld]['mædəm] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
fell on her knees before old Madam , and hiding her face in her lap ,
跌倒 在 她 膝盖 前 老的 女士 , 和 隐藏 她 脸 在 她 膝 ,
她跪倒在老夫人面前，把脸埋在她的腿上。

[kraɪd] [aʊt] [ðæt] ['saɪmən] ['reɪbi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʌʊər] .
cried out that Simon Raby was in the Tower .
哭 出去 那 西蒙 拉比 曾是 在 这 塔 .
他大声喊道，西蒙·拉比在伦敦塔里。

" [jeɪ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [maɪ] ['leɪdi] , ['kɑːmli] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" Yea , I know , " said my lady , calmly , " and they have taken the wizard ,
" 是的 , 我 知道 , " 说 我的 女士 , 平静地 , " 和 他们 有 已采取 这 巫师 ,
['zækəri] ['sændərz] ;
Zachary Sanders ;
扎卡里 桑德斯 ;

“是的，我知道，”夫人平静地说，“他们已经抓住了巫师扎卡里·桑德斯；

- [tɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] .
- 'tis a pretty mess .
- 的 一个 漂亮的 混乱 .
真是乱成一团。

[kʌm] , [maɪ] [wentʃ] , [terz] [wɪl] [nɑːt] [mend][ðə; ði] ['mæɾər] [nɔːr] [ʌn'lɑːk] [ðə; ði][dʒeɪl] .
Come , my wench , tears will not mend the matter nor unlock the jail .
来 , 我的 妖妇 , 眼泪 将要 不是 修补 这 事情 也不 开锁 这 监狱 .
来吧，我的姑娘，眼泪解决不了问题，也打开不了牢笼。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] [keɪm] [ɪn] , [freɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgæləp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
” **As she spoke , Sir William came in , fresh from a gallop across the fields ,**
” 作为 她 辐 , 先生 威廉 来了 在 , 新鲜的 从 一个 驰骋 穿过 这 字段 ,
[ænd; ənd] [ˈsmɑɪɪŋ] ;
and smiling ;
和 微笑 ;

“她说话间，威廉爵士走了进来，他刚从田野上策马奔腾而来，脸上带着笑容；

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbetiːz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] [bɪˈtwiːn] [oʊld] [ˈmædəmz]
but at the sight of Betty's white face and the frown between old Madam's
但 在 这 视线 的 贝蒂的 白色的 脸 和 这 皱眉 之间 老的 夫人的
[braʊz] , [hiː; hi] [stɔːpt] .
brows , he stopped .
眉毛 , 他 停止 .

但看到贝蒂苍白的脸和老太太紧锁的眉头，他停了下来。

” [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ?
” **What means this ?**
” 什么 方法 这 ?

“这是什么意思？ ”

” [hiː; hi] [æskt] ; “ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [kɔːrps] - [laɪt] . “
” **he asked ; “ you look as if you had seen a corpse - light . “**
” 他 问 ; “ 你 看 作为 如果 你 有 已见 一个 尸体 - 光 . “

他问道：“你看上去好像见过尸光一样。”

” [ðer; ðər][biː; bi] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , “ [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] [ˈænsər] ;
” **There be tidings from London , “ Lady Crabtree answered ;**
” 那里 是 消息 从 伦敦 , “ 女士 克拉布特里 回答 ;

“有消息来自伦敦，”克拉布特里夫人回答道；

” [lɔːrd] [ˈreɪbi] [hæθ] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] .
” **Lord Raby hath gone to the Tower accused of high treason .**
” 主 拉比 有 已消失 到 这 塔 被告 的 高的 叛国罪 .

“拉比勋爵因叛国罪被关进了伦敦塔。”

” [əˈmeɪzmənt] [taɪd][sɜːr] [ˈwɪljəmz] [tʌŋ] ; [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd]
” **Amazement tied Sir William's tongue ; he seated himself opposite his cousin and**
” 惊愕 系 先生 威廉的 舌头 ; 他 坐着 他自己 对面的 他的 表哥 和
[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][æən; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,
waited for an explanation ,
等待 为了 一个 解释 ,

威廉爵士惊讶得说不出话来；他坐在表弟对面，等待解释。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [feɪs] [mʌtʃ] [ˈklaʊdɪd] .
his honest face much clouded .
他的 诚实的 脸 很多 阴天 .

他原本诚实的脸上蒙上了一层阴影。

[ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] [spred] [aʊt][ə; eɪ] [ˈletər] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [nuːz]
Lady Crabtree spread out a letter on her knee and prepared to read the news
女士 克拉布特里 传播 出去 一个 信 在 她 膝盖 和 准备 到 读 这 消息
.
:
.

克拉布特里夫人将一封信铺在膝盖上，准备阅读这封信。

” [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈmɪstrəs] - , [kwɪːn] [ˈænz] [meɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” **This comes from Mistress Gaynsford , Queen Anne's maid , “ she said ,**
” 这 来 从 情妇 - , 女王 安妮的 女佣 , “ 她 说 ,

“这是安妮女王的侍女盖恩斯福德夫人给的，”她说。

[hɜːr; hər][ˈoʊpən][hænd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] ； “ [fiː; ji][ɪz] [-]
her open hand resting on the long roll of parchment ； “ she is [261]
她 打开 手 休息 在 这 长的 卷 的 羊皮纸 ； “ 她 是 [-]
她张开的手放在长长的羊皮纸卷上； “她是[261]

[ə; eɪ][ˈgɔːsɪp] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [naːt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] . “
a gossip , but I doubt not the truth of the matter . “
一个 闲话 ， 但 我 怀疑 不是 这 真相 的 这 事情 . “
虽然是闲言碎语，但我毫不怀疑事情的真相。

“ [let] [juːˈes] [hɪr] [aɪˈtiː] , [ziˈnəʊbjə] , “ [ˈkæruː] [rɪˈtʃːrnd] [ɪmˈpeɪjntli] .
“ Let us hear it , Zenobia , “ Carew returned impatiently .
“ 让 我们 听到 它 ， 泽诺比亚 ， “ 卡鲁 返回 不耐烦地 .
“让我们听听，泽诺比亚，”卡鲁不耐烦地回答道。

“ [fiː; ji] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrest] , “ [bɪˈgæŋ][maɪ][ˈleɪdi] , [ˈriːdɪŋ] , “
“ She says of the arrest , “ began my lady , reading , “
“ 她 说道 的 这 逮捕 ， “ 开始 我的 女士 ， 阅读 ， “
“她谈到逮捕事件时说，”我的夫人开始读道， “

- [lɔːrd] [ˈreɪbi] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,
‘ Lord Raby was taken on a charge ,
- 主 拉比 曾是 已采取 在 一个 收费 ，
“拉比勋爵被控告了。”

[ˈsiːkrətli] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [ˈprɪvi] [siːl] , [ænd; ənd][ɑːn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [wʌz; wəz]
secretly preferred to my lord privy seal , and on examination , a packet was
偷偷 首选 到 我的 主 私处 海豹 ， 和 在 考试 ， 一个 包 曾是
[faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
found on his person ,
成立 在 他的 人 ，
他暗中更倾向于使用我的掌玺大人，经检查，在他身上发现了一个包裹。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtriːzənəbl] [ˈpepərz] , [ænd; ənd][ɪkˈspəʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kənˈspɪrəsi]
filled with treasonable papers , and exposing the network of a huge conspiracy
已填 和 叛国罪 文件 ， 和 暴露 这 网络 的 一个 巨大的 阴谋
.
:
.
里面装满了叛国文件，揭露了一个巨大阴谋网络。

[ˈmeni] [neɪmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][lɪst] [ˌðerˈɪn] ； [huːz] [wiː; wi] [noʊ] [naːt] ,
Many names were on a list therein ; whose we know not ,
许多 姓名 是 在 一个 列表 其中 ； 谁 我们 知道 不是 ，
名单上有很多名字，我们不知道是谁的。

[bʌt; bət] [ˈkrɒmwel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
but Cromwell and the king's grace have the papers ,
但 克伦威尔 和 这 国王的 优雅 有 这 文件 ，
但克伦威尔和国王陛下掌握着这些文件。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˈmeni] [ˈtremb(ə)][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] .
and doubtless many tremble in the fear of apprehension .
和 毫无疑问 许多 颤抖 在 这 害怕 的 忧虑 .
毫无疑问，许多人因恐惧而战栗。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [hæθ] [strʌk] [ɔːr] [huː] [ɪz] [sperd] ,
No one knows where the lightning hath struck or who is spared ,
不 一 知道 在哪里 这 闪电 有 击 或者 WHO 是 幸存 ，
无人知晓闪电击中了何处，也无人知晓谁幸免于难。

[bʌt; bət] - [tɪz] [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈkauntɪz] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sɪndʒd]
but 'tis said the gentlemen in the northern counties are many of them singed
但 的 说 这 先生们 在 这 北方 县 是 许多 的 他们 已签名
.
:
.

但据说北方各郡的绅士中有很多都被烧伤了。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [rʌnz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðæt] [ˈreɪbi] [geɪv] [ðɪs]
The strangest part of the matter is that there runs a story that Raby gave this
这 最奇怪的 部分 的 这 事情 是 那 那里 跑步 一个 故事 那 拉比 给予 这
[ˈbʌdʒɪt] [tuː; tə][maɪ][bɔːrd] [ˈprɪvi] [siːl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [[ʊʊ] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ,
budget to my lord privy seal himself with every show of innocence ,
预算 到 我的 主 私处 海豹 他自己 和 每一个 展示 的 无辜 ,
最奇怪的是, 有传言说拉比装作无辜的样子, 把这笔预算交给了我的掌玺大人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] [θruː] [æŋ; ən] [ˈerər] , [ˈhævɪŋ] [tuː]
and when it was thought that he did it through an error , having two
和 什么时候 它 曾是 想法 那 他 做过 它 通过 一个 错误 , 拥有 二
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
upon his person ,
之上 他的 人 ,

当人们认为他是误操作, 因为他身上带着两件赃物时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səːtʃt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmædnəs] [meɪd]
he was searched , but none other was found ; and what madness made
他 曾是 搜索 , 但 没有任何 其他 曾是 成立 ; 和 什么 疯狂 制成
[hɪm; ɪm] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈkrɒmwel] ,
him give this to Cromwell ,
他 给 这 到 克伦威尔 ,
他被搜查了, 但没有找到其他人; 究竟是怎样的疯狂, 才会把这东西交给克伦威尔?

[noʊ][mæn][kæn; kən] [dɪˈvaɪz] . - " "
no man can devise . ' " "
不 男人 能 设计 : - " "

没有人能想出办法。

- [tɪz] [ˈpæsɪŋ] [streɪndʒ] , " [rɪˈmɑːkt] [sɜːr] [ˈwɪljəm] ; " [wer] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈpækɪt] ? " "
' Tis passing strange , " remarked Sir William ; " where was my packet ? " "
- 的 通过 奇怪的 , " 评论 先生 威廉 ; " 在哪里 曾是 我的 包 ? " "
“真是奇怪,”威廉爵士说道, “我的包裹去哪儿了? ”

- [ðɪːz] [ˈpepərz] , -
' These papers , '
- 这些 文件 , -

“这些文件,

" [kənˈtɪnjuːd] [oʊld][ˈmædəm] , [-]
" continued old Madam , [262]
" 持续 老的 女士 , [-]

老夫人继续说道[262]

[ˈriːdɪŋ] , "
reading , "
阅读 , "

阅读, "

- [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [fʊl] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] ['sændərz] , [hu:] [soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ðə; ði] [leɪt]
' contained such full betrayal of the wizard Sanders , who so frightened the late
- 包含 这样的 满的 背叛 的 这 巫师 桑德斯 , WHO 所以 害怕 这 晚的
[kwi:n] ,
queen ,
女王 ,

“书中完全揭露了巫师桑德斯的背叛行径，他曾让已故女王感到恐惧。”

[ðæt] [ðə; ði][ɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
that the order for his arrest was given .
那 这 命令 为了 他的 逮捕 曾是 给定 .

逮捕令已下达。

[ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [wɪl] ['fɜ:rniʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l]
The fashion in which he was taken will furnish you with entertainment withal
这 时尚 在 哪个 他 曾是 已采取 将要 提供 你 和 娱乐 此外
.
:
.

他被带走的方式也会给你带来娱乐。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði][ɪn'fɔ:rmər] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [brɪ'fɔ:r] - [ə'rest] ,
The man who played the informer , in the first instance , before Raby's arrest ,
这 男人 WHO 玩 这 告密者 , 在 这 第一的 实例 , 前 - 逮捕 ,
在拉比被捕之前，第一个扮演告密者的人是.....

[hæd; həd] ['mæstərd] [ɔ:lmoʊst] ['evri] ['si:kɹət][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [haʊs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] .
had mastered almost every secret of the strange house upon the river .
有 精通 几乎 每一个 秘密 的 这 奇怪的 房子 之上 这 河 .
他几乎掌握了河边那座神秘房子的所有秘密。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [hu:] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ə'strɑ:lədʒər] [ðæt] [ðer; ðər]
He told the officers of the guard who went to take the astrologer that there
他 讲述 这 警官 的 这 警卫 WHO 去 到 拿 这 占星家 那 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
was a tunnel from the cellar of the house ,
曾是 一个 隧道 从 这 地窖 的 这 房子 ,
他告诉前去带走占星家的卫兵，房子地窖里有一条隧道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɑ:rd] [fɜ:rst][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [fɔ:rs]
and that they must guard first the outlet of that before they strove to force
和 那 他们 必须 警卫 第一的 这 出路 的 那 前 他们 努力 到 力量
[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt] .
the upper part .
这 上 部分 .

他们必须先守住出口，然后才能努力攻占上部。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlet] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər]
The entrance in the house he had never found , but the outlet by the river
这 入口 在 这 房子 他 有 绝不 成立 , 但 这 出路 经过 这 河
[hi:; hi] [nu:] .
he knew .
他 知道 .

他从未找到过房子的入口，但他知道河边的出口。

[ðeɪ] [sed] - [twʌz] [skɜ:s] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [moʊl] - [hɪl] [ænd; ənd] ['kleɪvərli] [kən'si:ld] .
They said ' twas scarce larger than a mole - hill and cleverly concealed .
他们 说 - 那是 稀少 更大的 比 一个 痣 - 爬坡道 和 巧妙地 暗 .
他们说它比鼯鼠丘还小，而且隐藏得很好。

[wel] , [hɪr] [sæt] [daʊn] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] , [waɪl] [ʌðər] [went] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðə; ði]
Well , here sat down three of the king's men , while others went and searched the
出色地 , 这里 卫星 向下 三 的 这 国王的 男人 , 尽管 其他的 去 和 搜索 这
[haʊs] .
house .
房子 .

于是, 国王的三名侍卫坐了下来, 其他人则去搜查房子。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [træns'fɪkst] [baɪ] ['terər] , [fɔ:r; fər] [wen] [i:tʃ] [wʌn] [lɒkt] [ɪn] [ðæt] ['mædʒɪk]
There they were transfixed by terror , for when each one looked in that magic
那里 他们 是 呆若木鸡 经过 恐怖 , 为了 什么时候 每个 一 看起来 在 那 魔法
['mɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,

他们都吓呆了, 因为当他们各自看向那面魔镜时,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [hɔ:rnz][ænd; ənd] [hu:f] [ænd; ənd][teɪl] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɒkt] , [aɪ'ti:]
he saw the devil , horns and hoofs and tail , but when they all looked , it
他 锯 这 魔鬼 , 角 和 蹄子 和 尾巴 , 但 什么时候 他们 全部 看起来 , 它
[wʌz; wəz][blæŋk] .
was blank .
曾是 空白的 .

他看到了魔鬼, 有角、蹄子和尾巴, 但当他们都看向他时, 却一片空白。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][frʌm; frəm] [fraɪt] .
A young page with them had a fit from fright .
一个 年轻的 页 和 他们 有 一个 合身 从 惊吓 .

和他们在一起的一名年轻侍童吓得浑身抽搐。

- [tɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz]['oʊnli] [tu:] ['feɪθf(ə)] [ə; eɪ] [glæs] .
'Tis said by some that it is only too faithful a glass .
- 的 说 经过 一些 那 它 是 仅有的 也 忠实 一个 玻璃 .

有人说, 这只杯子太过忠实。

[ðeɪ] [faʊnd] [nɑ:t][ðə; ði] ['wɪzəd] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
They found not the wizar , nor was there a bit of writing there .
他们 成立 不是 这 巫师 , 也不 曾是 那里 一个 少量 的 写作 那里 .

他们既没有找到巫师, 也没有找到任何文字。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tri:ʊs][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] ['betər] [lʌk] .
But the trio by the hole in the ground had better luck .
但 这 三人组 经过 这 洞 在 这 地面 有 更好的 运气 .

但地洞旁的三人运气更好。

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ'ti:][ðə; ði] [mæ'dʒɪʃn] [ə'pɪrd] [-]
Out of it the magician appeared [263]
出去 的 它 这 魔术师 出现 [-]

魔术师从中出现[263]

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌsɪt] [kloʊk] ,
so suddenly , and was so near the color of the earth in his russet cloak ,
所以 突然 , 和 曾是 所以 靠近 这 颜色 的 这 地球 在 他的 赤褐色 披风 ,
如此突然, 而且他赤褐色斗篷的颜色与泥土的颜色如此接近,

[ðæt] [hi:; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [tu:] [fel] ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [mʌd] ,
that he frightened them so much that two fell sprawling in the river mud ,
那 他 害怕 他们 所以 很多 那 二 跌倒 蔓延 在 这 河 泥 ,

他把他们吓得不轻, 以至于有两个人摔倒在河里的淤泥里。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][θɜ:rd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd][ˈvæliənt] , [maɪ][lɔ:rd][ˈwɪzərd] [wʊd]
and had not the third been a big man and valiant , my lord wizard would
和 有 不是 这 第三 到过 一个 大的 男人 和 英勇 , 我的 主 巫师 会
[hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] .
have escaped .
有 逃脱 .

如果不是第三个人身材高大英勇，我的巫师大人早就逃脱了。

[ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
They have him now safe in the Tower ,
他们 有 他 现在 安全的 在 这 塔 ,
他们现在把他安全地关在了塔里。

[ðʊʊ] - [tɪz] [sed] [hi:; hi] [raɪdz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [i:tʃ] [naɪt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈmu:nbi:m] [ænd; ənd] [rɪˈtʜ:rn]
though ' tis said he rides out of it each night upon a moonbeam and returns
尽管 - 的 说 他 骑行 出去 的 它 每个 夜晚 之上 一个 月光 和 返回
[wen] [ðə; ði] [kɑ:ks] [ɑ:r; ər] [krəʊɪŋ] . “
when the cocks are crowing . “
什么时候 这 公鸡 是 鸣叫 . “

据说他每晚都会乘着月光离开，等到公鸡啼鸣时再回来。

- [haʊ] [keɪm] [maɪ] [lɔ:rd] [ˈreɪbi] [tu:; tə][kənˈspaiər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ?
' How came my Lord Raby to conspire with this man ?
- 如何 来了 我的 主 拉比 到 合谋 和 这 男人 ?
“拉比大人怎么会与这个人合谋呢？ ”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈfrænsɪs][ˈbraɪən][wɜ:ɪ; wər] [ˈredi] [tu:; tə][slɪt][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðə; ði]
I remember that he and Francis Bryan were ready to slit his throat the
我 记住 那 他 和 弗朗西斯 布莱恩 是 准备好 到 缝隙 他的 喉 这
[naɪt] [ðə; ði] [kwi:n] [tʊk] [hɜ:ɪ; həɪ] [fraɪt] .
night the queen took her fright .
夜晚 这 女王 采取 她 惊吓 .

我记得，女王吓得魂飞魄散的那晚，他和弗朗西斯·布莱恩都准备割断他的喉咙。

[jet] - [tɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [klɪr] [ɪˈnʌf] ,
Yet ' tis said that the case is clear enough ,
然而 - 的 说 那 这 案件 是 清除 足够的 ,
然而据说案情已经很清楚了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈwʌndər] [wen] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [wɪl] [kʌm] [ɔ:f] . “
and there is some wonder when the trial will come off . “
和 那里 是 一些 想知道 什么时候 这 审判 将要 来 离开 . “
有人想知道审判何时进行。

- [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] [dʌl] ; [kwi:n] [dʒeɪn][ɪz][nɑ:t] [jet] [kraʊnd] , [ðʊʊ] [ðer; ðər][ɪz][ˈkɑ:nstənt] [tɔ:k] [ʌv; əv]
' The court is dull ; Queen Jane is not yet crowned , though there is constant talk of
- 这 法庭 是 乏味的 ; 女王 简 是 不是 然而 加冕 , 尽管 那里 是 持续的 讲话 的
[aɪ ˈti:] .
it :
它 .

“宫廷里一片沉闷；简女王还没有加冕，尽管人们一直在谈论这件事。”

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [meɪdʒ] [seɪv] [ðʊʊz] [hu:] [wer] [ə; eɪ][ˈgɜ:rdl] [ʌv; əv][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
She will have no maids save those who wear a girdle of over a hundred and
她 将要 有 不 女佣 节省 那些 WHO 穿 一个 腰带 的 超过 一个 百 和
[ˈtwenti] - [faɪv] [pɜ:rlz] .
twenty - five pearls .
二十 - 五 珍珠 .

她只允许佩戴一条镶嵌一百二十五颗以上珍珠的腰带的侍女侍奉她。

[æn] [ˈbæsɪt] [hæd; həd][wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈleɪdi] [laɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd]
Anne Basset had one from her mother , Lady Lisle , of a hundred and
安妮 巴塞特 有 一 从 她 母亲 , 女士 莱尔 , 的 一个 百 和
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,

安妮·巴塞特从她母亲莱尔夫人那里得到过一份礼物，价值一百二十美元。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [əˈpɪr] [ɪn][aɪˈtiː] .
and she could not appear in it .
和 她 可以 不是 出现 在 它 .

她无法出演。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [leg][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [rɪˈpɔːrtɪd] ; [hiː; hi][ɪz][fʌːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
The king's leg is said to be worse than reported ; he is fond of the queen ,
这 国王的 腿 是 说 到 是 更糟 比 据报道 ; 他 是 喜爱 的 这 女王 ,
据说国王的腿伤比报道的还要严重；他很宠爱王后。

[huːm] [sʌm; səm] [θɪŋk] [ˈferɜː] [ðæn; ðən] [æn] ; [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] , [æt; ət] [liːst] ,
whom some think fairer than Anne ; she can , at least ,
谁 一些 思考 更公平 比 安妮 ; 她 能 , 在 至少 ,
有些人认为她比安妮更漂亮；至少她可以.....

[wer] [mɔːr] [faɪn] [kloʊðz] [æt; ət][wʌns][ænd; ʌnd] [lək] [ˈbetər] ,
wear more fine clothes at once and look better ,
穿 更多的 美好的 衣服 在 一次 和 看 更好的 ,
一次穿多件漂亮的衣服，看起来会更好看。

[waɪl] [kwiːn] [æn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [roʊbz] .
while Queen Anne was more beautiful in simple robes .
尽管 女王 安妮 曾是 更多的 美丽的 在 简单的 长袍 .
而安妮女王穿朴素的长袍时更显美丽。

[ðɪs] [kwiːn] [ɪz] [ˈveri] [ˈgreɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [-]
This queen is very gracious to the Lady Mary [264]
这 女王 是 非常 亲切 到 这 女士 玛丽 [-]
这位女王对玛丽夫人非常仁慈[264]

[ˈtuːdər][ænd; ʌnd] - [tɪz] [θɔːt] [wɪl] [wɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] .
Tudor and ' tis thought will win upon the papists .
都铎王朝 和 - 的 想法 将要 赢 之上 这 天主教徒 .
都铎及其思想将赢得天主教徒的支持。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] — - "
She is — ' "
她 是 — - "
她——”

“ [oʊ] , [hʌ] !
“ **Oh , hush !**
” 哦 , 嘘 !
“哦，嘘！ ”

“ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈkæruː] ; “ [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [pen][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
” **ejaculated Carew ; “ the woman's pen is worse than her tongue** .
” 射精 卡鲁 ; “ 这 女性的 笔 是 更糟 比 她 舌头 .
卡鲁惊喊道：“这女人的笔比她的舌头还糟糕。”

[aɪ][mʌst; məst][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] ['reɪbi] ; - [tɪz][ə; eɪ][bæd]
I must to London to see what can be done for Raby ; 'tis a bad
我 必须 到 伦敦 到 看 什么 能 是 完毕 为了 拉比 ; - 的 一个 坏的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我必须去伦敦看看能为拉比做些什么；情况很糟糕。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][nɑːt] .
and I understand it not .
和 我 理解 它 不是 .

我不明白。

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ['mɪstrəs] ['beti] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,
All the while , Mistress Betty had listened with a pale face ,
" 全部 这 尽管 , 情妇 贝蒂 有 听着 和 一个 苍白 脸 ,
" 贝蒂夫人一直脸色苍白地听着，

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ['groʊɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [ən'foʊldəd][ɪt'self] .
resolution growing in it as the matter unfolded itself .
解决 生长 在 它 作为 这 事情 展开 本身 .
随着事情的发展，他的决心也越来越强。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['bɑːrtɪn] [hendʒ] ; [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][aɪ 'tiː][sæŋk][ɪn'tuː] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [naʊ] .
She did not speak of Barton Henge ; his part in it sank into insignificance now .
她 做过 不是 说话 的 巴顿 巨石阵 ; 他的 部分 在 它 沉没 进入 微不足道 现在 .
她没有提起巴顿巨石阵；他在其中的角色如今已变得微不足道。

" [ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['fɜːrmlɪ] , " [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Uncle , " she said firmly , " I will go with you . "
" 叔叔 , " 她 说 牢牢 , " 我 将要 去 和 你 . "
"叔叔,"她坚定地说,“我跟您一起去。”

" [wʌt] , [wentʃ] ?
What , wench ?
" 什么 , 妖妇 ?

“什么，贱人？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] ; " [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ? "
he said in surprise ; " of what use would you be ? "
" 他 说 在 惊喜 ; " 的 什么 使用 会 你 是 ? "
他惊讶地问道：“你有什么用处呢？”

" [ˌnevərðə'les] , [dɪ'naɪ][em 'iː][nɑːt] , " ['beti] [sed] ; " [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ʌnd] , [æt; ət] [liːst] ,
Nevertheless , deny me not , " Betty said ; " I would go and , at least ,
" 尽管如此 , 否定 我 不是 , " 贝蒂 说 ; " 我 会 去 和 , 在 至少 ,
“但是，请不要拒绝我,”贝蒂说;“我会去,至少.....”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['hɪndər] [juː; jʊ] . "
I will not hinder you . "
我 将要 不是 阻碍 你 . "

我不会阻拦你。

" [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] , ['wɪljəm] , " ['leɪdi] ['kræbˌtriː] [sed] ; " [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [wɪl]
Let her have her way , William , " Lady Crabtree said ; " the girl's face will
" 让 她 有 她 方式 , 威廉 , " 女士 克拉布特里 说 ; " 这 女孩们 脸 将要
[help] [juː; jʊ] ,
help you ,
帮助 你 ,
“就让她如愿吧，威廉,”克拉布特里夫人说,“这姑娘的脸蛋会帮到你的。”

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [fret] [aʊt] [hɜːr; hə] [hɑːrt] [hɪr] . " [-]
and she is in a mood to fret out her heart here . " [265]
和 她 是 在 一个 情绪 到 烦恼 出去 她 心 这里 . " [-]

她现在心情不好，想在这里倾诉衷肠。”[265]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[lʌv] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtreɪtərz] [geɪt]
LOVE AT THE TRAITOR'S GATE
爱 在 这 叛徒的 门

叛徒之门前的爱情

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈkæruː] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [wɜːr; wə] [bəuθ][ˈkaɪndli] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈkrɒmwel] .
Sir William Carew and Mistress Betty were both kindly received by Cromwell .
先生 威廉 卡鲁 和 情妇 贝蒂 是 两个都 亲切地 已收到 经过 克伦威尔 .

克伦威尔热情接待了威廉·卡鲁爵士和贝蒂夫人。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈriːses] [ɪn][ˈsaɪlənt]
He gave them a private audience , and Betty sat in the window recess in silent
他 给予 他们 一个 私人的 观众 , 和 贝蒂 卫星 在 这 窗户 凹陷处 在 沉默的
[səˈspens] ,
suspense ,
悬念 ,

他单独接见了他们，贝蒂默默地坐在窗台上，屏息凝神。

[waɪl] [hɜːr; hə] [ˈʌŋk(ə)l] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnɪstər] .
while her uncle talked with the king's minister .
尽管 她 叔叔 谈话 和 这 国王的 部长 .

当时她的叔叔正在和国王的大臣交谈。

[ˈkraːmwɪlz] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ɪnˈskruːtəb(ə)l] ; [kəˈruːz] [ˈdiːpli] [ˈfɜːroʊd] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
Cromwell's face was calm and inscrutable ; Carew's deeply furrowed with anxiety .
克伦威尔的 脸 曾是 冷静的 和 难以捉摸 ; 卡鲁的 深 沟壑 和 焦虑 .

克伦威尔的表情平静而深不可测；卡鲁的脸上满是焦虑的皱纹。

[ðə; ðɪ][wʌn][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
The one was master of the situation ,
这 一 曾是 掌握 的 这 情况 ,

那个人掌控着局面。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]
the other exceedingly perplexed and doubtful of a way in which to help his
这 其他 非常 困惑 和 疑 的 一个 方式 在 哪个 到 帮助 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

另一个人则非常困惑，不知该如何帮助他的朋友。

" [maɪ][bɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈgreɪvli] , " [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [əˈrest] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] [ˈreɪbi]
" **My lord , " he said gravely , " I come to inquire into the arrest of Simon Raby**
" 我的 主 , " 他 说 严重地 , " 我 来 到 查询 进入 这 逮捕 的 西蒙 拉比
,
:
,

“大人，”他严肃地说，“我来询问西蒙·拉比被捕一事。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpepərz] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [ʌv; əv] [maɪn] . "
and to know the fate of certain papers that he bore of mine . "
和 到 知道 这 命运 的 肯定 文件 那 他 钻孔 的 矿 . "

并想知道他保管的某些我的文件的下落。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][haɪ] ['tri:z(ə)n] , ” ['krɒmwel] [rɪ'plaɪd] ,
“ He was arrested upon the charge of high treason , ” Cromwell replied ,
“ 他 曾是 被捕 之上 这 收费 的 高的 叛国罪 , ” 克伦威尔 回复 ,
克伦威尔回答说: “他因叛国罪被捕。”

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [ə'pɑ:n][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] , [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
“ and I regret to say that , upon examination , the evidence against him
“ 和 我 后悔 到 说 那 , 之上 考试 , 这 证据 反对 他
[wʌz; wəz] [mə'tɪriəli] ['streŋθənd] .
was materially strengthened .
曾是 重大 加强 .
“遗憾的是, 经审查, 对他的指控证据得到了实质性加强。”

[aɪ] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] [ɪk'si:dɪŋli] ,
I regret it exceedingly ,
我 后悔 它 非常 ,
我对此深感遗憾。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ʌnd][hæv; həv]['evər] [held] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
for I knew his father and have ever held a good opinion of the son .
为了 我 知道 他的 父亲 和 有 曾经 握住 一个 好的 观点 的 这 儿子 .
因为我认识他的父亲, 而且一直对他的儿子评价很好。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] , [sɜ:r] ['wɪljəm] , [ɪn] [ði:z] [taɪmz] [ə; eɪ] [-]
But unhappily, Sir William, in these times a [266]
但 不幸地 , 先生 威廉 , 在 这些 时代 一个 [-]
但不幸的是, 威廉爵士, 在当今时代[266]

[mæn] [noʊz] [nɑ:t] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['bækslaɪdɪŋ] ; - [tɪz][ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,
man knows not where to look for backsliding ; 'tis on every side ,
男人 知道 不是 在哪里 到 看 为了 倒退 ; - 的 在 每一个 边 ,
人不知从何寻找背道而驰的迹象; 它无处不在。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][ɑ:r; ər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [temp'teɪ](ə)n] [mɔ:r] ['i:zəli] . ”
and the younger men are brought into temptation more easily . ”
和 这 年轻 男人 是 带来 进入 诱惑 更多的 容易地 . ”
年轻人更容易受到诱惑。

“ [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [soʊ] [mʌt] [ɪl] [ʌv; əv][maɪ] [bɔ:rd] ['reɪbi] , ” ['kæru:] [sed] ['staʊtli] ;
“ I find it hard to believe so much ill of my Lord Raby , ” Carew said stoutly ;
“ 我 寻找 它 难的 到 相信 所以 很多 患病的 的 我的 主 拉比 , ” 卡鲁 说 坚定地 ;
“我很难相信拉比勋爵有这么多坏话,”卡鲁坚定地说;

“ [hi:; hi] [hæθ] ['evər] [bɔ:rn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .
“ he hath ever borne the character of an honest man .
“ 他 有 曾经 出生 这 特点 的 一个 诚实的 男人 .
“他一直秉持着诚实正直的品格。”

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [fɒl] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [klɪr] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [faʊl]
I pray you, sir, to allow him full opportunity to clear himself of this foul
我 祈祷 你 , 先生 , 到 允许 他 满的 机会 到 清除 他自己 的 这 犯规
[tʃɑ:rdʒ] . ”
charge . ”
收费 . ”
先生, 我恳请您给他充分的机会来洗清这项卑劣的指控。

“ [sɜ:r] , ” ['ænsər] ['krɒmwel] , ” ['evri] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['dʒʌstɪs] .
“ Sir , ” answered Cromwell , ” every subject of the king hath justice .
“ 先生 , ” 回答 克伦威尔 , ” 每一个 主题 的 这 国王 有 正义 .
“陛下,”克伦威尔回答说, “国王的每一个臣民都享有公正。”

[lʊk] [ju:; jʊ] , [ˈkæru:] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tu:; tə][kʌt] [ɔ:f] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈlɪbərtɪ] .
Look you , Carew , I have no wish to cut off this man's liberty .
看 你 , 卡鲁 , 我 有 不 希望 到 切 离开 这 男人的 自由 .

听着, 卡鲁, 我并不要剥夺这个人的自由。

[aɪˈti:] [ɪz] [maɪ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈdu:ti] [tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈmætərz] ,
It is my unpleasant duty to stand for the king in these matters ,
它 是 我的 令人不快的 责任 到 站立 为了 这 国王 在 这些 事情 ,
在这些事情上, 我虽不情愿, 但有义务维护国王的利益。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊdiəm][ʌv; əv][aɪˈti:] [laɪz] [ɑ:n] [emˈi:] .
and the odium of it lies on me .
和 这 钠 的 它 谎言 在 我 .

而这一切的罪责都落在了我的肩上。

[noʊ][mæn] [gri:vɪ] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ðæn; ðən][aɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [mɔ:r] ,
No man grieved more deeply than I for the loss of More ,
不 男人 伤心 更多的 深 比 我 为了 这 损失 的 更多的 ,
没有人比我更痛失莫尔。

[jet] [mɔ:rz] [deθ] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][emˈi:] .
yet More's death is charged to me .
然而 更多 死亡 是 带电 到 我 .

然而, 莫尔的死却要归咎于我。

- [tɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˈaʊtkraɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbɪər] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [rɪtʃ] ,
' Tis like the outcry against the king's lawyer , Dr . Rich ,
- 的 喜欢 这 强烈抗议 反对 这 国王的 律师 , 博士 . 富有的 ,
这就像人们对国王的律师里奇博士的强烈抗议一样。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ˈkɪm,bɒʊltən][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses]
because he went to Kimbolton in the matter of the will of the princess
因为 他 去 到 金博尔顿 在 这 事情 的 这 将要 的 这 公主
[ˈdaʊədʒər] .
dowager .
老妇 .

因为他去金博尔顿是为了处理公主太后的遗嘱事宜。

[ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [kleɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈprɑ:pərti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈspektɪd] .
The papists claim that her property was not respected .
这 天主教徒 宣称 那 她 财产 曾是 不是 受人尊敬 .

天主教徒声称她的财产没有得到尊重。

[jet] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [pleɪn] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] .
Yet the truth is plain as daylight .
然而 这 真相 是 清楚的 作为 日光 .

然而, 真相显而易见。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [waɪf] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [wɪl] [seɪv] [ɪn][ðə; ði]
The Lady Catherine claimed to be the king's wife and left no will save in the
这 女士 凯瑟琳 声称 到 是 这 国王的 妻子 和 左边 不 将要 节省 在 这
[fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] ;
form of a petition to his grace ;
形式 的 一个 请愿 到 他的 优雅 ;

凯瑟琳夫人自称是国王的妻子, 除了向国王递交的一份请愿书外, 没有留下任何遗嘱;

[ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] [æz; əz][ɪ:; ʃɪ][dɪd] , [ɪn] [bɔ:] , [ə; eɪ][soʊl] [ˈwʊmən] ,
and dying as she did , in law , a sole woman ,
和 垂死 作为 她 做过 , 在 法律 , 一个 唯一 女士 ,

而且, 从法律上讲, 她死的时候是独生女。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪˈsteɪt] [ləpst] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ʌv; əv][kɪn] , [ðə; ði] [ˈempərər] .
the administration of her estate lapsed to the next of kin , the emperor .
这 行政 的 她 财产 失效 到 这 下一个 的 亲属 , 这 皇帝 .
她的遗产管理权交由近亲皇帝继承。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
But for the work of the attorney - general , the king could not have
但 为了 这 工作 的 这 律师 - 一般的 , 这 国王 可以 不是 有
[fʊlˈfɪld] [hɜːr; həɹ] [bɪˈkwests] .
fulfilled her bequests .
已完成 她 遗赠 .
若非总检察长的努力, 国王不可能实现她的遗愿。

[jət] [rɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈpɪləriːd] [fɔːr; fər] [-]
Yet Rich and I were pilloried for [267]
然而 富有的 和 我 是 被公开羞辱 为了 [-]
然而, 我和里奇却因此受到抨击[267]

[ðə; ði] [ˈmætər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv]
the matter , which was but a woman's obstinacy and the plain course of
这 事情 , 哪个 曾是 但 一个 女性的 固执 和 这 清楚的 课程 的
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .
这件事不过是一个女人的固执和法律的明确规定。

[ˈevri] [roʊg] [huː] [goʊz][tuː; tə] [ˈprɪzn] , [ˈevri] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
Every rogue who goes to prison , every gentleman who is sent to the Tower ,
每一个 流氓 WHO 去 到 监狱 , 每一个 绅士 WHO 是 发送 到 这 塔 ,
每个被送进监狱的恶棍, 每个被送进伦敦塔的绅士,

[ˈreɪzɪz] [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [əˈɡenst] [em ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] .
raises the hue and cry against me as the root of evil .
提高 这 色调 和 哭 反对 我 作为 这 根 的 邪恶的 .
对我大加挞伐, 称我是万恶之源。

- [twʊd] [ˈpleʒər] [em ˈiː][faːr] [mɔːr] [tuː; tə][set][ðəm; ðəm][ɔːl] [friː] , [bʌt; bət] , [ʌnˈhæpɪli] ,
' Twould pleasure me far more to set them all free , but , unhappily ,
- 特沃德 乐趣 我 远的 更多的 到 放 他们 全部自由的 , 但 , 不幸地 ,
“如果能把他们都释放, 我会高兴得多, 但是, 不幸的是,

[ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ˈfɔːrsɪz][em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔːrs] .
the safety of the realm forces me to a different course .
这 安全 的 这 领域 力量 我 到 一个 不同的 课程 .
为了国家的安全, 我被迫采取不同的道路。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈreɪbi] ,
As for Raby ,
作为 为了 拉比 ,
至于拉比,

[aɪ] [faʊnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈpepərz] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] [ðæn; ðən][æn; ən] [eg] [ʌv; əv] [miːt] .
I found upon his person papers more full of treason than an egg of meat .
我 成立 之上 他的 人 文件 更多的 满的 的 叛国罪 比 一个 蛋 的 肉 .
我从他身上搜出的文件比肉蛋里还多的叛国罪证。

[ə; eɪ] [læm] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] , [ˈveri.li] , [hiː; hi] [ˈsiːmɪθ] [ə; eɪ] [wʊlf] . "
A lamb he may be , but , verily , he seemeth a wolf . "
一个 羊肉 他 可能 是 , 但 , 确实 , 他 似乎 一个 狼 . "
他或许外表像只羔羊, 但实际上, 他看起来像一匹狼。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ！ ” [kraɪd] [ˈbeti] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ˈsaɪləns] [lɔ:ŋgər] ；
“ He is innocent ！ ” cried Betty , unable to keep silence longer ；
“ 他 是 清白的 ！ ” 哭 贝蒂 ， 无法 到 保持 沉默 更长 ；
“他是无辜的！ ”贝蒂再也无法保持沉默，喊道；

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:] .
“ give him but the opportunity to prove it .
“ 给 他 但 这 机会 到 证明 它 .
“给他一个证明自己的机会。”

“ [ˈkrɒmwel] [glɑ:nst] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [stʊd]
“ Cromwell glanced in surprise at the animated and beautiful face as she stood
“ 克伦威尔 瞥了一眼 在 惊喜 在 这 动画 和 美丽的 脸 作为 她 站立
[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
克伦威尔惊讶地瞥了一眼站在他面前的那位容光焕发、美丽动人的女子。

[wʌn][hænd] [prest] [əˈgenst] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [aʊtˈstretʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪmˈplɔ:rɪŋ]
one hand pressed against her heart and the other outstretched , as if imploring
一 手 按下 反对 她 心 和 这 其他 伸展 , 作为 如果 恳求
[ˈmɜ:rsɪ] .
mercy .
怜悯 .
她一只手按在胸口，另一只手伸出来，仿佛在乞求怜悯。

“ [wʌt] [went] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈkæru:] ？
“ What wench have you here , Carew ？
“ 什么 妖妇 有 你 这里 ， 卡鲁 ？
“卡鲁，你这儿抓的是什么丫头？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] ； “ [sʌt] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pli:d] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sʌt] [lɪps][tu:; tə]
“ he asked ； “ such eyes should plead a cause if there were not such lips to
“ 他 问 ； “ 这样的 眼睛 应该 恳求 一个 原因 如果 那里 是 不是 这样的 嘴唇 到
[ɪnˈfɔ:rs] [aɪ ˈti:] . “
enforce it . “
执行 它 . “
他问道：“如果没有这样的嘴唇来表达诉求，这样的眼睛应该会为自己辩护。”

“ [maɪ] [ni:s] , [maɪ][lɔ:rd] , “ [sed] [ˈkæru:] , [ˈheɪstɪli] [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd][ɑ:n] [ˈbeti] ； “ [ə; eɪ]
“ My niece , my lord , “ said Carew , hastily laying a restraining hand on Betty ； “ a
“ 我的 侄女 ， 我的 主 ， “ 说 卡鲁 ， 草草 躺下 一个 限制 手 在 贝蒂 ； “ 一个
[ˈsɪli] [fu:l] ,
silly fool ,
愚蠢的 傻子 ,
“我的侄女，大人，”卡鲁说着，赶紧伸手制止贝蒂；“一个傻瓜，

[hu:] [noʊz] [nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hær] [tʌŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hær] [ˈbetɜ:z] . “
who knows not enough to hold her tongue before her betters . “
WHO 知道 不是 足够的 到 抓住 她 舌头 前 她 博彩公司 . “
她连在比她地位高的人面前保持沉默都做不到。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [sɪt][baɪ][ænd; ənd] [hɪr] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [əˈkju:zd] [ænd; ənd][nɑ:t] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] ！
“ I cannot sit by and hear an innocent man accused and not defend him ！
“ 我 不能 坐 经过 和 听到 一个 清白的 男人 被告 和 不是 保卫 他 ！
“我不能坐视不理，听见一个无辜的人被指控而不为他辩护！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈbeti] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hær][ˈnæt(ə)rəl] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] . [-]
“ exclaimed Betty , with all her natural impatience . [268]
“ 惊呼 贝蒂 ， 和 全部 她 自然的 不耐烦 . [-]
“贝蒂用她天生的不耐烦语气喊道。[268]

['krɒmwel] [smaɪld] ['grɪmli] :
Cromwell smiled grimly :
克伦威尔 微笑 阴沉地 :

克伦威尔露出了阴冷的笑容。

“ [ðɪs] [ˈnɒʊblmən] [hæθ] [ˈtru:li] [wʌn] [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] ;
“ This nobleman hath truly won an advocate , ” he remarked ;
“ 这 贵族 有 真的 韩元 一个 提倡 , ” 他 评论 ;

“这位贵族确实赢得了一位支持者,”他说道;

“ [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hæθ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] . ”
“ I take it that the young lady hath more than a common interest in him . ”
“ 我 拿 它 那 这 年轻的 女士 有 更多的 比 一个 常见的 兴趣 在 他 : ”

“我认为这位年轻女士对他不仅仅是普通朋友那么简单。”

“ [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [əˈfaɪənst] , ” [sed] [sɜ:ɾ] [ˈwɪljəm] [ˈʃɔ:rtli] , [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ˈflʌʃɪŋ] ,
“ They were but lately affianced , ” said Sir William shortly , his cheek flushing ,
“ 他们 是 但 最近 已订婚 , ” 说 先生 威廉 不久 , 他的 脸颊 冲洗 ,

“他们不久前才订婚,”威廉爵士简短地说, 脸颊泛红。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] [ˈbroʊkən] [ɪf] [hi:; hi] [pru:vz] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] . ”
“ but that will be soon broken if he proves the traitor . ”
“ 但 那 将要 是 很快 破碎的 如果 他 证明 这 叛徒 : ”

“但如果他被证实是叛徒, 这种情况很快就会改变。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ɾɪ] , [fer] [ˈmɪstrəs] , [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] , ” [ˈkrɒmwel] [sed] ,
“ I am sorry , fair mistress , to lose you a lover , ” Cromwell said ,
“ 我 是 对不起 , 公平的 情妇 , 到 失去 你 一个 情人 , ” 克伦威尔 说 ,

“我很遗憾, 美丽的夫人, 您失去了一位情人,”克伦威尔说道。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌædməˈreɪ](ə)n][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [dɪˈstres]
looking with some admiration and much kindness at the passionate distress
寻找 和 一些 钦佩 和 很多 仁慈 在 这 热情的 痛苦
[ɑ:n] [ˈbeti:z] [feɪs] ,
on Betty's face ,
在 贝蒂的 脸 ,

带着几分钦佩和深深的善意, 看着贝蒂脸上那充满痛苦的神情,

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈnɪrər] [jʊɾ; jər] [hɑ:ɾt] [ðæn; ðən] [ðɪs]
“ but the service of the king's grace should be nearer your heart than this
“ 但 这 服务 的 这 国王的 优雅 应该 是 更近 你的 心 比 这

[jʌŋ] [ˈnɒʊblmən] . ”
young nobleman . ”
年轻的 贵族 : ”

“但是, 侍奉国王的恩典应该比这位年轻的贵族更让你牵挂。”

“ [maɪ][lɔ:ɾd] , ” [sed] [ˈbeti] [ˈbreɪvli] , [hɜ:ɾ; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜ:ɾ; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
“ My lord , ” said Betty bravely , her face flushed and her eyes shining ,
“ 我的 主 , ” 说 贝蒂 勇敢地 , 她 脸 酡 和 她 眼睛 灼灼 ,

“我的大人,”贝蒂勇敢地说, 她脸颊绯红, 双眼闪亮。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsˈled][baɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ; [ju:; jʊ][du:.] [lɔ:ɾd] [ˈreɪbi] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
“ you have been misled by circumstances ; you do Lord Raby an injustice .
“ 你 有 到过 被误导 经过 情况 ; 你 做 主 拉比 一个 不公正 :

“你被环境误导了; 你对拉比勋爵不公平。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈɡɪltləs] ; [aɪ] [pledʒ] [maɪ] [feɪθ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ! ”
I know that he is guiltless ; I pledge my faith upon it ! ”
我 知道 那 他 是 无罪 ; 我 保证 我的 信仰 之上 它 ! ”

我知道他是清白的; 我为此发誓!

“ [aɪ] [daʊt] [nɑ:t][jɔː; jər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [maɪ] ['mɪstrəs] , ” ['krɒmwel] ['ænsər] ['draɪli] , “ [bʌt; bət] ,
“ **I doubt not your faith in him , my mistress , “ Cromwell answered dryly , “ but ,**
“ 我 怀疑 不是 你的 信仰 在 他 , 我的 情妇 , “ 克伦威尔 回答 干巴巴地 , “ 但 ,
[ʌn'hæpɪli] ,
unhappily ,
不幸地 ,

“我毫不怀疑您对他的信任，我的夫人，”克伦威尔冷冷地回答道，“但是，不幸的是，

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['pækɪt] [wɪt] [rɪ'vi:lɪd] [ðə; ði][moʊst] ['dæmnəbl] [plɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn]
he gave me the packet which revealed the most damnable plot that it hath been
他 给予 我 这 包 哪个 揭晓 这 最多 该死的 阴谋 那 它 有 到过
[maɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] . “
my misfortune to behold . “
我的 不幸 到 看哪 . “

他给了我那个包裹，里面揭露了一个我无比不幸目睹的、令人发指的阴谋。

“ [wɒd] [hi:; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] , [maɪ][lɔ:rd] , [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['ɡɪltɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] -
“ **Would he have given it , my lord , had he been guilty ? “ exclaimed Raby's**
“ 会 他 有 给定 它 , 我的 主 , 有 他 到过 有罪的 ? “ 惊呼 -
[dɪ'fendər] ,
defender ,
防守队员 ,

“大人，如果有罪，他会交出凶手吗？”拉比的辩护人喊道。

['væliəntli] ; “ ['fɔːrli] [ðæt] [ə'loʊn] [dɪ'kleɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
valiantly ; “ surely that alone declares his innocence .
英勇地 ; “ 一定 那 独自的 声明 他的 无辜 .

英勇地；“仅凭这一点就足以证明他的清白。

“ [maɪ][lɔ:rd] ['prɪvi] [si:l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-] “
“ **My lord privy seal shook his head . [269] “**
“ 我的 主 私处 海豹 摇晃 他的 头 . [-] “

“我的掌玺大人摇了摇头。[269]”

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ ['daʊtləs] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ə'hʌðər] .
' Twas but a mistake , “ he said ; “ doubtless he meant to give me another .
- 那是 但 一个 错误 , “ 他 说 ; “ 毫无疑问 他 意思是 到 给 我 其他 .

“那只是个错误，”他说；“毫无疑问，他本想再给我一个。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [sed] [ʌv; əv] ['pepərz] , ['kæru:] ? “
What was it you said of papers , Carew ? “
什么 曾是 它 你 说 的 文件 , 卡鲁 ? “

卡鲁，你刚才说的关于纸张的什么话来着？

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪn'trʌst] [sʌm; səm]['dɑ:kjuments] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['mætərz] [ɪn] ['devən] , [wɪt]
“ **I had intrusted some documents full of reports of matters in Devon , which**
“ 我 有 受托人 一些 文件 满的 的 报告 的 事情 在 德文郡 , 哪个
[ju:; jʊ][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] ,
you had requested ,
你 有 请求 ,

“我曾委托你保管一些文件，里面全是关于德文郡事务的报告，这是你要求的。”

[tu:; tə] [lɔ:rd] - ['ki:pɪŋ] , “ [sɜ:r] ['wɪljəm] ['ænsər] ; “ [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm]
to Lord Raby's keeping , “ Sir William answered ; “ he was to deliver them
到 主 - 保持 , “ 先生 威廉 回答 ; “ 他 曾是 到 递送 他们
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“交给拉比勋爵保管，”威廉爵士回答说，“他要把它交给你。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [went] [ə'streɪ] .
but I fear they went astray .
但 我 害怕 他们 去 误入歧途 .

但我担心他们误入歧途。

" ['krɒmwel] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
" Cromwell looked thoughtfully from the window . "
" 克伦威尔 看起来 深思熟虑 从 这 窗户 . "

克伦威尔若有所思地从窗户向外望去。

- [tɪz] [streɪndʒ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sʌt] ['mætərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .
' Tis strange , " he said ; " there were no such matters on his person .
- 的 奇怪的 , " 他 说 ; " 那里 是 不 这样的 事情 在 他的 人 .

“真奇怪,”他说,“他身上并没有这些东西。”

[ɪf] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] [bɔ:r] , - [twʊd] [ə'meɪz] [ju:; jʊ] .
If I told you what he bore , ' twould amaze you .
如果 我 讲述 你 什么 他 钻孔 , - 特沃德 惊奇 你 .

如果我告诉你他生了什么, 你一定会大吃一惊。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klɪr] [ɪk'skju:s] ; [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
I fear that there is no clear excuse ; though , in the interest of this young lady ,
我 害怕 那 那里 是 不 清除 原谅 ; 尽管 , 在 这 兴趣 的 这 年轻的 女士 ,

恐怕没有明确的借口; 不过, 为了这位年轻女士的利益,

[aɪ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [kʊd; kəd][wʌŋ][bi:; bi] [faʊnd] . "
I would rejoice could one be found . "
我 会 麾 可以 一 是 成立 . "

如果能找到一个, 我会非常高兴。

" [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ 'ti:][[æ; jəl][bi:; bi] ! " [sed] ['betɪ] , ['fɜ:rmli] .
" My lord , it shall be ! " said Betty , firmly .
" 我的 主 , 它 将 是 ! " 说 贝蒂 , 牢牢 .

“大人, 就这么办!”贝蒂坚定地说。

" [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ]['oʊnli] [ɡɪv] [em 'i:] [taɪm] ; [let][em 'i:] [si:] [maɪ][lɔ:rd] ['reɪbi] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,
" I pray you only give me time ; let me see my Lord Raby in the Tower ,
" 我 祈祷 你 仅有的 给 我 时间 ; 让 我 看 我的 主 拉比 在 这 塔 ,

“我祈求您只给我时间; 让我能在伦敦塔见到我的拉比大人。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['mɪstəri] .
and I will unravel this mystery .
和 我 将要 绎 这 神秘 .

我将解开这个谜团。

" ['krɒmwel] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪm'pæfnd] [feɪs] [tu:; tə][sɜ:r] ['wɪljəmz] .
" Cromwell glanced from her impassioned face to Sir William's .
" 克伦威尔 瞥了一眼 从 她 热情洋溢 脸 到 先生 威廉的 .

克伦威尔的目光从她充满激情的脸上移到威廉爵士的脸上。

['wʊmənz] [dɪ'vʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][æ; ən][oʊld] ['stɔ:ri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Woman's devotion was an old story to him ,
女性的 虔诚 曾是 一个 老的 故事 到 他 ,

对他来说, 女人的忠贞早已是老生常谈了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] ['rəʊpər][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['merɪ] ['waɪət] .
from the faithful love of Margaret Roper to the loyalty of Mary Wyatt .
从 这 忠实 爱 的 玛格丽特 罗珀 到 这 忠诚 的 玛丽 怀亚特 .

从玛格丽特·罗珀的忠贞爱情到玛丽·怀亚特的忠诚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] .
There was something in the spectacle that depressed him .
那里 曾是 某物 在 这 奇观 那 郁闷 他 .

眼前的景象让他感到沮丧。

“ [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ˈreɪbi] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər] , [ˈmɪstrəs] , ” [hi:; hi] [sed] , “
“ **The charge against Raby is of the most serious nature , mistress , ” he said ,** “
“ 这 收费 反对 拉比 是 的 这 最多 严肃的 自然 , 情妇 , ” 他 说 , ”
[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [-]
but I will [270]
但 我 将要 [-]

“夫人，对拉比的指控性质极其严重，”他说，“但我会[270]

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kæn; kən] , [ɔ:l'bi:tɪ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜ:rvis] [məst; məst] [nɑ:t] [ˈsʌfər]
give him all the time I can , albeit the king's service must not suffer
给 他 全部 这 时间 我 能 , 尽管 这 国王的 服务 必须 不是 遭受
[ðer'frʌm] .
therefrom .
由此 .

我会尽可能多地给他时间，但国王的侍奉绝不能因此受到影响。

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [let] [ju:; jə] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈkʌmfərt] [ju:; jə] [meɪ] ,
Nor will I refuse to let you carry him what comfort you may ,
也不 将要 我 拒绝 到 让 你 携带 他 什么 舒适 你 可能 ,
无论你觉得如何，我都不会拒绝让你背着他走。

[bʌt; bət] - [tɪz] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ri] [ˈerənd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [breɪv] .
but ' tis a sorry errand for one so young , so beautiful , and so brave .
但 - 的 一个 对不起 差事 为了 一 所以 年轻的 , 所以 美丽的 , 和 所以 勇敢的 .
但对于如此年轻、如此美丽、如此勇敢的人来说，这是一项令人惋惜的任务。

[aɪ] [wɪl] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈhæpɪli] [pleɪst] . “
I wish your heart were more happily placed .”
我 希望 你的 心 是 更多的 快乐地 放置 . “
我希望你的心能更快乐一些。

“ [maɪ] [lɔ:rd] , ” [sed] [ˈbetɪ] , [ˈgreɪvli] , “ [lʌv] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rθ] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t] [ber] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
“ **My lord , ” said Betty , gravely , “ love is nothing worth that may not bear misfortune .**
“ 我的 主 , ” 说 贝蒂 , 严重地 , “ 爱 是 没有什么 值得 那 可能 不是 熊 不幸 .
“大人，”贝蒂严肃地说，“如果爱情不能承受不幸，那就毫无价值。”

“ [ˈkrɒmwel] [geɪv] [hɜ:r; hər] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [lʊk] .
“ **Cromwell gave her an earnest look .**
“ 克伦威尔 给予 她 一个 认真 看 .
克伦威尔认真地看了她一眼。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈwʊlzi] ,
It may be that his own thoughts went back to the dying Wolsey ,
它 可能 是 那 他的 自己的 想法 去 后退 到 这 垂死 沃尔西 ,
或许他当时的思绪回到了垂死的沃尔西身上。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [læst] [ˈgælənt] [faɪt] [fɔ:r; fər]
and he knew that he had not failed to fight the last gallant fight for
和 他 知道 那 他 有 不是 失败的 到 斗争 这 最后的 英勇 斗争 为了
[ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈkɑ:rdɪnəl] .
the fallen cardinal .
这 倒下 红衣主教 .

他知道自己没有辜负为阵亡红衣主教而进行的最后英勇战斗。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] [ɪˈnʌf] , [fer] [ˈmɪstrəs] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkaɪndli] ;
“ **That is true enough , fair mistress , ” he said kindly ;**
“ 那 是 真的 足够的 , 公平的 情妇 , ” 他 说 亲切地 ;
“的确如此，美丽的夫人，”他和蔼地说；

“ [aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] [ˈreɪbi] [hæθ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ðæn; ðən]
“ **I do think that Raby hath at least a greater happiness in the Tower than**
“ 我 做 思考 那 拉比 有 在 至少 一个 更大的 幸福 在 这 塔 比
[sʌm; səm] [tru:] [men] [hu:] [goʊ] [fri:] .
some true men who go free .
一些 真的 男人 WHO 去 自由的 .

“我确实认为，拉比在伦敦塔里至少比一些获得自由的真正男子汉更幸福。”

[ˈkæru:] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [breɪv] [wentʃ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
Carew , I will give a warrant for you and this brave wench to visit the
卡鲁 , 我 将要 给 一个 保证 为了 你 和 这 勇敢的 妖妇 到 访问 这
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,
卡鲁，我会签发搜查令，让你和这位勇敢的姑娘去探望囚犯。

[ænd; ənd][aɪ] [spi:k] [su:θ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈɡlædli] [si:] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈraɪtɪd] .
and I speak sooth when I say that I would gladly see the matter righted .
和 我 说话 舒缓 什么时候 我 说 那 我 会 乐意 看 这 事情 右 .
我郑重声明，我非常乐意看到此事得到纠正。

“ [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈwɔ:rənt] [əˈdrest] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv]
“ **As he spoke , he wrote a formal warrant addressed to the Lieutenant of**
“ 作为 他 辐 , 他 写道 一个 正式的 保证 已解决 到 这 中尉 的
[ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
the Tower ,
这 塔 ,
“他一边说着，一边写了一份正式的逮捕令，收件人是伦敦塔的指挥官。”

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [stert] [ˈprɪz(ə)nər] .
admitting Sir William and his niece to visit a state prisoner .
承认 先生 威廉 和 他的 侄女 到 访问 一个 状态 囚犯 .
允许威廉爵士和他的侄女探望一名州立监狱的囚犯。

[hi:; hi] [ˈhændɪd] [,aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈbetɪ] .
He handed it to Betty .
他 递交 它 到 贝蒂 .
他把东西递给了贝蒂。

“ [ðer; ðər] , [ˈmɪstrəs] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ði:] ; “ [ænd; ənd]
“ **There , mistress , he said , I had not the heart to refuse thee ; and**
“ 那里 , 情妇 , “ 他 说 , “ 我 有 不是 这 心 到 拒绝 你 ; “ 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
“夫人,”他说,“我实在不忍心拒绝您;”然后,

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [feɪs] [ˈʊrli] ; [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [æt; ət] [kɔ:rt] ? “
after another look at her , I know that face surely ; thou hast been at court ? “
后 其他 看 在 她 , “ 我 知道 那 脸 一定 ; 你 哈斯特 到过 在 法庭 ? “
[-] “
[**271**] “
[-] “
又看了她一眼后，说道：“我肯定认得这张脸；你上过宫廷吗？”[271]

- [tɪz][ðə; ði] [wentʃ] [ju:; jʊ][sent] [tu:; tə][ˈkɪmˌboʊltən] , [maɪ][lɔ:rd] , “ [ˈkæru:] [sed] ,
- **'Tis the wench you sent to Kimbolton , my lord , Carew said** ,
- 的 这 妖妇 你 发送 到 金博尔顿 , 我的 主 , “ 卡鲁 说 ,
“就是您派去金博尔顿的那个丫头，大人,”卡鲁说道。

“ [ænd; ənd] [ˈleɪtli] [ʃiː; ʃi] [əˈtendɪd] [kwiːn] [æn] [buˈlɪn] .
“ **and lately she attended Queen Anne Boleyn** .
“ 和 最近 她 参加 女王 安妮 博林 .

“最近她还去拜访了安妮·博林女王。”

“ [ˈkrɒmwel] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Cromwell leaned back in his chair , shading his face with his hand** .
“ 克伦威尔 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 阴影 他的 脸 和 他的 手 .

克伦威尔向后靠在椅子上，用手遮住脸。

“ [aɪ] [ment] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [wentʃ] [tuː] [sʌtʃ] [sæd] [əˈpɔɪntmənts] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
“ **I meant not to give the wench two such sad appointments , ” he said gravely** .
“ 我 意思是 不是 到 给 这 妖妇 二 这样的 伤心 预约 , “ 他 说 严重地 .

“我本不该给这丫头安排两次如此悲惨的约会，”他严肃地说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] .
“ **I do not care to think of the past in either case** .
“ 我 做 不是 关心 到 思考 的 这 过去的 在 任何一个 案件 .

“无论哪种情况，我都不想去想过去的事情。”

[ˈhæpɪli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [wel] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ! “
Happily , the king is well married and if there be but a boy ! ”
快乐地 , 这 国王 是出色地 已婚 和 如果 那里 是 但 一个 男生 ! “

幸运的是，国王已成家，如果能生个儿子就好了！

“ [eɪ] , “ [əˈsentɪd] [ˈkæruː] , [ˈhɑːrtɪli] , “
“ **Ay , ” assented Carew , heartily , “**
“ 哎 , “ 同意 卡鲁 , 衷心地 , “

“是的，”卡鲁热情地赞同道， “

- [tɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . “
‘ **tis the wish of all true Englishmen** . “
- 的 这 希望 的 全部 真的 英国人 . “

这是所有真正英国人的愿望。

“ [sɜːr] , “ [sed] [ˈkrɒmwel] , [ˈsɑːləmli] , “ [ɡɑːd][ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [aɪˈtiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [ðɪs]
“ **Sir , ” said Cromwell , solemnly , “ God only knows what it would mean to this**
“ 先生 , “ 说 克伦威尔 , 庄严地 , “ 上帝 仅有的 知道 什么 它 会 意思是 到 这
[relm] .
realm .
领域 .

“先生，”克伦威尔严肃地说，“只有上帝才知道这对这个国家意味着什么。”

[ˈpɑːrləmənt] [hæθ] [ˈhæpɪli] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɡreɪs] ,
Parliament hath happily placed the crown at the disposal of the king's grace ,
议会 有 快乐地 放置 这 王冠 在 这 处理 的 这 国王的 优雅 ,

议会欣然将王位交由国王陛下支配。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ɪˈstæblɪʃt] [wʊd] [miːn] [ˈɪŋɡləndz] [sælˈveɪ(ə)n] ;
but to have the succession established would mean England's salvation ;
但 到 有 这 演替 已确立的 会 意思是 英格兰的 救恩 ;

但确立继承权就意味着英格兰的救赎；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [kənˈspɪrəsɪz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [juːˈes] [sʌtʃ] [ˈmɪzəri] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɑːrmləs] [æz; əz][ə; eɪ]
and all these conspiracies which bring us such misery would be harmless as a
和 全部 这些 阴谋论 哪个 带来 我们 这样的 苦难 会 是 无害 作为 一个
[stiːl] - [bɔːrn] [beɪb] .
still - born babe .
仍然 - 出生 宝贝 .

所有这些给我们带来如此多痛苦的阴谋，就像一个死胎一样无害。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ['di:pli] [ʊəvər'kæst] .

" He paused ; his face deeply overcast .
他 暂停 ； 他的 脸 深 灰蒙蒙 ；

他顿了顿，脸色阴沉。

[ðen] [rekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] ['beti:z] [ɪn'kwaiəriŋ] [geɪz] , [hi:; hi] ['sʌmənd]
Then recollecting himself , as he encountered Betty's inquiring gaze , he summoned
然后 回忆 他自己 , 作为 他 遭遇 贝蒂的 查询 目光 , 他 被召唤

[æn; ən] [ə'tendənt] .

an attendant .
一个 服务员 ；

然后，当他看到贝蒂探寻的目光时，他回过神来，叫来了一名侍者。

" [ðɪs] [mæn] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][sɜ:r] ['wɪljəm] ,

" This man will go with you , " he said to Sir William ,
" 这 男人 将要 去 和 你 , " 他 说 到 先生 威廉 ,

“这个人将和你一起去，”他对威廉爵士说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ju:; jʊ] [r'mi:diət] [æd'mɪt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] .

" and will secure you immediate admittance at the Tower .
" 和 将要 安全的 你 即时 准入 在 这 塔 ；

“并确保您立即进入塔楼。”

" ['kæru:ɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rtɪli] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæf] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

" Carew thanked him heartily , although he half suspected the attendant of being
" 卡鲁 谢谢 他 衷心地 , 虽然 他 一半 怀疑 这 服务员 的 存在

[ə; eɪ][spai] , [-]

a spy , [272]
一个 间谍 , [-]

“卡鲁衷心地感谢了他，尽管他有点怀疑这位侍者是间谍，[272]

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][ək'sept] [hɪm; ɪm] .

but he had no choice but to accept him .
但 他 有 不 选择 但 到 接受 他 ；

但他别无选择，只能接受他。

[ʼæftər][ə; eɪ] [fju:ɪ] [mɔ:r] [wɜ:rdz] , ['krɒmwel] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [wɪ'daʊt] [dɪ'leɪ]

After a few more words , Cromwell dismissed them and they set out without delay
后 一个 很少 更多的 字 , 克伦威尔 解雇 他们 和 他们 放 出去 没有 延迟

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['taʊər] .

for the Tower .
为了 这 塔 ；

克伦威尔又说了几句，便让他们解散了，他们立即动身前往伦敦塔。

[sɜ:r] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][na:t] [ɔ:ltə'geðər] [pli:zd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [pʊft] ['fɔ:rwərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['erənd] ,

Sir William was not altogether pleased at being pushed forward upon the errand ,
先生 威廉 曾是 不是 共 高兴 在 存在 推动 向前 之上 这 差事 ,

威廉爵士对被推上这项任务并不完全满意。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:ɪ] [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [tu:; tə] [bleɪm] [hɪz; ɪz] [ni:s] , [hu:ɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['di:pli]

but he was too kind - hearted to blame his niece , who was so deeply
但 他 曾是 也 种类 - 心地 到 责备 他的 侄女 , who 曾是 所以 深

[dɪ'strest] [ɔ:l'redɪ] .

distressed already .
苦恼 已经 ；

但他心地善良，不忍心责怪已经非常伤心的侄女。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wɑːkt] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði]
So he made the best of an unpleasant business and walked briskly to the
所以 他 制成 这 最好的 的 一个 令人不快的 商业 和 步行 轻快地 到 这
[wɔːrf] ,
wharf ,
码头 ,

于是，他强忍着不快，快步走向码头。

[wer] ['kraːmwɪlz] ['sɜːrvənt] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] ['werɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪnəs] [ðæt] [ɪnˈkriːst] [sɜːr]
where Cromwell's servant obtained a wherry with a readiness that increased Sir
在哪里 克伦威尔的 仆人 获得 一个 惠利 和 一个 准备就绪 那 增加 先生
[ˈwɪljəmz] [ʌnˈiːzɪnis] .
William's uneasiness .
威廉的 不安 .

克伦威尔的仆人迅速弄到了一艘小艇，这更加深了威廉爵士的不安。

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈrɪvər][kraːft] , [mænd] [baɪ] [fɔːr] [staʊt] [ˈɔːzmən, 'əu-]
However , it seemed but an ordinary river craft , manned by four stout oarsmen
然而 , 它 似乎 但 一个 普通的 河 工艺 , 有人值守 经过 四 肥硕 划桨手
, [huː] ['hæɡəld] ,
, **who haggled** ,
, WHO 讨价还价 ,

然而，它看起来只是一艘普通的河船，由四名强壮的桨手划桨，他们讨价还价。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , ['oʊvər][ðə; ði] [fer] .
as usual , over the fare .
作为 通常 , 超过 这 票价 .

像往常一样，超出了票价。

[bʌt; bət] ['kæruː] [wʌz; wəz][soʊ] ['lɪbərəli] [ɪnˈklaɪnd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz]
But Carew was so liberally inclined that in a few moments the bargain was
但 卡鲁 曾是 所以 慷慨地 倾斜 那 在 一个 很少 时刻 这 便宜货 曾是
[kəmˈpliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [set] [aʊt] [ɑːn][ðər; ðər] ['vɔɪdʒ] .
completed and the three set out on their voyage .
完全的 和 这 三 放 出去 在 他们的 航程 .

但卡鲁为人慷慨大方，片刻之后交易便达成，三人启程远航。

['betiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['mʌfld] ,
Betty's face was muffled ,
贝蒂的 脸 曾是 闷音 ,

贝蒂的脸被捂住了，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][sæt] ['kwaiətli][baɪ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] ['trævlɪd] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːtərz]
and she sat quietly by her uncle as the boat travelled swiftly over the waters
和 她 卫星 悄悄 经过 她 叔叔 作为 这 船 旅行 迅速地 超过 这 水
.
:
.

她静静地坐在叔叔身边，小船飞快地驶过水面。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wɪt] [wʌz; wəz][moʊst] ['θɪkli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪpɪŋ]
They crossed that part of the river which was most thickly crowded with shipping
他们 交叉 那 部分 的 这 河 哪个 曾是 最多 浓密 挤 和 船运
,
:
,

他们渡过了河上船只最密集的那段河道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊ] [dɑːrk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
but the young girl had no eyes save for the low dark walls of the Tower ,
但 这 年轻的 女孩 有 不 眼睛 节省 为了 这 低的 黑暗的 墙壁 的 这 塔 ,
但这位年轻女孩除了塔楼低矮黑暗的墙壁之外，什么也看不见。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
which presently came in sight .
哪个 目前 来了 在 视线 :

这时，它出现在眼前。

[ʃiː; ʃi] ['ʌdəd] [wen] [ðə; ði] ['boʊtmən] , [əu'beɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['kra:mwɪlz] ['sɜ:rvənt] ,
She shuddered when the boatmen , obeying the directions of Cromwell's servant ,
她 颤抖 什么时候 这 船夫 , 服从 这 方向 的 克伦威尔的 仆人 ,
当船夫们听从克伦威尔仆人的指示时，她不禁打了个寒颤。

[tɜ:rnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʌski] ['bæstəŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪtərz] [geɪt] .
turned under the dusky bastion to the Traitor's Gate .
转向 在下面 这 昏暗 堡垒 到 这 叛徒的 门 :

转身穿过昏暗的堡垒，来到叛徒之门。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [boːr] [ðə; ði] ['werɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [ɑ:rtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn]
The tide was rising and bore the wherry under the low arch to the stone
这 潮 曾是 上升 和 钻孔 这 惠利 在下面 这 低的 拱 到 这 石头
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

潮水上涨，将小船从低矮的拱门下冲到石阶旁。

[wer] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [læpt] [dʒentli] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [roʊz] . [-]
where the water lapped gently as it rose . [273]
在哪里 这 水 圈速 轻轻地 作为 它 玫瑰 . [-]

水面缓缓上涨，轻轻拍打着岸边。[273]

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] [ʌv; əv] ['hevi] ['wɒd(ə)n] [krɔ:s] - [ba:z] ,
Above them the arch was closed by a wicket of heavy wooden cross - bars ,
多于 他们 这 拱 曾是 关闭 经过 一个 便门 的 重的 木制的 叉 - 酒吧 ,
在他们上方，拱门由一排厚重的木制横杆封闭。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [roʊz] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] .
and behind this rose the causeway leading to the prison .
和 在后面 这 玫瑰 这 堤道 领导 到 这 监狱 .

在它后面，是通往监狱的堤道。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['sentriːz] [ɑ:n] [gɑ:rd] .
On the other side of the wicket could be seen the sentries on guard .
在 这 其他 边 的 这 便门 可以 是 已见 这 哨兵 在 警卫 .

可以看到球门另一侧站岗的哨兵。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vjuː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [bɪ'haɪnd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ,
This was the view before them ; behind , looking back through the arch ,
这 曾是 这 看法 前 他们 ; 在后面 , 寻找 后退 通过 这 拱 ,

这是他们眼前的景色；回头透过拱门望去，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] [geɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
was the sunshine on the river , the gay life of the world .
曾是 这 阳光 在 这 河 , 这 同性恋生活 的 这 世界 .

那是河面上的阳光，那是世界的欢乐生活。

[hɪr] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] ['entərd] [mɔːr] [ænd; ənd] ['fɪʃər] , [ðə; ði]
Here , but a short while before , had entered More and Fisher , the
这里 , 但 一个 短的 尽管 前 , 有 进入 更多的 和 费舍尔 , 这

['tʃɑ:tərhaʊs] [mʌŋks] ,
Charterhouse monks ,
查特豪斯 僧侣 ,

就在不久前，卡尔特修道院的修士莫尔和费舍尔来到这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kwi:n] [ʌv; əv] [ɪŋɡlənd] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] ！
and the unhappy Queen of England — a strange company ！
和 这 不开心 女王 的 英格兰 — 一个 奇怪的 公司 ！

还有郁郁寡欢的英国女王——真是奇怪的组合！

[sɜ:ɹ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['beti] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [steps] ,
Sir William and Mistress Betty alighted on the stone steps ,
先生 威廉 和 情妇 贝蒂 下车 在 这 石头 步骤 ,
威廉爵士和贝蒂夫人走下石阶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪt] [wʌz; wəz] ['pra:mptli] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] ,
and the wicket was promptly opened at the warrant of the privy seal ,
和 这 便门 曾是 及时 打开 在 这 保证 的 这 私处 海豹 ,
宫廷印章令下，大门随即打开。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'fʊəd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['welkəm] .
which also ensured the visitors a respectful welcome .
哪个 还 确保 这 访客 一个 尊重 欢迎 .
这也确保了来访者受到尊重和欢迎。

[wɪ'ðəʊt] [mɔ:r] [dɪ'leɪ] [ðæn; ðən][ˈnætʃ(ə)rəli] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [fɔ:r'mælətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['prɪzn]
Without more delay than naturally accompanied the formalities of a military prison
没有 更多的 延迟 比 自然 伴随 这 手续 的 一个 军队 监狱
,
,
,

没有拖延，一切都按军事监狱的正常程序进行。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ʃoʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sɜ:ɹ] ['wɪljəm] ['kɪŋstən] ,
they were shown into the presence of Sir William Kingston ,
他们 是 所示 进入 这 在场 的 先生 威廉 金斯顿 ,
他们被带到威廉·金斯顿爵士面前。

[hu:] [rɪ'sɪ:vɪd] ['kæru:] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑ:rk][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .
who received Carew with every mark of kindness , as an old acquaintance .
WHO 已收到 卡鲁 和 每一个 标记 的 仁慈 , 作为 一个 老的 熟人 .
他像对待老朋友一样热情接待了卡鲁。

“ [aɪ][eɪ 'em] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I am well pleased to see you ,** ” **he said ,**
“ 我 是 出色地 高兴 到 看 你 , ” 他 说 ,
“见到你我非常高兴,”他说。

“ [ænd; ənd] ['betər] [pli:zd] [ðæt] [ju:; jə] [kʌm] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [gest] . ”
“ **and better pleased that you come not as a permanent guest .** ”
“ 和 更好的 高兴 那 你 来 不是 作为 一个 永恒的 客人 . ”
“更令人欣慰的是，你不是来做常住客人的。”

“ [gɑ:d][fər'bɪd] ！ ” [sed] [sɜ:ɹ] ['wɪljəm] ['kæru:] , [ˈblʌntli] ； “ [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv]
“ **God forbid ！** ” **said Sir William Carew , bluntly ;** “ **but I come to see one of**
“ 上帝 禁止 ！ ” 说 先生 威廉 卡鲁 , 直截了当地 ; “ 但 我 来 到 看 一 的
[jɔr; jər] [gests] ,
your guests ,
你的 客人 ,

“天哪！”威廉·卡鲁爵士直截了当地说，“但我来拜访您的一位客人。”

['kɪŋstən] ； [maɪ] [frend] , [ˈsaɪmən] ['reɪbi] .
Kingston ; my friend , Simon Raby .
金斯顿 ； 我的 朋友 , 西蒙 拉比 .

金斯顿；我的朋友，西蒙·拉比。

” [ðə; ði] [ˈɒfɪsɜːz] [feɪs] [brɪkeɪm] [greɪv] [æt; ət] [wʌns] .

” The officer's face became grave at once .

这 警官们 脸 成为 严重 在 一次 .

警官的脸色立刻变得严肃起来。

” [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [keɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ; ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

” I am sorry for his case , ” he said ; “ he was [274]

我 是 对不起 为了 他的 案件 , ” 他 说 ; ” 他 曾是 [-]

“我对他的遭遇感到遗憾,”他说; “他[274]

[ðə; ði][ləst] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

the last I looked for .

这 最后的 我 看起来 为了 .

我最后一次寻找。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [teɪks] [nɑːt]['kaɪndli][tuː; tə] [kən'faɪnmənt] .

He will be glad to welcome you , for he takes not kindly to confinement .

他 将要 是 高兴的 到 欢迎 你 , 为了 他 需要 不是 亲切地 到 监禁 .

他会很高兴欢迎你, 因为他不喜欢被囚禁。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [nɪr] [ðə; ði]['tʃæp(ə)] ,

” As he spoke , he led the way to the rooms near the chapel ,

” 作为 他 辐 , 他 引领 这 方式 到 这 房间 靠近 这 教堂 ,

“他一边说话, 一边带路走向教堂附近的房间。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːrdər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and having a warder with him ,

和 拥有 一个 看守 和 他 ;

而且他身边还有一名狱卒。

[suːn] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'boʊltɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə] ['kæruː] [tuː; tə] ['entər] .

soon caused a door to be unbolted and signed to Carew to enter .

很快 导致 一个 门 到 是 已拆卸 和 签名 到 卡鲁 到 进入 .

很快, 有人打开了一扇门, 并示意卡鲁进入。

” [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvi] ['siːlz] ['wɔːrənt] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ænd; ənd] ['jɑːndər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]

” You have the privy seal's warrant , ” he said , “ and yonder you will find the

” 你 有 这 私处 海豹的 保证 , ” 他 说 , ” 和 远处 你 将要 寻找 这

['prɪz(ə)nər] .

prisoner .

囚犯 .

“你有枢密院印章的搜查令,”他说, “在那边你会找到囚犯。”

” ['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] [heɪzɪteɪf(ə)n] , [sɜːr] ['wɪljəm] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [niːs] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [ðen]

” After an instant's hesitation , Sir William pushed his niece forward and then

” 后 一个 即时 犹豫 , 先生 威廉 推动 他的 侄女 向前 和 然后

['faːləʊd] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

followed her across the threshold .

随后 她 穿过 这 临界点 .

“威廉爵士犹豫片刻后, 推着他的侄女向前走去, 然后跟着她跨过了门槛。

[ˈkɪŋstən] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [left] [ðem; ðəm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['noʊblmən] .

Kingston , closing the door , left them alone with the imprisoned nobleman .

金斯顿 , 结束 这 门 , 左边 他们 独自的 和 这 被监禁 贵族 .

金斯顿关上门, 留下他们和被囚禁的贵族单独待在一起。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [dɑːrk] [ruːm] ,

It was a low , dark room ,

它 曾是 一个 低的 , 黑暗的 房间 ,

那是一个低矮昏暗的房间。

[soʊ] [ɪnsəˈfɪʃntli] [ˈlaɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpleɪnli] [siː] [lɔːrd] - [feɪs] [æz; əz]
so insufficiently lighted that at first they could not plainly see Lord Raby's face as
所以 不足 照明 那 在 第一的 他们 可以 不是 显然 看 主 - 脸 作为
[hiː; hi][roʊz][æt; ət][ðer; ðər] [ˈentrəns] .
he rose at their entrance .
他 玫瑰 在 他们的 入口 .

光线昏暗，以至于他们一开始都看不清拉比勋爵在入口处起身时的脸。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪər] [tʊk] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
A small fire took off a little of the chill of the place ,
一个 小的 火 采取 离开 一个 小的 的 这 寒意 的 这 地方 ,
一堆小火驱散了些许寒意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ʌnˈhoʊlsəm,li] [dæmp] .
but the atmosphere was unwholesomely damp .
但 这 气氛 曾是 不健康的 潮湿 .
但空气潮湿得令人不舒服。

[ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [kæpˈtɪvəti] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The unwanted captivity and the anxiety had driven all the color from the
这 不寻常的 囚禁 和 这 焦虑 有 驱动 全部 这 颜色 从 这
[ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz] [tʃiːks] ,
prisoner's cheeks ,
囚犯的 脸颊 ,
突如其来的囚禁和焦虑使囚犯的脸色变得苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][stɜːrŋ][ænd; ənd][sæd] .
and his expression was stern and sad .
和 他的 表达 曾是 船尾 和 伤心 .
他的表情严肃而悲伤。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈkæruː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən]
For an instant he did not recognize Carew , and then he uttered an
为了 一个 立即的 他 做过 不是 认出 卡鲁 , 和 然后 他 说出 一个
[ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
exclamation of joy .
感叹 的 喜悦 .
他一时没认出卡鲁，然后发出了一声喜悦的惊呼。

“ [ðɪs] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] !
“ **This is kind of you indeed !**
“ 这 是 种类 的 你 的确 !
“你真是太好了! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ədˈvænsɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
“ **he exclaimed , advancing , and as he did so ,**
“ 他 惊呼 , 前进 , 和 作为 他 做过 所以 ,
他一边喊着一边向前走去，就在这时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kləʊkt] [ˈfɪɡjər] [bɪˈsaɪd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] .
his eyes lighted on the cloaked figure beside Sir William .
他的 眼睛 照明 在 这 隐蔽的 数字 旁 先生 威廉 .
他的目光落在了威廉爵士身旁身披斗篷的身影上。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [-]
In an instant he recognized her , and regardless of [275]
在 一个 立即的 他 认可 她 , 和 不管 的 [-]
他瞬间认出了她，并且不管[275]

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)]
her uncle
她 叔叔
她的叔叔

, [hi:; hi] [spræn] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

, he sprang forward and caught her in his arms .
, 他 弹簧 向前 和 捕捉 她 在 他的 武器 :

他猛地扑上前去，一把将她抱在怀里。

[ˈmɪstrəs] [ˈbeti:z] [haɪ] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][hɜ:r; həɹ]
Mistress Betty's high spirit would at other times have resisted her

情妇 贝蒂的 高的 精神 会 在 其他 时代 有 抵抗 她
[ˈlʌvəz] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
lover's fashion of taking possession of her ,

恋人的 时尚 的 采取 拥有 的 她 ,
贝蒂小姐桀骜不驯的性格，在其他情况下或许会抵制她情人那种占有欲强势的行事方式。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [ˈdɪfrəns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
but his situation made a sad difference , and she clung to him a

moment ,
moment ,
片刻 ,

但他的处境却让她感到悲伤，她紧紧地抱住了他片刻。

[terz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [waɪl] [hi:; hi] [kəˈrest] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər]
tears shining in her eyes , while he caressed her and blessed her for

眼泪 灼灼 在 她 眼睛 , 尽管 他 被爱抚 她 和 蒙福 她 为了
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

她眼中噙着泪水，他抚摸着她，祝福她前来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkæru:] [hu:] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)][ˈdrɑ:mə] .
It was Carew who interrupted this little drama .
它 曾是 卡鲁 WHO 中断 这 小的 戏剧 :

是卡鲁打断了这场小闹剧。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [grʌf] [ˈkaɪndnəs] , “ [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪz] [ʃɔ:rt] ;
“ Come , come , ” he said with gruff kindness , “ our time is short ;
“ 来 , 来 , ” 他 说 和 粗暴 仁慈 , “ 我们的 时间 是 短的 ;

“来吧，来吧，”他粗声粗气地说，“我们的时间不多了；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][ɪnˈkwəɪər][ˈɪntu:][jʊər; jər] [keɪs] . “ “
and if we are to serve you , we must inquire into your case . ” “
和 如果 我们 是 到 服务 你 , 我们 必须 查询 进入 你的 案件 : ” “

如果我们想为您提供服务，就必须调查您的案件。

- [tɪz] [soʊ] , “ [sed] [ˈbetɪ] , [wɪðˈdrɔɪŋ] [frʌm; frəm] - [ɪmˈbreɪs] ; “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ju: ˈes][ɔ:l]
‘ Tis so , ” said Betty , withdrawing from Raby's embrace ; “ you must tell us all
- 的 所以 , ” 说 贝蒂 , 撤退 从 - 拥抱 ; “ 你 必须 告诉 我们 全部
:
:
:

“就是这样，”贝蒂说着，挣脱了拉比的拥抱；“你必须把一切都告诉我们。”

“ [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] [dru:] [ˈfɔ:rwərd] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [tu:] [tʃerz] [ðə; ðɪ] [ru:m] [əˈfɔ:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gests] ,
“ Her lover drew forward the only two chairs the room afforded for his guests ,
“ 她 情人 画 向前 这 仅有的 二 椅子 这 房间 提供 为了 他的 客人 ,

她的情人把房间里仅有的两把椅子拉到前面，供他的客人使用。

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [ˈstu:l] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ˈlɪsnd] [ˈpeɪʃntli] [tu:; tə][sɜ:r]

and seating himself on a low stool at her feet , listened patiently to Sir
和 座位 他自己 在 一个 低的 凳子 在 她 脚 , 听着 耐心 到 先生

[ˈwɪljəmz] [həˈræŋ] .

William's harangue .
威廉的 长篇大论 .

他坐在她脚边的矮凳上，耐心地听着威廉爵士的长篇大论。

“ [maɪ] [bɜ:rd] [ˈreɪbi] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈgreɪvli] , ” [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [wi:; wi] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv]

“ My Lord Raby , ” he said gravely , “ but yesterday we received the tidings of
“ 我的 主 拉比 , ” 他 说 严重地 , ” 但 昨天 我们 已收到 这 消息 的

[jɔ:; jəɹ] [əˈrest] ,

your arrest ,
你的 逮捕 ,

“拉比大人,”他严肃地说,“但昨天我们收到了您被捕的消息,

[ænd; ənd] [keɪm] [poʊst] - [heɪst] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [tu:; tə][maɪ][bɜ:rd] [ˈprɪvi] [si:l] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [wi:; wi]

and came post - haste to London to my lord privy seal to learn what we
和 来了 邮政 - 匆忙 到 伦敦 到 我的 主 私处 海豹 到 学习 什么 我们

[kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .

could of the matter .
可以 的 这 事情 .

于是我们立即赶往伦敦，觐见掌玺大人，了解此事。

[nɔ:r][kæen; kən][aɪ] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [ˈkʌmfətɪd] [ðerˈbaɪ] ;

Nor can I say that we were comforted thereby ;
也不 能 我 说 那 我们 是 安慰 从而 ;

我也不能说我们因此得到了安慰；

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [em ˈi:] [ˈma:rveləsli] .

the information is so strange that it perplexeth me marvellously .
这 信息 是 所以 奇怪的 那 它 困惑 我 奇妙地 .

这些信息非常奇怪，让我百思不得其解。

[wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [ˈgræntɪd] [pərˈmɪt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [baɪ] [ˈkrɒmwel] , [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi]

We were granted permit to come to the Tower by Cromwell , and here we
我们 是 的确 允许 到 来 到 这 塔 经过 克伦威尔 , 和 这里 我们

[bi:; bi] ,

be ,
是 ,

我们获得了克伦威尔的许可，可以来到伦敦塔，所以我们就来了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wi:; wi] [meɪ] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][ɪz][nɑ:t][soʊ] [pleɪn] [tu:; tə][em ˈi:] .

but how we may serve you is not so plain to me .
但 如何 我们 可能 服务 你 是 不是 所以 清楚的 到 我 .

但是，我们如何为您服务，我却不太清楚。

[ˈdaʊtləs] , [ðoʊ] , [ju:; jʊ][kæen; kən] [-]

Doubtless , though , you can [276]
毫无疑问 , 尽管 , 你 能 [-]

毫无疑问，你可以[276]

[meɪk] [sʌm; səm] [kli:n] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [ɔ:ˈbi:ɪt][aɪ ˈti:] [si:mz] [soʊ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [tu:; tə]

make some clean statement of the matter , albeit it seems so bewildering to
制作 一些 干净的 陈述 的 这 事情 , 尽管 它 似乎 所以 扑朔迷离 到

[ˈʌðər] .

others .
其他的 .

尽管这件事在别人看来令人费解，但还是要对这件事做出清晰明确的陈述。

” [sɜːr] [ˈwɪljəmz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzəli] [mɪˈsteɪkən][ænd; ənd] - [tʃiːk] [flʌʃt]
” **Sir William's frame of mind was not easily mistaken and Raby's cheek flushed**
” 先生 威廉的 框架 的 头脑 曾是 不是 容易地 错误 和 - 脸颊 酡
[æt; ət][ðə; ði] [daʊt] [ɪmˈplaɪd] ,
at the doubt implied ,
在 这 怀疑 暗示 ,

“威廉爵士的心思很容易被误解，拉比听到这番话后脸颊泛红，显然是察觉到了其中的疑虑。”

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈbeti] [ˈkæruː] .
even though he saw only faith and trust in the eyes of Betty Carew .
甚至 尽管 他 锯 仅有的 信仰 和 相信 在 这 眼睛 的 贝蒂 卡鲁 .
即便他从贝蒂·卡鲁的眼中只看到了信仰和信任。

” [ʌnˈhæpɪli] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈstɪfli] , ” [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ][ekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [kʊd; kəd][aɪ][duː][soʊ]
” **Unhappily, sir, he said stiffly, “ I can make no explanation ; could I do so**
” 不幸地 , 先生 , ” 他 说 僵硬地 , ” 我 能 制作 不 解释 ; 可以 我 做 所以
,
.
,
.”
“很遗憾，先生，”他生硬地说，“我无法解释；即使我能解释，

[ˈdaʊtləs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈtʌʊər] .
doubtless I should not be in the Tower .
毫无疑问 我 应该 不是 是 在 这 塔 .
我肯定不应该在伦敦塔里。

” [ˈkæruː] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
” **Carew bent his brows** .
” 卡鲁 弯曲 他的 眉毛 .
卡鲁皱了皱眉。

” [maɪ][lɔːrd] [ˈprɪvi] [siːl] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpækɪt] [juː; jʊ]
” **My lord privy seal tells me that you were chiefly condemned by the packet you**
” 我的 主 私处 海豹 讲述 我 那 你 是 主要 谴责 经过 这 包 你
[geɪv] [hɪm; ɪm] ,
gave him ,
给予 他 ,
“我的掌玺大人告诉我，你主要因递给他的那包东西而被定罪。”

” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] ; ” [ˈðɜːfɔːr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ][məst; məst][hoʊld][sʌm; səm] [kiː] [tuː; tə]
” **he said slowly ; therefore it would seem that you must hold some key to**
” 他 说 缓慢地 ; ” 所以 它 会 似乎 那 你 必须 抓住 一些 钥匙 到
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .
“因此，看来你一定掌握着这件事的关键。”他缓缓说道。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈpækɪt] ?
What was this packet ?
什么 曾是 这 包 ?
这是什么包裹？

[ˈwɜːfɔːr] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkrɒmwel] ? ”
Wherefore did you give it to Cromwell ? ”
因此 做过 你 给 它 到 克伦威尔 ? ”
你为何将它交给克伦威尔？

” [ðə; ði] [ˈpækɪt] [wʌz; wəz] [jɔːrɪz] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] , ” [ˈreɪbi] [rɪˈplaɪd] [ˈʃɑːrpli] ,
” **The packet was yours, Sir William, “ Raby replied sharply** ,
” 这 包 曾是 你的 , 先生 威廉 , ” 拉比 回复 尖锐地 ,
“包裹是您的，威廉爵士，”拉比厉声回答道。

“ [ðerfɔːr] - [tɪz][juː; jʊ] [huː] [ʊd; ʃəd][ʌnˈfoʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
“ **therefore 'tis you who should unfold the story** .
“ 所以 - 的 你 WHO 应该 展开 这 故事 .

“因此，应该由你来讲述这个故事。”

“ [kəˈruːz] [feɪs] [flʌʃt] [red] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
“ **Carew's face flushed red with indignation** .
“ 卡鲁的 脸 配 红色的 和 愤慨 .

卡鲁的脸因愤怒而涨得通红。

“ [maɪ] [lɔːrd] [ˈreɪbi] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkəʊldli] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [teɪl] ,
“ **My Lord Raby , “ he said coldly , “ that is a child's tale ,**
“ 我的 主 拉比 , “ 他 说 冷冷地 , “ 那 是 一个 孩子的 故事 ,

“拉比大人,”他冷冷地说,“那只是小孩子讲的故事。”

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][men] .
but not for the ears of men .
但 不是 为了 这 耳朵 的 男人 .

但不适合男人听。

[maɪ] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈfens] [tuː; tə] [kɪŋ] [ɔːr][ˈkaʊns(ə)] ;
My papers were innocent of any offence to king or council ;
我的 文件 是 清白的 的 任何 罪行 到 国王 或者 理事会 ;

我的文件没有任何冒犯国王或议会的内容；

[ðeɪ] [pəˈteɪnd] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [əˈferz] [ɪn] [ˈdevən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪt] [æt; ət] [ˈkraːmwɪlz] [rɪˈkwest]
they pertained entirely to affairs in Devon , and were writ at Cromwell's request
他们 相关 完全 到 事务 在 德文郡 , 和 是 写 在 克伦威尔的 要求
“
“
“
“

这些文件全部涉及德文郡的事务，是应克伦威尔的要求撰写的。

[sɜːr] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈstɜːrnlɪ] , “ [aɪˈtiː] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd]
“ **Sir , “ replied the prisoner , sternly , “ it hath been a mystery to me , and**
“ 先生 , “ 回复 这 囚犯 , 严厉地 , “ 它 有 到过 一个 神秘 到 我 , 和
“
“
“
“

“先生,”囚犯严厉地回答道,“这对我来说一直是个谜, 而且.....”

[ɔːlˈbiːt][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈfens] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
albeit I would not have spoken of it , for fear of offence to you ,
尽管 我 会 不是 有 说 的 它 , 为了 害怕 的 罪行 到 你 ,

虽然我原本不会说出来, 因为怕冒犯你,

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [spiːk] [maɪ][maɪnd] .
now I will even speak my mind .
现在 我 将要 甚至 说话 我的 头脑 .

现在我甚至可以畅所欲言了。

[ðə; ði] [ˈpækɪt] [-]
The packet [277]
这 包 [-]

数据包[277]

[ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː][wʌz; wəz] [ˈtʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [æprɪˈhend] ,
that you gave me was cherished with care , and when I was apprehended ,
那 你 给予 我 曾是 珍爱 和 关心 , 和 什么时候 我 曾是 被捕 ,

你给我的东西我一直珍藏着, 当我被捕时,

[wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['dʌblət] .
was yet in the breast of my doublet .

曾是 然而 在 这 胸部 的 我的 双联体 .

还在我的紧身衣胸前。

[maɪ][bɔ:rd] [ˈprɪvi] [si:l] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [em ˈi:]['kaɪndli] ,
My lord privy seal had received me kindly ,

我的 主 私处 海豹 有 已收到 我 亲切地 ,

我的掌玺大人热情接待了我。

[ænd; ənd] [ju:st] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] .
and used me with the justice I had a right to expect .

和 用过的 我 和 这 正义 我 有 一个 正确的 到 预计 .

他们以我理应得到的公正对待了我。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [mɪsˈfɔ:rtʃən] , [aɪ] [ˈhændɪd] [jʊr; jər] [ˈpækɪt] [tu:; tə]
Being willing to serve you , even in my own misfortune , I handed your packet to

存在 愿意的 到 服务 你 , 甚至 在 我的 自己的 不幸 , 我 递交 你的 包 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

即使在我自己不幸的情况下，我仍然愿意为您服务，于是将您的包裹递给了他。

[skers] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [hæf] [ɪts]
Scarce had he opened it before his face changed , and after reading half its

稀少 有 他 打开 它 前 他的 脸 已更改 , 和 后 阅读 一半 它是

[ˈkɑ:ntents] ,

contents ,

内容 ,

他刚打开信，脸色就变了，读了一半的内容后，

[hi:; hi] [sent] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʌwər] .
he sent me to the Tower .

他 发送 我 到 这 塔 .

他把我送到了伦敦塔。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [sɜ:r] [ˈwɪljəm] , [ˈfʊrli] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:z]
Had I been minded to think ill of you , Sir William , surely I had cause

有 我 到过 有思想 到 思考 患病的 的 你 , 先生 威廉 , 一定 我 有 原因

[ɪˈnʌf] ,

enough ,

足够的 ,

如果我对您心存恶意，威廉爵士，那我肯定有充分的理由。

[bʌt; bət][aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃærəti] .
but I strove to judge the matter with charity .

但 我 努力 到 法官 这 事情 和 慈善机构 .

但我努力以仁慈的态度来判断这件事。

[ɪn] [rɪˈtɜ:rn] ,

In return ,

在 返回 ,

回报，

[ju:; jʊ][kæst] [səˈspɪ(ə)n] [ɑ:n][maɪ] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:lshʊd] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə]
you cast suspicion on my motives and charge me with falsehood in regard to

你 投掷 怀疑 在 我的 动机 和 收费 我 和 谬误 在 看待 到

[ðɪs] [seɪm] [ˈi:v(ə)l] [ˈpækɪt] .

this same evil packet .

这 相同的 邪恶的 包 .

你怀疑我的动机，并指控我在这同一个邪恶包裹上撒谎。

[sɜ:r] , [aɪ 'ti:] [traɪz] [maɪ] ['peɪ](ə)ns [tu:; tə] [ɪts] ['lɪmɪt] . " "
Sir , it tries my patience to its limit . " "
先生 , 它 尝试 我的 耐心 到 它是 限制 : " "

先生，这简直让我忍无可忍了。

- [tɪz] [ɪr] ['nɑ:nsens] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [maɪ] ['pepərz] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['kæru:] , ['ɪrɪtəbli] ;
' Tis sheer nonsense to lay the matter to my papers , " retorted Carew , irritably ;
- 的 透明 废话 到 躺 这 事情 到 我的 文件 , " 反驳 卡鲁 , 易怒地 ;
“把这件事提交给我，简直是无稽之谈，”卡鲁恼怒地反驳道；

" [noʊ] [aɪ][nɑ:t] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪt] [ðer; ðər] ?
" know I not what was writ there ?
" 知道 我 不是 什么 曾是 写 那里 ?
“我不知道那里写的是什么？ ”

[eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [fu:l] ?
Am I a fool ?
是 我 一个 傻子 ?

我是个傻瓜吗？

[ɪf] [ɔ:l] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
If all your conduct was as innocent , there is little doubt you would be a
如果全部 你的 执行 曾是 作为 清白的 , 那里 是 小的 怀疑 你 会 是 一个
['fri:mən] . "
freeman . "
弗里曼 : "

如果你所有的行为都像这般清白，毫无疑问，你将会是一名自由人。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , " ['reɪbi] [rɪ'plaɪd] ['praʊdli] ,
" I am a prisoner , " Raby replied proudly ,
" 我 是 一个 囚犯 , " 拉比 回复 自豪地 ,
“我是一名囚犯，”拉比骄傲地回答道。

" [ænd; ənd]['meɪhæp][aɪ 'ti:] ['plezərz] [ju:; jʊ][tu:; tə][kæst] [ə'spɜ:zənz] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪ] [nɑ:t]
" and mayhap it pleasures you to cast aspersions on a man who may not
" 和 或许 它 快乐 你 到 投掷 诽谤 在 一个 男人 WHO 可能 不是
[dɪ'fend] [hɪm'self] ,
defend himself ,
保卫 他自己 ,
“或许你喜欢诋毁一个无法自卫的人，

[bʌt; bət] - [tɪz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
but ' tis unworthy of you .
但 - 的 不配 的 你 :
但这配不上你。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['betɪ] [ɪntə'fɪəd] .
" At this , Betty interfered .
" 在 这 , 贝蒂 干扰 :
这时，贝蒂插嘴了。

" [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][bəʊθ][tu:; tə] [fɔ:r'ber] , " [ʃɪ; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
" I pray you both to forbear , " she said , looking from one face to the other
" 我 祈祷 你 两个都 到 忍耐 , " 她 说 , 寻找 从 一 脸 到 这 其他
[ɪm'plɔ:rɪŋli] ; [-]
imploringly ; [278]
恳求地 ; [-]
“我求你们二人忍耐一下，”她恳求道，目光在两人之间来回移动； [278]

“ [ˈʊrli] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [misˈteɪk] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] [baɪ][ə; eɪ]
“ surely there is some terrible mistake , and do not make it worse by a
“ 一定 那里 是 一些 糟糕的 错误 , 和 做 不是 制作 它 更糟 经过 一个
[ˈkwɑːrəl] .
quarrel .
争吵 .

“肯定有什么可怕的错误，不要因为争吵而使情况变得更糟。”

“ [ˈreɪbi] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈstres] , [prest] [hɜːr; hər][hænd] [əˈfekʃənətli] .
“ Raby , seeing her distress , pressed her hand affectionately .
“ 拉比 , 看到 她 痛苦 , 按下 她 手 亲切地 .
拉比看到她难过的样子，便亲切地握住了她的手。

“ [dɪr] [hɑːrt] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˈʌŋk(ə)l] ,
“ Dear heart , “ he said , “ I would not quarrel with thy uncle ,
“ 亲爱的 心 , “ 他 说 , “ 我 会 不是 争吵 和 你的 叔叔 ,
“亲爱的,”他说,“我不会和你叔叔争吵,

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [sʌtʃ] [ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
but no man can endure such insinuations with patience .
但 不 男人 能 忍受 这样的 暗示 和 耐心 .
但没有人能够耐心忍受这种影射。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪˈnəs(ə)nt] ,
I am innocent ,
我 是 清白的 ,
我是无辜的,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [miːk] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [baɪ][maɪ] [frendz] . “
and I have no such meek spirit that I love to be suspected by my friends . “
和 我 有 不 这样的 温顺 精神 那 我 爱 到 是 怀疑 经过 我的 朋友们 . “
我可不是那种喜欢被朋友怀疑的温顺之人。

“ [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][oʊld][mæn] , [maɪ][lɔːrd] , “ [sed] [ˈkæruː] , [ɪmˈpeɪʃntli] , “ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt]
“ I am an old man , my lord , “ said Carew , impatiently , “ and I am not
“ 我 是 一个 老的 男人 , 我的 主 , “ 说 卡鲁 , 不耐烦地 , “ 和 我 是 不是
[ˈoʊvər] - [smuːð] - [tʌŋd] ;
over - smooth - tongued ;
超过 - 光滑的 - 舌头 ;
“我年纪大了，大人,”卡鲁不耐烦地说,“我的口才也不太好;

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [waɪ] [tuː; tə] [əˈfend] [jʊr; jər][naɪs] [ˈfiːlɪŋz] ,
I have no wish to offend your nice feelings ,
我 有 不 希望 到 得罪 你的 好的 情怀 ,
我无意冒犯您的好意。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ə; eɪ][pleɪn] [ˈmætər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ɪkˈskjuːs] .
but I see a plain matter and you give me a foolish excuse .
但 我 看 一个 清楚的 事情 和 你 给 我 一个 愚蠢 原谅 .
但我看到的明明就是一件事，你却给我一个愚蠢的借口。

[maɪ] [ˈpækɪt] !
My packet !
我的 包 !
我的包裹!

[waɪ] , [lɔːrd] [ˈreɪbi] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðɪs] [tʃaɪld] [ˈbetɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈteɪkən][noʊ]
Why , Lord Raby , I would have sent this child Betty with it and taken no
为什么 , 主 拉比 , 我 会 有 发送 这 孩子 贝蒂 和 它 和 已采取 不
[θɔːt] . “
thought . “
想法 . “
“拉比勋爵，我本会把贝蒂这个孩子送过去，根本不会考虑其他事情。”

“ [sɜ:r] , [aɪ] ['nevər] [ə'kju:zd] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['mælis] , ” ['saɪmən] [rɪ'plaɪd] [mɔ:r] ['kɑ:mli] ,
“ **Sir** , **I never accused you of malice** , ” **Simon replied more calmly** ,
“ 先生 , 我 绝不 被告 你 的 恶意 , ” 西蒙 回复 更多的 平静地 ,
“先生, 我从未指责您怀有恶意,”西蒙平静地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['krɒmwel] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]
“ **but I had the packet of you , I gave it to Cromwell , and I am**
“ 但 我 有 这 包 的 你 , 我 给予 它 到 克伦威尔 , 和 我 是
[hɪr] . ”
here . ”
这里 . ”

“但我有你的那份资料, 我把它交给了克伦威尔, 而我现在就在这里。”

“ [tʊʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sɜ:r] ['wɪljəm] , ['testɪli] , “ [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [fu:l] ?
“ **Tush ! ” exclaimed Sir William , testily , “ am I a fool ?**
“ 屁股 ! ” 惊呼 先生 威廉 , 暴躁地 , ” 是 我 一个 傻子 ?
“呸! ”威廉爵士恼怒地喊道, “我是个傻瓜吗? ”

[du:][aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] ['dʌlə:rd] ?
Do I look a dullard ?
做 我 看 一个 笨蛋 ?

我看起来像个傻瓜吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [pæs] [ðɪs] [dri:m] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [seɪn] [mæn] ?
Can you think to pass this dream off on a sane man ?
能 你 思考 到 经过 这 梦 离开 在 一个 理智 男人 ?
你能想象把这种梦境转嫁给一个正常人吗?

[ˈreɪbi] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] ['pækɪt] ! “
Raby , it was not my packet ! ”
拉比 , 它 曾是 不是 我的 包 ! ”
拉比, 那不是我的包裹!

“ [sɜ:r] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , “ [du:][ju:; jʊ] [ə'kju:z] [em 'i:]
“ **Sir ! ” exclaimed the younger man , springing to his feet , “ do you accuse me**
“ 先生 ! ” 惊呼 这 年轻 男人 , 弹簧 到 他的 脚 , ” 做 你 控 我
[ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] ?
of falsehood ?
的 谬误 ?
“先生! ”年轻人跳起来喊道, “您指控我说谎吗? ”

“ ['mɪstrəs] ['betɪ] [roʊz] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)], [-]
“ **Mistress Betty rose and ran to her uncle , [279]**
“ 情妇 贝蒂 玫瑰 和 跑 到 她 叔叔 , [-]
“贝蒂小姐起身跑向她的叔叔, [279]

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [feɪs] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
who was standing , his strong face working with anger .
WHO 曾是 常设 , 他的 强的 脸 在职的 和 愤怒 .
他站在那里, 棱角分明的脸上满是怒意。

“ ['ʌŋk(ə)], , ” [fi:; ji] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hɜ:r; hər]['roʊzi] [pa:mz] [prest] [ə'genst]
“ **Uncle , ” she said , pushing him toward the door , her rosy palms pressed against**
“ 叔叔 , ” 她 说 , 推动 他 朝向 这 门 , 她 红润 棕榈树 按下 反对
[hɪz; ɪz] [brɔ:d] [brest] ,
his broad breast ,
他的 广阔 胸部 ,
“叔叔,”她说着, 推着他朝门口走去, 她红润的手掌贴着他宽阔的胸膛。

[ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [streŋθ] , “ [gʊʊ] — [gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]
and using all her young strength , “ go — go to the door and wait for
和 使用 全部 她 年轻的 力量 , “ 去 — 去 到 这 门 和 等待 为了
[em ˈiː] .
me .
我 .

她用尽全力说：“去——去门口等我。”

[aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I would speak with him .
我 会 说话 和 他 .

我会和他谈谈。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [ˈkwɑːrəl] .
You will only quarrel .
你 将要 仅有的 争吵 .

你们只会争吵。

[hʌʃ] ！ [hʌʃ] ！
Hush ! hush !
嘘 ！ 嘘 ！

嘘！嘘！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [wɜːrdz] [ˈtremblɪŋ] [ɑːn][sɜːr] [ˈwɪljəmz] [lɪps] ; “ [hiː; hi][ɪz]
” **she added , as she saw the angry words trembling on Sir William's lips ; “ he is**
” 她 额外 , 作为 她 锯 这 生气的 字 发抖 在 先生 威廉的 嘴唇 ; “ 他 是
[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ;
a prisoner ;
一个 囚犯 ;

她看到威廉爵士的嘴唇颤抖着说出愤怒的话语，便补充道：“他是个囚犯；

- [tɪz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
'tis unworthy of you .
- 的 不配 的 你 .

这有辱你身份。

“ [sɜːr] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [feɪs] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
” **Sir William looked at the beautiful young face so close to his , and his**
” 先生 威廉 看起来 在 这 美丽的 年轻的 脸 所以 关闭 到 他的 , 和 他的
[hɑːrt] [rɪˈlentɪd] .
heart relented .
心 让步 .

威廉爵士看着近在咫尺的美丽少女的脸庞，他的心软了。

“ [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ˈbetɪ] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [hæv; həv][ðəɪ] [wɪl] ,
” **Thou art a witch , Betty , “ he said ; “ have thy will ,**
” 你 艺术 一个 巫婆 , 贝蒂 , “ 他 说 ; “ 有 你的 将要 ,

“你是个女巫，贝蒂，”他说；“如你所愿吧，

[bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [tɔːk] [sens] [tuː; tə] [ðiː] .
but make the man talk sense to thee .
但 制作 这 男人 讲话 感觉 到 你 .

但要让他跟你讲道理。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
” **She had pushed him to the door ,**
” 她 有 推动 他 到 这 门 ,

她把他推到了门口，

[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði][ˈwɔːrdər][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɑːsənd] [aɪ ˈtiː]
and would have thrust him out if the warder had not fastened it
和 会 有 推力 他 出去 如果 这 看守 有 不是 系紧 它
[frʌm; frəm] [wɪðaʊt] .
from without .
从 没有 .

如果不是狱卒从外面把门锁上，他早就把他推出去了。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][wʌn] , [ʃiː; ʃɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɪspjʊtənt] ,
Having disposed of one , she ran back to the other disputant ,
拥有 处置 的 一 , 她 跑 后退 到 这 其他 争议方 ,
解决掉一个之后，她又跑回另一个争执者身边。

[huː] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [feɪs] .
who stood leaning on his chair with a gloomy face .
WHO 站立 倾斜 在 他的 椅子 和 一个 阴沉 脸 .
他倚在椅子上，一脸阴沉。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][soʊ] [pɔːr] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈiː] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ **Have you also so poor an opinion of me ?** ” **he asked** ,
“ 有 你 还 所以 贫穷的 一个 观点 的 我 ? ” 他 问 ,
“你对我的评价也这么差吗？”他问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [feɪs] .
looking searchingly at the fair face .
寻找 仔细地 在 这 公平的 脸 .
他仔细地打量着那张白皙的脸庞。

“ [wɒd] [aɪ][biː; bi] [hɪr] ?
“ **Would I be here ?** ”
“ 会 我 是 这里 ? ”
“我会在这里吗？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] .
“ **she answered simply** .
“ 她 回答 简单地 .
她简单地回答道。

“ [ɑː] , [maɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʌmz] [nɑːt] [ˈlaɪtli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ! ”
“ **Ah , my lord , a woman comes not lightly to such a place !** ”
“ 啊 , 我的 主 , 一个 女士 来 不是 轻轻 到 这样的 一个 地方 ! ”
“啊，大人，女子来到这种地方可不是件容易的事！”

“ [fərˈɡɪv] [em ˈiː] !
“ **Forgive me !** ”
“ 原谅 我 ! ”
“对不起！”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ˈpæʃənətli] ; “ [sɜːr] [ˈwɪljəmz] [səsˈpɪjənz] [ʌv; əv][em ˈiː]
“ **he exclaimed , kissing her hands passionately ;** “ **Sir William's suspicions of me**
“ 他 惊呼 , 接吻 她 双手 热情地 ; “ 先生 威廉的 怀疑 的 我
[strʌk] [ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] .
struck a sore heart .
击 一个 疮 心 .
“他激动地喊道，热情地亲吻着她的手；“威廉爵士对我的怀疑深深刺痛了我的心。”

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [waɪl] [-]
My darling , while [280]
我的 亲爱的 , 尽管 [-]
我的亲爱的，而[280]

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] , [noʊ][mæn][[æɪ; ʃəl] [der] [tu:; tə] [daʊt] [em 'i:] . “
I have your confidence , no man shall dare to doubt me .”
我 有 你的 信心 , 不 男人 将 敢 到 怀疑 我 : “
我得到了你们的信任, 没有人敢怀疑我。

“ [θɪŋk] , [θɪŋk] !
“ **Think , think !**
“ 思考 , 思考 !
“想想, 想想! ”

“ [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['z:rnɪstli] ; “ [haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['hæpən] ?
“ **she cried , pressing her hand on his arm earnestly ; “ how did it happen ?**
“ 她 哭 , 紧迫 她 手 在 他的 手臂 切实 ; “ 如何 做过 它 发生 ?
她哭着, 紧紧地把手按在他的胳膊上; “怎么会这样? ”

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][tu:; tə][ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ?
What can we do to explain it away ?
什么 能 我们 做 到 解释 它 离开 ?
我们该如何解释这件事呢?

“ [lɔ:rd] ['reɪbi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hi:; hi] [nu:] [tu:] [wel] [ðə; ði] ['si:krət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃɑ:rdʒɪz] ,
“ **Lord Raby shook his head ; he knew too well the secret nature of such charges ,**
“ 主 拉比 摇晃 他的 头 ; 他 知道 也 出色地 这 秘密 自然 的 这样的 收费 ,
拉比勋爵摇了摇头; 他太清楚这类指控的秘密性质了。

[ðə; ði] [sləʊ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
the slow course of the law , the difficulty of defence .
这 慢的 课程 的 这 法律 , 这 困难 的 防御 :
法律程序缓慢, 辩护困难。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , “ [hi:; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] ['fɑ:ndli][ɪntu:][hɜ:r; hər] ['trʌblɪd] [aɪz] ;
“ **I know not , “ he answered , looking fondly into her troubled eyes ;**
“ 我 知道 不是 , “ 他 回答 , 寻找 深情地 进入 她 麻烦 眼睛 ;
“我不知道,”他回答道, 温柔地看着她忧虑的眼神;

“ [wi:; wi][mʌst; məst][ɪ:v(ə)n] [let][ðə; ði] [lɔ:] [faɪnd][its] [oʊn] [wei] .
“ **we must even let the law find its own way .**
“ 我们 必须 甚至 让 这 法律 寻找 它是自己的 方式 :
“我们甚至必须让法律自行其是。”

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][,em 'i:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [li:st] ['i:zəli] [dɪ'fi:t] .
The attack on me is of a nature which I can least easily defeat .
这 攻击 在 我 是 的 一个 自然 哪个 我 能 至少 容易地 击败 :
我所遭受的攻击是我最难战胜的。

[aɪ] [trʌst] [moʊst][ɪn] [maɪn] ['ɪnəsns] .
I trust most in mine innocence .
我 相信 最多 在 矿 无辜 :
我最相信自己的清白。

[let] [,aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] [dɪ'stres] [ju:; jʊ] , ['hæpi] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][tu:; tə] [fi:l] [ju:; jʊ] [ker] .
Let it not so distress you , happy as it makes me to feel you care .
让 它 不是 所以 痛苦 你 , 快乐的 作为 它 制作 我 到 感觉 你 关心 :
不要为此感到难过, 因为我很高兴感受到你的关心。

[ɑ:] , ['betɪ] ,
Ah , Betty ,
啊 , 贝蒂 ,
啊, 贝蒂

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [wen] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] ;
I had no thought of such a fate when I asked you to be my wife ;
我 有 不 想法 的 这样的 一个 命运 什么时候 我 问 你 到 是 我的 妻子 ;
我向你求婚时, 丝毫没有想到会有这样的命运;

[wɪl] [juː; jʊ] [ki:p] [feɪθ] ?
will you keep faith ?
将要 你 保持 信仰 ?

你会信守承诺吗？

[fər'ɡɪv] [em 'iː] ; [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [p'lɑɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
Forgive me ; I ought not to ask you to remain plighted to a prisoner .
原谅 我 ; 我 应该 不是 到 问 你 到 保持 陷入困境 到 一个 囚犯 .
请原谅我；我不该要求你继续做一名囚犯。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] .
" **He was looking sadly at the beautiful , animated face .**
" 他 曾是 寻找 令人遗憾的是 在 这 美丽的 , 动画 脸 .
他悲伤地望着那张美丽生动的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] ['praʊdli] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʊn] .
She raised her head proudly ; her eyes shone .
她 提高 她 头 自豪地 ; 她 眼睛 闪耀 .
她骄傲地抬起头，双眼闪闪发光。

" [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swi:tli] , " [aɪ] [wɪl] [wed] [juː; jʊ][ɔːr] [nʌn] ! "
" **Sir , " she said sweetly , " I will wed you or none ! "**
" 先生 , " 她 说 甜蜜地 , " 我 将要 结婚 你 或者没有任何 ! "
“先生,”她甜甜地说,“我要么嫁给您, 要么谁也不嫁! ”

" [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
" **God bless you !**
" 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ænd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ;
" **he cried , catching her in his arms and kissing her ;**
" 他 哭 , 捕捉 她 在 他的 武器 和 接吻 她 ;
他哭着把她抱在怀里, 吻了她；

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
" **I have no right to ask such a pledge of you ! "**
" 我 有 不 正确的 到 问 这样的 一个 保证 的 你 ! "
“我无权要求你做出这样的承诺! ”

" [juː; jʊ] [æskt] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːrtʃli] ; " [aɪ] [geɪv] [-]
" **You asked not , " she said archly ; " I gave [281]**
" 你 问 不是 , " 她 说 傲慢的 ; " 我 给予 [-]
“你没问,”她傲慢地说; “我给了[281]

[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

它。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][ˈwɔːrdər] ; ['daʊtləs] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz][ɪk'spaɪərd] .
there comes the warder ; doubtless our time is expired .
那里 来 这 看守 ; 毫无疑问 我们的 时间 是 已到期 .
狱卒来了；毫无疑问，我们的时间到了。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ; [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I pray you think better of my uncle ; I love him .
我 祈祷 你 思考 更好的 的 我的 叔叔 ; 我 爱 他 .
我祈祷你能对我叔叔改观；我爱他。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [blʌnt] [mæn][ænd; ənd] [tu:] [fri:] - ['spʊkən] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [tru:] [æz; əz] [sti:l] . ”
He is a blunt man and too free - spoken , but he is true as steel . ”
他 是 一个 钝 男人 和 也 自由的 - 说 , 但 他 是 真的 作为 钢 . ”

他为人直率，说话也过于随意，但他为人忠诚如钢铁。

“ [dɪr] ['beti] , ” [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['wɪspəd] ['fɑ:ndli] , “ [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['mɑ:nstər] ,
“ **Dear Betty , ” the prisoner whispered fondly , “ if he were a monster ,**
“ 亲爱的 贝蒂 , ” 这 囚犯 低声说道 深情地 , ” 如果 他 是 一个 怪物 ,
“亲爱的贝蒂，”囚犯温柔地低语道，“如果他是个怪物，

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] . ”
I would try to love him for your sake . ”
我 会 尝试 到 爱 他 为了 你的 清酒 . ”

为了你，我会试着去爱他。

“ [kʌm] , [ni:s] !
“ **Come , niece !**
“ 来 , 侄女 !

“来吧，侄女！ ”

“ [kɔ:ld] [sɜ:r] ['wɪljəm] , [ɪm'peɪntli] , “ [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [gɔ:n] ; [ðə; ði]['wɔ:rdər][ɪz] [hɪr] . ”
“ **called Sir William , impatiently , “ we must be gone ; the warder is here . ”**
“ 称为 先生 威廉 , 不耐烦地 , ” 我们 必须 是 已消失 ; 这 看守 是 这里 . ”

威廉爵士不耐烦地喊道：“我们必须走了；狱卒来了。”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , “ ['beti] [sed] , ['teriŋ] [hɜ:r'self] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lʌvɜ:z] [di'teɪnɪŋ]
“ **I must go , ” Betty said , tearing herself away from her lover's detaining**
“ 我 必须 去 , ” 贝蒂 说 , 撕裂 她自己 离开 从 她 恋人的 拘留

[ɑ:rmz] ; “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,
arms ; “ I must go ,
武器 ; ” 我 必须 去 ,

“我必须走了，”贝蒂说着，挣脱了爱人紧紧的怀抱；“我必须走了。”

[bʌt; bət] ['fɔ:li] [wɪl] [aɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dɪ'lɪvərəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] , [ænd; ənd][soʊ][æɪ; ʃəl]
but surely will I work for your deliverance with all my might , and so shall
但 一定 将要 我 工作 为了 你的 解救 和 全部 我的 可能 , 和 所以 将

[maɪ]['ʌŋk(ə)] .
my uncle .
我的 叔叔 .

但我一定会竭尽全力帮助你获救，我的叔叔也会如此。

[,fer'wel] —
Farewell —
告别 —

告别-

[oʊ] , [,fer'wel] [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] !
oh , farewell till we meet again !
哦 , 告别 直到 我们 见面 再次 !

哦，再见了，期待下次再见！

“ [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
“ **Her eyes were shining now with tears ,**
“ 她 眼睛 是 灼灼 现在 和 眼泪 ,

“她眼中闪烁着泪光，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜ:rd] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][sɜ:r] ['wɪljəm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm]
and there was a third summons from Sir William before she parted from
和 那里 曾是 一个 第三 传票 从 先生 威廉 前 她 分手了 从

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
the prisoner ,
这 囚犯 ,

在她与囚犯分别之前，威廉爵士又第三次传唤了她。

[ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈmənt(ə)l][ˈʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .

and ran from the room , drawing her mantle over her face .

和 跑 从 这 房间 , 绘画 她 地幔 超过 她 脸 .

她跑出房间, 用斗篷蒙住脸。

[wen] [ðeɪ] [sæt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ˈkæru:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [feɪs] ,

When they sat again in the boat , Carew turned to her with a grim face ,

什么时候 他们 卫星 再次 在 这 船 , 卡鲁 转向 到 她 和 一个 严峻 脸 ,

他们再次坐回船上时, 卡鲁面色凝重地转向她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but there was a kind light in his eyes .

但 那里 曾是 一个 种类 光 在 他的 眼睛 .

但他眼中却闪过一丝温柔的光芒。

“ [maɪ] [went] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈblʌntli] , “ [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [fu:l] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ði:] . ” [-]

“ My wench , ” he said bluntly , “ thou art a fool , but I love thee . ” [282]

“ 我的 妖妇 , ” 他 说 直截了当地 , “ 你 艺术 一个 傻子 , 但 我 爱 你 . ” [-]

“我的姑娘,”他直截了当地说, “你是个傻瓜, 但我爱你。”[282]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈvi:]

CHAPTER XXV

章 25

第二十五章

[ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ]

A SEASON OF WAITING

一个 季节 的 等待

等待的季节

[lɔ:rd] [ˈreɪbi] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ɪn][dʒu:n] ,

Lord Raby was arrested in June ,

主 拉比 曾是 被捕 在 六月 ,

拉比勋爵于六月被捕。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈmi:diət] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl]

and at the time there seemed to be an immediate prospect of a trial

和 在 这 时间 那里 似乎 到 是 一个 即时 前景 的 一个 审判

, , ,

当时似乎很快就要开庭审理了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [hoʊp][ʌv; əv][ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ]

and he looked forward to it with the earnest hope of establishing

和 他 看起来 向前 到 它 和 这 认真 希望 的 建立

[hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .

his innocence .

他的 无辜 .

他满怀期待地盼望着这一天, 希望能证明自己的清白。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈdɪfrənt] [feɪt] ; [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfelʊ] [ˈprɪz(ə)nər]

But he was doomed to a far different fate ; he and his fellow prisoner

但 他 曾是 注定失败 到 一个 远的 不同的 命运 ; 他 和 他的 同伴 囚犯

, [ðə; ði] [ˈwɪzərd] ,

, the wizard ,

, 这 巫师 ,

但他注定要面临截然不同的命运; 他和他的狱友, 那位巫师,

[wɜ:r; wər][held] [waɪl] [ˈkrɒmwel] [ˈsləʊli] [ʌnˈrævəld] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kənˈspɪrəsi] ,

were held while Cromwell slowly unravelled the threads of a great conspiracy ,

是 握住 尽管 克伦威尔 缓慢地 解开 这 线程 的 一个 伟大的 阴谋 ,

在克伦威尔慢慢揭开一场巨大阴谋的线索时, 这些案件被扣押了起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['pɑ:rfəli] ['ɪndɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'striəs] ['pækɪt] .
which had been only partially indicated by the papers in the mysterious packet .
哪个 有 到过 仅有的 部分 表明的 经过 这 文件 在 这 神秘 包 .

神秘包裹中的文件只部分暗示了这一点。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [gʊd] ['pɑ:ləsi] [tu:; tə] [si:z] [æt; ət] [wʌnz] [ə'pɑ:n] [men] [hu:z] [neɪmz] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði]
It was not good policy to seize at once upon men whose names figured in the
它 曾是 不是 好的 政策 到 抢占 在 一次 之上 男人 谁 姓名 想在 这
[ˈdɑ:kjʊmənts] ,
documents ,
文件 ,

立即抓捕那些名字出现在文件中的人并不是明智之举。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɔ:rmoust] [ɪn][ðə; ði] [lənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] [pleɪd] [ðə; ði]
some of them the foremost in the land , and the privy seal played the
一些 的 他们 这 首先 在 这 土地 , 和 这 私处 海豹 玩 这
[ˈweɪtɪŋ] [ɡeɪm] ,
waiting game ,
等待 游戏 ,

他们当中有些人是国内最杰出的人物，而掌玺大臣则采取了等待的策略。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'dept] .
in which he was an adept .
在 哪个 他 曾是 一个 熟练 .

他在这方面非常擅长。

[ðə; ði] [slou] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] [pæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɪklməs] [keɪm] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]
The slow months of the summer passed , and with Michaelmas came the rising
这 慢的 几个月 的 这 夏天 通过了 , 和 和 米迦勒节 来了 这 上升
[ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðəɹn] ['kauntɪz] ,
in the northern counties ,
在 这 北方 县 ,

夏季的平静时光过去了，随着米迦勒节的到来，北部各郡迎来了复活节。

[ɑ:'stensəbli] [prə'vʌukt] [baɪ][ðə; ði] [vɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] , [bʌt; bət] ['ri:əli] [ðə; ði] ['aʊtɡroʊθ]
ostensibly provoked by the visitation of the monasteries , but really the outgrowth
表面上 挑衅 经过 这 探视 的 这 修道院 , 但 真的 这 生长
[ʌv; əv] ['meni] ['ɡri:vənsəz, 'ɡri:vənsɪz] ,
of many grievances ,
的 许多 不满 ,

表面上是由修道院的巡视引发的，但实际上是许多不满情绪的累积。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [fru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [plænd] [kən'spɪrəsi] .
and the full fruit of a long - planned conspiracy .
和 这 满的 水果 的 一个 长的 - 计划 阴谋 .

这是精心策划已久的阴谋的最终结果。

[ðə; ði] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [du:md] [lɔ:rd] ['reɪbi] [-]
The Pilgrimage of Grace doomed Lord Raby [283]
这 朝圣 的 优雅 注定失败 主 拉比 [-]

恩典的朝圣注定了拉比勋爵的悲剧[283]

[tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kən'faɪnmənt] .
to a long confinement .
到 一个 长的 监禁 .

长期监禁。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['tri:zənəbl] ['mækə'neɪʃənz -məʃ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
With this example of the result of treasonable machinations before his eyes ,
和 这 例子 的 这 结果 的 叛国罪 阴谋 前 他的 眼睛 ,
亲眼目睹了叛国阴谋造成的后果，

['krɒmwel] [hæd; həd] [les] ['mɜ:rsi] [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][də'rekt] [kəm'plɪsəti] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Cromwell had less mercy for those accused of direct complicity in it .
克伦威尔 有 较少的 怜悯 为了 那些 被告 的 直接的 共谋 在 它 .

克伦威尔对那些被指控直接参与其中的人就没有那么仁慈了。

[æz; əz][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , ['ʌndər] ['rɑ:bərt]['æs,ki:] , [əd'vænst] [tu;; tə] ['dɒŋkəstə] , ['θretnɪŋ] [tu;; tə]
As the rebels , under Robert Aske , advanced to Doncaster , threatening to
作为 这 叛军 , 在下面 罗伯特 问 , 先进的 到 唐卡斯特 , 威胁 到
[oʊvər'welɪm] [ðə; ði] ['kɪŋz] [smɔ:ɪ] ['ɑ:rmɪ] ,
overwhelm the king's small army ,
压倒 这 国王的 小的 军队 ,

叛军在罗伯特·阿斯基的率领下，向唐卡斯特推进，眼看就要击溃国王的小股军队。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [wɜ:r; wər][səb'dʒektɪd][tu;; tə]['kləʊzər] [kən'faɪnmənt] .
the prisoners in the Tower were subjected to closer confinement .
这 囚犯 在 这 塔 是 受 到 更近 监禁 .

伦敦塔中的囚犯被处以更严格的监禁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'vauʊd] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:l][ʌv; əv]
One of the avowed purposes of the insurgents was the fall of
一 的 这 公开承认 目的 的 这 叛乱分子 曾是 这 落下 的
['krɒmwel] ,
Cromwell ,
克伦威尔 ,

叛乱分子公开宣称的目标之一就是推翻克伦威尔。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pra:bəb(ə)l] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] ['li:niənt] [tu;; tə] [sʌt] [ə'fendəz] [æz; əz]
and it was not probable that he would be lenient to such offenders as
和 它 曾是 不是 可能 那 他 会 是 宽容 到 这样的 罪犯 作为
[wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:t] .
were within his reach .
是 之内 他的 抵达 .

而且，他不太可能对那些在他管辖范围内的罪犯宽大处理。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ɪnkən'vi:niənt] [taɪm] [fɔ:r; fər]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
It was , however , an inconvenient time for trial of the prisoners ,
它 曾是 , 然而 , 一个 不方便 时间 为了 审判 的 这 囚犯 ,
[hə'wevər] [æn; ən] [ɪnkən'vi:niənt] [taɪm] [fɔ:r; fər]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
然而 , 这对于审判囚犯来说时机并不合适。

[ænd; ənd] ['reɪbi] [ænd; ənd]['sændərz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [sə'spens] .
and Raby and Sanders remained in suspense .
和 拉比 和 桑德斯 剩余 在 悬念 .

拉比和桑德斯仍然悬着心头。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['kæru:][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'gɪv] [ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pækɪt] [ɪks'prest] [baɪ]['saɪmən] ,
Sir William Carew could not forgive the doubt of his packet expressed by Simon ,
先生 威廉 卡鲁 可以 不是 原谅 这 怀疑 的 他的 包 表达 经过 西蒙 ,
[sɜ:r] ['wɪljəm] ['kæru:][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'gɪv] [ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pækɪt] [ɪks'prest] [baɪ]['saɪmən] ,
威廉·卡鲁爵士无法原谅西蒙对他包裹的怀疑。

[ænd; ənd][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu;; tə] ['betɪ:z] [en'tri:ti:z] .
and he turned a deaf ear to Betty's entreaties .
和 他 转向 一个 聋 耳朵 到 贝蒂的 恳求 .

他对贝蒂的恳求置若罔闻。

[hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] .
He would not move a finger in the cause .
他 会 不是 移动 一个 手指 在 这 原因 .

他对此事漠不关心，丝毫没有出力。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [staʊt] - ['hartɪd] ['dʒent(ə)lmən] ['daʊtɪd] [bɔ:rd] ['reɪbi] .
In fact , the stout - hearted gentleman doubted Lord Raby .
在 事实 , 这 肥硕 - 心地 绅士 怀疑 主 拉比 .

事实上，这位意志坚定的绅士对拉比勋爵抱有怀疑。

[ðə; ði] ['eɪdəns] [wʌz; wəz][soʊ] [pleɪn] , [æz; əz] ['krɒmwel] [ən'foʊldəd][,aɪ 'ti:] , ['saɪmənz][,ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r] **The evidence was so plain , as Cromwell unfolded it , Simon's accusation of Sir**
这 证据 曾是 所以 清楚的 , 作为 克伦威尔 展开 它 , 西蒙的 指控 的 先生
['wɪljəmz] ['dɑ:kjuments][soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] , **William's documents so childish ,**
威廉的 文件 所以 幼稚 ,
克伦威尔一一列举证据, 结果显而易见, 西蒙对威廉爵士文件的指控显得如此幼稚。

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ɪnsə'rek(ə)n] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] , **the outbreak of the insurrection so convincing ,**
这 暴发 的 这 起义 所以 令人信服的 ,
这场起义爆发得如此令人信服,

[ðæt] ['kæru:] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['noʊblmən] [hæd; həd] [bɪn] [led] ['ɪntu:] ['dæblɪŋ] [wɪð; wɪθ] **that Carew felt certain that the nobleman had been led into dabbling with**
那 卡鲁 毛毡 肯定 那 这 贵族 有 到过 引领 进入 浅尝辄止 和
[kən'spɪrəsi] [ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['meri] ['tu:dər][ænd; ənd] **conspiracy and had committed himself to the cause of Mary Tudor and**
阴谋 和 有 坚定的 他自己 到 这 原因 的 玛丽 都铎王朝 和
[ðə; ði] ['peɪpɪst] . **the papists .**
这 天主教徒 .
卡鲁确信这位贵族已被诱入阴谋之中, 并投身于玛丽·都铎和天主教徒的事业。

['mɪstrəs] ['betɪ] , [ɪn' dɪgnənt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)] , [dɪ'strest] [-] **Mistress Betty , indignant at her uncle , distressed [284]**
情妇 贝蒂 , 愤怒 在 她 叔叔 , 苦恼 [-]
贝蒂夫人对她的叔叔感到愤慨和痛苦[284]

[fɔ:r; fər] [bɔ:rd] ['reɪbɪ] , [ænd; ənd] ['helpləs] [tu;; tə] ['kɑ:mbæt][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [rɪ'meɪnd] **for Lord Raby , and helpless to combat the course of events , remained**
为了 主 拉比 , 和 无助 到 战斗 这 课程 的 活动 , 剩余
[wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['kræb,tri:] . **with Lady Crabtree .**
和 女士 克拉布特里 .
拉比勋爵无力改变事态发展, 只能留在克拉布特里夫人身边。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] ['i:v(ə)n] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu;; tə][ðə; ði] ['mætər] . **She was unable even to see the king in regard to the matter .**
她 曾是 无法 甚至 到 看 这 国王 在 看待 到 这 事情 .
就此事, 她甚至都没能见到国王。

['hævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [æŋ] ['bɒlɪnz] [meɪdz] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʌnək'septəbl] [tu;; tə] [kwɪ:n] [dʒeɪn] , **Having been one of Anne Boleyn's maids , she was unacceptable to Queen Jane ,**
拥有 到过 一 的 安妮 博林的 女佣 , 她 曾是 不可接受 到 女王 简 ,
她曾是安妮·博林的侍女, 因此不被简·奥斯汀王后所接受。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pə'tɪʃənz] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] . **and her petitions to the king remained unanswered .**
和 她 请愿书 到 这 国王 剩余 未解答 .
她的请愿书始终没有得到国王的回应。

[ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [æt; ət] ['waɪldrɪk] , ['hævɪŋ] [noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [æt; ət] ['hæmptən] **She lived in seclusion at Wildrick , having no heart for the festivities at Hampton**
她 居住地 在 隔离 在 威尔德里克 , 拥有 不 心 为了 这 庆祝活动 在 汉普顿
[kɔ:rt] , **Court ,**
法庭 ,
她隐居在威尔德里克庄园, 对汉普顿宫的盛大宴会毫无兴趣。

[wer] [dʒeɪn][held][hɜːr; hər] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'welkəm] , [ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [ə'weɪ] .
where Jane held her court , and being unwelcome , she stayed away .
在哪里 简 握住 她 法庭 , 和 存在 不受欢迎 , 她 入住 离开 .

简·奥斯汀在那里举行派对，由于不受欢迎，她便远离了那里。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [əb'teɪn] [liːv] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ; [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
She could not even obtain leave to see her lover ; after the outbreak of the
她 可以 不是 甚至 获得 离开 到 看 她 情人 ; 后 这 暴发 的 这
[rɪ'beljən] ,
rebellion ,
叛乱 ,

叛乱爆发后，她甚至无法获准与情人见面；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˈækses] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ˈsɔːləteri] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd]
she was denied access to him ; he was kept in solitary confinement and
她 曾是 否认 使用权 到 他 ; 他 曾是 保留 在 孤 监禁 和
[ˈʌndər] [ˈrɪɡərəs] [ˈmɪləteri] [ˈdɪsəplɪn] .
under rigorous military discipline .
在下面 严格的 军队 纪律 .

她被禁止探望他；他被单独监禁并受到严格的军事纪律约束。

[ðə; ðɪ] [sə'spens] [tuʊld][ɑːn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [nəːvs] ,
The suspense told on the young girl's nerves ,
这 悬念 讲述 在 这 年轻的 女孩们 神经 ,

悬念让小女孩神经紧绷。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ˈʊʊvər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ;
and before winter was over she was pale and thin ;
和 前 冬天 曾是 超过 她 曾是 苍白 和 薄的 ;

冬天还没结束，她就变得面色苍白，骨瘦如柴；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [geɪnd] [ɪn] [ˈbjuːti] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [ˈfeɪdɪd] ,
but her eyes gained in beauty as her color faded ,
但 她 眼睛 获得 在 美丽 作为 她 颜色 褪色 ,

但随着她脸色渐暗，她的眼睛却愈发美丽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈstraɪkɪŋ] [feɪs] [druː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'pɑːn]
and her striking face drew many a glance of admiration when she went upon
和 她 引人注目 脸 画 许多 一个 瞥一眼 的 钦佩 什么时候 她 去 之上

[hɜːr; hər] [ˈpɪlgrəmədʒz] [tuː; tə] [ˈkrɑːmwɪlz] [haʊs] .
her pilgrimages to Cromwell's house .
她 朝圣 到 克伦威尔的 房子 .

她那张引人注目的脸庞，在她前往克伦威尔故居朝圣时，引来了许多赞赏的目光。

[ˈleɪdɪ] [ˈkræbˌtriː] , [ðʊʊ] [ˈferɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [kə'ruːz] [daʊts] [ʌv; əv] - [ˈɪnəsns] ,
Lady Crabtree , though sharing some of Carew's doubts of Raby's innocence ,
女士 克拉布特里 , 尽管 分享 一些 的 卡鲁的 疑虑 的 - 无辜 ,

[hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
had a warm regard for him ,
有 一个 温暖的 看待 为了 他 ,

克拉布特里夫人虽然和卡鲁一样对拉比的清白抱有一些怀疑，但她对他却抱有亲切的感情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈmɪstrəs] [ˈbetiːz] [kəm'pænjən] , [hɜːr; hər][ʌn'taɪəriŋ][ˈenərdʒɪ] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]
and was ever Mistress Betty's companion , her untiring energy accomplishing
和 曾是 曾经 情妇 贝蒂的 伴侣 , 她 不懈 活力 完成

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][dɪ'vʊʊʃ(ə)n] .
as much as the young girl's devotion .
作为 很多 作为 这 年轻的 女孩们 虔诚 .

她一直陪伴在贝蒂小姐身边，她不知疲倦的精力与这位年轻女孩的奉献精神一样卓有成效。

[ðə; ði] [tu:] ['figjərz] , [soʊ] ['streɪndʒli] ['kɒntræstɪd] , — [ðə; ði] [gɔ:nt] [oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
The two figures , so strangely contrasted , — the gaunt old woman , with her
这 二 数据 , 所以 奇怪的 对比 , — 这 瘦削 老的 女士 , 和 她
[lɔ:ŋ] [straɪd] ,
long stride ,
长的 步幅 ,

这两个身影形成了如此奇特的对比——瘦削的老妇人迈着大步，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪsf(ə)] [gɜ:rl] , — [wɜ:r; wər] [-]
and the graceful girl , — were [285]
和 这 优美 女孩 , — 是 [-]

还有那位优雅的姑娘，——是[285]

[fə'mɪliər] [ɪn] ['krɑ:mwɪlz] ['æntɪrʊmz] ,
familiar in Cromwell's anterooms ,
熟悉的 在 克伦威尔的 前厅 ,

在克伦威尔的候客厅里很常见，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə][wɪn] ['betər] ['tri:tmənt] [ɔ:r][æŋ; ən]['oʊpən]['traɪəl][fɔ:r; fər][lɔ:rd] ['reɪbi]
but their efforts to win better treatment or an open trial for Lord Raby
但 他们的 努力 到 赢 更好的 治疗 或者 一个 打开 审判 为了 主 拉比

[wɜ:r; wər] [ə'laɪk] [ɪn] [veɪn] .
were alike in vain .
是 同样 在 徒劳 .

但他们为拉比勋爵争取更好待遇或公开审判的努力都徒劳无功。

[ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] , ['kɑ:ŋəs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mə'dʒɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mæstər] ['treɪtər] ,
The privy seal , conscious that in the magician he had a master traitor ,
这 私处 海豹 , 有意识的 那 在 这 魔术师 他 有 一个 掌握 叛徒 ,

密廷掌玺大臣意识到，魔法师是他手下的一个叛徒头目。

[sɔ:] [ɪn] ['reɪbi] [ə; eɪ]['pra:bəb(ə)l] [ə'kɑ:mplɪs] .
saw in Raby a probable accomplice .
锯 在 拉比 一个 可能 同案犯 .

在拉比身上看到了可能的同谋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ][ɔ:'lsəʊ] , [ɔ:'lweɪz] [ə'baʊt] ['krɒmwel] , [hu:z] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][bəʊdɪd] [ɪl] [fɔ:r; fər]
There was one also , always about Cromwell , whose offices boded ill for
那里 曾是 一 还 , 总是 关于 克伦威尔 , 谁 办公室 预兆 患病的 为了

[ˈsaɪmən] .
Simon :
西蒙 .

还有一则关于克伦威尔的报道，说他的官邸对西蒙来说是个不祥之兆。

[sɜ:r] ['bɑ:rtŋ] [hendʒ] [wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['taɪərləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Sir Barton Henge was active in working for the government , tireless upon the
先生 巴顿 巨石阵 曾是 积极的 在 在职的 为了 这 政府 , 不知疲倦 之上 这
[sent] [ʌv; əv] ['treɪtəz] ,
scent of traitors ,
香味 的 叛徒 ,

巴顿·亨奇爵士积极为政府效力，孜孜不倦地追查叛徒的踪迹。

[ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəsli] ['zeləs] ['lɔɪəlɪst] .
a conspicuously zealous loyalist .
一个 显眼地 热心 保皇党 .

一位极其狂热的效忠者。

[jet] , [ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [oʊld]['mædəm][ænd; ənd] ['beti] , ['trævlɪd] [ˈɔːf(ə)n]
Yet , though he and the two women , old Madam and Betty , travelled often
然而 , 尽管 他 和 这 二 女性 , 老的 女士 和 贝蒂 , 旅行 经常
[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ,
upon the same errand ,
之上 这 相同的 差事 ,
然而 , 尽管他和老太太、贝蒂两位女士经常一起执行同样的任务 ,

[ðeɪ] ['nevər] [met] .
they never met .
他们 绝不 遇见 .
他们从未见过面。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [kə'ruːz] [wɪp] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl'doʊ] [ðə; ði][mɑːrk]
The sting of Mistress Carew's whip was still upon his face although the mark
这 蜚 的 情妇 卡鲁的 鞭 曾是 仍然 之上 他的 脸 虽然 这 标记
[hæd; həd]['feɪdɪd] ,
had faded ,
有 褪色 ,
虽然伤痕已经消退 , 但卡鲁夫人的鞭子仍然在他脸上留下刺痛痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnəti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fiːləɪn] ['peɪf(ə)ns] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə]
and he watched his opportunity with that feline patience which belongs to
和 他 观看 他的 机会 和 那 猫科动物 耐心 哪个 属于 到
[ðə; ði] ['pænθər] [traɪb] ,
the panther tribe ,
这 豹 部落 ,
他像豹子一样 , 以猫科动物特有的耐心等待着机会。

[ˈweðər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [tuː] [legz][ɔːr] [fɔːr] ,
whether walking on two legs or four ,
无论 步行 在 二 腿 或者 四 ,
无论用两条腿走路还是四条腿走路 ,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn][sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
for the kinship to the beast is strong in some human beings .
为了 这 亲属关系 到 这 兽 是 强的 在 一些 人类 生物 .
因为有些人与野兽有着强烈的亲缘关系。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [θruː] [ðæt] [lɔːŋ] [jɪr] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
There were many anxious hearts in England through that long year of trouble ,
那里 是 许多 焦虑的 心 在 英格兰 通过 那 长的 年 的 麻烦 ,
在那漫长的动荡岁月里 , 英国许多人都忧心忡忡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'dʒɔɪst] .
and the enemies of the king rejoiced .
和 这 敌人 的 这 国王 欣喜若狂 .
国王的敌人欢欣鼓舞。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [æt; ət][es 'tiː] . ['piːtəz] ,
On Christmas Eve , at the great mass at St . Peter's ,
在 圣诞节 前夕 , 在 这 伟大的 大量的 在 英石 : 彼得的 ,
圣诞前夜 , 在圣彼得大教堂举行的大弥撒上 ,

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'ljuːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['teɪpərz] ,
the darkness of the church was illumined by a thousand tapers ,
这 黑暗 的 这 教会 曾是 照明 经过 一个 千 锥形 ,
教堂的黑暗被上千根蜡烛照亮。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɑːrveləs] [kæp][ænd; ənd] [sɔːrd] [wɜːr; wər] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
while the marvellous cap and sword were laid upon the altar ,
尽管 这 奇妙 帽 和 剑 是 铺设 之上 这 坛 ,
当那顶精美的帽子和宝剑被放置在祭坛上时 ,

['kənsə,kreitɪd] [fɔːr; fər] [dʒeɪmz] [ʌv; əv] ['skɔːtlənd] [tuː; tə] [juˈnaɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] .
consecrated **for** **James** **of** **Scotland** **to** **unite** **the** **enemies** **of** **the** **faith** .
已祝圣的 为了 詹姆斯 的 苏格兰 到 团结 这 敌人 的 这 信仰 .
为苏格兰的詹姆斯而奉献，以团结信仰的敌人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巫师的房子(The house of the wizard)

第11/13页

[ænd; ənd][ɪn] ['flændəz] , ['kɑ:rdɪnəl] [pəʊl] [ləkt] ['i:gərlɪ] [-]
And in Flanders , Cardinal Pole looked eagerly [286]
和 在 弗兰德斯 , 红衣主教 极 看起来 急切地 [-]

在弗兰德斯, 波尔枢机主教热切地看着[286]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ʊʊvər'θroʊ] ['henri] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]
for the opportunity to overthrow Henry VIII . , and for the return of
为了 这 机会 到 推翻 亨利 八 . , 和 为了 这 返回 的
[ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv] [roʊm] .
the supremacy of Rome .
这 霸权 的 罗马 .

为了推翻亨利八世, 为了恢复罗马的霸权地位。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [plɑ:t][ænd; ənd] ['kɑʊntər] - [plɑ:t][wɜ:r; wər] [hætʃt] , [tʊk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
Across the Channel , plot and counter - plot were hatched , took their course ,
穿过 这 渠道 , 阴谋 和 柜台 - 阴谋 是 孵化 , 采取 他们的 课程 ,
[ænd; ənd][daɪd] ['fru:tləs] ; [waɪl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
and died fruitless ; while in England ,
和 死亡 徒劳无功 ; 尽管 在 英格兰 ,

在英吉利海峡对岸, 阴谋和反阴谋层出不穷, 最终无疾而终; 而在英国,

[ðə; ði][wʌn][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərən] [wɪl] , [ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] , [held][ɑ:n][hɪz; ɪz]['i:v(ə)n] [kɔ:rs] ,
the one man with an iron will , the privy seal , held on his even course ,
这 一 男人 和 一个 铁 将要 , 这 私处 海豹 , 握住 在 他的 甚至 课程 ,
那个意志坚定的人, 掌管私房事务的掌玺大臣, 始终坚持自己的道路。

[ðoʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]['pɑ:pjələɪr] ['fjʊəri] , ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪp] [ʌv; əv] [stert] , ['θretnd] [tu:; tə]
though the waves of popular fury , beating on the ship of state , threatened to
尽管 这 波浪 的 受欢迎的 愤怒 , 殴打 在 这 船 的 状态 , 威胁 到
[ʊʊvər'welm] [ðə; ði]['paɪlət] .
overwhelm the pilot .
压倒 这 飞行员 .

尽管民众的愤怒浪潮拍打着国家这艘巨轮, 几乎要将掌舵者淹没。

['nɔ:rfək] , [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [mɔ:ɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Norfolk , whose heart was doubtless more with the rebels than with the
诺福克 , 谁 心 曾是 毫无疑问 更多的 和 这 叛军 比 和 这
[kɪŋ] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
king , was driven against them .
国王 , 曾是 驱动 反对 他们 .

诺福克国王无疑更倾向于叛军而非国王, 因此被迫与叛军对抗。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [nɔ:'θʌmbələnd] [daɪd] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə] ['henri] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [feit] [ʌv; əv] [æn]
The unhappy Northumberland died faithful to Henry , although the fate of Anne
这 不开心 诺森伯兰郡 死亡 忠实 到 亨利 , 虽然 这 命运 的 安妮
[bu'lin] [hæd; həd] ['prɔs,treitɪd] [hɪm; ɪm] .
Boleyn had prostrated him .
博林 有 俯卧 他 .

不幸的诺森伯兰公爵至死忠于亨利, 尽管安妮·博林的命运令他悲痛欲绝。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'beljən] [spent] [ɪt'self] ; [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ɪts] ['lɪdər] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə]
The great rebellion spent itself ; one after another of its leaders were brought to
这 伟大的 叛乱 花费 本身 ; 一 后 其他 的 它是 领导人 是 带来 到
[ðə; ði] ['tʌʊər] .
the Tower .
这 塔 .

这场伟大的叛乱最终走向终结; 其领导人一个接一个地被押往伦敦塔。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dɑ:rsi] [daɪd] , ['tʃɑ:dʒɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɑ:n] ['krɒmwel] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
The unfortunate Darcy died , charging it all on Cromwell , and at last , in July ,
这 不幸 达西 死亡 , 收费 它 全部 在 克伦威尔 , 和 在 最后的 , 在 七月 ,
不幸的达西去世了, 他把一切都归咎于克伦威尔, 最终, 在七月,

[ˈrɑ:bərt][ˈæs,ki:] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['felənz] [deθ] .
Robert Aske suffered a felon's death .
罗伯特 问 遭受 一个 重罪犯 死亡 .
罗伯特·阿斯克死于重罪犯之手。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
The Pilgrimage of Grace was over ;
这 朝圣 的 优雅 曾是 超过 ;
恩典朝圣之旅结束了;
[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfju:t(ə)] [ɔ:s] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪ'liɪdʒən] .
it had ended in a futile loss of life to the cause of the old religion .
它 有 结束 在 一个 徒劳 损失 的 生活 到 这 原因 的 这 老的 宗教 .
最终, 这场战争以对旧宗教事业的徒劳牺牲而告终。

“ [twɑɪs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [went] [ʌp] [ə'genst] [ˈbendʒəmɪn] , ” [ru:t] ['kɑ:rdɪnl] [poʊl] ,
“ **Twice the children of Israel went up against Benjamin ,** ” **wrote Cardinal Pole ,**
“ 两次 这 孩子们 的 以色列 去 向上 反对 本杰明 , ” 写道 红衣主教 极 ,
“以色列人曾两次与便雅悯人作战,”波尔枢机主教写道。

“ [ænd; ənd] [twɑɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə][kən'fju:ʒ(ə)n] .
“ **and twice they were put to confusion .**
“ 和 两次 他们 是 放 到 困惑 .
“他们两次陷入混乱。”

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈtraɪəlz][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃənz] , [ˈreɪbi] [jet] ['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌn'traɪd] .
“ **In the midst of trials and executions , Raby yet lingered in the Tower untried .**
“ 在 这 中间 的 试验 和 处决 , 拉比 然而 徘徊不去 在 这 塔 未经尝试 .
“在审判和处决之中, 拉比却仍然留在塔中, 未受审判。”

[ɪ:ðər] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['preʃər] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [ɔ:r] [held] [fɔ:r; fər] [strɔ:ŋɡər] [pru:f] ,
Either overlooked in the great pressure of trouble , or held for stronger proof ,
任何一个 被忽视的 在 这 伟大的 压力 的 麻烦 , 或者 握住 为了 更强 证明 ,
要么在巨大的麻烦压力下被忽略, 要么因为需要更有力的证据而被搁置。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ['læŋɡwɪtʃ] , [ɪ:tʃ] [ɪn][ˈsɔ:ləteri] [kən'faɪnmənt] .
he and the wizard languished , each in solitary confinement .
他 和 这 巫师 萎靡不振 , 每个 在 孤 监禁 .
他和巫师都被单独监禁, 饱受煎熬。

[ðə; ði] [-]
The [287]
这 [-]
[287]

[ˈkɪŋz] ['ɑ:fəsərz][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd]
king's officers had taken possession of the strange house on the Thames and
国王的 警官 有 已采取 拥有 的 这 奇怪的 房子 在 这 泰晤士河 和
[sə:tʃt] [aɪ 'ti:] ,
searched it ,
搜索 它 ,
国王的官员们占领了泰晤士河畔那座陌生的房子并进行了搜查。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈmeni] [ˈkjʊəriəs] [kənˈtraɪvənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌməriːz] [wɪt]
finding many curious contrivances for the execution of the mummeries which
寻找 许多 好奇的 诡计 为了 这 执行 的 这 哑剧 哪个
[hæd; həd] [kənˈfjuːzɪd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [məˈdʒɪʃənz] [ˈklaɪənts] .
had confused the imagination of the magician's clients .
有 使困惑 这 想像力 的 这 魔术师的 客户 .

发现了许多奇特的装置，用于表演那些令魔术师的顾客们感到困惑的哑剧。

[jet] , [soʊ][ɪɡˈzuːbəərənt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
Yet , so exuberant was the superstition of the times ,
然而 , 所以 旺盛 曾是 这 迷信 的 这 时代 ,

然而，当时的迷信风潮如此盛行，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒər] [ˈʌv; əv] [ˈpɔːltri] [ˈmeθədz] [ˈʌv; əv] [dɪˈsiːt] [ˈfeɪld] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [dred] [ˈʌv; əv]
that the exposure of paltry methods of deceit failed to destroy the dread of
那 这 接触 的 微不足道 方法 的 欺骗 失败的 到 破坏 这 恐惧 的
[ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [huː] [hæd; həd] [held] [sʌtʃ] [ˈsweɪ] [ðer; ðər] .
the small man who had held such sway there .
这 小的 男人 WHO 有 握住 这样的 摇摆 那里 .

即使揭露了卑劣的欺骗手段，也未能消除人们对那个曾经在那里拥有巨大影响力的小人物的恐惧。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːfəsərz] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈduːti] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði]
Even the royal officers shrank from their duty , and no one occupied the
甚至 这 皇家 警官 缩小 从 他们的 责任 , 和 不 一 占领 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

就连皇家官员也临阵脱逃，无人居住；

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [siːl] [wʌz; wəz] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈempti] .
the official seal was affixed to the doors and it remained empty .
这 官方的 海豹 曾是 已粘贴 到 这 门 和 它 剩余 空的 .

大门上贴着官方印章，但里面空无一人。

[ðə; ði] [ˈʌtər] , [ˈteɪkən] [daʊn] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [rɪˈmeɪnd] [soʊ] ,
The shutters , taken down to admit the light for the search , remained so ,
这 百叶窗 , 已采取 向下 到 承认 这 光 为了 这 搜索 , 剩余 所以 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [blɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [laɪk] [ˈiːv(ə)l] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌnˈveɪld] .
and the windows blinked in the afternoon sun like evil eyes suddenly unveiled .
和 这 视窗 眨眼 在 这 下午 太阳 喜欢 邪恶的 眼睛 突然 揭幕 .

午后的阳光照耀下，窗户闪烁着光芒，就像邪恶的眼睛突然睁开了一样。

[noʊ][mæn] [ˈventʃərd] [nɪr] [aɪˈtiː][ˌæftər] [ˈsʌndaʊn] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [huː] [pæst] [aɪˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət]
No man ventured near it after sundown , and many who passed it , even at
不 男人 冒险 靠近 它 后 日落 , 和 许多 WHO 通过了 它 , 甚至 在
[haɪ] [nuːn] ,
high noon ,
高的 中午 ,

日落之后，无人敢靠近；即使在正午时分，许多路过的人也不敢靠近。

[meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
made the sign of the cross .
制成 这 符号 的 这 叉 .

他划了个十字。

[ə; eɪ][ˈbeɪlf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ;
A baleful influence seemed to issue from it ;
一个 有害的 影响 似乎 到 问题 从 它 ;

它似乎散发出一种不祥的气息；

[ðə; ði] [vaɪn] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [dɔ:r] - [pəʊst] [hʌŋ] ['blæstɪd] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə] ,
the vine that tried to climb up the door - post hung blasted in midsummer ,
这 藤 那 尝试 到 爬 向上 这 门 - 邮政 悬挂 炸毁 在 盛夏 ,
那株试图攀爬门柱的藤蔓在盛夏时节被狂风吹倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [dɪd][nɑ:t] [grəʊ] , [ɔ:l'dʊʊ] [noʊ] ['fʊtsteps] [wɔ:r] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and the grass did not grow , although no footsteps wore the ground about it .
和 这 草 做过 不是 生长 , 虽然 不 脚步声 穿着 这 地面 关于 它 .
草没有生长, 尽管周围的地面没有脚步的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][oʊld] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]
There was not an old wife in the neighborhood who had not a tale of
那里 曾是 不是 一个 老的 妻子 在 这 邻里 WHO 有 不是 一个 故事 的
[haʊ] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['vɪzɪtɪd] [aɪ 'ti:] ['evri] [naɪt] ,
how the wizard visited it every night ,
如何 这 巫师 到访 它 每一个 夜晚 ,
附近所有老太太都讲过巫师每晚来这里的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]
and how the smoke came from the chimney of his laboratory at the very
和 如何 这 抽烟 来了 从 这 烟囱 的 他的 实验室 在 这 非常
['aʊər] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bru:ɪŋ] [ðə; ði] ['devəlz] [ti:] . [-]
hour when he had been in the habit of brewing the devil's tea . [288]
小时 什么时候 他 有 到过 在 这 习惯 的 酿造 这 魔鬼的 茶 . [-]
而就在他习惯于煮魔鬼茶的时候, 他实验室的烟囱里却冒出了烟。[288]

['sʌmə] [pæst] ; ['mɪklməs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ;
Summer passed ; Michaelmas came and went ;
夏天 通过了 ; 米迦勒节 来了 和 去 ;
夏天过去了; 米迦勒节也过去了;

[ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] ['wertɪd] [ɪn][hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][æn; ən] [er] [tu:; tə]
all England waited in hope and fear for news of the birth of an heir to
全部 英格兰 等待 在 希望 和 害怕 为了 消息 的 这 出生 的 一个 继承人 到
[ðə; ði] [θroʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,
全英格兰都怀着希望和恐惧等待着王位继承人诞生的消息。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbə] , [ðə; ði]['vɪdʒɪl][ʌv; əv] [seɪnt] ['ɛdwədz] [deɪ] ,
and on the twelfth of October , the vigil of Saint Edward's day ,
和 在 这 第十二 的 十月 , 这 守夜 的 圣 爱德华的 天 ,
10月12日, 圣爱德华节前夕,

[ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][waɪld] [pi:lz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
the bells rang out in wild peals of joy ,
这 铃铛 响铃 出去 在 荒野 果皮 的 喜悦 ,
钟声响起, 发出欢快的鸣响。

[ðə; ði] ['bɒŋ'faɪəz] [bleɪzd] [frʌm; frəm] ['lændz] [end][tu:; tə][ðə; ði] [twi:d] , [ðə; ði] ['ɡʌnz] [wɜ:r; wər]['faɪərd] .
the bonfires blazed from Land's End to the Tweed , the guns were fired .
这 篝火 燃烧的 从 土地的 结尾 到 这 粗花呢 , 这 枪支 是 被解雇 .
从兰兹角到特威德河, 篝火熊熊燃烧, 枪炮齐鸣。

[ə; eɪ] [prɪns] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ; [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [lɪvd] . [-]
A prince was born ; the hope of England lived . [289]
一个 王子 曾是 出生 ; 这 希望 的 英格兰 居住地 . [-]
一位王子诞生了; 英格兰的希望得以延续。[289]

[ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['bæptɪzəm]
A PRINCE'S BAPTISM
一个 王子的 洗礼

王子的洗礼

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['bæptɪzəm] .
It was the hour appointed for the prince's baptism :
它 曾是 这 小时 任命 为了 这 王子的 洗礼 :
到了为王子举行洗礼的时刻。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪt] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:rt] ; [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ekwərɪz] [ræn] [tu:; tə] [ænd; ænd] [froʊ] ,
It was night at Hampton Court ; the king's equerries ran to and fro ,
它 曾是 夜晚 在 汉普顿 法庭 ; 这 国王的 侍从 跑 到 和 弗 ;
夜幕降临汉普顿宫，国王的侍从们来回奔走。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['æntɪrʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbər] .
the ladies of the queen were crowding the anterooms of the royal chamber .
这 女士们 的 这 女王 是 拥挤 这 前厅 的 这 皇家 房间 .
女王的侍女们挤满了皇家寝宫的前厅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪ'læbəreɪt] ['tɔɪlɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒn] ,
They had made elaborate toilets for the great occasion ,
他们 有 制成 精心制作的 洗手间 为了 这 伟大的 场合 ,
他们为这个盛大场合精心建造了厕所。

[ænd; ænd] ['fɑ:rðɪŋgeɪl] [ʌv; əv] ['sætn] [ænd; ænd] [broʊ'keɪd] [sprɛd] [waɪd] [ɑ:n] ['evri] [hænd] ;
and farthingales of satin and brocade spread wide on every hand ;
和 裙撑 的 缎 和 锦缎 传播 宽的 在 每一个 手 ;
每只手上都披着缎子和锦缎制成的裙撑；

[ænd; ænd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʌn] ['slendər] [weɪst] [wʌz; wəz] ['gɜ:dld] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stli] [pɜ:rlz] ,
and more than one slender waist was girdled with costly pearls ,
和 更多的 比 一 苗条 腰部 曾是 束腰 和 昂贵 珍珠 ,
不止一位纤细的腰肢上系着昂贵的珍珠。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['heddres] [lu:md] [ʌp] [ə'bʌv] [fer] ['feɪsɪz] ,
while the great headdresses loomed up above fair faces ,
尽管 这 伟大的 头饰 迫近 向上 多于 公平的 面孔 ,
巨大的头饰高耸于美丽的脸庞之上，

[flʌft] [ænd; ænd] ['ædʒɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [heɪst] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ʌn'ju:zuəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]
flushed and agitated with the haste and the unusual presence of the king
;
;
;
;

国王的到来既匆忙又不同寻常，令他面色潮红，心神不宁；

[fɔ:r; fər] ['henri] [sæt] [br'saɪd] [ðə; ði] [steɪt] [kaʊtʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz]
for Henry sat beside the state couch on which lay the young mother of England's
为了 亨利 卫星 旁 这 状态 长椅 在 哪个 躺 这 年轻的 母亲 的 英格兰的
[ˈfju:tʃər] [kɪŋ] .
future king .
未来 国王 .

亨利坐在国事卧榻旁，卧榻上躺着英格兰未来国王的年轻母亲。

[ˈpeɪdʒɪz] ['kwa:rəld] ['oʊvər] ['kʌmfɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] ;
Pages quarrelled over comfits on the staircases ;
页 争吵 超过 舒适 在 这 楼梯 ;

书房里的工作人员在楼梯上为了糖果争吵起来；

[ˈdʒent(ə)lmən] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [ræn] [əˈgenst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs]
gentlemen - in - waiting ran against each other in their eagerness to excel in service
先生们 - 在 - 等待 跑 反对 每个 其他 在 他们的 渴望 到 Excel 在 服务
[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ;
at that hour ;
在 那 小时 ;

侍从们在那一刻竞相展现自己的服务才能；

[ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] [fərˈgɑ:t][ðə; ði] [kwi:n] [ɪn][ðer; ðər] [zi:l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] .
the doctors and nurses forgot the queen in their zeal for the prince .
这 医生 和 护士 忘了 这 女王 在 他们的 热情 为了 这 王子 .
医生和护士们一心扑在王子身上，竟忘记了女王。

[ðə; ði] [ˈherəldz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈtrʌmpɪts] , [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði][glæd] [ɪˈvent] ;
The heralds , armed with silver trumpets , stood waiting to proclaim the glad event ;
这 使者 , 武装 和 银 小号 , 站立 等待 到 宣布 这 高兴的 事件 ;
[ðə; ði] [ˈspɒnsəz] [wɜːr; wər] [kʌm] ,
the sponsors were come ,
这 赞助商 是 来 ,
手持银号的使者们站在那里，等待宣告这件喜事；赞助商们也已到来。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [-]
laden with [290]
满载 和 [-]
装载着[290]

[ɡɪfts] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈkrænmə-z] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmeri] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] — [ə; eɪ]
gifts , the Archbishop Cranmer , the Princess Mary , the Duke of Norfolk — a
礼物 , 这 大主教 克兰默 , 这 公主 玛丽 , 这 公爵 的 诺福克 — 一个
[streɪndʒ] [ˈkʌmpəni] .
strange company .
奇怪的 公司 .
礼物、坎特伯雷大主教克兰默、玛丽公主、诺福克公爵——真是个奇怪的组合。

[maɪ][ɔːrd][ʌv; əv][ˈkæntə-zˌberiːz, ˈkænzˌberiːz] [spuːnz] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈtuːdə-z] [ˈɡoʊldən][kʌp] [stʊd] [saɪd][baɪ]
My lord of Canterbury's spoons and Mary Tudor's golden cup stood side by
我的 主 的 坎特伯雷的 勺子 和 玛丽 都铎王朝 金的 杯子 站立 边 经过
[saɪd] ;
side ;
边 ;
坎特伯雷勋爵的勺子和玛丽·都铎的金杯并排摆放着；

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [raɪp] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [saɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [tuː; tə][send][ðə; ði]
the day was not yet ripe when she would sign the warrant to send the
这 天 曾是 不是 然而 成熟 什么时候 她 会 符号 这 保证 到 发送 这
[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtədəm] .
archbishop to the flames of martyrdom .
大主教 到 这 火焰 的 殉道 .
她签署将大主教送上烈火殉道的令状的日子还未成熟。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n] [keɪm] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [ˈkæruː] .
Into this scene of confusion came my Lady Crabtree and Mistress Betty Carew .
进入 这 场景 的 困惑 来了 我的 女士 克拉布特里 和 情妇 贝蒂 卡鲁 .
克拉布特里夫人和贝蒂·卡鲁夫人来到了这混乱的场面中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [ɔːl] [ɡests] [wɜːr; wər] [ˈwelkəm] ,
It was an hour when all guests were welcome ,
它 曾是 一个 小时 什么时候全部 客人 是 欢迎 ,
那是一个欢迎所有宾客的时刻。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
and the opportunity to reach the royal presence was too valuable to be
和 这 机会 到 抵达 这 皇家 在场 曾是 也 有价值的 到 是
[bɔːst] .
lost .
丢失的 .

觐见皇室的机会太宝贵了，不容错过。

[ˈbeti] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [hoʊp] ; [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]
Betty came with a secret hope ; she did not speak of it even to her
贝蒂 来了 和 一个 秘密 希望 ; 她 做过 不是 说话 的 它 甚至 到 她
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
贝蒂怀着一个秘密的希望而来；她甚至没有跟同伴提起过这件事。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
but it was in her heart .
但 它 曾是 在 她 心 .
但这却是她心里的感受。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈreɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] [ker] ,
She had arrayed herself with more than usual care ,
她 有 排列 她自己 和 更多的 比 通常 关心 ,
她比平时更加精心打扮自己。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstertli] [waɪt] [roʊz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [ˈweɪtɪŋ]
and she looked like a stately white rose as she stood in the chapel waiting
和 她 看起来 喜欢 一个 庄严 白色的 玫瑰 作为 她 站立 在 这 教堂 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [prəˈseɪ(ə)n] .
for the entrance of the great procession .
为了 这 入口 的 这 伟大的 游行 .
她站在小教堂里，等待着盛大游行队伍的入场，看起来就像一朵高贵的白玫瑰。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [broʊˈkeɪd] ,
Her gown was of pure white brocade ,
她 袍 曾是 的 纯的 白色的 锦缎 ,
她的礼服是纯白色的锦缎做的，

[ænd; ʌnd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] - [ˈpɔɪntɪd] [hʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈvelvɪt] ,
and on her head was the five - pointed hood of white velvet ,
和 在 她 头 曾是 这 五 - 尖 兜帽 的 白色的 天鹅绒 ,
她头上戴着白色天鹅绒五角帽，

[sʌtʃ] [æz; əz] [æn] [buˈlɪn] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][wɔːrɪn] ; [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
such as Anne Boleyn had often worn ; around her throat was a single
这样的 作为 安妮 博林 有 经常 磨损 ; 大约 她 喉 曾是 一个 单身的
[striŋ] [ʌv; əv] [pɜːrliːz] .
string of pearls .
细绳 的 珍珠 .
例如安妮·博林经常佩戴的饰品；她的脖子上戴着一串珍珠项链。

[mʌnθs] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][hæd; həd][ˈstʊələn][ðə; ði] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
Months of anxiety had stolen the color from her cheeks ,
几个月 的 焦虑 有 被盗 这 颜色 从 她 脸颊 ,
数月的焦虑让她双颊失去了血色。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlʌstrəs] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz]
but her brown eyes were larger and more lustrous , and there was
但 她 棕色的 眼睛 是 更大的 和 更多的 光泽的 , 和 那里 曾是
[ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ,
a purpose ,
一个 目的 ,

但她的棕色眼睛更大更明亮，而且眼神中带着某种目的。

[ə; eɪ][rezəˈluːʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ɪnˈtens] [æniˈmeɪʃ(ə)n] .
a resolution in her face which made it beautiful in its intense animation .
一个 解决 在 她 脸 哪个 制成 它 美丽的 在 它是 激烈的 动画片 .
她脸上的坚定表情，在强烈的动感中显得格外美丽。

[oʊld][ˈmædəm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈʌɡli] [ˈɡɑːrmənt][ʌv; əv] [ˈkɑːpər] - [ˈkʌlərd] [ˈsætn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Old Madam , in a singularly ugly garment of copper - colored satin with a
老的 女士 , 在 一个 单独地 丑陋的 服装 的 铜 - 有色 缎 和 一个
[ˈmɑːrveləs] [-]
marvellous [291]
奇妙 [-]

老太太穿着一件极其丑陋的铜色缎子衣服，带着奇妙的[291]

[ˈhedres] [ʌv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] , [meɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [fɔɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjʊːti] ,
headdress of black velvet , made a strange foil for the beauty ,
头饰 的 黑色的 天鹅绒 , 制成 一个 奇怪的 挫败 为了 这 美丽 ,
黑色天鹅绒头饰，与她的美貌形成了奇特的对比。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [glæns] [wʌz; wəz][kæst][ɪn][ðər; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]
and many a curious glance was cast in their direction as they stood
和 许多 一个 好奇的 瞥一眼 曾是 投掷 在 他们的 方向 作为 他们 站立
[əˈsaɪd] , [ˈwɒtʃɪŋ] ,
aside , watching ,
旁边 , 观看 ,

他们站在一旁观看，引来许多人好奇的目光。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] .
but taking no part in the festivities .
但 采取 不 部分 在 这 庆祝活动 .
但他并未参与庆祝活动。

[ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [flɛrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃæp(ə)l] ,
The torches flared in the royal chapel ,
这 火炬 喇叭口 在 这 皇家 教堂 ,
皇家教堂里火炬熊熊燃烧，

[ðə; ði] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [red] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈsɪlvər] [faːnt] ,
the light shining red on the altar and on the solid silver font ,
这 光 灼灼 红色的 在 这 坛 和 在 这 坚硬的 银 字体 ,
祭坛和纯银洗礼盆上闪耀着红光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [fɔːr] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sɜːr][ˈfrænsɪs][ˈbraɪən] , [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n]
which was guarded by four gentlemen , one of these Sir Francis Bryan , the cousin
哪个 曾是 守卫 经过 四 先生们 , 一 的 这些 先生 弗朗西斯 布莱恩 , 这 表哥
[ʌv; əv] [æn] [buˈlɪn] .
of Anne Boleyn .
的 安妮 博林 .
守卫这座城堡的是四位绅士，其中一位是弗朗西斯·布莱恩爵士，他是安妮·博林的表兄。

[ði:z] [fɔ:r] [grænd] ['pɜ:sənɪdʒz] [wɔ:r] ['eɪprənz] , [ænd; ənd] ['tauəlz] [wɜ:r; wər] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks]
These four grand personages wore aprons , and towels were tied around their necks
这些 四 盛大 人物 穿着 围裙 , 和 毛巾 是 系 大约 他们的 脖子
.
:
.

这四位显赫人物都穿着围裙，脖子上系着毛巾。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['braɪən] , [sɜ:r] [dʒɑ:n] ['rʌsəl] , [sɜ:r] ['nɪkələs] ['kæru:] , [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɔ:rs] ,
There were Bryan , Sir John Russel , Sir Nicholas Carew , the master of horse ,
那里 是 布莱恩 , 先生 约翰 拉塞尔 , 先生 尼古拉斯 卡鲁 , 这 掌握 的 马 ,
当时在场的有布莱恩、约翰·罗素爵士、马术大师尼古拉斯·卡鲁爵士

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] ['eksɪtər] ,
who was to lose his head in the matter of the Marquis of Exeter ,
WHO 曾是 到 失去 他的 头 在 这 事情 的 这 侯爵 的 埃克塞特 ,
在埃克塞特侯爵一案中，他最终丢了性命。

[ænd; ənd] [sɜ:r] ['æntəni] [braʊn] .
and Sir Anthony Browne .
和 先生 安东尼 布朗 ,
以及安东尼·布朗爵士。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['trʌmpɪts] [blu:] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['tʃeɪmbər] [wer] [dʒeɪn] ['si:mɔ:] [leɪ] ,
The silver trumpets blew in the very chamber where Jane Seymour lay ,
这 银 小号 吹 在 这 非常 房间 在哪里 简 西摩 躺 ,
银号角在简·西摩躺过的房间里吹响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'se(ə)n] [keɪm] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fa:nt] .
and the procession came up between the torches to the silver font .
和 这 游行 来了 向上 之间 这 火炬 到 这 银 字体 .
队伍从火炬间走到银质洗礼池前。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [goʊld] , [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['dʒu:əlz , 'dʒu:lz] , [ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv] ['sætn]
There was the glitter of gold , the flash of jewels , the sheen of satin
那里 曾是 这 闪光 的 金子 , 这 闪光 的 珠宝 , 这 光泽 的 缎
.
:
.

有金光闪闪的，珠宝熠熠生辉的，缎子散发着光泽。

[ˈnoʊb(ə)] [lɔ:ds] , [greɪt] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] [pɪrɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɔ:kt] [ɪn] ['sɑ:ləm] ['kʌmpəni] .
Noble lords , great ladies , the peers of England walked in solemn company .
高贵 领主们 , 伟大的 女士们 , 这 同龄人 的 英格兰 步行 在 庄严 公司 .
英国的贵族老爷、显赫的女士们，以及各色贵族庄严地并肩而行。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meni] [tɔ:tʃɪz] ['floʊtɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
The smoke from the many torches floated up to the roof and hung like a
这 抽烟 从 这 许多 火炬 漂浮 向上 到 这 屋顶 和 悬挂 喜欢 一个
[veɪl] ;
veil ;
面纱 ;
许多火把的烟雾飘到屋顶，像面纱一样悬在那里；

[br'loo] , [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['splendər] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪ] .
below , the blaze of splendor dazzled the eye .
以下 , 这 火焰 的 辉煌 眼花缭乱 这 眼睛 .
下方，绚丽的光芒令人目眩神迷。

[ʌndər] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['kæənəpi] [keɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
Under a glittering canopy came the prince of England ,
在下面 一个 闪闪发光 树冠 来了 这 王子 的 英格兰 ,
在金碧辉煌的华盖下，英国王子出现了。

[bɔːrn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ʌv; əv][ˈeksɪtər] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [wɔːkt] [ðə; ði]
borne in the arms of the Marchioness of Exeter , and behind walked the
出生 在 这 武器 的 这 侯爵夫人 的 埃克塞特 , 和 在后面 步行 这

[ˈhʌmb(ə)l] [ˈmʌðər] [dʒæk] ,
humble Mother Jack ,
谦逊的 母亲 杰克 ,

由埃克塞特侯爵夫人抱着, 谦逊的杰克母亲跟在后面。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [nɜːrs] .
the prince's nurse .
这 王子的 护士 .

王子的奶妈。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmeri] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [-]
The Princess Mary and the Duke of [292]
这 公主 玛丽 和 这 公爵 的 [-]

玛丽公主和公爵[292]

[ˈnɔːrfæk] , [ˈsiːmɔː] , [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈbrʌðər] , [ˈberɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses]
Norfolk , Seymour , the queen's brother , bearing in his arms the little Princess
诺福克 , 西摩 , 这 女王的 兄弟 , 轴承 在 他的 武器 这 小的 公主

[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

诺福克郡的西摩, 女王的弟弟, 怀里抱着小伊丽莎白公主。

[huː] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ] [ˈkrɪzəm] , [hɜːr; hər][ɡɪft][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪnfənt] [ˈbrʌðər] .
who held in her hands a chrisom , her gift to her infant brother .
WHO 握住 在 她 双手 一个 克里斯姆 , 她 礼物 到 她 婴儿 兄弟 .

她手中拿着圣油, 这是她送给弟弟的礼物。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [æn] [buˈlɪn] , [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪltʃər] ,
The father of Anne Boleyn , the Earl of Wiltshire ,
这 父亲 的 安妮 博林 , 这 伯爵 的 威尔特郡 ,

安妮·博林的父亲, 威尔特郡伯爵

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈteɪpər][ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪn][wæks] .
came with a towel about his neck and bearing a taper of virgin wax .
来了 和 一个 毛巾 关于 他的 脖子 和 轴承 一个 锥形 的 处女 蜡 .

他脖子上围着一条毛巾, 手里拿着一根未点燃的蜡烛。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪːz] , [ðə; ði][ɒːds] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ; [ə; eɪ] [ɒːŋ] [ænd; ənd] [ˈɡʊdli]
Behind these , the lords and ladies of the court ; a long and goodly
在后面 这些 , 这 领主们 和 女士们 的 这 法庭 ; 一个 长的 和 很好

[prəˈseɪ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

在他们身后, 是宫廷的贵族们; 一支长长的、庄严的队伍,

[ˈswiːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈkɔːstli] [sɪlks]
sweeping into the chapel and filling it with a gorgeous display of costly silks
扫荡 进入 这 教堂 和 填充 它 和 一个 华丽的 展示 的 昂贵 帛

[ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
and jewels .
和 珠宝 .

她走进小教堂, 用华丽的丝绸和珠宝将教堂装点得富丽堂皇。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈtrʌmpɪts] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
And the music of the silver trumpets filled the air ,
和 这 音乐 的 这 银 小号 已填 这 空气 ,

银色号角的乐声响彻云霄,

[waɪl] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['lðər] ,
while on every side beauty and magnificence vied with each other ,
尽管 在 每一个 边 美丽 和 壮丽 竞争 和 每个 其他 ,
四周美景与壮丽争奇斗艳,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['meni] [tɔ:tʃɪz] [meɪd] [ðə; ði][tʃæp(ə)l] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .
and the blaze of many torches made the chapel light as day .
和 这 火焰 的 许多 火炬 制成 这 教堂 光 作为 天 .
许多火炬的光芒使小教堂亮如白昼。

[ðə; ði] ['sɔ:ləm] ['sɜ:rvis] ['oʊvər] , [hɪz; ɪz] [sə'ri:n] ['haɪnəs] , [prɪns] ['edwərd] , [du:k] [ʌv; əv] ['kɔ:rnwɑ:l]
The solemn service over , his serene highness , Prince Edward , Duke of Cornwall
这 庄严 服务 超过 , 他的 安详 高度 , 王子 爱德华 , 公爵 的 康沃尔郡
[ænd; ənd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [tʃestər] ,
and Earl of Chester ,
和 伯爵 的 切斯特 ,
庄严的仪式结束了, 尊敬的爱德华王子殿下, 康沃尔公爵兼切斯特伯爵。

[wʌz; wəz][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][baɪ]['gɑ:rtər] ,
was proclaimed by Garter ,
曾是 宣布 经过 袜带 ,
由嘉德勋章获得者宣布

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [prə'se(ə)n] [tʊk] [ɪts] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
and the glittering procession took its way back to the chamber of the queen ,
和 这 闪闪发光 游行 采取 它是 方式 后退 到 这 房间 的 这 女王 ,
于是, 这支光彩夺目的队伍返回了女王的寝宫。

[wer] [kɪŋ] ['henri] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
where King Henry had remained all the while .
在哪里 国王 亨利 有 剩余 全部 这 尽管 .
亨利国王一直待在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪdnɑ:t] [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['meni] ['trʌmpɪts] ,
It was midnight when , with the music of many trumpets ,
它 曾是 午夜 什么时候 , 和 这 音乐 的 许多 小号 ,
午夜时分, 伴随着众多号角的音乐,

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑ:rtmənt] [wer] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [kwi:n] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]
the throng came in to the great apartment where the pale - faced queen lay on a
这 人群 来了 在 到 这 伟大的 公寓 在哪里 这 苍白 - 面对 女王 躺 在 一个
[steɪt] [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænəpi] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] ,
state bed with a canopy above it ,
状态 床 和 一个 树冠 多于 它 ,
人群涌入那间宏伟的寝宫, 面色苍白的王后正躺在一张带有帷幔的御榻上。

[rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [klɔ:θ] [ʌv; əv][gəʊld] .
resplendent with cloth of gold .
灿烂 和 布 的 金子 .
身披金丝织锦, 光彩夺目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌs(ə)l][ʌv; əv] ['meni] ['swɪ:pɪŋ] [skə:ts] , [ðə; ði]['dʒɪŋɡl][ʌv; əv] [swɔ:dz] [ænd; ənd]
There was the rustle of many sweeping skirts , the jingle of swords and
那里 曾是 这 沙沙 的 许多 扫荡 裙子 , 这 铃铛 的 剑 和
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,
裙摆飘动, 发出沙沙的响声, 刀剑和锁链叮当作响。

[ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] ['meni] [laɪts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,
the flare of many lights , and all the room full of faces ,
这 耀斑 的 许多 灯 , 和 全部 这 房间 满的 的 面孔 ,
许多灯光闪烁, 房间里挤满了人的脸庞。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgərli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kaʊtʃ] .
looking eagerly toward the royal couch .
寻找 急切地 朝向 这 皇家 长椅 .

满怀期待地望着那张皇家沙发。

[ðə; ði] [-]
The [293]
这 [-]

[293]

[ˌmɑːrʃəˈnes] [ʌv; əv] [ˈeksɪtər] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈblesɪŋ] ; [ðə; ði]
Marchioness of Exeter bore the little prince to receive his mother's blessing ; the
侯爵夫人 的 埃克塞特 钻孔 这 小的 王子 到 收到 他的 母亲的 祝福 ; 这
[kɪŋ] [stʊd] [ʌp] ,
king stood up ,
国王 站立 向上 ,

埃克塞特侯爵夫人抱着小王子去接受他母亲的祝福；国王站了起来，

[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [ˈbɔɪstərəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .
looking on , boisterous in his joy .
寻找 在 , 喧闹的 在 他的 喜悦 .

在一旁看着，他高兴得欢呼雀跃。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [peɪl] , [ˈdʒent(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈkrænməz] , [ðə; ði] [ˈstɔːlwərt] [fɔːrm] [ʌv; əv]
Behind him were the pale , gentle face of Cranmer , the stalwart form of
在后面 他 是 这 苍白 , 温和的 脸 的 克兰默 , 这 坚定的 形式 的
[ˈnɔːrfək] ,
Norfolk ,
诺福克 ,

在他身后是克兰默苍白而温和的脸庞，以及诺福克郡那坚毅的身影。

[ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] [kəʊld] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪnses] [ˈmeri] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [ʌv; əv] [ˈæɾəɡɑːn]
the sad and cold - looking Princess Mary , the daughter of Catherine of Arragon
这 伤心 和 寒冷的 - 寻找 公主 玛丽 , 这 女儿 的 凯瑟琳 的 阿拉贡
, [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡəʊldən] - [ˈherd] [rɪˈɪzəbəθ] ,
, **and the little golden - haired Elizabeth** ,
, 和 这 小的 金的 - 头发 伊丽莎白 ,

神情忧郁冷漠的玛丽公主，阿拉贡的凯瑟琳的女儿，以及金发碧眼的小伊丽莎白，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [brʌt] [həʊps] ,
the child of such bright hopes ,
这 孩子 的 这样的 明亮的 希望 ,

怀揣如此美好希望的孩子，

[ænd; ənd] [naʊ] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maːrk] [ʌv; əv] [ɪləˈdʒɪtəməsi] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l]
and now stamped with the mark of illegitimacy and shadowed by the fearful
和 现在 盖章 和 这 标记 的 非婚生子女 和 阴影 经过 这 可怕
[deθ] [ʌv; əv] [æn] [buˈlɪn] .
death of Anne Boleyn .
死亡 的 安妮 博林 .

如今，她被贴上了私生子的标签，并笼罩在安妮·博林惨死的阴影之下。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] , [ðəʊ] [ˈəʊnli] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əʊld] ,
The little princess , though only four years old ,
这 小的 公主 , 尽管 仅有的 四 年 老的 ,

这位小公主虽然只有四岁，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [treɪn] [bɔːrn] [baɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈhɜːrbərt] [æz; əz] [fiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
had a train borne by Lady Herbert as she walked into the room .
有 一个 火车 出生 经过 女士 赫伯特 作为 她 步行 进入 这 房间 .

赫伯特夫人走进房间时，拖着一条长长的裙摆。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['kɔ:rpjələns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌlsə:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] [meɪd] [hɪz; ɪz]
The king had increased in corpulence , and the ulcers on his legs made his
这 国王 有 增加 在 肥胖 , 和 这 溃疡 在 他的 腿 制成 他的
['mu:vmənts] ['peɪnf(ə)l] ,
movements painful ,
移动 痛苦 ,

国王的体态日渐肥胖，腿上的溃疡使他行动痛苦不堪。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['meri] .
but he was very merry .
但 他 曾是 非常 欢乐 .

但他非常高兴。

“ ['swi:thɑ:rt] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [æz; əz][fi:; fi] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:]
“ Sweetheart , “ he said to the queen as she kissed the child , after giving it
“ 亲爱的 , “ 他 说 到 这 女王 作为 她 亲吻 这 孩子 , 后 给予 它
[hɜ:r; hər] ['blesɪŋ] ,
her blessing ,
她 祝福 ,

“亲爱的,”他对着亲吻过孩子的女王说道，女王在祝福孩子后吻了他一下。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [hæθ] [ðain] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ðai] ['bju:ti] . “
“ the boy hath thine eyes and will have thy beauty . “
“ 这 男生 有 你的 眼睛 和 将要 有 你的 美丽 . “

“这男孩有你的眼睛，也将拥有你的美貌。”

“ [maɪ][lɔ:rd] , “ [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , ['mi:kli] , “ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][jʊr; jər] [greɪs] . “
“ My lord , “ replied Jane , meekly , “ I would rather that he looked like your grace . “
“ 我的 主 , “ 回复 简 , 温顺地 , “ 我 会 相当 那 他 看起来 喜欢 你的 优雅 . “

“大人,”简温顺地回答道，“我宁愿他长得像您一样。”

“ [nei] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['læfɪŋ] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [sək'sesər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sel] [em 'i:]
“ Nay , “ said the king , laughing , “ I am willing that my successor should excel me
“ 不 , “ 说 这 国王 , 笑 , “ 我 是 愿意的 那 我的 接班人 应该 Excel 我
[ɪn] [lʊks] .
in looks .
在 看起来 .

“不,”国王笑着说，“我希望我的继承人在容貌上胜过我。”

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t][ə; eɪ] ['gʊdli] [bɔɪ] ?
What say you , my lords and ladies , is he not a goodly boy ?
什么 说 你 , 我的 领主们 和 女士们 , 是 他 不是 一个 很好 男生 ?

各位大人、各位女士，你们觉得他是不是个好孩子？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ə'sent] ;
“ There was a chorus of assent ;
“ 那里 曾是 一个 合唱 的 同意 ;

“现场响起一片赞同声；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [taɪm] [tu:; tə] ['kɹɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [-]
it would have been a strange time to criticise the Prince of [294]
它 会 有 到过 一个 奇怪的 时间 到 批评 这 王子的 [-]

在那个时候批评王子会很奇怪[294]

['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

英格兰。

['oʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldə] ['wɪmɪn] [lʊkt] ['æŋkʌsli] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]
Only one or two of the older women looked anxiously at the pale face and
 仅有的 一 或者 二 的 这 老 女性 看起来 焦虑地 在 这 苍白 脸 和
 ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
shining eyes of the queen ,
 灼灼 眼睛 的 这 女王 ,
 只有一两位年长的妇女焦虑地看着女王苍白的脸色和闪亮的眼睛。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðə; ðər] [ˈhedz] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and nodded their heads at each other .
 和 点头 他们的 头部 在 每个 其他 .
 他们互相点头示意。

[ˈhenri] , [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æ; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌ; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈmuːvɪd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Henry , overflowing with joy at the birth of a boy , moved about among the
 亨利 , 溢出 和 喜悦 在 这 出生 的 一个 男生 , 已搬 关于 之中 这
 [ˈnəʊblz][ˈprez(ə)nt] ,
nobles present ,
 贵族 展示 ,

亨利因喜得贵子而欣喜若狂，在场的贵族们中间走来走去。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈfriːli] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [streɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði]
talking freely to all , and with little thought of the nervous strain upon the
 说 自由 到 全部 , 和 和 小的 想法 的 这 紧张的 拉紧 之上 这
 [jʌŋ] [ˈmʌðər] .
young mother .
 年轻的 母亲 .

她与所有人畅所欲言，丝毫不顾及年轻母亲所承受的神经压力。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɒfənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [dres] [bɪˈklɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]
His face softened by his happiness and his rich dress becoming his large
 他的 脸 软化 经过 他的 幸福 和 他的 富有的 裙子 成为 他的 大的
 [ænd; ənd] [ˈstetli] [ˈfɪgjər] ,
and stately figure ,
 和 庄严 数字 ,

他脸上洋溢着幸福的笑容，华丽的服饰衬托出他高大威严的身姿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] ['meni] [ðə; ði] ['hænsəm] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [ˈmænhʊd] .
the king recalled to many the handsome presence of his earlier manhood .
 这 国王 召回 到 许多 这 英俊的 在场 的 他的 早些时候 男子气概 .

国王的英俊外表让许多人想起了他年轻时英俊的模样。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] , ['spi:kɪŋ] [fə'miliərli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][tu:; tə][ɔ:l] [hu:m] [hi:; hi]
He came down the long room , speaking familiarly and kindly to all whom he
 他 来了 向下 这 长的 房间 , 请进 熟悉地 和 亲切地 到 全部 谁 他

[ækənaɪzd] ,
recognized ,
认可 ,

他沿着长长的房间走下来，亲切友好地和所有他认识的人交谈。

[ænd; ʌnd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [smɔːl] [ˈmætərz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrds] [tuː; tə] [iːtʃ]
and showing his wonderful memory for small matters by his words to each
和 显示 他的 精彩的 记忆 为了 小的 事情 经过 他的 字 到 每个

他用言语向每个人表达了自己的惊人记忆力，甚至连小事都能记住。

“ [ɑ:] , [dʒɑ:n] , ” [hi; hi] [sed] [tu; tə] [wɒn] [tɔ:l] [ˈnəʊblmən] , “ [haʊ] [ɪz] [ðæt] [leɪm] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
 “ **Ah** , **John** , ” **he** **said** **to** **one** **tall** **nobleman** , “ **how** **is** **that** **lame** **boy** **of** **yours** ?

“ 啊 , 约翰 , ” 他 说 到 一 高的 贵族 , “ 如何 是 那 瘸 男生 的 你的 ?

“啊, 约翰,”他对一位身材高大的贵族说,“你那个跛脚的孩子怎么样了?”

[aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] [frɪzɪ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][leg] ; [ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst][hæv; həv] [saʊnd]
I will send my physician to look at his leg ; the prince must have sound
我 将要 发送 我的 医生 到 看 在 他的 腿 ； 这 王子 必须 有 声音
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

我将派我的御医去给他看看腿；君主必须拥有健康的臣民。

” [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [θæŋks] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
” **Without waiting for thanks , he turned to another .**
” 没有 等待 为了 谢谢 , 他 转向 到 其他 .

“不等对方道谢，他就转向了另一个人。”

“ [ˈleɪdi] [ˈhəri:ət] , [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [grəʊ] [oʊld] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈlɪmpɪŋ] ;
” **Lady Harriet , you and I grow old ; we are both limping ;**
” 女士 哈丽特 , 你 和 我 生长 老的 ; 我们 是 两个都 跛行 ;

“哈丽特夫人，你我都会变老；我们都步履蹒跚；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [mend] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪsɪz] [naʊ] .
but we must mend our paces now .
但 我们 必须 修补 我们的 步幅 现在 .

但我们现在必须加快步伐。

” [ænd; ænd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈmeɪtrən] , “ [ˈæɪs] , [aɪ] [hɪr] [ðəɪ] [ˈbeɪbi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] ;
” **And to a younger matron , “ Alice , I hear thy baby is a beauty ;**
” 和 到 一个 年轻 护士长 , “ 爱丽丝 , 我 听到 你的 婴儿 是 一个 美丽 ;

“对一位年轻的妇人说：‘爱丽丝，我听说你的宝宝很漂亮；’

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [mætʃ] [maɪn] .
we must see if it can match mine .
我们 必须 看 如果 它 能 匹配 矿 .

我们得看看它能不能和我的一样。

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [hiː; hi] [stɔːpt] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ]
” **A little farther on , he stopped beside a young couple who were standing**
” 一个 小的 更远 在 , 他 停止 旁 一个 年轻的 夫妻 WHO 是 常设
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

“再往前走一点，他停在一对站在一起的年轻情侣旁边。

” [aɪ] [-]
” **I [295]**
” 我 [-]

“I[295]

[hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈperənts] - [ɑːpəˈzɪ(ə)n] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪstərəs] [ˈkaɪndnəs] ;
have heard of your parents ' opposition , “ he said with boisterous kindness ;
有 听到 的 你的 父母 - 反对 , “ 他 说 和 喧闹的 仁慈 ;

“我听说了你父母的反对意见，”他热情洋溢地说；

” [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈendɪd] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈwedɪŋ]
” **I will see to it that it is ended ; we must have a merry wedding**
” 我 将要 看 到 它 那 它 是 结束 ; 我们 必须 有 一个 欢乐 婚礼
[brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] .
before Christmas .
前 圣诞节 .

“我会确保这件事结束；我们必须在圣诞节前举行一场快乐的婚礼。”

[ˈtrʌb(ə)l] [ˈsiːst] [æt; ət] [ðɪs] [kɔːrt] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][bɔːrn] !
Trouble ceased at this court when the prince was born !
麻烦 停止 在 这 法庭 什么时候 这 王子 曾是 出生 !

自从王子出生后，宫廷里的纷争就结束了！

” [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəl] [ˈprɑːgres] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [stəd]
” **In his genial progress he had reached the end of the room where stood**
” 在 他的 和蔼可亲 进步 他 有 达到 这 结尾 的 这 房间 在哪里 站立
[ˈbeti] [ˈkæruː] .
Betty Carew .
贝蒂 卡鲁 .

“他一路愉快地走到房间尽头，贝蒂·卡鲁就站在那里。”

[hɜːr; hær][tɔːl] , [waɪt] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [sæd] [feɪs] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .
Her tall , white figure and beautiful , sad face arrested his attention at once .
她 高的 , 白色的 数字 和 美丽的 , 伤心 脸 被捕 他的 注意力 在 一次 .
她高挑白皙的身影和美丽而忧伤的脸庞立刻吸引了他的注意力。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hær][æz; əz][æn; ən] [əˈtendənt] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] ,
It may be that he remembered her as an attendant of Queen Anne ,
它 可能 是 那 他 记得 她 作为 一个 服务员 的 女王 安妮 ,
或许他记得她是安妮女王的侍女。

[fɔːr; fær][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ˈmænɪfest]
for his own face clouded slightly and he looked at her with manifest
为了 他的 自己的 脸 阴天 轻微地 和 他 看起来 在 她 和 显现
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

因为他自己的脸色微微阴沉下来，他饶有兴致地看着她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fær] [wɪtʃ] [ˈbeti] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ədˈvænst]
It was the opportunity for which Betty had waited , and she advanced
它 曾是 这 机会 为了 哪个 贝蒂 有 等待 , 和 她 先进的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] .
with a beating heart .
和 一个 殴打 心 .

这是贝蒂一直等待的机会，她心跳加速地向前走去。

[hɜːr; hær] [greɪt] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈmænər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɜːr][æz; əz][ʃiː; ʃi]
Her great beauty and something in her manner made a little stir as she
她 伟大的 美丽 和 某物 在 她 方式 制成 一个 小的 搅拌 作为 她
[keɪm] [ˈfɔːrwəd] .
came forward .
来了 向前 .

她出众的美貌和举止引起了一阵小小的轰动。

[ə; eɪ][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [stəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
A page was holding a torch near where the king stood , and the boy ,
一个 页 曾是 保持 一个 火炬 靠近 在哪里 这 国王 站立 , 和 这 男生 ,
国王站立的地方附近，一个侍童举着火炬，而那个男孩，

[əˈtræktɪd] [baɪ][hɜːr; hær] [ˈbjuːti] , [held] [hɪz; ɪz] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [ˈreɪdiəns] [fel] [ɑːn][hɜːr; hær]
attracted by her beauty , held his light so that the full radiance fell on her
吸引 经过 她 美丽 , 握住 他的 光 所以 那 这 满的 辐射 跌倒 在 她
[ˈfɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

被她的美貌所吸引，他举起手，让光芒完全洒在她身上。

[ˈaʊtˌlaɪnɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈfoʊldz][ʌv; əv][ˈsætn] [ˈdreɪpəriːz] [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ]
outlining it in the white glistening folds of satin draperies and casting a
概述 它 在 这 白色的 闪闪发光 折叠 的 缎 窗帘 和 铸件 一个
[ˈwʌndərf(ə)l] [ɡloʊ] [ɪn][hɜːr; hær] [aɪz] .
wonderful glow in her eyes .
精彩的 辉光 在 她 眼睛 .

在白色闪亮的缎面窗帘的褶皱中勾勒出她的轮廓，并在她眼中投下迷人的光彩。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdɪgnəti] , [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
She came forward with perfect dignity , pausing a little way from the king ,
她 来了 向前 和 完美的 尊严 , 暂停 一个 小的 方式 从 这 国王 ,
她仪态万方地走上前, 在离国王稍远的地方停顿了一下。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] .
her beauty causing a whisper of amazement to run around the circle .
她 美丽 导致 一个 耳语 的 惊愕 到 跑步 大约 这 圆圈 .
她的美貌引得众人发出阵阵惊叹的低语。

[ˈhenri] , [huː] [wʌz; wəz][ˈevər] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈlʌvliːnəs] [ɪn] [ˈwʊmən] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
Henry , who was ever quick to recognize loveliness in woman , looked at her
亨利 , WHO 曾是 曾经 快的 到 认出 可爱 在 女士 , 看起来 在 她
[wɪð; wɪθ] [ˈeɪdənt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] . “
with evident admiration .”
和 明显 钦佩 . “
亨利向来善于发现女性的美丽之处, 他用明显的赞赏目光打量着她。

- [tɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] , [ænd; ænd][aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt] , “ [-]
’Tis Mistress Carew , and I mistake not , “ **[296]**
- 的 情妇 卡鲁 , 和 我 错误 不是 , “ [-]
“是卡鲁夫人, 我没有认错。”[296]

[hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪʃəsli] .
he said graciously .
他 说 亲切地 .
他彬彬有礼地说。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ What will you ask of me to - night ? ”
“ 什么 将要 你 问 的 我 到 - 夜晚 ? ”
“今晚你想让我做什么? ”
[jɔː; jər] [ɡreɪs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒentli] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] ,
“ Your grace , ” she replied gently , “ I have a petition ,
“ 你的 优雅 , “ 她 回复 轻轻地 , “ 我 有 一个 请愿 ,
她温和地回答说: “殿下, 我有一个请求,

[ɜːlˈbiːt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌŋ][fɔːr; fər][soʊ] [ˈdʒɔɪəs] [æŋ; ən] [əˈkeɪʒn] ,
albeit a strange one for so joyous an occasion ,
尽管 一个 奇怪的 一 为了 所以 欢乐 一个 场合 ,
虽然在如此喜庆的场合出现这样的事情有点奇怪,
[jet] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈedwərd] . “
yet I pray you hear it in the name of Prince Edward .”
然而 我 祈祷 你 听到 它 在 这 姓名 的 王子 爱德华 . “
但我祈求你们能以爱德华王子的名义听到这番话。

“ [maɪ][ɡɜːrɪ] , [ðəʊ] [hæst] [juːst] [æŋ; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][tɜːrni][ə; eɪ] [def] [ɪr] ,
“ My girl , thou hast used an appeal to which we may not turn a deaf ear ,
“ 我的 女孩 , 你 哈斯特用过的 一个 上诉 到 哪个 我们 可能 不是 转动 一个 聋 耳朵 ,
“我的孩子, 你提出的请求我们不能置之不理,

“ [sed] [ˈhenri] ; “ [seɪ] [ɑːn] .
“ said Henry ; “ say on .
“ 说 亨利 ; “ 说 在 .
亨利说: “继续说。”

” [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmənɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə]
” **Mistress Betty drew a long breath ; she was summoning all her strength to**
” 情妇 贝蒂 画 一个 长的 气息 ; 她 曾是 召唤 全部 她 力量 到
[pliːd] [hɜːr; hər] [kɔːz] .
plead her cause .
恳求 她 原因 .

贝蒂夫人长长地吸了一口气；她正竭尽全力为自己辩护。

” [ˈsaɪər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʌsər] [ˈrɔːŋfəli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]
” **Sire , she said , there is a prisoner in the Tower wrongfully charged with**
” 父系 , ” 她 说 , ” 那里 是 一个 囚犯 在 这 塔 错误地 带电 和
[ˈtriːz(ə)n] ;
treason ;
叛国罪 ;

“陛下,”她说,“伦敦塔里有一名囚犯被错误地指控犯有叛国罪;

[æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [huːm] [sʌm; səm] [ˈenəmi] [hæθ] [ɪnˈtæŋɡld] .

an innocent man whom some enemy hath entangled .
一个 清白的 男人 谁 一些 敌人 有 纠缠 .

一个无辜的人被敌人陷害了。

[aɪ] [preɪ] [jɔːr; jər] [greɪs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [tuː; tə][end] [ðɪs] [ɡreɪt] [səˈspens] .

I pray your grace to hear his cause , to end this great suspense .
我 祈祷 你的 优雅 到 听到 他的 原因 , 到 结尾 这 伟大的 悬念 .

我恳求您垂听他的诉求,结束这场巨大的悬念。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [hiː; hi] [hæθ] [ˈlæŋɡwɪft] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [wɪˈðʌʊt] [ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ]
Long , long he hath languished a prisoner without the opportunity to establish
长的 , 长的 他 有 萎靡不振 一个 囚犯 没有 这 机会 到 建立
[hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .
his innocence .
他的 无辜 .

他让一名囚犯被囚禁了很久很久,却没有机会证明自己的清白。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] !

And he is innocent !
和 他 是 清白的 !

他是无辜的!

” [ʃiː; ʃɪ] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈdʒestʃər] , ” [ˈsaɪmən] [ˈreɪbi] [ɪz]
” **she clasped her hands together with a passionate gesture , Simon Raby is**
” 她 紧握 她 双手 一起 和 一个 热情的 手势 , ” 西蒙 拉比 是
[ˈɪnəs(ə)nt] !
innocent !
清白的 !

她激动地双手合十,“西蒙·拉比是无辜的! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ; ” [ænd; ənd][oʊ] , [maɪ][lɔːrd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

” **she cried ; and oh , my lord the king ,**
” 她 哭 ; ” 和 哦 , 我的 主 这 国王 ,

她哭着说:“哦,我的国王陛下,

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)] [streɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [səˈspens] ! ”

I pray you to think of the terrible strain of this long suspense ! ”
我 祈祷 你 到 思考 的 这 糟糕的 拉紧 的 这 长的 悬念 ! ”

请你们体会一下这漫长悬念带来的巨大压力!

” [ˈsaɪmən] [ˈreɪbi] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ; ” [wʌns][maɪ][ɪˈkwɛrɪˈekwəri] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

” **Simon Raby ? repeated the king ; once my equerry , I think . ”**
” 西蒙 拉比 ? ” 重复 这 国王 ; ” 一次 我的 马夫 , 我 思考 . ”

“西蒙·拉比? ”国王重复道,“我想,他曾经是我的侍从。”

“ [eɪ] , [jʊr; jər] [greɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] , ” [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][oʊld] [lɔːrd] [ˈreɪbi] [ʌv; əv]
“ **Ay , your grace , ” replied the Duke of Norfolk , “ the son of old Lord Raby of**
“ 哎 , 你的 优雅 , ” 回复 这 公爵 的 诺福克 , ” 这 儿子 的 老的 主 拉比 的
[ˈsʌsɪks] ; [-]
Sussex ; [297]
苏塞克斯 ; [-]

“是的，殿下，”诺福克公爵回答说，“是苏塞克斯老拉比勋爵的儿子；[297]

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [daɪd] [ˈhɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . “
an honest gentleman , who died nearly two years ago . ”
一个 诚实的 绅士 , WHO 死亡 几乎 二 年 前 . ”

一位正直的绅士，他已去世近两年了。

“ [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [eɪ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [sɜːrvd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wel] , ” [sed]
“ **An honest gentleman ; ay , I remember him ; he served my father well , “ said**
“ 一个 诚实的 绅士 ; 哎 , 我 记住 他 ; 他 服务 我的 父亲 出色地 , ” 说
[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈθɔːtfəli] .
the king , thoughtfully :
这 国王 , 深思熟虑 .

“一位诚实的绅士；是的，我记得他；他很好地服侍了我的父亲，”国王若有所思地说。

“ [ˈkrɒmwel] [hæθ] [bɪn] [ˈiːgər] [ˈtræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [truː] [mæn] [ɪn]
“ **Cromwell hath been eager trapping his mice , but I would not keep a true man in**
“ 克伦威尔 有 到过 渴望的 诱捕 他的 小鼠 , 但 我 会 不是 保持 一个 真的 男人 在
[dʒeɪl] .
jail :
监狱 .

“克伦威尔热衷于捉拿他的老鼠，但我不会把一个真正的人关进监狱。”

[hæθ] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪn] [traɪd] , [ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] ?
Hath he not been tried , Mistress Carew ?
有 他 不是 到过 尝试 , 情妇 卡鲁 ?

卡鲁夫人，他难道没有受过审判吗？

“ [hiː; hi] [ædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈbetɪ] .
“ **he added , looking again at Betty .**
“ 他 额外 , 寻找 再次 在 贝蒂 .

“他一边说着，一边又看了看贝蒂。”

“ [neɪ] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , ” [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] [ˈsædli] ; “ [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈlæŋɡwɪft] [lɔːŋ] , [ænd; ænd]
“ **Nay , your highness , “ she replied sadly ; “ he has languished long , and**
“ 不 , 你的 高度 , ” 她 回复 令人遗憾的是 ; ” 他 有 萎靡不振 长的 , 和
[wɪð; wɪθ] [noʊ] [hoʊp] ,
with no hope ,
和 不 希望 ,

“不，殿下，”她悲伤地回答道；“他已经病了很久，毫无希望了。”

[nɔːr] [hæv; həv] [ðeɪ] [let] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [siː] [hɪm; ɪm] . “
nor have they let his friends see him . ”
也不 有 他们 让 他的 朋友们 看 他 . ”

他们也不让他的朋友们见他。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæθ] [hiː; hi] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaʊər] ? ” [æskt] [ˈhenri] , [ˈɡreɪvli] .
“ **How long hath he been in the Tower ? “ asked Henry , gravely .**
“ 如何 长的 有 他 到过 在 这 塔 ? ” 问 亨利 , 严重地 .

“他在伦敦塔里待了多久了？”亨利严肃地问道。

“ [ˈfɔːrˈtiːn] [mʌnθs] [ænd; ænd] [mɔːr] , [ˈsaɪər] , ” [fiː; fi] [ˈænsər] . “
“ **Fourteen months and more , Sire , “ she answered . “**
“ 十四 几个月 和 更多的 , 父系 , ” 她 回答 . ”

“十四个月以上，陛下，”她回答道。

- [tɪz] [tu:] [lɔ:n] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈfraʊnɪŋ] .
- **Tis too long , " said the king , frowning .**
- 的 也 长的 , " 说 这 国王 , 皱眉 .

“太长了,”国王皱着眉头说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪl] [tu:: tə] [ki:p] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] ; [ðɪs] [[æɪ; ʃəl][bi:: bi] **I have no will to keep a poor gentleman without a trial ; this shall be**
" 我 有 不 将要 到 保持 一个 贫穷的 绅士 没有 一个 审判 ; 这 将 是
[lʊkt] [ˈɪntu:] .
looked into .
看起来 进入 .

“我无意未经审判就拘留一位可怜先生；此事必须调查清楚。”

" [ˈbeti:z] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [bʌt; bət][fi:: ʃi][hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [pəˈti(ə)n] [tu:: tə] [meɪk] ,
" **Betty's heart beat high with hope , but she had yet a petition to make ,**
" 贝蒂的 心 打 高的 和 希望 , 但 她 有 然而 一个 请愿 到 制作 ,
贝蒂心中充满希望，但她还有一份请愿书要递交。

[ænd; ənd] [ˈhenri] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and Henry saw it in her expression .
和 亨利 锯 它 在 她 表达 .

亨利从她的表情中看出了这一点。

[hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] , [hɜ:r; həɹ] [ˈevidənt] [ˈlɔɪəlti] [tu:: tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
Her beauty , her evident loyalty to the prisoner interested him .
她 美丽 , 她 明显 忠诚 到 这 囚犯 感兴趣的 他 .

她的美貌以及她对囚犯的明显忠诚引起了他的兴趣。

" [spi:k] , [ˈswi:θa:rt] , " [hi:: hi] [sed] [ˈkaɪndli] ; " [wʌt] [ɪz][ɪn][ðəɪ] [maɪnd] ? "
" **Speak , sweetheart , " he said kindly ; " what is in thy mind ? "**
" 说话 , 亲爱的 , " 他 说 亲切地 ; " 什么 是 在 你的 头脑 ? "
“说吧，亲爱的,”他温柔地说，“你在想什么呢？”

" [aɪ] [preɪ] [jɔr; jər] [greɪs] [tu:: tə] [gɪv] [ˌem ˈi:] [ˈwɔ:rənt] [tu:: tə] [si:] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] , [ˈzækəri] [ˈsændərz] ,
" **I pray your grace to give me warrant to see the wizard , Zachary Sanders ,**
" 我 祈祷 你的 优雅 到 给 我 保证 到 看 这 巫师 , 扎卡里 桑德斯 ,
“我恳求您赐予我机会去见巫师扎卡里·桑德斯，

[hu:] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] , " [fi:: ʃi] [sed] ; " [ðeɪ] [let][noʊ][mæn] [si:] [hɪm; ɪm] ,
who is also in the Tower , " she said ; " they let no man see him ,
WHO 是 还 在 这 塔 , " 她 说 ; " 他们 让 不 男人 看 他 ,
“他也在塔里,”她说，“他们不让任何人见他。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:: hi] [wɪl] , [hi:: hi][kæn; kən] [[-]]
but I know that if he will , he can [298]
但 我 知道 那 如果 他 将要 , 他 能 [[-]]

但我知道，如果他愿意，他就能做到[298]

[ˈʊrli] [klɪr] [lɔ:rd] [ˈreɪbi] ; [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] [bɪˈsi:tʃ] [jɔr; jər] [ˈhɑ:nəs] , [tu:: tə][let][ˌem ˈi:] [pli:d]
surely clear Lord Raby ; and oh , I beseech your highness , to let me plead
一定 清除 主 拉比 ; 和 哦 , 我 恳求 你的 高度 , 到 让 我 恳求
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
with him !
和 他 !

拉比勋爵肯定清白；哦，我恳求殿下，让我为他求情！

" [ˈhenri] [smaɪld] .
" **Henry smiled .**
" 亨利 微笑 .

亨利笑了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [pli:d] [ɪn][veɪn] , [fer] [ˈmɪstrəs] , ” [hi:; hi][sed] [ˈlaɪtli] ;
“ You are not like to plead in vain , fair mistress , ” he said lightly ;
“ 你 是 不是 喜欢 到 恳求 在 徒劳 , 公平的 情妇 , ” 他 说 轻轻 ;
“你不会白费力气的, 美丽的夫人,”他轻松地说;

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [naɪt] , [jʊr; jər] [pəˈtɪʃənz] [ɑ:r; ər][bəuθ] [ˈgræntɪd] .
“ for the sake of this blessed night , your petitions are both granted .
“ 为了 这 清酒 的 这 蒙福 夜晚 , 你的 请愿书 是 两个都 的确 .
“为了这吉祥的夜晚, 你们的两个请求都得到了满足。”

[ˈnɔ:rfək] ,
Norfolk ,
诺福克 ,

诺福克

[bɪd][maɪ][bɔ:rd] [ˈprɪvi] [si:l] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈbegər] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
bid my lord privy seal to give this pretty beggar a warrant to go into the Tower .
出价 我的 主 私处 海豹 到 给 这 漂亮的 乞丐 一个 保证 到 去 进入 这 塔 .
请大人以御玺签发通缉令, 允许这位漂亮的乞丐进入伦敦塔。

[bʌt; bət][hɑ:rk][ju:; jʊ] , [maɪ] [went] , [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [brˈhaɪnd][ju:; jʊ]
But hark you , my wench , I charge you not to leave your heart behind you
但 听着 你 , 我的 妖妇 , 我 收费 你 不是 到 离开 你的 心 在后面 你
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但是听着, 我的姑娘, 我命令你不要把你的心留在那儿。

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒest] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [ɑ:n] ,
“ and with a laugh at his own jest , the king passed on ,
“ 和 和 一个 笑 在 他的 自己的 笑话 , 这 国王 通过了 在 ,
国王被自己的玩笑逗笑了, 然后继续往前走。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən][ˈevər] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [θɹɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ti:əz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
surrounded by an ever - increasing throng of courtiers until the apartment of the
包围 经过 一个 曾经 - 增加 人群 的 朝臣 直到 这 公寓 的 这
[kwi:n] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈzɜ:rtɪd] ,
queen was gradually deserted ,
女王 曾是 逐步地 荒凉的 ,
越来越多的朝臣将她团团围住, 直到女王的寝宫逐渐空无一人。

[seɪv] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈtendənts] .
save by her own attendants .
节省 经过 她 自己的 服务员 .

幸亏她自己的侍从救了她。

[ðə; ði][fɜ:rst] [waɪt] [stri:ks] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wɜ:r; wər] [ˈʃoʊŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈi:stərn] [həˈraɪz(ə)n] [wen] [ˈleɪdi]
The first white streaks of dawn were showing at the eastern horizon when Lady
这 第一的 白色的 连胜 的 黎明 是 显示 在 这 东 地平线 什么时候 女士
[ˈkræb,tri:] [ænd; ænd] [ˈbetɪ] [left] [ˈhæmptən] [kɔ:rt] ,
Crabtree and Betty left Hampton Court ,
克拉布特里 和 贝蒂 左边 汉普顿 法庭 ,

当克拉布特里夫人和贝蒂离开汉普顿宫时, 东方的地平线上已经出现了第一缕白色的晨曦。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [naɪt] [əbˈskjuəd][ðə; ði] [si:n] .
and the mists of night obscured the scene .
和 这 薄雾 的 夜晚 模糊不清 这 场景 .

夜雾笼罩着眼前的景象。

“ [ðəʊ] [dɪdst][hæv; həv] [rer] [lʌk] , [maɪ][gɜ:rl] , ” [sed] [oʊld][ˈmædəm] ,
“ Thou didst have rare luck , my girl , ” said old Madam ,
“ 你 迪斯特 有 稀有的 运气 , 我的 女孩 , ” 说 老的 女士 ,
“你真是走了狗屎运, 姑娘,”老太太说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmænt(ə)l][ˈkloʊzər][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ər] ;
drawing her mantle closer in the chill air ;

绘画 她 地幔 更近 在 这 寒意 空气 ;

在寒冷的空气中，她把披风裹得更紧了些；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊp] [tuː; tə][end][ðə; ði] [ˈmætər] . ”

“ and now there is a hope to end the matter . ”

“ 和 现在 那里 是 一个 希望 到 结尾 这 事情 . ”

“现在，这件事有望结束。”

“ [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] [wʌz; wəz][kaɪnd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbeti] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gʊd] [hoʊp] ,

“ The king's grace was kind , ” replied Betty , “ and I have good hope ,

“ 这 国王的 优雅 曾是 种类 , ” 回复 贝蒂 , “ 和 我 有 好的 希望 ,

“国王陛下仁慈,”贝蒂回答说,“我充满希望。”

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ˈsaɪmənz] [kɔːz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

for I believe that now they will hear Simon's cause ; and if they do ,

为了 我 相信 那 现在 他们 将要 听到 西蒙的 原因 ; 和 如果 他们 做 ,

因为我相信他们现在会听取西蒙的申辩;如果他们听取了申辩,

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . ”

all will be well . ”

全部 将要 是 出色地 . ”

一切都会好起来的。

“ [ˈmeɪhæp][aɪˈtiː] [wɪl] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] [ˈdraɪli] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][kæst] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ]

“ Mayhap it will , ” retorted Lady Crabtree dryly , unwilling to cast down the young

“ 或许 它 将要 , ” 反驳 女士 克拉布特里 干巴巴地 , 不情愿 到 投掷 向下 这 年轻的

[ˈgɜːlz] [-]

girl's [299]

女孩们 [-]

“也许会吧,”克拉布特里夫人冷冷地反驳道,不愿否定这位年轻女孩[299]

[nuː] - [bɔːrn] [hoʊps]

new - born hopes

新的 - 出生 希望

新生的希望

; “ [æt; ət] [liːst] , [ˈkrɒmwel] [jæl; əl][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][juːˈes] .

; “ at least , Cromwell shall do more than shake his head at us .

; “ 在 至少 , 克伦威尔 将 做 更多的 比 摇 他的 头 在 我们 .

“至少,克伦威尔不会只是对我们摇摇头。”

- [tɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [strʌk] [waɪl] [ðə; ði][aɪərn][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] ;

- Tis well that you struck while the iron was hot and the king was happy ;

- 的 出色地 那 你 击 尽管 这 铁 曾是 热的 和 这 国王 曾是 快乐的 ;

幸好你趁着铁还热,国王也高兴的时候出手了;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [raʊt] , [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] .

for if they keep up that rout , they will kill both mother and child .

为了 如果 他们 保持 向上 那 路线 , 他们 将要 杀 两个都 母亲 和 孩子 .

因为如果他们继续这样下去,他们会害死母子二人。

[ˈmɜːrsɪ][ɑːn][juːˈes] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈbæptɪzəm] !

Mercy on us , what a baptism !

怜悯 在 我们 , 什么 一个 洗礼 !

上帝怜悯我们,这真是一次可怕的洗礼!

[maɪ][ɔːrd][ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈtuːdər] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈnɔːrfək] ,

My lord of Canterbury and Mary Tudor walking together , and Norfolk ,

我的 主 的 坎特伯雷 和 玛丽 都铎王朝 步行 一起 , 和 诺福克 ,

坎特伯雷大人和玛丽·都铎一起散步,还有诺福克,

[hu:] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
who loves the papists with all his heart .
WHO 爱 这 天主教徒 和 全部 他的 心 .
他全心全意地热爱天主教徒。

[ðæt] [æmˈbɪʃəs] [prɪŋ] , [tu:] , [maɪ][lɔ:rd] [ˈsi:mɔ:] , [hu:] [wɪl] [raɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈpetɪkəʊts] .
That ambitious prig , too , my Lord Seymour , who will rise on his sister's petticoats .
那 雄心勃勃 伪君子 , 也 , 我的 主 西摩 , WHO 将要 上升 在 他的 姐妹 衬裙 .
还有那个野心勃勃的伪君子, 西摩大人, 他会踩着 he 姐姐的裙摆往上爬。

[aɪ ˈti:] [went] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [æn] [ˈbɒlɪnz] [ˈberbi] [dekt] [aʊt][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [brˈhaɪnd] [ðɪs]
It went to my heart to see Anne Boleyn's baby decked out to march behind this
它 去 到 我的 心 到 看 安妮 博林的 婴儿 甲板 出去 到 行进 在后面 这
[nu:] [tɔɪ] !
new toy !
新的 玩具 !
看到安妮·博林的宝宝打扮得漂漂亮亮地跟在这个新玩具后面游行, 我心里暖暖的!

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , - [tɪz] [streɪndʒ] !
Well - a - day , ' tis strange !
出色地 - 一个 - 天 , - 的 奇怪的 !
哎呀, 真是奇怪!

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] , [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] ; [ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)] [læf] , [tu:] , [wɪtʃ] [ˈstɑ:rtld]
" **A little farther on , she burst out laughing ; a scornful laugh , too , which startled**
" 一个 小的 更远 在 , 她 爆裂 出去 笑 ; 一个 轻蔑的 笑 , 也 , 哪个 惊慌
[ˈbetɪ] .
Betty .
贝蒂 .
“再往前走一点, 她突然大笑起来; 那笑声带着轻蔑, 吓了贝蒂一跳。”

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ] [ˈmerɪ] , [ˈmædəm] ?
" **What makes you so merry , madam ?**
" 什么 制作 你 所以 欢乐 , 女士 ?
夫人, 是什么让您如此高兴呢?

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˈkwaɪətli] .
" **she asked quietly .**
" 她 问 悄悄 .
她轻声问道。

" [sɔ:] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [fu:l] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈwɪltʃər] , " [oʊld][ˈmædəm] [æskt] ,
" **Saw you not that fool , the Earl of Wiltshire , " old Madam asked ,**
" 锯 你 不是 那 傻子 , 这 伯爵 的 威尔特郡 , " 老的 女士 问 ,
“你没看见那个傻瓜, 威尔特郡伯爵吗? ”老太太问道。
" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [taɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪŋ] [maɪ][lɔ:rd] [krænməz] [ˈsɪlvər][ˈpɒts]
" **with a towel tied around his neck , and carrying my Lord Cranmer's silver pots**
" 和 一个 毛巾 系 大约 他的 脖子 , 和 携带 我的 主 克兰默 银 锅
, [ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [ˈprez(ə)nt] ?
, the christening present ?
, 这 洗礼 展示 ?
“脖子上系着毛巾, 手里拿着克兰默勋爵的银锅, 那是洗礼礼物? ”

[lɔ:rd] !
Lord !
主 !
主!

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t][ɡoʊ] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [hed] ?
why did he not go fetch his daughter's head ?
为什么 做过 他 不是 去 拿来 他的 女儿的 头 ?
他为什么不去取回他女儿的头颅?

[ðə; ði] ['drivəlɪŋ] ['ɪdiət] [wʊd] [dæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:nərəl] , [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd] [krʊk] [hɪz; ɪz][legz] ,
The drivelling idiot would dance at his own funeral , if he could crook his legs ,
这 胡言乱语 笨蛋 会 舞蹈 在 他的 自己的 葬礼 , 如果 他 可以 骗子 他的 腿 ,
那个胡言乱语的白痴, 如果腿还能弯曲的话, 连自己的葬礼上都会跳舞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][tu;: tə] [pli:z] [ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪs] .
with the hope to please the king's grace .
和 这 希望 到 请 这 国王的 优雅 .
希望以此博得国王的恩宠。

- [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] [ðæt][əp'sets, 'ʌp,sets][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['stʌmək] .
'Tis such a courtier that upsets an honest stomach .
- 的 这样的 一个 朝臣 那 爆冷 一个 诚实的 胃 .
正是这样的臣子, 让正直的人感到恶心。

[wɜ:r; wər][aɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ'd][send][hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['flɑ:ɡɪŋ] , [æz; əz][æn; ən][æs] .
Were I the king , I'd send him home with a merry flogging , as an ass .
是 我 这 国王 , ID 发送 他 家 和 一个 欢乐 鞭笞 , 作为 一个 屁股 .
" [-]
" [300]
" [-]
如果我是国王, 我会把他像驴一样狠狠鞭打一番, 然后把他送回家。"[300]

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii
第二十七章

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌʊər]
THE WIZARD IN THE TOWER
这 巫师 在 这 塔
塔中的巫师

[su:pər'stɪ(ə)n] [wɜ:rks] [ɪts] [oʊn] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['ɪnʌf] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʌʊər] [ʌv; əv]
Superstition works its own miracles , and strangely enough , even in the Tower of
迷信 作品 它是自己的 奇迹 , 和 奇怪的 足够的 , 甚至 在 这 塔 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
迷信自有其神奇的力量, 而且奇怪的是, 即使在伦敦塔也是如此。

[ɪts] [spel] [tʊk] [ɪ'fekt] .
its spell took effect .
它是 拼写 采取 影响 .
它的咒语生效了。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:fəsərz][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfərd]
The royal officers had secured the person of the wizard and had suffered
这 皇家 警官 有 安全 这 人 的 这 巫师 和 有 遭受
[noʊ][hɑ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntækt] .
no harm from the contact .
不 伤害 从 这 接触 .

王室官员们控制住了巫师, 并且在接触过程中没有受到任何伤害。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [wʌn] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][æt; ət][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['vɪʒ(ə)n]
It was true that one young man had fallen in a fit at some strange vision
它 曾是 真的 那 一 年轻的 男人 有 倒下 在 一个 合身 在 一些 奇怪的 想象
[ɪn][ðə; ði] ['wɪzərdz] [haʊs] ,
in the wizard's house ,
在 这 巫师的 房子 ,
确实, 有个年轻人在巫师房子里看到了奇怪的景象, 然后突然惊醒过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ʌn'skeɪðd] .
but the others were unscathed .
但 这 其他的 是 毫发无损 .
但其他人毫发无损。
[jet] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mænz] [streɪndʒ] [aɪz] [ænd; ənd]['streɪndʒər] ['mænər] [wɜːrkt] [ə'pɑːn]
Yet the power of the little man's strange eyes and stranger manner worked upon
然而 这 力量 的 这 小的 男人的 奇怪的 眼睛 和 陌生人 方式 工作 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而，这个矮个子男人的奇异眼神和古怪举止却对他们产生了影响。
[ænd; ənd][noʊ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['tʌʊər] [wʌz; wəz] ['betər] ['tri:tɪd] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['revərəns] .
and no prisoner in the Tower was better treated or with more reverence .
和 不 囚犯 在 这 塔 曾是 更好的 治疗 或者 和 更多的 尊敬 .
塔内没有哪个囚犯比他受到更好的待遇或更受尊敬。

[ðə; ði]['wɔːrdər] [lɒkt] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ] ['feɪkɪŋ] [hændz] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['nɒkɪŋ] [tə'geðər] ,
The warder locked him in with shaking hands , his knees knocking together ,
这 看守 已锁定 他 在 和 摇晃 双手 , 他的 膝盖 敲门 一起 ,
狱卒双手颤抖地将他锁在房间里，双膝不停地打颤。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrpər] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][æt; ət] ['taɪbə:n] ,
and but for the sharper terror of the rope at Tyburn ,
和 但 为了 这 更锐利 恐怖 的 这 绳索 在 泰伯恩 ,
若非泰伯恩刑场上那更残酷的绞刑架带来的恐惧，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
he might have failed to turn the key upon his captive .
他 可能 有 失败的 到 转动 这 钥匙 之上 他的 俘虏 .
他可能没能打开俘虏的钥匙。

[ðə; ði]['sentənəlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['treɪtərz] [geɪt] [dɪ'kledr] [ðæt][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ]
The sentinels within the Traitor's Gate declared that at midnight the small man in a
这 哨兵 之内 这 叛徒的 门 声明 那 在 午夜 这 小的 男人 在 一个
['rʌsɪt] [kloʊk] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
russet cloak passed between them ,
赤褐色 披风 通过了 之间 他们 ,
叛徒之门内的哨兵宣称，午夜时分，一个身穿赤褐色斗篷的小个子男人从他们之间穿过。

[nɑːt][ɪn]['næt(ə)rəl] [feɪp] , [bʌt; bət] ['floʊtɪŋ] [pæst][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['veɪpər] ,
not in natural shape , but floating past them like a vapor ,
不是 在 自然的 形状 , 但 漂浮的 过去的 他们 喜欢 一个 汽 ,
并非以自然形态出现，而是像蒸汽一样飘过他们身边。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kloʊz] - [bɑːrd] ['wɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [æt; ət]
going through the close - barred wicket to the river and returning again at
去 通过 这 关闭 - 禁止 便门 到 这 河 和 返回 再次 在
[daːn] .
dawn .
黎明 .
穿过狭窄的小门到河边，黎明时分再返回。

[ʌv; əv] [-]
Of [301]
的 [-]
[301]

[fu:d] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] ; [hi; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [wɪ]
food , the wizard had an abundance ; he had but to express the wish
食物 , 这 巫师 有 一个 丰富 ; 他 有 但 到 表达 这 希望
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nu:] ['vaɪənd] ,
for some new viand ,
为了 一些 新的 菜肴 ;
巫师的食物非常充足；他只需要表达想要一些新菜肴的愿望即可。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gru:səm] ['praɪfəsi] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu; tə][hɪz; ɪz] ['ki:pərz] ['fju:tʃər] ,
accompanying it with a gruesome prophecy in regard to his keeper's future ,
陪同 它 和 一个 令人毛骨悚然 预言 在 看待 到 他的 守门员 未来 ;
还附带了一则关于其守护者未来的可怕预言。
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
and the dish was immediately forthcoming .
和 这 盘子 曾是 立即地 即将推出 .
菜肴很快就端上来了。

[ðeɪ] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ; [wen] [ˈlðər] ['prɪzənəz] [ˈfɪvəd] , [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər] ;
They denied him nothing ; when other prisoners shivered , he had a fire ;
他们 否认 他 没有什么 ; 什么时候 其他 囚犯 瑟瑟发抖 ; 他 有 一个 火 ;
他们什么都没拒绝他；当其他囚犯瑟瑟发抖时，他却有火取暖；

[wen] [ˈbetər] [men] [ˈlæŋɡwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [hi; hi][hæd; həd] [ˈtwenti] [tɔ:l] [ˈteɪpərz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd]
when better men languished in the dark , he had twenty tall tapers burning around
什么时候 更好的 男人 萎靡不振 在 这 黑暗的 , 他 有 二十 高的 锥形 燃烧 大约
[hɪz; ɪz] [ru:m] .
his room .
他的 房间 .
当那些更优秀的人在黑暗中煎熬时，他的房间里却燃着二十根高高的蜡烛。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈfri:li] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ˈpeɪpər] ,
He was freely supplied with pen and paper ,
他 曾是 自由 供应 和 笔 和 纸 ,
他可以随意取用笔和纸。

[ænd; ənd][hi; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ʃi:ts] [wɪð; wɪθ][ˌkæbəˈlɪstɪk] [saɪnz] [wɪtʃ] [ˈfroʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he filled the sheets with cabalistic signs which froze the blood of his
和 他 已填 这 纸张 和 神秘主义 标志 哪个 冻住了 这 血 的 他的
[ə'tendənts] .
attendants .
服务员 .
他在纸上画满了神秘符号，令他的侍从们毛骨悚然。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊldər] [ˈwɔ:deɪz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu; tə] [tend] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
One of the bolder warders refused to tend his fire for him ;
一 的 这 更大胆 狱警 拒绝 到 趋向 他的 火 为了 他 ;
其中一名胆子较大的狱卒拒绝为他照看火堆；

[ðə; ði] ['wɪzəd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hændz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
the wizard looked up with a strange face and passed his hands before his
这 巫师 看起来 向上 和 一个 奇怪的 脸 和 通过了 他的 双手 前 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
巫师抬起头，神色怪异，双手在眼前比划了一番。

" [ðaɪ] [waɪf] [hæz; həz][ə; eɪ][fɪt] , " [hi; hi] [sed] ['kɑ:mli] ; " [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪz][bɔ:rn] [ded] .
" **Thy wife has a fit , " he said calmly ; " the baby is born dead .**
" 你的 妻子 有 一个 合身 , " 他 说 平静地 ; " 这 婴儿 是 出生 死的 .
"你妻子癫痫发作了,"他平静地说；“孩子出生时已经死了。”

” [ðə; ði][mæn] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ˈgrʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][æz; əz][æn; ən][ˈiːv(ə)]
” The man hurried from the room , grumbling at the prisoner as an evil
这 男人 慌忙 从 这 房间 , 抱怨 在 这 囚犯 作为 一个 邪恶的
[ˈkroʊkər] ,
croaker ,
石首鱼 ;

“那人匆匆走出房间，一边咕哝着囚犯像个邪恶的呱呱叫的家伙，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [kənˈfɜːrmd] .

and at the door he heard the news confirmed .
和 在 这 门 他 听到 这 消息 确认的 .

他在门口听到消息，证实了这一消息。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈgrɒvəld] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [huː] [ˈoʊnli]
After that he almost grovelled in his anxiety to serve the evil little man who only
后 那 他 几乎 卑躬屈膝 在 他的 焦虑 到 服务 这 邪恶的 小的 男人 WHO 仅有的

[læft] [ænd; ənd] [maːkt] [hɪz; ɪz] [ˈterər] .

laughed and mocked his terror .
笑了 和 嘲笑 他的 恐怖 .

在那之后，他几乎匍匐在地，在焦虑中服侍着那个只会嘲笑他恐惧的邪恶小个子男人。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkraːmwɪlz] [ˈæŋɡər] [kept] [sʌt] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]
Nothing but a wholesome fear of Cromwell's anger kept such a prisoner in the
没有什么 但 一个 健康 害怕 的 克伦威尔的 愤怒 保留 这样的 一个 囚犯 在 这

[ˈtaʊər] ;
Tower ;
塔 ;

只有对克伦威尔怒火的敬畏才能将这样的囚犯囚禁在伦敦塔中；

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] , [bʌt; bət] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈmoʊmənt] ,
a thousand times he could have escaped , but that , at the last moment ,
一个 千 时代 他 可以 有 逃脱 , 但 那 , 在 这 最后的 片刻 ,

他本可以逃脱上千次，但就在最后一刻，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [siːl] [steɪd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] [ˈlɪbəreɪtər] .
the thought of the privy seal stayed the hands of his would - be liberators .
这 想法 的 这 私处 海豹 入住 这 双手 的 他的 会 - 是 解放者 .

一想到密印，那些想要解救他的人就止步不前了。

[ˈkrɒmwel] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ] ; [-]

Cromwell could not be trifled with ; [302]
克伦威尔 可以 不是 是 琐碎 和 ; [-]

克伦威尔不可小觑；[302]

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [swɪft] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [ˈlʊkɪŋ]
his arm was long , his vengeance swift , his eye that of a hawk looking
他的 手臂 曾是 长的 , 他的 复仇 迅速 , 他的 眼睛 那 的 一个 鹰 寻找

[fɔːr; fər] [preɪ] .

for prey .
为了 猎物 .

他手臂很长，复仇迅速，眼睛像鹰一样寻找猎物。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] [mæˈdʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnɪstər] ,

Between the two , the magician and the king's minister ,
之间 这 二 , 这 魔术师 和 这 国王的 部长 ,

在魔术师和国王的大臣这两个人之间，

[ðə; ði] [ˈwɔːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊə] [lɪvd] [æz; əz][men][duː] [brɪtwiːn] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp]
the warders of the Tower lived as men do between the devil and the deep
这 狱警 的 这 塔 居住地 作为 男人 做 之间 这 魔鬼 和 这 深的
[siː] .
sea .
海 .

伦敦塔的守卫们过着如同凡人一般，徘徊在魔鬼与深海之间的生活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftə] [prɪns] [ˈɛdwɜːdz] [greɪt] [ˈkrɪsnɪŋ] ,
It was the day after Prince Edward's great christening ,
它 曾是 这 天 后 王子 爱德华的 伟大的 洗礼 ,
那是爱德华王子盛大洗礼仪式的第二天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzəd] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːgz] [paɪld] [ɪn]
and the wizard sat in his prison watching the blaze leap from the logs piled in
和 这 巫师 卫星 在 他的 监狱 观看 这 火焰 飞跃 从 这 日志 堆积 在
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪmni] .
his chimney .
他的 烟囱 .

巫师坐在牢房里，看着火焰从烟囱里堆积的木柴中窜出。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [wɪˈðəʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːrm] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterə] [ʌv; əv]
The wind was chill without , but he was warm , thanks to the terror of
这 风 曾是 寒意 没有 , 但 他 曾是 温暖的 , 谢谢 到 这 恐怖 的
[hɪz; ɪz][ˈdʒeɪləz] .
his jailers .
他的 狱卒 .

外面风很大，但他却很暖和，这要归功于狱卒们的恐吓。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] , [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He sat on a low stool , his elbows on his knees , his chin in his hands ,
他 卫星 在 一个 低的 凳子 , 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 他的 下巴 在 他的 双手 ,
他坐在矮凳上，双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ;
gazing at the flames as if he loved them ;
凝视 在 这 火焰 作为 如果 他 喜爱 他们 ;
他凝视着火焰，仿佛深爱着它们；

[ðə; ði] [red] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə] [ˈflerɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwɪznd] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)]
the red glow of the fire flaring on his wizened face and in his wonderful
这 红色的 辉光 的 这 火 燃烧 在 他的 干瘪 脸 和 在 他的 精彩的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

火焰的红光在他饱经风霜的脸上和迷人的眼睛里闪耀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈrʌsɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈdæməsk] , [ə; eɪ] [keɪp] [ʌv; əv] [ˈflændərz] [leɪs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
He was dressed in russet - colored damask , a cape of Flanders lace about his
他 曾是 穿着 在 赤褐色 - 有色 绫 , 一个 岬 的 弗兰德斯 蕾丝 关于 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他身穿赤褐色锦缎长袍，脖子上披着弗兰德斯蕾丝披肩。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈskaːrlət][kæp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
and on his head a pointed scarlet cap with an opal in the front ,
和 在 他的 头 一个 尖 猩红 帽 和 一个 蛋白石 在 这 正面 ,
他头上戴着一顶尖尖的猩红色帽子，帽檐上镶嵌着一颗蛋白石。

[kla:spɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [stɪf] ['feðər] .
clasping the one stiff feather .
紧握 这 一 僵硬的 羽毛 .

紧紧抓住那根硬邦邦的羽毛。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] ['velvɪt] [ʃu:z] , [ˈska:rlət] [laɪk] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] ,
He wore velvet shoes , scarlet like his cap , and on his thin ,
他 穿着 天鹅绒 鞋 , 猩红 喜欢 他的 帽 , 和 在 他的 薄的 ,
他穿着天鹅绒鞋, 颜色和他帽子一样鲜红, 他瘦削的.....

[lɔ:ŋ] - [ˈfɪŋɡəd] [hændz][wɜ:ɹ; wər][sʌm; səm] [ˈkjəriəs] [rɪŋz] , [ɔ:l] [ˈstreɪndʒli] [rɔ:t] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk]
long - fingered hands were some curious rings , all strangely wrought and fantastic
长的 - 用手指 双手 是 一些 好奇的 戒指 , 全部 奇怪的 锻 和 极好的
[ɪn] [dɪˈzaɪn] .
in design .
在 设计 .

修长的手指上戴着一些奇特的戒指, 这些戒指的造型都很奇特, 设计也很精美。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈri:s(ə)ntli] [stɜ:rd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
He had but recently stirred the fire ,
他 有 但 最近 搅拌 这 火 ,
他不久前才挑起了这场火,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [li:pt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [rɔ:ɹ] [ænd; ənd] [ˈkrækl] .
and the blaze leaped up the chimney with a merry roar and crackle .
和 这 火焰 跳跃 向上 这 烟囱 和 一个 欢乐 吼 和 裂纹 .
火焰欢快地咆哮着, 噼啪作响地窜上了烟囱。

[soʊ] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wen]
So intent was he in his study of it that he never turned his head when
所以 意图 曾是 他 在 他的 学习 的 它 那 他 绝不 转向 他的 头 什么时候
[ðə; ði][ˈwɔ:rdər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:ɹ] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [tu:] [ˈkloʊsli] [ˈmʌfld] [ˈwɪmɪn] .
the warder opened his door and admitted two closely muffled women .
这 看守 打开 他的 门 和 承认 二 密切 闷音 女性 .
他全神贯注地研究着, 以至于狱卒打开门, 让两个裹得严严实实的女人进来时, 他都没有回头。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [stɔ:pt] , [-]
The visitors came in a little way and stopped , [303]
这 访客 来了 在 一个 小的 方式 和 停止 , [-]
访客走了一小段路, 停了下来。[303]

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈwɔ:rdər] , [ˈæftər] [ˈsterɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [waɪd] -
looking at him without speaking , while the warder , after staring in with wide -
寻找 在 他 没有 请讲 , 尽管 这 看守 , 后 凝视 在 和 宽的 -
[maʊðd] [ˈkjəriˈɑ:səti] ,
mouthed curiosity ,
嘴巴 好奇心 ,

他一言不发地看着他, 而狱卒则张大了嘴, 好奇地盯着他看。

[rɪˈtri:tɪd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [prəˈvoʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [dɪsˈpleʒər] .
retreated in fear of provoking the wizard's displeasure .
撤退 在 害怕 的 挑衅 这 巫师的 不满 .
他们害怕触怒巫师, 于是退缩了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] , [ðə; ði] [si:n] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts]
When he had closed the door , the scene remained for some moments
什么时候 他 有 关闭 这 门 , 这 场景 剩余 为了 一些 时刻
[ʌnˈtʃeɪndʒd] ;
unchanged ;
未更改 ;

他关上门后, 眼前的景象静止了片刻;

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [tə'geðər] , ['eɪdəntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪn] , [ðoʊ] [ðer; ðər]
the two women standing together , evidently watching the magician , though their
这 二 女性 常设 一起 , 显然 观看 这 魔术师 , 尽管 他们的
['mənt(ə)l] [kən'si:ld] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
mantles concealed their faces ,
地衣 暗 他们的 面孔 ,
两名女子并肩站着, 显然是在观看魔术师, 尽管她们的斗篷遮住了脸。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ri:d] [sʌm; səm] ['sto:ri] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and he still gazing fixedly at the blaze as if he read some story in it .
和 他 仍然 凝视 固定地 在 这 火焰 作为 如果 他 读 一些 故事 在 它 .
他仍然目不转睛地盯着火焰, 仿佛从中读懂了什么故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:rp] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
There was no sound but the sharp crackle of the wood ,
那里 曾是 不 声音 但 这 锋利的 裂纹 的 这 木头 ,
除了木头断裂的清脆声响, 周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plezntli] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there was something unpleasantly awe - inspiring in the stillness of the
和 那里 曾是 某物 令人不快的 敬畏 - 鼓舞人心 在 这 寂静 的 这
['glu:mi] [pleɪs] ,
gloomy place ,
阴沉 地方 ,
这阴森之地静谧得令人不安, 却又令人敬畏。

[wer] [noʊ] [laɪt] [ʃoʊn] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
where no light shone but the red one of the flames .
在哪里 不 光 闪耀 但 这 红色的 一 的 这 火焰 .
那里除了火焰的红光外, 没有其他光线照射。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wɪzəd] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Presently the wizard broke the silence .
目前 这 巫师 打破 这 沉默 .
这时, 巫师打破了沉默。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ʃoʊn] [baɪ] ['eni] [saɪn][ɔ:r] ['mu:vmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
He had not shown by any sign or movement that he had seen his visitors ,
他 有 不是 所示 经过 任何 符号 或者 移动 那 他 有 已见 他的 访客 ,
他没有任何迹象或动作表明他看到了来访者。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ðoʊ] [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:r] ['glænsɪŋ] [ɪn]
but he addressed them now , though without turning his head or glancing in
但 他 已解决 他们 现在 , 尽管 没有 转弯 他的 头 或者 瞥了一眼 在
[ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
their direction .
他们的 方向 .
但他现在却对他们说了话, 尽管他没有转头也没有朝他们看一眼。

" [maɪ] ['leɪdi] ['kræb,tri:] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['kæru:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mlɪ] ;
" **My Lady Crabtree and Mistress Carew , you are welcome , " he said calmly ;**
" 我的 女士 克拉布特里 和 情妇 卡鲁 , 你 是 欢迎 , " 他 说 平静地 ;
“克拉布特里夫人和卡鲁夫人, 欢迎你们,”他平静地说;

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][bi:; bi] ['si:trɪd] .
" **come to the fire and be seated .**
" 来 到 这 火 和 是 坐着 .
“到火边来, 坐下。”

" [oʊld]['mædəm] [læft] ['hɑ:rʃli] .
" **Old Madam laughed harshly .**
" 老的 女士 笑了 严厉地 .
老太太狠狠地笑了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][mæsk] ?
“ **What is the use to wear a mask ?**
“ 什么 是 这 使用 到 穿 一个 面具 ？

戴口罩有什么用？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ； “ [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæθ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ][ˈspaɪdər] .
“ **she said ; “ the creature hath eyes in the back of his head like a spider .**
“ 她 说 ； “ 这 生物 有 眼睛 在 这 后退 的 他的 头 喜欢 一个 蜘蛛 ；
她说：“这生物的后脑勺上长着像蜘蛛一样的眼睛。”

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] ， [ʃi:; ʃi] [dru:] ['nɪrər] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ][ˈset(ə)]
“ **As she spoke , she drew nearer the fire and seated herself on a settle**
“ 作为 她 辐 ， 她 画 更近 这 火 和 坐着 她自己 在 一个 定居
[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][əˈstrɑ:lədʒər] ， [-]
opposite the astrologer , [304]
对面的 这 占星家 ， [-]

“她一边说话，一边走近火堆，坐在占星家对面的长凳上， [304]

[ænd; ənd] ['betɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ， ['lʊkɪŋ] ['i:gərli] [æt; ət][ðə; ði] [wɪrd]
and Betty came over and stood beside her , looking eagerly at the weird
和 贝蒂 来了 超过 和 站立 旁 她 ， 寻找 急切地 在 这 诡异的
[ˈfɪgjər] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
figure before them :
数字 前 他们 ；

贝蒂走了过来，站在她旁边，热切地看着眼前这个奇怪的身影。

“ [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈhæmptən] [kɔ:rt] ， “ [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [kəm'pouzɪli] ，
“ **You came from Hampton Court , “ remarked the wizard composedly ,**
“ 你 来了 从 汉普顿 法庭 ， “ 评论 这 巫师 镇定 ，
“你来自汉普顿宫，”巫师镇定地说道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] ，
for the first time looking at them attentively ,
为了 这 第一的 时间 寻找 在 他们 认真地 ；
第一次认真地观察它们，

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɔ:rənt] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] ['reɪbi] . “
“ **with the king's warrant to visit the Tower in the matter of my Lord Raby . “**
“ 和 这 国王的 保证 到 访问 这 塔 在 这 事情 的 我的 主 拉比 ； “
“奉国王之命前往伦敦塔，调查拉比勋爵的案件。”

“ [wɪz; wɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ， [sɜ:r] ， “ ['betɪ] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] ， “ [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] .
“ **We came to see you , sir , “ Betty said earnestly , “ to learn the truth .**
“ 我们 来了 到 看 你 ， 先生 ， “ 贝蒂 说 切实 ， “ 到 学习 这 真相 ；
“先生，我们来看您，”贝蒂认真地说，“是为了了解真相。”

[wɪz; wɪ][ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [klɪr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
We are convinced that you can clear him if you will .
我们 是 确信 那 你 能 清除 他 如果 你 将要 ；
我们相信，只要你愿意，就能为他洗清罪名。

[ɪn] ['kɑ:mən] [ˈtʃærəti] ， [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] ， [help][ju: 'es] [ʌn'tæŋɡl] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [æn; ən]
In common charity , I pray you , help us untangle this conspiracy against an
在 常见的 慈善机构 ， 我 祈祷 你 ， 帮助 我们 解开 这 阴谋 反对 一个
[ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] . “
innocent man . “
清白的 男人 ； “

出于大家的善意，我恳求你们帮助我们揭开这起针对无辜者的阴谋。

“ [eɪ] ， [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ， “ [ri'tʊ:tɪd] [ðə; ði] [mæ'dʒɪʃn] ； “
“ **Ay , I know the truth , “ retorted the magician ; “**
“ 哎 ， 我 知道 这 真相 ； “ 反驳 这 魔术师 ； “
“哎，我知道真相，”魔术师反驳道； “

- [tɪz][maɪ] ['bɪznəs] ；
' **tis my business** ；
- 的 我的 商业 ；

这是我的事；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [meɪk] [maɪ] [bɔ:rd] - [ə'ferz] [maɪn] ？ ”
but why should I make my Lord Raby's affairs mine ？ ”
但 为什么 应该 我 制作 我的 主 - 事务 矿 ？ ”

但我为什么要干涉拉比大人的事务呢？

“ [tʊʃ] , [ˈsændərz] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdɪ] [ˈkræb,tri:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈmu:vd] [baɪ] [ˈeni] [ɔ:] [ʌv; əv]
“ **Tush , Sanders ！ ” exclaimed Lady Crabtree , who was unmoved by any awe of**
” 屁股 , 桑德斯 ！ ” 惊呼 女士 克拉布特里 , WHO 曾是 不动 经过 任何 敬畏 的
[hɪm; ɪm] ,
him ；
他 ；

“塔什，桑德斯！”克拉布特里夫人惊呼道，她对他丝毫没有敬畏之情。

“ [du:][nɑ:t] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] .
“ **do not play the innocent .**
” 做 不是 玩 这 清白的 .

不要装无辜。

[wɪz; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ni:] - [di:p] [ænd; ænd] [ˈelboʊ] - [di:p] [ɪn] [ðɪs] [kənˈspɪrəsi] [ænd; ænd]
We all know that you are knee - deep and elbow - deep in this conspiracy and
我们 全部 知道 那 你 是 膝盖 - 深的 和 弯头 - 深的 在 这 阴谋 和
[laɪk] [tu:; tə] [hæŋ] [æt; ət] [ˈtaɪbə:n] . ”
like to hang at Tyburn . ”
喜欢 到 悬挂 在 泰伯恩 . ”

我们都知道你深陷这场阴谋之中，而且喜欢在泰伯恩监狱待着。

“ [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [hæŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ˈkoʊldli] ,
“ **Nay , I will never hang , ” replied the wizard coldly ,**
” 不 , 我 将要 绝不 悬挂 , ” 回复 这 巫师 冷冷地 ,

“不，我绝不会被绞死，”巫师冷冷地回答道。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ænd] [ˈmɑ:rvələsli] [ˈreɪdiənt] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
fixing his large and marvellously radiant eyes upon her .
定影 他的 大的 和 奇妙地 辐射状 眼睛 之上 她 ,

他用那双明亮动人的大眼睛凝视着她，

“ [nɔ:r] [wɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd][læst] [naɪt] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [ˈmænhʊd] . ”
“ **nor will the prince baptized last night live to manhood . ”**
” 也不 将要 这 王子 受洗 最后的 夜晚 居住 到 男子气概 . ”

“昨晚受洗的王子也活不到成年。”

“ [ɔ:] ！ ” [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈkræb,tri:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [aɪ ˈti:] [teɪks] [noʊ] [məˈdʒɪfn] [tu:; tə] [prɪˈdɪkt]
“ **Pshaw ！ ” said Lady Crabtree , with a laugh , “ it takes no magician to predict**
” 呸 ！ ” 说 女士 克拉布特里 , 和 一个 笑 , ” 它 需要 不 魔术师 到 预测
[ˈdeɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [-]
danger to the [305]
危险 到 这 [-]

“呸！”克拉布特里夫人笑着说，“无需魔术师就能预测[305]的危险。”

[ˈberbi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌmpəs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ;
baby with the rumpus they are making over it ;
婴儿 和 这 喧闹 他们 是 制作 超过 它 ;

婴儿和他们为此引起的骚动；

[ˈeni] [oʊld] [waɪf] [kæən; kən] [bi:t] [ju:; jʊ][ðər; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɑ:fɪt] ！
any old wife can beat you there as a prophet ！
任何 老的 妻子 能 打 你 那里 作为 一个 先知 ！

任何一个老太太都能比你更像个先知！

" [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd][ʊəld] ['wʊmən] [hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [hɜ:r; hər] [ræps] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði]
" The strong - minded old woman had thrown back her wraps and sat by the
" 这 强的 - 有思想 老的 女士 有 抛掷 后退 她 卷饼 和 卫星 经过 这
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

这位意志坚强的老妇人掀开裹身的衣物，坐在火堆旁。

[hɜ:r; hər] [hɔ:k] - [laɪk] [noʊz] [ænd; ənd] [skwer] [tʃɪn] ['ɑ:rpli] ['autlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt] ,
her hawk - like nose and square chin sharply outlined in the red light ,
她 鹰 - 喜欢 鼻子 和 正方形 下巴 尖锐地 概述 在 这 红色的 光 ,
在红光的映衬下，她鹰钩鼻和方下巴的轮廓更加清晰。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪt] [freɪm] [kən'træstɪŋ] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
and her great frame contrasting strangely with the diminutive one of the
和 她 伟大的 框架 对比 奇怪的 和 这 小字 一 的 这
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

她高大的身躯与囚犯矮小的身躯形成了奇特的对比。

[ðə; ði] [tu:] ['neɪtʃɜ-z] , ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'faɪənt][ænd; ənd][æn,tægə'nɪstɪk] , ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [wɪtʃ]
The two natures , naturally defiant and antagonistic , recognized the qualities which
这 二 自然 , 自然 桀骜不驯 和 敌对的 , 认可 这 品质 哪个
[meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ,
made them so ,
制成 他们 所以 ,

这两种天性桀骜不驯、相互敌对的性格，都认识到了导致它们如此的特质。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [aɪd] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn]['mju:tʃuəl] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and they eyed each other in mutual dislike and suspicion .
和 他们 眼睛 每个 其他 在 相互的 不喜欢 和 怀疑 .

他们互相打量，彼此充满厌恶和猜疑。

[bʌt; bət] ['betɪ] ['kæru:] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][wʌŋ]['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd][hoʊp] ,
But Betty Carew had only the one object and hope ,
但 贝蒂 卡鲁 有 仅有的 这 一 目的 和 希望 ,
但贝蒂·卡鲁只有一个目标和希望，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [pər'hæps] [ə'pi:ld] [tu:; tə]['sændərz] ,
and something in her beauty perhaps appealed to Sanders ,
和 某物 在 她 美丽 也许 上诉 到 桑德斯 ,
或许她身上某种特质吸引了桑德斯。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] ; [hi:; hi][hæd; həd] , [tu:] ,
for he treated her with more consideration than usual ; he had , too ,
为了 他 治疗 她 和 更多的 考虑 比 通常 ; 他 有 , 也 ,
因为他比平时更体贴她；他也确实如此。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] ['eɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] .
his own reasons for aiding her .
他的 自己的 原因 为了 协助 她 .
他帮助她的理由。

[fi:; ji] [keɪm] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] [naʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
She came a step nearer now and stood looking at him ;
她 来了 一个 步 更近 现在 和 站立 寻找 在 他 ;
她走近一步，站在那里看着他；

[hɜːr; hær] [hʊd] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [hɜːr; hær] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [blæk] [her]
her hood had fallen back and revealed her head , with its black hair
她 兜帽 有 倒下 后退 和 揭晓 她 头 , 和 它是 黑色的 头发
[ʌnˈkʌvəd] ,
uncovered ,
裸露 ,

她的兜帽滑落，露出了她的头，黑色的头发也露了出来。

[ˈfreɪmɪŋ] [hɜːr; hær] [peɪl] [bʌt; bət] [ˈhænsəm] [feɪs] ; [hɜːr; hær] [hændz] [hʌŋ] [ˈluːsli] [klɑːspt] [brɪˈfɔːr]
framing her pale but handsome face ; her hands hung loosely clasped before
框架 她 苍白 但 英俊的 脸 ; 她 双手 悬挂 松散地 紧握 前
[hɜːr; hær] ,
her ,
她 ,

她苍白却俊美的脸庞被衬托得更加动人；她的双手松松地垂在身前，交叠在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [pleɪd] [ɪn] [hɜːr; hær] [diːp] [braʊn] [aɪz] .
and the firelight played in her deep brown eyes .
和 这 火光 玩 在 她 深的 棕色的 眼睛 .
火光映照在她深棕色的眼睛里。

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈiːgərli] ,
“ **I pray you ,** ” **she said eagerly** ,
“ 我 祈祷 你 , ” 她 说 急切地 ,
“我恳求你,”她急切地说。

“ [kənˈsɪdər] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [soʊ] [ɪnˈtæŋɡld] [ˈreɪbi] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ðæt] [ˈpækɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
“ **consider that he who so entangled Raby by placing that packet on his person** ,
“ 考虑 那 他 WHO 所以 纠缠 拉比 经过 放置 那 包 在 他的 人 ,
“想想看，是谁把那个包裹放在拉比身上，使他陷入如此困境，

— [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmɑːrveləs] [ˈmænər] , — [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [juː; jʊ] .
— **in some marvellous manner , — he also must have betrayed you** .
— 在 一些 奇妙 方式 , — 他 还 必须 有 背叛 你 .
——以某种奇妙的方式，——他也一定背叛了你。

[jʊər; jər] [kɔːz] [ɪz] [ˈðerfɔːr] [aɪˈdentɪk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊərz] . [-]
Your cause is therefore identical with ours . [306]
你的 原因 是 所以 完全相同的 和 我们的 . [-]
因此，你们的事业与我们的事业是一致的。[306]

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [kæən; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] —
Surely you can think of some one who had the means to compass this —
一定 你 能 思考 的 一些 — WHO 有 这 方法 到 罗盘 这 —
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] .
and the will .
和 这 将要 .

你肯定能想到一些有能力并且有意愿完成这件事的人。

“ [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hær] [ˈθɔːtfəli] ;
“ **The wizard looked at her thoughtfully** ;
“ 这 巫师 看起来 在 她 深思熟虑 ;
巫师若有所思地看着她；

[nɑːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [dɪˈnəʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
not a change of expression denoted that he felt any interest in what she said .
不是 一个 改变 的 表达 表示 那 他 毛毡 任何 兴趣 在 什么 她 说 .
他面无表情，丝毫没有表现出对她所说的话感兴趣。

“ [lɔːrd] [ˈreɪbi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [dɪˈlɪbəɪətli] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ;
“ **Lord Raby had a servant ,** ” **he replied , deliberately stirring the fire** ;
“ 主 拉比 有 一个 仆人 , ” 他 回复 , 故意地 搅拌 这 火 ;
“拉比勋爵有个仆人,”他回答道，同时故意搅动着火堆；

“ [hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ju:; jʊ] [wi] [tu:; tə] [noʊ] . ”
“ he can tell you all you wish to know . ”
“ 他 能 告诉 你 全部 你 希望 到 知道 . ”
“他可以告诉你所有你想知道的事情。”

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [kraɪd] [ˈbeti] ;
“ We thought of that , ” cried Betty ;
“ 我们 想法 的 那 , ” 哭 贝蒂 ;
“我们想到了这一点,”贝蒂喊道;

“ [bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz] [dʒʌdʒd] [ɪmˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [soʊ] [ˈɪgnərənt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈækses]
“ but it is judged impossible that so ignorant a man could have had access
“ 但 它 是 评判 不可能的 那 所以 无知 一个 男人 可以 有 有 使用权
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpepərz] [wɪt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] . ”
“ to the papers which are now in the hands of Cromwell . ”
“ 到 这 文件 哪个 是 现在 在 这 双手 的 克伦威尔 . ”
“但人们认为, 像克伦威尔这样无知的人不可能接触到现在掌握在克伦威尔手中的文件。”

“ [nevərðəˈles] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] , [ˈkɑ:mlɪ] .
“ Nevertheless , I tell you , find him , ” returned the wizard , calmly .
“ 尽管如此 , 我 告诉 你 , 寻找 他 , ” 返回 这 巫师 , 平静地 .
“不过, 我告诉你, 找到他,”巫师平静地回答道。

“ [hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [ɔ:lˈredi] [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbeti] , [ˈsædli] ,
“ He hath been already interrogated , ” replied Betty , sadly ,
“ 他 有 到过 已经 审问 , ” 回复 贝蒂 , 令人遗憾的是 ,
“他已经被审问过了,”贝蒂悲伤地回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [hi:; hi][ɪz] — [sɪns] [lɔ:rd] [ˈreɪbi] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] . ”
“ and now we know not where he is — since Lord Raby dismissed him . ”
“ 和 现在 我们 知道 不是 在哪里 他 是 — 自从 主 拉比 解雇 他 . ”
“现在我们不知道他在哪里——因为拉比勋爵把他解雇了。”

“ [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈtʃi:pˌsaɪd] , ” [sed] [ðə; ði][əˈstrɔ:lədʒər] .
“ He is in a house in Cheapside , ” said the astrologer .
“ 他 是 在 一个 房子 在 切普赛德 , ” 说 这 占星家 .
“他住在切普赛德的一栋房子里,”占星师说。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][aɪˈti:] [ˈi:zəli] ;
“ You may find it easily ;
“ 你 可能 寻找 它 容易地 ;
“你可能很容易就能找到它;

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [ɡri:n] [ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [left] - [hænd][ˈkɔ:rnər] ;
“ the door is painted green and hath a rat - hole in the lower left - hand corner ;
“ 这 门 是 绘 绿色的 和 有 一个 鼠 - 洞 在 这 降低 左边 - 手 角落 ;
“门漆成绿色, 左下角有一个老鼠洞;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [i:tʃ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][saɪz][ænd; ənd]
“ there are three windows in the front of the house , each different in size and
“ 那里 是 三 视窗 在 这 正面 的 这 房子 , 每个 不同的 在 尺寸 和
[ʃeɪp] .
“ shape .
“ 形状 .
“房子前面有三扇窗户, 每扇窗户的大小和形状都不一样。

[hi:; hi] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] . ”
“ He sleeps in the attic . ”
“ 他 睡觉 在 这 阁楼 . ”
“他睡在阁楼里。”

“ [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju: 'es] ['nʌθɪŋ] , ” ['betɪ] ['ænsər] [ɪn] [dɪ'sper] ; “ [wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] ,
“ **He will tell us nothing** , ” **Betty answered in despair** ; “ **we have tried** , ”
“ 他 将要 告诉 我们 没有什么 , ” 贝蒂 回答 在 绝望 ; “ 我们 有 尝试 , ”
“他什么都不肯告诉我们,”贝蒂绝望地回答道; “我们已经试过了,

[ænd; ənd][maɪ] [bɔ:rd] ['reɪbɪ] [ɪz] [ʃɒr] [hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .
and my Lord Raby is sure he knows nothing .
和 我的 主 拉比 是 当然 他 知道 没有什么 .
而拉比大人确信他一无所知。

“ [ðə; ði] ['wɪzəd] [læft] , [nɑ:t] ['mə:θʊli] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['reɪlɪft] [sʌm; səm][grɪm] [dʒoʊk] . [307]
“ **The wizard laughed , not mirthfully , but as if he relished some grim joke** . [307]
“ 这 巫师 笑了 , 不是 兴高采烈地 , 但 作为 如果 他 津津有味 一些 严峻 开玩笑 . [307]
“巫师笑了, 但不是开怀大笑, 而是像在享受某种残酷的笑话。 [307]

“ [hi:; hi][ɪz] [ɪn] [ðæt] ['ætɪk] , ” [hi:; hi] [sed] ['draɪlɪ] ; “ [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] . ”
“ **He is in that attic , he said dryly ; take him and he will tell you all** . ”
“ 他 是 在 那 阁楼 , ” 他 说 干巴巴地 ; “ 拿 他 和 他 将要 告诉 你 全部 . ”
“他就在那间阁楼里,”他冷冷地说, “把他带走, 他会把一切都告诉你。”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [kraɪd] ['betɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , “ [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju: 'es] ['nʌθɪŋ] . ”
“ **I tell you , cried Betty , with impatience , he will tell us nothing** . ”
“ 我 告诉 你 , ” 哭 贝蒂 , 和 不耐烦 , “ 他 将要 告诉 我们 没有什么 . ”
“我告诉你,”贝蒂不耐烦地喊道, “他什么都不会告诉我们。”

“ [sɪndʒ] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] ;
“ **Singe him , retorted the wizard , with a grin** ; ”
“ 一盎司 他 , ” 反驳 这 巫师 , 和 一个 咧嘴笑 ;
“烧死他,”巫师咧嘴一笑, 反驳道;

“ [maɪ] [bɔ:rd] ['prɪvɪ] [si:l] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [tu:; tə] [spi:k] .
“ **my lord privy seal can teach you how to entreat a prisoner to speak** . ”
“ 我的 主 私处 海豹 能 教 你 如何 到 恳求 一个 囚犯 到 说话 . ”
“我的掌玺大人可以教你如何劝说囚犯开口说话。”

“ ['betɪ] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [bʌt; bət][oʊld][ˈmædəm] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
“ **Betty recoiled with horror , but old Madam caught at the idea** . ”
“ 贝蒂 反冲 和 恐怖 , 但 老的 女士 捕捉 在 这 主意 . ”
贝蒂惊恐地后退, 但老夫人却被这个想法吸引住了。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'mɑ:kt] ['kɑ:mli] ; “
“ **The man is right , she remarked calmly** ; ”
“ 这 男人 是 正确的 , ” 她 评论 平静地 ; “
“他说得对,”她平静地说道;

- [tɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [skru:] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] .
- **'tis easy enough to screw out the truth** .
- 的 简单的 足够的 到 拧紧 出去 这 真相 .
掩盖真相轻而易举。

[bʌt; bət] ['verɪli] , [sɜ:r] ['wɪzəd] , [ɪz][ðər; ðər][nɑ:t] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] ?
But verily , Sir Wizard , is there not more to tell ?
但 确实 , 先生 巫师 , 是 那里 不是 更多的 到 告诉 ?
但是, 巫师大人, 难道就没有更多故事可讲了吗?

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mæ'dʒɪʃn] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **The little magician shrugged his shoulders** . ”
“ 这 小的 魔术师 耸了耸肩 他的 肩膀 . ”
小魔术师耸了耸肩。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi][sed] ;
“ I have told enough , ” he said ;
“ 我 有 讲述 足够的 , ” 他 说 ;

“我已经说得够多了,”他说;

“ [ə; eɪ][ˈwʊmən] [huː][ɪz] [nɪr] [ˈfɔːrskɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði][rest] [wiˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] .
“ a woman who is near fourscore should know the rest without telling .
“ 一个 女士 WHO 是 靠近 八十 应该 知道 这 休息 没有 讲述 .

“一个快八十岁的女人应该不用说就知道剩下的事了。”

“ [ðɪs] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈleɪdɪ] [ˈkræb,tɹɪz] [eɪdʒ] [brɔːt] [ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [blʌd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ;
“ This reference to Lady Crabtree's age brought the angry blood to her face ;
“ 这 参考 到 女士 蟹树 年龄 带来 这 生气的 血 到 她 脸 ;

“提到克拉布特里夫人的年龄, 让她怒火中烧;

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [ədˈmɪtɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈeni] [wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃər] [nuː]
she never admitted it to any one , and to find that this strange creature knew
她 绝不 承认 它 到 任何 一 , 和 到 寻找 那 这 奇怪的 生物 知道
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

她从未向任何人承认过这件事, 而当她发现这个奇怪的生物竟然知道这件事时,

[muːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ræθ] .
moved her to wrath .
已搬 她 到 愤怒 .

这激怒了她。

[ʃiː; ʃɪ][roʊz] [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [hɜːr; hər][ˈmənt(ə)] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
She rose and gathered her mantle about her .
她 玫瑰 和 聚集 她 地幔 关于 她 .

她起身, 拢起斗篷披在身上。

“ [kʌm] [ˈbetɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] [ˈɑːrpli] , ” [wiː; wi][bʌt; bət] [weɪst] [taɪm][ɑːn] [ðɪs] [fuːl] .
“ Come Betty , ” she said sharply , ” we but waste time on this fool .
“ 来 贝蒂 , ” 她 说 尖锐地 , ” 我们 但 浪费 时间 在 这 傻子 .

“走吧, 贝蒂,”她厉声说道, “我们只会把时间浪费在这个傻瓜身上。”

[let] [juːˈes] [bɪˈɡɔːn] .
Let us begone .
让 我们 走开 .

我们走吧。

“ [ðə; ðɪ][ˈwɪzərd] [sæt] [ˈlæfɪŋ] [ˈsaɪləntli] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪnɪstər] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wið; wɪθ] [məˈlɪʃəs]
“ The wizard sat laughing silently , his sinister face lighted up with malicious
“ 这 巫师 卫星 笑 默默 , 他的 险恶 脸 照明 向上 和 恶意
[ɪnˈdʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

“巫师静静地坐着, 无声地笑着, 他那阴险的脸上露出了恶意的笑容。”

[ˈbetɪ] [ˈlɪŋɡə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [waɪl] [ˈleɪdɪ] [ˈkræb,tɹɪː] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔːr] . [-]
Betty lingered a moment , while Lady Crabtree hurried to the door . [308]
贝蒂 徘徊不去 一个 片刻 , 尽管 女士 克拉布特里 慌忙 到 这 门 . [-]

贝蒂逗留了一会儿, 而克拉布特里夫人则匆匆走向门口。[308]

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [els] ?
“ Is there nothing else ?
“ 是 那里 没有什么 别的 ?

“难道没有别的了吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈɜːrniːstli] ； ” [noʊ] [ˈlɒðər] [wei] ？ ”
“ **she asked earnestly** ； ” **no other way** ？ ”
“ 她 问 切实 ； ” 不 其他 方式 ？ ”

她恳切地问道：“没有别的办法了吗？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] ， ” [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] ；
“ **If you follow my instructions** ， ” **replied the wizard** ， ” **all will be well** ；
“ 如果 你 跟随 我的 指示 ， ” 回复 这 巫师 ， ” 全部 将要 是 出色地 ；
“如果你按照我的指示去做，”巫师回答说，“一切都会好起来的；

[ɪf] [nɑːt] — ” [hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ． [-]
if not — ” He shrugged his shoulders ． **[309]**
如果 不是 — ” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 ． [-]

如果不是——”他耸了耸肩。 [309]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ə; eɪ] [sneɪ]
A SNARE
一个 圈套

陷阱

[ˈmɪstrəs] [ˈbeti] [left] [ðə; ði] [ˈtʌʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] ；
Mistress Betty left the Tower with a heavy heart ；
情妇 贝蒂 左边 这 塔 和 一个 重的 心 ；

贝蒂夫人怀着沉重的心情离开了高塔；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [plænz] ，
she could not believe in the success of the wizard's plans ，
她 可以 不是 相信 在 这 成功 的 这 巫师的 计划 ，
她无法相信巫师的计划会成功。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ˈbɔːrd] [ˈreɪbi] ．
and she had failed to see Lord Raby ．
和 她 有 失败的 到 看 主 拉比 ．

她没能见到拉比勋爵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ˈkærid] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] ， [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv]
He was that day carried before the Council to be examined ， **by order of**
他 曾是 那 天 携带 前 这 理事会 到 是 检查 ， 经过 命令 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ，
the king ，
这 国王 ，

当天，他奉国王之命被带到议会接受审问。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ˈbetiːz] [pəˈti(ə)n] ．
who had not forgotten Betty's petition ．
WHO 有 不是 被遗忘的 贝蒂的 请愿 ．

谁没有忘记贝蒂的请愿书呢？

[ðʌs] ， [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkflɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [səˈspens] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ，
Thus ， **while she was thankful that the long suspense was over** ，
因此 ， 尽管 她 曾是 感恩 那 这 长的 悬念 曾是 超过 ，
因此，虽然她很庆幸漫长的悬念终于结束了，

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlʌvər] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˌmʌnθs] [ʌv; əv]
she was disappointed in the hope of seeing her lover , after the months of
她 曾是 失望的 在这 希望的 看到 她 情人 , 后 这 几个月的
[ˌsepəˈreɪʃn] .
separation .
分离 .

经过数月的分离，她原本希望见到爱人，但却失望了。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][weɪt] [ænd; ənd][hoʊp] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə]
She could but wait and hope , in the mean time making every effort to
她 可以 但 等待 和 希望 , 在这 意思是 时间 制作 每一个 努力 到
[ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .
establish his innocence .
建立 他的 无辜 .

她只能等待和期盼，同时尽一切努力证明他的清白。

[hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [soʊ] [muːvɪd] [oʊld][ˈmædəm][tuː; tə][ædəməˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ]
Her courage and determination so moved old Madam to admiration that she
她 勇气 和 决心 所以 已搬 老的 女士 到 钦佩 那 她
[lækt] [noʊ][eɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] ,
lacked no aid from that quarter ,
缺乏 不 援助 从 那 四分之一 ,

她的勇气和决心深深打动了老太太，老太太对她赞赏有加，并给予了 她很多帮助。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənətli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [səkˈses] , [ðeɪ] [faʊnd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈkæruː] [ɪn] [ˈlʌndən] .
and fortunately , for their success , they found Sir William Carew in London .
和 幸运的是 , 为了 他们的 成功 , 他们 成立 先生 威廉 卡鲁 在 伦敦 .

幸运的是，他们在伦敦找到了威廉·卡鲁爵士，这对他们的成功起到了至关重要的作用。

[hiː, hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈdevən] [tuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]
He had come up from Devon two days before and was in lodgings on the
他 有 来 向上 从 德文郡 二 天 前 和 曾是 在 住宿 在这
[ˈstrænd] ,
Strand ,
斯特兰德 ,

他两天前从德文郡来到这里，住在斯特兰德街的一间旅馆里。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [trænˈsæktɪŋ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .
engaged in transacting business with the Council .
已订婚的 在 交易 商业 和 这 理事会 .
与理事会进行业务往来。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] , [æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [tɔːk] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈreɪbi] ,
He was little inclined , at first , to listen to their talk of Lord Raby ,
他 曾是 小的 倾斜 , 在 第一的 , 到 听 到 他们的 讲话 的 主 拉比 ,
起初，他并不太愿意听他们谈论拉比勋爵。

[ˈhævɪŋ] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɡriːvəns] [ɪn][rɪˈɡɑːrd] [-]
having still his grievance in regard [310]
拥有 仍然 他的 不满 在 看待 [-]
仍然对他的不满[310]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpækɪt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsaɪmənz] [ˈsɜːrvənt] ,
to his packet , but at the mention of Simon's servant ,
到 他的 包 , 但 在这 提到 的 西蒙的 仆人 ,
他的包裹到了，但一提到西蒙的仆人，

[hiː, hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈroʊɡ] ,
he remembered his wager that the man was a rogue ,
他 记得 他的 赌注 那 这 男人 曾是 一个 流氓 ,
他想起自己曾打赌那人是个骗子。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ˈeni] [ˈmætər] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] [ɪnˌfæləˈbɪləti]
and was more willing to undertake any matter that would prove the infallibility
和 曾是 更多的 愿意的 到 承担 任何 事情 那 会 证明 这 绝对正确
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] .
of his own judgment .
的 他的 自己的 判断 .

他更愿意承担任何能够证明自己判断绝对正确的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːpərˈstɪʃəs] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzərd] ,
He was not free of a superstitious awe of the wizard ,
他 曾是 不是 自由的 的 一个 迷信的 敬畏 的 这 巫师 ,
[hɪz; ɪz] [ˈniːsɪz] [enˈtriːtiːz] .
他对巫师仍然抱有迷信的敬畏之情。

[ænd; ʌnd] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ˈiːv(ə)n]
and showed himself to be quite ready to follow his instructions , **even**
和 显示 他自己 到 是 相当 准备好 到 跟随 他的 指示 , 甚至
[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈniːsɪz] [enˈtriːtiːz] .
without his niece's entreaties .
没有 他的 侄女的 恳求 .

即使没有侄女的恳求，他也表现得非常乐意听从他的指示。

“ [let] [biː; bi] , [let] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈbetiːz] [səˈdʒestʃənz] ;
“ **Let be , let be , ” he said , in answer to Betty's suggestions ;**
“ 让 是 , 让 是 , ” 他 说 , 在 回答 到 贝蒂的 建议 ;
[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈbetiːz] [səˈdʒestʃənz] .
“顺其自然吧，顺其自然吧，”他回答贝蒂的建议时说道；

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn][hænd] .
“ **I will take this matter in hand** .
“ 我 将要 拿 这 事情 在 手 .
[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn][hænd] .
“我会亲自处理此事。”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [staʊt] [neɪvz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ]
I have two stout knaves with me , and they should be enough to catch
我 有 二 肥硕 无赖 和 我 , 和 他们 应该 是 足够的 到 抓住
[ðə; ði] [ˈvɑːlɪt] .
the varlet .
这 侍童 .

我身上带着两把结实的刀，应该足够抓住那个小混蛋了。

[aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ˈsiːkrətli] [tuː] ,
It shall be done secretly too ,
它 将 是 完毕 偷偷 也 ,
[aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ˈsiːkrətli] [tuː] ,
这件事也要秘密进行。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [ˈwɔːrɪŋ] [ænd; ʌnd][soʊ] [ɪˈskeɪp] [juː ˈes] .
that those who employ him may not take warning and so escape us .
那 那些 WHO 采用 他 可能 不是 拿 警告 和 所以 逃脱 我们 .
[ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [ˈwɔːrɪŋ] [ænd; ʌnd][soʊ] [ɪˈskeɪp] [juː ˈes] .
以免那些雇用他的人得不到警告，从而逃脱我们的追捕。

[goʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] ,
Go to your quarters with my Lady Crabtree ,
去 到 你的 四分之一 和 我的 女士 克拉布特里 ,
[goʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] ,
和克拉布特里夫人一起回你的房间去吧。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] .
and I will see that this business is executed in good time .
和 我 将要 看 那 这 商业 是 执行 在 好的 时间 .
[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] .
我会确保这项业务及时完成。

“ [ˈbeti] [wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ;
“ **Betty was reluctant to leave the scene of action** ;
“ 贝蒂 曾是 不情愿的 到 离开 这 场景 的 行动 ;
[ˈbeti] [wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ;
贝蒂不愿离开事发现场；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [maɪt] [daːn] [wɪð; wɪθ] -
she was eager for the first gleam of hope that might dawn with Shaxter's
她 曾是 渴望的 为了 这 第一的 闪耀 的 希望 那 可能 黎明 和 -
[,revɪˈleɪʃənz] ,
revelations ,
启示 ,

她渴望着沙克斯特的爆料能带来一线希望。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] .
if he made them .
如果 他 制成 他们 :

如果他做了的话。

“ [ˈʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ?
“ Uncle , you will tell me what he says ?
” 叔叔 , 你 将要 告诉 我 什么 他 说道 ?

“叔叔，您能告诉我他说了什么吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
” 她 问 :

她问道。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [ɪnˈdʊr] [ðɪs] [səˈspens] [soʊ] [lɔːŋ] . ”
“ I cannot endure this suspense so long . ”
” 我 不能 忍受 这 悬念 所以 长的 . ”

“我无法忍受这种悬念这么久。”

“ [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈænsər] .
“ I will send for you , ” Sir William answered .
” 我 将要 发送 为了 你 , ” 先生 威廉 回答 :

“我会派人去接你，”威廉爵士回答道。

“ [jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [naʊ] [ɪz] [mɔːr] [ˈhɪndrəns] [ðæn; ðən] [help] ; [bʌt; bət] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [wentʃ] , [aɪ] [
“ Your presence here now is more hindrance than help ; but trust me , wench , I [
” 你的 在场 这里 现在 是 更多的 障碍 比 帮助 ; 但 相信 我 , 妖妇 , 我 [
-]
311]
-]

“你现在在这里弊大于利；但是相信我，贱人，我[311]

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðɪs] [roʊg] [kæn; kən] [rɪˈviːl] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]
will tell you all there is to know , if indeed this rogue can reveal anything of
将要 告诉 你 全部 那里 是 到 知道 , 如果 的确 这 流氓 能 揭示 任何事物 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 :

如果这个流氓真能透露出什么重要信息，他就会告诉你所有你想知道的事情。

” [oʊld] [ˈmædəm] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈloʊ] [sterz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr]
“ Old Madam had been below stairs talking with an acquaintance at the door
” 老的 女士 有 到过 以下 楼梯 说 和 一个 熟人 在 这 门
,
:
,

“老太太当时正在楼下和门口的一位熟人说话，

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
and she came up now with a face of importance .
和 她 来了 向上 现在 和 一个 脸 的 重要性 :

她现在一副重要人物的模样。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][bæd] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈhæmptən] [kɔːrt] , ” [ʃiː; ji] [sed] ; “ [ðə; ði] [kwiːn] [hæθ] [ˈteɪkən]
“ **There are bad tidings from Hampton Court , ” she said ; “ the queen hath taken**
“ 那里 是 坏的 消息 从 汉普顿 法庭 , ” 她 说 ; “ 这 女王 有 已采取
[kəʊld] ;
cold ;
寒冷的 ;

“汉普顿宫传来坏消息,”她说,“女王感冒了;

[wʌz; wəz] [ɪl] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈdaɪɪŋ] .
was ill last night , and to - day is reported dying .
曾是 患病的最后的 夜晚 , 和 到 - 天 是 据报道 垂死 .

昨晚生病了, 今天据报道将去世。

[seɪnt] [ˈtɒməs] !
Saint Thomas !
圣 托马斯 !

圣托马斯!

[wʌt] [lʌk] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪvz] ! “
what luck the king hath with his wives ! ”
什么 运气 这 国王 有 和 他的 妻子们 ! ”

国王的妻妾真是多得福气啊!

“ [naʊ] [meɪ] [ˈhev(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] [prɪns] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] , [ber] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrevərəntli]
“ **Now may Heaven save the prince ! ” exclaimed Sir William , baring his head reverently**
“ 现在 可能 天堂 节省 这 王子 ! ” 惊呼 先生 威廉 , 禁止 他的 头 虔诚地
;
;
;
;

“愿上天保佑王子!”威廉爵士恭敬地低下头, 高声说道;

“ [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪl] [ɪz] [ˈsentərd] [ɪn] [ðæt] [tʃaɪld] .
“ **the hope of the realm is centered in that child .**
“ 这 希望 的 这 领域 是 居中 在 那 孩子 .

“国家的希望寄托在这个孩子身上。”

[wiː; wi][hæv; həv] [skers] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈaʊər; ɑːr] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
We have scarce had time to express our thanksgiving for his birth ,
我们 有 稀少 有 时间 到 表达 我们的 感恩 为了 他的 出生 ,
我们几乎没有时间表达对他的诞生的感激之情,

[ænd; ənd][ˈkruːəl] [ɪnˈdiːd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][juː ˈes] . “
and cruel indeed would be the blow that took him from us . ”
和 残忍的 的确 会 是 这 吹 那 采取 他 从 我们 . ”

而夺走他生命的, 的确是残酷的打击。

“ [eɪ] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] ;
“ **Ay , ” retorted Lady Crabtree ;**
“ 哎 , ” 反驳 女士 克拉布特里 ;

“哎呀,”克拉布特里夫人反驳道。

“ [ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðiːz]
“ **the papists would have then the merry stirring that they have looked for these**
“ 这 天主教徒 会 有 然后 这 欢乐 搅拌 那 他们 有 看起来 为了 这些
[bɔːŋ] [ˈjɪrɜːz] ,
long years ,
长的 年 ,

“到那时, 天主教徒们就会如愿以偿, 迎来他们多年来一直期盼的狂欢。”

[ænd; ʌnd][dʒeɪmz][ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] [maɪt] [juːz][ðə; ði] [ˈhaɪtkæp] [ðæt] [ðə; ði][pəʊp] [sent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
and James of Scotland might use the nightcap that the pope sent him for
和 詹姆斯 的 苏格兰 可能 使用 这 睡前小酌 那 这 教皇 发送 他 为了
[ˈkrɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

苏格兰国王詹姆斯可能会用教皇送给他的圣诞睡帽。

[ˈhæpɪli] , [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [deθ] [niːd] [nɑːt] [naʊ] [miːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ;
Happily , the queen's death need not now mean the loss of the prince ;
快乐地 , 这 女王的 死亡 需要 不是 现在 意思是 这 损失 的 这 王子 ;
令人欣慰的是, 女王的去世并不意味着王子的离世;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [tʃaɪld] , [ænd; ʌnd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ,
but they do say that it is a sickly child , and like to be ,
但 他们 做 说 那 它 是 一个 病弱的 孩子 , 和 喜欢 到 是 ,
但他们确实说他是个体弱多病的孩子, 而且喜欢这样。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] . "
with such a father . "
和 这样的 一个 父亲 . "
有这样一位父亲。"

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ]
" I remember the days when the king's grace was the very type of English
" 我 记住 这 天 什么时候 这 国王的 优雅 曾是 这 非常 类型 的 英语
[ˈmænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,
“我记得以前国王的仁慈就是英国男子气概的典范。”

" [ˈkæruː] [rɪˈmɑːkt] [ˈθɔːtfəli] , " [ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈgælənt] [ə; eɪ] [-]
" Carew remarked thoughtfully , " and as gallant a [312]
" 卡鲁 评论 深思熟虑 , " 和 作为 英勇 一个 [-]
卡鲁若有所思地说道: “而且英勇无畏[312]

[naɪt] [æz; əz][ˈevər] [wɔːr] [ˈhɑːrnɪs] ; [ʌv; əv] [ˈɡʊdli] [ˈstætʃər] [ænd; ʌnd][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] , [waɪz]
knight as ever wore harness ; of goodly stature and amiable countenance , wise
骑士 作为 曾经 穿着 马具 ; 的 很好 身材 和 可亲 面容 , 明智的
[ɪn][ˈkaʊns(ə)l] , [ˈlɜːrnið] [ɪn] [fəˈlɔːsəfi] ,
in council , learned in philosophy ,
在 理事会 , 学习 在 哲学 ,
一如既往身披铠甲的骑士; 身材魁梧, 面容和蔼, 足智多谋, 精通哲学。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈɡreɪʃəs] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [maɪt] [dɪˈzaɪər] . "
and as gracious a prince as any man might desire . "
和 作为 亲切 一个 王子 作为 任何 男人 可能 欲望 . "
他是一位仁慈的王子, 正如任何人梦寐以求的那样。

" [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [naʊ] , [seɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , " [rɪˈplaɪd] [oʊld][ˈmædəm] [ˈdraɪli] ;
" A wise man now , save with women , " replied old Madam dryly ;
" 一个 明智的 男人 现在 , 节省 和 女性 , " 回复 老的 女士 干巴巴地 ;
“他现在是个聪明人, 只是在女人方面不行,”老太太冷冷地回答道;

" [bʌt; bət] [ˈkæriɪŋ] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ˈsetld] [ɪn][hɪz; ɪz]
" but carrying too great a load of flesh and with the disease settled in his
" 但 携带 也 伟大的 一个 加载 的 肉 和 和 这 疾病 定居 在 他的
[legz] ,
legs ,
腿 ,
“但是他背负着太重的负担, 而且腿部也患上了疾病,

[noʊ][lɔːŋgər][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][greɪt][ˈsoʊldʒər] , [ɔːr][tuː; tə][lɪv; laɪv][lɔːŋ] .
no longer like to be a great soldier , or to live long .
不 更长 喜欢 到 是 一个 伟大的 士兵 , 或者 到 居住 长的 .
不再想成为一名伟大的战士, 也不再想长寿。

[wel] , [wel] , [ðɪs][ɪz][hɪz; ɪz][θɜːrd] [kwɪːn] ,
Well , well , this is his third queen ,
出色地 , 出色地 , 这 是 他的 第三 女王 ,
哦, 这是他的第三位王后了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wɪl][nɑːt][biː; bi][kuːl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l] [wɪl][prɪˈfɜːr][suːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][greɪs][tuː; tə]
and she will not be cool before the Council will prefer suit to his grace to
和 她 将要 不是 是 凉爽的 前 这 理事会 将要 更喜欢 套装 到 他的 优雅 到
[teɪk] [əˈnʌðər] . “
take another .”
拿 其他 . “
她不会轻易放弃, 议会宁愿起诉他, 也不愿再做一次。”

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌt] [æən; ən] [ʌnˈlʌki] [pleɪs] , “
“ It may be that another woman will not long for such an unlucky place ,”
“ 它 可能 是 那 其他 女士 将要 不是 长的 为了 这样的 一个 倒霉 地方 , “
[rɪˈmɑːkt] [ˈbetɪ] ,
remarked Betty ,
评论 贝蒂 ,
“或许没有哪个女人会渴望去这样一个不吉利的地方,”贝蒂说道。

[ˈkwaɪətli] ; “ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [deθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] . “
quietly ; “ there seems to be death in it .”
悄悄 ; “ 那里 似乎 到 是 死亡 在 它 . “
悄悄地; “里面似乎有死亡的气息。”

“ [ˈkrɒmwel] [kæn; kən][send] [əˈbrɔːd] [ðen] , “ [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈkræbˌtriː] ;
“ Cromwell can send abroad then ,” said Lady Crabtree ;
“ 克伦威尔 能 发送 国外 然后 , “ 说 女士 克拉布特里 ;
“那么克伦威尔就可以派人出国了,”克拉布特里夫人说;

“ [hiː; hi] [wɪl] [ˈiːv(ə)n][get] [ˈmæstər] - [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][faɪnd][æən; ən][ɪˈtæliən] [ˈprɪnses] ; [bʌt; bət]
“ he will even get Master Friskyball to help him find an Italian princess ; but
“ 他 将要 甚至 得到 掌握 - 到 帮助 他 寻找 一个 意大利语 公主 ; 但
[lʊk] [juː; jʊ] ,
look you ,
看 你 ,
“他甚至会请弗里斯基球大师帮他寻找一位意大利公主; 但是你瞧瞧,

[maɪ][gɜːrɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈæplɪkənts] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ˈtʃerɪːz] .
my girl , the applicants here will be as thick as cherries .
我的 女孩 , 这 申请人 这里 将要 是 作为 厚的 作为 樱桃 .
我的天, 这里的应聘者个个都笨得像樱桃一样。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][seks][soʊ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
Do you know your sex so little as to think that they will lose the chance of
做 你 知道 你的 性别 所以 小的 作为 到 思考 那 他们 将要 失去 这 机会 的
[ə; eɪ] [kraʊn] ?
a crown ?
一个 王冠 ?
你对自己的性别了解如此之少, 以至于认为他们会失去加冕的机会吗?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] , [hiː; hi] [wɪl] [jet] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ;
If a man looks like a wild boar , he will yet find a woman to marry him ;
如果 一个 男人 看起来 喜欢 一个 荒野 公猪 , 他 将要 然而 寻找 一个 女士 到 结婚 他 ;
即使一个人长得像野猪, 他仍然会找到愿意嫁给他的女人;

[sʌm; səm] [fu:l] [hu:] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'ndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [snaʊt] .
some fool who will imagine that his heart is not indicated by his snout .
一些 傻子 WHO 将要 想象 那 他的 心 是 不是 表明的 经过 他的 鼻子 .

有些人真是愚蠢，竟然以为人的心不会从鼻子上看出来。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; əɾ][ɔ:l] [fu:lz] [wʌns] ; [mɔ:rz] [ðə; ði] [ˈpɪti] !
I tell you women are all fools once ; more's the pity !
我 告诉 你 女性 是 全部 傻瓜 一次 ; 更多 这 遗憾 !

我告诉你，女人都有一次傻经历；真是可惜！

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [kloʊk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [-]
" She was putting on her cloak as she spoke , [313]
" 她 曾是 推杆 在 她 披风 作为 她 辐 , [-]

“她一边说话一边披上斗篷，[313]

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈmʌfld] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɾ] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [sʌm; səm] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][sɜ:r] [wɪljəm] ;
and having muffled it about her , she gave some parting instructions to Sir William ;
和 拥有 闷音 它 关于 她 , 她 给予 一些 离别 指示 到 先生 威廉 ;

她将东西捂在身上，临别时嘱咐威廉爵士一些事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbeti] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wer] [hɜ:r; həɾ] [əˈtendənts] [ˈweɪtɪd] [hɜ:r; həɾ] .
and then taking Betty , went down the stairs to the door where her attendants waited her .
和 然后 采取 贝蒂 , 去 向下 这 楼梯 到 这 门 在哪里 她 服务员 等待 她 .

然后她抱着贝蒂下楼，来到门口，她的侍从们在那里等候着她。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][maɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] ;
" You will go to my lodgings , " she said to her young companion ;
" 你 将要 去 到 我的 住宿 , " 她 说 到 她 年轻的 伴侣 ;

“你到我的住处去，”她对年轻的同伴说；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi] [leɪt] [ðɪs] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [kʌm] .
" but I have other business , and it may be late this night before I come .
" 但 我 有 其他 商业 , 和 它 可能 是 晚的 这 夜晚 前 我 来 .

“但我还有其他事情要办，可能要到今晚很晚才能到。”

[kɑ:ntent] [jɔ:r'self] , [həʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [spɜ:rd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] .
Content yourself , however , with the recollection that I will keep Sir William spurred up to the pitch .
内容 你自己 , 然而 , 和 这 回忆 那 我 将要 保持 先生 威廉 受到刺激 向上 到 这 沥青 .

不过，你只需记住，我会激励威廉爵士上场比赛。

" [rɪˈlʌktəntli] [ɪˈnʌf] [ˈmɪstrəs] [ˈbeti] [rɪˈzaɪnd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ˈeldəz] ,
" Reluctantly enough Mistress Betty resigned herself to the wishes of her elders ,
" 勉强 足够的 情妇 贝蒂 辞职 她自己 到 这 愿望 的 她 长者 ,

“贝蒂夫人虽然很不情愿，但最终还是服从了长辈们的意愿。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeskɔ:tɪd] [tu:; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈkræbˌtrɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [əˈtendənts] .
and was escorted to Lady Crabtree's lodgings by one of her attendants .
和 曾是 护送 到 女士 蟹树 住宿 经过 一 的 她 服务员 .

然后由克拉布特里夫人的一名侍从护送她前往夫人的住所。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [ʃiː; ji] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] , [ðə; ði] [ˈpɒtə] [ˈklaʊzɪŋ] [ðəm; ðəm]
It was dusk when she passed through the gates , the porter closing them
它 曾是 黄昏 什么时候 她 通过了 通过 这 大门 , 这 搬运工 结束 他们
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
behind her .
在后面 她 :

她穿过大门时已是黄昏，门房在她身后关上了大门。

[ʃiː; ji] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
She crossed the little court , and entering the house ,
她 交叉 这 小的 法庭 , 和 进入 这 房子 ,

她穿过小院子，走进房子，

[dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːləʊər] [ænd; ənd] [went] [əˈləʊn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wer]
dismissed her follower and went alone up the stairs to the rooms where
解雇 她 追随者 和 去 独自的 向上 这 楼梯 到 这 房间 在哪里
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
they were lodging .
他们 是 住宿 :

她打发走了随从，独自一人上楼回到了他们下榻的房间。

[wʌn] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈmædəmz] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈtʃɪrf(ə)] .
One of old Madam's women was there and had made the place cheerful .
一 的 老的 夫人的 女性 曾是 那里 和 有 制成 这 地方 快乐 :

老太太的一位女仆也在那里，她把那里弄得热闹起来。

[ə; eɪ] [ˈfaɪər] [bəːnd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [ðə; ði] [ˈteɪpərz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] ,
A fire burned on the hearth , the tapers were lighted ,
一个 火 烧伤 在 这 炉 , 这 锥形 是 照明 ,

壁炉里燃着火，蜡烛也点燃了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [leɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] .
and a supper was laid for two upon the table in the center .
和 一个 晚餐 曾是 铺设 为了 二 之上 这 桌子 在 这 中心 :

桌子中央摆放着两人份的晚餐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfæst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˈsɔːltɪd] [ˈiːlz] ,
It was a fast day , and there were some salted eels ,
它 曾是 一个 快速地 天 , 和 那里 是 一些 咸的 鳗鱼 ,

那天生意很清淡，还做了些咸鳗鱼。

[ə; eɪ] [ˈ^\\:nit] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtʃet] [loʊf] [set] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtæŋkərd] [ʌv; əv] [eɪl] ;
a gurnet and a chet loaf set out , with a tankard of ale ;
一个 鲂鱼 和 一个 切特 面包 放 出去 , 和 一个 酒杯 的 麦芽酒 ;

摆放着一只蝶子和一块切特面包，以及一大杯麦芽酒；

[fɔːr; fər] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [gʊd] [ˈtrentʃər] [ˈduːti] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈfæstɪŋ] ,
for my Lady Crabtree always did good trencher duty even when fasting ,
为了 我的 女士 克拉布特里 总是 做过 好的 挖沟机 责任 甚至 什么时候 禁食 ,

我的克拉布特里夫人即使在斋戒期间也总是尽职尽责地做好盛菜的工作。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [dɪd] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] . [-]
which she did after her own fashion . [314]
哪个 她 做过 后 她 自己的 时尚 : [-]

她按照自己的方式做了这件事。[314]

[ˈbetɪ] [ˈkæruː] [kʊd; kəd] [nɔːt] [iːt] ,
Betty Carew could not eat ,
贝蒂 卡鲁 可以 不是 吃 ,

贝蒂·卡鲁吃不下东西，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
she was far too anxious for the fate of the man she loved ,
她 曾是 远的 也 焦虑的 为了 这 命运 的 这 男人 她 喜爱 ,
她太担心自己心爱之人的命运了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd][əˈloʊn] ,
and she walked to and fro , wrapped in her own thoughts and alone ,
和 她 步行 到 和 弗 , 包装 在 她 自己的 想法 和 独自的 ,
[ˈhævɪŋ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
having dismissed the woman .
拥有 解雇 这 女士 .
她来回踱步，沉浸在自己的思绪中，独自一人，已经打发走了那个女人。

[lɔːrd] [ˈreɪbi] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] [bæk]
Lord Raby had been before the Council , but doubtless , by this time , was back
主 拉比 有 到过 前 这 理事会 , 但 毫无疑问 , 经过 这 时间 , 曾是 后退
[ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
in the Tower .
在 这 塔 .
拉比勋爵曾出席过议会，但毫无疑问，此时他已经回到了伦敦塔。

[haʊ] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
How had it fared with him ?
如何 有 它 表现 和 他 ?
他觉得怎么样？

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɜːd] .
she wondered .
她 想知道 .
她心想。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ʃoʊn] [aʊt] [klaɪr] [æz; əz] [ˈnuːndɪ] ,
Had his innocence shone out clear as noonday ,
有 他的 无辜 闪耀 出去 清除 作为 午 ,
如果他的纯真像正午的阳光一样清晰可见，

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [enˈtræpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɪfl] [krɔːs] - [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːls]
or had he been entrapped by the skilful cross - questioning and false
或者 有 他 到过 被困 经过 这 熟练 叉 - 提问 和 错误的
[ækjuːˈzeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ?
accusations of his enemies ?
指控 的 他的 敌人 ?
或者，他是否中了敌人的圈套，被他们巧妙的盘问和诬告所陷害？

[brɪˈliːvɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Believing in him with all her heart ,
相信 在 他 和 全部 她 心 ,
她全心全意地相信他，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ˈfɒli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtʃɔːlz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈsiːkrət] [prəˈsiːdɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
she was yet fully conscious of the pitfalls in these secret proceedings , and she
她 曾是 然而 完全 有意识的 的 这 陷阱 在 这些 秘密 诉讼程序 , 和 她
[ˈtremblɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
trembled for him .
颤抖 为了 他 .
她仍然完全意识到这些秘密行动的危险性，她为他感到害怕。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈdɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l]
It was in her nature to love him more dearly in the hour of his evil
它 曾是 在 她 自然 到 爱 他 更多的 亲爱的 在 这 小时 的 他的 邪恶的
[ˈfɔːrtʃən] ;
fortune ;
财富 ;

她天性如此，在他遭遇不幸之时，反而更加深爱他；

[ʃiː; ji] [pəˈzest] [ðæt] [ˈlɔɪəlti] [wɪt] [ɪz] [ʌnˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [ˈtraɪəlz] ,
she possessed that loyalty which is unshaken by the sharpest trials ,
她 拥有 那 忠诚 哪个 是 坚定不移 经过 这 最锋利 试验 ;
她拥有那种即使面对最严峻的考验也毫不动摇的忠诚。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsɑːrɒʊ] [naʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbætlz]
and her greatest sorrow now was her own inability to fight his battles
和 她 最 悲哀 现在 曾是 她 自己的 无力 到 斗争 他的 战斗
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

她现在最大的悲伤是自己无力替他而战。

[hɜːr; həɹ] [pərˈsɪstəns] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
Her persistence had won the king's attention to his case ,
她 持久性 有 韩元 这 国王的 注意力 到 他的 案件 ;
她的坚持不懈终于引起了国王对他的案件的关注。

[hæd; həd] [raʊzd] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] [ˈæpəθi] , [hæd; həd] [stɜːrd] [oʊld]
had roused even her uncle from his angry apathy , **had stirred old**
有 唤醒 甚至 她 叔叔 从 他的 生气的 冷漠 , 有 搅拌 老的
[ˈmædəm][tuː; tə][enərˈdʒetɪk][ˈækʃ(ə)n] ;
Madam to energetic action ;
女士 到 精力充沛 行动 ;

甚至唤醒了她叔叔愤怒的冷漠，也激励了老夫人积极行动起来；

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənt] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə]
but now , at the supreme moment , being a woman , she was powerless to
但 现在 , 在 这 最高 片刻 , 存在 一个 女士 , 她 曾是 无力 到
[help][hɪm; ɪm] .
help him .
帮助 他 .

但现在，在最关键的时刻，身为女人的她却无力帮助他。

[ʃiː; ji] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sɜːr] [ˈwɪljəmz] [ˈsʌmənz] , [wɪt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [məˈtɪriəl]
She longed for Sir William's summons , which would mean that something material
她 渴望 为了 先生 威廉的 传票 , 哪个 会 意思是 那 某物 材料
[hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
had been accomplished ,
有 到过 完成 ,

她渴望威廉爵士的召见，那意味着一些实质性的事情已经取得了进展。

[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈiːɡərnəs] , [ʃiː; ji][ræn] [ˈtwenti] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [lʊkt]
and in her eagerness , she ran twenty times to the window and looked
和 在 她 渴望 , 她 跑 二十 时代 到 这 窗户 和 看起来
[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ;
down into the street ;
向下 进入 这 街道 ;

她急切地跑到窗边，向下望向街道，一共跑了二十次；

[ə; eɪ] [-]
a [315]
一个 [-]

巫师的房子(The house of the wizard)

第12/13页

[sli:p] [kʌmz] [æt; ət][ləst] , [ˈsti:lɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsensɪz] , [ˈpresɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɪdz] , [ˈstɪlɪŋ] [ðə; ði]
sleep comes at last , stealing over the senses , pressing down the lids , stilling the
睡觉 来 在 最后的 , 偷窃 超过 这 感官 , 紧迫 向下 这 盖子 , 静止 这
[ˈi:gər] [hɑ:rt] - [bi:ts] .
eager heart - beats .
渴望的 心 - 节拍 .

睡意终于袭来, 悄然笼罩着感官, 压下眼睑, 平息了急促的心跳。

[ˈbeti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [kənˈtɪnjuəs] [streɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Betty had been under an almost continuous strain , and the warmth of the
贝蒂 有 到过 在下面 一个 几乎 连续的 拉紧 , 和 这 温暖 的 这
[ˈfaɪər] [rɪˈlæksɪd] [hɜ:r; həɪ] [nə:vz] ,
fire relaxed her nerves ,
火 轻松 她 神经 ,

贝蒂一直承受着巨大的压力, 而炉火的温暖让她放松了下来。

[ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; həɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwɪrɪnəs] ; [hɜ:r; həɪ] [hed] [dru:pt] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ][hænd] , [hɜ:r; həɪ] [aɪz]
comforted her physical weariness ; her head drooped on her hand , her eyes
安慰 她 身体的 疲劳 ; 她 头 下垂 在 她 手 , 她 眼睛
[kloʊzɪd] ,
closed ,
关闭 ,

这让她身体的疲惫得到了缓解; 她头垂在手上, 闭上了眼睛。

[hɜ:r; həɪ] [ˈbri:ðɪŋ] [bɪˈkeɪm] [sɔ:ft][ænd; ənd][ˈregjələr] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][fɪ; jɪ] [wʊd] [hæv; həv]
her breathing became soft and regular , in a few moments she would have
她 呼吸 成为 柔软的 和 常规的 , 在 一个 很少 时刻 她 会 有
[ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:] [ʌnˈkɑ:nʃəsnəs] .
drifted into unconsciousness .
漂移 进入 无意识 .

她的呼吸变得轻柔而规律, 再过一会儿她就会陷入昏迷。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r] [bɪˈloʊ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
But suddenly there was a stir below , the sound of feet on the stairs ,
但 突然 那里 曾是 一个 搅拌 以下 , 这 声音 的 脚 在 这 楼梯 ,
but suddenly there was a stir below , the sound of feet on the stairs ,
但突然楼下传来一阵骚动, 是楼梯上的脚步声。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtrɪz] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn] .
and Lady Crabtree's woman came hurrying in .
和 女士 蟹树 女士 来了 匆忙 在 .

克拉布特里夫人的侍女匆匆走了进来。

[ˈbeti] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][æt; ət][wʌnz] , [əˈlɜ:rt][ænd; ənd] [ˈi:gər] . “
Betty started up at once , alert and eager .”
贝蒂 开始 向上 在 一次 , 警报 和 渴望的 . “

贝蒂立刻动了起来, 神情警觉而兴奋。

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] !
' Tis a message from my uncle !
- 的 一个 信息 从 我的 叔叔 !

这是我叔叔发来的消息!

” [fɪ; jɪ] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [frʌm; frəm][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈkæru:] ? ”
” she exclaimed ; “ from Sir William Carew ? ”
” 她 惊呼 ; ” 从 先生 威廉 卡鲁 ? ”

她惊呼道: “是威廉·卡鲁爵士的吗? ”

“ [tu:] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [bɪˈləʊ] , [ˈmɪstrəs] , ” [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ɐnd][ə; eɪ]
“ **Two men with a litter below , mistress , “ the woman replied , “ and a**
“ 二 男人 和 一个 垃圾 以下 , 情妇 , “ 这 女士 回复 , “ 和 一个
[ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][sɜ:r] [-]
message from Sir [316]
信息 从 先生 [-]

“下面有两个男人，带着担架，夫人，”女人回答说，“还有先生[316]的消息。”

[ˈwɪljəm] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] .
William that you come at once to his lodgings .
威廉 那 你 来 在 一次 到 他的 住宿 .

威廉，你立刻到他的住处去。

“ [ˈbeti:z] [ˈfɪŋgərz] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈfɑ:sənd] [hɜ:r; hər] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
“ **Betty's fingers trembled with eagerness as she fastened her cloak with the**
“ 贝蒂的 手指 颤抖 和 渴望 作为 她 系紧 她 披风 和 这
[əˈtendənts] [eɪd] .
attendant's aid .
服务员 援助 .

贝蒂在侍从的帮助下系好斗篷时，手指因急切而颤抖。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] ; [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brʊk] [ə; eɪ]
Something had happened , something was known ; she could not brook a
某物 有 发生 , 某物 曾是 已知 ; 她 可以 不是 溪 一个
[ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] .
moment's delay .
瞬间 延迟 .

一定发生了什么事，一定有什么事发生了；她一刻也不能耽搁。

“ [jæl; jəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] ?
“ **Shall I go with you , Mistress Betty ?**
“ 将 我 去 和 你 , 情妇 贝蒂 ?

“我可以和您一起去吗，贝蒂小姐？ ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈtaɪr,wʊmən] [æskt] .
“ **the tirewoman asked .**
“ 这 轮胎女工 问 .

“轮胎女工问道。”

“ [neɪ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ˈleɪdɪ] [ˈkræb,tri:] , “ [ˈbetɪ] [rɪˈplaɪd] ; “ [ænd; ɐnd] [tel] [hɜ:r; hər]
“ **Nay ; you must stay for Lady Crabtree , “ Betty replied ; “ and tell her**
“ 不 ; 你 必须 停留 为了 女士 克拉布特里 , “ 贝蒂 回复 ; “ 和 告诉 她
[wer] [aɪ][eɪˈem] .
where I am .
在哪里 我 是 .

“不，你必须留下来见克拉布特里夫人，”贝蒂回答说，“告诉她我在哪里。”

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] ; [aɪ][kæn; kən][goʊ][əˈləʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈsɜ:rvənt] .
It does not matter ; I can go alone with my uncle's servants .
它 做 不是 事情 ; 我 能 去 独自的 和 我的 叔叔的 仆人 .

没关系，我可以独自带着叔叔的仆人去。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈleɪ] , [fɪ:; fɪ][ræn] [ˈlaɪtli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] ,
“ **Without further delay , she ran lightly down the stairs ,**
“ 没有 更远 延迟 , 她 跑 轻轻 向下 这 楼梯 ,

她没有丝毫耽搁，轻快地跑下楼梯。

[wer] [fɪ:; fɪ] [faʊnd] [tu:] [ˈsɜ:rvɪŋ] [men][ɪn][sɜ:r] [ˈwɪljəmz] [ˈlɪvəri] ,
where she found two serving men in Sir William's livery ,
在哪里 她 成立 二 服务 男人 在 先生 威廉的 涂装 ,

她在那里发现了两名身穿威廉爵士制服的仆人。

[ænd; ənd][æ̃t; ət̃][ðə; ðĩ] [dɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ˈkæərɪd] [baɪ] [fɔːr] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]
and at the door a litter carried by four others , and there were two
和 在 这 门 一个 垃圾 携带 经过 四 其他的 , 和 那里 是 二
[ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ˈlæntərnz] .
pages with lanterns .
页面 和 灯笼 .
门口站着一副轿子, 由四个人抬着, 还有两个侍童提着灯笼。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðĩ] [men] , [bʌt; bət] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [krɔːs] - [aɪd] ,
She did not recognize any of the men , but observed that one was cross - eyed ,
她 做过 不是 认出 任何 的 这 男人 , 但 观察到 那 一 曾是 叉 眼睛 ,
[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈfeləʊ] ,
a powerful fellow ,
一个 强大的 同伴 ,
她不认识这些男人, 但注意到其中一个是斜视, 身材魁梧。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ðĩ] [ˈlɪtər] .
standing by the litter .
常设 经过 这 垃圾 .
站在担架旁。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [spræŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
She asked no questions , but sprang into her place ,
她 问 不 问题 , 但 弹簧 进入 她 地方 ,
她没有问任何问题, 而是径直走到了自己的位置上。

[ˈdraːpɪŋ] [ðə; ðĩ] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ðĩ] [tʃɪl] [naɪt] [er] ,
dropping the curtains to keep out the chill night air ,
下降 这 窗帘 到 保持 出去 这 寒意 夜晚 空气 ,
拉下窗帘, 挡住夜晚的寒风。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [əˈpaːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
and in a moment they were off upon their journey .
和 在 一个 片刻 他们 是 离开 之上 他们的 旅行 .
片刻之后, 他们便踏上了旅程。

[hɜːr; hər] [əˈtendənts] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
Her attendants said nothing ,
她 服务员 说 没有什么 ,
她的侍从们什么也没说。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [soʊ] [ˈræpɪdli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðĩ] [striːts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒəʊltɪd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]
but walked so rapidly along the streets that she was jolted from side to
但 步行 所以 快速 沿着 这 街道 那 她 曾是 猛然一震 从 边 到
[saɪd] ;
side ;
边 ;
但她走得太快, 以至于身体左右摇晃;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈtræv(ə)] [fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈiːɡərnəs] .
but they could not travel fast enough to keep pace with her eagerness .
但 他们 可以 不是 旅行 快速地 足够的 到 保持 步伐 和 她 渴望 .
但他们的行进速度不够快, 无法跟上她的热情。

[twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ʃiː; ʃɪ] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [-]
Twice or thrice she peeped out from behind [317]
两次 或者 三次 她 偷窥 出去 从 在后面 [-]
她两三次从后面偷看[317]

[hɜːr; hər] [ˈkɜːtənz] ,
her curtains ,
她 窗帘 ,
她的窗帘,

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][da:rk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [si:] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['sɜ:rkɪl] [ʌv; əv]
but the night was so dark that she could not see beyond the small circles of
但 这 夜晚 曾是 所以 黑暗的 那 她 可以 不是 看 超过 这 小的 界 的
[laɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['læntərnz] .
light made by the lanterns .
光 制成 经过 这 灯笼 .

但夜色太过漆黑，她只能看到灯笼投下的小小光圈。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [wa:tʃ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [t'æləndʒ] ,
They passed the watch , for she heard them answering his challenge ,
他们 通过了 这 手表 , 为了 她 听到 他们 回答 他的 挑战 ,
[pə'seɪd] [wɒtʃ] [fɔː] [ʃi:] [hɜːd] [ðəm] [ˈænsə] [hɪz] [tʃælɪndʒ]
他们把守夜人传给了她，因为她听到了他们回应他的挑战。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [tʊk] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] [ri:tʃ] [sɜ:r] ['wɪljəmz] ['lɑ:dʒɪŋz]
and it seemed to her that it took longer to reach Sir William's lodgings
和 它 似乎 到 她 那 它 采取 更长 到 抵达 先生 威廉的 住宿
[ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['teɪkən][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
than it had taken to come from them earlier in the evening .
比 它 有 已采取 到 来 从 他们 早些时候 在 这 晚上 .
[pə'teɪkən] [tʊ] [kʌm] [frəm] [ðəm] [ˈɜːrliə] [ɪn] [ðə] [ˈiːvniŋ]
她觉得到达威廉爵士的住处所花费的时间比傍晚早些时候从那里回来所花费的时间还要长。

[jet] [noʊ] [daʊt] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] ['fi:vəriʃli] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] ,
Yet no doubt crossed her feverishly excited brain ,
然而 不 怀疑 交叉 她 狂热地 兴奋的 脑 ,
[jət] [noʊ] [daʊt] [krɔːst] [hɜːr] [ˈfiːvəriʃli] [ɪkˈsaɪtɪd] [breɪn]
然而，毫无疑问，在她兴奋不已的脑海中，也闪过这样的念头：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [hoʊp][ænd; ənd] [ekspek'teɪŋ] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ['hɔ:ltɪd] ,
and she was all hope and expectation when at last the party halted ,
和 她 曾是 全部 希望 和 期待 什么时候 在 最后的 这 派对 停止 ,
[ænd] [ənd] [ʃi:] [ʃi] [wʌz] [wəz] [ɔːl] [hoʊp] [ænd] [ekspekˈteɪŋ] [wen] [æt] [ət] [læst] [ðə] [ði] [ˈpɑːrtɪ] [ˈhɔːltɪd]
当聚会终于结束时，她满怀希望和期待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'laɪt] .
and the men helped her to alight .
和 这 男人 帮助 她 到 点燃 .
[ænd] [ənd] [ðə] [ði] [men] [helpt] [hɜːr] [hər] [tuː] [tə] [əˈlaɪt]
男人们帮她下了车。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][wʌnz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ['kwɔ:rtərz] ,
She had been but once to her uncle's quarters ,
她 有 到过 但 一次 到 她 叔叔的 四分之一 ,
[ʃi:] [ʃi] [hæd] [həd] [bɪn] [bʌt] [bət] [wʌnz] [tuː] [tə] [hɜːr] [hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈkwɔːrtərz]
她只去过她叔叔的住处一次。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][na:t] [sə'fɪntli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['sta:rtld] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd]
and was not sufficiently familiar with them to be startled when she found
和 曾是 不是 足够 熟悉的 和 他们 到 是 惊慌 什么时候 她 成立
[hɜ:z'rself][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] [haʊs] ;
herself at the door of a tall house ;
她自己 在 这 门 的 一个 高的 房子 ;
[hɜːzˈrself] [æt] [ət] [ðə] [ði] [dɔːr] [ʌv] [əv] [ə] [eɪ] [tɔːl] [haʊs]
她对它们不够熟悉，所以当她自己发现自己在站在一栋高大房子的门口时，并没有感到惊讶；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['æspekt] [raʊzd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [sə'spɪ(ə)n] .
but something in its aspect roused her first suspicion .
但 某物 在 它是 方面 唤醒 她 第一的 怀疑 .
[bʌt] [bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˈæspekt] [raʊzd] [hɜːr] [hər] [ˈfɜːrst] [səˈspɪ(ə)n]
但它的某些方面引起了她的第一反应。

[br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
Before she could realize where she was , the door opened ,
前 她 可以 意识到 在哪里 她 曾是 , 这 门 打开 ,
[brˈfɔːr] [ʃi:] [ʃi] [kʊd] [kəd] [ˈriːəlaɪz] [wer] [ʃi:] [ʃi] [wʌz] [wəz] , [ðə] [ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd]
她还没反应过来自己身在何处，门就开了。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] , [tu:] , [br'kəz, br'kɔ:z]
and partly because she was not yet aroused , and partly , too , because
和 部分 因为 她 曾是 不是 然而 被唤醒 , 和 部分 , 也 , 因为
[ðə; ði] [men] ['gæðəd] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
the men gathered behind her ,
这 男人 聚集 在后面 她 ,
部分原因是她还没有被唤起性欲, 部分原因也是因为男人们聚集在她身后。

[li:viŋ] [noʊ] [rɪ'tri:t] , [ʃi:; ʃi] ['entəd] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [sɜ:r]
leaving no retreat , she entered , and seeing a staircase like the one at Sir
离开 不 撤退 , 她 进入 , 和 看到 一个 楼梯 喜欢 这 一 在 先生
['wɪljəmz] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
William's lodgings ,
威廉的 住宿 ,
她不留任何退路, 走了进去, 看到楼梯和威廉爵士住所里的楼梯一模一样。

[br'gæn] [tu:; tə] [ə'send] .
began to ascend .
开始 到 上升 :
开始上升。

['stɑ:pɪŋ] [hæf] - [wei] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [krɔ:s] - [aɪd] ['eskɔ:rt] ,
Stopping half - way , she asked the man who followed her , the cross - eyed escort ,
停止 一半 - 方式 , 她 问 这 男人 WHO 随后 她 , 这 叉 - 眼睛 护送 ,
[wɜ:] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] ?
where her uncle was ?
在哪里 她 叔叔 曾是 ?
她走到一半停了下来, 问跟着她的那个斜视护卫, 她的叔叔在哪里?

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɔ:r] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:]
He pointed to a door before her without speaking , and she opened it
他 尖 到 一个 门 前 她 没有 请讲 , 和 她 打开 它
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn] .
and walked in .
和 步行 在 :
他没有说话, 指了指她面前的一扇门, 她便推门走了进去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ,
It was dimly lighted ,
它 曾是 依稀 照明 ,
光线昏暗,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd]
and at the farther end was standing a tall man with his back toward
和 在 这 更远 结尾 曾是 常设 一个 高的 男人 和 他的 后退 朝向
[hɜ:r; hər] . [-]
her . [318]
她 : [-]
在远处站着一个高个子男人, 背对着她。 [318]

" ['ʌŋk(ə)] , [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wʌt] ['taɪdɪŋz] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ?
" Uncle , I have come , " she exclaimed ; " what tidings have you ?
" 叔叔 , 我 有 来 , " 她 惊呼 ; " 什么 消息 有 你 ?
"叔叔, 我来了! "她喊道, "您有什么消息吗? "
" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] ['fɔ:rwəd] ;
" He turned and came slowly forward ;
" 他 转向 和 来了 缓慢地 向前 ;
他转身缓缓走上前去;

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri][ˈteɪpər] [ðæt] [bə:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
as the light of the solitary taper that burned on the table fell on his face ,
作为 这 光 的 这 孤 锥形 那 烧伤 在 这 桌子 跌倒 在 他的 脸 ,
桌上唯一燃烧的蜡烛的光芒洒在他的脸上,

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [sɜ:r] [ˈbɑ:rtɪn] [hendʒ] . [-]
she recognized Sir Barton Henge . [319]
她 认可 先生 巴顿 巨石阵 . [-]
她认出了巴顿·亨奇爵士。 [319]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九
第二十九章

[ˈmæstər] [krɔ:s] - [aɪz]
MASTER CROSS - EYES
掌握 叉 - 眼睛
斗鸡眼大师

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ˈbeti] [ˈkæruː] [ˈrekəɡnaɪzd] [sɜ:r] [ˈbɑ:rtənz] [dɑ:rk] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈkəʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The instant that Betty Carew recognized Sir Barton's dark face , she recoiled with a
这 立即的 那 贝蒂 卡鲁 认可 先生 巴顿的 黑暗的 脸 , 她 反冲 和 一个
[kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] .
cry of terror .
哭 的 恐怖 .
贝蒂·卡鲁一认出巴顿爵士黝黑的脸，就惊恐地尖叫一声，向后退去。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] ,
Her first thought was of the door by which she had entered ,
她 第一的 想法 曾是 的 这 门 经过 哪个 她 有 进入 ,
她首先想到的是她进来的那扇门。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
but when she ran to it she found it fastened on the outside .
但 什么时候 她 跑 到 它 她 成立 它 系紧 在 这 外部 .
但她跑过去时，却发现它被扣在了外面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈentrəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] [hendʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept]
There was another entrance , but that was behind Henge , and he stepped
那里 曾是 其他 入口 , 但 那 曾是 在后面 巨石阵 , 和 他 步
[bæk] , [ænd; ənd] [ˈlɑ:kɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
back , and locking it ,
后退 , 和 锁定 它 ,
还有另一个入口，但那入口在巨石阵后面，他后退一步，把入口锁上了。

[pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] .
put the key in his pocket with a grim smile .
放 这 钥匙 在 他的 口袋 和 一个 严峻 微笑 .
他面带一丝冷笑，把钥匙放进口袋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [disˈmeɪ] ,
She was a prisoner ; but after the first moment of dismay ,
她 曾是 一个 囚犯 ; 但 后 这 第一的 片刻 的 沮丧 ,
她是一名囚犯；但最初的惊恐过后，

[ʃiː; ʃi] [kəˈlektɪd] [hɜ:rˈself] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] .
she collected herself and confronted him with spirit .
她 集 她自己 和 面对 他 和 精神 .
她定了定神，昂首挺胸地面对他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɪnsələnt][ˈderɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃiːks][flʌʃt][ænd; ənd]
She was angry at his insolent daring , and her cheeks flushed and
她 曾是 生气的 在 他的 傲慢的 大胆 , 和 她 脸颊 酡 和
[hɜːr; hər][aɪz][ˈspaːkld] .
her eyes sparkled .
她 眼睛 闪闪发光 .

他对他的狂妄无礼感到愤怒，双颊绯红，双眼闪闪发光。

“ [sɜːr] , “ [ʃiː; ʃi][sed][ˈpraʊdli] , “ [wʌt][miːnz][ðɪs] ?
“ **Sir , “ she said proudly , “ what means this ?**
“ 先生 , “ 她 说 自豪地 , “ 什么 方法 这 ?

“先生,”她骄傲地说,“这是什么意思? ”

[haʊ][der][juː; jʊ][soʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː] ?
How dare you so insult me ?
如何 敢 你 所以 侮辱 我 ?

你竟敢如此侮辱我?

[ʌnˈduː;][ðə; ði][dɔːr][ænd; ənd][let][em ˈiː][ɡoʊ][ɔːr][juː; jʊ][wɪl][ˈænsər][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] !
Undo the door and let me go or you will answer for it to my uncle !
撤销 这 门 和 让 我 去 或者 你 将要 回答 为了 它 到 我的 叔叔 !

打开门让我走，否则你会向我叔叔交代的!

“ [hendʒ][læft][ænd; ənd][sniəd] .
“ **Henge laughed and sneered .**
“ 巨石阵 笑了 和 冷笑 .

亨吉大笑起来，冷笑不已。

“ [juː; jʊ][teɪk][ə; eɪ][haɪ][tuən] , [ˈmɪstrəs] , “ [hiː; hi][sed][ˈtɔːntɪŋli] ,
“ **You take a high tone , mistress , “ he said tauntingly ,**
“ 你 拿 一个 高的 语气 , 情妇 , “ 他 说 嘲讽地 ,

“夫人，您说话的语气真高,”他嘲讽道。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɪl][biː; bi][lɔːŋ][er][ˈkæruː;][faɪndz][juː; jʊ]; [juː; jʊ][ɑːr; ər][seɪf][ˈɪnʌf][æt; ət][læst] ! “ [
“ **but it will be long ere Carew finds you ; you are safe enough at last ! “ [**
“ 但 它 将要 是 长的 埃雷 卡鲁 发现 你 ; 你 是 安全的 足够的 在 最后的 ! “ [
-]
320]
-]

“但是卡鲁要很久才能找到你；你终于安全了！ ”[320]

[ˈbetiːz][ˈæŋɡər][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ˈkɒŋkəd][hɜːr; hər][ˈwʊmənli][fɪrʒ] ; [hɜːr; hər][ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Betty's anger for the time conquered her womanly fears ; her hatred of the
贝蒂的 愤怒 为了 这 时间 征服 她 女性 恐惧 ; 她 仇恨 的 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

贝蒂的愤怒暂时战胜了她作为女性的恐惧；她对那个男人的憎恨，

[hɜːr; hər][kənˈtempt][fɔːr; fər][æn; ən][ækt][ðæt][siːmd][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ˈkaʊərdli][ˈwɪkɪdnəs]
her contempt for an act that seemed to her one of cowardly wickedness
她 鄙视 为了 一个 行为 那 似乎 到 她 一 的 胆小 邪恶
,
:
,

她对这种在她看来是懦弱邪恶的行为感到鄙夷。

[meɪd][hɜːr; hər][fərˈgetfl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈperəl] .
made her forgetful of her peril .
制成 她 健忘 的 她 危险 .

让她忘记了自己身处险境。

“ [ju:; jɒ] [ˈvɪlən] ！
“ **You villain** ！
“ 你 恶棍 ！

你这个恶棍！

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [hɜ:r; həɹ][fɔ:rm] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
“ **she cried** , **her form quivering with passion** ,
“ 她 哭 , 她 形式 颤抖 和 热情 ,
她哭喊着，身体因激动而颤抖。

“ [hæv; həv][ju:; jɒ][noʊ] [ˈbetər] [ɪmˈplɔɪmənt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] [dɪˈfensləs] [ˈwʊmən] ?
“ **have you no better employment than to make war on a defenceless woman** ?
“ 有 你 不 更好的 就业 比 到 制作 战争 在 一个 毫无防备 女士 ?
“难道你没有比向手无寸铁的妇女发动战争更好的工作吗？”

[aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ju:; jɒ] ！
It is like you ！
它 是 喜欢 你 ！
它就像你一样！

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ˈæmbʊʃ] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʃeɪmləsnes] .
He who would strike a man from ambush is capable of any shamelessness .
他 WHO 会 罢工 一个 男人 从 伏击 是 有能力的 的 任何 无耻 .
会从埋伏处袭击他人的人，真是厚颜无耻。

[ʌnˈdu:][ðə; ði] [dɔ:r] , [sɜ:r] ,
Undo the door , sir ,
撤销 这 门 , 先生 ,
先生，请把门打开。

[ɔ:r][aɪ] [wɪl] [kɔ:l][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔr; jər] [neɪm] [ə; eɪ][ˈbaɪwɜ:rd][ɪn] [ˈlʌndən] ！ “
or I will call the watch and make your name a byword in London ！ ”
或者 我 将要 称呼 这 手表 和 制作 你的 姓名 一个 代词 在 伦敦 ！ “
否则我就叫钟来，让你的名字在伦敦臭名昭著！

“ [skri:m] [jɔr; jər] [ˈlaʊdəst] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][eɪd][ju:; jɒ] , “ [hi:; hi] [riˈtɔ:tid] [ˈku:lɪ] .
“ **Scream your loudest ; it will not aid you ,** “ **he retorted coolly** .
“ 尖叫 你的 最响亮 ; 它 将要 不是 援助 你 , “ 他 反驳 冷静地 .
“你再怎么大声喊叫也没用，”他冷冷地反驳道。

“ [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈru:] ; [aɪ][hæv; həv][ju:; jɒ] [naʊ] ,
“ **Come , come , my pretty shrew ; I have you now** ,
“ 来 , 来 , 我的 漂亮的 泼妇 ; 我 有 你 现在 ,
“来吧，来吧，我的漂亮小泼妇；你现在落入我手里了。”

[ænd; ənd][ju:; jɒ][æɪ; ʃəl] [ru:] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jɒ] [strʌk] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [wɪp] .
and you shall rue the day you struck my face with your whip .
和 你 将 后悔 这 天 你 击 我的 脸 和 你的 鞭 .
你终将后悔用鞭子抽打我的脸。

“ [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈæŋgər] , [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk]
“ **In spite of her anger , a feeling of dismay was beginning to shake**
“ 在 尽管如此 的 她 愤怒 , 一个 感觉 的 沮丧 曾是 开始 到 摇
[ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ:z] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
Mistress Betty's resolution .
情妇 贝蒂的 解决 .

尽管贝蒂夫人怒火中烧，但一丝沮丧之情开始动摇她的决心。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dægər] [ɪn][hɜːr; hər] [belt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd]
She remembered that there was a little dagger in her belt that she had
她 记得 那 那里 曾是 一个 小的 匕首 在 她 腰带 那 她 有
[θɹʌst] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [wen] [ʃiː, ʃɪ][set] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['təʊər] .
thrust there in the morning when she set out to the Tower .
推力 那里 在 这 早晨 什么时候 她 放 出去 到 这 塔 .
她想起腰带上别着一把小匕首，那是她早上出发去伦敦塔时别在那里的。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [smɔːl] ['kʌmfərt] ; [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ]
The thought of it was some small comfort ; she had , at least , a
这 想法 的 它 曾是 一些 小的 舒适 ; 她 有 , 在 至少 , 一个
['wepən] .
weapon .
武器 .
想到这一点，她感到一丝安慰；至少她还有一件武器。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [nɔːt][let][hɪm; ɪm] [siː] ['eni] ['weɪvərɪŋ] ;
She would not let him see any wavering ;
她 会 不是 让 他 看 任何 摇摆不定 ;
她不让他看出她有任何动摇；

[ʃiː, ʃɪ] [held] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['fjʊəri] .
she held her head high and faced him like a beautiful fury .
她 握住 她 头 高的 和 面对 他 喜欢 一个 美丽的 愤怒 .
她昂首挺胸，像一头美丽的怒火般面对着他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][hɑːrm][em 'iː] , ” [ʃiː, ʃɪ] [sed] ['hɔːtɪli] , [-]
“ **If you dare to harm me ,** ” **she said haughtily , [321]**
“ 如果 你 敢 到 伤害 我 , ” 她 说 傲慢地 , [-]
“如果你胆敢伤害我,”她傲慢地说, [321]

“ [sɜːr] ['wɪljəm] ['kæruː] [wɪl] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ʌn'tɜːrɪnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .
“ **Sir William Carew will leave no stone unturned until you are brought to justice .**
“ 先生 威廉 卡鲁 将要 离开 不 石头 未翻阅 直到 你 是 带来 到 正义 .
“威廉·卡鲁爵士将不遗余力地将你绳之以法。”

“ [hendʒ] [læft] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [læf] ,
“ **Henge laughed again his unpleasant laugh ,**
“ 巨石阵 笑了 再次 他的 令人不快的 笑 ,
亨奇又发出了他那令人不快的笑声，

[ðæt] [ræn] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][aɪ 'tiː] .
that rang in her ears with the sound of triumph in it .
那 响铃 在 她 耳朵 和 这 声音 的 胜利 在 它 .
那声音在她耳边回荡，充满了胜利的喜悦。

“ [lʊk] [juː; jʊ] , [fer] ['mɪstrəs] , [ɪz][aɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [flɔːnt] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ɪn][maɪ] [feɪs] ?
“ **Look you , fair mistress , is it well to flaunt your influence in my face ?**
“ 看 你 , 公平的 情妇 , 是 它 出色地 到 标榜 你的 影响 在 我的 脸 ?
“瞧瞧你，美丽的夫人，在我面前炫耀你的影响力合适吗？”

“ [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .
“ **he asked her .**
“ 他 问 她 .
他问她。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['preʃəs] ['lʌvər] [dɪ'faɪd] [em 'iː] .
“ **You and your precious lover defied me .**
“ 你 和 你的 宝贵的 情人 违抗 我 .
“你和你那宝贝情人违抗了我的命令。”

[wɜːr] [ɪz][ˈsaɪmən] [ˈreɪbi] [naʊ] ?
Where is Simon Raby now ?
在哪里 是 西蒙 拉比 现在 ？

西蒙·拉比现在在哪里？

[seɪf] , [wɜːr] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈniːðər] [seɪv] [juː; jʊ][nɔːr] [hɪmˈself] .
Safe , where he can neither save you nor himself .
安全的 , 在哪里 他 能 两者都不 节省 你 也不 他自己 .

安全的地方，他既救不了你，也救不了自己。

[ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] !
A traitor in the Tower !
一个 叛徒 在 这 塔 ！

塔里有叛徒！

[brˈwɜːr] , [lest] [ˈkæruː] [fɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [træp] . "
Beware , lest Carew falls in a like trap . "
提防 , 免得 卡鲁 瀑布 在 一个 喜欢 陷阱 . "

小心，别让卡鲁也落入同样的陷阱。

" [ɑː] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] !
" **Ah , now I know !**
" 啊 , 现在 我 知道 ！

“啊，现在我知道了！”

" [kraɪd] [ˈbetɪ] ; " [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ɐnd][blaɪnd] .
" **cried Betty ; " a fool I was , and blind .**
" 哭 贝蒂 ; " 一个 傻子 我 曾是 , 和 瞎的 .

“我真是个傻瓜，真是个瞎子。”贝蒂喊道。

- [tɪz][juː; jʊ] [huː] [enˈsneəd] [lɔːrd] [ˈreɪbi] !
! **Tis you who ensnared Lord Raby !**
- 的 你 WHO 陷入 主 拉比 ！

是你设下陷阱抓住了拉比勋爵！

- [tɪz][juː; jʊ] [huː] [wʊd] [ˈruːɪn][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .
! **tis you who would ruin my uncle .**
- 的 你 WHO 会 废墟 我的 叔叔 .

是你毁了我叔叔。

[ˈvɪlən] !
Villain !
恶棍 ！

恶棍！

[ˈlaɪər] ! [ˈkaʊərd] !
liar ! coward !
说谎者 ！ 懦夫 ！

骗子！懦夫！

[aɪ][dɪˈfaɪ][juː; jʊ] ! "
I defy you ! "
我 违抗 你 ！ "

我倒要看看你！

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [fiː; fɪ] - [ˈdev(ə)l] , [juː; jʊ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [hendʒ] , [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; həər] ,
" **You young she - devil , you ! " exclaimed Henge , advancing toward her ,**
" 你 年轻的 她 - 魔鬼 , 你 ！ " 惊呼 巨石阵 , 前进 朝向 她 ,

“你这个小妖精！”亨奇一边喊着，一边朝她走去。

" [aɪ] [wʊd] [rɪŋ] [ðæt] [waɪt] [nek] [ʌv; əv] [jɔːrz] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ɪnˈsʌltz] ,
" **I would wring that white neck of yours for your insults ,**
" 我 会 拧 那 白色的 脖子 的 你的 为了 你的 侮辱 ,

“我愿掐死你那白脖子，以报复你的侮辱！”

did][aɪ][nɑ:t] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['sləʊər] , ['ʊrɜ:] ['plʌnɪfmənt] .
did I not know I could invent a slower , surer punishment .
做过 我 不是 知道 我 可以 发明 一个 慢点 , 确定 惩罚 .

难道我不知道我可以发明一种更慢、更有效的惩罚方式吗？

[aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] , [maɪ] [fru:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; jəl][nɑ:t] [r'skeɪp] [em 'i:] .
I have you , my shrew , and you shall not escape me .
我 有 你 , 我的 泼妇 , 和 你 将 不是 逃脱 我 .

你这只泼妇，我抓到你了，你休想逃脱我的魔爪。

" [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst][step] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , ['betɪ] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
" At his first step toward her , Betty retreated to a window ,
" 在 他的 第一的 步 朝向 她 , 贝蒂 撤退 到 一个 窗户 ,
"他刚朝她迈出一步，贝蒂就退到窗边去了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ðɪ] [ʌtər] ,
and now she tried to unfasten the shutter ,
和 现在 她 尝试 到 解开 这 快门 ,
现在她试图打开快门。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [help] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] , [jʌŋ] [vɔɪs] .
crying out for help at the top of her strong , young voice .
哭泣 出去 为了 帮助 在 这 顶部 的 她 强的 , 年轻的 嗓音 .
她用稚嫩而有力的声音大声呼救。

" [skri:m] [ə'weɪ] ! " [sed] [hendʒ] ['bɪtərli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][da:rk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" Scream away ! " said Henge bitterly , his face full of dark enjoyment of her
" 尖叫 离开 ! " 说 巨石阵 苦涩地 , 他的 脸 满的 的 黑暗的 享受 的 她
[dɪ'spə] , " [noʊ] [-]
despair , " no [322]
绝望 , " 不 [-]
“尽管尖叫吧！”亨吉苦涩地说，脸上满是因她的绝望而产生的阴暗快感，“不[322]

[wʌn] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] ; [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪz][noʊ]['nɑ:v(ə)ltɪ] .
one will help you ; a screaming woman in this quarter of the town is no novelty .
一 将要 帮助 你 ; 一个 尖叫 女士 在 这 四分之一 的 这 镇 是 不 新奇 .
会有人帮助你的；在这个街区，听到女人尖叫并不稀奇。

[du:][ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['lʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['təʊər] [tu:; tə]['reskju:][ju:; jʊ] ?
Do you look for your lover from the Tower to rescue you ?
做 你 看 为了 你的 情人 从 这 塔 到 救援 你 ?
你是否在塔中寻找你的爱人来拯救你？

[ju:; jʊ] ['prɪti] [fu:l] !
You pretty fool !
你 漂亮的 傻子 !

你这个傻瓜！

" [hi:; hi] ['ædɪd] [kən'temptʃuəsli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪn] , [maɪn][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [deθ] !
" he added contemptuously , " you are mine , mine as sure as death !
" 他 额外 轻蔑地 , " 你 是 矿 , 矿 作为 当然 作为 死亡 !
他轻蔑地补充道：“你是我的，就像死亡一样确定属于我！”

" ['betɪ] [wʌz; wəz][noʊ] ['kəʊəd] ;
" Betty was no coward ;
" 贝蒂 曾是 不 懦夫 ;

“贝蒂不是懦夫；

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gɜ:rdl] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [naɪf] [ðər; ðər] [seɪf] .
she put her hand to her girdle and felt the little knife there safe .
她 放 她 手 到 她 腰带 和 毛毡 这 小的 刀 那里 安全的 .
她把手伸到腰间，摸到了那把小刀，它安然无恙地放在那里。

[ʃiː, ʃi] [ment] [tuː, tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [ɔːr][hɜːr'self] .

She meant to kill him — or herself .
她 意思是 到 杀 他 — 或者 她自己 .

她本想杀了他，或者自杀。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, eɪ][fɜːrm] , [strɔːŋ] [rɪst] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [straɪk] ; [hiː, hi][wʌz; wəz][ə, eɪ] ['paʊərf(ə)]
She had a firm , strong wrist and she could strike ; he was a powerful
她 有 一个 公司 , 强的 手腕 和 她 可以 罢工 ; 他 曾是 一个 强大的

[mæn] ,
man ,
男人 ,

她的手腕结实有力，能出拳；他是个力气很大的男人。

[bʌt; bət][hiː, hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [blɒʊ]
but he did not know that she was armed , and an unlooked - for blow
但 他 做过 不是 知道 那 她 曾是 武装 , 和 一个 未曾注意的 - 为了 吹

[maɪt] [end][ðə; ði] ['mætər] .
might end the matter .
可能 结尾 这 事情 .

但他并不知道她身上带着武器，一次意想不到的打击可能会结束这一切。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [tiːθ] ; [ʃiː, ʃi] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
She saw the evil triumph in his face and set her teeth ; she would kill him .
她 锯 这 邪恶的 胜利 在 他的 脸 和 放 她 牙齿 ; 她 会 杀 他 .

她从他脸上看到了邪恶的得意，咬紧牙关；她要杀了他。

[hiː, hi] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌ; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz][ə, eɪ]
He , unconscious of her purpose , looked at her and smiled , as a
他 , 无意识 的 她 目的 , 看起来 在 她 和 微笑 , 作为 一个

['dev(ə)l] [maɪt] ,
devil might ,
魔鬼 可能 ,

他丝毫没有察觉到她的意图，看着她，露出了魔鬼般的笑容。

[huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [preɪ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
who saw his prey before him .
WHO 锯 他的 猎物 前 他 .

他早已在猎物面前看到了它。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə, eɪ] [streɪndʒ] [ɪntə'rʌp](ə)n ; [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [hendʒ] [hæd; həd]
At this moment there was a strange interruption ; the door that Henge had
在 这 片刻 那里 曾是 一个 奇怪的 中断 ; 这 门 那 巨石阵 有

[nɑːt] ['fɑːsənd] ,
not fastened ,
不是 系紧 ,

就在这时，发生了一件奇怪的事情；亨奇没有关上的那扇门，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjɔrd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] , ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] - [aɪd]
the one that had been secured from without , opened , and the cross - eyed
这 一 那 有 到过 安全 从 没有 , 打开 , 和 这 叉 - 眼睛

[mæn] ['entəd] ,
man entered ,
男人 进入 ,

原本从外面锁上的那扇门开了，斜视的男人走了进去。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [aɪ 'tiː][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['fɔʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
and closing it behind him , stood , with his arms folded on his breast ,
和 结束 它 在后面 他 , 站立 , 和 他的 武器 折叠 在 他的 胸部 ,

['sterɪŋ] [æt; ət][sɜːr] ['bɑːrtŋ] ,
staring at Sir Barton ,
凝视 在 先生 巴顿 ,

他关上门，双臂抱胸，站在那里，凝视着巴顿爵士。

[hu:] , [ɪn][tʰɜ:n] , [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈfjʊriəs] [səpˈpraɪz] .
who , in turn , glared at him in furious surprise .
WHO , 在 转动 , 怒目而视 在 他 在 狂怒 惊喜 .

而对方则怒目而视，满脸惊讶。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər] , [ˈmæstər] [krɔ:s] - [aɪz] ?
What are you here for , Master Cross - Eyes ?
” 什么 是 你 这里 为了 , 掌握 叉 - 眼睛 ?

“斗鸡眼大师，你来做这里做什么？”

” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [get] [aʊt] , [ju:; jʊ] [roʊg] ,
Get out , you rogue ,
” 得到 出去 , 你 流氓 ,

“滚出去，你这个流氓！”

[ɔ:r][aɪ] [wɪl] [breɪk] [ə; eɪ][rɑ:d][ɑ:n][jʊr; jər] [ber] [bæk] [ænd; ænd][slɪt][jʊr; jər] [ɪrɪz] , [tu:; tə] [bu:t] .
or I will break a rod on your bare back and slit your ears , to boot .
或者 我 将要 休息 一个 杆 在 你的 裸 后退 和 缝隙 你的 耳朵 , 到 启动 .

否则，我会用棍子抽打你光裸的后背，再割开你的耳朵。

” [ðə; ðɪ] [gru:m] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈbetɪ] . [-]
The groom pointed at Betty . [323]
” 这 新郎 尖 在 贝蒂 . [-]

新郎指着贝蒂。[323]

” [ʃɪ; ʃɪ] [skri:md] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsʌlənlɪ] ; ” [ɪf] [ju:; jʊ][hɜ:rt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,
She screamed , he said sullenly ; if you hurt a hair of her head ,
” 她 尖叫 , ” 他 说 闷闷不乐地 ; ” 如果 你 伤害 一个 头发 的 她 头 ,

“她尖叫起来,”他闷闷不乐地说; “如果你伤了她一根头发,

[aɪl] [kʌt] [jʊr; jər] [θroʊt] , [maɪ][ˈmæstər] ! ”
I'll cut your throat , my master ! ”
患病的 切 你的 喉 , 我的 掌握 ! ”

“我要割断你的喉咙，我的主人！”

” [ju:; jʊ] [əˈkɜ:rsɪd] [ˈvɪlən] , [ju:; jʊ] ! ” [kraɪd] [hendʒ] , [ɪn] [ˈfjʊriəs] [ˈæŋgər] , ” [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [ˈθret(ə)n]
You accursed villain , you ! ” cried Henge , in furious anger , how dare you threaten
” 你 被诅咒的 恶棍 , 你 ! ” 哭 巨石阵 , 在 狂怒 愤怒 , ” 如何 敢 你 威胁

[em ˈi:] ?
me ?
我 ?

“你这个该死的恶棍！”亨奇愤怒地喊道，“你竟敢威胁我？”

[ɪz][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [ˈdrægd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgʌtər] ? ”
Is it for this that I dragged you from the gutter ? ”
是 它 为了 这 那 我 拖拽 你 从 这 排水沟 ? ”

难道我就是为了这个才把你从阴沟里拉出来的吗？

” [neɪ] , ” [riˈtɔ:tid] [ˈmæstər] [krɔ:s] - [aɪz] , [ʌnˈmu:vd] ;
Nay , retorted Master Cross - Eyes , unmoved ;
” 不 , ” 反驳 掌握 叉 - 眼睛 , 不动 ;

“不,”斗鸡眼大师不为所动地反驳道;

“ [ju:; jʊ] [pɪkt] [em 'i:] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slʌmz] [br'kæz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] ['despərət] [men] [tu:; tə] [du:]
“ **you picked me up from the slums because you wanted desperate men to do**
“ 你 挑选 我 向上 从 这 贫民窟 因为 你 通缉 绝望的 男人 到 做
[jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] ；
your bidding ；
你的 投标 ；

“你把我从贫民窟里带出来，是因为你需要走投无路的人为你效力；

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wʊd] ， [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] ， [bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['kæru:] [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ]
and so I would , if the case were different , but Mistress Carew you shall
和 所以 我 会 ， 如果 这 案件 是 不同的 ， 但 情妇 卡鲁 你 将
[nɑ:t] [hɜ:rt] .
not hurt .
不是 伤害 ；

如果情况不同，我也会这么做，但是卡鲁小姐，您不能伤害任何人。

“ [soʊ] [ə'meɪzd] [wʌz; wəz] [hendʒ] [æt; ət] [ðə; ði] - ['kɜ:rɪdʒ] ，
“ **So amazed was Henge at the varlet's courage** ，
“ 所以 惊叹 曾是 巨石阵 在 这 - 勇气 ；
“亨奇对这小子的勇气感到非常惊讶，”

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [spɜ:rn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [wʌns] ，
that he did not spurn him from the room at once ；
那 他 做过 不是 拒绝 他 从 这 房间 在 一次 ；
他并没有立刻将他赶出房间。

[bʌt; bət] [steərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] ．
but stared at him as if he doubted his own senses ．
但 凝视 在 他 作为 如果 他 怀疑 他的 自己的 感官 ．
但他却盯着他看，仿佛怀疑自己的感官。

“ [ænd; ənd] ['wɜ:fɔ:r] ？ ” [hi:; hi] [æskt] ['hɑ:rʃli] ； “ [wʌt] [ɪz] ['mɪstrəs] ['kæru:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]
“ **And wherefore ?** ” **he asked harshly** ； “ **what is Mistress Carew to you , you**
“ 和 因此 ？ ” 他 问 严厉地 ； “ 什么 是 情妇 卡鲁 到 你 ， 你
[haʊnd] ？ “
hound ? ”
猎犬 ？ ”

“为什么？”他恶狠狠地问道，“卡鲁夫人对你来说算什么，你这条恶犬？”

“ [wʌn] [gʊd] [tɜ:rn] [dɪ'z:rvz] [ə'nʌðər] ， [sɜ:r] ['bɑ:rtɪn] ， “ [ðə; ði] [gru:m] ['ænsər] ['kɜ:rtli] ；
“ **One good turn deserves another , Sir Barton ,** ” **the groom answered curtly** ；
“ 一 好的 转动 值得 其他 ， 先生 巴顿 ， ” 这 新郎 回答 简短地 ；
“巴顿爵士，善有善报，”新郎简短地回答道；

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [seɪvd] [maɪ] [nek] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔ:ltər] [æt; ət] ['detfərd] [wen] [oʊld] ['leɪdi]
“ **this young mistress saved my neck from the halter at Deptford when old Lady**
“ 这 年轻的 情妇 已保存 我的 脖子 从 这 缰绳 在 德普特福德 什么时候 老的 女士
['kræb,tri:] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['væliənt] ['begər] ．
Crabtree would have hung me as a valiant beggar ．
克拉布特里 会 有 悬挂 我 作为 一个 英勇 乞丐 ．

“这位年轻的女主人救了我，使我免于在德普特福德被绞死，当时克拉布特里老太太要把我这个勇敢的乞丐当作绞刑架吊死。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [seɪvd] [em 'i:] ， [ænd; ənd] ， [baɪ] [seɪnt] ['maɪk(ə)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəlz] ，
The young lady saved me , and , by Saint Michael and his angels ；
这 年轻的 女士 已保存 我 ， 和 ， 经过 圣 迈克尔 和 他的 天使 ；
这位年轻女士救了我，以圣米迦勒和他的天使们的名义，

[ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [nɑ:t] [hɑ:rm] [wʌn] [blæk] [her] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [hed] ！ “
you shall not harm one black hair of her pretty head ! ”
你 将 不是 伤害 一 黑色的 头发 的 她 漂亮的 头 ！ “
你连她漂亮头发一根都不许弄伤！

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [jɔː; jər] [ˈɪnsələns] ！ ” [riˈtɔːtɪd] [- -]
“ **The devil take your insolence ！** ” **retorted** [**324**]
“ 这 魔鬼 拿 你的 傲慢 ！ ” 反驳 [- -]
“去你的狂妄吧！”[324]

[hendʒ] [ˈvaɪələntli] ,
Henge violently ,
巨石阵 暴力 ,
猛烈地

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]
drawing his sword and raising his arm to strike the man on the head with
绘画 他的 剑 和 提高 他的 手臂 到 罢工 这 男人 在 这 头 和
[ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
the flat of it ,
这 平坦的 的 它 ,
他拔出剑，举起手臂，准备用剑身击打那人的头部。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .
intending to administer a lesson .
意图 到 管理 一个 课 .
打算上一堂课。

[bʌt; bət] [ˈmæstər] [krɔːs] - [aɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn] [streŋθ] ; [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz]
But Master Cross - Eyes was more than his match in strength ; he caught his
但 掌握 叉 - 眼睛 曾是 更多的 比 他的 匹配 在 力量 ; 他 捕捉 他的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,
但斗鸡眼大师力气比他大得多；他抓住了他的胳膊，

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [bæk] , [sent] [ðə; ði] [sɔːrd] [ˈflaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
and twisting it back , sent the sword flying across the room ,
和 扭曲 它 后退 , 发送 这 剑 飞行 穿过 这 房间 ,
他猛地向后一扭，剑就飞过了房间。

[ˈpʊʃɪŋ] [hendʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
pushing Henge toward the wall as he did so .
推动 巨石阵 朝向 这 墙 作为 他 做过 所以 .
他这样做的时候，把亨奇推向了墙壁。

[sɜːr] [ˈbɑːrtɪn] , [naʊ] [ˈfɒli] [raʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈperəl] , [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈædvərserɪ] ,
Sir Barton , now fully roused to his peril , grappled with his powerful adversary ,
先生 巴顿 , 现在 完全 唤醒 到 他的 危险 , 缠斗 和 他的 强大的 对手 ,
巴顿爵士此时已彻底觉醒，意识到自己身处险境，便与他强大的对手展开了搏斗。

[ˈkɔːlɪŋ] [ˈlaʊdli] [fɔːr; fər] [help] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
calling loudly for help as he did so .
呼叫 高声 为了 帮助 作为 他 做过 所以 .
他一边这样做，一边大声呼救。

“ [wʌt] [hoʊ] ！
“ **What ho ！**
“ 什么 何 ！
“什么啱！

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , “ [dʒɑːn] ！ [ˈændruː] ！
“ **he shouted , “ John ！ Andrew ！**
“ 他 喊叫 , “ 约翰 ！ 安德鲁 ！
他喊道：“约翰！安德鲁！”

[hɪr] , [juː; jʊ] [ˈvɪlənz] , [teɪk] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] !
Here , you villains , take this fellow to the gallows !
这里 , 你 反派 , 拿 这 同伴 到 这 绞刑架 !

你们这些恶棍，把这家伙押到绞刑架上去！

" [ˈmæstər] [krɔːs] - [aɪz] [læft] , [mʌtɪ] [æz; əz][sɜːr] [ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd][æt; ət] [ˈbetiːz] [kraɪz] [fɔːr; fər][eɪd]
" Master Cross - Eyes laughed , much as Sir Barton had at Betty's cries for aid
" 掌握 叉 - 眼睛 笑了 , 很多 作为 先生 巴顿 有 在 贝蒂的 哭泣 为了 援助
.
.
.

“斗鸡眼先生哈哈大笑，就像巴顿爵士听到贝蒂的求救声时那样。”

" [aɪ] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪˈləʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈgrɪmli] ;
" I sent them all below , " he said grimly ;
" 我 发送 他们 全部 以下 , " 他 说 阴沉地 ;
"我把他们都下楼了，"他冷冷地说；

" [juː; jʊ] [meɪ] [skriːm] [æz; əz][laʊd] [æz; əz][maɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [naʊ] , [ænd; ənd][get][noʊ][eɪd] .
" you may scream as loud as my young lady now , and get no aid .
" 你 可能 尖叫 作为 大声 作为 我的 年轻的 女士 现在 , 和 得到 不 援助 .
“即使你像我这位小姐一样大声尖叫，也得不到任何帮助。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [swei] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] , [ðə; ði] [ˈveɪgrənt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [jet]
" The two men swayed and struggled , the vagrant having the advantage , yet
" 这 二 男人 摇摆 和 挣扎 , 这 流浪汉 拥有 这 优势 , 然而
[ˈkloʊsli] [prest] [baɪ] [hendʒ] ,
closely pressed by Henge ,
密切 按下 经过 巨石阵 ,
“两人扭打在一起，流浪汉占了上风，但亨奇紧紧地压制着他。”

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] [miːn] [əˈpəʊnənt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ræθ] .
who was no mean opponent and had the strength of wrath .
WHO 曾是 不 意思是 对手 和 有 这 力量 的 愤怒 .
他可不是个好对付的对手，而且拥有强大的愤怒之力。

[ðeɪ] [ˌoʊvərˈtɜːrɪnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪpər] [ˈbiːɪŋ] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l]
They overturned the table , and the taper being extinguished , the struggle
他们 翻覆 这 桌子 , 和 这 锥形 存在 熄灭 , 这 斗争
[kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] .
continued in darkness .
持续 在 黑暗 .
他们掀翻了桌子，蜡烛熄灭后，战斗在黑暗中继续进行。

[sɜːr] [ˈbɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [krɔːs] - [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ]
Sir Barton was striving to reach the door and Cross - Eyes was pressing
先生 巴顿 曾是 努力 到 抵达 这 门 和 叉 - 眼睛 曾是 紧迫
[hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
him away .
他 离开 .
巴顿爵士努力想走到门口，但斗鸡眼却把他推开了。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈbeti] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhoʊlɪ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːntest] , [soʊ] [əˈmeɪzd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd]
At first Betty was so wholly fascinated by the contest , so amazed , that she stood
在 第一的 贝蒂 曾是 所以 完全 着迷 经过 这 竞赛 , 所以 惊叹 , 那 她 站立
[geɪzɪŋ] , [-]
gazing , [325]
凝视 , [-]
起初，贝蒂完全被比赛迷住了，惊叹不已，她站在那里凝视着[325]。

[kəm'pli:tli] [ˈʌn'hə:vð] , [hɜ:r; həɹ] ['kɜ:riɪdʒ] ['dezətɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz][soʊ]
completely unnerved , her courage deserting her now that a champion was so
完全地 不安 , 她 勇气 逃兵 她 现在 那 一个 冠军 曾是 所以
[ˈsʌd(ə)nli] [reɪzɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
suddenly raised up for her :
突然 提高 向上 为了 她 :
她彻底慌了神, 勇气也随之消失殆尽, 因为突然间就有了为她挺身而出的英雄。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [fʊl] ['perəl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
But in a moment the full peril of her own situation returned to her
但 在 一个 片刻 这 满的 危险 的 她 自己的 情况 返回 到 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
但片刻之后, 她才意识到自己处境的危险性。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] .
and she looked for a way to escape while the two were fighting .
和 她 看起来 为了 一个 方式 到 逃脱 尽管 这 二 是 斗争 .
趁两人打斗的时候, 她想办法逃跑。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'ɪ:zi] ; [wʌn] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] [lʊkt] ,
However , this was not easy ; one door was still locked ,
然而 , 这 曾是 不是 简单的 ; 一 门 曾是 仍然 已锁定 ,
然而, 这并非易事; 还有一扇门仍然锁着。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs] [ðem; ðəm]
and before the other the men were struggling ; she could not pass them
和 前 这 其他 这 男人 是 挣扎 ; 她 可以 不是 经过 他们
[ænd; ənd][get] [aʊt] ,
and get out ,
和 得到 出去 ,
前面几个男人正在挣扎; 她无法绕过他们出去。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [swei] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['teɪpər]
for they swayed to and fro before the entrance , and when the taper
为了 他们 摇摆 到 和 弗 前 这 入口 , 和 什么时候 这 锥形
[wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪft] ,
was extinguished ,
曾是 熄灭 ,
因为他们在入口处来回摇摆, 当蜡烛熄灭时,

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [tu:; tə] [mu:v] .
she could not see to move .
她 可以 不是 看 到 移动 .
她看不见, 无法动弹。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪk'streməti] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ʌn'du:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌtər] [æt; ət]
In her extremity , she put out all her strength , and undoing the shutters at
在 她 末端 , 她 放 出去 全部 她 力量 , 和 撤销 这 百叶窗 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,
在极度绝望之下, 她用尽全力, 终于打开了百叶窗。

[θru:] [ðem; ðəm][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [skri:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɑ:tʃ]
threw them open , and leaning from the window , screamed for the watch
扔 他们 打开 , 和 倾斜 从 这 窗户 , 尖叫 为了 这 手表
.
:
.
猛地推开窗户, 从窗户探出身子, 大声喊着要手表。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [men] [meɪd] ['faɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ænsər]
In spite of the noise that the two men made fighting , she heard an answering
在 尽管如此 的 这 噪音 那 这 二 男人 制成 斗争 , 她 听到 一个 回答
[ʃaʊt] ,
shout ,
喊 ,

尽管两个男人打斗的声音很大，她还是听到了一声回应的喊叫。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ə'gen] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɜːrdər] ['biːɪŋ] [dʌn] .
and cried out again that there was murder being done .
和 哭 出去 再次 那 那里 曾是 谋杀 存在 完毕 .

他又大声喊叫说有人在杀人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
As she did so ,
作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm]['mæstər] [krɔːs] - [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hevɪli]
there was a groan of pain from Master Cross - Eyes and he fell heavily
那里 曾是 一个 呻吟 的 疼痛 从 掌握 叉 - 眼睛 和 他 跌倒 重度
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ;
to the floor ;
到 这 地面 ;

斗鸡眼大师痛苦地呻吟了一声，重重地倒在了地上；

[hendʒ] [hæd; həd] [rent][t] [hɪz; ɪz][hænd] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɜːrɪz] [grɪp] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]
Henge had wrenched his hand free from his adversary's grip , and drawing
巨石阵 有 扭动 他的 手 自由的 从 他的 敌方的 紧握 , 和 绘画
[hɪz; ɪz] ['dægər] , [stæbd] [hɪm; ɪm] .
his dagger , stabbed him .
他的 匕首 , 刺伤 他 .

亨奇挣脱了对手的束缚，拔出匕首，刺向了他。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,
With an oath ,
和 一个 誓言 ,

以誓言，

[sɜːr] ['bɑːrtɪn] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [snæt][t] [ə; eɪ]['teɪpər][frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði]
Sir Barton threw open the door and snatched a taper from its socket in the
先生 巴顿 扔 打开 这 门 和 抢夺 一个 锥形 从 它是 插座 在 这
[hɔːl][ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;
hall and brought it into the room ;
大厅 和 带来 它 进入 这 房间 ;

巴顿爵士猛地推开门，从大厅的灯座上抓起一根蜡烛，带进了房间；

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['betɪ] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'fendər] [ænd; ənd]
the sudden light revealed to Betty the prostrate figure of her defender and
这 突然 光 揭晓 到 贝蒂 这 前列腺 数字 的 她 防守队员 和
[ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['æspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] .
the furious aspect of her enemy .
这 狂怒 方面 的 她 敌人 .

突然亮起的灯光让贝蒂看清了她的保护者俯卧在地的身影和敌人愤怒的面容。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [gruːm] [æz; əz] [-]
He kicked the groom as [326]
他 踢 这 新郎 作为 [-]

他踢了新郎[326]

[hiː; hi] [pæst] [him; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
he passed him and then picked up his sword .
他 通过了 他 和 然后 挑选 向上 他的 剑 .

他从他身边经过，然后捡起了剑。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][læst] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [kʌt] [ɔːf] ,
Seeing her last hope of escape cut off ,
看到 她 最后的 希望 的 逃脱 切 离开 ,

眼见自己最后的逃生希望破灭，

[ˈbeti] [əˈgen] [liːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][help] .
Betty again leaned from the window and called for help .
贝蒂 再次 倾斜 从 这 窗户 和 称为 为了 帮助 .

贝蒂再次探出窗外呼救。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz]
This time the reply came from the court below , and there was a noise
这 时间 这 回复 来了 从 这 法庭 以下 , 和 那里 曾是 一个 噪音

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
at the door .
在 这 门 .

这次回复来自楼下的法庭，门外传来一阵响动。

[ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [sɜːr] [ˈbɑːrtən] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [hɪm; ɪm] ,
Expecting the watch , Sir Barton turned with a curse to confront him ,
期待 这 手表 , 先生 巴顿 转向 和 一个 诅咒 到 面对 他 ,

巴顿爵士料到会拿到手表，便咒骂着转身与他对峙。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
his naked sword in his hand .
他的 裸 剑 在 他的 手 .

他手里拿着一把裸露的剑。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][waɪld][kənˈfjuːʒ(ə)n] ; [ðə; ði][ˈteɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,
The scene was one of wild confusion ; the taper he had brought ,
这 场景 曾是 一 的 荒野 困惑 ; 这 锥形 他 有 带来 ,

现场一片混乱；他带来的蜡烛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ðə; ði]
and the light from the hall showed the scene of the struggle , the
和 这 光 从 这 大厅 显示 这 场景 的 这 斗争 , 这

[ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] ,
overturned table and chairs ,
翻覆 桌子 和 椅子 ,

大厅里的灯光照亮了搏斗现场，翻倒的桌椅散落一地。

[ðə; ði] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveɪgrənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈbetiːz] [tɔːl] [ˈfɪɡjər]
the unconscious body of the vagrant , and in the window Betty's tall figure
这 无意识 身体 的 这 流浪汉 , 和 在 这 窗户 贝蒂的 高的 数字

[ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] .
and white face .
和 白色的 脸 .

流浪汉昏迷不醒的身体，以及窗户里贝蒂高挑的身影和苍白的脸庞。

[hendʒ] [hɪmˈself] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [dɪˈfaɪəntli] , [hɪz; ɪz] [dres] [ˈwaɪldli] [dɪsˈɔːrdəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪst]
Henge himself stood waiting defiantly , his dress wildly disordered , and his breast
巨石阵 他自己 站立 等待 公然挑衅 , 他的 裙子 疯狂地 混乱 , 和 他的 胸部

[ˈhiːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
heaving from his recent struggle .
起伏 从 他的 最近的 斗争 .

亨吉本人傲然地站在那里，衣衫褴褛，胸膛因刚才的搏斗而剧烈起伏。

[ˈfʊtsteps] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
Footsteps came up the stairs ,
脚步声 来了 向上 这 楼梯 ,

脚步声从楼梯上传来，

[pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
paused as if a stranger were looking about for the room from which the
暂停 作为 如果 一个 陌生人 是 寻找 关于 为了 这 房间 从 哪个 这
[skriːmz] [hæd; həd] [ˈɪʃuːd] ,
screams had issued ,
尖叫 有 发布 ,

他停顿了一下，仿佛一个陌生人正在四处寻找尖叫声传出的房间。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl] .
and then came across the hall .
和 然后 来了 穿过 这 大厅 .

然后穿过走廊。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
The next moment a man stood on the threshold , and at the sight of him
这 下一个 片刻 一个 男人 站立 在 这 临界点 , 和 在 这 视线 的 他
下一刻，一个男人站在门槛上，看到他.....

[ˈbeti] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [waɪl] [hendʒ] [swɔːr] [ə; eɪ] [diːp]
Betty uttered a wild cry of amazement and joy , while Henge swore a deep
贝蒂 说出 一个 荒野 哭 的 惊愕 和 喜悦 , 尽管 巨石阵 发誓 一个 深的
[oʊθ] ,
oath ,
誓言 ,

贝蒂发出了一声惊叹和喜悦的尖叫，而亨奇则暗暗发誓。

[bʌt; bət] [rɪˈkɔɪld] [ə; eɪ][step][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
but recoiled a step as if he saw a ghost .
但 反冲 一个 步 作为 如果 他 锯 一个 鬼 .

但他却像见了鬼似的，后退了一步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsaɪmən] [ˈreɪbi] . [-]
It was Simon Raby . [327]
它 曾是 西蒙 拉比 . [-]

是西蒙·拉比。[327]

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [wɪnz] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər]
SIR WILLIAM WINS A WAGER
先生 威廉 胜利 一个 赌注

威廉爵士赢得了一场赌局

[ˈsaɪmən] [ˈreɪbi] [stʊd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] ;
Simon Raby stood only a moment on the threshold ;
西蒙 拉比 站立 仅有的 一个 片刻 在 这 临界点 ;

西蒙·拉比只在门槛上站了一会儿；

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [æt; ət] [ˈbeti] , [æt; ət][ˈmæstər] [krɔːs] -
a single glance at the interior of the room , at Betty , at Master Cross -
一个 单身的 瞥一眼 在 这 内部的 的 这 房间 , 在 贝蒂 , 在 掌握 叉 -
[aɪz] , [ˈlaɪŋ] [ˈpraːstreɪt] ,
Eyes , lying prostrate ,
眼睛 , 说谎 前列腺 ,

只消一眼，她便看向房间内部，看向贝蒂，看向俯卧在地的斗鸡眼先生。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] ['fjʊriəs] [feɪs] [ʌv; əv] [hendʒ] , [sə'faɪst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] .
and at the furious face of Henge , sufficed to tell him all .
和 在 这 狂怒 脸 的 巨石阵 , 足够了 到 告诉 他 全部 .

看到亨奇愤怒的表情, 就足以把一切都告诉他了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [sti:l] ,
The next instant his sword flashed in the air like a ribbon of steel ,
这 下一个 立即的 他的 剑 闪光灯 在 这 空气 喜欢 一个 丝带 的 钢 ,
下一刻, 他的剑像一道钢带般在空中闪过。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑ:n][sɜ:r] ['bɑ:rtɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
and he sprang upon Sir Barton with the fury of revenge .
和 他 弹簧 之上 先生 巴顿 和 这 愤怒 的 复仇 .

他带着复仇的怒火扑向了巴顿爵士。

“ [juː; jʊ] ['vɪlən] !
“ You villain !
” 你 恶棍 !

你这个恶棍!

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊə] ,
“ he cried , “ was it not enough to send me to the Tower ,
” 他 哭 , “ 曾是 它 不是 足够的 到 发送 我 到 这 塔 ,
他喊道: “把我送进伦敦塔还不够吗? ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lsʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ʌnd]['ɪndʒə] ['wɪmɪn] ? ”
but you must also insult and injure women ? “
但 你 必须 还 侮辱 和 损伤 女性 ? ”
但我也要侮辱和伤害妇女吗?

“ [kɜ:rs] [juː; jʊ] !
“ Curse you !
” 诅咒 你 !

“诅咒你! ”

” ['ænsə] [hendʒ] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , “ [ðɪs] [jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][end] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [fu:l]
“ answered Henge , between his teeth , “ this shall be the end of you , you fool
” 回答 巨石阵 , 之间 他的 牙齿 , “ 这 将 是 这 结尾 的 你 , 你 傻子
! ”
! “
! ”

“你这个蠢货,”亨奇咬牙切齿地回答道, “这就是你的下场! ”

“ [baɪ] ['hev(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['reɪbi] , [æz; əz][ðer; ðər][swɔ:dz] [krɔ:st] , “
“ By heaven ! “ exclaimed Raby , as their swords crossed , “
” 经过 天堂 ! ” 惊呼 拉比 , 作为 他们的 剑 交叉 , ”

“我的天哪! ”拉比惊呼道, 此时他们的剑已经交错而过。

- [twɪl] [biː; bi] ['i:ðər] [juː; jʊ][ɔ:r][aɪ] !
! twill be either you or I !
- 斜纹布 是 任何一个 你 或者 我 !

不是你就是我要干掉你!

” [bəuθ][wɜ:r; wər] ['paʊəf(ə)l] [men][ænd; ʌnd] [gʊd] ['sɔ:dzmən] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd]
“ Both were powerful men and good swordsmen , and it being the second
” 两个都 是 强大的 男人 和 好的 剑士 , 和 它 存在 这 第二
[taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] ,
time that they had fought ,
时间 那 他们 有 战斗 ,

“两人都是身强力壮、剑术高超的男子汉, 而且这是他们第二次交手,

[i:tʃ] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [pleɪ] .
each knew something of the other's play .
每个 知道 某物 的 这 其他的 玩 .

他们都对对方的战术有所了解。

[hendʒ] [wʌz; wəz] [spent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gru:m] [ænd; ənd] [ˈreɪbi] [hæd; həd] [felt]
Henge was spent from his struggle with the groom and Raby had felt

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [-]
the effects of [328]
这 效果 的 [-]

亨吉因与新郎的争斗而精疲力竭，拉比也感受到了[328]的影响。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪmˈprɪznmənt] , [bʌt; bət][bəuθ] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊəriəs] [zi:l] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt]
the long imprisonment , but both fought with furious zeal , and knowing that

[deθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪʃu:] ,
death was in the issue ,

尽管身陷囹圄，两人仍奋力抵抗，并且深知生死攸关。

[ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ɔ:l][ðer; ðər] [skɪl] .
they put out all their skill .
他们 放 出去 全部 他们的 技能 .

他们使出了浑身解数。

[fʊt] [tu:; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] , [ðeɪ] [θrʌst] [ænd; ənd] [ˈpæri:d] ;
Foot to foot and eye to eye , they thrust and parried ;

他们脚对脚、眼对眼，互相攻击、格挡；

[ˈreɪbi] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈfensɪv] [ænd; ənd][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz][hi:; hi] [enˈdevəd] [tu:; tə] [straɪk]
Raby taking the offensive and using the point as he endeavored to strike

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [gɑ:rd] ,
under his adversary's guard ,

拉比采取进攻策略，利用这一点试图突破对手的防守进行攻击。

[bʌt; bət] [hendʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈsɔ:dzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈpæri:d]
but Henge was one of the finest swordsmen of the court and parried

[ˈevri] [blɒʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rvələs] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [skɪl] .
every blow with marvellous rapidity and skill .
每一个 吹 和 奇妙 快速 和 技能 .

但亨奇是宫廷中最优秀的剑士之一，他以惊人的速度和技巧格挡了每一次攻击。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][bəuθ] [keɪm] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [ˈgæðərd] [ɑ:n] -
The breath of both came short , the drops of perspiration gathered on Henge's

[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

两人呼吸都变得急促起来，亨奇的额头上渗出了汗珠。

[waɪl] [lɔ:rd] - [feɪs] [peɪld] [əˈbaʊt][ðə; ði][lɪps] .
while Lord Raby's face paled about the lips .
尽管 主 - 脸 苍白 关于 这 嘴唇 .

拉比勋爵的脸色变得惨白，嘴唇都红了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˈfoʊd] [ðə; ði] [streɪn] .
It was but the different way in which each showed the strain .
它 曾是 但 这 不同的 方式 在 哪个 每个 显示 这 拉紧 .
只不过，他们各自表现出压力的方式不同而已。

[soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wʌz; wəz][ˈsaɪmənz][ˈɑːnset] , [ðæt] [hiː; hi] [droʊv] [sɜːr] [ˈbɑːrtən] [bæk] [step] [baɪ] [step]
So determined was Simon's onset , that he drove Sir Barton back step by step
所以 决定 曾是 西蒙的 发病 , 那 他 驾驶 先生 巴顿 后退 步 经过 步
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
toward the table ,
朝向 这 桌子 ,
西蒙的攻势如此坚决，以至于他一步步地把巴顿爵士逼回了桌边。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [trɪp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] ;
meaning to trip him and so have him at his mercy ;
意义 到 旅行 他 和 所以 有 他 在 他的 怜悯 ;
意思是绊倒他，让他任其摆布；

[bʌt; bət] [hendʒ] [nuː] [ðə; ði][træp] [ðæt] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swəːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]
but Henge knew the trap that was set for him and swerved to one side
但 巨石阵 知道 这 陷阱 那 曾是 放 为了 他 和 急转弯 到 一 边
,
.
,
但亨奇知道这是为他设下的陷阱，于是向一侧猛地转向。

[ˈdiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [soʊ][ˈdekst(ə)rəs][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [dɪsˈɑːrmd] [hɪz; ɪz]
dealing at the same instant so dexterous a blow that he nearly disarmed his
处理 在 这 相同的 立即的 所以 轻巧 一个 吹 那 他 几乎 解除武装 他的
[əˈpəʊnənt] .
opponent .
对手 .
他同时使出一记如此灵巧的重击，几乎缴了对手的械。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [swɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbəd]
There was no sound in the room but the clash of swords and the labored
那里 曾是 不 声音 在 这 房间 但 这 冲突 的 剑 和 这 辛勤劳作
[ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kəmˈbætnts] .
breathing of the two combatants .
呼吸 的 这 二 战斗人员 .
房间里一片寂静，只有刀剑碰撞的声音和两名战斗者粗重的喘息声。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] , [ðə; ði] [ˈiːkwəl] [ˈkɑːntest][ʌv; əv] [tuː] [ˈekspɜːrt] [ˈfɛnsərz] .
It was a spectacle worth seeing , the equal contest of two expert fencers .
它 曾是 一个 奇观 值得 看到 , 这 平等的 竞赛 的 二 专家 击剑运动员 .
这是一场精彩绝伦的比赛，两位击剑高手势均力敌，值得一看。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈbetɪ] [ˈkæruː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈpoʊst][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
For a few moments Betty Carew had remained at her post by the window
为了 一个 很少 时刻 贝蒂 卡鲁 有 剩余 在 她 邮政 经过 这 窗户
,
.
,
贝蒂·卡鲁在窗边的岗位上站了一会儿。

[soʊ] [əˈmeɪzd] [æt; ət] - [ˈentrəns] , [soʊ] [əˈlɑːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] , [ðæt] [,aɪˈtiː] [ˈperələɪzd]
so amazed at Raby's entrance , so alarmed for his safety , that it paralyzed
所以 惊叹 在 - 入口 , 所以 惊慌 为了 他的 安全 , 那 它 瘫痪
[hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .
her senses .
她 感官 .
拉比的出现让她感到无比惊讶，也让她为他的安全感到担忧，以至于她神志不清。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sɜ:r] [-]
But at the sight of Sir [329]
但 在 这 视线 的 先生 [-]

但一见到爵士[329]

[ˈbɑ:rtənz] [əˈpærənt] [geɪn] , [ʃiː ʃi] [əˈwʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [træns] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
Barton's apparent gain , she awoke from her trance and ran to them ,
巴顿的 明显 获得 , 她 醒来 从 她 发呆 和 跑 到 他们 ,
巴顿的明显胜利让她从恍惚中醒来, 跑向他们。

[ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n] - [sɔ:rd] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] ;
throwing herself on Henge's sword arm with all her strength ;
投掷 她自己 在 - 剑 手臂 和 全部 她 力量 ;
她用尽全力扑向亨奇的持剑手臂;

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [ˈpæri:d] - [bloʊz] [waɪl]
but he took his weapon in his left hand and parried Raby's blows while
但 他 采取 他的 武器 在 他的 左边 手 和 招架 - 打击 尽管
[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər][ɔ:f] .
endeavoring to shake her off .
努力 到 摇 她 离开 .
但他左手拿起武器, 格挡拉比的攻击, 同时努力摆脱她。

“ [let] [biː; bi] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
“ **Let be , my darling !**
“ 让 是 , 我的 亲爱的 !
“顺其自然吧, 我的宝贝! ”

“ [ˈsaɪmən] [kraɪd] ; “ [aɪ] [der] [nɑ:t] [straɪk] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] ;
“ **Simon cried ; “ I dare not strike freely with you in the way ;**
“ 西蒙 哭 ; “ 我 敢 不是 罢工 自由 和 你 在 这 方式 ;
西蒙喊道: “有你挡路, 我不敢轻易出手;

[let][biː; bi] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [end][aɪ ˈtiː] .
let be — and I will end it .
让 是 — 和 我 将要 结尾 它 .
顺其自然吧——我会结束这一切。

“ [bʌt; bət] [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
“ **But Mistress Betty would scarcely have obeyed him but for the sound of**
“ 但 情妇 贝蒂 会 几乎 有 服从 他 但 为了 这 声音 的
[ˈfʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
footsteps on the stairs .
脚步声 在 这 楼梯 .
“但若非听到楼梯上的脚步声, 贝蒂小姐几乎不会听他的话。”

[ʃiː ʃi][ræn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔ:l] [tuː; tə] [lɜ:rn] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [frend] [ɔ:r] [foʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:] ,
She ran out into the hall to learn whether it was friend or foe , and saw ,
她 跑 出去 进入 这 大厅 到 学习 无论 它 曾是 朋友 或者 敌人 , 和 锯 ,
她跑到大厅里, 想看看是敌是友, 然后看到:

[tuː; tə][hɜ:r; hər] [əˈmeɪzmənt] , [oʊld] [ˈmædəmz] [hɔ:k] [feɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
to her amazement , old Madam's hawk face upon the landing ,
到 她 惊愕 , 老的 夫人的 鹰 脸 之上 这 降落 ,
令她惊讶的是, 老太太在楼梯平台上露出了鹰隼般的表情。

[ænd; ənd][brˈhaɪnd][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tuː] [mɔ:r] [ɑ:rmd] [men] .
and behind her the captain of the watch and two more armed men .
和 在后面 她 这 队长 的 这 手表 和 二 更多的 武装 男人 .
在她身后是值班队长和另外两名武装人员。

[ˈbeti] [kraɪd] [aʊt] [wið; wiθ] [dʒɔɪfl] [səpˈpraɪz] .
Betty cried out with joyful surprise .
贝蒂 哭 出去 和 快乐 惊喜 :

贝蒂惊喜地叫了起来。

“ [help] , [help] !
“ Help , help !
“ 帮助 , 帮助 !

“救命，救命！”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlən] [hendʒ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [ˈsaɪmən] [ˈreɪbi] . “
“ she exclaimed , “ here is the villain Henge trying to murder Simon Raby . “
“ 她 惊呼 , “ 这里 是 这 恶棍 巨石阵 尝试 到 谋杀 西蒙 拉比 . “
她惊呼道：“看，恶棍亨奇正试图谋杀西蒙·拉比。”

“ [ðɪs] [ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv] - [mæd] [heɪst] ! “ [rɪˈtɔːtɪd] [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriː] ; “
“ This all comes of Raby's mad haste ! “ retorted Lady Crabtree ; “
“ 这 全部 来 的 - 疯狂的 匆忙 ! “ 反驳 女士 克拉布特里 ; “
“这一切都是拉比鲁莽行事的结果！”克拉布特里夫人反驳道；

- [tɪz] [ˈevər] [soʊ] [wið; wiθ] [fuːlz] [ænd; ənd] [ˈlʌvəz] .
! tis ever so with fools and lovers .
- 的 曾经 所以 和 傻瓜 和 恋人 .

傻瓜和恋人总是如此。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [tuː; tə] [skəʊld] ,
“ But while she stayed to scold ,
“ 但 尽管 她 入住 到 骂 ,
“但她留下来责骂时，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈbeti] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
the captain of the watch and Betty had hurried back into the room .
这 队长 的 这 手表 和 贝蒂 有 慌忙 后退 进入 这 房间 .
值班队长和贝蒂匆匆回到了房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔːl] ,
As they reached the entrance , however , there was a heavy fall ,
作为 他们 达到 这 入口 , 然而 , 那里 曾是 一个 重的 落下 ,
然而，当他们到达入口时，却发生了一次严重的坠落事故。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈsaɪmən] [ˈreɪbi] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][sɜːr] [ˈbɑːrtənz] [breɪst] [ænd; ənd]
and they found Simon Raby standing with his foot on Sir Barton's breast and
和 他们 成立 西蒙 拉比 常设 和 他的 脚 在 先生 巴顿的 胸部 和
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət] [-]
the point of his sword at [330]
这 观点 的 他的 剑 在 [-]

他们发现西蒙·拉比站在那里，一只脚踩在巴顿爵士的胸口，剑尖指向[330]

[hɪz; ɪz] [θroʊt] , [waɪl] [ˈmæstər] [krɔːs] - [aɪz] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] , [sæt]
his throat , while Master Cross - Eyes , who had recovered from his swoon , sat
他的 喉 , 尽管 掌握 叉 - 眼睛 , WHO 有 恢复 从 他的 昏厥 , 卫星
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
他的喉咙被堵住了，而从昏迷中恢复过来的斗鸡眼大师则坐了起来。

[ˈsterɪŋ] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [siːn] .
staring blankly at the changed scene .
凝视 茫然地 在 这 已更改 场景 .

茫然地盯着变化后的景象。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] .
The captain of the watch uttered an exclamation and hurried forward .
这 队长 的 这 手表 说出 一个 感叹 和 慌忙 向前 .
值班队长惊呼一声，急忙上前。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [maɪ][bɔ:rd] ?
" Have you killed him , my lord ?
" 有 你 被杀 他 , 我的 主 ?
“大人，您杀了他吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

[hendʒ] [leɪ] [soʊ] [sti:l] [ðæt] ['reɪbi] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
Henge lay so still that Raby stirred him with his foot .
巨石阵 躺 所以 仍然 那 拉比 搅拌 他 和 他的 脚 .
亨奇一动不动地躺着，拉比用脚踢了他一下。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [hi:; hi] ['ænsər] ; " [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [θɹʌst] [br'loʊ] [ðə; ði]['kɑ:lər] [boʊn] ,
" I know not , " he answered ; " he has a thrust below the collar bone ,
" 我 知道 不是 , " 他 回答 ; " 他 有 一个 推力 以下 这 衣领 骨 ,
“我不知道,”他回答说; “他锁骨下方有一道刺伤,

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] - [tɪz] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
but I think ' tis too high for his heart .
但 我 思考 - 的 也 高的 为了 他的 心 .
但我认为这对他的心脏来说太高了。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [bloʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][sɔ:lt] ,
I got a blow under his guard and he went down like a sack of salt ,
我 得到 一个 吹 在下面 他的 警卫 和 他 去 向下 喜欢 一个 解雇 的 盐 ,
我击中了他的防守，他像一袋盐一样倒下了。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɪns] . " "
and has not opened his eyes since . " "
和 有 不是 打开 他的 眼睛 自从 . " "
从那以后，他就再也没有睁开过眼睛。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [sed] ,
' Twas a pity to kill him , " the officer said ,
- 那是 一个 遗憾 到 杀 他 , " 这 官 说 ,
“杀了他真是太可惜了,”警官说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['mænz] [hɑ:rt] ;
laying his hand on the fallen man's heart ;
躺下 他的 手 在 这 倒下 男人的 心 ;
他将手放在倒下者的胸口;

" [maɪ][bɔ:rd] ['prɪvi] [si:l] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm]['teɪkən] [ə'laɪv] [æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] .
" my lord privy seal would have him taken alive at all costs .
" 我的 主 私处 海豹 会 有 他 已采取 活 在 全部 成本 .
“我的掌玺大人会不惜一切代价将他活捉。”

" [ðə; ði] [ru:m] [br'gæən] [tu:; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,
" The room began to fill with strangers ,
" 这 房间 开始 到 充满 和 陌生人 ,
房间里开始挤满了陌生人，

['twenti] [tɔ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['læntərnz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ;
twenty torches and lanterns were about it and on the stairs ;
二十 火炬 和 灯笼 是 关于 它 和 在 这 楼梯 ;
周围和楼梯上摆放着二十多支火把和灯笼;

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [fel] [bæk] [tu:; tə][let] [tu:] [nu:] -
the court was thronged with a gaping crowd that fell back to let two new -
这 法庭 曾是 熙熙攘攘 和 一个 张开的 人群 那 跌倒 后退 到 让 二 新的 -
['kʌmə] [pæs] ,
comers pass ,
来者 经过 ,

法庭里挤满了目瞪口呆的人群，他们纷纷后退，让两名新来者通过。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['kæru:] [ænd; ənd] ['krɒmwel] .
Sir William Carew and Cromwell .
先生 威廉 卡鲁 和 克伦威尔 .

威廉·卡鲁爵士和克伦威尔。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [rʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [li:tʃ] ,
Some one had run for a leech ,
一些 一 有 跑步 为了 一个 水蛭 ,

有人跑去抓水蛭了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]
and the little man came hurrying in with his bag and knelt on the other
和 这 小的 男人 来了 匆忙 在 和 他的 包 和 跪下 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv] [hendʒ] ,
side of Henge ,
边 的 巨石阵 ,

那个矮个子男人提着包匆匆进来，跪在巨石阵的另一边。

[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
opposite the captain .
对面的 这 队长 .

与船长相对。

[oʊld][ˈmædəm][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:rðɪŋgeɪl] [tʌkt] [ʌp][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪt] [bu:ts]
Old Madam was there , her farthingale tucked up and her great boots
老的 女士 曾是 那里 , 她 法辛格尔 塞进去 向上 和 她 伟大的 靴子
[ˈʃoʊɪŋ] ,
showing ,
显示 ,

老太太也在那里，她撩起裙撑，露出了她的大靴子。

[ænd; ənd] ['betɪ] ['kæru:] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [bɔ:rd] ['reɪbi] , [-]
and Betty Carew stood leaning on the arm of Lord Raby , [331]
和 贝蒂 卡鲁 站立 倾斜 在 这 手臂 的 主 拉比 , [-]

贝蒂·卡鲁靠在拉比勋爵的胳膊上[331]

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [aɪz] [seɪv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
who had no eyes save for her ,
WHO 有 不 眼睛 节省 为了 她 ,

他眼里只有她，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪspəɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] [fɑ:nd][ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [wɜ:rdz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər]
and was whispering in her ear fond and joyful words while the others
和 曾是 耳语 在 她 耳朵 喜爱 和 快乐 字 尽管 这 其他的
[ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [hendʒ] .
gathered around Henge .
聚集 大约 巨石阵 .

当其他人围在亨奇周围时，他正对着她的耳朵低语着充满爱意和喜悦的话语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wen] [maɪ][lɔːrd] [ˈprɪvi] [siːl] [ˈentərd]
There was silence and confusion , however , when my lord privy seal entered
那里 曾是 沉默 和 困惑 , 然而 , 什么时候 我的 主 私处 海豹 进入
[wɪð; wɪθ] [ˈkæruː] .
with Carew .
和 卡鲁 .

然而，当我的掌玺大人带着卡鲁进来时，现场一片寂静和混乱。

“ [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [ˈblʌndərɪŋ] [wɜːrk] !
” **Ah , this is blundering work !**
” 啊 , 这 是 笨拙 工作 !

“啊，这真是个愚蠢的工作！ ”

“ [ˈkrɒmwel] [ɪkˈskleɪmd] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [ˈfɪgjər] ; “ [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]
” **Cromwell exclaimed , at the sight of the prostrate figure ; “ this man was**
” 克伦威尔 惊呼 , 在 这 视线 的 这 前列腺 数字 ; “ 这 男人 曾是
[ˈniːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɜːt] .
needed by the State .
需要 经过 这 状态 .

看到倒在地上的身影，克伦威尔惊呼道：“国家需要这个人。”

[huː] [dɪd] [ðɪs] ?
Who did this ?
WHO 做过 这 ?

谁干的？

” [ˈreɪbi] [stəd] [fɔːrθ] ,
” **Raby stood forth ,**
” 拉比 站立 前进 ,

拉比站了出来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [wʌz; wəz] [ˈsentərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs]
and in a moment the light of all the torches was centered on his pale face
和 在 一个 片刻 这 光 的 全部 这 火炬 曾是 居中 在 他的 苍白 脸
[ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdərd] [dres] .
and disordered dress .
和 混乱 裙子 .

瞬间，所有火把的光芒都集中在他苍白的脸庞和凌乱的衣衫上。

“ [maɪ][lɔːrd] , “ [hiː; hi] [sed] , “
” **My lord , “ he said , “**
” 我的 主 , “ 他 说 , “

“大人,”他说, “

- [twʌz] [aɪ] [huː] [dɪsəˈbeɪd] [jʊr; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
’ **twas I who disobeyed your instructions .**
- 那是 我 WHO 违抗命令 你的 指示 .

是我违背了你的指示。

[wen] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] , [sent][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlənz] [grʊmz] ,
When I received the warning , sent by one of this villain's grooms ,
什么时候 我 已收到 这 警告 , 发送 经过 一 的 这 反派的 新郎 ,
当我收到这名恶棍的爪牙之一发来的警告时，

[aɪ][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help] , [keɪm] [ɪn] ,
I ran with all speed to the house , and hearing a cry for help , came in ,
我 跑 和 全部 速度 到 这 房子 , 和 听力 一个 哭 为了 帮助 , 来了 在 ,
我飞快地跑到房子前，听到呼救声，就冲了进去。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈlɔːkt] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːmɪst] .
the door being unlocked , as had been promised .
这 门 存在 已解锁 , 作为 有 到过 承诺 .

门已经打开了，正如之前承诺的那样。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['dev(ə)l] [hɪr] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
I found this devil here , trying to keep this young lady a prisoner .
我 成立 这 魔鬼 这里 , 尝试 到 保持 这 年轻的 女士 一个 囚犯 .

我发现这个恶魔试图囚禁这位年轻女士。

[wiː; wi] [fʊ:t] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ; [aɪ] [nuː] [nɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sɪriəsli] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
We fought and he fell ; I knew not that I had seriously hurt him .
我们 战斗 和 他 跌倒 ; 我 知道 不是 那 我 有 严重地 伤害 他 .

我们打了起来，他倒下了；我当时并不知道我伤了他很重。

" ['krɒmwel] [wʌz; wəz] ['watʃɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [sɜ:r] ['bɑ:rtənz] [breɪst]
" Cromwell was watching the doctor , who had his ear against Sir Barton's breast
" 克伦威尔 曾是 观看 这 医生 , WHO 有 他的 耳朵 反对 先生 巴顿的 胸部
.
.
.

“克伦威尔正看着医生，医生把耳朵贴在巴顿爵士的胸口。

" [ɪz][hiː; hi] [gɔ:n] ?
" Is he gone ?
" 是 他 已消失 ?

他走了吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ʃɑ:rpli] .
" he asked sharply .
" 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

" [nei] , [maɪ][lɔ:rd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] , ['lɒkɪŋ] [ʌp] ; " [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
" Nay , my lord , " replied the physician , looking up ; " he lives ,
" 不 , 我的 主 , " 回复 这 医生 , 寻找 向上 ; " 他 生活 ,
" 不，大人，”医生抬起头回答说，“他还活着。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sɔ:rlɪ] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [stʌnd] [tuː] ,
but he is sorely wounded and stunned too ,
但 他 是 非常 受伤 和 目瞪口呆 也 ,
但他身负重伤，也惊魂未定。

[baɪ] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hiː; hi] [fel] . " [-]
by striking his head on the table as he fell . " [332]
经过 引人注目 他的 头 在 这 桌子 作为 他 跌倒 . " [-]
他摔倒时头部撞到了桌子。"[332]

" [ju:z][jɔr; jər] [skɪl] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['krɒmwel] , ['kəʊldli] ; " [ðə; ði] [steɪt] [rɪ'kwairz] [ðɪs]
" Use your skill to save him , " said Cromwell , coldly ; " the State requires this
" 使用 你的 技能 到 节省 他 , " 说 克伦威尔 , 冷冷地 ; " 这 状态 需要 这
['wɪtnəs] .
witness .
证人 .

“运用你的技能救他，”克伦威尔冷冷地说；“国家需要这位证人。”

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] ['reɪbɪ] , " [maɪ][lɔ:rd] , ['mætərz] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [aɪ]['pɑ:rd(ə)n][juː; jʊ] ;
" Then turning to Raby , " My lord , matters standing as they do , I pardon you ;
" 然后 转弯 到 拉比 , " 我的 主 , 事情 常设 作为 他们 做 , 我 赦免 你 ;
然后转向拉比说：“大人，鉴于目前的情况，我原谅您；

[bʌt; bət] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [tʃɪ:t] [ðə; ði] ['hedzmən] ,
but never try to cheat the headsman ,
但 绝不 尝试 到 欺骗 这 刽子手 ,
但千万不要试图欺骗刽子手。

[ɔ:'bi:tɪt] - [tɪz][ðə; ði]['hæt(ə)rəl] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə]['reskju:] [dɪ'strest] [demwɑ:'zel] ,
albeit 'tis the natural office of a good knight to rescue distressed demoiselles ,
尽管 的 这 自然的 办公室 的 一个 好的 骑士 到 救援 苦恼 少女们 ,

虽然拯救落难少女是英勇骑士的天职，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fer] ['leɪdi] ['merɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [æt; ət][jər; jər][hændz] , ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['su:tər]
and this fair lady merited the service at your hands , having ever been a suitor
和 这 公平的 女士 值得 这 服务 在 你的 双手 , 拥有 曾经 到过 一个 求婚者
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

这位美丽的女士值得您亲自服侍，因为她曾是您的追求者。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪs] .
even to the king's grace .
甚至 到 这 国王的 优雅 .

甚至得到了国王的恩宠。

[sɜ:r] ['wɪljəm] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [haʊ] [keɪm] [ðɪs] ['endɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌd(ə)l] ? "
Sir William , " he went on , " how came this ending to the muddle ? "
先生 威廉 , " 他 去 在 , " 如何 来了 这 结束 到 这 混乱 ? "
"威廉爵士,"他继续说道，“这场混乱怎么会以这种结局收场呢？”

" [maɪ][bɔ:rd] , [aɪ] [kɔ:t] - ['sɜ:rvent] , - , [ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ]
" My lord , I caught Raby's servant , Shaxter , early in the evening , and , as you
" 我的 主 , 我 捕捉 - 仆人 , - , 早期的 在 这 晚上 , 和 , 作为 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

“大人，我傍晚时分抓住了拉比的仆人沙克斯特，而且，正如您所知，

[maɪ] ['leɪdi] ['kræb,tri:] [ænd; ənd][aɪ] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'fes] [ðæt] [hendʒ]
my Lady Crabtree and I soon found a way to make him confess that Henge
我的 女士 克拉布特里 和 我 很快 成立 一个 方式 到 制作 他 承认 那 巨石阵
[hæd; həd] [braɪbd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['pækɪt] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [tu:; tə] ['reɪbi] [fɔ:r; fər][wʌn] [ðæt]
had bribed him to change the packet that I gave to Raby for one that
有 受贿 他 到 改变 这 包 那 我 给予 到 拉比 为了 一 那
[hendʒ] [hæd; həd] [fʊl] [ʌv; əv] ['tri:zənəbl] ['mætər] .
Henge had full of treasonable matter .
巨石阵 有 满的 的 叛国罪 事情 .

我和克拉布特里夫人很快就找到了办法，让他承认亨奇贿赂他，让他把我交给拉比的包裹换成亨奇手里装满叛国物品的包裹。

- [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['pækɪts] [wen] [hi:; hi] [helpt] [hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə] [dres] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
Shaxter changed the packets when he helped his master to dress , just before he
- 已更改 这 数据包 什么时候 他 帮助 他的 掌握 到 裙子 , 只是 前 他
[wʌz; wəz] [ə'restɪd] . "
was arrested . "
曾是 被捕 . "

沙克斯特在帮主人穿衣服的时候，趁主人被捕前偷偷换掉了那些包裹。

" [eɪ] , [ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [hendʒ] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['evri]
" Ay , arrested at the complaint of Henge , who came to me with every
" 哎 , 被捕 在 这 抱怨 的 巨石阵 , WHO 来了 到 我 和 每一个
[prəʊtest][ʌv; əv] ['bræltɪ] ;
protest of loyalty ;
反对 的 忠诚 ;

“唉，亨奇向我告发我，并向我表达了各种忠诚的抗议，我因此被捕；

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'si:vd] [em 'i:], " ['krɒmwel] [ædɪd] ,
not that he deceived me , " Cromwell added ,
不是 那 他 受骗 我 , " 克伦威尔 额外 ,
“倒不是说 他欺骗了我,”克伦威尔补充道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpepərz] [faʊnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈreɪbi] [dɪd] [ˈmaɪtli] [kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
“ **but the papers found on Lord Raby did mightily confirm his words .**
“ 但 这 文件 成立 在 主 拉比 做过 非常 确认 他的 字 .
“但是，在拉比勋爵身上发现的文件有力地证实了他的话。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈvɪlən] - [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈreɪbi] [æt; ət][maɪ]
I know how you brought the villain Shaxter to me when I had Raby at my
我 知道 如何 你 带来 这 恶棍 - 到 我 什么时候 我 有 拉比 在 我的
[haʊs] [fɔ:r; fər] [ˈpraɪvət] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ;
house for private examination ;
房子 为了 私人的 考试 ;
我知道你是如何把恶棍沙克斯特带到我面前的，当时我正带着拉比到我家进行私人检查；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmætər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [wʌns] [rɪ'li:s] [-]
it was a happy matter that I could at once release [333]
它 曾是 一个 快乐的 事情 那 我 可以 在 一次 发布 [-]
我很高兴能够立即释放[333]

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他，

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðɪs] [ˈvɪlənz] [ski:mz] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [ˌmɪs'kæəri] [soʊ] ? "
but how came this villain's schemes to - night to miscarry so ? "
但 如何 来了 这 反派的 方案 到 - 夜晚 到 流产 所以 ? "
但为什么这个恶棍今晚的阴谋会如此失败呢？

" [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈænsər] ,
“ **His servants were all false to him , " Sir William answered ,**
“ 他的 仆人 是 全部 错误的 到 他 , " 先生 威廉 回答 ,
“他的仆人全都背叛了他,”威廉爵士回答道。

" [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sent] [ju: 'es] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ɔ:f] [maɪ] [ni:s]
“ **and one of them sent us warning that he intended to carry off my niece**
“ 和 一 的 他们 发送 我们 警告 那 他 故意的 到 携带 离开 我的 侄女
,
.
,
“其中一人还警告我们说他打算掳走我的侄女,”

[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][ˈevər] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [waɪf] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
whom he has ever claimed as his affianced wife because of an old
谁 他 有 曾经 声称 作为 他的 已订婚 妻子 因为 的 一个 老的
[ˈkɑ:ntrækt] [meɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
contract made when she was born .
合同 制成 什么时候 她 曾是 出生 .
他一直声称她是他的未婚妻，因为在她出生时就签订了一份旧合同。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [jet] [wɪtʃ] ['vɑ:lɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪd] [ju: 'es] [ðɪs] [ˈsɪgnəl] [ˈsɜ:rvɪs] .
I know not yet which varlet of his did us this signal service .
我 知道 不是 然而 哪个 侍童 的 他的 做过 我们 这 信号 服务 .
我还不清楚是他手下的哪个走狗给我们送来了这条信号。

" [ˈkra:mwɪlz] [ki:n] [aɪz] [ə'laɪt] [ɑ:n][ˈmæstər] [krɔ:s] - [aɪz] , [hu:] [sæt] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **Cromwell's keen eyes alighted on Master Cross - Eyes , who sat leaning on the table ,**
“ 克伦威尔的 敏锐的 眼睛 下车 在 掌握 叉 - 眼睛 , WHO 卫星 倾斜 在 这 桌子 ,
克伦威尔敏锐的目光落在了倚在桌子上的斗鸡眼先生身上。

[tu:] [ˈbædli] [hɜ:rt][tu:; tə][raɪz] , [bʌt; bət] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪn][ðə; ði][ˈtu:mʌlt] .

too badly hurt to rise , but overlooked in the tumult .
也 糟糕 伤害 到 上升 , 但 被忽视的 在 这 骚乱 .

伤势过重无法起身，却在混乱中被人忽视。

“ [ɑ:] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈprɪvi] [si:l] ; “ [haʊ] [ˈmeni] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [əˈfreɪ] ? ” **Ah , who is this ? ” asked the privy seal ; “ how many were in this affray ?**
“ 啊 , WHO 是 这 ? ” 问 这 私处 海豹 ; “ 如何 许多 是 在 这 斗殴 ? ”

“啊，这是谁？”掌玺大臣问道，“这场斗殴有多少人参与？”

“ [ˈbeti] [ˈkæru:] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈtʃæmpiən] . ” **Betty Carew came forward now and answered for her champion .**
“ 贝蒂 卡鲁 来了 向前 现在 和 回答 为了 她 冠军 .

“贝蒂·卡鲁站出来为她的冠军辩护。”

[ˈsɜ:r] , “ [fi:; fɪ] [sed] [ˈi:gərli] , “ [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [mæn][aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [soʊ] ” **Sir , “ she said eagerly , “ but for that man I should scarcely have escaped so**
“ 先生 , “ 她 说 急切地 , “ 但 为了 那 男人 我 应该 几乎 有 逃脱 所以

[su:n] .
soon .
很快 .

“先生，”她急切地说，“要不是有他，我恐怕很难这么快逃脱。”

[hi:; hi] [tʊk] [maɪ][pɑ:rt] , [ænd; ʌnd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [hendʒ] [ɪn][maɪ] [biˈhæf] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][maɪ] **He took my part , and fought with Henge in my behalf , and from my**
他 采取 我的 部分 , 和 战斗 和 巨石阵 在 我的 代表 , 和 从 我的
[hɑ:rt]
heart
心

他站在我这边，替我与亨奇战斗，我发自内心地

[aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] . “ **I thank him . “**
我 感谢 他 . “

我感谢他。

“ [ɪz][aɪ ˈti:][soʊ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkrɒmwel] , [ˈglænsɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈplɪzɪŋ] ” **Is it so ? ” exclaimed Cromwell , glancing in some surprise at the unpleasing**
“ 是 它 所以 ? ” 惊呼 克伦威尔 , 瞥了一眼 在 一些 惊喜 在 这 令人不快

[ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;
aspect of the man ;
方面 的 这 男人 ;

“真是这样吗？”克伦威尔惊呼道，惊讶地瞥了一眼那人令人不快的容貌；

“ [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [neɪv] , [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðɪs] [ˈleɪdi] ? ” **what say you , knave , how came you to serve this lady ?**
“ 什么 说 你 , 恶棍 , 如何 来了 你 到 服务 这 女士 ? ”

“你这无赖，你怎会来服侍这位女士？”

“ [ˈmæstər] [krɔ:s] - [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌlən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ” **Master Cross - Eyes looked up without any change in the sullen expression of his**
“ 掌握 叉 - 眼睛 看起来 向上 没有 任何 改变 在 这 忧郁 表达 的 他的

[feɪs] .
face .
脸 .

“斗鸡眼大师抬起头，脸上阴沉的表情丝毫未变。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [seɪvd] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæŋmən] [wen] [ˈjɑːndər] [bɪɡ] - [ˈnoʊzɪd] [ˈwʊmən]
“ **The young mistress saved me from the hangman when yonder big - nosed woman**
“ 这 年轻的 情妇 已保存 我 从 这 刽子手 什么时候 远处 大的 - 鼻子 女士
[wʊd] [-]
would [334]
会 [-]

“年轻的女主人救了我，使我免于绞刑，当时那个大鼻子女人要[334]

[hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][ˈhɔːltər][ɑːn][maɪ] [nek] , “ [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈblʌntli] ,
have put a halter on my neck , ” he retorted bluntly ,
有 放 一个 缰绳 在 我的 脖子 , “ 他 反驳 直截了当地 ,
“就像给我套上了枷锁,”他直截了当地反驳道。

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [wɜːrk] [wʊd] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] ; “ [ænd; ənd][aɪ][sent][ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ]
conscious that his night's work would protect him ; “ and I sent the warning
有意识的 那 他的 夜晚 工作 会 保护 他 ; “ 和 我 发送 这 警告
[tuː; tə][sɜːr] [ˈwɪljəm] ,
to Sir William ,
到 先生 威廉 ,

他意识到自己夜间的工作会保护他; “于是我向威廉爵士发出了警告,

[dɪˈspætʃ] [maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] , [huː] [heɪtɪd] [hendʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ][hɑːrd][ˈmæstər] ,
despatched my comrades , who hated Henge , for he was ever a hard master ,
已派送 我的 同志们 , WHO 憎恨 巨石阵 , 为了 他 曾是 曾经 一个 难的 掌握 ,
我派出了我的同伴, 他们憎恨亨奇, 因为他一直是个严厉的主人。

[fʊl] [ʌv; əv] [bloʊz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt]
full of blows and curses and slow to pay , and I stayed to protect
满的 的 打击 和 诅咒 和 慢的 到 支付 , 和 我 入住 到 保护
[ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] . “
Mistress Carew . ”
情妇 卡鲁 . “

他满口脏话, 动不动就骂人, 还迟迟不肯还钱, 所以我留下来保护卡鲁夫人。”

“ [baɪ] [seɪnt] [ˈtɒməs] , - [tɪz][ðə; ði][ˈvæliənt] [ˈbegər] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [skɜːdʒd] [æt; ət] [ˈwaɪldrɪk] ! “
“ **By Saint Thomas , ' tis the valiant beggar that I had scourged at Wildrick ! ”**
“ 经过 圣 托马斯 , - 的 这 英勇 乞丐 那 我 有 受鞭笞 在 威尔德里克 ! “
[kraɪd] [oʊld][ˈmædəm] ;
cried old Madam ;
哭 老的 女士 ;

“以圣托马斯的名义发誓, 这不是我在威尔德里克鞭打过的那个勇敢的乞丐吗! ”老太太喊道;

“ [meɪ] [ˈhev(ə)n] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] !
“ **may Heaven forgive me for it !**
“ 可能 天堂 原谅 我 为了 它 !

愿上天原谅我!

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ɡoʊld] [piːs] [fɔːr; fər] [ˈevri] [bloʊ] [ænd; ənd] [mɔːr] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
You shall have a gold piece for every blow and more , ” she added .
你 将 有 一个 金子 片 为了 每一个 吹 和 更多的 , “ 她 额外 .
“你每挨一拳, 就会得到一枚金币, 而且还会有更多。”她补充道。

“ [hɪr] , [sɜːr] [liːtʃ] , [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [æt; ət][maɪ][kɔːst] . “
“ **Here , Sir Leech , look to his wounds at my cost . ”**
“ 这里 , 先生 水蛭 , 看 到 他的 伤口 在 我的 成本 . “
“来, 利奇爵士, 替我看看他的伤口。”

“ [ˈjet] [duː][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz]
“ **yet do I think you never dreamed that he was as bad as he has**
“ 然而 做 我 思考 你 绝不 梦见 那 他 曾是 作为 坏的 作为 他 有
[pruːvd] . “ [-] “
proved . “ [335] “
已证实 . “ [-] “

“但我认为你从未想到他会像他所证明的那样邪恶。”[335]

- [tɪz] [æz; əz] [aɪ] [tʊld] [juː; jʊ] , “ [sɜːr] [ˈwɪljəm] [riˈtɔːtid] [ˈdraɪli] .
' Tis as I told you , “ Sir William retorted dryly .
- 的 作为 我 讲述 你 , “ 先生 威廉 反驳 干巴巴地 .

“正如我告诉你的那样,”威廉爵士冷冷地反驳道。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ,
While this was passing ,
尽管 这 曾是 通过 ,

在此期间,

[ˈkrɒmwel] [geɪv] [sʌm; səm] [briːf] [dəˈrek(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waːtʃ] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz]
Cromwell gave some brief directions to the captain of the watch and his
克伦威尔 给予 一些 简短的 方向 到 这 队长 的 这 手表 和 他的
[əˈsɪstənts] ,
assistants ,
助理 ,

克伦威尔向值班队长及其助手们简要交代了一些指示。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪŋ] - [stɪl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːrm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈstretʃər] .
who were lifting Henge's still unconscious form upon a stretcher .
WHO 是 举重 - 仍然 无意识 形式 之上 一个 担架 .

他们正用担架抬着仍然昏迷不醒的亨奇。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnɪstər] , “ [ænd; ænd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [seɪf] ;
“ **To the Tower , “ said the king's minister , “ and keep him safe ;**
“ 到 这 塔 , “ 说 这 国王的 部长 , “ 和 保持 他 安全的 ;

“把他送到塔里去,”国王的大臣说,“保护他的安全;

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] [ɪf] [hiː; hi] [laɪvz; livz] , — [hiː; hi]
to - morrow he will have to answer to the Council if he lives , — he
到 - 明天 他 将要 有 到 回答 到 这 理事会 如果 他 生活 , — 他
[ænd; ænd] [ˈzækəri] [ˈsændərz] .
and Zachary Sanders .
和 扎卡里 桑德斯 .

明天, 如果他还能活着, 他和扎卡里·桑德斯就必须向议会作出解释。

“ [lɔːrd] [ˈreɪbi] [hæd; həd] [ˈtendərli] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)] [əˈbaʊt] [ˈbetiːz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ænd] [drɔːn]
“ **Lord Raby had tenderly placed the mantle about Betty's shoulders and drawn**
“ 主 拉比 有 温柔地 放置 这 地幔 关于 贝蒂的 肩膀 和 绘制
[hɜːr; hər] [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] ,
her arm through his ,
她 手臂 通过 他的 ,

拉比勋爵温柔地将斗篷披在贝蒂的肩上, 并将她的手臂挽在自己的臂弯里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
for they were all preparing to leave the house .
为了 他们 是 全部 准备 到 离开 这 房子 .

因为他们都在准备离开家。

[ˈkrɒmwel] , [ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] ,
Cromwell , turning from his talk with the officers , looked at the lovers ,
克伦威尔 , 转弯 从 他的 讲话 和 这 警官 , 看起来 在 这 恋人 ,

克伦威尔停止与军官们的谈话, 转过头来看向这对情侣。

ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][stɜːrɪn] [rɪˈzɜːrɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [feɪs] .
and a smile lighted up for a moment the stern reserve of his strong face .
和 一个 微笑 照明 向上 为了 一个 片刻 这 船尾 预订 的 他的 强的 脸 .

他那张严肃而坚毅的脸上，一丝笑容瞬间绽放开来。

“ [maɪ] [bɔːrd] [ˈreɪbi] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , ” [ˈnevər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ **My Lord Raby , ” he said quietly , ” never , I think ,**
“ 我的 主 拉比 , ” 他 说 悄悄 , ” 绝不 , 我 思考 ,
“拉比大人,”他平静地说,“我想,永远不会。”

[hæd; həd][mæn] [ˈbetər] [kɔːz] [tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [feɪt] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑːrt] .
had man better cause to bless his fate for giving him a faithful heart .
有 男人 更好的 原因 到 保佑 他的 命运 为了 给予 他 一个 忠实 心 .
人有理由感谢命运赐予他一颗忠诚的心。

[ðɪs] [ˈleɪdi] [hæθ] [bɪn] [ʌnˈtaɪərɪŋ] , [breɪv] , [ænd; ənd] [ˈbrɪəl] [ɪn][hɜːr; hər][suːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
This lady hath been untiring , brave , and loyal in her suit for you .
这 女士 有 到过 不懈 , 勇敢的 , 和 忠诚 在 她 套装 为了 你 .
这位女士为了追求你，一直不懈努力、勇敢忠诚。

[seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔːz] [ɪn]
Save for her , the king's grace would scarcely have thought of your cause in
节省 为了 她 , 这 国王的 优雅 会 几乎 有 想法 的 你的 原因 在
[ðɪs] [sæd] [ˈaʊər] ,
this sad hour ,
这 伤心 小时 ,
若非有她，国王陛下恐怕不会在这个悲惨的时刻顾及你们的遭遇。

[wen] [ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [laɪz] [ded] [æt; ət] [ˈhæmptən] [kɔːrt] .
when the Queen of England lies dead at Hampton Court .
什么时候 这 女王 的 英格兰 谎言 死的 在 汉普顿 法庭 .
当英国女王在汉普顿宫去世时。

[fer] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmɪstrəs] [ˈkæruː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈbəʊɪŋ] [loo] [ˈoʊvər] [ˈbetɪːz] [hænd] ,
Fair and faithful Mistress Carew , ” he added , bowing low over Betty's hand ,
公平的 和 忠实 情妇 卡鲁 , ” 他 额外 , 鞠躬 低的 超过 贝蒂的 手 ,
“公正忠诚的卡鲁小姐,”他补充道,同时深深鞠躬,握住了贝蒂的手。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈɑːfɪs] ; [-]
“ **I have had to fulfil an unpleasant office ; [336]**
“ 我 有 有 到 实现 一个 令人不快的 办公室 ; [-]
“我不得不履行一项令人不快的职责; [336]

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvənt] [mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
the king's servant must do his duty even though he should break a woman's
这 国王的 仆人 必须 做 他的 责任 甚至 尽管 他 应该 休息 一个 女性的
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;
即使会伤透女人的心，国王的仆人也必须尽职尽责；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [jet] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [maɪn] [soʊ] [ˈheɪvɪli] [æz; əz] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə]
but never yet have I done mine so heavily as when I turned a deaf ear to
但 绝不 然而 有 我 完毕 矿 所以 重度 作为 什么时候 我 转向 一个 聋 耳朵 到
[jʊr; jər][suːt] .
your suit .
你的 套装 .
但我从未像对你的诉讼置之不理时那样，犯下如此严重的错误。

[aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪl] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] . ” [-]
I shall take it ill if you ask me not to the wedding . ” [337]
我 将 拿 它 患病的如果 你 问 我 不是 到 这 婚礼 . ” [-]
如果你不让我参加婚礼，我会很生气。”[337]

[ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [feɪt]

THEWIZARD'SFATE

这巫师的命运

巫师的命运

[ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] , [ðə; ði][ˌɔːst] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kənˈspɪrəsi] [wɜːr; wər] [faʊnd] ;

Inthe trial that followed , the lost threads of the great conspiracy were found ;

在这审判那随后 , 这丢失的线程的这伟大的阴谋是成立 ;

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

andmore ,

和更多的 ,

在随后的审判中，人们找到了这场巨大阴谋中遗失的线索；而且，还有更多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [hendʒ] [geɪv] [ˈkrɒmwel] [ðə; ði][fɜːrst] [kluː]

itwas said that the secret examination of Henge gave Cromwell the first clue

它曾是说那这秘密考试的巨石阵给予克伦威尔这第一的线索

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] [ʌv; əv][ˈɛksɪtər][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈsɔːlzbəri] ,

tothe treason of Exeter and Lady Salisbury ,

到这叛国罪的埃克塞特和女士索尔兹伯里 ,

据说，对亨奇的秘密调查让克伦威尔第一次发现了埃克塞特和索尔兹伯里夫人的叛国罪行。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)] [blʌd] [fləʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld] .

andmore noble blood flowed on the scaffold .

和更多的高贵血流动在这脚手架 .

而更崇高的鲜血则流淌在断头台上。

[sɜːr] [ˈbɑːrtɪn] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ˈtreɪtərz] [deθ] , [ˈdaɪɪŋ] [æz; əz] [ɪmˈpenɪtənt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ,

Sir Barton suffered a traitor's death , dying as impenitent as he had lived ,

先生巴顿遭受一个叛徒的死亡 , 垂死作为不知悔改的作为他有居住地 ,

巴顿爵士死于叛国之手，死时仍像生前一样毫无悔意。

[ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ðæt] [ˈzækəri] [ˈsændərz][dɪd][nɔːt] [fer] [aɪˈtiː] .

andcursing his fate that Zachary Sanders did not share it .

和咒骂他的命运那扎卡里桑德斯做过不是分享它 .

他暗自咒骂自己的命运，因为扎卡里·桑德斯没有和他一样遭遇不幸。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt] ,

Andhe did not ,

和他他做过不是 ,

但他没有。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [keɪs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fɑːr] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈvaɪələnt]

although the case against him was far stronger than against his more violent

虽然这案件反对他曾是远的更强比反对他的更多的暴力

[əˈkɑːmplɪs] .

accomplice .

同案犯 .

尽管针对他的指控比针对他那位更暴力的同伙的指控要有力得多。

[ðə; ði] [ˈwɪzərd] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [kənˈdemd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [bʌt; bət][noʊ][ˈhɔːltər][wʌz; wəz]

The wizard was tried and condemned to be hanged , but no halter was

这巫师曾是尝试和谴责到是绞刑 , 但不缰绳曾是

[pleɪst] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

placed around his neck .

放置大约他的脖子 .

巫师被审判并判处绞刑，但绞刑架上并没有套上绞索。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
A strange thing happened .
一个 奇怪的 事物 发生 .

发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [keɪm] ,
The day set for his execution came ,
这 天 放 为了 他的 执行 来了 ,

行刑的日子到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtəz] - [geɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bəːrdʒ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
and he was led out of the Traitors ' Gate into a barge to take him
和 他 曾是 引领 出去 的 这 叛徒 - 门 进入 一个 驳船 到 拿 他
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] ,
to the place where he was to suffer for his treason ,
到 这 地方 在哪里 他 曾是 到 遭受 为了 他的 叛国罪 ,
他被押出叛徒之门，登上了一艘驳船，前往他将因叛国罪受刑的地方。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [blæk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæŋ] ['fɔːrti] [men][æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] .
which had been black enough to hang forty men as well as one .
哪个 有 到过 黑色的 足够的 到 悬挂 四十 男人 作为 出色地 作为 一 .
那片漆黑的土地足以绞死四十个人，外加一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] , [æt; ət] [liːst] , [soʊ] [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊə] , [ænd; ənd] [went]
He was bound , at least , so said the Lieutenant of the Tower , and went
他 曾是 边界 , 在 至少 , 所以 说 这 中尉 的 这 塔 , 和 去
[-]
[**338**]
[-]

至少他被绑住了，伦敦塔的中尉这样说道，然后就走了[338]

[ˈʌndər] [strɔːŋ] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [boʊt] , [jet] [ɪn][mɪd] [striːm] [hiː; hi] [liːpt] ['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd]
under strong guard in the king's boat , yet in mid stream he leaped overboard and
在下面 强的 警卫 在 这 国王的 船 , 然而 在 中 溪流 他 跳跃 落水 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

在国王的船上，他受到严密保护，但在水流中央，他却跳入水中，消失不见了。

[hɪz; ɪz] ['kiːpəz] [swɔːr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['mædʒɪk] ;
His keepers swore that it was magic ;
他的 守门员 发誓 那 它 曾是 魔法 ;

他的看守们都信誓旦旦地说这是魔法；

[wʌn] [smeld] ['sʌlfər] [ænd; ənd][wʌn] [swuːnd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ə; eɪ]['vɪz(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]
one smelled sulphur and one swooned with horror at a vision he saw in the
一 闻起来 硫 和 一 晕倒 和 恐怖 在 一个 想象 他 锯 在 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

一人闻到了硫磺味，另一人则因在水中看到的景象而惊恐昏厥。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [noʊ][mæn]['evər] [nuː] ,
The truth of the matter no man ever knew ,
这 真相 的 这 事情 不 男人 曾经 知道 ,

真相无人知晓。

[ɪkˈsept] [ðæt] [sɪks] [staʊt] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊə] ['sʌfəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪzənəz, 'prɪznəz] [ɪˈskeɪp] ,
except that six stout yeomen of the Tower suffered for the prisoner's escape ,
除了 那 六 肥硕 自耕农 的 这 塔 遭受 为了 这 囚犯的 逃脱 ,
但伦敦塔六名身强力壮的守卫却因囚犯越狱而受苦。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪzəd] [wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] [ə'laɪv] [ə'gen] .

and the wizard was never seen alive again .
和 这 巫师 曾是 绝不 已见 活 再次 .

从此以后，人们再也没有见过那个活着的巫师。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei]['stɔ:ri] [ðæt] [hi; hi] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɑ:n]
But for years afterwards there was a story that he haunted his house upon

[ðə; ði] [temz] ,
the Thames ,
这 泰晤士河 ,

但此后多年，一直有传言说他的鬼魂经常出没于泰晤士河畔的那栋房子里。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ə; ei] [red] [laɪt] [ˈʊʃn] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] ,
and that at night a red light shone from every window ,
和 那 在 夜晚 一个 红色的 光 闪耀 从 每一个 窗户 ,

夜里，每扇窗户都亮起红灯。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [si:n] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ru:fs] [ʌv; əv] [ðəʊz] [tu:]
and his small figure was seen flitting about on the flat roofs of those two

[ʌpər] ['stɔ:rɪz] .
upper stories .
上 故事 .

人们看到他小小的身影在楼上两层楼的平屋顶上飞来飞去。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)][mæn][ɪn][ðə; ði] ['rʌsɪt] [kloʊk] ['hɔ:ntɪd] ['evri] [əʊld] ['waɪfs] ['meməri] [ɪn]
The shadow of the little man in the russet cloak haunted every old wife's memory in

[ðæt] ['neɪbərhʊd] ,
that neighborhood ,
那 邻里 ,

那个身穿赤褐色斗篷的小个子男人的身影，萦绕在附近每个老妇人的记忆中。

[ænd; ʌnd] ['weðər] [hi; hi] [leɪ] [ded] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ɔ:r] [lɪvd] [ɪn][sʌm; səm]
and whether he lay dead at the bottom of the river , or lived in some

[ʌðər] ['rɪ:dʒən] ,
other region ,
其他 地区 ,

他究竟是死在了河底，还是生活在其他地方，尚不得而知。

[hi; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; ei] ['terər] [tu; tə][ðə; ði][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm]
he was still a terror to the imagination of many of his old - time

['klaɪənts] ,
clients ,
客户 ,

对于他的许多老客户来说，他仍然是个令人恐惧的存在。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [neɪm] [hʌʃt] ['meni] [ə; ei] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] ['terər] [wen] [ɔ:l] [els] [hæd; həd]
and his name hushed many a crying child with terror when all else had

[feɪld] .
failed .
失败的 .

当其他方法都无效时，他的名字能让许多哭泣的孩子安静下来，让他们感到恐惧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['wɪspəd] [ðæt] [hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [set] [fri:] ,
It was even whispered that had he been set free ,
它 曾是 甚至 低声说道 那 有 他 到过 放 自由的 ,

甚至有人窃窃私语说，如果他被释放了，

[kwi:n] [dʒeɪn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] ,
Queen Jane would not have sickened and died ,
女王 简 会 不是 有 恶心 和 死亡 ;
简王后不会生病去世。

[ænd; ənd] [prɪns] ['edwərd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv] ['betər] ['prɑ:mɪs] ,
and Prince Edward would have been a baby of better promise ,
和 王子 爱德华 会 有 到过 一个 婴儿 的 更好的 承诺 ;
而爱德华王子本会是一个更有前途的孩子。

[ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][grɪm]
and not with that look which made the old women shake their heads in grim
和 不是 和 那 看 哪个 制成 这 老的 女性 摇 他们的 头部 在 严峻
[fɔ:r'boʊdɪŋ] .
foreboding .
不祥的预感 .
而不是那种让老妇人们不寒而栗地摇头叹息的眼神。

[æt; ət] ['krɪsməs] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [-]
At Christmas of that year , the bells rang [339]
在 圣诞节 的 那 年 , 这 铃铛 响铃 [-]
那年圣诞节, 钟声响起[339]

['merəli] [æt; ət] - ['ɒtəri] ,
merrily at Mohun's Ottery ,
兴高采烈地 在 - 水獭 ,
在莫洪的奥特里快乐地

[ænd; ənd][maɪ][ɔ:rd] ['prɪvi] [si:l] [keɪm] [ðer; ðər][tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:rd] ['reɪbi] [ænd; ənd]
and my lord privy seal came there to grace the wedding of Lord Raby and
和 我的 主 私处 海豹 来了 那里 到 优雅 这 婚礼 的 主 拉比 和
['mɪstrəs] ['betɪ] ['kæru:] ;
Mistress Betty Carew ;
情妇 贝蒂 卡鲁 ;
我的掌玺大人也亲临现场, 为拉比勋爵和贝蒂·卡鲁夫人的婚礼增光添彩;

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [wɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dʒu:əl] ,
and the bride wore on her neck a splendid jewel ,
和 这 新娘 穿着 在 她 脖子 一个 灿烂 宝石 ,
新娘脖子上戴着一件华丽的珠宝。

[sent] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪs] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'tɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
sent by the king's grace in memory of her petition for her lover .
发送 经过 这 国王的 优雅 在 记忆 的 她 请愿 为了 她 情人 .
奉国王之命, 为纪念她为爱人所作的请愿而送来。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ]['pɔ:ʃənɪs,'pəj-] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sɜ:r] ['tɒməs] ,
Nor was she portionless , although the child of Sir Thomas ,
也不 曾是 她 无份 , 虽然 这 孩子 的 先生 托马斯 ,
虽然她是托马斯爵士的女儿, 但她并非没有继承权。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['leɪdi] ['kræb,tri:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['daʊrɪ] ,
for my Lady Crabtree gave her a dowry ,
为了 我的 女士 克拉布特里 给予 她 一个 嫁妆 ,
因为我的克拉布特里夫人给了她一份嫁妆,

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪn][oʊld] [ˈmædəmz] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈerəs] [tuː; tə][ðə; ði][væst]
and it was said that in old Madam's will she was the heiress to the vast
和 它 曾是 说 那 在 老的 夫人的 将要 她 曾是 这 女继承人 到 这 广阔的
[ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdʌbld] [ˈʌndər] [ˈleɪdi] [ˈkræbˌtriːz] [ʃruːd]
fortune that had accumulated and doubled under Lady Crabtree's shrewd
财富 那 有 积累 和 双倍 在下面 女士 蟹树 精明
[ˈmænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

据说，老夫人立下的遗嘱中，她是克拉布特里夫人精明管理下积累并翻了一倍的巨额财富的继承人。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈkæruː] [geɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [braɪd] ,
Sir William Carew gave away the bride ,
先生 威廉 卡鲁 给予 离开 这 新娘 ,
威廉·卡鲁爵士将新娘交给了新郎。

[huː] [lʊkt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbjuːti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [roʊbz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who looked the great beauty that she was in her white robes and with the
WHO 看起来 这 伟大的 美丽 那 她 曾是 在 她 白色的 长袍 和 和 这
[laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
light of love and happiness ,
光 的 爱 和 幸福 ,
她身着白色长袍，散发着爱与幸福的光芒，显得格外美丽动人。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈbjuːtɪfaɪə] , [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] .
which is a wondrous beautifier , in her brown eyes .
哪个 是 一个 奇妙的 美容师 , 在 她 棕色的 眼睛 .
在她棕色的眼睛里，这真是绝妙的美化剂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈstertli] [ɔːr] [ˈhænsəm] [ˈkʌp(ə)]
It was said that there had never been a more stately or handsome couple
它 曾是 说 那 那里 有 绝不 到过 一个 更多的 庄严 或者 英俊的 夫妻
[ˈwedɪd] [ɪn] [ˈdevən] ,
wedded in Devon ,
已婚 在 德文郡 ,
据说，德文郡历史上从未有过比这对新人更显高贵、更俊美的婚礼。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [ˈwedɪŋ] ; [ðoʊ] [sʌm; səm][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [gruːmz] [streɪndʒ] [ˈsɜːrvənt] , [fɔːr; fər]
or a finer wedding ; though some stared at the groom's strange servant , for
或者 一个 更精细 婚礼 ; 尽管 一些 凝视 在 这 新郎的 奇怪的 仆人 , 为了
[ˈmæstər] [krɔːs] - [aɪz] ,
Master Cross - Eyes ,
掌握 叉 - 眼睛 ,
或者一场更盛大的婚礼；尽管有些人盯着新郎古怪的仆人，因为那人名叫斗鸡眼先生。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [ˈgɑːrmənts] , [lʊkt] [ə; eɪ] [rʌf] [əˈtendənt] ;
even in his wedding garments , looked a rough attendant ;
甚至 在 他的 婚礼 服装 , 看起来 一个 粗糙的 服务员 ;
即使穿着结婚礼服，看起来也像个粗犷的侍从；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈreɪbi] [hiː; hi] [siːmd] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl][ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
but to Lady Raby he seemed an angel in disguise .
但 到 女士 拉比 他 似乎 一个 天使 在 伪装 .
但在拉比夫人眼中，他就像一位乔装打扮的天使。

[ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈbetɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ]
Standing beside her husband , Betty looked about the great hall thronged with
常设 旁 她 丈夫 , 贝蒂 看起来 关于 这 伟大的 大厅 熙熙攘攘 和
[gests] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] ,
guests in her honor ,
客人 在 她 荣誉 ,
贝蒂站在丈夫身旁，环顾四周，大厅里挤满了为她欢呼的宾客。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəɹ] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [ˈpenɪləs] [ˈɔːrf(ə)n] [huː] [hæd; həd]
and in her heart she remembered the sad and penniless orphan who had
和 在 她 心 她 记得 这 伤心 和 身无分文 孤儿 WHO 有
[kʌm] [ðer; ðəɹ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [brɪˈɔːr] .
come there a few years before .
来 那里 一个 很少 年 前 .
她心中想起了几年前来到这里的可怜又贫穷的孤儿。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈhæpɪnəs] [-]
In her happiness [340]
在 她 幸福 [-]
在她的幸福中[340]
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɜːr; həɹ] [θæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]
she did not forget her thanksgiving to Heaven for the wonderful change which
她 做过 不是 忘记 她 感恩 到 天堂 为了 这 精彩的 改变 哪个
[hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][laɪf] ,
had come into her life ,
有 来 进入 她 生活 ;
她没有忘记感谢上天给她的生活带来的美好改变。

[wɪtʃ] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [brɪˈɔːr] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈvɪstə] , [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ˈoʊnli] [lʌv]
which , stretching out before her in a golden vista , seemed to hold only love
哪个 , 伸展 出去 前 她 在 一个 金的 景色 , 似乎 到 抓住 仅有的 爱
[ænd; ənd][hoʊp] .
and hope .
和 希望 .
在她面前，一片金色的景象徐徐展开，似乎只有爱与希望。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .
剧终。

[ɑːn][ðə; ði] [red] [ˈsterkeɪs] .
ON THE RED STAIRCASE .
在 这 红色的 楼梯 .
在红色楼梯上。

[baɪ][em] . [ɪmˈleɪ] [ˈteɪlə] .
By M . IMLAY TAYLOR .
经过 M . 伊姆雷 泰勒 .
作者：M. IMLAY TAYLOR。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs] , 12mo , - [ˈpeɪdʒɪz] .
With Frontispiece , 12mo , 352 pages .
和 卷首插图 , 12mo , - 页面 .
含卷首插图，12开，352页。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 25 .
价格 , \$1 . - .
价格：1.25美元。

[ðə; ði] [siːn] [lʌv; əv] [ðɪs] [ˈθɹɪlɪŋ] [ˈstoːri] [ɪz] [ˈmɑːskaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈbɔɪhʊd] [lʌv; əv]
The scene of this thrilling story is Moscow , and the time , the boyhood of
这 场景 的 这 惊险 故事 是 莫斯科 , 和 这 时间 , 这 童年 的
[ˈpiːtəɹ][ðə; ði] [ɡreɪt] .
Peter the Great .
彼得 这 伟大的 .
这个激动人心的故事发生在莫斯科，时间是彼得大帝的童年时代。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] “ [ɑ:n][ðə; ði] [red] ['sterkeɪs] ” [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Much of the action takes place “ On The Red Staircase ” in the palace of the
很多 的 这 行动 需要 地方 “ 在 这 红色的 楼梯 ” 在 这 宫殿 的 这
[ˈkremlɪn] .
Kremlin .
克里姆林宫 .

大部分剧情都发生在克里姆林宫的“红色楼梯”上。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːg] [ænd; ənd][bɑːrˈbæɪɪk][plɑ:t] .
It is a thrilling tale of intrigue and barbaric plot .
它 是 一个 惊险 故事 的 阴谋 和 野蛮 阴谋 .

这是一个充满阴谋和野蛮行径的惊险故事。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈvaɪkəʊnt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈmɑːskaʊ][ɑ:n][ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪrəʊ] ;
A French viscount visiting Moscow on a diplomatic service is the hero ;
一个 法语 子爵 访问 莫斯科 在 一个 外交 服务 是 这 英雄 ;

一位奉命访问莫斯科的法国子爵是故事的主角；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]ˈreskjʊː][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [zɪneɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and his adventures while trying to rescue the beautiful Zenaide from a
和 他的 冒险 尽管 尝试 到 救援 这 美丽的 泽奈德 从 一个
[ˈkruːəl][ˈʌŋk(ə)] ,
cruel uncle ,
残忍的 叔叔 ,

以及他为了从残暴的叔叔手中救出美丽的泽奈德而展开的冒险故事。

[huː] [ɪz] [bent] [əˈpɑːn] [ˈmæɪɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɑːflɪgət] ,
who is bent upon marrying her to a profligate ,
WHO 是 弯曲 之上 结婚 她 到 一个 挥霍无度 ,

他一心想把她嫁给一个浪荡子，

[ɑːr; ər][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈɪntrəst]
are constant and of an intense order of interest
是 持续的 和 的 一个 激烈的 命令 的 兴趣

始终存在，且具有极高的研究价值.....

[ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
The scenes are exciting .
这 场景 是 激动人心 .

这些场景很精彩。

[ɪsˈkeɪps] [ˈfɑːləʊ] [ɪsˈkeɪps] .
Escapes follow escapes .
逃脱 跟随 逃脱 .

逃脱事件接踵而至。

[ˈsiːkrət] [ˈmɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈpækɪts] ([ˈstəʊlən][baɪ] [ˈhɪd(ə)n] [pəˈsjʊːəz]) [ɑːr; ər] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t]
Secret missions with packets (stolen by hidden pursuers) are incidents of the plot
秘密 任务 和 数据包 (被盗 经过 隐 追击者) 是 事件 的 这 阴谋
; [waɪl] [sɔːrd] - [kʌts] ,
; **while sword - cuts** ,
; 尽管 剑 - 削减 ,

秘密任务（包裹被隐藏的追捕者偷走）是剧情的一部分；而剑击，

- , [əˈtæks] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ˈkɪdnæpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdespəɪət] [æks] [fɪl] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] . . .
pinionings , attacks of all kinds , kidnapping , and desperate acts fill the pages . . .
- , 攻击 的 全部 种类 , 绑架 , 和 绝望的 行为 充满 这 页面 . . .
.
:
.

书中充斥着各种捆绑、袭击、绑架和绝望的举动.....

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] , [wel] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['eksələntli] ['rɪt(ə)n]
The book is exciting , well sustained and excellently written
这 书 是 激动人心 , 出色地 持续 和 非常出色 书面

这本书情节精彩, 逻辑严密, 文笔极佳.....

[ə'nʌðər] “ [ˈzɛndə] ” [ˈstɔːri] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] [taɪmz] - [ˈherəld] .
Another “ Zenda ” story . — Chicago Times - Herald .
其他 “ 曾达 ” 故事 . — 芝加哥 《时代周刊》 - 先驱报 .

又一个关于“Zenda”的故事。——《芝加哥时报先驱报》

[ə; eɪ][moʊst][ˈvɪvɪd][ænd; ənd][əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əd'ventʃər]
A most vivid and absorbing tale of love and adventure
一个 最多 生动 和 吸收 故事 的 爱 和 冒险

一个生动而引人入胜的爱情与冒险故事.....

[mɪs] [ˈteɪlə] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɡɪft][ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [wɜːrd] ['peɪntɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz]
Miss Taylor has certainly an unusual gift of vivid word painting ; and as
错过 泰勒 有 当然 一个 异常 礼物 的 生动 单词 绘画 ; 和 作为
[wiː; wi] [riːd] ,
we read ,
我们 读 ,

泰勒小姐确实拥有非凡的语言描绘天赋; 当我们读到这些文字时,

[wiː; wi][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [mɑːb] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
we can almost see the savage mob , and feel ourselves to be in danger .
我们 能 几乎 看 这 野蛮的 暴民 , 和 感觉 我们自己 到 是 在 危险 .

我们几乎能看到那群野蛮的暴徒, 并且感到自己身处险境。

“ [ɑːn][ðə; ði] [red] ['sterkeɪs] ” [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ][faːr] [trʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] -
“ On the Red Staircase ” will give a far truer , because more striking and life -
“ 在 这 红色的 楼梯 ” 将要 给 一个 远的 更真实 , 因为 更多的 引人注目 和 生活 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

《在红色楼梯上》将呈现一个更加真实、更加引人注目、更加栩栩如生的画面。

[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] ['rʌl(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌltɪtʉːd] [ʌv; əv] [lə'buːrɪəsli] ['rɪt(ə)n]
picture of early Russian history than a multitude of laboriously written
图片 的 早期的 俄语 历史 比 一个 民众 的 费力地 书面
[ænd; ənd] ['pɑːndərəs] ['hɪstɜːiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
and ponderous histories of the time ,
和 沉重的 历史 的 这 时间 ,

比起当时大量冗长乏味、费力撰写的历史著作, 这幅图景更能展现早期俄罗斯历史的全貌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθəres] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['fjuːtʃər] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] . —
and the authoress has apparently a most promising future before her . —
和 这 作者 有 显然 一个 最多 有前途 未来 前 她 . —
[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃmən] , [nuː] [jɔːk] .
The Churchman , New York .
这 牧师 , 新的 约克 .

这位女作家显然前途无量。——《纽约教会报》

[ˈæftər][ðə; ði] ['meni] ['prɑːbləm] - [ˈnɑːvəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪriəd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [dɪs'ɡaɪzd]
After the many problem - novels and the myriad psychological disquisitions disguised
后 这 许多 问题 - 小说 和 这 无数 心理 论述 伪装
[æz; əz][ˈfɪk(ə)n] , [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ,
as fiction , a wholesome ,
作为 小说 , 一个 健康 ,

在众多问题小说和无数伪装成小说的心理学探讨之后, 一部健康、

[ˈbriːzi] **[teɪl]** **[laɪk]** **[ðɪs]** , **[ˈɑːnistli]** **[ænd; ənd]** **[ˈbrɪliəntli]** **[təʊld]****[fɔːr; fər]****[ɪts]** **[oʊn]** **[seɪk]** ,
breezy tale like this , honestly and brilliantly told for its own sake ,
微风 故事 喜欢 这 , 诚实地 和 精彩 讲述 为了 它是自己的 清酒 ,
像这样轻松愉快的故事, 真诚而精彩地讲述出来, 本身就是一种享受。

[ɪz]**[ə; eɪ]****[ˈriːəl]** **[tri:t]** **[tuː; tə]****[biː; bi]** **[ɪnˈdʒɔɪd]** **[wɪˈðəʊt]** **[θɔːt]** **[ɔːr]****[ˈkrɪtɪsɪzəm]** . — **[ðə; ði]** **[ˈbʊkmən]** , **[nuː]**
is a real treat to be enjoyed without thought or criticism . — The Bookman , New
是 一个 真实的 对待 到 是 享受 没有 想法 或者 批评 . — 这 书商 , 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

无需思考或批评, 就能真正享受阅读的乐趣。——《纽约书评》

[ə; eɪ] **[strɔːŋ]** , **[ˈbreɪsɪŋ]** **[ˈstɔːri]** **[aɪ ˈtiː]****[ɪz]** ,
A strong , bracing story it is ,
一个 强的 , 支撑 故事 它 是 ,
这是一个振奋人心、扣人心弦的故事。

[ænd; ənd]**[wʌn]** **[wɪt]** **[ˈɡɪvz]** **[juː ˈes]****[ə; eɪ]** **[klɪr]** **[vjuː]** **[ʌ; əv]****[æn; ən]** **[ɪkˈsepʃənəli]** **[ˈɪntrəstɪŋ]** **[ˈepək]** **[ɪn]**
and one which gives us a clear view of an exceptionally interesting epoch in
和 一 哪个 给予 我们 一个 清除 看法 的 一个 非常 有趣的 时代 在
[ˈrʌʃ(ə)n] **[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]** . — **[nuː]** **[jɔːk]** **[ˈherəld]** .
Russian history . — New York Herald .
俄语 历史 . — 新的 约克 先驱报 .

并让我们清楚地了解俄罗斯历史上一个极其有趣的时期。——《纽约先驱报》

[soʊld]**[baɪ]****[ɔːl]** **[ˈbʊkselər]** , **[ɔːr]** **[meɪld]** , **[ɑːn]** **[rɪˈsiːt]** **[ʌ; əv]****[praɪs]** , **[baɪ]**
Sold by all booksellers , or mailed , on receipt of price , by
卖 经过 全部 书店 , 或者 邮寄 , 在 收据 的 价格 , 经过
所有书店均有售, 或可邮寄, 收到货款后发货。

[ə; eɪ] . **[siː]** . **[məˈklɜːɡ]** & **[siː ˈoʊ]** . , **[ˈpʌblɪjərz]** .
A . C . McClurg & CO . , Publishers .
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . , 出版商 .
AC McClurg & CO. 出版社。

[æn; ən] **[ɪmˈpɪriəl]** **[ˈlʌvər]**
An Imperial Lover
一个 帝国 情人
一位帝王情人

[baɪ]**[em]** . **[ɪmˈleɪ]** **[ˈteɪlə]**
By M . IMLAY TAYLOR
经过 M . 伊姆雷 泰勒
作者：M. IMLAY TAYLOR

[wɪð; wɪθ] **[ˈfrʌntɪspiːs]** .
With Frontispiece .
和 卷首插图 .
附扉页。

12mo .
12mo .
12mo .
12个月

- **[ˈpeɪdʒɪz]** .
377 pages .
- 页面 .
377页。

[praɪs] , \$1 . -
Price , \$1 . 25
价格 , \$1 . -

价格：1.25美元

[mɪs] [em] . [ɪmˈleɪ] [ˈteɪlə] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈrʌʃ(ə)n]
Miss M . Imlay Taylor will be remembered as the author of a spirited Russian
错过 M . 伊姆雷 泰勒 将要 是 记得 作为 这 作者 的 一个 精神抖擞 俄语

[hɪˈstɔːrɪk(ə)][ˈnɑːv(ə)] [kɔːld] “ [ɑːn][ðə; ði] [red] [ˈsterkeɪs] ,
historical novel called “ On the Red Staircase ,
历史 小说 称为 “ 在 这 红色的 楼梯 ,

M·伊姆雷·泰勒小姐将被人们铭记为一部充满活力的俄罗斯历史小说《红色楼梯》的作者。

” [wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .
” which has attained a wide reading the past year .
” 哪个 有 已达到 一个 宽的 阅读 这 过去的 年 .

在过去一年中获得了广泛的阅读量。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈnɑːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈskrɪpʃn] , [kɔːld] “
She has now written a second novel of the same general description , called “
她 有 现在 书面 一个 第二 小说 的 这 相同的 一般的 描述 , 称为 “

[æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈlʌvər] .
An Imperial Lover .
一个 帝国 情人 .

她现在又写了一部情节大致相同的第二部小说，名为《帝王情人》。

” [əˈgen] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [kɔːrt] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈpiːtər][ðə; ði] [greɪt] ,
” Again the scene is the Russian court , this time in the reign of Peter the Great ,
” 再次 这 场景 是 这 俄语 法庭 , 这 时间 在 这 在位 的 彼得 这 伟大的 ,

“场景再次回到俄罗斯宫廷，这次是在彼得大帝统治时期。”

[huː] [pleɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [plɑːt] .
who plays a very important part in the plot .
WHO 演出 一个 非常 重要的 部分 在 这 阴谋 .

他在剧情中扮演着非常重要的角色。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] [ɪnˈtriːg] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ədˈventʃər] ,
The tale is one of love , of intrigue , and of adventure ,
这 故事 是 一 的 爱 , 的 阴谋 , 和 的 冒险 ,

这是一个关于爱情、阴谋和冒险的故事。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][juːˈes][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈpredəsəsər] . — [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] , [nuː] [jɔːk]
and seems to us even better than its predecessor . — The Outlook , New York
和 似乎 到 我们 甚至 更好的 比 它是 前任 . — 这 前景 , 新的 约克

.
:
.

在我们看来，它甚至比它的前身还要好。——《纽约展望报》

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɪz][ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [dɪˈveləpmənt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)] [hænd] ,
The setting is admirably adapted to development under a skillful hand ,
这 环境 是 令人钦佩地 改编 到 发展 在下面 一个 熟练 手 ,

在一位技艺精湛的创作者的笔下，故事背景被巧妙地改造，非常适合后续剧情发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈʌndərˈteɪkɪŋ] . — [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [stɑːr]
and the author has succeeded in this undertaking . — The Washington Star
和 这 作者 有 成功了 在 这 承诺 . — 这 华盛顿 星星

.
:
.

作者成功地完成了这项任务。——《华盛顿星报》

[em] . [ɪmˈleɪ] [ˈteɪlə] [hæz; həz][ðə; ði]ˈstɔːri] - [ˈtɛlɜːz] [ɡɪft][ɪn] [pərˈfek(ə)n] .
M . Imlay Taylor has the story - teller's gift in perfection .

M . 伊姆雷 泰勒 有 这 故事 - 出纳员 礼物 在 完美 .

M·伊姆雷·泰勒拥有完美的讲故事天赋。

[ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [rʌ(ə)n] [ˈruːmæns] , “ [æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈlʌvər] ,
Every word of her new Russian romance , “ An Imperial Lover ,
每一个 单词 的 她 新的 俄语 浪漫 , “ 一个 帝国 情人 ,
她的新俄罗斯爱情小说《帝国情人》中的每一个字 ,

“ [ɪz][æz; əz] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv] “ [ɑːn][ðə; ði] [red] [ˈsterkeɪs] .
“ is as captivating as was every word of “ On the Red Staircase .
“ 是 作为 引人入胜 作为 曾是 每一个 单词 的 “ 在 这 红色的 楼梯 .
就像《红色楼梯上》的每一个字一样引人入胜。

“ — [ðə; ði] [taɪmz] - [ˈherəld] , [ɪˈkɑːɡoo] .
“ — The Times - Herald , Chicago .
“ — 这 《时代周刊》 - 先驱报 , 芝加哥 .

——《芝加哥时代先驱报》

[ðə; ði]ˈstɔːri] [əˈbaʊndz] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [dʌl] [ˈpeɪdʒɪz] . — [ðə; ði][ɪnˈtɜːr] -
The story abounds in exciting incidents and has no dull pages . — The Inter -
这 故事 很多 在 激动人心 事件 和 有 不 乏味的 页面 . — 这 国际 -
[ˈooʃ(ə)n] , [ɪˈkɑːɡoo] .
Ocean , Chicago .
海洋 , 芝加哥 .

故事情节跌宕起伏，引人入胜，毫无枯燥乏味之处。——《芝加哥跨洋报》

[em] . [ɪmˈleɪ] [ˈteɪlə] [ˈɡɪvz] [juːˈes][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌsketʃ] [ʌv; əv] [ˈmɑːskaʊ]
M . Imlay Taylor gives us a picturesque and interesting sketch of Moscow
M . 伊姆雷 泰勒 给予 我们 一个 如画 和 有趣的 草图 的 莫斯科
[səˈsaɪəti] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [ˈemɪnəntli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌpɪriəd] ,
society during an eminently interesting period ,
社会 期间 一个 非常 有趣的 时期 ,

M. Imlay Taylor 为我们描绘了一幅生动有趣的莫斯科社会图景，展现了那段非常有趣的时期。

[ænd; ənd] [telz] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l]
and tells a capital
和 讲述 一个 首都

并讲述了一个首都的故事

ˈstɔːri] . — [ðə; ði] [ˈskaːtsmən] , [ˈedɪnbərə] .
story . — The Scotsman , Edinburgh .
故事 . — 这 苏格兰人 , 爱丁堡 .

故事来源：《苏格兰人报》，爱丁堡。

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈfoʊz] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪriəd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː]
The novel not only shows careful and intelligent study of the period , but it
这 小说 不是 仅有的 演出 小心 和 聪明的 学习 的 这 时期 , 但 它
[ɪz] [ˈskɪlfəli] [kənˈstrʌktɪd] ,
is skilfully constructed ,
是 巧妙地 建造 ,

这部小说不仅展现了作者对那个时代的细致而深刻的研究，而且结构也十分精巧。

[wel] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ˈɪntrəstɪŋ] . — [ðə; ði] [ˈspekteɪtər] , [ˈlʌndən] .
well written , and thoroughly interesting . — The Spectator , London .
出色地 书面 , 和 彻底 有趣的 . — 这 旁观者 , 伦敦 .
文笔流畅，引人入胜。——《旁观者》（伦敦）

[soʊld][baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselər] , [ɔːr] [meɪld] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [baɪ]
Sold by all booksellers , or mailed , on receipt of price , by
卖 经过 全部 书店 , 或者 邮寄 , 在 收据 的 价格 , 经过
所有书店均有售，或可邮寄，收到货款后发货。

[ə; eɪ] . [si:] . [məˈklɜːɡ] & [siː ˈoʊ] . , [ˈpʌbliʃərz]
A . C . McCLURG & CO . , Publishers
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . , 出版商

AC McCLURG & CO. 出版社

[ˈʃiːkɑːɡoo] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˌvɑːlənˈtɪr]
A Yankee Volunteer
一个 扬基 志愿者

一名美国志愿兵

[baɪ][em] . [ɪmˈleɪ] [ˈteɪlə]
By M . IMLAY TAYLOR
经过 M . 伊姆雷 泰勒

作者：M. IMLAY TAYLOR

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- [ˈpeɪdʒɪz] .
383 pages .
- 页面 .

383页。

[praɪs] , \$1 . -
Price , \$1 . 25
价格 , \$1 . -

价格：1.25美元

[ə; eɪ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈkraːnɪk(ə)l][ˌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪnerɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwiːn]
A painstaking chronicle of the principal incidents in the sanguinary struggle between
一个 费尽心力 编年史 的 这 主要的 事件 在 这 血腥 斗争 之间
[ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːlənɪz]
Great Britain and her North American Colonies
伟大的 英国 和 她 北 美国人 殖民地

本书详尽地记录了英国与其北美殖民地之间血腥斗争中的主要事件.....

[ðer; ðər][ɪz][nɑːtɪ][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [ˈeksələnt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈruːməns] . — [ˈdeɪli] [ˈtelɪɡræf] ,
There is not a dull page in this excellent historical romance . — Daily Telegraph ,
那里 是 不是 一个 乏味的 页 在 这 出色的 历史 浪漫 . — 日常的 电报 ,
[ˈlʌndən] , [ɪː en ˈdʒɪː] .
London , Eng .
伦敦 , 英文 .

这部精彩的历史爱情小说没有一页是乏味的。——《每日电讯报》，伦敦，英国

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm] [ˈrʌʃə] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [jet] [ˈmerɪ] [ɪmˈleɪ] [ˈteɪlə] ,
It is a far cry from Russia to the United States , yet Mary Imlay Taylor ,
它 是 一个 远的 哭 从 俄罗斯 到 这 团结的 各州 , 然而 玛丽 伊姆雷 泰勒 ,
从俄罗斯到美国，情况截然不同，然而玛丽·伊姆莱·泰勒

[huː] [hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ˌv; əv] [ɪnˈtriːɡ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [æt; ət]
who has written some most interesting stories of intrigue and fighting at
WHO 有 书面 一些 最多 有趣的 故事 的 阴谋 和 斗争 在
[es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] ,
St . Petersburg ,
英石 . 圣彼得堡 ,

他写了一些关于圣彼得堡阴谋和战斗的精彩故事，

[ˈʃoʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈleɪtɪst] [ˈroʊməns] , “ [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˌvɑːlənˈtɪr] ,
shows in her latest romance , “ **A Yankee Volunteer** ,

演出 在 她 最新的 浪漫 , “ 一个 扬基 志愿者 ,

在她最新的爱情片《一个北方志愿者》中有所体现,

” [ðæt] [ʃiː; ji] [ɪz] [kwɑɪ] [æz; əz] [mʌt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [əˈmerɪkə] [æz; əz] [ɪn][ðə; ði] [ˈzɑːrɪz] [ˈkʌntri] .
” **that she is quite as much at home in America as in the Czar's country** .

” 那 她 是 相当 作为 很多 在 家 在 美国 作为 在 这 沙皇的 国家 .

“她在美国和在沙皇的祖国一样自在。”

[hɜːr; hər] [nuː] [bʊk] [hæz; həz][fɔːr; fər][hɪˈstɔːrɪk] [ˈbækgraʊnd] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf] [ʌv; əv]
Her new book has for historic background the events of the first half of

她 新的 书 有 为了 历史性 背景 这 活动 的 这 第一的 一半 的

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔːr] ,
the Revolutionary War ,

这 革命者 战争 ,

她的新书以美国独立战争前半段的事件为历史背景。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [telz] [ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔːri] [wɪt] [ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][kwɑɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn]
and it tells a love story which is charming and quite a part of the stern

和 它 讲述 一个 爱 故事 哪个 是 迷人 和 相当 一个 部分 的 这 船尾

[ədˈventʃəz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] . — [ˈiːvɪŋ] [ˈbʊlətɪn] ,
adventures that make a hero . — **Evening Bulletin** ,

冒险 那 制作 一个 英雄 . — 晚上 公告 ,

它讲述了一个动人的爱情故事，也是塑造英雄的艰辛冒险经历中不可或缺的一部分。——《晚报》

[ˌfɪləˈdelfɪr] .
Philadelphia .

费城 .

费城。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstɔːri] — [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈreb(ə); rɪˈbel] — “ [soʊ] [ˈɡælənt] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]
It is a good story — this of the Yankee rebel — “ so gallant in love and

它 是 一个 好的 故事 — 这 的 这 扬基 反叛 — “ 所以 英勇 在 爱 和

[soʊ] [ˈdɑːntləs] [ɪn][wɔːr] ,
so dauntless in war ,

所以 无畏 在 战争 ,

这是一个好故事——关于那个北方叛军的故事——“在爱情中如此英勇，在战争中如此无畏”，

” [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ˈrɔɪəlɪst] [huː] [æt; ət] [læst] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] “ [ˈreb(ə); rɪˈbel] ” [fɔːr; fər] [lʌv]
” **and of the sweet Royalist who at last became a “ rebel “ for love**

” 和 的 这 甜的 保皇党 WHO 在 最后的 成为 一个 “ 反叛 “ 为了 爱

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . — [ˈlɪvɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,
of him . — **Living Church** ,

的 他 . — 活的 教会 ,

“还有那位最终因为爱他而成为‘叛逆者’的甜美保皇党人。”——《活着的教会》

[ˈʃɪkɑːɡoʊ] .
Chicago .

芝加哥 .

芝加哥。

“ [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˌvɑːlənˈtɪr] ” [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjuːti] [æz; əz][ɪz]
” **A Yankee Volunteer “ is indeed a story fraught with such exquisite beauty as is**

” 一个 扬基 志愿者 ” 是 的确 一个 故事 充满危机 和 这样的 精美的 美丽 作为 是

[ˈseldəm] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [taɪmz] .
seldom associated with history . — **Boston Times** .

很少 联系 和 历史 . — 波士顿 《时代周刊》 .

《一位北方志愿兵》的确是一个充满绝妙美感的故事，而这种美感在历史上却很少见。——《波士顿时报》

《一位北方志愿兵》的确是一个充满绝妙美感的故事，而这种美感在历史上却很少见。——《波士顿时报》

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['bju:tɪfli] ['rɪt(ə)n] ,
The story is beautifully written ,
这 故事 是 非常漂亮 书面 ,

故事写得真好。

[ænd; ənd] [mu:vz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kweɪntnəs] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
and moves with the dignity and quaintness inseparable from the successful
和 移动 和 这 尊严 和 古雅 形影不离 从 这 成功的

[hɪ'stɔ:ri(ə)]['nɔ:v(ə)] . — [es 'ti:] .
historical novel : — St :
历史 小说 : — 英石 :

并以成功的历史小说所不可或缺的尊严和古雅的笔触展开叙述。——圣

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巫师的房子(The house of the wizard)

第13/13页

[pɔːl] [ˌpaɪəˈnɪr] [pres] .
Paul Pioneer Press .
保罗 先锋 按 .

保罗先锋出版社。

[ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ænd; ənd][ˈpeɪtriət][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv]
A fascinating picture of the royalist and patriot social elements of
一个 迷人 图片 的 这 保皇党 和 爱国者 社会的 元素 的
[ˌrevəˈluːʃənəri] [deɪz] . — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ɡloʊb] .
revolutionary days . — **Boston Globe** .
革命性的 天 . — 波士顿 地球 .

一幅生动展现革命时期保皇派和爱国派社会成员的迷人画卷。——《波士顿环球报》

[soʊld][baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselər] , [ɔːr] [meɪld] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][praɪs] , [baɪ]
Sold by all booksellers , or mailed , on receipt of price , by
卖 经过 全部 书店 , 或者 邮寄 , 在 收据 的 价格 , 经过
所有书店均有售, 或可邮寄, 收到货款后发货。

[ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːɡ] & [siː ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz]
A . C . McCLURG & CO . , Publishers
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . , 出版商
AC McCLURG & CO. 出版社

[ʃɪˈkɑːɡoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[ðə; ði] .
THE BEVERLEYS .
这 贝弗利 .

贝弗利一家。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [kælˈkʌtə] .
A Story of Calcutta .
一个 故事 的 加尔各答 .

加尔各答的故事。

[baɪ] [ˈmeri] [ˈæbət] ,
BY MARY ABBOTT ,
经过 玛丽 雅培 ,

作者：玛丽·艾伯特

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [əˈleksɪəˌeɪˈleksɪə] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Author of “ Alexia , ” etc .
作者 的 “ 阿莱克西娅 , ” ETC .

《阿莱克西娅》等作品的作者

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- [ˈpeɪdʒɪz] .
264 pages .
- 页面 .

264页。

[praɪs] , \$1 . -
Price , \$1 . 00
价格 , \$1 . -

价格：1.00 美元

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:mənli] [ˈfeɪvərəbl] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈæbəts] [ˈbrɪliənt] [ˌnɑ:v(ə)l] , “
The uncommonly favorable reception of Mrs . Abbott's brilliant novelette , “
这 不寻常地 有利 接待 的 太太 . 雅培 杰出的 小说 , “
[əˈleksiə,eɪˈleksiə] ,
Alexia ,
阿莱克西娅 ,

阿博特夫人精彩的中篇小说《阿莱克西娅》获得了非同寻常的好评，

” [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bɪˈspi:ks] [ɪn] [ædˈvæns] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [nu:] [ˈnɑ:v(ə)l] , “ [ðə; ði]
” **by the public bespeaks in advance a lively interest in her new novel** , “ **The**
” 经过 这 民众 表明 在 进步 一个 热闹 兴趣 在 她 新的 小说 , “ 这
.
Beverleys .
贝弗利 .

公众提前表达了对她的新小说《贝弗利一家》的浓厚兴趣。

” [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [wɜ:rk][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] ,
” **It is a more extended and ambitious work than the former** ,
” 它 是 一个 更多的 扩展 和 雄心勃勃 工作 比 这 以前的 ,
“这是一部比前作篇幅更长、规模更大的作品。”

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈlaɪvlinəs] [ʌv; əv] [ˈtri:tmənt] ,
but has the same grace of style and liveliness of treatment ,
但 有 这 相同的 优雅 的 风格 和 活力 的 治疗 ,
但风格同样优雅，处理手法同样生动活泼。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kənˈsɪdərəb(ə)l][plɑ:t][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsʌt(ə)l] [dɪˌlɪniˈeɪʃənz] [ʌv; əv]
together with a much more considerable plot and more subtle delineations of
一起 和 一个 很多 更多的 大量 阴谋 和 更多的 微妙的 界定 的
[ˈkærəktər] [ænd; ənd][laɪf] .
character and life .
特点 和 生活 .

此外，剧情也更加宏大，人物和生活的刻画也更加细腻。

[ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
The action of the story takes place in India ,
这 行动 的 这 故事 需要 地方 在 印度 ,
故事发生在印度。

[ænd; ənd] [rɪˈvi:lz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θəres] [ðə; ði][məʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and reveals on the part of the authoress the most intimate knowledge of the
和 揭示 在 这 部分 的 这 作者 这 最多 亲密的 知识 的 这
[əˈfɪ(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑ:ləni] [ɪn] [kælˈkʌtə] .
official life of the large and aristocratic English colony in Calcutta .
官方的 生活 的 这 大的 和 贵族 英语 殖民地 在 加尔各答 .

并揭示了作者对加尔各答庞大而贵族化的英国殖民地官方生活的深入了解。

[ðə; ði][ˈlʊk(ə)l] [ˈkʌləɹɪŋ] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ʌnˈju:ʒuəl] .
The local coloring is strong and unusual .
这 当地的 染色 是 强的 和 异常 .
地方特色鲜明，独具特色。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈdʒɔɪəs] [ˈstɔ:ri] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ɪˈmædʒɪnd]
A more joyous story cannot be imagined
一个 更多的 欢乐 故事 不能 是 想象

再也想象不到比这更令人欣喜的故事了.....

[ə; eɪ][ˈhæərəm] - [ˈskerəm] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] ; [ə; eɪ][ˈfræŋk] [pəˈsu:tɪ] [ʌv; əv] [ˈkeɪks] [ænd; ənd] [eɪl] ; [ə; eɪ]
A harum - scarum good - nature ; a frank pursuit of cakes and ale ; a
一个 哈鲁姆 - 疤痕 好的 - 自然 ; 一个 坦率 追逐 的 蛋糕 和 麦芽酒 ; 一个
[ˈhiːdləs] , [ˈhæpi] - [goʊ] - [ˈlʌki] [ˈspɪrɪt] ,
heedless , happy - go - lucky spirit ,
鲁莽 , 快乐的 - 去 - 幸运的 精神 ,
活泼开朗的性格 ; 对蛋糕和啤酒的坦率追求 ; 无忧无虑、乐天派的精神

[ɑːr; ər][ˈædmərəb(ə)] [kəmˈpəʊnənts] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] ,
are admirable components in a novel ,
是 令人钦佩的 成分 在 一个 小说 ,
都是小说中令人称道的组成部分。

[haʊˈevər] [ˈtraɪɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] .
however trying they may be found in the walks of daily life .
然而 尝试 他们 可能 是 成立 在 这 散步 的 日常 生活 .
然而，在日常生活中，它们可能会带来诸多挑战。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] .
Such are the pleasures of “ The Beverleys .
这样的 是 这 快乐 的 “ 这 贝弗利 .
这就是《贝弗利一家》的乐趣所在。

” [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɪz][riːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] , [ɪnˈdiːd] . — [ˈpʌblɪk] [ˈledʒər] , [ˌfɪləˈdelfɪr] .
” To read it is recreation , indeed . — Public Ledger , Philadelphia .
” 到 读 它 是 娱乐 , 的确 . — 民众 账簿 , 费城 .
“阅读它真是一种消遣。”——《费城公共账簿》

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈraɪts] [θruːˈaʊt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [fɔːr; fər]
The author writes throughout with good taste , and with a quick eye for
这 作者 写 自始至终 和 好的 品尝 , 和 和 一个 快的 眼睛 为了
[ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] . — [ˈherəld] , [nuː] [jɔːk] .
the picturesque . — Herald , New York .
这 如画 . — 先驱报 , 新的 约克 .

作者的文笔始终保持着良好的品味，并且对风景如画的事物有着敏锐的洞察力。——《纽约先驱报》

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] , [ˈtʃɑːrminʒli] [ˈrɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈklevərli] [ˈsketʃt] [ˌpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈveriəs]
It is a pretty story , charmingly written , with cleverly sketched pictures of various
它 是 一个 漂亮的 故事 , 迷人地 书面 , 和 巧妙地 草图 图片 的 各种各样的
[taɪps] [ʌv; əv] [ˈkærəktər]
types of character
类型 的 特点
这是一个优美的故事，文笔流畅，配以巧妙的人物素描.....

[ðə; ði] [bʊk] [əˈbaʊndz] [ɪn] [kiːn] , [ɪnˈsaɪsɪv] [fəˈlɑːsəfi] , [ræpt] [ʌp][ɪn] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [riˈmaːks] . —
The book abounds in keen , incisive philosophy , wrapped up in characteristic remarks . —
这 书 很多 在 敏锐的 , 尖锐 哲学 , 包装 向上 在 特征 评论 . —
[taɪmz] , [ˌtʃɪkɑːgoʊ] .
Times , Chicago .
《时代周刊》 , 芝加哥 .

这本书充满了敏锐、深刻的哲学思想，并融入了作者特有的幽默。——《芝加哥时报》

[æn; ən][əbˈzɔːrɪŋəbˈsɔːrɪŋ] [ˈstɔːri] .
An absorbing story .
一个 吸收 故事 .
一个引人入胜的故事。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbrɪliəntli] [ænd; ənd][vɪˈveɪʃəsliˌvaɪˈveɪʃəli] [ˈrɪt(ə)n] . — [ˈlɪtərəri] [wɜːrld] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
It is brilliantly and vivaciously written . — Literary World , Boston .
它 是 精彩 和 活泼地 书面 . — 文学 世界 , 波士顿 .
文笔精湛生动。——《波士顿文学世界》

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [ʌn'tɪl] [naʊ] [bɪn] [noʊn] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] ,
The author has until now been known , so far as we are aware ,
这 作者 有 直到 现在 到过 已知 , 所以 远的 作为 我们 是 意识到的 ,
据我们所知, 这位作者此前一直不为人知。

[ˈoʊnli][baɪ][hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] ['stɔ:ri] , “ [ə'leksɪə,er'leksɪə] .
only by her former story , “ Alexia .
仅有的 经过 她 以前的 故事 , “ 阿莱克西娅 .
仅凭她之前的故事, “Alexia。

“ [ən'les] [sainz] [feɪl] [wɪtʃ] ['seldəm] [du:][feɪl] ,
“ Unless signs fail which seldom do fail ,
“ 除非 标志 失败 哪个 很少 做 失败 ,
“除非征兆失效 (这种情况很少发生),”

[ðɪ:z] [tu:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [ə'soʊsiərtɪd] [ɑ:r; ər] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rʌnəz] [ʌv; əv]
these two with which her name is now associated are simply the forerunners of
这些 二 和 哪个 她 姓名 是 现在 联系 是 简单地 这 先驱者 的
[wɜ:rks] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [veɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪl] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]
works in a like vein of which American literature will have reason to
作品 在 一个 喜欢 静脉 的 哪个 美国人 文学 将要 有 原因 到
[bi;; bi] [praʊd] . — ['stændərd] ,
be proud . — Standard ,
是 自豪的 . — 标准 ,
如今与她名字联系在一起的这两部作品, 仅仅是同类作品的先驱, 而美国文学有理由为这些同类作品感到自豪。——
《标准晚报》

[tʃɪ'kɑ:ɡoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .
芝加哥。

[soʊld][baɪ][ɔ:l] ['bʊkselər] , [ɔ:r] [meɪld] , [ɑ:n] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] [praɪs] , [baɪ]
Sold by all booksellers , or mailed , on receipt of price , by
卖 经过 全部 书店 , 或者 邮寄 , 在 收据 的 价格 , 经过
所有书店均有售, 或可邮寄, 收到货款后发货。

[ə; eɪ] . [si:] . [mə'klɜ:ɡ] & [si: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] .
A . C . McCLURG & CO . , Publishers .
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . , 出版商 .
AC McCLURG & CO. 出版社。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :
转录员注释:

[ɑ:bviəs] [taɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .
明显的拼写错误已更正。

[ɪnkwən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdɑɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .
连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑ:r'keɪɪk] [ɔ:r] ['veriənt] ['speliŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .
保留了古体或变体拼写。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

